

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学有效的学习方法。他的“双语音标有声读物”不仅提供了准确的音标和发音示范，还配有详细的中文解释和例句，帮助学习者更好地理解和掌握英语知识。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广英语教育。他的品牌产品深受广大学习者的欢迎，成为英语教育领域的知名品牌。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为学习者提供更多优质的教育资源和产品。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学有效的学习方法。他的“注音阅读英语教育”不仅提供了准确的音标和发音示范，还配有详细的中文解释和例句，帮助学习者更好地理解和掌握英语知识。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广英语教育。他的品牌产品深受广大学习者的欢迎，成为英语教育领域的知名品牌。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为学习者提供更多优质的教育资源和产品。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学有效的学习方法。他的“注音阅读英语教育”不仅提供了准确的音标和发音示范，还配有详细的中文解释和例句，帮助学习者更好地理解和掌握英语知识。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 珊瑚岛：太平洋的故事(the Coral Island A Tale Of The Pacific Ocean)
000001

2. 珊瑚岛：太平洋的故事(the Coral Island A Tale Of The Pacific Ocean)
000002

3. 珊瑚岛：太平洋的故事(the Coral Island A Tale Of The Pacific Ocean)
000003

4. 珊瑚岛：太平洋的故事(the Coral Island A Tale Of The Pacific Ocean)
000004

5. 珊瑚岛：太平洋的故事(the Coral Island A Tale Of The Pacific Ocean)
000005

6. 珊瑚岛：太平洋的故事(the Coral Island A Tale Of The Pacific Ocean)
000006

7. 珊瑚岛：太平洋的故事(the Coral Island A Tale Of The Pacific Ocean)
000007

8. 珊瑚岛：太平洋的故事(the Coral Island A Tale Of The Pacific Ocean)
000008

9. 珊瑚岛：太平洋的故事(the Coral Island A Tale Of The Pacific Ocean)
000009

10. 珊瑚岛：太平洋的故事(the Coral Island A Tale Of The Pacific Ocean)
000010

11. 珊瑚岛：太平洋的故事(the Coral Island A Tale Of The Pacific Ocean)
000011

12. 珊瑚岛：太平洋的故事(the Coral Island A Tale Of The Pacific Ocean)
000012

13. 珊瑚岛：太平洋的故事(the Coral Island A Tale Of The Pacific Ocean)
000013

14. 珊瑚岛：太平洋的故事(the Coral Island A Tale Of The Pacific Ocean)
000014

15. 珊瑚岛：太平洋的故事(the Coral Island A Tale Of The Pacific Ocean)
000015

16. 珊瑚岛：太平洋的故事(the Coral Island A Tale Of The Pacific Ocean)
000016

17. 珊瑚岛：太平洋的故事(the Coral Island A Tale Of The Pacific Ocean)
000017

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

珊瑚岛：太平洋的故事(The Coral Island A Tale of the Pacific Ocean)

第1/17页

[ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈaɪlənd] :
The Coral Island :
这 珊瑚 岛 :

珊瑚岛：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ˈoʊ(ə)n]
A Tale of the Pacific Ocean
一个 故事 的 这 太平洋 海洋

太平洋的故事

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈrɑːbərt] [ˈmaɪk(ə)l] [bəˈlæntaɪn] ,
ROBERT MICHAEL BALLANTYNE ,
罗伯特 迈克尔 巴兰坦 ,

罗伯特·迈克尔·巴兰坦

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈhʌdʒənʒ] [beɪ] ; ɔːr] , [ˈevri] - [deɪ] [laɪf][ɪn][ðə; ði][waɪldʒ][ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ;
author of “ hudson's bay ; or , every - day life in the wilds of north america ;
作者 的 “ 哈德逊的 湾 ; 或者 , 每一个 - 天 生活 在 这 荒野 的 北 美国 ;

《哈德逊湾；或，北美荒野的日常生活》的作者；

” [snəʊ] - [fleɪks] [ænd; ənd] [sʌn] - [biːmz] ; ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr] - [ˈtreɪdərz] ; “
” snow - flakes and sun - beams ; or , the young fur - traders ; “
” 雪 - 薄片 和 太阳 - 光束 ; 或者 , 这 年轻的 毛皮 - 交易员 ; “

“雪花与阳光；或者，年轻的皮毛商人；”

” [ʌŋˈ^eɪvə, -^ɑː-] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeskɪˌmoʊz] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
” ungava : a tale of the esquimaux , “ etc : , etc
” ungava : 一个 故事 的 这 爱斯基摩人 , “ ETC : , ETC :

“ungava：爱斯基摩人的故事”等等，等等。

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ][ˈdælˌziːl] .
with illustrations by dalziel .
和 插图 经过 达尔齐尔 :

插图由 dalziel 绘制。

[ˈlʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[ˈtɒməs] [ˈnelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] .
THOMAS NELSON AND SONS , PATERNOSTER ROW .
托马斯 纳尔逊 和 儿子们 , 回旋曲 排 .

托马斯·纳尔逊父子公司，帕特诺斯特街。

[ˈedɪnbərə] ; [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] . - .
edinburgh ; and new york . 1884 .
爱丁堡 ; 和 新的 约克 : - .

爱丁堡；以及纽约。1884年。

[ˈprefəs]
Preface
前言

前言

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ][wen][aɪ][went][θruː][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l][əd'ventʃəz][ˌhɪr'ɪn][set][daʊn] .
I was a boy when I went through the wonderful adventures herein set down .
我 曾是 一个 男生 什么时候 我 去 通过 这 精彩的 冒险 在此处 放 向下 .
我小时候就经历过书中描述的那些奇妙冒险。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeməri][ʌv; əv][maɪ][ˈbɔɪʃ][ˈfiːlɪŋz][strɒŋ][ʊpən][me][,][aɪ][ˈprez(ə)nt][maɪ][bʊk]
With the memory of my boyish feelings strong upon me , I present my book
和 这 记忆 的 我的 男孩气 情怀 强的 之上 我 , 我 展示 我的 书
[ˈspeʃəli][tuː; tə][bɔɪz] ,
specially to boys ,
特别 到 男孩们 ,
带着对少年时代美好回忆的强烈记忆, 我将这本书特别献给男孩们。

[ɪn][ðə; ði][ˈzːrɪnst][hoʊp][ðæt][ðeɪ][meɪ][dɪˈraɪv][ˈvæljuəb(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [mʌt][ˈplezər] , [ɡreɪt]
in the earnest hope that they may derive valuable information , much pleasure , great
在 这 认真 希望 那 他们 可能 派生 有价值的 信息 , 很多 乐趣 , 伟大的
[ˈprəːfɪt] ,
profit ,
利润 ,
真诚希望他们能从中获得有价值的信息、极大的乐趣和丰厚的利润,

[ænd; ənd][ʌnˈbaʊndɪd][əˈmjuːzmənt][frʌm; frəm][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] .
and unbounded amusement from its pages .
和 无界 娱乐 从 它是 页面 .
从书中可以获得无穷的乐趣。

[wʌn][wɜːrd][mɔːr] .
One word more .
— 单词 更多的 .

再加一个字。

[ɪf][ðer; ðər][ɪz][ˈeni][bɔɪ][ɔːr][mæn][huː][ʌvz][tuː; tə][biː; bi][ˈmeləŋkəːli][ænd; ənd][məˈroʊs] ,
If there is any boy or man who loves to be melancholy and morose ,
如果 那里 是 任何 男生 或者 男人 WHO 爱 到 是 忧郁 和 忧郁 ,
如果哪个男孩或男人喜欢忧郁和伤感,

[ænd; ənd][huː][ˈkændəːt][ˈentər][wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli][ˈsɪmpəθi][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][fʌn] ,
and who cannot enter with kindly sympathy into the regions of fun ,
和 WHO 不能 进入 和 亲切地 同情 进入 这 地区 的 乐趣 ,
谁不能以友善的同情心进入欢乐的领域呢?

[let][ˌem ˈiː][ˈsɪriəsli][ədˈvaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ʃʌt][maɪ][bʊk][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][əˈweɪ] .
let me seriously advise him to shut my book and put it away .
让 我 严重地 建议 他 到 关闭 我的 书 和 放 它 离开 .
我郑重建议他合上我的书, 把它收起来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ment][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It is not meant for him .
它 是 不是 意思是 为了 他 .

这东西不适合他。

[rælf; reɪf][ˈroʊvər]
RALPH ROVER
拉尔夫 探测车

拉尔夫·罗孚

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] — [maɪ] [ˈɜːrli] [laɪf][ænd; ənd] [ˈkærəktər] — [aɪ][θɜːrst][fɔːr; fər] [ədˈventʃər] [ɪn] [ˈfɔːrən]
The beginning — My early life and character — I thirst for adventure in foreign
这 开始 — 我的 早期的 生活 和 特点 — 我 口渴 为了 冒险 在 外国的
[lændz][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] .
lands and go to sea .
土地 和 去 到 海 :

开端——我的早年生活和性格——我渴望在异国他乡冒险，并出海远航。

[ˈroʊvɪŋ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] , [ænd; ənd] [stiːl] [ɪz] , [maɪ] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
Roving has always been , and still is , my ruling passion , the joy of my heart ,
漫游 有 总是 到过 , 和 仍然是 , 我的 裁决 热情 , 这 喜悦 的 我的 心 ,
四处游历一直是, 而且现在仍然是我最大的爱好, 是我心中最大的快乐。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌŋˌʃaɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] .
the very sunshine of my existence .
这 非常 阳光 的 我的 存在 :

我生命中的阳光。

[ɪn] [tʃaɪldhʊd] , [ɪn] [ˈbɔɪhʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ˈmænz] [ɪˈsteɪt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈroʊvər] ;
In childhood , in boyhood , and in man's estate , I have been a rover ;
在 童年 , 在 童年 , 和 在 男人的 财产 , 我 有 到过 一个 探测车 ;

从童年到少年, 再到成年, 我一直是个漂泊者;

[nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˈræmblər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdi] [ɡlen] [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps][ʌv; əv][maɪ]
not a mere Rambler among the woody glens and upon the hill - tops of my
不是 一个 仅仅 漫步者 之中 这 木质的 格伦斯 和 之上 这 爬坡道 - 最高额 的 我的
[oʊn] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
own native land ,
自己的 本国的 土地 ,

我不是在故土林木葱郁的山谷和山顶上漫步的普通人,

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ˈroʊvər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd]
but an enthusiastic rover throughout the length and breadth of the wide
但 一个 热情的 探测车 自始至终 这 长度 和 宽度 的 这 宽的
[waɪd] [wɜːrld] .
wide world .
宽的 世界 :

但他却是一位热情洋溢的漫游者, 足迹遍布广阔的世界各地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [blæk] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈhaʊlɪŋ] [stɔːrm] ,
It was a wild , black night of howling storm ,
它 曾是 一个 荒野 , 黑色的 夜晚 的 嚎叫 风暴 ,

那是一个狂风暴雨肆虐的漆黑夜晚。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈbʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ætˈlæntɪk] [ˈoʊʃ(ə)n]
the night in which I was born on the foaming bosom of the broad Atlantic Ocean
这 夜晚 在 哪个 我 曾是 出生 在 这 起泡 怀 的 这 广阔 大西洋 海洋
:
:
:

我出生的那个夜晚, 是在波涛汹涌的大西洋上。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:] - ['kæptɪn] ; [maɪ] ['grænfaːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:] - ['kæptɪn] ; [maɪ] [greɪt] - **My father was a sea - captain ; my grandfather was a sea - captain ; my great -**
我的 父亲 曾是 一个 海 - 队长 ; 我的 祖父 曾是 一个 海 - 队长 ; 我的 伟大的 -
['grænfaːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mə'ri:n] .
grandfather had been a marine .
祖父 有 到过 一个 海洋 .

我父亲是船长；我祖父是船长；我的曾祖父曾是海军陆战队员。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [tel] ['pɑːzətɪvli] [wʌt] [ɑːkju'peɪ(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] ;
Nobody could tell positively what occupation his father had followed ;
无人 可以 告诉 积极地 什么 职业 他的 父亲 有 随后 ;
没有人能确切地说出他父亲从事的是什么职业；

[bʌt; bət][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,
but my dear mother used to assert that he had been a midshipman ,
但 我的 亲爱的 母亲 用过的 到 断言 那 他 有 到过 一个 海军学员 ,
但我亲爱的母亲过去常说他曾是一名海军学员。

[huːz] ['grænfaːðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðə-z] [saɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈædmərəl][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvɪ]
whose grandfather , on the mother's side , had been an admiral in the royal navy
谁 祖父 , 在 这 母亲的 边 , 有 到过 一个 上将 在 这 皇家 海军
.
:
.

她的外祖父曾是皇家海军的一名海军上将。

[æt; ət] [eniːreɪt] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] , [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] ,
At anyrate we knew that , as far back as our family could be traced ,
在 总之 我们 知道 那 , 作为 远的 后退 作为 我们的 家庭 可以 是 追踪 ,
总之，我们知道，就我们家族的谱系而言，

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəri] [weɪst] .
it had been intimately connected with the great watery waste .
它 有 到过 亲密 连接 和 这 伟大的 水状的 浪费 .
它与那片巨大的水域有着密切的联系。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
Indeed this was the case on both sides of the house ;
的确 这 曾是 这 案件 在 两个都 侧面 的 这 房子 ;
事实上，房子的两边都是这种情况；

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['vɔɪdʒz] ,
for my mother always went to sea with my father on his long voyages ,
为了 我的 母亲 总是 去 到 海 和 我的 父亲 在 他的 长的 航程 ,
因为我母亲总是跟随父亲出海远航。

[ænd; ænd][soʊ] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔːtər] .
and so spent the greater part of her life upon the water .
和 所以 花费 这 更大的 部分 的 她 生活 之上 这 水 .
因此，她一生的大部分时间都在水上度过。

[ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
Thus it was , I suppose , that I came to inherit a roving disposition .
因此 它 曾是 , 我 认为 , 那 我 来了 到 继承 一个 漫游 处置 .
我想，这就是我继承了四处漂泊的性格的原因吧。

[suːn] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [maɪ] ['fɑːðər] , ['biːɪŋ] [oʊld] , [rɪ'taɪərd][frəm; frəm][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [laɪf] ,
Soon after I was born , my father , being old , retired from a seafaring life ,
很快 后 我 曾是 出生 , 我的 父亲 , 存在 老的 , 退休 从 一个 航海 生活 ,
我出生后不久，我父亲就因为年老而从海上退休了。

['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
purchased a small cottage in a fishing village on the west coast of England ,
购买 一个 小的 小屋 在 一个 钓鱼 村庄 在 这 西方 海岸 的 英格兰 ,
我在英格兰西海岸的一个渔村买了一间小木屋，

[ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [si:]
and settled down to spend the evening of his life on the shores of that sea
和 定居 向下 到 花费 这 晚上 的 他的 生活 在 这 海岸 的 那 海
[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪn] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
which had for so many years been his home .
哪个 有 为了 所以 许多 年 到过 他的 家 .

于是，他安顿下来，在这片多年来一直是他家的海边，度过了他生命中最美好的夜晚。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:n] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][bɪˈɡæən] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈroʊniŋ] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [dwelt]
It was not long after this that I began to show the roving spirit that dwelt
它 曾是 不是 长的 后 这 那 我 开始 到 展示 这 漫游 精神 那 居住
[wɪˈðɪn] [em ˈi:] .
within me .
之内 我 .

此后不久，我便开始显露出我内心深处那颗漂泊不定的心。
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][maɪ] [ˈɪnfənt] [legz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgeɪniŋ] [streŋθ] ,
For some time past my infant legs had been gaining strength ,
为了 一些 时间 过去的 我的 婴儿 腿 有 到过 获得 力量 ,
一段时间以来，我的婴儿腿逐渐变得有力起来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪsˈætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈrʌbiŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ɔ:f] [maɪ] [tʃʌbi]
so that I came to be dissatisfied with rubbing the skin off my chubby
所以 那 我 来了 到 是 不满 和 擦 这 皮肤 离开 我的 胖乎乎的
[ni:z] [baɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
knees by walking on them ,
膝盖 经过 步行 在 他们 ,
因此，我开始对走路磨掉胖乎乎的膝盖上的皮感到不满，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈmeni] [əˈtempʃs] [tu:; tə][stænd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:k] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ; [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ]
and made many attempts to stand up and walk like a man ; all of which
和 制成 许多 尝试 到 站立 向上 和 走 喜欢 一个 男人 ; 全部 的 哪个
[əˈtempʃs] ,
attempts ,
尝试 ,
他多次尝试像个男人一样站起来行走；所有这些尝试，

[haʊˈevər] , [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][maɪ] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [sərˈpraɪz] .
however , resulted in my sitting down violently and in sudden surprise .
然而 , 结果 在 我的 坐着 向下 暴力 和 在 突然 惊喜 .
然而，这却导致我猛地坐了下来，并感到一阵突如其来的惊讶。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈmʌðəz] [ˈæbsəns] [tu:; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈefərt] ;
One day I took advantage of my dear mother's absence to make another effort ;
一 天 我 采取 优势 的 我的 亲爱的 母亲的 缺席 到 制作 其他 努力 ;
有一天，我趁着亲爱的母亲不在家，再次尝试；

[ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ][dʒɔɪ] , [aɪ] [ˈæktʃuəli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔ:rstep] ,
and , to my joy , I actually succeeded in reaching the doorstep ,
和 , 到 我的 喜悦 , 我 实际上 成功了 在 到达 这 家门口 ,
令我欣喜的是，我竟然真的到达了门口。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [pɔːrts] ,
For some years I was happy in visiting the sea - ports ,
 为了 一些 年 我 曾是 快乐的 在 访问 这 海 - 端口 ,
 有好几年, 我都很喜欢去海港城市游览。

[ænd; ənd][ɪn] ['kəʊstɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
and in coasting along the shores of my native land .
和 在 滑行 沿着 这 海岸 的 我的 本国的 土地 .
以及沿着我故乡的海岸线航行。

[maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz][rælf; reɪf] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪdɪz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
My Christian name was Ralph , and my comrades added to this the name of
我的 基督教 姓名 曾是 拉尔夫 , 和 我的 同志们 额外 到 这 这 姓名 的
[ˈroʊvər] ,
Rover ,
路虎 ,

我的名字原名是拉尔夫，我的战友们又给我起了个绰号叫罗孚。

[ɪn] ['kɔ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪˈvɪnst] [fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] .
in consequence of the passion which I always evinced for travelling .
在 结果 的 这 热情 哪个 我 总是 表现出 为了 旅行 .
由于我对旅行始终抱有热情。

[ˈroʊvər][wʌz; wəz][nɔ:t][maɪ] ['ri:əl] [neɪm] ,
Rover was not my real name ,
路虎 曾是 不是 我的 真实的 姓名 ,

Rover 不是我的真名。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['nevər] [rɪ'si:vɪd] ['eni] [ʌðər] [aɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tu:; tə] ['ænsər] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz]
but as I never received any other I came at last to answer to it as
但 作为 我 绝不 已收到 任何 其他 我 来了 在 最后的 到 回答 到 它 作为
[ˈnæt(ə)rəli][æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['prɔ:pər] [neɪm] ;
naturally as to my proper name ;
自然 作为 到 我的 恰当的 姓名 ;

但由于我从未收到过其他称呼，最终我自然而然地接受了这个称呼，就像接受我的真名一样；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
and , as it is not a bad one ,
和 , 作为 它 是 不是 一个 坏的 一 ,
而且，它也不是一部糟糕的电影，

[aɪ] [si:] [noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] [ɪntrə'du:s] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [æz; əz][rælf; reɪf]
I see no good reason why I should not introduce myself to the reader as Ralph
我 看 不 好的 原因 为什么 我 应该 不是 介绍 我 到 这 读者 作为 拉尔夫
[ˈroʊvər] .
Rover .
路虎 .

我看不出有什么理由不以拉尔夫·罗孚的身份向读者介绍自己。

[maɪ] ['ʃɪp,meɪts] [wɜ:r; wər][kaɪnd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feləʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ][gɔ:t][ɑ:n] ['veri]
My shipmates were kind , good - natured fellows , and they and I got on very
我的 船友 是 种类 , 好的 - 自然 伙伴们 , 和 他们 和 我 得到 在 非常
[wel] [tə'geðər] .
well together .
出色地 一起 .

我的船友们都是善良、和蔼的人，我们相处得非常融洽。

[ðeɪ] [dɪd] , [ɪn'di:d] , ['veri] ['fri:kwəntli] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][ænd; ənd]['bæntər][em 'i:] , [bʌt; bət][nɔ:t]
They did , indeed , very frequently make game of and banter me , but not
他们 做过 , 的确 , 非常 频繁地 制作 游戏 的 和 闲聊 我 , 但 不是
[ʌn'kaɪndli] ;
unkindly ;
不友善的 ;

他们确实经常拿我开玩笑、逗我开心，但并没有恶意；

[ænd; ənd][aɪ][oʊvər'hɜ:rd][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [rælf; reɪf]['roʊvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [kwɪr] ,
and I overheard them sometimes saying that Ralph Rover was a “ queer ,
和 我 无意中听到 他们 有时 说 那 拉尔夫 路虎 曾是 一个 “ 酷儿 ,
[oʊld] - ['fæɪnd] ['feləʊ] .
old - fashioned fellow .
老的 - 造型 同伴 :

我有时无意中听到他们说拉尔夫·罗弗是个“古怪、老派的人”。

" [ðɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [sər'praɪzd] [em 'i:] [mʌt] , [ænd; ənd][aɪ] ['pɒndəd] [ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [lɔ:ŋ] ,
" **This , I must confess , surprised me much , and I pondered the saying long ,**
" 这 , 我 必须 承认 , 惊讶 我 很多 , 和 我 沉思 这 说 长的 ,
“我必须承认，这让我非常惊讶，我反复思考这句话的含义，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət][noʊ] [sætɪs'fæktəri] [kən'klu:ʒ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [wer'ɪn] [maɪ][oʊld] -
but could come at no satisfactory conclusion as to that wherein my old -
但 可以 来 在 不 令人满意的 结论 作为 到 那 其中 我的 老的 -
[fæ'ændnəs] [leɪ] .
fashionedness lay .
时尚 躺 :

但对于我的老派作风究竟源于何处，我始终无法得出令人满意的结论。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [læd] , [ænd; ənd] ['seldəm] [spoʊk] [ɪk'sept] [wen] ['spoʊkən][tu:; tə] .
It is true I was a quiet lad , and seldom spoke except when spoken to .
它 是 真的 我 曾是 一个 安静的小伙子 , 和 很少 辐 除了 什么时候 说 到 :
的确，我小时候是个安静的孩子，除了别人跟我说话之外，很少开口。

[mɔ: 'roʊvər] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ][dʒoʊks][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ]
Moreover , I never could understand the jokes of my companions even when they
而且 , 我 绝不 可以 理解 这 笑话 的 我的 同伴 甚至 什么时候 他们
[wɜ:r; wər] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em 'i:] :
were explained to me :
是 解释 到 我 :

此外，即使同伴们向我解释，我也始终无法理解他们的笑话：

[wɪtʃ] [dʌlnɪs] [ɪn] [æprɪ'henʃn] [ɔ'keɪʒənd] [em 'i:] [mʌt] [gri:f] ; [haʊ'evər] ,
which dulness in apprehension occasioned me much grief ; however ,
哪个 沉闷 在 忧虑 引发 我 很多 悲伤 ; 然而 ,
这种迟钝的担忧给我带来了极大的痛苦；然而，

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][baɪ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [pli:zd] [wen] [aɪ] [əb'zɜ:rvd]
I tried to make up for it by smiling and looking pleased when I observed
我 尝试 到 制作 向上 为了 它 经过 微笑 和 寻找 高兴 什么时候 我 观察到
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['wɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'tekt] .
that they were laughing at some witticism which I had failed to detect .
那 他们 是 笑 在 一些 妙语 哪个 我 有 失败的 到 探测 :

我试图弥补自己的过失，当我发现他们因为我没听懂的某个笑话而发笑时，我面带微笑，显得很高兴。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ɪn'kwæɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
I was also very fond of inquiring into the nature of things and their
我 曾是 还 非常 喜爱 的 查询 进入 这 自然 的 事物 和 他们的
['kɔ:zɪz] ,
causes ,
原因 ,

我也很喜欢探究事物的本质及其成因。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [fel] ['ɪntu:] [fɪts][ʌv; əv] [æb'strækʃn] [waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
and often fell into fits of abstraction while thus engaged in my mind .
和 经常 跌倒 进入 适合的 的 抽象 尽管 因此 已订婚的 在 我的 头脑 :
在这种专注思考的过程中，我常常陷入沉思。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ðɪs][aɪ][sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ðæt][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
But in all this I saw nothing that did not seem to be exceedingly natural ,
但 在 全部 这 我 锯 没有什么 那 做过 不是 似乎 到 是 非常 自然的 ,
但在这一切之中, 我没有看到任何不自然的事物。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌndər'stænd] [waɪ][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][em 'i:] “ [æn; ən][oʊld] -
and could by no means understand why my comrades should call me “ an old -
和 可以 经过 不 方法 理解 为什么 我的 同志们 应该 称呼 我 “ 一个 老的 -
[fæʃnd] ['feləʊ] .
fashioned fellow .
造型 同伴 .

我完全无法理解为什么我的同志们会称我为“老古董”。
“ [naʊ] , [waɪ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [treɪd] ,
” **Now , while engaged in the coasting trade** ,
” 现在 , 尽管 已订婚的 在 这 滑行 贸易 ,
“现在, 在从事沿海贸易的同时,

[aɪ][fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['meni] ['si:mən] [hu:] [hæd; həd] ['trævlɪd] [tu:; tə][ɔ:lmoʊst] ['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]
I fell in with many seamen who had travelled to almost every quarter of the
我 跌倒 在 和 许多 海员 WHO 有 旅行 到 几乎 每一个 四分之一 的 这
[gləʊb] ;
globe ;
地球 ;

我结识了很多去过世界各地几乎所有地方的水手；
[ænd; ənd][aɪ] ['fri:lɪ] [kən'fes] [ðæt][maɪ][hɑ:rt] [gləʊd] [ˈɑ:rdntli] [wɪ'ðɪn] [em 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kaʊntɪd]
and I freely confess that my heart glowed ardently within me as they recounted
和 我 自由 承认 那 我的 心 发光 热切地 之内 我 作为 他们 叙述
[ðeɪ; ðər][waɪld] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] ,
their wild adventures in foreign lands ,
他们的 荒野 冒险 在 外国的 土地 ,

我坦白承认, 当他们讲述在异国他乡的奇遇时, 我的内心充满了热情。
— [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['stɔ:rmz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weðəd] , [ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] ['deɪndʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd]
— **the dreadful storms they had weathered , the appalling dangers they had**
— 这 可怕 暴风雨 他们 有 风化的 , 这 令人震惊 危险 他们 有
[ɪ'skeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,
——他们曾经历的可怕风暴, 他们曾逃脱的骇人危险,

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kri:tʃərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [si:] ,
the wonderful creatures they had seen both on the land and in the sea ,
这 精彩的 生物 他们 有 已见 两个都 在 这 土地 和 在 这 海 ,
他们在陆地和海洋中看到的奇妙生物,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [lændz][ænd; ənd] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .
and the interesting lands and strange people they had visited .
和 这 有趣的 土地 和 奇怪的 人们 他们 有 到访 .
以及他们所到访的那些有趣的地方和奇特的人们。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [təʊld][em 'i:] ,
But of all the places of which they told me ,
但 的 全部 这 地方 的 哪个 他们 讲述 我 ,
但他们告诉我的所有地方中,

[nʌn] [ˈkæptveɪtɪd] [ænd; ənd] [tɪɑːrmd] [maɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv]
none captivated and charmed my imagination so much as the Coral Islands of
没有任何 着迷 和 迷住了 我的 想像力 所以 很多 作为 这 珊瑚 岛屿 的
[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈsiːz] .
the Southern Seas .
这 南方 海域 .

没有哪个地方像南海的珊瑚群岛那样深深吸引着我，让我着迷。

[ðeɪ] [toʊld][em ˈiː][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɜːrtl] [ˈaɪləndz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd]
They told me of thousands of beautiful fertile islands that had been formed
他们 讲述 我 的 数千 的 美丽的 沃 岛屿 那 有 到过 形成
[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkriːtʃər] [kɔːld] [ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈɪnsekt] ,
by a small creature called the coral insect ,
经过 一个 小的 生物 称为 这 珊瑚 昆虫 ,
[wɜːr] [ˈsʌmə] [ˈreɪnd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , — [wer]
where summer reigned nearly all the year round , — where
在哪里 夏天 统治 几乎 全部 这 年 圆形的 , — 在哪里
[ðə; ði] [ˈtriːz] [wɜːr; wər] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [lʌgʒʊəriənt] [fruːt] ,
the trees were laden with a constant harvest of luxuriant fruit ,
这 树木 是 满载 和 一个 持续的 收成 的 茂盛的 水果 ,
[wɜːr] [ˈsʌmə] [ˈreɪnd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , — [wer]
where summer reigned nearly all the year round , — where
在哪里 夏天 统治 几乎 全部 这 年 圆形的 , — 在哪里
[ðə; ði] [ˈtriːz] [wɜːr; wər] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [lʌgʒʊəriənt] [fruːt] ,
the trees were laden with a constant harvest of luxuriant fruit ,
这 树木 是 满载 和 一个 持续的 收成 的 茂盛的 水果 ,
[wɜːr] [ˈsʌmə] [ˈreɪnd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , — [wer]
where summer reigned nearly all the year round , — where
在哪里 夏天 统治 几乎 全部 这 年 圆形的 , — 在哪里

那里几乎一年四季都是夏天，——那里

[ðə; ði] [ˈtriːz] [wɜːr; wər] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [lʌgʒʊəriənt] [fruːt] ,
the trees were laden with a constant harvest of luxuriant fruit ,
这 树木 是 满载 和 一个 持续的 收成 的 茂盛的 水果 ,
[wɜːr] [ˈsʌmə] [ˈreɪnd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , — [wer]
where summer reigned nearly all the year round , — where
在哪里 夏天 统治 几乎 全部 这 年 圆形的 , — 在哪里
[ðə; ði] [ˈtriːz] [wɜːr; wər] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [lʌgʒʊəriənt] [fruːt] ,
the trees were laden with a constant harvest of luxuriant fruit ,
这 树木 是 满载 和 一个 持续的 收成 的 茂盛的 水果 ,
[wɜːr] [ˈsʌmə] [ˈreɪnd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , — [wer]
where summer reigned nearly all the year round , — where
在哪里 夏天 统治 几乎 全部 这 年 圆形的 , — 在哪里

— [wer] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [pərˈpetʃuəli] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] , — [jet] [wer] , [streɪndʒ] [tuː; tə]
— where the climate was almost perpetually delightful , — yet where , strange to
— 在哪里 这 气候 曾是 几乎 永恒地 愉快 , — 然而 在哪里 , 奇怪的 到
[seɪ] , [men] [wɜːr; wər] [waɪld] ,
say , men were wild ,
说 , 男人 是 荒野 ,
[wɜːr] [ˈsʌmə] [ˈreɪnd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , — [wer]
where summer reigned nearly all the year round , — where
在哪里 夏天 统治 几乎 全部 这 年 圆形的 , — 在哪里
[ðə; ði] [ˈtriːz] [wɜːr; wər] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [lʌgʒʊəriənt] [fruːt] ,
the trees were laden with a constant harvest of luxuriant fruit ,
这 树木 是 满载 和 一个 持续的 收成 的 茂盛的 水果 ,
[wɜːr] [ˈsʌmə] [ˈreɪnd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , — [wer]
where summer reigned nearly all the year round , — where
在哪里 夏天 统治 几乎 全部 这 年 圆形的 , — 在哪里

——那里气候几乎常年宜人，——然而奇怪的是，那里的人们却很狂野，

[ˈblʌdθɜːrstɪ] [ˈsævɪdʒɪz] , [ɪkˈseptɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈfeɪvərd] [aɪlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ʌv; əv]
bloodthirsty savages , excepting in those favoured isles to which the gospel of
嗜血 野蛮人 , 除外 在 那些 受青睐 岛屿 到 哪个 这 福音 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈveɪd] .
our Saviour had been conveyed .
我们的 救主 有 到过 传递 .
[wɜːr] [ˈsʌmə] [ˈreɪnd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , — [wer]
where summer reigned nearly all the year round , — where
在哪里 夏天 统治 几乎 全部 这 年 圆形的 , — 在哪里
[ðə; ði] [ˈtriːz] [wɜːr; wər] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [lʌgʒʊəriənt] [fruːt] ,
the trees were laden with a constant harvest of luxuriant fruit ,
这 树木 是 满载 和 一个 持续的 收成 的 茂盛的 水果 ,
[wɜːr] [ˈsʌmə] [ˈreɪnd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , — [wer]
where summer reigned nearly all the year round , — where
在哪里 夏天 统治 几乎 全部 这 年 圆形的 , — 在哪里

除了那些蒙受恩宠、传扬了救世主福音的岛屿之外，其他地方都是嗜血的野蛮人。

[ðɪːz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [əˈkaʊnts] [hæd; həd][soʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd] , [ðæt] ,
These exciting accounts had so great an effect upon my mind , that ,
这些 激动人心 账户 有 所以 伟大的 一个 影响 之上 我的 头脑 , 那 ,
[wɜːr] [ˈsʌmə] [ˈreɪnd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , — [wer]
where summer reigned nearly all the year round , — where
在哪里 夏天 统治 几乎 全部 这 年 圆形的 , — 在哪里
[ðə; ði] [ˈtriːz] [wɜːr; wər] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [lʌgʒʊəriənt] [fruːt] ,
the trees were laden with a constant harvest of luxuriant fruit ,
这 树木 是 满载 和 一个 持续的 收成 的 茂盛的 水果 ,
[wɜːr] [ˈsʌmə] [ˈreɪnd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , — [wer]
where summer reigned nearly all the year round , — where
在哪里 夏天 统治 几乎 全部 这 年 圆形的 , — 在哪里

这些激动人心的描述对我的思想产生了如此巨大的影响，以至于

[wen] [aɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] , [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
when I reached the age of fifteen , I resolved to make a voyage to the
什么时候 我 达到 这 年龄 的 十五 , 我 已解决 到 制作 一个 航程 到 这
[saʊθ] [ˈsiːz] .
South Seas .
南 海域 .
[wɜːr] [ˈsʌmə] [ˈreɪnd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , — [wer]
where summer reigned nearly all the year round , — where
在哪里 夏天 统治 几乎 全部 这 年 圆形的 , — 在哪里
[ðə; ði] [ˈtriːz] [wɜːr; wər] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [lʌgʒʊəriənt] [fruːt] ,
the trees were laden with a constant harvest of luxuriant fruit ,
这 树木 是 满载 和 一个 持续的 收成 的 茂盛的 水果 ,
[wɜːr] [ˈsʌmə] [ˈreɪnd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , — [wer]
where summer reigned nearly all the year round , — where
在哪里 夏天 统治 几乎 全部 这 年 圆形的 , — 在哪里

我十五岁那年，决心去南太平洋航行。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪ] [æt; ət][fɜːrst][ɪn] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [dɪr] [ˈperənts] [tuː; tə][let][em ˈiː][ɡoʊ]
I had no little difficulty at first in prevailing on my dear parents to let me go
我 有 不 小的 困难 在 第一的 在 盛行 在 我的 亲爱的 父母 到 让 我 去
;
;
;
;

起初，我费了好大劲才说服我亲爱的父母让我离开；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈɜːdʒd] [ɑːn][maɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
but when I urged on my father that he would never have become a great
但 什么时候 我 敦促 在 我的 父亲 那 他 会 绝不 有 变得 一个 伟大的
[ˈkæptɪn] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkəʊstɪŋ] [treɪd] ,
captain had he remained in the coasting trade ,
队长 有 他 剩余 在 这 滑行 贸易 ,
但是我力劝父亲说,如果他一直从事沿海航运,就永远不可能成为一位伟大的船长时,

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] .
he saw the truth of what I said , and gave his consent .
他 锯 这 真相 的 什么 我 说 , 和 给予 他的 同意 .
他明白了我所说的话,并表示同意。

[maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
My dear mother , seeing that my father had made up his mind ,
我的 亲爱的 母亲 , 看到 那 我的 父亲 有 制成 向上 他的 头脑 ,
我亲爱的母亲,既然父亲已经下定决心,

[noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈɔːfərd] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] .
no longer offered opposition to my wishes .
不 更长 提供 反对 到 我的 愿望 .
不再反对我的意愿。

“ [bʌt; bət][oʊ] , [rælf; reɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [əˈduː] ,
“ **But oh , Ralph ,** ” **she said , on the day I bade her adieu ,**
“ 但 哦 , 拉尔夫 , ” 她 说 , 在 这 天 我 巴德 她 再见 ,
“哦,拉尔夫,”她在我向她道别的那天说道。

“ [kʌm] [bæk] [suːn] [tuː; tə][juː ˈes] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɡetɪŋ] [oʊld] [naʊ] ,
“ **come back soon to us , my dear boy , for we are getting old now ,**
“ 来 后退 很快 到 我们 , 我的 亲爱的 男生 , 为了 我们 是 获得 老的 现在 ,
“亲爱的孩子,快点回来吧,我们都老了。”

[rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Ralph , and may not have many years to live .
拉尔夫 , 和 可能 不是 有 许多 年 到 居住 .
拉尔夫可能没多少年可活了。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ʌp][maɪ] [ˈriːdɜːz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [əˈkɜːrd]
“ **I will not take up my reader's time with a minute account of all that occurred**
“ 我 将要 不是 拿 向上 我的 读者的 时间 和 一个 分钟 帐户 的 全部 那 发生
[bɪˈfɔːr] [aɪ] [tʊk] [maɪ][ˈfaɪn(ə)l] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈperənts] .
before I took my final leave of my dear parents .
前 我 采取 我的 最终的 离开 的 我的 亲爱的 父母 .
“我不会占用读者的时间,详细叙述在我与亲爱的父母告别之前发生的一切。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] ,
Suffice it to say ,
足够了 它 到 说 ,
只要说。。。就够了,

[ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [pleɪst] [em ˈiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [mes] - [meɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
that my father placed me under the charge of an old mess - mate of his own
那 我的 父亲 放置 我 在下面 这 收费 的 一个 老的 混乱 - 伴侣 的 他的 自己的
,
:
,
我父亲把我托付给了他以前的一位战友照顾。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈkæptɪn] ,
a merchant captain ,
一个 商人 队长 ,
一位商船船长

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] , [ðə; ði]
who was on the point of sailing to the South Seas in his own ship , the
WHO 曾是 在 这 观点 的 帆船 到 这 南 海域 在 他的 自己的 船 , 这
[ˈæroʊ] .
Arrow .
箭 .

他当时正准备驾驶自己的船“箭号”前往南太平洋。

[maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [em 'i:][hɜ:r; həɹ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['baɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [læst]
My mother gave me her blessing and a small Bible ; and her last
我的 母亲 给予 我 她 祝福 和 一个 小的 圣经 ; 和 她 最后的
[rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ,
request was ,
要求 曾是 ,

母亲给了我祝福和一本小圣经；她最后的要求是：

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['tjæptər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [maɪ] [prerz] ;
that I would never forget to read a chapter every day , and say my prayers ;
那 我 会 绝不 忘记 到 读 一个 章 每一个 天 , 和 说 我的 祈祷 ;
我永远不会忘记每天读一章书，也不会忘记祈祷；

[wɪtʃ] [aɪ] ['prɔ:mɪst] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] .
which I promised , with tears in my eyes , that I would certainly do .
哪个 我 承诺 , 和 眼泪 在 我的 眼睛 , 那 我 会 当然 做 .

我含着泪向他们保证，我一定会做到。

[su:n] ['æftərwərdz] [aɪ] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈæroʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:rdʒ] [ʃɪp] ,
Soon afterwards I went on board the Arrow , which was a fine large ship ,
很快 然后 我 去 在 木板 这 箭 , 哪个 曾是 一个 美好的 大的 船 ,
不久之后，我登上了“箭号”船，那是一艘非常棒的大船。

[ænd; ənd] [set] [seɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊ(ə)n] .
and set sail for the islands of the Pacific Ocean .
和 放 帆 为了 这 岛屿 的 这 太平洋 海洋 .

然后扬帆起航，前往太平洋诸岛。

['tjæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] — [ðə; ði] [si:] — [maɪ] [kəm'pænjənz] — [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
The departure — The sea — My companions — Some account of the wonderful
这 离开 — 这 海 — 我的 同伴 — 一些 帐户 的 这 精彩的
[saɪts] [wi:; wi] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [di:p] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rek] .
sights we saw on the great deep — A dreadful storm and a frightful wreck .
景点 我们 锯 在 这 伟大的 深的 — 一个 可怕 风暴 和 一个 可怕 破坏 .
启程——大海——我的同伴——我们在浩瀚的大海上看到的奇妙景象的一些描述——可怕的风暴和可怕的沉船。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [wɔ:rm] [deɪ] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [spred] [hɜ:r; həɹ] ['kænvəs]
It was a bright , beautiful , warm day when our ship spread her canvass
它 曾是 一个 明亮的 , 美丽的 , 温暖的 天 什么时候 我们的 船 传播 她 帆布
[tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] ,
to the breeze ,
到 这 微风 ,
那是一个阳光明媚、温暖宜人的日子，我们的船在微风中展开了帆布。

[ænd; ənd] [seɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
and sailed for the regions of the south .
和 航行 为了 这 地区 的 这 南 .
然后驶向南方地区。

[oʊ] , [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['merɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]
Oh , how my heart bounded with delight as I listened to the merry chorus of
哦 , 如何 我的 心 有界 和 喜 作为 我 听着 到 这 欢乐 合唱 的
[ðə; ði] ['seɪləz] ,
the sailors ,
这 水手们 ,

聆听水手们欢快的合唱，我的心中充满了喜悦！

[waɪl] [ðeɪ] [hɔ:lɪd] [æt; ət][ðə; ði] [roʊps][ænd; ænd][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['æŋkər] !
while they hauled at the ropes and got in the anchor !
尽管 他们 拖拽 在 这 绳索 和 得到 在 这 锚 ！

他们拉紧绳索，把锚固定住了！

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] — [ðə; ði] [men] [ræn][tu:; tə] [ə'beɪ] — [ðə; ði] ['nɒb(ə)l] [ʃɪp] [bent] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
The captain shouted — the men ran to obey — the noble ship bent over to the
这 队长 喊叫 — 这 男人 跑 到 服从 — 这 高贵 船 弯曲 超过 到 这
[bri:z] ,
breeze ,
微风 ,

船长一声令下，水手们纷纷跑去响应，这艘雄伟的战舰迎风倾斜。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][maɪ] [vju:] ,
and the shore gradually faded from my view ,
和 这 支撑 逐步地 褪色 从 我的 看法 ,

海岸线渐渐从我的视线中消失了。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
while I stood looking on with a kind of feeling that the whole was a
尽管 我 站立 寻找 在 和 一个 种类 的 感觉 那 这 所有的 曾是 一个
[dɪ'laɪt(ə)lɪ] [dri:m] .
delightful dream .
愉快 梦 .

我站在那里看着这一切，感觉就像是一场美好的梦。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ɪm 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [jet]
The first thing that struck me as being different from anything I had yet
这 第一的 事物 那 击 我 作为 存在 不同的 从 任何事物 我 有 然而
[si:n] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ʃɔ:rt] [kə'rɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
seen during my short career on the sea ,
已见 期间 我的 短的 职业 在 这 海 ,

首先让我感到震惊的是，这与我短暂的航海生涯中见过的任何东西都截然不同。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ænd] ['læʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ['fɜ:rmlɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
was the hoisting of the anchor on deck , and lashing it firmly down with
曾是 这 吊装 的 这 锚 在 甲板 , 和 鞭打 它 牢牢 向下 和
[roʊps] ,
ropes ,
绳索 ,

就是将锚吊到甲板上，并用绳索牢牢地系好。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [naʊ] [bɪd] [ə'du:] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][fɔ:r; fər] ['evər] ,
as if we had now bid adieu to the land for ever ,
作为 如果 我们 有 现在 出价 再见 到 这 土地 为了 曾经 ,

仿佛我们已经永远地告别了这片土地。

[ænd; ænd] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ɪts] ['sɜ:rvisɪz] [noʊ] [mɔ:r] .
and would require its services no more .
和 会 要求 它是 服务 不 更多的 .

并且不再需要它的服务。

“ [ðer; ðər] , [læs] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈʃouldərd] [dʒæk] - [tɑːr] ,
“ There , lass , ” cried a broad - shouldered jack - tar ,
“ 那里 , 小姐 , ” 哭 一个 广阔 - 肩部 杰克 - 焦油 ,
“ 姑娘, 在那儿! ” 一个肩膀宽阔的水手喊道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [fluːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [slæp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪŋ]
giving the fluke of the anchor a hearty slap with his hand after the housing
给予 这 吸虫 的 这 锚 一个 爽朗 拍击 和 他的 手 后 这 住房
[wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] — “ [ðer; ðər] ,
was completed — “ there ,
曾是 完全的 — “ 那里 ,
房屋建造完成后, 他用手狠狠地拍了一下锚的尾端——“好了,

[læs] , [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [næp] [naʊ] ,
lass , take a good nap now ,
小姐 , 拿 一个 好的 午睡 现在 ,
姑娘, 现在好好睡一觉吧。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ˈænt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [mʌd] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [tuː; tə]
for we shan't ask you to kiss the mud again for many a long day to
为了 我们 不会 问 你 到 吻 这 泥 再次 为了 许多 一个 长的 天 到
[kʌm] !
come !
来 !

因为在未来的很长一段时间里, 我们都不会再要求你亲吻泥巴了!

“ [ænd; ænd] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
“ And so it was .
“ 和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[ðæt] [ˈæŋkər] [dɪd] [nɑːt] “ [kɪs] [ðə; ði] [mʌd] ” [fɔːr; fər] [ˈmeni] [lɔːŋ] [deɪz] [ˈæftərwərdz] ;
That anchor did not “ kiss the mud ” for many long days afterwards ;
那 锚 做过 不是 “ 吻 这 泥 ” 为了 许多 长的 天 然后 ;
此后很长一段时间, 那只锚都没有“触底”。

[ænd; ænd] [wen] [æt; ət] [læst] [aɪ ˈtiː] [dɪd] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] !
and when at last it did , it was for the last time !
和 什么时候 在 最后的 它 做过 , 它 曾是 为了 这 最后的 时间 !

而当它最终发生时, 却是最后一次!

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [maɪ]
There were a number of boys in the ship , but two of them were my
那里 是 一个 数字 的 男孩们 在 这 船 , 但 二 的 他们 是 我的
[ˈspeɪ(ə)l] [ˈfeɪvərɪts] .
special favourites .
特别的 收藏夹 .

船上有很多男孩, 但其中有两个是我特别喜欢的。

[dʒæk] [ˈmɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈstræpɪŋ] , [brɔːd] - [ˈʃouldərd] [juːθ] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] , [wɪð; wɪθ]
Jack Martin was a tall , strapping , broad - shouldered youth of eighteen , with
杰克 马丁 曾是 一个 高的 , 捆绑 , 广阔 - 肩部 青年 的 十八 , 和
[ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] , [fɜːrm] [feɪs] .
a handsome , good - humoured , firm face .
一个 英俊的 , 好的 - 幽默 , 公司 脸 .

杰克·马丁是一位身材高大、体格健壮、肩膀宽阔的十八岁青年, 长相英俊, 性格温和, 面容坚毅。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [edʒu'keɪ](ə)n] , [wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [ænd; ənd][ˈlaɪən] -
He had had a good education , was clever and hearty and lion -
他 有 有 一个 好的 教育 , 曾是 聪明的 和 爽朗 和 狮子 -
[laɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ,
like in his actions ,
喜欢 在 他的 行动 ,
他受过良好的教育, 聪明伶俐, 意志坚定, 行事像狮子一样勇猛。

[bʌt; bət][maɪld][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ɪn] [dɪspə'zi](ə)n] .
but mild and quiet in disposition .
但 温和的 和 安静的 在 处置 .
但性格温和安静。
[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Jack was a general favourite , and had a peculiar fondness for me .
杰克 曾是 一个 一般的 最喜欢的 , 和 有 一个 奇特 喜爱 为了 我 .
杰克是大家普遍喜欢的孩子, 而且他对我格外有好感。

[maɪ] [ˈʌðər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [pɪ'tɜ:kɪn] [geɪ] .
My other companion was Peterkin Gay .
我的 其他 伴侣 曾是 彼得金 同性恋 .
我的另一个同伴是彼得金·盖伊。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] , [kwɪk] , [ˈfʌni] , [dɪ'saɪdɪdli] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔ:r'ti:n] [ˈjɪrz]
He was little , quick , funny , decidedly mischievous , and about fourteen years
他 曾是 小的 , 快的 , 有趣的 , 绝对地 恶作剧 , 和 关于 十四 年
[oʊld] .
old :
老的 :
他个子矮小, 动作敏捷, 幽默风趣, 非常调皮捣蛋, 大约十四岁。

[bʌt; bət] - ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ˈɔ:lweɪz] ['hɑ:rmləs] ,
But Peterkin's mischief was almost always harmless ,
但 - 恶作剧 曾是 几乎 总是 无害 ,
但彼得金的恶作剧几乎总是无害的。

[els] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [br'laɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .
else he could not have been so much beloved as he was .
别的 他 可以 不是 有 到过 所以 很多 心爱 作为 他 曾是 .
否则他不可能如此受人爱戴。

" [hə'ləʊ] ! ['jʌŋstər] , " [kraɪd] [dʒæk] ['mɑ:rtɪn] , [ˈgɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][slæp][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] ,
" **Hallo ! youngster , " cried Jack Martin , giving me a slap on the shoulder ,**
" 你好 ! 青少年 , " 哭 杰克 马丁 , 给予 我 一个 拍击 在 这 肩膀 ,
"你好啊, 小伙子!"杰克·马丁喊道, 同时拍了拍我的肩膀。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [ɪp] , " [kʌm] [br'loʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ʃɔr; jər] [bɜ:rθ] .
the day I joined the ship , " come below and I'll show you your berth .
这 天 我 加入 这 船 , " 来 以下 和 患病的 展示 你 你的 泊位 :
我上船那天, “到下面来, 我带你去你的铺位。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [mes] - [meɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [gʊd]
You and I are to be mess - mates , and I think we shall be good
你 和 我 是 到 是 混乱 - 伙伴们 , 和 我 思考 我们 将 是 好的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
你我将成为同桌, 我想我们会成为好朋友。

[fɔ:r; fər][aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [lʊk] [oʊ] - [ju:; jʊ] .
for I like the look o ' you .
为了 我 喜欢 这 看 o - 你 :
因为我喜欢你的样子。

" [dʒæk][wʌz; wəz] [raɪt] .
" Jack was right .
" 杰克 曾是 正确的 .

杰克是对的。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [pɪ'tɜːkɪn] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][best][ænd; ənd] ['stɑːntɪst] [frendz]
He and I and Peterkin afterwards became the best and stanchest friends
他 和 我 和 彼得金 然后 成为 这 最好的 和 最坚定的 朋友们
[ðæt] ['evər] [tʊːst] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [weɪvz] .
that ever tossed together on the stormy waves .
那 曾经 抛掷 一起 在 这 暴风雨 波浪 .

后来，我和他还有彼得金成了最好的朋友，我们一起在波涛汹涌的大海上漂泊。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪdʒ] .
I shall say little about the first part of our voyage .
我 将 说 小的 关于 这 第一的 部分 的 我们的 航程 .
关于我们航程的第一部分，我不太想多说。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['juːzuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rʌf] ['weðər] [ænd; ənd][kɑːm] ;
We had the usual amount of rough weather and calm ;
我们 有 这 通常 数量 的 粗糙的 天气 和 冷静的 ;
我们经历了通常程度的恶劣天气和平静天气；

['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [sɔː] ['meni] [streɪndʒ] [fɪʃ] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
also we saw many strange fish rolling in the sea ,
还 我们 锯 许多 奇怪的 鱼 滚动 在 这 海 ,
我们还看到许多奇怪的鱼在海里翻滚，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['grentli] [dɪ'laɪtɪd] [wʌn] [deɪ] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊʃ] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [dɑːrt] [aʊt]
and I was greatly delighted one day by seeing a shoal of flying fish dart out
和 我 曾是 非常 高兴极了 一 天 经过 看到 一个 浅滩 的 飞行 鱼 镖 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [skɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
of the water and skim through the air about a foot above the surface .
的 这 水 和 撇去 通过 这 空气 关于 一个 脚 多于 这 表面 .
有一天，我欣喜地看到一群飞鱼跃出水面，在离水面约一英尺高的空中掠过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'suːd] [baɪ] ['dɑːlfɪnz] , [wɪtʃ] [fiːd] [ɑːn][ðəm; ðəm] ,
They were pursued by dolphins , which feed on them ,
他们 是 追击 经过 海豚 , 哪个 喂养 在 他们 ,
他们遭到以他们为食的海豚的追赶。

[ænd; ənd][wʌn] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [ɪn][ɪts] ['terər] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] , [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] ,
and one flying - fish in its terror flew over the ship , struck on the rigging ,
和 一 飞行 - 鱼 在 它是 恐怖 飞翔 超过 这 船 , 击 在 这 索具 ,
一条飞鱼受惊后飞过船顶，撞到了桅杆上。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .
and fell upon the deck .
和 跌倒 之上 这 甲板 .

然后倒在了甲板上。

[ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər][dʒʌst][fɪnz] [ɪ'lɔːŋɡertɪd] ,
Its wings were just fins elongated ,
它是 翅膀 是 只是 鳍 细长的 ,
它的翅膀只不过是拉长的鳍而已。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [flaɪ][fɑːr][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
and we found that they could never fly far at a time ,
和 我们 成立 那 他们 可以 绝不 飞 远的 在 一个 时间 ,
我们发现它们一次永远飞不了很远。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] [bɜːrdz] , [bʌt; bət] [skɪmd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]
and never mounted into the air like birds , but skimmed along the surface of
和 绝不 安装 进入 这 空气 喜欢 鸟类 , 但 脱脂 沿着 这 表面 的
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 :

它们从不像鸟类那样飞向天空，而是掠过海面。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmɑːrkəbli] [gʊd] .
Jack and I had it for dinner , and found it remarkably good .
杰克 和 我 有 它 为了 晚餐 , 和 成立 它 非常 好的 .

杰克和我晚餐吃了这道菜，觉得味道非常好。

[wen] [wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] [keɪp] [hɔːrn] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
When we approached Cape Horn , at the southern extremity of America ,
什么时候 我们 接近 岬 喇叭 , 在 这 南部 末端 的 美国 ,
当我们接近位于美洲最南端的合恩角时，

[ðə; ði] [ˈweðər] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] ,
the weather became very cold and stormy ,
这 天气 成为 非常 寒冷的 和 暴风雨 ,
天气变得非常寒冷，还刮起了暴风雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tel] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [geɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz]
and the sailors began to tell stories about the furious gales and the dangers
和 这 水手们 开始 到 告诉 故事 关于 这 狂怒 狂风 和 这 危险
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [keɪp] .
of that terrible cape .
的 那 糟糕的 岬 .

于是水手们开始讲述狂风暴雨和那可怕的海角的危险故事。

“ [keɪp] [hɔːrn] , ” [sed] [wʌŋ] , “ [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈhedləndˈhedlənd][aɪ][ˈevər] [ˈdʌblɪd] .
” Cape Horn , ” said one , ” is the most horrible headland I ever doubled .
” 岬 喇叭 , ” 说 一 , ” 是 这 最多 可怕 海岬 我 曾经 双倍 .
“合恩角,”其中一人说,“是我见过的最可怕的海岬。”

[aɪv] [seɪld] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] [twɔːs] [ɔːˈredi] ,
I've sailed round it twice already ,
我已经 航行 圆形的 它 两次 已经 ,
我已经绕着它航行过两次了。

[ænd; ənd][bəʊθ] [taɪmz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] - - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][ˈwɔːtər] . “
and both times the ship was a'most blow'd out o ' the water . ”
和 两个都 时代 这 船 曾是 - - 出去 o - 这 水 : ”
两次船只都几乎被吹离水面。

“ [æn; ən] - [aɪv] [bɪn] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌns] , ” [sed] [əˈnʌðər] , “ [æn; ən] - [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər]
” An ' I've been round it once , ” said another , ” an ' that time the sails were
” 一个 - 我已经 到过 圆形的 它 一次 , ” 说 其他 , ” 一个 - 那 时间 这 帆 是
[splɪt] ,
split ,
分裂 ,
“我绕着它转过一圈,”另一个人说,“那次船帆裂开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps] [ˈfroʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [blɔːks] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [wɜːrk] ,
and the ropes frozen in the blocks , so that they wouldn't work ,
和 这 绳索 冷冻 在 这 积木 , 所以 那 他们 不会 工作 ,
绳子卡在木块里动不了了, 所以无法使用。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɔːz][ɔːl][bʌt; bət] [lɔːst] . “
and we wos all but lost . ”
和 我们 wos 全部 但 丢失的 . ”
我们几乎输光了。

“ [æ̃n; ə̃n] - [aɪv] [bɪn] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [faɪv] [taɪmz] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ,
“ **An ' I've been round it five times , ” cried a third ,**
“ 一个 - 我已经 到过 圆形的 它 五 时代 , ” 哭 一个 第三 ,
“我已经绕着它转了五圈了！ ”第三个人喊道。

“ [æ̃n; ə̃n] - [ˈevri] [taɪm] [wɑ:z] [wɒs] [ðæ̃n; ðə̃n] [ə'ɦʌðər] , [ðə; ði] [geɪlz] [wɑ:z] [soʊ] [tri:] - [mɛndəs] ！ ”
“ **an ' every time was wuss than another , the gales was so tree - mendous ！ ”**
“ 一个 - 每一个 时间 wos 懦夫 比 其他 , 这 狂风 wos 所以 树 - 门多斯 ！ ”
“而且每次都比上次更糟，狂风更是猛烈无比！ ”

“ [æ̃nd; ə̃nd] [aɪv] [bɪn] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [noʊ] [taɪmz] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [kraɪd] [pɪ'tɜ:kɪn] ,
“ **And I've been round it no times at all , ” cried Peterkin ,**
“ 和 我已经 到过 圆形的 它 不 时代 在 全部 , ” 哭 彼得金 ,
“而我一次都没去过那里，”彼得金喊道。

[wɪð; wɪθ] [æ̃n; ə̃n] [ˈɪmpjədə̃nt] [wɪŋk] [ʌv; əv] [ɦɪz; ɪz] [aɪ] , “ [æ̃n; ə̃n] - [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɑ:z] - [ɪn'saɪd] [aʊt] ！
with an impudent wink of his eye , “ an ' that time I was blow'd inside out ！
和 一个 厚颜无耻 眨眼 的 他的 眼睛 , ” 一个 - 那 时间 我 wos - 里面 出去 ！
他厚颜无耻地眨了眨眼，“而那一次我被吹得里外都翻了个底朝天！ ”

“ [nevərðə'les] , [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [keɪp] [wɪ'ðəʊt] [mʌt] [rʌf] [ˈweðər] , [æ̃nd; ə̃nd] ,
“ **Nevertheless , we passed the dreaded cape without much rough weather , and ,**
“ 尽管如此 , 我们 通过了 这 令人恐惧的 岬 没有 很多 粗糙的 天气 , 和 ,
“然而，我们顺利通过了令人畏惧的海角，天气并没有太恶劣，而且，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈæftərwərdz] , [wɜ:r; wər] [ˈseɪlɪŋ] [ˈdʒɛntli] , [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [wɔ:rm]
in the course of a few weeks afterwards , were sailing gently , before a warm
在 这 课程 的 一个 很少 周 然后 , 是 帆船 轻轻地 , 前 一个 温暖的
[ˈtrɔ:pɪk(ə)] [bri:z] ,
tropical breeze ,
热带 微风 ,
接下来的几周里，他们乘着温暖的热带微风，缓缓航行。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ˈoʊ(ə)n] .
over the Pacific Ocean .
超过 这 太平洋 海洋 .
太平洋上空。

[ðʌs] [wi:; wi] [prə'si:did] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɔɪdʒ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈmerəli] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [fer]
Thus we proceeded on our voyage , sometimes bounding merrily before a fair
因此 我们 继续 在 我们的 航程 , 有时 边界 兴高采烈地 前 一个 公平的
[bri:z] ,
breeze ,
微风 ,
于是我们继续航行，有时乘着和煦的微风欢快地跳跃前进。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈkɑ:mli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈglæsi] [weɪv] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs]
at other times floating calmly on the glassy wave and fishing for the curious
在 其他 时代 漂浮的 平静地 在 这 玻璃状 海浪 和 钓鱼 为了 这 好奇的
[ɪn'hæbɪtə̃nts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] ,
inhabitants of the deep ,
居民 的 这 深的 ,
有时它平静地漂浮在波光粼粼的海面上，捕食深海中那些好奇的居民。

— [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðoo] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [θɔ:t] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] ,
— all of which , although the sailors thought little of them , were strange ,
— 全部 的 哪个 , 虽然 这 水手们 想法 小的 的 他们 , 是 奇怪的 ,
[æ̃nd; ə̃nd] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
and interesting ,
和 有趣的 ,
——尽管水手们对它们不屑一顾，但所有这些都很有趣，也很有趣。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] .

and very wonderful to me .
和 非常 精彩的 到 我 .

对我来说，这真是太好了。

[æt; ət][ləst][wiː; wi] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] ,

At last we came among the Coral Islands of the Pacific ,
在 最后的 我们 来了 之中 这 珊瑚 岛屿 的 这 太平洋 ,

我们终于来到了太平洋的珊瑚群岛。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪzd] , — [wen] [wiː; wi] [ˈtʃænst]

and I shall never forget the delight with which I gazed , — when we chanced
和 我 将 绝不 忘记 这 喜 和 哪个 我 凝视 , — 什么时候 我们 偶然

[tuː; tə] [pæs] [wʌn] ,

to pass one ,
到 经过 — ,

我永远不会忘记当我们偶然路过一棵这样的树时，我凝视时的喜悦。

— [æt; ət][ðə; ði] [pjʊə] , [waɪt] , [ˈdæzɪŋ] [ˈɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt][pɑːm] - [triːz] ,

— at the pure , white , dazzling shores , and the verdant palm - trees ,
— 在 这 纯的 , 白色的 , 耀眼的 海岸 , 和 这 葱茏 棕榈 - 树木 ,

——在纯净、洁白、耀眼的海岸，以及翠绿的棕榈树下，

[wɪtʃ] [ləkt] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .

which looked bright and beautiful in the sunshine .
哪个 看起来 明亮的 和 美丽的 在 这 阳光 .

在阳光下，它显得明亮而美丽。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [dɪd][wiː; wi] [θriː] [ɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈləndɪd] [ɑːn][wʌn] ,

And often did we three long to be landed on one ,
和 经常 做过 我们 三 长的 到 是 登陆 在 一 ,

我们三人常常渴望能降落在同一个地方，

[ɪˈmædʒɪŋɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [faɪnd] [ˈpɜːrɪkt] [ˈhæpɪnəs] [ðer; ðər] !

imagining that we should certainly find perfect happiness there !
想象 那 我们 应该 当然 寻找 完美的 幸福 那里 !

想象着我们一定能在那里找到完美的幸福！

[ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] .

Our wish was granted sooner than we expected .
我们的 希望 曾是 的确 很快 比 我们 预期的 .

我们的愿望比预期更早实现。

[wʌn] [naɪt] , [suːn] [ˈæftər][wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] , [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [stɔːrm] [bɜːrst][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr]

One night , soon after we entered the tropics , an awful storm burst upon our
— 夜晚 , 很快 后 我们 进入 这 热带 , 一个 可怕 风暴 爆裂 之上 我们的

[ʃɪp] .

ship .
船 .

一天晚上，我们刚进入热带地区不久，一场可怕的风暴就袭击了我们的船。

[ðə; ði][fɜːrst] [skwɔːl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][mɑːsts] ; [ænd; ənd] [left] [ˈoʊnli][ðə; ði]

The first squall of wind carried away two of our masts ; and left only the
这 第一的 暴风雨 的 风 携带 离开 二 的 我们的 桅杆 ; 和 左边 仅有的 这

[ˈfɔːmɑːst] [ˈstændɪŋ] .

foremast standing .
前桅 常设 .

第一阵狂风吹走了我们两根桅杆，只剩下前桅杆还立在那里。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] ,

Even this , however , was more than enough ,
甚至 这 , 然而 , 曾是 更多的 比 足够的 ,

即便如此，也已经绰绰有余了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][did][nɑːt] [der] [tuː; tə][hɔɪst] [ə; eɪ][ræɡ][ʌv; əv][seɪl][ɑːn][aɪ 'tiː] .
for we did not dare to hoist a rag of sail on it .
为了 我们 做过 不是 敢 到 提升 一个 抹布 的 帆 在 它 .
因为我们不敢在上面挂起一块破布帆。

[fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] [ðə; ði] ['tempɪst] [reɪdʒd][ɪn][ɔːl][ɪts] ['fjʊəri] .
For five days the tempest raged in all its fury .
为了 五 天 这 暴风雨 愤怒 在 全部它是 愤怒 .
暴风雨肆虐了五天。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [swept] [ɔːf][ðə; ði] [deks] [ɪk'sept] [wʌn] [smɔːl] [bəʊt] .
Everything was swept off the decks except one small boat .
一切 曾是 扫荡 离开 这 甲板 除了 一 小的 船 .
除了一个小船之外，甲板上的所有东西都被扫走了。

[ðə; ði] ['stiəzmən] [wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɑːft] [ə'weɪ] ,
The steersman was lashed to the wheel , lest he should be washed away ,
这 舵手 曾是 鞭打 到 这 车轮 , 免得 他 应该 是 洗过 离开 ,
舵手被绑在舵轮上，以免被水冲走。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [geɪv] [ɑːr'selvz] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .
and we all gave ourselves up for lost .
和 我们 全部 给予 我们自己 向上 为了 丢失的 .
我们都放弃了抵抗。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
The captain said that he had no idea where we were ,
这 队长 说 那 他 有 不 主意 在哪里 我们 是 ,
船长说他不知道我们身在何处。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [faːr][aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] ;
as we had been blown far out of our course ;
作为 我们 有 到过 吹 远的 出去 的 我们的 课程 ;
因为我们被吹离了原定航线很远；

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪrd] [mʌt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kɔːrəl] [riːfs] [wɪtʃ]
and we feared much that we might get among the dangerous coral reefs which
和 我们 害怕 很多 那 我们 可能 得到 之中 这 危险的 珊瑚 珊瑚礁 哪个
[ɑːr; ər][soʊ] ['nuːməərəs] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
are so numerous in the Pacific .
是 所以 很多的 在 这 太平洋 .
我们非常担心会误入太平洋上数量众多的危险珊瑚礁。

[æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [wiː; wi] [sɔː] [lænd] [ə'hed] .
At day - break on the sixth morning of the gale we saw land ahead .
在 天 - 休息 在 这 第六 早晨 的 这 大风 我们 锯 土地 前方 .
狂风肆虐的第六天清晨，我们看到了前方的陆地。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [riːf] [ʌv; əv]['kɔːrəl][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [brʊk] [ɪn]
It was an island encircled by a reef of coral on which the waves broke in
它 曾是 一个 岛 包围 经过 一个 礁 的 珊瑚 在 哪个 这 波浪 打破 在
['fjʊəri] .
fury .
愤怒 .
那是一个被珊瑚礁环绕的岛屿，海浪猛烈地拍打着珊瑚礁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kɑːm]['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [riːf] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [wʌn] ['næroʊ]
There was calm water within this reef , but we could only see one narrow
那里 曾是 冷静的 水 之内 这 礁 , 但 我们 可以 仅有的 看 一 狭窄的
['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
opening into it .
开幕 进入 它 .
礁石内水面平静，但我们只能看到一个狭窄的入口。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [wiː; wi] [stiəd] , [bat; bət] , [er] [wiː; wi] [riːtʃt] [aɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪv]
For this opening we steered , but , ere we reached it , a tremendous wave
为了 这 开幕 我们 转向 , 但 , 埃雷 我们 达到 它 , 一个 巨大的 海浪
[broʊk] [ɑːn][ʼaʊər; ɑːr][stɜːrn] ,
broke on our stern ,
打破 在 我们的 船尾 ,
为了到达这个入口, 我们调整了航向, 但是, 在我们到达之前, 一个巨浪拍打在我们的船尾。

[tɔːr] [ðə; ði] ['rʌdər] [kəm'pliːtli] [ɔːf] , [ænd; ənd][left] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz]
tore the rudder completely off , and left us at the mercy of the winds
撕裂 这 舵 完全地 离开 , 和 左边 我们 在 这 怜悯 的 这 风
[ænd; ənd] [weɪvz] .
and waves .
和 波浪 .
舵完全脱落, 让我们只能任由风浪摆布。

“ [ɪts] [ɔːl][ʼoʊvər][wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] , [lædz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði][men] ;
“ **It's all over with us now , lads , ” said the captain to the men ;**
” 它是 全部 超过 和 我们 现在 , 小伙子们 , ” 说 这 队长 到 这 男人 ;
“伙计们, 我们完了, ”队长对队员们说;

“ [get][ðə; ði][boʊt] ['redi] [tuː; tə] [bɔːntʃ] ;
“ **get the boat ready to launch ;**
” 得到 这 船 准备好 到 发射 ;
“准备好船只下水;

[wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
we shall be on the rocks in less than half an hour .
我们 将 是 在 这 岩石 在 较少的 比 一半 一个 小时 :
不到半小时, 我们就要搁浅了。

“ [ðə; ði][men] [əu'beɪd] [ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] ,
“ **The men obeyed in gloomy silence ,**
” 这 男人 服从 在 阴沉 沉默 ,
男人们默默地服从了命令。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz]['lɪt(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][boʊt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for they felt that there was little hope of so small a boat living in such a
为了 他们 毛毡 那 那里 曾是 小的 希望 的 所以 小的 一个 船 活的 在 这样的 一个
[siː] .
sea .
海 .
因为他们觉得, 在这样的海域里, 这么小的船几乎没有生存的希望。

“ [kʌm] [bɔɪz] , ” [sed] [dʒæk]['mɑːrtɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [toʊn] , [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [pɪ'tɜːkɪn] ,
“ **Come boys , ” said Jack Martin , in a grave tone , to me and Peterkin ,**
” 来 男孩们 , ” 说 杰克 马丁 , 在 一个 严重 语气 , 到 我 和 彼得金 ,
“来吧, 孩子们, ”杰克·马丁用严肃的语气对我和彼得金说道。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] [ə'weɪtɪŋ] [ʼaʊər; ɑːr] [feɪt] ; — “ [kʌm] [bɔɪz] , [wiː; wi] [θriː]
as we stood on the quarterdeck awaiting our fate ; — “ Come boys , we three
作为 我们 站立 在 这 后甲板 等待中 我们的 命运 ; — ” 来 男孩们 , 我们 三
[jæl; jəl] [stɪk] [tə'geðər] .
shall stick together .
将 戳 一起 .
当我们站在后甲板上等待命运时; ——“来吧, 伙计们, 我们三个要在一起。

[juː; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
You see it is impossible that the little boat can reach the shore , crowded with
你 看 它 是 不可能的 那 这 小的 船 能 抵达 这 支撑 , 挤 和
[men] .
men .
男人 :

你看，这艘挤满了人的小船根本不可能到达岸边。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ʌp'set] , [soʊ] [aɪ] [miːn] [ræðər] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɔːr] .
It will be sure to upset , so I mean rather to trust myself to a large oar .
它 将要 是 当然 到 沮丧的 , 所以 我 意思是 相当 到 相信 我 到 一个 大的 桨 .
这肯定会让人沮丧，所以我宁愿相信自己，相信自己能驾驭一支大桨。

[aɪ] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [straɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri:f] ,
I see through the telescope that the ship will strike at the tail of the reef ,
我 看 通过 这 望远镜 那 这 船 将要 罢工 在 这 尾巴 的 这 礁 ,
我透过望远镜看到，这艘船将会撞上礁石的尾部。

[wer] [ðə; ði] [weɪvz] [breɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwaiət] ['wɔːtər] [ɪn'saɪd] ; [soʊ] ,
where the waves break into the quiet water inside ; so ,
在哪里 这 波浪 休息 进入 这 安静的 水 里面 ; 所以 ,
波浪拍打在平静的海水中；于是，

[ɪf] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːr] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['drɪvɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['breɪkəz] ,
if we manage to cling to the oar till it is driven over the breakers ,
如果 我们 管理 到 黏着 到 这 桨 直到 它 是 驱动 超过 这 断路器 ,
如果我们能坚持抓住桨直到它被推过浪头，

[wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps] [geɪn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
we may perhaps gain the shore .
我们 可能 也许 获得 这 支撑 .
我们或许能攻上岸。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [em 'i:] ?
What say you ; will you join me ?
什么 说 你 ; 将要 你 加入 我 ?
你觉得怎么样？你愿意加入我吗？

" [wiː; wi] ['glædli] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [dʒæk] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪn'spaɪərd] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,
" **We gladly agreed to follow Jack , for he inspired us with confidence ,**
" 我们 乐意 同意 到 跟随 杰克 , 为了 他 灵感 我们 和 信心 ,
[ɔːl'doʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [pər'siːv] ,
although I could perceive ,
虽然 我 可以 感知 ,
“我们欣然同意跟随杰克，因为他给了我们信心，尽管我能感觉到.....”

[baɪ] [ðə; ði] [sæd] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] ; [ænd; ænd] , [ɪn'diːd] ,
by the sad tone of his voice , that he had little hope ; and , indeed ,
经过 这 伤心 语气 的 他的 嗓音 , 那 他 有 小的 希望 ; 和 , 的确 ,
从他悲伤的语气中可以看出，他几乎不抱希望；而且，确实如此。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [ðæt] [læʃ] [ðə; ði] [ri:f] [ænd; ænd] [bɔɪld] [ə'genst] [ðə; ði]
when I looked at the white waves that lashed the reef and boiled against the
什么时候 我 看起来 在 这 白色的 波浪 那 鞭打 这 礁 和 煮沸 反对 这
[ˈrɑːks] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['fjʊəri] ,
rocks as if in fury ,
岩石 作为 如果 在 愤怒 ,
当我看到白色的浪花拍打着礁石，仿佛愤怒地翻滚着撞击岩石时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [step] [brɪ'twiːn] [juː 'es] [ænd; ænd] [deθ] .
I felt that there was but a step between us and death .
我 毛毡 那 那里 曾是 但 一个 步 之间 我们 和 死亡 .
我感觉我们与死亡之间只有一步之遥。

[maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:]; [bʌt; bət][æ; ət] [ðæt] ['moʊmənt][maɪ] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ]
My heart sank within me ; but at that moment my thoughts turned to my
我的心 沉没 之内 我 ; 但 在 那 片刻 我的 想法 转向 到 我的
[br'laɪd] ['mʌðər] ,
beloved mother ,
心爱 母亲 ,

我心头一沉，但那一刻，我的思绪却转向了我挚爱的母亲。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [wɪt] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst] [ðæt] [ʃi: ʃi] [sed] [tu:; tə]
and I remembered those words , which were among the last that she said to
和 我 记得 那些 字 , 哪个 是 之中 这 最后的 那 她 说 到
[ˌem 'i:] — “ [rælf; reɪf] ,
me — “ Ralph ,
我 — “ 拉尔夫 ,

我记起了那些话，那是她最后对我说的话之一——“拉尔夫，

[maɪ] ['deɪrɪst] [tʃaɪld] ,
my dearest child ,
我的 亲爱的 孩子 ,

我最亲爱的孩子，

[ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][jər; jər] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['seɪvjər]
always remember in the hour of danger to look to your Lord and Saviour
总是 记住 在 这 小时 的 危险 到 看 到 你的 主 和 救主
['dʒi:zəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

在危难之际，务必记住要仰望你的主和救主耶稣基督。

[hi:; hi][ə'loʊn] [ɪz][bəʊθ][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [jər; jər][ˈbɑ:di][ænd; ənd][jər; jər] [soʊl] .
He alone is both able and willing to save your body and your soul .
他 独自の 是 两个都 有能力的 和 愿意的 到 节省 你的 身体 和 你的 灵魂 .
只有他才能并且愿意拯救你的身体和灵魂。

” [soʊ][aɪ] [felt] [mʌt] ['kʌmfətɪd] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ðer'ɑ:n] .
” **So I felt much comforted when I thought thereon .**
” 所以 我 毛毡 很多 安慰 什么时候 我 想法 其上 .
“想到这一点，我感到很欣慰。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
The ship was now very near the rocks .
这 船 曾是 现在 非常 靠近 这 岩石 .
船现在已经非常靠近礁石了。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [br'saɪd] [ðem; ðəm] ['gɪvɪŋ]
The men were ready with the boat , and the captain beside them giving
这 男人 是 准备好 和 这 船 , 和 这 队长 旁 他们 给予
[ˈɔ:rdərz] ,
orders ,
订单 ,

船员们已经准备好了船，船长在一旁下达命令。

[wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪv] [keɪm] [tɔ:rdz] [ju: 'es] .
when a tremendous wave came towards us .
什么时候 一个 巨大的 海浪 来了 向 我们 .

这时，一道巨浪向我们袭来。

[wi:; wi] [θri:] [ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bəʊ; boʊ][tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:r] ,
We three ran towards the bow to lay hold of our oar ,
我们 三 跑 向 这 弓 到 躺 抓住 的 我们的 桨 ,
我们三人跑向船头，抓住船桨。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['berli] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [weɪv] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ]
and had barely reached it when the wave fell on the deck with a crash
和 有 仅仅 达到 它 什么时候 这 海浪 跌倒 在 这 甲板 和 一个 碰撞
[laɪk] ['θʌndə] .
like thunder .
喜欢 雷 .

刚走到甲板上，一个巨浪就如同雷鸣般猛烈地拍打下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] ,
At the same moment the ship struck ,
在 这 相同的 片刻 这 船 击 ,
就在船只撞击的那一刻，

[ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [brʊk] [ɔ:f] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
the foremast broke off close to the deck and went over the side ,
这 前桅 打破 离开 关闭 到 这 甲板 和 去 超过 这 边 ,
前桅杆在靠近甲板的地方断裂，掉入船舷外。

['kæriŋ] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][men] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
carrying the boat and men along with it .
携带 这 船 和 男人 沿着 和 它 .
带着船和船上的人。

[ʼəʊər; ɑ:r] [ɔ:r] [gɑ:t] [ɪn'tæŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd][dʒæk] [si:zd] [æn; ən][æks][tu:; tə] [kʌt]
Our oar got entangled with the wreck , and Jack seized an axe to cut
我们的 桨 得到 纠缠 和 这 破坏 , 和 杰克 查获 一个 斧头 到 切
[aɪ 'ti:] [fri:] ,
it free ,
它 自由的 ,

我们的桨被残骸缠住了，杰克抓起一把斧子把它砍断了。

[bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
but , owing to the motion of the ship ,
但 , 欠款 到 这 运动 的 这 船 ,
但是，由于船舶的运动，

[hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['kɔ:rd,ɪdʒ] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][æks] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɔ:r] .
he missed the cordage and struck the axe deep into the oar .
他 错过 这 绳索 和 击 这 斧头 深的 进入 这 桨 .
他没抓住绳索，斧头深深地砍进了船桨里。

[ə'ʌðər] [weɪv] , [haʊ'evər] , [wɑ:t] [aɪ 'ti:] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
Another wave , however , washed it clear of the wreck .
其他 海浪 , 然而 , 洗过 它 清除 的 这 破坏 .
然而，另一波浪潮将它从沉船残骸中冲走了。

[wi:; wi][ɔ:l] [si:zd] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
We all seized hold of it , and the next instant we were struggling in the
我们 全部 查获 抓住 的 它 , 和 这 下一个 立即的 我们 是 挣扎 在 这
[waɪld] [si:] .
wild sea .
荒野 海 .

我们都抓住了它，下一刻我们就置身于汹涌的大海之中。

[ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði][boʊt] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][ɪn][ðə; ði][sɜ:rf] ,
The last thing I saw was the boat whirling in the surf ,
这 最后的 事物 我 锯 曾是 这 船 旋转 在 这 冲浪 ,
我看到的最后一幕是那艘船在海浪中旋转。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['seɪləz] [tɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] .
and all the sailors tossed into the foaming waves .
和 全部 这 水手们 抛掷 进入 这 起泡 波浪 .
所有水手都被抛入翻滚的浪涛中。

[ðen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l] .
Then I became insensible .
然后 我 成为 麻木不仁 ；

然后我就失去了知觉。

[ɑ:n] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [swu:n] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][sɔ:ft] [græs] ,
On recovering from my swoon , I found myself lying on a bank of soft grass ,
在 恢复中 从 我的 昏厥 , 我 成立 我 说谎 在 一个 银行 的 柔软的 草 ,
从昏厥中恢复过来后, 我发现自己躺在一片柔软的草地上。

[ʌndər] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊvər'hæŋɪŋ] [rɔ:k] , [wɪð; wɪθ] [pɪ'tɜ:kɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ][maɪ]
under the shelter of an overhanging rock , with Peterkin on his knees by my
在下面 这 庇护所 的 一个 悬垂 岩石 , 和 彼得金 在 他的 膝盖 经过 我的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

在一块悬岩的遮蔽下, 彼得金跪在我身边,

[təndərli] ['beɪðɪŋ] [maɪ] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,
tenderly bathing my temples with water ,
温柔地 洗澡 我的 寺庙 和 水 ,
用清水温柔地冲洗我的太阳穴,

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [flʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][maɪ]
and endeavouring to stop the blood that flowed from a wound in my
和 努力 到 停止 这 血 那 流动 从 一个 伤口 在 我的
[fɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

我努力止住额头伤口流出的血。

[tʃæptər] [ɑɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['kɔ:rəl] ['aɪlənd] — [ʼaʊər; ɑ:r][fɜ:rst][kɑ:dʒɪ'teɪjənz][ʼæftər] ['lændɪŋ] ,
The Coral Island — Our first cogitations after landing ,
这 珊瑚 岛 — 我们的 第一的 思考 后 降落 ,
珊瑚岛——我们登陆后的最初思考,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [wi:; wi] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] .
and the result of them — We conclude that the island is uninhabited .
和 这 结果 的 他们 — 我们 结束 那 这 岛 是 无人 .
由此得出的结论是——该岛无人居住。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][pɪ'kju:liər] [sen'seɪ(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
There is a strange and peculiar sensation experienced in recovering from a
那里 是 一个 奇怪的 和 奇特 感觉 经验丰富的 在 恢复中 从 一个
[stert] [ʌv; əv] [ɪn,sensə'bɪləti] ,
state of insensibility ,
状态 的 麻木 ,
从昏迷状态恢复过来时, 会经历一种奇怪而奇特的感觉。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ; [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dri:mi] , [kən'fju:zd] ['kɑ:nʃəsnəs] ; [ə; eɪ][hæf] -
which is almost indescribable ; a sort of dreamy , confused consciousness ; a half -
哪个 是 几乎 无法形容 ; 一个 种类 的 梦幻般的 , 使困惑 意识 ; 一个 一半 -
[ˈweɪkɪŋ] [hæf] - ['sli:pɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] ,
waking half - sleeping condition ,
醒来 一半 - 睡眠 状况 ,
那种感觉几乎难以形容; 一种梦幻般的、迷离的意识状态; 一种半梦半醒的状态。

[ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] , [wɪt] , [haʊ'evər] , [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz]
accompanied with a feeling of weariness , which , however , is by no means
伴随 和 一个 感觉 的 疲劳 , 哪个 , 然而 , 是 经过 不 方法
[ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)] .
disagreeable .
令人不快的 .

伴随着疲倦感，但这绝不是令人不快的。

[æz; əz][aɪ] ['sləʊli] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prɪ'tɜ:kɪn] [ɪn'kwɪərɪŋ] ['weðər] [aɪ] [felt]
As I slowly recovered and heard the voice of Peterkin inquiring whether I felt
作为 我 缓慢地 恢复 和 听到 这 嗓音 的 彼得金 查询 无论 我 毛毡
['betər] ,
better ,
更好的 ,

当我慢慢恢复过来，听到彼得金问我是否感觉好些时，

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [.əʊvə'slept][maɪ'self] ,
I thought that I must have overslept myself ,
我 想法 那 我 必须 有 睡过头了 我 ,
我当时想，我一定是睡过头了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][mæst] - [hed] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['leɪzi] ;
and should be sent to the mast - head for being lazy ;
和 应该 是 发送 到 这 桅杆 - 头 为了 存在 懒惰的 ;
应该因为懒惰而被送上指挥台；

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [li:p] [ʌp][ɪn] [heɪst] , [ðə; ði] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə] ['væniʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ]
but before I could leap up in haste , the thought seemed to vanish suddenly away
但 前 我 可以 飞跃 向上 在 匆忙 , 这 想法 似乎 到 消失 突然 离开
,
./,
,

但我还没来得及迅速起身，那个念头似乎就突然消失了。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] .
and I fancied that I must have been ill .
和 我 幻想 那 我 必须 有 到过 患病的 .
我当时觉得我一定是生病了。

[ðen] [ə; eɪ] ['bɑ:mi] [bri:z] [fænd] [maɪ] [tʃi:k] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
Then a balmy breeze fanned my cheek , and I thought of home ,
然后 一个 芳香 微风 扇形 我的 脸颊 , 和 我 想法 的 家 ,
这时，一阵和煦的微风拂过我的脸颊，我想起了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['kɑ:tɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lʌg'zʊəriənt] ['flaʊərz]
and the garden at the back of my father's cottage , with its luxuriant flowers
和 这 花园 在 这 后退 的 我的 父亲的 小屋 , 和 它是 茂盛的 花朵
,
./,
,

还有我父亲小屋后面的花园，那里繁花似锦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] - ['sentɪd] ['hʌni] - ['sʌk(ə)] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [treɪnd] [soʊ] ['kerfəli]
and the sweet - scented honey - suckle that my dear mother trained so carefully
和 这 甜的 - 香味 蜂蜜 - 哺乳 那 我的 亲爱的 母亲 受过训练 所以 小心
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['treɪls] [pɔ:rt] .
upon the trellised porch .
之上 这 棚架式 门廊 .
还有我亲爱的母亲精心栽种在棚架门廊上的那株散发着甜香的金银花。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔ:ɾɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:ɾf][pʊt] [ðɪ:z] [dɾ'lɑɪtɸ(ə)l] [θɔ:ts] [tu:; tə] [flaɪt] ,
But the roaring of the surf put these delightful thoughts to flight ,
但 这 咆哮 的 这 冲浪 放 这些 愉快 想法 到 航班 ,
但汹涌的海浪声将这些美好的念头抛诸脑后。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [si:] , ['wɔtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ,
and I was back again at sea , watching the dolphins and the flying - fish ,
和 我 曾是 后退 再次 在 海 , 观看 这 海豚 和 这 飞行 - 鱼 ,
于是我又回到了海上, 观赏海豚和飞鱼。

[ænd; ənd] ['ri:ɾɪŋ] ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl][ɔ:f][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['stɔ:ɾmi] [keɪp] [hɔ:ɾn] .
and reefing topsails off the wild and stormy Cape Horn .
和 礁石 顶帆 离开 这 荒野 和 暴风雨 岬 喇叭 .
在狂野多风暴的合恩角附近收起顶帆。

['grædzʊəli] [ðə; ði] [rɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:ɾf] [br'keɪm] ['lɑʊdəɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [dɾ'stɪŋkt] .
Gradually the roar of the surf became louder and more distinct .
逐步地 这 吼 的 这 冲浪 成为 更大声 和 更多的 清楚的 .
海浪的轰鸣声渐渐变得更加响亮、更加清晰。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rekt] [fɑ:ɾ][fɑ:ɾ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] [lənd] ,
I thought of being wrecked far far away from my native land ,
我 想法 的 存在 损毁 远的 远的 离开 从 我的 本国的 土地 ,
我想象着自己身处远离故土的遥远地方, 遭遇不测。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['ɔʊpənd][maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [mi:t] [ðʊʊz] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] [dʒæk] , [hu:] ,
and slowly opened my eyes to meet those of my companion Jack , who ,
和 缓慢地 打开 我的 眼睛 到 见面 那些 的 我的 伴侣 杰克 , WHO ,
我缓缓睁开双眼, 与我的同伴杰克的目光相遇, 他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] .
with a look of intense anxiety , was gazing into my face .
和 一个 看 的 激烈的 焦虑 , 曾是 凝视 进入 我的 脸 .
他神情焦虑不安, 直直地盯着我的脸。

“ [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es] , [maɪ] [dɪɾ] [rælf; reɪf] , ” ['wɪspəd] [dʒæk] , ['tendəɾli] , “ [ɑ:ɾ; əɾ][ju:; jʊ] ['betəɾ]
“ **Speak to us , my dear Ralph ,** “ **whispered Jack , tenderly ,** “ **are you better**
“ 说话 到 我们 , 我的 亲爱的 拉尔夫 , “ 低声说道 杰克 , 温柔地 , “ 是 你 更好的
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

“亲爱的拉尔夫, 跟我们说说话吧,”杰克温柔地低声说, “你现在好些了吗? ”

“ [aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , ['seɪɪŋ] , “ ['betəɾ] ; [waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [dʒæk] ?
“ **I smiled and looked up , saying ,** “ **Better ; why , what do you mean , Jack ?**
“ 我 微笑 和 看起来 向上 , 说 , “ 更好的 ; 为什么 , 什么 做 你 意思是 , 杰克 ?
我笑着抬起头说: “好多了; 为什么, 你是什么意思, 杰克? ”

[aɪm][kwaɪt] [wel] . “
I'm quite well . “
我是 相当 出色地 . “

我很好。

“ [ðen] [wʌt] [ɑ:ɾ; əɾ][ju:; jʊ] ['ʃæmɪŋ] [fɔ:ɾ; fəɾ] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ju: 'es][ɪn] [ðɪs] [wei] ? ” [sed]
“ **Then what are you shamming for , and frightening us in this way ?** “ **said**
“ 然后 什么 是 你 羞辱 为了 , 和 令人恐惧 我们 在 这 方式 ? ” 说
[pɾ'tɜ:kɪn] ,
Peterkin ,
彼得金 ,

“那你到底在掩饰什么, 又在用这种方式吓唬我们? ”彼得金说道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] ；
smiling through his tears ；
微笑 通过 他的 眼泪 ；

他含着泪微笑；

[ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] ．
for the poor boy had been really under the impression that I was dying ．
为了 这 贫穷的 男生 有 到过 真的 在下面 这 印象 那 我 曾是 垂死 ．

因为那个可怜的孩子真的以为我要死了。

[aɪ] [naʊ] [reɪzd] [maɪˈself][ɑːn][maɪ] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] [ˈfɔːrhed] ,
I now raised myself on my elbow , and putting my hand to my forehead ,
我 现在 提高 我 在 我的 弯头 , 和 推杆 我的 手 到 我的 前额 ,

我用手肘撑起身子，把手放在额头上，

[faʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ˈprɪti] [sɪˈvɪrli] ,
found that it had been cut pretty severely ,
成立 那 它 有 到过 切 漂亮的 严重 ,

发现它被割伤得很严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [blʌd] .
and that I had lost a good deal of blood .
和 那 我 有 丢失的 一个 好的 交易 的 血 ．

而且我失血过多。

“ [kʌm] , [kʌm] , [rælf; reɪf] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈpresɪŋ] [em ˈiː][ˈdʒentli] [ˈbækwərd] , “ [laɪ] [daʊn] , [maɪ] [bɔɪ]
“ **Come , come , Ralph , ” said Jack , pressing me gently backward , “ lie down , my boy**
“ 来 , 来 , 拉尔夫 , ” 说 杰克 , 紧迫 我 轻轻地 落后 , “ 说谎 向下 , 我的 男生
;
;
;
;
;

“来，来，拉尔夫，”杰克说着，轻轻地把我往后推，“躺下，我的孩子；

[jʊə(r)] [nɔːt] [raɪt] [jet] ．
you're not right yet ．
你是 不是 正确的 然而 ．

你还没完全准备好。

[wet] [jʊr; jər] [lɪps][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwɔːtər] , [ɪts] [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)] ．
Wet your lips with this water , it's cool and clear as crystal ．
湿的 你的 嘴唇 和 这 水 , 它是凉爽的 和 清除 作为 水晶 ．

用这水润润润嘴唇，它清凉透亮，如同水晶一般。

[aɪ][gɔːt][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ．
I got it from a spring close at hand ．
我 得到 它 从 一个 春天 关闭 在 手 ．

我从附近的一个泉眼里摘到了它。

[ðer; ðər] [naʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈhoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] [əˈbaʊt]
There now , don't say a word , hold your tongue , ” said he , seeing me about
那里 现在 , 不 说 一个 单词 , 抓住 你的 舌头 , “ 说 他 , 看到 我 关于

[tuː; tə] [spiːk] ．
to speak ．
到 说话 ．

“好了，别说话，闭嘴，”他见我要开口，便说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
“ **I'll tell you all about it** ,
“ 患病的 告诉 你 全部 关于 它 ,

我会把一切都告诉你，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['restɪd] [wel] . ”
but you must not utter a syllable till you have rested well . ”
但 你 必须 不是 说出 一个 音节 直到 你 有 休息 出色地 . ”
但你必须休息好之后才能开口说话。”

“ [oʊ] ! [dəʊnt][stɑ:p][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] , [dʒæk] , ” [sed] [pɪ'tɜ:kɪn] , [hu:] ,
“ **Oh ! don't stop him from speaking , Jack , ” said Peterkin , who ,**
” 哦 ! 不 停止 他 从 请讲 , 杰克 , ” 说 彼得金 , who ,
“哦! 别阻止他说话, 杰克,”彼得金说道, 他

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪftɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] ,
now that his fears for my safety were removed ,
现在 那 他的 恐惧 为了 我的 安全 是 已移除 ,
既然他不再担心我的安全,

['bɪzɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ɪ'rekʃn] [ə; eɪ] ['fɛltər] [ʌv; əv]['broʊkən] ['bræntʃɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prə'tekt] [em 'iː]
busied himself in erecting a shelter of broken branches in order to protect me
忙碌 他自己 在 竖立 一个 庇护所 的 破碎的 分支 在 命令 到 保护 我
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɪnd] ;
from the wind ;
从 这 风 ;
他忙着用断枝搭起一个遮风棚, 好让我免受风吹;

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌn'nesəserɪ] ,
which , however , was almost unnecessary ,
哪个 , 然而 , 曾是 几乎 不必要 ,
然而, 这几乎是没有必要的。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɑ:k] [brɪ'saɪd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [kəm'pli:tli] [broʊk] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
for the rock beside which I had been laid completely broke the force of the
为了 这 岩石 旁 哪个 我 有 到过 铺设 完全地 打破 这 力量 的 这
[geɪl] .
gale .
大风 .
因为我躺着的那块岩石完全挡住了狂风的冲击力。

“ [let] [hɪm; ɪm] [spi:k] , [dʒæk] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['hiːz] [ə'laɪv] ,
“ **Let him speak , Jack ; it's a comfort to hear that he's alive ,**
” 让 他 说话 , 杰克 ; 它是 一个 舒适 到 听到 那 他是 活 ,
“让他说吧, 杰克; 听到他还活着真是令人欣慰。”

['æftər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [stɪf] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['sʌlki] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] , [dʒʌst] [laɪk]
after lying there stiff and white and sulky for a whole hour , just like
后 说谎 那里 僵硬的 和 白色的 和 闷闷不乐的 为了 一个 所有的 小时 , 只是 喜欢
[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] .
an Egyptian mummy .
一个 埃及人 木乃伊 .
像埃及木乃伊一样, 僵硬、苍白、闷闷不乐地躺了一个小时。

[ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [rælf; reɪf] ; [ˈɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] .
Never saw such a fellow as you are , Ralph ; always up to mischief .
绝不 锯 这样的 一个 同伴 作为 你 是 , 拉尔夫 ; 总是 向上 到 恶作剧 .
拉尔夫, 我从没见过像你这样的人; 总是惹是生非。

[ju:v] [ˈɔːlmoʊst] [nɑ:kt] [aʊt] [ɔːl][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [tʃoʊkt] [em 'iː] ,
You've almost knocked out all my teeth and more than half choked me ,
你已经 几乎 敲门 出去 全部 我的 牙齿 和 更多的 比 一半 窒息 我 ,
你几乎打掉了我所有的牙, 还让我喘不过气来。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][goʊ] ['fæmɪŋ] [ded] !
and now you go shamming dead !
和 现在 你 去 羞辱 死的 !
现在你去羞辱死人吧!

[ɪts] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ˈʌv; əv][ˈjuː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

It's very wicked of you , indeed it is .
它是 非常 邪恶 的 你 , 的确 它 是 :

你这样做真是太恶劣了。

" [waɪl] [prɪˈtɜːkɪn] [ræn][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [stɑɪl] , [maɪ] [ˈfækltɪz] [brɪˈkeɪm] [kwaɪt] [klɪr] [əˈɡen] ,
" **While Peterkin ran on in this style , my faculties became quite clear again ,**
" 尽管 彼得金 跑 在 在 这 风格 , 我的 学院 成为 相当 清除 再次 ,
"彼得金继续这样跑下去的时候, 我的头脑又恢复了清醒。"

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] [pəˈzɪ](ə)n] .
and I began to understand my position .
和 我 开始 到 理解 我的 位置 :

我开始明白自己的处境。

" [wʌt] [duː][ˈjuː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [aɪ][hæf] [tʃoʊkt] [ˈjuː; jʊ] , [prɪˈtɜːkɪn] ? " [sed] [aɪ] .
" **What do you mean by saying I half choked you , Peterkin ?** " **said I .**
" 什么 做 你 意思是 经过 说 我 一半 窒息 你 , 彼得金 ? " 说 我 :
"彼得金, 你说我差点掐死你是什么意思?"我问道。

" [wʌt] [duː][aɪ] [miːn] ?
" **What do I mean ?**
" 什么 做 我 意思是 ?

"我的意思是?"

[ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [naːt][ˈjʊr; jər] [ˈmʌðər] [tʌŋ] , [ɔːr][duː][ˈjuː; jʊ][waːnt][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [frɛntʃ] ,
Is English not your mother tongue , or do you want me to repeat it in French ,
是 英语 不是 你的 母亲 舌头 , 或者 做 你 想 我 到 重复 它 在 法语 ,
英语不是你的母语吗? 还是你想让我用法语再说一遍?

[baɪ] [wei] [ˈʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈklɪrər] ?
by way of making it clearer ?
经过 方式 的 制作 它 更清晰 ?

怎样才能更清楚地表达呢?

[dəʊnt][ˈjuː; jʊ] [rɪˈmembər] — "
Don't you remember — "
不 你 记住 — "

你不记得了吗——"

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [aɪ] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ˈæftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈɪntuː]
" **I remember nothing ,** " **said I , interrupting him ,** " **after we were thrown into**
" 我 记住 没有什么 , " 说 我 , 打断 他 , " 后 我们 是 抛掷 进入
[ðə; ðɪ] [siː] . "
the sea . "
这 海 : "

"我什么都不记得了,"我打断他说道, "我们被扔进海里之后的事。"

" [hʌʃ] , [prɪˈtɜːkɪn] , " [sed] [dʒæk] , " [jʊə(r)] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [rælf; reɪf][wɪð; wɪθ][ˈjuːr; jər] [ˈnɑːnsens] .
" **Hush , Peterkin ,** " **said Jack ,** " **you're exciting Ralph with your nonsense .**
" 嘘 , 彼得金 , " 说 杰克 , " 你是 激动人心 拉尔夫 和 你的 废话 :
"嘘, 彼得金,"杰克说, "你胡说八道把拉尔夫惹恼了。"

[aɪl] [ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈjuː; jʊ] .
I'll explain it to you .
患病的 解释 它 到 你 :

我来给你解释一下。

[ju:; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈstræk] , [wi:; wi] [θri:] [ˈspræŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ˈɪntu:][ðə; ði]
You recollect that after the ship struck , we three sprang over the bow into the
你 追忆 那 后 这 船 击 , 我们 三 弹簧 超过 这 弓 进入 这
[si:] ;
sea ;
海 ;

你还记得船撞船后，我们三个从船头跳入海里吗？

[wel] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:ɪr] [ˈstræk] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ]
well , I noticed that the oar struck your head and gave you that cut on the brow
出色地 , 我 注意到 那 这 桨 击 你的 头 和 给予 你 那 切 在 这 眉头
,
.
,

我注意到船桨打到了你的头，在你眉毛上划了一道口子。

[wɪtʃ] [ˈnɪrli] [ˈstʌnd] [ju:; jʊ] ,
which nearly stunned you ,
哪个 几乎 目瞪口呆 你 ,

这几乎让你目瞪口呆。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɡrɑ:spt] [prɪˈtʃ:kin] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [əˈpærəntli] [wʌt] [ju:; jʊ]
so that you grasped Peterkin round the neck without knowing apparently what you
所以 那 你 抓住 彼得金 圆形的 这 脖子 没有 会心 显然 什么 你
[wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] .
were about .
是 关于 .

所以你一把掐住彼得金的脖子，显然你并不知道你在做什么。

[ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][ju:; jʊ] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] ,
In doing so you pushed the telescope ,
在 正在做 所以 你 推动 这 望远镜 ,

这样做会推倒望远镜。

— [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [klʌŋ] [tu:; tə][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər][laɪf] , — [əˈɡenst] -
— which you clung to as if it had been your life , — against Peterkin's
— 哪个 你 紧紧抓住 到 作为 如果 它 有 到过 你的 生活 , — 反对 -
[maʊθ] — "
mouth — "
嘴 — "

——你紧紧抓住它，仿佛那是你的生命，——抵着彼得金的嘴——"

" [pʊʃt] [aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] !
" Pushed it against his mouth !
" 推动 它 反对 他的 嘴 !

"把它抵在他的嘴上！ "

" [ɪntəˈrʌptɪd] [prɪˈtʃ:kin] , " [seɪ] [kræmd] [aɪ ˈti:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" interrupted Peterkin , " say crammed it down his throat .
" 中断 彼得金 , " 说 拥挤 它 向下 他的 喉 .

"彼得金打断了他的话，‘说是硬塞进他喉咙里的。’"

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [rɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] ['gʌlɪt] [æt; ət] [ðɪs]
there's a distinct mark of the brass rim on the back of my gullet at this
有 一个 清楚的 标记 的 这 黄铜 轮缘 在 这 后退 的 我的 食道 在 这
[ˈmoʊmənt] ! “
moment !”
片刻 ! ”

此刻，我的喉咙后部有一个清晰的黄铜边缘印记！
“ [wel] ， [wel] ， [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] ， ” [kən'tɪnjʊːd] [dʒæk] ， “ [juː; jʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ，
“ **Well , well , be that as it may ,** ” **continued Jack ,** “ **you clung to him ,**
” 出色地 ，出色地 ， 是 那 作为 它 可能 ， ” 持续 杰克 ， ” 你 紧紧抓住 到 他 ，
“ 好吧，不管怎样，”杰克继续说道，“你一直依恋着他。”

[rælf; reɪf] ， [tɪl] [aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] ['riːəli] [wʊd] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] ；
Ralph , till I feared you really would choke him ;
拉尔夫 ，直到 我 害怕 你 真的 会 呛 他 ；
拉尔夫，直到我担心你真的会掐死他；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] ，
but I saw that he had a good hold of the oar ,
但 我 锯 那 他 有 一个 好的 抓住 的 这 桨 ，
但我看到他握桨握得很稳。

[soʊ][aɪ][ɪg'zəːtɪd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][ʌtmoʊst][tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɔːr] ，
so I exerted myself to the utmost to push you towards the shore ,
所以 我 施加 我 到 这 极致 到 推 你 向 这 支撑 ，
所以我竭尽全力把你推向岸边。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['lʌkɪli] [riːtʃt] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ， [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn'saɪd][ðə; ði] [riːf] [ɪz]
which we luckily reached without much trouble , for the water inside the reef is
哪个 我们 幸运的是 达到 没有 很多 麻烦 ， 为了 这 水 里面 这 礁 是
[kwaɪt] [kɑːm] . “
quite calm .”
相当 冷静的 . ”

幸运的是，我们很顺利地到达了那里，因为礁石内的水面非常平静。
“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ʌnd] [kruː] ， [wʌt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
“ **But the captain and crew , what of them ?**
” 但 这 队长 和 全体人员 ， 什么 的 他们 ？
“但是船长和船员呢？他们怎么办？”

“ [aɪ] [ɪn'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .
“ **I inquired anxiously .**
” 我 询问 焦虑地 .
我焦急地问道。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jack shook his head .
杰克 摇晃 他的 头 .
杰克摇了摇头。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [lɔːst] ? ”
“ **Are they lost ?** ”
” 是 他们 丢失的 ？ ”
他们迷路了吗？

“ [noʊ] ， [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [lɔːst] ， [aɪ] [hoʊp] ，
“ **No , they are not lost , I hope ,**
” 不 ， 他们 是 不是 丢失的 ， 我 希望 ，
“不，他们没有失踪，我希望如此。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [seɪvd] .
but I fear there is not much chance of their being saved .
但 我 害怕 那里 是 不是 很多 机会 的 他们的 存在 已保存 .

但我担心他们获救的希望渺茫。

[ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:: wi][ɑ:r; ər][kæst] .
The ship struck at the very tail of the island on which we are cast .
这 船 击 在 这 非常 尾巴 的 这 岛 在 哪个 我们 是 投掷 .

船只撞上了我们所处岛屿的尾端。

[wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [tɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [aɪ 'ti:] ['fɔ:rtʃənətli] [dɪd][nɑ:t][ʌp'set] ,
When the boat was tossed into the sea it fortunately did not upset ,
什么时候 这 船 曾是 抛掷 进入 这 海 它 幸运的是 做过 不是 沮丧的 ,

小船被抛入海中时，幸运的是没有翻覆。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men] ['mænɪdʒd] [tu;; tə]
although it shipped a good deal of water , and all the men managed to
虽然 它 已发货 一个 好的 交易 的 水 , 和 全部 这 男人 管理 到

['skræmb(ə)]['ɪntu:][aɪ 'ti:] ;
scramble into it ;
争夺 进入 它 ;

虽然船里灌了很多水，但所有人都设法爬了进去；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz][aʊt][ðə; ði] [geɪl] ['kærid] [ðem; ðəm][pæst][ðə; ði] [pɔɪnt]
but before they could get the oars out the gale carried them past the point
但 前 他们 可以 得到 这 桨 出去 这 大风 携带 他们 过去的 这 观点

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu;; tə] ['li:wərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
and away to leeward of the island .
和 离开 到 背风面 的 这 岛 .

但还没等他们拿出船桨，狂风就把他们吹过了岬角，吹到了岛屿的背风面。

['æftər][wi;; wi]['ləndɪd][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ɪn'devər] [tu;; tə] [pʊl] [tɔ:rdz] [ju: 'es] ,
After we landed I saw them endeavouring to pull towards us ,
后 我们 登陆 我 锯 他们 努力 到 拉 向 我们 ,

飞机着陆后，我看到他们正努力向我们靠近。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [per] [ʌv; əv][ɔ:rz; ɔʊrz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ðæt] [bɪ'ɒ:n] [tu;; tə]
but as they had only one pair of oars out of the eight that belong to
但 作为 他们 有 仅有的 一 一对 的 桨 出去 的 这 八 那 属于 到

[ðə; ði][boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

但是，由于船上八支桨中，他们只有一副桨，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ti:θ] , [ðeɪ] ['grædʒuəli] [ɒ:st] [graʊnd] .
and as the wind was blowing right in their teeth , they gradually lost ground .
和 作为 这 风 曾是 吹 正确的 在 他们的 牙齿 , 他们 逐步地 丢失的 地面 .

由于逆风而行，他们逐渐落后了。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hɔɪst] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][seɪl] , — [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,
Then I saw them put about and hoist some sort of sail , — a blanket ,
然后 我 锯 他们 放 关于 和 提升 一些 种类 的 帆 , — 一个 毯子 ,

然后我看到他们四处走动，升起了某种帆——其实是一块毯子。

[aɪ]['fænsi] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] ,
I fancy , for it was too small for the boat ,
我 想要 , 为了 它 曾是 也 小的 为了 这 船 ,

我想，可能是因为它对船来说太小了。

— [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . "
— and in half an hour they were out of sight . "
— 和 在 一半 一个 小时 他们 是 出去 的 视线 : "

——半小时后，他们就消失在人们的视线中了。

“ [pʊr] [ˈfeloʊz] , ” [aɪ] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsaːroʊfəli] .
“ **Poor fellows** , ” **I murmured sorrowfully** .
“ 贫穷的 伙伴们 , ” 我 低声说道 悲伤地 .

“可怜的家伙们,”我悲伤地低语道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [aɪv] [ˈbetər] [hoʊp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dʒæk] ,
“ **But the more I think about it , I've better hope of them , ” continued Jack ,**
“ 但 这 更多的 我 思考 关于 它 , 我已经 更好的 希望 的 他们 , ” 持续 杰克 ,
“但我越想越觉得他们有希望,”杰克继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [toʊn] .
in a more cheerful tone .
在 一个 更多的 快乐 语气 .

语气更加欢快。

“ [juː; jʊ] [siː] , [rælf; reɪf] , [aɪv] [riːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [saʊθ] [siː] [ˈaɪləndz] ,
“ **You see , Ralph , I've read a great deal about these South Sea Islands ,**
“ 你 看 , 拉尔夫 , 我已经 读 一个 伟大的 交易 关于 这些 南 海 岛屿 ,
“你看, 拉尔夫, 我读过很多关于这些南海岛屿的书籍,

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈoʊvər]
and I know that in many places they are scattered about in thousands over
和 我 知道 那 在 许多 地方 他们 是 疏散 关于 在 数千 超过
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

我知道在许多地方, 它们成千上万地散落在海上。

[soʊ] [ðeə(r)] [ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] . “
so they're almost sure to fall in with one of them before long . ”
所以 它们是 几乎 当然 到 落下 在 和 一 的 他们 前 长的 . “
所以他们几乎肯定很快就会和其中一人沆瀣一气。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [pɪˈtɜːkɪn] , [ˈɜːrnestli] .
“ **I'm sure I hope so , ” said Peterkin , earnestly .**
“ 我是 当然 我 希望 所以 , ” 说 彼得金 , 切实 .

“我当然希望如此,”彼得金认真地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [dʒæk] ?
“ **But what has become of the wreck , Jack ?**
“ 但 什么 有 变得 的 这 破坏 , 杰克 ?

“但是, 杰克, 那艘沉船现在怎么样了? ”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈklæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðer; ðər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [rælf; reɪf] .
I saw you clambering up the rocks there while I was watching Ralph .
我 锯 你 攀爬 向上 这 岩石 那里 尽管 我 曾是 观看 拉尔夫 .

我看着拉尔夫的时候, 看到你爬上了那里的岩石。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ? “
Did you say she had gone to pieces ? ”
做过 你 说 她 有 已消失 到 件 ? “

你说她崩溃了?

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , ”
“ **No , she has not gone to pieces , but she has gone to the bottom , ”**
“ 不 , 她 有 不是 已消失 到 件 , 但 她 有 已消失 到 这 底部 , ”
[rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
replied Jack .
回复 杰克 .

“不, 她没有崩溃, 但她跌入了谷底,”杰克回答说。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪʔɔːr] , [ʃiː; ji] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd] [stoʊv] [ɪn][hɜːr; həər]
“ As I said before , she struck on the tail of the island and stove in her
“ 作为 我 说 前 , 她 击 在 这 尾巴 的 这 岛 和 火炉 在 她
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

“正如我之前所说，她用船头撞击了岛屿的尾部和炉子，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈbreɪkər] [swʌŋ] [hɜːr; həər] [klɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈliːwərd] .
but the next breaker swung her clear , and she floated away to leeward .
但 这 下一个 断路器 摇摆 她 清除 , 和 她 漂浮 离开 到 背风面 .

但下一个涌浪将她甩了出去，她顺着下风方向漂走了。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; həər] ,
The poor fellows in the boat made a hard struggle to reach her ,
这 贫穷的 伙伴们 在 这 船 制成 一个 难的 斗争 到 抵达 她 ,
船上的那些可怜的家伙费了九牛二虎之力才游到她身边。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [brɪʔɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; həər][ʃiː; ji] [fɪld] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .
but long before they came near her she filled and went down .
但 长的 前 他们 来了 靠近 她 她 已填 和 去 向下 .

但早在他们靠近她之前，她就灌满了水，沉了下去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ʃiː; ji] [ˈfaʊndəd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
It was after she foundered that I saw them trying to pull to the island .
它 曾是 后 她 沉没 那 我 锯 他们 尝试 到 拉 到 这 岛 .

她搁浅后，我看到他们正试图把船拉到岛上。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [ˈæftər][dʒæk] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] ,
“ There was a long silence after Jack ceased speaking ,
“ 那里 曾是 一个 长的 沉默 后 杰克 停止 请讲 ,

杰克停止说话后，现场陷入了长久的沉默。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈvɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈaʊər; ɑːr]
and I have no doubt that each was revolving in his mind our
和 我 有 不 怀疑 那 每个 曾是 旋转 在 他的 头脑 我们的
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [pəˈziʃ(ə)n] .
extraordinary position .
非凡的 位置 .

我毫不怀疑，他们每个人都在思考我们所处的特殊境地。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] .
For my part I cannot say that my reflections were very agreeable .
为了 我的 部分 我 不能 说 那 我的 反思 是 非常 同意 .

就我个人而言，我不能说我的反思非常令人愉快。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd] , [fɔːr; fər][dʒæk][hæd; həd] [sed] [soʊ] ,
I knew that we were on an island , for Jack had said so ,
我 知道 那 我们 是 在 一个 岛 , 为了 杰克 有 说 所以 ,

我知道我们身处一座岛上，因为杰克这么说过。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ɔːr][nɔːt][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] .
but whether it was inhabited or not I did not know .
但 无论 它 曾是 有人居住的 或者 不是 我 做过 不是 知道 .

但我不知道那里是否有人居住。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; jəd] [biː; bi] [ɪnˈhæbɪtɪd] , [aɪ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] , [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [saʊθ]
If it should be inhabited , I felt certain , from all I had heard of South
如果 它 应该 是 有人居住的 , 我 毛毡 肯定 , 从 全部 我 有 听到 的 南
[siː] [ˈaɪləndərz] ,
Sea Islanders ,
海 岛民 ,

根据我对南太平洋岛民的了解，我确信，如果那里有人居住的话。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈroʊstɪd] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈiːtn] .
that we should be roasted alive and eaten .
那 我们 应该 是 烤 活 和 吃 .

我们应该被活活烤熟吃掉。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] , [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɑːrvd]
If it should turn out to be uninhabited , I fancied that we should be starved
如果 它 应该 转动 出去 到 是 无人 , 我 幻想 那 我们 应该 是 饥饿
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

如果那里真的无人居住，我想我们会饿死的。

“ [oʊ] ! ” [θɔːt] [aɪ] ,
“ **Oh ! ” thought I ,**
“ 哦 ! ” 想法 我 ,

“哦！”我心想，

“ [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [stʌk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈprɪti] [wel] ,
“ **if the ship had only stuck on the rocks we might have done pretty well ,**
“ 如果 这 船 有 仅有的 卡住 在 这 岩石 我们 可能 有 完毕 漂亮的 出色地 ,
“如果船只是搁浅在礁石上，我们或许还能侥幸脱险。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [prəˈvɪʒnz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tuːlz] [tuː; tə]
for we could have obtained provisions from her , and tools to
为了 我们 可以 有 获得 条款 从 她 , 和 工具 到
[ɪˈneɪb(ə)] [juː ˈes] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈfeltər] ,
enable us to build a shelter ,
使能够 我们 到 建造 一个 庇护所 ,
因为我们可以从她那里获得食物和搭建住所的工具。

[bʌt; bət]
but
但
但

[naʊ] — [əˈlæs] ! [əˈlæs] !
now — alas ! alas !
现在 — 唉 ! 唉 !
现在——唉！唉！

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [lɔːst] !
we are lost !
我们 是 丢失的 !
我们迷路了！

“ [ðiːz] [ləst] [wɜːrdz] [aɪ] [ˈʌtəd] [əˈlaʊd] [ɪn] [maɪ] [dɪˈstres] .
“ **These last words I uttered aloud in my distress .**
“ 这些 最后的 字 我 说出 大声 在 我的 痛苦 .
“这些是我在极度痛苦中脱口而出的最后几句话。”

“ [lɔːst] !
“ **Lost !**
“ 丢失的 !
“丢失的！

[rælf; reɪf] ? “ [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] , [waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti] [ˈkaʊntənəns] .
Ralph ? ” exclaimed Jack , while a smile overspread his hearty countenance .
拉尔夫 ? ” 惊呼 杰克 , 尽管 一个 微笑 蔓延 他的 爽朗 面容 .
“拉尔夫？”杰克惊呼道，脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [seɪvd] , [juː; jʊ] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [sed] .
“ **Saved , you should have said .**
“ 已保存 , 你 应该 有 说 .

“你应该说得救了。”

[jɔː; jər] [kɑːdʒɪ'teɪʃənz] [si:m] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [roʊd] , [ænd; ənd] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Your cogitations seem to have taken a wrong road , and led you to a
你的 思考 似乎 到 有 已采取 一个 错误的 路 , 和 引领 你 到 一个
[rɔːŋ] [kən'kluːʒ(ə)n] . “
wrong conclusion .”
错误的 结论 . “

你的思考似乎走错了方向，得出了错误的结论。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kən'kluːʒ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ? ” [sed] [pɪ'tɜːkɪn] .
“ **Do you know what conclusion I have come to ?** ” **said Peterkin .**
“ 做 你 知道 什么 结论 我 有 来 到 ? ” 说 彼得金 .

“你知道我得出了什么结论吗？”彼得金说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ɪts] [ˈkæpɪt(ə)l] , — [fɜːrst] [reɪt] ,
“ **I have made up my mind that it's capital , — first rate ,**
“ 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 它是 首都 , — 第一的 速度 ,

“我已经认定它是一流的，——非常棒的，

— [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [juː 'es] ,
— **the best thing that ever happened to us ,**
— 这 最好的 事物 那 曾经 发生 到 我们 ,

——我们遇到的最好的事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsplendɪd] [ˈprɑːspekt] [ðæt] [ˈevər] [leɪ] [brɪ'fɔːr] [θriː] [ˈdʒɑːli] [jʌŋ] [tɑːz] .
and the most splendid prospect that ever lay before three jolly young tars .
和 这 最多 灿烂 前景 那 曾经 躺 前 三 快乐的 年轻的 焦油 .

三个快乐的年轻水手面前展现了有史以来最美好的前景。

[wiːv] [gɑːt] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [ɔːl] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
We've got an island all to ourselves .
我们已经 得到 一个 岛 全部 到 我们自己 .

我们独享一座岛屿。

[wiːl] [teɪk] [pə'zeɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
We'll take possession in the name of the king ;
出色地 拿 拥有 在 这 姓名 的 这 国王 ;

我们将以国王的名义占领这片土地；

[wiːl] [gʊv] [ænd; ənd] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [blæk] [ɪn'hæbɪtənts] .
we'll go and enter the service of its black inhabitants .
出色地 去 和 进入 这 服务 的 它是 黑色的 居民 .

我们将前往为那里的黑人居民服务。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [raɪz] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
Of course we'll rise , naturally , to the top of affairs .
的 课程 出色地 上升 , 自然 , 到 这 顶部 的 事务 .

当然，我们自然而然会登上顶峰。

[waɪt] [men] [ˈɔːlweɪz] [duː] [ɪn] [ˈsævɪdʒ] [ˈkʌntrɪz] .
White men always do in savage countries .
白色的 男人 总是 做 在 野蛮的 国家 .

在野蛮国家，白人总是这样做。

[juː; jʊ] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [kɪŋ] , [dʒæk] ; [rælf; reɪf] , [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; əɪ] [biː; bi] — “
You shall be king , Jack ; Ralph , prime minister , and I shall be —”
你 将 是 国王 , 杰克 ; 拉尔夫 , 主要的 部长 , 和 我 将 是 — “

杰克，你将成为国王；拉尔夫，你将成为首相；而我，将——”

“ [ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈdʒestər] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒæk] .
“ The court jester , ” interrupted Jack .
“ 这 法庭 小丑 , ” 中断 杰克 .

“宫廷小丑,”杰克打断道。

“ [noʊ] , ” [riˈtɔ:tid] [prɪtʰ:kɪn] , “ [aɪl] [hæv; həv][noʊ][ˈtaɪt(ə)l][æt; ət][ɔ:l] .
“ No , ” retorted Peterkin , “ I'll have no title at all .
“ 不 , ” 反驳 彼得金 , “ 患病的 有 不 标题 在 全部 .
“不,”彼得金反驳道,“我什么头衔都没有。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈmɪrli] [ækˈsept][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ˈɡʌvərnmənt] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:]
I shall merely accept a highly responsible situation under government , for you see
我 将 仅仅 接受 一个 高度 负责任的 情况 在下面 政府 , 为了 你 看
,
.
.

我只会接受政府的高度负责,因为,你看,

[dʒæk] , [aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æŋ; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈsæləri][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] . “
Jack , I'm fond of having an enormous salary and nothing to do . ”
杰克 , 我是 喜爱 的 拥有 一个 巨大的 薪水 和 没有什么 到 做 . “
杰克,我喜欢拿着高薪却无所事事的感觉。

“ [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈneɪtɪvz] ? ”
“ But suppose there are no natives ? ”
“ 但 认为 那里 是 不 本地人 ? ”

“但如果没有本地居民呢? ”

“ [ðen] [wi:l] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈvɪlə] , [ænd; ənd][plænt][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈɡɑ:rdn] [raʊnd] [aɪˈti:] ,
“ Then we'll build a charming villa , and plant a lovely garden round it ,
“ 然后 出色地 建造 一个 迷人 别墅 , 和 植物 一个 迷人的 花园 圆形的 它 ,
“然后我们将建造一座迷人的别墅,并在周围种植一个美丽的花园。”

[stʌk] [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [splenˈdɪfərəs] [ˈtrɑ:pɪk(ə)l] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [wi:l] [fɑ:rm][ðə; ði][lənd] ,
stuck all full of the most splendiferous tropical flowers , and we'll farm the land ,
卡住 全部 满的 的 这 最多 锦绣 热带 花朵 , 和 出色地 农场 这 土地 ,
到处都长满了最绚丽的热带花卉,我们将耕种这片土地。

[plænt] , [soʊ] , [ri:p] , [i:t] , [sli:p] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈmeri] . “
plant , sow , reap , eat , sleep , and be merry . ”
植物 , 母猪 , 收割 , 吃 , 睡觉 , 和 是 欢乐 . “

种下、播种、收获、吃、睡、快乐。

“ [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪriəs] , ” [sed] [dʒæk] , [əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns]
“ But to be serious , ” said Jack , assuming a grave expression of countenance
“ 但 到 是 严肃的 , ” 说 杰克 , 假设 一个 严重 表达 的 面容
,
.
.

“但说真的,”杰克说着,表情变得严肃起来,

[wɪtʃ] [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] - [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
which I observed always had the effect of checking Peterkin's disposition to
哪个 我 观察到 总是 有 这 影响 的 检查 - 处置 到
[meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
make fun of everything ,
制作 乐趣 的 一切 ,

我发现,这样做总能起到抑制彼得金嘲笑一切事物的倾向的作用。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ɪn] [ˈræðər] [æŋ; ən] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
“ we are really in rather an uncomfortable position .
“ 我们 是 真的 在 相当 一个 不舒服 位置 .

“我们现在的处境确实相当尴尬。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][waɪld]
If this is a desert island , we shall have to live very much like the wild
如果 这 是 一个 沙漠 岛 , 我们 将 有 到 居住 非常 很多 喜欢 这 荒野
[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,

如果这是一座荒岛,我们就得像野兽一样生活。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɔːt][ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [nɔːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [naɪf] . "
for we have not a tool of any kind , not even a knife . "
为了 我们 有 不是 一个 工具 的 任何 种类 , 不是 甚至 一个 刀 . "

因为我们没有任何工具,连把刀都没有。"

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] , " [sed] [pɪ'tɜːkɪn] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] ,
" **Yes , we have that , "** said Peterkin , **fumbling in his trousers pocket** ,
" 是的 , 我们 有 那 , " 说 彼得金 , 笨拙 在 他的 裤子 口袋 ,

"是的,我们有那个,"彼得金一边说着,一边在裤兜里摸索。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pennaɪf] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [bleɪd] , [ænd; ənd] [ðæt]
from which he drew forth a small penknife with only one blade , and that
从 哪个 他 画 前进 一个 小的 小刀 和 仅有的 一 刀刃 , 和 那

[wʌz; wəz]['broʊkən] .

was broken .
曾是 破碎的 .

他从中掏出一把只有一把刀刃的小折叠刀,而且刀刃已经断了。

" [wel] , [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [kʌm] , " [sed] [dʒæk] , ['raɪzɪŋ] ,
" **Well , that's better than nothing ; but come , "** said Jack , **rising** ,
" 出色地 , 那就是 更好的 比 没有什么 ; 但 来 , " 说 杰克 , 上升 ,

"好吧,总比没有强;不过,走吧,"杰克说着站了起来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .
" **we are wasting our time in talking instead of doing** .
" 我们 是 浪费 我们的 时间 在 说 反而 的 正在做 .

我们把时间浪费在空谈而不是行动上。

[juː; jʊ] [siːm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [naʊ] , [rælf; reɪf] ,
You seem well enough to walk now , Ralph ,
你 似乎 出色地 足够的 到 走 现在 , 拉尔夫 ,

拉尔夫,你现在看起来已经可以走路了。

[let][juː 'es] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][gɔːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] ,
let us see what we have got in our pockets ,
让 我们 看 什么 我们 有 得到 在 我们的 口袋 ,

让我们看看口袋里有什么。

[ænd; ənd] [ðen] [let][juː 'es] [klaɪm] [sʌm; səm] [hɪl] [ænd; ənd] [æəsər'teɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['aɪlənd][wiː; wi]
and then let us climb some hill and ascertain what sort of island we
和 然后 让 我们 爬 一些 爬坡道 和 探明 什么 种类 的 岛 我们

[hæv; həv] [bɪn] [kæst][ə'pɑːn] ,
have been cast upon ,
有 到过 投掷 之上 ,

然后让我们爬上一座小山,看看我们究竟被困在什么样的岛屿上。

[fɔːr; fər] , ['weðər] [gʊd] [ɔːr][bæd] , [aɪ 'tiː] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
for , whether good or bad , it seems likely to be our home for some
为了 , 无论 好的 或者 坏的 , 它 似乎 可能 到 是 我们的 家 为了 一些

[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
time to come .
时间 到 来 .

无论好坏,这里似乎都可能在未来一段时间内成为我们的家。

" [t'æptər] [aɪ 'vi:] .
" **CHAPTER IV** .
" 章 第四 ：

第四章

[wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈpraːpərti] ,
We examine into our personal property ,
我们 检查 进入 我们的 个人的 财产 ,

我们检查一下我们的个人财产，

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [dɪ'skʌvəri] — [ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd] [dɪ'skraɪbd] — [dʒæk] [pruːvz] [hɪm'self] [tuː; tə]
and make a happy discovery — Our island described — Jack proves himself to

[biː; bi] [ˈlɜːrniɪd] [ænd; ʌnd] [sə'geɪʃəs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] — [ˈkjəriəs] [dɪ'skʌvəriːz] — [ˈnætʃ(ə)rəl]
be learned and sagacious above his fellows — Curious discoveries — Natural

[ˌlemə'neɪd] !
lemonade !
柠檬水 ！

并有了令人欣喜的发现——我们的岛屿被描述——杰克证明自己比同伴们博学睿智——奇妙的发现——天然柠檬水！

[wiː; wi] [naʊ] [ˈsiːtɪd] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ʌnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr]
We now seated ourselves upon a rock and began to examine into our

[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈpraːpərti] .
personal property .
个人的 财产 。

我们随后在一块岩石上坐了下来，开始清点我们的个人物品。

[wen] [wiː; wi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ɔːr] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [rekt] ,
When we reached the shore , after being wrecked ,
什么时候 我们 达到 这 支撑 , 后 存在 损毁 ,

当我们抵达岸边时，我们遭遇了海难，

[maɪ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ʌnd] [sprɛd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn]
my companions had taken off part of their clothes and spread them out in

[ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] ,
the sun to dry ,
这 太阳 到 干燥 ,

我的同伴们脱下部分衣服，摊在阳光下晾晒。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfɪrslɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [klaʊd] [ɪn]
for , although the gale was raging fiercely , there was not a single cloud in

[ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] .
the bright sky .
这 明亮的 天空 。

虽然狂风呼啸，但晴朗的天空却万里无云。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [stript] [ɔːf] [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [wet] [kloʊðz] [ænd; ʌnd] [sprɛd] [ðem; ðəm]
They had also stripped off most part of my wet clothes and spread them

[ˈɔːlsəʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
also on the rocks .
还 在 这 岩石 。

他们还脱掉了我大部分湿衣服，并把它们也铺在了岩石上。

[ˈhævɪŋ] [riˈzju:md] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgɑ:rmənts] , [wi:; wi] [naʊ] [sə:tʃt] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:kəts] [wið; wɪθ] [ðə; ði]
Having resumed our garments , we now searched all our pockets with the
拥有 恢复 我们的 服装 , 我们 现在 搜索 全部 我们的 口袋 和 这
[ˈʌtmʊst] [ker] ,
utmost care ,
极致 关心 ,

穿好衣服后, 我们极其仔细地搜遍了所有口袋。

[ænd; ænd] [leɪd] [ðer; ðər] [ˈkɑ:ntents] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] ; [ænd; ænd] ,
and laid their contents out on a flat stone before us ; and ,
和 铺设 他们的 内容 出去 在 一个 平坦的 石头 前 我们 ; 和 ,
并将里面的东西摆放在我们面前的一块平石头上;

[naʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [maɪndz] [wɜ:r; wər] [ˈfʊli] [əˈlaɪv] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
now that our minds were fully alive to our condition ,
现在 那 我们的 思想 是 完全 活 到 我们的 状况 ,
现在我们已经完全意识到自己的处境,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wið; wɪθ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)] [æŋˈzaɪəti] [ðæt] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsevrəl] [ˈpɑ:kəts] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] ,
it was with no little anxiety that we turned our several pockets inside out ,
它 曾是 和 不 小的 焦虑 那 我们 转向 我们的 一些 口袋 里面 出去 ,
我们怀着忐忑不安的心情, 把好几个口袋都翻了出来。

[ɪn] [ɔ:rdər] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ju: ˈes] .
in order that nothing might escape us .
在 命令 那 没有什么 可能 逃脱 我们 .

为了不让任何事情逃脱我们的掌控。

[wen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɜ:rldli] [gʊdʒ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv]
When all was collected together we found that our worldly goods consisted of
什么时候全部 曾是 集 一起 我们 成立 那 我们的 世俗 商品 由.....组成 的
[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] : —
the following articles : —
这 下列的 文章 : —

当我们把所有东西都收集起来后, 发现我们的财产包括以下物品: ——

[fɜ:rst] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpennaɪf] [wið; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)] [bleɪd] [ˈbrʊkən] [ɔ:f] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ænd; ænd]
First , A small penknife with a single blade broken off about the middle and
第一的, 一个 小的 小刀 和 一个 单身的 刀刃 破碎的 离开 关于 这 中间 和
[ˈveri] [ˈrʌstɪ] ,
very rusty ,
非常 生锈的 ,

首先, 一把小折刀, 刀刃从中间断裂, 而且锈迹斑斑。

[brɪˈsaɪdʒ] [ˈhævɪŋ] [tu: ɔ:r] [θri:] [ˈna:tʃɪz] [ɑ:n] [ɪts] [edʒ] .
besides having two or three notches on its edge .
除了 拥有 二 或者 三 缺口 在 它是 边缘 .

除了边缘有两三个缺口之外。

([prɪˈtɜ:kɪn] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wið; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [ˈplezntri] ,
(**Peterkin said of this , with his usual pleasantry ,**
(彼得金 说 的 这 , 和 他的 通常 玩笑 ,
(彼得金用他惯常的客套语气说道:)

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɔ:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]
that it would do for a saw as well as a knife , which was a great
那 它 会 做 为了 一个 锯 作为 出色地 作为 一个 刀 , 哪个 曾是 一个 伟大的
[ədˈvæntɪdʒ] .)
advantage .)
优势 :)

它既可以当锯子, 也可以当刀子, 这是一个很大的优势。)

[ˈsekənd] , [æn; ən][ˈoʊld][ˈdʒɜːrmən] - [ˈsɪlvər][ˈpens(ə)] - [keɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [liːd] [ɪn][aɪˈtiː] .
Second , An old German - silver pencil - case without any lead in it .
第二 , 一个 老的 德语 - 银 铅笔 - 案件 没有 任何 带领 在 它 .

其次，一个没有铅笔芯的旧德国银铅笔盒。

[θɜːrd] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɪp] - [kɔːrd][əˈbaʊt] [sɪks][ˌjɑːdz] [lɔːŋ] .
Third , A piece of whip - cord about six yards long .
第三 , 一个 片 的 鞭 - 绳索 关于 六 码 长的 .

第三，一段约六码长的鞭绳。

[fɔːrθ] , [ə; eɪ] - [ˈniːd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [saɪz] .
Fourth , A sailmaker's needle of a small size .
第四 , 一个 - 针 的 一个 小的 尺寸 .

第四，一枚小号的帆布工针。

[fɪfθ] , [ə; eɪ] [ˈɪps] [ˈtelɪskoʊp] ,
Fifth , A ship's telescope ,
第五 , 一个 船的 望远镜 ,

第五，船上的望远镜，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði] [ɪp] [strʌk] ,
which I happened to have in my hand at the time the ship struck ,
哪个 我 发生 到 有 在 我的 手 在 这 时间 这 船 击 ,

当时船撞上岸时，我碰巧手里拿着那本书。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˈfɜːrmlɪ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and which I had clung to firmly all the time I was in the water .
和 哪个 我 有 紧紧抓住 到 牢牢 全部 这 时间 我 曾是 在 这 水 .

我在水中时一直紧紧抓住它。

[ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [dʒæk][gɔːt][aɪˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][maɪ][græsp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
Indeed it was with difficulty that Jack got it out of my grasp when I was
的确 它 曾是 和 困难 那 杰克 得到 它 出去 的 我的 抓牢 什么时候 我 曾是

[ˈlaɪɪŋ] [ɪnˈsensəb(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] .
lying insensible on the shore .
说谎 麻木不仁 在 这 支撑 .

当时我昏迷不醒地躺在岸边，杰克费了好大劲才把它从我手里夺走。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɜːrm][ˈhoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtelɪskoʊp] .
I cannot understand why I kept such a firm hold of this telescope .
我 不能 理解 为什么 我 保留 这样的 一个 公司 抓住 的 这 望远镜 .

我不明白自己为什么一直紧紧抓住这架望远镜不放。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] [wɪl] [klʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] .
They say that a drowning man will clutch at a straw .
他们 说 那 一个 溺水 男人 将要 离合器 在 一个 稻草 .

他们说，溺水者会抓住一根稻草。

[pərˈhæps][aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ˌemˈiː] ,
Perhaps it may have been some such feeling in me ,
也许 它 可能 有 到过 一些 这样的 感觉 在 我 ,

或许那是我内心深处的某种感觉吧。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rekt]
for I did not know that it was in my hand at the time we were wrecked
为了 我 做过 不是 知道 那 它 曾是 在 我的 手 在 这 时间 我们 是 损毁

.
:
.

因为在遭遇海难时，我并不知道它就在我手里。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][felt][sʌm; səm] ['plezər] [ɪn] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [naʊ] ,
However , **we felt some pleasure in having it with us now** ,
然而 , 我们毛毡一些乐趣在拥有它和我们现在 ,
不过,我们现在拥有它,还是感到有些高兴的。

[ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə][ju: 'es] ,
although we did not see that it could be of much use to us ,
虽然 我们 做过 不是 看 那 它 可以 是 的 很多 使用 到 我们 ,
虽然我们当时并没有意识到它对我们有多大用处,

[æz; əz][ðə; ði] [glæs] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [end][wʌz; wəz]['brʊkən][tu:; tə] ['pi:si:z] .
as the glass at the small end was broken to pieces .
作为 这 玻璃 在 这 小的 结尾 曾是 破碎的 到 件 .
小端的玻璃碎成了碎片。

[aʊər; ɑ:r][sɪksθ][ˈɑ:rtɪk(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræs] [rɪŋ] [wɪtʃ] [dʒæk] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋɡər] .
Our sixth article was a brass ring which Jack always wore on his little finger .
我们的 第六 文章 曾是 一个 黄铜 戒指 哪个 杰克 总是 穿着 在 他的 小的 手指 .
我们的第六件展品是一枚黄铜戒指,杰克一直把它戴在小指上。

[aɪ]['nevər] [ʌndər'stʊd] [waɪ] [hi:; hi] [wɔ:r] [aɪ 'ti: , [fɔ:r; fər][dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t][veɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I never understood why he wore it , for Jack was not vain of his
我 绝不 理解 为什么 他 穿着 它 , 为了 杰克 曾是 不是 徒劳 的 他的
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,
我一直不明白他为什么戴那件衣服,因为杰克并不注重外表。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
and did not seem to care for ornaments of any kind .
和 做过 不是 似乎 到 关心 为了 装饰品 的 任何 种类 .
而且似乎对任何装饰品都不感兴趣。

[pɪ'tɜ:kɪn] [sed] “ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] !
Peterkin said “ it was in memory of the girl he left behind him !
彼得金 说 “ 它 曾是 在 记忆 的 这 女孩 他 左边 在后面 他 !
彼得金说:“这是为了纪念他身后留下的那个女孩! ”

” [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['nevər] [spʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl][tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
” **But as he never spoke of this girl to either of us** ,
” 但 作为 他 绝不 辐 的 这 女孩 到 任何一个 的 我们 ,
但他从未向我们俩提起过这个女孩,

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pɪ'tɜ:kɪn] [wʌz; wəz] ['i:ðər] ['dʒestɪŋ][ɔ:r] [mɪ'steɪkən] .
I am inclined to think that Peterkin was either jesting or mistaken .
我 是 倾斜 到 思考 那 彼得金 曾是 任何一个 开玩笑 或者 错误 .
我倾向于认为彼得金要么是在开玩笑,要么是弄错了。

[ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['tɪndər] ,
In addition to these articles we had a little bit of tinder ,
在 添加 到 这些 文章 我们 有 一个 小的 少量 的 火种 ,
除了这些文章,我们还用了一点 Tinder。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑ:n][aʊər; ɑ:r] [bæks] .
and the clothes on our backs .
和 这 衣服 在 我们的 背部 .
还有我们身上穿的衣服。

[ði:z] [læst][wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:lʊz] : —
These last were as follows : —
这些 最后的 是 作为 跟随 : —
最后这些内容如下: ——

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [staʊt] ['kænvəs] ['traʊzərz] ,
Each of us had on a pair of stout canvass trousers ,
每个 的 我们 有 在 一个 一对 的 肥硕 帆布 裤子 ,
我们每个人都穿着一条结实的帆布裤,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] ['seɪləz] - [θɪk] [ʃu:z] .
and a pair of sailors ' thick shoes .
和 一个 一对 的 水手们 - 厚的 鞋 .
还有一双水手穿的厚底鞋。

[dʒæk] [wɔ:r] [ə; eɪ] [red] ['flænl] [ʃɜ:rt] , [ə; eɪ] [blu:] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kɪl'mɑ:nək] ['bɑ:nɪt] [ɔ:r]
Jack wore a red flannel shirt , a blue jacket , and a red Kilmarnock bonnet or
杰克 穿着 一个 红色的 绒布 衬衫 , 一个 蓝色的 夹克 , 和 一个 红色的 基尔马诺克 引擎盖 或者
[nart] - [kæp] ,
night - cap ,
夜晚 - 帽 ,
杰克穿着一件红色法兰绒衬衫、一件蓝色夹克和一顶红色基尔马诺克软帽或睡帽。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv]['wɔstɪd,wɜ:rstɪd] [sɑ:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ,
besides a pair of worsted socks , and a cotton pocket - handkerchief ,
除了 一个 一对 的 最差 袜子 , 和 一个 棉布 口袋 - 手帕 ,
除了一双羊毛袜和一条棉质口袋手帕之外,

[wɪð; wɪθ] [sɪks'ti:n] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [bɔ:rd] ['nelsn] ['prɪntɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ju:niən][dʒæk][ɪn][ðə; ðɪ]
with sixteen portraits of Lord Nelson printed on it , and a union Jack in the
和 十六 肖像 的 主 纳尔逊 打印 在 它 , 和 一个 联盟 杰克 在 这
[ˈmɪd(ə)] .
middle .
中间 .
上面印有十六幅纳尔逊勋爵的肖像，中间是英国国旗。

[pɪ'tɜ:kɪn] [hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [straɪpt] ['flænl] [ʃɜ:rt] , — [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,
Peterkin had on a striped flannel shirt , — which he wore outside his trousers ,
彼得金 有 在 一个 有条纹的 绒布 衬衫 , — 哪个 他 穿着 外部 他的 裤子 ,
彼得金穿着一件条纹法兰绒衬衫，——他把衬衫穿在了裤子外面。

[ænd; ənd] ['beltɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , ['æftə][ðə; ðɪ] ['mænə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tu:nɪk] , — [ænd; ənd][ə; eɪ]
and belted round his waist , after the manner of a tunic , — and a
和 系带 圆形的 他的 腰部 , 后 这 方式 的 一个 束腰外衣 , — 和 一个
[raʊnd] [blæk] [strɔ:] [hæt] .
round black straw hat .
圆形的 黑色的 稻草 帽子 .
腰间系着一条腰带，像束腰外衣一样，头上戴着一顶黑色圆草帽。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['dʒækɪt] , ['hævɪŋ] [θroʊn] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər][kæst]['ɪntu:][ðə; ðɪ]
He had no jacket , having thrown it off just before we were cast into the
他 有 不 夹克 , 拥有 抛掷 它 离开 只是 前 我们 是 投掷 进入 这
[si:] ;
sea ;
海 ;
他没有外套，因为就在我们被扔进海里之前，他把外套扔掉了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑ:nsɪkwens] ,
but this was not of much consequence ,
但 这 曾是 不是 的 很多 结果 ,
但这无关紧要。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [maɪld] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
as the climate of the island proved to be extremely mild ; so much so ,
作为 这 气候 的 这 岛 已证实 到 是 极其 温和的 ; 所以 很多 所以 ,
事实证明，该岛的气候极其温和；以至于，

[ɪn'di:d] , [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][ɔ:f(ə)n] [prɪfɜ:rd] [tu:; tə][gou] [ə'baʊt] [wɪ'dəʊt] ['aʊər; ɑ:r][dʒækɪts] .
indeed , **that Jack and I often preferred to go about without our jackets** .
的确 , 那 杰克 和 我 经常 首选 到 去 关于 没有 我们的 夹克 .
事实上, 我和杰克经常更喜欢不穿外套。

[prɪtɜ:kɪn] [hæd; həd][ɔ:lsou][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] [sɑ:ks] ,
Peterkin had also a pair of white cotton socks ,
彼得金 有 还 一个 一对 的 白色的 棉布 袜子 ,
彼得金还有一双白色棉袜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɑ:ts][ɔ:l][ɪ'oʊvər][aɪ 'ti:] .
and a blue handkerchief with white spots all over it .
和 一个 蓝色的 手帕 和 白色的 地点 全部 超过 它 .
还有一条蓝色手帕, 上面布满了白色斑点。

[maɪ] [oʊn] ['kɑ:stu:m] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:] ['flænl] [ʒɜ:rt] , [ə; eɪ] [blu:] ['dʒækɪt] , [ə; eɪ] [blæk] [kæp] ,
My own costume consisted of a blue flannel shirt , a blue jacket , a black cap ,
我的 自己的 戏服 由.....组成 的 一个 蓝色的 绒布 衬衫 , 一个 蓝色的 夹克 , 一个 黑色的 帽 ,
我的服装包括一件蓝色法兰绒衬衫、一件蓝色夹克和一顶黑色帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wɜ:stɪd,wɜ:rstɪd] [sɑ:ks] , [br'saɪdz] [ðə; ði] [ju:z] [ænd; ənd] ['kænvəs] ['traʊzəz]
and a pair of worsted socks , besides the shoes and canvass trousers
和 一个 一对 的 最差 袜子 , 除了 这 鞋 和 帆布 裤子
[ɔ:l'reɪdɪ] ['menʃ(ə)nd] .
already mentioned .
已经 提及 .

除了前面提到的鞋子和帆布裤之外, 还有一双羊毛袜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] [ði:z] [θɪŋz] [wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] ;
This was all we had , and besides these things we had nothing else ;
这 曾是 全部 我们 有 , 和 除了 这些 事物 我们 有 没有什么 别的 ;
这就是我们拥有的一切, 除此之外, 我们一无所有;

[bʌt; bət] , [wen] [wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪndʒər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
but , when we thought of the danger from which we had escaped ,
但 , 什么时候 我们 想法 的 这 危险 从 哪个 我们 有 逃脱 ,
但是, 当我们想到我们曾逃离的危险时,

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ɔ:f][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði]
and how much worse off we might have been had the ship struck on the
和 如何 很多 更糟 离开 我们 可能 有 到过 有 这 船 击 在 这
[ri:f] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
reef during the night ,
礁 期间 这 夜晚 ,

如果船只在夜间触礁, 我们的处境可能会糟糕得多。

[wi:; wi] [felt] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pə'zest] [ʌv; əv][sou] [mʌtʃ] , [ɔ:l'dʊʊ] , [aɪ][mʌst; məst]
we felt very thankful that we were possessed of so much , although , I must
我们 毛毡 非常 感恩 那 我们 是 拥有 的 所以 很多 , 虽然 , 我 必须
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

我们非常感激自己拥有这么多东西, 虽然, 我必须承认,

[wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [wɪft] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:ɹ] .
we sometimes wished that we had had a little more .
我们 有时 希望 那 我们 有 有 一个 小的 更多的 .
我们有时希望自己能拥有更多。

[waɪl] [wiː, wi][wɜːr; wər] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [dʒæk] [ˈsʌd(ə)nli]
While we were examining these things , and talking about them , Jack suddenly
尽管 我们 是 检查 这些 事物 , 和 说 关于 他们 , 杰克 突然
[ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmɪd] —
started and exclaimed —
开始 和 惊呼 —

当我们正在研究和讨论这些东西的时候，杰克突然惊叫起来——

“ [ðə; ðɪ] [ɔːr] !
“ **The oar !**
“ 这 桨 !

“桨!

[wiː, wi][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ðɪ] [ɔːr] . “
we have forgotten the oar . ”
我们 有 被遗忘的 这 桨 . ”

我们忘记带桨了。

“ [wʌt] [ɡʊd] [wɪl] [ðæt] [duː][juːˈes] ? ” [sed] [prɪˈtɜːkɪn] ;
“ **What good will that do us ? ” said Peterkin ;**
“ 什么 好的 将要 那 做 我们 ? ” 说 彼得金 ;

“那对我们有什么好处呢?”彼得金说道;

“ [ðeəz; ðəz] [wʊd] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔːr; ɔərz] . “
“ **there's wood enough on the island to make a thousand oars . ”**
“ 有 木头 足够的 在 这 岛 到 制作 一个 千 桨 . ”

“岛上的木材足够做一千支桨。”

“ [eɪ] , [læd] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [huːp] [ˈaɪərn][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]
“ **Ay , lad , ” replied Jack , “ but there's a bit of hoop iron at the end of**
“ 哎 , 小伙子 , ” 回复 杰克 , “ 但 有 一个 少量 的 箍 铁 在 这 结尾 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

“哎，小伙子，”杰克回答说，“不过末端还有一小段箍铁。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][juːˈes] . “
and that may be of much use to us . ”
和 那 可能 是 的 很多 使用 到 我们 . ”

这或许对我们大有帮助。”

“ [ˈveri] [truː] , “ [sed] [aɪ] , “ [let][juːˈes][ɡoʊ] [fetʃ] [aɪˈtiː] ; “ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt]
“ **Very true , ” said I , “ let us go fetch it ; ” and with that**
“ 非常 真的 , ” 说 我 , “ 让 我们 去 拿来 它 ; ” 和 和 那

“确实如此,”我说,“我们去把它取回来吧;”说完,我就走了。

[wiː, wi][ɔːl] [θriː] [roʊz][ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
we all three rose and hastened down to the beach .
我们 全部 三 玫瑰 和 加快 向下 到 这 海滩 .

我们三人起身，匆匆赶往海滩。

[aɪ] [stiːl] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,
I still felt a little weak from loss of blood ,
我 仍然 毛毡 一个 小的 虚弱的 从 损失 的 血 ,

我仍然感觉失血过多而有些虚弱。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [suːn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [liːv] [emˈiː][brɪˈhaɪnd] ; [bʌt; bət][dʒæk] [pərˈsiːvd] [ðɪs] ,
so that my companions soon began to leave me behind ; but Jack perceived this ,
所以 那 我的 同伴 很快 开始 到 离开 我 在后面 ; 但 杰克 感知 这 ,

于是我的同伴们很快就把我抛在了后面;但杰克察觉到了这一点。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [kənˈsɪdərət] [gʊd][ˈneɪtʃər] , [tɜːrnd] [bæk][tuː; tə][help][emˈiː] .
and , with his usual considerate good nature , turned back to help me .
和 , 和 他的 通常 周到 好的 自然 , 转向 后退 到 帮助 我 .
他一如既往地体贴善良, 转身回来帮助我。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [wel] [əˈbaʊt][emˈiː] [sɪns] [ˈlændɪŋ] ,
This was now the first time that I had looked well about me since landing ,
这 曾是 现在 这 第一的 时间 那 我 有 看起来 出色地 关于 我 自从 降落 ,
这是我落地以来第一次感觉自己状态这么好。

[æz; əz][ðə; ði][spaɪt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [bʊʃɪz] [wɪtʃ]
as the spot where I had been laid was covered with thick bushes which
作为 这 点 在哪里 我 有 到过 铺设 曾是 涵盖 和 厚的 灌木丛 哪个
[ˈɔːlmoʊst][hɪd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] .
almost hid the country from our view .
几乎 隐藏 这 国家 从 我们的 看法 .
我躺着的地方被茂密的灌木丛覆盖, 几乎遮蔽了周围的景色。

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][ˈsændi] [biːtʃ]
As we now emerged from among these and walked down the sandy beach
作为 我们 现在 出现 从 之中 这些 和 步行 向下 这 沙 海滩
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
当我们从人群中走出来, 一起沿着沙滩漫步时,

[aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] , [ˈtruːli] ,
I cast my eyes about , and , truly ,
我 投掷 我的 眼睛 关于 , 和 , 真的 ,
我环顾四周, 真的,
[maɪ] [hɑːrt] [gləʊd] [wɪˈðɪn] [emˈiː][ænd; ənd][maɪ][ˈspɪrɪts] [roʊz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɑːspekt] [wɪtʃ] [aɪ]
my heart glowed within me and my spirits rose at the beautiful prospect which I
我的 心 发光 之内 我 和 我的 烈酒 玫瑰 在 这 美丽的 前景 哪个 我
[bɪˈheld] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
beheld on every side .
观看 在 每一个 边 .

眼前的美景让我心潮澎湃, 精神振奋。
[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪd] [əˈweɪ] ,
The gale had suddenly died away ,
这 大风 有 突然 死亡 离开 ,
狂风突然停了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bloʊn] [ˈfjʊriəsli] [tɪl] [aɪˈtiː] [dæʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
just as if it had blown furiously till it dashed our ship upon the rocks ,
只是 作为 如果 它 有 吹 愤怒地 直到 它 虚线 我们的 船 之上 这 岩石 ,
就好像狂风怒号, 把我们的船撞到礁石上一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ˈæftər] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðæt] .
and had nothing more to do after accomplishing that .
和 有 没有什么 更多的 到 做 后 完成 那 .
完成这件事之后, 他就无事可做了。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] [wʌz; wəz] [ˈhɪli] ,
The island on which we stood was hilly ,
这 岛 在 哪个 我们 站立 曾是 丘陵 ,
我们所在的岛屿地势起伏。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] ['ɔ:lmoʊst] ['evriwɪər] [wið; wiθ][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['kʌlərd]
and covered almost everywhere with the most beautiful and richly coloured
和 涵盖 几乎 到处 和 这 最多 美丽的 和 丰富 有色
[tri:z] , [bʊʃɪz] ,
trees , bushes ,
树木 , 灌木丛 ,

几乎到处都覆盖着最美丽、色彩最丰富的树木和灌木，

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
and shrubs , none of which I knew the names of at that time ,
和 灌木 , 没有任何 的 哪个 我 知道 这 姓名 的 在 那 时间 ,
还有一些灌木，当时我一个也叫不出名字。

[ɪk'sept] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði]['koʊkoʊs] - [nʌt] [pɑ:mz] ,
except , indeed , the cocoa - nut palms ,
除了 , 的确 , 这 可可 - 坚果 棕榈树 ,
除了可可棕榈树之外，

[wɪtʃ] [aɪ] ['rɛkəg,naɪzɪd] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['pɪktʃərz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv]
which I recognised at once from the many pictures that I had seen of
哪个 我 已确认 在 一次 从 这 许多 图片 那 我 有 已见 的
[ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [hoʊm] .
them before I left home .
他们 前 我 左边 家 .

我一眼就认出了他们，因为我在离开家之前看过他们的很多照片。

[ə; eɪ]['sændi] [bi:tʃ] [ʌv; əv] ['dæzliŋ] ['waɪtnəs] [laɪnd] [ðɪs] [braɪt] [ɡri:n] [ʃɔ:r] ,
A sandy beach of dazzling whiteness lined this bright green shore ,
一个 沙 海滩 的 耀眼的 白人 衬里 这 明亮的 绿色的 支撑 ,
一片洁白耀眼的沙滩绵延在碧绿的海岸边。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ðər; ðər] [fel] [ə; eɪ]['dʒɛnt(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
and upon it there fell a gentle ripple of the sea .
和 之上 它 那里 跌倒 一个 温和的 波纹 的 这 海 .
海浪轻轻地荡漾在上面。

[ðɪs] [læst] [ə'stɑ:nɪʃt] [em 'i:] [mʌtʃ] ,
This last astonished me much ,
这 最后的 惊讶 我 很多 ,
最后这一点让我非常惊讶。

[fɔ:r; fər][aɪ] [rɛkə'lektɪd] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [si:] [ju:st] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][hju:dʒ] ['bɪləʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r]
for I recollected that at home the sea used to fall in huge billows on the shore
为了 我 回忆 那 在 家 这 海 用过的 到 落下 在 巨大的 波澜 在 这 支撑
[lɔ:ŋ] ['æftər][ə; eɪ][stɔ:rm][hæd; həd] [səb'saɪdɪd] .
long after a storm had subsided .
长的 后 一个 风暴 有 平静下来 .

因为我记得在家乡，即使暴风雨已经过去很久，海水仍然会掀起巨大的波涛拍打海岸。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['kæstɪŋ] [maɪ] [ɡlæns] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɔ:z] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
But on casting my glance out to sea the cause became apparent .
但 在 铸件 我的 瞥一眼 出去 到 海 这 原因 成为 明显 .
但当我将目光投向大海时，原因就显而易见了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['bɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
About a mile distant from the shore I saw the great billows of the ocean
关于 一个 英里 遥远 从 这 支撑 我 锯 这 伟大的 波澜 的 这 海洋
['roʊliŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡri:n] [wɔ:l] ,
rolling like a green wall ,
滚动 喜欢 一个 绿色的 墙 ,
离岸边大约一英里远的地方，我看到巨大的海浪像绿色的墙一样翻滚着。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [laʊd] [rɔ:r] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] ['kɔ:rəl] [ri:f] ,
and falling with a long , loud roar , upon a low coral reef ,
和 坠落 和 一个 长的 , 大声 吼 , 之上 一个 低的 珊瑚 礁 ,
伴随着一声长长的、响亮的轰鸣声, 坠落在低矮的珊瑚礁上。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dæft] ['ɪntu:] [waɪt] [foʊm][ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp][ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] .
where they were dashed into white foam and flung up in clouds of spray .
在哪里 他们 是 虚线 进入 白色的 泡沫 和 扔 向上 在 云 的 喷 .
它们被冲进白色泡沫中, 并被抛向空中, 溅起阵阵水雾。

[ðɪs] [spreɪ] ['sʌmtaɪmz] [flu:] [ɪk'si:dɪŋli] [haɪ] , [ænd; ənd] , ['evri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
This spray sometimes flew exceedingly high , and , every here and there ,
这 喷 有时 飞翔 非常 高的 , 和 , 每一个 这里 和 那里 ,
这种喷雾有时会喷得非常高, 而且时不时地,

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['reɪnbəʊ] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [dra:ps] .
a beautiful rainbow was formed for a moment among the falling drops .
一个 美丽的 彩虹 曾是 形成 为了 一个 片刻 之中 这 坠落 滴 .
在落下的水滴间, 短暂地形成了一道美丽的彩虹。

[wi:; wi] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['kɔ:rəl] [ri:f] [ɪk'stendɪd] [kwɑɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
We afterwards found that this coral reef extended quite round the island ,
我们 然后 成立 那 这 珊瑚 礁 扩展 相当 圆形的 这 岛 ,
后来我们发现, 这片珊瑚礁几乎环绕了整个岛屿。

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['breɪkwɔ:tər] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and formed a natural breakwater to it .
和 形成 一个 自然的 防波堤 到 它 .
并形成了一道天然防波堤。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [ðə; ði] [si:] [roʊz][ænd; ənd] [tɔ:st] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ;
Beyond this the sea rose and tossed violently from the effects of the storm ;
超过 这 这 海 玫瑰 和 抛掷 暴力 从 这 效果 的 这 风暴 ;
除此之外, 受风暴影响, 海水上涨并剧烈翻腾;

珊瑚岛：太平洋的故事(The Coral Island A Tale of the Pacific Ocean)

第2/17页

[bʌt; bət] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd][æz; əz] [smu:ð]
but between the reef and the shore it was as calm and as smooth
但 之间 这 礁 和 这 支撑 它 曾是 作为 冷静的 和 作为 光滑的

[æz; əz][ə; eɪ][pɑ:nd] .
as a pond .
作为 一个 池塘 .

但礁石和海岸之间却像池塘一样平静光滑。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ]
My heart was filled with more delight than I can express at sight of so
我的 心 曾是 已填 和 更多的 喜 比 我 能 表达 在 视线 的 所以

[ˈmeni] [ˈglɔ:riəs] [ˈɑ:bdʒekts] ,
many glorious objects ,
许多 辉煌 对象 ,

看到这么多美丽的景致，我心中充满了难以言喻的喜悦。

[ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts] [tʒ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv]
and my thoughts turned suddenly to the contemplation of the Creator of
和 我的 想法 转向 突然 到 这 沉思 的 这 创作者 的

[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .

我的思绪突然转向了对万物创造者的沉思。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔ:r] ['glædli] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'eɪmd] [tu:; tə] [seɪ] ,
I mention this the more gladly , because at that time , I am ashamed to say ,
我 提到 这 这 更多的 乐意 , 因为 在 那 时间 , 我 是 羞愧 到 说 ,

我之所以更乐意提及此事，是因为当时，我羞于启齿地说：

[aɪ] ['veri] ['seldəm] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [kri'eɪtər] ,
I very seldom thought of my Creator ,
我 非常 很少 想法 的 我的 创作者 ,

我很少想起我的造物主，

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv]
although I was constantly surrounded by the most beautiful and wonderful of
虽然 我 曾是 不断地 包围 经过 这 最多 美丽的 和 精彩的 的

[hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .
His works .
他的 作品 .

虽然我一直被她最美丽、最奇妙的作品所环绕。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hi:; hi] [tu:]
I observed from the expression of my companion's countenance that he too
我 观察到 从 这 表达 的 我的 同伴的 面容 那 他 也

[dɪ'raɪvd] [mʌt] [dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['splendɪd] ['si:nəri] ,
derived much joy from the splendid scenery ,
衍生的 很多 喜悦 从 这 灿烂 风景 ,

从同伴的表情中，我看出他也从这壮丽的景色中获得了许多快乐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju: 'es][ɛftər]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:n] ['vɔɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:lt]
which was all the more agreeable to us after our long voyage on the salt
哪个 曾是 全部 这 更多的 同意 到 我们 后 我们的 长的 航程 在 这 盐

[si:] .
sea .
海 .

在经历了漫长的海上航行之后，这让我们更加感到欣喜。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][kəʊld] , [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtəli] [maɪld]
There , the breeze was fresh and cold , but here it was delightfully mild
那里 , 这 微风 曾是 新鲜的 和 寒冷的 , 但 这里 它 曾是 令人愉悦 温和的
;
;
;
;

那里的微风清新凉爽，而这里却温暖宜人；

[ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] [pʌf] [blu:] [ɔ:f][ðə; ði][lənd] ,
and , when a puff blew off the land ,
和 , 什么时候 一个 噗 吹 离开 这 土地 ,

当一阵微风从陆地吹来时，

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [pər'fju:m] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
it came laden with the most exquisite perfume that can be imagined .
它 来了 满载 和 这 最多 精美的 香水 那 能 是 想象 .

它散发着你想象到的最精致的香气。

[waɪl] [wi:; wi] [ðʌs] [geɪzd] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] “ [hə'zɑ:] ! ” [frʌm; frəm] [pɪ'tɜ:kɪn] ,
While we thus gazed , we were startled by a loud “ Huzza ! ” from Peterkin ,
尽管 我们 因此 凝视 , 我们 是 惊慌 经过 一个 大声 “ 好耶 ! ” 从 彼得金 ,
我们正凝视着前方，突然被彼得金那边一声响亮的“万岁！”吓了一跳。

[ænd; ənd] , [ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and , on looking towards the edge of the sea ,
和 , 在 寻找 向 这 边缘 的 这 海 ,

望向海边，

[wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈkeɪpərɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ,
we saw him capering and jumping about like a monkey ,
我们 锯 他 嬉戏 和 跳 关于 喜欢 一个 猴 ,

我们看到他像猴子一样蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][ə'hɑ:n] [ˈtʌŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑ:n]
and ever and anon tugging with all his might at something that lay upon
和 曾经 和 匿名 拉扯 和 全部 他的 可能 在 某物 那 躺 之上

[ðə; ði] [ɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .

他时不时地使出浑身解数去拉扯岸边的什么东西。

“ [wʌt] [æn; ən] [ɑ:d] [ˈfeləʊ] [hi:; hi][ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ **What an odd fellow he is , to be sure ,** ” **said Jack ,**
“ 什么 一个 奇怪的 同伴 他 是 , 到 是 当然 , ” 说 杰克 ,

“他真是个怪人,”杰克说道。

[ˈteɪkɪŋ] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] ; “ [kʌm] , [let] [ju: 'es][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə] [si:]
taking me by the arm and hurrying forward ; “ come , let us hasten to see
采取 我 经过 这 手臂 和 匆忙 向前 ; “ 来 , 让 我们 趋 到 看

[wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] . “
what it is . ”
什么 它 是 . ”

他拉着我的胳膊，快步向前走去；“来，我们赶紧去看看那是什么。”

“ [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] , [bɔɪz] , [hə'ɾɑ:] !
“ **Here it is , boys , hurrah !**
“ 这里 它 是 , 男孩们 , 欢呼 !

“伙计们，就是它了，万岁！ ”

[kʌm] [ə'bɔ:ŋ] .
come along .
来 沿着 .

一起来。

[dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , " [kraɪd] [pɪ'tɜːkɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] , [stɪl] ['tʌɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
Just what we want , " cried Peterkin , as we drew near , still tugging with all
只是 什么 我们 想 , " 哭 彼得金 , 作为 我们 画 靠近 , 仍然 拉扯 和 全部
[hɪz; ɪz] ['paʊər] .
his power .
他的 力量 .

“这正是我们想要的！”彼得金喊道，我们走近时，他仍然使出浑身力气拉着。

" [fɜːrst] [reɪt] ; [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] ['tɪkɪt] !
" **First rate ; just the very ticket !**
" 第一的 速度 ; 只是 这 非常 票 !

“一流；正是我想要的！”

" [aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ][tuː; tə][maɪ] ['riːdɜːz] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] [pɪ'tɜːkɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]
" **I need scarcely say to my readers that my companion Peterkin was in the habit**
" 我 需要 几乎 说 到 我的 读者 那 我的 伴侣 彼得金 曾是 在 这 习惯
[ʌv; əv][ʃuːzɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [freɪzɪz] .
of using very remarkable and peculiar phrases .
的 使用 非常 卓越 和 奇特 短语 .

“我几乎无需向读者说明，我的同伴彼得金习惯使用非常独特和古怪的短语。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wel] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
And I am free to confess that I did not well understand the meaning of
和 我 是 自由的 到 承认 那 我 做过 不是 出色地 理解 这 意义 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
some of them ,
一些 的 他们 ,

我坦白承认，我对其中一些词语的含义并不完全理解。

— [sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz] " [ðə; ði] ['veri] ['tɪkɪt] ;
— **such , for instance , as " the very ticket ;**
— 这样的 , 为了 实例 , 作为 " 这 非常 票 ;
例如，“这张票”；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] ['evrɪθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tuː; tə][maɪ] [əd'ventʃəz]
" **but I think it my duty to recount everything relating to my adventures**
" 但 我 思考 它 我的 责任 到 叙事 一切 相关 到 我的 冒险
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪkt] [rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə] ['truːθfʌnəs] [ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['meməri] [səːvz] [em 'iː] ;
with a strict regard to truthfulness in as far as my memory serves me ;
和 一个 严格的 看待 到 真实性 在 作为 远的 作为 我的 记忆 服务 我 ;

但我认为，我有责任尽我所能，严格按照事实，讲述我所有的冒险经历；

[soʊ][aɪ] [raɪt] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)], [ðə; ði][ɪɡ'zækt][wɜːrdz] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjənz] [spoʊk] .
so I write , as nearly as possible , the exact words that my companions spoke .
所以 我 写 , 作为 几乎 作为 可能的 , 这 精确的 字 那 我的 同伴 辐 .

所以我尽可能地把同伴们说的话原原本本写下来。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [æskt] [pɪ'tɜːkɪn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] " ['tɪkɪt] ,
I often asked Peterkin to explain what he meant by " ticket ,
我 经常 问 彼得金 到 解释 什么 他 意思是 经过 " 票 ,

我经常问彼得金，他所说的“票”是什么意思，

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [em 'iː][baɪ]['ɡoʊɪŋ]['ɪntuː][fɪts][ʌv; əv] ['læftər] .
" **but he always answered me by going into fits of laughter .**
" 但 他 总是 回答 我 经过 去 进入 适合的 笑声 .

但他总是用大笑来回答我。

[haʊ'evər] , [baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ə'keɪzənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [aɪ 'tiː] ,
However , by observing the occasions on which he used it ,
然而 , 经过 观察 这 场合 在 哪个 他 用过的 它 ,

然而，通过观察他使用这个词的场合，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ˈslʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli]
I came to understand that it meant to show that something was remarkably
我 来了 到 理解 那 它 意思是 到 展示 那 某物 曾是 非常
[gʊd] , [ɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] .
good , or fortunate .
好的 , 或者 幸运 .

我后来明白，它的意思是表示某事非常好，或者非常幸运。

[ɑːn] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [pɪˈtɜːkɪn] [wʌz; wəz] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][æks] [aʊt]
On coming up we found that Peterkin was vainly endeavouring to pull the axe out
在 未来 向上 我们 成立 那 彼得金 曾是 徒劳地 努力 到 拉 这 斧头 出去
[ʌ; əv][ðə; ði] [ɔːr] ,
of the oar ,
的 这 桨 ,

我们上来后发现，彼得金正徒劳地试图把斧头从桨里拔出来。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] ,
into which , it will be remembered ,
进入 哪个 , 它 将要 是 记得 ,
其中，它将被铭记。

[dʒæk] [strʌk] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkɔːrd,ɪdʒ] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
Jack struck it while endeavouring to cut away the cordage among which it
杰克 击 它 尽管 努力 到 切 离开 这 绳索 之中 哪个 它
[hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ɪnˈtæŋɡld] [æt; ət][ðə; ði][bəʊ; buː][ʌ; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
had become entangled at the bow of the ship .
有 变得 纠缠 在 这 弓 的 这 船 .

杰克在船头试图割断缠绕着它的绳索时，不慎击中了它。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː ˈes][ðə; ði][æks][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [fæst][ɪn][ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
Fortunately for us the axe had remained fast in the oar , and even now ,
幸运的是 为了 我们 这 斧头 有 剩余 快速地 在 这 桨 , 和 甚至 现在 ,
幸运的是，斧头一直牢牢地挂在桨上，即使现在也是如此。

[ɔːl] - [streŋθ] [kʊd; kəd][naːt] [drɔː] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [kʌt] .
all Peterkin's strength could not draw it out of the cut .
全部 - 力量 可以 不是 画 它 出去 的 这 切 .
彼得金使尽浑身解数也无法将它从伤口中拉出来。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪnˈdiːd] , ” [kraɪd] [dʒæk] ,
“ **Ah ! that is capital indeed , ” cried Jack ,**
” 啊 ! 那 是 首都 的确 , ” 哭 杰克 ,
“啊！那真是太棒了！”杰克喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][æks][ə; eɪ] [rentʃ] [ðæt] [plʌkt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʌf]
at the same time giving the axe a wrench that plucked it out of the tough
在 这 相同的 时间 给予 这 斧头 一个 扳手 那 拨弦 它 出去 的 这 艰难的
[wʊd] .
wood .
木头 .

同时，用力将斧头从坚硬的木头中拔了出来。

“ [haʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [ðɪs] [ɪz] !
“ **How fortunate this is !**
” 如何 幸运 这 是 !
“这真是太幸运了！ ”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌ; əv] [mɔːr] [ˈvæljuː][tuː; tə] [juː ˈes][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [naɪvz] ,
It will be of more value to us than a hundred knives ,
它 将要 是 的 更多的 价值 到 我们 比 一个 百 刀具 ,
它对我们来说比一百把刀更有价值。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [edʒ] [ɪz][kwaɪt] [nu:] [ænd; ʌnd] [ʃɑ:rp] . ”
and the edge is quite new and sharp . ”
和 这 边缘 是 相当 新的 和 锋利的 . ”
而且边缘很新很锋利。”

“ [aɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)][æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [kraɪd] [prɪtə:kɪn] ;
“ I'll answer for the toughness of the handle at any rate , ” cried Peterkin ;
“ 患病的 回答 为了 这 韧性 的 这 处理 在 任何 速度 , ” 哭 彼得金 ;
“无论如何，我都要为把手的坚韧负责，”彼得金喊道；

“ [maɪ][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:kəts] .
“ my arms are nearly pulled out of the sockets .
“ 我的 武器 是 几乎 拉 出去 的 这 插座 .
“我的胳膊几乎要从肩胛骨里脱出来了。”

[bʌt; bət] [si:] [hɪr] , [ˈaʊər; ɑ:r] [lʌk] [ɪz] [greɪt] .
But see here , our luck is great .
但 看 这里 , 我们的 运气 是 伟大的 .
但是你看，我们的运气真是太好了。

[ðer; ðər][ɪz][ˈaɪərn][ɑ:n][ðə; ði] [bleɪd] .
There is iron on the blade .
那里 是 铁 在 这 刀刃 .
刀刃上有铁屑。

“ [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [hu:p] [ˈaɪərn] , [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
“ He pointed to a piece of hoop iron , as he spoke ,
“ 他 尖 到 一个 片 的 箍 铁 , 作为 他 辐 ,
“他一边说着，一边指着一块箍铁，”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [neɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
which had been nailed round the blade of the oar to prevent it from
哪个 有 到过 钉子 圆形的 这 刀刃 的 这 桨 到 防止 它 从
['splɪtɪŋ] .
splitting .
分裂 .
它被钉在桨叶上，以防止桨叶开裂。

[ðɪs] [ɔ:'lsʊʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [dɪ'skʌvəri] .
This also was a fortunate discovery .
这 还 曾是 一个 幸运 发现 .
这也是一项幸运的发现。

[dʒæk] [went] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
Jack went down on his knees ,
杰克 去 向下 在 他的 膝盖 ,
杰克跪了下来，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][brɪ'gæn] ['kerfəli] [tu:; tə] [fɔ:rs] [aʊt] [ðə; ði] [neɪlz] .
and with the edge of the axe began carefully to force out the nails .
和 和 这 边缘 的 这 斧头 开始 小心 到 力量 出去 这 指甲 .
然后，他用斧刃小心翼翼地开始撬出钉子。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈfɜ:rmli] [fɪkst] [ɪn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [blʌntɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][æks] ,
But as they were firmly fixed in , and the operation blunted our axe ,
但 作为 他们 是 牢牢 固定的 在 , 和 这 手术 钝化 我们的 斧头 ,
但由于它们被牢牢固定住，而且手术也钝化了我们的斧头，

[wi:; wi] ['kærid] [ðə; ði] [ɔ:r] [ʌp] [wið; wiθ] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleis] [wer] [wi:; wi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rest]
we carried the oar up with us to the place where we had left the rest
我们 携带 这 桨 向上 和 我们 到 这 地方 在哪里 我们 有 左边 这 休息
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [θɪŋz] ,
of our things ,
的 我们的 事物 ,

我们带着桨回到了放置其他物品的地方。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:rn] [ðə; ði] [wʊd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪərn] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'vi:nɪənt] [taɪm] .
intending to burn the wood away from the iron at a more convenient time .
意图 到 烧伤 这 木头 离开 从 这 铁 在 一个 更多的 方便的 时间 .

打算在更方便的时候把木头从铁器上烧掉。

“ [naʊ] , [lædz] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ Now , lads , ” said Jack ,
” 现在 , 小伙子们 , ” 说 杰克 ,

“好了，伙计们，”杰克说道。

[æftər] [wi:; wi] [hæd; həd] [leɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)] [ɔ:l] ,
after we had laid it on the stone which contained our little all ,
后 我们 有 铺设 它 在 这 石头 哪个 包含 我们的 小的 全部 ,

我们把它放在盛放着我们全部的石头上之后，

“ [aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [wer] [ðə; ði] [ɪp] [straɪk]
“ I propose that we should go to the tail of the island , where the ship struck
” 我 提出 那 我们 应该 去 到 这 尾巴 的 这 岛 , 在哪里 这 船 击
,
!
,

“我建议我们去岛屿的尾部，也就是船只触礁的地方。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] ,
which is only a quarter of a mile off ,
哪个 是 仅有的 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,

距离这里只有四分之一英里，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ə'ɔ:r] .
and see if anything else has been thrown ashore .
和 看 如果 任何事物 别的 有 到过 抛掷 岸上 .

看看是否还有其他东西被冲上岸。

[aɪ] [dəʊnt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə] [si:] .
I don't expect anything , but it is well to see .
我 不 预计 任何事物 , 但 它 是 出色地 到 看 .

我并不抱任何期望，但看看也无妨。

[wen] [wi:; wi] [get] [bæk] [hɪr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] [ænd; ənd] [pri'per]
When we get back here it will be time to have our supper and prepare
什么时候 我们 得到 后退 这里 它 将要 是 时间 到 有 我们的 晚餐 和 准备
['aʊər; ɑ:r] [bedz] . “
our beds . ”
我们的 床 : “

我们回到这里后，就该吃晚饭、准备睡觉了。

“ [ə'gri:d] !
“ Agreed !
” 同意 !

同意！

” [kraɪd] [pɪ'tɜːkɪn] [ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [wəd] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] ['eni
” **cried Peterkin and I together , as , indeed , we would have agreed to any**
” 哭 彼得金 和 我 一起 , 作为 , 的确 , 我们 会 有 同意 到 任何
[prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [dʒæk] [meɪd] ;
proposal that Jack made ;
提议 那 杰克 制成 ;

“彼得金和我异口同声地喊道，事实上，我们本来会同意杰克提出的任何建议；

[fɔːr; fər] , [br'saɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['oʊldər][ænd; ənd] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv]
for , besides his being older and much stronger and taller than either of
为了 , 除了 他的 存在 老 和 很多 更强 和 更高 比 任何一个 的
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

因为，除了他比我们俩年纪更大、力气更大、个子更高之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['feləʊ] ,
he was a very clever fellow ,
他 曾是 一个 非常 聪明的 同伴 ;

他是个非常聪明的人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wəd] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] [tuː; tə] [tʃuːz]
and I think would have induced people much older than himself to choose
和 我 思考 会 有 诱导 人们 很多 老 比 他自己 到 选择
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðər; ðər] ['liːdər] ,
him for their leader ,
他 为了 他们的 领导者 ;

我认为，他甚至能让比他年长得多的人选择他作为他们的领袖。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][led][ɑːn][ə; eɪ][bəʊld] ['entəpraɪz] .
especially if they required to be led on a bold enterprise .
尤其 如果 他们 必需的 到 是 引领 在 一个 大胆的 企业 .

尤其是当他们需要有人带领他们开展一项大胆的事业时。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] ['heɪsnd] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [biːtʃ] ,
Now , as we hastened along the white beach ,
现在 , 作为 我们 加快 沿着 这 白色的 海滩 ,

现在，当我们沿着白色沙滩加快脚步时，

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [soʊ] ['brɑːtli] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] [kwɑːt]
which shone so brightly in the rays of the setting sun that our eyes were quite
哪个 闪耀 所以 明亮地 在 这 射线 的 这 环境 太阳 那 我们的 眼睛 是 相当
['dæzld] [baɪ][ɪts] [ɡlə] ,
dazzled by its glare ,
眼花缭乱 经过 它是 强光 ,

夕阳的余晖洒在它身上，耀眼夺目，让我们眼睛都睁不开。

[aɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ɪntuː] - [hed] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪk'sept] [ðə; ði]
it suddenly came into Peterkin's head that we had nothing to eat except the
它 突然 来了 进入 - 头 那 我们 有 没有什么 到 吃 除了 这
[waɪld] ['berɪz] [wɪtʃ] [ɡruː] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
wild berries which grew in profusion at our feet .
荒野 浆果 哪个 生长 在 丰富 在 我们的 脚 .

彼得金突然想到，除了脚下茂盛生长的野莓之外，我们什么吃的都没有。

” [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [dʒæk] ? ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [lʊk] ; ” [pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ]
” **What shall we do , Jack ?** ” **said he , with a rueful look ;** ” **perhaps they may**
” 什么 将 我们 做 , 杰克 ? ” 说 他 , 和 一个 懊悔的 看 ; ” 也许 他们 可能
[biː; bi] ['pɔɪzənəs] ! ”
be poisonous ! ”
是 有毒 ! ”

“我们该怎么办，杰克？”他一脸懊恼地说，“也许它们有毒呢！”

“ [noʊ] [fɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , [ˈkɑːnfɪdəntli] ;
“ **No fear** , ” **replied Jack** , **confidently** ;
“ 不 害怕 , ” 回复 杰克 , 自信地 ;

“别害怕,”杰克自信地回答道;

“ [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][na:t] [ʌnˈlaɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪz]
“ **I have observed that a few of them are not unlike some of the berries**
“ 我 有 观察到 那 一个 很少 的 他们 是 不是 与此不同 一些 的 这 浆果
[ðæt] [groʊ] [waɪld][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈneɪtɪv] [hɪlz] .
that grow wild on our own native hills .
那 生长 荒野 在 我们的 自己的 本国的 丘陵 .

“我观察到, 其中一些与我们家乡山坡上生长的一些野生浆果非常相似。

[brɪˈsaɪdʒ] , [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [streɪndʒ] [bɜːrdʒ] [ˈiːtɪŋ] [ðəm; ðəm][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] ,
Besides , **I saw one or two strange birds eating them just a few minutes ago** ,
除了 , 我 锯 一 或者 二 奇怪的 鸟类 吃 他们 只是 一个 很少 分钟 前 ,
此外, 我几分钟前还看到一两只奇怪的鸟在吃它们。

[ænd; ənd] [wʌt] [wəʊnt] [kɪl] [ðə; ði][bɜːrdʒ][wəʊnt] [kɪl] [juːˈes] .
and what won't kill the birds won't kill us .
和 什么 惯于 杀 这 鸟类 惯于 杀 我们 :
杀不死鸟的, 也杀不死我们。

[bʌt; bət] [lʊk] [ʌp][ðər; ðər] , [prɪˈtɜːkɪn] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dʒæk] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃt] [hed]
But look up there , Peterkin , ” continued Jack , pointing to the branched head
但 看 向上 那里 , 彼得金 , ” 持续 杰克 , 指向 到 这 分支 头
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [pɑːm] .
of a cocoa - nut palm .
的 一个 可可 - 坚果 棕榈 .

“但是, 彼得金, 看看上面,”杰克继续说道, 指着一棵椰子棕榈树分枝的树冠。

“ [ðər; ðər][ɑːr; ər] [nʌts] [fɔːr; fər][juːˈes][ɪn][ɔːl][ˈsteɪdʒɪz] . ”
“ **There are nuts for us in all stages** . ”
“ 那里 是 坚果 为了 我们 在 全部 阶段 . ”
“各个阶段我们都有适合自己的坚果。”

“ [soʊ][ðər; ðər][ɑːr; ər] !
“ **So there are** !
“ 所以 那里 是 !
“原来如此! ”

“ [kraɪd] [prɪˈtɜːkɪn] ,
“ **cried Peterkin** ,
“ 哭 彼得金 ,
“彼得金喊道,”

[huː] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌnəbˈzəːvənt] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
who being of a very unobservant nature had been too much taken up with other
WHO 存在 的 一个 非常 昧 自然 有 到过 也 很多 已采取 向上 和 其他
[θɪŋz] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm] [triː] .
things to notice anything so high above his head as the fruit of a palm tree .
事物 到 注意 任何事物 所以 高的 多于 他的 头 作为 这 水果 的 一个 棕榈 树 .

他生性粗心大意, 一心想着其他事情, 以至于没有注意到头顶上那么高的东西, 比如棕榈树上的果实。

[bʌt; bət] , [wətˈevər] [fɔːlts] [maɪ] [jʌŋ] [ˈkɑːmræd] [hæd; həd] ,
But , whatever faults my young comrade had ,
但 , 任何 故障 我的 年轻的 同志 有 ,
但是, 无论我这位年轻的同志有什么缺点,

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv][ækˈtɪvəti][ɔːr][ˈænɪm(ə)] [ˈspɪrɪts] .
he could not be blamed for want of activity or animal spirits .
他 可以 不是 是 被指责 为了 想 的 活动 或者 动物 烈酒 .
他不能因为缺乏活力或精神而受到指责。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [nʌts] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [tɔ:l]
the nuts had scarcely been pointed out to him when he bounded up the tall
这 坚果 有 几乎 到过 尖 出去 到 他 什么时候 他 有界 向上 这 高的
[stem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] ,
stem of the tree like a squirrel ,
干 的 这 树 喜欢 一个 松鼠 ,

还没等别人指给他看那些坚果，他就如同松鼠一般，沿着高高的树干蹦了上去。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [nʌts] , [i:tʃ] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ]
and , in a few minutes , returned with three nuts , each as large as a
和 , 在 一个 很少 分钟 , 返回 和 三 坚果 , 每个 作为 大的 作为 一个
['mænz] [fɪst] .
man's fist .
男人的 拳头 .

几分钟后，他带着三颗坚果回来了，每颗都像男人的拳头那么大。

“ [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [ki:p] [ðem; ðəm] [tɪl] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] , ” [sed] [dʒæk] .

“ **You had better keep them till we return , ” said Jack** .
“ 你 有 更好的 保持 他们 直到 我们 返回 , ” 说 杰克 .

“你最好把它们保管好，等我们回来再说。”杰克说。

“ [let] [ju: 'es] ['fɪnɪʃ] [əʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] ['i:tɪŋ] . ”

“ **Let us finish our work before eating** . ”
“ 让 我们 结束 我们的 工作 前 吃 . ”

“我们先把工作做完再吃饭。”

“ [soʊ] [bi:; bi] [aɪ 'ti:] , ['kæptɪn] , [goʊ] [ə'hed] , ” [kraɪd] [pɪ'tɜ:kɪn] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] ['ɪntu:ɪ] [hɪz; ɪz]
So be it , captain , go ahead , ” cried Peterkin , thrusting the nuts into his
“ 所以 是 它 , 队长 , 去 前方 , ” 哭 彼得金 , 推进 这 坚果 进入 他的
['traʊzərz] ['pɔ:kɪt] .
trousers pocket .
裤子 口袋 .

“那就这样吧，船长，动手吧。”彼得金喊道，同时把坚果塞进了裤兜里。

“ [ɪn] [fækt] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [i:t] [dʒʌst] [naʊ] ,

“ **In fact I don't want to eat just now** ,
“ 在 事实 我 不 想 到 吃 只是 现在 ,

“其实我现在不想吃东西。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

but I would give a good deal for a drink .
但 我 会 给 一个 好的 交易 为了 一个 喝 .

但我愿意为一杯饮料付出高价。

[oʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] !

Oh that I could find a spring !
哦 那 我 可以 寻找 一个 春天 !

但愿我能找到泉水！

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [saɪn] [ʌv; əv] [wʌn] [hɪrə'baʊts] .

but I don't see the smallest sign of one hereabouts .
但 我 不 看 这 最小 符号 的 一 附近 .

但我在这附近连一点踪迹都没看到。

[aɪ] [seɪ] , [dʒæk] , [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ?
I say , Jack , how does it happen that you seem to be up to everything ?
我 说 , 杰克 , 如何 做 它 发生 那 你 似乎 到 是 向上 到 一切 ?

我说，杰克，你怎么好像什么事都能搞定？

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ju: 'es][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [triːz] [ɔ:l'redi] ,
You have told us the names of half - a - dozen trees already ,
你 有 讲述 我们 这 姓名 的 一半 - 一个 - 打 树木 已经 ,
你已经告诉我们六棵树的名字了。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [brɪ'fɔːr] . "
and yet you say that you were never in the South Seas before . "
和 然而 你 说 那 你 是 绝不 在 这 南 海域 前 . "
但你说你以前从未去过南海。

" [aɪm][nɑːt][ʌp][tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [pɪ'tɜːkɪn] , [æz; əz] [juːl] [faɪnd][aʊt] [er] [lɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,
" **I'm not up to everything , Peterkin , as you'll find out ere long , "** **replied Jack ,**
" 我是 不是 向上 到 一切 , 彼得金 , 作为 你会 寻找 出去 埃雷 长的 , " 回复 杰克 ,
"我并非无所不能, 彼得金, 你很快就会发现这一点,"杰克回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
with a smile ;
和 一个 微笑 ;
面带微笑;

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [grett] ['riːdər] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɔ:l][maɪ]
" **but I have been a great reader of books of travel and adventure all my**
" 但 我 有 到过 一个 伟大的 读者 的 图书 的 旅行 和 冒险 全部 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
但我一生都酷爱阅读旅行和冒险类书籍,

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][pʊt][em 'iː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
and that has put me up to a good many things that you are ,
和 那 有 放 我 向上 到 一个 好的 许多 事物 那 你 是 ,
而这让我做了很多像你一样的事情,

[pər'hæps] , [nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] . "
perhaps , not acquainted with . "
也许 , 不是 熟人 和 . "
或许并不熟悉。

" [oʊ] , [dʒæk] , [ðæts] [ɔ:l] ['hʌmbʊg] .
" **Oh , Jack , that's all humbug .**
" 哦 , 杰克 , 那就是 全部 骗子 .

“哦, 杰克, 那都是骗人的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [leɪ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kredit][ʌv; əv] [bʊks] ,
If you begin to lay everything to the credit of books ,
如果 你 开始 到 躺 一切 到 这 信用 的 图书 ,
如果你把一切都归功于书籍,

[aɪl] [kwaɪt] [luːz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [kraɪd] [pɪ'tɜːkɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
I'll quite lose my opinion of you , " cried Peterkin , with a look of contempt .
患病的 相当 失去 我的 观点 的 你 , " 哭 彼得金 , 和 一个 看 的 鄙视 .
“我以后再也不会看你了!”彼得金带着轻蔑的神色喊道。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['feləʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər] [bʊks] ,
" **I've seen a lot o ' fellows that were always poring over books ,**
" 我已经 已见 一个 很多 o - 伙伴们 那 是 总是 泡 超过 图书 ,
我见过很多整天埋头读书的人,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]
and when they came to try to do anything , they were no better than
和 什么时候 他们 来了 到 尝试 到 做 任何事物 , 他们 是 不 更好的 比
[bə'bu:nz] ! "
baboons ! "
狒狒 ! "

当他们试图做点什么的时候，他们的表现和狒狒没什么两样！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [raɪt] , " [ri'tɔːtɪd] [dʒæk] ;
" **You are quite right ,** " **retorted Jack ;**
" 你 是 相当 正确的 , " 反驳 杰克 ;

“你说得完全正确，”杰克反驳道；

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['feləʊz] [huː] ['nevər] [lʊkt] ['ɪntuː] [bʊks] [æt; ət][ɔːl] ,
" **and I have seen a lot of fellows who never looked into books at all ,**
" 和 我 有 已见 一个 很多 的 伙伴们 WHO 绝不 看起来 进入 图书 在 全部 ,
"我还见过很多从来没看过书的人，

[huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] ,
who knew nothing about anything except the things they had actually seen ,
WHO 知道 没有什么 关于 任何事物 除了 这 事物 他们 有 实际上 已见 ,
他们除了亲眼所见的事物之外，对其他任何事情都一无所知。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nuː] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ðiːz] .
and very little they knew even about these .
和 非常 小的 他们 知道 甚至 关于 这些 .

他们对这些也知之甚少。

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm][wɜːr; wər][soʊ] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['kɒkəʊ] - [nʌts] [gruː] [ɑːn]
Indeed , some were so ignorant that they did not know that cocoa - nuts grew on
的确 , 一些 是 所以 无知 那 他们 做过 不是 知道 那 可可 - 坚果 生长 在
['kɒkəʊ] - [nʌt] [triːz] !
cocoa - nut trees !
可可 - 坚果 树木 !

确实，有些人非常无知，甚至不知道椰子是长在椰子树上的！

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt]
" **I could not refrain from laughing at this rebuke , for there was much**
" 我 可以 不是 避免 从 笑 在 这 训斥 , 为了 那里 曾是 很多
[truːθ] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
truth in it ,
真相 在 它 ,

“我忍不住笑出了声，因为这番斥责中有很多道理。”

[æz; əz][tuː; tə] - ['ɪgnərəns] .
as to Peterkin's ignorance .
作为 到 - 无知 .

至于彼得金的无知。

" [həmɪf] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！

['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " ['ænsər] [prɪ'tɜːkɪn] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] ['tʌpəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
maybe you're right , " **answered Peterkin ;** " **but I would not give tuppence for a**
或许 你是 正确的 , " 回答 彼得金 ; " 但 我 会 不是 给 两便士 为了 一个
[mæn][ʌv; əv] [bʊks] ,
man of books ,
男人 的 图书 ,

“也许你是对的，”彼得金回答说，“但我连两便士都不会给一个读书的人。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][hɪm; ɪm] . “
if he had nothing else in him . ”
如果 他 有 没有什么 别的 在 他 : “
如果他一无所有的话。”

“ [ˈniːðər] [wʊd] [aɪ] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [bʊks]
“ **Neither would I** , ” **said Jack** ; “ **but that's no reason why you should run books**
“ 两者都不 会 我 , ” 说 杰克 ; “ 但 那就是 不 原因 为什么 你 应该 跑步 图书
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
“我也不会,”杰克说,“但这并不是你贬低书籍的理由。”

[ɔːr] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [riːd] [ðem; ðəm] .
or think less of me for having read them .
或者 思考 较少的 的 我 为了 拥有 读 他们 :
或者因为我读过这些书而看不起我。

[səˈpəʊz] , [naʊ] , [prɪˈtɜːkɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
Suppose , now , Peterkin , that you wanted to build a ship ,
认为 , 现在 , 彼得金 , 那 你 通缉 到 建造 一个 船 ,
假设彼得金, 现在你想造一艘船,

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
and I were to give you a long and particular account of the way to
和 我 是 到 给 你 一个 长的 和 特别的 帐户 的 这 方式 到
[duː][aɪ ˈtiː] ,
do it ,
做 它 ,

而我则要向你详细解释如何做到这一点,
[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] ? “
would not that be very useful ? ”
会 不是 那 是 非常 有用 ? “
那岂不是非常有用吗?

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [prɪˈtɜːkɪn] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **No doubt of it** , ” **said Peterkin , laughing** .
“ 不 怀疑 的 它 , ” 说 彼得金 , 笑 .
“毫无疑问,”彼得金笑着说。

“ [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ]
“ **And suppose I were to write the account in a letter instead of telling**
“ 和 认为 我 是 到 写 这 帐户 在 一个 信 反而 的 讲述
[juː; jʊ][ɪn] [wɜːrdz] ,
you in words ,
你 在 字 ,
“假设我不是用言语告诉你, 而是用信来写下这件事,

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] [les] [ˈjuːsf(ə)l] ? “
would that be less useful ? ”
会 那 是 较少的 有用 ? “
那样会不会就没那么有用了?

“ [wel] — [noʊ] , [pərˈhæps][nɑːt] . ”
“ **Well — no , perhaps not** . ”
“ 出色地 — 不 , 也许 不是 : “
“嗯——不, 也许不是。”

“ [wel] , [səˈpəʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [prɪnt] [aɪ ˈtiː] ,
“ **Well , suppose I were to print it** ,
“ 出色地 , 认为 我 是 到 打印 它 ,
“嗯, 假设我要把它打印出来,

[ænd; ənd][send][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
and send it to you in the form of a book ,
和 发送 它 到 你 在 这 形式 的 一个 书 ,
并以书籍的形式寄给你。

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][ʃu:sf(ə)][æz; əz]['evər] ? "
would it not be as good and useful as ever ? "
会 它 不是 是 作为 好的 和 有用 作为 曾经 ? "
它难道不会像以前一样好用吗?

" [oʊ] , ['bɑ:ðər] !
" **Oh , bother !** !
" 哦 , 打扰 !
" "哦，真麻烦！ "

[dʒæk] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fə'la:səfər] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ! " [kraɪd] [pɪ'tɜ:kɪn] ,
Jack , you're a philosopher , and that's worse than anything ! " **cried Peterkin** ,
杰克 , 你是 一个 哲学家 , 和 那就是 更糟 比 任何事物 ! " 哭 彼得金 ,
"杰克，你是个哲学家，这比什么都糟糕！"彼得金喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] ['hɔ:rər] .
with a look of pretended horror .
和 一个 看 的 假装 恐怖 .
脸上带着假装惊恐的表情。

" ['veri] [wel] , [pɪ'tɜ:kɪn] , [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] , ['hɔ:ltɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['eɪd] [ʌv; əv]
" **Very well , Peterkin , we shall see , "** **returned Jack , halting under the shade of**
" 非常 出色地 , 彼得金 , 我们 将 看 , " 返回 杰克 , 停止 在下面 这 阴影 的
[ə; eɪ]['kʊkʊʊ] - [nʌt] [tri:] .
a cocoa - nut tree .
一个 可可 - 坚果 树 .

“好吧，彼得金，我们走着瞧。”杰克回答道，同时停在一棵椰子树的树荫下。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θɜ:rstɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gʊʊ] ; [naʊ] ,
" **You said you were thirsty just a minute ago ; now** ,
" 你 说 你 是 渴 只是 一个 分钟 前 ; 现在 ,
"你刚才还说你渴了；现在，

[dʒʌmp][ʌp] [ðæt] [tri:] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [nʌt] , — [nɑ:t][ə; eɪ] [raɪp] [wʌn] ,
jump up that tree and bring down a nut , — not a ripe one ,
跳 向上 那 树 和 带来 向下 一个 坚果 , — 不是 一个 成熟 一 ,
跳到树上，摘下一个坚果——但不要摘熟透的。

[brɪŋ] [ə; eɪ] [gri:n] , [ʌn'raɪp] [wʌn] .
bring a green , unripe one .
带来 一个 绿色的 , 生 一 .

带一个青涩的、未成熟的果实。

" [pɪ'tɜ:kɪn] [lʊkt] [səp'praɪzd] , [bʌt; bət] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [hi:; hi] [əu'beɪd] .
" **Peterkin looked surprised , but , seeing that Jack was in earnest , he obeyed** .
" 彼得金 看起来 惊讶 , 但 , 看到 那 杰克 曾是 在 认真 , 他 服从 .
彼得金看起来很惊讶，但见杰克是认真的，便照做了。

" [naʊ] , [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pennaɪf] , [ænd; ənd][klæp][aɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] [maʊθ] ,
" **Now , cut a hole in it with your penknife , and clap it to your mouth** ,
" 现在 , 切 一个 洞 在 它 和 你的 小刀 , 和 拍 它 到 你的 嘴 ,
“现在，用你的小刀在上面切个洞，然后把它拍到嘴边，

[oʊld] ['feləʊ] , " [sed] [dʒæk] .
old fellow , " said Jack .
老的 同伴 , " 说 杰克 .

“老家伙，”杰克说。

[pɪˈtɜːkɪn] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] ,
Peterkin did as he was directed ,

彼得金 做过 作为 他 曾是 指导 ,

彼得金照做了。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˌʌŋkənˈtroʊləbl̩] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ˈɪnstəntli]
and we both burst into uncontrollable laughter at the changes that instantly

和 我们 两个都 爆裂 进入 不可控的 笑声 在 这 变化 那 即刻

[pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪkˈspresɪv] [ˈkəʊntənəns] .
passed over his expressive countenance .

通过了 超过 他的 富有表现力的 面容 .

我们俩都被他脸上瞬间发生的变化逗得哈哈大笑起来。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [nʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
No sooner had he put the nut to his mouth ,

不 很快 有 他 放 这 坚果 到 他的 嘴 ,

他刚把坚果放到嘴边，

[ænd; ənd] [θroʊn] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [keɪm] [aʊt][ʌ; əv][aɪˈtiː] ,
and thrown back his head in order to catch what came out of it ,

和 抛掷 后退 他的 头 在 命令 到 抓住 什么 来了 出去 的 它 ,

他仰起头去接从里面出来的东西，

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [twɔɪs] [ðer; ðər][ˈɔːrd(ə)neri] [saɪz][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
than his eyes opened to twice their ordinary size with astonishment ,

比 他的 眼睛 打开 到 两次 他们的 普通的 尺寸 和 惊讶 ,

他惊讶地睁大了眼睛，眼睛比平时大了一倍。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [muːvd] [ˈvɪɡərəsli] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌ; əv] [ˈswɒləʊɪŋ] .
while his throat moved vigorously in the act of swallowing .

尽管 他的 喉 已搬 大力 在 这 行为 的 吞咽 .

他的喉咙在吞咽时剧烈地抽动。

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌ; əv] [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪkˈsept] , [ɪnˈdiːd] ,
Then a smile and look of intense delight overspread his face , except , indeed ,

然后 一个 微笑 和 看 的 激烈的 喜 蔓延 他的 脸 , 除了 , 的确 ,

然后，他的脸上露出了笑容和无比喜悦的神情，但事实上，

[ðə; ði] [maʊθ] , [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈfɜːrmlɪ] [ˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [nʌt] ,
the mouth , which , being firmly fixed to the hole in the nut ,

这 嘴 , 哪个 , 存在 牢牢 固定的 到 这 洞 在 这 坚果 ,

口部牢固地固定在螺母的孔上，

[kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
could not take part in the expression ;

可以 不是 拿 部分 在 这 表达 ;

无法参与表达；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [baɪ] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][juːˈes] [ɪkˈsesɪvli]
but he endeavoured to make up for this by winking at us excessively

但 他 努力 到 制作 向上 为了 这 经过 眨眼 在 我们 过度

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .
with his right eye .

和 他的 正确的 眼睛 .

但他试图通过频繁地用右眼向我们眨眼来弥补这一点。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ɪkˈskleɪmd] —
At length he stopped , and , drawing a long breath , exclaimed —

在 长度 他 停止 , 和 , 绘画 一个 长的 气息 , 惊呼 —

他终于停了下来，长长地吸了一口气，喊道——

“ [ˈnektər] ！ [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnektər] ！
“ **Nectar ！ perfect nectar ！**
“ 花蜜 ！ 完美的 花蜜 ！

“花蜜！完美的花蜜！”

[aɪ] [seɪ] , [dʒæk] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈbrɪtn] — [ðə; ði] [best] [ˈfeləʊ] [aɪ] [ˈevər] [met] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I say , Jack , you're a Briton — the best fellow I ever met in my life .
我 说 , 杰克 , 你是 一个 英国人 — 这 最好的 同伴 我 曾经 遇见 在 我的 生活 .

我说，杰克，你是个英国人——是我一生中遇到过的最好的人。

[ˈoʊnli] [teɪst] [ðæt] ！ “ [sed] [hiː; hi] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [nʌt] [tuː; tə] [maɪ] [maʊθ]
Only taste that ！ ” said he , turning to me and holding the nut to my mouth
仅有的 品尝 那 ！ ” 说 他 , , 转弯 到 我 和 保持 这 坚果 到 我的 嘴
.
.
.

“你就尝尝这个！”他边说边转向我，把那颗坚果送到我嘴边。

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [dræŋk] ,
I immediately drank ,
我 立即地 喝 ,

我立刻喝了起来。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌt] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈlɪkwɪd] [ðæt] [floʊd] [ˈkoʊpiəsli]
and certainly I was much surprised at the delightful liquid that flowed copiously
和 当然 我 曾是 很多 惊讶 在 这 愉快 液体 那 流动 大量
[daʊn] [maɪ] [θroʊt] .
down my throat .
向下 我的 喉 .

当然，令我非常惊讶的是，那甘甜的液体竟然源源不断地流进了我的喉咙。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [kuːl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swiːt] [teɪst] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈæsɪd] ; [ɪn]
It was extremely cool , and had a sweet taste , mingled with acid ; in
它 曾是 极其 凉爽的 , 和 有 一个 甜的 品尝 , 混合 和 酸 ; 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

它非常凉爽，味道甜中带酸；事实上，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪk] [θɪŋ] [tuː; tə] [leməˈneɪd] [aɪ] [ˈevər] [ˈteɪstɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈɡreɪt(ə)l]
it was the likest thing to lemonade I ever tasted , and was most grateful
它 曾是 这 最喜欢 事物 到 柠檬水 我 曾经 尝过 , 和 曾是 最多 感激的
[ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] .
and refreshing .
和 令人耳目一新 .

这是我尝过的最像柠檬水的东西，非常令人愉悦和清爽。

[aɪ] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [nʌt] [tuː; tə] [dʒæk] , [huː] , [ˈæftər] [ˈteɪstɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [sed] , “ [naʊ] , [pɪˈtɜːkɪn] ,
I handed the nut to Jack , who , after tasting it , said , “ Now , Peterkin ,
我 递交 这 坚果 到 杰克 , WHO , 后 品尝 它 , 说 , “ 现在 , 彼得金 ,

我把坚果递给杰克，他尝了一口后说：“现在，彼得金，

[juː; jʊ] [ʌnbɪˈliːvər] , [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ɔːr] [ˈteɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈkoʊkəʊ] [nʌt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [brɪfɔːr] ,
you unbeliever , I never saw or tasted a cocoa nut in my life before ,
你 不信者 , 我 绝不 锯 或者 尝过 一个 可可 坚果 在 我的 生活 前 ,

你这个不信的人，我这辈子都没见过也没尝过可可豆。

[ɪkˈsept] [ðəʊz] [səʊld] [ɪn] [ʃɑːps] [æt; ət] [hoʊm] ;
except those sold in shops at home ;
除了 那些 卖 在 商店 在 家 ;

除了在国内商店购买的那些；

[bʌt; bət][aɪ][wʌns] [ri:d] [ðæt][ðə; ði] [gri:n] [nʌts] [kən'tein] [ðæt] [stʌf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] !
but I once read that the green nuts contain that stuff , and you see it is true !
但 我 一次 读 那 这 绿色的 坚果 包含 那 东西 , 和 你 看 它 是 真的 !
”
”
”
但我曾经读到过，绿色的坚果里含有那种物质，你看，这是真的！
“ [ænd; ənd] [preɪ] , ” [æskt] [pɪ'tɜ:kɪn] , “ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] - [stʌf] - [dʌz] [ðə; ði][raɪp] [nʌt] [kən'tein] ? ”
“ And pray , ” asked Peterkin , “ what sort of ' stuff ' does the ripe nut contain ? ”
“ 和 祈祷 , ” 问 彼得金 , “ 什么 种类 的 - 东西 - 做 这 成熟 坚果 包含 ? ”
“那么请问,”彼得金问道,“成熟的坚果里到底含有什么样的'东西'呢?”
“ [ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈkɜ:rn(ə)] , ” [ˈænsər] [dʒæk] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪkwɪd] [laɪk] [mɪlk] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
“ A hollow kernel , ” answered Jack , “ with a liquid like milk in it ;
“ 一个 空洞的 核心 , ” 回答 杰克 , “ 和 一个 液体 喜欢 牛奶 在 它 ;
“一个空心的玉米粒,”杰克回答说,“里面有像牛奶一样的液体;
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪ] [θɜ:rst] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ˈhʌŋɡər] .
but it does not satisfy thirst so well as hunger .
但 它 做 不是 满足 口渴 所以 出色地 作为 饥饿 .
但它并不能像满足饥饿感那样很好地满足口渴感。
[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [ˈhoʊlsəm] [fu:d] [aɪ] [bɪˈli:v] . “
It is very wholesome food I believe . ”
它 是 非常 健康 食物 我 相信 . ”
我认为这是非常有益健康的食物。
“ [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [tri:] ! ” [kraɪd] [pɪ'tɜ:kɪn] ; “ [ˈwa:ʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,
“ Meat and drink on the same tree ! ” cried Peterkin ; “ washing in the sea ,
“ 肉 和 喝 在 这 相同的 树 ! ” 哭 彼得金 ; “ 洗涤 在 这 海 ,
“肉和水都长在同一棵树上!”彼得金喊道;“在海里洗澡,
[ˈlɑ:dʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , — [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] !
lodging on the ground , — and all for nothing !
住宿 在 这 地面 , — 和 全部 为了 没有什么 !
露宿街头,——而且这一切都是徒劳!
[maɪ] [daɪr] [bɔɪz] , [wɪə(r)] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər] [laɪf] ; [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈpærədəɪs] , —
My dear boys , we're set up for life ; it must be the ancient Paradise , —
我的 亲爱的 男孩们 , 是 放 向上 为了 生活 ; 它 必须 是 这 古老的 天堂 , —
[həˈra:] !
hurrah !
欢呼 !
我亲爱的孩子们,我们这辈子都过上了好日子;这一定是古老的乐园,——万岁!
“ [ænd; ənd] [pɪ'tɜ:kɪn] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt][ɪn][ðə; ði] [er] ,
“ and Peterkin tossed his straw hat in the air ,
“ 和 彼得金 抛掷 他的 稻草 帽子 在 这 空气 ,
“彼得金说着,把他的草帽抛向空中。”
[ænd; ənd][ræn] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [həˈlu:ɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
and ran along the beach hallooing like a madman with delight .
和 跑 沿着 这 海滩 哈喽 喜欢 一个 狂人 和 喜 .
然后他沿着沙滩奔跑,像疯子一样兴奋地大喊大叫。
[wi:; wi] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðɪ:z] [ˈlʌvli] [ˈaɪləndz][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ˈpærədəɪs][ɪn]
We afterwards found , however , that these lovely islands were very unlike Paradise in
我们 然后 成立 , 然而 , 那 这些 迷人的 岛屿 是 非常 与众不同 天堂 在
[ˈmeni] [θɪŋz] .
many things .
许多 事物 .
然而,我们后来发现,这些美丽的岛屿在很多方面都与天堂截然不同。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ɪts] ['prɑ:pər] [pleɪs] .
But more of this in its proper place .
但 更多的 的 这 在 它是 恰当的 地方 ；

但这类内容应该放在更合适的地方。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] ,
We had now come to the point of rocks on which the ship had struck ,
我们 有 现在 来 到 这 观点 的 岩石 在 哪个 这 船 有 击 ,
我们现在已经来到了船只触礁的礁石区。

[bʌt; bət][dɪd][nɔ:t][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ɔ:l'doʊ] [wiː; wi] [sə:tft] ['kerfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɔ:rəl]
but did not find a single article , although we searched carefully among the coral
但 做过 不是 寻找 一个 单身的 文章 , 虽然 我们 搜索 小心 之中 这 珊瑚
['rɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,

虽然我们在珊瑚礁中仔细搜寻，但并未找到任何相关资料。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [dʒʌtɪd] [aʊt][soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['nɪrli] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ri:f] [ðæt] [en'sɜ:kəld]
which at this place jutted out so far as nearly to join the reef that encircled
哪个 在 这 地方 突出的 出去 所以 远的 作为 几乎 到 加入 这 礁 那 包围
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 ；

在此处，它向外延伸，几乎与环绕该岛的礁石相连。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [haʊ'evər] ,
Just as we were about to return , however ,
只是 作为 我们 是 关于 到 返回 , 然而 ,

然而，正当我们准备返回时，

[wiː; wi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [blæk] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊv] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['aʊər; ɑ:r]
we saw something black floating in a little cove that had escaped our
我们 锯 某物 黑色的 漂浮的 在 一个 小的 海湾 那 有 逃脱 我们的
[ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
observation .
观察 ；

我们在一个小海湾里看到了一个黑色的东西漂浮着，它之前一直没有出现在我们的视线范围内。

['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [wiː; wi] [dru:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Running forward , we drew it from the water ,
跑步 向前 , 我们 画 它 从 这 水 ,

我们向前跑去，把它从水里拉了出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔ:n] [θɪk] ['leðər] [bu:t] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪʃərmən] [æt; ət]
and found it to be a long thick leather boot , such as fishermen at
和 成立 它 到 是 一个 长的 厚的 皮革 启动 , 这样的 作为 渔民 在
[hoʊm] [wer] ;
home wear ;
家 穿 ；

发现它是一种又长又厚的皮靴，就像渔民在家穿的那种；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ɪts] ['feləʊ] .
and a few paces farther on we picked up its fellow .
和 一个 很少 步幅 更远 在 我们 挑选 向上它是 同伴 ；

再往前走几步，我们就找到了它的同伴。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] ['rɛkəg,nʌɪzd] [ðiːz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tuː; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] ,
We at once recognised these as having belonged to our captain ,
我们 在 一次 已确认 这些 作为 拥有 属于 到 我们的 队长 ,
我们立刻认出这些物品属于我们的船长。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrɪn][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
for he had worn them during the whole of the storm ,
为了 他 有 磨损 他们 期间 这 所有的 的 这 风暴 ,
因为他在整个暴风雨期间都穿着它们。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz][legz][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [spreɪ] [ðæt] ['kɑːnstəntli] [wɑːft]
in order to guard his legs from the waves and spray that constantly washed
在 命令 到 警卫 他的 腿 从 这 波浪 和 喷 那 不断地 洗过
[ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [deks] .
over our decks .
超过 我们的 甲板 .
为了保护他的双腿免受不断拍打在我们甲板上的波浪和水花的伤害。

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn]
My first thought on seeing them was that our dear captain had been
我的 第一的 想法 在 看到 他们 曾是 那 我们的 亲爱的 队长 有 到过
[draʊnd] ;
drowned ;
溺水 ;
我看到他们的第一反应就是我们敬爱的船长溺水身亡了；

[bʌt; bət][dʒæk] [suːn] [pʊt][maɪ][maɪnd] [mɔːr] [æt; ət][rest][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
but Jack soon put my mind more at rest on that point ,
但 杰克 很快 放 我的 头脑 更多的 在 休息 在 那 观点 ,
但杰克很快就让我安心了不少。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːts] [ɑːn] ,
by saying that if the captain had been drowned with the boots on ,
经过 说 那 如果 这 队长 有 到过 溺水 和 这 靴子 在 ,
也就是说，如果船长溺水时还穿着靴子，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [wɑːft] [ə'ɔːr] [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
he would certainly have been washed ashore along with them ,
他 会 当然 有 到过 洗过 岸上 沿着 和 他们 ,
他肯定会和他们一起被冲上岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [ðem; ðəm][ɔːf] [waɪl] [ɪn]
and that he had no doubt whatever he had kicked them off while in
和 那 他 有 不 怀疑 任何 他 有 踢 他们 离开 尽管 在
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,
他毫不怀疑，无论他在海上踢了他们什么，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [swɪm] [mɔːr] ['iːzəli] .
that he might swim more easily .
那 他 可能 游泳 更多的 容易地 .
这样他就能游得更轻松了。

[pɪ'tɜːkɪn] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] , [æz; əz][dʒæk] [sed]
Peterkin immediately put them on , but they were so large that , as Jack said
彼得金 立即地 放 他们 在 , 但 他们 是 所以 大的 那 , 作为 杰克 说
,
,
,
彼得金立刻把它们戴上，但是它们太大了，正如杰克所说，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [buːts] , [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd][vest] [tuː] .
they would have done for boots , trousers , and vest too .
他们 会 有 完毕 为了 靴子 , 裤子 , 和 背心 也 .
它们也适用于靴子、裤子和背心。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ][traɪd][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪˈhʌf] [ɪn][ðə; ði][legz][fɔːr; fər]
I also tried them , but , although I was long enough in the legs for
我 还 尝试 他们 , 但 , 虽然 我 曾是 长的 足够的 在 这 腿 为了
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我也试穿过,但是,虽然我的腿够长,可以穿,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌt] [tuː] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [fi:t] [fɔːr; fər][emˈliː] ; [soʊ][wiː; wi][ˈhændɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə][dʒæk]
they were much too large in the feet for me ; so we handed them to Jack
他们 是 很多 也 大的 在 这 脚 为了 我 ; 所以 我们 递交 他们 到 杰克
,
,
,

鞋子对我来说太大了,所以我们把它们给了杰克。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [emˈliː] [kiːp] [ðəm; ðəm] ,
who was anxious to make me keep them ,
WHO 曾是 焦虑的 到 制作 我 保持 他们 ,
谁急于让我留下它们?

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [lɪmz] [ænd; ənd] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
but as they fitted his large limbs and feet as if they had been made
但 作为 他们 适配 他的 大的 四肢 和 脚 作为 如果 他们 有 到过 制成
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

但它们却完美贴合他粗壮的四肢和双脚,仿佛是为他量身定做的一样。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [soʊ][hiː; hi] [kənˈsentɪd] [æt; ət][læst][tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] .
I would not hear of it , so he consented at last to use them .
我 会 不是 听到 的 它 , 所以 他 同意 在 最后的 到 使用 他们 .
我坚决反对,所以他最终同意使用它们。

[aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑːrk] , [haʊˈevər] , [ðæt] [dʒæk][dɪd][nɑːt][juːz][ðəm; ðəm][ˈɔːf(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
I may remark , however , that Jack did not use them often , as they were
我 可能 评论 , 然而 , 那 杰克 做过 不是 使用 他们 经常 , 作为 他们 是
[ɪkˈstriːmli] [ˈhevi] .
extremely heavy .
极其 重的 .

不过,我得指出,杰克并不经常使用它们,因为它们非常重。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [dɑːrk] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈkæmpmənt] ;
It was beginning to grow dark when we returned to our encampment ;
它 曾是 开始 到 生长 黑暗的 什么时候 我们 返回 到 我们的 营地 ;
当我们回到营地时,天色已经开始暗了;

[soʊ][wiː; wi][pʊt] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [tɪl] [nekst] [deɪ] ,
so we put off our visit to the top of a hill till next day ,
所以 我们 放 离开 我们的 访问 到 这 顶部 的 一个 爬坡道直到 下一个 天 ,
于是我们把登顶的计划推迟到了第二天。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [jet] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][juːˈes][ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti]
and employed the light that yet remained to us in cutting down a quantity
和 受雇 这 光 那 然而 剩余 到 我们 在 切割 向下 一个 数量
[ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
of boughs and the broad leaves of a tree ,
的 树枝 和 这 广阔 树叶 的 一个 树 ,
我们利用残存的光线,砍伐了树木的许多树枝和宽大的树叶。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [nu:] [ðə; ði] [neɪm] .
of which none of us knew the name .

的 哪个 没有任何 的 我们 知道 这 姓名 .

我们谁也不知道它的名字。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [wi:; wi] [i'rektɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['rʌstɪk] ['baʊər] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ment] [tu:; tə] [pæs]
With these we erected a sort of rustic bower , in which we meant to pass
和 这些 我们 竖立 一个 种类 的 乡村 凉亭 , 在 哪个 我们 意思是 到 经过
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

我们用这些东西搭建了一个简陋的凉亭，打算在里面过夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
There was no absolute necessity for this ,

那里 曾是 不 绝对 必要性 为了 这 ,

这件事完全没有必要。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd][wʌz; wəz][soʊ]['dʒi:niəl][ænd; ənd] ['bɑ:mi] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]
because the air of our island was so genial and balmy that we could
因为 这 空气 的 我们的 岛 曾是 所以 和蔼可亲 和 芳香 那 我们 可以
[hæv; həv] [slept] [kwɔ:t] [wel] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['feltər] ;
have slept quite well without any shelter ;
有 睡着了 相当 出色地 没有 任何 庇护所 ;

因为我们岛上的空气非常宜人温暖，即使没有遮蔽物，我们也能睡得很好；

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ]['lɪt(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
but we were so little used to sleeping in the open air ,

但 我们 是 所以 小的 用过的 到 睡眠 在 这 打开 空气 ,

但我们太不习惯露宿街头了。

[ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɔ:t] [kwɔ:t] ['reliʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][ju: 'es]
that we did not quite relish the idea of lying down without any covering over us
那 我们 做过 不是 相当 尽情享受 这 主意 的 说谎 向下 没有 任何 覆盖 超过 我们
:
:
:
:

我们不太喜欢没有遮盖物就躺下的想法：

[bɪ'saɪdɪz] , ['aʊər; ɑ:r] ['baʊər] [wʊd] ['feltər] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ['du:z] [ɔ:r] [reɪn] ,
besides , our bower would shelter us from the night dews or rain ,

除了 , 我们的 凉亭 会 庇护所 我们 从 这 夜晚 露水 或者 雨 ,

此外，我们的凉亭可以遮挡夜间的露水或雨水。

[ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [fɔ:l] .
if any should happen to fall .

如果 任何 应该 发生 到 落下 .

如果其中任何一个掉下来的话。

['hævɪŋ] [stru:d] [ðə; ði] [fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ænd; ənd][draɪ] [græs] , [wi:; wi] [bɪ'θɔ:t] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv]
Having strewed the floor with leaves and dry grass , we bethought ourselves of
拥有 散落的 这 地面 和 树叶 和 干燥 草 , 我们 思考 我们自己 的
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

我们在地上铺满了树叶和干草，然后开始考虑晚餐吃什么。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [naʊ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju: 'es] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
But it now occurred to us , for the first time ,

但 它 现在 发生 到 我们 , 为了 这 第一的 时间 ,

但现在我们第一次意识到，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] .

that we had no means of making a fire .
那 我们 有 不 方法 的 制作 一个 火 .

我们没有生火的工具。

“ [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɪks] ！ — [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː] ？ ” [sed] [pɪ'tɜːkɪn] ,

“ Now , there's a fix ！ — what shall we do ？ ” said Peterkin ,
“ 现在 , 有 一个 使固定 ！ — 什么 将 我们 做 ？ ” 说 彼得金 ,

“现在，问题解决了！ ——我们该怎么办？”彼得金说道。

[waɪl] [wiː; wi][bəʊθ] [tɜːrnd] [ʼaʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][dʒæk] , [tuː; tə] [hu:m] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ɪn]

while we both turned our eyes to Jack , to whom we always looked in
尽管 我们 两个都 转向 我们的 眼睛 到 杰克 , 到 谁 我们 总是 看起来 在

[ʼaʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] .

our difficulties .
我们的 困难 .

我们俩的目光都转向了杰克，每当我们遇到困难时，我们总是会向他寻求帮助。

[dʒæk] [si:md] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pər'plekst] .

Jack seemed not a little perplexed .
杰克 似乎 不是 一个 小的 困惑 .

杰克似乎有些困惑。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [flɪnts] [ɪ'nʌf] , [noʊ] [daʊt] , [ɑːn][ðə; ði] [bi:t] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“ There are flints enough , no doubt , on the beach , ” said he ,
“ 那里 是 燧石 足够的 , 不 怀疑 , 在 这 海滩 , ” 说 他 ,

“毫无疑问，海滩上有很多燧石，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][æɪ; ət][ɔːl] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [stiːl] .

“ but they are of no use at all without a steel .
“ 但 他们 是 的 不 使用 在 全部 没有 一个 钢 .

但是如果没有钢材，它们就毫无用处。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] .

However , we must try .
然而 , 我们 必须 尝试 .

但是，我们必须尝试。

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bi:t] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [flɪnts] .

“ So saying , he went to the beach , and soon returned with two flints .
“ 所以 说 , 他 去 到 这 海滩 , 和 很快 返回 和 二 燧石 .

说完，他就去了海边，不久就带着两块燧石回来了。

[ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['tɪndər] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪg'nɑɪt][,aɪ 'tiː] ;

On one of these he placed the tinder , and endeavoured to ignite it ;
在 一 的 这些 他 放置 这 火种 , 和 努力 到 点燃 它 ;

他把引火物放在其中一个火堆上，试图点燃它；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [spɑːrk][wʌz; wəz] [strʌk] [aʊt] [ʌv; əv]

but it was with great difficulty that a very small spark was struck out of
但 它 曾是 和 伟大的 困难 那 一个 非常 小的 火花 曾是 击 出去 的

[ðə; ði] [flɪnts] ,

the flints ,
这 燧石 ,

但是，要从燧石中擦出一丝微小的火花却非常困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪndər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bəəd] , [hɑːrd] [piːs] , [wʊd] [nɑːt] [kætʃ] .

and the tinder , being a bad , hard piece , would not catch .
和 这 火种 , 存在 一个 坏的 , 难的 片 , 会 不是 抓住 .

而且，由于火绒又硬又差，所以根本点不着火。

[hi:; hi] [ðen] [traɪd] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [hu:p] [ˈaɪərən] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [straɪk] [ˈfaɪər][æ; ət] [ɔ:l] ;
He then tried the bit of hoop iron , which would not strike fire at all ;
他 然后 尝试 这 少量 的 箍 铁 , 哪个 会 不是 罢工 火 在 全部 ;
然后他试了试那块箍铁, 结果根本点不着火;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æks] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈbetər] [sək'ses] .
and after that the back of the axe , with no better success .
和 后 那 这 后退 的 这 斧头 , 和 不 更好的 成功 .
之后又用斧背, 但效果也不理想。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ˈtraɪəlz] [pɪˈtɜ:kɪn] [sæt][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
During all these trials Peterkin sat with his hands in his pockets ,
期间 全部 这些 试验 彼得金 卫星 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,
在所有这些审判过程中, 彼得金始终双手插在口袋里。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈmelənkə:li] [ˈvɪzɪdʒ] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:mræd] ,
gazing with a most melancholy visage at our comrade ,
凝视 和 一个 最多 忧郁 面容 在 我们的 同志 ,
他用极其忧郁的眼神凝视着我们的同志,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgroʊɪŋ] [bɜ:ŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈmɪzrəb(ə)] [æt; ət] [i:tʃ] [sək'sesɪv] [ˈfeɪljər] .
his face growing longer and more miserable at each successive failure .
他的 脸 生长 更长 和 更多的 悲惨的 在 每个 连续 失败 .
每一次失败, 他的脸色都变得更长、更痛苦。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ **Oh dear !**
“ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

“ [hi:; hi] [said] , “ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪtlz] ,
“ **he sighed , “ I would not care a button for the cooking of our victuals ,**
“ 他 叹了口气 , “ 我 会 不是 关心 一个 按钮 为了 这 烹饪 的 我们的 食物 ,
他叹了口气说: “我一点也不在乎我们饭菜的烹饪。”

— [pər'hæps] [ðeɪ] [dəʊnt] [ni:d] [aɪ 'ti:] , — [bʌt; bət]
— perhaps they don't need it , — but
— 也许 他们 不 需要 它 , — 但
——或许他们并不需要它, ——但是

[ɪts] [soʊ] [ˈdɪzməl] [tu:; tə] [i:t] [wʌnz] [ˈsʌpər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
it's so dismal to eat one's supper in the dark ,
它是 所以 惨淡 到 吃 一个人的 晚餐 在 这 黑暗的 ,
在黑暗中吃晚饭真是太糟糕了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)] [deɪ] ,
and we have had such a capital day ,
和 我们 有 有 这样的 一个 首都 天 ,
今天真是太棒了!

[ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ɔ:f] [ɪn] [ðɪs] [glʌm] [stɑɪl] .
that it's a pity to finish off in this glum style .
那 它是 一个 遗憾 到 结束 离开 在 这 沮丧 风格 .
以这种黯淡的方式结束, 实在可惜。

[oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] !
Oh , I have it !
哦 , 我 有 它 !
哦, 我有了!

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] ; " [ðə; ði] [spaɪ] - [glæs] , — [ðə; ði] [big] [glæs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɪz] [ə; eɪ]
" he cried , starting up ; " the spy - glass , — the big glass at the end is a
" 他 哭 , 开始 向上 ; " 这 间谍 - 玻璃 , — 这 大的 玻璃 在 这 结尾 是 一个
['bɜ:rnɪŋ] - [glæs] ! "
burning - glass ! "
燃烧 - 玻璃 ! "

他猛地站起来，喊道：“望远镜——末端那个大镜子是燃烧镜！”

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [sʌn] , " [sed] [aɪ] .
" You forget that we have no sun , " said I .
" 你 忘记 那 我们 有 不 太阳 , " 说 我 .

“你忘了我们这里没有太阳吗？”我说。

[pɪ'tɜ:kɪn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
Peterkin was silent .
彼得金 曾是 沉默的 .

彼得金沉默不语。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'leɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [hi:; hi] [hæd; həd] [kwɔɪt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]
In his sudden recollection of the telescope he had quite overlooked the
在 他的 突然 回忆 的 这 望远镜 他 有 相当 被忽视的 这
['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
absence of the sun .
缺席 的 这 太阳 .

他突然想起了望远镜，完全忽略了太阳的缺席。

" [ɑ:] , [bɔɪz] , [aɪv] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] [naʊ] !
" Ah , boys , I've got it now !
" 啊 , 男孩们 , 我已经 得到 它 现在 !

“啊，伙计们，我明白了！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bʊʃ] ,
" exclaimed Jack , rising and cutting a branch from a neighbouring bush ,
" 惊呼 杰克 , 上升 和 切割 一个 分支 从 一个 邻接 衬套 ,
[wɪtʃ] [bi:; bi] [stript] [ʌv; əv] [ɪts] [li:vz] .
which be stripped of its leaves .
哪个 是 脱衣舞 的 它是 树叶 .

“杰克喊道，他站起身，从旁边一丛灌木上砍下一根树枝，把上面的叶子都剥掉了。”

" [aɪ] [ˌrekə'lekt] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [dʌn] [wʌns] [æt; ət] [hoʊm] .
" I recollect seeing this done once at home .
" 我 追忆 看到 这 完毕 一次 在 家 .

“我记得以前在家里见过这种做法。”

[hænd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [wɪp] - [kɔ:rd] .
Hand me the bit of whip - cord .
手 我 这 少量 的 鞭 - 绳索 .

把鞭绳递给我。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔ:rd] [ænd; ənd] [bræntʃ] [dʒæk] [su:n] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] .
" With the cord and branch Jack soon formed a bow .
" 和 这 绳索 和 分支 杰克 很快 形成 一个 弓 .

“杰克很快用绳子和树枝做了一个弓。”

[ðen] [hi:; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [pi:s] , [ə'baʊt] [θri:] [ɪnt'ɪz] [lɔ:n] , [ɔ:f] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [bræntʃ] ,
Then he cut a piece , about three inches long , off the end of a dead branch ,
然后 他 切 一个 片 , 关于 三 英寸 长的 , 离开 这 结尾 的 一个 死的 分支 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi] [pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] ['endz] .
which he pointed at the two ends .
哪个 他 尖 在 这 二 结束 .

他指着两端。

[raʊnd] [ðɪs] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][end] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Round this he passed the cord of the bow , and placed one end against his
圆形的 这 他 通过了 这 绳索 的 这 弓 , 和 放置 一 结尾 反对 他的
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

他将弓弦绕过这个部位，并将一端抵在胸前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv] [wʊd] ;
which was protected from its point by a chip of wood ;
哪个 曾是 受保护 从 它是 观点 经过 一个 芯片 的 木头 ;
[dʌŋdər] ,
它的尖端被一块木片保护着；

[ðə; ði] [ʌðər] [pɔɪnt] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈtɪndər] ,
the other point he placed against the bit of tinder ,
这 其他 观点 他 放置 反对 这 少量 的 火种 ,
[təndər] ,
他把另一点抵在了那块引火物上，

[ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæən][tuː; tə] [sɔː] [ˈvɪɡərəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
and then began to saw vigorously with the bow ,
和 然后 开始 到 锯 大力 和 这 弓 ,
[sɔː] ,
然后开始用弓使劲锯。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [dʌz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɪl] [waɪl] [ˈbɔːrɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
just as a blacksmith does with his drill while boring a hole in a piece of
只是 作为 一个 铁匠 做 和 他的 钻头 尽管 无聊的 一个 洞 在 一个 片 的
[ˈaɪərn] .
iron :
铁 :

就像铁匠用钻头在铁块上钻孔一样。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [ˈtɪndər] [brɪ'gæən][tuː; tə] [smoʊk] ; [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪˈtiː]
In a few seconds the tinder began to smoke ; in less than a minute it
在 一个 很少 秒 这 火种 开始 到 抽烟 ; 在 较少的 比 一个 分钟 它
[kɔːt] [ˈfaɪər] ;
caught fire ;
捕捉 火 ;

几秒钟后，引火物开始冒烟；不到一分钟，它就着火了；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
and in less than a quarter of an hour we were drinking our
和 在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 我们 是 喝 我们的
[leməˈneɪd] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ˈkɒkəʊ] [nʌts] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrəʊstɪd] [æn; ən]
lemonade and eating cocoa nuts round a fire that would have roasted an
柠檬水 和 吃 可可 坚果 圆形的 一个 火 那 会 有 烤 一个

[ɪnˈtaɪər] [ʃiːp] ,
entire sheep ,
全部的 羊 ,
[ˈtʌɪm] ,
不到一刻钟，我们就围坐在足以烤熟一整只羊的篝火旁，喝着柠檬水，吃着可可豆。

[waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] , [fleɪmz] , [ænd; ənd][spɑːrks] , [fluː] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the smoke , flames , and sparks , flew up among the broad leaves of the
尽管 这 抽烟 , 火焰 , 和 火花 , 飞翔 向上 之中 这 广阔 树叶 的 这
[ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [pɑːm] [triːz] ,
overhanging palm trees ,
悬垂 棕榈 树木 ,
[ˈkʌst] ,
浓烟、火焰和火花在悬垂的棕榈树宽阔的树叶间飞舞，

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ][wɔːrm] [gləʊ] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːfi] [ˈbaʊər] .
and cast a warm glow upon our leafy bower .
和 投掷 一个 温暖的 辉光 之上 我们的 绿叶 凉亭 .
[ˈkʌst] ,
温暖的光芒洒在我们绿树成荫的凉亭上。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪ] [lʊkt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['dʒentli] ['rʌslɪŋ] [tri:z] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r]
That night the starry sky looked down through the gently rustling trees upon our
那 夜晚 这 繁星 天空 看起来 向下 通过 这 轻轻地 沙沙声 树木 之上 我们的
[ˈslʌmbəz] ,
slumbers ,
睡眠 ,

那天晚上，繁星点点的夜空透过沙沙作响的树叶俯瞰着我们的睡梦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['rɔ:riŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rəl] [ri:f] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [ˈlʌləbaɪ] .
and the distant roaring of the surf upon the coral reef was our lullaby .
和 这 遥远 咆哮 的 这 冲浪 之上 这 珊瑚 礁 曾是 我们的 催眠曲 .
远处海浪拍打珊瑚礁的轰鸣声成了我们的摇篮曲。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈmɔ:riŋ] , [ænd; ənd][kɑ:dʒɪ'teɪʃənz] [kə'nektɪd] [ðer'wið; ðer'wiθ] — [wi:; wi] [lʌg'ʒʊəriət] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [traɪ]
Morning , and cogitations connected therewith — We luxuriate in the sea , try
早晨 , 和 思考 连接 由此 — 我们 奢侈 在 这 海 , 尝试
[aʊər; ɑ:r] ['daɪvɪŋ] ['paʊəz] ,
our diving powers ,
我们的 潜水 权力 ,
清晨，以及与之相关的种种思绪——我们尽情享受大海，尝试我们的潜水能力，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ɪks'kə:ʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɔ:rəl] [grəʊvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and make enchanting excursions among the coral groves at the bottom of the
和 制作 妖娆 短途旅行 之中 这 珊瑚 小树林 在 这 底部 的 这
[ˈoʊ](ə)n — [ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n] .
ocean — The wonders of the deep enlarged upon .
海洋 — 这 奇迹 的 这 深的 放大 之上 .
在海底珊瑚林中进行迷人的探险——深海的奇观尽收眼底。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ə'weɪkən] , [ɑ:n][ə; eɪ] [freɪ] ['glɔ:riəs] ['mɔ:riŋ] ,
What a joyful thing it is to awaken , on a fresh glorious morning ,
什么 一个 快乐 事物 它 是 到 觉醒 , 在 一个 新鲜的 辉煌 早晨 ,
在一个阳光明媚的清晨醒来，是多么令人愉悦的事情啊！

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ['sterɪŋ] ['ɪntu:][jʊər; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['dæzɪŋ] ['brɪljəns,-jənsɪ] !
and find the rising sun staring into your face with dazzling brilliancy !
和 寻找 这 上升 太阳 凝视 进入 你的 脸 和 耀眼的 才华横溢 !
你会发现冉冉升起的太阳正以耀眼的光芒凝视着你的脸庞！

— [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bɜ:rdz] ['twɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [ʌv; əv]
— to see the birds twittering in the bushes , and to hear the murmuring of
— 到 看 这 鸟类 推特 在 这 灌木丛 , 和 到 听到 这 淙淙 的
[ə; eɪ] [rɪl] ,
a rill ,
一个 溪流 ,
——看看灌木丛中鸟儿的啁啾，听听溪流的潺潺声，

[ɔ:r][ðə; ði][sɔ:ft] [hɪsɪŋ] ['rɪpəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] !
or the soft hissing ripples as they fall upon the sea - shore !
或者 这 柔软的 嘶嘶声 涟漪 作为 他们 落下 之上 这 海 - 支撑 !
或者它们落在海面上时泛起的轻柔嘶嘶声！

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [pleɪs] [sʌtʃ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɑ:r; ər][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,
At any time and in any place such sights and sounds are most charming ,
在 任何 时间 和 在 任何 地方 这样的 景点 和 声音 是 最多 迷人 ,
无论何时何地，这样的景象和声音都令人陶醉。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] [wen] [wʌn] [əˈweɪkənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
but more especially are they so when one awakens to them , for the first
但 更多的 尤其 是 他们 所以 什么时候 一 觉醒 到 他们 , 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但当一个人第一次觉醒并意识到它们时，这种感觉尤为强烈。

[ɪn][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l][ænd; ʌnd][roʊˈmæntɪk][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
in a novel and romantic situation ,
在 一个 小说 和 浪漫的 情况 ,

在一个新颖浪漫的情境中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [swi:t] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrɔːpɪk(ə)l] [ˈklaɪmət] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪ] [smel] [ʌv; əv]
with the soft sweet air of a tropical climate mingling with the fresh smell of
和 这 柔软的 甜的 空气 的 一个 热带 气候 混杂 和 这 新鲜的 闻 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

热带气候柔和甜美的空气与清新的海风交织在一起，

[ænd; ʌnd] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [liːvz] [ðæt] [ˈflʌtər] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ʌnd] [əˈraʊnd] [wʌn] ,
and stirring the strange leaves that flutter overhead and around one ,
和 搅拌 这 奇怪的 树叶 那 扑 开销 和 大约 一 ,

拨开头顶和周围飘动的奇异树叶，

[ɔːr] [ˈrʌflɪŋ] [ðə; ði] [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][bɜːrdz] [ðæt] [flaɪ] [ɪnˈkwɑɪr.ɪŋ.li] [əˈraʊnd] ,
or ruffling the plumage of the stranger birds that fly inquiringly around ,
或者 褶皱 这 羽毛 的 这 陌生人 鸟类 那 飞 询问地 大约 ,

或者拨弄那些好奇地飞来飞去的陌生鸟儿的羽毛，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [wʌt] [ˈbɪznəs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ʌnɪnˈvaɪtɪd] [ɑːn][ðer; ðər]
as if to demand what business we have to intrude uninvited on their
作为 如果 到 要求 什么 商业 我们 有 到 侵入 不速之客 在 他们的
[doʊˈmeɪnz] .
domains .
域名 .

仿佛在质问我们有什么事，竟敢未经邀请就闯入他们的领地。

[wen] [aɪ] [əˈwoʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪprek] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn] [ðɪs] [moʊst]
When I awoke on the morning after the shipwreck , I found myself in this most
什么时候 我 醒来 在 这 早晨 后 这 海难 , 我 成立 我 在 这 最多
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;
delightful condition ;
愉快 状况 ;

沉船后的第二天早晨醒来时，我发现自己处于一种非常愉快的状态；

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [bæk] [əˈpɑːn][maɪ] [bed] [ʌv; əv] [liːvz] ,
and , as I lay on my back upon my bed of leaves ,
和 , 作为 我 躺 在 我的 后退 之上 我的 床 的 树叶 ,

我仰面躺在树叶铺成的床上，

[geɪzɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] ,
gazing up through the branches of the cocoa - nut trees into the clear blue sky ,
凝视 向上 通过 这 分支 的 这 可可 - 坚果 树木 进入 这 清除 蓝色的 天空 ,

透过椰子树的枝叶，仰望湛蓝的天空，

[ænd; ʌnd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fjuː] [ˈfliːsi] [klaʊdʒ] [ðæt] [pæst] [ˈsloʊli] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː] ,
and watched the few fleecy clouds that passed slowly across it ,
和 观看 这 很少 羊毛 云 那 通过了 缓慢地 穿过 它 ,

他望着几朵轻柔的云朵缓缓飘过天空，

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪk'spændɪd] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zʌltɪŋ] [ˈglædnəs] ,
my heart expanded more and more with an exulting gladness ,
我的 心 扩展 更多的 和 更多的 和 一个 欣喜若狂 欢乐 ,
我的心中充满了无比的喜悦, 越来越强烈。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔ:ɹ] .
the like of which I had never felt before .
这 喜欢 的 哪个 我 有 绝不 毛毡 前 .
我从未有过这样的感受。

[waɪl] [aɪ] ['medɪ,tɜ:tɪd] , [maɪ] [θɔ:ts] [ə'gen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] [kri'eɪtər] [ʌv; əv]
While I meditated , my thoughts again turned to the great and kind Creator of
尽管 我 冥想 , 我的 想法 再次 转向 到 这 伟大的 和 种类 创作者 的
[ðɪs] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [wɜ:rlɪd] ,
this beautiful world ,
这 美丽的 世界 ,
当我冥想时, 我的思绪再次转向了伟大而仁慈的造物主, 他创造了这个美丽的世界。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ,
as they had done on the previous day ,
作为 他们 有 完毕 在 这 以前的 天 ,
就像他们前一天所做的那样,

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [bɪ'held] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rəl] [ri:f] ,
when I first beheld the sea and the coral reef ,
什么时候 我 第一的 观看 这 海 和 这 珊瑚 礁 ,
当我第一次看到大海和珊瑚礁时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪtɪ] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:m] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] .
with the mighty waves dashing over it into the calm waters of the lagoon .
和 这 强大的 波浪 帅气 超过 它 进入 这 冷静的 水 的 这 泻湖 .
汹涌的波涛拍打着它, 汇入平静的泻湖水中。

[waɪl] [ðʌs] ['mediteɪtɪŋ] , [aɪ]['næt(ə)rəli] [bɪ'θɔ:t] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ]['baɪb(ə)l] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd]
While thus meditating , I naturally bethought me of my Bible , for I had
尽管 因此 冥想 , 我 自然 思考 我 的 我的 圣经 , 为了 我 有
['feɪθfəli] [kept] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ,
faithfully kept the promise ,
忠实 保留 这 承诺 ,
如此沉思之际, 我自然而然地想到了我的圣经, 因为我一直忠实地遵守着承诺。

[wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['evri]
which I gave at parting to my beloved mother , that I would read it every
哪个 我 给予 在 离别 到 我的 心爱 母亲 , 那 我 会 读 它 每一个
[mɔ:ɹnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;
临别时, 我把这本书交给了我亲爱的母亲, 让她每天早上都读一读。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd] [left]
and it was with a feeling of dismay that I remembered I had left
和 它 曾是 和 一个 感觉 的 沮丧 那 我 记得 我 有 左边
[aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
it in the ship .
它 在 这 船 .

我懊恼地想起, 我把它落在了船上。
[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I was much troubled about this .
我 曾是 很多 麻烦 关于 这 .
我对此非常困扰。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [rɪ'flektrɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['prə:mɪs]
I consoled myself with reflecting that I could keep the second part of my promise
我 安慰 我 和 反思 那 我 可以 保持 这 第二 部分 的 我的 承诺
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

我安慰自己说，我可以履行对她的第二个承诺。

['neɪmli] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'mɪt][tu:; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] .
namely, that I should never omit to say my prayers .
即 , 那 我 应该 绝不 忽略 到 说 我的 祈祷 .

也就是说，我绝不能忘记祈祷。

[soʊ][aɪ][roʊz] ['kwaɪətli] , [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜ:rb][maɪ] [kəm'pænjənz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'sli:p] ,
So I rose quietly, lest I should disturb my companions, who were still asleep ,
所以 我 玫瑰 悄悄 , 免得 我 应该 打扰 我的 同伴 , WHO 是 仍然 睡着了 ,
于是我悄悄起身，以免吵醒还在熟睡的同伴们。

[ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd][ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .
and stepped aside into the bushes for this purpose .
和 步 旁边 进入 这 灌木丛 为了 这 目的 .

为此，他走到一旁的灌木丛中。

[ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] ['slʌmbɜ:ɪŋ] ,
On my return I found them still slumbering ,
在 我的 返回 我 成立 他们 仍然 沉睡 ,

我回来时发现他们还在睡觉。

[soʊ][aɪ] [ə'gen] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ʼaʊər; ɑ:r][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
so I again lay down to think over our situation .
所以 我 再次 躺 向下 到 思考 超过 我们的 情况 .

于是我又躺下来思考我们的处境。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pærət] ,
Just at that moment I was attracted by the sight of a very small parrot ,
只是 在 那 片刻 我 曾是 吸引 经过 这 视线 的 一个 非常 小的 鹦鹉 ,
就在那时，一只非常小的鹦鹉吸引了我的目光。

[wɪtʃ] [dʒæk] [æftərwərdz] [təʊld][,em 'i:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['pærəket] .
which Jack afterwards told me was called a paroquet .
哪个 杰克 然后 讲述 我 曾是 称为 一个 鹦鹉 .

杰克后来告诉我，那叫做鹦鹉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [twɪg] [ðæt] [,oʊvər'hʌŋ] - [hed] ,
It was seated on a twig that overhung Peterkin's head ,
它 曾是 坐着 在 一个 枝条 那 悬垂 - 头 ,

它放在一根悬在彼得金头顶的树枝上，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [lɔ:st] [ɪn][,ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [braɪt] [gri:n] ['plu:mɪdʒ] ,
and I was speedily lost in admiration of its bright green plumage ,
和 我 曾是 迅速地 丢失的 在 钦佩 的 它是 明亮的 绿色的 羽毛 ,

我很快就被它鲜亮的绿色羽毛所吸引，并为之倾倒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ʼʌðər] [geɪ] ['kʌlərz] .
which was mingled with other gay colours .
哪个 曾是 混合 和 其他 同性恋 颜色 .

它与其他鲜艳的颜色混杂在一起。

[waɪl] [aɪ] [lʊkt] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd] [tɜ:rnd] [ɪts] [hed] ['sləʊli] [frʌm; frəm][said][tu:; tə][said]
While I looked I observed that the bird turned its head slowly from side to side
尽管 我 看起来 我 观察到 那 这 鸟 转向 它是 头 缓慢地 从 边 到 边
[ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊnwərdz] ,
and looked downwards ,
和 看起来 向下 ,

我观察时发现，那只鸟缓缓地左右转动头部，然后向下看去。

[fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] .
first with the one eye , and then with the other .
第一的 和 这 一 眼睛 , 和 然后 和 这 其他 .

先用一只眼睛，然后再用另一只眼睛。

[ɑ:n] ['glænsɪŋ] ['daʊnwərdz] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] - [maʊθ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ,
On glancing downwards I observed that Peterkin's mouth was wide open ,
在 瞥了一眼 向下 我 观察到 那 - 嘴 曾是 宽的 打开 ,

我向下瞥了一眼，发现彼得金的嘴巴张得大大的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [bɜ:rd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
and that this remarkable bird was looking into it .
和 那 这 卓越 鸟 曾是 寻找 进入 它 .

而这只奇特的鸟儿正在观察着这一切。

[prɪ'tɜ:kɪn] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][maɪ][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
Peterkin used to say that I had not an atom of fun in my composition ,
彼得金 用过的 到 说 那 我 有 不是 一个 原子 的 乐趣 在 我的 作品 ,

彼得金过去常说我的作品里没有一丝乐趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][dʒʊk] .
and that I never could understand a joke .
和 那 我 绝不 可以 理解 一个 开玩笑 .

而且我从来都听不懂笑话。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] , [pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ,
In regard to the latter , perhaps he was right ; yet I think that ,
在 看待 到 这 后者 , 也许 他 曾是 正确的 ; 然而 我 思考 那 ,

关于后者，或许他是对的；但我认为，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [ʌndər'stʊd] [dʒʊks][æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] ['pi:p(ə)]
when they were explained to me , I understood jokes as well as most people
什么时候 他们 是 解释 到 我 , 我 理解 笑话 作为 出色地 作为 最多 人们

：
：
：

当有人向我解释之后，我就能像大多数人一样理解笑话了：

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər][hi:; hi][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] ,
but in regard to the former he must certainly have been wrong ,
但 在 看待 到 这 以前的 他 必须 当然 有 到过 错误的 ,

但就前者而言，他肯定错了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɜ:rd] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['fʌni] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help]
for this bird seemed to me to be extremely funny ; and I could not help
为了 这 鸟 似乎 到 我 到 是 极其 有趣的 ; 和 我 可以 不是 帮助
[θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,
thinking that ,
思维 那 ,

因为这只鸟在我看来非常滑稽；我不禁想到，

[ɪf] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [feɪnt] , [ɔ:r][slɪp] [ɪts] [fʊt] ,
if it should happen to faint , or slip its foot ,
如果 它 应该 发生 到 头晕的 , 或者 滑 它是 脚 ,

如果它不小心晕倒了，或者滑倒了，

[ænd; ənd][fɔ:l][ɔ:f][ðə; ði][twig][ˈɪntu:] - [maʊθ] , [hi:; hi][wəd][pər'hæps][θɪŋk][aɪ'ti:] ['fʌni][tu:]
and fall off the twig into Peterkin's mouth , he would perhaps think it funny too
和 落下 离开 这 枝条 进入 - 嘴 , 他 会 也许 思考 它 有趣的 也
!
!
!

如果树枝上的树枝掉进彼得金的嘴里，彼得金也许也会觉得好笑！

[ˈsʌd(ə)nli][ðə; ði][ˈpærəkət][bent][daʊn][ɪts][hed][ænd; ənd][ˈʌtəd][ə; eɪ][laʊd][skri:m][ɪn][hɪz; ɪz][feɪs] .
Suddenly the paroquet bent down its head and uttered a loud scream in his face .
突然 这 鹦鹉 弯曲 向下 它是 头 和 说出 一个 大声 尖叫 在 他的 脸 .

突然，鹦鹉低下头，对着他的脸发出了一声响亮的尖叫。

[ðɪs][ə'wʊk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][sər'praɪz] , [hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd][ʌp] ,
This awoke him , and , with a cry of surprise , he started up ,
这 醒来 他 , 和 , 和 一个 哭 的 惊喜 , 他 开始 向上 ,
这把他惊醒了，他惊叫一声，猛地站了起来。

[waɪl][ðə; ði][ˈfu:lɪʃ][bɜ:rd][flu:] [prɪ'sɪpɪtətli][ə'weɪ] .
while the foolish bird flew precipitately away :
尽管 这 愚蠢 鸟 飞翔 突然地 离开 :
而那只愚蠢的鸟儿却鲁莽地飞走了。

“ [oʊ][ju:; jʊ][ˈmɑ:nstər] !
“ **Oh you monster !**
“ 哦 你 怪物 !
“
“哦，你这个怪物！ ”

“ [kraɪd][prɪ'tɜ:kɪn] , ['feɪkɪŋ][hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][bɜ:rd] .
“ **cried Peterkin , shaking his fist at the bird .**
“ 哭 彼得金 , 摇晃 他的 拳头 在 这 鸟 .
“彼得金喊道，同时朝那只鸟挥舞着拳头。”

[ðen][hi:; hi][jɔ:nd][ænd; ənd][rʌbd][hɪz; ɪz][aɪz] , [ænd; ənd][æskt][wʌt][ə'klɒk, əu-][aɪ'ti:][wʌz; wəz] .
Then he yawned and rubbed his eyes , and asked what o'clock it was .
然后 他 打哈欠 和 摩擦 他的 眼睛 , 和 问 什么 点钟 它 曾是 .
然后他打了个哈欠，揉了揉眼睛，问现在几点了。

[aɪ][smaɪld][æt; ət][ðɪs][ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd][ˈænsər][ðæt] ,
I smiled at this question , and answered that ,
我 微笑 在 这 问题 , 和 回答 那 ,
我笑着回答了这个问题。

[æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r][ˈwɑ:tɪz][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði][si:] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][tel] ,
as our watches were at the bottom of the sea , I could not tell ,
作为 我们的 手表 是 在 这 底部 的 这 海 , 我 可以 不是 告诉 ,
由于我们的手表沉入了海底，我无法得知。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pæst][ˈsʌnraɪz] .
but it was a little past sunrise .
但 它 曾是 一个 小的 过去的 日出 .
但当时已经过了日出时间。

[prɪ'tɜ:kɪn][naʊ][brɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'membər][wer][wi:; wi][wɜ:r; wər] .
Peterkin now began to remember where we were .
彼得金 现在 开始 到 记住 在哪里 我们 是 .
彼得金这才开始想起我们身在何处。

[æz; əz][hi:; hi][lʊkt][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][braɪt][skaɪ] , [ænd; ənd][snʌft][ðə; ði][ˈsentɪd][er] ,
As he looked up into the bright sky , and snuffed the scented air ,
作为 他 看起来 向上 进入 这 明亮的 天空 , 和 熄灭 这 香味 空气 ,
他抬头望向明亮的天空，深深吸了一口散发着香气的空气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] “ [hə'ra:] ! ” [ænd; ənd]
his eyes glistened with delight , and he uttered a faint “ hurrah ! ” and
他的 眼睛 闪闪发光 和 喜 , 和 他 说出 一个 头晕的 “ 欢呼 ! ” 和
[jɔ:nd] [ə'gen] .
yawned again .
打哈欠 再次 .

他眼中闪烁着喜悦的光芒，轻轻地“好啊！”了一声，然后又打了个哈欠。

[ðen] [hi:; hi] [geɪzd] ['sləʊli] [raʊnd] , [tɪl] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][kɑ:m] [si:] [θru:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn]
Then he gazed slowly round , till , observing the calm sea through an opening in
然后 他 凝视 缓慢地 圆形的 , 直到 , 观察 这 冷静的 海 通过 一个 开幕 在
[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
the bushes ,
这 灌木丛 ,

然后他缓缓环顾四周，直到透过灌木丛中的一个缝隙看到平静的大海。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən] [ɪ'lektɪk] [[ɑ:k] , ['ʌtəd] [ə; eɪ]
he started suddenly up as if he had received an electric shock , uttered a
他 开始 突然 向上 作为 如果 他 有 已收到 一个 电的 震惊 , 说出 一个
[vi:əmənt] [ʃaʊt] ,
vehement shout ,
慷慨 喊 ,

他突然像触电一样猛地坐了起来，发出了一声凄厉的喊叫。

[flʌŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [sændz] , [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]
flung off his garments , and , rushing over the white sands , plunged into the
扔 离开 他的 服装 , 和 , 匆忙 超过 这 白色的 沙子 , 暴跌 进入 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

他脱下衣服，冲过白色的沙滩，纵身跃入水中。

[ðə; ði][kraɪ] [ə'wʊk] [dʒæk] , [hu:] [rouz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪv] [sər'praɪz] ;
The cry awoke Jack , who rose on his elbow with a look of grave surprise ;
这 哭 醒来 杰克 , WHO 玫瑰 在 他的 弯头 和 一个 看 的 严重 惊喜 ;

喊声惊醒了杰克，他用手肘撑起身子，脸上露出极其惊讶的表情；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ]['kwaiət] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [pɪ'tɜ:kɪn] [ɪn]
but this was followed by a quiet smile of intelligence on seeing Peterkin in
但 这 曾是 随后 经过 一个 安静的 微笑 的 智力 在 看到 彼得金 在
[ðə; ði]['wɔ:tər] .
the water .
这 水 .

但当他看到水中的彼得金时，脸上露出了睿智的微笑。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enərdʒi] [ðæt] [hi:; hi]['oʊnli] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ɪn] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
With an energy that he only gave way to in moments of excitement ,
和 一个 活力 那 他 仅有的 给予 方式 到 在 时刻 的 激动 ,

他精力充沛，但只有在兴奋的时候才会释放出来。

[dʒæk] [baʊndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [[ʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] ,
Jack bounded to his feet , threw off his clothes , shook back his hair ,
杰克 有界 到 他的 脚 , 扔 离开 他的 衣服 , 摇晃 后退 他的 头发 ,

杰克猛地站起身，脱掉衣服，甩了甩头发。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪən] - [laɪk] [sprɪŋ] ,
and with a lion - like spring ,
和 和 一个 狮子 - 喜欢 春天 ,

并且像狮子一样跃起，

[dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz] [kwɔːt] [tuː; tə]
dashed over the sands and plunged into the sea with such force as quite to
虚线 超过 这 沙子 和 暴跌 进入 这 海 和 这样的 力量 作为 相当 到
[ɪn'vələp] [pɪ'tɜːkɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] .
envelop Peterkin in a shower of spray .
信封 彼得金 在 一个 淋浴 的 喷 .

他冲过沙滩，猛地扎入大海，溅起的水花几乎将彼得金淹没。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] ['swɪmə] [ænd; ənd][ˈdaɪvər] ,
Jack was a remarkably good swimmer and diver ,
杰克 曾是 一个 非常 好的 游泳运动员 和 潜水员 ,

杰克游泳和跳水都非常出色。

[soʊ] [ðæt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [plʌndʒ] [wiː; wi] [sɔː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈhɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ;
so that after his plunge we saw no sign of him for nearly a minute ;
所以 那 后 他的 暴跌 我们 锯 不 符号 的 他 为了 几乎 一个 分钟 ;

因此，他跳入水中后，我们将近一分钟都没有看到他的踪影；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] , [wið; wiθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
after which he suddenly emerged , with a cry of joy ,
后 哪个 他 突然 出现 , 和 一个 哭 的 喜悦 ,

随后他突然出现，发出了一声喜悦的叫喊。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˌjɑːdz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] .
a good many yards out from the shore .
一个 好的 许多 码 出去 从 这 支撑 .

离岸边还有好几码远。

[maɪ][ˈspɪrɪts][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [reɪzd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] , [tuː] ,
My spirits were so much raised by seeing all this that I , too ,
我的 烈酒 是 所以 很多 提高 经过 看到 全部 这 那 我 , 也 ,

看到这一切，我的精神也振奋不已，我也.....

[ˈheɪstɪli] [θruː] [ɔːf] [maɪ][ˈɡɑːrmənts][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈdʒæks] [ˈvɪɡərəs] [baʊnd] ;
hastily threw off my garments and endeavoured to imitate Jack's vigorous bound ;
草草 扔 离开 我的 服装 和 努力 到 模拟 杰克的 蓬勃 边界 ;

我匆忙脱掉衣服，努力模仿杰克有力的跳跃动作；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɔːkwərd] [ðæt] [maɪ] [fʊt] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] ,
but I was so awkward that my foot caught on a stump ,
但 我 曾是 所以 尴尬的 那 我的 脚 捕捉 在 一个 树桩 ,

但我动作太笨拙了，脚被树桩绊住了。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ; [ðen] [aɪ] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [waɪl] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and I fell to the ground ; then I slipped on a stone while running over the
和 我 跌倒 到 这 地面 ; 然后 我 滑倒了 在 一个 石头 尽管 跑步 超过 这
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

我摔倒在地；然后我在泥泞中奔跑时，又踩到石头滑倒了。

[ænd; ənd] [ˈhɪrli] [fel] [ə'ɡen] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [pɪ'tɜːkɪn] , [huː] [læft] [ˈhɑːrtɪli]
and nearly fell again , much to the amusement of Peterkin , who laughed heartily
和 几乎 跌倒 再次 , 很多 到 这 娱乐 的 彼得金 , WHO 笑了 衷心地
,
:
,

他差点又摔倒了，这让彼得金觉得很有趣，他哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] " [sləʊ] [kəʊtʃ] , " [waɪl] [dʒæk] [kraɪd] [aʊt] , " [kʌm] [ə'biːŋ] ,
and called me a " slow coach , " while Jack cried out , " Come along ,
和 称为 我 一个 " 慢的 教练 , " 尽管 杰克 哭 出去 , " 来 沿着 ,

他骂我是“慢吞吞的教练”，而杰克则喊道：“快点，

[rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [help] [juː; jɒ] .
Ralph , and I'll help you .
拉尔夫 , 和 患病的 帮助 你 .

拉尔夫，我会帮你的。

" [haʊ'evər] , [wen] [aɪ][gɔ:t][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔ:tər][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [ˈveri] [wel] ,
" **However , when I got into the water I managed very well ,**
" 然而 , 什么时候 我 得到 进入 这 水 我 管理 非常 出色地 ,
"然而，当我下水后，我的表现却非常好。"

[fɔ:r; fər][aɪ][wɔz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈswɪmə] , [ænd; ənd][ˈdaɪvər] [tu:] .
for I was really a good swimmer , and diver too .
为了 我 曾是 真的 一个 好的 游泳运动员 , 和 潜水员 也 .

因为我游泳和跳水都很厉害。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] , [ɪnˈdi:d] , [ˈiːkwəl][dʒæk] , [hu:] [wɔz; wəz] [suːˈpiəriər] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [aɪ][ˈevər] [sɔ:]
I could not , indeed , equal Jack , who was superior to any Englishman I ever saw
我 可以 不是 , 的确 , 平等的 杰克 , WHO 曾是 优越的 到 任何 英国人 我 曾经 锯
,
:
,

我确实无法与杰克匹敌，他比我见过的任何一个英国人都更优秀。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɪnfɪnətli] [səˈpɑ:st] [pɪˈtɜ:kɪn] , [hu:] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [swɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
but I infinitely surpassed Peterkin , who could only swim a little , and could
但 我 无限地 超越 彼得金 , WHO 可以 仅有的 游泳 一个 小的 , 和 可以
[nɔ:t] [daɪv] [æt; ət] [ɔ:l] .
not dive at all .
不是 潜水 在 全部 .

但我远远超过了彼得金，他只会游泳一点，根本不会潜水。

[waɪ] [pɪˈtɜ:kɪn] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈjæləʊ] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
While Peterkin enjoyed himself in the shallow water and in running along the beach ,
尽管 彼得金 享受 他自己 在 这 浅的 水 和 在 跑步 沿着 这 海滩 ,
彼得金在浅水中玩耍，沿着沙滩奔跑，玩得不亦乐乎。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ][swæm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [di:p] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [daɪvd] [fɔ:r; fər] [stoʊnz] .
Jack and I swam out into the deep water , and occasionally dived for stones .
杰克 和 我 游泳 出去 进入 这 深的 水 , 和 偶尔 潜水 为了 石头 .

杰克和我游到深水区，偶尔还会潜水捡石头。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [maɪ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɑ:n][fɜ:rst] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
I shall never forget my surprise and delight on first beholding the bottom of the
我 将 绝不 忘记 我的 惊喜 和 喜 在 第一的 凝视 这 底部 的 这
[si:] .
sea .
海 .

我永远不会忘记第一次看到海底时的惊讶和喜悦。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [brɪˈfɔ:r] [ˈstɛrtɪd] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ri:f] [wɔz; wəz][æz; əz][kɑ:m][æz; əz][ə; eɪ]
As I have before stated , the water within the reef was as calm as a
作为 我 有 前 声明 , 这 水 之内 这 礁 曾是 作为 冷静的 作为 一个
[pɑ:nd] ;
pond ;
池塘 ;

正如我之前所说，礁石内的水面平静如池塘；

[ænd; ɐnd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wind] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [klɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
and , **as** **there** **was** **no** **wind** , **it** **was** **quite** **clear** , **from** **the** **surface**
和 , 作为 那里 曾是 不 风 , 它 曾是 相当 清除 , 从 这 表面
[tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
to **the** **bottom** ,
到 这 底部 ,

而且由于没有风，从水面到水底都非常清澈。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [daʊn] ['i:zəli] ['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['ja:dz] .
so that we could see down easily even at a depth of twenty or thirty yards .
所以 那 我们 可以 看 向下 容易地 甚至 在 一个 深度 的 二十 或者 三十 码 .

这样我们即使在二三十码的深度也能轻易地看到下方。

[wen] [dʒæk][ænd; ɐnd][aɪ] [daɪvd] [ɪn] ['ʃæləʊz] ['wɔ:tər] , [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sænd]
When Jack and I dived in shallower water , we expected to have found sand
什么时候 杰克 和 我 潜水 在 较浅 水 , 我们 预期的 到 有 成立 沙
[ænd; ɐnd] [stoʊnz] ,
and stones ,
和 石头 ,

杰克和我潜入较浅的水域时，我们以为会发现沙子和石头。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] ['ri:əli] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
instead of which we found ourselves in what appeared really to be an
反而 的 哪个 我们 成立 我们自己 在 什么 出现 真的 到 是 一个
[ɪn'tʃæntɪd] ['gɑ:rdn] .
enchanted garden .
迷人的 花园 .

结果我们却发现自己置身于一个宛如魔法花园的地方。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] , [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld] [ðə; ði][kɑ:m] ['wɔ:tər] [wɪ'dɪn]
The whole of the bottom of the lagoon , as we called the calm water within
这 所有的 的 这 底部 的 这 泻湖 , 作为 我们 称为 这 冷静的 水 之内
[ðə; ði] [ri:f] ,
the reef ,
这 礁 ,

我们把礁石内平静的水域称为泻湖底部。

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kɔ:rəl][ʌv; əv] ['evri] ['jeɪp] , [saɪz] , [ænd; ɐnd][hju:] .
was covered with coral of every shape , size , and hue .
曾是 涵盖 和 珊瑚 的 每一个 形状 , 尺寸 , 和 色调 .

上面覆盖着各种形状、大小和颜色的珊瑚。

[sʌm; səm] ['pɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmɪd] [laɪk][lɑ:rdʒ] ['mʌʃrʊmz] ; [ʌðər] [ə'pɪrd] [laɪk][ðə; ði] [breɪn]
Some portions were formed like large mushrooms ; others appeared like the brain
一些 部分 是 形成 喜欢 大的 蘑菇 ; 其他的 出现 喜欢 这 脑
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ,

有些部分形状像大蘑菇；另一些部分则像人的大脑。

['hævɪŋ] [stɔ:ks] [ɔ:r] [neks] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
having stalks or necks attached to them ;
拥有 茎 或者 脖子 随附的 到 他们 ;

带有茎或颈状物；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [kaɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['bræntʃɪŋ] ['kɔ:rəl] ,
but the most common kind was a species of branching coral ,
但 这 最多 常见的 种类 曾是 一个 物种 的 分枝 珊瑚 ,

但最常见的一种枝状珊瑚。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ˈpɔːʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [peɪl] [pɪŋk] [ˈkʌlər] , [ˈʌðər] [pɔːr] [waɪt] .
and some portions were of a lovely pale pink colour , others pure white .
和 一些 部分 是 的 一个 迷人的 苍白 粉色的 颜色 , 其他的 纯的 白色的 .
部分区域呈可爱的淡粉色, 其他区域则呈纯白色。

[əˈmʌŋ] [ðɪs] [ðer; ðər] [gruː] [lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [hjuːz] [ɪˈmædʒɪnəbl̩]
Among this there grew large quantities of sea - weed of the richest hues imaginable
之中 这 那里 生长 大的 数量 的 海 - 杂草 的 这 最富有的 色调 可以想象的
,
.
,
.
其中生长着大量色彩斑斓、难以想象的海藻。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɡreɪsf(ə)] [fɔːrmz] ; [waɪl] [ɪˈnuːmərəb(ə)] [ˈfɪʃɪz] — [bluː] , [red] , [ˈjeləʊ] ,
and of the most graceful forms ; while innumerable fishes — blue , red , yellow ,
和 的 这 最多 优美 表格 ; 尽管 无数 鱼 — 蓝色的 , 红色的 , 黄色的 ,
[ɡriːn] ,
green ,
绿色的 ,
以及形态最为优美的鱼类; 还有数不清的鱼类——蓝色的、红色的、黄色的、绿色的,

[ænd; ʌnd] [straɪpt] — [ˈspɔːtɪd] [ɪn][ænd; ʌnd] [aʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz][ʌv; əv] [ðɪs]
and striped — sported in and out amongst the flower - beds of this
和 有条纹的 — 运动 在 和 出去 在 这 花 - 床 的 这
[ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] [ˈɡɑːrdn] ,
submarine garden ,
潜艇 花园 ,
条纹图案——穿梭于这座海底花园的花坛之间, 显得格外醒目。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɔːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and did not appear to be at all afraid of our approaching them .
和 做过 不是 出现 到 是 在 全部 害怕的 的 我们的 接近 他们 .
他们似乎一点也不害怕我们靠近。

[ɑːn] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [fɔːr; fər] [breθ] , [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][daɪv] ,
On darting to the surface for breath , after our first dive ,
在 飞镖 到 这 表面 为了 气息 , 后 我们的 第一的 潜水 ,
第一次潜水结束后, 我们迅速浮出水面呼吸。

[dʒæk][ænd; ʌnd][aɪ][roʊz] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Jack and I rose close to each other .
杰克 和 我 玫瑰 关闭 到 每个 其他 .
我和杰克站得很近。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] , [rælf; reɪf] , [siː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈlʌvli] ? ” [sed] [dʒæk] ,
“ **Did you ever in your life , Ralph , see anything so lovely ?** ” **said Jack ,**
“ 做过 你 曾经 在 你的 生活 , 拉尔夫 , 看 任何事物 所以 迷人的 ? ” 说 杰克 ,
“拉尔夫, 你这辈子见过这么美的景色吗?”杰克问道。

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [sprɛɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] .
as he flung the spray from his hair .
作为 他 扔 这 喷 从 他的 头发 :
他甩掉了头发上的喷雾。

“ [ˈhevər] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **Never ,** ” **I replied .**
“ 绝不 , ” 我 回复 :
“绝不,”我回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ˈferi] [ˈreɪlmz] .
“ **It appears to me like fairy realms .**
“ 它 出现 到 我 喜欢 仙女 领域 :
“在我看来, 这里就像仙境一样。”

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['dri:miŋ] . "
I can scarcely believe that we are not dreaming . "
我 能 几乎 相信 那 我们 是 不是 做梦 . "

我简直不敢相信这不是梦。

" ['dri:miŋ] ！ " [kraɪd][dʒæk] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [rælf; reɪf] ,
" **Dreaming !** " **cried Jack ,** " **do you know , Ralph ,**
" 做梦 ！ " 哭 杰克 , " 做 你 知道 , 拉尔夫 ,
"做梦！"杰克喊道，“你知道吗，拉尔夫，

[aɪm][hæf] ['temptɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][wi:; wi] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] ['dri:miŋ] .
I'm half tempted to think that we really are dreaming .
我是 一半 受诱惑 到 思考 那 我们 真的 是 做梦 .

我甚至有点想相信我们真的是在做梦。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dri:m] [ə'hʌðər]
But if so , I am resolved to make the most of it , and dream another
但 如果 所以 , 我 是 已解决 到 制作 这 最多 的 它 , 和 梦 其他
[daɪv] ;
dive ;
潜水 ;

但如果真是这样，我决心好好利用这次机会，梦想着再来一次潜水；

[soʊ] [hɪr] [goʊz] , — [daʊn] [ə'gen] , [maɪ] [bɔɪ] !
so here goes , — down again , my boy !
所以 这里 去 , — 向下 再次 , 我的 男生 !

又来了，——我的孩子，你又倒下了！

" [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði]['sekənd] [daɪv] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kept] [bɪ'saɪd] [i:tʃ] [ʼʌðər] [waɪl] [ʼʌndər] ['wɔ:tər]
" **We took the second dive together , and kept beside each other while under water**
" 我们 采取 这 第二 潜水 一起 , 和 保留 旁 每个 其他 尽管 在下面 水
;
;
;

“我们一起进行了第二次潜水，在水下时一直并肩而行；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt][wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [daʊn] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər]
and I was greatly surprised to find that we could keep down much longer
和 我 曾是 非常 惊讶 到 寻找 那 我们 可以 保持 向下 很多 更长
[ðæn; ðən][aɪ]['evər] [rekə'lekt] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['si:z] [æt; ət] [hoʊm] .
than I ever recollect having done in our own seas at home .
比 我 曾经 追忆 拥有 完毕 在 我们的 自己的 海域 在 家 .

令我非常惊讶的是，我们能够潜伏的时间比我记忆中在家乡海域潜伏的时间要长得多。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
I believe that this was owing to the heat of the water ,
我 相信 那 这 曾是 欠款 到 这 热 的 这 水 ,

我认为这是由于水温过高造成的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rm] [ðæt][wi:; wi] ['æftərwərdz] [faʊnd] [wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [tu:]
which was so warm that we afterwards found we could remain in it for two
哪个 曾是 所以 温暖的 那 我们 然后 成立 我们 可以 保持 在 它 为了 二
[ænd; ənd] [θri:] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekts] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi]
and three hours at a time without feeling any unpleasant effects such as we
和 三 小时 在 一个 时间 没有 感觉 任何 令人不快的 效果 这样的 作为 我们
[ju:st] [tu:; tə] [ɪk'spriəns] [ɪn][ðə; ði] [si:] [æt; ət] [hoʊm] .
used to experience in the sea at home .
用过的 到 经验 在 这 海 在 家 .

水温非常温暖，以至于我们后来发现，我们可以一次在里面待上两三个小时，而不会感到任何不适，就像我们以前在家乡的海里游泳时那样。

[wen] [dʒæk] [ri:tft] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , [hi;; hi] [grɑ:spt][ðə; ði]['kɔ:rəl] [stemz] ,
When Jack reached the bottom , he grasped the coral stems ,
什么时候 杰克 达到 这 底部 , 他 抓住 这 珊瑚 茎 ,
杰克到达水底时, 抓住了珊瑚的茎干。

[ænd; ənd] [krept] [ə'bi:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , ['pi:pɪŋ] [ʌndər][ðə; ði] [si:] - [wi:d]
and crept along on his hands and knees , peeping under the sea - weed
和 悄悄地爬 沿着 在 他的 双手 和 膝盖 , 偷窥 在下面 这 海 - 杂草
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
and among the rocks .
和 之中 这 岩石 .

他手脚并用地爬行, 透过海藻和岩石缝隙向外窥视。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm][ɔ:lsoʊ] [pɪk] [ʌp][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
I observed him also pick up one or two large oysters , and retain them in his
我 观察到 他 还 挑选 向上 一 或者 二 大的 牡蛎 , 和 保持 他们 在 他的
[græsp] ,
grasp ,
抓牢 ,

我还看到他捡起一两只大牡蛎, 并将它们握在手中。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ][ɔ:lsoʊ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fju:] .
as if he meant to take them up with him , so I also gathered a few .
作为 如果 他 意思是 到 拿 他们 向上 和 他 , 所以 我 还 聚集 一个 很少 .
好像他打算把它们带上去似的, 所以我也收集了一些。

['sʌd(ə)nli] [hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græsp][æt; ət][ə; eɪ] [fɪ] [wɪð; wɪθ] [blu:] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [straɪps] [ɑ:n][ɪts]
Suddenly he made a grasp at a fish with blue and yellow stripes on its
突然 他 制成 一个 抓牢 在 一个 鱼 和 蓝色的 和 黄色的 条纹 在 它是
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他突然抓住了一条背上有蓝黄条纹的鱼,

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] [ɪts] [teɪl] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [aɪ 'ti:] .
and actually touched its tail , but did not catch it .
和 实际上 感动 它是 尾巴 , 但 做过 不是 抓住 它 .
他确实碰到了它的尾巴, 但没有抓住它。

[æt; ət] [ðɪs] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [em 'i:][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [smaɪl] ;
At this he turned towards me and attempted to smile ;
在 这 他 转向 向 我 和 尝试过 到 微笑 ;
这时他转过身来, 试图对我微笑;

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi;; hi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][hi;; hi] [spræŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [tu;; tə][ðə; ði]
but no sooner had he done so than he sprang like an arrow to the
但 不 很快 有 他 完毕 所以 比 他 弹簧 喜欢 一个 箭 到 这
['sɜ:r fɪs] ,
surface ,
表面 ,

但他刚一这么做, 就如同箭一般跃出水面。

[wer] , [ɑ:n] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:fɪŋ] , [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ]
where , on following him , I found him gasping and coughing , and spitting
在哪里 , 在 下列的 他 , 我 成立 他 喘息 和 咳嗽 , 和 吐痰
['wɔ:tər][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
water from his mouth .
水 从 他的 嘴 .
我跟着他, 发现他喘着粗气, 咳嗽不止, 嘴里还吐着水。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [swɪm] [əˈʃɔːr] .
In a few minutes he recovered , and we both turned to swim ashore .
在 一个 很少 分钟 他 恢复 , 和 我们 两个都 转向 到 游泳 岸上 .

几分钟后他恢复了过来，我们俩转身游向岸边。

“ [aɪ] [dɪˈkleɪ] , [rælf; reɪf] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [aɪ] [æktʃuəli] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] . ”
“ I declare , Ralph , ” said he , “ that I actually tried to laugh under water . ”
“ 我 宣布 , 拉尔夫 , ” 说 他 , “ 那 我 实际上 尝试 到 笑 在下面 水 . ”
“我郑重声明，拉尔夫，”他说，“我确实试着在水下笑过。”

“ [soʊ][aɪ] [sɔː] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ;
“ So I saw , ” I replied ;
“ 所以 我 锯 , ” 我 回复 ;

“我看到了，”我回答道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈhɪrli] [kɔːt] [ðæt] [fɪ] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] .
“ and I observed that you very nearly caught that fish by the tail .
“ 和 我 观察到 那 你 非常 几乎 捕捉 那 鱼 经过 这 尾巴 .
“我注意到你差点就抓住了那条鱼的尾巴。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkæpətəli] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] . “
It would have done capitally for breakfast if you had . ”
它 会 有 完毕 资本 为了 早餐 如果 你 有 . ”

如果你有的话，那它就非常适合当早餐了。

“ [ˈbrekfəst] [ɪˈnʌf] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔɪstər] ,
“ Breakfast enough here , ” said he , holding up the oysters ,
“ 早餐 足够的 这里 , ” 说 他 , 保持 向上 这 牡蛎 ,
“早餐够了，”他举起牡蛎说道。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈlændɪd] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .
as we landed and ran up the beach .
作为 我们 登陆 和 跑 向上 这 海滩 .

我们登陆后就跑上了沙滩。

“ [həˈləʊ] ! [prɪˈtɜːkɪn] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bɔɪ] .
“ Hallo ! Peterkin , here you are , boy .
“ 你好 ! 彼得金 , 这里 你 是 , 男生 .
“你好！彼得金，你在这儿呢，孩子。”

[splɪt] [ˈoʊpən] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] [waɪl] [rælf; reɪf][ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] .
Split open these fellows while Ralph and I put on our clothes .
分裂 打开 这些 伙伴们 尽管 拉尔夫 和 我 放 在 我们的 衣服 .

趁着我和拉尔夫穿衣服的时候，把这些家伙剖开。

[ðeɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkoukou] [nʌts] [ˈeksələntli] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
They'll agree with the cocoa nuts excellently , I have no doubt .
他们会 同意 和 这 可可 坚果 非常出色 , 我 有 不 怀疑 .

我相信他们一定会非常喜欢可可豆。

“ [prɪˈtɜːkɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [drest] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm]
“ Peterkin , who was already dressed , took the oysters , and opened them
“ 彼得金 , WHO 曾是 已经 穿着 , 采取 这 牡蛎 , 和 打开 他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][æks] ,
with the edge of our axe ,
和 这 边缘 的 我们的 斧头 ,

“彼得金当时已经穿戴整齐，他拿起牡蛎，用斧刃将它们撬开。”

[ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [naʊ] , [ðæt] [ɪz][ˈkæpɪt(ə)] .
exclaiming , “ Now , that is capital .
惊呼 , “ 现在 , 那 是 首都 .

惊呼道：“这才是资本。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪm][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] . ”

There's nothing I'm so fond of .
有 没有什么 我是 所以 喜爱 的 . ”

我没有什么特别喜欢的。

“ [ɑ:] ! [ðæts] ['lʌki] , ” [ri'mɑ:kt] [dʒæk] .

“ Ah ! that's lucky , ” remarked Jack .
“ 啊 ! 那就是 幸运的 , ” 评论 杰克 .

“啊！那真是幸运,”杰克说道。

“ [aɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn] [gʊd] [ˈɔ:rdər] [naʊ] , ['mæstər] [pɪ'tɜ:kɪn] .

“ I'll be able to keep you in good order now , Master Peterkin .
“ 患病的 是 有能力的 到 保持 你 在 好的 命令 现在 , 掌握 彼得金 .

“现在我能好好管教你了，彼得金少爷。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [daɪv] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] .

You know you can't dive any better than a cat .
你 知道 你 不能 潜水 任何 更好的 比 一个 猫 .

你知道你的潜水技术还不如猫。

[soʊ] , [sɜ:r] , [wen'evər] [ju:; jʊ] [br'heɪv] [ɪl] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ˈɔɪstər] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] . ”

So , sir , whenever you behave ill , you shall have no oysters for breakfast . ”
所以 , 先生 , 每当 你 表现 患病的 , 你 将 有 不 牡蛎 为了 早餐 . ”

所以，先生，以后您若行为不端，早餐就别想吃牡蛎了。

“ [aɪm] ['veri] [glæd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] ['brekfəst] [ɪz][soʊ] [gʊd] , ” [sed] [aɪ] ,

“ I'm very glad that our prospect of breakfast is so good , ” said I ,
“ 我是 非常 高兴的 那 我们的 前景 的 早餐 是 所以 好的 , ” 说 我 ,

“我很高兴我们的早餐前景这么好,”我说。

“ [fɔ:r; fər][aɪm] ['veri] ['hʌŋɡri] . ”

“ for I'm very hungry . ”
“ 为了 我是 非常 饥饿的 . ”

“因为我非常饿。”

“ [hɪr] , [ðen] , [stɑ:p][jʊr; jər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [rælf; reɪf] , ” [sed] [pɪ'tɜ:kɪn] ,

“ Here , then , stop your mouth with that , Ralph , ” said Peterkin ,
“ 这里 , 然后 , 停止 你的 嘴 和 那 , 拉尔夫 , ” 说 彼得金 ,

“好了，拉尔夫，你给我闭嘴,”彼得金说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈɔɪstər] [tu:; tə][maɪ][lɪps] .

holding a large oyster to my lips .
保持 一个 大的 牡蛎 到 我的 嘴唇 .

我把一只大牡蛎送到嘴边。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

I opened my mouth and swallowed it in silence , and really it was
我 打开 我的 嘴 和 吞咽 它 在 沉默 , 和 真的 它 曾是

[rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] .

remarkably good .
非常 好的 .

我张开嘴默默地把它吞了下去，味道真的出奇的好。

[wi:; wi] [naʊ] [set] [ɑ:r'selvz] [ˈɜ:rnɪstli] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

We now set ourselves earnestly about our preparations for spending the day .
我们 现在 放 我们自己 切实 关于 我们的 准备工作 为了 开支 这 天 .

我们现在开始认真准备度过这一天。

[wiː, wi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] ['bɜːrniŋ] - [glæs]
We had no difficulty with the fire this morning , as our burning - glass
我们 有 不 困难 和 这 火 这 早晨 , 作为 我们的 燃烧 - 玻璃
[wʌz; wəz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)][wʌn] ;
was an admirable one ;
曾是 一个 令人钦佩的 一 ；

今天早上我们生火很顺利，因为我们的燃烧玻璃非常好；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː, wi] ['roʊstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɒʊkoʊ] [nʌts] , [wiː, wi] [held]
and while we roasted a few oysters and ate our cocoa nuts , we held
和 尽管 我们 烤 一个 很少 牡蛎 和 吃 我们的 可可 坚果 , 我们 握住
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

我们一边烤着牡蛎，一边吃着可可豆，一边长时间地.....

[ˈæniːmeɪtɪd][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][plænz][fʊːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
animated conversation about our plans for the future .
动画 对话 关于 我们的 计划 为了 这 未来 .

我们热烈地讨论着未来的计划。

[wʌt] [ðoʊz] [plænz][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː, wi] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] , [ðə; ði] [ˈriːdər]
What those plans were , and how we carried them into effect , the reader
什么 那些 计划 是 , 和 如何 我们 携带 他们 进入 影响 , 这 读者
[ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌhɪrˈæftər] .
shall see hereafter .
将 看 此后 .

至于这些计划是什么，以及我们如何实施这些计划，读者将在下文中看到。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
An excursion into the interior ,
一个 短途旅行 进入 这 内部的 ,

一次内陆探险，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː, wi] [meɪk] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪsˈklʌvərɪz] — [wiː, wi][get][ə; eɪ]
in which we make many valuable and interesting discoveries — We get a
在 哪个 我们 制作 许多 有价值的 和 有趣的 发现 — 我们 得到 一个
[ˈdredf(ə)] [fraɪt] — [ðə; ði] [bred] - [fruːt] [triː] — [ˈwʌndərf(ə)] [pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
dreadful fright — The bread - fruit tree — Wonderful peculiarity of some of the
可怕 惊吓 — 这 面包 - 水果 树 — 精彩的 特点的 的 一些 的 这
[fruːt] [triːz] — [saɪnz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ɪnˈhæbɪtənts] .
fruit trees — Signs of former inhabitants .
水果 树木 — 标志 的 以前的 居民 .

我们在其中有了许多有价值且有趣的发现——我们受到了极大的惊吓——面包果树——一些果树的奇妙特性——以前居民的痕迹。

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ker] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
Our first care , after breakfast ,
我们的 第一的 关心 , 后 早餐 ,

早餐后，我们的首要任务是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [fjuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][wiː; wi] [pəˈzest] [ɪn][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət]
was to place the few articles we possessed in the crevice of a rock at
曾是 到 地方 这 很少 文章 我们 拥有 在 这 裂缝 的 一个 岩石 在
[ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈkæmpmənt] .
the farther end of a small cave which we discovered near our encampment .
这 更远 结尾 的 一个 小的 洞穴 哪个 我们 发现 靠近 我们的 营地 .

我们把仅有的几件物品放在了我们在营地附近发现的一个小洞穴尽头的一块岩石缝隙里。

[ðɪs] [keɪv] , [wiː; wi] [hoʊpt] , [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][juː ˈes] [ˈæftərwərdz] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːr] - [haʊs] .
This cave , we hoped , might be useful to us afterwards as a store - house .
这 洞穴 , 我们 希望 , 可能 是 有用 到 我们 然后 作为 一个 店铺 - 房子 .

我们希望这个山洞以后能对我们有用, 可以用作仓库。

[ðen] [wiː; wi] [kʌt] [tuː] [lɑːrdʒ] [klʌbz] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈveri] [hɑːrd] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [nɪr] [æt; ət]
Then we cut two large clubs off a species of very hard tree which grew near at
然后 我们 切 二 大的 俱乐部 离开 一个 物种 的 非常 难的 树 哪个 生长 靠近 在
[hænd] .
hand .
手 .

然后我们从附近生长的一种非常坚硬的树上砍下了两根大树枝。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [prɪˈtɜːkɪn] , [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə][em ˈiː] ,
One of these was given to Peterkin , the other to me ,
一 的 这些 曾是 给定 到 彼得金 , 这 其他 到 我 ,
其中一件给了彼得金, 另一件给了我。

[ænd; ənd][dʒæk] [ɑːrmd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] .
and Jack armed himself with the axe .
和 杰克 武装 他自己 和 这 斧头 .

杰克拿起了斧头。

[wiː; wi] [tʊk] [ðiːz] [priˈkɔːjənz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]
We took these precautions because we purposed to make an excursion to
我们 采取 这些 防范措施 因为 我们 目的 到 制作 一个 短途旅行 到
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
the top of the mountains of the interior ,
这 顶部 的 这 山脉 的 这 内部的 ,

我们采取这些预防措施是因为我们打算去内陆山区的山顶进行远足。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd] .
in order to obtain a better view of our island .
在 命令 到 获得 一个 更好的 看法 的 我们的 岛 .

为了更好地欣赏我们岛屿的景色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ˈdeɪndʒəz] [maɪt] [brɪˈfɔːl] [juː ˈes][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
Of course we knew not what dangers might befall us by the way ,
的 课程 我们 知道 不是 什么 危险 可能 降临 我们 经过 这 方式 ,
当然, 我们当时并不知道会遇到什么危险。

[soʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] .
so thought it best to be prepared .
所以 想法 它 最好的 到 是 准备 .

所以我觉得最好做好准备。

[ˈhævɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈreɪndʒmənts] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ɪksˈtɪŋwɪft] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər] ,
Having completed our arrangements and carefully extinguished our fire ,
拥有 完全的 我们的 安排 和 小心 熄灭 我们的 火 ,

安排妥当并小心扑灭大火后,

[wiː; wi][ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] ,
we sallied forth and walked a short distance along the sea - beach ,
我们 突袭 前进 和 步行 一个 短的 距离 沿着 这 海 - 海滩 ,

我们出发, 沿着海滩走了一小段路,

[tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] , [θruː] [wɪtʃ] [floʊd] [ðə; ði]['rɪvjələt]
till we came to the entrance of a valley , through which flowed the rivulet
直到 我们 来了 到 这 入口 的 一个 谷 , 通过 哪个 流动 这 溪流
[brɪʃd:r] ['menʃ(ə)nd] .
before mentioned .
前 提及 .

直到我们来到一个山谷的入口，前面提到的那条小溪就流经这里。

[hɪr] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
Here we turned our backs on the sea and struck into the interior .
这里 我们 转向 我们的 背部 在 这 海 和 击 进入 这 内部的 .
在这里，我们背对大海，深入内陆。

[ðə; ði]['prɑːspekt] [ðæt] [bɜːrst][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz]['truːli] ['splendɪd] .
The prospect that burst upon our view on entering the valley was truly splendid .
这 前景 那 爆裂 之上 我们的 看法 在 进入 这 谷 曾是 真的 灿烂 .
进入山谷的那一刻，映入眼帘的景色真是壮丽无比。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][juː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][raɪz][ɪn][ðə; ði][lənd] ,
On either side of us there was a gentle rise in the land ,
在 任何一个 边 的 我们 那里 曾是 一个 温和的 上升 在 这 土地 ,
我们两侧地势略有抬升，

[wɪtʃ] [ðʌs] [fɔːrmd] [tuː] ['rɪdʒɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl][əˈpɑːrt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
which thus formed two ridges about a mile apart on each side of the valley .
哪个 因此 形成 二 山脊 关于 一个 英里 除 在 每个 边 的 这 谷 .
因此，在山谷两侧形成了相距约一英里的两条山脊。

[ðiːz] ['rɪdʒɪz] , — [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [loʊ] [graʊndz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
These ridges , — which , as well as the low grounds between them ,
这些 山脊 , — 哪个 , 作为 出色地 作为 这 低的 理由 之间 他们 ,
这些山脊，以及它们之间的低洼地带，

[wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [lʌgˈzʊəriənt] [kaɪnd] — [kənˈtɪnjuːd]
were covered with trees and shrubs of the most luxuriant kind — continued
是 涵盖 和 树木 和 灌木 的 这 最多 茂盛的 种类 — 持续
[tuː; tə] [rɪˈsiːd] ['ɪnlənd][fɔːr; fər][əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] ,
to recede inland for about two miles ,
到 消退 内陆 为了 关于 二 英里 ,
覆盖着极其茂盛的树木和灌木——继续向内陆退缩约两英里，

[wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] .
when they joined the foot of a small mountain .
什么时候 他们 加入 这 脚 的 一个 小的 山 .
当他们汇合到一座小山脚下时。

[ðɪs] [hɪl] [roʊz] ['ræðər] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
This hill rose rather abruptly from the head of the valley ,
这 爬坡道 玫瑰 相当 突然 从 这 头 的 这 谷 ,
这座山丘从山谷顶端陡然升起，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkwʌɪz] [ɪnˈtaɪərli] ['kʌvəd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] [triːz] ,
and was likewise entirely covered even to the top with trees ,
和 曾是 同样地 完全 涵盖 甚至 到 这 顶部 和 树木 ,
而且，树木完全覆盖了整个区域，甚至连山顶也未能幸免。

[ɪkˈsept] [ɑːn][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] ,
except on one particular spot near the left shoulder ,
除了 在 一 特别的 点 靠近 这 左边 肩膀 ,
除了左肩附近的一个特定部位外，

[wer] [wʌz; wəz][ə; ei] [ber] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; ei]['broʊkən][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['kærəktər] .
where was a bare and rocky place of a broken and savage character .
在哪里 曾是 一个 裸 和 岩石 地方 的 一个 破碎的 和 野蛮的 特点 .
这里曾经是一个荒凉、多岩石、破败而野蛮的地方。

[brɪ'ɑ:nd] [ðɪs] [hɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ,
Beyond this hill we could not see ,
超过 这 爬坡道 我们 可以 不是 看 ,
越过这座山丘，我们就看不到任何东西了。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [də'rektɪd] [aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [ʌp][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvjələt] [tɔ:rdz]
and we therefore directed our course up the banks of the rivulet towards
和 我们 所以 指导 我们的 课程 向上 这 银行 的 这 溪流 向
[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
the foot of it ,
这 脚 的 它 ,
因此，我们沿着小溪岸边向溪流下游驶去。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] , [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] , [æz; əz] , [ɪn'di:d] ,
intending to climb to the top , should that be possible , as , indeed ,
意图 到 爬 到 这 顶部 , 应该 那 是 可能的 , 作为 , 的确 ,
打算攀登到顶峰，如果可能的话，因为，确实如此。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
we had no doubt it was .
我们 有 不 怀疑 它 曾是 .
我们对此毫不怀疑。

[dʒæk] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['bəʊldɪst] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [tʊk] [ðə; ði] [li:d] , ['kæriŋ] [ðə; ði][æks]
Jack , being the wisest and boldest among us , took the lead , carrying the axe
杰克 , 存在 这 最明智的 和 最勇敢的 之中 我们 , 采取 这 带领 , 携带 这 斧头
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
on his shoulder .
在 他的 肩膀 .
杰克是我们当中最聪明、最勇敢的人，他带头扛着斧头。

[prɪ'tɜ:kin] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [klʌb] , [keɪm] ['sekənd] ,
Peterkin , with his enormous club , came second ,
彼得金 , 和 他的 巨大的 俱乐部 , 来了 第二 ,
彼得金带着他那根巨大的球杆，获得了第二名。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; ei] [pə'zi:(ə)n] [tu:; tə] [drɪ'fend] [em 'i:] [ɪf] ['eni]
as he said he should like to be in a position to defend me if any
作为 他 说 他 应该 喜欢 到 是 在 一个 位置 到 保卫 我 如果 任何
[deɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n] .
danger should threaten .
危险 应该 威胁 .
正如他所说，他希望能够在我面临任何危险时保护我。

[aɪ] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [bʌt; bət] ,
I brought up the rear , but ,
我 带来 向上 这 后部 , 但 ,
我落在最后，但是，

['hævɪŋ] [bɪn] [mɔ:ɹ] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [ænd; ənd] ['kjʊrɪəs] [θɪŋz] [aɪ] [sɔ:] [æt; ət]
having been more taken up with the wonderful and curious things I saw at
拥有 到过 更多的 已采取 向上 和 这 精彩的 和 好奇的 事物 我 锯 在
['sta:tɪŋ] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)]['deɪndʒər] ,
starting than with thoughts of possible danger ,
开始 比 和 想法 的 可能的 危险 ,
由于一开始我更多地被看到的奇妙事物所吸引，而没有想到可能存在的危险，

[aɪ][hæd; həd] ['veri] ['fu:lɪ]li] [left] [maɪ] [klʌb] [bɪ'haɪnd][em 'i:] .

I had very foolishly left my club behind me .
我 有 非常 愚蠢地 左边 我的 俱乐部 在后面 我 .

我真是太愚蠢了，竟然把俱乐部抛在了身后。

[ɔ:l'dʊʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [lʌg'zʊəriənt] ,
Although , as I have said the trees and bushes were very luxuriant ,
虽然 , 作为 我 有 说 这 树木 和 灌木丛 是 非常 茂盛的 ,

虽然正如我所说，树木和灌木非常茂盛，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['θɪkli] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [æz; əz][tu:; tə] ['hɪndər] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [ə'mʌŋ]
they were not so thickly crowded together as to hinder our progress among
他们 是 不是 所以 浓密 挤 一起 作为 到 阻碍 我们的 进步 之中

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

它们并没有密集到阻碍我们穿过它们。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu:; tə] [wind] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

We were able to wind in and out ,
我们 是 有能力的 到 风 在 和 出去 ,

我们可以自由进出，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [kwɑɪt] ['i:zəli] , [ɔ:l'dʊʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
and to follow the banks of the stream quite easily , although , it is true ,
和 到 跟随 这 银行 的 这 溪流 相当 容易地 , 虽然 , 它 是 真的 ,

而且沿着溪流两岸走也相当容易，虽然，的确，

[ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [pri'ventɪd] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [fɑ:r] [ə'hed] .
the height and thickness of the foliage prevented us from seeing far ahead .
这 高度 和 厚度 的 这 叶子 阻止 我们 从 看到 远的 前方 .

茂密的树叶遮挡了我们的视线，使我们无法看清远处的景象。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] - [aʊt] [rɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [saɪdʒ] [ə'fɔ:d] [ju: 'es][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n]
But sometimes a jutting - out rock on the hill sides afforded us a position
但 有时 一个 突出 - 出去 岩石 在 这 爬坡道 侧面 提供 我们 一个 位置

[wens] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [vju:] [ænd; ənd][mɑ:rk]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [tɔ:rdʒ]
whence we could enjoy the romantic view and mark our progress towards
何处 我们 可以 享受 这 浪漫的 看法 和 标记 我们的 进步 向

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

the foot of the hill .
这 脚 的 这 爬坡道 .

但有时，山坡上突出的岩石为我们提供了一个可以欣赏浪漫景色并标记我们向山脚前进的位置。

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
I was particularly struck , during the walk , with the richness of the
我 曾是 特别 击 , 期间 这 走 , 和 这 丰富 的 这

['ʌndərgroʊθ] [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] ,
undergrowth in most places ,
灌木丛 在 最多 地方 ,

在徒步旅行中，我尤其被大多数地方茂盛的灌木丛所吸引。

[ænd; ənd] ['rɛkəɡnaɪzd] ['meni] ['berɪz] [ænd; ənd][plənts] [ðæt] [rɪ'zembld] [dʊʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
and recognised many berries and plants that resembled those of my native land ,
和 已确认 许多 浆果 和 植物 那 类似 那些 的 我的 本国的 土地 ,

并认出了许多与我故乡相似的浆果和植物。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][tɔ:l] , ['elɪɡəntli] - [fɔ:rmd] [fɜ:rn] , [wɪtʃ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][æŋ; ən] [ə'ɡri:əb(ə)l] [pər'fju:m] .
especially a tall , elegantly - formed fern , which emitted an agreeable perfume .
尤其 一个 高的 , 优雅地 - 形成 蕨类 , 哪个 发射 一个 同意 香水 .

尤其是一株高大挺拔、姿态优美的蕨类植物，散发着令人愉悦的香气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [tuː] ,
There were several kinds of flowers , too ,
那里 是 一些 种类 的 花朵 , 也 ,
还有好几种花呢。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but I did not see so many of these as I should have expected in such a
但 我 做过 不是 看 所以 许多 的 这些 作为 我 应该 有 预期的 在 这样的 一个
climate .
气候 .

但在这种情况下，我并没有看到那么多这样的动物。
[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [smɔːl] [bɜːrdz][ʌv; əv] [braɪt] ['pluːmɪdʒ] ,
We also saw a great variety of small birds of bright plumage ,
我们 还 锯 一个 伟大的 种类 的 小的 鸟类 的 明亮的 羽毛 ,
我们还看到了各种各样羽毛鲜艳的小鸟，

[ænd; ənd] ['meni] ['pærəkət] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ə'wʊk] [pɪ'tɜːkɪn] [soʊ] ['ruːdli] [ɪn][ðə; ði]
and many paroquets similar to the one that awoke Peterkin so rudely in the
和 许多 鹦鹉 相似的 到 这 一 那 醒来 彼得金 所以 粗鲁地 在 这
morning .
早晨 .

还有许多鹦鹉，和早上粗鲁地吵醒彼得金的那只鹦鹉很像。

[ðʌs] [wiː; wi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
Thus we advanced to the foot of the hill without encountering anything to
因此 我们 先进的 到 这 脚 的 这 爬坡道 没有 遭遇 任何事物 到
alarm us ,
警报 我们 ,

于是，我们一路平安地来到了山脚下，没有遇到任何令我们感到不安的事情。

[ɪk'sept] , [ɪn'diːd] , [wʌns] ,
except , indeed , once ,
除了 , 的确 , 一次 ,
确实，只有一次例外。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [kloʊz] ['ʌndər] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n]
when we were passing close under a part of the hill which was hidden
什么时候 我们 是 通过 关闭 在下面 一个 部分 的 这 爬坡道 哪个 曾是 隐
from our view by the broad leaves of the banana trees ,
从 我们的 看法 经过 这 广阔 树叶 的 这 香蕉 树木 ,

当我们从山坡下方经过时，山坡的一部分被香蕉树宽大的叶子遮挡住了视线。

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [greɪt] [lʌg'zʊəriəns] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] .
which grew in great luxuriance in that part .
哪个 生长 在 伟大的 奢华 在 那 部分 .
那片区域植被茂盛，生长得非常茂盛。

[dʒæk][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðɪs] ['θɪkɪt] ,
Jack was just preparing to force his way through this thicket ,
杰克 曾是 只是 准备 到 力量 他的 方式 通过 这 灌木丛 ,
杰克正准备强行穿过这片灌木丛。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['pætərɪŋ] [ɔːr] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] ,
when we were startled and arrested by a strange pattering or rumbling sound ,
什么时候 我们 是 惊慌 和 被捕 经过 一个 奇怪的 打节拍 或者 隆隆声 声音 ,
当我们被奇怪的拍打声或隆隆声吓了一跳并停了下来时，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][juː 'es] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [wiː; wi][hæd; həd]
which appeared to us quite different from any of the sounds we had
哪个 出现 到 我们 相当 不同的 从 任何 的 这 声音 我们 有
[hɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] .
heard during the previous part of our walk .
听到 期间 这 以前的 部分 的 我们的 走 .

在我们看来，这与我们之前散步时听到的任何声音都截然不同。

“ [hə'ləʊ] ! ” [kraɪd] [pɪ'tɜːkɪn] , [ˈstɑːpɪŋ] [ˌɔːrt] [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , “
“ Hallo ! ” cried Peterkin , stopping short and grasping his club with both hands , ”
“ 你好 ! ” 哭 彼得金 , 停止 短的 和 抓握 他的 俱乐部 和 两个都 双手 , “
[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

“喂！”彼得金喊道，猛地停住脚步，双手紧紧握住他的棍棒，“那是什么？”

“ [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [rɪ'plaɪd] ; [bʌt; bət][dʒæk] [siːzd] [hɪz; ɪz][æks][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
“ Neither of us replied ; but Jack seized his axe in his right hand ,
“ 两者都不 的 我们 回复 ; 但 杰克 查获 他的 斧头 在 他的 正确的 手 ,
我们俩都没回答；但杰克右手握住了斧头，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə]
while with the other he pushed aside the broad leaves and endeavoured to
尽管 和 这 其他 他 推动 旁边 这 广阔 树叶 和 努力 到
[pɪr] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm] .
peer amongst them :
同伴 在 他们 :

他用另一只手拨开宽大的树叶，努力从树叶间窥视。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [pɔːz] .
“ I can see nothing , ” he said , after a short pause .
“ 我 能 看 没有什么 , ” 他 说 , 后 一个 短的 暂停 .
“我什么也看不见,”他停顿了一下后说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] —
“ I think it —
“ 我 思考 它 —
我认为——

“ [ə'gen] [ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [saʊnd] [keɪm] , [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] ,
“ Again the rumbling sound came , louder than before ,
“ 再次 这 隆隆声 声音 来了 , 更大声 比 前 ,
“隆隆声再次响起，比之前更加响亮，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
and we all sprang back and stood on the defensive .
和 我们 全部 弹簧 后退 和 站立 在 这 防守 .
于是我们都迅速后撤，摆出了防御姿态。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [ˈhævɪŋ] [fər'gɔːtn] [maɪ] [klʌb] , [ænd; ənd][nɔːt] [ˈhævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə]
For myself , having forgotten my club , and not having taken the precaution to
为了 我 , 拥有 被遗忘的 我的 俱乐部 , 和 不是 拥有 已采取 这 预防 到
[kʌt] [ə'hʌðər] ,
cut another ,
切 其他 ,

我自己因为忘记带球杆，又没有提前准备另一根球杆，

[aɪ] [ˈbʌtnd] [maɪ]['dʒækɪt] , [ˈdʌblɪd] [maɪ][fɪsts] , [ænd; ənd] [θruː] [maɪ'self][ˈɪntuː][ə; eɪ]['bɔːksɪŋ] [ˈætɪtuːd] .
I buttoned my jacket , doubled my fists , and threw myself into a boxing attitude .
我 纽扣 我的 夹克 , 双倍 我的 拳头 , 和 扔 我 进入 一个 拳击 态度 .
我扣好外套，握紧拳头，摆出拳击的架势。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [felt] ['sʌmwʌt] [ʌn'i:zi] ;
I must say , however , that I felt somewhat uneasy ;
我 必须 说 , 然而 , 那 我 毛毡 有些 不安 ;

不过, 我必须说, 我感到有些不安;

[ænd; ʌnd][maɪ] [kəm'pænjənz] ['æftərwərdz] [kən'fest] [ðæt] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]
and my companions afterwards confessed that their thoughts at this moment
和 我的 同伴 然后 坦白 那 他们的 想法 在 这 片刻
[hæd; həd] [bɪn] ['ɪnstəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] [ɔ:r] [ri:d] [ʌv; əv] [waɪld] [bi:sts]
had been instantly filled with all they had ever heard or read of wild beasts
有 到过 即刻 已填 和 全部 他们 有 曾经 听到 或者 读 的 荒野 野兽

[ænd; ʌnd]['sævidʒiz] ,
and savages ,
和 野蛮人 ,
我的同伴们后来坦白说, 那一刻他们的脑海里瞬间充满了他们曾经听过或读过的关于野兽和野蛮人的所有事情。

[æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , ['roʊstɪŋ] [ə'laɪv] , [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [laɪk] ['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] .
torturings at the stake , roastings alive , and such like horrible things .
酷刑 在 这 赌注 , 烘焙 活 , 和 这样的 喜欢 可怕 事物 .
火刑、活活烧死等等可怕的事情。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [nɔɪz] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ] ['tenfoʊld] ['vaɪələns] .
Suddenly the pattering noise increased with tenfold violence .
突然 这 打节拍 噪音 增加 和 十倍 暴力 .
突然, 拍打声猛烈地增大了十倍。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli]
It was followed by a fearful crash among the bushes , which was rapidly
它 曾是 随后 经过 一个 可怕 碰撞 之中 这 灌木丛 , 哪个 曾是 快速
[rɪ'pi:tɪd] ,
repeated ,
重复 ,
随后传来一声可怕的巨响, 它跌入灌木丛中, 这种声音很快又重复出现。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] ['ænɪm(ə)l][wɜ:r; wər] ['baʊndɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: 'es] .
as if some gigantic animal were bounding towards us .
作为 如果 一些 巨大 动物 是 边界 向 我们 .
仿佛有什么巨大的动物正向我们扑来。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [rɔ:k] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
In another moment an enormous rock came crashing through the shrubbery ,
在 其他 片刻 一个 巨大的 岩石 来了 崩溃 通过 这 灌木 ,
片刻之后, 一块巨石冲破灌木丛滚落下来。

['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ʌnd] [smɔ:l] [stoʊnz] , [flu:] [kloʊz] [pæst][ðə; ði] [spɑ:t] [wer]
followed by a cloud of dust and small stones , flew close past the spot where
随后 经过 一个 云 的 灰尘 和 小的 石头 , 飞翔 关闭 过去的 这 点 在哪里
[wi:; wi] [stʊd] ,
we stood ,
我们 站立 ,
随后扬起一阵尘土和小石子, 从我们站立的地方附近飞过。

['kæriŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ʌnd] [jʌŋ] [tri:z] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
carrying bushes and young trees along with it .
携带 灌木丛 和 年轻的 树木 沿着 和 它 .
它还带走了灌木和幼树。

“ [pu:] ! [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? ” [ɪk'skleɪmd] [pɪ'tɜ:kɪn] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
“ **Pooh ! is that all ?** ” **exclaimed Peterkin , wiping the perspiration off his forehead .**
“ 呸 ! 是 那 全部 ? ” 惊呼 彼得金 , 擦拭 这 汗 离开 他的 前额 .
“噢! 就这?”彼得金一边擦着额头的汗一边惊呼道。

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
“ 为什么 ,

“为什么 ,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪld] [men] [ænd; ənd] [bi:sts] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndz]
I thought it was all the wild men and beasts in the South Sea Islands
我 想法 它 曾是 全部 这 荒野 男人 和 野兽 在 这 南 海 岛屿
[ˈgæləpɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [wʌn] [grænd] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [swi:p] [ju: 'es] [ɔ:f] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
galloping on in one grand charge to sweep us off the face of the earth ,
疾驰 在 在 一 盛大 收费 到 扫 我们 离开 这 脸 的 这 地球 ,
我当时以为是南太平洋岛屿上所有的野人和野兽正策马奔腾，组成一支庞大的队伍，要把我们从地球上抹去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr] [stoʊn] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] . “
instead of a mere stone tumbling down the mountain side . ”
反而 的 一个 仅仅 石头 翻滚 向下 这 山 边 . “
而不是一块从山坡上滚落的石头。

“ [ˌnevərðə'les] , “ [ri'mɑ:kt] [dʒæk] , “ [ɪf] [ðæt] [seɪm] [stoʊn] [hæd; həd] [hɪt] ['eni] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
“ **Nevertheless , ” remarked Jack , “ if that same stone had hit any of us ,**
“ 尽管如此 , “ 评论 杰克 , “ 如果 那 相同的 石头 有 打 任何 的 我们 ,
“然而,”杰克说道,“如果那块石头砸到我们中的任何一个人,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [kwɔɪt] [ʌn'hesəsəri] , [pɪ'tɜ:kin] .
it would have rendered the charge you speak of quite unnecessary , Peterkin .
它 会 有 渲染 这 收费 你 说话 的 相当 不必要 , 彼得金 .
彼得金,那样的话,你所说的指控就完全没有必要了。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] .
“ **This was true , and I felt very thankful for our escape .**
“ 这 曾是 真的 , 和 我 毛毡 非常 感恩 为了 我们的 逃脱 .
“这是真的,我非常感激我们能够逃脱。”

[ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [spɑ:t] [mɔ:r] ['næroʊli] ,
On examining the spot more narrowly ,
在 检查 这 点 更多的 勉强 ,
仔细观察该地点后,

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [leɪ] [klaʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['rʌɡɪd] ['presəpɪs] ,
we found that it lay close to the foot of a very rugged precipice ,
我们 成立 那 它 躺 关闭 到 这 脚 的 一个 非常 崎岖 悬崖 ,
我们发现它位于一个非常崎岖的悬崖脚下。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ˈtʌmblɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
from which stones of various sizes were always tumbling at intervals .
从 哪个 石头 的 各种各样的 尺寸 是 总是 翻滚 在 间隔 .
大小不一的石块不时从中滚落下来。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['frægmənts] ['laɪɪŋ] ['skætəd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]
Indeed , the numerous fragments lying scattered all around might have suggested the
的确 , 这 很多的 片段 说谎 疏散 全部 大约 可能 有 建议 这
[kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] ,
cause of the sound ,
原因 的 这 声音 ,
事实上,散落在各处的众多碎片或许暗示了声音的来源。

[hæd; həd] [wi:; wi] [nɑ:t] [bɪn] [tu:] ['sʌd(ə)nli] [ə'la:ɹmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
had we not been too suddenly alarmed to think of anything .
有 我们 不是 到过 也 突然 惊慌 到 思考 的 任何事物 .
如果我们当时不是惊慌失措,根本想不到其他办法。

[wiː; wi] [naʊ] [riˈzjuːmd] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] , [riˈzɑːlviŋ] [ðæt] , [ɪn][ˈaʊə; ɑːr][ˈfjuːtʃər] [iksˈkəːʃənz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
We now resumed our journey , resolving that , in our future excursions into the
我们 现在 恢复 我们的 旅行 , 解决 那 , 在 我们的 未来 短途旅行 进入 这
[ɪnˈtɪriər] ,
interior ,
内部的 ,

我们继续旅程，并决定在未来的内陆探险中，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpresəpɪs] .
we would be careful to avoid this dangerous precipice .
我们 会 是 小心 到 避免 这 危险的 悬崖 .

我们会小心谨慎，避免落入这个危险的悬崖。

[suːn] [ˈæftərwərdz] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [priˈperd] [tuː; tə] [əˈsend]
Soon afterwards we arrived at the foot of the hill and prepared to ascend
很快 然后 我们 到达的 在 这 脚 的 这 爬坡道 和 准备 到 上升
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

不久之后，我们到达了山脚，准备登山。

[hɪr] [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [kɔːzd] [juːˈes][ɔːl] [ˈveri] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] .
Here Jack made a discovery which caused us all very great joy .
这里 杰克 制成 一个 发现 哪个 导致 我们 全部 非常 伟大的 喜悦 .

杰克在这里有了一项发现，这让我们所有人都非常高兴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ʌ; əv][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈbjuːtɪf(ə)] [əˈpɪrəns] ,
This was a tree of a remarkably beautiful appearance ,
这 曾是 一个 树 的 一个 非常 美丽的 外貌 ,

这是一棵外形极其美丽的树。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珊瑚岛：太平洋的故事(The Coral Island A Tale of the Pacific Ocean)

第3/17页

[wɪtʃ] [dʒæk] ['kɑ:nfɪdəntli] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bred] - [fru:t] [tri:] .
which Jack confidently declared to be the celebrated bread - fruit tree .
哪个 杰克 自信地 声明 到 是 这 著名 面包 - 水果 树 .

杰克自信地宣称，这就是著名的面包树。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ['selɪbreɪtɪd] ? ” [ɪn'kwaiəd] [pɪ'tɜ:kɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] .
“ **Is it celebrated ?** ” **inquired Peterkin , with a look of great simplicity .**
“ 是 它 著名 ? ” 询问 彼得金 , 和 一个 看 的 伟大的 简单 .
“它被庆祝吗? ”彼得金一脸单纯地问道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk]
“ **It is ,** ” **replied Jack**
“ 它 是 , ” 回复 杰克

“的确如此,”杰克回答道。

“ [ðæts] [ɑ:d] , [naʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [pɪ'tɜ:kɪn] ; “ ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] . ”
“ **That's odd , now ,** ” **rejoined Peterkin ;** “ **never heard of it before .** ”
“ 那就是 奇怪的 , 现在 , ” 重新加入 彼得金 ; “ 绝不 听到 的 它 前 . ”
“这真奇怪,”彼得金接着说, “以前从来没听说过。”

“ [ðen] [ɪts] [nɑ:t][soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] ,
“ **Then it's not so celebrated as I thought it was ,** ” **returned Jack ,**
“ 然后 它是 不是 所以 著名 作为 我 想法 它 曾是 , ” 返回 杰克 ,
“看来它并没有我想象中那么受人追捧,”杰克回答道。

['kwaiətli] ['skwi:zɪŋ] - [hæt][ʼoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ; “ [bʌt; bət][ʼɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [ɪ'gnərənt] [ʼbu:bi:] !
quietly squeezing Peterkin's hat over his eyes ; “ **but listen , you ignorant boobie !**
悄悄 挤压 - 帽子 超过 他的 眼睛 ; “ 但 听 , 你 无知 胸部 !
[ænd; ənd] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
and hear of it now .
和 听到 的 它 现在 .

他悄悄地把彼得金的帽子捂住眼睛; “但是听着, 你这个无知的笨蛋! 现在就听好了。”

“ [pɪ'tɜ:kɪn] [ɑ:r 'i:] - [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ʼɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]
“ **Peterkin re - adjusted his hat , and was soon listening with as much**
“ 彼得金 关于 - 调整 他的 帽子 , 和 曾是 很快 聆听 和 作为 很多
[ɪn'trəst] [æz; əz][maɪ'self] ,
interest as myself ,
兴趣 作为 我 ,
彼得金重新调整了一下帽子, 很快便和我一样饶有兴致地听了起来。

[waɪl] [dʒæk][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðɪs] [tri:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ʼvæljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ʼaɪləndz] [ʌv; əv]
while Jack told us that this tree is one of the most valuable in the islands of
尽管 杰克 讲述 我们 那 这 树 是 一 的 这 最多 有价值的 在 这 岛屿 的
[ðə; ði] [saʊθ] ;
the south ;
这 南 ;

杰克告诉我们, 这棵树是南方岛屿上最有价值的树木之一;

[ðæt] [aɪ 'ti:] [berz] [tu:] , [sʌmtaɪmz] [θri:] , [krɔ:ps][ʌv; əv] [fru:t] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ;
that it bears two , sometimes three , crops of fruit in the year ;
那 它 熊 二 , 有时 三 , 农作物 的 水果 在 这 年 ;
它一年能结两茬, 有时甚至三茬果实;

[ðæt] [ðə; ði] [fru:t] [ɪz] ['veri] [laɪk] ['hwɪtn] [bred] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,
that the fruit is very like wheaten bread in appearance ,
那 这 水果 是 非常 喜欢 小麦 面包 在 外貌 ,
这种水果外形很像小麦面包,

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['kɑ:nstətu:ts] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [fu:d] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] .
and that it constitutes the principal food of many of the islanders .
和 那 它 构成 这 主要的 食物 的 许多 的 这 岛民 .
而且它是许多岛民的主要食物。

" [soʊ] , " [sed] [pɪ'tɜ:kɪn] ,
" **So** , " **said Peterkin** ,
" 所以 , " 说 彼得金 ,
"所以,"彼得金说道,
[wi; wi] [si:m] [tu; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [prɪ'perd] [tu; tə][əʊər; ɑ:r][hændz][ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]
" **we seem to have everything ready prepared to our hands in this wonderful**
" 我们 似乎 到 有 一切 准备好 准备好 到 我们的 双手 在 这 精彩的
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,
"在这个美丽的岛屿上,我们似乎拥有了一切所需的一切。"

— [lemə'neɪd] ['redi] ['bɑ:tld] [ɪn] [nʌts] , [ænd; ənd][loʊf] - [bred] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] !
— **lemonade ready bottled in nuts , and loaf - bread growing on the trees !**
— 柠檬水 准备好 瓶装 在 坚果 , 和 面包 - 面包 生长 在 这 树木 !
—柠檬水装在坚果瓶里,面包长在树上!

" [pɪ'tɜ:kɪn] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wʌz; wəz]['dʒestɪŋ] ; [nevərðə'les] ,
" **Peterkin , as usual , was jesting ; nevertheless** ,
" 彼得金 , 作为 通常 , 曾是 开玩笑 ; 尽管如此 ,
彼得金像往常一样在开玩笑;然而,
[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] [ðæt] [hi; hi] [spəʊk] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] ['lɪtərəl] [tru:θ] .
it is a curious fact that he spoke almost the literal truth .
它 是 一个 好奇的 事实 那 他 辐 几乎 这 文字 真相 .
令人惊讶的是,他说的几乎都是实话。

" [mɔ: r'əʊvər] , " [kən'tɪnju:d] [dʒæk] , " [ðə; ði] [bred] - [fru:t] [tri:] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [gʌm] ,
" **Moreover , continued Jack , the bread - fruit tree affords a capital gum** ,
" 而且 , " 持续 杰克 , " 这 面包 - 水果 树 提供 一个 首都 胶 ,
"此外,"杰克继续说道,"面包树能提供一种极好的树胶,
[wɪtʃ] [sə:vz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔ:r; fər] [pɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [kə'nu:z] ;
which serves the natives for pitching their canoes ;
哪个 服务 这 本地人 为了 投球 他们的 独木舟 ;
供当地居民搭建独木舟;

[ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['bræntɪz] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm]['ɪntu:] [klɔ:θ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
the bark of the young branches is made by them into cloth ; and of the
这 吠 的 这 年轻的 分支 是 制成 经过 他们 进入 布 ; 和 的 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
他们用嫩枝的树皮制作布料;而木材,
[wɪtʃ] [ɪz]['dʊrəb(ə)][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌlər] , [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
which is durable and of a good colour , they build their houses .
哪个 是 耐用的 和 的 一个 好的 颜色 , 他们 建造 他们的 房屋 .
他们用耐用且颜色好看的材料建造房屋。

[sʊʊ][ju:; jʊ] [si:] , [lædz] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nʊʊ] [læk] [ʌv; əv] [mə'triəl] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es]
So you see , lads , that we have no lack of material here to make us
所以 你 看 , 小伙子们 , 那 我们 有 不 缺少 的 材料 这里 到 制作 我们
[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

所以你们看，伙计们，我们这里不缺让我们过得舒服的物资。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈklevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] . "
if we are only clever enough to use it . "
如果 我们 是 仅有的 聪明的 足够的 到 使用 它 . "

如果我们足够聪明，懂得如何利用它的话。”

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðæts] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [pɪ'tɜ:kɪn] .
" But are you sure that that's it ? " asked Peterkin .
" 但 是 你 当然 那 那就是 它 ? " 问 彼得金 .

“但你确定就是这样吗？”彼得金问道。

" [kwɔɪt] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ;
" Quite sure , " replied Jack ;
" 相当 当然 , " 回复 杰克 ;

“当然，”杰克回答道；

" [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn'trəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ][wʌns] [ri:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" for I was particularly interested in the account I once read of it ,
" 为了 我 曾是 特别 感兴趣的 在 这 帐户 我 一次 读 的 它 ,

因为我对我曾经读到的关于此事的描述特别感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wel] .
and I remember the description well .
和 我 记住 这 描述 出色地 .

我清楚地记得当时的描述。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] , [haʊ'evər] ,
I am sorry , however ,
我 是 对不起 , 然而 ,

我很抱歉，但是.....

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['meni] [ˈlðər] [tri:z] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi]
that I have forgotten the descriptions of many other trees which I am sure we
那 我 有 被遗忘的 这 描述 的 许多 其他 树木 哪个 我 是 当然 我们

[hæv; həv] [si:n] [tu:; tə] - [deɪ] ,
have seen to - day ,
有 已见 到 - 天 ,

我忘记了今天我们肯定看到的许多其他树木的描述。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ˈrekəɡnaɪz] [ðəm; ðəm] .
if we could but recognise them .
如果 我们 可以 但 认出 他们 .

如果我们能够认出他们就好了。

[sʊʊ][ju:; jʊ] [si:] , [pɪ'tɜ:kɪn] , [aɪm][nɑ:t][ʌp][tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [jet] . "
So you see , Peterkin , I'm not up to everything yet . "
所以 你 看 , 彼得金 , 我是 不是 向上 到 一切 然而 . "

所以你看，彼得金，我还没能做到所有事情呢。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [dʒæk] , " [sed] [pɪ'tɜ:kɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] , [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Never mind , Jack , " said Peterkin , with a grave , patronizing expression of
" 绝不 头脑 , 杰克 , " 说 彼得金 , 和 一个 严重 , 居高临下 表达 的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

“没事了，杰克，”彼得金说着，脸上带着严肃而居高临下的表情。

[ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] [kəmˈpænjən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] , — “ [ˈnevər] [maɪnd] , [dʒæk] ;
patting his tall companion on the shoulder , — “ never mind , Jack ;
轻拍 他的 高的 伴侣 在 这 肩膀 , — “ 绝不 头脑 , 杰克 ;
他拍了拍高个同伴的肩膀, 说道: “没关系, 杰克;

[ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][eɪdʒ] .
you know a good deal for your age .
你 知道 一个 好的 交易 为了 你的 年龄 :
你这个年纪懂得很多东西。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈklevər] [bɔɪ] , [sɜ:r] , — [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ;
You're a clever boy , sir , — a promising young man ;
你是 一个 聪明的 男生 , 先生 , — 一个 有前途 年轻的 男人 ;
先生, 您是个聪明的孩子, ——是个前途无量的年轻人;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli][gəʊ][ɑ:n][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] —
and if you only go on as you have begun , sir , you will —
和 如果 你 仅有的 去 在 作为 你 有 开始 , 先生 , 你 将要 —
先生, 如果您继续保持目前的势头, 您就会——

” [ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][dʒæk] [ˈtrɪpɪŋ] [ʌp] - [hi:lz]
” The end of this speech was suddenly cut short by Jack tripping up Peterkin's heels
” 这 结尾 的 这 演讲 曾是 突然 切 短的 经过 杰克 绊倒 向上 - 高跟鞋
[ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:;][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [θɪk] [ˈrʌbz] ,
and tumbling him into a mass of thick shrubs ,
和 翻滚 他 进入 一个 大量的 的 厚的 灌木 ,
“这段演讲还没说完, 杰克就绊倒了彼得金, 把他摔进了茂密的灌木丛中, 演讲戛然而止。”

[wɜr] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [hi:; hi] [leɪ] [stɪl] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
where , finding himself comfortable , he lay still basking in the sunshine ,
在哪里 , 寻找 他自己 舒服的 , 他 躺 仍然 晒太阳 在 这 阳光 ,
他感到很舒服, 便静静地躺在那里, 沐浴在阳光下。

[waɪl] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [bred] - [tri:] .
while Jack and I examined the bread - tree .
尽管 杰克 和 我 检查 这 面包 - 树 :
杰克和我一起查看了面包树。

[wi:; wi][wɜ:r; wɜr] [matʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] , [rɪtʃ] [ɡri:n] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ɪts] [brɔ:d] [li:vz] ,
We were much struck with the deep , rich green colour of its broad leaves ,
我们 是 很多 击 和 这 深的 , 富有的 绿色的 颜色 的 它是 广阔 树叶 ,
它宽大的叶片呈现出深邃浓郁的绿色, 这给我们留下了深刻的印象。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wɜr] [twelv] [ɔ:r] [ˈeɪti:n] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] , [ˈdi:pli] [ɪnˈdentɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡlɑ:si]
which were twelve or eighteen inches long , deeply indented , and of a glossy
哪个 是 十二 或者 十八 英寸 长的 , 深 缩进 , 和 的 一个 光滑
[ˈsmu:ðnəs] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈləʊrəl] .
smoothness , like the laurel .
平滑度 , 喜欢 这 月桂树 :
它们长十二到十八英寸, 凹陷很深, 表面光滑有光泽, 像月桂树一样。

[ðə; ði] [fru:t] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] , [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [raʊnd] ,
The fruit , with which it was loaded , was nearly round ,
这 水果 , 和 哪个 它 曾是 已加载 , 曾是 几乎 圆形的 ,
箱子里装载的水果近乎圆形。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [raɪnd] ,
and appeared to be about six inches in diameter , with a rough rind ,
和 出现 到 是 关于 六 英寸 在 直径 , 和 一个 粗糙的 果皮 ,
[mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɑ:zɪndʒ] - [ˈeɪpt] [dɪˈvɪʒnz] .
marked with lozenge - shaped divisions .
标记 和 菱形 - 形状 部门 :
直径约六英寸, 表皮粗糙, 有菱形纹路。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈkʌlərz] , [frʌm; frəm] [laɪt] [piː] - [ɡriːn] [tuː; tə] [braʊn] [ænd; ənd] [rɪtʃ]
It was of various colours , from light pea - green to brown and rich
它 曾是 的 各种各样的 颜色 , 从 光 豌豆 - 绿色的 到 棕色的 和 富有的
[ˈjeləʊ] .
yellow .
黄色的 :

它的颜色多种多样, 从浅豌豆绿到棕色和亮黄色。

[dʒæk] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][raɪp] [fruːt] .
Jack said that the yellow was the ripe fruit .
杰克 说 那 这 黄色的 曾是 这 成熟 水果 :

杰克说, 黄色的是成熟的果实。

[wiː wi] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] - [triːz] [ɑːn][ðə; ði][aɪlənd][wɜːr; wər] [ˈevəɡriːnz]
We afterwards found that most of the fruit - trees on the island were evergreens
我们 然后 成立 那 最多 的 这 水果 - 树木 在 这 岛 是 常绿植物
,
:
,

后来我们发现, 岛上大部分果树都是常绿树。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː wi] [maɪt] , [wen] [wiː wi] [wɪʃt] ,
and that we might , when we wished ,
和 那 我们 可能 , 什么时候 我们 希望 ,

而且, 当我们愿意的时候, 我们或许可以

[plʌk] [ðə; ði] [ˈblɔːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪp] [fruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [triː] .
pluck the blossom and the ripe fruit from the same tree .
采摘 这 开花 和 这 成熟 水果 从 这 相同的 树 :

从同一棵树上摘取花朵和成熟的果实。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdɪfrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] [səpˈpraɪzd] [juː ˈes]
Such a wonderful difference from the trees of our own country surprised us
这样的 一个 精彩的 不同之处 从 这 树木 的 我们的 自己的 国家 惊讶 我们
[nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
not a little .
不是 一个 小的 :

与我们本国的树木相比, 这里的树木有着如此美妙的差异, 着实让我们感到惊讶。

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈkʌlərd] ; [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
The bark of the tree was rough and light - coloured ; the trunk was about
这 吠 的 这 树 曾是 粗糙的 和 光 - 有色 ; 这 树干 曾是 关于
[tuː] [fiːt] [ɪn][daɪəˈmɪtər] ,
two feet in diameter ,
二 脚 在 直径 ,

树皮粗糙, 颜色较浅; 树干直径约两英尺。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː bi] [ˈtwenti] [fiːt] [haɪ] , [ˈbiːɪŋ] [kwɔɪt] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] [ʌp]
and it appeared to be twenty feet high , being quite destitute of branches up
和 它 出现 到 是 二十 脚 高的 , 存在 相当 贫困 的 分支 向上
[tuː; tə] [ðæt] [haɪt] ,
to that height ,
到 那 高度 ,

它看起来有二十英尺高, 因为到那个高度为止, 它几乎没有树枝。

[wer] [aɪˈtiː] [bræntʃt] [ɔːf][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌmˈbreɪdʒəs] [hed] .
where it branched off into a beautiful and umbrageous head .
在哪里 它 分支 离开 进入 一个 美丽的 和 阴暗的 头 :

它分叉成一个美丽而阴暗的树冠。

[wiː; wi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [hʌŋ] [ɪn] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θɹiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ;
We noticed that the fruit hung in clusters of twos and threes on the branches ;
我们 注意到 那 这 水果 悬挂 在 集群 的 二 和 三 在 这 分支 ;

我们注意到，果实两三个成簇地挂在枝头；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
but as we were anxious to get to the top of the hill ,
但 作为 我们 是 焦虑的 到 得到 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
但由于我们急于到达山顶，

[wiː; wi] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] ['eni][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
we refrained from attempting to pluck any at that time .
我们 克制 从 尝试 到 采摘 任何 在 那 时间 .
当时我们没有尝试采摘任何花朵。

[ʼəʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tʃɪrd] [baɪ][ʼəʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
Our hearts were now very much cheered by our good fortune ,
我们的 心 是 现在 非常 很多 欢呼 经过 我们的 好的 财富 ,
我们此刻因这份好运而倍感欣喜。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [steps] [ðæt][wiː; wi] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp]
and it was with light and active steps that we clambered up the steep
和 它 曾是 和 光 和 积极的 步骤 那 我们 攀爬 向上 这 陡
[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
sides of the hill .
侧面 的 这 爬坡道 .

我们迈着轻快的步伐，攀上了陡峭的山坡。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ə; eɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] [ə; eɪ] ['grændə] , ['prɑːspekt] [met]
On reaching the summit , a new , and if possible a grander , prospect met
在 到达 这 首脑 , 一个 新的 , 和 如果 可能的 一个 更宏伟 , 前景 遇见
[ʼəʊər; ɑːr] [geɪz] .
our gaze .
我们的 目光 .

到达山顶后，我们看到了全新的、或许也更加宏伟的景象。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
We found that this was not the highest part of the island ,
我们 成立 那 这 曾是 不是 这 最高 部分 的 这 岛 ,
我们发现这里并不是岛上的最高点。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'hʌðər] [hɪl] [leɪ] [brɪ'ɑːnd] ,
but that another hill lay beyond ,
但 那 其他 爬坡道 躺 超过 ,
但远处还有另一座山。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] ['væli] [brɪ'twiːn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] .
with a wide valley between it and the one on which we stood .
和 一个 宽的 谷 之间 它 和 这 一 在 哪个 我们 站立 .
它与我们站立的地方之间隔着一个宽阔的山谷。

[ðɪs] ['væli] , [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] , [wʌz; wəz]['ɔːlsʊʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [triːz] , [sʌm; səm][dɑːrk]
This valley , like the first , was also full of rich trees , some dark
这 谷 , 喜欢 这 第一的 , 曾是 还 满的 的 富有的 树木 , 一些 黑暗的
这个山谷和第一个山谷一样，也长满了茂密的树木，其中一些树木颜色深沉。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪt] [griːn] , [sʌm; səm] ['hevi] [ænd; ənd] [θɪk] [ɪn] ['fʊʊliədʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪt] ,
and some light green , some heavy and thick in foliage , and others light ,
和 一些 光 绿色的 , 一些 重的 和 厚的 在 叶子 , 和 其他的 光 ,
['feðəri] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,
feathery , and graceful ,
羽毛状的 , 和 优美 ,
有些叶片呈浅绿色，有些叶片浓密茂盛，还有一些叶片轻盈、飘逸、优美。

[waɪl] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['blɒsəmz] [ɑ:n] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [θru:] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['reɪnbəʊ] [tɪnt]
while the beautiful blossoms on many of them threw a sort of rainbow tint
尽管 这 美丽的 花朵 在 许多 的 他们 扔 一个 种类 的 彩虹 着色
[ˈoʊvər][ɔ:l] ,
over all ,
超过 全部 ,

许多花朵盛开，绚丽多彩，给整个画面染上了一层彩虹般的色调。

[ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
and gave to the valley the appearance of a garden of flowers .
和 给予 到 这 谷 这 外貌 的 一个 花园 的 花朵 .

使山谷看起来像一座鲜花盛开的花园。

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [wi:; wi] ['rɛkəg,naɪzd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - [fru:t] [tri:z] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [fru:t]
Among these we recognised many of the bread - fruit trees , laden with yellow fruit
之中 这些 我们 已确认 许多 的 这 面包 - 水果 树木 , 满载 和 黄色的 水果
,
!
,

其中我们认出了许多面包树，树上挂满了黄色的果实。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [pɑ:mz] .
and also a great many cocoa - nut palms .
和 还 一个 伟大的 许多 可可 - 坚果 棕榈树 .

还有大量的椰子树。

[æftər] [geɪzɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [fɪl] [wi:; wi] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [saɪd] , [krɒ:st] [ðə; ði] ['væli] ,
After gazing our fill we pushed down the hill side , crossed the valley ,
后 凝视 我们的 充满 我们 推动 向下 这 爬坡道 边 , 交叉 这 谷 ,
,
看够了之后，我们沿着山坡往下走，穿过山谷。

[ænd; ənd] [su:n] [br'gæən][tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['sekənd] ['maʊnt(ə)n] .
and soon began to ascend the second mountain .
和 很快 开始 到 上升 这 第二 山 .

随后他们开始攀登第二座山峰。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] [ber] ,
It was clothed with trees nearly to the top , but the summit was bare ,
它 曾是 穿着衣服 和 树木 几乎 到 这 顶部 , 但 这 首脑 曾是 裸 ,
,
山体几乎被树木覆盖到山顶，但山顶却光秃秃的。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['broʊkən] .
and in some places broken .
和 在 一些 地方 破碎的 .

有些地方破损了。

[waɪl] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [ʌp][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][æŋ; ən][ʼɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [fɪld] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
While on our way up we came to an object which filled us with much
尽管 在 我们的 方式 向上 我们 来了 到 一个 目的 哪个 已填 我们 和 很多
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

在上山的途中，我们发现了一个让我们非常感兴趣的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
This was the stump of a tree that had evidently been cut down with an
这 曾是 这 树桩 的 一个 树 那 有 显然 到过 切 向下 和 一个
[æks] !
axe !
斧头 !

这是一棵树的树桩，显然是用斧头砍倒的！

[soʊ] , [ðen] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæd; həd] [vjuːd] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)] [aɪ] .
So , then , we were not the first who had viewed this beautiful isle .
所以 , 然后 , 我们 是 不是 这 第一的 WHO 有 已查看 这 美丽的 小岛 .
所以, 我们并不是第一个欣赏这座美丽岛屿的人。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ðər; ðər] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .
The hand of man had been at work there before us .
这 手 的 男人 有 到过 在 工作 那里 前 我们 .
在我们之前, 那里就已经有人类的活动了。

[aɪ 'tiː] [naʊ] [brɪ'gæən][tuː; tə][rɪ'kɜːr][tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
It now began to recur to us again that perhaps the island was inhabited ,
它 现在 开始 到 复发 到 我们 再次 那 也许 这 岛 曾是 有人居住的 ,
我们再次想到, 或许这座岛屿上有人居住。

[ɔːl'doʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eni] ['treɪsɪz][ʌv; əv][mæn] [ʌn'tɪl] [naʊ] ;
although we had not seen any traces of man until now ;
虽然 我们 有 不是 已见 任何 痕迹 的 男人 直到 现在 ;
虽然直到现在我们都没有发现任何人类活动的痕迹;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [stʌmp] [kən'vɪnst] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [mɔːr]
but a second glance at the stump convinced us that we had not more
但 一个 第二 瞥一眼 在 这 树桩 确信 我们 那 我们 有 不是 更多的
[rɪːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ;
reason to think so now than formerly ;
原因 到 思考 所以 现在 比 以前 ;
但再看一眼树桩, 我们就确信, 我们现在没有理由比以前更有理由这么想了;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɪ'keɪd] , [ænd; ænd] ['pɑːrtli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
for the surface of the wood was quite decayed , and partly covered with
为了 这 表面 的 这 木头 曾是 相当 腐烂的 , 和 部分 涵盖 和
['fʌŋɡəs] [ænd; ænd] [ɡriːn] ['mætər] ,
fungus and green matter ,
菌 和 绿色的 事情 ,
因为木头表面已经严重腐烂, 部分区域覆盖着真菌和绿色植物。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] ['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
so that it must have been cut many years ago .
所以 那 它 必须 有 到过 切 许多 年 前 .
所以它一定是很多年前被砍伐的。

" [pər'hæps] , " [sed] [pɪ'tɜːkɪn] , " [sʌm; səm] [ʃɪp] [ɔːr] [ʌðər] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɪr] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][fɔːr; fər]
" Perhaps , " said Peterkin , " some ship or other has touched here long ago for
" 也许 , " 说 彼得金 , " 一些 船 或者 其他 有 感动 这里 长的 前 为了
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
“或许,”彼得金说, “很久以前, 有艘船来这里运木材。”

[ænd; ænd]['oʊnli]['teɪkən][wʌn] [triː] .
and only taken one tree .
和 仅有的 已采取 一 树 .
而且只砍了一棵树。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] ['laɪkli] , [həʊ'evər] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
" We did not think this likely , however , because , in such circumstances ,
" 我们 做过 不是 思考 这 可能 , 然而 , 因为 , 在 这样的 情况 ,
“然而, 我们认为这种情况不太可能发生, 因为在这样的情况下,

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] [kʌt] [wʊd] [ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] , [ænd; ænd] [nɪr] [ðə; ði] [ɔːr] ,
the crew of a ship would cut wood of small size , and near the shore ,
这 全体人员 的 一个 船 会 切 木头 的 小的 尺寸 , 和 靠近 这 支撑 ,
船员们会在岸边砍伐小块木材。

[ˌwer'æz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
whereas this was a large tree and stood near the top of the mountain .
然而 这 曾是 一个 大的 树 和 站立 靠近 这 顶部 的 这 山 .
而这是一棵大树，矗立在山顶附近。

[ɪn][fækt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][lɑ:rdʒ] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
In fact it was the highest large tree on the mountain ,
在 事实 它 曾是 这 最高 大的 树 在 这 山 ,
事实上，它是山上最高的大树。

[ɔ:l] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [wʊd] [ʌv; əv] ['veri] ['ri:s(ə)nt] [grʊθ] .
all above it being wood of very recent growth .
全部 多于 它 存在 木头 的 非常 最近的 生长 .
以上所有部分均为新近生长的木材。

[aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒæk] , ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [wɪð; wɪθ]
" I can't understand it , " said Jack , scratching the surface of the stump with
" 我 不能 理解 它 , " 说 杰克 , 抓挠 这 表面 的 这 树桩 和
[hɪz; ɪz][æks] .
his axe .
他的 斧头 :
“我不明白，”杰克一边说着，一边用斧头刮着树桩的表面。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [kʌt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
" I can only suppose that the savages have been here and cut it for
" 我 能 仅有的 认为 那 这 野蛮人 有 到过 这里 和 切 它 为了
[sʌm; səm] [pɜ:rpəs] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
some purpose known only to themselves .
一些 目的 已知 仅有的 到 他们自己 .
“我只能推测，野蛮人曾来过这里，并出于某种只有他们自己知道的目的砍伐了它。”

[bʌt; bət] , [hə'ləu] !
But , hallo !
但 , 你好 !
但是，你好！

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ?
what have we here ?
什么 有 我们 这里 ?
这是什么？

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [dʒæk][bɪ'gæn] ['kerfəli] [tu:; tə] [skreɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɔ:s] [ænd; ənd] ['fʌŋɡəs]
" As he spoke , Jack began carefully to scrape away the moss and fungus
" 作为 他 辐 , 杰克 开始 小心 到 刮 离开 这 苔藓 和 菌
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] ,
from the stump ,
从 这 树桩 ,
“说话间，杰克开始小心翼翼地刮掉树桩上的苔藓和真菌。”

[ænd; ənd] [su:n] [leɪd] [ber] [θri:] [dɪ'stɪŋkt] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ma:rkz] ,
and soon laid bare three distinct traces of marks ,
和 很快 铺设 裸 三 清楚的 痕迹 的 标记 ,
很快，三个不同的痕迹就显露出来。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɔ:r] [ɪ 'nɪfəls] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ðer'ɑ:n] .
as if some inscription or initials had been cut thereon .
作为 如果 一些 题词 或者 首字母 有 到过 切 其上 .
仿佛上面刻着什么铭文或姓名缩写。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋkt] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] ,
But although the traces were distinct , beyond all doubt ,
但 虽然 这 痕迹 是 清楚的 , 超过 全部 怀疑 ,
但是，尽管痕迹非常明显，毫无疑问，

[ðə; ði][ɪg'zækt][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] .
the exact form of the letters could not be made out .
这 精确的 形式 的 这 信件 可以 不是 是 制成 出去 .
无法辨认出字母的确切形状。

[dʒæk] [θɔ:t] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][dʒeɪ] . [es] .
Jack thought they looked like J . S .
杰克 想法 他们 看起来 喜欢 J . S .
杰克觉得他们看起来像JS

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] .
but we could not be certain .
但 我们 可以 不是 是 肯定 .
但我们无法确定。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['kɜ:ləsli] [kʌt] ,
They had apparently been carelessly cut ,
他们 有 显然 到过 粗心大意 切 ,
它们显然是被粗暴地割伤的。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɪk'spoʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd][soʊ]['brʊkən][ðəm; ðəm][ʌp] [ðæt] [wi:; wi]
and long exposure to the weather had so broken them up that we
和 长的 接触 到 这 天气 有 所以 破碎的 他们 向上 那 我们
[kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
could not make out what they were .
可以 不是 制作 出去 什么 他们 是 .
长时间暴露在恶劣天气下，它们已经破碎不堪，我们根本无法辨认它们是什么。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪk'si:dlɪŋli] [pər'plekst] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,
We were exceedingly perplexed at this discovery ,
我们 是 非常 困惑 在 这 发现 ,
我们对这一发现感到极其困惑。

[ænd; ənd] [stetd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [kən'dʒektʃərɪŋ] [wʌt] [ði:z] [ma:ks][kʊd; kəd]
and stayed a long time at the place conjecturing what these marks could
和 入住 一个 长的 时间 在 这 地方 推测 什么 这些 标记 可以
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,
他在那儿待了很久，猜测这些痕迹可能是什么。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ə'veɪl] ; [soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ,
but without avail ; so , as the day was advancing ,
但 没有 可用 ; 所以 , 作为 这 天 曾是 前进 ,
但一切都无济于事；就这样，随着白昼渐长，

[wi:; wi] [left] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
we left it and quickly reached the top of the mountain .
我们 左边 它 和 迅速地 达到 这 顶部 的 这 山 .
我们离开了那里，很快就到达了山顶。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
We found this to be the highest point of the island ,
我们 成立 这 到 是 这 最高 观点 的 这 岛 ,
我们发现这是岛上的最高点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][wi:; wi] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪŋdəm] ['laɪɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [laɪk] [ə; eɪ][mæp]
and from it we saw our kingdom lying , as it were , like a map
和 从 它 我们 锯 我们的 王国 说谎 , 作为 它 是 , 喜欢 一个 地图
[ə'raʊnd] [ju: 'es] .
around us .
大约 我们 .
从中我们仿佛看到，我们的王国就像一张地图，环绕着我们。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][get][ə; eɪ] [θɪŋ] ['prɑ:pərli] ['ɪntu:] [wʌnz]
As I have always thought it impossible to get a thing properly into one's
作为 我 有 总是 想法 它 不可能的 到 得到 一个 事物 适当地 进入 一个人的
[ʌndər'stændɪŋ] [wɪ'dəʊt] [kəm'pri'hendɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
understanding without comprehending it ,
理解 没有 理解 它 ,
我一直认为, 如果不理解某件事物, 就不可能真正领会它。

[aɪ][æɪ; əɪ][beg][ðə; ði] ['ri:də-z] ['peɪ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [ʼaʊər; ɑ:r]['aɪlənd] , [ðʌs] ,
I shall beg the reader's patience for a little while I describe our island , thus ,
我 将 求 这 读者的 耐心 为了 一个 小的 尽管 我 描述 我们的 岛 , 因此 ,
['ʃɔ:rtli] : —
shortly : —
不久 : —
请各位读者稍作耐心, 让我简要地描述一下我们的岛屿: ——

[aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [tu:] ['maʊntnz] ; [ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [gest] [æt; ət] - [fi:t] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,
It consisted of two mountains ; the one we guessed at 500 feet ; the other ,
它 由.....组成 的 二 山脉 ; 这 一 我们 猜对了 在 - 脚 ; 这 其他 ,
它由两座山组成; 我们估计其中一座有500英尺高; 另一座,
[ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stʊd] , [æt; ət] - .
on which we stood , at 1000 .
在 哪个 我们 站立 , 在 - .

我们当时所站的地方, 是1000号。
[brɪ'twi:n] [ði:z] [leɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['væli] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] [sed] .
Between these lay a rich , beautiful valley , as already said .
之间 这些 躺 一个 富有的 , 美丽的 谷 , 作为 已经 说 .
如前所述, 这两点之间是一片富饶美丽的河谷。

[ðɪs] ['væli] [krɔ:st] [ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][wʌn][end][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
This valley crossed the island from one end to the other ,
这 谷 交叉 这 岛 从 一 结尾 到 这 其他 ,
这条山谷横穿整个岛屿, 从一端延伸到另一端。

['bi:ɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['sləʊpɪŋ] [ɑ:n] [ɪ:tʃ] [saɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .
being high in the middle and sloping on each side towards the sea .
存在 高的 在 这 中间 和 倾斜的 在 每个 边 向 这 海 .
中间高耸, 两侧向海边倾斜。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['maʊnt(ə)n] [sləʊpt] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn]
The large mountain sloped , on the side farthest from where we had been
这 大的 山 倾斜的 , 在 这 边 最远 从 在哪里 我们 有 到过
[rekt] ,
wrecked ,
损毁 ,
那座大山向远离我们遇难地点的那一侧倾斜,

[ˈgrædʒuəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] ; [bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] , [wen] [vju:d] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
gradually towards the sea ; but although , when viewed at a glance ,
逐步地 向 这 海 ; 但 虽然 , 什么时候 已查看 在 一个 瞥一眼 ,
逐渐向海边延伸; 但尽管乍一看,

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ðʌs] [ə; eɪ]['regjələr] ['sləʊpɪŋ] [ə'pɪrəns] ,
it had thus a regular sloping appearance ,
它 有 因此 一个 常规的 倾斜的 外貌 ,
因此, 它呈现出规则的倾斜外观。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɑːbzərveɪ(ə)n] [ˈʊʊd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['mʌltituːd] [ʌv; əv]
a more careful observation showed that it was broken up into a multitude of
一个 更多的 小心 观察 显示 那 它 曾是 破碎的 向上 进入 一个 民众 的
[ˈveri] [smɔːl] [veɪlz] ,
very small vales ,
非常 小的 山谷 ,

更仔细的观察表明，它是由许多非常小的山谷组成的。

[ɔːr] ['ræðər] [delz] [ænd; ənd] [ɡlen] ,
or rather dells and glens ,
或者 相当 戴尔斯 和 格伦斯 ,

或者更确切地说，是山谷和峡谷，

[ˌɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] ['rʌɡɪd] [spɑːts][ænd; ənd] [smɔːl] [bʌt; bət] [ə'brʌpt] ['presəpɪsɪz] [hɪr] [ænd; ənd]
intermingled with little rugged spots and small but abrupt precipices here and
交织 和 小的 崎岖 地点 和 小的 但 突然 悬崖 这里 和

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

其中还夹杂着一些崎岖不平的小地方和零星陡峭的小悬崖，

[wɪð; wɪθ] [rɪvju'liːts] ['tʌmblɪŋ] ['ʊʊvər][ðer; ðər][ˈedʒəz, 'edʒɪz][ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [ɪn]
with rivulets tumbling over their edges and wandering down the slopes in
和 小溪 翻滚 超过 他们的 边缘 和 漫游 向下 这 连续下坡 在

[ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [striːmz] ,
little white streams ,
小的 白色的 溪流 ,

小溪从山坡上倾泻而下，汇成一条条白色的小溪。

[ˈsʌmtaɪmz] ['ɡlɪsnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - [fruːt] [ænd; ənd][ˈkəʊkəʊ] - [nʌt]
sometimes glistening among the broad leaves of the bread - fruit and cocoa - nut
有时 闪闪发光 之中 这 广阔 树叶 的 这 面包 - 水果 和 可可 - 坚果

[triːz] ,
trees ,
树木 ,

有时在面包树和椰子树宽大的树叶间闪闪发光，

[ɔːr][hɪd] [ɔːltə'geðər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɪt] ['ʌndər,wʊd] .
or hid altogether beneath the rich underwood .
或者 隐藏 共 下面 这 富有的 安德伍德 .

或者完全隐藏在茂密的灌木丛下。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [leɪ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [brʌt] [ɡriːn] [pleɪn][ɔːr] ['medoʊ] ,
At the base of this mountain lay a narrow bright green plain or meadow ,
在 这 根据 的 这 山 躺 一个 狭窄的 明亮的 绿色的 清楚的 或者 草地 ,

山脚下是一片狭长的翠绿色平原或草地。

[wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] .
which terminated abruptly at the shore .
哪个 终止 突然 在 这 支撑 .

到达岸边后，航程戛然而止。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wens] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] , [stʊd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [hɪl]
On the other side of the island , whence we had come , stood the smaller hill
在 这 其他 边 的 这 岛 , 何处 我们 有 来 , 站立 这 较小的 爬坡道

,
:
,

岛的另一边，也就是我们来时的方向，耸立着一座较小的山丘。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [f̃ot̃] [ʌ̃v; ə̃v] [w̃ɪt̃] [d̃r̃ʌ̃ṽsːd̃ʒd̃] [θ̃r̃iː] [ˈṽæ̃l̃ɪz̃] ; [w̃ʌ̃n] [ˈb̃iːɪ̃n] [ð̃æt̃] [w̃ɪt̃] [w̃iː; w̃i][h̃æ̃d; h̃əd̃]
at the foot of which diverged three valleys ; one being that which we had
在 这 脚 的 哪个 分歧 三 山谷 ; 一 存在 那 哪个 我们 有
[ə̃'send̃ɪd̃] ,
ascended ,
上升 ;

山脚下分岔出三条山谷；其中一条就是我们攀登的那条。

[w̃ɪð̃; w̃ɪθ̃][ə̃; ẽɪ] [ˈs̃m̃ɔːl̃ər] [ṽeɪl̃] [ɑːñ] [iːt̃f̃] [saɪd̃][ʌ̃v; ə̃v][aɪ ˈt̃iː] ,
with a smaller vale on each side of it ,
和 一个 较小的 谷 在 每个 边 的 它 ;
[æ̃nd; ə̃nd] [ˈsep̃əreɪt̃ɪd̃] [fr̃ʌ̃m; fr̃ə̃m][aɪ ˈt̃iː][baɪ][ð̃ə; ð̃i] [tuː] [ˈr̃ɪd̃ʒɪz̃] [br̃ɪf̃ɔːr] [ˈm̃eñ](ə̃)nd̃] .
and separated from it by the two ridges before mentioned .
和 分开 从 它 经过 这 二 山脊 前 提及 .
[ə̃nd; ə̃nd] [ˈsep̃əreɪt̃ɪd̃] [fr̃ʌ̃m; fr̃ə̃m][aɪ ˈt̃iː][baɪ][ð̃ə; ð̃i] [tuː] [ˈr̃ɪd̃ʒɪz̃] [br̃ɪf̃ɔːr] [ˈm̃eñ](ə̃)nd̃] .
它与前面提到的两条山脊隔开。

[ɪ̃n] [ð̃iːz̃] [ˈs̃m̃ɔːl̃ər] [ˈṽæ̃l̃ɪz̃] [ð̃er; ð̃ər̃][w̃ɜːr; w̃ər̃][ñoʊ̃] [striːmz̃] , [b̃ʌt̃; b̃ət̃] [ð̃eɪ̃] [w̃ɜːr; w̃ər̃] [kloʊ̃ð̃d̃] [w̃ɪð̃; w̃ɪθ̃]
In these smaller valleys there were no streams , but they were clothed with
在 这些 较小的 山谷 那里 是 不 溪流 , 但 他们 是 穿着衣服 和
[ð̃ə; ð̃i] [seɪ̃m] [l̃ʌ̃g̃ˈz̃ʊ̃r̃ĩə̃nt̃] [ˌṽed̃ʒ̃ə̃ˈt̃eɪ̃ʃ̃ñ] .
the same luxuriant vegetation .
这 相同的 茂盛的 植被 .
[ð̃ə; ð̃i] [seɪ̃m] [l̃ʌ̃g̃ˈz̃ʊ̃r̃ĩə̃nt̃] [ˌṽed̃ʒ̃ə̃ˈt̃eɪ̃ʃ̃ñ] .
这些较小的山谷里没有溪流，但却覆盖着同样茂盛的植被。

[ð̃ə; ð̃i][daɪ̃ˈæ̃m̃ɪt̃ər̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈaɪ̃lə̃nd̃] [siːmd̃] [tuː; t̃ə̃][biː; b̃i] [ə̃ˈb̃aʊ̃t̃] [teñ] [maɪ̃lz̃] , [æ̃nd; ə̃nd̃] ,
The diameter of the island seemed to be about ten miles , and ,
这 直径 的 这 岛 似乎 到 是 关于 十 英里 , 和 ,
[ð̃ə; ð̃i][daɪ̃ˈæ̃m̃ɪt̃ər̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈaɪ̃lə̃nd̃] [siːmd̃] [tuː; t̃ə̃][biː; b̃i] [ə̃ˈb̃aʊ̃t̃] [teñ] [maɪ̃lz̃] , [æ̃nd; ə̃nd̃] ,
岛屿的直径似乎约为十英里，而且，

[æ̃z; ə̃z̃][aɪ ˈt̃iː][w̃ʌ̃z; w̃ə̃z̃][ˈɔːl̃moʊ̃st̃][ˈs̃ɜːrk̃j̃əl̃ər̃][ɪ̃ñ][f̃ɔːrm̃] , [ɪ̃ts̃] [s̃ər̃ˈk̃ʌ̃m̃f̃ər̃ə̃ns̃] [m̃ʌ̃st̃; m̃ə̃st̃][h̃æ̃v; h̃ə̃v] [b̃ɪñ] [ˈθ̃ɜːrt̃ɪ]
as it was almost circular in form , its circumference must have been thirty
作为 它 曾是 几乎 圆 在 形式 , 它是 圆周 必须 有 到过 三十
[maɪ̃lz̃] ;
miles ;
英里 ;

由于它的形状几乎是圆形的，所以它的周长一定有三十英里；

— [p̃ər̃ˈh̃æ̃ps̃][ə̃; ẽɪ][ˈl̃ɪt̃(ə̃)] [m̃ɔːr̃] , [ɪf̃] [ə̃ˈl̃aʊ̃ə̃ns̃] [biː; b̃i] [meɪ̃d̃] [f̃ɔːr; f̃ər̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈnuːm̃ə̃r̃əs̃] [beɪ̃z̃] [æ̃nd; ə̃nd̃]
— **perhaps a little more , if allowance be made for the numerous bays and**
— 也许 一个 小的 更多的 , 如果 津贴 是 制成 为了 这 很多的 海湾 和
[ɪ̃nd̃eñˈt̃eɪ̃ʃ̃ə̃nz̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ɔːr̃] .
indentations of the shore .
缩进 的 这 支撑 .
[ɪ̃nd̃eñˈt̃eɪ̃ʃ̃ə̃nz̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ɔːr̃] .
——如果考虑到海岸线众多的海湾和凹陷处，或许还要更多一些。

[ð̃ə; ð̃i][ɪ̃ñˈtaɪ̃ər̃][ˈaɪ̃lə̃nd̃][w̃ʌ̃z; w̃ə̃z̃] [ˈb̃elt̃ɪd̃] [baɪ̃][ə̃; ẽɪ] [biːt̃f̃] [ʌ̃v; ə̃v] [p̃j̃ər̃] [waɪ̃t̃] [s̃ænd̃] ,
The entire island was belted by a beach of pure white sand ,
这 全部的 岛 曾是 系带 经过 一个 海滩 的 纯的 白色的 沙 ,
[ð̃ə; ð̃i][ɪ̃ñˈtaɪ̃ər̃][ˈaɪ̃lə̃nd̃][w̃ʌ̃z; w̃ə̃z̃] [ˈb̃elt̃ɪd̃] [baɪ̃][ə̃; ẽɪ] [biːt̃f̃] [ʌ̃v; ə̃v] [p̃j̃ər̃] [waɪ̃t̃] [s̃ænd̃] ,
整个岛屿都被一片纯白的沙滩环绕着。

[ɑːñ] [w̃ɪt̃f̃] [leɪ̃vd̃] [ð̃ə; ð̃i][ˈd̃ʒ̃ent̃(ə̃)] [ˈr̃ɪp̃əl̃z̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [lə̃ˈɡ̃uːñ] .
on which laved the gentle ripples of the lagoon .
在 哪个 拉韦德 这 温和的 涟漪 的 这 泻湖 .
[ɑːñ] [w̃ɪt̃f̃] [leɪ̃vd̃] [ð̃ə; ð̃i][ˈd̃ʒ̃ent̃(ə̃)] [ˈr̃ɪp̃əl̃z̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [lə̃ˈɡ̃uːñ] .
泻湖的轻柔涟漪在其上荡漾。

[w̃iː; w̃i] [naʊ̃] [ˈɔːls̃oʊ̃] [ə̃b̃ˈz̃ɜːrṽd̃] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i][ˈk̃ɔːr̃əl̃] [r̃iːf̃] [k̃əm̃ˈpl̃iːt̃li] [eñˈs̃ɜːk̃ə̃ld̃] [ð̃ə; ð̃i][ˈaɪ̃lə̃nd̃] ;
We now also observed that the coral reef completely encircled the island ;
我们 现在 还 观察到 那 这 珊瑚 礁 完全地 包围 这 岛 ;
[w̃iː; w̃i] [naʊ̃] [ˈɔːls̃oʊ̃] [ə̃b̃ˈz̃ɜːrṽd̃] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i][ˈk̃ɔːr̃əl̃] [r̃iːf̃] [k̃əm̃ˈpl̃iːt̃li] [eñˈs̃ɜːk̃ə̃ld̃] [ð̃ə; ð̃i][ˈaɪ̃lə̃nd̃] ;
我们现在还观察到，珊瑚礁完全环绕着这座岛屿；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈverɪd] [ɪts] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
but it varied its distance from it here and there ,
但 它 多种多样 它是 距离 从 它 这里 和 那里 ,
但它与那里的距离时而变化,

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ɪn] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑ:dz] ,
in some places being a mile from the beach , in others , a few hundred yards ,
在 一些 地方 存在 一个 英里 从 这 海滩 , 在 其他的 , 一个 很少 百 码 ,
有些地方离海滩有一英里, 有些地方只有几百码。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl] .
but the average distance was half a mile .
但 这 平均的 距离 曾是 一半 一个 英里 .
但平均距离为半英里。

[ðə; ði] [ri:f] [leɪ] [ˈveri] [loʊ] ,
The reef lay very low ,
这 礁 躺 非常 低的 ,
礁石很低,

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] [broʊk] [kwɑt] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] .
and the spray of the surf broke quite over it in many places .
和 这 喷 的 这 冲浪 打破 相当 超过 它 在 许多 地方 .
海浪拍打在它身上很多地方, 溅起的水花都盖住了它。

[ðɪs] [sɜ:rf] [ˈnevər] [ˈsi:st] [ɪts] [rɔ:r] , [ˈfɔ:r; fər] , [haʊ'evər] [kɑ:m][ðə; ði] [ˈweðər] [maɪt] [bi:; bi] ,
This surf never ceased its roar , for , however calm the weather might be ,
这 冲浪 绝不 停止 它是 吼 , 为了 , 然而 冷静的 这 天气 可能 是 ,
海浪的咆哮从未停止, 无论天气多么平静,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈsweɪɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [pə'sɪfɪk] , [wɪtʃ] ,
there is always a gentle swaying motion in the great Pacific , which ,
那里 是 总是 一个 温和的 摇晃 运动 在 这 伟大的 太平洋 , 哪个 ,
浩瀚的太平洋总是微微摇曳,

[ɔ:l'dʊʊ] [skers] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [aʊt] [æt; ət] [si:] , [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði] [ˈɔ:r] [æt; ət][ləst][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈbɪloʊ] .
although scarce noticeable out at sea , reaches the shore at last in a huge billow .
虽然 稀少 显 出去 在 海 , 到达 这 支撑 在 最后的 在 一个 巨大的 巨浪 .
虽然在海上几乎难以察觉, 但最终却以巨大的巨浪抵达海岸。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lə'gu:n] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [stɪl] .
The water within the lagoon , as before said , was perfectly still .
这 水 之内 这 泻湖 , 作为 前 说 , 曾是 完美 仍然 .
如前所述, 泻湖内的水面平静如镜。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ri:f] ;
There were three narrow openings in the reef ;
那里 是 三 狭窄的 开口 在 这 礁 ;
礁石上有三个狭窄的开口;

[wʌn] [ˈɑ:pəzɪt] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði]
one opposite each end of the valley which I have described as crossing the
一 对面的 每个 结尾 的 这 谷 哪个 我 有 描述 作为 过境 这
[ˈaɪlənd] ;
island ;
岛 ;
山谷两端各有一个, 我之前描述过, 这条山谷横穿整个岛屿;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈvæli] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈæftərwərdz] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈʌv; əv]
the other opposite our own valley , which we afterwards named the Valley of
这 其他 对面的 我们的 自己的 谷 , 哪个 我们 然后 命名 这 谷 的
[ðə; ði] [rek] .
the Wreck .
这 破坏 .

另一个山谷与我们自己的山谷相对，后来我们将其命名为沉船谷。

[æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈoʊpənɪŋz] [ðə; ði] [ri:f] [roʊz][ˈɪntu:] [tu:] [smɔ:l] [ɡri:n] [ˈaɪlɪts] ,
At each of these openings the reef rose into two small green islets ,
在 每个 的 这些 开口 这 礁 玫瑰 进入 二 小的 绿色的 岛屿 ,
在这些开口处，礁石隆起形成两个绿色的小岛。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [pɑ:mz][ɑ:n] [i:tʃ] .
covered with bushes and having one or two cocoa - nut palms on each .
涵盖 和 灌木丛 和 拥有 一 或者 二 可可 - 坚果 棕榈树 在 每个 .
上面长满了灌木，每棵树上都有一两棵椰子树。

[ðɪ:z] [ˈaɪlɪts] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] ,
These islets were very singular ,
这些 岛屿 是 非常 单数 ,
这些小岛非常独特，

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [plɑ:ntɪd] [ɪksˈpresli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ˈʌv; əv] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði]
and appeared as if planted expressly for the purpose of marking the
和 出现 作为 如果 已种植 明确地 为了 这 目的 的 标记 这
[ˈtʃæn(ə)l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ləˈgu:n] .
channel into the lagoon .
渠道 进入 这 泻湖 .
看起来像是特意栽种的，目的是为了标记通往泻湖的航道。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈoʊpənɪŋz] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
Our captain was making for one of these openings the day we were
我们的 队长 曾是 制作 为了 一 的 这些 开口 这 天 我们 是
[rekt] ,
wrecked ,
损毁 ,
我们的船长在遇难那天正准备驶向其中一个这样的出口。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [aɪˈti:] [tu:] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈrʌdə] [bɪn] [tɔ:rn]
and would have reached it too , I doubt not , had not the rudder been torn
和 会 有 达到 它 也 , 我 怀疑 不是 , 有 不是 这 舵 到过 撕裂
[əˈwei] .
away .
离开 .
如果不是舵被扯掉了，我怀疑它也能到达那里。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ləˈgu:n] [wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈprɪti] , [loʊ] [ˈkɔ:rəl] [ˈaɪləndz] , [dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈaʊər; ɑ:r]
Within the lagoon were several pretty , low coral islands , just opposite our
之内 这 泻湖 是 一些 漂亮的 , 低的 珊瑚 岛屿 , 只是 对面的 我们的
[ɪnˈkæmpmənt] ;
encampment ;
营地 ;
泻湖内有几座漂亮的低矮珊瑚岛，就在我们的营地对面；

[ænd; ənd] , [ɪˈmi:diətli] [bɪˈjɑ:nd] [ðɪ:z] , [aʊt][æt; ət] [si:] , [leɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz] ,
and , immediately beyond these , out at sea , lay about a dozen other islands ,
和 , 立即地 超过 这些 , 出去 在 海 , 躺 关于 一个 打 其他 岛屿 ,
再往外走，在海面上，还有大约十几个岛屿。

[æt; ət] ['veriəs] ['distənsɪz] , [frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ten] [maɪlz] ; [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
at various distances , from half a mile to ten miles ; all of them ,
在 各种各样的 距离 , 从 一半 一个 英里 到 十 英里 ; 全部 的 他们 ,
距离各不相同, 从半英里到十英里不等; 所有这些,

[æz; əz][faːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] , ['smɔːlə] [ðæn; ðən][ʼaʊərz][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌnɪn'hæbɪtɪd]
as far as we could discern , smaller than ours and apparently uninhabited
作为 远的 作为 我们 可以 辨别 , 较小的 比 我们的 和 显然 无人
.
.
.

据我们观察, 它比我们的要小, 而且显然无人居住。
[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [loʊ] ['kɔːrəl][ʼaɪləndz] , [reɪzd] [bʌt; bət][ʼlɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,
They seemed to be low coral islands , raised but little above the sea ,
他们 似乎 到 是 低的 珊瑚 岛屿 , 提高 但 小的 多于 这 海 ,
它们看起来像是低矮的珊瑚岛, 隆起的部分很少, 几乎与海面齐平。

[jet] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ʼkɒʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] .
yet covered with cocoa - nut trees .
然而 涵盖 和 可可 - 坚果 树木 .
然而, 这里却遍布椰子树。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][ʼnoʊtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ,
All this we noted , and a great deal more ,
全部 这 我们 著名的 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 ,
所有这些, 以及更多其他事项, 我们都注意到了。

[waɪl] [wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
while we sat on the top of the mountain .
尽管 我们 卫星 在 这 顶部 的 这 山 .
我们当时坐在山顶上。

[ʼæftər][wiː; wi][hæd; həd][ʼsætɪsfard] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ;
After we had satisfied ourselves we prepared to return ;
后 我们 有 使满意 我们自己 我们 准备 到 返回 ;
我们确认无误后, 便准备返回;

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][mæn] .
but here again we discovered traces of the presence of man .
但 这里 再次 我们 发现 痕迹 的 这 在场 的 男人 .
但我们在这里再次发现了人类活动的痕迹。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pəʊl][ɔːr] [stɑːf] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
These were a pole or staff and one or two pieces of wood which had been
这些 是 一个 极 或者 职员 和 一 或者 二 件 的 木头 哪个 有 到过
[skwəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .
squared with an axe .
平方 和 一个 斧头 .
这些包括一根杆子或木杖, 以及一两块用斧头削成方形的木头。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] ,
All of these were , however , very much decayed ,
全部 的 这些 是 , 然而 , 非常 很多 腐烂的 ,
然而, 所有这些都已严重腐朽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
and they had evidently not been touched for many years .
和 他们 有 显然 不是 到过 感动 为了 许多 年 .
显然, 它们已经很多年没有被触碰过了。

[fɒl] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [dis'kʌvəɪz] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ʼaʊə; ɑ:r] [ɪn'kæmpmənt] .
Full of these discoveries we returned to our encampment .

满的 的 这些 发现 我们 返回 到 我们的 营地 .
带着这些发现，我们返回了营地。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔ:r] - ['fɒtɪd] ['ænɪm(ə)l] ,
On the way we fell in with the traces of some four - footed animal ,
在 这 方式 我们 跌倒 在 和 这 痕迹 的 一些 四 - 有脚的 动物 ,
途中我们发现了某种四足动物的踪迹，

[bʌt; bət] ['weðər] [oʊld][ɔ:r][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [deɪt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ges] .
but whether old or of recent date none of us were able to guess .
但 无论 老的 或者 的 最近的 日期 没有任何 的 我们 是 有能力的 到 猜测 .
但我们谁也猜不出它是古老的还是近期的。

[ðɪs] [ɔ:lsoʊ] [tendɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ʼaʊə; ɑ:r][hoʊps] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [fu:d] [ɑ:n][ðə; ði]
This also tended to raise our hopes of obtaining some animal food on the island ,
这 还 倾向于 到 增加 我们的 希望 的 获得 一些 动物 食物 在 这 岛 ,
这也让我们燃起了在岛上获得一些动物饲料的希望。

[soʊ][wi:; wi] [ri:tʃt] [hoʊm] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [kwɑɪt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sʌpər] , [ænd; ənd] ['haɪli]
so we reached home in good spirits , quite prepared for supper , and highly
所以 我们 达到 家 在 好的 烈酒 , 相当 准备 为了 晚餐 , 和 高度
satisfied with our excursion .
使满意 和 我们的 短途旅行 .

因此，我们心情愉快地回到了家，做好了吃晚饭的准备，并且对这次旅行非常满意。

[æftər] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [pɪ'tɜ:kɪn] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] ,
After much discussion , in which Peterkin took the lead ,
后 很多 讨论 , 在 哪个 彼得金 采取 这 带领 ,
经过一番讨论，其中彼得金起主导作用，

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
we came to the conclusion that the island was uninhabited , and went to
我们 来了 到 这 结论 那 这 岛 曾是 无人 , 和 去 到
bed] .
bed .
床 .

我们得出结论，这座岛屿无人居住，然后就去睡觉了。

['tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['dʒæks][ɪndʒə'nu:əti] — [wi:; wi][get] ['ɪntu:] ['dɪfəkəltɪz] [ə'baʊt] ['fɪʃɪŋ] ,
Jack's ingenuity — We get into difficulties about fishing ,
杰克的 独创性 — 我们 得到 进入 困难 关于 钓鱼 ,
杰克的聪明才智——我们在钓鱼方面遇到了困难，

[ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ][koʊld] [bæθ] — ['hɔ:rəb(ə)l]
and get out of them by a method which gives us a cold bath — Horrible
和 得到 出去 的 他们 经过 一个 方法 哪个 给予 我们 一个 寒冷的 洗澡 — 可怕
[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] .
encounter with a shark .
遇到 和 一个 鲨鱼 .

并用一种让我们冷水澡的方法摆脱了困境——与鲨鱼的可怕遭遇。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][ɪk'skɜːrɜ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ləst] ['tjæptər] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ˈwɑːndər]
For several days after the excursion related in the last chapter we did not wander
为了 一些 天 后 这 短途旅行 有关的 在 这 最后的 章 我们 做过 不是 漫步
[fɑːr][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] ,
far from our encampment ,
远的 从 我们的 营地 ,
在上一章所描述的远足之后的几天里, 我们没有远离营地。

[bʌt; bət] [geɪv] [ɑːr'selvz] [ʌp][tuː; tə] [ˈfɔːmɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
but gave ourselves up to forming plans for the future and making our
但 给予 我们自己 向上 到 成型 计划 为了 这 未来 和 制作 我们的
[ˈprez(ə)nt][əˈboʊd][ˈkʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩] .
present abode comfortable :
展示 住所 舒服的 :
但我们却全身心投入到制定未来计划和营造舒适现在的住所中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] ['kɔːzɪz] [ðæt] [ɪn'dʒʊst] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ɪn'ækʃn] .
There were various causes that induced this state of comparative inaction .
那里 是 各种各样的 原因 那 诱导 这 状态 的 比较 不作为 :
导致这种相对不作为的原因有很多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɔːl'doʊ] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [juː 'es][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laitf(ə)l] ,
In the first place , although everything around us was so delightful ,
在 这 第一的 地方 , 虽然 一切 大约 我们 曾是 所以 愉快 ,
首先, 尽管我们周围的一切都如此美好,

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪ'dʌst] ['dɪfɪkəltɪ] [əb'teɪn] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɔːdɪli]
and we could without difficulty obtain all that we required for our bodily
和 我们 可以 没有 困难 获得 全部 那 我们 必需的 为了 我们的 身体上的
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,
我们可以毫不费力地获得身体舒适所需的一切。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kwɑɪt] [laɪk][ðə; ði][ɑːr'diːə][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
we did not quite like the idea of settling down here for the rest of our
我们 做过 不是 相当 喜欢 这 主意 的 安顿 向下 这里 为了 这 休息 的 我们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,
我们不太喜欢在这里安度余生的想法。

[fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lənd] .
far away from our friends and our native land .
远的 离开 从 我们的 朋友们 和 我们的 本国的 土地 :
离我们的朋友和故土很远。

[tuː; tə][set] [enər'dʒetɪkli] [ə'baʊt] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɜːrmənənt] ['rezɪdəns] [siːmd] [soʊ] [laɪk]
To set energetically about preparations for a permanent residence seemed so like
到 放 精力充沛地 关于 准备工作 为了 一个 永恒的 住宅 似乎 所以 喜欢
['meɪkɪŋ] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ə'duː] [tuː; tə][hoʊm][ænd; ənd] [frendz] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
making up our minds to saying adieu to home and friends for ever ,
制作 向上 我们的 思想 到 说 再见 到 家 和 朋友们 为了 曾经 ,
积极着手准备永久住所, 就好像下定决心永远告别家乡和朋友一样。

[ðæt] [wiː; wi] ['tæsɪtli] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪnɪz] , [fɔːr; fər][wʌn]
that we tacitly shrank from it and put off our preparations , for one
那 我们 默许地 缩小 从 它 和 放 离开 我们的 准备工作 , 为了 一
[ˈriːz(ə)n][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
reason and another ,
原因 和 其他 ,
我们出于这样那样的原因, 默默地回避了这件事, 并推迟了准备工作。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] [wiː, wi] [beɪðd] ['veri] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ; [æt; ət] [li:st] [dʒæk]
Besides this we bathed very frequently , and talked a great deal ; at least Jack
除了 这 我们 洗澡 非常 频繁地 , 和 谈话 一个 伟大的 交易 ; 在 至少 杰克
[ænd; ənd] [pɪ'tɜ:kɪn] [dɪd] ,
and Peterkin did ,
和 彼得金 做过 ,
除此之外, 我们还经常洗澡, 也聊了很多话; 至少杰克和彼得金是这样。

— [aɪ] ['lɪsnd] .
— **I listened .**
— 我 听着 .
我听了。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] , [dʒæk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['evər][ðə; ði][moʊst] ['æktiv] [ænd; ənd][dɪlɪdʒənt] ,
Among other useful things , Jack , who was ever the most active and diligent ,
之中 其他 有用 事物 , 杰克 , WHO 曾是 曾经 这 最多 积极的 和 勤奋 ,
除此之外, 杰克还做了很多其他有用的事情, 他一直是最积极、最勤奋的。

[kən'vɜ:rtɪd] [ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:p] - ['aɪərən][ɪntu:][æŋ; ən] ['eksələnt] [naɪf] .
converted about three inches of the hoop - iron into an excellent knife .
转换 关于 三 英寸 的 这 箍 - 铁 进入 一个 出色的 刀 .
把大约三英寸长的箍铁改成了一把非常好的刀。

[fɜ:rst][hi:; hi] [bi:t] [aɪ 'ti:] [kwɔɪt] [flæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] .
First he beat it quite flat with the axe .
第一的 他 打 它 相当 平坦的 和 这 斧头 .
他先用斧头把它砍得非常平。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ru:d] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [taɪd][ðə; ði] [hu:p] - ['aɪərən][tu:; tə][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
Then he made a rude handle , and tied the hoop - iron to it with
然后 他 制成 一个 粗鲁的 处理 , 和 系 这 箍 - 铁 到 它 和
[aʊər; ɑ:r] [pi:s] [ʌv; əv] [wɪp] - [kɔ:rd] ,
our piece of whip - cord ,
我们的 片 的 鞭 - 绳索 ,
然后他做了一个简陋的把手, 用我们的那段鞭绳把铁箍绑在上面。

[ænd; ənd] [graʊnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][æŋ; ən] [edʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][sænd] - [stoʊn] .
and ground it to an edge on a piece of sand - stone .
和 地面 它 到 一个 边缘 在 一个 片 的 沙 - 石头 .
然后把它磨成砂岩边缘。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [ju:st] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ] ['betər] ['hænd(ə)l] ,
When it was finished he used it to shape a better handle ,
什么时候 它 曾是 完成的 他 用过的 它 到 形状 一个 更好的 处理 ,
完成后, 他用它来制作一个更好的把手。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪkst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:t(ə)n] ['hæŋkətʃɪf] ; — [ɪn] [wɪtʃ]
to which he fixed it with a strip of his cotton handkerchief ; — in which
到 哪个 他 固定的 它 和 一个 条 的 他的 棉布 手帕 ; — 在 哪个
[ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] ,
operation he had ,
手术 他 有 ,
他用一块棉手帕把它固定住; ——在那次手术中, 他.....

[æz; əz] [pɪ'tɜ:kɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [tɔ:rn] [ɔ:f] [wʌn][ʌv; əv] [bɔ:rd] ['nɛlsənz] ['noʊzɪz] .
as Peterkin pointed out , torn off one of Lord Nelson's noses .
作为 彼得金 尖 出去 , 撕裂 离开 一 的 主 纳尔逊的 鼻子 .
正如彼得金所指出的那样, 他撕掉了纳尔逊勋爵的一个鼻子。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [wɪp] - [kɔ:rd] , [ðʌs] [set] [fri:] , [wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ] [pɪ'tɜ:kɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [laɪn]
However , the whip - cord , thus set free , was used by Peterkin as a fishing line
然而 , 这 鞭 - 绳索 , 因此 放 自由的 , 曾是 用过的 经过 彼得金 作为 一个 钓鱼 线
.
:
.

然而，彼得金却将这条被释放出来的鞭绳当作了钓鱼线。

[hi:; hi] ['mɪrli] [taɪd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɔɪstər] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He merely tied a piece of oyster to the end of it .
他 仅仅 系 一个 片 的 牡蛎 到 这 结尾 的 它 .

他只是在绳子的末端系了一块牡蛎肉。

[ðɪs] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊld] ['kwɪkli]
This the fish were allowed to swallow , and then they were pulled quickly
这 这 鱼 是 允许 到 吞 , 和 然后 他们 是 拉 迅速地
[ə'ʃɔ:r] .
ashore .
岸上 .

人们允许鱼儿吞下这些食物，然后迅速将它们拉到岸上。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ['veri] [ɔ:rt] [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [boʊt] ,
But as the line was very short and we had no boat ,
但 作为 这 线 曾是 非常 短的 和 我们 有 不 船 ,
但由于排队的人很少，而且我们也没有船，

[ðə; ði] [fɪʃ] [wi:; wi] [kɔ:t] [wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] [smɔ:l] .
the fish we caught were exceedingly small .
这 鱼 我们 捕捉 是 非常 小的 .

我们钓到的鱼都非常小。

[wʌn] [deɪ] [pɪ'tɜ:kɪn] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋɡlɪŋ] ,
One day Peterkin came up from the beach , where he had been angling ,
一 天 彼得金 来了 向上 从 这 海滩 , 在哪里 他 有 到过 钓鱼 ,
一天，彼得金从海滩上走了上来，他一直在那里钓鱼。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [krɔ:s] [toʊn] , “ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [dʒæk] ,
and said in a very cross tone , “ I'll tell you what , Jack ,
和 说 在 一个 非常 叉 语气 , “ 患病的 告诉 你 什么 , 杰克 ,
他用非常恼怒的语气说道：“我告诉你，杰克，

[aɪm][nɔ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌm,bʌgd] [wɪð; wɪθ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [sʌtʃ] [kən'temptəbl] [θɪŋz] ['eni]
I'm not going to be humbugged with catching such contemptible things any
我是 不是 去 到 是 骗人的 和 捕捉 这样的 可鄙 事物 任何
[lɔ:ŋɡər] .
longer .
更长 .

我再也不会被这种卑鄙的东西蒙蔽了。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [swɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n][jɔ:; jər] [bæk] ,
I want you to swim out with me on your back ,
我 想 你 到 游泳 出去 和 我 在 你的 后退 ,
我想让你背着我游出去，

[ænd; ənd][let][em 'i:] [fɪʃ] [ɪn] [di:p] ['wɔ:tər] ! “
and let me fish in deep water ! ”
和 让 我 鱼 在 深的 水 ! ”

让我去深水区捕鱼吧！

“ [daɪ] [em 'i:] , [pɪ'tɜ:kɪn] , “ [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,
“ Dear me , Peterkin , ” replied Jack ,
“ 亲爱的 我 , 彼得金 , “ 回复 杰克 ,

“我的天哪，彼得金，”杰克回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] ,
“ **I had no idea you were taking the thing so much to heart** ,
“ 我 有 不 主意 你 是 采取 这 事物 所以 很多 到 心 ,
“我完全没想到你把这件事看得这么重。”

[els] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɔ:t][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
else I would have got you out of that difficulty long ago .
别的 我 会 有 得到 你 出去 的 那 困难 长的 前 .
否则我早就帮你摆脱困境了。

[let] [em 'i:] [si:] ,
Let me see ,
让 我 看 ,
让我想想,
“ — [ænd; ənd][dʒæk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
“ **— and Jack looked down at a piece of timber on which he had been**
“ — 和 杰克 看起来 向下 在 一个 片 的 木材 在 哪个 他 有 到过
['leɪbərɪŋ] ,
labouring ,
劳动 ,
——杰克低头看着他一直在辛勤劳作的一块木头,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [geɪz] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ɔ:lweɪz] [ə'su:md] [wen] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
with a peculiar gaze of abstraction, which he always assumed when trying to
和 一个 奇特 目光 的 抽象 , 哪个 他 总是 假定 什么时候 尝试 到
[ɪn'vent] [ɔ:r] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] .
invent or discover anything .
发明 或者 发现 任何事物 .
他总是带着一种独特的抽象目光去看待事物，这种目光在他尝试发明或发现任何事物时都会出现。

“ [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] ? ” [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] .
“ **What say you to building a boat ?** ” **he inquired , looking up hastily** .
“ 什么 说 你 到 建筑 一个 船 ? ” 他 询问 , 寻找 向上 草草 .
“你觉得造艘船怎么样？”他急忙抬起头问道。
“ [teɪk] [fɑ:r] [tu:] [lɔ:ŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [kɑ:nt][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] ['weɪtɪŋ] .
“ **Take far too long ,** ” **was the reply ;** “ **can't be bothered waiting** .
“ 拿 远的 也 长的 , ” 曾是 这 回复 ; “ 不能 是 烦恼 等待 .
“太久了,”对方回答说; “我懒得等。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət][wʌns] !
I want to begin at once !
我 想 到 开始 在 一次 !
我想立刻开始!

“ [ə'ɡen] [dʒæk] [kən'sɪdərd] .
“ **Again Jack considered** .
“ 再次 杰克 经过考虑的 .
杰克再次思考起来。

“ [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] !
“ **I have it** !
“ 我 有 它 !
“我有了! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .
他哭着说。

“ [wi:l] [fel] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] [ænd; ənd] [lɔ:nt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
“ **We'll fell a large tree and launch the trunk of it in the water ,**
“ 出色地 跌倒 一个 大的 树 和 发射 这 树干 的 它 在 这 水 ,
“我们将砍倒一棵大树，然后把树干放入水中。”

[soʊ] [ðæt] [wen] [ju:; jə][wa:nt][tu:; tə] [fɪʃ] [ju:v] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [swɪm] [aʊt] [tu:; tə]
so that when you want to fish you've nothing to do but to swim out to
所以 那 什么时候 你 想 到 鱼 你已经 没有什么 到 做 但 到 游泳 出去 到
[,aɪ 'ti:] . “
it .”
它 . ”

这样，你想钓鱼的时候，只需要游过去就行了。
“ [wɒd] [nɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] [ræft][du:] ['betər] ? ” [sed] [aɪ] .
“ **Would not a small raft do better ?** ” **said I .**
“ 会 不是 一个 小的 筏 做 更好的 ? ” 说 我 .
“用小木筏会不会更好一些？”我说道。

“ [mʌtʃ] ['betər] ; [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [roʊps] [tu:; tə][baɪnd][,aɪ 'ti:] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] .
“ **Much better ; but we have no ropes to bind it together with .**
“ 很多 更好的 ; 但 我们 有 不 绳索 到 绑定 它 一起 和 .
“好多了；但是我们没有绳子把它绑在一起。”

[pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [hɪr'æftər] [ðæt] [wɪl] [du:][æz; əz] [wel] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]
Perhaps we may find something hereafter that will do as well , but , in the
也许 我们 可能 寻找 某物 此后 那 将要 做 作为 出色地 , 但 , 在 这
['mi:ntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,

或许以后我们能找到同样合适的替代方案，但就目前而言，
[let][ju: 'es][traɪ][ðə; ði] [tri:] .
let us try the tree .
让 我们 尝试 这 树 .
我们来试试这棵树。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ɑ:n] , [soʊ][wi:; wi] ['sta:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ][spa:t][nɑ:t][fa:r] ['dɪstənt] ,
“ **This was agreed on , so we started off to a spot not far distant ,**
“ 这 曾是 同意 在 , 所以 我们 开始 离开 到 一个 点 不是 远的 遥远 ,
“事情就此定稿，所以我们出发前往不远处的一个地方。”

[wer] [wi:; wi] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [wɒd] [su:t][ju: 'es] , [wɪtʃ] [gru:] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔ:tə-z] [edʒ]
where we knew of a tree that would suit us , which grew near the water's edge
在哪里 我们 知道 的 一个 树 那 会 套装 我们 , 哪个 生长 靠近 这 水的 边缘
.
.
.

我们知道有一棵树很适合我们，它生长在水边。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃt] [,aɪ 'ti:][dʒæk] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] ,
As soon as we reached it Jack threw off his coat , and ,
作为 很快 作为 我们 达到 它 杰克 扔 离开 他的 外套 , 和 ,
我们一到那儿，杰克就脱掉了外套，然后.....

[wi:ldɪŋ] [ðə; ði][æks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] [ɑ:rmz] ,
wielding the axe with his sturdy arms ,
挥舞 这 斧头 和 他的 结实的 武器 ,
他用强壮的双臂挥舞着斧头，

[hækt] [ænd; ənd] [hju:d] [æt; ət][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [wɪ'daʊt] ['sta:pɪŋ] .
hacked and hewed at it for a quarter of an hour without stopping .
被黑客攻击 和 砍伐 在 它 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 没有 停止 .
他一刻不停地砍伐和劈砍了十五分钟。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] , [aɪ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [wɜ:rk] .
Then he paused , and , while he sat down to rest , I continued the work .
然后 他 暂停 , 和 , 尽管 他 卫星 向下 到 休息 , 我 持续 这 工作 .
然后他停了下来, 坐下来休息, 我则继续工作。

[ðen] [pɪ'tɜ:kɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [soʊ] [ðæt] [wen] [dʒæk] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz]
Then Peterkin made a vigorous attack on it , so that when Jack renewed his
然后 彼得金 制成 一个 蓬勃 攻击 在 它 , 所以 那 什么时候 杰克 更新 他的
[ˈpaʊəf(ə)] [bloʊz] ,
powerful blows ,
强大的 打击 ,
然后彼得金猛烈攻击它, 以至于当杰克再次发起强力攻击时,

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['kʌtɪŋ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəb(ə)] [kræʃ] .
a few minutes cutting brought it down with a terrible crash .
一个 很少 分钟 切割 带来 它 向下 和 一个 糟糕的 碰撞 .
几分钟的切割就导致它发出可怕的巨响坠落下来。
“ [hə'ra:] !
“ **Hurrah !**
“ 欢呼 !
“欢呼!

[naʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , “ [kraɪd] [dʒæk] ; “ [let] [ju: 'es] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] .
now for it , “ cried Jack ; “ let us off with its head .
现在 为了 它 , “ 哭 杰克 ; “ 让 我们 离开 和 它是 头 .
“现在轮到它了,”杰克喊道; “放我们砍下它的头吧。”

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][brɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [stem] [ə'gen] ,
“ **So saying he began to cut through the stem again ,**
“ 所以 说 他 开始 到 切 通过 这 干 再次 ,
“说着, 他又开始砍伐树干。”
[æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [end] .
at about six yards from the thick end .
在 关于 六 码 从 这 厚的 结尾 .
距离粗端大约六码。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [kʌt] [θri:] [strɔ:ŋ] , [ɔ:rt] [poʊlz] [ɔ:r] ['levərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staʊt] ['bræntʃɪz] ,
This done , he cut three strong , short poles or levers from the stout branches ,
这 完毕 , 他 切 三 强的 , 短的 杆子 或者 杠杆 从 这 肥硕 分支 ,
完成这些步骤后, 他从粗壮的树枝上砍下三根结实的短杆或杠杆。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][roʊl][ðə; ði][ɔ:g] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ; [fɔ:r; fər] ,
with which to roll the log down the beach into the sea ; for ,
和 哪个 到 卷 这 日志 向下 这 海滩 进入 这 海 ; 为了 ,
用来将原木滚下沙滩进入大海; 因为,

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tu:] [fi:t] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ][end] ,
as it was nearly two feet thick at the large end ,
作为 它 曾是 几乎 二 脚 厚的 在 这 大的 结尾 ,
因为它的粗端厚度接近两英尺,

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [sʌtʃ] ['helps] .
we could not move it without such helps .
我们 可以 不是 移动 它 没有 这样的 帮助 .
没有这些帮助, 我们根本搬不动它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['levərz] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [roʊld] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
With the levers , however , we rolled it slowly into the sea .
和 这 杠杆 , 然而 , 我们 滚动 它 缓慢地 进入 这 海 .
然而, 我们利用杠杆, 慢慢地把它滚入了大海。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [səkˈsesf(ə)] [ɪn] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈves(ə)] ,
Having been thus successful in launching our vessel ,
拥有 到过 因此 成功的 在 发射 我们的 血管 ,
我们的船只下水如此成功,

[wiː; wi][nekst] [ˌeɪpt] [ðə; ði][ˈlevərz] [ˈɪntuː] [ruːd] [ɔːrz; oʊrz][ɔːr] [ˈpædlz] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]
we next shaped the levers into rude oars or paddles , and then attempted to
我们 下一个 形状 这 杠杆 进入 粗鲁的 桨 或者 桨 , 和 然后 尝试过 到
[ɪmˈbɑːrk] .
embark .
启程 .

接下来，我们将杠杆做成简陋的桨或船桨，然后尝试登船。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ˈsiːtɪŋ] [ɑːrˈselvz] [əˈstraɪd] [ðə; ði][lɔːg] ,
This was easy enough to do ; but , after seating ourselves astride the log ,
这 曾是 简单的 足够的 到 做 ; 但 , 后 座位 我们自己 跨骑 这 日志 ,
这很容易做到；但是，当我们跨坐在圆木上之后，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈdɪfɪkəlti] [wiː; wi] [kept] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ˈroʊlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]
it was with the utmost difficulty we kept it from rolling round and
它 曾是 和 这 极致 困难 我们 保留 它 从 滚动 圆形的 和
[plʌndʒɪŋ] [juːˈes][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
plunging us into the water .
骤降 我们 进入 这 水 .

我们费了九牛二虎之力才阻止它翻滚，不至于把我们卷入水中。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ˈmaɪndɪd] [ðæt] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [prɪˈfɜːrd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [tuː; tə] [fɪ] [ɪn][draɪ]
Not that we minded that much ; but we preferred , if possible , to fish in dry
不是 那 我们 有思想 那 很多 ; 但 我们 首选 , 如果 可能的 , 到 鱼 在 干燥
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

我们倒不是很在意；但如果可以的话，我们更喜欢穿着干衣服去钓鱼。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər] [ˌnesəˈserəli] [wet] ,
To be sure , our trousers were necessarily wet ,
到 是 当然 , 我们的 裤子 是 一定 湿的 ,
可以肯定的是，我们的裤子肯定湿透了。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˌlegz] [wɜːr; wər] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ;
as our legs were dangling in the water on each side of the log ;
作为 我们的 腿 是 悬挂 在这 水 在 每个 边 的 这 日志 ;
我们的双腿悬在圆木两侧的水中；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [draɪd] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] .
but , as they could be easily dried , we did not care .
但 , 作为 他们 可以 是 容易地 干燥 , 我们 做过 不是 关心 .
但是，由于它们很容易晾干，所以我们并不在意。

[ˈæftər][hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈpræktɪs] , [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [ˈekspɜːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæləns]
After half an hour's practice , we became expert enough to keep our balance
后 一半 一个 小时 实践 , 我们 成为 专家 足够的 到 保持 我们的 平衡
[ˈprɪti] [ˈstedəli] .
pretty steadily .
漂亮的 稳步 .

经过半小时的练习，我们已经熟练到能够比较稳定地保持平衡了。

[ðən] [pɪ'tɜ:kɪn] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [beɪt] [hɪz; ɪz][laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl]
Then Peterkin laid down his paddle , and having baited his line with a whole
然后 彼得金 铺设 向下 他的 桨 , 和 拥有 诱饵 他的 线 和 一个 所有的
[ˈɔɪstər] ,
oyster ,
牡蛎 ,

然后彼得金放下桨，用一整只牡蛎做鱼饵，

[drɒpt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər] .
dropt it into deep water .
掉落 它 进入 深的 水 .

把它扔进了深水里。

“ [naʊ] , [ðən] , [dʒæk] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] ; [stɪr] [klɪr] [oʊ] - [ðæt] [si:] - [wi:d] .
” **Now , then , Jack ,** ” **said he ,** “ **be cautious ; steer clear o ' that sea - weed .**
” 现在 , 然后 , 杰克 , ” 说 他 , ” 是 谨慎 ; 转向 清除 o - 那 海 - 杂草 .

“那么，杰克，”他说，“要小心；远离那些海藻。”

[ðer; ðər] ; [ðæts] [aɪ 'ti:] ; ['dʒentli] , [naʊ] , ['dʒentli] .
There ; that's it ; gently , now , gently .
那里 ; 那就是 它 ; 轻轻地 , 现在 , 轻轻地 .

好了，就是这样；轻轻地，轻轻地。

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fɒt] [lɔ:ŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] — [hɑ:] !
I see a fellow at least a foot long down there , coming to — ha !
我 看 一个 同伴 在 至少 一个 脚 长的 向下 那里 , 未来 到 — 哈 !

我看到下面有个至少一英尺长的家伙，正在慢慢恢复——哈！

[ðæts] [aɪ 'ti:] !
that's it !
那就是 它 !

就是这样！

[oʊ] ! ['bɑ:ðər] , ['hi:z] [ɔ:f] . “
Oh ! bother , he's off .”
哦 ! 打扰 , 他是 离开 . ”

哎呀！真麻烦，他走了。

“ [dɪd] [hi:; hi] [baɪt] ? ” [sed] [dʒæk] , [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:g] ['ɑ:nwərdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] .
” **Did he bite ?** ” **said Jack , urging the log onwards a little with his paddle .**
” 做过 他 咬 ? ” 说 杰克 , 敦促 这 日志 开始 一个 小的 和 他的 桨 .

“它咬人了吗？”杰克一边说着，一边用桨轻轻地推着木头往前走。

“ [baɪt] ?
” **Bite ?**
” 咬 ?

“咬？”

[eɪ] !
ay !
哎 !

哎！

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He took it into his mouth ,
他 采取 它 进入 他的 嘴 ,

他把它放进嘴里，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə][hɔːl][hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː][aʊt][əˈɡen]
but the moment I began to haul he opened his jaws and let it out again
但 这 片刻 我 开始 到 运输 他 打开 他的 下颚 和 让 它 出去 再次
. “
: “
: “

但我刚开始拉，他就张开嘴，又把东西吐了出来。

“ [let][hɪm; ɪm][ˈswɑːləʊ][aɪ ˈtiː][nekst][taɪm] , “ [sed][dʒæk] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmelənkaːli]
“ Let him swallow it next time , “ said Jack , laughing at the melancholy
” 让 他 吞 它 下一个 时间 , ” 说 杰克 , 笑 在 这 忧郁
[ɪkˈspreʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ˈvɪzɪdʒ] .
expression of Peterkin's visage .
表达 的 - 面容 .

“下次让他吞下去吧，”杰克笑着说，看着彼得金忧郁的表情。

“ [ðer; ðər][ˈhiːz][əˈɡen] , “ [kraɪd][pɪˈtʃːkɪn] , [hɪz; ɪz][aɪz] [ˈflæʃɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪkˈsaɪtmənt] .
“ There he's again , “ cried Peterkin , his eyes flashing with excitement .
” 那里 他是 再次 , ” 哭 彼得金 , 他的 眼睛 闪烁 和 激动 .

“他又来了！”彼得金喊道，眼中闪烁着兴奋的光芒。

“ [lʊk][aʊt] !
“ Look out !
” 看 出去 !

“当心！”

[naʊ][ðen] !
Now then !
现在 然后 !

好了！

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[waɪ] , [ðə; ði][bruːt][wəʊnt][ˈswɑːləʊ][aɪ ˈtiː] ! “
Why , the brute won't swallow it ! “
为什么 , 这 蛮力 惯于 吞 它 ! ”

“哎呀，这畜生就是不肯吞下去！”

“ [traɪ][tuː; tə][hɔːl][hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði][maʊθ] , [ðen] , “ [kraɪd][dʒæk] .
“ Try to haul him up by the mouth , then , “ cried Jack .
” 尝试 到 运输 他 向上 经过 这 嘴 , 然后 , ” 哭 杰克 .

“那就试着揪着他的嘴把他拽起来！”杰克喊道。

“ [duː][aɪ ˈtiː][ˈdʒentli] .
“ Do it gently .
” 做 它 轻轻地 .

轻柔地做。

“ [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][blæŋk][di'sper] [[ʊʊd] [ðæt] [pʊr] [pɪ'tɜ:kɪn] [hæd; həd]
“ **A heavy sigh and a look of blank despair showed that poor Peterkin had**
“ 一个 重的 叹 和 一个 看 的 空白的 绝望 显示 那 贫穷的 彼得金 有
[traɪd][ænd; ənd] [feɪld] [ə'gen] .
tried and failed again .
尝试 和 失败的 再次 .
“一声沉重的叹息和茫然绝望的神情表明，可怜的彼得金又一次尝试失败了。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [læd] , “ [sed] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ; “ [wi:l] [mu:v] [ɑ:n] ,
“ **Never mind , lad , “ said Jack , in a voice of sympathy ; “ we'll move on ,**
“ 绝不 头脑 , 小伙子 , “ 说 杰克 , 在 一个 嗓音 的 同情 ; “ 出色地 移动 在 ,
“没关系，孩子，”杰克同情地说，“我们继续前进。”

[ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [fɪʃ] .
and offer it to some other fish .
和 提供 它 到 一些 其他 鱼 .
然后把它喂给其他鱼。

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] , [dʒæk] [plaɪ] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] ; [bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **So saying , Jack plied his paddle ; but scarcely had he moved from the**
“ 所以 说 , 杰克 合拢 他的 桨 ; 但 几乎 有 他 已搬 从 这
[spa:t] ,
spot ,
点 ,
“说着，杰克挥动起桨来；但他刚一离开原地，

[wen] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈhɔ:rməs] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:di] ['dɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]
when a fish with an enormous head and a little body darted from under
什么时候 一个 鱼 和 一个 巨大的 头 和 一个 小的 身体 飞镖 从 在下面
[ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['swɑ:lʊʊd] [ðə; ði][beɪt][æt; ət] [wʌns] .
a rock and swallowed the bait at once .
一个 岩石 和 吞咽 这 饵 在 一次 .
一条头大身小的鱼从石头底下窜出来，一口吞下了鱼饵。

“ [gɑ:t][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , — [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
“ **Got him this time , — that's a fact !**
“ 得到 他 这 时间 , — 那就是 一个 事实 !
“这次我抓到他了，——这是事实！ ”

“ [kraɪd] [pɪ'tɜ:kɪn] , [ˈhɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] .
“ **cried Peterkin , hauling in the line** .
“ 哭 彼得金 , 运输 在 这 线 .
“彼得金喊道，同时拉紧了绳索。”

“ ['hi:z] ['swɑ:lʊʊd] [ðə; ði][beɪt] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][teɪl] , [aɪ] [dɪ'kler] .
“ **He's swallowed the bait right down to his tail , I declare** .
“ 他是 吞咽 这 饵 正确的 向下 到 他的 尾巴 , 我 宣布 .
“我断言，他已经把诱饵吞得一干二净了。”

[ʊʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['θʌmpər] !
Oh what a thumper !
哦 什么 一个 重击者 !
哦，好大的震动声！

“ [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfs] , [wi:; wi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ,
“ **As the fish came struggling to the surface , we leaned forward to see it** ,
“ 作为 这 鱼 来了 挣扎 到 这 表面 , 我们 倾斜 向前 到 看 它 ,
“当那条鱼挣扎着浮出水面时，我们向前倾身去看它，

[ænd; ənd] [əʊvə'bælənst] [ðə; ði][ɔ:g] .
and overbalanced the log .
和 过平衡 这 日志 .
并且超过了日志的平衡范围。

[pɪ'tɜːkɪn] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɪʒɪz] [nek] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'hʌðər] ['ɪnstənt] ,
Peterkin threw his arms round the fish's neck ; and , in another instant ,
彼得金 扔 他的 武器 圆形的 这 鱼的 脖子 ; 和 , 在 其他 立即的 ;
彼得金一把搂住鱼的脖子; 就在下一刻,

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] !
we were all floundering in the water !
我们 是 全部 挣扎 在 这 水 ！
我们当时都在水里挣扎！

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [bɜːrst][frʌm; frəm][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk] [θriː]
A shout of laughter burst from us as we rose to the surface like three
一个 喊 的 笑声 爆裂 从 我们 作为 我们 玫瑰 到 这 表面 喜欢 三
[draʊnd] [ræts] ,
drowned rats ,
溺水 老鼠 ;
我们像三只溺水老鼠一样浮出水面, 爆发出一阵大笑。

[ænd; ənd] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːg] .
and seized hold of the log .
和 查获 抓住 的 这 日志 .
然后抓住了那根木头。

[wiː; wi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][sæt] [mɔːr] ['werəli] , [waɪl] [pɪ'tɜːkɪn] [sɪ'kjərd]
We soon recovered our position , and sat more warily , while Peterkin secured
我们 很快 恢复 我们的 位置 , 和 卫星 更多的 谨慎地 , 尽管 彼得金 安全
[ðə; ði] [fɪʃ] ,
the fish ,
这 鱼 ;
我们很快恢复了原位, 更加谨慎地坐着, 而彼得金则负责捕捞那条鱼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['strʌɡlɪz] .
which had well - nigh escaped in the midst of our struggles .
哪个 有 出色地 - 夜 逃脱 在 这 中间 的 我们的 斗争 .
在我们的斗争中, 它几乎逃脱了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [hʌʊ'evər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [pɪ'tɜːkɪn] [rɪ'mɑːkt] ,
It was little worth having , however ; but , as Peterkin remarked ,
它 曾是 小的 值得 拥有 , 然而 ; 但 , 作为 彼得金 评论 ,
然而, 它几乎没什么价值; 但是, 正如彼得金所说,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst]
it was better than the smouts he had been catching for the last
它 曾是 更好的 比 这 烟囱 他 有 到过 捕捉 为了 这 最后的
[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ;
two or three days ;
二 或者 三 天 ;
这比他过去两三天抓到的那些鲱鱼要好得多;

[soʊ][wiː; wi][leɪd][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bɔːg] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɑːr 'iː] - [bəɪt] [ðə; ði][laɪn] ,
so we laid it on the log before us , and having re - baited the line ,
所以 我们 铺设 它 在 这 日志 前 我们 , 和 拥有 关于 - 诱饵 这 线 ;
于是我们把它放在面前的圆木上, 重新装好鱼饵后,

[drɒpt] [aɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] .
dropt it in again for another .
掉落 它 在 再次 为了 其他 .
我又把它放进去一次。

[naʊ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'tent] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][spɔːrt] ,
Now , while we were thus intent upon our sport ,
现在 , 尽管 我们 是 因此 意图 之上 我们的 运动 ,
当时, 我们正全神贯注于这项运动,

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
our attention was suddenly attracted by a ripple on the sea ,
我们的 注意力 曾是 突然 吸引 经过 一个 波纹 在 这 海 ;
我们突然被海面上的涟漪吸引了注意力。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [əˈwei] [frʌm; frəm][juː ˈes] .
just a few yards away from us .
只是 一个 很少 码 离开 从 我们 ;
离我们只有几码远。

[pɪˈtɜːkɪn] [ˈfʌʊtɪd] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə][ˈpæd(ə)l][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː]
Peterkin shouted to us to paddle in that direction , as he thought it
彼得金 喊叫 到 我们 到 桨 在 那 方向 , 作为 他 想法 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [fɪʃ] ,
was a big fish ,
曾是 一个 大的 鱼 ;
彼得金朝我们喊, 让我们朝那个方向划水, 因为他觉得那是一条大鱼。

[ænd; ænd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][aɪ ˈtiː] .
and we might have a chance of catching it .
和 我们 可能 有 一个 机会 的 捕捉 它 ;
我们或许有机会把它抓到。

[bʌt; bət][dʒæk] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪn] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [ˈɜːrniʃt] [tuːən] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
But Jack , instead of complying , said , in a deep , earnest tone of voice ,
但 杰克 , 反而 的 遵守 , 说 , 在 一个 深的 , 认真 语气 的 嗓音 ,
但杰克非但没有照做, 反而用低沉而认真的语气说道:

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][juːz] , —
which I never before heard him use , —
哪个 我 绝不 前 听到 他 使用 , —
我以前从未听他用过这个词。

“ [hɔːl] [ʌp][jɔː; jər][laɪn] , [pɪˈtɜːkɪn] ; [siːz] [jɔː; jər][ˈpæd(ə)l] ; [kwɪk] , — [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] !
“ Haul up your line , Peterkin ; seize your paddle ; quick , — it's a shark !
“ 运输 向上 你的 线 , 彼得金 ; 抢占 你的 桨 ; 快的 , — 它是 一个 鲨鱼 !
“彼得金, 收起你的鱼线; 拿起你的桨; 快——是鲨鱼!”

“ [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðɪs] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] ,
“ The horror with which we heard this may well be imagined ,
“ 这 恐怖 和 哪个 我们 听到 这 可能 出色地 是 想象 ,
“我们听到这件事时的恐惧之情, 可想而知。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][legz] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
for it must be remembered that our legs were hanging down in the
为了 它 必须 是 记得 那 我们的 腿 是 绞刑 向下 在 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
因为必须记住, 我们的双腿当时悬在水里。

[ænd; ænd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [pʊl] [ðəm; ðəm][ʌp] [wɪˈðʌʊt] [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði][lɔːg] .
and we could not venture to pull them up without upsetting the log .
和 我们 可以 不是 风险投资 到 拉 他们 向上 没有 缴 这 日志 ;
我们不敢贸然将它们拔出来, 否则会扰乱原木。

[pɪˈtɜːkɪn] [ˈɪnstəntli] [hɔːld] [ʌp][ðə; ði][laɪn] ; [ænd; ænd] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] , [ɪgˈzɜːtɪd] [hɪmˈself]
Peterkin instantly hauled up the line ; and , grasping his paddle , exerted himself
彼得金 即刻 拖拽 向上 这 线 ; 和 , 抓握 他的 桨 , 施加 他自己
[tuː; tə][ðə; ði][ʌtmoʊst] ,
to the utmost ,
到 这 极致 ,
彼得金立刻拉起绳索; 他紧紧抓住桨, 拼尽全力划水。

[waɪl] [wiː; wi][ˈɔːlsʊv][dɪd][ˈaʊər; ɑːr][best][tuː; tə][meɪk][fɔːr; fər] [ɔːr] .
while we also did our best to make for shore .

尽管 我们 还 做过 我们的 最好的 到 制作 为了 支撑 .

与此同时，我们也竭尽全力向岸边游去。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔːg] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr]
But we were a good way off , and the log being , as I have before
但 我们 是 一个 好的 方式 离开 , 和 这 日志 存在 , 作为 我 有 前
[sed] ,
said ,
说 ,

但我们离目的地还有一段距离，而且正如我之前所说，那根原木.....

[ˈveri] [ˈhevi] , [muːvd] [bʌt; bət] [ˈsləʊli] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .
very heavy , moved but slowly through the water .

非常 重的 , 已搬 但 缓慢地 通过 这 水 .

非常重，在水中缓慢移动。

[wiː; wi] [naʊ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrk] [kwaɪt] [dɪˈstɪŋktli] [ˈswɪmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [juː ˈes] ,
We now saw the shark quite distinctly swimming round and round us ,

我们 现在 锯 这 鲨鱼 相当 明显地 游泳 圆形的 和 圆形的 我们 ,

我们清楚地看到鲨鱼在我们周围游来游去。

[ɪts][ʃɑːrp] [fɪn] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [prəˈtruːdɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .
its sharp fin every now and then protruding above the water .

它是 锋利的 鳍 每一个 现在 和 然后 突出 多于 这 水 .

它锋利的鳍不时会露出水面。

[frʌm; frəm][ɪts] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈstedi] [ˈməʊʃənz] , [dʒæk] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts][maɪnd]
From its active and unsteady motions , Jack knew it was making up its mind

从 它是 积极的 和 不稳定 运动 , 杰克 知道 它 曾是 制作 向上它是 头脑

[tuː; tə] [əˈtæk] [juː ˈes] ,
to attack us ,
到 攻击 我们 ,

从它活跃而又不稳定的动作来看，杰克知道它正准备攻击我们。

[sʊ][hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [juː ˈes] [ˈviːəməntli] [tuː; tə][ˈpæd(ə)][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] , [waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself]
so he urged us vehemently to paddle for our lives , while he himself

所以 他 敦促 我们 强烈地 到 桨 为了 我们的 生活 , 尽管 他 他自己

[set][juː ˈes][ðə; ðɪ][ɪgˈzæmp(ə)] .
set us the example .
放 我们 这 例子 .

因此，他极力敦促我们奋力划水逃生，同时他自己也以身作则。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] “ [lʊk] [aʊt] ! — [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] !
Suddenly he shouted “ Look out ! — there he comes !

突然 他 喊叫 ” 看 出去 ! — 那里 他 来 !

他突然大喊：“小心！——他来了！”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːnstrəs] [fɪ] [daɪv] [kloʊz] [ˈʌndər] [juː ˈes] ,
” **and in a second we saw the monstrous fish dive close under us ,**
” 和 在 一个 第二 我们 锯 这 滔天 鱼 潜水 关闭 在下面 我们 ,

“就在一瞬间，我们看到那条巨大的鱼从我们脚下潜了过来。”

[ænd; ənd][tɜːrn] [hæf][ˈʊʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
and turn half over on his side .
和 转动 一半 超过 在 他的 边 .

把他翻了个身，侧躺着。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈmʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpædlz] ,
But we all made a great commotion with our paddles ,

但 我们 全部 制成 一个 伟大的 骚动 和 我们的 桨 ,

但我们都用桨引起了很大的骚动。

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] ['fraɪ(ə)nd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] ,
which no doubt frightened it away for that time ,
哪个 不 怀疑 害怕 它 离开 为了 那 时间 ,
毫无疑问, 这暂时吓跑了它。

[æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['sɜ:rkliŋ] [raʊnd] [ju: 'es][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
as we saw it immediately after circling round us as before .
作为 我们 锯 它 立即地 后 盘旋 圆形的 我们 作为 前 .
正如我们之前看到的那样, 它绕着我们盘旋了一圈之后, 就立刻出现了。

“ [θrɒʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [sə'prest] [vɔɪs] ;
“ **Throw the fish to him** , ” **cried Jack** , **in a quick** , **suppressed voice** ;
” 扔 这 鱼 到 他 , ” 哭 杰克 , 在 一个 快的 , 被抑制 嗓音 ;
“把鱼扔给他!”杰克用急促而压抑的声音喊道;

“ [wi:l] [meɪk] [ðə; ði] [ɔ:r] [ɪn] [taɪm] [jet] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
“ **we'll make the shore in time yet if we can keep him off for a few**
” 出色地 制作 这 支撑 在 时间 然而 如果 我们 能 保持 他 离开 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
“如果我们能拖住他几分钟, 我们就能及时到达岸边。”

“ [pɪ'tɜ:kɪn] [stɔ:pt] [wʌn] [ɪn'stənt] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] ,
“ **Peterkin stopped one instant to obey the command** ,
” 彼得金 停止 一 立即的 到 服从 这 命令 ,
彼得金停下脚步, 遵照命令行事。

[ænd; ənd] [ðen] [plaɪ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
and then plied his paddle again with all his might .
和 然后 合拢 他的 桨 再次 和 全部 他的 可能 .
然后他又使出浑身力气划桨。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [fɪʃ] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ðæən; ðən][wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [[ɑ:rk] [tu:; tə]
No sooner had the fish fallen on the water than we observed the shark to
不 很快 有 这 鱼 倒下 在 这 水 比 我们 观察到 这 鲨鱼 到
[sɪŋk] .
sink .
下沉 .
鱼刚落入水中, 我们就看到鲨鱼也沉了下去。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [wi:; wi] [sɔ:] [ɪts] [waɪt] [breɪst] ['raɪzɪŋ] ;
In another second we saw its white breast rising ;
在 其他 第二 我们 锯 它是 白色的 胸部 上升 ;
又过了一会儿, 我们看到它白色的胸脯隆起;

[fɔ:r; fər] [[ɑ:rk]s] [ɔ:lweɪz] [tɜ:rn]['oʊvər][ɑ:n][ðer; ðər] [saɪdz] [wen] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:z] [ðer; ðər] [preɪ] ,
for sharks always turn over on their sides when about to seize their prey ,
为了 鲨鱼 总是 转动 超过 在 他们的 侧面 什么时候 关于 到 抢占 他们的 猎物 ,
因为鲨鱼在捕食猎物时总是会侧身躺下。

[ðer; ðər] [maʊðz] ['bi:ɪŋ] [nɔ:t][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɪʃ] ,
their mouths being not at the point of their heads like those of other fish ,
他们的 嘴 存在 不是 在 这 观点 的 他们的 头部 喜欢 那些 的 其他 鱼 ,
它们的嘴不像其他鱼类那样长在外部的尖端,

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʃɪnz] .
but , as it were , under their chins .
但 , 作为 它 是 , 在下面 他们的 下巴 .
但是, 就好像在他们的下巴下面。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [snaʊt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɔ:tər] , — [hɪz; ɪz] [waɪd] [dʒɔ:z] ,
In another moment his snout rose above the water , — his wide jaws ,
在 其他 片刻 他的 鼻子 玫瑰 多于 这 水 , — 他的 宽的 下颚 ,
片刻之后, 他的鼻子露出了水面, ——他宽阔的下颚,

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['dʌb(ə)] [roʊ] [ʌv; əv] [ti:θ] , [ə'pɪrd] .
armed with a terrific double row of teeth , appeared :
武装 和 一个 了不起 双倍的 排 的 牙齿 , 出现 :
它长着两排锋利的牙齿, 出现了。

[ðə; ði] [ded] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [en'gʌft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rk] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
The dead fish was engulfed , and the shark sank out of sight .
这 死的 鱼 曾是 吞噬 , 和 这 鲨鱼 沉没 出去 的 视线 :
死鱼被吞噬, 鲨鱼沉入了水底, 消失在视线之外。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] .
But Jack was mistaken in supposing that it would be satisfied .
但 杰克 曾是 错误 在 假如 那 它 会 是 使满意 :
但杰克错误地认为它会得到满足。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ju: 'es] ,
In a very few minutes it returned to us ,
在 一个 非常 很少 分钟 它 返回 到 我们 ,
几分钟后, 它就回到了我们身边。

[ænd; ənd][ɪts] [kwɪk] ['məʊʃənz] [led] [ju: 'es][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'tæk] [ju: 'es][æt; ət] [wʌns] .
and its quick motions led us to fear that it would attack us at once .
和 它是 快的 运动 引领 我们 到 害怕 那 它 会 攻击 我们 在 一次 :
它快速的动作让我们担心它会立刻攻击我们。

“ [stɑ:p] ['pædɪŋ] , ” [kraɪd][dʒæk] ['sʌd(ə)nli] .
“ **Stop paddling ,** ” **cried Jack suddenly .**
“ 停止 划桨 , ” 哭 杰克 突然 :
“别划了! ”杰克突然喊道。

“ [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ju: 'es] .
“ **I see it coming up behind us .**
“ 我 看 它 未来 向上 在后面 我们 :
“我看到它从我们身后出现。”

[naʊ] , [ə'beɪ] [maɪ]['ɔ:rdərz] ['kwɪkli] .
Now , obey my orders quickly .
现在 , 服从 我的 订单 迅速地 :
现在, 迅速执行我的命令。

[ʹaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][aɪ 'ti:][rælf; reɪf] .
Our lives may depend on it Ralph .
我们的 生活 可能 依赖 在 它 拉尔夫 :
拉尔夫, 我们的性命可能就取决于此。

[prɪ'tɜ:kɪn] , [du:][jɔr; jər] [best] [tu:; tə] ['bæləns] [ðə; ði][bɔ:g] .
Peterkin , do your best to balance the log .
彼得金 , 做 你的 最好的 到 平衡 这 日志 :
彼得金, 尽你所能保持原木平衡。

[dəʊnt] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɑ:rk] .
Don't look out for the shark .
不 看 出去 为了 这 鲨鱼 :
别提鲨鱼了。

[dəʊnt] [glæns] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] .
Don't glance behind you .
不 瞥一眼 在后面 你 :
不要回头看。

[du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bæləns] [ðə; ði][ɔ:g] .
Do nothing but balance the log .
做 没有什么 但 平衡 这 日志 .

只需平衡对数即可。

" [pɪ'tɜ:kɪn] [ænd; ənd][aɪ] ['ɪnstəntli] [dɪd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:rdərd] ,
" **Peterkin and I instantly did as we were ordered ,**
" 彼得金 和 我 即刻 做过 作为 我们 是 订购 ,
“我和彼得金立刻照做了，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'fɔ:d] [ju: 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [ɔ:r][ə; eɪ][hoʊp] [ʌv; əv]
being only too glad to do anything that afforded us a chance or a hope of
存在 仅有的 也 高兴的 到 做 任何事物 那 提供 我们 一个 机会 或者 一个 希望 的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

我们非常乐意做任何能给我们带来逃脱机会或希望的事情。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['dʒæks] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
for we had implicit confidence in Jack's courage and wisdom .
为了 我们 有 隐式 信心 在 杰克的 勇气 和 智慧 .
因为我们对杰克的勇气和智慧充满信心。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðæt] [si:md] [ɔ:ɪŋ] ['mɪnɪts] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [wi:; wi][sæt] [ðʌs]
For a few seconds , that seemed long minutes to my mind , we sat thus
为了 一个 很少 秒 , 那 似乎 长的 分钟 到 我的 头脑 , 我们 卫星 因此
[ˈsaɪləntli] ;
silently ;
默默 ;

我们就这样静静地坐着，虽然只有短短几秒钟，但对我来说却像过了好几分钟；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['glænsɪŋ] ['bækwərd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntrəri] .
but I could not resist glancing backward , despite the orders to the contrary .
但 我 可以 不是 抵抗 瞥了一眼 落后 , 尽管 这 订单 到 这 相反 .
尽管接到命令禁止回头看，但我还是忍不住回头看了一眼。

[ɑ:n] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [sɔ:] [dʒæk] ['sɪtɪŋ] ['rɪdʒɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [reɪzd] ,
On doing so , I saw Jack sitting rigid like a statue , with his paddle raised ,
在 正在做 所以 , 我 锯 杰克 坐着 死板的 喜欢 一个 雕像 , 和 他的 桨 提高 ,
于是，我看到杰克像尊雕像一样僵硬地坐在那里，高举着他的桨。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his lips compressed , and his eye - brows bent over his eyes ,
他的 嘴唇 压缩 , 和 他的 眼睛 - 眉毛 弯曲 超过 他的 眼睛 ,
他嘴唇紧抿，眉毛高高挑起，遮住了眼睛。

[wɪtʃ] [glɛəd] ['sævɪdʒli] [frʌm; frəm] [brɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] .
which glared savagely from beneath them down into the water .
哪个 怒目而视 野蛮地 从 下面 他们 向下 进入 这 水 .
那些目光凶狠地从他们下方直直地投向水中。

[aɪ][ɔ:lsou] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [ɑ:rk] , [tu:; tə][maɪ] ['hɜ:rər] , [kwɑɪt] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][ɔ:g] ,
I also saw the shark , to my horror , quite close under the log ,
我 还 锯 这 鲨鱼 , 到 我的 恐怖 , 相当 关闭 在下面 这 日志 ,
令我惊恐的是，我还看到鲨鱼就在原木下面很近的地方。

[ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [dɑ:tɪŋ] [tɔ:rdz] ['dʒæks] [fʊt] .
in the act of darting towards Jack's foot .
在 这 行为 的 飞镖 向 杰克的 脚 .

正要冲向杰克的脚边。

[aɪ][kʊd; kəd] [skers] [sə'pres] [ə; eɪ][kraɪ][ɑ:n] [br'hoʊldɪŋ] [ðɪs] .
I could scarce suppress a cry on beholding this .
我 可以 稀少 压制 一个 哭 在 凝视 这 .

看到这一幕，我几乎忍不住要惊呼出声。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [ɑ:rk] [roʊz] .
In another moment the shark rose .
在 其他 片刻 这 鲨鱼 玫瑰 .

片刻之后，鲨鱼浮出了水面。

[dʒæk] [dru:] [hɪz; ɪz][leg] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][bɔ:g] .
Jack drew his leg suddenly from the water , and threw it over the log .
杰克 画 他的 腿 突然 从 这 水 , 和 扔 它 超过 这 日志 .

杰克突然把腿从水里抽出来，扔过圆木。

[ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [snaʊt] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði][bɔ:g][æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪd] [ɪts]
The monster's snout rubbed against the log as it passed , and revealed its
这 怪物的 鼻子 摩擦 反对 这 日志 作为 它 通过了 , 和 揭晓 它是
[hɪdiəs] [dʒɔ:z] ,
hideous jaws ,
可怕 下颚 ,

怪物经过时，鼻子蹭到了木头，露出了它可怕的下颚。

[ɪntu:] [wɪt] [dʒæk] [ɪnstəntli] [plʌndʒd] [ðə; ði]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪts] [θroʊt] .
into which Jack instantly plunged the paddle , and thrust it down its throat .
进入 哪个 杰克 即刻 暴跌 这 桨 , 和 推力 它 向下 它是 喉 .

杰克立即将桨插入它的喉咙。

[soʊ]['vaɪələnt][wʌz; wəz][ðə; ði][ækt] [ðæt] [dʒæk] [roʊz] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [pər'fɔ:rmɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
So violent was the act that Jack rose to his feet in performing it ;
所以 暴力 曾是 这 行为 那 杰克 玫瑰 到 他的 脚 在 表演 它 ;

杰克的行为如此暴力，以至于他在施暴时站了起来；

[ðə; ði][bɔ:g][wʌz; wəz] [ðer'baɪ] [roʊld] [kəm'pli:tli] ['oʊvər] , [ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [plʌndʒd]
the log was thereby rolled completely over , and we were once more plunged
这 日志 曾是 从而 滚动 完全地 超过 , 和 我们 是 一次 更多的 暴跌
[ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
into the water .
进入 这 水 .

于是，原木完全翻了过来，我们再次被卷入水中。

[wi;; wi][ɔ:l] [roʊz] , [sp'ʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
We all rose , spluttering and gasping , in a moment .
我们 全部 玫瑰 , 喷溅 和 喘息 , 在 一个 片刻 .

我们所有人都猛地站了起来，气喘吁吁，断断续续。

" [naʊ] [ðen] , [straɪk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ʃɔ:r] , " [kraɪd] [dʒæk] .
" Now then , strike out for shore , " cried Jack .
" 现在 然后 , 罢工 出去 为了 支撑 , " 哭 杰克 .

“那么，快向岸边游去！”杰克喊道。

" [hɪr] , [prɪ'tɜ:kɪn] , [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ]['kɑ:lər] , [ænd; ənd] [kɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
" Here , Peterkin , catch hold of my collar , and kick out with a will .
" 这里 , 彼得金 , 抓住 抓住 的 我的 衣领 , 和 踢 出去 和 一个 将要 .

“彼得金，抓住我的衣领，使劲踢出去。”

" [prɪ'tɜ:kɪn] [dɪd][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] ,
" Peterkin did as he was desired ,
" 彼得金 做过 作为 他 曾是 想要的 ,

彼得金照做了，

[ænd; ɐnd][dʒæk] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt][hi:; hi] [kʌt] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [laɪk][ə; eɪ][bəʊt] ;
and Jack struck out with such force that he cut through the water like a boat ;
和 杰克 击 出去 和 这样的 力量 那 他 切 通过 这 水 喜欢 一个 船 ;

杰克挥杆击打，力道之大，如同船划破水面一般；

[waɪl] [aɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪnˈkʌmbrəns] , [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]
while I , being free from all encumbrance , succeeded in keeping up with
尽管 我 , 存在 自由的 从 全部 累赘 , 成功了 在 保持 向上 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

而我，由于没有任何负担，成功地跟上了他的步伐。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [drɔ:n] [ˈprɪti] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ,
As we had by this time drawn pretty near to the shore ,
作为 我们 有 经过 这 时间 绘制 漂亮的 靠近 到 这 支撑 ,
这时我们已经离岸边很近了，

[ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] [mɔ:r] [səˈfaɪst] [tu:; tə] [ˈkæri] [ju: ˈes][ˈɪntu:] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔ:tər] ; [ænd; ɐnd] , [ˈfaɪnəli] ,
a few minutes more sufficed to carry us into shallow water ; and , finally ,
一个 很少 分钟 更多的 足够了 到 携带 我们 进入 浅的 水 ; 和 , 最后 ,
再过几分钟，我们就进入了浅水区；最后，

[wi:; wi][ˈləndɪd][ɪn] [ˈseɪfti] , [ðʊʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪgˈzɔ:stɪd] , [ænd; ɐnd][nɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ]
we landed in safety , though very much exhausted , and not a little frightened by
我们 登陆 在 安全 , 尽管 非常 很多 筋疲力尽的 , 和 不是 一个 小的 害怕 经过
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈterəb(ə)l] [ədˈventʃər] .
our terrible adventure .
我们的 糟糕的 冒险 .

我们安全着陆了，虽然筋疲力尽，而且被这次可怕的经历吓得不轻。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:;ɑrˈɑɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :

第八章

[ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tempt] [pɪˈtɜ:kɪn] [tu:; tə][daɪv] — [haʊ] [hi:; hi][dɪd]
The beauties of the bottom of the sea tempt Peterkin to dive — How he did
这 美女 的 这 底部 的 这 海 诱惑 彼得金 到 潜水 — 如何 他 做过
[aɪ ˈti:] — [mɔ:r] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˌoʊvərˈkʌm] — [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈgɑ:rdn] — [ˈkjʊəriəs] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
it — More difficulties overcome — The water garden — Curious creatures of the sea
它 — 更多的 困难 克服 — 这 水 花园 — 好奇的 生物 的 这 海
— [ðə; ði][tæŋk] — [ˈkændlɪz] [mɪst] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
— The tank — Candles missed very much ;
— 这 坦克 — 蜡烛 错过 非常 很多 ,

海底的美景诱惑着彼得金潜入水中——他是如何做到的——克服了更多困难——水上花园——海洋中的奇特生物——水箱——非常想念蜡烛

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [nʌt] [tri:] [dɪˈskʌvəd] — [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] - [fɜ:rst] [ˈvɔɪdʒ]
and the candle - nut tree discovered — Wonderful account of Peterkin's first voyage
和 这 蜡烛 - 坚果 树 发现 — 精彩的 帐户 的 - 第一的 航程
— [klɔ:θ] [faʊnd] [ˈɡroʊɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] — [ə; eɪ][plæn][prəˈdʒektɪd] ,
— Cloth found growing on a tree — A plan projected ,
— 布 成立 生长 在 一个 树 — 一个 计划 预计 ,

以及烛果树的发现——彼得金第一次航行的精彩记述——在树上发现的布料——一份规划图，

[ænd; ɐnd][ɑ:rmz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [əˈfens] [ænd; ɐnd] [dɪˈfens] — [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kraɪ] .
and arms prepared for offence and defence — A dreadful cry .
和 武器 准备 为了 罪行 和 防御 — 一个 可怕 哭 .

准备进攻和防御的武器——一声可怕的呐喊。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [hæd; həd] [brɪfɔːləŋ]
Our encounter with the shark was the first great danger that had befallen
我们的 遇到 和 这 鲨鱼 曾是 这 第一的 伟大的 危险 那 有 发生
[juːˈes] [sɪns] [ˈləndɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,
us since landing on this island ,
我们 自从 降落 在 这 岛 ,
我们与鲨鱼的遭遇是我们登陆这座岛屿以来遇到的第一个重大危险。

[ænd; ænd][wiː; wi] [felt] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [əˈfektɪd] [baɪ][aɪˈtiː] ,
and we felt very seriously affected by it ,
和 我们 毛毡 非常 严重地 做作的 经过 它 ,
我们深受其影响,
[ɪˈspeʃəli] [wen] [wiː; wi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði]
especially when we considered that we had so often unwittingly incurred the
尤其 什么时候 我们 经过考虑的 那 我们 有 所以 经常 不知不觉 已发生 这
[seɪm] [ˈdeɪndʒər] [brɪfɔːr] [waɪl] [ˈbeɪðɪŋ] .
same danger before while bathing .
相同的 危险 前 尽管 洗澡 .
尤其是考虑到我们以前在洗澡时也曾多次在不知不觉中陷入同样的危险。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˈfɪʃɪŋ] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər] ,
We were now forced to take to fishing again in the shallow water ,
我们 是 现在 强制 到 拿 到 钓鱼 再次 在 这 浅的 水 ,
我们被迫再次到浅水区捕鱼。
[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [kənˈstrʌktɪŋ] [ə; eɪ][ræft] .
until we should succeed in constructing a raft .
直到 我们 应该 成功 在 建造 一个 筏 .
直到我们成功建造出木筏。

[wʌt] [ˈtrʌblɪd] [juːˈes][moʊst] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][fɔːrˈɡoʊ]
What troubled us most , however , was , that we were compelled to forego
什么 麻烦 我们 最多 , 然而 , 曾是 , 那 我们 是 被迫 到 放弃
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈswɪmɪŋ] [ɪksˈkɜːʃənz] .
our morning swimming excursions .
我们的 早晨 游泳 短途旅行 .
然而, 最令我们感到困扰的是, 我们被迫放弃了早晨的游泳活动。

[wiː; wi][dɪd] , [ɪnˈdiːd] , [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˈaʊər; ɑːr] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər] ,
We did , indeed , continue to enjoy our bathe in the shallow water ,
我们 做过 , 的确 , 继续 到 享受 我们的 洗澡 在 这 浅的 水 ,
我们确实继续享受着在浅水中沐浴的乐趣。

[bʌt; bət][dʒæk][ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
but Jack and I found that one great source of our enjoyment was gone ,
但 杰克 和 我 成立 那 一 伟大的 来源 的 我们的 享受 曾是 已消失 ,
但是杰克和我发现, 我们的一大乐趣来源消失了。

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ][ɔːŋɡər] [daɪv] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɔːrəl] [ɡroʊvz] [æt; ət][ðə; ði]
when we could no longer dive down among the beautiful coral groves at the
什么时候 我们 可以 不 更长 潜水 向下 之中 这 美丽的 珊瑚 小树林 在 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈɡuːn] .
bottom of the lagoon .
底部 的 这 泻湖 .
当我们再也无法潜入泻湖底部美丽的珊瑚礁中时。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][faːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeksəsaɪz] ,
We had come to be so fond of this exercise ,
我们 有 来 到 是 所以 喜爱 的 这 锻炼 ,
我们已经非常喜欢这项运动了,

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔrˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl][ænd; ənd][ðə; ði]
and to take such an interest in watching the formations of coral and the
和 到 拿 这样的 一个 兴趣 在 观看 这 阵型 的 珊瑚 和 这
[ˈgæmbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [fɪʃ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈfɔrɪsts] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] [siː] -
gambols of the many beautiful fish amongst the forests of red and green sea -
嬉戏 的 这 许多 美丽的 鱼 在 这 森林 的 红色的 和 绿色的 海 -
[wiːdz] ,
weeds ,
杂草 ,

他对观察珊瑚的形状和红绿海藻丛中各种美丽鱼儿的嬉戏如此感兴趣，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [brɪˈklʌm] [kwaɪt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd]
that we had become quite familiar with the appearance of the fish and
那 我们 有 变得 相当 熟悉的 和 这 外貌 的 这 鱼 和
[ðə; ði] [ləuˈkælitɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtʃiːfli] [ˈhɔːntɪd] .
the localities that they chiefly haunted .
这 地方 那 他们 主要 闹鬼的 .

我们已经非常熟悉这种鱼的外观以及它们主要出没的地区。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlsʊ] [brɪˈklʌm] [ˈɛkspɜːrt][ˈdaɪvərz] .
We had also become expert divers .
我们 有 还 变得 专家 潜水员 .

我们也成了潜水专家。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [ˈnevər] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
But we made it a rule never to stay long under water at a time .
但 我们 制成 它 一个 规则 绝不 到 停留 长的 在下面 水 在 一个 时间 .

但我们定了一条规矩，每次在水下停留的时间绝不要太长。

[dʒæk][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [tuː; tə][duː][sʊ][ˈɔːf(ə)n] [wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌŋz] ,
Jack told me that to do so often was bad for the lungs ,
杰克 讲述 我 那 到 做 所以 经常 曾是 坏的 为了 这 肺 ,

杰克告诉我，经常这样做对肺部不好。

[ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈfɔːd] [juː ˈes] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [wʊd] [er] [lɔːŋ] [duː][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈsɪriəs]
and , instead of affording us enjoyment , would ere long do us a serious
和 , 反而 的 负担得起 我们 享受 , 会 埃雷 长的 做 我们 一个 严肃的
[ɪndʒəri] .
injury .
受伤 .

而且，它不但不会给我们带来快乐，反而很快就会对我们造成严重的伤害。

[sʊ][wiː; wi] [ˈnevər] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
So we never stayed at the bottom as long as we might have done ,
所以 我们 绝不 入住 在这 底部 作为 长的 作为 我们 可能 有 完毕 ,

所以，我们并没有像原本可能的那样长时间地停留在谷底。

[bʌt; bət] [keɪm] [ʌp] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði][təːp][fɔːr; fər] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] [daɪvd] [daʊn] [əˈɡen]
but came up frequently to the top for fresh air , and dived down again
但 来了 向上 频繁地 到 这 顶部 为了 新鲜的 空气 , 和 潜水 向下 再次
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

但它经常浮到水面呼吸新鲜空气，然后立即再次潜入水中。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [dʒæk] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhjuːməərəs] [freɪm] ,
Sometimes , when Jack happened to be in a humorous frame ,
有时 , 什么时候 杰克 发生 到 是 在 一个 幽默 框架 ,

有时，当杰克恰好处于一个滑稽的场景中时，

[hi:; hi] [wʊd] [si:t] [him'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ['kɒrəlz] ,
he would seat himself at the bottom of the sea on one of the brain corals ,
他 会 座位 他自己 在 这 底部 的 这 海 在 一 的 这 脑 珊瑚 ,
他会坐在海底的一块脑珊瑚上,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pædək] - [stu:l] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət]
as if he were seated on a large paddock - stool , and then make faces at
作为 如果 他 是 坐着 在 一个 大的 围场 - 凳子 , 和 然后 制作 面孔 在
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
他好像坐在一个很大的围场凳子上, 然后冲我做鬼脸。

[ɪn][ˈɔ:rdər] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [læf] [ˈʌndər] ['wɔ:tər] .
in order , if possible , to make me laugh under water .
在 命令 , 如果 可能的 , 到 制作 我 笑 在下面 水 .

如果可能的话, 想办法让我在水下笑出来。

[æt; ət][fɜ:rst] , [wen] [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:] [ʌnə'werz] , [hi:; hi] ['nɪrli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
At first , when he took me unawares , he nearly succeeded ,
在 第一的 , 什么时候 他 采取 我 不知情 , 他 几乎 成功了 ,
起初, 他趁我不备, 几乎得逞了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [læf] ;
and I had to shoot to the surface in order to laugh ;
和 我 有 到 射击 到 这 表面 在 命令 到 笑 ;
我必须冲出水面才能笑出来;

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [aɪ] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli][ʌv; əv]
but afterwards I became aware of his intentions , and , being naturally of
但 然后 我 成为 意识到的 的 他的 意图 , 和 , 存在 自然 的
[ə; eɪ] [greɪv] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
a grave disposition ,
一个 严重 处置 ,

但后来我意识到了他的意图, 而我生性严肃,

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [maɪ'self] .
I had no difficulty in restraining myself .
我 有 不 困难 在 限制 我 .
我很容易就克制住了自己。

[aɪ] [ju:st] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] [ˈwʌndər] [hʌʊ] [pɔr] [pɪ'tɜ:kɪn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;
I used often to wonder how poor Peterkin would have liked to be with us ;
我 用过的 经常 到 想知道 如何 贫穷的 彼得金 会 有 喜欢 到 是 和 我们 ;
我常常想, 可怜的彼得金要是能和我们在一起该有多好;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sprest] [mʌt] [rɪ'gret] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] .
and he sometimes expressed much regret at being unable to join us .
和 他 有时 表达 很多 后悔 在 存在 无法 到 加入 我们 .
他有时会对无法加入我们深表遗憾。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:][maɪ] [best] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [pɔr] ['feləʊ] ,
I used to do my best to gratify him , poor fellow ,
我 用过的 到 做 我的 最好的 到 满足 他 , 贫穷的 同伴 ,
我过去总是尽力让他满意, 可怜的家伙。

[baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndəz] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sætɪsfɑɪɪŋ] ,
by relating all the wonders that we saw ; but this , instead of satisfying ,
经过 相关 全部 这 奇迹 那 我们 锯 ; 但 这 , 反而 的 令人满意 ,
通过讲述我们所看到的一切奇观; 但这非但没有令人满意,

[si:md] [ˈoʊnli][tu:; tə] [wet] [hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑ:səti][ðə; ði] [mɔ:r] ,
seemed only to whet his curiosity the more ,
似乎 仅有的 到 磨刀 他的 好奇心 这 更多的 ,

这似乎反而更加激起了他的好奇心。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [wi:; wi] [priˈveɪld] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
so one day we prevailed on him to try to go down with us .
所以 一 天 我们 最终获胜 在 他 到 尝试 到 去 向下 和 我们 :

所以有一天, 我们终于说服他跟我们一起沉船。

[bʌt; bət] , [ɔ:lˈðoʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [ɪn] [ˈevri] [ˈlðər] [wei] , [prɪˈtɜ:kɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɜ:rvəs] [ɪn][ðə; ði]
But , although a brave boy in every other way , Peterkin was very nervous in the
但 , 虽然 一个 勇敢的 男生 在 每一个 其他 方式 , 彼得金 曾是 非常 紧张的 在 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

但是, 尽管彼得金在其他方面都是个勇敢的男孩, 但他却非常怕水。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [wi:; wi][ɡɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kənˈsent] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [daʊn]
and it was with difficulty we got him to consent to be taken down
和 它 曾是 和 困难 我们 得到 他 到 同意 到 是 已采取 向下
,
:
,

我们费了好大劲才让他同意被带走。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪmˈself] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm]
for he could never have managed to push himself down to the bottom
为了 他 可以 绝不 有 管理 到 推 他自己 向下 到 这 底部
[wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] .
without assistance .
没有 协助 :

因为如果没有帮助, 他根本不可能把自己推到谷底。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][wi:; wi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r][soʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p] [klɪr]
But no sooner had we pulled him down a yard or so into the deep clear
但 不 很快 有 我们 拉 他 向下 一个 院子 或者 所以 进入 这 深的 清除
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

但我们刚把他拉到大约一码远的深水清澈水中,

[ðæn; ðæn][hi:; hi] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ænd] [kɪk] [ˈvæələntli] , [soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][let]
than he began to struggle and kick violently , so we were forced to let
比 他 开始 到 斗争 和 踢 暴力 , 所以 我们 是 强制 到 让
[hɪm; ɪm][ɡoʊ] ,
him go ,
他 去 ,

随后他开始剧烈挣扎踢打, 我们只好被迫放开他。

[wen] [hi:; hi] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ][kɔ:rk] ,
when he rose out of the water like a cork ,
什么时候 他 玫瑰 出去 的 这 水 喜欢 一个 软木 ,

当他像软木塞一样从水中升起时,

[geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ɡæsp][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [rɔ:r] ,
gave a loud gasp and a frightful roar ,
给予 一个 大声 喘气 和 一个 可怕 吼 ,

他发出了一声响亮的喘息和一声可怕的咆哮,

[ænd; ənd] [stra:k] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd][wið; wiθ][ðə; ði][ˈlʌmoʊst][ˈpɑ:səb(ə)l] [heɪst] .
and struck out for the land with the utmost possible haste .
和 击 出去 为了 这 土地 和 这 极致 可能的 匆忙 .

然后以最快的速度向那片土地进发。

[naʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] [ˈplezər] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:r'goʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðer'a:n] ,
Now , all this pleasure we were to forego , and when we thought thereon ,
现在 , 全部 这 乐趣 我们 是 到 放弃 , 和 什么时候 我们 想法 其上 ,
如今, 我们即将放弃所有这些快乐, 当我们想到这一点时,

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [felt] ['veri] [mʌt] [di'prest] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['spɪrɪts] .
Jack and I felt very much depressed in our spirits .
杰克 和 我 毛毡 非常 很多 郁闷 在 我们的 烈酒 .

杰克和我当时情绪非常低落。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [pɪtə:kɪn] [gri:vɪd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wiθ][ju: 'es] , [fɔ:r; fər] ,
I could see , also , that Peterkin grieved and sympathized with us , for ,
我 可以 看 , 还 , 那 彼得金 伤心 和 同情 和 我们 , 为了 ,
[wen] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ,
when talking about this matter ,
什么时候 说 关于 这 事情 ,
我也能看出, 彼得金对我们感到悲伤和同情, 因为在谈到这件事时,

[hi:; hi] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm][ˈdʒestɪŋ][ænd; ənd] ['bæntərɪŋ] [ju: 'es][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
he refrained from jesting and bantering us upon it .
他 克制 从 开玩笑 和 玩笑 我们 之上 它 .

他没有就此事和我们开玩笑或打趣。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈdɪfəkəlɪz] [ju:zuəli; 'ju:zəli][set][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n] [di'vaɪzɪŋ] ['meθədz] [tu:; tə]
As , however , a man's difficulties usually set him upon devising methods to
作为 , 然而 , 一个 男人的 困难 通常 放 他 之上 设计 方法 到
[oʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] ,
overcome them ,
克服 他们 ,

然而, 正如一个人遇到困难时通常会促使他想办法克服困难一样,

[wer'baɪ] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [dis'kʌvəz] ['betər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][lɔ:st] ,
whereby he often discovers better things than those he may have lost ,
由此 他 经常 发现 更好的 事物 比 那些 他 可能 有 丢失的 ,

因此, 他常常能发现比他失去的更好的东西。

[soʊ] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪfɪkəlɪ] [ɪn'dʒɒst] [ju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pu:l]
so this our difficulty induced us to think of searching for a large pool
所以 这 我们的 困难 诱导 我们 到 思考 的 搜索 为了 一个 大的 水池
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
among the rocks ,
之中 这 岩石 ,

因此, 我们遇到的这个困难促使我们想到在岩石间寻找一个大水池。

[wer] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [di:p] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˈdaɪvɪŋ] [jet] [soʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['rɑ:ks] [æz; əz]
where the water should be deep enough for diving yet so surrounded by rocks as
在哪里 这 水 应该 是 深的 足够的 为了 潜水 然而 所以 包围 经过 岩石 作为
[tu:; tə] [prɪ'vent] [ʃɑ:ks] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .
to prevent sharks from getting at us .
到 防止 鲨鱼 从 获得 在 我们 .

水深足以进行潜水, 但周围又被岩石环绕, 以防止鲨鱼袭击我们。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pu:l] [wi:; wi] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] ,
And such a pool we afterwards found ,
和 这样的 一个 水池 我们 然后 成立 ,

后来我们找到了这样一个水池。

[wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r][moʊst] [ˈsæŋɡwɪn] [hoʊps] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]
which proved to be very much better than our most sanguine hopes anticipated
哪个 已证实 到 是 非常 很多 更好的 比 我们的 最多 乐观 希望 预期

.
:
.

事实证明，情况远比我们最乐观的预期还要好得多。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] [ˈmɪnɪts] - [wɔ:k] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][kæmp] ,
It was situated not more than ten minutes ' walk from our camp ,
它 曾是 位于 不是 更多的 比 十 分钟 - 走 从 我们的 营 ,

它距离我们的营地步行不超过十分钟路程。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [di:p] [beɪ] [ɔ:r][ˈbeɪs(ə)n] , [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə]
and was in the form of a small deep bay or basin , the entrance to
和 曾是 在 这 形式 的 一个 小的 深的 湾 或者 盆地 , 这 入口 到

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

它呈小型深湾或水池的形状，入口处，

[brˈsaɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnæroʊ] , [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈʃæloʊ] [ðæt] [noʊ] [fɪʃ] [soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [kʊd; kəd]
besides being narrow , was so shallow that no fish so large as a shark could
除了 存在 狭窄的 , 曾是 所以 浅的 那 不 鱼 所以 大的 作为 一个 鲨鱼 可以

[get] [ɪn] ,
get in ,
得到 在 ,

除了狭窄之外，它还非常浅，以至于像鲨鱼这样大的鱼都无法进入。

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ənˈles] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [θɪn] [wʌn] .
at least not unless he should be a remarkably thin one .
在 至少 不是 除非 他 应该 是 一个 非常 薄的 一 .

除非他瘦得特别厉害，否则至少不会。

[ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbeɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈwɔ:tər] [ˈgɑ:rdn] , [ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [fɔɪrˈmeɪʃənz]
Inside of this basin , which we called our Water Garden , the coral formations
里面 的 这 盆地 , 哪个 我们 称为 我们的 水 花园 , 这 珊瑚 阵型

[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈwʌndərɪf(ə)] ,
were much more wonderful ,
是 很多 更多的 精彩的 ,

在这个我们称之为“水花园”的水池里，珊瑚礁的形态更加奇妙。

[ænd; ænd][ðə; ði] [si:] - [wi:d] [plænts][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈlʌvli] [ænd; ænd] [ˈvɪvɪdli] [ˈkʌlərd] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
and the sea - weed plants far more lovely and vividly coloured , than in the
和 这 海 - 杂草 植物 远的 更多的 迷人的 和 生动地 有色 , 比 在 这

[ləˈgu:n] [ɪtˈself] .
lagoon itself .
泻湖 本身 .

而且这里的海藻比泻湖里的还要美丽、色彩更加鲜艳。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wʌz; wəz] [soʊ] [klɪr] [ænd; ænd] [stɪl] , [ðæt] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈveri] [di:p] ,
And the water was so clear and still , that , although very deep ,
和 这 水 曾是 所以 清除 和 仍然 , 那 , 虽然 非常 深的 ,

水质清澈平静，虽然很深，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [ˈɑ:bdʒekt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
you could see the minutest object at the bottom .
你 可以 看 这 最分钟 目的 在 这 底部 .

你可以看到底部极其微小的物体。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][æt; ət][ɪts]
Besides this , there was a ledge of rock which overhung the basin at its
除了 这 , 那里 曾是 一个 壁架 的 岩石 哪个 悬垂 这 盆地 在 它是
[ˈdi:pəst] [pɑ:rt] ,
deepest part ,
最深处 部分 ,

除此之外, 在盆地最深处还有一块悬于盆地之上的岩石峭壁。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][daɪv] ['plezntli] [ænd; ənd] [wer'ɑ:n] [pɪ'tɜ:kɪn] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd]
from which we could dive pleasantly and whereon Peterkin could sit and
从 哪个 我们 可以 潜水 愉快 和 其中 彼得金 可以 坐 和
[si:] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndəz] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
see not only all the wonders I had described to him ,
看 不是 仅有的全部 这 奇迹 我 有 描述 到 他 ,
我们可以愉快地从那里跳入水中, 彼得金可以坐在那里, 不仅能看到我向他描述的所有奇观,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [si:] [dʒæk][ænd; ənd][em 'i:] ['kri:pɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mə'ri:n] [ˈrʌbəri] [æt; ət][ðə; ði]
but also see Jack and me creeping amongst the marine shrubbery at the
但 还 看 杰克 和 我 爬行 在 这 海洋 灌木 在 这
[ˈbɑ:təm] ,
bottom ,
底部 ,

但你能看到杰克和我悄悄地在海底的灌木丛中穿行,

[laɪk] , [æz; əz] — [hi:; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] , — “ [tu:] [greɪt] [waɪt] [si:] - ['mɒnstəz] .
like , as — he expressed it , — “ two great white sea - monsters .
喜欢 , 作为 — 他 表达 它 , — “ 二 伟大的 白色的 海 - 怪物 .
就像——他这样形容道——“两只巨大的白色海怪”。

” [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [ɪks'kə:ʃənz] [ʌv; əv][əʊərz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
” **During these excursions of ours to the bottom of the sea ,**
” 期间 这些 短途旅行 的 我们的 到 这 底部 的 这 海 ,
“在我们这些下潜到海底的探险之旅中,

[wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][get][æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts]
we began to get an insight into the manners and customs of its inhabitants
我们 开始 到 得到 一个 洞察力 进入 这 礼仪 和 海关 的 它是 居民
,
.
,
我们开始对当地居民的礼仪和习俗有了更深入的了解。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [dɪs'kʌvəɪz] [ʌv; əv][ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈnevər]
and to make discoveries of wonderful things , the like of which we never
和 到 制作 发现 的 精彩的 事物 , 这 喜欢 的 哪个 我们 绝不
[bɪ'fɔ:r] [kən'si:vɪd] .
before conceived .
前 构思 .
我们发现我们以前从未想象过的奇妙事物。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Among other things , we were deeply interested with the operations of the
之中 其他 事物 , 我们 是 深 感兴趣的 和 这 运营 的 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈkɔ:rəl] [ˈɪnsekt] [wɪtʃ] ,
little coral insect which ,
小的 珊瑚 昆虫 哪个 ,
其中, 我们对一种小型珊瑚虫的运作方式非常感兴趣,

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][dʒæk] ,
I was informed by Jack ,
我 曾是 知情的 经过 杰克 ,
杰克告诉我:

[ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪərlɪ] [kən'strʌktɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['aɪləndz][ɪn]
is supposed to have entirely constructed many of the numerous islands in
是 据称 到 有 完全 建造 许多 的 这 很多的 岛屿 在
[pə'sɪfɪk] ['oʊ(ə)n] .
Pacific Ocean .
太平洋 海洋 :

据说太平洋中许多岛屿都是由它完全建造的。

[ænd; ənd] , ['sɜ:rt(ə)nli] ,
And , certainly ,
和 , 当然 ,

当然,

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [greɪt] [ri:f] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['ɪnsektz][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [raʊnd] [ðə; ði]
when we considered the great reef which these insects had formed round the
什么时候 我们 经过考虑的 这 伟大的 礁 哪个 这些 昆虫 有 形成 圆形的 这
['aɪlənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][kæst] ,
island on which we were cast ,
岛 在 哪个 我们 是 投掷 ,

当我们想到这些昆虫在我们被困的岛屿周围形成的巨大珊瑚礁时,

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rɪvd] [ðer; ðər] ['si:sləs] [æk'tɪvəti][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪrɪəd] ['selz] ,
and observed their ceaseless activity in building their myriad cells ,
和 观察到 他们的 不停歇 活动 在 建筑 他们的 无数 细胞 ,

并观察它们不停地构建无数细胞的活动,

[aɪ 'ti:][dɪd][æt; ət][fɜ:rst] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [tru:] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
it did at first seem as if this might be true ; but then ,
它 做过 在 第一的 似乎 作为 如果 这 可能 是 真的 ; 但 然后 ,

起初看来似乎确实如此; 但是,

[ə'ven] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
again , when I looked at the mountains of the island ,
再次 , 什么时候 我 看起来 在 这 山脉 的 这 岛 ,

当我再次眺望岛上的群山时,

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] , ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [mʌtʃ]
and reflected that there were thousands of such , many of them much
和 反映 那 那里 是 数千 的 这样的 , 许多 的 他们 很多
[ˈhaɪər] ,
higher ,
更高 ,

他意识到这样的例子成千上万, 其中许多数值更高。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] , [aɪ] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [hɪr] .
in the South Seas , I doubted that there must be some mistake here .
在 这 南 海域 , 我 怀疑 那 那里 必须 是 一些 错误 这里 :

在南太平洋, 我怀疑这里一定有什么错误。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhɪr'æftər] .
But more of this hereafter .
但 更多的 的 这 此后 :

但以后还会有更多这样的内容。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
I also became much taken up with the manners and appearance of the
我 还 成为 很多 已采取 向上 和 这 礼仪 和 外貌 的 这
[ə'hemənɪz] ,
anemones ,
海葵 ,

我也开始对银莲花的习性和外形非常着迷。

[ænd; ənd][stɑ:r] - [fɪʃ] , [ænd; ənd][kræbz] , [ænd; ənd] [si:] - [ˈɜ:tʃɪnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [ˈkri:tʃərz] ;
and star - fish , and crabs , and sea - urchins , and such - like creatures ;
和 星星 - 鱼 , 和 螃蟹 , 和 海 - 海胆 , 和 这样的 - 喜欢 生物 ;
还有海星、螃蟹、海胆以及类似的生物;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðoʊz] [aɪ] [sɔ:] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ][ˈdaɪvi:z][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
and was not content with watching those I saw during my dives in the Water
和 曾是 不是 内容 和 观看 那些 我 锯 期间 我的 潜水 在 这 水
[ˈɡɑ:rdn] ,
Garden ,
花园 ,

我不满足于仅仅观看我在水花园潜水时看到的那些生物,
[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [sku:p] [aʊt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [rɑ:k] [kloʊz][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
but I must needs scoop out a hole in the coral rock close to it ,
但 我 必须 需求 舀 出去 一个 洞 在 这 珊瑚 岩石 关闭 到 它 ,
但我必须在附近的珊瑚岩上挖个洞。

[wɪtʃ] [aɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [əˈnemənɪz]
which I filled with salt water , and stocked with sundry specimens of anemones
哪个 我 已填 和 盐 水 , 和 库存充足 和 杂项 标本 的 海葵
[ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] ,
and shell - fish ,
和 壳 - 鱼 ,

我往里面灌满了盐水, 并放入了各种各样的海葵和贝类。
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðer; ðər][taɪm]
in order to watch more closely how they were in the habit of passing their time
在 命令 到 手表 更多的 密切 如何 他们 是 在 这 习惯 的 通过 他们的 时间
.
:
.

为了更仔细地观察他们消磨时间的习惯。
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɜ:rnɪŋ] - [glæs] [ˈɔ:lsəʊ] [naʊ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtreʒər] [tu:; tə][em ˈi:] , [æz; əz][aɪ ˈti:]
Our burning - glass also now became a great treasure to me , as it
我们的 燃烧 - 玻璃 还 现在 成为 一个 伟大的 宝藏 到 我 , 作为 它
[ɪneɪbld] [em ˈi:][tu:; tə][ˈmæɡnɪfaɪ] ,
enabled me to magnify ,
已启用 我 到 放大 ,
我们的放大镜现在也成了我的一件珍贵宝物, 因为它使我能够放大物体。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [pəˈsi:v] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [ðə; ði][fɔ:rmz][ænd; ənd] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈkjʊriəs]
and so to perceive more clearly the forms and actions of these curious
和 所以 到 感知 更多的 清楚地 这 表格 和 行动 的 这些 好奇的
[ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] .
creatures of the deep .
生物 的 这 深的 .
从而更清楚地观察到这些深海奇特生物的形态和行为。

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [ɡɑ:t] [ɑ:rˈselvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [kənˈdɪ(ə)ŋ] ,
Having now got ourselves into a very comfortable condition ,
拥有 现在 得到 我们自己 进入 一个 非常 舒服的 状况 ,
现在我们已经处于非常舒适的状态,

[wi:; wi][brˈɡæŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [lɔ:n] [hæd; həd][ɪn]
we began to talk of a project which we had long had in
我们 开始 到 讲话 的 一个 项目 哪个 我们 有 长的 有 在
[ˈkɑ:ntəmˈpleɪŋ] ,
contemplation ,
沉思 ,
我们开始谈论一个我们酝酿已久的项目,

— [ˈneɪmli] , [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ɪnˈtaɪərli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ; [ɪn][ˈɔːrdər] , [fɜːrst] ,
— **namely , to travel entirely round the island ; in order , first ,**
— 即 , 到 旅行 完全 圆形的 这 岛 ; 在 命令 , 第一的 ,
——也就是说, 要环岛一周; 首先, 按顺序,

[tuː; tə] [æ sə rˈteɪn] ['weðər] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] ['eni] [ˈʌðər] [prəˈdʌkʃənz] [wɪt] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə]
to ascertain whether it contained any other productions which might be useful to
到 探明 无论 它 包含 任何 其他 作品 哪个 可能 是 有用 到
[juːˈes] ; [ænd; ənd] , [ˈsekənd] ,
us ; and , second ,
我们 ; 和 , 第二 ,

确定其中是否包含任何其他可能对我们有用的资料; 其次,
[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['eni] [pleɪs] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər]
to see whether there might be any place more convenient and suitable for
到 看 无论 那里 可能 是 任何 地方 更多的 方便的 和 合适的 为了
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrmənənt] [ˈrezɪdəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn] [wɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪnˈkæmpt] .
our permanent residence than that on which we were now encamped .
我们的 永恒的 住宅 比 那 在 哪个 我们 是 现在 营地 .

看看是否有比我们现在驻扎的地方更方便、更适合我们永久居住的地方。
[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn] ['eni] [dɪˈɡriː] [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪˈtiː] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
Not that we were in any degree dissatisfied with it ; on the contrary ,
不是 那 我们 是 在 任何 程度 不满 和 它 ; 在 这 相反 ,
并非我们对此有任何不满; 恰恰相反,

[wiː; wi] [ˌentərˈteɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hoʊm] - [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbaʊər] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] ;
we entertained quite a home - feeling to our bower and its neighbourhood ;
我们 娱乐 相当 一个 家 - 感觉 到 我们的 凉亭 和 它是 邻里 ;
我们的凉亭和周围的环境都让我们感到非常温馨舒适;

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] [dɪd] [ɪɡˈzɪst] ,
but if a better place did exist ,
但 如果 一个 更好的 地方 做过 存在 ,
但如果真的存在一个更好的地方,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
there was no reason why we should not make use of it .
那里 曾是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 制作 使用 的 它 .
我们没有任何理由不加以利用。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] .
At any rate , it would be well to know of its existence .
在 任何 速度 , 它 会 是 出色地 到 知道 的 它是 存在 .
无论如何, 了解它的存在总是有益的。

[wiː; wi] [hæd; həd] [mʌt] [ˈɜːrniʃt] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈmætər] .
We had much earnest talk over this matter .
我们 有 很多 认真 讲话 超过 这 事情 .
我们为此事进行了多次认真讨论。

[bʌt; bət] [dʒæk] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] , [bɪˈfɔːr] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [səˈplaɪ]
But Jack proposed that , before undertaking such an excursion , we should supply
但 杰克 建议的 那 , 前 承诺 这样的 一个 短途旅行 , 我们 应该 供应
[ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [dɪˈfensɪv] [ɑːrmz] ,
ourselves with good defensive arms ,
我们自己 和 好的 防守 武器 ,
但杰克提议, 在进行这样的远征之前, 我们应该配备良好的防御武器。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ɡoʊ] [raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɔːr] ,
for , as we intended not only to go round all the shore ,
为了 , 作为 我们 故意的 不是 仅有的 到 去 圆形的 全部 这 支撑 ,
因为我们不仅打算绕着海岸线走一圈,

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'send] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vælɪz] , [brɪʃɔːr] [rɪ'tɜːrniŋ] [hoʊm] ,
but to ascend most of the valleys , before returning home ,
但 到 上升 最多 的 这 山谷 , 前 返回 家 ,
但要翻越大部分山谷, 然后再返回家乡,

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [mi:t] [ɪn][wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] ['deɪndʒəz] ,
we should be likely to meet in with , he would not say dangers ,
我们 应该 是 可能 到 见面 在 和 , 他 会 不是 说 危险 ,
我们很可能会遇到他, 但他不会说是危险。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [wət'evər] [ðæt] [maɪt]
but , at least , with everything that existed on the island , whatever that might
但 , 在 至少 , 和 一切 那 存在 在 这 岛 , 任何 那 可能
[biː; bi] .
be :
是 :
但至少, 岛上存在的一切, 无论是什么。

" [brɪ'saɪdʒ] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][ɪv; laɪv][ɑ:n][ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] [ænd; ənd]
“ **Besides , said Jack , it won't do for us to live on cocoa - nuts and**
“ 除了 , “ 说 杰克 , “ 它 惯于 做 为了 我们 到 居住 在 可可 - 坚果 和
[ˈɔɪstər] [ˈɔːlweɪz] .
oysters always :
牡蛎 总是 :
“此外,”杰克说, “我们不能总是靠椰子和牡蛎生活。”

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈænɪm(ə)] [fuːd] ,
No doubt they are very excellent in their way , but I think a little animal food ,
不 怀疑 他们 是 非常 出色的 在 他们的 方式 , 但 我 思考 一个 小的 动物 食物 ,
毫无疑问, 它们在某些方面非常出色, 但我认为应该加一点动物饲料。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː 'es] ;
now and then , would be agreeable as well as good for us ;
现在 和 然后 , 会 是 同意 作为 出色地 作为 好的 为了 我们 ;
偶尔这样做, 对我们来说既愉快又有好处;

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [smɔːl] [bɜːrdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
and as there are many small birds among the trees ,
和 作为 那里 是 许多 小的 鸟类 之中 这 树木 ,
由于树上有很多小鸟,

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈpraɪbəbli] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
some of which are probably very good to eat ,
一些 的 哪个 是 大概 非常 好的 到 吃 ,
其中一些可能非常美味。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [plæn][tuː; tə] [meɪk] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ˈæərəʊs] ,
I think it would be a capital plan to make bows and arrows ,
我 思考 它 会 是 一个 首都 计划 到 制作 弓 和 箭头 ,
我认为制造弓箭将是一个极好的计划。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [nɑːk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] . " "
with which we could easily knock them over . "
和 哪个 我们 可以 容易地 敲 他们 超过 : " "
我们用这些工具就能轻易地把它撞倒。”

" [fɜːrst] [reɪt] ! " [kraɪd] [prɪ'tɜːkɪn] .
“ **First rate ! cried Peterkin .**
“ 第一的 速度 ! “ 哭 彼得金 :
“一流! ”彼得金喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [maɪ] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæərəʊs] .
“ **You will make the bows , Jack , and I'll try my hand at the arrows .**
“ 你 将要 制作 这 弓 , 杰克 , 和 患病的 尝试 我的 手 在 这 箭头 .
“ 杰克, 你来做弓, 我来试试做箭。”

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [aɪm] [kwɪt] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrdz] .
The fact is , I'm quite tired of throwing stones at the birds .
这 事实 是 , 我是 相当 疲劳的 的 投掷 石头 在 这 鸟类 .
事实上, 我已经厌倦了向鸟儿扔石头。

[aɪ] [brɪˈɡæən] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [wiː; wi] [ˈlændɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌpəːsɪˈviəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
I began the very day we landed , I think , and have persevered up to the
我 开始 这 非常 天 我们 登陆 , 我 思考 , 和 有 坚持不懈 向上 到 这
[ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
present time ,
展示 时间 ,
我想, 我从我们抵达的那天就开始了, 并且一直坚持到现在。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [hɪt] [ˈeniθɪŋ] [jet] . “
but I've never hit anything yet .”
但 我已经 绝不 打 任何事物 然而 . “
但我至今还没击中过任何东西。

“ [juː; jʊ] [fərˈget] , “ [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ] [hɪt] [ˌem ˈiː] [wʌn] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪn] . “
“ **You forget ,” said I , “ you hit me one day on the shin .**”
“ 你 忘记 , “ 说 我 , “ 你 打 我 一 天 在 这 胫 . “
“你忘了,”我说, “有一天你打了我的小腿。”

“ [ɑː] , [truː] , “ [rɪˈplaɪd] [pɪˈtɜːkɪn] , “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprefəs] [ˈɪndi] [juː; jʊ] [kɪkt] [ʌp] [ɪn]
“ **Ah , true ,” replied Peterkin , “ and a precious shindy you kicked up in**
“ 啊 , 真的 , “ 回复 彼得金 , “ 和 一个 宝贵的 闪亮 你 踢 向上 在
[ˈkɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .
“啊, 没错,”彼得金回答说, “结果你惹出了一场大麻烦。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪmpjədənt] [ˈpærəkət] [aɪ] [eɪmd]
But you were at least four yards away from the impudent paroquet I aimed
但 你 是 在 至少 四 码 离开 从 这 厚颜无耻 鹦鹉 我 旨在
[æt; ət] ;
at ;
在 ;
但你当时离我瞄准的那只厚颜无耻的鹦鹉至少有四码远;

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəbli] [bæd] [ʃɑːt] [aɪ] [eɪ ˈem] . “
so you see what a horribly bad shot I am .”
所以 你 看 什么 一个 糟糕透了 坏的 射击 我 是 . “
所以你看我枪法有多烂吧。

“ [bʌt; bət] , “ [sed] [aɪ] , “ [dʒæk] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [θriː] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ænd; ənd] [ˈæərəʊs] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə]
“ **But ,” said I , “ Jack , you cannot make three bows and arrows before to**
“ 但 , “ 说 我 , “ 杰克 , 你 不能 制作 三 弓 和 箭头 前 到
- [ˈmɔːroʊ] ,
- **morrow ,**
- 明天 ,
“但是,”我说, “杰克, 你不可能在明天之前做出三张弓箭。”

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ,
and would it not be a pity to waste time ,
和 会 它 不是 是 一个 遗憾 到 浪费 时间 ,
浪费时间岂不可惜?

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] ?
now that we have made up our minds to go on this expedition ?
现在 那 我们 有 制成 向上 我们的 思想 到 去 在 这 远征 ？
既然我们已经决定进行这次探险，那又该如何呢？

[səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn][bəʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]
Suppose that you make one bow and arrow for yourself , and we can
认为 那 你 制作 一 弓 和 箭 为了 你自己 , 和 我们 能
[teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [klʌbz] ? "
take our clubs ? "
拿 我们的 俱乐部 ？ "

假设你给自己做一副弓箭，我们拿自己的棍棒呢？
" [ðæts] [truː] , [rælf; reɪf] .
" **That's true , Ralph .**
" 那就是 真的 , 拉尔夫 .

" 没错，拉尔夫。"
[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] [ˈprɪti] [fɑːr] [ədˈvænst] ,
The day is pretty far advanced ,
这 天 是 漂亮的 远的 先进的 ,
时间已经相当晚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

珊瑚岛：太平洋的故事(The Coral Island A Tale of the Pacific Ocean)

第4/17页

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['i:v(ə)n][wʌn][bəʊ; boʊ] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .
and I doubt if I can make even one bow before dark .
和 我 怀疑 如果 我 能 制作 甚至 一 弓 前 黑暗的 .

我怀疑天黑之前我能不能拉出一个弓。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] [aɪ] [maɪt] [wɜ:rk][baɪ]['faɪər] - [laɪt] , ['æftər][ðə; ði][sʌn] [goʊz] [daʊn] .
To be sure I might work by fire - light , after the sun goes down .
到 是 当然 我 可能 工作 经过 火 - 光 , 后 这 太阳 去 向下 .

我可以肯定，太阳落山后，我可以借着火光工作。

" [wi:; wi][hæd; həd] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" We had , up to this time , been in the habit of going to bed with the
" 我们 有 , 向上 到 这 时间 , 到过 在 这 习惯 的 去 到 床 和 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

“在此之前，我们一直习惯于日落而息。”

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['presɪŋ] [kɔ:l][tu:; tə][wɜ:rk][oʊ] - [naɪts] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
as we had no pressing call to work o ' nights ; and , indeed ,
作为 我们 有 不 紧迫 称呼 到 工作 o - 夜晚 ; 和 , 的确 ,

由于我们没有迫切需要上夜班；而且，事实上，

[ʼaʊər; ɑ:r][wɜ:rk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [wʌz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] , — [wʌt] [bɪ'twi:n] ['fɪʃɪŋ] ,
our work during the day was usually hard enough , — what between fishing ,
我们的 工作 期间 这 天 曾是 通常 难的 足够的 , — 什么 之间 钓鱼 ,

[ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['bəʊər] ,
and improving our bower ,
和 改善 我们的 凉亭 ,

我们白天的工作通常已经够辛苦了——既要捕鱼，又要修缮我们的凉亭，

[ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [soʊ] [ðæt] ,
and diving in the Water Garden , and rambling in the woods ; so that ,
和 潜水 在 这 水 花园 , 和 漫无边际 在 这 树林 ; 所以 那 ,

在水花园里潜水，在树林里漫步；因此，

[wen] [naɪt] [keɪm] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['veri] [glæd][tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [bedz] .
when night came , we were usually very glad to retire to our beds .
什么时候 夜晚 来了 , 我们 是 通常 非常 高兴的 到 退休 到 我们的 床 .

夜幕降临时，我们通常都很高兴能上床睡觉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət] [naɪt] , [wi:; wi] [felt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər]
But now that we had a desire to work at night , we felt a wish for
但 现在 那 我们 有 一个 欲望 到 工作 在 夜晚 , 我们 毛毡 一个 希望 为了
['kændlz] .
candles .
蜡烛 .

但现在我们想在晚上工作，所以我们想要蜡烛。

" [wəʊnt][ə; eɪ] [gʊd] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [gɪv] [ju:; jʊ] [laɪt] [ɪ'nʌf] ? " [ɪn'kwaiəd] [prɪ'tɜ:kɪn] .
" Won't a good blazing fire give you light enough ? " inquired Peterkin .
" 惯于 一个 好的 炽烈 火 给 你 光 足够的 ? " 询问 彼得金 .

“一堆熊熊燃烧的篝火难道还不够亮吗？”彼得金问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , ” [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] ;
“ **Yes** , ” **replied Jack** , ” **quite enough** ;

“ 是的 , ” 回复 杰克 , ” 相当 足够的 ;

“是的,”杰克回答说,“足够了;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈti:] [wɪl] [gɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [hi:t] [ɪn] [ðɪs]
but then it will give us a great deal more than enough of heat in this

但 然后 它 将要 给 我们 一个 伟大的 交易 更多的 比 足够的 的 热 在 这
[wɔ:ɹm] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ˈaʊəɹz] . ”
warm climate of ours . ”

温暖的 气候 的 我们的 : ”

但这样一来,在我们这种温暖的气候下,它就能提供绰绰有余的热量了。

“ [tru:] , ” [sed] [pɪˈtɜ:kɪn] ; ” [aɪ][fərˈɡɑ:t] [ðæt] .

“ **True** , ” **said Peterkin** ; ” **I forgot that** .

“ 真的 , ” 说 彼得金 ; ” 我 忘了 那 .

“没错,”彼得金说,“我忘了这事了。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [roʊst] [ju: ˈes] . ”

It would roast us . ”

它 会 烤 我们 : ”

它会把我们烤焦。

“ [wel] , [æz; əz] [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [rɪˈmɑ:kt] [dʒæk] ,

“ **Well** , **as you're always doing that at any rate** , ” **remarked Jack** ,

“ 出色地 , 作为 你是 总是 正在做 那 在 任何 速度 , ” 评论 杰克 ,

“嗯,反正你总是这么做,”杰克说道。

“ [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kɔ:l][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

“ **we could scarcely call it a change** .

“ 我们 可以 几乎 称呼 它 一个 改变 .

“这几乎不能称之为改变。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvəɹ] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [brɪˈfɔ:ɹ] .

But the fact is , **I've been thinking over this subject before** .

但 这 事实 是 , 我已经 到过 思维 超过 这 主题 前 .

但事实上,我之前就思考过这个问题。

[ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [nʌt] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈaɪləndz] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)l] - [nʌt] ,

There is a certain nut growing in these islands which is called the candle - nut ,

那里 是 一个 肯定 坚果 生长 在 这些 岛屿 哪个 是 称为 这 蜡烛 - 坚果 ,

这些岛屿上生长着一种叫做烛果的坚果。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [ju:z][aɪ ˈti:] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,

because the natives use it instead of candles , **and I know all about it** ,

因为 这 本地人 使用 它 反而 的 蜡烛 , 和 我 知道 全部 关于 它 ,

因为当地人用它代替蜡烛,而我在这方面非常了解。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [prɪˈper] [aɪ ˈti:][fɔ:ɹ; fəɹ] [ˈbɜ:rnɪŋ] — ”

and how to prepare it for burning — ”

和 如何 到 准备 它 为了 燃烧 — ”

以及如何准备燃烧——”

“ [ðen] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [pɪˈtɜ:kɪn] .

“ **Then why don't you do it ?** ” **interrupted Peterkin** .

“ 然后 为什么 不 你 做 它 ? ” 中断 彼得金 .

“那你为什么不去做呢?”彼得金打断道。

“ [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kept] [ju: ˈes][ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] [vaɪl] [fəˈlɑ:səfəɹ] ? ”

“ **Why have you kept us in the dark so long** , **you vile philosopher ?** ”

“ 为什么 有 你 保留 我们 在 这 黑暗的 所以 长的 , 你 卑鄙的 哲学家 ? ”

“你这个卑鄙的哲学家,为什么一直瞒着我们?”

“ [br'kæz, br'kɔ:z] , ” [sed] [dʒæk] , ” [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [tri:] [jet] ,
“ **Because** , ” **said Jack** , “ **I have not seen the tree yet** ,
“ 因为 , ” 说 杰克 , “ 我 有 不是 已见 这 树 然而 ,
“ 因为 , ” 杰克说 , “ 我还没有见过那棵树。”

[ænd; ɐnd][aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [i:ðər] [ðə; ði] [tri:] [ɔ:r][ðə; ði] [nʌts] [ɪf] [aɪ][dɪd] [si:]
and I'm not sure that I should know either the tree or the nuts if I did see
和 我是 不是 当然 那 我 应该 知道 任何一个 这 树 或者 这 坚果 如果 我 做过 看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

即使我看到了树和坚果, 我也不确定自己是否应该认得出来。
[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] . “
You see , I forget the description .”
你 看 , 我 忘记 这 描述 . “

你看, 我忘了描述的事了。
“ [ɑ:] ! [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ” [sed] [prɪ'tɜ:kɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
“ **Ah ! that's just the way with me ,** ” **said Peterkin with a deep sigh .**
“ 啊 ! 那就是 只是 这 方式 和 我 , ” 说 彼得金 和 一个 深的 叹 .
“ 唉 ! 我就是这样 , ” 彼得金深深地叹了口气说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ki:p] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [fju:] [dɪ'skrɪpʃənz] [aɪ] [ˈevər]
“ **I never could keep in my mind for half an hour the few descriptions I ever**
“ 我 绝不 可以 保持 在 我的 头脑 为了 一半 一个 小时 这 很少 描述 我 曾经
[ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] .
attempted to remember .
尝试过 到 记住 .

“我从来没有能把我尝试记住的那几个描述在脑子里保存半个小时。”
[ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [ˈvɔɪdʒ] [aɪ] [ˈevər] [meɪd] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][maɪ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ,
The very first voyage I ever made was caused by my mistaking a description ,
这 非常 第一的 航程 我 曾经 制成 曾是 导致 经过 我的 误会 一个 描述 ,
我的第一次航行是因为误解了描述而导致的。

[ɔ:r] [fə'getɪŋ] [aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
or forgetting it , which is the same thing .
或者 遗忘 它 , 哪个 是 这 相同的 事物 .
或者忘记了, 这其实是一样的。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈvɔɪdʒ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
And a horrible voyage it was .
和 一个 可怕 航程 它 曾是 .
那真是一次可怕的航行。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [wei] [aʊt] ,
I had to fight with the captain the whole way out ,
我 有 到 斗争 和 这 队长 这 所有的 方式 出去 ,
我一路都得跟船长争论不休。

[ænd; ɐnd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [ˈvɔɪdʒ] [baɪ] [ˈswɪmɪŋ] ! “
and made the homeward voyage by swimming !”
和 制成 这 回家 航程 经过 游泳 ! “
然后他们游回了家！

“ [kʌm] , [prɪ'tɜ:kɪn] , ” [sed] [aɪ] , “ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [i:v(ə)n][em 'i:][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] . “
“ **Come , Peterkin ,** ” **said I ,** “ **you can't get even me to believe that .**”
“ 来 , 彼得金 , ” 说 我 , “ 你 不能 得到 甚至 我 到 相信 那 . ”
“ 拜托, 彼得金, ” 我说, “ 你连我都不相信。”

“ [pə'hæps][nɑ:t] , [bʌt; bət] [its] [tru:] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [prɪ'tɜ:kɪn] ,
“ **Perhaps not , but it's true , notwithstanding , ” returned Peterkin ,**
“ 也许 不是 , 但 它是 真的 , 虽然 , ” 返回 彼得金 ,
“或许不是, 但即便如此, 这仍然是事实,”彼得金回答道。

[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rt][æt; ət][maɪ] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
pretending to be hurt at my doubting his word .
假装 到 是 伤害 在 我的 怀疑 他的 单词 .
假装因为我怀疑他的话而感到受伤。

“ [let] [ju: 'es] [hɪr] [haʊ] [aɪ 'ti:] [hæpənd] , ” [sed] [dʒæk] , [waɪl] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [smaɪl]
“ **Let us hear how it happened , ” said Jack , while a good - natured smile**
“ 让 我们 听到 如何 它 发生 , ” 说 杰克 , 尽管 一个 好的 - 自然 微笑
[oʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
overspread his face .
蔓延 他的 脸 .
“让我们听听事情的经过吧,”杰克说着, 脸上露出了和蔼的笑容。

“ [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ” [brɪ'gæŋ] [prɪ'tɜ:kɪn] , “ [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə]
“ **Well , you must know , ” began Peterkin , “ that the very day before I went to**
“ 出色地 , 你 必须 知道 , ” 开始 彼得金 , “ 那 这 非常 天 前 我 去 到
[si:] ,
sea ,
海 ,
“嗯, 你肯定知道,”彼得金开口说道, “就在我出海的前一天,

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['hɑ:kɪ] ,
I was greatly taken up with a game at hockey ,
我 曾是 非常 已采取 向上 和 一个 游戏 在 曲棍球 ,
我当时非常沉迷于冰球比赛。

[wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [sku:l] - ['feləʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] [brɪ'fɔ:r]
which I was playing with my old school - fellows for the last time before
哪个 我 曾是 玩耍 和 我的 老的 学校 - 伙伴们 为了 这 最后的 时间 前
[li:vɪŋ] [ðem; ðəm] .
leaving them .
离开 他们 .
那是我离开老同学之前最后一次和他们一起玩耍。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [rælf; reɪf] .
You see I was young then , Ralph .
你 看 我 曾是 年轻的 然后 , 拉尔夫 .
你知道, 那时候我还年轻, 拉尔夫。

“ [prɪ'tɜ:kɪn] [geɪzd] , [ɪn][æŋ; ən] [æb'stræktɪd] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] ['mænər] , [aʊt] [tu:; tə] [si:] !
“ **Peterkin gazed , in an abstracted and melancholy manner , out to sea !**
“ 彼得金 凝视 , 在 一个 摘要 和 忧郁 方式 , 出去 到 海 !
“彼得金神情恍惚, 忧郁地凝视着大海! ”

“ [wel] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] , [maɪ]['ʌŋk(ə)] ,
“ **Well , in the midst of the game , my uncle ,**
“ 出色地 , 在 这 中间 的 这 游戏 , 我的 叔叔 ,
“嗯, 比赛进行到一半的时候, 我的叔叔,

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [em 'i:] [baʊnd] - ['prentɪs]
who had taken all the bother and trouble of getting me bound ' prentice
WHO 有 已采取 全部 这 打扰 和 麻烦 的 获得 我 边界 - 学徒
[ænd; ənd] [rɪgd] [aʊt] ,
and rigged out ,
和 作弊 出去 ,
谁费尽心思把我收为学徒, 并把我装备齐全?

[keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['sʌd(ə)nli] [ə'veɪ] **came and took me aside , and told me that he was called suddenly away**
来了 和 采取 我 旁边 , 和 讲述 我 那 他 曾是 称为 突然 离开
[frʌm; frəm] [həʊm] ,
from home ,
从 家 ,

过来把我拉到一边, 告诉我他突然被叫离家在外。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'bɔ:rd] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
and would not be able to see me aboard , as he had intended .
和 会 不是 是 有能力的 到 看 我 船上 , 作为 他 有 故意的 .

这样一来, 他就无法像他预想的那样在船上见到我了。

- [haʊ'evər] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðə; ði] ['kæptɪn] [noʊz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , [soʊ] [ðæts] [nɑ:t] [ʌv; əv] [mʌtʃ] **' However , ' said he , ' the captain knows you are coming , so that's not of much**
- 然而 , - 说 他 , - 这 队长 知道 你 是 未来 , 所以 那就是 不是 的 很多
[kɑ:nsɪkwens] ;
consequence ;
结果 ;

“不过,”他说, “船长知道你要来, 所以这没什么大不了的;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ju:ɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪp] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] **but as you'll have to find the ship yourself , you must remember her**
但 作为 你会 有 到 寻找 这 船 你自己 , 你 必须 记住 她

[neɪm] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .
name and description .
姓名 和 描述 .

但是由于你需要自己找到这艘船, 所以你必须记住它的名字和描述。

[-] [hɪr] , [bɔɪ] ?
D'ye hear , boy ?
染料 听到 , 男生 ?

你听到了吗, 小子?

- [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
' I certainly did hear , but I'm afraid I did not understand ,
- 我 当然 做过 听到 , 但 我是 害怕的 我 做过 不是 理解 ,

“我确实听到了, 但我恐怕没听懂。”

[fɔ:r; fər] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [saɪd] [wʌz; wəz] **for my mind was so taken up with the game , which I saw my side was**
为了 我的 头脑 曾是 所以 已采取 向上 和 这 游戏 , 哪个 我 锯 我的 边 曾是
[ˈlu:zɪŋ] ,
losing ,
输 ,

因为我当时满脑子都是比赛, 眼看着我们队就要输了,

[ðæt] [aɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [grəʊ] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] **that I began to grow impatient , and the moment my uncle finished his**
那 我 开始 到 生长 不耐烦 , 和 这 片刻 我的 叔叔 完成的 他的
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪp] ,
description of the ship ,
描述 的 这 船 ,

我开始变得不耐烦, 就在我叔叔讲完那艘船的那一刻,

[ænd; ənd] [beɪd] [em 'i:] [gʊd] - [baɪ] , [aɪ] ['boʊltɪd] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [geɪm] ,
and bade me good - bye , I bolted back to my game ,
和 巴德 我 好的 - 再见 , 我 螺栓连接 后退 到 我的 游戏 ,

他向我道别后, 我立刻飞奔回去继续玩游戏。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [θriː] [mɑːsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈpeɪntɪd] [ˈtæfərəl, -reɪl] ,
with only a confused idea of three masts , and a green painted tafferel ,
和 仅有的 一个 使困惑 主意 的 三 桅杆 , 和 一个 绿色的 绘 塔费雷尔 ,
只模糊地记得有三根桅杆和一个涂成绿色的塔夫雷尔,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɪlt] [ˈfɪɡjər] - [hed] [ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
and a gilt figure - head of Hercules with his club at the bow .
和 一个 镀金 数字 - 头 的 赫拉克勒斯 和 他的 俱乐部 在 这 弓 .
船首是赫拉克勒斯手持棍棒的镀金船首像。

[nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] ,
Next day I was so much cast down with everybody saying good - bye ,
下一个 天 我 曾是 所以 很多 投掷 向下 和 大家 说 好的 - 再见 ,
第二天, 大家纷纷道别, 我心情非常低落。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [maɪ] [ˈfiːmeɪl] [frendz] [ˈkraɪɪn] - [ˈhɔːrəbli] [ˈoʊvər][em ˈiː] ,
and a lot o ' my female friends cryin ' horribly over me ,
和 一个 很多 o - 我的 女性 朋友们 哭泣 - 糟糕透了 超过 我 ,
我的很多女性朋友都为我哭得稀里哗啦的,

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] , [wer] [ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ]
that I did not start for the harbour , where the ship was lying among a
那 我 做过 不是 开始 为了 这 港口 , 在哪里 这 船 曾是 说谎 之中 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] ,
thousand others ,
千 其他的 ,
我没有启程前往港口, 那里停泊着我的船和其他上千艘船。

[tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [lert] .
till it was almost too late .
直到 它 曾是 几乎 也 晚的 .
直到几乎为时已晚。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] .
So I had to run the whole way .
所以 我 有 到 跑步 这 所有的 方式 .
所以我不得不全程跑过去。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɪr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [mɑːsts] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [kənˈfjuːz(ə)n] ,
When I reached the pier , there were so many masts , and so much confusion ,
什么时候 我 达到 这 码头 , 那里 是 所以 许多 桅杆 , 和 所以 很多 困惑 ,
当我到达码头时, 那里有很多桅杆, 一片混乱。

[ðæt] [aɪ] [felt] [kwart] - [ɪn][maɪ] [ˈfæktɪz] .
that I felt quite humblebumbled in my faculties .
那 我 毛毡 相当 - 在 我的 学院 .
我感到自己能力大不如前, 十分惭愧。

- [naʊ] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , - [prɪˈtɜːkɪn] , [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .
' Now , ' said I to myself , ' Peterkin , you're in a fix .
- 现在 , - 说 我 到 我 , - 彼得金 , 你是 在 一个 使固定 .
“现在,”我对自己说, “彼得金, 你遇到麻烦了。”

- [ðen] [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [soː] [ə; eɪ][ɡɪlt] [ˈfɪɡjər] - [hed] [ænd; ənd] [θriː] [mɑːsts] ,
' Then I fancied I saw a gilt figure - head and three masts ,
- 然后 我 幻想 我 锯 一个 镀金 数字 - 头 和 三 桅杆 ,
“然后我好像看到了一个镀金的船首像和三根桅杆,

[brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɪp] [dʒʌst] [əˈbʌʊt] [tuː; tə][stɑːrt] ; [soʊ][aɪ][ˈdɑːrtɪd][ɑːn] [bɔːrd] ,
belonging to a ship just about to start ; so I darted on board ,
属于 到 一个 船 只是 关于 到 开始 ; 所以 我 飞镖 在 木板 ,
我属于一艘即将启航的船; 于是我赶紧跳上了船。

[bʌt; bət] ['spi:dəli] [dʒʌmpt] [ɑ:n] [ɔ:r] [ə'gen] ,
but speedily jumped on shore again ,
但 迅速地 跳了起来 在 支撑 再次 ,
但很快又跳上了岸 ,

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:sts] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ˈves(ə)l] ,
when I found that two of the masts belonged to another vessel ,
什么时候 我 成立 那 二 的 这 桅杆 属于 到 其他 血管 ,
当我发现其中两根桅杆属于另一艘船时 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['figjəhed] [tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd] !
and the figurehead to a third !
和 这 船首像 到 一个 第三 !
以及第三个国家的傀儡 !

[æt; ət][læst][aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪd] [fɔr] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ,
At last I caught sight of what I made sure was it ,
在 最后的 我 捕捉 视线 的 什么 我 制成 当然 曾是 它 ,
最后我终于看到了我确信就是它的东西。

— [ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:rdʒ] [ˈves(ə)l] [dʒʌst] ['kæstɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [ˈmu:rɪŋz] .
— a fine large vessel just casting off her moorings .
— 一个 美好的 大的 血管 只是 铸件 离开 她 系泊 .
一艘漂亮的大船刚刚解开缆绳。

[ðə; ði][ˈtæfərəl, -reɪl][wʌz; wəz] [ɡri:n] .
The tafferel was green .
这 塔费雷尔 曾是 绿色的 .
塔费雷尔是绿色的。

[θri:] [mɑ:sts] , — [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][aɪ 'ti:] , — [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɪlt] ['figjə] - [hed] [ʌv; əv]
Three masts , — yes , that must be it , — and the gilt figure - head of
三 桅杆 , — 是的 , 那 必须 是 它 , — 和 这 镀金 数字 - 头 的
[ˈhə:kjuli:z] .
Hercules .
赫拉克勒斯 .
三根桅杆——没错，一定是这样——还有镀金的赫拉克勒斯船首像。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [θri:] - [prɔ:ŋd] [ˈpɪtʃfɔ:rk] [ɪn][ɪts][hænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
To be sure it had a three - pronged pitchfork in its hand instead of a
到 是 当然 它 有 一个 三 - 叉状的 叉 在 它是 手 反而 的 一个
[klʌb] ;
club ;
俱乐部 ;
可以肯定的是，它手里拿着的是三齿叉而不是棍棒；

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [mis'teɪk] ; [ɔ:r][pər'hæps][ˈhə:kjuli:z] ['sʌmtaɪmz] [ˈverɪd] [hɪz; ɪz]
but that might be my uncle's mistake ; or perhaps Hercules sometimes varied his
但 那 可能 是 我的 叔叔的 错误 ; 或者 也许 赫拉克勒斯 有时 多种多样 他的
[ˈweɪpənz] .
weapons ;
武器 .
但这可能是我叔叔的误解；或者赫拉克勒斯有时会更换他的武器。

- [kæst] [ɔ:f] ! - [rɔ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] .
! Cast off ! ! roared a voice from the quarter - deck .
- 投掷 离开 ! - 咆哮 一个 嗓音 从 这 四分之一 - 甲板 .
“解缆！”从后甲板上传来一声怒吼。

- [hoʊld][ɑ:n] !
! Hold on !
- 抓住 在 !
"坚持，稍等！

- [kraɪd][aɪ] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfræntɪkli] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
' **cried I , rushing frantically through the crowd .**
- 哭 我 , 匆忙 疯狂地 通过 这 人群 .
我喊着, 疯狂地冲过人群。

- [hoʊld][ɑ:n] !
' **Hold on !**
- 抓住 在 !
坚持, 稍等!

[hoʊld][ɑ:n] !
hold on !
抓住 在 !
坚持, 稍等!

- [rɪˈpi:tɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] , [waɪl] [ðə; ði] [men][æt; ət][ðə; ði] [roʊps] [dɪˈleɪd] [fɔ:r; fər]
' **repeated some of the bystanders , while the men at the ropes delayed for**
- 重复 一些 的 这 旁观者 , 尽管 这 男人 在 这 绳索 延迟 为了
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .
“一些旁观者重复着这句话, 而绳边的人们则犹豫了一会儿。

[ðɪs] [θru:] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈfraɪtful] [reɪdʒ] ;
This threw the captain into a frightful rage ;
这 扔 这 队长 进入 一个 可怕 愤怒 ;
这让船长勃然大怒;

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ,
for some of his friends had come down to see him off ,
为了 一些 的 他的 朋友们 有 来 向下 到 看 他 离开 ,
因为他的一些朋友特地来送他。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] [kɒntrəˈdɪktɪd] [soʊ] [ˈflætli] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and having his orders contradicted so flatly was too much for him .
和 拥有 他的 订单 矛盾 所以 断然 曾是 也 很多 为了 他 .
他的命令遭到如此断然的否定, 这让他难以接受。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
However , the delay was sufficient .
然而 , 这 延迟 曾是 充足的 .
然而, 延迟的时间已经足够了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [li:p] ; [ðə; ði] [roʊps] [wɜ:r; wər][kæst][ɔ:f] ;
I took a race and a good leap ; the ropes were cast off ;
我 采取 一个 种族 和 一个 好的 飞跃 ; 这 绳索 是 投掷 离开 ;
我跑了一段距离, 然后纵身一跃; 绳子被解开了;

[ðə; ði] [sti:m] - [tʌg] [geɪv] [ə; eɪ] [pʌf] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] .
the steam - tug gave a puff , and we started .
这 蒸汽 - 拖船 给予 一个 噗 , 和 我们 开始 .
蒸汽拖船喷出一股蒸汽, 我们出发了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ʌp] [tu:; tə][em ˈi:] : - [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ju:; jʊ][skæmp]
Suddenly the captain was up to me : ' Where did you come from , you scamp
突然 这 队长 曾是 向上 到 我 : - 在哪里 做过 你 来 从 , 你 恶棍
,
!
,
船长突然走到我面前, 问道: “你这小鬼, 从哪儿冒出来的?”

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] ? - “
and what do you want here ? - “
和 什么 做 你 想 这里 ? - “

你来这里是为了什么？

- [pli:z] , [sɜ:r] , - [sed] [aɪ] , [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ][kæp] , - [aɪm] [jʊə(r)] [nu:] - ['prentɪs] [kʌm] [ə'bo:rd] . - “
' Please , sir , ' said I , touching my cap , ' I'm you're new ' prentice come aboard . ' “
- 请 , 先生 , - 说 我 , 接触 我的 帽 , - 我是 你是 新的 - 学徒 来 船上 . - “

“先生，请您，”我摸了摸帽子说，“我是您的新学徒，请上船。”

- [nu:] - ['prentɪs] , - [sed] [hi:; hi] , ['stæmpɪŋ] , - [aɪv] [gɑ:t][noʊ] [nu:] - ['prentɪs] .
' New ' Prentice , ' said he , stamping , ' I've got no new ' prentice .
- 新的 - 普伦蒂斯 , - 说 他 , 冲压 , - 我已经 得到 不 新的 - 学徒 .

“新学徒，”他跺着脚说，“我没有新学徒。”

[maɪ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'bo:rd] [ɔ:l'redɪ] .
My boys are all aboard already .
我的 男孩们 是 全部 船上 已经 .

我的孩子们都已经上车了。

[ðɪs] [ɪz][ə; ei] [trɪk] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['blækgɑ:rd] .
This is a trick , you young blackguard .
这 是 一个 诡计 , 你 年轻的 浑蛋 .

这是个圈套，你这小流氓。

[ju:v] [rʌŋ] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [stæmpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]
You've run away , you have ; ' and the captain stamped about the deck and
你已经 跑步 离开 , 你 有 ; - 和 这 队长 盖章 关于 这 甲板 和
[swɔ:r] ['dredfəli] ;
swore dreadfully ;
发誓 极其糟糕 ;

“你逃跑了，你逃跑了！”船长在甲板上跺着脚，破口大骂。

[fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] ,
for , you see ,
为了 , 你 看 ,

你看，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['loʊər] [ə; ei][boʊt] [ænd; ənd] [lu:z] [hæf]
the thought of having to stop the ship and lower a boat and lose half
这 想法 的 拥有 到 停止 这 船 和 降低 一个 船 和 失去 一半
[æn; ən] ['aʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

想到要停船、放下救生艇，白白浪费半个小时，

[ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sleɪk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; ei] [smɔ:l] [bɔɪ] [ə'ʃɔ:r] , [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri]
all for the slake of sending a small boy ashore , seemed to make him very
全部 为了 这 熄灭 的 发送 一个 小的 男生 岸上 , 似乎 到 制作 他 非常
['æŋɡri] .
angry .
生气的 .

仅仅因为要送一个小男孩上岸，就让他如此生气，这似乎让他非常愤怒。

[br'saɪdz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] - [freʃ] [əʊt'saɪd][ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [soʊ] [ðæt] ,
Besides , it was blowin ' fresh outside the harbour , so that ,
除了 , 它 曾是 吹 - 新鲜的 外部 这 港口 , 所以 那 ,

此外，港口外吹着清爽的海风，所以，

[tu:; tə][hæv; həv] [let][ðə; ði] ['sti:mər] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [tu:; tə] [pʊt] [em 'i:][ˈɪntu:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊ] ['i:zi] [dʒɑ:b] .
to have let the steamer alongside to put me into it was no easy job .
到 有 让 这 汽船 旁边 到 放 我 进入 它 曾是 不 简单的 工作 .

让轮船靠过来把我放进去可不是件容易的事。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsin] [ðə; ði] [pɪr] - [hed] , [wer] ['sevrəl] ['boʊts][wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] ['Intuː]
Just as we were passing the pier - head , where several boats were rowing into
只是 作为 我们 是 通过 这 码头 - 头 , 在哪里 一些 船 是 划船 进入
[ˈhɑːrbər] ,
harbour ,
港口 ,

正当我们经过码头尽头时，那里有好几艘船正划进港口，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] , — “
the captain came up to me , — “
这 队长 来了 向上 到 我 , — “

船长走到我跟前，——“

- [juːv] [rʌn] [ə'wei] , [juː; jʊ] ['blækgɑːrd] , - [hiː; hi] [sed] , ['ɡɪvɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] . “
' You've run away , you blackguard , ' he said , giving me a box on the ear . “
- 你已经 跑步 离开 , 你 浑蛋 , - 他 说 , 给予 我 一个 盒子 在 这 耳朵 . “

“你这个恶棍，逃跑了！”他边说边打了我一巴掌。

- [noʊ][aɪ] ['hævnt] , - [sed] [aɪ] , ['æŋɡrəli] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] .
' No I haven't , ' said I , angrily ; for the box was by no means a light one .
- 不 我 还没有 , - 说 我 , 愤怒地 ; 为了 这 盒子 曾是 经过 不 方法 一个 光 一 .

“不，我没有，”我生气地说；因为这个箱子一点也不轻。

“ - , [bɔɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] ? - “
“ Hark'ee , boy , can you swim ? ' “
“ - , 男生 , 能 你 游泳 ? - “

“哈基，孩子，你会游泳吗？ ”

- [jes] , - [sed] [aɪ] . “
' Yes , ' said I . “
- 是的 , - 说 我 . “

“是的，”我说。

- [ðen] [duː][aɪ 'tiː] , - [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [em 'iː][baɪ][maɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][maɪ] [nek]
' Then do it , ' and , seizing me by my trousers and the nape of my neck
- 然后 做 它 , - 和 , 抓住 我 经过 我的 裤子 和 这 颈背 的 我的 脖子

,
:
,

“那就照做，”说着，他一把抓住我的裤子和后颈，

[hiː; hi] [tɔːst] [em 'iː]['oʊvər][ðə; ði][saɪd]['Intuː][ðə; ði] [siː] .
he tossed me over the side into the sea .
他 抛掷 我 超过 这 边 进入 这 海 .

他把我扔下船扔进了海里。

[ðə; ði] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði]['boʊts][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] , [bækt] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ɑːn] ['siːɪŋ]
The fellows in the boats at the end of the pier , backed their oars on seeing
这 伙伴们 在 这 船 在 这 结尾 的 这 码头 , 支持的 他们的 桨 在 看到

[ðɪs] ;
this ;
这 ;

码头尽头船上的人们看到这一幕，都猛地划起了桨；

[bʌt; bət][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] ,
but observing that I could swim ,
但 观察 那 我 可以 游泳 ,

但注意到我会游泳，

[ðeɪ] [ə'laʊd] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] - [hed] .
they allowed me to make the best of my way to the pier - head .
他们 允许 我 到 制作 这 最好的 的 我的 方式 到 这 码头 - 头 .

他们让我顺利地到达了码头。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [rælf; reɪf] , [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [dɪd] [swɪm] [maɪ][fɜːrst] [ˈhoʊmwərd] [ˈvoɪdʒ] .
So , you see , Ralph , that I really did swim my first homeward voyage .
所以 , 你 看 , 拉尔夫 , 那 我 真的 做过 游泳 我的 第一的 回家 航程 .

所以你看, 拉尔夫, 我的第一次回家之旅确实是游泳完成的。

" [dʒæk] [læft] [ænd; ənd] [ˈpætid] [pɪˈtɜːkɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
" Jack laughed and patted Peterkin on the shoulder .
" 杰克 笑了 和 轻拍 彼得金 在 这 肩膀 .

杰克笑着拍了拍彼得金的肩膀。

" [bʌt; bət] [tel] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] - [nʌt] [triː] , " [sed] [aɪ] ; " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]
" But tell us about the candle - nut tree , " said I ; " you were talking about
" 但 告诉 我们 关于 这 蜡烛 - 坚果 树 , " 说 我 ; " 你 是 说 关于
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

“但是, 请你给我们讲讲烛果树吧,”我说; “你刚才提到过它。”

" [ˈveri] [truː] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" Very true , " said Jack , " but I fear I can remember little about it .
" 非常 真的 , " 说 杰克 , " 但 我 害怕 我 能 记住 小的 关于 它 .

“确实如此,”杰克说, “但我恐怕对它几乎没什么印象了。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [nʌt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːlnʌt] ;
I believe the nut is about the size of a walnut ;
我 相信 这 坚果 是 关于 这 尺寸 的 一个 核桃 ;

我认为这颗坚果的大小和核桃差不多;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [waɪt] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [fɔr] . "
and I think that the leaves are white , but I am not sure . "
和 我 思考 那 这 树叶 是 白色的 , 但 我 是 不是 当然 . "

我觉得叶子是白色的, 但我不确定。

" [eɪ] ! [haː] ! [hʌm] ! " [ɪkˈskeɪmd] [pɪˈtɜːkɪn] , " [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn]
" Eh ! ha ! hum ! " exclaimed Peterkin , " I saw a tree answering to that description
" 嗯 ! 哈 ! 哼 ! " 惊呼 彼得金 , " 我 锯 一个 树 回答 到 那 描述
[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] . "
this very day . "
这 非常 天 . "

“哎! 哈! 哼!”彼得金惊呼道, “我今天就看到了一棵符合这种描述的树。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [dʒæk] .
" Did you ? " cried Jack .
" 做过 你 ? " 哭 杰克 .

“你真的这么做了吗?”杰克喊道。

" [ɪz] [aɪ ˈtiː][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ? "
" Is it far from this ? "
" 是 它 远的 从 这 ? "

“离这里远吗?”

" [noʊ] , [nɑːt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] . "
" No , not half a mile . "
" 不 , 不是 一半 一个 英里 . "

“不, 不到半英里。”

" [ðen] [liːd] [em ˈiː][tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒæk] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] .
" Then lead me to it , " said Jack , seizing his axe .
" 然后 带领 我 到 它 , " 说 杰克 , 抓住 他的 斧头 .

“那就带我过去吧。”杰克说着, 抓起斧头。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndəˌwʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
In a few minutes we were all three pushing through the underwood of the
在 一个 很少 分钟 我们 是 全部 三 推动 通过 这 安德伍德 的 这
[ˈfɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

几分钟后，我们三人便穿过了森林的灌木丛。

[ˈhedɪd] [baɪ] [pɪˈtɜːkɪn] .
headed by Peterkin .
标题 经过 彼得金 .

由彼得金领导。

[wiː; wi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [wɪtʃ] , [ˈæftər][dʒæk][hæd; həd] [ˈkloʊsli] [ɪgˈzæmɪnd]
We soon came to the tree in question , which , after Jack had closely examined
我们 很快 来了 到 这 树 在 问题 , 哪个 , 后 杰克 有 密切 检查
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我们很快就来到了那棵树前，杰克仔细检查过它之后，

[wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [nʌt] [triː] .
we concluded must be the candle - nut tree .
我们 结束 必须 是 这 蜡烛 - 坚果 树 .

我们断定这一定是烛果树。

[ɪts] [liːvz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪlvəri] [waɪt] ,
Its leaves were of a beautiful silvery white ,
它是 树叶 是 的 一个 美丽的 银色 白色的 ,

它的叶子呈美丽的银白色，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkɔːntræst][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] - [ɡriːn] [ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
and formed a fine contrast to the dark - green foliage of the surrounding
和 形成 一个 美好的 对比 到 这 黑暗的 - 绿色的 叶子 的 这 周围
[triːz] .
trees .
树木 .

与周围树木的深绿色树叶形成了鲜明的对比。

[wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [fɪld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɔːkəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌts] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [dʒæk] [sed] , —
We immediately filled our pockets with the nuts , after which Jack said , —
我们 立即地 已填 我们的 口袋 和 这 坚果 , 后 哪个 杰克 说 , —

我们立刻把口袋装满了坚果，之后杰克说道：

“ [naʊ] , [pɪˈtɜːkɪn] , [klaɪm] [ðæt] [ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [triː] [ænd; ənd] [kʌt] [em ˈiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]
“ **Now , Peterkin , climb that cocoa - nut tree and cut me one of the long**
“ 现在 , 彼得金 , 爬 那 可可 - 坚果 树 和 切 我 一 的 这 长的
[ˈbræntʃɪz] .
branches .
分支 .

“彼得金，现在爬上那棵椰子树，给我砍下一根长树枝。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kɔːst][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [stem] [wʌz; wəz] [ˈveri]
“ **This was soon done , but it cost some trouble , for the stem was very**
“ 这 曾是 很快 完毕 , 但 它 成本 一些 麻烦 , 为了 这 干 曾是 非常
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

“这件事很快就办成了，但却费了不少劲，因为茎秆很高。”

[ænd; ənd][æz; əz] [pɪ'tɜːkɪn] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [pʊld] [nʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [triːz] ,
and as Peterkin usually pulled nuts from the younger trees ,
和 作为 彼得金 通常 拉 坚果 从 这 年轻 树木 ,

而彼得金通常都是从幼树上摘坚果，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [wʌnz] .
he was not much accustomed to climbing the high ones .
他 曾是 不是 很多 习惯 到 攀登 这 高的 一个 .

他不太习惯爬高山。

[ðə; ði] [liːf] [ɔːr] [bræntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] ,
The leaf or branch was a very large one ,
这 叶子 或者 分支 曾是 一个 非常 大的 一 ,

那片叶子或树枝非常大，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'praɪzd] [æt; ət][ɪts] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] .
and we were surprised at its size and strength .
和 我们 是 惊讶 在 它是 尺寸 和 力量 .

它的大小和强度都让我们感到惊讶。

[vjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ðə; ði]['kɒkəʊ] - [nʌt] [triː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɔːl] ,
Viewed from a little distance , the cocoa - nut tree seems to be a tall ,
已查看 从 一个 小的 距离 , 这 可可 - 坚果 树 似乎 到 是 一个 高的 ,

从稍远的地方看，这棵椰子树似乎很高大，

[streɪt] [stem] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bræntʃ] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
straight stem , without a single branch except at the top ,
直的 干 , 没有 一个 单身的 分支 除了 在 这 顶部 ,

主干笔直，除顶部外没有分枝。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌft] [ʌ; əv] ['feðəri] - ['lʊkɪŋ] [liːvz] ,
where there is a tuft of feathery - looking leaves ,
在哪里 那里 是 一个 簇 的 羽毛状的 - 寻找 树叶 ,

那里有一簇羽毛状的叶子，

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [weɪv] [laɪk] [sɔːft] [pluːmz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
that seem to wave like soft plumes in the wind .
那 似乎 到 海浪 喜欢 柔软的 羽流 在 这 风 .

它们仿佛在风中摇曳，如同柔软的羽毛。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ʌ; əv] [ðiːz] [liːvz] [ɔːr] ['bræntʃɪz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,
But when we saw one of these leaves or branches at our feet ,
但 什么时候 我们 锯 一 的 这些 树叶 或者 分支 在 我们的 脚 ,

但当我们在脚边看到这些叶子或树枝时，

[wiː; wi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [stɔːk] , [ə'baʊt] [fɪftiːn] [fiːt] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər]
we found it to be a strong stalk , about fifteen feet long , with a number
我们 成立 它 到 是 一个 强的 茎 , 关于 十五 脚 长的 , 和 一个 数字

[ʌ; əv] ['næroʊ] ,
of narrow ,
的 狭窄的 ,

我们发现它是一根粗壮的茎秆，大约十五英尺长，上面长着许多细长的.....

[pɔɪntɪd] ['liːflɪts] [reɪndʒd] ['ɔːltərnətli] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
pointed leaflets ranged alternately on each side .
尖 传单 范围 交替 在 每个 边 .

尖叶交替排列在叶片的两侧。

[bʌt; bət] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs]
But what seemed to us the most wonderful thing about it was a curious
但 什么 似乎 到 我们 这 最多 精彩的 事物 关于 它 曾是 一个 好奇的
[ˈsʌbstəns] [rɪ'zemblɪŋ] [klɔ:θ] ,
substance resembling cloth ,
物质 类似 布 ,

但我们认为它最神奇的地方在于它有一种类似布料的奇特物质。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði] [θɪk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:k] ,
which was wrapped round the thick end of the stalk ,
哪个 曾是 包装 圆形的 这 厚的 结尾 的 这 茎 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,
它缠绕在茎秆的粗端,

[wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] .
where it had been cut from the tree .
在哪里 它 有 到过 切 从 这 树 .

它被从树上砍下来的地方。

[pɪ'tɜ:kɪn] [toʊld][ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [bræntʃ]
Peterkin told us that he had the greatest difficulty in separating the branch
彼得金 讲述 我们 那 他 有 这 最 困难 在 分离 这 分支
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] ,
from the stem ,
从 这 干 ,

彼得金告诉我们，他遇到的最大困难是将树枝从主干上分离下来。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbstəns] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ræpt] [kwaɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:] ,
on account of this substance , as it was wrapped quite round the tree ,
在 帐户 的 这 物质 , 作为 它 曾是 包装 相当 圆形的 这 树 ,

由于这种物质完全包裹住了整棵树，

[ænd; ənd] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] ['bræntʃɪz] ,
and , he observed , round all the other branches ,
和 , 他 观察到 , 圆形的 全部 这 其他 分支 ,
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:] ,
他观察到，在其他所有树枝周围，

[ðʌs] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [li:vz] [waɪl] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [haɪ] ['waɪndz] .
thus forming a strong support to the large leaves while exposed to high winds .
因此 成型 一个 强的 支持 到 这 大的 树叶 尽管 裸露 到 高的 风 .
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:] ,
因此，在大风天气下，它们能为大叶片提供强有力的支撑。

[wen] [aɪ][kɔ:l] [ðɪs] [ˈsʌbstəns] [klɔ:θ] [aɪ][du:][nɔ:t] [ɪg'zædʒəreɪt] .
When I call this substance cloth I do not exaggerate .
什么时候 我 称呼 这 物质 布 我 做 不是 夸大 .

我称这种物质为布料，绝非夸张。

[ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [sɔ:] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɪ'ventʃ(ə)l] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
Indeed , with regard to all the things I saw during my eventful career in the South
的确 , 和 看待 到 全部 这 事物 我 锯 期间 我的 多事 职业 在 这 南
[ˈsi:z] ,
Seas ,
海域 ,

的确，就我那段在南太平洋地区丰富多彩的职业生涯中所见所闻而言，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] ['kerf(ə)l] [nɔ:t][tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] ,
I have been exceedingly careful not to exaggerate ,
我 有 到过 非常 小心 不是 到 夸大 ,
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:] ,
我一直非常小心，避免夸大其词。

[ɔ:r][ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə] [mɪs'li:d] [ɔ:r] [dɪ'si:v] [maɪ] ['ri:dʒz] .
or in any way to mislead or deceive my readers .
或者 在 任何 方式 到 误导 或者 欺骗 我的 读者 .

或以任何方式误导或欺骗我的读者。

[ðɪs] [klɔ:θ] , [aɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:rs] [braʊn] ['kɑ:t(ə)n] [klɔ:θ] .
This cloth , I say , was remarkably like to coarse brown cotton cloth .
这 布 , 我 说 , 曾是 非常 喜欢 到 粗 棕色的 棉布 布 .

我说, 这块布和粗糙的棕色棉布非常相似。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [si:m] [ɔ:r] ['faɪbə] [daʊn] [ðə; ði] ['sentə] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [frʌm; frəm] [wɪt] [dɪ'vɜ:dʒd]
It had a seam or fibre down the centre of it , from which diverged
它 有 一个 接缝 或者 纤维 向下 这 中心 的 它 , 从 哪个 分歧
[ʌðə] ['faɪbəz] ,
other fibres ,
其他 纤维 ,

它中间有一条缝或纤维, 其他纤维从那里分叉出来。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪs(ə)] .
about the size of a bristle .
关于 这 尺寸 的 一个 鬃 .

大约像鬃毛那么大。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['leə] [ʌv; əv] [ði:z] ['faɪbəz] , ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tʌf] ,
There were two layers of these fibres , very long and tough ,
那里 是 二 层 的 这些 纤维 , 非常 长的 和 艰难的 ,
[tʌf] ,
有两层这样的纤维, 又长又韧。

[ðə; ði] [wʌn] ['leɪə] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [ə'bli:kli] ,
the one layer crossing the other obliquely ,
这 一 层 过境 这 其他 斜向 ,

其中一层斜穿另一层,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [si'mentɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sti:l] ['faɪnər] ['faɪbrəs] [ænd; ənd]
and the whole was cemented together with a still finer fibrous and
和 这 所有的 曾是 水泥 一起 和 一个 仍然 更精细 纤维状的 和
[əd'hi:sɪv] ['sʌbstəns] .
adhesive substance .
粘合剂 物质 .

最后, 用更细的纤维状粘合剂将所有部分粘合在一起。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:] [ə'tentɪvli] ,
When we regarded it attentively ,
什么时候 我们 认为 它 认真地 ,

当我们仔细观察它时,

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['woʊv(ə)n] [baɪ] ['hju:mən] [hændz]
we could with difficulty believe that it had not been woven by human hands
我们 可以 和 困难 相信 那 它 有 不是 到过 编织 经过 人类 双手
.
.
.

我们很难相信它不是人手织成的。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [wi:; wi] [stript] ['kerfəli] [ɔ:f] ,
This remarkable piece of cloth we stripped carefully off ,
这 卓越 片 的 布 我们 脱衣舞 小心 离开 ,

我们小心翼翼地将这块非凡的布料剥了下来,

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'bʌv] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [baɪ] [ə; eɪ] [fɒt] [brɔ:d] ,
and found it to be above two feet long , by a foot broad ,
和 成立 它 到 是 多于 二 脚 长的 , 经过 一个 脚 广阔 ,
[fɒt] [brɔ:d] ,
发现它长两英尺多, 宽一英尺。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['kærid] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪz] .
and we carried it home with us as a great prize .
和 我们 携带 它 家 和 我们 作为 一个 伟大的 奖 .

我们把它带回家, 当作一份珍贵的奖品。

[dʒæk] [naʊ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['li:flits] , [ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sentrəl] [spain][ɔ:r] [stɔ:k] ,
Jack now took one of the leaflets , and , cutting out the central spine or stalk ,
杰克 现在 采取 一 的 这 传单 , 和 , 切割 出去 这 中央 脊柱 或者 茎 ,
杰克拿起一张传单, 剪掉了中间的脊线或茎,

[ˈhɜ:rid] [bæk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:; tə][ˈaʊə; ɑ:r][kæmp] .
hurried back with it to our camp .
慌忙 后退 和 它 到 我们的 营 .
我赶紧带着它回到了营地。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfaɪər] , [hi:; hi] [beɪkt] [ðə; ði] [nʌts] ['slaitli] , [ænd; ənd] [ðen] [pi:ld] [ɔ:f][ðə; ði]
Having made a small fire , he baked the nuts slightly , and then pealed off the
拥有 制成 一个 小的 火 , 他 烘焙 这 坚果 轻微地 , 和 然后 剥皮 离开 这
[hʌks] .
husks .
谷壳 .
他生起一小堆火, 将坚果稍微烤了一下, 然后剥去外壳。

[ˈæftər] [ðɪs] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [bɔ:r] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðem; ðəm] , [wɪt] ,
After this he wished to bore a hole in them , which ,
后 这 他 希望 到 钻孔 一个 洞 在 他们 , 哪个 ,
之后他想在它们上面钻个洞,

[nɔ:t] [ˈhævɪŋ] ['eniθɪŋ] ['betər] [æt; ət][hænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
not having anything better at hand at the time ,
不是 拥有 任何事物 更好的 在 手 在 这 时间 ,
当时手头没有更好的选择,

[hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] ['ju:sləs] ['pens(ə)l] - [keɪs] .
he did with the point of our useless pencil - case .
他 做过 和 这 观点 的 我们的 无用 铅笔 - 案件 .
他用我们那没用的铅笔盒的尖头做了这件事。

[ðen] [hi:; hi] [strʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['kɒʊkɒʊ] - [nʌt] [spain] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə]
Then he strung them on the cocoa - nut spine , and on putting a light to
然后 他 串 他们 在 这 可可 - 坚果 脊柱 , 和 在 推杆 一个 光 到
[ðə; ði][ˈta:pmoʊst] [nʌt] ,
the topmost nut ,
这 最顶层 坚果 ,
然后 he 把它们串在可可豆的豆荚上, 点亮最上面的那颗可可豆。

[wi:; wi] [faʊnd] [tu:; tə][ˈaʊə; ɑ:r][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fleɪm] ; [ə'pa:n]
we found to our joy that it burned with a clear , beautiful flame ; upon
我们 成立 到 我们的 喜悦 那 它 烧伤 和 一个 清除 , 美丽的 火焰 ; 之上
[ˈsi:ɪŋ] [wɪt] ,
seeing which ,
看到 哪个 ,

我们欣喜地发现它燃烧着明亮美丽的火焰; 看到这火焰后,
[pɪ'tɜ:kɪn] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði]
Peterkin sprang up and danced round the fire for at least five minutes in the
彼得金 弹簧 向上 和 跳舞 圆形的 这 火 为了 在 至少 五 分钟 在 这
[ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sætɪs'fækj(ə)n] .
excess of his satisfaction .
过量的 的 他的 满意 .
彼得金高兴得跳了起来, 围着火堆跳了至少五分钟舞。

" [naʊ] [lædz] , " [sed] [dʒæk] , [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈaʊə; ɑ:r][ˈkænd(ə)l] , [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [set] [ɪn][æen; ən] [ˈaʊə] ,
" **Now lads , " said Jack , extinguishing our candle , the sun will set in an hour ,**
" 现在 小伙子们 , " 说 杰克 , 熄灭 我们的 蜡烛 , 这 太阳 将要 放 在 一个 小时 ,
"好了, 伙计们,"杰克说着, 吹灭了我们的蜡烛, "太阳还有一个小时就要落山了。"

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .
so we have no time to lose .
所以 我们 有 不 时间 到 失去 ；

所以我们没有时间可以浪费了。

" [aɪ][æɪ; əɪ][ɡoo][ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][baʊ; boʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ,
" I shall go and cut a young tree to make my bow out of ,
" 我 将 去 和 切 一个 年轻的 树 到 制作 我的 弓 出去 的 ,
"我要去砍一棵小树来做我的弓，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɡoo][ænd; ənd] [sɪˈlekt] [ɡʊd] [strɔːŋ] [stɪks] [fɔːr; fər]
and you had better each of you go and select good strong sticks for
和 你 有 更好的 每个 的 你 去 和 选择 好的 强的 棍子 为了
[kɫʌbz] ,
clubs ,
俱乐部 ,

你们最好各自去挑选结实耐用的球杆。

[ænd; ənd] [wi:l] [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðem; ðəm]['æftər][dɑːrk] .
and we'll set to work at them after dark .
和 出色地 放 到 工作 在 他们 后 黑暗的 .
天黑后我们就开始干活。

" [soʊ] ['seɪŋ] [hiː; hi] ['ʃouldərd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [went] [ɔːf] , ['faɪloʊd] [baɪ] [pɪˈtɜːkɪn] ,
" So saying he shouldered his axe and went off , followed by Peterkin ,
" 所以 说 他 肩部 他的 斧头 和 去 离开 , 随后 经过 彼得金 ,
"于是他扛起斧头就走了，彼得金跟在他后面。"

[waɪl] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['nuːli] [dɪˈskʌvəd] [kloʊθ] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ɪts]
while I took up the piece of newly discovered cloth , and fell to examining its
尽管 我 采取 向上 这 片 的 新 发现 布 , 和 跌倒 到 检查 它是
[ˈstrʌktʃər] .
structure .
结构 .

我拿起这块新发现的布料，开始仔细研究它的结构。

[soʊ] [ɪnˈɡroʊst] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd]
So engrossed was I in this that I was still sitting in the same attitude and
所以 全神贯注 曾是 我 在 这 那 我 曾是 仍然 坐着 在 这 相同的 态度 和
[ɑːkjuˈpeɪ](ə)n [wen] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [rɪˈtɜːrnd] .
occupation when my companions returned .
职业 什么时候 我的 同伴 返回 .

我当时完全沉浸其中，以至于当我的同伴们回来时，我仍然保持着同样的姿势和做着同样的事情。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! " [kraɪd] [pɪˈtɜːkɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
" I told you so ! " cried Peterkin , with a loud laugh .
" 我 讲述 你 所以 ! " 哭 彼得金 , 和 一个 大声 笑 .
"我早就告诉过你了！"彼得金大笑着喊道。

" [oʊ] , [rælf; reɪf] , [jʊə(r)] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] .
" Oh , Ralph , you're incorrigible .
" 哦 , 拉尔夫 , 你是 不可救药 .

“哦，拉尔夫，你真是无可救药。”

[siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɫʌb] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
See , there's a club for you .
看 , 有 一个 俱乐部 为了 你 .
你看，这里有个适合你的俱乐部。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] , [wen] [wiː; wi][left] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [stʌf] ,
I was sure , when we left you looking at that bit of stuff ,
我 曾是 当然 , 什么时候 我们 左边 你 寻找 在 那 少量 的 东西 ,
我确信，当我们离开时，你还在看着那件东西。

[ðæt] [wiː; wi] [wɒd] [faɪnd][juː; jʊ] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] ,
that we would find you poring over it when we came back ,
那 我们 会 寻找 你 泡 超过 它 什么时候 我们 来了 后退 ,
我们回来的时候,发现你正在仔细研读它。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [kʌt] [ə; eɪ] [klʌb] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] . "
so I just cut a club for you as well as for myself . "
所以 我 只是 切 一个 俱乐部 为了 你 作为 出色地 作为 为了 我 . "
所以我既为你也为我自己削了一根球杆。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [prɪtʰːkɪn] , " [sed] [aɪ] . " [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][,ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
" **Thank you , Peterkin ,** " **said I .** " **It was kind of you to do that** ,
" 感谢 你 , 彼得金 , " 说 我 . " 它 曾是 种类 的 你 到 做 那 ,
"谢谢你,彼得金,"我说。"你真是太好了。"

[ɪnˈsted] [,ʌv; əv] [ˈskoʊldɪŋ] [,em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪzi] [ˈfeləʊ] , [æz; əz][aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] . "
instead of scolding me for a lazy fellow , as I confess I deserve . "
反而 的 责骂 我 为了 一个 懒惰的 同伴 , 作为 我 承认 我 应得 . "
相反,他并没有像我承认的那样,因为我懒惰而责骂我。

" [oʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [rɪˈtʰːrɪnd] [prɪtʰːkɪn] , " [aɪ] [bloʊ] [juː; jʊ][,ʌp] [jet] ,
" **Oh ! as to that ,** " **returned Peterkin ,** " **I'll blow you up yet** ,
" 哦 ! 作为 到 那 , " 返回 彼得金 , " 患病的 吹 你 向上 然而 ,
"哦!至于那件事,"彼得金回答说,"我迟早会把你炸死的。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [,aɪ ˈtiː] — [ˈoʊnli][,aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][,ʌv; əv][noʊ][juːz] [ɪf] [aɪ] [dɪd] ,
if you wish it — only it would be of no use if I did ,
如果 你 希望 它 — 仅有的 它 会 是 的 不 使用 如果 我 做过 ,
如果你愿意的话——只是如果我愿意的话,那就毫无用处了。

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [mjuːl] !
for you're a perfect mule !
为了 你是 一个 完美的 骡子 !

因为你就是一头完美的骡子!

" [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk][wiː; wi] [ˈlaɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkænd(ə)l] ,
" **As it was now getting dark we lighted our candle** ,
" 作为 它 曾是 现在 获得 黑暗的 我们 照明 我们的 蜡烛 ,
"天色渐暗,我们点燃了蜡烛。"

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈhoʊldər] [meɪd] [,ʌv; əv] [tuː] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈbræntʃɪz] , [,ɪnˈsaɪd][,ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and placing it in a holder made of two crossing branches , inside of our
和 放置 它 在 一个 持有者 制成 的 二 过境 分支 , 里面 的 我们的
[ˈbaʊər] ,
bower ,
凉亭 ,

并把它放在我们凉亭内由两根交叉的树枝做成的支架里,

[wiː; wi] [ˈsiːtɪd] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːfɪ] [bedz][ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə][wɜːrk] .
we seated ourselves on our leafy beds and began to work .
我们 坐着 我们自己 在 我们的 绿叶 床 和 开始 到 工作 .
我们坐在绿叶铺成的床上,开始干活。

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [əˈproʊpriət] [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [juːz] , " [sed] [dʒæk] ,
" **I intend to appropriate the bow for my own use** , " **said Jack** ,
" 我 打算 到 合适的 这 弓 为了 我的 自己的 使用 , " 说 杰克 ,
"我打算把这把弓据为己有,"杰克说。

[ˈtʃɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [piːs] [,ʌv; əv] [wɒd] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] .
chipping the piece of wood he had brought with his axe .
切片 这 片 的 木头 他 有 带来 和 他的 斧头 .
他用斧头劈开了带来的那块木头。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [ʃɑːt] [wʌns].

“ **I used to be a pretty fair shot once.** ”
“ 我 用过的 到 是 一个 漂亮的 公平的 射击 一次 ”.

“我以前枪法还不错。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ?

But what's that you're doing ?
但 是什么 那 你是 正在做 ?

但你在做什么？

“ [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [prɪ'tɜːkɪn] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl]

“ **he added , looking at Peterkin , who had drawn the end of a long pole** ”
“ 他 额外 , 寻找 在 彼得金 , WHO 有 绘制 这 结尾 的 一个 长的 极

[ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,

into the tent ,
进入 这 帐篷 ,

“他一边说着，一边看着彼得金，彼得金已经把一根长杆的一端拉进了帐篷里，”

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːp] - ['aɪərn][tuː; tə][ðə; ði]

and was endeavouring to fit a small piece of the hoop - iron to the
和 曾是 努力 到 合身 一个 小的 片 的 这 箍 - 铁 到 这

[end][ʌv; əv][aɪ'tiː] .

end of it .
结尾 的 它 .

他正试图将一小段箍铁装到箍铁的末端。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'list] [ɪntuː][ðə; ði] ['lænsərz] , ” ['ænsər] [prɪ'tɜːkɪn] .

“ **I'm going to enlist into the Lancers , ” answered Peterkin .** ”
“ 我是 去 到 入伍 进入 这 枪骑兵 , ” 回答 彼得金 .

“我要加入枪骑兵团，”彼得金回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [dʒæk] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [klʌb] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'wiːldi] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][maɪ] ['delɪkətli]

“ **You see , Jack , I find the club rather an unwieldy instrument for my delicately** ”
“ 你 看 , 杰克 , 我 寻找 这 俱乐部 相当 一个 笨重 乐器 为了 我的 轻柔地

- [fɔːrmd] ['mʌslz] ,

- **formed muscles ,**

- 形成 肌肉 ,

“你看，杰克，我觉得这根棍子对我这身肌肉来说有点笨重。”

[ænd; ænd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][æɪ; ʃəl][duː] [mɔːr] [eksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] . ”

and I flatter myself I shall do more execution with a spear . ”
和 我 奉承 我 我 将 做 更多的 执行 和 一个 矛 . ”

我自认为以后会用长矛完成更多处决。

“ [wel] , [ɪf] [lenkθ; lenθ] ['kɑːnstətuːts] ['pəʊər] , ” [sed] [dʒæk] , “ [juːl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)] .

“ **Well , if length constitutes power , ” said Jack , “ you'll certainly be invincible .** ”
“ 出色地 , 如果 长度 构成 力量 , ” 说 杰克 , “ 你会 当然 是 无敌 . ”

“嗯，如果长度代表力量，”杰克说，“那你肯定是所向披靡的。”

“ [ðə; ði] [poʊl] [wɪtʃ] [prɪ'tɜːkɪn] [hæd; həd] [kʌt] [wʌz; wəz] [fʊl] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] ,

“ **The pole which Peterkin had cut was full twelve feet long ,** ”
“ 这 极 哪个 彼得金 有 切 曾是 满的 十二 脚 长的 ,

“彼得金砍下的那根杆子足足有十二英尺长，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [bʌt; bət] [laɪt] [ænd; ænd] [tʌf] [jʌŋ] [triː] ,

being a very strong but light and tough young tree ,
存在 一个 非常 强的 但 光 和 艰难的 年轻的 树 ,

它是一棵非常强壮但又轻盈坚韧的幼树。

[wɪtʃ] ['mɪrli] [rɪ'kwɪəd] ['θɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)] ['wepən] .

which merely required thinning at the butt to be a serviceable weapon .
哪个 仅仅 必需的 稀疏 在 这 屁股 到 是 一个 可用 武器 .

只需将枪托削薄即可成为一件可用的武器。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪˈdi:ə] , ” [sed] [aɪ] .

“ **That's a very good idea , ” said I .**
“ 那就是 一个 非常 好的 主意 , ” 说 我 .

“这真是个好主意,”我说。

“ [wɪtʃ] — [ðɪs] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [prɪˈtɜ:kɪn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [spɪr] .

“ **Which — this ? ” inquired Peterkin , pointing to the spear .**
“ 哪个 — 这 ? ” 询问 彼得金 , 指向 到 这 矛 .

“哪个——这个?”彼得金指着长矛问道。

“ [jes] ; ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

“ **Yes ; ” I replied .**
“ 是的 ; ” 我 回复 .

“是的,”我回答道。

“ [həmʃ] ! ” [sed] [hi:; hi] ; “ [ju:d] [faɪnd][aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʌf] [ænd; ənd] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt]

“ **Humph ! ” said he ; “ you'd find it a pretty tough and matter - of - fact**
“ 哼 ! ” 说 他 ; “ 你会 寻找 它 一个 漂亮的 艰难的 和 事情 - 的 - 事实
[aɪˈdi:ə] ,
idea ,
主意 ,

“哼!”他说,“你会发现这是一个相当棘手且不切实际的想法。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪˈti:] [stʌk] [θru:] [jɔr; jər] [ˈgɪzəd] , [oʊld] [bɔɪ] ! ”

if you had it stuck through your gizzard , old boy ! ”
如果 你 有 它 卡住 通过 你的 胄 , 老的 男生 ! ”

老兄,要是它卡在你鸡胗里了怎么办!

“ [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [sed] [aɪ] , [ˈlæfɪŋ] .

“ **I mean the idea of making it is a good one , ” said I , laughing .**
“ 我 意思是 这 主意 的 制作 它 是 一个 好的 — , ” 说 我 , 笑 .

“我的意思是,制作这个想法很好,”我笑着说。

“ [ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plæn] , [tu:] .

“ **And , now I think of it , I'll change my plan , too .**
“ 和 , 现在 我 思考 的 它 , 患病的 改变 我的 计划 , 也 .

“现在想想,我也要改变我的计划了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] ,

I don't think much of a club ,
我 不 思考 很多 的 一个 俱乐部 ,

我不怎么看得起俱乐部。

[soʊ] [aɪ] [merk] [ˌemˈi:][ə; eɪ] [slɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] .

so I'll make me a sling out of this piece of cloth .
所以 患病的 制作 我 一个 吊索 出去 的 这 片 的 布 .

所以我要用这块布给自己做一个吊带。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈslɪŋɪŋ] ,

I used to be very fond of slinging ,
我 用过的 到 是 非常 喜爱 的 投掷 ,

我以前很喜欢投掷,

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [ri:d] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [ˈsleɪɪŋ] [gəˈlaɪəθ][ðə; ði] [ˈfɪlɪsti:n] ,

ever since I read of David slaying Goliath the Philistine ,
曾经 自从 我 读 的 大卫 杀戮 歌利亚 这 庸俗 ,

自从我读到大卫杀死非利士人歌利亚的故事后,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wʌnz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈekspɜ:rt][æt; ət][aɪˈti:] .

and I was once thought to be expert at it .
和 我 曾是 一次 想法 到 是 专家 在 它 .

我曾经被认为是这方面的专家。

" [soʊ][aɪ][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][ˌmænjʊˈfæktʃər][ə; eɪ] [slɪŋ] .

" **So I set to work to manufacture a sling .**
" 所以 我 放 到 工作 到 生产 一个 吊索 ；

于是我开始着手制造吊索。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wi:; wi][ɔ:l] [wɜ:rkt] [ˈveri] [ˈbɪzɪli] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .

For a long time we all worked very busily without speaking .
为了 一个 长的 时间 我们 全部 工作 非常 忙碌地 没有 请讲 ；

很长一段时间里，我们都非常忙碌，一句话也不说。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [pɪˈtɜ:kin] [lʊkt] [ʌp] : " [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] ,

At length Peterkin looked up : " I say , Jack ,
在 长度 彼得金 看起来 向上 : " 我 说 , 杰克 ,

彼得金终于抬起头来：“我说，杰克，

[aɪm] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] [əˈplai] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [stri:p] [ʌv; əv][jɔ:; jər]

I'm sorry to say I must apply to you for another strip of your
我是 对不起 到 说 我 必须 申请 到 你 为了 其他 条 的 你的

[ˈhæŋkətʃɪf] ,

handkerchief ,

手帕 ,

很抱歉，我不得不再次向您借用您的一条手帕。

[tu:; tə][taɪ][ɑ:n] [ðɪs] [ˈræskəli] [hed] [wɪð; wɪθ] .

to tie on this rascally head with .
到 领带 在 这 赖皮 头 和 ；

把这个淘气包的脑袋绑上去。

[ɪts] [ˈprɪti] [wel] [tɔ:rn][æɪt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [ˌaɪ ˈti:] .

It's pretty well torn at any rate , so you won't miss it .
它是 漂亮的 出色地 撕裂 在 任何 速度 , 所以 你 惯于 错过 它 ；

反正它已经破损得很厉害了，所以你不会觉得可惜的。

" [dʒæk] [prəˈsi:did] [tu:; tə][kəmˈplai][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈkwest] [wen] [pɪˈtɜ:kin] [ˈsʌd(ə)nli] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd]

" **Jack proceeded to comply with this request when Peterkin suddenly laid his hand**
" 杰克 继续 到 遵守 和 这 要求 什么时候 彼得金 突然 铺设 他的 手

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] .

on his arm and arrested him .
在 他的 手臂 和 被捕 他 ；

“杰克正要照做时，彼得金突然把手放在他的胳膊上，把他逮捕了。”

" [hɪst] , [mæn] , " [sed] [hɪz; hi] , " [bi:; bi] [ˈtendər] ;

" **Hist , man , " said he , " be tender ;**
" 历史 , 男人 , " 说 他 , " 是 投标 ;

“希斯特，伙计，”他说，“温柔点；

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈni:dləsli] [ˈkru:əl] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈti:] .

you should never be needlessly cruel if you can help it .
你 应该 绝不 是 不必要的 残忍的 如果 你 能 帮助 它 ；

如果可以避免，就永远不要无谓地残忍。

[du:][traɪ][tu:; tə] [ˈeɪv] [pæst][lɔ:rd] [ˈnɛlsənz] [maʊθ] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪrɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] !

Do try to shave past Lord Nelson's mouth without tearing it , if possible !
做 尝试 到 刮胡子 过去的 主 纳尔逊的 嘴 没有 撕裂 它 , 如果 可能的 !

如果可能的话，尽量刮到纳尔逊勋爵的嘴巴后面，但不要刮破它！

[θæŋks] .

Thanks .

谢谢 ；

谢谢。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [mɔːr] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][ɑːn][ðə; ði][ˈkʊʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] .

There are plenty more handkerchiefs on the cocoa - nut trees .

那里 是 很多 更多的 手帕 在 这 可可 - 坚果 树木 .

椰子树上还有很多手帕。

” [pʊr] [pɪˈtɜːkɪn] !

” Poor Peterkin !

” 贫穷的 彼得金 !

“可怜的彼得金! ”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈplez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [ænd; ənd][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][hɪz; ɪz][dʒests][ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs]

with what pleasant feelings I recall and record his jests and humorous

和 什么 令人愉快的 情怀 我 记起 和 记录 他的 笑话 和 幽默

[ˈseɪɪŋz] [naʊ] !

sayings now !

谚语 现在 !

现在回想起他的笑话和幽默语录，我心中充满了美好的回忆!

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [bʌt; bət][moʊst]

While we were thus engaged , we were startled by a distant but most

尽管 我们 是 因此 已订婚的 , 我们 是 惊慌 经过 一个 遥远 但 最多

[streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈhɜːrəb(ə)l][kraɪ] .

strange and horrible cry .

奇怪的 和 可怕 哭 .

正当我们忙于此事时，突然被远处一声极其奇怪和可怕的哭喊声吓了一跳。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

It seemed to come from the sea ,

它 似乎 到 来 从 这 海 ,

它似乎来自大海，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈklɪrli] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ɪts] [prɪˈsaɪs]

but was so far away that we could not clearly distinguish its precise

但 曾是 所以 远的 离开 那 我们 可以 不是 清楚地 区分 它是 精确的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction .

方向 .

但它距离我们太远了，我们无法清楚地分辨它的确切方向。

[ˈrʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbaʊər] , [wiː; wi] [ˈheɪsɪnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [steɪd]

Rushing out of our bower , we hastened down to the beach and stayed

冲刺 出去 的 我们的 凉亭 , 我们 加快 向下 到 这 海滩 和 入住

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

to listen .

到 听 .

我们冲出凉亭，匆匆跑到海滩上，留下来倾听。

[əˈgen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [kwaɪt] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] , — [ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] ,

Again it came quite loud and distinct on the night air , — a prolonged ,

再次 它 来了 相当 大声 和 清楚的 在 这 夜晚 空气 , — 一个 延长 ,

它再次响亮而清晰地传到夜空中——持续不断，

[ˈhɪdiəs] [kraɪ] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈbreɪɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən][æs] .

hideous cry , something like the braying of an ass .

可怕 哭 , 某物 喜欢 这 叫声 的 一个 屁股 .

发出一种可怕的叫声，有点像驴叫。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][wi;; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn][ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
The moon had risen , and we could see the islands in and beyond the
这 月亮 有 升起 , 和 我们 可以 看 这 岛屿 在 和 超过 这
[lə'gu:n] [kwat] ['pleɪnli] ,
lagoon quite plainly ,
泻湖 相当 显然 ,

月亮升起来了, 我们可以很清楚地看到泻湖内外的岛屿。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈɑ:bdʒekt][ˈvɪzəb(ə)][tu;; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ][kraɪ] .
but there was no object visible to account for such a cry .
但 那里 曾是 不 目的 可见的 到 帐户 为了 这样的 一个 哭 .

但是, 没有发现任何可以解释这种叫声的物体。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ,
A strong gust of wind was blowing from the point whence the sound came ,
一个 强的 阵风 的 风 曾是 吹 从 这 观点 何处 这 声音 来了 ,
声音传来的地方正刮着一阵强风。

[bʌt; bət] [ðɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [waɪl] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [aʊt] [tu;; tə] [si:] .
but this died away while we were gazing out to sea .
但 这 死亡 离开 尽管 我们 是 凝视 出去 到 海 .

但当我们眺望大海时, 这种感觉就消失了。

“ [wʌt] [kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi;; bi] ? ” [sed] [prɪ'tɜ:kɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] ['wɪspər] ,
“ **What can it be ?** ” **said Peterkin , in a low whisper ,**
“ 什么 能 它 是 ? ” 说 彼得金 , 在 一个 低的 耳语 ,
“会是什么呢? ”彼得金低声问道。

[waɪl] [wi;; wi][ɔ:l] [ɪn,vɔ:lən'terəli] [krept] ['kloʊzər][tu;; tə] [i:t] ['ʌðər] .
while we all involuntarily crept closer to each other .
尽管 我们 全部 不由自主 悄悄地爬 更近 到 每个 其他 .

我们不由自主地彼此靠近。

“ [du:][ju;; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [saʊnd] [twɑ:z] [brɪ'fɔ:r] ,
“ **Do you know ,** ” **said Jack ,** “ **I have heard that mysterious sound twice before ,**
“ 做 你 知道 , ” 说 杰克 , “ 我 有 听到 那 神秘 声音 两次 前 ,
杰克说: “你知道吗? 我以前两次都听到过那种神秘的声音。”

[bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] [laʊd] [æz; əz][tu;; tə] - [naɪt] .
but never so loud as to - night .
但 绝不 所以 大声 作为 到 - 夜晚 .

但从来没有像今晚这么吵闹过。

[ɪn'di:d] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mɪrli] ['fænsɪd] [,aɪ 'ti:] ,
Indeed it was so faint that I thought I must have merely fancied it ,
的确 它 曾是 所以 头晕的 那 我 想法 我 必须 有 仅仅 幻想 它 ,
它确实非常微弱, 以至于我以为那只是我的幻觉。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu;; tə][ə'lɑ:rm][ju;; jʊ] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
so , as I did not wish to alarm you , I said nothing about it .
所以 , 作为 我 做过 不是 希望 到 警报 你 , 我 说 没有什么 关于 它 .

所以, 因为我不想让你担心, 所以就什么也没说。

“ [wi;; wi] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] , [bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]
“ **We listened for a long time for the sound again , but as it did not**
“ 我们 听着 为了 一个 长的 时间 为了 这 声音 再次 , 但 作为 它 做过 不是
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“我们仔细聆听了很久, 希望能再次听到那个声音, 但它始终没有出现。”

[wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbəʊər] [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] .
we returned to the bower and resumed our work .

我们 返回 到 这 凉亭 和 恢复 我们的 工作 ；

我们回到凉亭，继续工作。

“ [ˈveri] [streɪndʒ] , ” [sed] [pɪˈtʃːkɪn] , [kwɑɪt] [ˈɡreɪvli] .
“ Very strange , ” said Peterkin , quite gravely .
“ 非常 奇怪的 , ” 说 彼得金 , 相当 严重地 .

“非常奇怪,”彼得金严肃地说。

“ [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈɡoʊsts] , [rælf; reɪf] ? ”
“ Do you believe in ghosts , Ralph ? ”
“ 做 你 相信 在 鬼魂 , 拉尔夫 ? ”

“拉尔夫，你相信有鬼吗？”

[noʊ] , ” [aɪ] [ˈænsər] , ” [aɪ][duː][nɑːt] .
“ No , ” I answered , “ I do not .
“ 不 , ” 我 回答 , ” 我 做 不是 .

“不,”我回答说,“我没有。”

[ˌnevərðəˈles] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [streɪndʒ] , [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [saʊndz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]
Nevertheless I must confess that strange , unaccountable sounds , such as we
尽管如此 我 必须 承认 那 奇怪的 , 无法解释 声音 , 这样的 作为 我们

[hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] ,
have just heard ,
有 只是 听到 ,

然而我必须承认, 像我们刚才听到的那种奇怪的、无法解释的声音,

[meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzi] . “
make me feel a little uneasy . ”
制作 我 感觉 一个 小的 不安 . ”

这让我感觉有点不安。

“ [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [dʒæk] ? ”
“ What say you to it , Jack ? ”
“ 什么 说 你 到 它 , 杰克 ? ”

“杰克，你觉得怎么样？”

“ [aɪ] [ˈniːðər] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈɡoʊsts] [nɔːr] [fiːl] [ʌnˈiːzi] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ I neither believe in ghosts nor feel uneasy , ” he replied .
“ 我 两者都不 相信 在 鬼魂 也不 感觉 不安 , ” 他 回复 .

“我既不相信鬼魂, 也不觉得不安,”他回答说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ;
“ I never saw a ghost myself , and I never met with any one who had ;
“ 我 绝不 锯 一个 鬼 我 , 和 我 绝不 遇见 和 任何 一 WHO 有 ;

“我本人从未见过鬼, 也从未遇到过见过鬼的人;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv]
and I have generally found that strange and unaccountable things have
和 我 有 一般来说 成立 那 奇怪的 和 无法解释 事物 有

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] ,
almost always been accounted for ,
几乎 总是 到过 已记录 为了 ,

而且我发现, 通常情况下, 那些奇怪且无法解释的事情几乎总能找到合理的解释。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [ˈsɪmp(ə)l] , [ɑːn] [kloʊz] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
and found to be quite simple , on close examination .
和 成立 到 是 相当 简单的 , 在 关闭 考试 .

仔细检查后发现, 其实很简单。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðæt] [saʊnd] [ɪz] ;
I certainly can't imagine what that sound is ;
我 当然 不能 想象 什么 那 声音 是 ;

我实在无法想象那是什么声音；

[bʌt; bət][aɪm][kwaɪt] [fɔr] [aɪ][jæl; ɛl][faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , — [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [goʊst] [aɪl] — "
but I'm quite sure I shall find out before long , — and if it's a ghost I'll — "
但 我是 相当 当然 我 将 寻找 出去 前 长的 , — 和 如果 它是 一个 鬼 患病的 — "

但我很确定我很快就会知道答案，——如果真是鬼魂，我就——"

" [i:t] [aɪ 'ti:] , " [kraɪd] [pɪ'tɜ:kɪn] .
" Eat it , " cried Peterkin .
" 吃 它 , " 哭 彼得金 .

“吃掉它！”彼得金喊道。

" [jes] , [aɪl] [i:t] [aɪ 'ti:] !
" Yes , I'll eat it !
" 是的 , 患病的 吃 它 !

“好的，我会吃的！”

[naʊ] , [ðen] , [maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [tu:] ['æərəʊs] [ɑ:r; ər] ['fɪnɪʃt] ;
Now , then , my bow and two arrows are finished ;
现在 , 然后 , 我的 弓 和 二 箭头 是 完成的 ;

好了，我的弓箭已经做好了；

[soʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [tɜ:rn] [ɪn] .
so if you're ready we had better turn in .
所以 如果 你是 准备好 我们 有 更好的 转动 在 .

所以，如果你准备好了，我们最好就去睡觉了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pɪ'tɜ:kɪn] [hæd; həd] [θɪnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd][taɪd] [æn; ən]['aɪərn] [pɔɪnt]
" By this time Peterkin had thinned down his spear and tied an iron point
" 经过 这 时间 彼得金 有 变薄 向下 他的 矛 和 系 一个 铁 观点
['veri] ['klevərli] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
very cleverly to the end of it ;
非常 巧妙地 到 这 结尾 的 它 ;

“这时，彼得金已经把长矛削细，并在矛尖上巧妙地绑了一个铁尖；

[aɪ][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [slɪŋ] ,
I had formed a sling ,
我 有 形成 一个 吊索 ,

我做了一个投石索，

[ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [θɪn] [strips] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [klɔ:θ] ,
the lines of which were composed of thin strips of the cocoa - nut cloth ,
这 线条 的 哪个 是 由 的 薄的 条状物 的 这 可可 - 坚果 布 ,

其线条由细长的椰子纤维布条构成，

['pleɪtɪd; 'plætɪd] ; [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [baʊ; boʊ] , ['nɪrli] [faɪv] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ]
plated ; and Jack had made a stout bow , nearly five feet long , with
编织 ; 和 杰克 有 制成 一个 肥硕 弓 , 几乎 五 脚 长的 , 和
[tu:] ['æərəʊs] ,
two arrows ,
二 箭头 ,

编织好的；杰克做了一张结实的弓，将近五英尺长，配有两支箭，

['feðərd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [lɑ:rdʒ] [plu:mz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][bɜ:rd][hæd; həd] [drɒpt] .
feathered with two or three large plumes which some bird had dropt .
羽毛 和 二 或者 三 大的 羽流 哪个 一些 鸟 有 掉落 .

身上长着两三大羽毛，像是鸟儿掉落的。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒʊ][bɑ: bʒ] , [bʌt; bət][dʒæk] [sed] [ðæt] [ɪf] ['æərəʊs][wɜ: r; wə r] [wel] ['feðəd] ,
They had no barbs , but Jack said that if arrows were well feathered ,
他们 有 不 倒钩 , 但 杰克 说 那 如果 箭头 是 出色地 羽毛 ,
它们没有倒钩, 但杰克说, 如果箭羽装饰完好,

[ðeɪ] [dɪd][nɑ: t][rɪ'kwaɪər]['aɪərən] [pɔɪnts] , [bʌt; bət] [wəd] [flaɪ] [kwɪt] [wel] [ɪf] ['mɪrli] ['ja: pənd] [æt; ət]
they did not require iron points , but would fly quite well if merely sharpened at
他们 做过 不是 要求 铁 积分 , 但 会 飞 相当 出色地 如果 仅仅 锋利 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] ;
the point ;
这 观点 ;

它们不需要铁尖, 只要把尖端磨尖就能飞得很好;
[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ: t] [nɒʊ] [brɪ'fɔ: r] .
which I did not know before .
哪个 我 做过 不是 知道 前 .

我之前并不知道。

" [ə; eɪ] ['feðəd] ['æərəʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][bɑ: rb] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wepən] ,
" **A feathered arrow without a barb , " said he , " is a good weapon ,**
" 一个 羽毛 箭 没有 一个 倒钩 , " 说 他 , " 是 一个 好的 武器 ,
“没有倒钩的羽毛箭,”他说, “是一种很好的武器。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɑ: rbd] ['æərəʊ] [wɪ'ðəʊt] ['fɛðə-z] [ɪz] ['ʌtərli] ['ju: sləs] .
but a barbed arrow without feathers is utterly useless .
但 一个 带倒刺的 箭 没有 羽毛 是 完全地 无用 .

但是没有羽毛的倒钩箭是完全没用的。

" [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [fɔ: rmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ: r] [pi: s] [ʌv; əv] [wɪp] - [kɔ: rd] , [pɑ: rt]
" **The string of the bow was formed of our piece of whip - cord , part**
" 这 细绳 的 这 弓 曾是 形成 的 我们的 片 的 鞭 - 绳索 , 部分
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

“弓弦是用我们的一段鞭绳制成的, 其中一部分,

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ: t][laɪk] [tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [roʊld] [raʊnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .
as he did not like to cut it , was rolled round the bow .
作为 他 做过 不是 喜欢 到 切 它 , 曾是 滚动 圆形的 这 弓 .

因为他不喜欢切割, 所以就把它卷在了弓上。

[ɔ: l'doʊ] [ðʌs] [prɪ'perd] [fɔ: r; fər][ə; eɪ][stɑ: rt][ɑ: n][ðə; ði] ['mɔ: roʊ] ,
Although thus prepared for a start on the morrow ,
虽然 因此 准备 为了 一个 开始 在 这 明天 ,
虽然已经为明天的开始做好了准备,

[wi:; wi] [θɔ: t] [aɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə]['eksərsaɪz] [ɑ: r'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði][ju: z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ: r] ['wepənz]
we thought it wise to exercise ourselves a little in the use of our weapons
我们 想法 它 明智的 到 锻炼 我们自己 一个 小的 在 这 使用 的 我们的 武器
[brɪ'fɔ: r] ['sta: tɪŋ] ,
before starting ,
前 开始 ,

我们认为在开始之前先稍微练习一下武器的使用方法是明智的。

[soʊ][wi:; wi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] .
so we spent the whole of the next day in practising .
所以 我们 花费 这 所有的 的 这 下一个 天 在 练习 .

于是我们花了一整天的时间练习。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [wi:; wi][dɪd] [soʊ] , [fɔ: r; fər] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑ: r] [ɑ: r m z] [wɜ: r; wər] ['veri] **And it was well we did so , for we found that our arms were very**
和 它 曾是 出色地 我们 做过 所以 , 为了 我们 成立 那 我们的 武器 是 非常
[ɪm'pɜ: r fɪkt] , **imperfect** ,
不完善 ,

我们这样做很明智, 因为我们发现我们的手臂非常不完美。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ: r; wər] [fɑ: r] [frʌm; frəm] ['pɜ: r fɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [ju: z] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and that we were far from perfect in the use of them .
和 那 我们 是 远的 从 完美的 在 这 使用 的 他们 .

而我们在使用它们方面远非完美。

[fɜ: rst] , [dʒæk] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [strɔ: ŋ] , [ænd; ənd] [hi: ; hi] [hæd; həd] [tu: ; tə] **First , Jack found that the bow was much too strong , and he had to**
第一的 , 杰克 成立 那 这 弓 曾是 很多 也 强的 , 和 他 有 到
[θɪn] [aɪ 'ti:] . **thin it** .
薄的 它 .

首先, 杰克发现弓身太硬, 他不得不把它削薄一些。

[ɔ: lsoʊ] [ðə; ði] [spɪr] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['hevi] , [ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [tu: ; tə] [bi: ; bi] [rɪ'dʒʊst] [ɪn] **Also the spear was much too heavy , and so had to be reduced in**
还 这 矛 曾是 很多 也 重的 , 和 所以 有 到 是 减少 在
['θɪknəs] , **thickness** ,
厚度 ,

此外, 长矛也太重了, 因此必须减薄。

[ɔ: l'doʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du: s] [pɪ'tɜ: kɪn] [tu: ; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ['ɔ: tnd] .
although nothing would induce Peterkin to have it shortened .
虽然 没有什么 会 诱导 彼得金 到 有 它 缩短 .

尽管没有任何事能促使彼得金缩短他的刑期。

[maɪ] [slɪŋ] ['ænsər] ['veri] [wel] ,
My sling answered very well ,
我的 吊索 回答 非常 出色地 ,

我的吊带表现非常好,

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['fɔ: lən] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ðæt] [maɪ] [fɜ: rst] [stoʊn] [nɑ: kt] [ɔ: f] **but I had fallen so much out of practice that my first stone knocked off**
但 我 有 倒下 所以 很多 出去 的 实践 那 我的 第一的 石头 敲门 离开
- [hæt] , **Peterkin's hat** ,
- 帽子 ,

但我生疏得太厉害了, 以至于我投出的第一块石头就把彼得金的帽子打掉了。

[ænd; ənd] ['næroʊli] [mɪst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [gə'laɪəθ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and narrowly missed making a second Goliath of him .
和 勉强 错过 制作 一个 第二 歌利亚 的 他 .

险些让他成为第二个歌利亚。

[haʊ'evər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] ['dɪlɪdʒənt] ['præktɪs] ,
However , after having spent the whole day in diligent practice ,
然而 , 后 拥有 花费 这 所有的 天 在 勤奋 实践 ,

然而, 经过一整天的认真练习,

[wiː, wi][bɪˈɡæn][tuː, tə][faɪnd][sʌm, səm][ʌv, əv][ˈaʊər, ɑːr][ˈfɔːrmər] [ˈrɪtʃːrɪŋ] — [æt, ət] [liːst] [dʒæk]
we began to find some of our former expertness returning — at least Jack
我们 开始 到 寻找 一些 的 我们的 以前的 专业技能 返回 — 在 至少 杰克
[ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
and I did .
和 我 做过 .

我们开始发现自己以前的一些专业技能又回来了——至少我和杰克是这样。

[æz, əz][fɔːr, fər] [pɪtʃːkɪn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli][ə, eɪ] [niːt] - [ˈhændɪd] [bɔɪ] , [hiː, hi] [suːn] [ˈhændəld][hɪz, ɪz]
As for Peterkin , being naturally a neat - handed boy , he soon handled his
作为 为了 彼得金 , 存在 自然 一个 整洁的 - 递交 男生 , 他 很快 处理 他的
[spɪr] [wel] ,
spear well ,
矛 出色地 ,

至于彼得金，他天生手巧，很快就熟练地使用长矛。

[ænd; ənd][kʊd, kəd] [rʌŋ] [fʊl] [tɪlt][æt, ət][ə, eɪ][ˈkʊʊkʊʊ] [nʌt] ,
and could run full tilt at a cocoa nut ,
和 可以 跑步 满的 倾斜 在 一个 可可 坚果 ,
[ænd; ənd][hɪt][aɪˈtiː][wɪð, wɪθ] [greɪt] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌns] [aʊt][ʌv, əv] [ˈevri] [faɪv] [taɪmz] .
and hit it with great precision once out of every five times .
和 打 它 和 伟大的 精确 一次 出去 的 每一个 五 时代 .
[ænd; ənd][hɪt][aɪˈtiː][wɪð, wɪθ] [greɪt] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌns] [aʊt][ʌv, əv] [ˈevri] [faɪv] [taɪmz] .
and hit it with great precision once out of every five times .
和 打 它 和 伟大的 精确 一次 出去 的 每一个 五 时代 .

每五次尝试中就有一次能非常精准地击中目标。

[bʌt, bət][aɪ] [fiːl] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [wiː, wi] [oʊd] [mʌtʃ] [ʌv, əv][ˈaʊər, ɑːr][ˈræpɪd] [səkˈses] [tuː, tə][ðə, ði]
But I feel satisfied that we owed much of our rapid success to the
但 我 感觉 使满意 那 我们 欠款 很多 的 我们的 迅速的 成功 到 这
[ʌnˈflæɡɪŋ] [ˈenərɔːdʒi][ʌv, əv][dʒæk] ,
unflagging energy of Jack ,
不间断 活力 的 杰克 ,

但我很欣慰，我们取得的迅速成功很大程度上要归功于杰克不知疲倦的精力。

[huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] , [sɪns] [wiː, wi][hæd, həd] [meɪd] [hɪm, ɪm] [ˈkæptɪn] , [wiː, wi][ʊd, ʊd] [əˈbeɪ] [hɪm, ɪm] ;
who insisted that , since we had made him Captain , we should obey him ;
WHO 坚持 那 , 自从 我们 有 制成 他 队长 , 我们 应该 服从 他 ;
[huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] , [sɪns] [wiː, wi][hæd, həd] [meɪd] [hɪm, ɪm] [ˈkæptɪn] , [wiː, wi][ʊd, ʊd] [əˈbeɪ] [hɪm, ɪm] ;
who insisted that , since we had made him Captain , we should obey him ;
WHO 坚持 那 , 自从 我们 有 制成 他 队长 , 我们 应该 服从 他 ;

他坚持认为，既然我们已经任命他为队长，我们就应该服从他；

[ænd; ənd][hiː, hi] [keɪt] [juːˈes][æt, ət][wɜːrk][frʌm, frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] , [pɜːsɪˈvɪərɪŋli] , [æt, ət][ðə, ði]
and he kept us at work from morning till night , perseveringly , at the
和 他 保留 我们 在 工作 从 早晨 直到 夜晚 , 坚持不懈 , 在 这
[sɜːm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .

他让我们从早到晚不停地做同一件事。

[pɪtʃːkɪn] [wɪʃt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː, tə][rʌŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [stɪk] [hɪz, ɪz] [spɪr] [ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] [hiː, hi]
Peterkin wished very much to run about and stick his spear into everything he
彼得金 希望 非常 很多 到 跑步 关于 和 戳 他的 矛 进入 一切 他
[pæst] ;
passed ;
通过了 ;

彼得金很想四处奔跑，用他的长矛刺遍他所经过的一切；

[bʌt, bət][dʒæk][pʊt] [ʌp][ə, eɪ][ˈkʊʊkʊʊ] [nʌt] ,
but Jack put up a cocoa nut ,
但 杰克 放 向上 一个 可可 坚果 ,
[bʌt, bət][dʒæk][pʊt] [ʌp][ə, eɪ][ˈkʊʊkʊʊ] [nʌt] ,
but Jack put up a cocoa nut ,
但 杰克 放 向上 一个 可可 坚果 ,

但杰克放了一颗可可豆，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [li:v] [ɔ:f] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and would not let him leave off running at that for a moment ,
和 会 不是 让 他 离开 离开 跑步 在 那 为了 一个 片刻 ,
而且一刻也不让他停下来。

[ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rest] .
except when he wanted to rest .
除了 什么时候 他 通缉 到 休息 :
除非他想休息。

[wi:; wi] [læft] [æt; ət][dʒæk][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd]
We laughed at Jack for this , but we were both convinced that it did
我们 笑了 在 杰克 为了 这 , 但 我们 是 两个都 确信 那 它 做过
[ju: 'es] [mʌtʃ] [gʊd] .
us much good .
我们 很多 好的 :
我们当时都嘲笑杰克，但我们俩都确信这对我们大有裨益。

[ðæt] [naɪt] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz]
That night we examined and repaired our arms
那 夜晚 我们 检查 和 已修复 我们的 武器
当晚我们检查并修理了我们的手臂。

[er] [wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] , [ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [fə'ti:gd] ,
ere we lay down to rest , although we were much fatigued ,
埃雷 我们 躺 向下 到 休息 , 虽然 我们 是 很多 疲劳 ,
虽然我们非常疲惫，但在躺下休息之前，

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [set] [aʊt] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æt; ət]
in order that we might be in readiness to set out on our expedition at
在 命令 那 我们 可能 是 在 准备就绪 到 放 出去 在 我们的 远征 在
[ˈdeɪlaɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
daylight on the following morning .
日光 在 这 下列的 早晨 :
为了让我们能够做好准备，在第二天清晨天亮时出发进行探险。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :
第九章

[prɪ'per] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] — [sə'geɪʃəs] [rɪ'flekʃnz] — [mɪ'stɪriəs]
Prepare for a journey round the island — Sagacious reflections — Mysterious
准备 为了 一个 旅行 圆形的 这 岛 — 明智 反思 — 神秘
[ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ə'kʌrənsɪz] .
appearances and startling occurrences .
外貌 和 令人震惊 发生 :
准备环岛之旅——睿智的思考——神秘的景象和惊人的事件。

[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [sʌn] [ˈɑ:t] [ɪts][fɜ:rst] [reɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɔ:d] [pə'sɪfɪk] ,
Scarcely had the sun shot its first ray across the bosom of the broad Pacific ,
几乎 有 这 太阳 射击 它是第一的 射线 穿过 这 怀 的 这 广阔 太平洋 ,
太阳刚刚将第一缕阳光洒向广阔的太平洋，

[wen] [dʒæk] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] , [hə'lu:ɪŋ] [ɪn] - [ɪr] [tu:; tə][ə'weɪkən]
when Jack sprang to his feet , and , hallooing in Peterkin's ear to awaken
什么时候 杰克 弹簧 到 他的 脚 , 和 , 哈喽 在 - 耳朵 到 觉醒
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
杰克猛地站起身，对着彼得金的耳朵大声喊叫，把他叫醒。

[ˈræn] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [dɪp][ɪn][ðə; ði] [si:] .
ran down the beach to take his customary dip in the sea .
跑 向下 这 海滩 到 拿 他的 习惯 蘸 在 这 海 ；

他沿着沙滩跑下去，像往常一样跳进海里游泳。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][wɔ:nt] , [beɪð] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈwɔ:tər] [ˈgɑ:rdn] ,
We did not , as was our wont , bathe that morning in our Water Garden ,
我们 做过 不是 , 作为 曾是 我们的 惯于 , 洗澡 那 早晨 在 我们的 水 花园 ,
那天早上，我们没有像往常一样在水花园里洗澡。

[bʌt; bət] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [taɪm] , [rɪˈfreʃt] [ɑ:rˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈæloʊ] [ˈwɔ:tər][dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt]
but , in order to save time , refreshed ourselves in the shallow water just opposite
但 , 在 命令 到 节省 时间 , 焕然一新 我们自己 在 这 浅的 水 只是 对面的
[ðə; ði] [ˈbaʊər] .
the bower .
这 凉亭 ；

但是，为了节省时间，我们在凉亭对面的浅水中洗漱了一下。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsou] [dɪˈspætʃ] [wɪˈðəʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Our breakfast was also despatched without loss of time ,
我们的 早餐 曾是 还 已派送 没有 损失 的 时间 ,
我们的早餐也很快就送到了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni]
and in less than an hour afterwards all our preparations for the journey
和 在 较少的 比 一个 小时 然后 全部 我们的 准备工作 为了 这 旅行
[wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tɪd] .
were completed .
是 完全的 ；

不到一个小时候，我们就完成了所有出行准备工作。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)neri] [dres] , [dʒæk][taɪd][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv][ˈkoukou] - [nʌt] [klɔ:θ] [raʊnd]
In addition to his ordinary dress , Jack tied a belt of cocoa - nut cloth round
在 添加 到 他的 普通的 裙子 , 杰克 系 一个 腰带 的 可可 - 坚果 布 圆形的
[hɪz; ɪz] [weɪst] ,
his waist ,
他的 腰部 ,

除了平常的穿着之外，杰克还在腰间系了一条椰子布腰带。

[ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði][æks] .
into which he thrust the axe .
进入 哪个 他 推力 这 斧头 ；

他将斧头刺了进去。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsou] [ədˈvaɪzd] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈkʌdʒl] [ɔ:r] [ˈblʌdʒən]
I was also advised to put on a belt and carry a short cudgel or bludgeon
我 曾是 还 建议 到 放 在 一个 腰带 和 携带 一个 短的 棍棒 或者 棍棒
[ɪn][aɪˈti:] ;
in it ;
在 它 ；

我还被建议系上腰带，并在腰带里携带一根短棍或钝器；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][dʒæk] [ˈtru:li] [riˈmɑ:kt] ,
for , as Jack truly remarked ,
为了 , 作为 杰克 真的 评论 ,

正如杰克所言，

[ðə; ði] [slɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [juːz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kloʊz] [ˈkwɔːrtəz]
the sling would be of little use if we should chance to come to close quarters
这 吊索 会 是 的 小的 使用 如果 我们 应该 机会 到 来 到 关闭 四分之一
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [waɪld][ˈænɪm(ə)] .
with any wild animal .
和 任何 荒野 动物 .

如果我们有幸与野生动物近距离接触，吊索将几乎毫无用处。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pɪˈtɜːkɪn] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ]
As for Peterkin , notwithstanding that he carried such a long , and I
作为 为了 彼得金 , 虽然 那 他 携带 这样的 一个 长的 , 和 我
[mʌst; məst][eɪ diː ˈdiː] ,
must add ,
必须 添加 ,

至于彼得金，尽管他身负重任，而且我必须补充一点，

[ˈfraɪtʃ(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [spɪr] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈveɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]
frightful - looking spear over his shoulder , we could not prevail on him to
可怕 - 寻找 矛 超过 他的 肩膀 , 我们 可以 不是 占上风 在 他 到
[liːv] [hɪz; ɪz] [klʌb] [brˈhaɪnd] ;
leave his club behind ;
离开 他的 俱乐部 在后面 ;

他肩上扛着一根看起来很吓人的长矛，我们无法说服他放下手中的棍棒；

“ [fɔːr; fər] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ] [spɪr] [æt; ət] [kloʊz] [ˈkwɔːrtəz] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] .
“ **for** , “ **said he** , “ **a spear at close quarters is not worth a button** .
“ 为了 , “ 说 他 , “ 一个 矛 在 关闭 四分之一 是 不是 值得 一个 按钮 .

“因为,”他说,“近距离用长矛攻击,还不如用纽扣。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] ,
“ **I must say that it seemed to me that the club was** ,
“ 我 必须 说 那 它 似乎 到 我 那 这 俱乐部 曾是 ,

“我必须说，在我看来，这家俱乐部是……”

[tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] ;
to use his own style of language , not worth a button - hole ;
到 使用 他的 自己的 风格 的 语言 , 不是 值得 一个 按钮 - 洞 ;

用他自己的语言风格来说，不值一提；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈnɑːtɪd] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
for it was all knotted over at the head ,
为了 它 曾是 全部 打结的 超过 在 这 头 ,

因为所有的结都纠结在头部了。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [klʌb] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [ˈpɪktʃər] - [bʊks] [ʌv; əv]
something like the club which I remember to have observed in picture - books of
某物 喜欢 这 俱乐部 哪个 我 记住 到 有 观察到 在 图片 - 图书 的

[dʒæk][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈkɪlə] ,
Jack the Giant Killer ,
杰克 这 巨大的 杀手 ,

有点像我在《杰克与巨人》图画书中看到的那种俱乐部。

[brˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [hiː; hi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][græsp][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ɪn][ˈɔːrdər]
besides being so heavy that he required to grasp it with both hands in order
除了 存在 所以 重的 那 他 必需的 到 抓牢 它 和 两个都 双手 在 命令

[tuː; tə] [wiːld] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
to wield it at all .
到 挥 它 在 全部 .

而且它非常重，他必须双手握住才能挥动它。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wi:; wi] [set] [aʊt] [ə'pɑ:n]
However , he took it with him , and , in this manner we set out upon
然而 , 他 采取 它 和 他 , 和 , 在 这 方式 我们 放 出去 之上
[aʊər; ɑ:r] ['trævlz] .
our travels .
我们的 旅行 .

然而, 他把它带在了身边, 就这样, 我们开始了我们的旅程。

[wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['kæəri] ['eni] [fu:d] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,
We did not consider it necessary to carry any food with us ,
我们 做过 不是 考虑 它 必要的 到 携带 任何 食物 和 我们 ,
我们认为没有必要携带任何食物。

[æz; əz] [wi:; wi] [nu:] [ðæt] [wer'evər] [wi:; wi] [went] [wi:; wi] [ʊd; ʊəd] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð; wɪθ]
as we knew that wherever we went we should be certain to fall in with
作为 我们 知道 那 无论 我们 去 我们 应该 是 肯定 到 落下 在 和
[ˈkʊʊkʊʊ] - [nʌt] [tri:z] ;
cocoa - nut trees ;
可可 - 坚果 树木 ;

因为我们知道, 无论我们走到哪里, 都一定会遇到椰子树;

['hævɪŋ] [wɪtʃ] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['æmplɪ] [sə'plɑɪd] , [æz; əz] [pɪ'tɜ:kɪn] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mi:t] [ænd; ənd]
having which , we were amply supplied , as Peterkin said , with meat and
拥有 哪个 , 我们 是 充足的 供应 , 作为 彼得金 说 , 和 肉 和
[drɪŋk] [ænd; ənd] ['pɔ:kɪt] - ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] !
drink and pocket - handkerchiefs !
喝 和 口袋 - 手帕 !

正如彼得金所说, 有了这些, 我们就有充足的肉类、饮料和手帕!

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] - [glæs] ['ɪntu:] [maɪ] ['pɔ:kɪt] , [lest]
I took the precaution , however , to put the burning - glass into my pocket , lest
我 采取 这 预防 , 然而 , 到 放 这 燃烧 - 玻璃 进入 我的 口袋 , 免得
[wi:; wi] [ʊd; ʊəd] [wa:nt] ['faɪər] .
we should want fire .
我们 应该 想 火 .

不过, 为了以防万一, 我还是把燃烧的玻璃放进了口袋里。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋ] ['lʌvli] .
The morning was exceeding lovely .
这 早晨 曾是 超过 迷人的 .

早晨真是太美好了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [sɔ:rt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [fju:] ['nɔɪzɪz] [ðæt]
It was one of that very still and peaceful sort which made the few noises that
它 曾是 一 的 那 非常 仍然 和 和平 种类 哪个 制成 这 很少 噪音 那
[wi:; wi] [hɜ:rd] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwaiət] ['nɔɪzɪz] .
we heard seem to be quiet noises .
我们 听到 似乎 到 是 安静的 噪音 .

这里非常安静祥和, 以至于我们听到的几声响动都显得格外轻柔。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðɪs] [aɪ'di:ə] .
I know no other way of expressing this idea .
我 知道 不 其他 方式 的 表达 这 主意 .

我不知道还有什么其他方式可以表达这个想法。

['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [soʊ] [fa:r] [frʌm; frəm] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [si:] ,
Noises which so far from interrupting the universal tranquillity of earth , sea ,
噪音 哪个 所以 远的 从 打断 这 普遍的 宁静 的 地球 , 海 ,
这些噪音非但没有扰乱地球、海洋的普遍宁静, 反而.....

[ænd; ənd][skaɪ] — [ˈræðər] [tendɪd] [tuː; tə] [rɪˈvi:l] [tuː; tə][juːˈes] [həʊ] [ˈkwaɪət][ðə; ði] [wɜːrld] [əˈraʊnd] [juːˈes]
and sky — rather tended to reveal to us how quiet the world around us
和 天空 — 相当 倾向于 到 揭示 到 我们 如何 安静的 这 世界 大约 我们
[ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
really was :
真的 曾是 :

天空——反而向我们揭示了我们周围的世界是多么安静。

[sʌt] [saʊndz] [æz; əz][aɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [pɪˈkjuːliərli] [ˈmelənkɔːli] — [jet] , [aɪˈtiː] [siːmd]
Such sounds as I refer to were , the peculiarly melancholy — yet , it seemed
这样的 声音 作为 我 参考 到 是 , 这 奇特地 忧郁 — 然而 , 它 似乎
[tuː; tə][emˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

我所指的这类声音, 带着一种奇特的忧郁——然而, 在我看来,

[ˈtʃɪrf(ə)l] — [pleɪnt] [ʌv; əv] [siː] - [bɜːrdz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈglæsi] [ˈwɔːtər] , [ɔːr] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
cheerful — plaint of sea - birds floating on the glassy water , or sailing in the sky ,
快乐 — 感叹 的 海 - 鸟类 漂浮的 在 这 玻璃状 水 , 或者 帆船 在 这 天空 ,
欢快的——海鸟在波光粼粼的水面上漂浮, 或在天空中翱翔的歌声,

[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [səbˈduːd] [ˈtwɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] [feɪnt] [ˈrɪpəlz] [ɑːn]
also the subdued twittering of little birds among the bushes , the faint ripples on
还 这 低沉的 推特 的 小的 鸟类 之中 这 灌木丛 , 这 头晕的 涟漪 在
[ðə; ði] [biːtʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,

还有灌木丛中小鸟低沉的鸣叫声, 沙滩上轻微的涟漪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːrəl] [riːf] .
and the solemn boom of the surf upon the distant coral reef .
和 这 庄严 繁荣 的 这 冲浪 之上 这 遥远 珊瑚 礁 .
远处珊瑚礁传来海浪拍打的隆隆巨响。

[wiː; wi] [felt] [ˈveri] [glæd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][sændz][saɪd][baɪ][saɪd] .
We felt very glad in our hearts as we walked along the sands side by side .
我们 毛毡 非常 高兴的 在 我们的 心 作为 我们 步行 沿着 这 沙子 边 经过 边 .
我们并肩走在沙滩上, 心中充满了喜悦。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [felt] [soʊ] [ˈdiːpli] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ] [oʊn]
For my part , I felt so deeply overjoyed , that I was surprised at my own
为了 我的 部分 , 我 毛毡 所以 深 欣喜若狂 , 那 我 曾是 惊讶 在 我的 自己的
[senˈseɪjənz] ,
sensations ,
感觉 ,

而我, 则感到无比欣喜, 以至于我自己的感受都感到惊讶。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrevəri] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
and fell into a reverie upon the causes of happiness .
和 跌倒 进入 一个 遐想 之上 这 原因 的 幸福 .
于是陷入了对幸福原因的沉思。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [piːs] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] ,
I came to the conclusion that a state of profound peace and repose ,
我 来了 到 这 结论 那 一个 状态 的 深刻的 和平 和 休息 ,
我得出的结论是, 一种深刻的平静和安宁的状态,

[bəʊθ][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈaʊtwərd] [ˈɑːbdʒekts][ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [soʊl] ,
both in regard to outward objects and within the soul ,
两个都 在 看待 到 向外 对象 和 之内 这 灵魂 ,
无论就外在事物而言, 还是就内心而言,

[ɪz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [kən'di(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən][bi:; bi] [pleɪst] ; [fɔ:r; fər] ,
is the happiest condition in which man can be placed ; for ,
是 这 最快乐 状况 在 哪个 男人 能 是 放置 ; 为了 ;
这是人类所能达到的最幸福的状态; 因为,

[ɔ:!'ðoo] [aɪ][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪn] [moʊst] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
although I had many a time been most joyful and happy when engaged in
虽然 我 有 许多 一个 时间 到过 最多 快乐 和 快乐的 什么时候 已订婚的 在
[ˈbʌslɪŋ] ,
bustling ,
繁华 ,

虽然我曾在忙碌中感到无比快乐和幸福,
[enər'dʒetɪk] , ['æktɪv] [pə'sju:ts] [ɔ:r] [ə'mju:zmənts] ,
energetic , active pursuits or amusements ,
精力充沛 , 积极的 追求 或者 娱乐 ,
精力充沛、积极主动的活动或娱乐

[aɪ]['nevər] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][ɔ:r][,sætɪs'fæk](ə)n[wʌz; wəz][soʊ] [di:p] [ɔ:r][soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'flekt]
I never found that such joy or satisfaction was so deep or so pleasant to reflect
我 绝不 成立 那 这样的 喜悦 或者 满意 曾是 所以 深的 或者 所以 令人愉快的 到 反映
[ə'pɑ:n][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ɪk'spɪəriənst] .
upon as that which I now experienced .
之上 作为 那 哪个 我 现在 经验丰富的 .

我从未发现过如此深刻、如此令人愉悦的快乐或满足感, 能像我现在所体验到的那样。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wen] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] ,
And I was the more confirmed in this opinion when I observed , and ,
和 我 曾是 这 更多的 确认的 在 这 观点 什么时候 我 观察到 , 和 ,
当我观察到以下情况时, 我更加确信了自己的观点:

[ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][toʊld][baɪ] [hɪm'self] , [ðæt] - ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz][ɔ:lsou] ['veri] [greɪt] ;
indeed , was told by himself , that Peterkin's happiness was also very great ;
的确 , 曾是 讲述 经过 他自己 , 那 - 幸福 曾是 还 非常 伟大的 ;
事实上, 据他自己所说, 彼得金的幸福也非常大;

[jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪk'spres] [ðɪs] [baɪ] ['dænsɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ,
yet he did not express this by dancing , as was his wont ,
然而 他 做过 不是 表达 这 经过 跳舞 , 作为 曾是 他的 惯于 ,
但他并没有像往常那样用跳舞来表达这种情绪。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ʃaʊt] ,
nor did he give so much as a single shout ,
也不 做过 他 给 所以 很多 作为 一个 单身的 喊 ,
他甚至连一声喊叫都没有发出。

[bʌt; bət] [wɔ:kt] ['kwaiətli] [brɪ'twi:n] [ju:'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ['spɑ:rkliŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [smaɪl]
but walked quietly between us with his eye sparkling , and a joyful smile
但 步行 悄悄 之间 我们 和 他的 眼睛 闪闪发光 , 和 一个 快乐 微笑
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
upon his countenance .
之上 他的 面容 .

但他却静静地从我们中间走过, 眼睛闪闪发光, 脸上带着喜悦的笑容。

[maɪ] ['ri:dər] [mʌst; məst][nɑ:t] [sə'pouz] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkl]
My reader must not suppose that I thought all this in the clear and methodical
我的 读者 必须 不是 认为 那 我 想法 全部 这 在 这 清除 和 有条不紊
[ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set][,aɪ 'ti:] [daʊn] [hɪr] .
manner in which I have set it down here .
方式 在 哪个 我 有 放 它 向下 这里 .

读者切不可认为我以如此清晰、有条理的方式思考了这一切。

[ði:z] [θɔ:ts] [dɪd] , [ɪn'di:d] , [pæs] [θru:] [maɪ][maɪnd] ,
These thoughts did , indeed , pass through my mind ,
这些 想法 做过 , 的确 , 经过 通过 我的 头脑 ,
这些想法确实在我脑海中闪过。

[bʌt; bət] [ðei] [dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] ['mænər] ,
but they did so in a very confused and indefinite manner ,
但 他们 做过 所以 在 一个 非常 使困惑 和 不定 方式 ,
但他们的做法非常混乱且含糊不清。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][nɑ:t] [mʌt] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [di:p] [rɪ'flekʃnz] .
for I was young at that time , and not much given to deep reflections .
为了 我 曾是 年轻的 在 那 时间 , 和 不是 很多 给定 到 深的 反思 .
因为我那时还年轻, 不太喜欢深入思考。

['ni:ðər] [dɪd][aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [wer'ʌv] [aɪ] [raɪt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs]
Neither did I consider that the peace whereof I write is not to be found in this
两者都不 做过 我 考虑 那 这 和平 其中 我 写 是 不是 到 是 成立 在 这
[wɜ:rlɪd] — [æt; ət] [li:st] [ɪn][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] ,
world — at least in its perfection ,
世界 — 在 至少 在 它是 完美 ,
我也没有想到, 我所描述的那种和平, 在这个世界上是找不到的——至少在它的完美状态下是找不到的。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ə'teɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
although I have since learned that by religion a man may attain to a very great
虽然 我 有 自从 学习 那 经过 宗教 一个 男人 可能 达到 到 一个 非常 伟大的
[dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
degree of it .
程度 的 它 .
虽然我后来了解到, 通过宗教信仰, 一个人可以达到很高的境界。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [pɪ'tɜ:kin] [wɔ:kt] [ə'b:ŋ] [ðə; ði][sændz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
I have said that Peterkin walked along the sands between us .
我 有 说 那 彼得金 步行 沿着 这 沙子 之间 我们 .
我说过, 彼得金沿着我们之间的沙滩走过。

[wi:; wi][hæd; həd] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd] .
We had two ways of walking together about our island .
我们 有 二 方式 的 步行 一起 关于 我们的 岛 .
我们有两种方式可以一起在岛上散步。

[wen] [wi:; wi] ['trævlɪd] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] , [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][soʊ][ɪn]['sɪŋ(ə)] [faɪl] ,
When we travelled through the woods , we always did so in single file ,
什么时候 我们 旅行 通过 这 树林 , 我们 总是 做过 所以 在 单身的 文件 ,
我们穿过树林时, 总是排成一系列纵队前进。

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [wi:; wi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fə'sɪləti] , [ðə; ði][wʌn] [tredɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
as by this method we advanced with greater facility , the one treading in the
作为 经过 这 方法 我们 先进的 和 更大的 设施 , 这 — 踩踏 在 这
[ˈʌðəz] ['fʊtsteps] .
other's footsteps .
其他的 脚步声 .
通过这种方法, 我们前进得更加顺利, 一个人踩着另一个人的脚步前进。

[ɪn] [sʌt] [ˈkeɪsɪz][dʒæk] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] , [pɪ'tɜ:kin] [ˈfɑ:lʊəd] , [ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði]
In such cases Jack always took the lead , Peterkin followed , and I brought up the
在 这样的 案例 杰克 总是 采取 这 带领 , 彼得金 随后 , 和 我 带来 向上 这
[rɪr] .
rear .
后部 .
在这种情况下, 杰克总是冲在最前面, 彼得金紧随其后, 而我则落在最后。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ˈtrævld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][sændz] ,
But when we travelled along the sands ,
但 什么时候 我们 旅行 沿着 这 沙子 ,

但当我们沿着沙滩行进时，

[wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][æn; ən][ʌnˈbrookən] [laɪn][ʌv; əv] [ˈɡlɪsnɪŋ] [waɪt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
which extended almost in an unbroken line of glistening white round the island ,
哪个 扩展 几乎 在 一个 未破 线 的 闪闪发光 白色的 圆形的 这 岛 ,
它几乎呈一条绵延不断的闪亮白色线环绕着整个岛屿，

[wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [əˈbrest] , [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [ˈmeθəd] [mɔːr] [ˈsoʊʃəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wei]
we marched abreast , as we found this method more sociable , and every way
我们 行军 并排 , 作为 我们 成立 这 方法 更多的 善于交际的 , 和 每一个 方式
[mɔːr] [ˈplez(ə)nt] .
more pleasant .
更多的 令人愉快的 .

我们并排行进，因为我们发现这种方式更便于社交，而且在各方面都更令人愉快。

[dʒæk] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [tɔːlɪst] , [wɔːkt] [nekst][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [prɪtʰːkɪn] [ˈmɑːtʃt] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] ,
Jack , being the tallest , walked next the sea , and Peterkin marched between us ,
杰克 , 存在 这 最高 , 步行 下一个 这 海 , 和 彼得金 行军 之间 我们 ,
杰克个子最高，他沿着海边走，彼得金则走在我们中间。

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juːˈes][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi][tuː; tə][juːˈes] ,
as by this arrangement either of us could talk to him or he to us ,
作为 经过 这 安排 任何一个 的 我们 可以 讲话 到 他 或者 他 到 我们 ,
根据这种安排，我们俩都可以和他交谈，或者他也可以和我们交谈。

[waɪl] [ɪf] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [təˈgeðər] ,
while if Jack and I happened to wish to converse together ,
尽管 如果 杰克 和 我 发生 到 希望 到 交谈 一起 ,
而如果我和杰克碰巧想聊聊天的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kənˈviːniəntli] [duː][soʊ] [ˈoʊvər] - [hed] .
we could conveniently do so over Peterkin's head .
我们 可以 方便 做 所以 超过 - 头 .
我们可以很方便地越过彼得金来做这件事。

[prɪtʰːkɪn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ,
Peterkin used to say , in reference to this arrangement ,
彼得金 用过的 到 说 , 在 参考 到 这 安排 ,
彼得金过去常这样评价这种安排：

[ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juːˈes] ,
that had he been as tall as either of us ,
那 有 他 到过 作为 高的 作为 任何一个 的 我们 ,
如果他跟我们俩一样高的话，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər] ,
our order of march might have been the same , for ,
我们的 命令 的 行进 可能 有 到过 这 相同的 , 为了 ,
我们的行军顺序可能相同，因为

[æz; əz][dʒæk][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
as Jack often used to scold him for letting everything we said to him
作为 杰克 经常 用过的 到 骂 他 为了 出租 一切 我们 说 到 他
[pæs] [ɪn][æt; ət][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd][aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
pass in at one ear and out at the other ,
经过 在 在 一 耳朵 和 出去 在 这 其他 ,
正如杰克过去常责备他的那样，他总是左耳进右耳出，听不进我们说的话。

[hɪz; ɪz] [hed] [kʊd; kəd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɔ:rm][noʊ] [ɪntə'ɾʌp](ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['diskɔ:rs] .
his head could of course form no interruption to our discourse .

他的 头 可以 的 课程 形式 不 中断 到 我们的 话语 .

他的出现当然不会对我们的谈话造成任何干扰。
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] ['ferli] ['sta:rtɪd] .
We were now fairly started .
我们 是 现在 相当 开始 .
我们现在基本开始了。

[hæf][ə; eɪ] [maɪlz] [wɔ:k] [kən'veɪd] [ju: 'es] [raʊnd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][lənd] [wɪt] [ʌt] [aʊt]['aʊər; ɑ:r]
Half a mile's walk conveyed us round a bend in the land which shut out our
一半 一个 英里 走 传递 我们 圆形的 一个 弯曲 在 这 土地 哪个 关闭 出去 我们的
['baʊər] [frʌm; frəm] [vju:] ,
bower from view ,
凉亭 从 看法 ,

走了半英里，我们绕过地势的一个弯道，从那里我们的凉亭就看不见了。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wi:; wi] [əd'vænst] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [wɪ'dʌʊt] ['spi:kɪŋ] ,
and for some time we advanced at a brisk pace without speaking ,
和 为了 一些 时间 我们 先进的 在 一个 轻快 步伐 没有 请讲 ,
于是我们一言不发地快步向前走了好一会儿。

[ðooʊ] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɔ:t][ʼaɪd(ə)l] , [bʌt; bət]['noʊtɪd] ['evriθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [ɑ:n][ðə; ði]
though our eyes were not idle , but noted everything , in the woods , on the
尽管 我们的 眼睛 是 不是 闲置的 , 但 著名的 一切 , 在 这 树林 , 在 这
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

虽然我们的目光并未闲着，而是留意着树林里、岸边的一切。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [si:] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .
or in the sea , that was interesting .
或者 在 这 海 , 那 曾是 有趣的 .

或者在海里，那很有趣。

[ʼæftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][lənd] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['væli] — [ðə; ði] ['væli]
After passing the ridge of land that formed one side of our valley — the Valley
后 通过 这 岭 的 土地 那 形成 一 边 的 我们的 谷 — 这 谷
[ʌv; əv][ðə; ði] [rek] — [wi:; wi] [br'held] [ə'hʌðər] [smɔ:l] [veɪl] ['laɪŋ] [brɪfɔ:r] [ju: 'es][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [lʌg'zɔriənt]
of the Wreck — we beheld another small vale lying before us in all the luxuriant
的 这 破坏 — 我们 观看 其他 小的 谷 说谎 前 我们 在 全部 这 茂盛的
['lʌvliːnəs] [ʌv; əv]['trɔ:pɪk(ə)l] [vedʒə'teɪʃn] .
loveliness of tropical vegetation .
可爱 的 热带 植被 .

穿过构成我们山谷一侧的山脊——沉船谷——之后，我们看到另一个小山谷展现在我们面前，那里热带植被茂盛美丽。

[wi:; wi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [si:n] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] ,
We had , indeed , seen it before from the mountain - top ,
我们 有 , 的确 , 已见 它 前 从 这 山 - 顶部 ,
我们之前确实从山顶上看过它。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌt] [mɔ:r] ['lʌvli]
but we had no idea that it would turn out to be so much more lovely
但 我们 有 不 主意 那 它 会 转动 出去 到 是 所以 很多 更多的 迷人的
[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [klooʒ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
when we were close to it .
什么时候 我们 是 关闭 到 它 .
但我们万万没想到，走近之后，它会变得更加美丽。

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][kəˈmens][ðə; ði][ˌekspləˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðɪs][ˈvæli] , [wen][pɪˈtɜːkɪn]
We were about to commence the exploration of this valley , when Peterkin
我们是关于到开始这勘探的这谷 , 什么时候彼得金
[staːpt][juːˈes] ,
stopped us ;
停止我们 ;

我们正准备开始探索这个山谷时, 彼得金拦住了我们。

[ænd; ənd][dəˈrektɪd][ˈʌʊər; ɑːr][əˈten(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈveri][rɪˈmaːrkəb(ə)] [əˈpɪrəns][ɪn][ædˈvæns][əˈbɔːŋ]
and directed our attention to a very remarkable appearance in advance along
和指导我们的注意力到 一个 非常 卓越 外貌 在 进步 沿着
[ðə; ði][ɔːr] .
the shore .
这 支撑 .

并引导我们注意到海岸边前方非常引人注目的景象。

“ [wɒts][jɑːn] , [θɪŋk][juː; jʊ] ? ” [sed][hiː; hi] , [ˈlevlɪŋ][hɪz; ɪz][spɪr] ,
“ **What's yon , think you ?** ” **said he , levelling his spear** ,
“ 是什么 远 , 思考 你 ? ” 说 他 , 水平 他的 矛 ,

“你以为那是什么?”他一边说着, 一边举起了长矛。

[æz; əz][ɪf][hiː; hi][ɪkˈspektɪd][æn; ən][ɪˈmiːdiət][əˈtæk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ˈkwestʃən] ,
as if he expected an immediate attack from the object in question ,
作为 如果 他 预期的 一个 即时 攻击 从 这 目的 在 问题 ,
[ˈɒbjekt][ɪn][ˈkwestʃən] ,
仿佛他预料到会立即遭到该物体的攻击。

[ðəʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fʊl][hæf][ə; eɪ][maɪl][ˈdɪstənt] .
though it was full half a mile distant .
尽管 它 曾是 满的 一半 一个 英里 遥远 .

虽然它位于半英里外, 而且已经爆满了。

[æz; əz][hiː; hi][spəʊk] , [ðer; ðər][əˈpɪrd][ə; eɪ][waɪt][ˈkɑːləm][əˈblʌv][ðə; ði][ˈrɑːks] , [æz; əz][ɪf][ʌv; əv]
As he spoke , there appeared a white column above the rocks , as if of
作为 他 辐 , 那里 出现 一个 白色的 柱子 多于 这 岩石 , 作为 如果 的
[stiːm][ɔːr][spreɪ] .
steam or spray .
蒸汽 或者 喷 .

他说话的时候, 岩石上方出现了一根白色的柱子, 像是蒸汽或水雾。

[aɪˈtiː][roʊz][ˈʌpwərdz][tuː; tə][ə; eɪ][haɪt][ʌv; əv][ˈsevrəl][fiːt] , [ænd; ənd][ðen][ˈdɪsəˈpɪrd] .
It rose upwards to a height of several feet , and then disappeared .
它 玫瑰 向上 到 一个 高度 的 一些 脚 , 和 然后 消失 .

它升到几英尺高, 然后消失了。

[hæd; həd][ðɪs][bɪn][nɪr][ðə; ði][siː] , [wiː; wi][wʊd][naːt][hæv; həv][bɪn][soʊ][ˈɡreɪtli][səˈpraɪzd] ,
Had this been near the sea , we would not have been so greatly surprised ,
有 这 到过 靠近 这 海 , 我们 会 不是 有 到过 所以 非常 惊讶 ,

如果这地方靠近海边, 我们就不会这么惊讶了。

[æz; əz][aɪˈtiː][maɪt][ɪn][ðæt][keɪs][hæv; həv][bɪn][ðə; ði][sɜːrf] ,
as it might in that case have been the surf ,
作为 它 可能 在 那 案件 有 到过 这 冲浪 ,

那样的话, 很可能就是海浪了。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðɪs][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][ðə; ði][ˈkɔːrəl][riːf][əˈprəʊtʃt][soʊ][nɪr][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd]
for at this part of the coast the coral reef approached so near to the island
为了 在 这 部分 的 这 海岸 这 珊瑚 礁 接近 所以 靠近 到 这 岛
[ðæt][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst][dʒɔɪnd][aɪˈtiː] .
that in some parts it almost joined it .
那 在 一些 部分 它 几乎 加入 它 .

因为在海岸的这一部分, 珊瑚礁离岛屿非常近, 在某些地方几乎与岛屿融为一体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðerfɔːr] [noʊ] [ləˈɡuːn] [bɪˈtwiːn] ,
There was therefore no lagoon between ,
那里 曾是 所以 不 泻湖 之间 ,
因此, 两者之间没有泻湖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [sɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [biːt] [ˈɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɑːks] .
and the heavy surf of the ocean beat almost up to the rocks .
和 这 重的 冲浪 的 这 海洋 打 几乎 向上 到 这 岩石 .
海浪汹涌澎湃, 几乎拍打 to 岩石上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [waɪt] [ˈkɑːləm] [əˈpɪrd] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjaːdz] [ˈɪnlənd] .
But this white column appeared about fifty yards inland .
但 这 白色的 柱子 出现 关于 五十 码 内陆 .
但这条白色柱子出现在内陆大约五十码处。

[ðə; ði][ˈrɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpleɪs] [wɜːr; wər] [ˈrʌɡɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsændi]
The rocks at the place were rugged , and they stretched across the sandy
这 岩石 在 这 地方 是 崎岖 , 和 他们 拉伸 穿过 这 沙
[biːtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
beach into the sea .
海滩 进入 这 海 .
那里的岩石嶙峋崎岖, 横跨沙滩延伸到海里。

[skers] [hæd; həd][wiː; wi] [ˈsiːst] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ,
Scarce had we ceased expressing our surprise at this sight ,
稀少 有 我们 停止 表达 我们的 惊喜 在 这 视线 ,
我们还没来得及停止对眼前景象的惊讶,

[wen] [əˈnʌðər] [ˈkɑːləm] [fluː] [ˈʌpwərdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
when another column flew upwards for a few seconds ;
什么时候 其他 柱子 飞翔 向上 为了 一个 很少 秒 ;
当另一根柱子向上飞了几秒钟后,

[nɑːt][fɑːr][frəm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [siːn] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ;
not far from the spot where the first had been seen , and disappeared ;
不是 远的 从 这 点 在哪里 这 第一的 有 到过 已见 , 和 消失 ;
离第一个人出现和消失的地方不远;

[ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət] [lɔːŋ] [ɪˈregjələr] [ˈɪntərvlz] , [ðɪz] [streɪndʒ] [saɪts] [rɪˈkəːd] .
and so , at long irregular intervals , these strange sights recurred .
和 所以 , 在 长的 不规律的 间隔 , 这些 奇怪的 景点 复发 .
因此, 这些奇怪的景象会不时地、不规则地再次出现。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [wɜːr; wər] [ˈwɔːtəri] [ɔːr] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [spreɪ] ,
We were now quite sure that the columns were watery or composed of spray ,
我们 是 现在 相当 当然 那 这 列 是 水状的 或者 由 的 喷 ,
我们现在几乎可以肯定, 这些柱体是由水或喷雾组成的。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] , [soʊ][wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ]
but what caused them we could not guess , so we determined to go
但 什么 导致 他们 我们 可以 不是 猜测 , 所以 我们 决定 到 去
[ænd; ənd] [siː] .
and see .
和 看 .
但我们无法猜测造成这些现象的原因, 所以我们决定去一探究竟。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi] [ɡeɪnd] [ðə; ði][spɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd] [ˈprɪˈsɪpɪtəs]
In a few minutes we gained the spot , which was very rugged and precipitous
在 一个 很少 分钟 我们 获得 这 点 , 哪个 曾是 非常 崎岖 和 陡峭
,
,
,
几分钟后我们就到达了目的地, 那里的地形非常崎岖陡峭。

[ænd; ənd] , [mɔːr'ʊvər] , [kwɪt] [dæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] .
and , moreover , quite damp with the falling of the spray .
和 , 而且 , 相当 潮湿 和 这 坠落的 这 喷 .
而且, 随着水雾落下, 地面也变得相当潮湿。

[wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [pæs] ['ʊvər][draɪ] - [ʃɑːd] .
We had much ado to pass over dry - shod .
我们 有 很多 阿多 到 经过 超过 干燥 - 鞋子 .
我们费了好大劲才通过干鞋。

[ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlsʊθ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
The ground also was full of holes here and there .
这 地面 还 曾是 满的 的 孔 这里 和 那里 .
地面上也到处都是坑洞。

[naʊ] , [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːr 'iː] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːtər] -
Now , while we stood anxiously waiting for the re - appearance of these water -
现在 , 尽管 我们 站立 焦虑地 等待 为了 这 关于 - 外貌 的 这些 水 -
[spaʊts] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ,
spouts , we heard a low ,
喷嘴 , 我们 听到 一个 低的 ,
正当我们焦急地等待这些水龙卷再次出现时, 我们听到一声低沉的.....

['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [nɪr] [juː 'es] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːɡlɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [nɔɪz]
rumbling sound near us , which quickly increased to a gargling and hissing noise
隆隆声 声音 靠近 我们 , 哪个 迅速地 增加 到 一个 漱口 和 嘶嘶声 噪音
,
.
,
我们附近传来隆隆声, 很快变成了咕噜咕噜和嘶嘶作响的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [θɪk] [spaʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɜːrst] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and a moment afterwards a thick spout of water burst upwards from a
和 一个 片刻 然后 一个 厚的 喷口 的 水 爆裂 向上 从 一个
[hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,
hole in the rock ,
洞 在 这 岩石 ,
片刻之后, 一股浓密的水柱从岩石上的一个洞里喷涌而出。

[ænd; ənd] ['spaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['vaɪələns] ,
and spouted into the air with much violence ,
和 喷涌而出 进入 这 空气 和 很多 暴力 ,
并猛烈地向空中喷射,

[ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['nɪrli] [tʌtʃt]
and so close to where Jack and I were standing that it nearly touched
和 所以 关闭 到 在哪里 杰克 和 我 是 常设 那 它 几乎 感动
[juː 'es] .
us :
我们 :
它离我和杰克站立的地方非常近, 几乎要碰到我们了。

[wiː; wi] [spræŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [spreɪ] [dɪ'sendɪd] ,
We sprang to one side , but not before a cloud of spray descended ,
我们 弹簧 到 一 边 , 但 不是 前 一个 云 的 喷 下降 ,
我们迅速跳到一边, 但在此之前, 一团水雾已经落了下来。

[ænd; ənd] [drentʃt] [juː 'es][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .
and drenched us both to the skin .
和 湿透了 我们 两个都 到 这 皮肤 .
我们俩都被淋透了。

[pɪˈtɜːkɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['fɑːrðər] [ɔːf] , [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [draːps] ,
Peterkin , who was standing farther off , escaped with a few drops ,
彼得金 , WHO 曾是 常设 更远 离开 , 逃脱 和 一个 很少 滴 ,
站在远处的彼得金只沾到了几滴水。

[ænd; ənd][bɜːrst][ɪntuː][æn; ən] [ʌŋkən'trəʊləbl] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mɪzrəb(ə)l]
and burst into an uncontrollable fit of laughter on beholding our miserable
和 爆裂 进入 一个 不可控的 合身 的 笑声 在 凝视 我们的 悲惨的
[plaɪt] .
plight .
困境 .

看到我们悲惨的处境，他忍不住哈哈大笑起来。
“ [maɪnd][jər; jər] [aɪ] !
“ **Mind your eye** !
“ 头脑 你的 眼睛 !
“小心你的眼睛! ”

“ [hiː; hi] ['fʌʊtɪd] ['iːgərli] , “ [ðer; ðər][ɡoʊz] [ə'nʌðər] !
“ **he shouted eagerly , “ there goes another** !
“ 他 喊叫 急切地 , “ 那里 去 其他 !
他兴奋地喊道：“又一个! ”

“ [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] [spaʊt]
“ **The words were scarcely out of his mouth when there came up a spout**
“ 这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 什么时候 那里 来了 向上 一个 喷口
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [hoʊl] ,
from another hole ,
从 其他 洞 ,

“话音未落，另一个洞里又冒出一股水柱。”
[wɪt] [sɜːrvd] [juː 'es][ɪɡ'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
which served us exactly in the same manner as before .
哪个 服务 我们 确切地 在 这 相同的 方式 作为 前 .
它以与以前完全相同的方式为我们服务。

[pɪˈtɜːkɪn] [naʊ] [friːkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ;
Peterkin now shrieked with laughter ;
彼得金 现在 尖叫 和 笑声 ;
彼得金突然放声大笑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['merɪmənt] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [pʊt][ə; eɪ][staːp][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['gəːɡlɪŋ] [nɔɪz] [ə'kɜːrɪŋ]
but his merriment was abruptly put a stop to by the gurgling noise occurring
但 他的 欢乐 曾是 突然 放 一个 停止 到 经过 这 淙淙 噪音 发生
[kloʊz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
close to where he stood .
关闭 到 在哪里 他 站立 .

但他的快乐很快就被他站立位置附近传来的汩汩声打断了。
“ [hwɛəl] [aɪ 'tiː] [spaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] ['wʌndər] ?
“ **Where'll it spout this time , I wonder** ?
“ 会在哪里 它 喷口 这 时间 , 我 想知道 ?
“不知道这次它会从哪里喷出来呢? ”

“ [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .
“ **he said , looking about with some anxiety , and preparing to run** .
“ 他 说 , 寻找 关于 和 一些 焦虑 , 和 准备 到 跑步 .
“他环顾四周，有些焦虑，说道，准备逃跑。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [hɪs] [ɔːr] [snɔːrt] ;
Suddenly there came a loud hiss or snort ;
突然 那里 来了 一个 大声 嘶 或者 哼哼 ;
突然传来一声响亮的嘶嘶声或喷鼻声；

[ə; eɪ] [fɪrs] [spaʊt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][bɜ:rst] [ʌp] [brɪtwi:n] - [legz] , [blu:] [hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
a fierce spout of water burst up between Peterkin's legs , blew him off his feet ,
一个 凶猛的 喷口 的 水 爆裂 向上 之间 - 腿 , 吹 他 离开 他的 脚 ,
一股强劲的水流从彼得金两腿间喷涌而出, 将他掀翻在地。

[ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [spreɪ] , [ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
enveloped him in its spray , and hurled him to the ground .
被包裹 他 在 它是 喷 , 和 投掷 他 到 这 地面 .
水花四溅, 将他扑倒在地。

[hi:; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [wi:; wi] [fɪrd] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈbroʊkən][sʌm; səm]
He fell with so much violence that we feared he must have broken some
他 跌倒 和 所以 很多 暴力 那 我们 害怕 他 必须 有 破碎的 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,
of his bones ,
的 他的 骨头 ,
他摔倒的力度非常大, 我们担心他可能摔断了几根骨头。

[ænd; ənd][ræn] [ˈæŋkʃəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ; [bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən][ɑ:n][ə; eɪ]
and ran anxiously to his assistance ; but fortunately he had fallen on a
和 跑 焦虑地 到 他的 协助 ; 但 幸运的是 他 有 倒下 在 一个
[klʌmp] [ʌv; əv][ˈtæŋg(ə)d][ˈɜ:rbɪdʒ,hɜ:rbɪdʒ] ,
clump of tangled herbage ,
丛 的 纠缠不清 草本植物 ,
于是他焦急地跑过去帮忙; 但幸运的是, 他摔倒在一丛缠绕的草丛里。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] [ˈsprɔ:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈplɔ:rəbl] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
in which he lay sprawling in a most deplorable condition .
在 哪个 他 躺 蔓延 在 一个 最多 可悲的 状况 .
他四仰八叉地躺在那里, 状况极其糟糕。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈaʊər; ɑ:r][tɜ:rn][tu:; tə] [læf] ;
It was now our turn to laugh ;
它 曾是 现在 我们的 转动 到 笑 ;
现在轮到我們笑了;

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [kwɑɪt] [fɔr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈhɜ:rt] ,
but as we were not yet quite sure that he was unhurt ,
但 作为 我们 是 不是 然而 相当 当然 那 他 曾是 毫发无损 ,
但由于我们还不能完全确定他是否安然无恙,

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [nu:] [nɑ:t] [wen] [ɔ:r] [wer] [ðə; ði][nekst] [spaʊt] [maɪt] [əˈraɪz] ,
and as we knew not when or where the next spout might arise ,
和 作为 我们 知道 不是 什么时候或者 在哪里 这 下一个 喷口 可能 出现 ,
由于我们不知道下一个泉眼会在何时何地出现,

[wi:; wi] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ˈheɪstɪli] [tu:; tə][dʒʌmp] [ʌp][ænd; ənd] [ˈhɜ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] .
we assisted him hastily to jump up and hurry from the spot .
我们 协助 他 草草 到 跳 向上 和 匆忙 从 这 点 .
我们赶紧扶他跳起来, 然后迅速离开现场。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [,eɪ di: ˈdi:] ,
I may here add ,
我 可能 这里 添加 ,
我还要补充一点,

[ðæt] [ɔ:ɪˈðoʊ] [aɪ][,eɪ ˈem] [kwɑɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔ:ŋ] ,
that although I am quite certain that the spout of water was very strong ,
那 虽然 我 是 相当 肯定 那 这 喷口 的 水 曾是 非常 强的 ,
虽然我很确定那股水柱非常强劲,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [blu:] [pɪ'tɜ:kɪn] [kəm'pli:tli] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [legz] ,
and that it blew Peterkin completely off his legs ,
和 那 它 吹 彼得金 完全地 离开 他的 腿 ,
彼得金被炸得四肢瘫痪。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [kwɪt] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [haɪt] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ 'ti:] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ,
I am not quite certain of the exact height to which it lifted him ,
我 是 不是 相当 肯定 的 这 精确的 高度 到 哪个 它 抬起 他 ,
我不太确定它把他抬到了多高。

['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ænd; ʌnd]['blaɪndɪd] ['pɑ:rʃəli] [baɪ][ðə; ði] [spreɪ] ,
being somewhat startled by the event , and blinded partially by the spray ,
存在 有些 惊慌 经过 这 事件 , 和 失明 部分 经过 这 喷 ,
由于被这一事件吓了一跳, 并且被喷雾部分遮挡了视线,

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['paʊə] [ʌv; əv][a: bʒər'veɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪm'pɜd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
so that my power of observation was somewhat impaired for the moment .
所以 那 我的 力量 的 观察 曾是 有些 受损 为了 这 片刻 .
因此, 我的观察能力暂时受到了一定程度的损害。

“ [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] ? ” [ɪn'kwaiəd] [pɪ'tɜ:kɪn] ['ru:fəli] .
“ **What's to be done now ?** ” **inquired Peterkin ruefully** .
“ 是什么 到 是 完毕 现在 ? ” 询问 彼得金 懊悔地 .
“现在该怎么办?”彼得金懊恼地问道。

“ [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə] , [læd] , [ænd; ʌnd][draɪ] [ɑ: 'selvz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
“ **Make a fire , lad , and dry ourselves** , ” **replied Jack** .
“ 制作 一个 火 , 小伙子 , 和 干燥 我们自己 , ” 回复 杰克 .
“生火吧, 小伙子, 把我们自己烘干。”杰克回答道。

“ [ænd; ʌnd] [hɪr] [ɪz] [mə'tɪriəl] ['redi] [tu:; tə]['aʊə; ɑ:r][hænd] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **And here is material ready to our hand** , ” **said I** ,
“ 和 这里 是 材料 准备好 到 我们的 手 , ” 说 我 ,
“这里有现成的材料供我们使用,”我说。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][draɪd] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [æz; əz][wi:; wi] ['hɜ:rid] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wɒdz] .
picking up a dried branch of a tree , as we hurried up to the woods .
挑选 向上 一个 干燥 分支 的 一个 树 , 作为 我们 慌忙 向上 到 这 树林 .
我们一边匆匆走向树林, 一边捡起一根干枯的树枝。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə]['æftə] [ðɪs] ['mɪʃəp]['aʊə; ɑ:r] [klaʊðz] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [draɪd] .
In about an hour after this mishap our clothes were again dried .
在 关于 一个 小时 后 这 意外 我们的 衣服 是 再次 干燥 .
大约一个小时后, 我们的衣服又晾干了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪə] , [wi:; wi] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
While they were hanging up before the fire , we walked down to the beach ,
尽管 他们 是 绞刑 向上 前 这 火 , 我们 步行 向下 到 这 海滩 ,
当他们挂在火堆前时, 我们走到了海滩上。

[ænd; ʌnd] [su:n] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ði:z] ['kjʊəriəs] [spaʊts] [tʊk] [pleɪs] [ɪ'mɪ:diətli] ['æftə][ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv]
and soon observed that these curious spouts took place immediately after the fall of
和 很快 观察到 那 这些 好奇的 喷嘴 采取 地方 立即地 后 这 落下 的
[ə; eɪ][hju:dʒ] [weɪv] ,
a huge wave ,
一个 巨大的 海浪 ,
他们很快发现, 这些奇特的喷水柱总是在巨浪落下之后立即出现。

['nevə] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ʌnd] , [mɔ: 'rəʊvə] ,
never before it ; and , moreover ,
绝不 前 它 ; 和 , 而且 ,
前所未有; 而且,

[ðæt][ðə; ði][spaʊts][dɪd][nɑ:t][teɪk][plɛɪs][ɪk'septɪŋ][wɛn][ðə; ði]['bɪləʊ][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'stri:mli]
that the spouts did not take place excepting when the billow was an extremely
那 这 喷嘴 做过 不是 拿 地方 除外 什么时候 这 巨浪 曾是 一个 极其
[lɑ:rdʒ][wʌn] .
large one .
大的 一 .

只有当海浪非常巨大时，才会出现喷水现象。

[frʌm; frəm][ðɪs][wi:; wi][kən'klu:dɪd][ðæt][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][,sʌbtə'reɪniəs][t'æn(ə)] [ɪn][ðə; ði]
From this we concluded that there must be a subterraneous channel in the
从 这 我们 结束 那 那里 必须 是 一个 地下的 渠道 在 这
[rɑ:k][ɪntu:] [wɪtʃ][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ˈdrɪvŋ][baɪ][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][weɪvz] ,
rock into which the water was driven by the larger waves ,
岩石 进入 哪个 这 水 曾是 驱动 经过 这 更大的 波浪 ,
由此我们得出结论，岩石中一定存在一条地下通道，较大的波浪会将水带入其中。

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][nʊʊ][wei][ʌv; əv][ɪ'skeɪp][ɪk'sept][θru:] [ði:z][smɔ:l][hoʊlz] ,
and finding no way of escape except through these small holes ,
和 寻找 不 方式 的 逃脱 除了 通过 这些 小的 孔 ,
除了这些小洞之外，他们找不到其他逃生途径。

[wʌz; wəz][ðʌs][fɔ:rst][ʌp][ˈvaɪələntli][θru:] [ðem; ðəm] .
was thus forced up violently through them .
曾是 因此 强制 向上 暴力 通过 他们 .
因此，它被猛烈地从它们中间向上推了出来。

[æt; ət][ˈeni][reɪt] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'si:v][ˈeni][ˈʌðər][ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ði:z][streɪndʒ][ˈwɔ:tər] -
At any rate , we could not conceive any other reason for these strange water -
在 任何 速度 , 我们 可以 不是 构想 任何 其他 原因 为了 这些 奇怪的 水 -
[spaʊts] ,
spouts ,
喷嘴 ,
总之，我们实在想不出这些奇怪水柱出现的其他原因。

[ænd; ənd][æz; əz][ðɪs][si:md][ə; eɪ][ˈveri][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd][ˈpra:bəb(ə)] [wʌn] , [wi:; wi][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð]
and as this seemed a very simple and probable one , we forthwith
和 作为 这 似乎 一个 非常 简单的 和 可能 一 , 我们 立即
[ə'dɔ:ptɪd][aɪ'ti:] .
adopted it .
已采用 它 .

由于这看起来是一个非常简单且可行的方案，我们立即采纳了它。

" [aɪ][seɪ] , [rælf; reɪf] , [wɒts][ðæt][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ?
" **I say , Ralph , what's that in the water ?**
" 我 说 , 拉尔夫 , 是什么 那 在 这 水 ?
"我说，拉尔夫，水里那是什么？ "

[ɪz][aɪ'ti:][ə; eɪ][ʃɑ:rk] ? " [sed][dʒæk] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði][plɛɪs] .
is it a shark ? " said Jack , just as we were about to quit the place .
是 它 一个 鲨鱼 ? " 说 杰克 , 只是 作为 我们 是 关于 到 辞职 这 地方 .
"是鲨鱼吗？"杰克问道，就在我们准备离开那里的时候。

[aɪ][ɪ'mɪ:diətli][ræn][tu:; tə][ðə; ði][oʊvər'hæŋɪŋ][ledʒ][ʌv; əv][rɑ:k] ,
I immediately ran to the overhanging ledge of rock ,
我 立即地 跑 到 这 悬垂 壁架 的 岩石 ,
我立刻跑到悬垂的岩石边缘，

[frʌm; frəm][wɪtʃ][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈlʊkɪŋ][daʊn][ɪntu:][ðə; ði][si:] , [ænd; ənd][bent][ˈoʊvər][aɪ'ti:] .
from which he was looking down into the sea , and bent over it .
从 哪个 他 曾是 寻找 向下 进入 这 海 , 和 弯曲 超过 它 .
他在那里向下望向大海，弯下腰。

[ðer; ðær][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪnt] [peɪl] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgriːnɪ] [ˈkʌlər] ,
There I saw a very faint pale object of a greenish colour ,
那里 我 锯 一个 非常 头晕的 苍白 目的 的 一个 绿绿色 颜色 ,
我看到一个非常模糊、颜色偏淡的绿色物体。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ˈslɑːtli] [waɪl] [aɪ] [ləkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
which seemed to move slightly while I looked at it .
哪个 似乎 到 移动 轻微地 尽管 我 看起来 在 它 .
我看着它的时候，它似乎微微动了一下。

“ [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , ” [sed] [aɪ] .
“ It's like a fish of some sort , ” said I .
“ 它是 喜欢 一个 鱼 的 一些 种类 , ” 说 我 .
“它就像某种鱼,”我说。

[həˈləu] , [pɪˈtɜːkɪn] ! ” [kraɪd][dʒæk] , “ [fetʃ] [jʊr; jər] [spɪr] ; [hɪəz] [wɜːrk][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
“ Hallo , Peterkin ! ” cried Jack , “ fetch your spear ; here's work for it .
“ 你好 , 彼得金 ! ” 哭 杰克 , “ 拿来 你的 矛 ; 这里是 工作 为了 它 .
“你好，彼得金！”杰克喊道，“把你的长矛拿来；这里有活干。”

“ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] , [ðə; ði] [spɪr] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʃɔːrt] ”
“ But when we tried to reach the object , the spear proved to be too short
“ 但 什么时候 我们 尝试 到 抵达 这 目的 , 这 矛 已证实 到 是 也 短的
.
.
.
“但是当我们试图够到目标时，却发现长矛太短了。”

“ [ðer; ðær] , [naʊ] , ” [sed] [pɪˈtɜːkɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][aɪ ˈtiː] ”
“ There , now , ” said Peterkin with a sneer , “ you were always telling me it
“ 那里 , 现在 , ” 说 彼得金 和 一个 冷笑 , “ 你 是 总是 讲述 我 它
[wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] .
was too long .
曾是 也 长的 .
“好了,”彼得金冷笑着说,“你总是跟我说它太长了。”

“ [dʒæk] [naʊ] [droʊv] [ðə; ði] [spɪr] [ˈfɔːrsəbli] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][let] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] ; ”
“ Jack now drove the spear forcibly towards the object , and let go his hold ;
“ 杰克 现在 驾驶 这 矛 强制 向 这 目的 , 和 让 去 他的 抓住 ;
“杰克猛地将长矛刺向目标，然后松开了手；

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [eɪmd] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] ,
but , although it seemed to be well aimed , he must have missed ,
但 , 虽然 它 似乎 到 是 出色地 旨在 , 他 必须 有 错过 ,
但是，尽管他似乎瞄准得很准，却还是失手了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [suːn] [roʊz] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [spɪr] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,
for the handle soon rose again ; and when the spear was drawn up ,
为了 这 处理 很快 玫瑰 再次 ; 和 什么时候 这 矛 曾是 绘制 向上 ,
因为矛柄很快又抬起来了；当长矛被拔出时，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪl] [griːn] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [ˈsləʊli] [ˈmuːvɪŋ] [ɪts] [teɪl] .
there was the pale green object in exactly the same spot , slowly moving its tail .
那里 曾是 这 苍白 绿色的 目的 在 确切地 这 相同的 点 , 缓慢地 移动 它是 尾巴 .
那个淡绿色的物体出现在同一个地方，缓缓地摆动着尾巴。

“ [ˈveri] [ɑːd] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Very odd , ” said Jack .
“ 非常 奇怪的 , ” 说 杰克 .
“真奇怪,”杰克说。

[bʌt; bət] [ɔ:ɪ'dʒʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['veri][ɑ:d] , [ænd; ənd] ,
But although it was undoubtedly very odd , and ,
但 虽然 它 曾是 无疑 非常 奇怪的 , 和 ,
虽然这无疑非常奇怪, 而且,

[ɔ:ɪ'dʒʊʊ] [dʒæk][ænd; ənd][ɔ:ɪ][ʌv; əv][ju: 'es] [plʌndʒd] [ðə; ði] [spɪr] [æt; ət][aɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪdli] ,
although Jack and all of us plunged the spear at it repeatedly ,
虽然 杰克 和 全部 的 我们 暴跌 这 矛 在 它 反复 ,
虽然杰克和我们所有人都反复用长矛刺向它,

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [hɪt][aɪ 'ti:][nɔ:r] [draɪv] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
we could neither hit it nor drive it away ,
我们 可以 两者都不 打 它 也不 驾驶 它 离开 ,
我们既无法击中它, 也无法把它赶走。

[soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [wɪ'dʌʊt] [dɪs'klʌvərɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:]
so we were compelled to continue our journey without discovering what it
所以 我们 是 被迫 到 继续 我们的 旅行 没有 发现 什么 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .
因此, 我们不得不继续我们的旅程, 却始终没有发现它究竟是什么。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [pər'plekst] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
I was very much perplexed at this strange appearance in the water ,
我 曾是 非常 很多 困惑 在 这 奇怪的 外貌 在 这 水 ,
水中出现的这种奇怪景象让我非常困惑。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔ:t][get][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] .
and could not get it out of my mind for a long time afterwards .
和 可以 不是 得到 它 出去 的 我的 头脑 为了 一个 长的 时间 然后 .
此后很长一段时间, 我都无法将这件事从脑海中抹去。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[aɪ]['kwaɪətɪd][maɪ'self][baɪ] [rɪ'zɔ:lvrɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə'gen] [æt; ət][sʌm; səm]
I quieted myself by resolving that I would pay a visit to it again at some
我 安静 我 经过 解决 那 我 会 支付 一个 访问 到 它 再次 在 一些
[mɔ:r] [kən'vi:nɪənt] ['si:z(ə)n] .
more convenient season .
更多的 方便的 季节 .
我暗自决定, 在更合适的季节再去一次。

['tjæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[meɪk] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv] ['meni] ['eksələnt] [ru:ts] [ænd; ənd] [fru:ts] — [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rəl]
Make discovery of many excellent roots and fruits — The resources of the Coral
制作 发现 的 许多 出色的 根 和 水果 — 这 资源 的 这 珊瑚
['aɪlənd] ['grædʒuəli][ən'foʊldəd] — [ðə; ði]['bæniən] - [tri:] — [ə'nʌðər] [tri:] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]
Island gradually unfolded — The banian - tree — Another tree which is supported by
岛 逐步地 展开 — 这 榕树 - 树 — 其他 树 哪个 是 有 经过
['nætʃ(ə)rəl][plæŋks] — ['wɔ:tər] - [faʊl] [faʊnd] — [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'sklʌvəri] ,
natural planks — Water - fowl found — A very remarkable discovery ,
自然的 木板 — 水 - 鸡 成立 — 一个 非常 卓越 发现 ,
发现了许多优良的根茎和果实——珊瑚岛的资源逐渐展现——榕树——另一种由天然木板支撑的树——发现水禽——一
项非常了不起的发现,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liə] ['mɜ:rdə] — [wi:; wi] [lʌg'ʒɔ:riət] [ɑ:n][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .

and a very peculiar murder — We luxuriate on the fat of the land .

和 一个 非常 奇特 谋杀 — 我们 奢侈 在这 胖的 的 这 土地 .

还有一起非常离奇的谋杀案——我们享受着这片土地的肥沃。

[ˈaʊə; ɑ:r][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [pru:vɔ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:ltə'geðə] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Our examination of the little valley proved to be altogether most satisfactory .

我们的 考试 的 这 小的 谷 已证实 到 是 共 最多 令人满意的 .

我们对这个小山谷的考察结果非常令人满意。

[wi:; wi] [faʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:][nɑ:t][ˈoʊnli][ˈsɪmələ] [tri:z] [tu:; tə] [ðoʊz] [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [oʊn] [ˈvæli] ,

We found in it not only similar trees to those we had already seen in our

我们 成立 在 它 不是 仅有的 相似的 树木 到 那些 我们 有 已经 已见 在 我们的

own valley ,

自己的 谷 ,

我们不仅在这里发现了与我们在自己山谷里已经见过的树木相似的树木，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈʌðə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈspi:ʃi:z] .

but also one or two others of a different species .

但 还 一 或者 二 其他的 的 一个 不同的 物种 .

但还有一两只其他物种的动物。

[wi:; wi][hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækt(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə] [ˈvedʒtəb(ə)l] ,

We had also the satisfaction of discovering a peculiar vegetable ,

我们 有 还 这 满意 的 发现 一个 奇特 蔬菜 ,

我们还惊喜地发现了一种奇特的蔬菜。

[wɪtʃ] [dʒæk] [kən'klu:did] [mʌst; məst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [æz; əz]

which Jack concluded must certainly be that of which he had read as

哪个 杰克 结束 必须 当然 是 那 的 哪个 他 有 读 作为

[ˈbi:ɪŋ] ['veri] [ˈkɑ:mən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [si:] [ˈaɪləndərz] ,

being very common among the South Sea islanders ,

存在 非常 常见的 之中 这 南 海 岛民 ,

杰克由此得出结论，这肯定就是他之前读到的在南太平洋岛民中非常普遍的那种说法。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈtærəʊ] .

and which was named taro .

和 哪个 曾是 命名 芋头 .

于是，它被命名为芋头。

[ˈɔ:lsʊʊ][wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sə'plai] [ʌv; əv][jæmz] , [ænd; ʌnd] [ə'hʌðə] [ru:t] [laɪk][ə; eɪ][pə'tetɪtʊʊ][ɪn]

Also we found a large supply of yams , and another root like a potato in

还 我们 成立 一个 大的 供应 的 山药 , 和 其他 根 喜欢 一个 土豆 在

[ə'pɪrəns] .

appearance .

外貌 .

我们还发现了大量山药，以及另一种外形像土豆的根茎类作物。

[æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wə] [ɔ:l] [kwɔt] [nu:] [tu:; tə][ju: 'es] , [wi:; wi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˈaʊə; ɑ:r][lɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][moʊst]

As these were all quite new to us , we regarded our lot as a most

作为 这些 是 全部 相当 新的 到 我们 , 我们 认为 我们的 很多 作为 一个 最多

[ˈfɔ:rtʃənət] [wʌn] ,

fortunate one ,

幸运 一 ,

由于这些对我们来说都是全新的事物，我们觉得自己非常幸运。

[ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [kæst][ɑ:n][æŋ; əŋ]['aɪlənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'ɪfɪk] [ænd; ənd][soʊ] [wel] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ]
in being thus cast on an island which was so prolific and so well stored with
在 存在 因此 投掷 在 一个 岛 哪个 曾是 所以 多产的 和 所以 出色地 存储 和
[ɔ:l][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] .
all the necessities of life .
全部 这 必需品 的 生活 .

就这样被流放到了一个物产丰富、生活必需品储备充足的岛屿上。

[ɔ:ŋ] ['æftərwərdz] [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['aɪlənd][ʌv; əv]['aʊəz][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ɪn] [ði:z]
Long afterwards we found out that this island of ours was no better in these
长的 然后 我们 成立 出去 那 这 岛 的 我们的 曾是 不 更好的 在 这些
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ðæn; ðən]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['aɪləndz] [ɪn] [ðoʊz] ['si:z] .
respects than thousands of other islands in those seas .
尊重 比 数千 的 其他 岛屿 在 那些 海域 .
很久以后我们才发现，我们这个岛屿在这些方面并不比那片海域中的其他数千个岛屿好多少。

[ɪn'di:d] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [prə'dʌktɪv] ;
Indeed , many of them were much richer and more productive ;
的确 , 许多 的 他们 是 很多 更富有 和 更多的 生产力 ;
事实上，他们中的许多人更加富有，生产力也更高；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['rendər] [ju: 'es][ðə; ði] [les] ['greɪtʃ(ə)l][fɔ:r; fər]['aʊə; ɑ:r]['prez(ə)nt] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
but that did not render us the less grateful for our present good fortune .
但 那 做过 不是 使成为 我们 这 较少的 感激的 为了 我们的 展示 好的 财富 .
但这并没有让我们减少对目前好运的感激之情。

[wi:; wi] [i:tʃ] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ru:tʃ] [ɪn]['aʊə; ɑ:r] [pɑ:kɪt] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
We each put one of these roots in our pocket , intending to use them for
我们 每个 放 一 的 这些 根 在 我们的 口袋 , 意图 到 使用 他们 为了
[aʊə; ɑ:r] ['sʌpər] ;
our supper ;
我们的 晚餐 ;
我们每人把其中一根根茎放进口袋，打算晚餐吃；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔ:r] [hɪr'æftər] .
of which more hereafter .
的 哪个 更多的 此后 .

更多内容将在后文详述。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rdz] [hɪr] , [ænd; ənd]['treɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔ:r] - ['fʊtɪd]
We also saw many beautiful birds here , and traces of some four - footed
我们 还 锯 许多 美丽的 鸟类 这里 , 和 痕迹 的 一些 四 - 有脚的
[ænɪm(ə)l] [ə'gen] .
animal again .
动物 再次 .

我们还在这里看到了许多美丽的鸟类，以及一些四足动物的踪迹。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'send] , [soʊ][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ,
Meanwhile the sun began to descend , so we returned to the shore ,
同时 这 太阳 开始 到 下降 , 所以 我们 返回 到 这 支撑 ,
与此同时，太阳开始西沉，于是我们返回了岸边。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑ:n] [raʊnd] [ðə; ði] ['spʌʊtɪŋ] ['rɑ:ks] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] ['væli] .
and pushed on round the spouting rocks into the next valley .
和 推动 在 圆形的 这 喷水 岩石 进入 这 下一个 谷 .
然后绕过喷涌的岩石，进入下一个山谷。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['væli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][æz; əz] ['rʌnɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə] **This was that valley of which I have spoken as running across the entire**
这 曾是 那 谷 的 哪个 我 有 说 作为 跑步 穿过 这 全部的
[ˈaɪlənd] . **island** .
岛 .

这就是我之前提到的贯穿整个岛屿的那条山谷。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['bju:trɪf(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [jet] [lʊkt] **It was by far the largest and most beautiful that we had yet looked**
它 曾是 经过 远的 这 最大 和 最多 美丽的 那 我们 有 然而 看起来
[əˈpɑ:n] . **upon** .
之上 .

它是我们迄今为止见过的最大、最美丽的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珊瑚岛：太平洋的故事(The Coral Island A Tale of the Pacific Ocean)

第5/17页

[hɪr] [wɜːr; wər] [triːz] [ʌv; əv] ['evri] [[eɪp] [ænd; ənd][saɪz][ænd; ənd][hjuː] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)][tuː; tə]
Here were trees of every shape and size and hue which it is possible to
这里 是 树木 的 每一个 形状 和 尺寸 和 色调 哪个 它 是 可能的 到
[kən'siːv] [ʌv; əv] ,
conceive of ,
构想 的 ,

这里有各种形状、大小和颜色的树木，应有尽有。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] ['væliːz] ; [fɔːr; fər] ,
many of which we had not seen in the other valleys ; for ,
许多 的 哪个 我们 有 不是 已见 在 这 其他 山谷 ; 为了 ,

其中许多是我们在其他山谷中从未见过的；因为，

[ðə; ði] [striːm] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒər] ,
the stream in this valley being larger ,
这 溪流 在 这 谷 存在 更大的 ,

由于山谷中的溪流较大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mould] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
and the mould much richer than in the Valley of the Wreck ,
和 这 模具 很多 更富有 比 在 这 谷 的 这 破坏 ,

而且这里的霉菌比沉船谷的霉菌丰富得多。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriənt] [grəʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][plænts] .
it was clothed with a more luxuriant growth of trees and plants .
它 曾是 穿着衣服 和 一个 更多的 茂盛的 生长 的 树木 和 植物 .

这里树木花草生长得更加茂盛。

[sʌm; səm] [triːz] [wɜːr; wər][dɑːrk] ['glɑːsi] [griːn] , [ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][wɔːrm] [hjuː] ,
Some trees were dark glossy green , others of a rich and warm hue ,
一些 树木 是 黑暗的 光滑 绿色的 , 其他的 的 一个 富有的 和 温暖的 色调 ,

有些树木呈深绿色，光泽亮丽；有些树木则呈现出浓郁温暖的色调。

[kən'træstɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [griːn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['evriwɛr]
contrasting well with those of a pale light green , which were everywhere
对比 出色地 和 那些 的 一个 苍白 光 绿色的 , 哪个 是 到处

[ə'bʌndənt] .
abundant .
丰富 .

与随处可见的浅绿色形成了鲜明的对比。

[ə'mʌŋ] [ðɪːz] [wiː; wi] ['rɛkəg,nʌɪzd] [ðə; ði] [brɔːd] [dɑːrk] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - [fruːt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
Among these we recognised the broad dark heads of the bread - fruit , with its
之中 这些 我们 已确认 这 广阔 黑暗的 头部 的 这 面包 - 水果 , 和 它是
['ɡoʊldən] [fruːt] ;
golden fruit ;
金的 水果 ;

其中我们认出了面包果宽大的深色果穗，以及它金黄色的果实；

[ðə; ði] [pɜːr] , ['sɪlvəri] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)] - [nʌt] ,
the pure , silvery foliage of the candle - nut ,
这 纯的 , 银色 叶子 的 这 蜡烛 - 坚果 ,

烛果树纯净的银色叶子，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] [bɔ:ɹ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði][paɪn] ; [waɪl] [hɪr]
and several species which bore a strong resemblance to the pine ; while here
和 一些 物种 哪个 钻孔 一个 强的 相似 到 这 松树 ; 尽管 这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

还有一些物种与松树非常相似；而零星分布着一些其他物种，

[ɪn] [gru:ps] [ænd; ənd][ɪn]['sɪŋg(ə)l] [tri:z] , [roʊz][ðə; ði][tɔ:l] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['koukoʊ] - [nʌt] [pɑ:mz] ,
in groups and in single trees , rose the tall forms of the cocoa - nut palms ,
在 团体 和 在 单身的 树木 , 玫瑰 这 高的 表格 的 这 可可 - 坚果 棕榈树 ,

['spredɪŋ] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈɡreɪsf(ə)l] [plu:mz] [haɪ] [ə'blaʊ] [ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
spreading abroad , and waving their graceful plumes high above all the rest ,
传播 国外 , 和 挥手 他们的 优美 羽流 高的 多于 全部 这 休息 ,

它们四处蔓延，高高飘扬着优雅的羽毛，凌驾于其他所有鸟类之上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [reɪs] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['dʒaɪənts] ['ki:pɪŋ] [ɡɑ:rd] ['oʊvər] [ði:z]
as if they were a superior race of stately giants keeping guard over these
作为 如果 他们 是 一个 优越的 种族 的 庄严 巨人 保持 警卫 超过 这些

[lʌgʒəriənt] ['fɒrɪsts] .
luxuriant forests .
茂盛的 森林 .

仿佛他们是高贵的巨人种族，守护着这片茂密的森林。

[oʊ] ! [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [si:n] ,
Oh ! it was a most enchanting scene ,
哦 ! 它 曾是 一个 最多 妖娆 场景 ,

哦！那真是一幅迷人的景象！

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [ɡɑ:d][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)lɪ] [spɑ:ts][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
and I thanked God for having created such delightful spots for the use of
和 我 谢谢 上帝 为了 拥有 创建 这样的 愉快 地点 为了 这 使用 的

[mæn] .
man .
男人 .

我感谢上帝创造了如此令人愉悦的地方供人类使用。

[naʊ] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ju: 'es][ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [dʒæk] ['ʌtəd] [æn; ən]
Now , while we were gazing around us in silent admiration , Jack uttered an
现在 , 尽管 我们 是 凝视 大约 我们 在 沉默的 钦佩 , 杰克 说出 一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
exclamation of surprise ,
感叹 的 惊喜 ,

正当我们默默地环顾四周，欣赏着眼前的景色时，杰克突然惊呼了一声。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ju: 'es] , [sed] , —
and , pointing to an object a little to one side of us , said , —
和 , 指向 到 一个 目的 一个 小的 到 一 边 的 我们 , 说 , —

然后，他指着我们旁边不远处的一个物体说：

“ [ðæts] [ə; eɪ][ˈbæniən] - [tri:] . ”
“ **That's a banian - tree .** ”
“ 那就是 一个 榕树 - 树 . ”

“那是一棵榕树。”

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ə; eɪ][ˈbæniən] - [tri:] ？ ” [ɪn'kwaiəd] [prɪ'tɜ:kɪn] , [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] .
“ **And what's a banian - tree ?** ” **inquired Peterkin , as we walked towards it .**
“ 和 是什么 一个 榕树 - 树 ？ ” 询问 彼得金 , 作为 我们 步行 向 它 .

“榕树是什么？”彼得金一边问，一边朝它走去。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] [ˈprez(ə)ntli] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .

“ **A very curious one , as you shall see presently , ” replied Jack .**
“ 一个 非常 好奇的 一 , 作为 你 将 看 目前 , ” 回复 杰克 :

“非常奇怪, 你很快就会看到了,”杰克回答说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈerʊsˈeɪ] [hɪr] , [ɪf] [aɪ] [ˈrekəˈlekt] [ˈraɪtli] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l]

“ **It is called the aoa here , if I recollect rightly , and has a wonderful**
“ 它 是 称为 这 AOA 这里 , 如果 我 追忆 没错 , 和 有 一个 精彩的

[pɪkjuːliˈærəti] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

peculiarity about it .
特点 关于 它 :

“如果我没记错的话, 这里称之为aoa, 它有一个奇妙的特点。

[wʌt] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [wʌn][aɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . ”

What an enormous one it is , to be sure . ”
什么 一个 巨大的 一 它 是 , 到 是 当然 :

的确, 它规模非常庞大。”

“ [aɪ ˈtiː] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [pɪˈtɜːkɪn] ; “ [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈbæniən] [hɪr] !

“ **It ! ” repeated Peterkin ; “ why , there are dozens of banians here !**
“ 它 ! ” 重复 彼得金 ; “ 为什么 , 那里 是 几十个 的 巴尼安斯 这里 !

“就是它!”彼得金重复道; “哎呀, 这里有几十个巴尼安人呢! ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [bæd] [ˈgræməɹ] ?

What do you mean by talking bad grammar ?
什么 做 你 意思是 经过 说 坏的 语法 ?

你说的“语法错误”是什么意思?

[ɪz][jʊr; jər] [fəˈlɑːsəfi] [ˈdezətɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒæk] ? ”

Is your philosophy deserting you , Jack ? ”
是 你的 哲学 逃兵 你 , 杰克 ? ”

杰克, 你的哲学理念是不是离你而去了?

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [triː] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ” [rɪˈtɜːrɪnd] [dʒæk] ,

“ **There is but one tree here of this kind , ” returned Jack ,**
“ 那里 是 但 一 树 这里 的 这 种类 , ” 返回 杰克 ,

“这里只有一棵这样的树,”杰克回答道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [pəˈsiːv] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] .

“ **as you will perceive if you will examine it .**
“ 作为 你 将要 感知 如果 你 将要 检查 它 :

“如果你仔细观察就会明白。”

“ [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,

“ **And , sure enough ,**
“ 和 , 当然 足够的 ,

“果然不出所料,

[wiː; wi][dɪd][faɪnd] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [triːz]

we did find that what we had supposed was a forest of trees
我们 做过 寻找 那 什么 我们 有 据称 曾是 一个 森林 的 树木

[wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ˈoʊnli][wʌn] .

was in reality only one .
曾是 在 现实 仅有的 一 :

我们发现, 我们原以为是一片森林的地方, 实际上只有一棵树。

[ɪts][bɑːrk][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfaɪnɪŋ] [əˈpɪrəns] , [ðə; ðɪ]

Its bark was of a light colour , and had a shining appearance , the
它是 吠 曾是 的 一个 光 颜色 , 和 有 一个 灼灼 外貌 , 这

[liːvz] [ˈbiːɪŋ] [læns] - [ˈjeɪpt] ,

leaves being lance - shaped ,
树叶 存在 槊 - 形状 ,

它的树皮呈浅色, 有光泽, 叶子呈披针形。

[smɔ:l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pi:] - [gri:n] .
small , and of a beautiful pea - green .
小的 , 和 的 一个 美丽的 豌豆 - 绿色的 .

小巧玲珑，呈美丽的豌豆绿色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [wɪtʃ] [gru:] [aʊt]
But the wonderful thing about it was , that the branches , which grew out
但 这 精彩的 事物 关于 它 曾是 , 那 这 分支 , 哪个 生长 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] [hɔ:'rɪz:ntəli] ,
from the stem horizontally ,
从 这 干 水平方向 ,

但它最奇妙的地方在于，从主干水平生长出来的枝条，

[sent] [daʊn] [lɔ:ŋ] [ju:ts] [ɔ:r]['faɪbəz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] , ['teɪkɪŋ] [ru:t] , [hæd; həd]
sent down long shoots or fibres to the ground , which , taking root , had
发送 向下 长的 芽 或者 纤维 到 这 地面 , 哪个 , 采取 根 , 有
[ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] [tri:z] ,
themselves become trees ,
他们自己 变得 树木 ,

它们向下伸出长长的枝条或纤维到地面，这些枝条或纤维生根发芽，最终长成树木。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][bɑ:rk][laɪk][ðə; ði] [tri:] [ɪt'self] .
and were covered with bark like the tree itself .
和 是 涵盖 和 吠 喜欢 这 树 本身 .

它们像树本身一样，被树皮覆盖着。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['faɪbəz][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [æt; ət] ['veriəs] ['distənsɪz] ,
Many of these fibres had descended from the branches at various distances ,
许多 的 这些 纤维 有 下降 从 这 分支 在 各种各样的 距离 ,

这些纤维大多从不同距离的树枝上垂下来，

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðəm; ðəm][ɑ:n]['hæt(ə)rəl] [piləs] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ]
and thus supported them on natural pillars , some of which were so
和 因此 有 他们 在 自然的 柱子 , 一些 的 哪个 是 所以
[ɑ:rdʒ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
large and strong ,
大的 和 强的 ,

因此，它们被支撑在天然的柱子上，其中一些柱子非常高大坚固。

[ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['i:zi] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [ɔ:'fspɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perənt]
that it was not easy at first to distinguish the offspring from the parent
那 它 曾是 不是 简单的 在 第一的 到 区分 这 后代 从 这 父母
[stem] .
stem .
干 .

起初，要将子代与母代区分开来并不容易。

[ðə; ði]['faɪbəz][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [stɜ:ts] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] ,
The fibres were of all sizes and in all states of advancement ,
这 纤维 是 的 全部 尺寸 和 在 全部 各州 的 进步 ,

这些纤维大小不一，发育程度也各不相同。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [piləs] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə] [smɔ:l] [kɔ:rdz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn]
from the pillars we have just mentioned to small cords which hung down
从 这 柱子 我们 有 只是 提及 到 小的 绳索 哪个 悬挂 向下
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ru:t] ,
and were about to take root ,
和 是 关于 到 拿 根 ,

从我们刚才提到的柱子到垂下来的、即将生根发芽的小绳子，

[ænd; ənd] [θɪn] [braʊn] [θredz] [sti:l] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪθ] [swei] [ə'baʊt] [wið; wiθ]
and thin brown threads still far from the ground , which swayed about with
 和 薄的 棕色的 线程 仍然 远的 从 这 地面 , 哪个 摇摆 关于 和
 ['evri] ['mʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wind] .
every motion of wind .
 每一个 运动 的 风 .

还有许多细细的棕色丝线，仍然离地面很远，随着风的每一次摆动而摇曳。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ʊnli] [speɪs] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
In short , it seemed to us that , if there were only space afforded to it ,
 在 短的 , 它 似乎 到 我们 那 , 如果 那里 是 仅有的 空间 提供 到 它 ,
 总之, 我们认为, 如果能给它足够的空间的话,
 [ðɪs] ['sɪŋɡ(ə)l] [tri:] [wʊd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ['klʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] .
this single tree would at length cover the whole island .
 这 单身的 树 会 在 长度 覆盖 这 所有的 岛 .
 这一棵树最终会覆盖整个岛屿。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [ðɪs] [wi:; wi] [keɪm] [əˈpɑ:n] [əˈnʌðər] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [tri:] , [wɪt] ,
Shortly after this we came upon another remarkable tree , which ,
 不久 后 这 我们 来了 之上 其他 卓越 树 , 哪个 ,
 不久之后，我们又发现了一棵奇特的树，它

[æz; əz][ɪts][pɪ'kju:liər][fɔ:r'meɪ(ə)n] ['æftərwərdz] [pru:vɪd] [ɪk'stri:mli] ['ju:sf(ə)] [tu:; tə][ju: 'es] , ['merɪts]
as its peculiar formation afterwards proved extremely useful to us , merits
 作为 它是 奇特 形成 然后 已证实 极其 有用 到 我们 , 优点
 [dɪ'skripʃn] .
description .
 描述 .

由于其独特的形成方式后来对我们非常有用，因此值得描述。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['tʃesnʌt] , [bʌt; bət][ɪts][ˈprɑːpər] [neɪm] [dʒæk][dɪd][nɑːt] [nəʊ] .
It was a splendid chestnut , but its proper name Jack did not know .
 它 曾是 一个 灿烂 板栗 , 但 它是 恰当的 姓名 杰克 做过 不是 知道 .
 这是一棵漂亮的栗树，但杰克不知道它的真名。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kwɑːntətɪz] [lʌ; əv] [faɪn] [nʌts] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [sʌm; səm][lʌ; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
However , there were quantities of fine nuts upon it , some of which we
 然而 , 那里 是 数量 的 美好的 坚果 之上 它 , 一些 的 哪个 我们
 [pʊt][ɪn][aʊər; ɑːr] ['pɔːkəts] .
put in our pockets .
 放 在 我们的 口袋 .

然而，上面有很多上好的坚果，我们把一些放进了口袋里。

[bʌt; bət][its][stem][wəz; wəz][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
But its stem was the wonderful part of it .
 但 它是 干 曾是 这 精彩的 部分 的 它 .
 但它的茎才是最奇妙的部分。

[aɪˈtiː][roʊz][tuː; tə][əˈbaʊt][twelv][fi:t][wɪˈðaʊt][ə; eɪ][bræntʃ] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][greɪt]
It **rose** **to** **about** **twelve** **feet** **without** **a** **branch** , **and** **was** **not** **of** **great**
 它 玫瑰 到 关于 十二 脚 没有 一个 分支 , 和 曾是 不是 的 伟大的
 ['θɪknəs] ;
thickness ;
 厚度 ;

它没有分枝，但高度约为十二英尺，而且不是很粗壮；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['slendə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ;
on the contrary , it was remarkably slender for the size of the tree ;
 在 这 相反 , 它 曾是 非常 苗条 为了 这 尺寸 的 这 树 ;
 相反,就树的大小而言,它的枝干却异常纤细;

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['wʌndərf(ə)l] [praː'dʒekʃənz][ɪn] [ðɪs]
but , **to make up for this , there were four or five wonderful projections in this**
但 , 到 制作 向上 为了 这 , 那里 是 四 或者 五 精彩的 预测 在 这
[stem] ,
stem ,
干 ,

但是，为了弥补这一点，这根茎上有四五个非常漂亮的突起。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] ['betər] [dɪ'skraɪb] [ðæn; ðən][baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [faɪv]
which I cannot better describe than by asking the reader to suppose that five
哪个 我 不能 更好的 描述 比 经过 问 这 读者 到 认为 那 五
[plæŋks][ʌv; əv] [tuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [brɔːd] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði]
planks of two inches thick and three feet broad had been placed round the
木板 的 二 英寸 厚的 和 三 脚 广阔 有 到过 放置 圆形的 这
[trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
trunk of the tree ,
树干 的 这 树 ,

我无法用更好的方式来描述这种情况，只能请读者想象一下，在树干周围放置了五块两英寸厚、三英尺宽的木板。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['edʒəz, 'edʒɪz] ['kloʊsli] [fɪkst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
with their edges closely fixed to it , from the ground up to the
和 他们的 边缘 密切 固定的 到 它 , 从 这 地面 向上 到 这
['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

它们的边缘紧紧地附着在上面，从地面一直延伸到树枝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [plæŋks][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː]
and that these planks had been covered over with the bark of the tree
和 那 这些 木板 有 到过 涵盖 超过 和 这 吠 的 这 树
[ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
and incorporated with it .
和 公司 和 它 .

这些木板都被树皮覆盖，并与树皮融为一体。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['næt(ə)rəl] ['bʌtrəsɪz] ,
In short , they were just natural buttresses ,
在 短的 , 他们 是 只是 自然的 扶壁 ,

简而言之，它们只是天然的支撑结构。

[wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stem] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][ɪts] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌm'breɪdʒəs]
without which the stem could not have supported its heavy and umbrageous
没有 哪个 这 干 可以 不是 有 有 它是 重的 和 阴暗的
[tɑːp] .
top .
顶部 .

如果没有它，茎干就无法支撑其沉重而阴暗的顶部。

[wɪː; wi] [faʊnd] [ðiːz] ['tʃes,nʌt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['nuːmərəs] .
We found these chestnuts to be very numerous .
我们 成立 这些 栗子 到 是 非常 很多的 .

我们发现这些栗子数量非常多。

[ðeɪ] [gruː] ['tʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] .
They grew chiefly on the banks of the stream , and were of all sizes .
他们 生长 主要 在 这 银行 的 这 溪流 , 和 是 的 全部 尺寸 .

它们主要生长在溪流两岸，大小不一。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
While we were examining a small tree of this kind ,
尽管 我们 是 检查 一个 小的 树 的 这 种类 ,
当我们检查一棵这样的小树时，

[dʒæk] [tʃɪpt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ˈbʌtrəs] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][æks] ,
Jack chipped a piece off a buttress with his axe ,
杰克 缺口 一个 片 离开 一个 支持 和 他的 斧头 ,
杰克用斧头从一根支撑柱上砍下一块。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wʊd] [tu;; tə][bi;; bi][fɜ:rm][ænd; ənd] [ˈi:zəli] [kʌt] .
and found the wood to be firm and easily cut .
和 成立 这 木头 到 是 公司 和 容易地 切 .
发现木材质地坚硬，易于切割。

[hi;; hi] [ðen] [strʌk] [ðə; ði][æks][ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][wið; wiθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] ,
He then struck the axe into it with all his force ,
他 然后 击 这 斧头 进入 它 和 全部 他的 力量 ,
然后他用尽全力将斧头砍向它。

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [split] [,aɪ ˈti:][ɔ:f] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [tri:] , [fɜ:rst] , [haʊˈevər] ,
and very soon split it off close to the tree , first , however ,
和 非常 很快 分裂 它 离开 关闭 到 这 树 , 第一的 , 然而 ,
然而，很快它就从靠近树干的地方分叉了。

[ˈhævɪŋ] [kʌt] [,aɪ ˈti:] [əˈkrɔ:s] [trænsˈvə:sli] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] .
having cut it across transversely above and below .
拥有 切 它 穿过 横向 多于 和 以下 .
将其上下横向切开。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [hi;; hi][ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [wi;; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [əbˈteɪn] [ʃɔ:rt] [plæŋks] ,
By this means he satisfied himself that we could now obtain short planks ,
经过 这 方法 他 使满意 他自己 那 我们 可以 现在 获得 短的 木板 ,
通过这种方式，他确信我们现在可以获得短木板。

[æz; əz][,aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈredi] [sɔ:n] , [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪz][ænd; ənd] [ˈθɪknəs] [ðæt] [wi;; wi] [dɪˈzaɪrd] ;
as it were all ready sawn , of any size and thickness that we desired ;
作为 它 是 全部 准备好 锯切 , 的 任何 尺寸 和 厚度 那 我们 想要的 ;
仿佛已经锯好了，可以锯成我们想要的任何尺寸和厚度；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [dɪˈskʌvəri] [ɪnˈdi:d] , [pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wi;; wi][hæd; həd]
which was a very great discovery indeed , perhaps the most important we had
哪个 曾是 一个 非常 伟大的 发现 的确 , 也许 这 最多 重要的 我们 有
[jet] [meɪd] .
yet made .
然而 制成 .

这确实是一项伟大的发现，或许是我们迄今为止最重要的发现。

[wi;; wi] [naʊ] [wendɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][koʊst] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu;; tə] [ɪnˈkæmp] [nɪr] [ðə; ði]
We now wended our way back to the coast , intending to encamp near the
我们 现在 温德 我们的 方式 后退 到 这 海岸 , 意图 到 扎营 靠近 这
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,

我们随后折返回海岸，打算在海滩附近扎营。

[æz; əz][wi;; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [məˈski:toʊz] [wɜ:r; wər] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] .
as we found that the mosquitoes were troublesome in the forest .
作为 我们 成立 那 这 蚊子 是 麻烦的 在 这 森林 .
我们发现森林里的蚊子很麻烦。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [wi;; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][bɜ:rdz] [wɪtʃ] [flu:] [ænd; ənd] [tʃɜ:pt]
On our way we could not help admiring the birds which flew and chirped
在 我们的 方式 我们 可以 不是 帮助 钦佩 这 鸟类 哪个 飞翔 和 啁啾
[əˈraʊnd] [ju: ˈes] .
around us .
大约 我们 .

途中，我们不禁赞叹那些在我们周围飞翔鸣叫的鸟儿。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pærəkət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] ['bɑ:di] ,
Among them we observed a pretty kind of paroquet , with a green body ,
之中 他们 我们 观察到 一个 漂亮的 种类 的 鹦鹉 , 和 一个 绿色的 身体 ,
其中我们看到了一种漂亮的鹦鹉, 它的身体是绿色的。

[ə; eɪ] [blu:] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [breɪst] ; [ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [fju:] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['tɜ:rtldʌv] , [ænd; ənd]
a blue head , and a red breast ; also a few beautiful turtledoves , and
一个 蓝色的 头 , 和 一个 红色的 胸部 ; 还 一个 很少 美丽的 斑鸠 , 和
[ˈsevrəl] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] .
several flocks of wood - pigeons .
一些 羊群 的 木头 - 鸽子 .

一只蓝头红胸的鸟; 还有几只美丽的斑鸠和几群林鸽。

[ðə; ðɪ] [hju:z] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] ['vɪvɪd] , — [braɪt] [gri:n] , [blu:] ,
The hues of many of these birds were extremely vivid , — bright green , blue ,
这 色调 的 许多 的 这些 鸟类 是 极其 生动 , — 明亮的 绿色的 , 蓝色的 ,
这些鸟儿的羽毛颜色非常鲜艳——亮绿色、亮蓝色,

[ænd; ənd][ˈska:rlət] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [tɪnts] .
and scarlet , being the prevailing tints .
和 猩红 , 存在 这 盛行 色调 .
其中, 猩红色是最主要的颜色。

[wi:; wi] [meɪd] [ˈsevrəl] [ə'tempts] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ,
We made several attempts throughout the day to bring down one of these ,
我们 制成 一些 尝试 自始至终 这 天 到 带来 向下 一 的 这些 ,
我们当天多次尝试击落其中一架飞机,

[bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [slɪŋ] , — [nɑ:t][fɔ:r; fər] [mɪr] [spɔ:rt] ,
both with the bow and the sling , — not for mere sport ,
两个都 和 这 弓 和 这 吊索 , — 不是 为了 仅仅 运动 ,
无论是用弓箭还是投石索, ——不仅仅是为了娱乐,

[bʌt; bət][tu:; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
but to ascertain whether they were good for food .
但 到 探明 无论 他们 是 好的 为了 食物 .
但要确定它们是否适合食用。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɪn'veəriəbli] [mɪst] , [ɔ:l'ðoʊ] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [nɪr] ['hɪtɪŋ] .
But we invariably missed , although once or twice we were very near hitting .
但 我们 总是 错过 , 虽然 一次 或者 两次 我们 是 非常 靠近 击中 .
但我们总是失手, 尽管有一两次我们非常接近成功。

[æz; əz] ['i:vniŋ] [dru:] [ɑ:n] , [həʊ'evər] , [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [flu:] [pæst] .
As evening drew on , however , a flock of pigeons flew past .
作为 晚上 画 在 , 然而 , 一个 群 的 鸽子 飞翔 过去的 .
然而, 随着夜幕降临, 一群鸽子飞过。

[aɪ] [slʌŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪntu:] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] ,
I slung a stone into the midst of them at a venture ,
我 吊着 一个 石头 进入 这 中间 的 他们 在 一个 风险投资 ,
我冒险向他们中间扔了一块石头,

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [kɪl] [wʌn] .
and had the good fortune to kill one .
和 有 这 好的 财富 到 杀 一 .
并且有幸杀死了一只。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] , [su:n] [æftər] , [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪslɪŋ] [nɔɪz] [ə'bʌv] [ˈaʊər; ɑ:r] ['hedz] ;
We were startled , soon after , by a loud whistling noise above our heads ;
我们 是 惊慌 , 很快 后 , 经过 一个 大声 吹口哨 噪音 多于 我们的 头部 ;
随后不久, 我们被头顶上方响亮的哨声吓了一跳;

[ænd; ənd][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔ:z] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [koʊst] .
and on looking up , saw a flock of wild ducks making for the coast .
和 在 寻找 向上 , 锯 一个 群 的 荒野 鸭子 制作 为了 这 海岸 .
抬头一看, 只见一群野鸭正朝着海岸飞去。

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðɪ:z] , [ænd; ənd] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [wer] [ðeɪ] [ə'laɪt] ,
We watched these , and , observing where they alighted ,
我们 观看 这些 , 和 , 观察 在哪里 他们 下车 ,
我们观察了这些, 并留意它们降落的地方,

[ˈfɑ:lʊəd] [ðem; ðəm][ʌp] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] [blu:] [leɪk] ,
followed them up until we came upon a most lovely blue lake ,
随后 他们 向上 直到 我们 来了 之上 一个 最多 迷人的 蓝色的 湖 ,
我们跟着他们一直走, 直到发现一个非常美丽的蓝色湖泊。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [lɔ:n] , [ɪm'buzəm] [ɪn][ˈvɜ:rd(ə)nt] [tri:z] .
not more than two hundred yards long , imbosomed in verdant trees .
不是 更多的 比 二 百 码 长的 , 包埋 在 葱茏 树木 .
长度不超过两百码, 掩映在绿树之中。

[ɪts][ˈplæəsɪd] ['sɜ:rfs] , [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] ['evrɪ] [li:f] [ænd; ənd] [stem] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,
Its placid surface , which reflected every leaf and stem , as if in a mirror ,
它是 平静 表面 , 哪个 反映 每一个 叶子 和 干 , 作为 如果在 一个 镜子 ,
它平静的水面, 如同镜子一般, 映照每一片叶子和每一根茎干。

[wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['verɪəs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] ,
was covered with various species of wild ducks ,
曾是 涵盖 和 各种各样的 物种 的 荒野 鸭子 ,
上面覆盖着各种各样的野鸭,

[ˈfi:dɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sedʒɪz] [ænd; ənd] [brɔ:d] - [li:vɪd] ['wɔ:tər] - [plænts] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:],
feeding among the sedges and broad - leaved water - plants which floated on it ,
喂养 之中 这 莎草 和 广阔 - 离开 水 - 植物 哪个 漂浮 在 它 ,
在漂浮于水面上的莎草和阔叶水生植物间觅食,

[waɪl] ['nu:mərəs] [bɜ:rdz] [laɪk] ['wɔ:tər] - [henz] [ræn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][moʊst] ['bɪzɪli] [ɑ:n][ɪts][ˈmɑ:rdʒɪn] .
while numerous birds like water - hens ran to and fro most busily on its margin .
尽管 很多的 鸟类 喜欢 水 - 母鸡 跑 到 和 弗 最多 忙碌地 在 它是 利润 .
而许多水鸡之类的鸟类则在河岸边忙碌地来回奔跑。

[ðɪ:z] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ə'kɔ:rd] [flu:] [tju:'mʌltjuəsli] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wi:; wi] [meɪd] [ˈɑʊər; ɑ:r]
These all with one accord flew tumultuously away the instant we made our
这些 全部 和 一 符合 飞翔 剧烈地 离开 这 立即的 我们 制成 我们的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

我们一出现, 它们就立刻异口同声地四散飞走了。

[waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lo:n] [ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
While walking along the margin we observed fish in the water ,
尽管 步行 沿着 这 利润 我们 观察到 鱼 在 这 水 ,
沿着岸边走的时候, 我们看到了水里的鱼。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [sɔ:rt][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
but of what sort we could not tell .
但 的 什么 种类 我们 可以 不是 告诉 .
但我们无法判断是哪种类型。

[naʊ] , [æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
Now , as we neared the shore ,
现在 , 作为 我们 接近 这 支撑 ,
现在, 当我们靠近海岸时,

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi]
Jack and I said we would go a little out of our way to see if we
杰克 和 我 说 我们 会 去 一个 小的 出去 的 我们的 方式 到 看 如果 我们
[kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʌks] ;
could procure one of those ducks ;
可以 采购 一 的 那些 鸭子 ;

杰克和我说，我们会稍微绕点路，看看能不能弄到一只那样的鸭子；

[soʊ] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [pɪˈtɜːkɪn] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd][ˈkɪnd(ə)l][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
so , directing Peterkin to go straight to the shore and kindle a fire ,
所以 , 导演 彼得金 到 去 直的 到 这 支撑 和 点燃 一个 火 ,
于是，他命令彼得金直接到岸边生火。

[wiː; wi] [ˈsepəreɪtɪd] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪm; ɪm] [ˈspiːdəli] .
we separated , promising to rejoin him speedily .
我们 分开 , 有前途 到 重新加入 他 迅速地 .

我们分别了，并承诺很快会与他重聚。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][ˈfaɪnd][ðə; ði] [dʌks] , [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər][hæf]
But we did not find the ducks , although we made a diligent search for half
但 我们 做过 不是 寻找 这 鸭子 , 虽然 我们 制成 一个 勤奋 搜索 为了 一半
[æn; ən][ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

但是，尽管我们认真地寻找了半个小时，却仍然没有找到鸭子。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [steps] ,
We were about to retrace our steps ,
我们 是 关于 到 回溯 我们的 步骤 ,

我们正准备原路返回，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈrestɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [saɪts] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [jet]
when we were arrested by one of the strangest sights that we had yet
什么时候 我们 是 被捕 经过 一 的 这 最奇怪的 景点 那 我们 有 然而
[bɪˈheld] .
beheld .
观看 .

当我们被眼前所见最奇异的景象之一所震撼时，我们被捕了。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː ˈes] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ten] [ˈjaːdz] , [gruː] [ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [triː] ,
Just in front of us , at the distance of about ten yards , grew a superb tree ,
只是 在 正面 的 我们 , 在 这 距离 的 关于 十 码 , 生长 一个 高超 树 ,
就在我们前方大约十码远的地方，长着一棵枝繁叶茂的大树。

[wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][wiː; wi][hæd; həd] [jet] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
which certainly was the largest we had yet seen on the island .
哪个 当然 曾是 这 最大 我们 有 然而 已见 在 这 岛 .

这无疑是我们迄今为止在岛上见过的最大的一个。

[ɪts] [trʌŋk] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [faɪv] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [greɪ] [bɑːrk] ;
Its trunk was at least five feet in diameter , with a smooth gray bark ;
它是 树干 曾是 在 至少 五 脚 在 直径 , 和 一个 光滑的 灰色的 吠 ;

它的树干直径至少有五英尺，树皮光滑呈灰色；

[əˈbʌv] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ɡriːn] [liːvz] ,
above this the spreading branches were clothed with light green leaves ,
多于 这 这 传播 分支 是 穿着衣服 和 光 绿色的 树叶 ,

其上方伸展的枝条上覆盖着浅绿色的叶子。

[əˈmɪd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈjeləʊ] [fruːt] ,
amid which were clusters of bright yellow fruit ,
之中 哪个 是 集群 的 明亮的 黄色的 水果 ,

其中还点缀着一簇簇鲜亮的黄色果实。

[soʊ] ['nu:mərəs] [æz; əz][tu:; tə] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [baʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡreɪt] [weɪt] .
so numerous as to weigh down the boughs with their great weight .
所以 很多的 作为 到 称重 向下 这 树枝 和 他们的 伟大的 重量 .
数量之多，足以压垮树枝。

[ðɪs] [fru:t] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] ['spi:ʃi:z] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [fɔ:rm] ,
This fruit seemed to be of the plum species , of an oblong form ,
这 水果 似乎 到 是 的 这 李子 物种 , 的 一个 长方形 形式 ,
这种果实似乎是李子品种，形状呈长椭圆形。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmæɡnəm] [ˈboʊnəm] [plʌm] .
and a good deal larger than the magnum bonum plum .
和 一个 好的 交易 更大的 比 这 马格南 博努姆 李子 .
而且比特级宝藏李子大得多。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tri:] [wʌz; wəz] [ˈθɪkli] [ˈstru:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [fru:t] ,
The ground at the foot of this tree was thickly strewn with the fallen fruit ,
这 地面 在 这 脚 的 这 树 曾是 浓密 散落的 和 这 倒下 水果 ,
树下的地面上铺满了厚厚的落果。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈsli:pɪŋ] , [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈætɪtu:d] ,
in the midst of which lay sleeping , in every possible attitude ,
在 这 中间 的 哪个 躺 睡眠 , 在 每一个 可能的 态度 ,
其中躺着一个睡着的人，姿势各异。

[æt; ət] [li:st] [ˈtwenti] [hɔ:gz][ʌv; əv] [ɔ:l][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈsaɪzɪz] , [əˈpærəntli] [kwɑɪt] [ˈsɜ:fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
at least twenty hogs of all ages and sizes , apparently quite surfeited with a
在 至少 二十 猪 的 全部 年龄 和 尺寸 , 显然 相当 过量 和 一个
[ˈri:s(ə)nt] [ˈbæŋkwɪt] .
recent banquet .
最近的 宴会 .
至少有二十头大小不一、年龄各异的猪，显然是最近吃过一顿大餐后吃得饱饱的。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [skers] [rɪˈstreɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæftər] [æz; əz][wi:; wi] [ɡeɪzd] [æt; ət] [ði:z] [kɔ:rs]
Jack and I could scarce restrain our laughter as we gazed at these coarse
杰克 和 我 可以 稀少 抑制 我们的 笑声 作为 我们 凝视 在 这些 粗
,
:
,
杰克和我看着这些粗俗的东西，几乎忍不住大笑起来。

[fæt] , [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈæni:mɪlz] , [waɪl] [ðeɪ] [leɪ] [ˈɡroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɔ:ɪŋ] [ˈhevi.li] [əˈmɪd][ðə; ði]
fat , ill - looking animals , while they lay groaning and snoring heavily amid the
胖的 , 患病的 - 寻找 动物 , 尽管 他们 躺 呻吟 和 打鼾 重度 之中 这
[rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌpər] .
remains of their supper .
遗迹 的 他们的 晚餐 .
肥胖、面容憔悴的动物们躺在晚餐的残骸中，发出呻吟和沉重的鼾声。

“ [naʊ] , [rælf; reɪf] , ” [sed] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspər] , “ [pʊt][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][jʊr; jər] [slɪŋ] ,
“ **Now , Ralph , said Jack , in a low whisper , put a stone in your sling ,**
“ 现在 , 拉尔夫 , ” 说 杰克 , 在 一个 低的 耳语 , ” 放 一个 石头 在 你的 吊索 ,
“拉尔夫,”杰克低声说道,“现在, 在你的弹弓里放一块石头。”

— [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪɡ] [wʌn] , — [ænd; ənd] [let] [flaɪ][æt; ət] [ðæt] [fæt] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rd] [ju:; jʊ]
— **a good big one , — and let fly at that fat fellow with his back toward you**
— 一个 好的 大的 一 , — 和 让 飞 在 那 胖的 同伴 和 他的 后退 朝向 你
.
:
.
——一个又大又狠的——朝着那个背对着你的胖子猛射。

[aɪ] [traɪ][tuː; tə][pʊt][æn; ən] [ˈæroʊ] [ˈɪntuː][jɑːn][ˈlɪt(ə)l][pɪɡ] . ”

I'll try to put an arrow into yon little pig . ”
患病的 尝试 到 放 一个 箭 进入 远 小的 猪 . ”

我打算射中那只小猪。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [pʊt][ðəm; ðəm][ʌp][fɜːrst] ?

“ Don't you think we had better put them up first ?
“ 不 你 思考 我们 有 更好的 放 他们 向上 第一的 ?

“你不觉得我们最好先把它放上去吗? ”

“ [aɪ] [ˈwɪspəd] ; “ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈkruːəl][tuː; tə] [kɪl] [ðəm; ðəm] [waɪl] [əˈsliːp] . ”

“ I whispered ; “ it seems cruel to kill them while asleep . ”
“ 我 低声说道 ; “ 它 似乎 残忍的 到 杀 他们 尽管 睡着了 . ”

我低声说道：“趁他们睡着时杀了他们，似乎太残忍了。”

“ [ɪf] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [spɔːrt] , [rælf; reɪf] , [aɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [set][ðəm; ðəm][ʌp] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ˈoʊnli]

“ If I wanted sport , Ralph , I would certainly set them up ; but as we only
“ 如果 我 通缉 运动 , 拉尔夫 , 我 会 当然 放 他们 向上 ; 但 作为 我们 仅有的

[waːnt][pɔːrk] ,

want pork ,
想 猪肉 ,

“如果我想要运动，拉尔夫，我当然会安排；但我们只想吃猪肉，

[wiːl] [let][ðəm; ðəm][laɪ] .

we'll let them lie .
出色地 让 他们 说谎 .

我们就让他们撒谎吧。

[bɪˈsaɪdz] , [wɪə(r)][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ðəm; ðəm] ; [soʊ] , [ˈfaɪər] [əˈweɪ] .

Besides , we're not sure of killing them ; so , fire away .
除了 , 是 不是 当然 的 杀 他们 ; 所以 , 火 离开 .

此外，我们也不确定能否杀死它们；所以，尽管开火吧。

“ [ðʌs] [ədˈmɒnɪʃ]

“ Thus admonished ,
“ 因此 告诫 ,

“如此告诫，

[aɪ] [slʌŋ] [maɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɡʊd] [eɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [went] [bæŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hɔːgz] [flæŋk][æz; əz]

I slung my stone with so good aim that it went bang against the hog's flank as
我 吊着 我的 石头 和 所以 好的 目的 那 它 去 砰 反对 这 猪的 侧翼 作为

[ɪf] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] ;

if against the head of a drum ;
如果 反对 这 头 的 一个 鼓 ;

我扔出的石头非常准，砰的一声砸在了猪的侧腹上，就像砸在鼓面上一样；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][tuː; tə][stɑːrt]

but it had no other effect than that of causing the animal to start
但 它 有 不 其他 影响 比 那 的 导致 这 动物 到 开始

[tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,

to its feet ,
到 它是 脚 ,

但除了让动物站起来之外，没有其他效果。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [jel] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [ænd; ænd][ˈskæmpər] [əˈweɪ] .

with a frightful yell of surprise , and scamper away .
和 一个 可怕 叫喊 的 惊喜 , 和 疾走 离开 .

伴随着一声惊恐的尖叫，他仓皇逃走了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ˈdʒæks][baʊ; boʊ] [twæŋd] ,

At the same instant Jack's bow twanged ,
在 这 相同的 立即的 杰克的 弓 拨弦 ,

就在同一时刻，杰克的弓弦响了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ærou] [pɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [pɪg][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] .
and the arrow pinned the little pig to the ground by the ear .
和 这 箭 已置顶 这 小的 猪 到 这 地面 经过 这 耳朵 .
箭矢击中了小猪的耳朵，将它钉在了地上。

“ [aɪv] [mɪst] , ['æftər][ɔ:l] , ” [kraɪd] [dʒæk] , [dɑ:trɪŋ] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [æks] ,
“ I've missed , after all , ” cried Jack , darting forward with uplifted axe ,
“ 我已经 错过 , 后 全部 , ” 哭 杰克 , 飞镖 向前 和 提升 斧头 ,
“我还是没打中!”杰克喊道，高举斧头猛地冲了上去。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [pɪg] [ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [skwi:l] , [tɔ:r] [ðə; ði] ['ærou] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
while the little pig uttered a loud squeal , tore the arrow from the ground ,
尽管 这 小的 猪 说出 一个 大声 尖叫 , 撕裂 这 箭 从 这 地面 ,
小猪发出了一声响亮的尖叫，从地上拔出了箭。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ə'lɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [droʊv] , ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
and ran away with it , along with the whole drove , into the bushes and
和 跑 离开 和 它 , 沿着 和 这 所有的 驾驶 , 进入 这 灌木丛 和
['dɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,
然后带着它和整群牲畜逃进了灌木丛，消失不见了。

[ðoo] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['skri:mɪŋ] [lɔ:n] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
though we heard them screaming long afterwards in the distance .
尽管 我们 听到 他们 尖叫 长的 然后 在 这 距离 .
虽然过了很久我们才在远处听到他们的尖叫声。

“ [ðæts] ['veri] [prə'vʊkɪŋ] , [naʊ] , ” [sed] [dʒæk] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] .
“ That's very provoking , now , ” said Jack , rubbing the point of his nose .
“ 那就是 非常 挑衅 , 现在 , ” 说 杰克 , 擦 这 观点 的 他的 鼻子 .
“这真是太具有挑衅性了,”杰克一边说着，一边揉了揉鼻尖。

“ ['veri] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['stroʊkɪŋ] [maɪ] [tʃɪn] .
“ Very , ” I replied , stroking my chin .
“ 非常 , ” 我 回复 , 抚摸 我的 下巴 .
“非常,”我一边抚摸着下巴一边回答。

“ [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [pɪ'tɜ:kɪn] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Well , we must make haste and rejoin Peterkin , ” said Jack .
“ 出色地 , 我们 必须 制作 匆忙 和 重新加入 彼得金 , ” 说 杰克 .
“好吧，我们必须抓紧时间，赶回彼得金那里去，”杰克说道。

“ [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .
“ It's getting late .
“ 它是 获得 晚的 .
“天色已晚。”

“ [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [rɪ'mɑ:rk] , [wi:; wi] ['θredɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði]
“ And , without further remark , we threaded our way quickly through the
“ 和 , 没有 更远 评论 , 我们 螺纹 我们的 方式 迅速地 通过 这
[wɒdz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
woods towards the shore .
树林 向 这 支撑 .
“然后，我们没有再多说什么，迅速穿过树林，向岸边走去。”

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] , [wi:; wi] [faʊnd] [wɒd] [leɪd] [aʊt] , [ðə; ði]['faɪər] ['laɪtrɪd] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
When we reached it , we found wood laid out , the fire lighted and beginning
什么时候 我们 达到 它 , 我们 成立 木头 铺设 出去 , 这 火 照明 和 开始
[tu:; tə]['kɪnd(ə)] [ʌp] ,
to kindle up ,
到 点燃 向上 ,
我们到达时，发现那里已经铺好了木柴，火也已经点燃，并且开始熊熊燃烧。

[wɪð; wɪθ] ['lðər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] , [bʌt; bət] [pɪ'tɜːkɪn] [wʌz; wəz]
with other signs of preparation for our encampment , but Peterkin was
 和 其他 标志 的 准备 为了 我们的 营地 , 但 彼得金 曾是
 ['noʊər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
nowhere to be found .
 无处 到 是 成立 .

营地里还有其他准备工作的迹象，但彼得金却不见踪影。

[wiː; wi] [ˈwʌndə-d] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [dʒæk] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn]

We **wondered** **very** **much** **at** **this** ; **but** **Jack** **suggested** **that** **he** **might** **have** **gone**

我们 想知道 非常 很多 在 这 ; 但 杰克 建议 那 他 可能 有 已消失

[tuː; tə] [fetʃ] [ˈwɔːtər] ;

to **fetch** **water** ;

到 拿来 水 ;

我们对此感到非常疑惑；但杰克猜测他可能是去打水了；

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
so he gave a shout to let him know that we had arrived ,
 所以 他 给予 一个 喊 到 让 他 知道 那 我们 有 到达的 ,
 于是他大声喊了一声，告诉他我们已经到了。

[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] , [waɪl] [aɪ] [θru:] [ɔ:f][maɪ][dʒækɪt][ænd; ʌnd] [si:zd] [ðə; ði][æks] ,
and sat down upon a rock , while I threw off my jacket and seized the axe ,
 和 卫星 向下 之上 一个 岩石 , 尽管 我 扔 离开 我的 夹克 和 查获 这 斧头 ,
 然后我坐在一块石头上, 脱下外套, 抓起斧头。

[In'tendɪŋ] [tu:; tə] [splɪt] [ʌp] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['bɪlɪts] [ʌv; əv] [wʊd] .
intending to split up one or two billets of wood .
 意图 到 分裂 向上 一 或者 二 坯料 的 木头 .
 打算劈开一两根木条。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [skers] [mu:vɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
But I had scarce moved from the spot when , in the distance ,
 但 我 有 稀少 已搬 从 这 点 什么时候 , 在 这 距离 ,
 但我刚离开原地没多久，远处就出现了.....

[wi:; wi] [hʌ:rd] [ə; eɪ][moʊst] [ə'pɔ:ɪŋ] [fri:k] ,
we heard a most appalling shriek ,
 我们 听到 一个 最多 令人震惊 尖叫 ,
 我们听到了一声极其恐怖的尖叫声

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [jelz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:gz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd]
which was followed up by a chorus of yells from the hogs , and a loud
 哪个 曾是 随后 向上经过 一个 合唱 的 喊叫 从 这 猪 , 和 一个 大声
 “ [hə'ra:] ! ”
“ hurrah ! ”
 “ 欢呼 ! ”

随后 猪群发出了一阵叫喊声 并大声喊道: “万岁!”

“ [aɪ][du:] [br'li:v] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [pɪ'tɜ:kɪn] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔ:gz] . ”
 “ I do believe , ” said I , “ that Peterkin has met with the hogs . ”
 “ 我 做 相信 , ” 说 我 , “ 那 彼得金 有 遇见 和 这 猪 . ”
 “我相信 ”我说 “彼得金已经见过猪了 ”

“ [wen] [gri:k] [mi:ts] [gri:k] , ” [sed] [dʒæk] , [səlɪlək'waɪzɪŋ] , “ [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] — ”
“ When Greek meets Greek , ” said Jack , soliloquizing , “ then comes the tug of — ”
 “ 什么时候 希腊语 满足 希腊语 , ” 说 杰克 , 独白 , “ 然后 来 这 拖船 的 — ”
 “当希腊人遇到希腊人时, ”杰克自言自语道, “就会产生一种拉扯。”

“ [hə'ra:] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [pɪ'tɜːkɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] .
 “ **Hurrah !** ” **shouted Peterkin in the distance** .
 “ 欢呼 ! ” 喊叫 彼得金 在 这 距离 .
 “ 好耶 ! ” 远处传来彼得金的喊声

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈheɪstɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ,
We turned hastily towards the direction whence the sound came ,
我们 转向 草草 向 这 方向 何处 这 声音 来了 ;
我们急忙转向声音传来的方向。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪˈskraɪd] [prɪˈtɜːkɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [biːt] [tɔːrdz] [juːˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɪɡ]
and soon descried Peterkin walking along the beach towards us with a little pig
和 很快 描述 彼得金 步行 沿着 这 海滩 向 我们 和 一个 小的 猪
[trænsˈfɪkst] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [spɪr] !
transfixed on the end of his long spear !
呆若木鸡 在 这 结尾 的 他的 长的 矛 !
很快, 我们看到彼得金沿着海滩向我们走来, 他的长矛末端挂着一只小猪!

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] , [ˈslæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃʊldər] [wen] [hiː; hi]
" Well done , my boy ! " exclaimed Jack , slapping him on the shoulder when he
" 出色地 完毕 , 我的 男生 ! " 惊呼 杰克 , 拍打 他 在 这 肩膀 什么时候 他
[keɪm] [ʌp] ,
came up ,
来了 向上 ;
"干得好, 我的孩子! "杰克一边说着, 一边在他走过来时拍了拍他的肩膀。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [ʃɑːt] [əˈmʌŋst] [juːˈes] . "
" you're the best shot amongst us . "
" 你是 这 最好的 射击 在 我们 . "
"你是我们当中枪法最好的。"

" [lʊk] [hɪr] [dʒæk] ! " [kraɪd] [prɪˈtɜːkɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Look here Jack ! " cried Peterkin , as he disengaged the animal from his
" 看 这里 杰克 ! " 哭 彼得金 , 作为 他 脱离 这 动物 从 他的
[spɪr] .
spear .
矛 .
"杰克, 快看! "彼得金喊道, 一边把那只动物从长矛上解救下来。

" [duː][juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [hoʊl] ? " [sed] [hiː; hi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪɡz] [ɪr] ;
" Do you recognise that hole ? " said he , pointing to the pig's ear ;
" 做 你 认出 那 洞 ? " 说 他 , 指向 到 这 猪的 耳朵 ;
"你认出那个洞了吗? "他指着猪耳朵说;

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈæroʊ] , [eɪ] ? "
" and are you familiar with this arrow , eh ? "
" 和 是 你 熟悉的 和 这 箭 , 嗯 ? "
"你熟悉这支箭吗? "

" [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] ! " [sed] [dʒæk] .
" Well , I declare ! " said Jack .
" 出色地 , 我 宣布 ! " 说 杰克 .
"好吧, 我宣布! "杰克说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [prɪˈtɜːkɪn] ; " [bʌt; bət] , [preɪ] , [rɪˈstreɪn] [jʊr; jər][ˌdekləˈreɪʃənz]
" Of course you do , " interrupted Peterkin ; " but , pray , restrain your declarations
" 的 课程 你 做 , " 中断 彼得金 ; " 但 , 祈祷 , 抑制 你的 声明
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
at this time ,
在 这 时间 ,
"你当然有这个意思,"彼得金打断道, "但是, 请你此时克制住自己的言论。"

[ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [ˈsʌpər] , [fɔːr; fər][aɪm] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈhʌŋɡrɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;
and let's have supper , for I'm uncommonly hungry , I can tell you ;
和 我们来吧 有 晚餐 , 为了 我是 不寻常地 饥饿的 , 我 能 告诉 你 ;
咱们吃晚饭吧, 我饿得厉害, 真的。

[ænd; ənd] [its] [noʊ][dʒoʊk][tuː; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɜ:rd][ʌv; əv] [swaɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] -
and it's no joke to charge a whole herd of swine with their great -
和 它是 不 开玩笑 到 收费 一个 所有的 一群 的 猪 和 他们的 伟大的 -
[ˈgrænmʌðər] [ˈbrɪslɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈpɔ:rkjupaɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
grandmother bristling like a giant porcupine at the head of them !
祖母 竖起的 喜欢 一个 巨大的 豪猪 在 这 头 的 他们 !

要冲向一大群猪，而它们的曾祖母又像巨大的豪猪一样浑身长满尖刺，这可不是闹着玩的！

" [wiː; wi] [naʊ] [set] [əˈbaʊt] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈsʌpər] ; [ænd; ənd] , [ˈtruːli] , [ə; eɪ] [gʊd] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈvaɪəndz]
" **We now set about preparing supper ; and , truly , a good display of viands**
" 我们 现在 放 关于 准备 晚餐 ; 和 , 真的 , 一个 好的 展示 的 菜肴
[wiː; wi] [meɪd] ,
we made ,
我们 制成 ,

“我们开始准备晚餐；而且，我们确实做了不少好吃的，

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [flæt] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] .
when all was laid out on a flat rock in the light of the blazing fire .
什么时候全部 曾是 铺设 出去 在 一个 平坦的 岩石 在 这 光 的 这 炽烈 火 .

当所有东西都摆放在一块平坦的岩石上，沐浴在熊熊燃烧的篝火中时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɪɡ] ; [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtæərəʊ] - [ru:t] ,
There was , first of all , the little pig ; then there was the taro - root ,
那里 曾是 , 第一的 的 全部 , 这 小的 猪 ; 然后 那里 曾是 这 芋头 - 根 ,
首先是小猪；然后是芋头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jæm] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈteɪtoʊ] , [ænd; ənd][sɪks] [plʌmz] ; [ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [ðə; ði] [wʊd]
and the yam , and the potato , and six plums ; and , lastly , the wood
和 这 薯 , 和 这 土豆 , 和 六 李子 ; 和 , 最后 , 这 木头
- [ˈpɪdʒɪn] .
- **pigeon** .
- 鸽子 .

还有山药、土豆、六个李子；最后，还有一只野鸽。

[tuː; tə] [ðɪːz] [prɪˈtɜ:kɪn] [ˈædɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈʊgər] - [keɪn] ,
To these Peterkin added a bit of sugar - cane ,
到 这些 彼得金 额外 一个 少量 的 糖 - 甘蔗 ,
彼得金还加了一些甘蔗。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [plænt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
which he had cut from a little patch of that plant which he had found
哪个 他 有 切 从 一个 小的 修补 的 那 植物 哪个 他 有 成立
[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ˈsepeəreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ju: ˈes] ;
not long after separating from us ;
不是 长的 后 分离 从 我们 ;

这是他从与我们分开后不久发现的一小丛那种植物上剪下来的；

" [ænd; ənd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [pætʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [fɔ:rm] ,
" **and , " said he , " the patch was somewhat in a square form ,**
" 和 , " 说 他 , " 这 修补 曾是 有些 在 一个 正方形 形式 ,
“而且,”他说,“这块补丁大致呈方形,

[wɪtʃ] [kənˈvɪnsɪz] [em ˈiː][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈplɑ:ntɪd] [baɪ][mæn] . "
which convinces me it must have been planted by man . "
哪个 令人信服 我 它 必须 有 到过 已种植 经过 男人 . "
这让我确信它一定是人栽种的。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
" **Very likely , " replied Jack .**
" 非常 可能 , " 回复 杰克 .
“很有可能,”杰克回答道。

“ [frʌm; frəm][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
“ From all we have seen ,
“ 从 全部 我们 有 已见 ,

“从我们所看到的来看，

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dwelt] [hɪr] [lɔ:ŋ]
I'm inclined to think that some of the savages must have dwelt here long
我是 倾斜 到 思考 那 一些 的 这 野蛮人 必须 有 居住 这里 长的
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

我倾向于认为，很久以前这里一定居住着一些野蛮人。

“ [wi:; wi] [faʊnd] [noʊ] [smɔ:l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] [haʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʊk]
“ We found no small difficulty in making up our minds how we were to cook
“ 我们 成立 不 小的 困难 在 制作 向上 我们的 思想 如何 我们 是 到 厨师
[ðə; ði][pɪɡ] .
the pig .
这 猪 .

“我们在决定如何烹饪这头猪这件事上遇到了不少困难。”

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] ['evər] [kʌt] [ʌp] [wʌn] [brɪ'fɔ:r] ,
None of us had ever cut up one before ,
没有任何 的 我们 有 曾经 切 向上 一 前 ,

我们之前谁都没切过这种东西。

[ænd; ænd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ; [brɪ'saɪdʒ] ,
and we did not know exactly how to begin ; besides ,
和 我们 做过 不是 知道 确切地 如何 到 开始 ; 除了 ,

我们并不知道该如何着手；此外，

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][æks][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [naɪf] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
we had nothing but the axe to do it with , our knife having been
我们 有 没有什么 但 这 斧头 到 做 它 和 , 我们的 刀 拥有 到过
[fər'ɡɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .

我们除了斧头什么都没有，因为我们把刀忘在脑后了。

[æt; ət][læst][dʒæk] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ænd] [sed] , —
At last Jack started up and said , —
在 最后的 杰克 开始 向上 和 说 , —

最后，杰克开口说道：

“ [dəʊnt] [let] [ju: 'es] [weɪst] [mɔ:r] [taɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bɔɪz] .
“ Don't let us waste more time talking about it , boys .
“ 不 让 我们 浪费 更多的 时间 说 关于 它 , 男孩们 .

“孩子们，别再浪费时间讨论这件事了。”

[hoʊld][,aɪ 'ti:][ʌp] , [prɪ'tɜ:kɪn] .
Hold it up , Peterkin .
抓住 它 向上 , 彼得金 .

彼得金，站住。

[ðer; ðər] , [leɪ] [ðə; ði][haɪnd][leg][ɑ:n] [ðɪs] [blɑ:k] [ʌv; əv] [wɜd] , [soʊ] ; “ [ænd; ænd][hi:; hi] [kʌt] [,aɪ 'ti:][ɔ:f] ,
There , lay the hind leg on this block of wood , so ;” and he cut it off ,
那里 , 躺 这 后 腿 在 这 堵塞 的 木头 , 所以 ; “ 和 他 切 它 离开 ,
把后腿放在这块木头上，就这样 ;”然后他就把腿砍了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:ntɪ] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [blɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
with a large portion of the haunch , at a single blow of the axe .
和 一个 大的 部分 的 这 臀部 , 在 一个 单身的 吹 的 这 斧头 .

一斧砍下臀部的大部分。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] ， — [ðæts] [aɪ ˈti:] 。

” **Now the other** , **— that's it** 。

” 现在 这 其他 ， — 那就是 它 。

“现在另一个，——就这些了。”

” [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [tuː] [haɪnd][legz] , [hiː; hi] [meɪd] [ˈsevrəl] [diːp] [gæʃɪz] [ɪn]

” **And having thus cut off the two hind legs** , **he made several deep gashes in**

” 和 拥有 因此 切 离开 这 二 后 腿 ， 他 制成 一些 深的 伤口 在

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ，

“于是他砍断了两条后腿，并在上面划了几道深口子，

[θɹʌst] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [ˈpɔɪntɪd] [stɪk] [θruː] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bleɪz]

thrust a sharp - pointed stick through each , **and stuck them up before the blaze**

推力 一个 锋利的 - 尖 戳 通过 每个 ， 和 卡住 他们 向上 前 这 火焰

[tuː; tə] [rəʊst] 。

to roast 。

到 烤 。

将尖头木棍分别穿过每个果实，然后将它们插在火堆前烤。

[ðə; ði] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [splɪt][ˈoʊpən] , [kwɔɪt] [flæt] , [wɑːft] [kliːn] [ɪn][sɔːlt][ˈwɔːtər] ,

The wood - pigeon was then split open , **quite flat** , **washed clean in salt water** ,

这 木头 - 鸽子 曾是 然后 分裂 打开 ， 相当 平坦的 ， 洗过 干净的 在 盐 水 ，

然后把野鸽子剖开，摊平，用盐水清洗干净。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈmænər] 。

and treated in a similar manner 。

和 治疗 在 一个 相似的 方式 。

并以类似方式处理。

[waɪl] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈkʊkɪŋ] , [wiː; wi] [skreɪpt] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ˈæʃɪz] [ˈʌndər]

While these were cooking , **we scraped a hole in the sand and ashes under**

尽管 这些 是 烹饪 ， 我们 刮擦 一个 洞 在 这 沙 和 灰烬 在下面

[ðə; ði][ˈfaɪər] ,

the fire ,

这 火 ，

在烤这些东西的时候，我们在火下的沙子和灰烬中挖了一个洞。

[ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][pʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm][ʌp] 。

into which we put our vegetables , **and covered them up** 。

进入 哪个 我们 放 我们的 蔬菜 ， 和 涵盖 他们 向上 。

我们把蔬菜放进去，然后盖上盖子。

[ðə; ði][ˈtærəʊ] - [ruːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊv(ə)l] [ˈjeɪp] , [əˈbaʊt] [ten] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr]

The taro - root was of an oval shape , **about ten inches long and four or**

这 芋头 - 根 曾是 的 一个 椭圆形 形状 ， 关于 十 英寸 长的 和 四 或者

[faɪv] [θɪk] 。

five thick 。

五 厚的 。

芋头根呈椭圆形，长约十英寸，粗约四五英寸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːt(ə)ld] - [greɪ] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [raɪnd] 。

It was of a mottled - gray colour , **and had a thick rind** 。

它 曾是 的 一个 斑驳 - 灰色的 颜色 ， 和 有 一个 厚的 果皮 。

它的颜色呈斑驳的灰色，外皮很厚。

[wiː; wi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwʌt] [laɪk][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [pəˈteɪtəʊ] , [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [gʊd] 。

We found it somewhat like an Irish potato , **and exceedingly good** 。

我们 成立 它 有些 喜欢 一个 爱尔兰 土豆 ， 和 非常 好的 。

我们觉得它有点像爱尔兰土豆，而且非常好吃。

[ðə; ði][jæm][wʌz; wəz] [ˈraʊndɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [braʊn] [skin] .
The yam was roundish , and had a rough brown skin .
这 薯 曾是 圆圆的 , 和 有 一个 粗糙的 棕色的 皮肤 :

山药呈圆形, 表皮粗糙, 呈棕色。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [swi:t] [ænd; ənd] [wel] - [ˈfleɪvəd] .
It was very sweet and well - flavoured .
它 曾是 非常 甜的 和 出色地 - 调味 :

它非常甜, 味道也很好。

[ðə; ði][pəˈteɪtʊ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [səˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] , [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [swi:t] [ænd; ənd] [ɪkˈsi:dɪŋli]
The potato , we were surprised to find , was quite sweet and exceedingly
这 土豆 , 我们 是 惊讶 到 寻找 , 曾是 相当 甜的 和 非常
[ˈpælətəb(ə)] ,
palatable ,
可口的 ,

我们惊讶地发现, 这种土豆非常甜, 而且味道极佳。

[æz; əz][ˈɜ:lsoʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [plʌmz] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði][pɔ:rk][ænd; ənd] [ˈpɪdʒɪn] [tu:] ,
as also were the plums ; and , indeed , the pork and pigeon too ,
作为 还 是 这 李子 ; 和 , 的确 , 这 猪肉 和 鸽子 也 ,
李子也是如此; 事实上, 猪肉和鸽子也是如此。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] .
when we came to taste them .
什么时候 我们 来了 到 品尝 他们 :

当我们来品尝它们的时候。

[ˌɔ:ltoˈgeðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði][moʊst] [lʌgˈʒʊəriəs] [ˈsʌpər] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [fɔ:r; fər]
Altogether this was decidedly the most luxurious supper we had enjoyed for
共 这 曾是 绝对地 这 最多 豪华 晚餐 我们 有 享受 为了
[ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
many a day ;
许多 一个 天 ;

总而言之, 这绝对是我们近几日以来享用过的最丰盛的晚餐;

[ænd; ənd][dʒæk] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [saɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wi:; wi][ˈevər][ga:t][ɑ:n] [bɔ:rd]
and Jack said it was out - of - sight better than we ever got on board
和 杰克 说 它 曾是 出去 - 的 - 视线 更好的 比 我们 曾经 得到 在 木板
[ʃɪp] ;
ship ;
船 ;

杰克说, 这比我们以前在船上看到的都要好得多;

[ænd; ənd] [pɪˈtɜ:kɪn] [sed] [hi:; hi] [fɪəd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪlənd][hi:; hi]
and Peterkin said he feared that if we should remain long on the island he
和 彼得金 说 他 害怕 那 如果 我们 应该 保持 长的 在 这 岛 他
[wʊd] [ɪnˈfæləbli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈglʌtn] [ɔ:r][æŋ; ən] [ˈepɪkjər] :
would infallibly become a glutton or an epicure :
会 绝对正确 变得 一个 馋嘴 或者 一个 美食家 :

彼得金说, 他担心如果我们在岛上待太久, 他肯定会变成一个贪吃鬼或美食家:

[hweɪˈæt] [dʒæk] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ðæt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [ɔ:lˈredi] !
whereat Jack remarked that he need not fear that , for he was both already !
哪里 杰克 评论 那 他 需要 不是 害怕 那 , 为了 他 曾是 两个都 已经 !

杰克却说他不必担心, 因为他已经是两者兼具了!

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈi:tn] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɪl] , [nɑ:t] [fəˈgetɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌm] ,
And so , having eaten our fill , not forgetting to finish off with a plum ,
和 所以 , 拥有 吃 我们的 充满 , 不是 遗忘 到 结束 离开 和 一个 李子 ,
于是, 我们吃饱喝足, 还不忘以一颗李子作为最后的甜点。

[wiː; wi] [leɪd] [ɑːrˈselvz] [ˈkʌmfətbliˌkʌmfərtəbli] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] [ˈʌndər]
we laid ourselves comfortably down to sleep upon a couch of branches under
我们 铺设 我们自己 舒适地 向下 到 睡觉 之上 一个 长椅 的 分支 在下面
[ðə; ðɪ] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔːrəl] [rɑːk] .
the overhanging ledge of a coral rock .
这 悬垂 壁架 的 一个 珊瑚 岩石 .
我们舒服地躺在珊瑚岩悬垂的岩架下，用树枝搭成的沙发上睡觉。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .
第十一章

[ɪˈfekts] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [iːtɪŋ] ,
Effects of over-eating ,
效果 的 超过 - 吃 ,
暴饮暴食的影响

[ænd; ənd] [rɪˈflekʃnz] [ðerˈɑːn] — [ˈhʌmb(ə)l] [ədˈvaɪs] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [kould][ˈwɔːtər] — [ðə; ðɪ] “ [ˈhɔːrəb(ə)l][kraɪ] ”
and reflections thereon — Humble advice regarding cold water — The “ horrible cry ”
和 反思 其上 — 谦逊的 建议 关于 寒冷的 水 — 这 “ 可怕 哭 ”
[əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] — [ðə; ðɪ] [ˈkjəriəs] [bɜːrdz] [kɔːld] [ˈpengwɪnz] — [pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɒʊkoʊ] [nʌt]
accounted for — The curious birds called penguins — Peculiarity of the cocoa nut
已记录 为了 — 这 好奇的 鸟类 称为 企鹅 — 特点 的 这 可可 坚果
[pɑːm] — [ˈkwestʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈkɔːrəl] [ˈaɪləndz] — [mɪˈstɪəriəs] [ˈfʊtsteps] — [streɪndʒ]
palm — Questions on the formation of coral islands — Mysterious footsteps — Strange
棕榈 — 问题 在 这 形成 的 珊瑚 岛屿 — 神秘 脚步声 — 奇怪的
[dɪsˈkʌvərɪz] [ænd; ənd][sæd] [saɪts] .
discoveries and sad sights .
发现 和 伤心 景点 .
以及对此的思考——关于冷水的谦逊建议——“可怕的哭声”的解释——被称为企鹅的奇特鸟类——可可树的奇特之处——关于珊瑚岛形成的问题——神秘的脚步声——奇怪的发现和悲伤的景象。

[wen] [wiː; wi] [əˈwʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
When we awoke on the following morning ,
什么时候 我们 醒来 在 这 下列的 早晨 ,
第二天早上醒来时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] ,
we found that the sun was already a good way above the horizon ,
我们 成立 那 这 太阳 曾是 已经 一个 好的 方式 多于 这 地平线 ,
我们发现太阳已经高高升起，远在地平线以上。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsʌpər] [ɪz][nɑːt] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə] [ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ]
so I came to the conclusion that a heavy supper is not conducive to early rising
所以 我 来了 到 这 结论 那 一个 重的 晚餐 是 不是 有利的 到 早期的 上升
.
.
.
因此，我得出结论：晚餐吃得太饱不利于早起。

[ˌnevərðəˈles] , [wiː; wi] [felt] [rɪˈmɑːrkəbli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə]
Nevertheless, we felt remarkably strong and well, and much disposed to
尽管如此 , 我们 毛毡 非常 强的 和 出色地 , 和 很多 处置 到
[hæv; həv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] .
have our breakfast .
有 我们的 早餐 .
尽管如此，我们感觉身体非常强壮健康，而且很想吃早餐。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌstəmeri] ['mɔːrniŋ] [beɪð] , [wɪtʃ] [rɪ'freʃt] [juː'es]
First , however , we had our customary morning bathe , which refreshed us
第一的 , 然而 , 我们有 我们的 习惯 早晨 洗澡 , 哪个 焕然一新 我们
[ˈɡreɪtli] .
greatly .
非常 .

不过, 首先我们照例洗了个晨浴, 这让我们精神焕发。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] ['wʌndə-d] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
I have often wondered very much in after years that the inhabitants of my own
我 有 经常 想知道 非常 很多 在 后 年 那 这 居民 的 我的 自己的
[daɪr] [lənd][dɪd][nɔːt] [meɪk] [mɔːr] ['friːkwənt] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ['elɪmənt] ,
dear land did not make more frequent use of this most charming element ,
亲爱的 土地 做过 不是 制作 更多的 频繁 使用 的 这 最多 迷人 元素 ,
多年以后, 我常常感到非常奇怪, 为什么我亲爱的祖国的居民没有更频繁地利用这种迷人的元素。

[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

水。

[aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][kəʊld] ['beɪðɪŋ] .
I mean in the way of cold bathing .
我 意思是 在 这 方式 的 寒冷的 洗澡 .

我是指像冷水浴那样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,

[aɪ][hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ'tiː][ɪz][nɔːt] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɔːr]
I have perceived that it is not convenient for them to go into the sea or
我 有 感知 那 它 是 不是 方便的 为了 他们 到 去 进入 这 海 或者
[ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn] ['wɪntər] ,
the rivers in winter ,
这 河流 在 冬天 ,

我发现, 冬天对他们来说, 去海边或河里并不方便。

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrəl] ['aɪlənd] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
as we used to do on the Coral Island ; but then ,
作为 我们 用过的 到 做 在 这 珊瑚 岛 ; 但 然后 ,

就像我们过去在珊瑚岛上做的那样; 但是,

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɑːʃɪŋ] - [tʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spʌndʒ] [duː][fɔːrm][ə; eɪ]
I knew from experience that a large washing - tub and a sponge do form a
我 知道 从 经验 那 一个 大的 洗涤 - 浴缸 和 一个 海绵 做 形式 一个
[moʊst] ['plez(ə)nt] ['sʌbstɪtuːt] .
most pleasant substitute .
最多 令人愉快的 代替 .

我从经验中得知, 一个大洗衣盆和一块海绵确实是一个非常不错的替代品。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['freʃnəs] , [ʌv; əv] ['klenlɪnəs] , [ʌv; əv] ['vɪɡər] , [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [hɪ'lærəti] ,
The feelings of freshness , of cleanliness , of vigour , and extreme hilarity ,
这 情怀 的 新鲜 , 的 清洁 , 的 活力 , 和 极端 欢闹 ,
清新、洁净、活力充沛和极度欢乐的感觉,

[ðæt] [ˈɔːlweɪz] ['fɑːləʊd] [maɪ] [beɪðz] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] , [wen] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
that always followed my bathes in the sea , and even , when in England ,
那 总是 随后 我的 沐浴 在 这 海 , 和 甚至 , 什么时候 在 英格兰 ,
每次海浴之后都会出现这种情况, 即使在英国的时候也是如此。

[maɪ] [əˈbluːʃnz] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] , [wɜːr; wər][soʊ][diˈlaɪtʃ(ə)l] ,
my ablutions in the wash - tub , were so delightful ,
我的 洗礼 在 这 洗 - 浴缸 , 是 所以 愉快 ,
我在洗衣盆里洗漱真是太愉快了。

[ðæt][aɪ] [wəd] [ˈsuːnər] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈbrekfəst] [ðæn; ðən] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [beɪð] [ɪn][kəʊld]
that I would sooner have gone without my breakfast than without my bathe in cold
那 我 会 很快 有 已消失 没有 我的 早餐 比 没有 我的 洗澡 在 寒冷的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
我宁愿不吃早餐，也不愿不洗冷水澡。

[maɪ] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbeɪðɪŋ]
My readers will forgive me for asking whether they are in the habit of bathing
我的 读者 将要 原谅 我 为了 问 无论 他们 是 在 这 习惯 的 洗澡
[ðʌs] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
thus every morning ;
因此 每一个 早晨 ;
我的读者们，请原谅我询问他们是否每天早上都习惯这样洗澡；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈænsər] “ [noʊ] , ” [ðeɪ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˌrekəˈmend] [ðem; ðəm]
and if they answer “ No , ” they will pardon me for recommending them
和 如果 他们 回答 “ 不 , ” 他们 将要 赦免 我 为了 推荐 他们
[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [æt; ət] [wʌns] .
to begin at once .
到 开始 在 一次 .
如果他们回答“否”，他们会原谅我建议他们立即开始。

[ʌv; əv] [leɪt] [ˈɪrz] ,
Of late years ,
的 晚的 年 ,
近年来，

[sɪns] [rɪˈtaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [laɪf][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][led][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn]
since retiring from the stirring life of adventure which I have led so long in
自从 退休 从 这 搅拌 生活 的 冒险 哪个 我 有 引领 所以 长的 在
[ˈfɔːrən] [klaɪmz] ,
foreign climes ,
外国的 气候 ,
自从我从长期在异国他乡过着的激动人心的冒险生活中退休后，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [kɔːld] [ðə; ði][kəʊld] - [ˈwɔːtər] - [kʃər] .
I have heard of a system called the cold - water - cure .
我 有 听到 的 一个 系统 称为 这 寒冷的 - 水 - 治愈 .
我听说过一种叫做冷水疗法的治疗方法。

[naʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈsɪstəm] , [soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][aɪ ˈtiː] ,
Now , I do not know much about that system , so I do not mean to uphold it ,
现在 , 我 做 不是 知道 很多 关于 那 系统 , 所以 我 做 不是 意思是 到 坚持 它 ,
我对那个系统了解不多，所以我无意支持它。

[ˈniːðər] [duː][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [rʌn] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
neither do I intend to run it down .
两者都不 做 我 打算 到 跑步 它 向下 .
我也不打算贬低它。

[pərˈhæps] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
Perhaps , in reference to it ,
也许 , 在 参考 到 它 ,
或许，就此而言，

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst] [hɪnt] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
I may just hint that there may be too much of a good thing .

我 可能 只是 暗示 那 那里 可能 是 也 很多 的 一个 好的 事物 .

我可能只是想暗示一下，好事也可能过犹不及。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['sɜːrt(ə)n] ,
I know not ; but of this I am quite certain ,

我 知道 不是 ; 但 的 这 我 是 相当 肯定 ,

我不知道；但我可以肯定的是，

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ;
that there may also be too little of a good thing ;

那 那里 可能 还 是 也 小的 的 一个 好的 事物 ;

也可能好东西太少；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][kəʊld] ['beɪðɪŋ] ['dɔːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ]
and the great delight I have had in cold bathing during the course of my
[æd'ventʃərəs] [kə'rɪr] [ɪn'kleɪnz] [em 'liː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][rɪsk] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]
adventurous career inclines me to think that it is better to risk taking too much
[ðæn; ðən][tuː; tə]['kɑːntent] [wʌnz] [self][wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
than to content one's self with too little .

比 到 内容 一个人的 自己 和 也 小的 .

在我充满冒险的职业生涯中，我从冷水浴中获得的巨大乐趣让我觉得，与其满足于太少，不如冒险去追求更多。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] ;
Such is my opinion , derived from much experience ;

这样的 是 我的 观点 , 衍生的 从 很多 经验 ;

这是我根据自身丰富经验得出的观点；

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['riːdʒ-z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪdəns] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ]
but I put it before my readers with the utmost diffidence and with
[prə'faʊnd] ['mɑːdəstɪ] ,
profound modesty ,

深刻的 谦逊 ,

但我怀着无比的谦逊和谨慎，将它呈现在读者面前。

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
knowing that it may possibly jar with their feelings of confidence in their own
[ə'bɪləti] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ʌnd] [dʒʌdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [best] [ænd; ʌnd] [fɪtɪst] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]
ability to know and judge as to what is best and fittest in reference to
[ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .
their own affairs .

他们的 自己的 事务 .

他们知道这可能会与他们对自己能力的自信相冲突，他们相信自己有能力了解和判断在自身事务中什么是最好、最合适的。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tʊːrɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɑː'greɪn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['hʌmbli] [kreɪv] [fər'gɪvnəs] .
But , to return from this digression , for which I humbly crave forgiveness .

但 , 到 返回 从 这 题外话 , 为了 哪个 我 谦卑地 渴望 饶恕 .

但是，言归正传，在此我恳请各位原谅。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [əd'vænst] [ɑːn]['ʌʊər; ɑːr] [dʒɜːrni] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] ,
We had not advanced on our journey much above a mile or so ,

我们 有 不是 先进的 在 我们的 旅行 很多 多于 一个 英里 或者 所以 ,

我们行进的距离并没有超过一英里左右。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] [brɪɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ɡloʊ] [ðæt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈkʌmpənɪz]
and were just beginning to feel the pleasant glow that usually accompanies
和 是 只是 开始 到 感觉 这 令人愉快的 辉光 那 通常 伴随
[ˈvɪɡərəs] [ˈeksəsaɪz] ,
vigorous exercise ,
蓬勃 锻炼 ,

我们刚刚开始感受到剧烈运动后通常伴随而来的愉悦感觉，

[wen] , [ɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [rɪˈviːld] [tuː; tə][juː ˈes][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈklʌstər]
when , on turning a point that revealed to us a new and beautiful cluster
什么时候 , 在 转弯 一个 观点 那 揭晓 到 我们 一个 新的 和 美丽的 簇
[ʌv; əv][ˈaɪləndz] ,
of islands ,
的 岛屿 ,

当我们转过一个弯，眼前展现出一片美丽而崭新的岛屿群时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [kraɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [əˈlɑːrmd] [juː ˈes][ə; eɪ]
we were suddenly arrested by the appalling cry which had so alarmed us a
我们 是 突然 被捕 经过 这 令人震惊 哭 哪个 有 所以 惊慌 我们 一个
[fjuː] [naɪts] [brɪˈfɔːr] .
few nights before .
很少 夜晚 前 .

我们突然被一声可怕的尖叫声惊醒，这声尖叫声几天前也曾让我们感到十分害怕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs]
But this time we were by no means so much alarmed as on the previous
但 这 时间 我们 是 经过 不 方法 所以 很多 惊慌 作为 在 这 以前的
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

但这一次我们远没有上次那么惊慌。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [werˈæz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [naʊ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deɪ] ; [ænd; ənd][aɪ]
because , whereas at that time it was night , now it was day ; and I
因为 , 然而 在 那 时间 它 曾是 夜晚 , 现在 它 曾是 天 ; 和 我
[hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] ,
have always found ,
有 总是 成立 ,

因为那时是夜晚，现在是白天；而且我一直觉得，

[ðoʊ] [aɪ][,eɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] ,
though I am unable to account for it ,
尽管 我 是 无法 到 帐户 为了 它 ,
[əˈlʌŋ] [aɪ] ,
虽然我无法解释这一点，

[ðæt] [ˈdeɪlaɪt] [ˈbænɪʃɪz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [əˈseɪl] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrk] .
that daylight banishes many of the fears that are apt to assail us in the dark .
那 日光 驱逐 许多 的 这 恐惧 那 是 易于 到 攻击 我们 在 这 黑暗的 .

白昼驱散了许多在黑暗中容易侵袭我们的恐惧。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] , [prɪˈtɜːkɪn] [ˈɪnstəntli] [θruː] [ˈfɔːrwəd][hɪz; ɪz] [spɪr] .
On hearing the sound , Peterkin instantly threw forward his spear .
在 听力 这 声音 , 彼得金 即刻 扔 向前 他的 矛 .

听到声音，彼得金立刻向前掷出了长矛。

“ [naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][,aɪ ˈtiː][biː; bi] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][dʒæk] .
“ **Now , what can it be ?** ” **said he , looking round at Jack** .
“ 现在 , 什么 能 它 是 ? ” 说 他 , 寻找 圆形的 在 杰克 .
[ˈwʌt] [dʒæk] ,
“那会是什么呢？”他环顾杰克说道。

“ [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
“ **I tell you what it is** ,
” 我 告诉 你 什么 它 是 ,

我告诉你那是什么，

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ænd]
if we are to go on being pulled up in a constant state of horror and
如果 我们 是 到 去 在 存在 拉 向上 在 一个 持续的 状态 的 恐怖 和
[ə'staːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

如果我们一直生活在恐惧和震惊之中，

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [wiːk] , [ðə; ði] ['suːnər] [wɪə(r)] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] ['aɪlənd] [ðə; ði]
as we have been for the last week , the sooner we're out o ' this island the
作为 我们 有 到过 为了 这 最后的 星期 , 这 很快 是 出去 o - 这 岛 这
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

就像过去一周我们一直经历的那样，我们越早离开这个岛越好。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [jæmz] [ænd; ænd] [lemə'neɪd] , [ænd; ænd] [pɔːrk] [ænd; ænd] [plʌmz] !
notwithstanding the yams and lemonade , and pork and plums !
虽然 这 山药 和 柠檬水 , 和 猪肉 和 李子 !

尽管有山药和柠檬水，还有猪肉和李子！

“ - [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪ] , [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən]
“ **Peterkin's remark was followed by a repetition of the cry , louder than**
” - 评论 曾是 随后 经过 一个 重复 的 这 哭 , 更大声 比
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

彼得金说完这句话后，喊声再次响起，而且比之前更加响亮。

“ [aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['aɪləndz] , “ [sed] [dʒæk] .
“ **It comes from one of these islands , “ said Jack .**
” 它 来 从 一 的 这些 岛屿 , ” 说 杰克 .

“它来自这些岛屿中的一个，”杰克说。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒækæəs] , [ðen] , “ [sed] [pɪ'tɜːkɪn] ,
“ **It must be the ghost of a jackass , then , “ said Peterkin ,**
” 它 必须 是 这 鬼 的 一个 蠢驴 , 然后 , ” 说 彼得金 ,

“那一定是头驴的鬼魂，”彼得金说道。

“ [fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [laɪk] .
“ **for I never heard anything so like .**
” 为了 我 绝不 听到 任何事物 所以 喜欢 .

因为我从未听过如此的事情。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['aɪləndz] , [wer] , [ɑːn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ,
“ **We all turned our eyes towards the cluster of islands , where , on the largest ,**
” 我们 全部 转向 我们的 眼睛 向 这 簇 的 岛屿 , 在哪里 , 在 这 最大 ,

“我们都把目光转向那片群岛，其中最大的岛屿上，

[wiː; wi] [əb'zɜːrvd] ['kjʊəriəs] ['ɑːbdʒekts] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːr] .
we observed curious objects moving on the shore .
我们 观察到 好奇的 对象 移动 在 这 支撑 .

我们观察到岸边有一些奇特的物体在移动。

“ [ˈsoʊldʒərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , — [ðæts] [flæt] !
“ **Soldiers they are , — that's flat !**
” 士兵 他们 是 , — 那就是 平坦的 !

“他们是士兵，——这太平了！ ”

” [kraɪd] [pɪ'tɜ:kɪn] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'meɪzmənt] .
” **cried Peterkin , gazing at them in the utmost amazement .**

” 哭 彼得金 , 凝视 在 他们 在 这 极致 惊愕 .
“彼得金惊叫道, 他目瞪口呆地看着他们。”

[ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] , - [rɪ'mɑ:rk] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] ; [fɔ:r; fər] ,
And , in truth , Peterkin's remark seemed to me to be correct ; for ,
和 , 在 真相 , - 评论 似乎 到 我 到 是 正确的 ; 为了 ,
事实上, 我认为彼得金的评论是正确的; 因为,

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
at the distance from which we saw them , they appeared to be an
在 这 距离 从 哪个 我们 锯 他们 , 他们 出现 到 是 一个
[ɑ:rmɪ][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
army of soldiers .
军队 的 士兵 .

从我们所处的距离来看, 他们就像一支军队。

[ðeɪ; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , [ɪn] [laɪnz][ænd; ənd][ɪn] [skwer] , [ma:tʃɪŋ] [ænd; ənd]
There they stood , rank and file , in lines and in squares , marching and
那里 他们 站立 , 秩 和 文件 , 在 线条 和 在 正方形 , 行军 和
['kauntə,mɑ:tʃ] ,
countermarching ,
反行军 ,

他们列队站在那里, 有的排成纵队, 有的排成方阵, 行进着, 有的则反向行进。

[wɪð; wɪθ] [blu:] [kəʊts][ænd; ənd] [waɪt] ['traʊzərz] .
with blue coats and white trousers .
和 蓝色的 外套 和 白色的 裤子 .

身穿蓝色外套和白色裤子。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['dredf(ə)] [kraɪ] [keɪm] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
While we were looking at them , the dreadful cry came again over the water ,
尽管 我们 是 寻找 在 他们 , 这 可怕 哭 来了 再次 超过 这 水 ,
我们正看着它们的时候, 那可怕叫声再次从水面上传来。

[ænd; ənd] [pɪ'tɜ:kɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [sent] [aʊt][tu:; tə] ['mæsəkər]
and Peterkin suggested that it must be a regiment sent out to massacre
和 彼得金 建议 那 它 必须 是 一个 团 发送 出去 到 屠杀

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .
the natives in cold blood .
这 本地人 在 寒冷的 血 .

彼得金认为, 这一定是派出去冷血屠杀土著居民的团。

[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [dʒæk] [læft] [ænd; ənd] [sed] , —
At this remark Jack laughed and said , —
在 这 评论 杰克 笑了 和 说 , —

听到这话, 杰克笑了, 说道:

“ [waɪ] , [pɪ'tɜ:kɪn] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['pengwɪnz] ! ”
” **Why , Peterkin , they are penguins ! ”**
” 为什么 , 彼得金 , 他们 是 企鹅 ! ”

“哎呀, 彼得金, 它们是企鹅啊! ”

“ ['pengwɪnz] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [pɪ'tɜ:kɪn] .
” **Penguins ? ” repeated Peterkin .**
” 企鹅 ? ” 重复 彼得金 .

“企鹅? ”彼得金重复道。

“ [eɪ] , ['pengwɪnz] , [pɪ'tɜ:kɪn] , ['pengwɪnz] , — [nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən][bɪɡ] [si:] - [bɜ:rdz] ,
” **Ay , penguins , Peterkin , penguins , — nothing more or less than big sea - birds ,**
” 哎 , 企鹅 , 彼得金 , 企鹅 , — 没有什么 更多的 或者较少的 比 大的 海 - 鸟类 ,

“哎, 企鹅, 彼得金企鹅, ——不过是些大型海鸟而已。”

[æz; əz][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [wiː; wi] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
as you shall see one of these days , when we pay them a visit in our
作为 你 将 看 一 的 这些 天 , 什么时候 我们 支付 他们 一个 访问 在 我们的
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

过段时间你们就会看到了，当我们乘船去拜访他们的时候。

[wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][set] [əˈbaʊt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['baʊər] . "
which I mean to set about building the moment we return to our bower . "
哪个 我 意思是 到 放 关于 建筑 这 片刻 我们 返回 到 我们的 凉亭 . "

我打算一回到我们的小屋就开始建造它。”

" [soʊ] , [ðen] , [ˈaʊər; ɑːr] ['dredf(ə)] [ˈjelɪŋ] ['ɡoʊsts][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['məːdəɪŋ] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz]
" So , then , our dreadful yelling ghosts and our murdering army of soldiers
" 所以 , 然后 , 我们的 可怕 大喊 鬼魂 和 我们的 谋杀 军队 的 士兵
, " [rɪˈmɑːkt] [pɪˈtʃːkɪn] ,
, "remarked Peterkin ,
, " 评论 彼得金 ,

“那么，我们可怕的嚎叫鬼魂和我们杀人的士兵大军，”彼得金说道。

" [hæv; həv] ['dwaɪndld] [daʊn] [tuː; tə] ['penɡwɪnz] , — [bɪɡ] [siː] - [bɜːrdz] !
" have dwindled down to penguins , — big sea - birds !
" 有 减少 向下 到 企鹅 , — 大的 海 - 鸟类 !

“已经减少到只剩企鹅了，——大型海鸟！ ”

[ˈveri] [ɡʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[ðen] [aɪ] [prəˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
Then I propose that we continue our journey as fast as possible ,
然后 我 提出 那 我们 继续 我们的 旅行 作为 快速地 作为 可能的 ,

那么我建议我们尽快继续我们的旅程。

[lest] [ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [driːm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][get] [kəmˈpliːtli] [raʊnd]
lest our island should be converted into a dream before we get completely round
免得 我们的 岛 应该 是 转换 进入 一个 梦 前 我们 得到 完全地 圆形的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

免得我们的岛屿在我们还没完全游览完之前就变成了一个梦境。

" [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [aɪ] ['pɒndəd] [mʌtʃ] ['oʊvər] [ðɪs] [nuː] [dɪˈskʌvəri]
" Now , as we continued on our way , I pondered much over this new discovery
" 现在 , 作为 我们 持续 在 我们的 方式 , 我 沉思 很多 超过 这 新的 发现
,
.
,

“现在，在我们继续前行的过程中，我一直在思考这个新发现，”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsɪŋɡjələr] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] ,
and the singular appearance of these birds ,
和 这 单数 外貌 的 这些 鸟类 ,

以及这些鸟类奇特的外形，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒæk][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [ænd; ənd] [veɪɡ] [əˈkaʊnt] ;
of which Jack could only give us a very slight and vague account ;
的 哪个 杰克 可以 仅有的 给 我们 一个 非常 轻微 和 模糊的 帐户 ;

杰克只能给我们提供一个非常简略和模糊的描述；

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][ɔːŋ] [tuː; tə] [kəˈmens] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][boʊt] ,
and I began to long to commence to our boat ,
和 我 开始 到 长的 到 开始 到 我们的 船 ,
我开始渴望登上我们的船，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [ɪnˈspekt] [ðəm; ðəm] [mɔːr] [ˈnæroʊli] .
in order that we might go and inspect them more narrowly .
在 命令 那 我们 可能 去 和 检查 他们 更多的 勉强 .
以便我们能够更仔细地检查它们。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðiːz] [θɔːts] [left] [em ˈiː] ,
But by degrees these thoughts left me ,
但 经过 学位 这些 想法 左边 我 ,
但渐渐地，这些想法从我脑海中消失了。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [ʌp] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv]
and I began to be much taken up again with the interesting peculiarities of
和 我 开始 到 是 很多 已采取 向上 再次 和 这 有趣的 特殊性 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] [θruː] .
the country which we were passing through .
这 国家 哪个 我们 是 通过 通过 .
于是，我又开始对我们途经国家的有趣奇特之处非常感兴趣了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [wiː; wi] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,
The second night we passed in a manner somewhat similar to the first ,
这 第二 夜晚 我们 通过了 在 一个 方式 有些 相似的 到 这 第一的 ,
第二晚我们以与第一晚大致相同的方式度过。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [æz; əz][wiː; wi][ˈkælkjuleɪtɪd] ,
at about two - thirds of the way round the island , as we calculated ,
在 关于 二 - 三分之一 的 这 方式 圆形的 这 岛 , 作为 我们 计算 ,
我们计算了一下，大约绕岛三分之二的路程时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ˈfɑːləʊɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbaʊər] .
and we hoped to sleep on the night following at our bower .
和 我们 希望 到 睡觉 在 这 夜晚 下列的 在 我们的 凉亭 .
我们希望第二天晚上能睡在我们的凉亭里。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [noʊt] [soʊ] [pərˈtɪkjələrli] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [sed] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs]
I will not here note so particularly all that we said and saw during the course
我 将要 不是 这里 笔记 所以 特别 全部 那 我们 说 和 锯 期间 这 课程
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsekənd] [deɪ] ,
of this second day ,
的 这 第二 天 ,
我不会在此详细记录我们在第二天所谈所见的一切。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [merk] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [dɪsˈkʌvərɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
as we did not make any further discoveries of great importance .
作为 我们 做过 不是 制作 任何 更远 发现 的 伟大的 重要性 .
因为我们没有取得任何其他重大发现。

[ðə; ði] [ɔːr] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈtrævlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
The shore along which we travelled , and the various parts of the woods
这 支撑 沿着 哪个 我们 旅行 , 和 这 各种各样的 部分 的 这 树林
[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] ,
through which we passed ,
通过 哪个 我们 通过了 ,
我们一路行进的海岸线，以及我们穿过的各个林地，

[wɜːr; wər][ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈtriːtɪd] [ʌv; əv] .
were similar to those which have been already treated of .
是 相似的 到 那些 哪个 有 到过 已经 治疗 的 .
与之前已经讨论过的那些情况类似。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ðæt][wi:: wi] [meɪd] , [haʊ'veər] , [ænd; ənd][ðɪ:z] [wɜ:r; wər]
There were one or two observations that we made , however , and these were
那里 是 一 或者 二 观察 那 我们 制成 , 然而 , 和 这些 是
[æz; əz] [ˈfɑ:louz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

不过，我们还是注意到了一两点，具体如下：——

[wi:: wi] [sɔ:] [ðæt] , [waɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [fru:t] - [ˈberɪŋ] [tri:z] [gru:] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] ,
We saw that , while many of the large fruit - bearing trees grew only in the valleys ,
我们 锯 那 , 尽管 许多 的 这 大的 水果 - 轴承 树木 生长 仅有的 在 这 山谷 ,

我们看到，虽然许多大型果树只生长在山谷中，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈoʊnli] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] , [wer] [ðə; ði][sɔɪl]
and some of them only near the banks of the streams , where the soil
和 一些 的 他们 仅有的 靠近 这 银行 的 这 溪流 , 在哪里 这 土壤
[wʌz; wəz] [prɪˈkju:liərli] [rɪtʃ] ,
was peculiarly rich ,
曾是 奇特地 富有的 ,

有些树木只生长在溪流两岸附近，那里的土壤格外肥沃。

[ðə; ði][ˈkoukou] - [nʌt] [pɑ:m] [gru:] [ɪn] [ˈevri] [pleɪs] [wʌtsou'veər] , — [nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [saɪdʒ] ,
the cocoa - nut palm grew in every place whatsoever , — not only on the hill sides ,
这 可可 - 坚果 棕榈 生长 在 每一个 地方 任何 , — 不是 仅有的 在 这 爬坡道 侧面 ,

椰子树到处都有生长，不仅仅是在山坡上。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsou][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ɔ:r] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ˈsteɪtɪd] ,
but also on the sea shore , and even , as has been already stated ,
但 还 在 这 海 支撑 , 和 甚至 , 作为 有 到过 已经 声明 ,

但也包括海边，甚至正如前面已经提到的那样，

[ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [ri:f] [ɪt'self] , [wer] [ðə; ði][sɔɪl] , [ɪf] [wi:: wi] [meɪ] [ju:z][ðə; ði] [neɪm] ,
on the coral reef itself , where the soil , if we may use the name ,
在 这 珊瑚 礁 本身 , 在哪里 这 土壤 , 如果 我们 可能 使用 这 姓名 ,

在珊瑚礁本身，那里的土壤，如果我们可以这样称呼的话，

[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [lu:s] [sænd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [ˈfelz] [ænd; ənd][ˈkɔ:rəl] [rɑ:k]
was nothing better than loose sand mingled with broken shells and coral rock
曾是 没有什么 更好的 比 松动的 沙 混合 和 破碎的 贝壳 和 珊瑚 岩石
.
:
.

只不过是松散的沙子混杂着碎贝壳和珊瑚石而已。

[sou] [nɪr] [tu:: tə][ðə; ði] [si:] , [tu:] , [dɪd] [ðɪs] [ˈju:sf(ə)l] [tri:] [groʊ] ,
So near to the sea , too , did this useful tree grow ,
所以 靠近 到 这 海 , 也 , 做过 这 有用 树 生长 ,

这种有用的树木也生长在离海边很近的地方。

[ðæt][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ɪts] [ru:ts] [wɜ:r; wər] [wɑ:t] [baɪ][ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] .
that in many places its roots were washed by the spray from the breakers .
那 在 许多 地方 它是 根 是 洗过 经过 这 喷 从 这 断路器 .

许多地方的树根都被海浪拍打下来的水花冲刷掉了。

[jet] [wi:: wi] [faʊnd] [ðə; ði] [tri:z] [ˈgroʊɪŋ] [ðʌs] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][tu:: tə][bi; bi] [kwɑɪt] [æz; əz] [lʌg'zʊəriənt]
Yet we found the trees growing thus on the sands to be quite as luxuriant
然而 我们 成立 这 树木 生长 因此 在 这 沙子 到 是 相当 作为 茂盛的
[æz; əz] [ðouz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] ,
as those growing in the valleys ,
作为 那些 生长 在 这 山谷 ,

然而，我们发现生长在沙地上的树木与生长在山谷中的树木一样茂盛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ] .

and the fruit as good and refreshing also .
和 这 水果 作为 好的 和 令人耳目一新 还 .

水果也同样美味清爽。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

Besides this , I noticed that , on the summit of the high mountain ,

除了 这 , 我 注意到 那 , 在 这 首脑 的 这 高的 山 ,

除此之外, 我还注意到, 在这座高山的山顶上,

[wɪtʃ] [wiː; wi][wʌns] [mɔːr] [ə'sendɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][fɜːrst] [ə'sent] ,

which we once more ascended at a different point from our first ascent ,

哪个 我们 一次 更多的 上升 在 一个 不同的 观点 从 我们的 第一的 上升 ,

我们再次攀登, 但这次是从与第一次攀登不同的地点开始的。

[wɜːr; wər] [faʊnd] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈfelz] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ˈkɔːrəl] [fɔːrmeɪʃənz] ,

were found abundance of shells and broken coral formations ,

是 成立 丰富 的 贝壳 和 破碎的 珊瑚 阵型 ,

发现了大量贝壳和破碎的珊瑚礁,

[wɪtʃ] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [pruːvd] [ɪːðər] [ðæt] [ðɪs] [ˈaɪlənd][mʌst; məst][hæv; həv][wʌns] [bɪn]

which Jack and I agreed proved either that this island must have once been

哪个 杰克 和 我 同意 已证实 任何一个 那 这 岛 必须 有 一次 到过

[ˈʌndər] [ðə; ði] [siː] ,

under the sea ,

在下面 这 海 ,

杰克和我一致认为, 这证明这座岛屿曾经位于海底。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [bɪn] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .

or that the sea must once have been above the island .

或者 那 这 海 必须 一次 有 到过 多于 这 岛 .

或者说, 大海曾经一定淹没过这座岛屿。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] [æz; əz] [ˈfelz] [ænd; ənd][ˈkɔːrəl][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

In other words , that as shells and coral could not possibly climb to the

在 其他 字 , 那 作为 贝壳 和 珊瑚 可以 不是 可能 爬 到 这

[ˈmaʊnt(ə)n] [taːp] ,

mountain top ,

山 顶部 ,

换句话说, 贝壳和珊瑚不可能爬到山顶,

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [waːt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [taːp][wɜːz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]

they must have been washed upon it while the mountain top was on a

他们 必须 有 到过 洗过 之上 它 尽管 这 山 顶部 曾是 在 一个

[ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] .

level with the sea .

等级 和 这 海 .

它们一定是山顶与海平面齐平时被海浪冲刷到山上的。

[wiː; wi] [ˈpɒndəd] [ðɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

We pondered this very much ; and we put to ourselves the question ,

我们 沉思 这 非常 很多 ; 和 我们 放 到 我们自己 这 问题 ,

我们对此进行了深入思考; 我们扪心自问:

“ [wʌt] [reɪzd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt] [haɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] ?

“ What raised the island to its present height above the sea ?

“ 什么 提高 这 岛 到 它是 展示 高度 多于 这 海 ?

是什么使这座岛屿上升到如今高于海平面的高度?

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɡɪv] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈplaɪ] .

“ But to this we could by no means give to ourselves a satisfactory reply .

“ 但 到 这 我们 可以 经过 不 方法 给 到 我们自己 一个 令人满意的 回复 .

但我们始终无法给自己一个满意的答复。

[dʒæk] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [blɒn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnɒv] ;
Jack thought it might have been blown up by a volcano ;
杰克 想法 它 可能 有 到过 吹 向上 经过 一个 火山 ;

杰克认为它可能是被火山爆发炸毁的；

[ænd; ənd] [pɪ'tɜ:kɪn] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌmpt] [ʌp][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] !
and Peterkin said he thought it must have jumped up of its own accord !
和 彼得金 说 他 想法 它 必须 有 跳了起来 向上 的 它是自己的 符合 !

彼得金说他认为这一定是它自己跳起来的！

[wi:; wi][ɔ:lsoʊ] [ˈnoʊtɪst] , [wʌt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ju:'es] [br'fɔ:r] ,
We also noticed , what had escaped us before ,
我们 还 注意到 , 什么 有 逃脱 我们 前 ,

我们还注意到了一些之前忽略的事情，

[ðæt] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt]
that the solid rocks of which the island was formed were quite different
那 这 坚硬的 岩石 的 哪个 这 岛 曾是 形成 是 相当 不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪv; laɪv][ˈkɔ:rəl] [ˈrɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] ,
from the live coral rocks on the shore ,
从 这 居住 珊瑚 岩石 在 这 支撑 ,

构成该岛的坚硬岩石与海岸边的活珊瑚礁岩石截然不同。

[wɜr] [ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsektz] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
where the wonderful little insects were continually working .
在哪里 这 精彩的 小的 昆虫 是 持续 在职的 .

那些奇妙的小昆虫们一直在辛勤劳作。

[ðeɪ] [si:md] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] , — [ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [laɪk]
They seemed , indeed , to be of the same material , — a substance like
他们 似乎 , 的确 , 到 是 的 这 相同的 材料 , — 一个 物质 喜欢

[ˈlaɪmstoʊn] ;
limestone ;
石灰石 ;

它们看起来确实像是同一种材料——一种类似石灰石的物质；

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [ˈrɑ:ks] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [ˈselz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪnsektz]
but , while the coral rocks were quite full of minute cells in which the insects
但 , 尽管 这 珊瑚 岩石 是 相当 满的 的 分钟 细胞 在 哪个 这 昆虫

[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

但是，尽管珊瑚礁上布满了昆虫赖以生存的微小细胞，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrɑ:ks] [ˈɪnlənd] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˈselz]
the other rocks inland were hard and solid , without the appearance of cells
这 其他 岩石 内陆 是 难的 和 坚硬的 , 没有 这 外貌 的 细胞

[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

内陆的其他岩石坚硬而致密，完全没有细胞状的纹理。

[ˈəʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [kɒnvə'seɪʃənz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ] [prə'faʊnd]
Our thoughts and conversations on this subject were sometimes so profound
我们的 想法 和 对话 在 这 主题 是 有时 所以 深刻的

[ðæt] [pɪ'tɜ:kɪn] [sed] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [get] [draʊnd] [ɪn][ðəm; ðəm][æt; ət][læst] ,
that Peterkin said we should certainly get drowned in them at last ,
那 彼得金 说 我们 应该 当然 得到 溺水 在 他们 在 最后的 ,

我们对此问题的思考和讨论有时非常深刻，以至于彼得金说我们最终肯定会沉溺其中。

[ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈdaɪvərz] !
even although we were such good divers !
甚至 虽然 我们 是 这样的 好的 潜水员 ！

尽管我们都是很棒的潜水员！

[ˌnevərðəˈles] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈplezntri] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [pɔɪnts] [tuː; tə][dɪˈtɜːr]
Nevertheless we did not allow his pleasantry on this and similar points to deter
尽管如此 我们 做过 不是 允许 他的 玩笑 在 这 和 相似的 积分 到 阻止
[juːˈes][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [noʊts] [ænd; ənd] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [æz; əz][wiː; wi] [went] [əˈlɔːŋ] .
us from making our notes and observations as we went along .
我们 从 制作 我们的 笔记 和 观察 作为 我们 去 沿着 .

尽管如此，我们并没有因为他在这一问题和类似问题上的客套话而停止边走边做笔记和观察。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈsevrəl] [mɔːr] [dˈrəʊvz] [ʌ; əv][hɔːgz][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [bʌt; bət] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈkɪlɪŋ]
We found several more droves of hogs in the woods , but abstained from killing
我们 成立 一些 更多的 成群 的 猪 在 这 树林 , 但 弃权 从 杀
[eni] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ,
any of them ,
任何 的 他们 ,

我们在树林里又发现了好几群野猪，但我们没有猎杀任何一只。

[ˈhævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [nɪˈsesɪtɪz] .
having more than sufficient for our present necessities .
拥有 更多的 比 充足的 为了 我们的 展示 必需品 .

拥有的物资绰绰有余，完全满足我们目前的需求。

[wiː; wi] [sɔː] [ˈɔːlsəʊ] [ˈmeni] [ʌ; əv][ðer; ðər] [fʊt] - [prints] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] .
We saw also many of their foot - prints in this neighbourhood .
我们 锯 还 许多 的 他们的 脚 - 印刷 在 这 邻里 .

我们还在这个街区看到了他们的许多脚印。

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ] [fuːtˈprints] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
Among these we also observed the footprints of a smaller animal , which we
之中 这些 我们 还 观察到 这 脚印 的 一个 较小的 动物 , 哪个 我们
[ɪgˈzæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [keɪ] ,
examined with much care ,
检查 和 很多 关心 ,

其中我们还观察到一种小型动物的足迹，我们仔细检查了这些足迹。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
but could form no certain opinion as to them .
但 可以 形式 不 肯定 观点 作为 到 他们 .

但我无法就此形成确切的看法。

[pɪˈtɜːkɪn] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] , [bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt]
Peterkin thought they were those of a little dog , but Jack and I thought
彼得金 想法 他们 是 那些 的 一个 小的 狗 , 但 杰克 和 我 想法
[ˈdɪfrəntli] .
differently .
不同 .

彼得金认为那是小狗的耳朵，但我和杰克却不这么认为。

[wiː; wi] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
We became very curious on this matter ,
我们 成为 非常 好奇的 在 这 事情 ,

我们对此非常好奇。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ðiːz] [fɒt] - [prɪnts] [tuː; tə][laɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn][wʌn]
the more so that we observed these foot - prints to lie scattered about in one
这 更多的 所以 那 我们 观察到 这些 脚 - 印刷 到 说谎 疏散 关于 在 一
[loʊ'kæləti] ,
locality ,
地点 ,

尤其值得注意的是，我们发现这些脚印散落在同一个地方。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ænim(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]
as if the animal which had made them was wandering round about in a
作为 如果 这 动物 哪个 有 制成 他们 曾是 漫游 圆形的 关于 在 一个
[veri] [ɪ'regjlər] ['mænər] ,
very irregular manner ,
非常 不规律的 方式 ,

仿佛制造它们的动物正以一种非常不规则的方式四处游荡。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .
and without any object in view .
和 没有 任何 目的 在 看法 :

视野中没有任何物体。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][θɜːrd] [deɪ] [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ðiːz] [fuːt'prints] [tuː; tə][biː; bi]
Early in the forenoon of our third day we observed these footprints to be
早期的 在 这 午前 的 我们的 第三 天 我们 观察到 这些 脚印 到 是
[mʌtʃ] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
much more numerous than ever ,
很多 更多的 很多的 比 曾经 ,

第三天上午早些时候，我们发现这些脚印比以往任何时候都多得多。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] [ðeɪ] [dɪ'vɜːdʒd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ]['regjlər] ['biːtn]
and in one particular spot they diverged off into the woods in a regular beaten
和 在 一 特别的 点 他们 分歧 离开 进入 这 树林 在 一个 常规的 被打败
[træk] ,
track ,
追踪 ,

在某个特定地点，他们沿着一条熟悉的林间小路岔开了路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['kloʊsli] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [pʊʃt] [θruː] [aɪ 'tiː]
which was , however , so closely beset with bushes , that we pushed through it
哪个 曾是 , 然而 , 所以 密切 围困 和 灌木丛 , 那 我们 推动 通过 它
[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
with difficulty .
和 困难 :

然而，那里灌木丛生，我们费了好大劲才穿过去。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'klʌm] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['ænim(ə)] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
We had now become so anxious to find out what animal this was ,
我们 有 现在 变得 所以 焦虑的 到 寻找 出去 什么 动物 这 曾是 ,

我们现在非常想知道这是什么动物。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] , [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] ,
and where it went to , that we determined to follow the track , and ,
和 在哪里 它 去 到 , 那 我们 决定 到 跟随 这 追踪 , 和 ,

我们决定沿着它的踪迹追踪下去，并最终找到了它所去的地方。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)] , [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] .
if possible , clear up the mystery .
如果 可能的 , 清除 向上 这 神秘 :

如果可能的话，解开这个谜团。

[pɪ'tɜːkɪn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [təʊn] ,
Peterkin said , in a bantering tone ,
彼得金 说 , 在 一个 玩笑 语气 ,

彼得金用开玩笑的语气说道：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp][æz; əz][juːʒuəl][ɪn][sʌm; səm] ['fraɪtəli] ['sɪmp(ə)l]
that he was sure it would be cleared up as usual in some frightfully simple
那 他 曾是 当然 它 会 是 已清除 向上 作为 通常 在 一些 可怕地 简单的
[wei] ,
way ,
方式 ,

他确信这件事会像往常一样，以某种极其简单的方式得到解决。

[ænd; ʌnd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['mɪstəri] [æt; ət][ɔːl] !
and prove to be no mystery at all !
和 证明 到 是 不 神秘 在 全部 !

事实证明，这根本就不是什么秘密！

[ðə; ði] ['biːtn] [træk] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪt'self]
The beaten track seemed much too large to have been formed by the animal itself
这 被打败 追踪 似乎 很多 也 大的 到 有 到过 形成 经过 这 动物 本身
,
,
,

这条被踩踏出的路径似乎太大了，不可能是动物自己踩出来的。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [sʌm; səm]['lɑːrdʒər]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [aɪ'tiː] ,
and we concluded that some larger animal had made it ,
和 我们 结束 那 一些 更大的 动物 有 制成 它 ,

我们由此得出结论，是某种体型较大的动物到达了这里。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][aɪ'tiː] .
and that the smaller one made use of it .
和 那 这 较小的 一 制成 使用 的 它 .

而较小的那个则利用了它。

[bʌt; bət] ['evriwɛr] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [plænts][ænd; ʌnd]['tæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz] [krɒːst] ['aʊər; ɑːr][pæθ] ,
But everywhere the creeping plants and tangled bushes crossed our path ,
但 到处 这 爬行 植物 和 纠缠不清 灌木丛 交叉 我们的 小路 ,

但无论走到哪里，到处都是蔓生植物和缠绕的灌木丛。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [fɔːrst] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
so that we forced our way along with some difficulty .
所以 那 我们 强制 我们的 方式 沿着 和 一些 困难 .

于是我们费尽周折才勉强前进。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] ,
Suddenly , as we came upon an open space , we heard a faint cry ,
突然 , 作为 我们 来了 之上 一个 打开 空间 , 我们 听到 一个 头晕的 哭 ,

突然，当我们来到一片空地时，我们听到一声微弱的呼喊声。

[ænd; ʌnd] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [blæk] ['ænɪm(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [træk] [bɪ'fɔːr] [juː'es] .
and observed a black animal standing in the track before us .
和 观察到 一个 黑色的 动物 常设 在 这 追踪 前 我们 .

我们看到一只黑色的动物站在我们面前的跑道上。

" [ə; eɪ][waɪld] - [kæt] ! " [kraɪd] [dʒæk] , ['fɪtɪŋ] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
" A wild - cat ! " cried Jack , fitting an arrow to his bow ,
" 一个 荒野 - 猫 ! " 哭 杰克 , 配件 一个 箭 到 他的 弓 ,

“一只野猫！”杰克喊道，一边将箭搭在弓上。

[ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒɪŋ] [aɪ'ti:][soʊ] ['heɪstɪli] [ðæt][hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði]['ænim(ə)l] ,
and discharging it so hastily that he missed the animal ,
和 出院 它 所以 草草 那 他 错过 这 动物 ,
他开枪太过仓促, 以至于没打中动物。

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [fʊt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
and hit the earth about half a foot to one side of it .
和 打 这 地球 关于 一半 一个 脚 到 一 边 的 它 .
击中地面时偏离地面约半英尺。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] [ðə; ði][waɪld] - [kæt][dɪd][nɑ:t][flaɪ] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['æroʊ]
To our surprise the wild - cat did not fly , but walked slowly towards the arrow
到 我们的 惊喜 这 荒野 - 猫 做过 不是 飞 , 但 步行 缓慢地 向 这 箭
,
.
,
出乎我们意料的是, 这只野猫并没有飞, 而是缓缓地向箭走来。

[ænd; ənd] [snʌft] [æt; ət][aɪ'ti:] .
and snuffed at it .
和 熄灭 在 它 .
然后嗤之以鼻。

" [ðæts] [ðə; ði][moʊst]['kɑ:mɪk(ə)l][waɪld] - [kæt][aɪ]['evər] [sɔ:] !
" **That's the most comical wild - cat I ever saw !**
" 那就是 这 最多 滑稽 荒野 - 猫 我 曾经 锯 !
“这是我见过的最滑稽的野猫!”

" [kraɪd][dʒæk] .
" **cried Jack .**
" 哭 杰克 .
“杰克喊道。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [teɪm] [waɪld] - [kæt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [pɪ'tɜ:kɪn] , ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" **It's a tame wild - cat , I think , " said Peterkin , levelling his spear to make a**
" 它是 一个 驯服 荒野 - 猫 , 我 思考 , " 说 彼得金 , 水平 他的 矛 到 制作 一个
[tʃɑ:rdʒ] .
charge .
收费 .
“我想, 这是一只驯服的野猫,”彼得金说着, 举起长矛准备冲锋。

" [stɑ:p] !
" **Stop !**
" 停止 !
“停止!”

" [kraɪd][aɪ] , ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ; " [aɪ][du:] [br'li:v] [ðə; ði] [pʊr] [bi:st] [ɪz][blaɪnd] .
" **cried I , laying my hand on his shoulder ; " I do believe the poor beast is blind .**
" 哭 我 , 躺下 我的 手 在 他的 肩膀 ; " 我 做 相信 这 贫穷的 兽 是 瞎的 .
“我喊道, 把手放在他的肩膀上; “我相信这可怜的牲畜是瞎的。”

[si:] , [aɪ'ti:] [straɪks] [ə'genst] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [æz; əz][aɪ'ti:] [wɔ:ks] [ə'bɔ:n] .
See , it strikes against the branches as it walks along .
看 , 它 罢工 反对 这 分支 作为 它 散步 沿着 .
你看, 它边走边撞树枝。

[aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][wʌn] ; " [ænd; ənd][aɪ] ['heɪsɪnd] [tɔ:rdz] [aɪ'ti:] .
It must be a very old one ; " and I hastened towards it .
它 必须 是 一个 非常 老的 一 ; " 和 我 加快 向 它 .
“它一定很古老了;”于是我赶紧朝它走去。

“ [ˈoʊnli] [θɪŋk] , ” [sed] [prɪˈtɜːkɪn] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [səˈprest] [læf] , “ [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːpərˈænjueɪtɪd]
“ **Only think** , ” **said Peterkin** , **with a suppressed laugh** , “ **of a superannuated**
“ 仅有的 思考 , ” 说 彼得金 , 和 一个 被抑制 笑 , ” 的 一个 退休
[waɪld] - [kæt] !
wild - cat !
荒野 - 猫 !

“想想看,”彼得金忍着笑说, “一只上了年纪的野猫! ”

“ [wiː; wi] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [kæt][wʌz; wəz][naɪt][ˈoʊnli][blaɪnd] , [ɔːr] [ˈnɪrli] [soʊ] ,
“ **We now found that the poor cat was not only blind , or nearly so** ,
“ 我们 现在 成立 那 这 贫穷的 猫 曾是 不是 仅有的 瞎的 , 或者 几乎 所以 ,
“我们现在发现, 这只可怜的猫不仅失明, 或者几乎失明,

[bʌt; bət] [ɪkˈstriːmli] [def] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][naɪt] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfʊtsteps] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwɪt]
but extremely deaf , as it did not hear our footsteps until we were quite
但 极其 聋 , 作为 它 做过 不是 听到 我们的 脚步声 直到 我们 是 相当
[kloʊz] [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
close behind it .
关闭 在后面 它 :

但它却极其耳聋, 直到我们走到它身后很近的地方, 它才听到我们的脚步声。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [spræŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd][teɪl] ,
Then it sprang round , and , putting up its back and tail ,
然后 它 弹簧 圆形的 , 和 , 推杆 向上它是 后退 和 尾巴 ,
然后它猛地转过身, 竖起后背和尾巴,

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [her] [stʊd] [ɔːl][ɑːn][end] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [mjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʌf] .
while the black hair stood all on end , uttered a hoarse mew and a fuff .
尽管 这 黑色的 头发 站立 全部 在 结尾 , 说出 一个 嘶哑 喵 和 一个 噗 .
黑发全部竖了起来, 发出了一声沙哑的喵叫和一声噗噗声。

“ [pʊr] [θɪŋ] , ” [sed] [prɪˈtɜːkɪn] , [ˈdʒentli] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
“ **Poor thing , said Peterkin , gently extending his hand , and endeavouring to**
“ 贫穷的 事物 , ” 说 彼得金 , 轻轻地 扩展 他的 手 , 和 努力 到
[pæt][ðə; ði][ˈkæts] [hed] .
pat the cat's head .
拍 这 猫的 头 :

“可怜的小家伙,”彼得金说着, 轻轻伸出手, 试图拍拍猫的头。

“ [pʊr] [ˈpʊsi] ; [ˈtʃiː] , [ˈtʃiː] , [ˈtʃiː] ; [pʊs] , [pʊs] , [pʊs] ; [ˈtʃiːti] [ˈpʊsi] !
“ **Poor pussy ; chee , chee , chee ; puss , puss , puss ; cheetie pussy !**
“ 贫穷的 猫 ; 芝 , 芝 , 芝 ; 猫 , 猫 , 猫 ; 猎豹 猫 !
“可怜的小猫咪; 咯咯咯; 小猫咪; 可怜的小猫咪!

“ [noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði][kæt] [hɪr] [ðɪːz] [saʊndz] [ðæn; ðən][ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [fled] ,
“ **No sooner did the cat hear these sounds than all signs of anger fled** ,
“ 不 很快 做过 这 猫 听到 这些 声音 比 全部 标志 的 愤怒 逃亡 ,
“猫一听到这些声音, 所有的愤怒都消失了。”

[ænd; ənd] , [ədˈvænsɪŋ] [ˈiːɡərli] [tuː; tə] [prɪˈtɜːkɪn] , [aɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] [ɪtˈself] [tuː; tə][biː; bi] [stroʊkt] , [ænd; ənd]
and , advancing eagerly to Peterkin , it allowed itself to be stroked , and
和 , 前进 急切地 到 彼得金 , 它 允许 本身 到 是 抚摸 , 和
[rʌbd] [ɪtˈself] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][legz] ,
rubbed itself against his legs ,
摩擦 本身 反对 他的 腿 ,

它急切地向彼得金走去, 任由他抚摸, 并在他的腿上蹭来蹭去。

[ˈpɜːrɪŋ] [ˈlaʊdli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ˈfoʊɪŋ] [ˈevri] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstri:m]
purring loudly all the time , and showing every symptom of the most extreme
呼噜声 高声 全部 这 时间 , 和 显示 每一个 症状 的 这 最多 极端
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

它不停地发出响亮的呼噜声，表现出极度喜悦的各种症状。

“ [ɪts] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ][waɪld][kæt][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] ! ” [kraɪd] [pɪˈtɜːkɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
“ **It's no more a wild cat than I am !** ” **cried Peterkin , taking it in his arms .**
“ 它是 不 更多的 一个 荒野 猫 比 我 是 ! ” 哭 彼得金 , 采取 它 在 他的 武器 :
“它和我一样，根本不是野猫！”彼得金喊道，把它抱在怀里。

“ [ɪts] [kwaɪt] [teɪm] .
“ **It's quite tame** .
“ 它是 相当 驯服 :

“它很温和。”

[pʊr] [ˈpʊsi] , [ˈtʃiːti] [ˈpʊsi] !
Poor pussy , cheetie pussy !
贫穷的 猫 , 猎豹 猫 !

可怜的小小猫咪，小淘气猫咪！

“ [wiː; wi] [naʊ] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [pɪˈtɜːkɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd] ,
“ **We now crowded around Peterkin , and were not a little surprised , and ,**
“ 我们 现在 挤 大约 彼得金 , 和 是 不是 一个 小的 惊讶 , 和 ,
[tuː; tə][seɪ] [truːθ] ,
to say truth ,
到 说 真相 ,

“我们围在彼得金身边，都感到有些惊讶，说实话，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈfektɪd] , [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈænəməlz] [ɪkˈsesɪv] [dʒɔɪ] .
a good deal affected , by the sight of the poor animal's excessive joy .
一个 好的 交易 做作的 , 经过 这 视线 的 这 贫穷的 动物 过多的 喜悦 .

看到这只可怜的动物如此高兴，很多人都深受感动。

[aɪˈtiː] [rʌbd] [ɪts] [hed] [əˈɡenst] - [tʃiːk] , [lɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
It rubbed its head against Peterkin's cheek , licked his chin ,
它 摩擦 它是 头 反对 - 脸颊 , 舔过 他的 下巴 ,

它用头蹭了蹭彼得金的脸颊，舔了舔他的下巴，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ɪts] [hed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈvaɪələntli] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [nek] ,
and thrust its head almost violently into his neck ,
和 推力 它是 头 几乎 暴力 进入 他的 脖子 ,

然后几乎猛地将头扎进他的脖子里，

[waɪl] [aɪˈtiː] [pɜːd] [mɔːr] [ˈlaʊdli] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][kæt] [pɜːr] [bɪˈfɔːr] ,
while it purred more loudly than I ever heard a cat purr before ,
尽管 它 咕噜咕噜 更多的 高声 比 我 曾经 听到 一个 猫 呼噜声 前 ,

它的呼噜声比我以前听过的猫叫声都要大。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ɪts] [ˈfiːlɪŋz] ,
and appeared to be so much overpowered by its feelings ,
和 出现 到 是 所以 很多 实力悬殊 经过 它是 情怀 ,

似乎完全被自己的情绪所淹没，

[ðæt] [aɪˈtiː] [əˈkeɪz(ə)nəli] [mjuːd] [ænd; ənd] [pɜːd] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
that it occasionally mewed and purred almost in the same breath .
那 它 偶尔 喵喵叫 和 咕噜咕噜 几乎 在 这 相同的 气息 .

它偶尔会同时发出喵喵声和呼噜声。

[sʌt] [demən'streɪfənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] [led][ju: 'es][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ðɪs]
Such demonstrations of joy and affection led us at once to conclude that this
这样的 示威游行 的 喜悦 和 感情 引领 我们 在 一次 到 结束 那 这
[pʊr] [kæt][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [mæn] [brɪ'ɔ:r] ,
poor cat must have known man before ,
贫穷的 猫 必须 有 已知 男人 前 ,
这种喜悦和喜爱的表现让我们立刻得出结论：这只可怜的猫以前一定认识人类。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kən'dʒektəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [left] ['i:ðər] [,æksɪ'dentəli] [ɔ:r][baɪ] [dɪ'zaɪn] [ɑ:n]
and we conjectured that it had been left either accidentally or by design on
和 我们 推测 那 它 有 到过 左边 任何一个 偶然 或者 经过 设计 在
[ðə; ðɪ][aɪlənd] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ,
the island many years ago ,
这 岛 许多 年 前 ,
我们推测，它是多年前被人意外或有意遗留在岛上的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'vɪnsɪŋ] [ɪts] [ɪk'stri:m] [dʒɔɪ][æt; ət] ['mi:tɪŋ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən]
and was now evincing its extreme joy at meeting once more with human
和 曾是 现在 表现出 它是 极端 喜悦 在 会议 一次 更多的 和 人类
[ˈbi:ɪŋs] .
beings .
生物 .
它现在表现出与人类再次相遇的极度喜悦。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈfa:ndlɪŋ] [ðə; ðɪ][kæt][ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
While we were fondling the cat and talking about it ,
尽管 我们 是 爱抚 这 猫 和 说 关于 它 ,
我们一边抚摸着猫一边谈论着它，
[dʒæk] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stʊd] .
Jack glanced round the open space in the midst of which we stood .
杰克 瞥了一眼 圆形的 这 打开 空间 在 这 中间 的 哪个 我们 站立 .
杰克环顾四周，我们正站在这片空地上。

“ [hə'ləʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] ; “ [ðɪs] [lʊks] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] .
“ **Hallo ! ” exclaimed he ; “ this looks something like a clearing .**
“ 你好 ! ” 惊呼 他 ; “ 这 看起来 某物 喜欢 一个 清理 .
“你好！”他喊道；“这里看起来像是一片空地。”

[ðə; ðɪ][æks][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] [hɪr] .
The axe has been at work here .
这 斧头 有 到过 在 工作 这里 .
这里已经进行过大刀阔斧的改革。
[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪ:z] [tri:] - [stʌmps] .
Just look at these tree - stumps .
只是 看 在 这些 树 - 树桩 .
看看这些树桩。

“ [wi:; wi] [naʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪ:z] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [daʊt] ,
“ **We now turned to examine these , and , without doubt ,**
“ 我们 现在 转向 到 检查 这些 , 和 , 没有 怀疑 ,
“我们现在开始审视这些，毫无疑问，

[wi:; wi] [faʊnd] [tri:z] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ˈɔ:lsəʊ] [stʌmps] [ænd; ənd]
we found trees that had been cut down here and there , also stumps and
我们 成立 树木 那 有 到过 切 向下 这里 和 那里 , 还 树桩 和
[ˈbrookən] [ˈbræntɪz] ;
broken branches ;
破碎的 分支 ;
我们到处都发现了被砍倒的树木，还有树桩和断枝；

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wiθ] [mɔːs] ,
all of which , however , were completely covered over with moss ,
全部 的 哪个 , 然而 , 是 完全地 涵盖 超过 和 苔藓 ,
然而, 所有这些都完全被苔藓覆盖了。

[ænd; ənd] [bɔːr] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .
and bore evidence of having been in this condition for some years .
和 钻孔 证据 的 拥有 到过 在 这 状况 为了 一些 年 .
并有证据表明它已处于这种状态多年。

[noʊ][ˈhju:mən] [fɒt] - [prints] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
No human foot - prints were to be seen , either on the track or among the
不 人类 脚 - 印刷 是 到 是 已见 , 任何一个 在 这 追踪 或者 之中 这
[bʊʃɪz] ;
bushes ;
灌木丛 ;
无论是在小路上还是在灌木丛中, 都没有发现人类的脚印;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][wɜːr; wər] [faʊnd] ['evriwɛr] .
but those of the cat were found everywhere .
但 那些 的 这 猫 是 成立 到处 .
但猫的尸体却到处都有。

[wiː; wi] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['faːləʊ] [ʌp][ðə; ði] [træk] [æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ 'tiː] [went] ,
We now determined to follow up the track as far as it went ,
我们 现在 决定 到 跟随 向上 这 追踪 作为 远的 作为 它 去 ,
我们决定沿着这条线索一路追踪到底。

[ænd; ənd] [pɪ'tɜːkɪn] [pʊt][ðə; ði][kæt] [daʊn] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wiːk] ,
and Peterkin put the cat down ; but it seemed to be so weak ,
和 彼得金 放 这 猫 向下 ; 但 它 似乎 到 是 所以 虚弱的 ,
彼得金把猫放下来; 但它看起来非常虚弱。

[ænd; ənd] [mjuːd] [soʊ] ['veri] [pɪ'tɪfəli] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'tiː][ɪn]
and mewed so very pitifully , that he took it up again and carried it in
和 喵喵叫 所以 非常 可怜地 , 那 他 采取 它 向上 再次 和 携带 它 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,
它发出极其可怜的喵叫声, 于是他又把它捡起来, 抱在怀里。

[wɛr] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [aɪ 'tiː] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .
where , in a few minutes , it fell sound asleep .
在哪里 , 在 一个 很少 分钟 , 它 跌倒 声音 睡着了 .
几分钟后, 它就睡着了。

[ə'baʊt] [ten] [ˌjɑːdɪz] ['faːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði] [feld] [triːz] [br'keɪm] [mɔːr] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [træk]
About ten yards farther on , the felled trees became more numerous , and the track
关于 十 码 更远 在 , 这 倒下 树木 成为 更多的 很多的 , 和 这 追踪
,
,
,
再往前走大约十码, 倒下的树木越来越多, 小路也越来越长。

[dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['faːləʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [speɪs] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .
diverging to the right , followed for a short space the banks of a stream .
分歧 到 这 正确的 , 随后 为了 一个 短的 空间 这 银行 的 一个 溪流 .
向右岔开, 沿着溪流的河岸走了一小段路。

[ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wɛr] [wʌns][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ruːd] [brɪdʒ] ,
Suddenly we came to a spot where once must have been a rude bridge ,
突然 我们 来了 到 一个 点 在哪里 一次 必须 有 到过 一个 粗鲁的 桥 ,
突然, 我们来到了一处地方, 那里以前应该是一座简陋的桥。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] ,
the stones of which were scattered in the stream ,
这 石头 的 哪个 是 疏散 在 这 溪流 ,
那些石头散落在溪流中,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:n] [i:t] [bæŋk] [ɪn'taɪərli] ['kʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mo:s] .
and those on each bank entirely covered over with moss .
和 那些 在 每个 银行 完全 涵盖 超过 和 苔藓 .
两岸的树木都完全被苔藓覆盖。

[ɪn]['saɪlənt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] [wi; wi] [kən'tɪnju:d] [tu; tə] [æd'væns] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fju:]
In silent surprise and expectancy we continued to advance , and , a few
在 沉默的 惊喜 和 预期 我们 持续 到 进步 , 和 , 一个 很少
[ja:dz] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] ,
yards farther on ,
码 更远 在 ,
我们怀着无声的惊讶和期待继续前进，又走了几码远，

[bɪ'held] , ['ʌndər][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bred] - [fru:t] [tri:z] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [hʌt] [ɔ:r] ['kɑ:tɪdʒ] .
beheld , under the shelter of some bread - fruit trees , a small hut or cottage .
观看 , 在下面 这 庇护所 的 一些 面包 - 水果 树木 , 一个 小的 小屋 或者 小屋 .
在几棵面包树的遮蔽下，可以看到一间小茅屋或小屋。

[aɪ]['kænɑ:t] [hoʊp][tu; tə] [kən'veɪ] [tu; tə][maɪ] ['ri:dʒ-z] [ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ðæt]
I cannot hope to convey to my readers a very correct idea of the feelings that
我 不能 希望 到 传达 到 我的 读者 一个 非常 正确的 主意 的 这 情怀 那
[ə'fektrɪd] [ju:'es][ɑ:n] ['wɪtnəsɪŋ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [saɪt] .
affected us on witnessing this unexpected sight .
做作的 我们 在 见证 这 意外 视线 .
我无法向读者准确地传达我们看到这一意外景象时内心的感受。

[wi; wi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn]['saɪlənt] ['wʌndər] ,
We stood for a long time in silent wonder ,
我们 站立 为了 一个 长的 时间 在 沉默的 想知道 ,
我们静静地站了很久，满怀惊奇。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd][moʊst] ['melənkɑ:li] ['stɪlnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt]
for there was a deep and most melancholy stillness about the place that
为了 那里 曾是 一个 深的 和 最多 忧郁 寂静 关于 这 地方 那
[kwat] [əʊnə'paʊəd] [ju:'es] ;
quite overpowered us ;
相当 实力悬殊 我们 ;
因为那里弥漫着一种深沉而忧郁的静谧，让我们几乎无法承受；

[ænd; ənd] [wen] [wi; wi][dɪd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [spi:k] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [səb'du:d] ['hwɪspəz] ,
and when we did at length speak , it was in subdued whispers ,
和 什么时候 我们 做过 在 长度 说话 , 它 曾是 在 低沉的 低语 ,
而当我们最终开口说话时，也是低声耳语。

[æz; əz] [ɪf] [wi; wi][wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ɔ:f(ə)l] [ɔ:r] [su:pər'nætʃrəl] ['ɪnfluəns] .
as if we were surrounded by some awful or supernatural influence .
作为 如果 我们 是 包围 经过 一些 可怕 或者 超自然 影响 .
仿佛我们被某种可怕的或超自然的力量所包围。

['i:v(ə)n] - [voɪs] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] , [wʌz; wəz]
Even Peterkin's voice , usually so quick and lively on all occasions , was
甚至 - 嗓音 , 通常 所以 快的 和 热闹 在 全部 场合 , 曾是
[hʌft] [naʊ] ;
hushed now ;
静静地 现在 ;
就连彼得金的声音，平时总是那么快速而活泼，现在也变得安静了下来；

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɪrɪnəs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsaɪlənt] , [ˈləʊnli] , [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˈkɑːtɪdʒ] , — [soʊ]
for there was a dreariness about this silent , lonely , uninhabited cottage , — so
为了 那里 曾是 一个 沉闷 关于 这 沉默的 , 孤独 , 无人 小屋 , — 所以
[streɪndʒ] [ɪn][ɪts] [əˈpɪrəns] ,
strange in its appearance ,
奇怪的 在 它是 外貌 ,
因为这间寂静、孤寂、无人居住的小屋给人一种凄凉的感觉——它的外观如此怪异。

[soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv][mæn] , [soʊ][oʊld] , [dɪˈkeɪd] , [ænd; ənd]
so far away from the usual dwellings of man , so old , decayed , and
所以 远的 离开 从 这 通常 住宅 的 男人 , 所以 老的 , 腐烂的 , 和
[dɪˈzɜːrtɪd] [ɪn][ɪts][ˈæspekt] ,
deserted in its aspect ,
荒凉的 在 它是 方面 ,
远离人类通常的居住地，外观古老、破败、荒凉，

— [ðæt] [fel] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪts] [laɪk][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] ,
— that fell upon our spirits like a thick cloud ,
— 那 跌倒 之上 我们的 烈酒 喜欢 一个 厚的 云 ,
——那感觉就像一团浓重的乌云笼罩着我们的心灵，

[ænd; ənd] [blɒtɪd] [aʊt][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈsʌnʃaɪn] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [juːˈes]
and blotted out as with a pall the cheerful sunshine that had filled us
和 印迹 出去 作为 和 一个 灵柩 这 快乐 阳光 那 有 已填 我们
[sɪns] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʊr] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
since the commencement of our tour round the island .
自从 这 开始 的 我们的 旅游 圆形的 这 岛 .
仿佛一道阴霾遮蔽了自我们环岛旅行开始以来一直笼罩着我们的明媚阳光。

[ðə; ði] [hʌt] [ɔːr] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ruːd] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
The hut or cottage was rude and simple in its construction .
这 小屋 或者 小屋 曾是 粗鲁的 和 简单的 在 它是 建造 .
这间小屋或农舍结构简陋。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [fiːt] [bɔːŋ] [baɪ][ten] [fiːt] [brɔːd] ,
It was not more than twelve feet long by ten feet broad ,
它 曾是 不是 更多的 比 十二 脚 长的 经过 十 脚 广阔 ,
它长不超过十二英尺，宽不超过十英尺。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [haɪ] .
and about seven or eight feet high .
和 关于 七 或者 八 脚 高的 .
大约七八英尺高。

[aɪˈtiː][hæd; həd][wʌn] [ˈwɪndəʊ] , [ɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [maɪt] ,
It had one window , or rather a small frame in which a window might ,
它 有 一 窗户 , 或者 相当 一个 小的 框架 在 哪个 一个 窗户 可能 ,
它有一扇窗户，或者更确切地说，是一个可以装窗户的小窗框。

[pərˈhæps] , [wʌns][hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈempti] .
perhaps , once have been , but which was now empty .
也许 , 一次 有 到过 , 但 哪个 曾是 现在 空的 .
或许曾经有过，但现在已空无一人。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ləʊ] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈbɔːrdz] ,
The door was exceedingly low , and formed of rough boards ,
这 门 曾是 非常 低的 , 和 形成 的 粗糙的 板 ,
门很低，而且是用粗糙的木板制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [ænd; ənd][ˈplæntɪnˌplænteɪn] [liːvz] .
and the roof was covered with broad cocoa - nut and plantain leaves .
和 这 屋顶 曾是 涵盖 和 广阔 可可 - 坚果 和 芭蕉 树叶 .
屋顶上覆盖着宽大的椰子叶和香蕉叶。

[bʌt; bət] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'keɪ] .
But every part of it was in a state of the utmost decay .
但 每一个 部分 的 它 曾是 在 一个 状态 的 这 极致 衰变 .

但它的每个部分都处于极度腐朽的状态。

[mɔ:s] [ænd; ənd] [gri:n] ['mætər] [gru:] [ɪn][spɑ:ts][ɔ:l]['oʊvər][aɪ 'ti:] .
Moss and green matter grew in spots all over it .
苔藓 和 绿色的 事情 生长 在 地点 全部 超过 它 .

苔藓和绿色植物零星地长满了整个表面。

[ðə; ði] ['wʊd wɜ:rk] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['pɜ:rfə,retɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] ; [ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd] ['nɪrli] ['fɔ:lən] [ɪn] ,
The woodwork was quite perforated with holes ; the roof had nearly fallen in ,
这 木工 曾是 相当 穿孔的 和 孔 ; 这 屋顶 有 几乎 倒下 在 ,
木制品上到处都是洞; 屋顶几乎塌了。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [soʊ] [ɔ:l'tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] ['mætɪŋ]
and appeared to be prevented from doing so altogether by the thick matting
和 出现 到 是 阻止 从 正在做 所以 共 经过 这 厚的 垫子
[ʌv; əv] ['kri:pɪŋ] - [plænts][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntər'lest] ['bræntɪz] [wɪθ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [hæd; həd]
of creeping - plants and the interlaced branches which years of neglect had
的 爬行 - 植物 和 这 交织 分支 哪个 年 的 忽视 有
[ə'laʊd] [tu:; tə]['kʌvər][aɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] ;
allowed to cover it almost entirely ;
允许 到 覆盖 它 几乎 完全 ;
由于多年疏于照料, 匍匐植物和交错的枝条密密麻麻地覆盖了它, 似乎完全阻止了它这样做;

[waɪl] [ðə; ði] [θɪk] , [lʌg'zʊriənt] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - [fru:t][ænd; ənd] [ʌðər] [tri:z] [spred]
while the thick , luxuriant branches of the bread - fruit and other trees spread
尽管 这 厚的 , 茂盛的 分支 的 这 面包 - 水果 和 其他 树木 传播
[ə'bʌv] [aɪ 'ti:] ,
above it ,
多于 它 ,
而面包树和其他树木浓密茂盛的枝条则在它上方蔓延开来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [di:p] , ['sɑ:mbər] ['ædɔv] ['oʊvər][ðə; ði][spɑ:t] ,
and flung a deep , sombre shadow over the spot ,
和 扔 一个 深的 , 阴沉 阴影 超过 这 点 ,
并在那里投下一片深沉阴暗的阴影。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɑ:rd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
as if to guard it from the heat and the light of day .
作为 如果 到 警卫 它 从 这 热 和 这 光 的 天 .
仿佛是为了保护它免受白天的酷热和阳光照射。

[wi:; wi] [kən'və:st] [ɔ:n] [ænd; ənd][ɪn] ['hwɪspəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [hæbrɪ'teɪŋ]
We conversed long and in whispers about this strange habitation
我们 交谈 长的 和 在 低语 关于 这 奇怪的 居住地
我们低声细语地长时间谈论着这个奇怪的住所。

[er] [wi:; wi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wi:; wi][dɪd][soʊ][aɪ 'ti:]
ere we ventured to approach it ; and when at length we did so it
埃雷 我们 冒险 到 方法 它 ; 和 什么时候 在 长度 我们 做过 所以 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
在我们冒险靠近之前; 而当我们最终靠近时, 它却是:

[æt; ət] [li:st] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ɔ:] .
at least on my part , with feelings of awe .
在 至少 在 我的 部分 , 和 情怀 的 敬畏 .
至少就我而言, 我充满了敬畏之情。

[æt; ət][fɜːrst][dʒæk] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pi:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
At first Jack endeavoured to peep in at the window ,
在 第一的 杰克 努力 到 窥视 在 在 这 窗户 ,
起初, 杰克试图从窗户往里窥视。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɔːl'redi] ['men(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glu:m]
but from the deep shadow of the trees already mentioned , and the gloom
但 从 这 深的 阴影 的 这 树木 已经 提及 , 和 这 愁云
[wɪ'dɪn] ,
within ,
之内 ,

但从前面提到的树木的浓荫下, 以及树荫下的幽暗中,
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['klɪrli] [dɪ'sɜːrɪ] ['ɑːbdʒekts] ; [soʊ][wiː; wi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən]
he could not clearly discern objects ; so we lifted the latch and pushed open
他 可以 不是 清楚地 辨别 对象 ; 所以 我们 抬起 这 门锁 和 推动 打开
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

他看不清物体; 所以我们抬起门闩, 推开了门。
[wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ðæt][ðə; ði] [lætʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] ['iːtn] [ə'weɪ]
We observed that the latch was made of iron , and almost eaten away
我们 观察到 那 这 门锁 曾是 制成 的 铁 , 和 几乎 吃 离开
[wɪð; wɪθ] [rʌst] .
with rust .
和 锈 .

我们发现门闩是用铁做的, 而且几乎已经被锈蚀殆尽。
[ɪn][ðə; ði] [laɪk] [kən'dɪ(ə)n] [wɜːr; wər][ɔːlsoʊ][ðə; ði]['hɪndʒɪz] , [wɪtʃ] [kriːkt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ]
In the like condition were also the hinges , which creaked as the door swung
在 这 喜欢 状况 是 还 这 铰链 , 哪个 嘎吱作响 作为 这 门 摇摆
[bæk] .
back .
后退 .

门铰链也同样老化, 门一打开就会发出吱吱声。
[ɑːn] ['entərɪŋ] , [wiː; wi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,
On entering , we stood still and gazed around us ,
在 进入 , 我们 站立 仍然 和 凝视 大约 我们 ,
进入室内后, 我们驻足环顾四周。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪri] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
while we were much impressed with the dreary stillness of the room .
尽管 我们 是 很多 印象深刻 和 这 凄凉 寂静 的 这 房间 .
房间里沉闷的寂静给我们留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [juː 'es][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
But what we saw there surprised and shocked us not a little .
但 什么 我们 锯 那里 惊讶 和 震惊 我们 不是 一个 小的 .
但我们在那里看到的景象着实让我们感到惊讶和震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wʊd(ə)n] [stuːl] [ænd; ənd][æn; ən]
There was no furniture in the apartment save a little wooden stool and an
那里 曾是 不 家具 在 这 公寓 节省 一个 小的 木制的 凳子 和 一个
[aɪərn][pɑːt] ,
iron pot ,
铁 锅 ,
公寓里除了一个小木凳和一个铁锅之外, 没有任何家具。

[ðə; ði] ['lætər] ['ɔ:lmoʊst] ['i:tn] [θru:] [wɪð; wɪθ] [rʌst] .
the latter almost eaten through with rust .
这 后者 几乎 吃 通过 和 锈 .

后者几乎完全被锈蚀了。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['bedsted] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [tu:]
In the corner farthest from the door was a low bedstead , on which lay two
在 这 角落 最远 从 这 门 曾是 一个 低的 床架 , 在 哪个 躺 二
[ˈskelɪtnz] ,
skeletons ,
骷髅 ,

离门最远的角落里摆着一张矮床，上面躺着两具骸骨。

[ɪmˈbedɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv][draɪ] [daɪst] .
imbedded in a little heap of dry dust .
嵌入式 在 一个 小的 堆 的 干燥 灰尘 .

嵌在一小堆干燥的灰尘里。

[wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] ['hɑ:rts] [wi:; wi] [went] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm] .
With beating hearts we went forward to examine them .
和 殴打 心 我们 去 向前 到 检查 他们 .

我们怀着忐忑不安的心情上前去查看。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ,
One was the skeleton of a man , the other that of a dog ,
一 曾是 这 骨骼 的 一个 男人 , 这 其他 那 的 一个 狗 ,
一具是人的骨架，另一具是狗的骨架。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [kloʊz] [brˈsaɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
which was extended close beside that of the man , with its head resting on his
哪个 曾是 扩展 关闭 旁 那 的 这 男人 , 和 它是 头 休息 在 他的
[ˈbʊzəm]
bosom
怀

它紧挨着那人伸展开来，头枕在他的胸口。

[naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [kənˈsɜ:rnd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] ,
Now we were very much concerned about this discovery ,
现在 我们 是 非常 很多 担心的 关于 这 发现 ,

我们当时对这一发现非常担忧。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [skers] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [terz] [ɑ:n] [brˈhoʊldɪŋ] [ðɪ:z] [sæd] [rɪˈmeɪnz] .
and could scarce refrain from tears on beholding these sad remains .
和 可以 稀少 避免 从 眼泪 在 凝视 这些 伤心 遗迹 .

看到这些令人悲伤的遗骸，我几乎忍不住流下了眼泪。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] , [wi:; wi][brɪˈgæn][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] ,
After some time , we began to talk about what we had seen ,
后 一些 时间 , 我们 开始 到 讲话 关于 什么 我们 有 已见 ,

过了一会儿，我们开始谈论我们所看到的景象。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ɪn][ænd; ænd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hʌt] ,
and to examine in and around the hut ,
和 到 检查 在 和 大约 这 小屋 ,

并检查小屋内外，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɔ:r] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [mæn] ,
in order to discover some clue to the name or history of this poor man ,
在 命令 到 发现 一些 线索 到 这 姓名 或者 历史 的 这 贫穷的 男人 ,

为了探寻这位穷人的姓名或身世线索，

[hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [daɪd] [ɪn] ['sɑ:lətu:d] ,
who had thus died in solitude ,
WHO 有 因此 死亡 在 孤独 ,

他就这样孤独地死去。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə] [mɔ:rn] [hɪz; ɪz] [bɔ:s] [seɪv] [hɪz; ɪz][kæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] [dɔ:g] .
with none to mourn his loss save his cat and his faithful dog .
和 没有任何 到 哀悼 他的 损失 节省 他的 猫 和 他的 忠实 狗 .

除了他的猫和忠犬之外，没有人为他的离世而悲伤。

[bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , — ['ni:ðər] [ə; eɪ] [bʊk] [nɔ:r][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .
But we found nothing , — neither a book nor a scrap of paper .
但 我们 成立 没有什么 , — 两者都不 一个 书 也不 一个 废料 的 纸 .

但我们什么也没找到——既没有书，也没有纸片。

[wi:; wi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['remnənts] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
We found , however , the decayed remnants of what appeared to have been
我们 成立 , 然而 , 这 腐烂的 残余物 的 什么 出现 到 有 到过
['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][æŋ; ən][oʊld][æks] .

clothing , and an old axe .
衣服 , 和 一个 老的 斧头 .

然而，我们发现了一些腐烂的衣物残骸和一把旧斧头。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [bɔ:r] [ma: rks] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
But none of these things bore marks of any kind ; and , indeed ,
但 没有任何 的 这些 事物 钻孔 标记 的 任何 种类 ; 和 , 的确 ,

但这些东西都没有留下任何痕迹；而且，事实上，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌt] [dɪ'keɪd] [æz; əz][tu:; tə] [kən'vɪns] [ju: 'es][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði]
they were so much decayed as to convince us that they had lain in the
他们 是 所以 很多 腐烂的 作为 到 说服 我们 那 他们 有 莱恩 在 这
[kən'diʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

condition in which we found them for many years .
状况 在 哪个 我们 成立 他们 为了 许多 年 .

它们腐烂的程度如此之深，以至于我们确信它们已经以我们发现时的状态躺了很多年了。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [naʊ] [ə'kaʊntɪd] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:] [stʌmp] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
This discovery now accounted to us for the tree stump at the top of the
这 发现 现在 已记录 到 我们 为了 这 树 树桩 在 这 顶部 的 这
['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɪʃəls] [kʌt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ;

mountain with the initials cut on it ;
山 和 这 首字母 切 在 它 ;

这一发现终于解释了山顶上刻有字母缩写的树桩的由来；

[ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [keɪn] [ænd; ənd] [ʌðər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [wi:; wi]
also for the patch of sugar - cane and other traces of man which we
还 为了 这 修补 的 糖 - 甘蔗 和 其他 痕迹 的 男人 哪个 我们
[hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ræmbəlz]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] .

had met with in the course of our rambles over the island .
有 遇见 和 在 这 课程 的 我们的 漫谈 超过 这 岛 .

此外，还有我们在岛上漫步时遇到的那片甘蔗地和其他人类活动的痕迹。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['sædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr]
And we were much saddened by the reflection that the lot of this poor
和 我们 是 很多 悲伤 经过 这 反射 那 这 很多 的 这 贫穷的
['wɑ:ndərər] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

wanderer might possibly be our own ,
流浪者 可能 可能 是 我们的 自己的 ,

我们想到，这个可怜的流浪者的遭遇很可能就是我们自己的命运，这让我们感到非常难过。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] - [ˈrezɪdəns] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
after many years ' residence on the island ,
后 许多 年 - 住宅 在 这 岛 ,
在岛上居住多年后 ,

[ənˈles] [wiː; wi] [fʊd; fəd] [biː; bi] [ˈreskjʊːd] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈves(ə)l] [ɔːr][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv]
unless we should be rescued by the visit of some vessel or the arrival of
除非 我们 应该 是 获救 经过 这 访问 的 一些 血管 或者 这 到达 的
[ˈneɪtɪvz] .
natives .
本地人 .

除非有船只前来救援或者有土著居民到来。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [kluː] [wətˈevər] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ]
Having no clue whatever to account for the presence of this poor human being
拥有 不 线索 任何 到 帐户 为了 这 在场 的 这 贫穷的 人类 存在
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [spɑːt] ,
in such a lonely spot ,
在 这样的 一个 孤独 点 ,
完全不知道为什么这个可怜的人会出现在如此偏僻的地方 ,

[wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [kənˈdʒektʃərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
we fell to conjecturing what could have brought him there .
我们 跌倒 到 推测 什么 可以 有 带来 他 那里 .
我们开始猜测是什么原因把他带到那里的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɪprekt] [ˈseɪlər] ,
I was inclined to think that he must have been a shipwrecked sailor ,
我 曾是 倾斜 到 思考 那 他 必须 有 到过 一个 遭遇海难 水手 ,
我当时倾向于认为他一定是遭遇海难的水手。

[huːz] [ˈves(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [bɔːst] [hɪr] ,
whose vessel had been lost here ,
谁 血管 有 到过 丢失的 这里 ,
他的船在这里失踪了 ,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kruː] [bɪn] [draʊnd] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd][kæt] .
and all the crew been drowned except himself and his dog and cat .
和 全部 这 全体人员 到过 溺水 除了 他自己 和 他的 狗 和 猫 .
除了他自己、他的狗和猫之外，所有船员都溺水身亡了。

[bʌt; bət][dʒæk] [θɔːt] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] ,
But Jack thought it more likely that he had run away from his vessel ,
但 杰克 想法 它 更多的 可能 那 他 有 跑步 离开 从 他的 血管 ,
但杰克认为他更有可能是从船上逃走的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][kæt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] .
and had taken the dog and cat to keep him company .
和 有 已采取 这 狗 和 猫 到 保持 他 公司 .
他带了狗和猫来陪伴他。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdɪfrəns]
We were also much occupied in our minds with the wonderful difference
我们 是 还 很多 占领 在 我们的 思想 和 这 精彩的 不同之处
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] .
between the cat and the dog .
之间 这 猫 和 这 狗 .
我们当时也一直在思考猫和狗之间奇妙的区别。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][wʌn] [ˈperɪft] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfrend] ,
For here we saw that while the one perished , like a loving friend ,
为了 这里 我们 锯 那 尽管 这 一 遇难 , 喜欢 一个 爱 朋友 ,
因为我们在这里看到，当一个人死去时，就像一位挚友，

[baɪ][ɪts] ['mæstəz] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
by its master's side , with its head resting on his bosom ,
经过它是 硕士学位 边 , 和 它是 头 休息 在 他的 怀 ,
它依偎在主人身边, 头枕在主人的胸膛上。

[ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu;; tə] [sə'steɪn] [ɪt'self][baɪ] [praʊlɪŋ] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
the other had sought to sustain itself by prowling abroad in the forest ,
这 其他 有 寻求 到 维持 本身 经过 潜行 国外 在 这 森林 ,
另一只则试图通过在森林中游荡来生存。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['sɔ:lətu:d][tu;; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] .
and had lived in solitude to a good old age .
和 有 居住地 在 孤独 到 一个 好的 老的 年龄 .
他独自一人生活到了高龄。

[haʊ'evər] , [wi;; wi][dɪd][nɑ:t] [kən'klu:d] [frəm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['destitu:t] [ʌv; əv]
However , we did not conclude from this that the cat was destitute of
然而 , 我们 做过 不是 结束 从 这 那 这 猫 曾是 贫困 的
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,
然而, 我们并没有由此得出结论, 认为这只猫缺乏关爱。

[fɔ:r; fər][wi;; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ɪts] [i'məʊʃənz] [ɑ:n][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [bʌt; bət][wi;; wi]
for we could not forget its emotions on first meeting with us ; but we
为了 我们 可以 不是 忘记 它是 情绪 在 第一的 会议 和 我们 ; 但 我们
[sɔ:] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
saw from this ,
锯 从 这 ,
因为我们无法忘记它初次与我们相遇时的激动心情; 但我们从中看到了,

[ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ʌv] [ɪn][ɪts] ['heɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
that the dog had a great deal more of generous love in its nature than the
那 这 狗 有 一个 伟大的 交易 更多的 的 慷慨的 爱 在 它是 自然 比 这
[kæt] ,
cat ,
猫 ,
狗的本性比猫更有爱心和慷慨。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu;; tə][lɪv; laɪv]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪts]
because it not only found it impossible to live after the death of its
因为 它 不是 仅有的 成立 它 不可能的 到 居住 后 这 死亡 的 它是
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,
因为它不仅发现自己无法在主人死后继续生存下去,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ni:dz] , [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə][daɪ] ,
but it must needs , when it came to die ,
但 它 必须 需求 , 什么时候 它 来了 到 死 ,
但它终究需要, 当它走向死亡的时候。

[krɔ:l] [tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [rest] [ɪts] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [breɪst] .
crawl to his side and rest its head upon his lifeless breast .
爬行 到 他的 边 和 休息 它是 头 之上 他的 无生命 胸部 .
爬到他身边, 把头靠在他冰冷的胸膛上。

[waɪl] [wiː, wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː] ['evrɪθɪŋ] [ə'baʊt]
While we were thinking on these things , and examining into everything about
尽管 我们 是 思维 在 这些 事物 , 和 检查 进入 一切 关于
[ðə; ðɪ] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

当我们思考这些问题，并仔细检查房间里的一切时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [pɪ'tɜːkɪn] .
we were attracted by an exclamation from Peterkin .
我们 是 吸引 经过 一个 感叹 从 彼得金 .

我们被彼得金的一声惊叹吸引住了。

“ [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː 'es] . ”
“ **I say , Jack ,** ” **said he ,** “ **here is something that will be of use to us .** ”
“ 我 说 , 杰克 , ” 说 他 , “ 这里 是 某物 那 将要 是 的 使用 到 我们 . ”
“ 杰克 , ” 他说 , “ 我说 , 这东西对我们有用 . ”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ” [sed] [dʒæk] , ['heɪsənɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
“ **What is it ?** ” **said Jack , hastening across the room .**
“ 什么 是 它 ? ” 说 杰克 , 加速 穿过 这 房间 .
“ 什么事 ? ” 杰克说着 , 快步穿过房间 .

“ [æn; ən][oʊld][pɪst(ə)] , ” [rɪ'plaɪd] [pɪ'tɜːkɪn] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['wepən] ,
“ **An old pistol ,** ” **replied Peterkin , holding up the weapon ,**
“ 一个 老的 手枪 , ” 回复 彼得金 , 保持 向上 这 武器 ,
“ 一把旧手枪 , ” 彼得金说着 , 举起了那把枪 .

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pʊld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['broʊkən] [wʊd] [ænd; ənd]
which he had just pulled from under a heap of broken wood and
哪个 他 有 只是 拉 从 在下面 一个 堆 的 破碎的 木头 和
[rʌbɪʃ] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
rubbish that lay in a corner .
垃圾 那 躺 在 一个 角落 .

他刚刚从角落里的一堆碎木头和垃圾下面把它拽了出来。

“ [ðæt] , [ɪn'diːd] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juːsf(ə)l] , ” [sed] [dʒæk] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] , “ [ɪf] [wiː; wi]
“ **That , indeed , might have been useful ,** ” **said Jack , examining it ,** “ **if we**
“ 那 , 的确 , 可能 有 到过 有用 , ” 说 杰克 , 检查 它 , “ 如果 我们
[hæd; həd] ['eni] ['paʊdər] ;
had any powder ;
有 任何 粉末 ;
“ 那确实可能很有用 , ” 杰克一边检查一边说 , “ 如果我们有火药的话 ;

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðə; ðɪ][bəʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [slɪŋ] [wɪl] [pruːv] [mɔːr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] . “
but I suspect the bow and the sling will prove more serviceable . ”
但 我 怀疑 这 弓 和 这 吊索 将要 证明 更多的 可用 . ”

但我认为弓箭和吊索会更加实用。”

“ [truː] , [aɪ][fər'ɡɔːt] [ðæt] , ” [sed] [pɪ'tɜːkɪn] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
“ **True , I forgot that ,** ” **said Peterkin ;** “ **but we may as well take it with**
“ 真的 , 我 忘了 那 , ” 说 彼得金 ; “ 但 我们 可能 作为 出色地 拿 它 和
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

“ 没错 , 我忘了这事了 , ” 彼得金说 ; “ 不过我们最好还是把它带上 . ”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [flɪnt] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [straɪk] [faɪər][wɪð; wɪθ] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [dʌz] [nɔːt] [ʃaɪn] .
for the flint will serve to strike fire with when the sun does not shine .
为了 这 燧石 将要 服务 到 罢工 火 和 什么时候 这 太阳 做 不是 闪耀 .

因为在没有阳光的时候，燧石可以用来生火。

" [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
“ **After having spent more than an hour at this place without discovering anything**
” 后 拥有 花费 更多的 比 一个 小时 在 这 地方 没有 发现 任何事物
[ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntrəst] ,
of further interest ,
的 更远 兴趣 ,

“在这个地方待了一个多小时，却没有发现任何有趣的东西之后，

[prɪˈtɜːkɪn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][oʊld][kæt] ,
Peterkin took up the old cat ,
彼得金 采取 向上 这 老的 猫 ,

彼得金收养了那只老猫。

[wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] [ˈveri] [kənˈtentɪdli] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [werˈɑːn] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [aɪˈtiː]
which had lain very contentedly asleep on the stool whereon he had placed it
哪个 有 莱恩 非常 心满意足地 睡着了 在 这 凳子 其中 他 有 放置 它
,
:
,

它安然地躺在他放置的凳子上，睡得正香。

[ænd; ænd][wiː; wi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] .
and we prepared to take our departure .
和 我们 准备 到 拿 我们的 离开 .

我们准备启程。

[ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] , [dʒæk] [ˈstʌmbld] [ˈhevɪli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] - [pəʊst] ,
In leaving the hut , Jack stumbled heavily against the door - post ,
在 离开 这 小屋 , 杰克 踉跄 重度 反对 这 门 - 邮政 ,

离开小屋时，杰克重重地撞在了门柱上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈkeɪd] [æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [əˈkrɔːs] ,
which was so much decayed as to break across ,
哪个 曾是 所以 很多 腐烂的 作为 到 休息 穿过 ,

它腐烂得如此厉害，以至于都裂开了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] .
and the whole fabric of the hut seemed ready to tumble about our ears .
和 这 所有的 织物 的 这 小屋 似乎 准备好 到 翻滚 关于 我们的 耳朵 .

整个小屋的结构仿佛随时都会在我们耳边崩塌。

[ðɪs] [pʊt][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊl] [aɪˈtiː] [daʊn] ,
This put into our heads that we might as well pull it down ,
这 放 进入 我们的 头部 那 我们 可能 作为 出色地 拉 它 向下 ,

这让我们觉得不如干脆把它拆了算了。

[ænd; ænd][soʊ][fɔːrm][ə; eɪ] [maʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] .
and so form a mound over the skeleton .
和 所以 形式 一个 冢 超过 这 骨骼 .

于是在骨架上形成了一个土堆。

[dʒæk] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] , [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːr] - [pəʊst] , [wɪtʃ] , [wen] [aɪˈtiː]
Jack , therefore , with his axe , cut down the other door - post , which , when it
杰克 , 所以 , 和 他的 斧头 , 切 向下 这 其他 门 - 邮政 , 哪个 , 什么时候 它

[wʌz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ,

于是，杰克用斧头砍倒了另一根门柱，砍倒之后，

[brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [hʌt] [ɪn][ˈruːɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
brought the whole hut in ruins to the ground ,
带来 这 所有的 小屋 在 废墟 到 这 地面 ,

把整个小屋夷为平地，

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [greɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] ['reɪkluːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒːg] .
and thus formed a grave to the bones of the poor recluse and his dog .
和 因此 形成 一个 严重 到 这 骨头 的 这 贫穷的 隐士 和 他的 狗 .

于是，就此为这位可怜的隐士和他的狗的骸骨筑起了一座坟墓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珊瑚岛：太平洋的故事(The Coral Island A Tale of the Pacific Ocean)

第6/17页

[ðen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [spa:t] , [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [pɑ:t] , [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] ,
Then we left the spot , having brought away the iron pot , the pistol ,
然后 我们 左边 这 点 , 拥有 带来 离开 这 铁 锅 , 这 手枪 ,
然后我们离开了那里, 带走了铁锅和手枪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʊld] [æks] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə] [juːˈes] [hɪrˈæftər] .
and the old axe , as they might be of much use to us hereafter .
和 这 老的 斧头 , 作为 他们 可能 是 的 很多 使用 到 我们 此后 .
还有那把旧斧子, 说不定以后对我们大有帮助。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [pərˈsuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] ,
During the rest of this day we pursued our journey ,
期间 这 休息 的 这 天 我们 追击 我们的 旅行 ,
当天剩余时间里, 我们继续我们的旅程。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈvæli] ,
and examined the other end of the large valley ,
和 检查 这 其他 结尾 的 这 大的 谷 ,
然后考察了大山谷的另一端,

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrts] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] ,
which we found to be so much alike to the parts already described ,
哪个 我们 成立 到 是 所以 很多 同样 到 这 部分 已经 描述 ,
我们发现它与前面描述的部分非常相似,

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði] [pəˈtɪkʊləz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
that I shall not recount the particulars of what we saw in this place .
那 我 将 不是 叙事 这 细节 的 什么 我们 锯 在 这 地方 .
我不会详述我们在这里所看到的一切。

[aɪ] [meɪ] , [haʊˈevər] , [rɪˈmɑːrk] ,
I may , however , remark ,
我 可能 , 然而 , 评论 ,
不过, 我还是要补充一点:

[ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [rɪˈkʌvər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrmər] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ˈspɪrɪts] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət]
that we did not quite recover our former cheerful spirits until we arrived at
那 我们 做过 不是 相当 恢复 我们的 以前的 快乐 烈酒 直到 我们 到达的 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbaʊər] ,
our bower ,
我们的 凉亭 ,
直到我们回到凉亭, 才完全恢复了往日的愉悦心情。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
which we did late in the evening ,
哪个 我们 做过 晚的 在 这 晚上 ,
我们是在深夜完成的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪ(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [aɪˈtiː] [θriː]
and found everything just in the same condition as we had left it three
和 成立 一切 只是 在 这 相同的 状况 作为 我们 有 左边 它 三
[deɪz] [brɪˈfɔːr] .
days before .
天 前 .
我们发现一切都和三天前我们离开时一模一样。

第十二章

[ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæŋk] — [ˈdʒæks] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] - [ɪmˈpɜːrtnəns] —
Something wrong with the tank — Jack's wisdom and Peterkin's impertinence —
某物 错误的 和 这 坦克 — 杰克的 智慧 和 - 无礼 —
[ˈwʌndərf(ə)l] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræb] — [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dwel] [fɑːr][frʌm; frəm]
Wonderful behaviour of a crab — Good wishes for those who dwell far from
精彩的 行为 的 一个 螃蟹 — 好的 愿望 为了 那些 WHO 住 远的 从
[ðə; ði] [siː] — [dʒæk] [kəˈmensɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [boʊt] .
the sea — Jack commences to build a little boat .
这 海 — 杰克 开始 到 建造 一个 小的 船 .

水箱出了点问题——杰克的智慧和彼得金的无礼——螃蟹的奇妙行为——祝愿远离大海的人们一切顺利——杰克开始建造一艘小船。

[rest] [ɪz] [swiːt] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɔːdi][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] .
Rest is sweet as well for the body as for the mind .
休息 是 甜的 作为 出色地 为了 这 身体 作为 为了 这 头脑 .
休息对身体和精神都大有裨益。

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] , [əˈmɪd][ðə; ði] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃekərd] [laɪf] ,
During my long experience , amid the vicissitudes of a chequered life ,
期间 我的 长的 经验 , 之中 这 变迁 的 一个 方格 生活 ;
在我漫长的人生经历中, 在跌宕起伏的人生旅途中,

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [rest][æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪntərvlz] ,
I have found that periods of profound rest at certain intervals ,
我 有 成立 那 时期 的 深刻的 休息 在 肯定 间隔 ,
我发现, 每隔一段时间进行深度休息,

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] , [ɑːr; ər] [ˈhesəserɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [welˈbiːɪŋ]
in addition to the ordinary hours of repose , are necessary to the wellbeing
在 添加 到 这 普通的 小时 的 休息 , 是 必要的 到 这 福利
[ʌv; əv][mæn] .
of man .
的 男人 .

除了正常的休息时间外, 其他时间对于人类的健康也是必要的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rest] [ˈverɪz] ,
And the nature as well as the period of this rest varies ,
和 这 自然 作为 出色地 作为 这 时期 的 这 休息 变化 ,
这种休息的性质和持续时间各不相同。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈtempərəmənts] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
according to the different temperaments of individuals ,
根据 到 这 不同的 性情 的 个人 ,
根据个人不同的性格,

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] .
and the peculiar circumstances in which they may chance to be placed .
和 这 奇特 情况 在 哪个 他们 可能 机会 到 是 放置 .
以及他们可能偶然置身的特殊环境。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪndz] , [ˈbɔːdɪli] [ˈleɪbər] [ɪz][rest] .
To those who work with their minds , bodily labour is rest .
到 那些 WHO 工作 和 他们的 思想 , 身体上的 劳动 是 休息 .
对于那些靠脑力劳动的人来说, 体力劳动就是休息。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈleɪbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [di:p] [sli:p] [ɪz] [rest] .

To those who labour with the body , deep sleep is rest .
到 那些 WHO 劳动 和 这 身体 , 深的 睡觉 是 休息 .

对于从事体力劳动的人来说, 深度睡眠就是休息。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaʊnkæst] , [ðə; ði] [ˈwɪri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaːroʊfl] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] [pi:s] [ɑːr; ər] [rest] .

To the downcast , the weary , and the sorrowful , joy and peace are rest .
到 这 沮丧 , 这 厌倦 , 和 这 悲伤 , 喜悦 和 和平 是 休息 .

对于沮丧的、疲惫的和悲伤的人, 喜乐与平安就是安息。

[neɪ] , [ˈfɜːrðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði] [ˈfrɪvələs] , [ðə; ði] [ˈrekləs] ,

Nay , further , I think that to the gay , the frivolous , the reckless ,
不 , 更远 , 我 思考 那 到 这 同性恋 , 这 轻浮 , 这 鲁莽 ,

不, 而且我认为, 对于那些轻浮、轻浮、鲁莽的人来说,

[wen] [ˈseɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezərz] [ðæt] [ˈkæna:t] [læst] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsaːroʊ] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [rest] [ʌv; əv]

when sated with pleasures that cannot last , even sorrow proves to be rest of
什么时候 满足 和 快乐 那 不能 最后的 , 甚至 悲哀 证明 到 是 休息 的

[ə; eɪ][kaɪnd] ,

a kind ,
一个 种类 ,

当享受过短暂的快乐之后, 就连悲伤也成了某种意义上的安宁。

[ɔːlˈðoʊ] , [pərˈtʃæns] , [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊd] [kɔːl] [aɪˈtiː] [rɪˈliːf] [ðæn; ðən] [rest] .

although , perchance , it were better that I should call it relief than rest .
虽然 , 或许 , 它 是 更好的 那 我 应该 称呼 它 宽慰 比 休息 .

不过, 或许称之为解脱比称之为休息更贴切。

[ðer; ðər] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [wʌn] [klæs] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [huːm] [rest] [ɪz] [dɪˈnaɪd] .

There is , indeed , but one class of men to whom rest is denied .
那里 是 , 的确 , 但 一 班级 的 男人 到 谁 休息 是 否认 .

的确, 只有一类人被剥夺了休息的权利。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] .

There is no rest to the wicked .
那里 是 不 休息 到 这 邪恶 .

恶人永无安宁。

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [duː] [bʌt; bət] [hɪnt] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [aɪ] [triːt] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] [rest] [wɪt] [ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,

At this I do but hint , however , as I treat not of that rest which is spiritual ,
在 这 我 做 但 暗示 , 然而 , 作为 我 对待 不是 的 那 休息 哪个 是 精神 ,

对此我仅作简要提及, 因为我所谈论的并非属灵的安息。

[bʌt; bət] , [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] , [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

but , more particularly , of that which applies to the mind and to the
但 , 更多的 特别 , 的 那 哪个 适用 到 这 头脑 和 到 这

[ˈbɑːdi] .

body .
身体 .

但更具体地说, 是指适用于心灵和身体的那些方面。

[ʌv; əv] [ðɪs] [rest] [wiː; wi] [stʊd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,

Of this rest we stood much in need on our return home ,
的 这 休息 我们 站立 很多 在 需要 在 我们的 返回 家 ,

回家后, 我们非常需要这样的休息。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] [swiːt] , [wen] [wiː; wi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][aɪˈtiː] , [ˈæftər] [kəmˈpliːtɪŋ]

and we found it exceedingly sweet , when we indulged in it , after completing
和 我们 成立 它 非常 甜的 , 什么时候 我们 沉溺其中 在 它 , 后 完成

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [dʒʌst] [rɪˈleɪtɪd] .

the journey just related .
这 旅行 只是 有关的 .

完成刚才提到的旅程后, 我们品尝了它, 觉得它格外甜蜜。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ,
It had not , indeed , been a very long journey ,
它 有 不是 , 的确 , 到过 一个 非常 长的 旅行 ,
事实上, 这并非一段很长的旅程。

[ˌnevərðəˈles] [wiː; wi][hæd; həd] [pərˈsuːd] [ˌaɪˈtiː][soʊ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [freɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]
nevertheless we had pursued it so diligently that our frames were not a
尽管如此 我们 有 追击 它 所以 勤勉地 那 我们的 框架 是 不是 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈprɒs,treɪtɪd] .
little prostrated .
小的 俯卧 .

然而, 我们却如此勤奋地追求它, 以至于我们的骨架都有些变形了。

[ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [səˈpraɪzɪz]
Our minds were also very much exhausted in consequence of the many surprises
我们的 思想 是 还 非常 很多 筋疲力尽的 在 结果 的 这 许多 惊喜
;
;
;

由于诸多意外, 我们的精神也十分疲惫。

[ˈfriːkwənt] [əˈlɑːmz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [prəˈfaʊnd] [θɔːt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd]
frequent alarms , and much profound thought , to which they had been subjected
频繁 警报 , 和 很多 深刻的 想法 , 到 哪个 他们 有 到过 受
;
;
;

他们经历了频繁的惊吓和许多深刻的思考;

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʜːrn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv]
so that when we lay down on the night of our return under the shelter of
所以 那 什么时候 我们 躺 向下 在 这 夜晚 的 我们的 返回 在下面 这 庇护所 的
[ðə; ði] [ˈbaʊər] ,
the bower ,
这 凉亭 ,

所以, 当我们在返回的夜晚躺在凉亭下时,

[wiː; wi] [fel] [ɪˈmiːdiətli] [ɪntuː] [ˈveri] [diːp] [rɪˈpoʊz] .
we fell immediately into very deep repose .
我们 跌倒 立即地 进入 非常 深的 休息 .

我们立刻进入了深度睡眠状态。

[aɪ][kæn; kən] [steɪt] [ðɪs] [wið; wiθ] [mʌtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [fɔːr; fər][dʒæk] [ˈæftərwərdz] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][fækt] ,
I can state this with much certainty , for Jack afterwards admitted the fact ,
我 能 状态 这 和 很多 肯定 , 为了 杰克 然后 承认 这 事实 ,
我可以非常肯定地说, 因为杰克后来承认了这一点。

[ænd; ənd] [pɪˈtʜːkɪn] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈstaʊtli] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪˈtiː] ,
and Peterkin , although he stoutly denied it ,
和 彼得金 , 虽然 他 坚定地 否认 它 ,
而彼得金, 尽管他坚决否认,

[aɪ] [hɜːrd] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈlɑʊdli] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] .
I heard snoring loudly at least two minutes after lying down .
我 听到 打鼾 高声 在 至少 二 分钟 后 说谎 向下 .

我躺下至少两分钟后就听到很大的鼾声。

[ɪn] [ðɪs] [kən'di(ə)n] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ]
In this condition we remained all night and the whole of the following day
在 这 状况 我们 剩余 全部 夜晚 和 这 所有的 的 这 下列的 天
[wɪ'dəʊt] [ə'weɪkɪŋ] [wʌns] ,
without awaking once ,
没有 觉醒 一次 ,

在这种情况下，我们整夜以及第二天一整天都没有醒来。

[ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['muːvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] .
or so much as moving our positions .
或者 所以 很多 作为 移动 我们的 职位 .

或者仅仅是改变我们的立场。

[wen] [wiː; wi][dɪd] [ə'weɪk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈsʌnsɛt] ,
When we did awake it was near sunset ,
什么时候 我们 做过 醒 它 曾是 靠近 日落 ,

我们醒来时已近黄昏。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈlæsɪtuːd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈmɪrli] [roʊz][tuː; tə]
and we were all in such a state of lassitude that we merely rose to
和 我们 是 全部 在 这样的 一个 状态 的 倦怠 那 我们 仅仅 玫瑰 到
[ˈswɑːləʊ] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] .
swallow a mouthful of food .
吞 一个 一口气 的 食物 .

我们当时都非常疲惫，只是起身匆匆吃了一口食物。

[æz; əz] [pɪˈtɜːkɪn] [rɪ'mɑːkt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɔːn] , [wiː; wi] [tʊk] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [tiː] -
As Peterkin remarked , in the midst of a yawn , we took breakfast at tea -
作为 彼得金 评论 , 在 这 中间 的 一个 打哈欠 , 我们 采取 早餐 在 茶 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

正如彼得金所说，我们打着哈欠，在下午茶时间吃了早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][bed] [ə'gen] , [wer] [wiː; wi] [leɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈfɔːrnuːn] .
and then went to bed again , where we lay till the following forenoon .
和 然后 去 到 床 再次 , 在哪里 我们 躺 直到 这 下列的 午前 .

然后我们又上床睡觉，一直躺到第二天上午。

[ˈæftər] [ðɪs] [wiː; wi][ə'roʊz] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] [rɪˈfreʃt] ,
After this we arose very greatly refreshed ,
后 这 我们 出现 非常 非常 焕然一新 ,

之后我们起身时感觉精神焕发。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ə'laːrmd] [lest] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
but much alarmed lest we had lost count of a day .
但 很多 惊慌 免得 我们 有 丢失的 数数 的 一个 天 .

但我们非常担心自己已经数不清日子了。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'laːrmd] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ,
I say we were much alarmed on this head ,
我 说 我们 是 很多 惊慌 在 这 头 ,

我说，我们对此非常担忧。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈkerfəli] [kept] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][kæst][ə'pɑːn]
for we had carefully kept count of the days since we were cast upon
为了 我们 有 小心 保留 数数 的 这 天 自从 我们 是 投掷 之上
[ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd] ,
our island ,
我们的 岛 ,

因为自从我们被流放到这座岛上以来，我们一直仔细地计算着日子。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,
in order that we might remember the Sabbath - day ,
在 命令 那 我们 可能 记住 这 安息日 - 天 ,
为了让我们记住安息日,

[wɪtʃ] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ,
which day we had hitherto with one accord kept as a day of rest ,
哪个 天 我们 有 迄今为止 和 一 符合 保留 作为 一个 天 的 休息 ,
我们历来一致认为这一天是休息日。

[ænd; ənd] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [wɜ:rk] [wʌtsəʊ'veər] .
and refrained from all work whatsoever .
和 克制 从 全部 工作 任何 .
并停止了一切工作。

[haʊ'veər] , [ɑ:n] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
However , on considering the subject ,
然而 , 在 考虑 这 主题 ,
然而, 仔细考虑这个问题后,

[wi:; wi][ɔ:l] [θri:] [entər'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [slept] ,
we all three entertained the same opinion as to how long we had slept ,
我们 全部 三 娱乐 这 相同的 观点 作为 到 如何 长的 我们 有 睡着了 ,
我们三个对各自的睡眠时长都有相同的看法。

[ænd; ənd][səʊ]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][wɜ:r; wər] [pʊt] [æt; ət] [i:z] .
and so our minds were put at ease .
和 所以 我们的 思想 是 放 在 舒适 .
于是我们安心了。

[wi:; wi] [naʊ] ['heɪsnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['wɔ:tər] ['gɑ:rdn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [beɪð] ,
We now hastened to our Water Garden to enjoy a bathe ,
我们 现在 加快 到 我们的 水 花园 到 享受 一个 洗澡 ,
我们赶紧前往水上花园享受沐浴。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] .
and to see how did the animals which I had placed in the tank .
和 到 看 如何 做过 这 动物 哪个 我 有 放置 在 这 坦克 .
并观察我放入鱼缸中的动物的情况。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] , - , [ænd; ənd] [ɪn'veɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] ,
We found the garden more charming , pelucid , and inviting than ever ,
我们 成立 这 花园 更多的 迷人 , - , 和 邀请 比 曾经 ,
我们发现花园比以往任何时候都更加迷人、清澈、诱人。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ɪts] [depθ] , [ænd; ənd] ['gæmbəld] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['reɪdiənt]['kɔ:rəl]
and Jack and I plunged into its depth , and gambolled among its radiant coral
和 杰克 和 我 暴跌 进入 它是 深度 , 和 嬉戏 之中 它是 辐射状 珊瑚
[groʊvz] ;
groves ;
小树林 ;

于是, 我和杰克潜入它的深处, 在它绚丽多彩的珊瑚丛中嬉戏玩耍;

[waɪl] [pɪ'tɜ:kɪn] ['wɒləʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [kɪk] [ju: 'es][æz; əz]
while Peterkin wallowed at the surface , and tried occasionally to kick us as
尽管 彼得金 沉溺 在 这 表面 , 和 尝试 偶尔 到 踢 我们 作为

[wi:; wi] [pæst] [br'ləʊ] .
we passed below .
我们 通过了 以下 .

而彼得金则在水面上翻滚, 并不时地试图在我们经过下方时踢我们。

[ˈhævɪŋ] [drest] , [aɪ] [ðen] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] ;
Having dressed , I then hastened to the tank ;
拥有 穿着 , 我 然后 加快 到 这 坦克 ;
穿好衣服后, 我赶紧跑到坦克边;

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ɡriːf] [tuː; tə][faɪnd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ded] ,
but what was my surprise and grief to find nearly all the animals dead ,
但 什么 曾是 我的 惊喜 和 悲伤 到 寻找 几乎 全部 这 动物 死的 ,
但令我震惊和悲痛的是, 我发现几乎所有的动物都死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ][ˈpjuːtrɪd] [kənˈdɪ(ə)n] !
and the water in a putrid condition !
和 这 水 在 一个 腐烂的 状况 !
水质极其恶劣!

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstrest] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz]
I was greatly distressed at this , and wondered what could be the cause
我 曾是 非常 苦恼 在 这 , 和 想知道 什么 可以 是 这 原因
[ʌv; əv][aɪˈtiː] .
of it :
的 它 :
我对此感到非常苦恼, 想知道这究竟是什么原因造成的。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ˈpreʃəs] [ˈhʌmbʌɡ] , ” [sed] [pɪˈtɜːkɪn] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][emˈiː] ,
“ Why , you precious humbug , ” said Peterkin , coming up to me ,
“ 为什么 , 你 宝贵的 骗子 , ” 说 彼得金 , 未来 向上 到 我 ,
“你这个虚伪的家伙,”彼得金走过来对我说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] ?
“ how could you expect it to be otherwise ? ”
“ 如何 可以 你 预计 它 到 是 否则 ? ”
你还能指望事情不是这样吗?

[wen] [ˈfɪʃɪz] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
When fishes are accustomed to live in the Pacific Ocean ,
什么时候 鱼 是 习惯 到 居住在 这 太平洋 海洋 ,
当鱼类习惯于生活在太平洋中时,

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ðəm; ðəm][tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [laɪk] [ðæt] ? “
how can you expect them to exist in a hole like that ? ”
如何 能 你 预计 他们 到 存在 在 一个 洞 喜欢 那 ? ”
你怎么能指望他们在那样的洞穴里生存下去呢?

“ [ɪnˈdiːd] , [pɪˈtɜːkɪn] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ Indeed , Peterkin , ” I replied , “ there seems to be truth in what you say .
“ 的确 , 彼得金 , ” 我 回复 , “ 那里 似乎 到 是 真相 在 什么 你 说 .
“的确, 彼得金,”我回答说, “你说的似乎有道理。”

[ˌnevərðəˈles] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈerər] [ɪn][jʊr; jər]
Nevertheless , now I think of it , there must be some error in your
尽管如此 , 现在 我 思考 的 它 , 那里 必须 是 一些 错误 在 你的
[ˈriːzənɪŋ] ;
reasoning ;
推理 ;
然而, 现在想想, 你的推理中肯定存在一些错误;

[fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈveri] [smɔːl] [ˈænɪmlz] ,
for , if I put in but a few very small animals ,
为了 , 如果 我 放 在 但 一个 很少 非常 小的 动物 ,
因为, 如果我只放进去几只非常小的动物,

[ðeɪ] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ber] [tuː; tə]
they will bear the same proportion to this pond that the millions of fish bear to
他们 将要 熊 这 相同的 部分 到 这 池塘 那 这 百万 的 鱼 熊 到
[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] . “
the ocean . ”
这 海洋 . ”

它们对这个池塘的影响，将如同数百万条鱼对海洋的影响一样。

“ [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] , ” [kraɪd] [pɪˈtɜːkɪn] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [kʌm] [hɪr] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
“ **I say , Jack , ” cried Peterkin , waving his hand , “ come here , like a good fellow** .
” 我 说 , 杰克 , ” 哭 彼得金 , 挥手 他的 手 , ” 来 这里 , 喜欢 一个 好的 同伴 .
“我说，杰克，”彼得金挥着手喊道，“像个好人一样过来。”

[rælf; reɪf][ɪz] ['æktʃuəli] ['tɔːkɪŋ] [fə'lɑːsəfi] .
Ralph is actually talking philosophy .
拉尔夫 是 实际上 说 哲学 .

拉尔夫其实是在谈论哲学。

[duː] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] [brɪˈɑːnd] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] ! “
Do come to our assistance , for he's out o ' sight beyond me already ! ”
做 来 到 我们的 协助 , 为了 他是 出去 o - 视线 超过 我 已经 ! ”
快来帮帮我们，他已经跑得我看不见了！

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [ɪn'kwaiəd] [dʒæk] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
“ **What's the matter ? ” inquired Jack , coming up ,**
” 是什么 这 事情 ? ” 询问 杰克 , 未来 向上 ,
“出什么事了？ ”杰克走过来问道。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [skrʌb] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [draɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] [ʌv; əv][ˈkəʊkəʊ] - [nʌt]
while he endeavoured to scrub his long hair dry with a towel of cocoa - nut
尽管 他 努力 到 擦洗 他的 长的 头发 干燥 和 一个 毛巾 的 可可 - 坚果
[klɔːθ] .
cloth .
布 .

他一边努力用椰子纤维布毛巾擦干他的长发。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][dʒæk] , [huː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd] , [kwɑɪt] [ə'griːd]
I repeated my thoughts to Jack , who , I was happy to find , quite agreed
我 重复 我的 想法 到 杰克 , WHO , 我 曾是 快乐的 到 寻找 , 相当 同意
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

我把我的想法告诉了杰克，令我高兴的是，他非常同意我的看法。

“ [jɔːr; jər] [best] [plæn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Your best plan , ” he said ,**
” 你的 最好的 计划 , ” 他 说 ,

“你最好的计划，”他说。

“ [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [pʊt] ['veri] [fjuː] ['ænɪmlz] [æt; ət][fɜːrst][ɪntuː][jɔːr; jər][tæŋk] ,
“ **will be to put very few animals at first into your tank** ,
” 将要 是 到 放 非常 很少 动物 在 第一的 进入 你的 坦克 ,
“一开始只能在鱼缸里放很少的动物，

[ænd; ænd][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][aɪ 'tiː] [wɪl] [ber] [ðəm; ðəm] .
and add more as you find it will bear them .
和 添加 更多的 作为 你 寻找 它 将要 熊 他们 .

根据实际情况，可以继续添加。

[ænd; ænd] [lʊk] [hɪr] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋk] ,
And look here , ” he added , pointing to the sides of the tank ,
和 看 这里 , ” 他 额外 , 指向 到 这 侧面 的 这 坦克 ,
“你看这里，”他指着油箱两侧补充道。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ɪntʃɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈlev(ə)] , [wɜːr; wər] [ɪnkrʌstɪd]
which , for the space of two inches above the water - level , were incrusted
哪个 , 为了 这 空间 的 二 英寸 多于 这 水 - 等级 , 是 结壳的
[wɪð; wɪθ][sɔːlt] ,
with salt ,
和 盐 ,

在水面以上两英寸的范围内，它们都结了一层盐壳。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈkæəri] [jʊr; jər] [fəˈlɑːsəfi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] , [rælf; reɪf] .
“ **you must carry your philosophy a little farther , Ralph .**
“ 你 必须 携带 你的 哲学 一个 小的 更远 , 拉尔夫 .

“拉尔夫，你必须把你的理念进一步贯彻下去。”

[ðæt] [ˈwɔːtər][hæz; həz] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [sɔːlt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
That water has evaporated so much that it is too salt for anything to live in
那 水 有 蒸发 所以 很多 那 它 是 也 盐 为了 任何事物 到 居住 在
.
:
.

水蒸发得太厉害，盐度过高，任何生物都无法生存。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [frefʃ] [ˈwɔːtər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
You will require to add fresh water now and then ,
你 将要 要求 到 添加 新鲜的 水 现在 和 然后 ,

您需要不时地添加清水。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈsɔːltnəs] [æz; əz][ðə; ði] [siː] . “
in order to keep it at the same degree of saltness as the sea .”
在 命令 到 保持 它 在 这 相同的 程度 的 咸味 作为 这 海 . ”

为了保持它与海水相同的盐度。”

“ [ˈveri] [truː] , [dʒæk] , [ðæt] [ˈnevər] [strʌk] [em ˈiː] [bɪˈfɔːr] , “ [sed] [aɪ] .
“ **Very true , Jack , that never struck me before ,” said I .**
“ 非常 真的 , 杰克 , 那 绝不 击 我 前 , ” 说 我 .

“杰克，你说得对，我以前从来没想过这一点，”我说。

“ [ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , “ [kənˈtɪnjuːd] [dʒæk] ,
“ **And , now I think of it ,” continued Jack ,**
“ 和 , 现在 我 思考 的 它 , ” 持续 杰克 ,

“现在想想，”杰克继续说道，

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [wei] [ʌv; əv] [ʔeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər][tæŋk][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get]
“ **it seems to me that the surest way of arranging your tank so as to get**
“ 它 似乎 到 我 那 这 最可靠的 方式 的 安排 你的 坦克 所以 作为 到 得到

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [pʃʊr] [ænd; ənd][ɪn] [ɡʊd] [kənˈdɪ(ə)n] ,
it to keep pure and in good condition ,
它 到 保持 纯的 和 在 好的 状况 ,

“在我看来，确保鱼缸保持纯净良好状态的最可靠方法是.....”

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
will be to imitate the ocean in it .
将要 是 到 模拟 这 海洋 在 它 .

将会模仿其中的海洋。

[ɪn][fækt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [pəˈsɪfɪk] .
In fact make it a miniature Pacific .
在 事实 制作 它 一个 微型 太平洋 .

实际上，可以把它建成一个微缩版的太平洋。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ənˈles] [juː; jʊ][duː] [ðæt] . “
I don't see how you can hope to succeed unless you do that .”
我 不 看 如何 你 能 希望 到 成功 除非 你 做 那 . ”

如果你不那样做，我看不出你怎么能指望成功。

“ [moʊst] [tru:] , ” [sed] [aɪ] , ['pɒndəɪŋ] [wʌt] [maɪ] [kəm'pænjən] [sed] .
“ **Most true** , ” **said I** , **pondering what my companion said** .
“ 最多 真的 , ” 说 我 , 沉思 什么 我的 伴侣 说 :
“说得太对了,”我一边琢磨着同伴的话, 一边说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] . ”
“ **But I fear that that will be very difficult** . ”
“ 但 我 害怕 那 那 将要 是 非常 难的 . ”
但我担心这会非常困难。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [kraɪd] [dʒæk] , [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊəl] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] ,
“ **Not at all** , ” **cried Jack** , **rolling his towel up into a ball** ,
“ 不是 在 全部 , ” 哭 杰克 , 滚动 他的 毛巾 向上 进入 一个 球 ;
“一点也不,”杰克喊道, 一边把毛巾卷成一团。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [pɪˈtɜ:kɪn] ,
and throwing it into the face of Peterkin ,
和 投掷 它 进入 这 脸 的 彼得金 ,
然后把它扔到彼得金脸上,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
who had been grinning and winking at him during the last five minutes .
WHO 有 到过 咧嘴笑 和 眨眼 在 他 期间 这 最后的 五 分钟 .
在过去的五分钟里, 那个人一直对他咧嘴笑着眨眼。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
“ **Not at all** .
“ 不是 在 全部 .
“一点也不。

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[ðer; ðər][ɪz][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɔ:ltənəs] [ɪn][ðə; ði] [si:] ; [wel] , [fɪl] [jər; jər][tæŋk][wɪð; wɪθ] [si:]
There is water of a certain saltness in the sea ; well , fill your tank with sea
那里 是 水 的 一个 肯定 咸味 在 这 海 ; 出色地 , 充满 你的 坦克 和 海
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,
海水有一定的盐度; 那就用海水灌满你的水箱吧。

[ænd; ənd] [ki:p] [aɪ ˈti:][æt; ət] [ðæt] [ˈsɔ:ltənəs] [baɪ] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər]
and keep it at that saltness by marking the height at which the water
和 保持 它 在 那 咸味 经过 标记 这 高度 在 哪个 这 水
[stændz][ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] .
stands on the sides .
站立 在 这 侧面 .

通过标记水面高度来保持盐度。

[wen] [aɪ ˈti:] [ɪˈvæpəreɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
When it evaporates a little ,
什么时候 它 蒸发 一个 小的 ,
当它稍微蒸发后,

[pɔ:r] [ɪn] [freɪ] [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [tɪl] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] ,
pour in fresh water from the brook till it comes up to the mark ,
倒 在 新鲜的 水 从 这 溪 直到 它 来 向上 到 这 标记 ,
从溪里倒入清水, 直到水位达到标记线。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] , [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [sɔ: lt] [dʌz] [nɑ: t] [ɪ'væpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔ: tər] .
and then it will be right , for the salt does not evaporate with the water .
和 然后 它 将要 是 正确的 , 为了 这 盐 做 不是 蒸发 和 这 水 .

这样就对了，因为盐不会随水蒸发。

[ðen] , [ðeəz; ðəz] [lɑ: ts] [ʌv; əv] [si:] - [wi: d] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ; — [wel] ,
Then , there's lots of sea - weed in the sea ; — well ,
然后 , 有 很多 的 海 - 杂草 在 这 海 ; — 出色地 ,
然后，海里有很多海藻；——嗯，

[gʊʊ] [ænd; ənd] [get] [wʌn] [ɔ: r] [tu:] ['bɪts] [ʌv; əv] [si:] - [wi: d] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [jɔ: r; jər] [tæŋk] .
go and get one or two bits of sea - weed , and put them into your tank .
去 和 得到 一 或者 二 比特 的 海 - 杂草 , 和 放 他们 进入 你的 坦克 .
去弄一两片海藻，放进你的鱼缸里。

[ʌv; əv] [kɔ: rs] [ðə; ði] [wi: d] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['grʊʊŋ] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] ;
Of course the weed must be alive , and growing to little stones ;
的 课程 这 杂草 必须 是 活 , 和 生长 到 小的 石头 ;
当然，这种杂草必须是活的，并且长成小石头；

[ɔ: r] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tʃɪp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɔ: f] [ðə; ði] ['rɑ: ks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wi: d] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
or you can chip a bit off the rocks with the weed sticking to it .
或者 你 能 芯片 一个 少量 离开 这 岩石 和 这 杂草 粘性 到 它 .
或者你可以从粘着杂草的石头上敲下一小块。

[ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sænd] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] ['ɪntu:] [jɔ: r; jər] [tæŋk] ,
Then , if you like , you can throw a little sand and gravel into your tank ,
然后 , 如果 你 喜欢 , 你 能 扔 一个 小的 沙 和 碎石 进入 你的 坦克 ,
然后，如果你愿意的话，可以往鱼缸里加一些沙子和砾石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪŋz] [kəm'pli:t] . "
and the thing's complete . "
和 这 事物 完全的 : "
事情就此完成。

" [nei] , [nɑ: t] [kwat] , " [sed] [pɪ'tɜ: kɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['grevli] [ə'tentɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ: f] -
" **Nay , not quite , " said Peterkin , who had been gravely attentive to this off -**
" 不 , 不是 相当 , " 说 彼得金 , WHO 有 到过 严重地 细心 到 这 离开 -
[hænd] [əd'vaɪs] , " [nɑ: t] [kwat] ;
hand advice , " not quite ;
手 建议 , " 不是 相当 ;
“不，还不完全是，”彼得金认真地听取了这句随口而出的建议，“还不完全是；

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fɜ: rst] [merk] [θɪ:] ['lɪt(ə)l] [men] [tu:; tə] [daɪv] [ɪn] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ: r] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [sed]
you must first make three little men to dive in it before it can be said
你 必须 第一的 制作 三 小的 男人 到 潜水 在 它 前 它 能 是 说
[tu:; tə] [bi:; bi] ['pɜ: rfɪkt] ,
to be perfect ,
到 是 完美的 ,
你得先让三个小人跳进去，才能说它是完美的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] , [aɪ] [fɪr] , [fɔ: r; fər] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]
and that would be rather difficult , I fear , for two of them would require
和 那 会 是 相当 难的 , 我 害怕 , 为了 二 的 他们 会 要求
[tu:; tə] [bi:; bi] [fɪ'ləsəfəz] .
to be philosophers .
到 是 哲学家 .
恐怕这将相当困难，因为他们两人必须都是哲学家。

[bʌt; bət] [hə'ləʊ] !
But hallo !
但 你好 !
但是你好！

[wɒts] [ðɪs] ?
what's this ?
是什么 这 ?

这是什么？

[aɪ] [seɪ] , [rælf; reɪf] , [lək] [hɪr] .
I say , Ralph , look here .
我 说 , 拉尔夫 , 看 这里 .

我说, 拉尔夫, 看这里。

[ðeəz; ðəz][wʌn][oʊ] - [jʊr; jər][kræbz][ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɑ:mən] .
There's one o ' your crabs up to something uncommon .
有 一 o - 你的 螃蟹 向上 到 某物 罕见 .

你们的螃蟹里有一只正在搞一些不寻常的事情。

[ɪts] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kræb][aɪ]['evər] [sɔ:] , - ['teɪkɪŋ] [ɔ:f]
It's performing the most remarkable operation for a crab I ever saw , - taking off
它是 表演 这 最多 卓越 手术 为了 一个 螃蟹 我 曾经 锯 , - 采取 离开
[ɪts] [koʊt] ,
its coat ,
它是 外套 ,

它正在进行我见过的螃蟹最不可思议的手术——脱掉它的外套。

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] , [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] !
I do believe , before going to bed !
我 做 相信 , 前 去 到 床 !

我相信, 在睡觉之前!

" [wi:; wi] ['heɪstɪli] [stu:pt] ['oʊvər][ðə; ði][tæŋk] ,
" **We hastily stooped over the tank ,**
" 我们 草草 弯腰 超过 这 坦克 ,

我们匆忙地俯身靠近油箱，

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and certainly were not a little amused at the conduct of one of the
和 当然 是 不是 一个 小的 觉得好笑 在 这 执行 的 一 的 这
[kræbz] [wɪtʃ] [stɪl] [sə'vaɪvd] [,aɪ'ti:] [kəm'pænjənz] .
crabs which still survived it companions .
螃蟹 哪个 仍然 幸存下来 它 同伴 .

对其中一只幸存下来的螃蟹的行为，我们当然觉得很有趣，因为它的同伴都死了。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [smɔ:l] [kræbz] ,
It was one of the common small crabs ,
它 曾是 一 的 这 常见的 小的 螃蟹 ,

它是一种常见的小型螃蟹。

[laɪk][tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt][ɑ:r; ər] [faʊnd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['evriwɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
like to those that are found running about everywhere on the coasts of England .
喜欢 到 那些 那 是 成立 跑步 关于 到处 在 这 海岸 的 英格兰 .

就像那些在英国沿海地区到处奔跑的人一样。

[waɪl] [wi:; wi] [geɪzd] [æt; ət][,aɪ'ti:] ,
While we gazed at it ,
尽管 我们 凝视 在 它 ,

当我们凝视着它时，

[wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [ɪts] [bæk] [tu:; tə][splɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] ['bɑ:di] ,
we observed its back to split away from the lower part of its body ,
我们 观察到 它是 后退 到 分裂 离开 从 这 降低 部分 的 它是 身体 ,

我们观察到它的背部与身体下部分离，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] [ðʌs] [fɔ:rmɪd] [keɪm] [ə; eɪ][sɔ:ft] [lʌmp] [wɪtʃ] [mu:vɪd] [ænd; ənd] [raɪðd]
and out of the gap thus formed came a soft lump which moved and writhed
和 出去 的 这 差距 因此 形成 来了 一个 柔软的 块 哪个 已搬 和 扭动
[ʌn'si:stɪŋli] .
unceasingly .
不停地 .

于是，从形成的缝隙中冒出一个柔软的团块，它不停地蠕动扭动。

[ðɪs] [lʌmp] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪn][saɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kræbz]
This lump continued to increase in size until it appeared like a bunch of crab's
这 块 持续 到 增加 在 尺寸 直到 它 出现 喜欢 一个 束 的 螃蟹的
[legz] :
legs :
腿 :

这个肿块持续增大，直到看起来像一堆螃蟹腿：

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [sʌtʃ] [aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [ɪn][ə; eɪ] [veri] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][bi:; bi] ;
and , indeed , such it proved in a very few minutes to be ;
和 , 的确 , 这样的 它 已证实 在 一个 非常 很少 分钟 到 是 ;
而事实也的确如此，短短几分钟内就证明了这一点；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuʊz] [wɜ:r; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ]['ekstriˌkeɪtɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊl][ɪn][ɪts]
for the points of the toes were at length extricated from this hole in its
为了 这 积分 的 这 脚趾 是 在 长度 脱困 从 这 洞 在 它是
[bæk] ,
back ,
后退 ,

最终，它的脚趾尖从背部的这个洞里被拔了出来。

[ðə; ði] [legz] [sprɛd] [aʊt] , [ðə; ði]['bʌ:di] ['fɑ:lʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kræb] [wɔ:kt] [ə'wei] [kwɔɪt][ɪn'taɪər] ,
the legs spread out , the body followed , and the crab walked away quite entire ,
这 腿 传播 出去 , 这 身体 随后 , 和 这 螃蟹 步行 离开 相当 全部的 ,
螃蟹的腿张开，身体也随之舒展开来，整只螃蟹完整地走开了。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ɪts] ['nɪpər] - [klɔ:z] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'taɪər] [fel] [br'haɪnd]
even to the points of its nipper - claws , leaving a perfectly entire shell behind
甚至 到 这 积分 的 它是 尼珀 - 爪子 , 离开 一个 完美 全部的 壳 在后面
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

甚至连它的钳爪都咬得干干净净，留下一个完整的蛋壳。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [wi:; wi] [lʊkt] , [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [kəm'pli:t]
so that , when we looked , it seemed as though there were two complete
所以 那 , 什么时候 我们 看起来 , 它 似乎 作为 尽管 那里 是 二 完全的
[kræbz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] !
crabs instead of one !
螃蟹 反而 的 一 !

所以，当我们看的时候，看起来好像有两只完整的螃蟹，而不是一只！

“ [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pɪ'tɜ:kɪn] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] ,
“ **Well !** ” **exclaimed Peterkin , drawing a long breath ,**
“ 出色地 ! ” 惊呼 彼得金 , 绘画 一个 长的 气息 ,
“好！”彼得金长长地舒了一口气，惊呼道。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **I've heard of a man jumping out of his skin and sitting down in his**
“ 我已经 听到 的 一个 男人 跳 出去 的 他的 皮肤 和 坐着 向下 在 他的
[ˈskelɪt(ə)n] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ku:l] [hɪm'self] ,
skeleton in order to cool himself ,
骨骼 在 命令 到 凉爽的 他自己 ,

“我听说过有人为了降温，跳出自己的皮囊，坐在自己的骨架里。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][kræb][du:][aɪ 'ti:] !
but I never expected to see a crab do it !
但 我 绝不 预期的 到 看 一个 螃蟹 做 它 ！

但我万万没想到会看到螃蟹这样做！

" [wi:; wi][wɜ:; wər] , [ɪn] [tru:θ] , [mʌtʃ] [ə'meɪzɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] ,
" **We were , in truth , much amazed at this spectacle ,**
" 我们 是 , 在 真相 , 很多 惊叹 在 这 奇观 ,

“说实话，我们对眼前的景象感到非常惊讶。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:; r] [soʊ] [wen] [wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [kræb][wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]
and the more so when we observed that the new crab was larger than
和 这 更多的 所以 什么时候 我们 观察到 那 这 新的 螃蟹 曾是 更大的 比

[ðə; ði][kræb] [ðæt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] .
the crab that it came out of .
这 螃蟹 那 它 来了 出去 的 。

更令人惊讶的是，我们发现新出来的螃蟹比它从里面出来的螃蟹还要大。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsou] [kwɔɪt] [sɔ:ft] , [bʌt; bət][baɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪts] [skɪn] [hæd; həd] ['hɑ:dnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
It was also quite soft , but by next morning its skin had hardened into a
它 曾是 还 相当 柔软的 , 但 经过 下一个 早晨 它是 皮肤 有 硬化 进入 一个
[gʊd] [ʃel] .
good shell .
好的 壳 。

它也很柔软，但到了第二天早上，它的皮就硬化成了一个结实的壳。

[wi:; wi] [keɪm] [ðʌs] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [kræbz] [groʊ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
We came thus to know that crabs grow in this way ,
我们 来了 因此 到 知道 那 螃蟹 生长 在 这 方式 ,

我们由此得知螃蟹就是这样生长的。

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃelz] ,
and not by the growing of their shells ,
和 不是 经过 这 生长 的 他们的 贝壳 ,

而不是通过外壳的生长。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [sɔ:] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
as we had always thought before we saw this wonderful operation .
作为 我们 有 总是 想法 前 我们 锯 这 精彩的 手术 。

正如我们之前一直认为的那样，直到我们看到了这场精彩的手术。

[naʊ] [aɪ] [kən'sɪdərd] [wel] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][em 'i:] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ]
Now I considered well the advice which Jack had given me about preparing my
现在 我 经过考虑的 出色地 这 建议 哪个 杰克 有 给定 我 关于 准备 我的
[tæŋk] ,
tank ,
坦克 ,

现在我仔细考虑了杰克给我的关于准备鱼缸的建议，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:; r] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and the more I thought of it ,
和 这 更多的 我 想法 的 它 ,

我越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔ:; r] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz] ['veri] [saʊnd] [ænd; ənd] ['wɜ:rdði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['æktɪd][ɑ:n]
the more I came to regard it as very sound and worthy of being acted on
这 更多的 我 来了 到 看待 它 作为 非常 声音 和 值得 的 存在 行动 在
.
:
.

我越发觉得它非常合理，值得付诸行动。

[soʊ][aɪ][ˈfɔːrθˈwiθ; ˈfɔːrθˈwið][pʊt][hɪz; ɪz][plæn][ɪn][ˈeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈænsər]
So I forthwith put his plan in execution , and found it to answer
所以 我 立即 放 他的 计划 在 执行 , 和 成立 它 到 回答
[ˈeksələntli] [wel] ,
excellently well ,
非常出色 出色地 ,

于是我立即执行了他的计划，发现效果非常好。

[ɪnˈdiːd] [mʌtʃ] [brɪˈɑːnd] [maɪ] [ˌekspekˈteɪʃn] ;
indeed much beyond my expectation ;
的确 很多 超过 我的 期待 ;
确实远远超出我的预期；

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][ˈpraːpər] [prəˈpɔːrʃ(ə)n]
for I found that after a little experience had taught me the proper proportion
为了 我 成立 那 后 一个 小的 经验 有 教授 我 这 恰当的 部分
[ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd] [ˈænimlɪz] [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
of sea - weed and animals to put into a certain amount of water ,
的 海 - 杂草 和 动物 到 放 进入 一个 肯定 数量 的 水 ,
因为我发现，经过一些经验的积累，我掌握了将适量的海藻和动物放入一定量的水中的合适比例。

[ðə; ðɪ][tæŋk] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [əˈtendəns] ; [ænd; ənd] , [məˈrʊəvər] ,
the tank needed no farther attendance ; and , moreover ,
这 坦克 需要 不 更远 出席 ; 和 , 而且 ,
该储罐无需进一步维护；而且，

[aɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][ˈevər] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ɔːr] [tɪˈɪndʒ] [ðə; ðɪ] [siː] - [ˈwɔːtər] ,
I did not require ever afterwards to renew or change the sea - water ,
我 做过 不是 要求 曾经 然后 到 更新 或者 改变 这 海 - 水 ,
此后我再也不需要更换或补充海水了。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brʊk] , [naʊ] [ænd; ənd]
but only to add a very little fresh water from the brook , now and
但 仅有的 到 添加 一个 非常 小的 新鲜的 水 从 这 溪 , 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
但只需偶尔从溪里加一点新鲜水即可。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪˈvæpəreɪtɪd] .
as the other evaporated .
作为 这 其他 蒸发 .
而另一部分则蒸发了。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈveɪd] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][tæŋk] ,
I therefore concluded that if I had been suddenly conveyed , along with my tank ,
我 所以 结束 那 如果 我 有 到过 突然 传递 , 沿着 和 我的 坦克 ,
因此我得出结论，如果我和我的坦克一起突然被传送走，

[ˈɪntuː][sʌm; səm][ˈriːdʒən] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔːlt] [siː] [æt; ət][ɔːl] ,
into some region where there was no salt sea at all ,
进入 一些 地区 在哪里 那里 曾是 不 盐 海 在 全部 ,
进入某个完全没有咸海的地区，

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [siː] [ænd; ənd][maɪ] [siː] - [fɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [θraɪv] [ænd; ənd][tuː; tə]
my little sea and my sea - fish would have continued to thrive and to
我的 小的 海 和 我的 海 - 鱼 会 有 持续 到 蓬勃发展 和 到
[ˈpraːspər] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] .
prosper notwithstanding .
繁荣 虽然 .
即便如此，我的小海和我的海鱼们依然会继续繁荣昌盛。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈi:] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðooʊz] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [lɪv; laɪv] [fɑːr] [ˈɪnlənd]
This made me greatly to desire that those people in the world who live far inland
这 制成 我 非常 到 欲望 那 那些 人们 在 这 世界 WHO 居住 远的 内陆
[maɪt] [noʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tæŋk] ,
might know of my wonderful tank ,
可能 知道 的 我的 精彩的 坦克 ,
这让我非常希望那些居住在内陆地区的人们能够了解我那奇妙的水族箱。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈhævɪŋ] [məˈtɪriəlz] [laɪk] [tuː; tə] [ðooʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [kənˈveɪd] [tuː; tə]
and , by having materials like to those of which it was made conveyed to
和 , 经过 拥有 材料 喜欢 到 那些 的 哪个 它 曾是 制成 传递 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
并且, 通过将制造该物品的材料类似的材料运送给他们,

[ðʌs] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ðooʊz] [moʊst] [mɪˈstɪriəs] [ˈænɪmlz] [ðæt] [rɪˈzaɪd]
thus be enabled to watch the habits of those most mysterious animals that reside
因此 是 已启用 到 手表 这 习惯 的 那些 最多 神秘 动物 那 居住
[ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
in the sea ,
在 这 海 ,
从而得以观察那些生活在海洋中最神秘的动物的生活习性。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [diːp] .
and examine with their own eyes the wonders of the great deep .
和 检查 和 他们的 自己的 眼睛 这 奇迹 的 这 伟大的 深的 .
亲眼去探索深海的奇观。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] ,
For many days after this ,
为了 许多 天 后 这 ,
此后的许多天里,

[waɪl] [prɪˈtɜːkɪn] [ænd; ənd] [dʒæk] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv]
while Peterkin and Jack were busily employed in building a little boat out of
尽管 彼得金 和 杰克 是 忙碌地 受雇 在 建筑 一个 小的 船 出去 的
[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈnæt(ə)rəl] [plæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [triː] ,
the curious natural planks of the chestnut tree ,
这 好奇的 自然的 木板 的 这 板栗 树 ,
当彼得金和杰克忙着用栗树奇特的天然木板建造一艘小船时,

[aɪ] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] - [ɡlæs] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs]
I spent much of my time in examining with the burning - glass the marvellous
我 花费 很多 的 我的 时间 在 检查 和 这 燃烧 - 玻璃 这 奇妙
[ɑːpɜːeɪʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈɡooɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [maɪ] [tæŋk] .
operations that were constantly going on in my tank .
运营 那 是 不断地 去 在 在 我的 坦克 .
我花了很多时间用烧灼玻璃观察我的鱼缸里不断发生的奇妙景象。

[hɪr] [aɪ] [sɔː] [ðooʊz] [əˈnemənɪz] [wɪtʃ] [klɪŋ] , [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [red] , [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [ɡriːn] [blɑːbz] [ʌv; əv]
Here I saw those anemones which cling , like little red , yellow , and green blobs of
这里 我 锯 那些 海葵 哪个 黏着 , 喜欢 小的 红色的 , 黄色的 , 和 绿色的 斑点 的
[ˈdʒeli] ,
jelly ,
果冻 ,
在这里我看到了那些海葵, 它们像一团团红色、黄色和绿色的胶状小球一样附着在物体表面。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [pʊt] [fɔːrθ] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ,
to the rocks , put forth , as it were ,
到 这 岩石 , 放 前进 , 作为 它 是 ,
仿佛被推到岩石上一般,

[ə; eɪ] ['mʌltɪtʉ:d] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] ['lɪt(ə)] [fɪʃ] [ɔ:r] ['ʌðər] [smɔ:l] ['æni,mælkju:lz][ʌn'weərili]
a multitude of arms and wait till little fish or other small animalcules unwarily
一个 民众 的 武器 和 等待 直到 小的 鱼 或者 其他 小的 微生物 不小心
[tʌtʃt] [ðəm; ðəm] ,
touched them ,
感动 他们 ,
伸出无数触手, 等待小鱼或其他小型动物不小心触碰到它们。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] ['ɪnstəntli] [si:z] [ðəm; ðəm] , [fʊʊld][ɑ:rm]['æftər][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]['vɪktəms] ,
when they would instantly seize them , fold arm after arm around their victims ,
什么时候 他们 会 即刻 抢占 他们 , 折叠 手臂 后 手臂 大约 他们的 受害者 ,
他们会立即抓住受害者, 用手臂环抱住他们,
[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'ɡʌlf] [ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['stʌməks] .
and so engulf them in their stomachs .
和 所以 吞噬 他们 在 他们的 胃 .
于是将它们吞入腹中。

[hɪr] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['si:sləs] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['kɔ:rəl] ['ɪnseks] [hu:z] ['efərts] [hæv; həv]
Here I saw the ceaseless working of those little coral insects whose efforts have
这里 我 锯 这 不停歇 在职的 的 那些 小的 珊瑚 昆虫 谁 努力 有
[ɪn'krʌstɪd] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][wɪð; wɪθ][væst] ['rɑ:ks] ,
encrusted the islands of the Pacific with vast rocks ,
结壳的 这 岛屿 的 这 太平洋 和 广阔的 岩石 ,
在这里, 我看到了那些微小的珊瑚虫不知疲倦地工作, 它们辛勤劳作, 使太平洋岛屿上覆盖着巨大的岩石。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs] [ri:fs] .
and surrounded them with enormous reefs .
和 包围 他们 和 巨大的 珊瑚礁 .
它们周围环绕着巨大的珊瑚礁。

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnseks] , [ðoʊ] [ɪk'stri:mli] ['mɪnɪt] , [wɜ:r; wər] ['veri]
And I observed that many of these insects , though extremely minute , were very
和 我 观察到 那 许多 的 这些 昆虫 , 尽管 极其 分钟 , 是 非常
['bjʉ:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,
我观察到, 这些昆虫虽然体型非常小, 但很多都非常漂亮。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [faɪn] [θredz] ,
coming out of their holes in a circle of fine threads ,
未来 出去 的 他们的 孔 在 一个 圆圈 的 美好的 线程 ,
它们从洞里探出一圈细丝,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)] - [kɑ:k] .
and having the form of a shuttle - cock .
和 拥有 这 形式 的 一个 穿梭 - 公鸡 .
外形像羽毛球。

[hɪr] [aɪ] [sɔ:] ['kjʉriəs] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:rnəklz] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli]
Here I saw curious little barnacles opening a hole in their backs and constantly
这里 我 锯 好奇的 小的 藤壶 开幕 一个 洞 在 他们的 背部 和 不断地
['pʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [θɪn] ['feðəri] [hænd] ,
putting out a thin feathery hand ,
推杆 出去 一个 薄的 羽毛状的 手 ,
在这里, 我看到一些好奇的小藤壶在背上开个洞, 不断伸出细长的羽毛状触手。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [ðeɪ] ['drægd] [ðer; ðər] [fu:d] ['ɪntu:][ðer; ðər] [maʊðz] .
with which , I doubt not , they dragged their food into their mouths .
和 哪个 , 我 怀疑 不是 , 他们 拖拽 他们的 食物 进入 他们的 嘴 .
我毫不怀疑, 他们就是用这种方式把食物送进嘴里的。

[hɪr] , [ˈɔːlsʊʊ] , [aɪ] [sɔː] [ðʊʊz] [kræbz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈfelz] [ˈʊʊnli][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Here , also , I saw those crabs which have shells only on the front of their
这里 , 还 , 我 锯 那些 螃蟹 哪个 有 贝壳 仅有的 在 这 正面 的 他们的
[ˈbɑːdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

在这里，我还看到了那些只有身体前部有壳的螃蟹。

[bʌt; bət][noʊ] [fel] [wətˈevər] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈtendər] [teɪlz] , [soʊ] [ðæt] ,
but no shell whatever on their remarkably tender tails , so that ,
但 不 壳 任何 在 他们的 非常 投标 尾巴 , 所以 那 ,
但是它们极其鲜嫩的尾巴上却没有任何壳，因此，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [θrʌst] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈempti]
in order to find a protection to them , they thrust them into the empty
在 命令 到 寻找 一个 保护 到 他们 , 他们 推力 他们 进入 这 空的
[ˈfelz] [ʌv; əv] [ˈwɪlks] ,
shells of wilks ,
贝壳 的 威尔克斯 ,

为了保护它们，它们把它们塞进了空空的威尔克斯树皮里。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][wʌn] , [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] .
or some such fish , and when they grow too big for one , change into another .
或者 一些 这样的 鱼 , 和 什么时候 他们 生长 也 大的 为了 一 , 改变 进入 其他 .
或者其他类似的鱼类，当它们长得太大，一种鱼吃不下了，就变成另一种鱼。

[bʌt; bət] , [moʊst] [ˈkjʊriəs] [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊər] ,
But , most curious of all , I saw an animal which had the wonderful power ,
但 , 最多 好奇的 的 全部 , 我 锯 一个 动物 哪个 有 这 精彩的 力量 ,
但最令人惊奇的是，我看到了一种拥有神奇力量的动物：

[wen] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɪl] , [ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [ɪts] [ˈstʌmək] [ænd; ənd][ɪts] [tiːθ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
when it became ill , of casting its stomach and its teeth away from it ,
什么时候 它 成为 患病的 , 的 铸件 它是 胃 和 它是 牙齿 离开 从 它 ,
它生病时，会把胃和牙齿都吐出来。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [set][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] !
and getting an entirely new set in the course of a few months !
和 获得 一个 完全 新的 放 在 这 课程 的 一个 很少 几个月 !
短短几个月内就换了一整套新的！

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ][tæŋk][ænd; ənd][maɪ]
All this I saw , and a great deal more , by means of my tank and my
全部 这 我 锯 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 , 经过 方法 的 我的 坦克 和 我的
[ˈbɜːrɪŋ] - [ɡlæs] ,
burning - glass ,
燃烧 - 玻璃 ,

这一切，以及更多，我都是通过我的水箱和燃烧玻璃看到的。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈsetɪŋ] [daʊn] [mɔːr] [pəˈtɪkuːləz] [hɪr] ,
but I refrain from setting down more particulars here ,
但 我 避免 从 环境 向下 更多的 细节 这里 ,
但我在此不赘述更多细节。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [stiɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ðæt] [bɪˈfel] [juː ˈes] [waɪl] [wiː; wi]
as I have still much to tell of the adventures that befell us while we
作为 我 有 仍然 很多 到 告诉 的 这 冒险 那 发生 我们 尽管 我们
[rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
remained on this island .
剩余 在 这 岛 .
因为我还有很多关于我们在这座岛上经历的冒险故事要讲。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII :
章 十三 :

第十三章

[ˈnoʊtəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspaʊtɪŋ] [klɪfs] — [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ɡriːn] [ˈmɑːnstər] [ɪkˈspleɪnd] —
Notable discovery at the spouting cliffs — The mysterious green monster explained —
值得注意的 发现 在 这 喷水 悬崖 — 这 神秘 绿色的 怪物 解释 —
[wiː; wi][ɑːr; ər] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ʌnˈlɪtərəbl̩] [ˈterər] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [dʒæk][ɪz] [draʊnd] — [ðə; ði]
We are thrown into unutterable terror by the idea that Jack is drowned — The
我们 是 抛掷 进入 难以言喻 恐怖 经过 这 主意 那 杰克 是 溺水 — 这
[ˈdaɪmənd] [keɪv] .
Diamond Cave .
钻石 洞穴 .

在喷水悬崖上的重要发现——神秘的绿色怪物揭晓——杰克溺水身亡的想法让我们陷入了难以言喻的恐惧——钻石洞。

“ [kʌm] , [dʒæk] , ” [kraɪd] [pɪˈtɜːkɪn] , [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn]
“ Come , Jack , ” cried Peterkin , one morning about three weeks after our return
“ 来 , 杰克 , ” 哭 彼得金 , 一 早晨 关于 三 周 后 我们的 返回
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,
from our long excursion ,
从 我们的 长的 短途旅行 ,
“来吧, 杰克,”彼得金喊道。那是在我们结束漫长的旅行回来大约三周后的一个早晨。

“ [lets] [biː; bi][ˈdʒɑːli][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvɪɡərəs] .
“ let's be jolly to - day , and do something vigorous .
“ 我们来吧 是 快乐的 到 - 天 , 和 做 某物 蓬勃 .
“今天让我们开心起来, 做些充满活力的事情吧。”

[aɪm] [kwaɪt] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhæməɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæməɪɪŋ] , [hjuːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskruːɪŋ] , [ˈkʌtɪŋ]
I'm quite tired of hammering and hammering , hewing and screwing , cutting
我是 相当 疲劳的 的 锤击 和 锤击 , 砍伐 和 拧螺丝 , 切割
[ænd; ənd] [ˈbʌtɪŋ] ,
and butting ,
和 对冲 ,
我已经厌倦了不停地敲敲打打、砍伐木头、拧螺丝、切割和对接。

[æt; ət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [ðæt] [siːmz] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪld] [æz; əz] [ˈnoʊəz] [ɑːrk] ;
at that little boat of ours , that seems as hard to build as Noah's ark ;
在 那 小的 船 的 我们的 , 那 似乎 作为 难的 到 建造 作为 诺亚的 方舟 ;
我们那艘小船, 建造起来似乎和诺亚方舟一样困难;

[let] [juː ˈes][goʊ][ɑːn][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] ,
let us go on an excursion to the mountain top ,
让 我们 去 在 一个 短途旅行 到 这 山 顶部 ,
我们去山顶远足吧。

[ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [ˈæftər][ðə; ði][waɪld] [dʌks] , [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði][pɪgz] .
or have a hunt after the wild ducks , or make a dash at the pigs .
或者 有 一个 打猎 后 这 荒野 鸭子 , 或者 制作 一个 短跑 在 这 猪 .
或者去猎捕野鸭, 或者去追赶野猪。

[aɪm] [kwaɪt] [flæt] — [flæt] [æz; əz][bæd][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] — [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpænkeɪk] ; [ɪn][fækt] , [aɪ][wɑːnt]
I'm quite flat — flat as bad ginger - beer — flat as a pancake ; in fact , I want
我是 相当 平坦的 — 平坦的 作为 坏的 姜 - 啤酒 — 平坦的 作为 一个 饼子 ; 在 事实 , 我 想
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [em ˈiː] ,
something to rouse me ,
某物 到 唤醒 我 ,
我情绪很低落——低得像变质的姜汁啤酒——低得像煎饼; 事实上, 我需要一些东西来振作起来。

[tuː; tə] [tɔːs] [em 'iː] [ʌp] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

to **toss** **me** **up** , **as** **it** **were** .
到 折腾 我 向上 , 作为 它 是 .

仿佛要把我抛起来一样。

[eɪ] !

Eh !
嗯 !

呃!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ? " "

what do you say to it ? " "
什么 做 你 说 到 它 ? "

你对此有何回应?

" [wel] , " ['ænsər] [dʒæk] ,

" Well , " answered Jack ,
" 出色地 , " 回答 杰克 ,

“嗯,”杰克回答道。

['θrɒʊŋ] [daʊn] [ðə; ði][æks][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prəʊ'si:d] [tɔːrdz] [ðə; ði]
throwing down the axe with which he was just about to proceed towards the
投掷 向下 这 斧头 和 哪个 他 曾是 只是 关于 到 继续 向 这

[boʊt] ,

boat ,
船 ,

他扔掉了正要挥向船边的斧头。

" [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt] , [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]
" if that's what you want , I would recommend you to make an excursion to
" 如果 那就是 什么 你 想 , 我 会 推荐 你 到 制作 一个 短途旅行 到

[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [spaʊts] ;

the water - spouts ;
这 水 - 喷嘴 ;

“如果你想看这个，我建议你去水龙卷一日游；

[ðə; ði][læst] [wʌn][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [tɔːst] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,
the last one we had to do with tossed you up a considerable height ,
这 最后的 一 我们 有 到 做 和 抛掷 你 向上 一个 大量 高度 ,

我们上次接触的那个东西把你抛到了相当高的地方。

[pər'hæps][ðə; ði][nekst] [wɪl] [send][juː; jʊ] [ˈhaɪər] , [huː] [noʊz] ,

perhaps the next will send you higher , who knows ,
也许 这 下一个 将要 发送 你 更高 , WHO 知道 ,

也许下一次会让你飞得更高，谁知道呢。

[ɪf] [jʊə(r)] [æt; ət][ɔːl] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ɔːr] [ˈmɑːdərət] [ɪn][jʊr; jər][ekspek'teɪ(ə)nz] ! " "

if you're at all reasonable or moderate in your expectations ! " "
如果 你是 在 全部 合理的 或者 缓和 在 你的 期望 ! " "

如果你期望值合理或适度的话！

" [dʒæk] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [pɪ'tɜːkɪn] , [ˈɡreɪvli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [fɑːnd]
" Jack , my dear boy , " said Peterkin , gravely , " you are really becoming too fond
" 杰克 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 彼得金 , 严重地 , " 你 是 真的 成为 也 喜爱

[ʌv; əv][ˈdʒestɪŋ] .

of jesting .
的 开玩笑 .

“杰克，我亲爱的孩子，”彼得金严肃地说，“你真的太喜欢开玩笑了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt][æt; ət][ɔːl] [ə'pruːv] [ʌv; əv] , [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
It's a thing I don't at all approve of , and if you don't give it up ,
它是 一个 事物 我 不 在 全部 批准 的 , 和 如果 你 不 给 它 向上 ,

我完全不赞成这种做法，如果你不放弃，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [gʊd] , [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt] . ”
I fear that , for our mutual good , we shall have to part . ”
我 害怕 那 , 为了 我们的 相互的 好的 , 我们 将 有 到 部分 : ”
恐怕为了我们彼此的利益, 我们不得不分手。

“ [wel] , [ðen] , [prɪtʰːkɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? ”
Well , then , Peterkin , ” replied Jack , with a smile , “ what would you have ? ”
“ 出色地 , 然后 , 彼得金 , ” 回复 杰克 , 和 一个 微笑 , “ 什么 会 你 有 ? ”
“那么, 彼得金,”杰克笑着回答, “你想要什么呢? ”

“ [hæv; həv] ? ” [sed] [prɪtʰːkɪn] , “ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] . ”
Have ? ” said Peterkin , “ I would have nothing .
“ 有 ? ” 说 彼得金 , “ 我 会 有 没有什么 : ”
“有吗? ”彼得金说, “我什么也没有。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ; [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] . ”
I didn't say I wanted to have ; I said that I wanted to do . ”
我 没有 说 我 通缉 到 有 ; 我 说 那 我 通缉 到 做 : ”
我没说我想要拥有; 我说的是我想要去做。

“ [baɪ][ðə; ði][baɪ] , ” [sed] [aɪ] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
By the by , ” said I , interrupting their conversation ,
“ 经过 这 经过 , ” 说 我 , 打断 他们的 对话 ,
“顺便说一句,”我打断了他们的谈话说道。

“ [aɪ][eɪˈem] [rɪˈmaɪndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][jɑːn]
I am reminded by this that we have not yet discovered the nature of yon
“ 我 是 提醒 经过 这 那 我们 有 不是 然而 发现 这 自然 的 远
[kjʊriəs] [əˈpɪrəns] [ðæt] [wiː; wi] [soː] [nɪr] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [spɔːts] ,
curious appearance that we saw near the water - spouts ,
好奇的 外貌 那 我们 锯 靠近 这 水 - 喷嘴 ,
“这让我想起, 我们尚未发现我们在水柱附近看到的奇异景象的本质。”

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
on our journey round the island .
在 我们的 旅行 圆形的 这 岛 :
在我们的环岛之旅中。

[pərˈhæps][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][gʊʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] . ”
Perhaps it would be well to go for that purpose . ”
也许 它 会 是 出色地 到 去 为了 那 目的 : ”
或许为了这个目的去一趟是明智之举。

“ [həmʃ] ! ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [prɪtʰːkɪn] , “ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wel] [ɪˈnʌf] . ”
Humph ! ” ejaculated Peterkin , “ I know the nature of it well enough . ”
“ 哼 ! ” 射精 彼得金 , “ 我 知道 这 自然 的 它 出色地 足够的 : ”
“哼! ”彼得金怒道, “我对它的本质非常了解。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] ? ” [sed] [aɪ] .
What was it ? ” said I .
“ 什么 曾是 它 ? ” 说 我 :
“那是什么? ”我问道。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
It was of a mysterious nature to be sure ! ” said he ,
“ 它 曾是 的 一个 神秘 自然 到 是 当然 ! ” 说 他 ,
“这的确是一件神秘的事情! ”他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
with a wave of his hand ,
和 一个 海浪 的 他的 手 ,
他挥了挥手,

[waɪl] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːg] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbʌklɪd]
while he rose from the log on which he had been sitting , and buckled
尽管 他 玫瑰 从 这 日志 在 哪个 他 有 到过 坐着 , 和 弯曲
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɛlt] ,
on his belt ,
在 他的 腰带 ,

他从刚才坐着的圆木上站起来，系好腰带。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [klʌb] .
into which he thrust his enormous club .
进入 哪个 他 推力 他的 巨大的 俱乐部 .

他将手中巨大的棍棒插入其中。

“ [wel] [ðen] , [let] [juː ˈes] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [spaʊts] , “ [kraɪd] [dʒæk] ,
“ **Well then , let us away to the water - spouts , “ cried Jack ,**
“ 出色地 然后 , 让 我们 离开 到 这 水 - 喷嘴 , “ 哭 杰克 ,
“那好，我们走吧，去水龙卷那里去，”杰克喊道。

[ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbaʊər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ˈærəʊs] ; “ [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔːr; jər]
going up to the bower for his bow and arrows ; “ and bring your
去 向上 到 这 凉亭 为了 他的 弓 和 箭头 ; “ 和 带来 你的
[spɪər] , [pɪˈtɜːkɪn] .
spear , Peterkin .
矛 , 彼得金 .

他上到凉亭去取弓箭；“彼得金，带上你的长矛。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)] .
It may be useful .
它 可能 是 有用 .

或许有用。

“ [wiː; wi] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmætər] ,
“ **We now , having made up our minds to examine into this matter ,**
“ 我们 现在 , 拥有 制成 向上 我们的 思想 到 检查 进入 这 事情 ,
“我们现在决定调查此事，

[ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [ˈiːgərli] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [spaʊt] [ˈrɑːks] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [aɪ]
sallied forth eagerly in the direction of the water - spout rocks , which , as I
突袭 前进 急切地 在 这 方向 的 这 水 - 喷口 岩石 , 哪个 , 作为 我
[hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
have before mentioned ,
有 前 提及 ,

他们兴高采烈地朝着喷水岩的方向出发，正如我之前提到的，

[wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)nt] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈboʊd] .
were not far from our present place of abode .
是 不是 远的 从 我们的 展示 地方 的 住所 .

离我们现在的住处不远。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [wiː; wi] [ˈheɪsnd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
On arriving there we hastened down to the edge of the rocks ,
在 抵达 那里 我们 加快 向下 到 这 边缘 的 这 岩石 ,
到达那里后，我们赶紧跑到岩石边缘。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈoʊvər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [wer] [wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [peɪl] - [ɡriːn] [ˈɑːbdʒekt] [stiɪl]
and gazed over into the sea , where we observed the pale - green object still
和 凝视 超过 进入 这 海 , 在哪里 我们 观察到 这 苍白 - 绿色的 目的 仍然
[dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] ,
distinctly visible ,
明显地 可见的 ,

我们凝视着大海，发现那个淡绿色的物体仍然清晰可见。

[ˈmuːvɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ˈsloʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
moving its tail slowly to and fro in the water .
移动 它是 尾巴 缓慢地 到 和 弗 在 这 水 .

它在水中缓慢地来回摆动尾巴。

“ [moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)] ! ” [sed] [dʒæk] .
“ Most remarkable ! ” said Jack .
“ 最多 卓越 ！ ” 说 杰克 .

“真是太棒了！”杰克说道。

“ [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkjəriəs] , ” [sed] [aɪ] .
“ Exceedingly curious , ” said I .
“ 非常 好奇的 , ” 说 我 .

“非常好奇,”我说。

“ [biːts] [ˈevriθɪŋ] ! ” [sed] [pɪˈtɜːkɪn] .
“ Beats everything ! ” said Peterkin .
“ 节拍 一切 ！ ” 说 彼得金 .

“胜过一切！”彼得金说道。

“ [naʊ] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ Now , Jack , ” he added ,
“ 现在 , 杰克 , ” 他 额外 ,

“杰克,”他补充道。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɪɡjər] [ɪn][jɔː; jər][læst] [əˈtempt] [tuː; tə] [stɪk] [ðæt] [ˈɑːbdʒekt] ,
“ you made such a poor figure in your last attempt to stick that object ,
“ 你 制成 这样的 一个 贫穷的 数字 在 你的 最后的 试图 到 戳 那 目的 ,

“你上次试图粘贴那个东西时表现得非常糟糕,

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][let][em ˈiː][traɪ][aɪ ˈtiː] .
that I would advise you to let me try it .
那 我 会 建议 你 到 让 我 尝试 它 .

我建议你让我试试。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][gɔːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [æt; ət][ɔːl] ,
If it has got a heart at all ,
如果 它 有 得到 一个 心 在 全部 ,

如果它真的有心的话

[aɪl] [ɪnˈɡeɪdʒ] [tuː; tə][send][maɪ] [spɪr] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
I'll engage to send my spear right through the core of it ;
患病的 从事 到 发送 我的 矛 正确的 通过 这 核 的 它 ;

我将用我的长矛直刺它的核心;

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhæznt][gɔːt][ə; eɪ] [hɑːrt] ,
if it hasn't got a heart ,
如果 它 还没有 得到 一个 心 ,

如果它没有心脏,

[aɪl] [send][aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][spɔːt] [wer] [ɪts] [hɑːrt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . “
I'll send it through the spot where its heart ought to be . ”
患病的 发送 它 通过 这 点 在哪里 它是 心 应该 到 是 . ”

我会把它送入它心脏所在的位置。

“ [ˈfaɪər] [əˈweɪ] , [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Fire away , then , my boy , ” replied Jack with a laugh .
“ 火 离开 , 然后 , 我的 男生 , ” 回复 杰克 和 一个 笑 .

“那就放马过来吧,孩子,”杰克笑着回答道。

[pɪ'tɜːkɪn] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði] [spɪr] , [pɔɪzd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd][ɔːr] [tuː] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz]
Peterkin immediately took the spear , poised it for a second or two above his
彼得金 立即地 采取 这 矛 , 准备 它 为了 一个 第二 或者 二 多于 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

彼得金立刻拿起长矛，举过头顶，停顿了一两秒钟。

[ðen] ['dɑːrtɪd][aɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
then darted it like an arrow into the sea .
然后 飞镖 它 喜欢 一个 箭 进入 这 海 .

然后像箭一样把它射入大海。

[daʊn] [aɪ 'tiː] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['ɑːbdʒekt] , [pæst] [kwɪt] [θruː]
Down it went straight into the centre of the green object , passed quite through
向下 它 去 直的 进入 这 中心 的 这 绿色的 目的 , 通过了 相当 通过
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它径直向下飞去，击中了绿色物体的中心，完全穿过了它。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] , [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'sʌlɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
and came up immediately afterwards , pure and unsullied , while the mysterious
和 来了 向上 立即地 然后 , 纯的 和 纯洁无瑕的 , 尽管 这 神秘
[teɪl] [muːvd] ['kwɪətli][æz; əz] [bɪ'fɔːr] !
tail moved quietly as before !
尾巴 已搬 悄悄 作为 前 !

随后，它立刻出现了，纯洁无瑕，而神秘的尾巴也像之前一样静静地动着！

" [naʊ] , " [sed] [pɪ'tɜːkɪn] , [ˈɡreɪvli] , " [ðæt] [bruːt] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ['mɑːnstər] ;
" **Now , " said Peterkin , gravely , " that brute is a heartless monster ;**
" 现在 , " 说 彼得金 , 严重地 , " 那 蛮力 是 一个 狠心 怪物 ;

“现在,”彼得金严肃地说,“那个畜生是个冷血的怪物;

[aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . "
I'll have nothing more to do with it . "
患病的 有 没有什么 更多的 到 做 和 它 . "

我以后再也不会参与其中了。

" [aɪm] ['prɪti] [fɔr] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fəːs'fɔːrɪk] [laɪt] ;
" **I'm pretty sure now , " said Jack , " that it is merely a phosphoric light ;**
" 我是 漂亮的 当然 现在 , " 说 杰克 , " 那 它 是 仅仅 一个 磷酸 光 ;

杰克说:“我现在几乎可以肯定,它只不过是一种磷光灯;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪm] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ɪts] ['steɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðæt] [ɪg'zækt][spɑːt] .
but I must say I'm puzzled at its staying always in that exact spot .
但 我 必须 说 我是 困惑 在 它是 入住 总是 在 那 精确的 点 .

但我必须说,我很困惑它为什么总是停留在那个位置。

" [aɪ]['ɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [mʌt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][dʒæk] [ðæt] [aɪ 'tiː]
" **I also was much puzzled , and inclined to think with Jack that it**
" 我 还 曾是 很多 困惑 , 和 倾斜 到 思考 和 杰克 那 它

[mʌst; məst][biː; bi] [fəːs'fɔːrɪk] [laɪt] ;
must be phosphoric light ;
必须 是 磷酸 光 ;

“我也感到非常困惑,并且倾向于和杰克一样认为那一定是磷光;

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['luːmɪnəs] [ə'pɪərəns] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [waɪl] [ɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə]
of which luminous appearance we had seen much while on our voyage to
的 哪个 发光的 外貌 我们 有 已见 很多 尽管 在 我们的 航程 到
[ðɪːz] ['siːz] .
these seas .
这些 海域 .

我们在前往这些海域的航行中，曾多次见过这种发光的景象。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈhɪndər][juː 'es][frʌm; frəm][ˈdaɪvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
“ **But , ” said I , “ there is nothing to hinder us from diving down to it ,**
“ 但 , ” 说 我 , ” 那里 是 没有什么 到 阻碍 我们 从 潜水 向下 到 它 ,
“但是,”我说,“没有什么能阻止我们潜下去看看。”

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][ɪz][naːt][ə; eɪ] [ʃɑːrk] . “
now that we are sure it is not a shark . ”
现在 那 我们 是 当然 它 是 不是 一个 鲨鱼 . ”

既然我们已经确定它不是鲨鱼了。”

“ [truː] , ” [rɪ'tʃːrɪnd] [dʒæk] , [ˈstriːpɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ; “ [aɪl] [goʊ] [daʊn] , [rælf; reɪf] ,
“ **True , ” returned Jack , stripping off his clothes ; “ I'll go down , Ralph ,**
“ 真的 , ” 返回 杰克 , 脱衣舞 离开 他的 衣服 ; ” 患病的 去 向下 , 拉尔夫 ,
“没错,”杰克一边脱衣服一边回答,“我下去,拉尔夫。”

[æz; əz][aɪm] [ˈbetər] [æt; ət][ˈdaɪvɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
as I'm better at diving than you are .
作为 我是 更好的 在 潜水 比 你 是 .

因为我的潜水技术比你好。

[naʊ] [ðen] , [prɪ'tʃːkɪn] , [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [roʊd] !
Now then , Peterkin , out o ' the road !
现在 然后 , 彼得金 , 出去 o - 这 路 !

好了,彼得金,让开!

“ [dʒæk] [stept] [ˈfɔːrwərd] , [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][hændz] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [bent][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
“ **Jack stepped forward , joined his hands above his head , bent over the rocks ,**
“ 杰克 步 向前 , 加入 他的 双手 多于 他的 头 , 弯曲 超过 这 岩石 ,
杰克上前一步,双手举过头顶,弯腰趴在岩石上,

[ænd; ænd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and plunged into the sea .
和 暴跌 进入 这 海 .

然后纵身跃入大海。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [spreɪ] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][daɪv] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vjuː] ,
For a second or two the spray caused by his dive hid him from view ,
为了 一个 第二 或者 二 这 喷 导致 经过 他的 潜水 隐藏 他 从 看法 ,
他跳水溅起的水花暂时遮蔽了他的视线,持续了一两秒钟。

[ðen] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [brɪ'keɪm] [stɪl] ,
then the water became still ,
然后 这 水 成为 仍然 ,

随后水面平静下来。

[ænd; ænd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈswɪmɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ˈɑːbdʒekt] .
and we saw him swimming far down in the midst of the green object .
和 我们 锯 他 游泳 远的 向下 在 这 中间 的 这 绿色的 目的 .

我们看到他游到绿色物体深处。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæŋk] [brɪ'loʊ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [ˈvæniʃt] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑːr] [saɪt] !
Suddenly he sank below it , and vanished altogether from our sight !
突然 他 沉没 以下 它 , 和 消失了 共 从 我们的 视线 !

他突然沉入水底,完全消失在我们的视线中!

[wiː; wi] [geɪzd] [ˈæŋkʃəsli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [fɔːr; fər] [ˈnɪrli]
We gazed anxiously down at the spot where he had disappeared , for nearly
我们 凝视 焦虑地 向下 在 这 点 在哪里 他 有 消失 , 为了 几乎
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,

我们焦急地盯着他消失的地方，将近一分钟。

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][raɪz] [əˈgen] [fɔːr; fər] [breθ] ; [bʌt; bət] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
expecting every moment to see him rise again for breath ; but fully a minute
期待 每一个 片刻 到 看 他 上升 再次 为了 气息 ; 但 完全 一个 分钟
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

我时刻期待着他能再次起身呼吸；但整整一分钟过去了。

[ænd; ænd] [stiːl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːəˈpɪr] .
and still he did not reappear .
和 仍然 他 做过 不是 再现 .

但他仍然没有再次出现。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [pæst] !
Two minutes passed !
二 分钟 通过了 !

两分钟过去了！

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] [rʌʃt] [ɪn][əˈpɑːn][maɪ][soʊl] ,
and then a flood of alarm rushed in upon my soul ,
和 然后 一个 洪水 的 警报 匆忙 在 之上 我的 灵魂 ,

然后，一股强烈的恐惧感涌上心头。

[wen] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
when I considered that during all my acquaintance with him ,
什么时候 我 经过考虑的 那 期间 全部 我的 熟人 和 他 ,

当我回想起与他相识的这段时间时，

[dʒæk][hæd; həd] [ˈnevər] [steɪd] [ʌndərˈwɔːtər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [ɪnˈdiːd]
Jack had never stayed underwater more than a minute at a time ; indeed
杰克 有 绝不 入住 水下 更多的 比 一个 分钟 在 一个 时间 ; 的确
[ˈseldəm] [soʊ] [lɔːŋ] .
seldom so long .
很少 所以 长的 .

杰克在水下待的时间从未超过一分钟；事实上，他很少待那么久。

“ [oʊ] , [prɪˈtɜːkɪn] !
“ **Oh , Peterkin !**
” 哦 , 彼得金 !

“哦，彼得金！ ”

“ [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtreɪmblɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [æŋˈzaɪəti] , “ [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz]
“ **I said , in a voice that trembled with increasing anxiety , “ something has**
” 我 说 , 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 增加 焦虑 , “ 某物 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

我声音颤抖着，越来越焦虑地说：“出事了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈmɪnɪts] [naʊ] !
It is more than three minutes now !
它 是 更多的 比 三 分钟 现在 !

已经超过三分钟了！

” [bʌt; bət] [pɪ'tɜːkɪn] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː]
” **But Peterkin did not answer and I observed that he was gazing down into**
” 但 彼得金 做过 不是 回答 和 我 观察到 那 他 曾是 凝视 向下 进入
[ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [fɪr] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
the water with a look of intense fear mingled with anxiety ,
这 水 和 一个 看 的 激烈的 害怕 混合 和 焦虑 ,
“但彼得金没有回答，我注意到他正低头凝视着水面，脸上带着极度的恐惧和焦虑。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈpeɪlnəs] .
while his face was overspread with a deadly paleness .
尽管 他的 脸 曾是 蔓延 和 一个 致命 苍白 .
他的脸色苍白得可怕。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [rʌft] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [steɪt] ,
Suddenly he sprang to his feet and rushed about in a frantic state ,
突然 他 弹簧 到 他的 脚 和 匆忙 关于 在 一个 疯狂的 状态 ,
他突然跳了起来，惊慌失措地四处奔跑。

[ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ɪks'kleɪmɪŋ] , “ [oʊ] , [dʒæk] , [dʒæk] !
wringing his hands , and exclaiming , “ Oh , Jack , Jack !
拧干 他的 双手 , 和 惊呼 , “ 哦 , 杰克 , 杰克 !
他搓着手，喊道：“哦，杰克，杰克！ ”

[hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] !
he is gone !
他 是 已消失 !

他走了！

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ˈevər] !
It must have been a shark , and he is gone for ever !
它 必须 有 到过 一个 鲨鱼 , 和 他 是 已消失 为了 曾经 !
那一定是条鲨鱼，它永远地消失了！

” [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
” **For the next five minutes I know not what I did** .
” 为了 这 下一个 五 分钟 我 知道 不是 什么 我 做过 .
“接下来的五分钟，我不知道自己做了什么。”

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈɔːlmoʊst] [br'reft] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] .
The intensity of my feelings almost bereft me of my senses .
这 强度 的 我的 情怀 几乎 失去 我 的 我的 感官 .
强烈的情感几乎让我失去了理智。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][maɪ'self][baɪ] [pɪ'tɜːkɪn] [ˈsiːzɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd]
But I was recalled to myself by Peterkin seizing me by the shoulder and
但 我 曾是 召回 到 我 经过 彼得金 抓住 我 经过 这 肩膀 和
[ˈsterɪŋ] [ˈwaɪldli][ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] ,
staring wildly into my face ,
凝视 疯狂地 进入 我的 脸 ,
但彼得金一把抓住我的肩膀，疯狂地盯着我的脸，把我拉回了现实。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
while he exclaimed ,
尽管 他 惊呼 ,
他惊呼道：

” [rælf; reɪf] ! [rælf; reɪf] !
” **Ralph ! Ralph !**
” 拉尔夫 ! 拉尔夫 !
“拉尔夫！拉尔夫！”

[pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz][ˈoʊnli] [ˈfeɪntɪd] .
perhaps he has only fainted .
也许 他 有 仅有的 昏厥 .

或许他只是晕倒了。

[daɪv] [fɔ:ɪr; fər][hɪm; ɪm] , [rælf; reɪf] !
Dive for him , Ralph !
潜水 为了 他 , 拉尔夫 !

拉尔夫，快去救他！

" [aɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][em 'i:] ['su:nər] .
" **It seemed strange that this did not occur to me sooner** .
" 它 似乎 奇怪的 那 这 做过 不是 发生 到 我 很快 .

“我竟然没早点想到这一点，这感觉很奇怪。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] ,
In a moment I rushed to the edge of the rocks , and ,
在 一个 片刻 我 匆忙 到 这 边缘 的 这 岩石 , 和 ,

我立刻冲到岩石边缘，然后

[wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][maɪ]['gɑ:rmənts] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
without waiting to throw off my garments , was on the point to spring into the
没有 等待 到 扔 离开 我的 服装 , 曾是 在 这 观点 到 春天 进入 这

[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

我甚至没等脱掉衣服，就准备跳进海浪里。

[wen] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ['sʌmθɪŋ] [blæk] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['ɑ:bdʒekt] .
when I observed something black rising up through the green object .
什么时候 我 观察到 某物 黑色的 上升 向上 通过 这 绿色的 目的 .

当我看到有黑色的东西从绿色物体中升起时。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt]['dʒæks] [hed] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt]
In another moment Jack's head rose to the surface , and he gave a wild shout
在 其他 片刻 杰克的 头 玫瑰 到 这 表面 , 和 他 给予 一个 荒野 喊

,
:
,

片刻之后，杰克的头浮出水面，发出了一声狂野的喊叫。

[flɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt]['æftər][ə; eɪ] [daɪv] .
flinging back the spray from his locks , as was his wont after a dive .
投掷 后退 这 喷 从 他的 锁 , 作为 曾是 他的 惯于 后 一个 潜水 .

他像往常跳水后那样，甩了甩头发上的水花。

[naʊ] [wi:; wi][wɜ:ɪr; wər][ɔ:ɪmoʊst][æz; əz] [mʌt] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ri:'əpɪr] , [wel] [ænd; ənd]
Now we were almost as much amazed at seeing him reappear , well and
现在 我们 是 几乎 作为 很多 惊叹 在 看到 他 再现 , 出色地 和

[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

现在，看到他健康强壮地重新出现，我们几乎同样感到惊讶。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜ:rst][æt; ət][hɪz; ɪz][nɑ:n] - [ə'pɪrəns] ; [fɔ:ɪr; fər] , [tu:; tə][ðə; ði] [best]
as we had been at first at his non - appearance ; for , to the best
作为 我们 有 到过 在 第一的 在 他的 非 - 外貌 ; 为了 , 到 这 最好的

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]['dʒʌdʒmənt] ,
of our judgment ,
的 我们的 判断 ,

就像我们起初对他未露面感到担忧一样；因为，据我们判断，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈlʌndər] [ˈwɔ:tər] , [pər'hæps] [lɔ:ŋgər] ,
he had been nearly ten minutes under water , perhaps longer ,
他 有 到过 几乎 十 分钟 在下面 水 , 也许 更长 ,
他 已经 在 水下 待了 将近 十分钟 , 或许 更久。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][rɪ'kwaiərd][noʊ] [ɪg'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju: 'es] [ðæt] [ðɪs]
and it required no exertion of our reason to convince us that this
和 它 必需的 不 用力 的 我们的 原因 到 说服 我们 那 这
[wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈmɔ:rt(ə)l][mæn][tu:; tə][du:][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
was utterly impossible for mortal man to do and retain his strength
曾是 完全地 不可能的 为了 凡人 男人 到 做 和 保持 他的 力量
[ænd; ənd] [ˈfækltɪz] .
and faculties .
和 学院 .

我们无需费力思考就能确信，凡人要做到这一点并保持体力和能力是完全不可能的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ɔ:] [ðæt] [aɪ][held] [daʊn] [maɪ]
It was therefore with a feeling akin to superstitious awe that I held down my
它 曾是 所以 和 一个 感觉 类似的 到 迷信的 敬畏 那 我 握住 向下 我的
[hænd][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈklæmbər] [ʌp][ðə; ðɪ] [sti:p] [ˈrɑ:ks] .
hand and assisted him to clamber up the steep rocks .
手 和 协助 他 到 攀 向上 这 陡 岩石 .
因此，我怀着一种近乎迷信的敬畏之情，按住他的手，帮助他攀上陡峭的岩石。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ˈfi:lɪŋ] [ə'fektɪd] [prɪ'tɜ:kɪn] .
But no such feeling affected Peterkin .
但 不 这样的 感觉 做作的 彼得金 .
但彼得金并没有这种感觉。

[noʊ] [ˌsu:nər] [dɪd][dʒæk][geɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [si:t] [hɪm'self] [ɑ:n][wʌn] , [ˈpæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
No sooner did Jack gain the rocks and seat himself on one , panting for breath ,
不 很快 做过 杰克 获得 这 岩石 和 座位 他自己 在 一 , 喘息 为了 气息 ,
杰克刚爬上岩石，就气喘吁吁地坐在一块岩石上。

[ðæn; ðən][hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
than he threw his arms round his neck , and burst into a flood of tears .
比 他 扔 他的 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .
然后他抱住脖子，嚎陶大哭起来。

“ [oʊ] , [dʒæk] , [dʒæk] ! ” [sed] [hi:; hi] , “ [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ?
“ **Oh , Jack , Jack !** ” **said he , “ where were you ?**
” 哦 , 杰克 , 杰克 ! ” 说 他 , “ 在哪里 是 你 ?
“哦，杰克，杰克！”他说，“你去哪儿了？ ”

[wʌt] [kept] [ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] ?
What kept you so long ?
什么 保留 你 所以 长的 ?
什么事耽搁了你这么久？

“ [æftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [prɪ'tɜ:kɪn] [brɪ'keɪm] [kəm'pəʊzd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n]
” **After a few moments Peterkin became composed enough to sit still and listen**
” 后 一个 很少 时刻 彼得金 成为 由 足够的 到 坐 仍然 和 听
[tu:; tə][ˈdʒæks][ˌeksplə'neɪ(ə)n] ,
to Jack's explanation ,
到 杰克的 解释 ,
“过了一会儿，彼得金平静下来，坐直身子听杰克的解释。”

although he could not restrain himself from attempting to wink every two
虽然 他 可以 不是 抑制 他自己 从 尝试 到 眨眼 每一个 二
[ˈmɪnɪts] [æt; ət][em 'i:] ,
minutes at me ,
分钟 在 我 ,

虽然他忍不住每隔两分钟就试图对我眨眼，

in order to express his joy at Jack's safety .
在 命令 到 表达 他的 喜悦 在 杰克的 安全 .

为了表达他对杰克平安无事的喜悦。

I say he attempted to wink , but I am bound to add that he did not
我 说 他 尝试过 到 眨眼 , 但 我 是 边界 到 添加 那 他 做过 不是
[sək'si:d] ,
succeed ,
成功 ,

我说他试图眨眼，但我必须补充一点，他没成功。

for his eyes were so much swollen with weeping ,
为了 他的 眼睛 是 所以 很多 肿 和 哭泣 ,

因为他的眼睛哭得红肿不堪。

that his frequent attempts only resulted in a series of violent and altogether
那 他的 频繁 尝试 仅有的 结果 在 一个 系列 的 暴力 和 共
[ɪdɪ'ɔ:tɪkəl] [kən'tɔ:ɾjəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] ,
idiotical contortions of the face ,
愚蠢的 扭曲 的 这 脸 ,

他频繁的尝试只导致一系列剧烈且完全愚蠢的面部扭曲。

that were very far from expressing what he intended .
那 是 非常 远的 从 表达 什么 他 故意的 .

这些表达与他本意相去甚远。

However , I knew what the poor fellow meant by it , so I smiled to him in
然而 , 我 知道 什么 这 贫穷的 同伴 意思是 经过 它 , 所以 我 微笑 到 他 在
[rɪ'tɜ:rn] ,
return ,
返回 ,

然而，我明白这个可怜的家伙的意思，所以我回以微笑。

and endeavoured to make believe that he was winking .
和 努力 到 制作 相信 那 他 曾是 眨眼 .

他努力装出一副眨眼的样子。

“ Now , lads , ” said Jack , when we were composed enough to listen to him ”
“ 现在 , 小伙子们 , ” 说 杰克 , 什么时候 我们 是 由 足够的 到 听 到 他
 ,
 ,
 ,

“好了，伙计们，”杰克在我们平静下来听他说话的时候说道。

“ [jɑ:n] [gri:n] [ˈɑ:bdʒekt][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [jɑ:rk] ；
“ yon green object is not a shark ；
“ 远 绿色的 目的 是 不是 一个 鲨鱼 ；

“那个绿色物体不是鲨鱼；

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ．
it is a stream of light issuing from a cave in the rocks ．
它 是 一个 溪流 的 光 发行 从 一个 洞穴 在 这 岩石 ．
那是一道从岩石洞穴中射出的光束。

[dʒʌst][ˈæftər][aɪ] [meɪd] [maɪ][daɪv] ；
Just after I made my dive ；
只是 后 我 制成 我的 潜水 ；

我刚潜完水，

[aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðɪs] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [əˈbʌv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑ:r; ər]
I observed that this light came from the side of the rock above which we are
我 观察到 那 这 光 来了 从 这 边 的 这 岩石 多于 哪个 我们 是
[naʊ] [ˈsɪtɪŋ] ；
now sitting ；
现在 坐着 ；

我观察到这束光是从我们现在所坐的岩石侧面照射过来的；

[soʊ][aɪ] [strʌk] [aʊt][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ；
so I struck out for it ；
所以 我 击 出去 为了 它 ；

所以我放弃了。

[ænd; ænd] [sɔ:] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntu:] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈluːmɪnəs]
and saw an opening into some place or other that appeared to be luminous
和 锯 一个 开幕 进入 一些 地方 或者 其他 那 出现 到 是 发光的
[wɪˈðɪn] ．
within ．
之内 ．

看到一个通往某个地方的开口，里面似乎有光亮。

[fɔ:r; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [aɪ] [pɔ:zd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈweðər] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [ˈventʃər] ．
For one instant I paused to think whether I ought to venture ．
为了 一 立即的 我 暂停 到 思考 无论 我 应该 到 风险投资 ．

我停顿了一瞬间，思考自己是否应该冒险一试。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ；[ænd; ænd] [dæft] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] ．
Then I made up my mind , and dashed into it ．
然后 我 制成 向上 我的 头脑 ； 和 虚线 进入 它 ．

然后我下定决心，毅然投身其中。

[fɔ:r; fər][juː; jʊ] [si:] ；[pɪˈtɜ:kɪn] ；[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] ；
For you see , Peterkin , although I take some time to tell this ；
为了 你 看 ； 彼得金 ； 虽然 我 拿 一些 时间 到 告诉 这 ；
彼得金，你看，虽然我花了一些时间来解释这件事，

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ；
it happened in the space of a few seconds ；
它 发生 在 这 空间 的 一个 很少 秒 ；

这一切只发生在短短几秒钟之内。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [wɪnd] [ɪˈnʌf] [ɪn][em ˈi:] [tuː; tə] [sɜ:rɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈi:] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]
so that I knew I had wind enough in me to serve to bring me out o ' the
所以 那 我 知道 我 有 风 足够的 在 我 到 服务 到 带来 我 出去 o - 这
[hoʊl] [ænd; ænd][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rɪfɪs] [əˈgen] ．
hole and up to the surface again ．
洞 和 向上 到 这 表面 再次 ．

所以我知道我体内还有足够的力气把我从洞里拉出来，重新浮出水面。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] ,
Well , I was just on the point of turning ,
出色地 , 我 曾是 只是 在 这 观点 的 转弯 ,
我当时正准备转身 ,

— [fɔ:r; fər][aɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
— for I began to feel a little uncomfortable in such a place ,
— 为了 我 开始 到 感觉 一个 小的 不舒服 在 这样的 一个 地方 ,
因为在这种地方 , 我开始感到有些不自在。

— [wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [raɪt] [ə'bʌv] [em 'i:] .
— when it seemed to me as if there was a faint light right above me .
— 什么时候 它 似乎 到 我 作为 如果 那里 曾是 一个 头晕的 光 正确的 多于 我 .
——当时我感觉头顶上方好像有一道微弱的光线。

[aɪ]['dɑ:rtɪd] ['ʌpwərdz] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
I darted upwards , and found my head out of water .
我 飞镖 向上 , 和 成立 我的 头 出去 的 水 .
我猛地向上冲去 , 发现自己的头已经露出了水面。

[ðɪs] [rɪ'li:vɪd] [em 'i:] ['grentli] ,
This relieved me greatly ,
这 松了口气 我 非常 ,
这让我如释重负。

[fɔ:r; fər][aɪ] [naʊ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] [er] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði]
for I now felt that I could take in air enough to enable me to return the
为了 我 现在 毛毡 那 我 可以 拿 在 空气 足够的 到 使能够 我 到 返回 这
[wei] [aɪ] [keɪm] .
way I came .
方式 我 来了 .

因为我现在感觉自己可以吸入足够的空气 , 使我能够原路返回。
[ðen] [aɪ 'ti:][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]
Then it all at once occurred to me that I might not be able to find the
然后 它 全部 在 一次 发生 到 我 那 我 可能 不是 是 有能力的 到 寻找 这
[wei] [aʊt] [ə'gen] ;
way out again ;
方式 出去 再次 ;

我突然意识到 , 我可能再也找不到出去的路了 ;
[bʌt; bət] , [ɑ:n] ['glænsɪŋ] ['daʊnwərdz] ,
but , on glancing downwards ,
但 , 在 瞥了一眼 向下 ,
但是 , 向下瞥了一眼 ,
[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [pʊt] [kwɔɪt] [æt; ət] [rest] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [laɪt] [bɪ'loʊ] [em 'i:] ['stri:mɪŋ] ['ɪntu:]
my mind was put quite at rest by seeing the green light below me streaming into
我的 头脑 曾是 放 相当 在 休息 经过 看到 这 绿色的 光 以下 我 流媒体 进入
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

看到脚下洞穴里透出绿光 , 我的心顿时平静下来。
[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] ['stri:mɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
just like the light that we had seen streaming out of it ,
只是 喜欢 这 光 那 我们 有 已见 流媒体 出去 的 它 ,
就像我们看到从里面射出的光芒一样 ,

['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [sɔ:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [braɪtə] .
only what I now saw was much brighter .
仅有的 什么 我 现在 锯 曾是 很多 更亮 .
只是我眼前的景象明亮了许多。

“ At first I could scarcely see anything as I gazed around me , it was so ” 在 第一的 我 可以 几乎 看 任何事物 作为 我 凝视 大约 我 , 它 曾是 所以 [dɑ:rk] ; dark ; 黑暗的 ;

“起初我环顾四周，几乎什么也看不见，周围一片漆黑；

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [maɪ] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][aɪˈti:] , but gradually my eyes became accustomed to it , 但 逐步地 我的 眼睛 成为 习惯 到 它 , 但渐渐地，我的眼睛就习惯了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [keɪv] , and I found that I was in a huge cave , 和 我 成立 那 我 曾是 在 一个 巨大的 洞穴 , 我发现自己身处一个巨大的山洞中。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ɑ:n] [i:t] [saɪd][ʌv; əv][emˈi:] . part of the walls of which I observed on each side of me . 部分 的 这 墙壁 的 哪个 我 观察到 在 每个 边 的 我 : 我观察了两侧墙壁的一部分。

[ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [emˈi:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ˈvɪzəb(ə)] , The ceiling just above me was also visible , 这 天花板 只是 多于 我 曾是 还 可见的 , 我头顶上方的天花板也清晰可见。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsi:v] [ˈbju:ɪf(ə)] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɑ:bdʒekts][ðer; ðər] , and I fancied that I could perceive beautiful glittering objects there , 和 我 幻想 那 我 可以 感知 美丽的 闪闪发光 对象 那里 , 我幻想着能看到那里闪闪发光的美丽物体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈdɑ:rknəs] . but the farther end of the cave was shrouded in darkness . 但 这 更远 结尾 的 这 洞穴 曾是 被遮蔽的 在 黑暗 : 但洞穴的另一端却笼罩在黑暗之中。

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [emˈi:][ɪn] [ɡreɪt] [ˈwʌndər] , While I was looking around me in great wonder , 尽管 我 曾是 寻找 大约 我 在 伟大的 想知道 , 当我满怀惊奇地环顾四周时，

[aɪˈti:] [keɪm] [ˈɪntu:][maɪ] [hed] [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [draʊnd] ; it came into my head that you two would think I was drowned ; 它 来了 进入 我的 头 那 你 二 会 思考 我 曾是 溺水 ; 我突然想到你们两个会以为我溺水了；

[sʊʊ][aɪ] [plʌndʒd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɜ:ri] , [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] so I plunged down through the passage again in a great hurry , rose to the 所以 我 暴跌 向下 通过 这 通道 再次 在 一个 伟大的 匆忙 , 玫瑰 到 这 [ˈsɜ:rfɪs] , surface , 表面 ,

于是我再次急忙潜入通道，然后浮出水面。

[ænd; ʌnd] — [hɪr] [aɪ][eɪˈem] ! and — here I am ! 和 — 这里 我 是 !

而我——我来了！

” [wen] [dʒæk] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [keɪv] ,
“ **When Jack concluded his recital of what he had seen in this remarkable cave** ,
” 什么时候 杰克 结束 他的 独奏会 的 什么 他 有 已见 在 这 卓越 洞穴 ,
“当杰克讲述完他在这座非凡的洞穴中所看到的景象后,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] ['sætɪsfɑɪd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [daɪvd] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ;
I could not rest satisfied till I had dived down to see it ;
我 可以 不是 休息 使满意 直到 我 有 潜水 向下 到 看 它 ;
直到潜入水下亲眼目睹, 我才感到心满意足;

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][soʊ][dɑ:rk] , [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [sed] ,
which I did , but found it so dark , as Jack had said ,
哪个 我 做过 , 但 成立 它 所以 黑暗的 , 作为 杰克 有 说 ,
我照做了, 但发现里面很黑, 正如杰克所说。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [si:] ['eniθɪŋ] .
that I could scarcely see anything .
那 我 可以 几乎 看 任何事物 .
我几乎什么都看不见。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
When I returned , we had a long conversation about it ,
什么时候 我 返回 , 我们 有 一个 长的 对话 关于 它 ,
我回来后, 我们为此进行了长时间的谈话。

[dʊərɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [prɪ'tɜ:kɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [lə'gu:briəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
during which I observed that Peterkin had a most lugubrious expression on his
期间 哪个 我 观察到 那 彼得金 有 一个 最多 忧郁的 表达 在 他的
[kɑʊntənəns] .
countenance .
面容 .
在此期间, 我注意到彼得金脸上带着极其忧郁的表情。

” [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [prɪ'tɜ:kɪn] ? ” [sed] [aɪ] .
“ **What's the matter , Peterkin ?** ” **said I** .
” 是什么 这 事情 , 彼得金 ? ” 说 我 .
“彼得金, 你怎么了? ”我问道。

” [ðə; ðɪ] ['mætər] ? ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **The matter ?** ” **he replied** .
” 这 事情 ? ” 他 回复 .
“出了什么事? ”他回答道。

” [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] ['mɜ:meɪdɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
“ **It's all very well for you two to be talking away like mermaids about the**
” 它是 全部 非常 出色地 为了 你 二 到 是 说 离开 喜欢 美人鱼 关于 这
[ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] ,
wonders of this cave ,
奇迹 的 这 洞穴 ,
“你们两个像美人鱼一样谈论这个洞穴的奇妙之处, 真是太好了,”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
but you know I must be content to hear about it ,
但 你 知道 我 必须 是 内容 到 听到 关于 它 ,
但你知道, 我只要听到这些就心满意足了。

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔ:r'selvz] [daʊn] [ðər; ðər] [laɪk] [mæd] ['dɑ:lfɪnz] .
while you are enjoying yourselves down there like mad dolphins .
尽管 你 是 享受 你们自己 向下 那里 喜欢 疯狂的 海豚 .
你们在下面像疯海豚一样尽情玩耍呢。

[ɪts] [ˈriːəli] [tuː] [bæd] . “
It's really too bad . ”
它是 真的 也 坏的 . ”

真是太可惜了。

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][juː; jə] , [prɪˈtɜːkɪn] , [ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪ ˈem] , ” [sed] [dʒæk] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɔːt] ”
“ I'm very sorry for you , Peterkin , indeed I am , ” said Jack , “ but we cannot
“ 我是 非常 对不起 为了 你 , 彼得金 , 的确 我 是 , ” 说 杰克 , “ 但 我们 不能
[help] [juː; jə] .
help you .
帮助 你 .

“彼得金，我真为你感到难过，”杰克说，“但我们帮不了你。”

[ɪf] [juː; jə] [wəd] [ˈoʊnli] [lɜːrn] [tuː; tə][daɪv] — “
If you would only learn to dive — ”
如果 你 会 仅有的 学习 到 潜水 — ”

如果你能学会潜水——”

“ [lɜːrn] [tuː; tə][flaɪ] , [juː; jə] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] !
“ Learn to fly , you might as well say ! ”
“ 学习 到 飞 , 你 可能 作为 出色地 说 !

“不如就学学怎么飞吧！ ”

“ [rɪˈtɔːtɪd] [prɪˈtɜːkɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌlki] [toʊn] .
“ retorted Peterkin , in a very sulky tone . ”
“ 反驳 彼得金 , 在 一个 非常 闷闷不乐的 语气 .

“彼得金用非常闷闷不乐的语气反驳道。”

“ [ɪf] [juː; jə] [wəd] [ˈoʊnli] [kənˈsent] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , ” [sed] [aɪ] ,
“ If you would only consent to keep still , ” said I , ”
“ 如果 你 会 仅有的 同意 到 保持 仍然 , ” 说 我 ,

“如果你能同意保持静止的话，”我说，

“ [wiː; wi] [wəd] [teɪk] [juː; jə] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn][ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] . ”
“ we would take you down with us in ten seconds . ”
“ 我们 会 拿 你 向下 和 我们 在 十 秒 . ”

“我们十秒钟就能把你拉下水。”

“ [hʌm] ! ” [rɪˈtɜːrnd] [prɪˈtɜːkɪn] ; “ [səˈpoʊz] [ə; eɪ][ˈsæləməndər][wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][juː; jə] -
“ Hum ! ” returned Peterkin ; “ suppose a salamander was to propose to you ! ”
“ 哼 ! ” 返回 彼得金 ; “ 认为 一个 蝾 曾是 到 提出 到 你 -

[ˈoʊnli][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,
only to keep still ,
仅有的 到 保持 仍然 ,

“哼！ ”彼得金回答道；“假设一只蝾螈向你求婚，‘只要你保持静止不动，’”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wəd] [ˈkæri] [juː; jə] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
‘ and he would carry you through a blazing fire in a few seconds , ’
- 和 他 会 携带 你 通过 一个 炽烈 火 在 一个 很少 秒 ,

“他能在几秒钟内背着你穿过熊熊烈火。”

[wʌt] [wəd] [juː; jə] [seɪ] ?
what would you say ?
什么 会 你 说 ?

你会怎么说？

“ [wiː; wi][bəʊθ] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,
“ We both laughed and shook our heads , ”
“ 我们 两个都 笑了 和 摇晃 我们的 头部 ,

我们俩都笑了，摇了摇头。

[fɜːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [pɪ'tɜːkɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]
for it was evident that nothing was to be made of Peterkin in the
为了 它 曾是 明显 那 没有什么 曾是 到 是 制成 的 彼得金 在 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

因为很明显，彼得金在水中什么也做不成。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɔːt] [rest] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] ;
But we could not rest satisfied till we had seen more of this cave ;
但 我们 可以 不是 休息 使满意 直到 我们 有 已见 更多的 的 这 洞穴 ;
但是，在我们进一步探索这个洞穴之前，我们始终无法心满意足；

[soʊ] , ['æftər] ['fɜːrðər] [ˌkɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n] ,
so , after further consultation ,
所以 , 后 更远 咨询 ,
因此，经过进一步磋商，

[dʒæk][ænd; ɛnd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
Jack and I determined to try if we could take down a torch with us ,
杰克 和 我 决定 到 尝试 如果 我们 可以 拿 向下 一个 火炬 和 我们 ,
杰克和我决定试试能不能把火炬带下去。

[ænd; ɛnd][set] ['faɪər][tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]'kævərn] .
and set fire to it in the cavern .
和 放 火 到 它 在 这 洞穴 .
然后在洞穴里把它点燃。

[ðɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] ;
This we found to be an undertaking of no small difficulty ;
这 我们 成立 到 是 一个 承诺 的 不 小的 困难 ;
我们发现这是一项难度不小的任务；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'kɑːmplɪft] [aɪ 'tiː][æt; ət][læst][baɪ][ðə; ðɪ] ['fɑːləʊɪŋ] [miːnz] : — [fɜːrst] ,
but we accomplished it at last by the following means : — First ,
但 我们 完成 它 在 最后的 经过 这 下列的 方法 : — 第一的 ,
但我们最终通过以下方式实现了这一目标：——首先，

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'flæməb(ə)l] ['neɪtʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]
we made a torch of a very inflammable nature out of the bark of a
我们 制成 一个 火炬 的 一个 非常 易燃 自然 出去 的 这 吠 的 一个
['sɜːrt(ə)n] [triː] ,
certain tree ,
肯定 树 ,
我们用某种树皮制作了一个极易燃的火炬。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʌt] ['ɪntuː] [strips] , [ænd; ɛnd] , ['æftər] ['twɪstɪŋ] , [sɪ'mentɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]
which we cut into strips , and , after twisting , cemented together with a kind
哪个 我们 切 进入 条状物 , 和 , 后 扭曲 , 水泥 一起 和 一个 种类
[ʌv; əv]['rez(ə)n][ɔːr] [gʌm] ,
of resin or gum ,
的 树脂 或者 胶 ,
我们将其切成条状，然后扭转，再用某种树脂或树胶粘合在一起。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [triː] ; ['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [triːz] , [haʊ'evər] ,
which we also obtained from another tree ; neither of which trees , however ,
哪个 我们 还 获得 从 其他 树 ; 两者都不 的 哪个 树木 , 然而 ,
我们也从另一棵树上获得了这种物质；然而，这两棵树都不是.....

[wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] [neɪm] [tuː; tə][dʒæk] .
was known by name to Jack .
曾是 已知 经过 姓名 到 杰克 .
杰克认识他，知道他的名字。

[ðɪs] , [wen] [prɪ'perd] , [wi:: wi] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [plaɪz] [ʌv; əv] ['kɒʊkoʊ] - [nʌt]
This , when prepared , we wrapped up in a great number of plies of cocoa - nut
这 , 什么时候 准备 , 我们 包装 向上 在 一个 伟大的 数字 的 层 的 可可 - 坚果
[klɔ:θ] ,
cloth ,
布 ,

准备好之后，我们用很多层椰子纤维布把它包裹起来。

[soʊ] [ðæt] [wi:: wi] [wɜ:r; wər] ['kɔ:nfɪdənt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɔ:t] [get] [wet] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rt] [taɪm] [aɪ 'ti:]
so that we were confident it could not get wet during the short time it
所以 那 我们 是 自信的 它 可以 不是 得到 湿的 期间 这 短的 时间 它
[ʊd; ʃəd] [bi:: bi] [ʌndər] ['wɔ:tər] .
should be under water .
应该 是 在下面 水 .

这样我们就能确保它在短暂的浸水时间内不会被弄湿。

[ðen] [wi:: wi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪndər] ,
Then we took a small piece of the tinder ,
然后 我们 采取 一个 小的 片 的 这 火种 ,

然后我们取了一小块引火物，

[wɪtʃ] [wi:: wi][hæd; həd] ['kerfəli] ['treʒərd] [ʌp] [lest] [wi:: wi] [ʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər][aɪ 'ti:] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] [sed]
which we had carefully treasured up lest we should require it , as before said
哪个 我们 有 小心 珍藏 向上 免得 我们 应该 要求 它 , 作为 前 说
,
.
,

如前所述，我们一直小心翼翼地保存着这些东西，以备不时之需。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʊd; ʃəd] [feɪl][ju: 'es] ; [ɔ:lsou] , [wi:: wi] [rould] [ʌp] [sʌm; səm] [draɪ] [græs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]
when the sun should fail us ; also , we rolled up some dry grass and a few
什么时候 这 太阳 应该 失败 我们 ; 还 , 我们 滚动 向上 一些 干燥 草 和 一个 很少
[tʃɪps] ,
chips ,
芯片 ,

当太阳不再照耀我们时；此外，我们还卷了一些干草和一些木屑，

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [drɪl] , [laɪk] [ðouz] [dɪ'skraɪbd] [brɪ'fɔ:r] , [wi:: wi] [meɪd]
which , with a little bow and drill , like those described before , we made
哪个 , 和 一个 小的 弓 和 钻头 , 喜欢 那些 描述 前 , 我们 制成
['ɪntu:] [ə'hʌðər] ['bʌnd(ə)l] ,
into another bundle ,
进入 其他 捆 ,

我们用之前描述过的那种弓钻，把它们做成了另一捆。

[ænd; ənd] [ræpt] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn]['kɒʊkoʊ] - [nʌt] [klɔ:θ] .
and wrapped it up in cocoa - nut cloth .
和 包装 它 向上 在 可可 - 坚果 布 .

然后把它用椰子布包起来。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] [wi:: wi] [leɪd] [ə'saɪd] [ʼaʊər; ɑ:r] ['gɑ:rmənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
When all was ready we laid aside our garments , with the exception of
什么时候全部 曾是 准备好 我们 铺设 旁边 我们的 服装 , 和 这 例外 的
[ʼaʊər; ɑ:r] ['traʊzərz] ,
our trousers ,
我们的 裤子 ,

一切准备就绪后，我们脱下了衣服，只留下了裤子。

[wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [rʌf] ['skreɪpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]
which , as we did not know what rough scraping against the rocks we might be
哪个 , 作为 我们 做过 不是 知道 什么 粗糙的 刮擦 反对 这 岩石 我们 可能 是
[səb'dʒektɪd][tuː; tə] ,
subjected to ,
受 到 ,

由于我们不知道会遭受怎样的岩石摩擦，

[wiː; wi] [kept] [ɑːn] .
we kept on .
我们 保留 在 .

我们继续前进。

[ðen] [wiː; wi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] , [dʒæk] ['kæriɪŋ] [wʌn]['bʌnd(ə)] ,
Then we advanced to the edge of the rocks , Jack carrying one bundle ,
然后 我们 先进的 到 这 边缘 的 这 岩石 , 杰克 携带 一 捆 ,
然后我们走到岩石边缘，杰克抱着一个包裹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] ; [aɪ][ðə; ði] [ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [prə'dʒʊsɪŋ] ['faɪər] .
with the torch ; I the other , with the things for producing fire .
和 这 火炬 ; 我 这 其他 , 和 这 事物 为了 生产 火 .
我拿着火炬；我拿着生火的工具。

“ [naʊ] [dəʊnt] ['wɪrɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [pɪ'tɜːkɪn] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [ɡɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [sed]
“ **Now don't weary for us , Peterkin , should we be gone some time , ” said**
“ 现在 不 厌倦 为了 我们 , 彼得金 , 应该 我们 是 已消失 一些 时间 , ” 说
[dʒæk] ;
Jack ;
杰克 ;

“彼得金，如果我们离开一段时间，你可别为我们担心啊，”杰克说；

“ [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [ɪn][hæf] - [æn; ən] - [aʊər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] , [haʊ'evər]
“ **we'll be sure to return in half - an - hour at the very latest , however**
“ 出色地 是 当然 到 返回 在 一半 - 一个 - 小时 在 这 非常 最新的 , 然而
[ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
interesting the cave should be ,
有趣的 这 洞穴 应该 是 ,
“无论洞穴多么有趣，我们最迟都会在半小时内返回。”

[ðæt][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'liːv] [jʊr; jər][maɪnd] . “
that we may relieve your mind . ”
那 我们 可能 缓解 你的 头脑 . “

好让您安心。

“ [fer'wel] ! ” [sed] [pɪ'tɜːkɪn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [bʌt; bət]
“ **Farewell ! ” said Peterkin , coming up to us with a look of deep but**
“ 告别 ! ” 说 彼得金 , 未来 向上 到 我们 和 一个 看 的 深的 但
[prɪ'tendɪd] [sə'lemnəti] ,
pretended solemnity ,
假装 严肃 ,
“再见！”彼得金走过来，脸上带着一种故作严肃的表情说道。

[waɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
while he shook hands and kissed each of us on the cheek .
尽管 他 摇晃 双手 和 亲吻 每个 的 我们 在 这 脸颊 .
他一边和我们握手，一边亲吻了我们每个人的脸颊。

“ [fer'wel] !
“ **Farewell !**
“ 告别 !

“告别！

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡɔːn] [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈpooz] [maɪ] [ˈwɪrɪ] [lɪmz] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ðɪs]
and while you are gone I shall repose my weary limbs under the shelter of this
和 尽管 你 是 已消失 我 将 休息 我的 厌倦 四肢 在下面 这 庇护所 的 这
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

你离开的这段时间，我将在这丛灌木的庇护下休息我疲惫的身躯。

[ænd; ənd] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʼfeɪndʒfəlnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˈɜːrθli] ,
and meditate on the changefulness of all things earthly ,
和 幽思 在 这 变化 的 全部 事物 尘世的 ,
并思考世间万物无常的本质。

[wɪð; wɪθ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fərˈseɪkən] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ʃɪp] - [rekt] [ˈseɪlər]
with special reference to the forsaken condition of a poor ship - wrecked sailor
和 特别的 参考 到 这 被遗弃的 状况 的 一个 贫穷的 船 - 损毁 水手
[bɔɪ] !
boy !
男生 !

特别关注一位遭遇海难的可怜水手男孩的悲惨境遇！

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [prɪˈtɜːkɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [tɜːrnd] [frʌm; frəm][juː ˈes] ,
” So saying , Peterkin waved his hand , turned from us ,
” 所以 说 , 彼得金 挥手 他的 手 , 转向 从 我们 ,
说完，彼得金挥了挥手，转身离开了我们。

[ænd; ənd][kæst] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑːli] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
and cast himself upon the ground with a look of melancholy resignation ,
和 投掷 他自己 之上 这 地面 和 一个 看 的 忧郁 辞职 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [feɪnd] ,
which was so well feigned ,
哪个 曾是 所以 出色地 假装 ,

他瘫倒在地，脸上带着一副忧郁而无奈的神情，那神情装得惟妙惟肖。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈdʒenjuɪn] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [əˈkʌmpənɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
that I would have thought it genuine had he not accompanied it with a
那 我 会 有 想法 它 真的 有 他 不是 伴随 它 和 一个
[ˈdʒent(ə)l] [wɪŋk] .
gentle wink .
温和的 眨眼 .

如果他没有同时轻轻眨眨眼，我真会以为他是认真的。

[wiː; wi][bəʊθ] [læft] , [ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [təˈgeðər] , [plʌndʒd] [hed] [fɜːrst]
We both laughed , and , springing from the rocks together , plunged head first
我们 两个都 笑了 , 和 , 弹簧 从 这 岩石 一起 , 暴跌 头 第一的
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .
into the sea .
进入 这 海 .

我们俩都笑了，然后一起从岩石上跳下来，一头扎进了大海。

[wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] [keɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [ænd; ənd] , [ɑːn]
We gained the interior of the submarine cave without difficulty , and , on
我们 获得 这 内部的 的 这 潜艇 洞穴 没有 困难 , 和 , 在
[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪvz] ,
emerging from the waves ,
新兴 从 这 波浪 ,

我们毫不费力地进入了海底洞穴内部，然后从海浪中浮出水面。

[sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tid] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taim][baɪ] [tredɪŋ] - ['wɔ:tər] , [waɪl] [wi:; wi][held][ðə; ði]
supported ourselves for some time by treading - water , while we held the
有 我们自己 为了 一些 时间 经过 踩踏 - 水 , 尽管 我们 握住 这
[tu:] ['bʌndlz] [ə'blʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .
two bundles above our heads .
二 捆绑 多于 我们的 头部 .

我们靠着在水中踩水维持了一段时间，同时将两个包裹举过头顶。

[ðɪs] [wi:; wi][did][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][let]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [əb'skjʊərəti] .
This we did in order to let our eyes become accustomed to the obscurity .
这 我们 做过 在 命令 到 让 我们的 眼睛 变得 习惯 到 这 朦胧 .

我们这样做是为了让我们的眼睛适应昏暗的环境。

[ðen] , [wen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [sə'fɪjntli] , [wi:; wi][swæm][tu:; tə][ə; eɪ] ['felvɪŋ] [rɑ:k] , [ænd; ænd]
Then , when we could see sufficiently , we swam to a shelving rock , and
然后 , 什么时候 我们 可以 看 足够 , 我们 游泳 到 一个 货架 岩石 , 和
['ləendɪd][ɪn] ['seɪfti] .
landed in safety .
登陆 在 安全 .

然后，当能见度足够时，我们游到一块倾斜的岩石上，安全上岸。

['hævɪŋ] [rʌŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['traʊzərz] ,
Having wrung the water from our trousers ,
拥有 拧干 这 水 从 我们的 裤子 ,
我们拧干了裤子上的水后，

[ænd; ænd][draɪd] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wi:; wi]
and dried ourselves as well as we could under the circumstances , we
和 干燥 我们自己 作为 出色地 作为 我们 可以 在下面 这 情况 , 我们
[prə'si:did] [tu:; tə][ɪg'naɪt][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] .
proceeded to ignite the torch .
继续 到 点燃 这 火炬 .

我们在当时的情况下尽可能地擦干了自己，然后点燃了火炬。

[ðɪs] [wi:; wi] [ə'kɑ:mplɪft] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ;
This we accomplished without difficulty in a few minutes ;
这 我们 完成 没有 困难 在 一个 很少 分钟 ;
我们仅用了几分钟就轻松完成了这项工作；

[ænd; ænd][noʊ] ['su:nər] [did][aɪ 'ti:] [flər] [ʌp][ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and no sooner did it flare up than we were struck dumb with the
和 不 很快 做过 它 耀斑 向上 比 我们 是 击 哑的 和 这
['wʌndərf(ə)] ['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [geɪz] .
wonderful objects that were revealed to our gaze .
精彩的 对象 那 是 揭晓 到 我们的 目光 .

火焰刚一燃起，映入眼帘的奇妙景象就让我们目瞪口呆。

[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][dʒʌst] [ə'blʌv] [ju: 'es] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [haɪ] ,
The roof of the cavern just above us seemed to be about ten feet high ,
这 屋顶 的 这 洞穴 只是 多于 我们 似乎 到 是 关于 十 脚 高的 ,
我们头顶上方的洞穴顶部大约有十英尺高。

[bʌt; bət] [gru:] ['haɪər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [rɪ'si:did] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn]
but grew higher as it receded into the distance , until it was lost in
但 生长 更高 作为 它 消退 进入 这 距离 , 直到 它 曾是 丢失的 在
['dɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

但随着它消失在远方，它变得越来越髙，直到消失在黑暗中。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˈkɔ:ɹəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][baɪ] [ˈmæsɪv]
It seemed to be made of coral , and was supported by massive
它 似乎 到 是 制成 的 珊瑚 , 和 曾是 有 经过 大量的
[ˈka:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtriəl] .
columns of the same material .
列 的 这 相同的 材料 .

它似乎是由珊瑚制成的，并由同样材质的巨大柱子支撑。

[ɪˈmens] [ˈaɪsɪklz] ([æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ju:ˈes]) [hʌŋ] [frʌm; frəm][aɪˈti:][ɪn] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] .
Immense icicles (as they appeared to us) hung from it in various places .
巨大 冰柱 (作为 他们 出现 到 我们) 悬挂 从 它 在 各种各样的 地方 .

巨大的冰柱（在我们看来）悬挂在它的各个地方。

[ði:z] , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wər] [fɔ:ɹmd] , [nɑ:t][ʌv; əv][aɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈlaɪmstoʊn] ,
These , however , were formed , not of ice , but of a species of limestone ,
这些 , 然而 , 是 形成 , 不是 的 冰 , 但 的 一个 物种 的 石灰石 ,

然而，这些岩石并非由冰形成，而是由一种石灰岩形成。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [floʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪkwɪd] [fɔ:ɹm] [tɔ:ɹdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] , [wer] [aɪˈti:]
which seemed to flow in a liquid form towards the point of each , where it
哪个 似乎 到 流动 在 一个 液体 形式 向 这 观点 的 每个 , 在哪里 它
[brˈkeɪm] [ˈsɑ:lɪd] .
became solid .
成为 坚硬的 .

它似乎以液体的形式流向每个点，并在那里凝固。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [dra:ps] [fel] , [haʊˈevər] , [tu:; tə][ðə; ði] [ra:k] [brɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [ði:z] [fɔ:ɹmd] [ˈlɪt(ə)l]
A good many drops fell , however , to the rock below , and these formed little
一个 好的 许多 滴 跌倒 , 然而 , 到 这 岩石 以下 , 和 这些 形成 小的
[koʊnz] ,
cones ,
圆锥体 ,

然而，有不少水滴落到下面的岩石上，形成了小小的水锥。

[wɪtʃ] [roʊz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [pɔɪnts] [əˈbʌv] .
which rose to meet the points above .
哪个 玫瑰 到 见面 这 积分 多于 .

其结果符合上述几点。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [met] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpɪləs]
Some of them had already met , and thus we saw how the pillars
一些 的 他们 有 已经 遇见 , 和 因此 我们 锯 如何 这 柱子
[wɜ:r; wər] [fɔ:ɹmd] ,
were formed ,
是 形成 ,

他们中有些人已经见过面，因此我们看到了这些支柱是如何形成的。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [si:md] [tu:; tə][ju:ˈes][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm]
which at first seemed to us as if they had been placed there by some
哪个 在 第一的 似乎 到 我们 作为 如果 他们 有 到过 放置 那里 经过 一些
[ˈhju:mən] [ˈɑ:rkɪtekt] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [ru:f] .
human architect to support the roof .
人类 建筑师 到 支持 这 屋顶 .

起初我们觉得它们像是人类建筑师放置在那里用来支撑屋顶的。

[æz; əz][wi:; wi] [ədˈvænst] [ˈfɑ:rðər] [ɪn] ,
As we advanced farther in ,
作为 我们 先进的 更远 在 ,

随着我们进一步深入，

[wiː, wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪləs] ;
we saw that the floor was composed of the same material as the pillars ;
我们 锯 那 这 地面 曾是 由 的 这 相同的 材料 作为 这 柱子 ;

我们发现地板和柱子是由相同的材料制成的；

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ˈrɪpəlz] ,
and it presented the curious appearance of ripples ,
和 它 呈现 这 好奇的 外貌 的 涟漪 ,

它呈现出奇特的涟漪状外观，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɑːn][ˈwɔːtər] [wen] [ˈdʒentli] [ˈrʌfld] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
such as are formed on water when gently ruffled by the wind .
这样的 作为 是 形成 在 水 什么时候 轻轻地 褶皱的 经过 这 风 .

例如，当风轻轻吹拂水面时，水面上会形成气泡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈoʊpənɪŋz] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ˈɪntuː]
There were several openings on either hand in the walls , that seemed to lead into
那里 是 一些 开口 在 任何一个 手 在 这 墙壁 , 那 似乎 到 带领 进入
[ˈʌðər] [ˈkævərnz] ;
other caverns ;
其他 洞穴 ;

墙壁两侧有几个开口，似乎通往其他洞穴；

[bʌt; bət]
but
但

但

[ðiːz] [wiː, wi][dɪd][naːt] [ɪk'splɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
these we did not explore at this time .
这些 我们 做过 不是 探索 在 这 时间 .

这些我们目前尚未探讨。

[wiː, wi][ˈɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəsli] [mɑːrkt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ,
We also observed that the ceiling was curiously marked in many places ,
我们 还 观察到 那 这 天花板 曾是 奇怪的是 标记 在 许多 地方 ,

我们还注意到，天花板上有很多奇怪的标记。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [fret] - [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [kə'θiːdrəl] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɔːlz] ,
as if it were the fret - work of a noble cathedral ; and the walls ,
作为 如果 它 是 这 烦恼 - 工作 的 一个 高贵 大教堂 ; 和 这 墙壁 ,

仿佛是宏伟教堂的精美雕花；而墙壁，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ruːf] , [ˈspɑːklɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːrtʃ] ,
as well as the roof , sparkled in the light of our torch ,
作为 出色地 作为 这 屋顶 , 闪闪发光 在 这 光 的 我们的 火炬 ,

屋顶也在我们的手电筒光芒下闪闪发光。

[ænd; ʌnd] [θruː] [bæk] [gliːmz] [ænd; ʌnd] [ˈflæʃɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs]
and threw back gleams and flashes , as if they were covered with precious
和 扔 后退 闪光 和 闪光灯 , 作为 如果 他们 是 涵盖 和 宝贵的
[ˈstoʊnz] .
stones .
石头 .

它们闪闪发光，仿佛身上镶嵌着宝石。

[ɔːl'dʊʊ] [wiː, wi] [prəˈsiːdɪd] [fɑːr][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkævərn] , [wiː, wi][dɪd][naːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Although we proceeded far into this cavern , we did not come to the end of
虽然 我们 继续 远的 进入 这 洞穴 , 我们 做过 不是 来 到 这 结尾 的
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

虽然我们深入了这个洞穴很远，但我们还没有到达洞穴的尽头；

[ænd; ɐnd][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn] [mɔːr] ['spiːdəli] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wəd] ['ʌðərwaɪz]
and we were obliged to return more speedily than we would otherwise
和 我们 是 有义务 到 返回 更多的 迅速地 比 我们 会 否则
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

因此，我们不得不比原计划更快地返回。

[æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪkˈspendɪd] .
as our torch was nearly expended .
作为 我们的 火炬 曾是 几乎 已支出 .

我们的火炬快要耗尽了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] ['eni] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
We did not observe any openings in the roof ,
我们 做过 不是 观察 任何 开口 在 这 屋顶 ,

我们没有发现屋顶有任何开口。

[ɔːr] ['eni] [ɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] [werˈbaɪ] [laɪt] [maɪt] ['entər] ;
or any indications of places whereby light might enter ;
或者 任何 症状 的 地方 由此 光 可能 进入 ;

或任何光线可能进入的迹象；

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] [stəd] [æn; ən] [ɪˈmens] [mæs] [ʌv; əv] [pjʊər] [waɪt]
but near the entrance to the cavern stood an immense mass of pure white
但 靠近 这 入口 到 这 洞穴 站立 一个 巨大 大量的 的 纯的 白色的

[ˈkɔːrəl] [rɑːk] ,
coral rock ,
珊瑚 岩石 ,

但在洞穴入口附近，耸立着一大块纯白色的珊瑚岩。

[wɪtʃ] [kɔːt] [ænd; ɐnd] [θruː] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [laɪt] [ðæt] [faʊnd] [æn; ən] ['entrəns] [θruː] [ðə; ði]
which caught and threw back the little light that found an entrance through the
哪个 捕捉 和 扔 后退 这 小的 光 那 成立 一个 入口 通过 这

[ˈkeɪvz] [maʊθ] ,
cave's mouth ,
洞穴的 嘴 ,

它捕捉并反射了从洞口射入的微弱光线。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [prəˈduːst] , [wiː; wi] [kənˈdʒektʃəd] , [ðə; ði] [peɪl] - [ɡriːn] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst]
and thus produced , we conjectured , the pale - green object which had first
和 因此 生产 , 我们 推测 , 这 苍白 - 绿色的 目的 哪个 有 第一的

[əˈtræktɪd] ['ʌʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] .
attracted our attention .
吸引 我们的 注意力 .

我们推测，由此产生了最初引起我们注意的淡绿色物体。

[wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] , [ˈɔːlsəʊ] ,
We concluded , also ,
我们 结束 , 还 ,

我们还得出结论：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈflektɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt]
that the reflecting power of this rock was that which gave forth the dim light that
那 这 反思 力量 的 这 岩石 曾是 那 哪个 给予 前进 这 暗淡 光 那

[ˈfeɪntli] [ɪˈljʊːmɪnd] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
faintly illuminated the first part of the cave .
淡淡的 照明 这 第一的 部分 的 这 洞穴 .

正是这块岩石的反射能力，发出了微弱的光芒，勉强照亮了洞穴的第一部分。

[brɪfɔːr] [ˈdaɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [əˈgen] [wiː; wi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Before diving through the passage again we extinguished the small piece of our
前 潜水 通过 这 通道 再次 我们 熄灭 这 小的 片 的 我们的
[tɔːrtʃ] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] ,
torch that remained ,
火炬 那 剩余 ,
在再次潜入通道之前, 我们熄灭了手电筒上剩下的那一点点火苗。

[ænd; ənd] [left] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][draɪ][spɔːt] ; [kənˈsiːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]
and left it in a dry spot ; conceiving that we might possibly stand in need of
和 左边 它 在 一个 干燥 点 ; 受孕 那 我们 可能 可能 站立 在 需要 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
并把它放在干燥的地方; 想着我们或许会需要它。

[ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [ˈfjuːtʃər] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tjæns] [tuː; tə] [wet] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔːrtʃ] [waɪl] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
if at any future time we should chance to wet our torch while diving into the
如果 在 任何 未来 时间 我们 应该 机会 到 湿的 我们的 火炬 尽管 潜水 进入 这
[ˈkævərn] .
cavern .
洞穴 .
如果将来我们有机会在潜入洞穴时不小心弄湿了手电筒。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] ,
As we stood for a few minutes after it was out ,
作为 我们 站立 为了 一个 很少 分钟 后 它 曾是 出去 ,
东西拿出来后, 我们站了几分钟。

[ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [brɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡluːm] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [help]
waiting till our eyes became accustomed to the gloom , we could not help
等待 直到 我们的 眼睛 成为 习惯 到 这 愁云 , 我们 可以 不是 帮助
[rɪˈmaːkɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ,
remarking the deep ,
评论 这 深的 ,
等到我们的眼睛适应了昏暗的光线后, 我们忍不住注意到这深邃的.....

[ɪnˈtens] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈʌtərəbl] [ɡluːm] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈraʊnd] [juː ˈes] ; [ænd; ənd] ,
intense stillness and the unutterable gloom of all around us ; and ,
激烈的 寂静 和 这 难以言喻 愁云 的 全部 大约 我们 ; 和 ,
周围一片死寂, 弥漫着难以言喻的阴郁;

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʊːˈpendəs] [doʊm] [əˈbʌv] ,
as I thought of the stupendous dome above ,
作为 我 想法 的 这 惊人的 穹顶 多于 ,
当我想到头顶那宏伟的穹顶时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈdʒɛmz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈspɑːklɪd] [ɪn][ðə; ði] [tɔːrtʃ] - [laɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
and the countless gems that had sparkled in the torch - light a few minutes
和 这 无数 宝石 那 有 闪闪发光 在 这 火炬 - 光 一个 很少 分钟
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,
还有几分钟前在火炬光下闪闪发光的无数宝石,

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɡɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ]
it came into my mind to consider how strange it is that God should make such
它 来了 进入 我的 头脑 到 考虑 如何 奇怪的 它是 那 上帝 应该 制作 这样的
[ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ənd][ɪkˈskwɪzɪtliːˈekskwɪzɪtli] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [wɜːrks] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ,
wonderful and exquisitely beautiful works never to be seen at all ,
精彩的 和 精美绝伦 美丽的 作品 绝不 到 是 已见 在 全部 ,
我突然想到, 上帝创造了如此奇妙、精美绝伦的作品, 却从未有人亲眼目睹, 这真是太奇怪了。

[ɪk'sept] , [ɪn'di:d] , [baɪ] [tjæns] ['vɪzɪtər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:r'selvz] .
except , indeed , by chance visitors such as ourselves .

除了 , 的确 , 经过 机会 访客 这样的 作为 我们自己 :

当然，只有像我们这样的偶然访客才能遇到这种情况。

[aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [sʌtʃ] ['kævərnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I afterwards found that there were many such caverns among the islands of the
我 然后 成立 那 那里 是 许多 这样的 洞穴 之中 这 岛屿 的 这
[saʊθ] ['si:z] ,
South Seas ,
南 海域 ,

后来我发现，南太平洋诸岛中有很多这样的洞穴。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌŋ][aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
some of them larger and more beautiful than the one I have just
一些 的 他们 更大的 和 更多的 美丽的 比 这 一 我 有 只是
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 :

有些比我刚才描述的那棵更大更漂亮。

“ [naʊ] , [rælf; reɪf] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ? ” [sed] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ **Now , Ralph , are you ready ?** ” **said Jack , in a low voice ,**
“ 现在 , 拉尔夫 , 是 你 准备好 ? ” 说 杰克 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“拉尔夫，你准备好了吗？”杰克低声问道。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə]['ekəʊ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [doʊm] [ə'bʌv] .
that seemed to echo up into the dome above .
那 似乎 到 回声 向上 进入 这 穹顶 多于 :

那声音似乎在穹顶内回荡。

“ [kwɪt] ['redi] . ”
“ **Quite ready .** ”
“ 相当 准备好 : ”

“完全准备好了。”

“ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ðen] , ” [sed] [hi:; hi] ; [ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ['ɪntu:]
“ **Come along , then ,** ” **said he ; and , plunging off the ledge of the rock into**
“ 来 沿着 , 然后 , ” 说 他 ; 和 , 骤降 离开 这 壁架 的 这 岩石 进入
[ðə; ði]['wɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

“那就跟我来吧，”他说；然后，从岩石边缘纵身跃入水中，

[wi:; wi] [daɪvd] [θru:;] [ðə; ði] ['næroʊ] ['entrəns] .
we dived through the narrow entrance .
我们 潜水 通过 这 狭窄的 入口 :

我们潜入了狭窄的入口。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pæntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'bʌv] ,
In a few seconds we were panting on the rocks above ,
在 一个 很少 秒 我们 是 喘息 在 这 岩石 多于 ,

几秒钟后，我们便气喘吁吁地趴在了上面的岩石上。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][kən'grætʃə'leɪ(ə)nz][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [frend] [pɪ'tɜ:kɪn] .
and receiving the congratulations of our friend Peterkin .
和 接收 这 恭喜! 的 我们的 朋友 彼得金 :

并收到了朋友彼得金的祝贺。

['tʃæptər] [ˌeks.ər'i:vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 :

[streɪndʒ] [pɪkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdʒ] — [ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] — - [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
Strange peculiarity of the tides — Also of the twilight — Peterkin's remarkable
奇怪的 特点的 这 潮汐 — 还 的 这 暮 — - 卓越
[kənˈdʌkt] [ɪn] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pɪɡ][ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [soʊ] — [seɪdʒ] [rɪˈmaːks] [ɑːn][ˈdʒestɪŋ]
conduct in embracing a little pig and killing a big sow — Sage remarks on jesting
执行 在 拥抱 一个 小的 猪 和 杀 一个 大的 母猪 — 圣人 评论 在 开玩笑
— [ˈɔːlsʊʊ][ɑːn] [lʌv] .
— Also on love .
— 还 在 爱 .

潮汐的奇特之处——暮色的奇特之处——彼得金拥抱小猪、杀死大母猪的非凡行为——智者论玩笑——论爱情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][juːˈes][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
It was quite a relief to us to breathe the pure air and to enjoy
它 曾是 相当 一个 宽慰 到 我们 到 呼吸 这 纯的 空气 和 到 享受
[ðə; ði][glæd] [ˈsʌŋˈjaɪn] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ˈræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [keɪv] ,
the glad sunshine after our long ramble in the Diamond Cave ,
这 高兴的 阳光 后 我们的 长的 漫谈 在 这 钻石 洞穴 ,

在钻石洞里漫步许久之后，呼吸着清新的空气，享受着明媚的阳光，我们都感到无比轻松。

[æz; əz][wiː; wi] [neɪmd] [aɪˈtiː] ; [fɔːr; fər] , [ɔːlˈðʊʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər]
as we named it ; for , although we did not stay more than half an hour
作为 我们 命名 它 ; 为了 , 虽然 我们 做过 不是 停留 更多的 比 一半 一个 小时
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

正如我们所命名的那样；因为，尽管我们停留的时间不超过半小时，

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][juːˈes] [mʌt] [lɔːŋgər] .
it seemed to us much longer .
它 似乎 到 我们 很多 更长 .

我们感觉时间过得比实际时间要长得多。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdresɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wɔːk] [hoʊm] ,
While we were dressing , and during our walk home ,
尽管 我们 是 敷料 , 和 期间 我们的 走 家 ,
在我们穿衣服的时候，以及回家的路上，

[wiː; wi][dɪd][ˈaʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə][ˈsætɪsfʌɪ][ðə; ði][kjʊrɪˈɑːsəti][ʌv; əv] [pʊr] [pɪˈtɜːkɪn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə]
we did our best to satisfy the curiosity of poor Peterkin , who seemed to
我们 做过 我们的 最好的 到 满足 这 好奇心 的 贫穷的 彼得金 , WHO 似乎 到
[rɪˈɡret] ,
regret ,
后悔 ,

我们尽力满足了可怜的彼得金的好奇心，他似乎很后悔。

[wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [sɪnˈserəti] , [hɪz; ɪz][ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][daɪv] .
with lively sincerity , his inability to dive .
和 热闹 诚意 , 他的 无力 到 潜水 .
他以生动的真诚，坦率地表达了自己不会潜水的缺陷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [həʊˈevər] , [soʊ][wiː; wi] [kənˈdæʊld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]
There was no help for it , however , so we condoled with him as
那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 然而 , 所以 我们 表示哀悼 和 他 作为
[wiː; wi] [best] [kʊd; kəd] .
we best could .
我们 最好的 可以 .

然而，对此我们无能为力，只能尽我们所能地向他表示慰问。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [ɡreɪt] [raɪz][ɔːr][fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [taɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsiːz] ,
Had there been any great rise or fall in the tide of these seas ,
有 那里 到过 任何 伟大的 上升 或者 落下 在 这 潮 的 这些 海域 ,
如果这些海域的潮汐曾发生过大幅度的涨落，

[wiː; wi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æɪ; əɪ]
we might perhaps have found it possible to take him down with us at
我们 可能 也许 有 成立 它 可能的 到 拿 他 向下 和 我们 在
[loʊ] [ˈwɔːtər] ;
low water ;
低的 水 ;

或许我们可以在退潮时把他一起带下去；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][taɪd] ['nevər] [roʊz][ɔːr] [fel] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɔːr] [tuː] [fiːt] ,
but as the tide never rose or fell more than eighteen inches or two feet ,
但 作为 这 潮 绝不 玫瑰 或者 跌倒 更多的 比 十八 英寸 或者 二 脚 ,
但由于潮汐涨落幅度从未超过十八英寸或两英尺，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
this was impossible .
这 曾是 不可能的 .

这不可能。

[ðɪs] [pɪ,kjuːlɪ'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] — [ɪts] [slaɪt] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] — [hæd; həd][nɔːt] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑːr]
This peculiarity of the tide — its slight rise and fall — had not attracted our
这 特点 的 这 潮 — 它是 轻微 上升 和 落下 — 有 不是 吸引 我们的
[ɑːbzər'veɪ](ə)n] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ˈaʊər; ɑːr] ['rezɪdəns] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
observation till some time after our residence on the island .
观察 直到 一些 时间 后 我们的 住宅 在 这 岛 .

潮汐的这种特殊性——轻微的涨落——直到我们在岛上居住一段时间后才引起我们的注意。

['niːðər] [hæd; həd][wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ə'nʌðər] ['kjʊəriəs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]
Neither had we observed another curious circumstance until we had been
两者都不 有 我们 观察到 其他 好奇的 环境 直到 我们 有 到过
[sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər] .
some time there .
一些 时间 那里 .

直到我们在那里待了一段时间后，才注意到另一个奇怪的现象。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ðə; ði][taɪd] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt][ˌregju'lærəti] ,
This was the fact , that the tide rose and fell with constant regularity ,
这 曾是 这 事实 , 那 这 潮 玫瑰 和 跌倒 和 持续的 规律性 ,
事实就是如此，潮汐的涨落始终保持着规律性。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ɪn]ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri]
instead of being affected by the changes of the moon as in our own country
反而 的 存在 做作的 经过 这 变化 的 这 月亮 作为 在 我们的 自己的 国家
,
,
,

与我们国家不同，这里不会受到月亮变化的影响，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][moʊst] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
and as it is in most other parts of the world ,
和 作为 它是 在 最多 其他 部分 的 这 世界 ,

就像世界其他大部分地区一样，

— [æt; ət] [liːst] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [pɑːrts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] .
— at least in all those parts with which I am acquainted .
— 在 至少 在 全部 那些 部分 和 哪个 我 是 熟人 .

至少在我所熟悉的地区都是如此。

[ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] , [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [prɪˈsaɪsli] , [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl]
Every day and every night , at twelve o'clock precisely , the tide is at the full
每一个 天 和 每一个 夜晚 , 在 十二 点钟 恰恰 , 这 潮 是 在 这 满的
;
;
;
;

每天每夜十二点整，潮水都会涨到最高点；

[ænd; ənd] [æt; ət] [sɪks] [əˈklɒk, əu-] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [eb] .
and at six o'clock every morning and evening it is ebb .
和 在 六 点钟 每一个 早晨 和 晚上 它 是 落潮 .

每天早晨和傍晚六点都是退潮时间。

[aɪ] [kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] , [æz; əz] [wiː; wi] [tʊk]
I can speak with much confidence on this singular circumstance , as we took
我 能 说话 和 很多 信心 在 这 单数 环境 , 作为 我们 采取
[pərˈtɪkjələɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
particular note of it ,
特别的 笔记 的 它 ,

关于这一特殊情况，我非常有信心发言，因为我们对此特别关注。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈɔːltər] .
and never found it to alter .
和 绝不 成立 它 到 改变 .

而且从未发现它可以改变。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [mʌst; məst] [ædˈmɪt] , [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [twelv] [ˈmɪdnɑɪt]
Of course , I must admit , we had to guess the hour of twelve midnight
的 课程 , 我 必须 承认 , 我们 有 到 猜测 这 小时 的 十二 午夜
;
;
;

当然，我必须承认，我们只能猜测午夜十二点这个时间。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [ðɪs] [ˈprɪti] [kəˈrektli] ;
and I think we could do this pretty correctly ;
和 我 思考 我们 可以 做 这 漂亮的 正确 ;

我认为我们可以把这件事做得相当不错；

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [twelv] [nuːn] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kwɑːt] [ˈpɑːzətɪv] ,
but in regard to twelve noon we are quite positive ,
但 在 看待 到 十二 中午 我们 是 相当 积极的 ,

但对于中午十二点这个时间，我们相当有把握。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [ˈiːzəli] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [riːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [baɪ]
because we easily found the highest point that the sun reached in the sky by
因为 我们 容易地 成立 这 最高 观点 那 这 太阳 达到 在 这 天空 经过
[ˈpleɪsɪŋ] [ɑːrˈselvz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [spɑːt] [wens] [wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈɑːrp] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
placing ourselves at a certain spot whence we observed the sharp summit of a
放置 我们自己 在 一个 肯定 点 何处 我们 观察到 这 锋利的 首脑 的 一个
[klɪf] [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
cliff resting against the sky ,
悬崖 休息 反对 这 天空 ,

因为我们很容易就找到了太阳在天空中到达的最高点，方法是站在某个特定位置，观察直插云霄的陡峭悬崖顶端。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [pæst] .
just where the sun passed .
只是 在哪里 这 太阳 通过了 .

就在太阳经过的地方。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [səp'praɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['nɒtɪst] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz]
Jack and I were surprised that we had not noticed this the first few days
杰克 和 我 是 惊讶 那 我们 有 不是 注意到 这 这 第一的 很少 天
[ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['rezɪdəns] [hɪr] ,
of our residence here ,
的 我们的 住宅 这里 ,
杰克和我都很惊讶，我们刚搬来这里的头几天竟然没有注意到这一点。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ʼoʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][baɪ][ʼaʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and could only account for it by our being so much taken up with the
和 可以 仅有的 帐户 为了 它 经过 我们的 存在 所以 很多 已采取 向上 和 这
[mɔːr] [ʼɑːbvɪəs] ['wʌndəʒ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][ʼnɑːv(ə)l][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
more obvious wonders of our novel situation .
更多的 明显的 奇迹 的 我们的 小说 情况 .
而我们只能解释为，我们当时太专注于我们所处的新环境中那些显而易见的奇妙之处。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ʼlɜːrniɪd] , [həʊ'veər] ,
I have since learned , however ,
我 有 自从 学习 , 然而 ,
但我后来了解到，

[ðæt] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv][ɑːbzər'veɪ](ə)n][ɪz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv][ʼhjuːmən]
that this want of observation is a sad and very common infirmity of human
那 这 想 的 观察 是 一个 伤心 和 非常 常见的 虚弱 的 人类
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
这种缺乏观察力是人类天性中一种令人遗憾且非常普遍的缺陷。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [bɪ'fɔːr] [huːz] [aɪz] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
there being hundreds of persons before whose eyes the most wonderful things are
那里 存在 数百 的 人 前 谁 眼睛 这 最多 精彩的 事物 是
[ˈpæsɪŋ] ['evri] [deɪ] ,
passing every day ,
通过 每一个 天 ,
每天都有数百人亲眼目睹最美好的事物，

[huː] [ˌnevərðə'les] [ɑːr; ər] ['tɒtəli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
who nevertheless are totally ignorant of them .
WHO 尽管如此 是 完全 无知 的 他们 .
然而，他们却对此一无所知。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] ,
I therefore have to record my sympathy with such persons ,
我 所以 有 到 记录 我的 同情 和 这样的 人 ,
因此，我必须表达我对这些人的同情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ]
and to recommend to them a course of conduct which I have now
和 到 推荐 到 他们 一个 课程 的 执行 哪个 我 有 现在
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [maɪ'self] [ə'dɔːptɪd] ,
for a long time myself adopted ,
为了 一个 长的 时间 我 已采用 ,
并向他们推荐我本人长期以来一直奉行的行为准则，

— ['neɪmli] , [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ][ɑːn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
— namely , the habit of forcing my attention upon all things that go on around me ,
— 即 , 这 习惯 的 强制 我的 注意力 之上 全部 事物 那 去 在 大约 我 ,
——也就是说，我养成了强迫自己关注周围所有事情的习惯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] , [ˈweðər] [aɪ] [fɪ:l] [aɪ 'ti:]
and of taking some degree of interest in them , whether I feel it
和 的 采取 一些 程度 的 兴趣 在 他们 , 无论 我 感觉 它
[ˈnæt(ə)rəli][ɔ:r][nɑ:t] .
naturally or not .
自然 或者 不是 :

并且对他们产生某种程度的兴趣，无论这种兴趣是自然而然产生的还是无意识的。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɜ:rnɪstli] , [ðoʊ] [ˈhʌmbli] ,
I suggest this the more earnestly , though humbly ,
我 建议 这 这 更多的 切实 , 尽管 谦卑地 ,
我怀着谦卑之心，更加诚挚地提出这个建议：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['fri:kwəntli] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ]
because I have very frequently come to know that my indifference to a thing
因为 我 有 非常 频繁地 来 到 知道 那 我的 漠不关心 到 一个 事物
[hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][maɪ] [ˈɪgnərəns] [ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
has generally been caused by my ignorance in regard to it .
有 一般来说 到过 导致 经过 我的 无知 在 看待 到 它 :

因为我经常发现，我对某件事物的漠不关心，通常是由于我对它缺乏了解造成的。

[wi:; wi][hæd; həd] [mʌt] ['sɪriəs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] ; [ænd; ənd][dʒæk]
We had much serious conversation on this subject of the tides ; and Jack
我们 有 很多 严肃的 对话 在 这 主题 的 这 潮汐 ; 和 杰克
[toʊld][ju: 'es] ,
told us ,
讲述 我们 ,

我们认真地讨论了很多关于潮汐的话题；杰克告诉我们：

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwaɪət] , [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [wei] ,
in his own quiet , philosophical way ,
在 他的 自己的 安静的 , 哲学 方式 ,

他以自己平静而富有哲理的方式，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珊瑚岛：太平洋的故事(The Coral Island A Tale of the Pacific Ocean)

第7/17页

[ðæt] [ði:z] [taɪdz] [dɪd] [greɪt] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn] ['meni] [weɪz] ,
that these tides did great good to the world in many ways ,
那 这些 潮汐 做过 伟大的 好的 到 这 世界 在 许多 方式 ,
这些潮汐在许多方面都给世界带来了巨大的好处。

[pə'tɪkjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌ; əv] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌ; əv][ðə; ði][lənd] ,
particularly in the way of cleansing the shores of the land ,
特别 在 这 方式 的 清洁 这 海岸 的 这 土地 ,
尤其是在净化陆地海岸方面,

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [fɪlθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ðer; ðər] -
and carrying off the filth that was constantly poured into the sea there -
和 携带 离开 这 污秽 那 曾是 不断地 倾倒 进入 这 海 那里 -
[frʌm; frəm] ;
from ;
从 ;

并将不断倾倒进大海的污秽物运走；

[wɪtʃ] , [pɪ'tɜ:kɪn] [sə'dʒestɪd] , [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['taɪdi][ʌ; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][du:] .
which , Peterkin suggested , was remarkably tidy of it to do .
哪个 , 彼得金 建议 , 曾是 非常 整齐的 的 它 到 做 .
彼得金认为，这样做非常整洁。

[pʊr] [pɪ'tɜ:kɪn] [kʊd; kəd] ['nevər] [let] [slɪp][æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][dʒʊk] , [haʊ'evər] [ɪn,ɑ:pər'tu:n]
Poor Peterkin could never let slip an opportunity to joke , however inopportune
贫穷的 彼得金 可以 绝不 让 滑 一个 机会 到 开玩笑 , 然而 不合时宜
[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi] :
it might be :
它 可能 是 :

可怜的彼得金从来不会放过任何一个开玩笑的机会，哪怕时机再不合适：

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst][wi; wi] [faʊnd] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)] [prə'pensəti] ,
which at first we found rather a disagreeable propensity ,
哪个 在 第一的 我们 成立 相当 一个 令人不快的 倾向 ,
起初我们发现这是一种相当令人不快的倾向，

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [floʊ] [ʌ; əv] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
as it often interrupted the flow of very agreeable conversation ; and , indeed ,
作为 它 经常 中断 这 流动 的 非常 同意 对话 ; 和 , 的确 ,
因为它经常打断原本非常愉快的谈话；而且，确实如此，

[aɪ] ['kæna:t] [tu:] ['strɔ:ŋli] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][maɪ] [dɪs,æprə'beɪʃn] [ʌ; əv] [ðɪs] ['tendənsi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] :
I cannot too strongly record my disapprobation of this tendency in general :
我 不能 也 强烈 记录 我的 非难 的 这 趋势 在 一般的 :
我对此倾向的强烈反对之情溢于言表：

[bʌt; bət][wi; wi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æt; ət][ləst] [ðæt] [wi; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][noʊ] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n]
but we became so used to it at last that we found it no interruption
但 我们 成为 所以 用过的 到 它 在 最后的 那 我们 成立 它 不 中断
[wət'evər] ;
whatever ;
任何 ;
但最终我们习以为常，觉得这根本没有造成任何干扰；

[ɪn'di:d] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
indeed , strange to say ,
的确 , 奇怪的 到 说 ,

确实，说起来很奇怪。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [əʊər; ɑ:r] [ɪn'dʒɔɪmənt] ([sʌt] [ɪz]
we came to feel that it was a necessary part of our enjoyment (such is
我们 来了 到 感觉 那 它 曾是 一个 必要的 部分 的 我们的 享受 (这样的 是
[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['hæbɪt]) ,
the force of habit) ,
这 力量 的 习惯) ,

我们逐渐觉得这是我们享受生活必不可少的一部分（这就是习惯的力量），

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʌʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hju:mərəs]
and found the sudden outbursts of mirth , resulting from his humorous
和 成立 这 突然 爆发 的 欢笑 , 结果 从 他的 幽默
[dɪspə'zɪ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

并发现他时不时会突然爆发出笑声，这是他幽默天性使然。

[kwaɪt] ['næt(ə)rəl] [ænd; ʌnd] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [əʊər; ɑ:r] [mɔ:r] ['sɪriəs]
quite natural and refreshing to us in the midst of our more serious
相当 自然的 和 令人耳目一新 到 我们 在 这 中间 的 我们的 更多的 严肃的
[kɒnvə'seɪʃənz] .
conversations .
对话 .

在我们进行更严肃的谈话时，这让我们感到非常自然和耳目一新。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [mɪs,reprɪ'zent] [pɪ'tɜ:kɪn] .
But I must not misrepresent Peterkin .
但 我 必须 不是 歪曲 彼得金 .

但我不能歪曲彼得金的言论。

[wi:; wi] [ɔ:f(ə)n] [faʊnd] , [tu:; tə] [əʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] , [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪd]
We often found , to our surprise , that he knew many things which we did
我们 经常 成立 , 到 我们的 惊喜 , 那 他 知道 许多 事物 哪个 我们 做过
[nɑ:t] ;
not ;
不是 ;

我们常常惊讶地发现，他知道很多我们不知道的事情；

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ɔ:lsʊʊ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [wɜ:r; wər]
and I also observed that those things which he learned from experience were
和 我 还 观察到 那 那些 事物 哪个 他 学习 从 经验 是
[ˈnevər] [fə'gɑ:tn] .
never forgotten .
绝不 被遗忘的 .

我还观察到，他从经验中学到的东西从未被遗忘。

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [aɪ] [keɪm] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [θɪŋz] ['veri] ['ɑ:pəzɪt]
From all these things I came at length to understand that things very opposite
从 全部 这些 事物 我 来了 在 长度 到 理解 那 事物 非常 对面的
[ænd; ʌnd] [dɪ'sɪmɪlər] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
and dissimilar in themselves ,
和 不同的 在 他们自己 ,

通过所有这些事情，我最终明白，看似截然相反、截然不同的事物，

[wen] [ju'naɪtɪd] , [du:] [meɪk] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [hoʊl] ; [æz; əz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wi:: wi] [θri:] [ɑ:n]
when united , do make an agreeable whole ; as , for example , we three on
什么时候 团结的 , 做 制作 一个 同意 所有的 ; 作为 , 为了 例子 , 我们 三 在
[ðɪs] ['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd] ,
this our island ,
这 我们的 岛 ,
团结起来, 就能组成一个和谐的整体; 例如, 我们三个在这个岛上。

[ɔ:l'dʊʊ] [moʊst][ʌn'laɪk][ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [wen] [ju'naɪtɪd] ,
although most unlike in many things , when united ,
虽然 最多 与众不同 在 许多 事物 , 什么时候 团结的 ,
虽然在许多方面截然不同, 但当团结起来时,
[meɪd] [ə; eɪ]['tri:ʊʊ][soʊ] [hɑ:r'moʊniəs] [ðæt] [aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [ðer; ðər]['evər] [met] [brɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] [æn; ən]
made a trio so harmonious that I question if there ever met before such an
制成 一个 三人组 所以 和谐 那 我 问题 如果 那里 曾经 遇见 前 这样的 一个
[ə'gri:əb(ə)l] [traɪ'ʌmvərət] .
agreeable triumvirate .
同意 三巨头 .
他们三人配合得如此默契, 我怀疑此前是否曾出现过如此和谐的三人组合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,
There was , indeed ,
那里 曾是 , 的确 ,
确实如此。

[noʊ] [noʊt] [ʌv; əv]['dɪskɔ:rd] [wət'evər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪmfəni] [wi:: wi] [pleɪd] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðæt] [swi:t]
no note of discord whatever in the symphony we played together on that sweet
不 笔记 的 Discord 任何 在 这 交响乐 我们 玩 一起 在 那 甜的
['kɔ:rəl] ['aɪlənd] ;
Coral Island ;
珊瑚 岛 ;
我们在美丽的珊瑚岛上一同演奏的交响乐中, 没有一丝不和谐的音符;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:: tə]['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔ:l] [tjʊnd]
and I am now persuaded that this was owing to our having been all tuned
和 我 是 现在 被说服 那 这 曾是 欠款 到 我们的 拥有 到过 全部 调谐
[tu:: tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ki:] ,
to the same key ,
到 这 相同的 钥匙 ,
我现在确信, 这是因为我们都被调到了同一个调子上。

['neɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] !
namely , that of love !
即 , 那 的 爱 !
那就是爱!

[jes] , [wi:: wi] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fə:vənsi] [waɪl] [wi:: wi] [lɪvd] [ɑ:n] [ðæt] ['aɪlənd] ;
Yes , we loved one another with much fervency while we lived on that island ;
是的 , 我们 喜爱 一 其他 和 很多 热忱 尽管 我们 居住地 在 那 岛 ;
是的, 我们住在那个岛上的时候, 彼此深爱着对方;

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [wi:: wi] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] [sti:l] .
and , for the matter of that , we love each other still .
和 , 为了 这 事情 的 那 , 我们 爱 每个 其他 仍然 .
而且, 就这一点而言, 我们依然彼此相爱。

[ænd; ɐnd] [waɪ] [aɪ][er 'em][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [dʒʌst] [ˌpriːsiːdɪd] [aɪ 'ti:] —
And while I am on this subject , or rather the subject that just preceded it —
和 尽管 我 是 在 这 主题 , 或者 相当 这 主题 那 只是 之前 它 —
[ˈneɪmlɪ] ,
namely ,
即 ,

既然说到这个话题，或者更确切地说，说到它之前的那个话题——即，
[ðə; ði] [taɪdz] — [aɪ] [meɪ] [hɪr] [rɪˈmɑ:rk][ɑ:n] [əˈnʌðər] [ˈkjʊriəs] [ˈnæt(ə)rəl] [fəˈnɑ:mɪnən] .
the tides — I may here remark on another curious natural phenomenon .
这 潮汐 — 我 可能 这里 评论 在 其他 好奇的 自然的 现象 .

潮汐——我在这里可以谈谈另一种奇特的自然现象。
[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)][ɔ:r][noʊ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
We found that there was little or no twilight in this island .
我们 成立 那 那里 曾是 小的 或者 不 暮 在 这 岛 .

我们发现这个岛上几乎没有黄昏。
[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [rɪˈmembrəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [lɔ:n] [ˈtwɑɪlaɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,
We had a distinct remembrance of the charming long twilight at home ,
我们 有 一个 清楚的 纪念 的 这 迷人 长的 暮 在 家 ,
我们对家乡迷人的漫长黄昏有着清晰的记忆。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪt(ə)l] [pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
which some people think the most delightful part of the day ,
哪个 一些 人们 思考 这 最多 愉快 部分 的 这 天 ,
有些人认为这是一天中最令人愉快的部分。

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [prɪˈfɜ:rd] [ˈsʌnraɪz] ; [ænd; ɐnd] [wen] [wiː; wi][fɜ:rst]
though for my part I have always preferred sunrise ; and when we first
尽管 为了 我的 部分 我 有 总是 首选 日出 ; 和 什么时候 我们 第一的
[ˈləndɪd] ,
landed ,
登陆 ,
不过就我个人而言，我一直更喜欢日出；当我们第一次着陆时，

[wiː; wi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈrɑ:ki] [pɔɪnt] [ɔ:r] [ˈemɪnəns] ,
we used to sit down on some rocky point or eminence ,
我们 用过的 到 坐 向下 在 一些 岩石 观点 或者 卓越 ,
我们过去常常坐在某个岩石岬角或高地上，

[æt; ət][ðə; ði] [klaʊz] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] , [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [bri:z] ;
at the close of our day's work , to enjoy the evening breeze ;
在 这 关闭 的 我们的 天 工作 , 到 享受 这 晚上 微风 ;
一天工作结束后，享受一下晚风；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [sʌŋk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ðæn; ðən][ɔ:l] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli]
but no sooner had the sun sunk below the horizon than all became suddenly
但 不 很快 有 这 太阳 沉没 以下 这 地平线 比 全部 成为 突然
[dɑ:rk] .
dark .
黑暗的 .
但太阳刚落山，四周就突然陷入一片黑暗。

[ðɪs] [ˈrendərd] [aɪ 'ti:] [ˈnesəseri] [ðæt] [wiː; wi][fʊd; fəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [wiː; wi] [ˈhæpənd] [tu:; tə]
This rendered it necessary that we should watch the sun when we happened to
这 渲染 它 必要的 那 我们 应该 手表 这 太阳 什么时候 我们 发生 到
[biː; bi][aʊt] [ˈhʌntɪŋ] ,
be out hunting ,
是 出去 打猎 ,
因此，当我们外出狩猎时，就必须注意太阳的运行轨迹。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [left] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [wʌz; wəz] ['veri] [pə'r'pleksɪŋ] ,
for to be suddenly left in the dark while in the woods was very perplexing ,
为了 到 是 突然 左边 在 这 黑暗的 尽管 在 这 树林 曾是 非常 令人费解 ,
在树林里突然被留在黑暗中, 这让人非常困惑。

[æz; əz] , [ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði][staːrz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd]['brɪljəns,-jənsɪ] ,
as , although the stars shone with great beauty and brilliancy ,
作为 , 虽然 这 明星 闪耀 和 伟大的 美丽 和 才华横溢 ,
虽然群星闪耀着无比的美丽和璀璨,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pɪrs] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ʌm'breɪdʒəs] [baʊz] [ðæt] [ɪntər'lest] [ə'boʊv]
they could not pierce through the thick umbrageous boughs that interlaced above
他们 可以 不是 刺穿 通过 这 厚的 阴暗的 树枝 那 交织 多于
[ʼaʊər; ɑːr] ['hedz] .
our heads .
我们的 头部 .
它们无法穿透我们头顶交错的浓密树荫。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] :
But , to return :
但 , 到 返回 :
但是, 回到正题:

[æftər] ['hævɪŋ] [təʊld][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pɪ'tɜːkɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑɪmənd] [keɪv] [ʌndər] ['spəʊtɪŋ]
After having told all we could to Peterkin about the Diamond Cave under Spouting
后 拥有 讲述 全部 我们 可以 到 彼得金 关于 这 钻石 洞穴 在下面 喷水
[klɪf] ,
Cliff ,
悬崖 ,
在把关于喷水崖下钻石洞的一切都告诉了彼得金之后,

[æz; əz][wiː; wi] [neɪmd] [ðə; ði][loʊ'kæləti] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɛndɪŋ] [ʼaʊər; ɑːr] [weɪ] [ræpɪdli] ['hoʊmwərdz] ,
as we named the locality , we were wending our way rapidly homewards ,
作为 我们 命名 这 地点 , 我们 是 结束 我们的 方式 快速 回家 ,
我们一边报着地名, 一边快速地往家走去。

[wen] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwiːl] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][lənd] [briːz] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr]
when a grunt and a squeal were borne down by the land breeze to our
什么时候 一个 咕哝 和 一个 尖叫 是 出生 向下 经过 这 土地 微风 到 我们的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .
一阵哼哼声和一声尖叫随陆风传入我们的耳中。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['tɪktɪt] ！ ” [wʌz; wəz] - [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [eks'kleɪ'meɪʃn] , [æz; əz][hiː; hi] ['staːrtɪd]
“ That's the ticket ! ” was Peterkin's remarkable exclamation , as he started
“ 那就是 这 票 ！ ” 曾是 - 卓越 感叹 , 作为 他 开始
[kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] ['levld] [hɪz; ɪz] [spɪr] .
convulsively , and levelled his spear .
痉挛地 , 和 平整 他的 矛 .
“就是它了！”彼得金惊呼一声, 猛地一抽搐, 举起了长矛。

“ [hɪst] ！ ” [kraɪd][dʒæk] ; “ [ðiːz] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [frendz] , [pɪ'tɜːkɪn] .
“ Hist ! ” cried Jack ; “ these are your friends , Peterkin .
“ 历史 ！ ” 哭 杰克 ; “ 这些 是 你的 朋友们 , 彼得金 .
“希斯！”杰克喊道；“这些是你的朋友, 彼得金。”
[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt] ,
They must have come over expressly to pay you a friendly visit ,
他们 必须 有 来 超过 明确地 到 支付 你 一个 友好的 访问 ,
他们一定是专程过来拜访你的。

[fɜːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][hæv; həv][siːn][ðem; ðəm][ɑːn][ðɪs][saɪd][ðə; ði][ˈaɪlənd] . ”
for it is the first time we have seen them on this side the island . ”
为了 它 是 这 第一的 时间 我们 有 已见 他们 在 这 边 这 岛 . ”
“因为这是我们第一次在岛的这一边看到它们。”

“ [kʌm] [əˈbɔːŋ] !
“ Come along !
” 来 沿着 !
“一起来吧！ ”

“ [kraɪd] [prɪˈtɜːkɪn] , [ˈhʌrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] , [waɪ] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːləʊd] , [ˈsmɑɪlɪŋ]
“ cried Peterkin , hurrying towards the wood , while Jack and I followed , smiling
” 哭 彼得金 , 匆忙 向 这 木头 , 尽管 杰克 和 我 随后 , 微笑
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
at his impatience .
在 他的 不耐烦 .
“彼得金喊道，急忙朝树林走去，杰克和我跟在他身后，看着他焦急的样子笑了。

[əˈnʌðər] [grʌnt] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [skwiːlz] , [mʌt] [ˈləʊdə] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] , [keɪm] [daʊn]
Another grunt and half a dozen squeals , much louder than before , came down
其他 咕啞 和 一半 一个 打 尖叫 , 很多 更大声 比 前 , 来了 向下
[ðə; ði] [ˈvæli] .
the valley .
这 谷 .
“山谷里传来一声闷哼和六七声尖叫，比之前响亮得多。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [smɔːl] [veɪl] [waɪtʃ] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈvæli]
At this time we were just opposite the small vale which lay between the Valley
在 这 时间 我们 是 只是 对面的 这 小的 谷 哪个 躺 之间 这 谷
[ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [ˈspəʊtɪŋ] [klɪf] .
of the Wreck and Spouting Cliff .
的 这 破坏 和 喷水 悬崖 .
“当时我们正对着沉船谷和喷水崖之间的小山谷。

“ [aɪ] [seɪ] , [prɪˈtɜːkɪn] , ” [kraɪd] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] .
“ I say , Peterkin , ” cried Jack , in a hoarse whisper .
” 我 说 , 彼得金 , ” 哭 杰克 , 在 一个 嘶哑 耳语 .
“我说，彼得金，”杰克用沙哑的低语喊道。

“ [wel] , [wʌt] [ɪznt] ? ”
“ Well , what is't ? ”
” 出色地 , 什么 不是 ? ”
“那还有什么不是呢？ ”

“ [steɪ] [ə; eɪ][bɪt] , [mæn] .
“ Stay a bit , man .
” 停留 一个 少量 , 男人 .
“再待一会儿吧，伙计。”

[ðɪːz] [ˈgrʌntər] [ɑːr; ər][dʒʌst][ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] .
These grunters are just up there on the hill side .
这些 咕啞声 是 只是 向上 那里 在 这 爬坡道 边 .
“这些咕噜兽就在山坡上。

[ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd][stænd][wɪð; wɪθ][rælf; reɪf][ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][jɑːn] [klɪf] ,
If you go and stand with Ralph in the lee of yon cliff ,
如果 你 去 和 站立 和 拉尔夫 在 这 李 的 远 悬崖 ,
“如果你去和拉尔夫一起站在那边悬崖的背风处，

[aɪl] [kʌt] [raʊnd] [brɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][ɡɔːrdʒ] ,
I'll cut round behind and drive them through the gorge ,
患病的 切 圆形的 在后面 和 驾驶 他们 通过 这 峡谷 ,
“我会绕到他们后面，把他们赶过峡谷。

[soʊ] [ðæt] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
so that you'll have a better chance of picking out a good one .
所以 那 你会 有 一个 更好的 机会 的 挑选 出去 一个 好的 一 .
这样你更有可能挑选到好的那一个。

[naʊ] , [maɪnd][ju:; jə] [pɪtʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ][fæt] [jʌŋ] [pɪɡ] , [pɪ'tɜ:kɪn] , " ['ædɪd] [dʒæk] ,
Now , mind you pitch into a fat young pig , Peterkin , " added Jack ,
现在 , 头脑 你 沥青 进入 一个 胖的 年轻的 猪 , 彼得金 , " 额外 杰克 ,
“不过，彼得金，你可得好好教训一下这头肥猪，”杰克补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
as he sprang into the bushes .
作为 他 弹簧 进入 这 灌木丛 .

他纵身跃入灌木丛中。

" [wəʊnt] [aɪ] , [dʒʌst] ! " [sed] [pɪ'tɜ:kɪn] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz][wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r]['steɪf(ə)n]
" Won't I , just ! " said Peterkin , licking his lips , as we took our station
" 惯于 我 , 只是 ! " 说 彼得金 , 舔舐 他的 嘴唇 , 作为 我们 采取 我们的 车站
[br'saɪd] [ðə; ði] [klɪf] .
beside the cliff .
旁 这 悬崖 .
“当然可以！”彼得金舔了舔嘴唇说道，我们则在悬崖边站定了位置。

" [aɪ] [fi:l] [kwaɪt][ə; eɪ] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [pɪgz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
" I feel quite a tender affection for young pigs in my heart .
" 我 感觉 相当 一个 投标 感情 为了 年轻的 猪 在 我的 心 .
“我对小猪有着一种非常温柔的喜爱之情。”

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [kə'rekt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][maɪ] [es] — . "
Perhaps it would be more correct to say in my s — . "
也许 它 会 是 更多的 正确的 到 说 在 我的 s — . "
或许更准确的说法应该是“在我的屎里”。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] !
" There they come !
" 那里 他们 来 !

“他们来了！ ”

" [kraɪd] [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jel] [frʌm; frəm][dʒæk] [sent] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜ:rd] ['skri:mɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" cried I , as a terrific yell from Jack sent the whole herd screaming down the
" 哭 我 , 作为 一个 了不起 叫喊 从 杰克 发送 这 所有的 一群 尖叫 向下 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

“我喊道，杰克一声凄厉的吼叫，吓得整个牛群尖叫着冲下山坡。”

[naʊ] , [pɪ'tɜ:kɪn] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld] [bæk] , [krept] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [wei] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [sti:p]
Now , Peterkin , being unable to hold back , crept a short way up a very steep
现在 , 彼得金 , 存在 无法 到 抓住 后退 , 悄悄地爬 一个 短的 方式 向上 一个 非常 陡
['græsi] [maʊnd] ,
grassy mound ,
草丛 冢 ,

彼得金再也按捺不住，悄悄地爬上了一小段非常陡峭的草坡。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [get][ə; eɪ] ['betər] [vju:~] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:gz] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ;
in order to get a better view of the hogs before they came up ;
在 命令 到 得到 一个 更好的 看法 的 这 猪 前 他们 来了 向上 ;
为了在野猪上来之前更好地观察它们；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ɪts] ['sʌmɪt] , [tu:] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ,
and just as he raised his head above its summit , two little pigs ,
和 只是 作为 他 提高 他的 头 多于 它是 首脑 , 二 小的 猪 ,
正当他把头抬起来的时候，两只小猪出现了，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [aʊtˈrʌn] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] , [rʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
which had outrun their companions , rushed over the top with the utmost
哪个 有 超越 他们的 同伴 , 匆忙 超过 这 顶部 和 这 极致
[prɪˌsɪpɪteɪʃ(ə)n] .
precipitation .
沉淀 .

它们比同伴跑得更快，以极大的速度冲过山顶。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [brʌʃt] [kloʊz] [pæst] - [ɪr] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈrest] [ɪts]
One of these brushed close past Peterkin's ear ; the other , unable to arrest its
— 的 这些 刷过 关闭 过去的 - 耳朵 ; 这 其他 , 无法 到 逮捕 它是
[ˈhedlɔ:ŋ] [flaɪt] ,
headlong flight ,
一头扎 航班 ,

其中一只掠过彼得金的耳边；另一只则无法阻止它横冲直撞的飞行，

[went] , [æz; əz] [pɪˈtɜ:kin] [hɪmˈself] [ˈæftərwərdz] [ɪkˈsprest] [aɪˈti:] , “ [bæʃ] ” [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ]
went , as Peterkin himself afterwards expressed it , “ bash ” into his arms with
去 , 作为 彼得金 他自己 然后 表达 它 , “ 狂欢 ” 进入 他的 武器 和
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [skwi:l] ,
a sudden squeal ,
一个 突然 尖叫 ,

正如彼得金后来自己所描述的那样，他突然尖叫一声，“猛地”扑进了他的怀里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [mɔ:ɹ] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was caused more by the force of the blow than the will of the
哪个 曾是 导致 更多的 经过 这 力量 的 这 吹 比 这 将要 的 这
[ˈæniˌm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

这更多是由于击打的力度而非动物的意志造成的。

[ænd; ænd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊld] [ˈvaɪələntli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] .
and both of them rolled violently down to the foot of the mound .
和 两个都 的 他们 滚动 暴力 向下 到 这 脚 的 这 冢 .

他们俩猛地滚落到土堆脚下。

[noʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ri:tʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɪɡ] [rɪˈkʌvəd] [ɪts] [fi:t] , [tɔ:st] [ʌp] [ɪts] [teɪl]
No sooner was this reached than the little pig recovered its feet , tossed up its tail
不 很快 曾是 这 达到 比 这 小的 猪 恢复 它是 脚 , 抛掷 向上它是 尾巴
,
.
,

小猪刚一到达目的地，就稳住了身子，翘起了尾巴。

[ænd; ænd] [fled] [[ri:k] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] .
and fled shrieking from the spot .
和 逃亡 尖叫 从 这 点 .

然后尖叫着逃离了现场。

[bʌt; bət][aɪ] [slæŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] [ˈæftər][aɪˈti:] , [wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɔ:rtʃənətli] [wel] [eɪmd] ,
But I slang a large stone after it , which , being fortunately well aimed ,
— 但 我 俚语 一个 大的 石头 后 它 , 哪个 , 存在 幸运的是 出色地 旨在 ,

但我朝它扔了一块大石头，幸运的是，石头投得很准。

[hɪt][aɪˈti:][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ænd] [feld] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
hit it behind the ear , and felled it to the earth .
打 它 在后面 这 耳朵 , 和 倒下 它 到 这 地球 .

一拳打在它的耳朵后面，把它打倒在地。

“ [ˈkæpɪt(ə)l] , [ˈrælf; reɪf] !
“ **Capital** , **Ralph** !
“ 首都 , 拉尔夫 !

“资本，拉尔夫！ ”

[ðæts] [jɔː; jər][sɔːrt] !
that's your sort !
那就是 你的 种类 !

那正是你喜欢的类型！

“ [kraɪd] [pɪˈtɜːkɪn] , [huː] , [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪˈliːf] , [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **cried Peterkin** , **who** , **to my surprise** **and** **great relief** , **had risen to his**
“ 哭 彼得金 , WHO , 到 我的 惊喜 和 伟大的 宽慰 , 有 升起 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“彼得金喊道，令我惊讶和欣慰的是，他已经站了起来。”

[əˈpærəntli] [ʌnˈhɜːrt] , [ðoo] [mʌt] [dɪˈfeɪld] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ˈfræntɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɡɔːrdʒ] ,
Apparently unhurt , **though much dishevelled** , **he rushed frantically towards the gorge** ,
显然 毫发无损 , 尽管 很多 蓬头垢面 , 他 匆忙 疯狂地 向 这 峡谷 ,
他虽然衣衫褴褛，但似乎并未受伤，而是慌慌张张地朝峡谷跑去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːgz][tuːld][juːˈes] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
which the yells of the hogs told us they were now approaching .
哪个 这 喊叫 的 这 猪 讲述 我们 他们 是 现在 接近 .

猪的叫声告诉我们，它们正在逼近。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈkɪlɪŋ] [əˈnʌðər] ,
I had made up my mind that I would abstain from killing another ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 弃权 从 杀 其他 ,
我已下定决心不再杀人。

[æz; əz] , [ɪf] [pɪˈtɜːkɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] ,
as , **if Peterkin should be successful** ,
作为 , 如果 彼得金 应该 是 成功的 ,

如果彼得金成功的话，

[tuː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʌnts] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
two were more than sufficient for our wants at the present time .
二 是 更多的 比 充足的 为了 我们的 想要 在 这 展示 时间 .

目前来说，两个就足够我们用了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːrst] [fɔːrθ] , — [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [wʌnz] [ɪn] [ædˈvæns] ,
Suddenly they all burst forth , **— two or three little round ones in advance** ,
突然 他们 全部 爆裂 前进 , — 二 或者 三 小的 圆形的 一个 在 进步 ,

突然间，它们全都冒了出来——前面先冒出两三个小圆球，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [oʊld] [soʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɹoʊv] [ʌv; əv][hɔːgz][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
and an enormous old sow with a drove of hogs at her heels .
和 一个 巨大的 老的 母猪 和 一个 驾驶 的 猪 在 她 高跟鞋 .

还有一头体型巨大的老母猪，身后跟着一群猪。

“ [naʊ] , [pɪˈtɜːkɪn] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l][fæt][wʌn] ; [dʒʌst] [spɪr] [aɪˈtiː] .
“ **Now** , **Peterkin** , “ **said I** , “ **there's a nice little fat one** ; **just spear it** .
“ 现在 , 彼得金 , “ 说 我 , “ 有 一个 好的 小的 胖的 一 ; 只是 矛 它 .

“彼得金,”我说,“这里有个又大又肥的家伙; 用鱼叉叉住它就行了。”

“ [bʌt; bət] [pɪˈtɜːkɪn] [dɪd][nɑːt] [muːv] ; [hiː; hi] [əˈlaʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [pæs] [ʌnˈhɑːrmd] .
“ **But Peterkin did not move** ; **he allowed it to pass unharmed** .
“ 但 彼得金 做过 不是 移动 ; 他 允许 它 到 经过 毫发无损 .

“但彼得金没有动，他让它毫发无损地通过了。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [səɹ'praɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [kəm'prest] [ænd; ənd]
I looked at him in surprise , and saw that his lips were compressed and
我 看起来 在 他 在 惊喜 , 和 锯 那 他的 嘴唇 是 压缩 和
[hɪz; ɪz] [aɪ, braʊz] [nɪtɪd] ,
his eyebrows knitted ,
他的 眉毛 针织 ,

我惊讶地看着他，发现他嘴唇紧抿，眉头紧锁。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)] [ˈenəmi] .
as if he were about to fight with some awful enemy .
作为 如果 他 是 关于 到 斗争 和 一些 可怕 敌人 .

仿佛他即将与某个可怕的敌人战斗。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
” **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

那是什么？

“ [aɪ] [ɪn'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌtreprɪ'deɪʃ(ə)n] .
” **I inquired , with some trepidation .**
” 我 询问 , 和 一些 忐忑不安 .

我有些忐忑地问道。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈlevld] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] ,
Suddenly he levelled his spear , darted forward , and ,
突然 他 平整 他的 矛 , 飞镖 向前 , 和 ,
他突然举起长矛，猛地向前冲去，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðæt] [ˈnɪrli] [froz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ,
with a yell that nearly froze the blood in my veins ,
和 一个 叫喊 那 几乎 冻住了 这 血 在 我的 静脉 ,
他发出了一声几乎让我血液都凝固的怒吼。

[stæbd] [ðə; ði][oʊld] [soʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
stabbed the old sow to the heart .
刺伤 这 老的 母猪 到 这 心 .

一刀刺穿了老母猪的心脏。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[soʊ] [ˈvɪgərəsli] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] [spɪr] [went] [ɪn][æt; ət][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]
so vigorously was it done that the spear went in at one side and came out
所以 大力 曾是 它 完毕 那 这 矛 去 在 在 一 边 和 来了 出去
[æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] !
at the other !
在 这 其他 !

动作如此猛烈，以至于长矛从一侧刺入，从另一侧刺出！

“ [oʊ] , [prɪˈtʃːkɪn] ! ” [sed] [aɪ] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ”
” **Oh , Peterkin !** ” **said I , going up to him , “ what have you done ? ”**
” 哦 , 彼得金 ! ” 说 我 , 去 向上 到 他 , “ 什么 有 你 完毕 ? ”

“哦，彼得金！”我走上前去对他说，“你做了什么？”

“ [dʌn] ?
” **Done ?**
” 完毕 ?

“完毕？

[aɪv] [kɪld] [ðer; ðər] [greɪt] - [greɪt] - ['grænməldə] , [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] [hi:; hi] ,
I've killed their great - great - grandmother , that's all , " said he .
我已经 被杀 他们的 伟大的 - 伟大的 - 祖母 , 那就是 全部 , " 说 他 ,
“我杀了他们的曾曾祖母, 仅此而已,”他说。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɔ:] - [strʌk] [ɪkspreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [træns'fɪkst] ['ænɪm(ə)l] .
looking with a somewhat awe - struck expression at the transfixed animal .
寻找 和 一个 有些 敬畏 - 击 表达 在 这 呆若木鸡 动物 .
他带着几分敬畏的神情看着那只目不转睛的动物。

" [hə'ləu] !
" **Hallo !**
" 你好 !
“你好! ”

[wɒts] [ðɪs] ? " [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] .
what's this ? " said Jack , as he came up .
是什么 这 ? " 说 杰克 , 作为 他 来了 向上 .
“这是什么? ”杰克走过来问道。

" [waɪ] , [prɪtʰ: kɪn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][fa:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌf] [tʃɑ:p] .
" **Why , Peterkin , you must be fond of a tough chop .**
" 为什么 , 彼得金 , 你 必须 是 喜爱 的 一个 艰难的 劈 .
“彼得金, 你一定很喜欢吃硬骨头吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [i:t] [ðɪs] [oʊld][hɔ:g] , [ʃi:l] [traɪ][jɔr; jər][dʒɔ:z] , [aɪ] ['wɔ:rənt] .
If you mean to eat this old hog , she'll try your jaws , I warrant .
如果 你 意思是 到 吃 这 老的 猪 , 壳 尝试 你的 下颚 , 我 保证 .
如果你想吃掉这头老猪, 我敢保证, 她会让你尝尝她的厉害。

[wʌt] [pə'zest] [ju:; jʊ][tu:; tə] [stɪk] [hɜ:r; hər] , [prɪtʰ: kɪn] ? "
What possessed you to stick her , Peterkin ? "
什么 拥有 你 到 戳 她 , 彼得金 ? "
彼得金, 你究竟是出于什么原因要伤害她?

" [waɪ] , [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] . "
" **Why , the fact is I want a pair of shoes . "**
" 为什么 , 这 事实 是 我 想 一个 一对 的 鞋 . "
“其实, 我想要一双鞋。”

" [wʌt] [hæv; həv][jɔr; jər] [ʃu:z] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][hɔ:g] ? - [sed] [aɪ] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **What have your shoes to do with the old hog ? ' said I , smiling .**
" 什么 有 你的 鞋 到 做 和 这 老的 猪 ? - 说 我 , 微笑 .
“你的鞋子和这头老猪有什么关系?”我笑着说。

" [maɪ]['prez(ə)nt] [ʃu:z] [hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [rɪ'plaɪd] [prɪtʰ: kɪn] ;
" **My present shoes have certainly nothing to do with her , " replied Peterkin ;**
" 我的 展示 鞋 有 当然 没有什么 到 做 和 她 , " 回复 彼得金 ;
“我现在的鞋子和她当然没有任何关系,”彼得金回答说;

" [nevərðə'les] [ʃi:; ʃɪ] [waɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ]['fju:tʃər] [ʃu:z] .
" **nevertheless she will have a good deal to do with my future shoes .**
" 尽管如此 她 将要 有 一个 好的 交易 到 做 和 我的 未来 鞋 .
“不过, 她将与我的未来的鞋子有很大关系。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [flɔ:r] [ðæt] [pɪg][soʊ] ['ni:tli] , [rælf; reɪf] ,
The fact is , when I saw you floor that pig so neatly , Ralph ,
这 事实 是 , 什么时候 我 锯 你 地面 那 猪 所以 整齐地 , 拉尔夫 ,
事实上, 拉尔夫, 当我看到你如此干净利落地把那头猪撂倒在地时,

[aɪ'ti:] [strʌk] [em'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʃu:z][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ə'hʌðər] .
it struck me that there was little use in killing another .
它 击 我 那 那里 曾是 小的 使用 在 杀 其他 .
我突然意识到, 杀人几乎没有任何意义。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd][sʌm; səm] ['leðər] [ɔːr] [tʌf]
Then I remembered all at once that I had long wanted some leather or tough
然后 我 记得 全部 在 一次 那 我 有 长的 通缉 一些 皮革 或者 艰难的
[ˈsʌbstəns] [tuː; tə] [meɪk] [ʃuːz] [ʌv; əv] ,
substance to make shoes of ,
物质 到 制作 鞋 的 ,
我突然想起, 我一直想要一些皮革或坚韧的材料来做鞋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld] ['grænmlðər] [siːmd] [soʊ] [tʌf] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [stɪk]
and this old grandmother seemed so tough that I just made up my mind to stick
和 这 老的 祖母 似乎 所以 艰难的 那 我 只是 制成 向上 我的 头脑 到 戳
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
这位老奶奶看起来非常强悍, 所以我下定决心要揍她一顿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [aɪv] [dʌn] [aɪ 'tiː] ! "
and you see I've done it ! "
和 你 看 我已经 完毕 它 ! "
你看, 我做到了!

" [ðæt] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] , [pɪ'tɜːkɪn] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
" **That you certainly have** , **Peterkin** , " **said Jack** , **as he was examining the**
" 那 你 当然 有 , 彼得金 , " 说 杰克 , 作为 他 曾是 检查 这
[træns'fɪkst] ['ænɪm(ə)l] .
transfixed animal .
呆若木鸡 动物 .
“你的确有, 彼得金,”杰克一边检查着那只被定住的动物一边说道。

[wiː; wi] [naʊ] [kən'sɪdərd] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [hoʊm] , [fɔːr; fər] , [ɔːl'doʊ]
We now considered how we were to carry our game home , **for** , **although**
我们 现在 经过考虑的 如何 我们 是 到 携带 我们的 游戏 家 , 为了 , 虽然
[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,
the distance was short ,
这 距离 曾是 短的 ,
我们现在考虑如何把比赛带回家, 因为虽然距离很短,

[ðə; ði][hɔːg][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] .
the hog was very heavy .
这 猪 曾是 非常 重的 .
这头猪很重。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi][hɪt][ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['taɪnɪŋ] [ɪts] [fɔːr] [fiːt] [tə'geðər] ,
At length we hit on the plan of tying its four feet together ,
在 长度 我们 打 在 这 计划 的 捆绑 它是 四 脚 一起 ,
最后我们想出了一个办法, 就是把它的四条腿绑在一起。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] ['hænd(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and passing the spear handle between them .
和 通过 这 矛 处理 之间 他们 .
然后将矛柄在两人之间传递。

[dʒæk] [tʊk] [wʌn][end][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][maɪn] ,
Jack took one end on his shoulder , **I took the other on mine** ,
杰克 采取 一 结尾 在 他的 肩膀 , 我 采取 这 其他 在 矿 ,
杰克把一端扛在肩上, 我把另一端扛在肩上。

[ænd; ənd] [pɪ'tɜːkɪn] ['kærid] [ðə; ði] [smɔːl] [pɪɡ] .
and Peterkin carried the small pig .
和 彼得金 携带 这 小的 猪 .
彼得金抱着那只小猪。

[ðʌs] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbaʊər] , [ˈleɪdn] , [æz; əz] [prɪ'tɜːkɪn] [rɪ'mɑːkt] ,
Thus we returned in triumph to our bower, laden, as Peterkin remarked,
因此 我们 返回 在 胜利 到 我们的 凉亭 , 满载 , 作为 彼得金 评论 ,
于是, 我们凯旋而归, 回到了我们的凉亭, 正如彼得金所说, 满载而归。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [hʌnt] .
with the glorious spoils of a noble hunt.
和 这 辉煌 战利品 的 一个 高贵 打猎 .
带着高贵狩猎带来的丰厚战利品。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [spəʊk] [ɪn] [ˈsɪmələrlɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [tɜːrmz][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ðæt]
As he afterwards spoke in similarly glowing terms in reference to the supper that
作为 他 然后 辐 在 相似地 发光 条款 在 参考 到 这 晚餐 那
[ˈfɑːləʊd] ,
followed,
随后 ,
随后, 他在谈到晚宴时也使用了同样热情洋溢的措辞。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt][wiː; wi][rɪ'taɪərd] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːfi] [bedz][ɪn]
there is every reason to believe that we retired that night to our leafy beds in
那里 是 每一个 原因 到 相信 那 我们 退休 那 夜晚 到 我们的 绿叶 床 在
[ə; eɪ] [haɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
a high state of satisfaction.
一个 高的 状态 的 满意 .
我们完全有理由相信, 那天晚上我们带着极大的满足感回到了绿叶掩映的床上。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV.
章 十五 .
第十五章

[boʊt] - [ˈbɪldɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] — [prɪ'tɜːkɪn] [traɪz] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [ˈkʊkəri] [ænd; ənd] [feɪlz] [moʊst]
Boat - building extraordinary — Peterkin tries his hand at cookery and fails most
船 - 建筑 非凡的 — 彼得金 尝试 他的 手 在 烹饪 和 失败 最多
[ˈsɪɡnəli] — [ðə; ði][boʊt] [ˈfɪnɪʃt] — [ˈkjʊriəs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ,
signally — The boat finished — Curious conversation with the cat,
发出信号 — 这 船 完成的 — 好奇的 对话 和 这 猫 ,
造船工艺非凡——彼得金尝试烹饪, 结果惨败——船造好了——与猫的奇特对话

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .
and other matters.
和 其他 事情 .
以及其他事项。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [dʒæk] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ʌnrɪˈmɪtɪŋ] [æsrɪˈduːəti][tuː; tə][ðə; ði]
For many days after this Jack applied himself with unremitting assiduity to the
为了 许多 天 后 这 杰克 应用 他自己 和 不懈 勤奋 到 这
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][boʊt] ,
construction of our boat,
建造 的 我们的 船 ,
此后许多天, 杰克孜孜不倦地投入到我们这艘船的建造工作中。

[wɪtʃ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [wʌn] .
which at length began to look somewhat like one.
哪个 在 长度 开始 到 看 有些 喜欢 一 .
最终, 它看起来有点像一个整体了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈoʊnli] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [tu;; tə][du:][kæn; kən] [entər'teɪn] [ə; eɪ] [raɪt]
But those only who have had the thing to do can entertain a right
但 那些 仅有的 who 有 有 这 事物 到 做 能 招待 一个 正确的
[aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [sʌt] [æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
idea of the difficulty involved in such an undertaking ,
主意 的 这 困难 涉及 在 这样的 一个 承诺 ,
只有亲身经历过的人才能真正体会到这项任务的难度。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ðæn; ðən][æn; ən][æks] , [ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] [hu:p] - [ˈaɪərn] , [ə; eɪ]
with no other implements than an axe , a bit of hoop - iron , a
和 不 其他 实施 比 一个 斧头 , 一个 少量 的 箍 - 铁 , 一个
[seɪl] - [ˈni:d(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbroʊkən][pen] - [naɪf] .
sail - needle , and a broken pen - knife .
帆 - 针 , 和 一个 破碎的 笔 - 刀 .
除了斧头、一小段箍铁、帆布针和一把断了的折叠刀之外，他没有任何其他工具。

[bʌt; bət][dʒæk][dɪd][,aɪ ˈti:] .
But Jack did it .
但 杰克 做过 它 .
但杰克做到了。
[hi;; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] , [ðæt] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wɪt] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi] [ˈkɒŋkəd] .
He was of , that disposition which will not be conquered .
他 曾是 的 , 那 处置 哪个 将要 不是 是 征服 .
他生性坚韧，不容征服。

[wen] [hi;; hi] [bɪˈli:vɪd] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈæktɪŋ] [ˈraɪtli] , [hi;; hi][,oʊvərˈkeɪm][ɔ:l] [ˈɑ:bstək(ə)lɪz] .
When he believed himself to be acting rightly , he overcame all obstacles .
什么时候 他 相信 他自己 到 是 表演 没错 , 他 克服 全部 障碍 .
当他确信自己所做的事情是正确的时，他就能克服一切障碍。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [dʒæk] , [wen] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈweðər] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə][du:][wɜ:r; wər]
I have seen Jack , when doubtful whether what he was about to do were
我 有 已见 杰克 , 什么时候 疑 无论 什么 他 曾是 关于 到 做 是
[raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ,
right or wrong ,
正确的 或者 错误的 ,
我曾见过杰克，当他对自己即将要做的事情是对是错感到犹豫不决时，

[æz; əz][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈvæs,etɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rɪ] , — [ænd; ənd][aɪ] [ˈɑ:nər] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:]
as timid and vacillating as a little girl , — and I honour him for it
作为 胆小 和 摇摆不定 作为 一个 小的 女孩 , — 和 我 荣誉 他 为了 它
!
!
!
他像个小女孩一样胆怯、犹豫不决——我为此敬佩他！

[æz; əz] [ðɪs] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][,kjəriˈɑ:səti][ɪn][ɪts] [wei] ,
As this boat was a curiosity in its way ,
作为 这 船 曾是 一个 好奇心 在 它是 方式 ,
因为这艘船本身就很奇特，

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [hɪr] [ˈrelətɪv] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌk(ə)n] [meɪ] [nɑ:t][bi;; bi] [əˈmɪs] .
a few words here relative to the manner of its construction may not be amiss .
一个 很少 字 这里 相对的 到 这 方式 的 它是 建造 可能 不是 是 错误 .
这里略作说明，介绍一下它的结构方式或许并无不妥。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [tri:] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwʌndər(ə)l] [ˈbʌtrəsɪz] [ɔ:r][plæŋks] .
I have already mentioned the chestnut tree with its wonderful buttresses or planks .
我 有 已经 提及 这 板栗 树 和 它是 精彩的 扶壁 或者 木板 .
我之前已经提到过栗树，它有着奇妙的板状根或板状根。

[ðɪs] [tri:] , [ðen] , [ˈfɜ:rnɪʃt] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈævər; ɑ:r] [məˈtɪriəl] .
This tree , then , furnished us with the chief part of our material .
这 树 , 然后 , 提供 我们 和 这 首席 部分 的 我们的 材料 .
因此, 这棵树为我们提供了大部分素材。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][dʒæk] [sɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][fɔ:rm][ænd; ənd][saɪz]
First of all Jack sought out a limb of a tree of such a form and size
第一的 的 全部 杰克 寻求 出去 一个 肢 的 一个 树 的 这样的 一个 形式 和 尺寸
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

首先, 杰克找到了一根形状和大小符合以下条件的树枝:
[waɪl] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:rm][ðə; ði] [ki:l] [ə; eɪ] [bend][æt; ət] [i:ðər] [end] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:rm][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd]
while it should form the keel a bend at either end should form the stem and
尽管 它 应该 形式 这 龙骨 一个 弯曲 在 任何一个 结尾 应该 形式 这 干 和
[stɜ:rn][pəʊsts] .
stern posts .
船尾 帖子 .

它应该形成龙骨, 两端的弯曲部分应该形成船首柱和船尾柱。
[sʌt] [ə; eɪ] [pi:s] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [i:zi] [tu:; tə] [əbˈteɪn] , [bʌt; bət][æt; ət] [læst][hi:; hi][prəʊˈkjʊəd]
Such a piece , however , was not easy to obtain , but at last he procured
这样的 一个 片 , 然而 , 曾是 不是 简单的 到 获得 , 但 在 最后的 他 采购
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

然而, 这样一件东西并不容易获得, 但他最终还是弄到了。
[baɪ] [ˈru:tɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [tri:] [wɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [brænt] [ˈgroʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpra:pər][ˈæŋg(ə)]
by rooting up a small tree which had a branch growing at the proper angle
经过 根 向上 一个 小的 树 哪个 有 一个 分支 生长 在 这 恰当的 角度
[əˈbaʊt] [ten] [fi:t] [ʌp] [ɪts] [stem] ,
about ten feet up its stem ,
关于 十 脚 向上它是 干 ,

通过挖出一棵小树, 这棵树的一根树枝以合适的角度从树干向上约十英尺处长出。
[wɪð; wɪθ] [tu:] [strɔ:ŋ] [ru:ts] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][fɔ:rm][æz; əz] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
with two strong roots growing in such a form as enabled him to make a
和 二 强的 根 生长 在 这样的 一个 形式 作为 已启用 他 到 制作 一个
[flæt] - [stə:n] [bəʊt] .
flat - sterned boat .
平坦的 - 船尾 船 .

两条强壮的根须以这样的形状生长, 使他能够造一艘平尾船。
[ðɪs] [pleɪst] , [hi:; hi][prəʊˈkjʊəd] [θri:] [ˈbrænt] [ɪŋ] [ru:ts] [ʌv; əv][ˈsu:təb(ə)] [saɪz] ,
This placed , he procured three branching roots of suitable size ,
这 放置 , 他 采购 三 分枝 根 的 合适的 尺寸 ,
在此位置, 他找到了三根大小合适的枝条根。

[wɪt] [hi:; hi] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:l] [æt; ət][i:kwəl] [ˈdɪstənsɪz] , [ðʌs] [ˈfɔ:mn] [θri:] [strɔ:ŋ] [rɪbz] .
which he fitted to the keel at equal distances , thus forming three strong ribs .
哪个 他 适配 到 这 龙骨 在 平等的 距离 , 因此 成型 三 强的 肋骨 .
他将它们等距地安装在龙骨上, 从而形成三根坚固的肋骨。

[naʊ] , [ðə; ði][ˈskweərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:vz]
Now , the squaring and shaping of these , and the cutting of the grooves
现在 , 这 平方 和 成型 的 这些 , 和 这 切割 的 这 凹槽
[ɪn][ðə; ði] [ki:l] ,
in the keel ,
在 这 龙骨 ,
现在, 要对这些部件进行修方和成型, 并在龙骨上切割凹槽。

[wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['ɪnʌf] ['mætər] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][æks] ,
was an easy enough matter , as it was all work for the axe ,

曾是 一个 简单的 足够的 事情 , 作为 它 曾是 全部 工作 为了 这 斧头 ,

这事儿很简单, 因为全靠斧头干。

[ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒæk][wʌz; wəz] [bɪ'klʌm] ['wʌndərfəli] ['ekspɜ:rt] ;
in the use of which Jack was become wonderfully expert ;

在 这 使用 的 哪个 杰克 曾是 变得 太棒了 专家 ;

杰克在这方面运用得炉火纯青;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'fer] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['neɪlɪŋ] [ðə; ði][rɪbz][tu:; tə]
but it was quite a different affair when he came to nailling the ribs to

但 它 曾是 相当 一个 不同的 事务 什么时候 他 来了 到 钉钉子 这 肋骨 到

[ðə; ði] [ki:l] ,
the keel ,

这 龙骨 ,

但当他要把肋骨钉到龙骨上时, 情况就完全不同了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['ɪnstrəmənt] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['bɔ:riŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hoʊl] ,
for we had no instrument capable of boring a large hole ,

为了 我们 有 不 乐器 有能力的 的 无聊的 一个 大的 洞 ,

因为我们没有能够钻大孔的仪器,

[ænd; ənd][noʊ] [neɪlz][tu:; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .
and no nails to fasten them with .

和 不 指甲 到 系 他们 和 .

而且没有钉子可以用来固定它们。

[wi:; wi][wɜ:; wər] , [ɪn'di:d] , [mʌtʃ] [pər'plekst] [hɪr] ; [bʌt; bət][dʒæk][æt; ət][lenkθ; lenθ] [drɪ'vaɪzd] [æ; ən]
We were , indeed , much perplexed here ; but Jack at length devised an

我们 是 , 的确 , 很多 困惑 这里 ; 但 杰克 在 长度 设计 一个

[ɪnstrəmənt] [ðæt] [sɜ:rvd] ['veri] [wel] .
instrument that served very well .

乐器 那 服务 非常 出色地 .

我们当时确实很困惑; 但杰克最终设计出了一种非常好用的仪器。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [hu:p] - [aɪərn][ænd; ənd] [bi:t] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]
He took the remainder of our hoop - iron and beat it into the form of

他 采取 这 余 的 我们的 箍 - 铁 和 打 它 进入 这 形式 的

[ə; eɪ][paɪp][ɔ:r] ['saɪləndər] ,
a pipe or cylinder ,

一个 管道 或者 圆柱 ,

他把剩下的箍铁打成管状或圆柱状,

[ə'baʊt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] ['fɪŋgər] .
about as thick as a man's finger .

关于 作为 厚的 作为 一个 男人的 手指 .

大约和男人的手指一样粗。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][æks][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['rʌsti] [æks][wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd]
This he did by means of our axe and the old rusty axe we had found

这 他 做过 经过 方法 的 我们的 斧头 和 这 老的 生锈的 斧头 我们 有 成立

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæni][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
at the house of the poor man at the other side of the island .

在 这 房子 的 这 贫穷的 男人 在 这 其他 边 的 这 岛 .

他用我们的斧头和我们在岛另一边穷人家找到的那把生锈的旧斧头完成了这项工作。

[ðɪs] , [wen] [meɪd] [red] [hɑ:t] , [bɔ:rd] ['sləʊli] [ðʊ] [ðə; ði] ['tɪmbəz] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['betə] [tu:; tə] **This , when made red hot , bored slowly though the timbers ; and , the better to** 这 , 什么时候 制成 红色的 热的 , 无聊的 缓慢地 尽管 这 木材 ; 和 , 这 更好的 到 [r'teɪn] [ðə; ði] [hi:t] , **retain the heat ,** 保持 这 热 ,

当它被烧得通红时, 慢慢地钻穿木材; 而且, 为了更好地保持热量,

[dʒæk] [ʌt] [ʌp] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [fɪld] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sænd] . **Jack shut up one end of it and filled it with sand .** 杰克 关闭 向上 一 结尾 的 它 和 已填 它 和 沙 .

杰克把洞的一端封住, 然后往里面灌满了沙子。

[tru:] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['veri] ['sləʊli] [dʌn] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['mætəd] [nɑ:t] — [wi:; wi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] **True , the work was very slowly done , but it mattered not — we had little** 真的 , 这 工作 曾是 非常 缓慢地 完毕 , 但 它 重要 不是 — 我们 有 小的 [els] [tu:; tə] [du:] . **else to do .** 别的 到 做 .

没错, 这项工作进展非常缓慢, 但这无关紧要——我们也没有其他事情可做。

[tu:] [hoʊlz] [wɜ:r; wər] [bɔ:rd] [ɪn] [i:t] ['tɪmbə] , [ə'baʊt] [æ; ə] [ɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'pɑ:rt] , **Two holes were bored in each timber , about an inch and a half apart ,** 二 孔 是 无聊的 在 每个 木材 , 关于 一个 英寸 和 一个 一半 除 , 每根木头上钻了两个孔, 孔间距大约一英寸半。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsʊ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ki:l] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [kwɔ:t] [θru:] . **and also down into the keel , but not quite through .** 和 还 向下 进入 这 龙骨 , 但 不是 相当 通过 .

而且也深入到龙骨中, 但没有完全穿透。

['ɪntu:] [ði:z] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [stɑʊt] [pegz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [kɔ:ld] ['aɪərn] - [wʊd] ; [ænd; ənd] , **Into these were placed stout pegs made of a tree called iron - wood ; and ,** 进入 这些 是 放置 肥硕 钉子 制成 的 一个 树 称为 铁 - 木头 ; 和 , 这些木桩上插着用一种叫做铁木的树木制成的粗壮木钉; 而且,

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæmərd] [wel] [hoʊm] , **when they were hammered well home ,** 什么时候 他们 是 锤击 出色地 家 ,

当他们被狠狠地击倒时,

[ðə; ði] ['tɪmbəz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['fɜ:rmli] [fɪkst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [neɪld] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] . **the timbers were as firmly fixed as if they had been nailed with iron .** 这 木材 是 作为 牢牢 固定的 作为 如果 他们 有 到过 钉子 和 铁 .

这些木材固定得非常牢固, 就像是用铁钉钉上去的一样。

[ðə; ði] ['gʌnl] , [wɪt] [wɜ:r; wər] ['veri] [stɑʊt] , [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['mænər] . **The gunwales , which were very stout , were fixed in a similar manner .** 这 舷缘 , 哪个 是 非常 肥硕 , 是 固定的 在 一个 相似的 方式 .

舷缘非常粗壮, 其固定方式也类似。

[bʌt; bət] , [br'saɪdz] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [neɪlz] , **But , besides the wooden nails ,** 但 , 除了 这 木制的 指甲 ,

但是, 除了木钉之外,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈfɜːrmlɪ] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd][stɜːrn][ˈpoʊsts][ænd; ənd][ˈrɪbz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
they were firmly lashed to the stem and stern posts and ribs by means of
他们 是 牢牢 鞭打 到 这 干 和 船尾 帖子 和 肋骨 经过 方法 的
[ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈkɔːrdɪdʒ] [wɪθ] [wiː; wi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪbrəs]
a species of cordage which we had contrived to make out of the fibrous
一个 物种 的 绳索 哪个 我们 有 人为的 到 制作 出去 的 这 纤维状的
[hʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɒʊkɒʊ] [nʌt] .
husk of the cocoa nut .
外壳 的 这 可可 坚果 .

它们用我们用可可豆纤维外壳制成的一种绳索牢牢地绑在船首柱、船尾柱和肋骨上。

[ðɪs] [hʌsk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [tʌf] ,
This husk was very tough ,
这 外壳 曾是 非常 艰难的 ,

这壳很硬。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θredz] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ˈeksələnt]
and when a number of the threads were joined together they formed excellent
和 什么时候 一个 数字 的 这 线程 是 加入 一起 他们 形成 出色的
[ˈkɔːrdɪdʒ] .
cordage .
绳索 .

将多根线连接在一起，就形成了极好的绳索。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [taɪd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [lenθs] [təˈgeðər] ,
At first we tied the different lengths together ,
在 第一的 我们 系 这 不同的 长度 一起 ,

起初，我们将不同长度的线绑在一起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [ˌkɑːmplɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [nɑːts] , [ðæt] [wiː; wi]
but this was such a clumsy and awkward complication of knots , that we
但 这 曾是 这样的 一个 笨拙 和 尴尬的 并发症 的 绳结 , 那 我们
[kənˈtraɪvd] ,
contrived ,
人为的 ,

但这实在是一系列笨拙而棘手的绳结，所以我们想了个办法，

[baɪ] [ˈkerf(ə)] [ɪntə(ː)ˈleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈendz] [təˈgeðər] [brɪˈfɔːr] [ˈtwɪstɪŋ] ,
by careful interlacing of the ends together before twisting ,
经过 小心 交织 的 这 结束 一起 前 扭曲 ,

将两端仔细交织在一起，然后再扭转，

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ˈkɔːrdɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪz][ɔːr][lenkθ; lenθ][wiː; wi] [tʃoʊz] .
to make good cordage of any size or length we chose .
到 制作 好的 绳索 的 任何 尺寸 或者 长度 我们 选择 .

可以制作我们选择的任何尺寸或长度的优质绳索。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][kɔːst][juː ˈes] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət] [ˈleɪbər] ,
Of course it cost us much time and infinite labour ,
的 课程 它 成本 我们 很多 时间 和 无限 劳动 ,

当然，这耗费了我们大量的时间和精力。

[bʌt; bət][dʒæk] [kept] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪts] [wen] [wiː; wi] [gruː] [ˈwɪri] ,
but Jack kept up our spirits when we grew weary ,
但 杰克 保留 向上 我们的 烈酒 什么时候 我们 生长 厌倦 ,

但当我们感到疲惫时，杰克总能鼓舞我们的士气。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][rɪˈkwaɪərd][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [kənˈstrʌktɪd] .
and so all that we required was at last constructed .
和 所以 全部 那 我们 必需的 曾是 在 最后的 建造 .

于是，我们所需的一切都最终建成了。

[plæŋks][wɜːr; wər] [naʊ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [triːz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
Planks were now cut off the chestnut trees of about an inch thick .
木板 是 现在 切 离开 这 板栗 树木 的 关于 一个 英寸 厚的 .

现在，人们从栗树上砍下大约一英寸厚的木板。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] , — [bʌt; bət] [ˈklʌmzɪli] , [fɔːr; fər][æn; ən][æks][ɪz] [ɪl]
These were dressed with the axe , — but clumsily , for an axe is ill
这些 是 穿着 和 这 斧头 , — 但 笨拙地 , 为了 一个 斧头 是 患病的
[əˈdæptɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] .
adapted for such work .
改编 为了 这样的 工作 .

这些斧头被用来砍伐他们，但砍伐得十分笨拙，因为斧头并不适合这种工作。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðɪːz] [plæŋks][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɜːr; wər] [səˈfɪ(ə)nt] ,
Five of these planks on each side were sufficient ,
五 的 这些 木板 在 每个 边 是 充足的 ,

每边用五块这样的木板就足够了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːrmd] [ðə; ði][boʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈraʊndɪd] , [ˈbærəl] - [laɪk] [ˈfeɪp] ,
and we formed the boat in a very rounded , barrel - like shape ,
和 我们 形成 这 船 在 一个 非常 圆润 , 桶 - 喜欢 形状 ,

我们将船体塑造成非常圆润、类似桶状的形状。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈtwɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ; [fɔːr; fər] ,
in order to have as little twisting of the planks as possible ; for ,
在 命令 到 有 作为 小的 扭曲 的 这 木板 作为 可能的 ; 为了 ,

为了尽可能减少木板的扭曲；因为，

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [bend][ðəm; ðəm] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈiːzəli] [twɪst] [ðəm; ðəm] .
although we could easily bend them , we could not easily twist them .
虽然 我们 可以 容易地 弯曲 他们 , 我们 可以 不是 容易地 捻 他们 .

虽然我们可以轻易地弯曲它们，但却不能轻易地扭转它们。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [neɪlz] [tuː; tə] [ˈrɪvɪt] [ðə; ði][plæŋks][wɪð; wɪθ] ,
Having no nails to rivet the planks with ,
拥有 不 指甲 到 铆钉 这 木板 和 ,

由于没有钉子来铆接木板，

[wiː; wi] [θruː] [əˈsaɪd][ðə; ði][ɔːrd(ə)nerɪ] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv] [boʊt] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [əˈdɔːptɪd] [wʌn][ʌv; əv]
we threw aside the ordinary fashion of boat building and adopted one of
我们 扔 旁边 这 普通的 时尚 的 船 建筑 和 已采用 一 的

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .

our own .
我们的 自己的 .

我们摒弃了传统的造船方式，采用了我们自己的方式。

[ðə; ði][plæŋks][wɜːr; wər] [ðerfɔːr] [pleɪst] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] ,
The planks were therefore placed on each other's edges ,
这 木板 是 所以 放置 在 每个 其他的 边缘 ,

因此，木板被一个接一个地叠放在一起。

[ænd; ənd] [ˈsoʊd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌf] [ˈkɔːrdɪdʒ] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
and sewed together with the tough cordage already mentioned .
和 缝制的 一起 和 这 艰难的 绳索 已经 提及 .

并用前面提到的坚韧绳索缝合在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːlsəʊ] [ðʌs] [ˈsoʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] , [ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːl] .
They were also thus sewed to the stem , the stern , and the keel .
他们 是 还 因此 缝制的 到 这 干 , 这 船尾 , 和 这 龙骨 .

它们也被缝到了船首、船尾和龙骨上。

[i:tʃ] [stɪtʃ] [ɔ:r][taɪ][wʌz; wəz][sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ðʌs] :
Each stitch or tie was six inches apart , and was formed thus :
每个 缝 或者领带 曾是 六 英寸 除 , 和 曾是 形成 因此 :
每针或每根线之间的距离为六英寸, 其形成方式如下:

[θri:] [hoʊlz] [wɜ:r; wər] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ʌpər] [plæŋk][ænd; ənd] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ,
Three holes were bored in the upper plank and three in the lower ,
三 孔 是 无聊的 在 这 上 板 和 三 在 这 降低 ,
上层木板上钻了三个孔, 下层木板上也钻了三个孔。

— [ðə; ði] [hoʊlz] ['bi:ɪŋ] [ə'bʌv] [i:tʃ] [ʌðər] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['vɜ:rtɪk(ə)] [laɪn] .
— **the holes being above each other , that is , in a vertical line .**
— 这 孔 存在 多于 每个 其他 , 那 是 , 在 一个 垂直的 线 :
— 这些孔洞上下排列, 即呈垂直线排列。

[θru:] [ði:z] [hoʊlz] [ðə; ði][kɔ:rd][wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd] , [wen] [taɪd] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)]
Through these holes the cord was passed , and , when tied , formed a powerful
通过 这些 孔 这 绳索 曾是 通过了 , 和 , 什么时候 系 , 形成 一个 强大的
[stɪtʃ] [ʌv; əv] [θri:] [plai] .
stitch of three ply .
缝 的 三 胶合板 :
绳子穿过这些孔, 打结后形成牢固的三股线结。

[br'saɪdz] [ðɪs] , [wi:; wi] [pleɪst] [br'twi:n] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks] , ['leər] [ʌv; əv]['kəʊkəʊ] -
Besides this , we placed between the edges of the planks , layers of cocoa -
除了 这 , 我们 放置 之间 这 边缘 的 这 木板 , 层 的 可可 -
[nʌt] ['faɪbə] ,
nut fibre ,
坚果 纤维 ,
除此之外, 我们还在木板边缘之间放置了椰子纤维层。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [sweld] [wen] ['wɛtɪd] , [wʊd] , [wi:; wi] [hoʊpt] , [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)] ['ves(ə)]
which , as it swelled when wetted , would , we hoped , make our little vessel
哪个 , 作为 它 肿胀 什么时候 湿润 , 会 , 我们 希望 , 制作 我们的 小的 血管
['wɔ:tər] - [taɪt] .
water - tight .
水 - 紧的 :
我们希望, 这种材料遇水膨胀后, 能使我们的小船滴水不漏。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðɪs] [end] ,
But in order further to secure this end ,
但 在 命令 更远 到 安全的 这 结尾 ,
但为了进一步确保这一目标的实现,

[wi:; wi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [pɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bred] - [fru:t] [tri:] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
we collected a large quantity of pitch from the bread - fruit tree , with which
我们 集 一个 大的 数量 的 沥青 从 这 面包 - 水果 树 , 和 哪个
,
,
,

我们从面包树上采集了大量的树脂, 用这些树脂,
[wen] [bɔɪld] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][oʊld]['aɪərən][pɑ:t] , [wi:; wi] [peɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
when boiled in our old iron pot , we payed the whole of the inside of the
什么时候 煮沸 在 我们的 老的 铁 锅 , 我们 已付费 这 所有的 的 这 里面 的 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
用我们那口旧铁锅煮的时候, 我们把船舱里的所有东西都煮烂了。

[ænd; ənd] , [waɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jet] [hɑ:t] , [pleɪst] [lɑ:rdʒ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kʊʊkoʊ] - [nʌt] [klɔ:θ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
and , **while** **it** **was** **yet hot** , **placed large pieces** **of** **cocoa - nut cloth on it** ,
和 , 尽管 它 曾是 然而 热的 , 放置 大的 件 的 可可 - 坚果 布 在 它 ,
趁热, 在上面盖上大块的椰子纤维布。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə'ʌðər] [koʊt] [ə'blʌv] [ðæt] .
and **then gave it another coat above that** .
和 然后 给予 它 其他 外套 多于 那 .
然后在上面又涂了一层。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌf] ['wɔ:tər] - [taɪt] [mə'tɪriəl] ; [waɪ] [ðə; ði]
Thus the interior was covered with a tough water - tight material ; while the
因此 这 内部的 曾是 涵盖 和 一个 艰难的 水 - 紧的 材料 ; 尽管 这
[ɪk'stɪriər] ,
exterior ,
外部的 ,

因此, 内部覆盖着一层坚韧的防水材料; 而外部,

['bi:ɪŋ] [ʌn'kʌvəd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [æk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [wʌz; wəz]
being uncovered , **and so exposed to the swelling action of the water , was**
存在 裸露 , 和 所以 裸露 到 这 肿胀 行动 的 这 水 , 曾是
[wi:; wi] [hoʊpt] ,
we hoped ,
我们 希望 ,

我们希望, 暴露在外的物体能够受到水的膨胀作用,

['lɑ:kli] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [boʊt] [kwɑ:t] [draɪ] .
likely to keep the boat quite dry .
可能 到 保持 这 船 相当 干燥 .
很可能使船体保持干燥。

[aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [ðæt] ['ʌvər; ɑ:r] [hoʊps] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
I may add that our hopes were not disappointed .
我 可能 添加 那 我们的 希望 是 不是 失望的 .
我还要补充一点, 我们的希望没有落空。

[waɪ] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [pɪ'tɜ:kɪn] [ænd; ənd] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,
While Jack was thus engaged , Peterkin and I sometimes assisted him , but ,
尽管 杰克 曾是 因此 已订婚的 , 彼得金 和 我 有时 协助 他 , 但 ,
杰克忙于此事时, 彼得金和我有时会协助他, 但是,

[æz; əz] ['ʌvər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [rɪ'kwɑɪərd] ,
as our assistance was not much required ,
作为 我们的 协助 曾是 不是 很多 必需的 ,
由于我们并不需要太多帮助,

[wi:; wi] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [mʌd] - [flæts] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns]
we more frequently went a - hunting on the extensive mud - flats at the entrance
我们 更多的 频繁地 去 一个 - 打猎 在 这 广泛的 泥 - 公寓 在 这 入口
[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:n] ['væli] [wɪtʃ] [leɪ] ['nɪrəst] [tu:; tə] ['ʌvər; ɑ:r] ['bəʊər] .
of the long valley which lay nearest to our bower .
的 这 长的 谷 哪个 躺 最近的 到 我们的 凉亭 .
我们更常去离我们凉亭最近的长谷入口处的大片泥滩上打猎。

[hɪr] [wi:; wi] [faʊnd] [lɑ:rdʒ] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [dʌks] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,
Here we found large flocks of ducks of various kinds ,
这里 我们 成立 大的 羊群 的 鸭子 的 各种各样的 种类 ,
在这里我们发现了大群各种各样的鸭子,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['berɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zeɪbləns] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [dʌks] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
some of them bearing so much resemblance to the wild ducks of our
一些 的 他们 轴承 所以 很多 相似 到 这 荒野 鸭子 的 我们的
[oʊn] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
own country that I think they must have been the same .
自己的 国家 那 我 思考 他们 必须 有 到过 这 相同的 .

它们中的一些与我们国家的野鸭非常相似，我认为它们一定是同一种鸭子。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪzənz] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][baʊ; baʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [slɪŋ] ,
On these occasions we took the bow and the sling ,
在 这些 场合 我们 采取 这 弓 和 这 吊索 ,
在这些情况下，我们拿起了弓箭和投石索。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [sək'sesf(ə)l] , [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ]
with both of which we were often successful , though I must confess I
和 两个都 的 哪个 我们 是 经常 成功的 , 尽管 我 必须 承认 我
[wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [soʊ] .
was the least so .
曾是 这 至少 所以 .

这两件事我们都经常成功，不过我必须承认，我做得最差。

[ˈaʊər; ɑːr] ['sʌpəz] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['plezntli] ['verɪd] ,
Our suppers were thus pleasantly varied ,
我们的 晚餐 是 因此 愉快 多种多样 ,
因此，我们的晚餐种类丰富，令人愉快。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [spred] [aʊt] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi]
and sometimes we had such a profusion spread out before us that we
和 有时 我们 有 这样的 一个 丰富 传播 出去 前 我们 那 我们
['friːkwəntli] [nuː] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪntɪz] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] .
frequently knew not with which of the dainties to begin .
频繁地 知道 不是 和 哪个 的 这 精致小点心 到 开始 .

有时，摆在我们面前的美食琳琅满目，我们常常不知道该从哪道美味佳肴开始享用。

[aɪ][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][eɪ diː 'diː] ,
I must also add ,
我 必须 还 添加 ,
我还必须补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][kæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ʃer]
that the poor old cat which we had brought home had always a liberal share
那 这 贫穷的 老的 猫 哪个 我们 有 带来 家 有 总是 一个 自由主义 分享
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [θɪŋz] ,
of our good things ,
的 我们的 好的 事物 ,

我们带回家的那只可怜的老猫总是能慷慨地分享我们好东西。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [lʊkt] ['æftər] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] [prɪ'tɜːkɪn] ,
and so well was it looked after , especially by Peterkin ,
和 所以 出色地 曾是 它 看起来 后 , 尤其 经过 彼得金 ,
而且它得到了很好的照料，尤其是彼得金的照料。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [rɪ'kʌvəd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːrmər] [streŋθ] ,
that it recovered much of its former strength ,
那 它 恢复 很多 的 它是 以前的 力量 ,
它恢复了大部分昔日的实力，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪn] [saɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɪrɪŋ] .
and seemed to improve in sight as well as hearing .
和 似乎 到 提升 在 视线 作为 出色地 作为 听力 .
他的视力和听力似乎都有所改善。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [flæt] [stoʊn] , [ɔ:r] [rɑ:k] [ʌv; əv][ˈkɔ:rəl] ,
The large flat stone , or rock of coral ,
这 大的 平坦的 石头 , 或者 岩石 的 珊瑚 ,
那块大的扁平石头, 或者说珊瑚岩,

[wɪtʃ] [stʊd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbaʊər] , [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈteɪbl] .
which stood just in front of the entrance to our bower , was our table .
哪个 站立 只是 在 正面 的 这 入口 到 我们的 凉亭 , 曾是 我们的 桌子 .
我们的桌子就摆在我们凉亭入口的正前方。

[ɑ:n] [ðɪs] [rɑ:k] [wi:; wi][hæd; həd] [sprɛd] [aʊt][ðə; ði] [fju:] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][wi:; wi] [pəˈzest] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi]
On this rock we had spread out the few articles we possessed the day we
在 这 岩石 我们 有 传播 出去 这 很少 文章 我们 拥有 这 天 我们
[wɜ:r; wər] [ˈɪprekt] ;
were shipwrecked ;
是 遭遇海难 ;
在这块岩石上, 我们摊开了我们遭遇海难那天仅有的几件物品;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [rɑ:k] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈæftərwərdz] ,
and on the same rock , during many a day afterwards ,
和 在 这 相同的 岩石 , 期间 许多 一个 天 然后 ,
此后许多天, 他们都待在同一块岩石上。

[wi:; wi] [sprɛd] [aʊt][ðə; ði][ˈbaʊntɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈblesɪd; blest][ɑ:n]
we spread out the bountiful supply with which we had been blessed on
我们 传播 出去 这 丰富 供应 和 哪个 我们 有 到过 蒙福 在
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɔ:rəl] [ˈaɪlənd] .
our Coral Island .
我们的 珊瑚 岛 .
我们将珊瑚岛上丰富的资源慷慨地分享出去。

[ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi][sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈteɪbl] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɑ:t][roʊlz] ,
Sometimes we sat down at this table to a feast consisting of hot rolls ,
有时 我们 卫星 向下 在 这 桌子 到 一个 盛宴 由 的 热的 卷 ,
有时我们会围坐在这张桌子旁, 享用热腾腾的面包卷等丰盛食物。

— [æz; əz] [pɪˈtɜ:kɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈnu:lɪ] [beɪkt] [bred] [fru:t] , — [ə; eɪ][roʊst] [pɪɡ] , [roʊst] [dʌk] ,
— as Peterkin called the newly baked bread fruit , — a roast pig , roast duck ,
— 作为 彼得金 称为 这 新 烘焙 面包 水果 , — 一个 烤 猪 , 烤 鸭子 ,
正如彼得金把刚出炉的面包称为水果一样, 烤乳猪、烤鸭,

[bɔɪld] [ænd; ənd] [ˈroʊstɪd] [jæmz] , [ˈkʊʊkʊʊ] [nʌts] , [ˈtærəʊ] , [ænd; ənd] [swi:t] [pəˈtetoʊz] ;
boiled and roasted yams , cocoa nuts , taro , and sweet potatoes ;
煮沸 和 烤 山药 , 可可 坚果 , 芋头 , 和 甜的 土豆 ;
煮熟和烤熟的山药、可可豆、芋头和红薯;

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈfɑ:lʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rt] [ʌv; əv] [plʌmz] , [ˈæplz] , [ænd; ənd] [ˈplæntɪnz] ,
which we followed up with a dessert of plums , apples , and plantains ,
哪个 我们 随后 向上 和 一个 甜点 的 李子 , 苹果 , 和 大蕉 ,
随后我们享用了由李子、苹果和大蕉组成的甜点。

— [ðə; ði][ləst] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - [saɪzd][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt(ə)l] [fru:t] ,
— the last being a large - sized and delightful fruit ,
— 这 最后的 存在 一个 大的 - 尺寸 和 愉快 水果 ,
最后一种是一种个头大、味道鲜美的水果,

[wɪtʃ] [gru:] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈrʌb] [ɔ:r] [tri:] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [fi:t] [haɪ] ,
which grew on a large shrub or tree not more than twelve feet high ,
哪个 生长 在 一个 大的 灌木 或者 树 不是 更多的 比 十二 脚 高的 ,
它生长在不超过十二英尺高的大型灌木或乔木上。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] - [ɡriːn] [liːvz] [ʌv; əv] [ɪ'noːrməs] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] .
with light - green leaves of enormous length and breadth .
和 光 - 绿色的 树叶 的 巨大的 长度 和 宽度 .

叶片呈浅绿色，长度和宽度都非常大。

[ðiːz] [lʌɡ'zɔriəs] [fiːsts] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wɑːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈkɒʊkoʊ] - [nʌt] [ˌlemə'neɪd] .
These luxurious feasts were usually washed down with cocoa - nut lemonade .
这些 豪华 盛宴 是 通常 洗过 向下 和 可可 - 坚果 柠檬水 .

这些丰盛的宴席通常会配上椰子柠檬水。

[ə'keɪz(ə)nəli] [pɪ'tɜːkɪn] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [nuː] [dɪ] , — “ [ə; eɪ] [kən'ɡlɑːməreɪt] , ” [æz; əz]
Occasionally Peterkin tried to devise some new dish , — “ a conglomerate , ” as
偶尔 彼得金 尝试 到 设计 一些 新的 盘子 , — “ 一个 集团 , ” 作为

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ;

he used to say ;
他 用过的 到 说 ;

彼得金偶尔会尝试设计一些新菜式——正如他常说的“大杂烩”；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈdʒen(ə)rəli] [tɜːrnd] [aʊt] [sʌt] [ə'troʊʃəs] [ˈkɒmpaʊndz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli]
but these generally turned out such atrocious compounds that he was ultimately
但 这些 一般来说 转向 出去 这样的 极其恶劣 化合物 那 他 曾是 最终

[ɪn'dʒɒst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [ɪn] [ɪk'striːm] [dɪs'ɡʌst] .

induced to give up his attempts in extreme disgust .
诱导 到 给 向上 他的 尝试 在 极端 厌恶 .

但这些化合物通常都非常糟糕，以至于他最终极度厌恶地放弃了尝试。

[nɑːt] [fə'getɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Not forgetting , however ,
不是 遗忘 , 然而 ,

然而，不要忘记，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
to point out to Jack that his failure was a direct contradiction to the
到 观点 出去 到 杰克 那 他的 失败 曾是 一个 直接的 矛盾 到 这

[ˈpraːvɜːrb] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
proverb which he ,
谚语 哪个 他 ,

向杰克指出，他的失败与他所遵循的谚语直接矛盾。

[dʒæk] , [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈθrʌstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ˈneɪmli] , [ðæt] “ [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
Jack , was constantly thrusting down his throat , namely , that “ where there's a
杰克 , 曾是 不断地 推进 向下 他的 喉 , 即 , 那 ” 在哪里 有 一个

[wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] .

will there's a way .
将要 有 一个 方式 .

杰克不断地向他灌输这样一种观念：“有志者事竟成。”

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kʊk] ,
“ For he had a great will to become a cook ,
” 为了 他 有 一个 伟大的 将要 到 变得 一个 厨师 ,

因为他非常渴望成为一名厨师，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪ] [ðæt] [end] .
but could by no means find a way to accomplish that end .
但 可以 经过 不 方法 寻找 一个 方式 到 完成 那 结尾 .

但却始终找不到实现这一目标的方法。

[wʌn] [deɪ] , [waɪ] [pɪ'tɜːkɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪːtɪd] [br'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪt] [ˈdɪnər]
One day , while Peterkin and I were seated beside our table on which dinner
— 天 , 尽管 彼得金 和 我 是 坐着 旁 我们的 桌子 在 哪个 晚餐
[wʌz; wəz] [spred] ,
was spread ,
曾是 传播 ,

有一天，我和彼得金坐在摆好晚餐的桌子旁，

[dʒæk] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][æks] , [ɪk'skleɪmd] , —
Jack came up from the beach , and , flinging down his axe , exclaimed , —
杰克 来了 向上 从 这 海滩 , 和 , 投掷 向下 他的 斧头 , 惊呼 , —
杰克从沙滩上走上来，扔下斧头，喊道：

“ [ðer; ðər] , [lædz] , [ðə; ði] ['bɒʊts] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][læst] !
“ **There , lads , the boat's finished at last !**
“ 那里 , 小伙子们 , 这 船的 完成的 在 最后的 !
“伙计们，船终于造好了！ ”

[soʊ] [wi:v] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət] [ˈeɪp] [tuː] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; ɔʊrz] ,
so we've nothing to do now but shape two pair of oars ,
所以 我们已经 没有什么 到 做 现在 但 形状 二 一对 的 桨 ,
所以我们现在除了制作两对船桨之外别无他事。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [pʊt][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] .
and then we may put to sea as soon as we like .
和 然后 我们 可能 放 到 海 作为 很快 作为 我们 喜欢 .
然后我们就可以随时出海了。

“ [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [θruː] [juː 'es][ˈɪntuː][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ;
“ **This piece of news threw us into a state of great joy ;**
“ 这 片 的 消息 扔 我们 进入 一个 状态 的 伟大的 喜悦 ;
“这个消息让我们欣喜若狂；

[fɔːr; fər] [ɔːl'dʊʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði][bɒʊt][hæd; həd] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [ɪts]
for although we were aware that the boat had been gradually getting near its
为了 虽然 我们 是 意识到的 那 这 船 有 到过 逐步地 获得 靠近 它是
[kəm'pliːʃ(ə)n] ,
completion ,
完成 ,
虽然我们知道这艘船已经逐渐接近完工，

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [ˈredi] [fɔːr; fər]
it had taken so long that we did not expect it to be quite ready for
它 有 已采取 所以 长的 那 我们 做过 不是 预计 它 到 是 相当 准备好 为了
[æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .
at least two or three weeks .
在 至少 二 或者 三 周 .

耗时太久，我们预计至少两三周内都无法完全准备就绪。

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] [rɔːt] [hɑːrd][ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sər'praɪz] [juː 'es] .
But Jack had wrought hard and said nothing , in order to surprise us .
但 杰克 有 锻 难的 和 说 没有什么 , 在 命令 到 惊喜 我们 .
但杰克一直默默努力，一言不发，想给我们一个惊喜。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , “ [kraɪd] [pɪ'tɜːkɪn] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [trʌmp] .
“ **My dear fellow , “ cried Peterkin , “ you're a perfect trump .**
“ 我的 亲爱的 同伴 , “ 哭 彼得金 , “ 你是 一个 完美的 王牌 .
“我的好伙计，”彼得金喊道，“你真是个完美的王牌。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [juː 'es][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɪrli] [ˈredi] ?
But why did you not tell us it was so nearly ready ?
但 为什么 做过 你 不是 告诉 我们 它 曾是 所以 几乎 准备好 ?
但为什么你没有告诉我们它已经快完成了？

[wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][seɪl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
won't we have a jolly sail to - morrow ?
惯于 我们 有 一个 快乐的 帆 到 - 明天 ?

我们明天一定会航行得很愉快！

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [dəʊnt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] , [prɪtʰːkɪn] , " [sed] [dʒæk] ; " [ænd; ənd] , [preɪ] , [hænd][em 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
" Don't talk so much , Peterkin , " said Jack ; " and , pray , hand me a bit of
" 不 讲话 所以 很多 , 彼得金 , " 说 杰克 ; " 和 , 祈祷 , 手 我 一个 少量 的
[ðæt] [pɪɡ] . "
that pig . "
那 猪 . "

“别说那么多话，彼得金，”杰克说，“还有，求你了，给我一点那头猪。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] , " [kraɪd] [prɪtʰːkɪn] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][æks] ; " [wʌt] [pɑːrt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" Certainly , my dear , " cried Peterkin , seizing the axe ; " what part will you have ?
" 当然 , 我的 亲爱的 , " 哭 彼得金 , 抓住 这 斧头 ; " 什么 部分 将要 你 有 ?

“当然，亲爱的，”彼得金喊道，抓起斧头；“你想要哪一部分？”

[ə; eɪ][leg] , [ɔːr][ə; eɪ] [wɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] ; [wɪtʃ] ? "
a leg , or a wing , or a piece of the breast ; which ? "
一个 腿 , 或者 一个 翼 , 或者 一个 片 的 这 胸部 ; 哪个 ? "

是腿、翅膀还是胸肉？哪一个？

" [ə; eɪ][haɪnd][leg] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ˈænsər] [dʒæk] ; " [ænd; ənd] , [preɪ] ,
" A hind leg , if you please , " answered Jack ; " and , pray ,
" 一个 后 腿 , 如果 你 请 , " 回答 杰克 ; " 和 , 祈祷 ,

“请给我一条后腿，”杰克回答说；“还有，拜托，

[biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði][teɪl] . "
be so good as to include the tail . "
是 所以 好的 作为 到 包括 这 尾巴 . "

甚至连尾巴都加上了。”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [prɪtʰːkɪn] , [eksˈtʃeɪndʒɪŋ][ðə; ði][æks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [huːp] - [ˈaɪərn] [naɪf]
" With all my heart , " said Peterkin , exchanging the axe for his hoop - iron knife
" 和 全部 我的 心 , " 说 彼得金 , 交换 这 斧头 为了 他的 箍 - 铁 刀
,
.
,

“我发自内心地想这么做，”彼得金说着，把斧头换成了铁箍刀。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈpɔːrj(ə)n] .
with which he cut off the desired portion .
和 哪个 他 切 离开 这 想要的 部分 .

他用它切下了所需的部分。

" [aɪm][ˈoʊnli] [tuː] [ɡlæd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz][soʊ] [ˈhoʊlseɪl] ;
" I'm only too glad , my dear boy , to see that your appetite is so wholesale ;
" 我是 仅有的 也 高兴的 , 我的 亲爱的 男生 , 到 看 那 你的 食欲 是 所以 批发的 ;

“我亲爱的孩子，看到你胃口这么好，我真是太高兴了；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [wətˈevər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdwaɪndlɪŋ] [daʊn] [ɪntuː][ɑːr 'iː] - [teɪl] [əˈɡen] ,
and there's no chance whatever of its dwindling down into re - tail again ,
和 有 不 机会 任何 的 它是 逐渐减少 向下 进入 关于 - 尾巴 再次 ,

而且它绝对没有可能再次沦为零售店。

[æʔ; ət] [li:st] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] [pɪg][ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
at least in so far as this pig is concerned .
在 至少 在 所以 远的 作为 这 猪 是 担心的 .

至少就这头猪而言是这样。

[rælf; reɪf] , [læd] , [waɪ] [dəunt][ju:; jə] [læf] ? — [eɪ] ?
Ralph , lad , why don't you laugh ? — eh ?
拉尔夫 , 小伙子 , 为什么 不 你 笑 ? — 嗯 ?

拉尔夫, 孩子, 你怎么不笑呢? ——嗯?

" [hi:; hi] [ædɪd] [tɜ:rnɪŋ] [sʌd(ə)nli] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [lʊk] [ʌv; əv][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .
he added turning suddenly to me with a severe look of inquiry .
" 他 额外 转弯 突然 到 我 和 一个 严重 看 的 询问 .

“他突然转过身来, 用严肃的询问眼神看着我, 补充道。

" [læf] ? " [sed] [aɪ] ; " [wʌt] [æʔ; ət] , [pɪ'tɜ:kɪn] ?
Laugh ? said I ; what at , Peterkin ?
" 笑 ? " 说 我 ; " 什么 在 , 彼得金 ?

“笑? ”我说, “笑什么, 彼得金? ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [læf] ?
why should I laugh ?
为什么 应该 我 笑 ?

我为什么要笑?

" [bəʊθ][dʒæk][ænd; ʌnd] [pɪ'tɜ:kɪn] [ˈænsər] [ðɪs] [ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][baɪ] [ðəm'selvz] [læfɪŋ] [soʊ]
Both Jack and Peterkin answered this inquiry by themselves laughing so
" 两个都 杰克 和 彼得金 回答 这 询问 经过 他们自己 笑 所以
[ɪ'mɑ:dərətli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ˈnɒʊtɪsɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd]
immoderately that I was induced to believe I had missed noticing some good

[dʒʊʊk] ,
joke ,
开玩笑 ,

“杰克和彼得金都用一种近乎疯狂的笑声回答了这个问题, 以至于我一度以为自己错过了什么好笑的笑话。”

[soʊ][aɪ] [ˈbɛgd] [ðæt] [aɪ'ti:] [mʌt] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em 'i:];
so I begged that it might be explained to me ;
所以 我 乞求 那 它 可能 是 解释 到 我 ;

所以我恳求对方能给我解释一下;

[bʌʔ; bət][æz; əz] [ðɪs] [ˈoʊnli] [prə'du:st] [rɪ'pi:tɪd] [ˈrɔ:z] [ʌv; əv] [læftər] ,
but as this only produced repeated roars of laughter ,
但 作为 这 仅有的 生产 重复 咆哮 的 笑声 ,

但这却只引来一阵阵哄堂大笑。

[aɪ] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [helpt] [maɪ'self][tu:; tə] [ə'hʌðər] [sleɪs] [ʌv; əv][ˈplæntɪn,plæntɜ:n] .
I smiled and helped myself to another slice of plantain .
我 微笑 和 帮助 我 到 其他 片 的 芭蕉 .

我笑了笑, 又给自己切了一片芭蕉。

" [wel] , [bʌʔ; bət] , " [kən'tɪnju:d] [pɪ'tɜ:kɪn] , " [aɪ][wʌz; wəz] [tɜ:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Well , but , continued Peterkin , I was talking of a sail to - morrow .
" 出色地 , 但 , " 持续 彼得金 , " 我 曾是 说 的 一个 帆 到 - 明天 .

“但是,”彼得金继续说道, “我指的是明天的航行。”

[kɑ:nt] [wi:; wi][hæv; həv][wʌn] , [dʒæk] ? "
Can't we have one , Jack ? "
不能 我们 有 一 , 杰克 ? "

杰克, 我们不能也来一个吗?

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , ” [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [seɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv]

“ **No** , ” **replied Jack** , “ **we can't have a sail** , **but I hope we shall have**

“ 不 , ” 回复 杰克 , “ 我们 不能 有 一个 帆 , 但 我 希望 我们 将 有

[ə; eɪ] [roʊ] ,

a row ,

一个 排 ,

“不,”杰克回答说,“我们不能扬帆出海,但我希望我们能吵一架。”

[æz; əz][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; ʊərz] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ænd] ,

as I intend to work hard at the oars this afternoon , **and** ,

作为 我 打算 到 工作 难的 在 这 桨 这 下午 , 和 ,

我打算今天下午努力划船, 而且,

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get][ðəm; ðəm] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ˈsʌnset] [wiːl] [laɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkænd(ə)l] - [nʌts] ,

if we can't get them finished by sunset we'll light our candle - nuts ,

如果 我们 不能 得到 他们 完成的 经过 日落 出色地 光 我们的 蜡烛 - 坚果 ,

如果日落前我们无法完成, 我们就点燃蜡烛坚果。

[ænd; ænd][tɜːrn][ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hændz] [brɪˈɔːr] [wiː; wi] [tɜːrn][ˈɪntuː][bed] . ”

and turn them out of hands before we turn into bed . ”

和 转动 他们 出去 的 双手 前 我们 转动 进入 床 . ”

在我们上床睡觉之前, 先把它们从手中夺走。

“ [ˈveri] [ɡʊd] , ” [sed] [prɪˈtɜːkɪn] , [ˈtɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][pɔːrk][tuː; tə][ðə; ði][kæt] ,

“ **Very good** , ” **said Peterkin** , **tossing a lump of pork to the cat** ,

“ 非常 好的 , ” 说 彼得金 , 抛掷 一个 块 的 猪肉 到 这 猫 ,

“很好,”彼得金说着, 把一块猪肉扔给了猫。

[huː] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuː] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .

who received it with a mew of satisfaction .

WHO 已收到 它 和 一个 喵 的 满意 .

他带着一丝满意的喵喵声收到了它。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . ”

“ **I'll help you** , **if I can** . ”

“ 患病的 帮助 你 , 如果 我 能 . ”

“如果我能帮上忙, 我会尽力帮助你。”

“ [ˌæftərwərdz] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dʒæk] , “ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [klɔːθ]

“ **Afterwards** , ” **continued Jack** , “ **we will make a sail out of the cocoa - nut cloth**

“ 然后 , ” 持续 杰克 , “ 我们 将要 制作 一个 帆 出去 的 这 可可 - 坚果 布

,

,

“之后,”杰克继续说道,“我们将用椰子纤维布做成帆。”

[ænd; ænd] [rɪɡ] [ʌp][ə; eɪ][mæst] ,

and rig up a mast ,

和 钻井平台向上 一个 桅杆 ,

然后架起桅杆,

[ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪl][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz] ,

and then we shall be able to sail to some of the other islands ,

和 然后 我们 将 是 有能力的 到 帆 到 一些 的 这 其他 岛屿 ,

然后我们就可以航行到其他一些岛屿了。

[ænd; ænd][ˈvɪzɪt][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] [ðə; ði] [ˈpɛŋɡwɪnz] .

and visit our old friends the penguins .

和 访问 我们的 老的 朋友们 这 企鹅 .

去拜访我们的老朋友企鹅们。

” [ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈstend][ˈʌʊər; ɑːr] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [tuː; tə]
“ The prospect of being so soon in a position to extend our observations to
这 前景 的 存在 所以 很快 在 一个 位置 到 延长 我们的 观察 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz] ,
the other islands ,
这 其他 岛屿 ,

“我们很快就能将观测范围扩展到其他岛屿，这令人兴奋不已。”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][seɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [siː] , [əˈfʊːd] [juːˈes] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] ,
and enjoy a sail over the beautiful sea , afforded us much delight , and ,
和 享受 一个 帆 超过 这 美丽的 海 , 提供 我们 很多 喜 , 和 ,
乘船游览美丽的大海，给我们带来了极大的乐趣，

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [wiː; wi][set] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ɔːrɪz; oʊrɪz][ɪn] [ɡʊd] [ˈɜːrniʃt] .
after dinner , we set about making the oars in good earnest .
后 晚餐 , 我们 放 关于 制作 这 桨 在 好的 认真 .

晚饭后，我们开始认真地制作船桨。

[dʒæk][went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdɪz] [ænd; ənd] [blɑːkt] [ðəm; ðəm] [ˈrʌfli] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] ,
Jack went into the woods and blocked them roughly out with the axe ,
杰克 去 进入 这 树林 和 已屏蔽 他们 大致 出去 和 这 斧头 ,
杰克走进树林，用斧头粗暴地把他们挡在了外面。

[ænd; ənd][aɪ] [smuːðd] [ðəm; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] , [waɪl] [pɪˈtɜːkɪn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]
and I smoothed them down with the knife , while Peterkin remained in the
和 我 平滑 他们 向下 和 这 刀 , 尽管 彼得金 剩余 在 这
[ˈbaʊər] ,
bower ,
凉亭 ,

我用刀把它们削平，而彼得金则留在凉亭里。

[ˈspɪnɪŋ] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [ˈtwɪstɪŋ] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [θɪk] [ˈkɔːrdɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈfæsn]
spinning , or , rather , twisting some strong thick cordage with which to fasten
旋转 , 或者 , 相当 , 扭曲 一些 强的 厚的 绳索 和 哪个 到 系
[ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .
them to the boat .
他们 到 这 船 .

旋转，或者更确切地说，是拧成一些结实粗壮的绳索，用来将它们固定在船上。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd][ˈræpɪdli] , [soʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] ,
We worked hard and rapidly , so that , when the sun went down ,
我们 工作 难的 和 快速 , 所以 那 , 什么时候 这 太阳 去 向下 ,
我们努力而迅速地工作，以至于当太阳落山时，

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [staʊt] [ɔːrɪz; oʊrɪz] ,
Jack and I returned to the bower with four stout oars ,
杰克 和 我 返回 到 这 凉亭 和 四 肥硕 桨 ,
我和杰克带着四根结实的桨回到了凉亭。

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [seɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃɪŋ]
which required little to be done to them save a slight degree of polishing
哪个 必需的 小的 到 是 完毕 到 他们 节省 一个 轻微 程度 的 抛光
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] .
with the knife .
和 这 刀 .

除了用刀稍微打磨一下之外，几乎不需要对它们进行其他处理。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] !
As we drew near we were suddenly arrested by the sound of a voice !
作为 我们 画 靠近 我们 是 突然 被捕 经过 这 声音 的 一个 嗓音 !
我们走近时，突然被一个声音吸引住了！

[wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] — [ɪnˈdi:d] [aɪ] [meɪ] [ˈɔ:lməʊst] [seɪ] [əˈlɑ:ɹmd] —
We were not a little surprised at this — indeed I may almost say alarmed —
我们 是 不是 一个 小的 惊讶 在 这 — 的确 我 可能 几乎 说 惊慌 —
[fɔ:r; fəɹ] ,
for ,
为了 ,

我们对此感到颇为惊讶——事实上，我几乎可以说感到震惊——因为，

[ɔ:lˈðoʊ] [prɪˈtɜ:kɪn] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] , [wi:; wi][hæd; həd] [ˈnevər] , [ʌp][tu:; tə]
although Peterkin was undoubtedly fond of talking , we had never , up to
虽然 彼得金 曾是 无疑 喜爱 的 说 , 我们 有 绝不 , 向上 到
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

虽然彼得金无疑很喜欢说话，但直到那时，我们从未.....

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
found him talking to himself .
成立 他 说 到 他自己 .

发现他正在自言自语。

[wi:; wi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtently] , [ænd; ænd] [stɪl] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
We listened intently , and still heard the sound of a voice as if in
我们 听着 专注地 , 和 仍然 听到 这 声音 的 一个 嗓音 作为 如果 在
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

我们全神贯注地听着，仍然听到仿佛在交谈的声音。

[dʒæk] [ˈmoʊʃənd] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] , [ænd; ænd] , [ədˈvænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbaʊər] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ] ,
Jack motioned me to be silent , and , advancing to the bower on tip - toe ,
杰克 示意 我 到 是 沉默的 , 和 , 前进 到 这 凉亭 在 提示 - 脚趾 ,
[wi:; wi] [pi:pt] [ɪn] .
we peeped in .
我们 偷窥 在 .

杰克示意我保持安静，然后我们踮着脚尖走到凉亭前，往里窥视。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ðæt] [met] [ˈaʊər; ɑ:r] [geɪz] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈmju:zɪŋ] .
The sight that met our gaze was certainly not a little amusing .
这 视线 那 遇见 我们的 目光 曾是 当然 不是 一个 小的 有趣 .

映入眼帘的景象着实有些滑稽。

[ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈb:g] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
On the top of a log which we sometimes used as a table ,
在 这 顶部 的 一个 日志 哪个 我们 有时 用过的 作为 一个 桌子 ,

在一根我们有时用作桌子的圆木顶部，

[sæt][ðə; ðɪ] [blæk] [kæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈmju:ɹ] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɑ:n][ɪts] [ˈkaʊntənəns] ; [ænd; ænd][ɪn]
sat the black cat , with a very demure expression on its countenance ; and in
卫星 这 黑色的 猫 , 和 一个 非常 端庄 表达 在 它是 面容 ; 和 在
[frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
front of it ,
正面 的 它 ,

黑猫端坐着，神情十分矜持；在它面前，

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlegz] [ɪkˈstendɪd] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈb:g] , [wʌz; wəz]
sitting on the ground , with his legs extended on either side of the log , was
坐着 在 这 地面 , 和 他的 腿 扩展 在 任何一个 边 的 这 日志 , 曾是
[prɪˈtɜ:kɪn] .
Peterkin .
彼得金 .

彼得金坐在地上，双腿伸到圆木两侧。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæts] [feɪs] ,
At the moment we saw him he was gazing intently into the cat's face ,
在 这 片刻 我们 锯 他 他 曾是 凝视 专注地 进入 这 猫的 脸 ,
我们看到他的时候, 他正目不转睛地盯着猫的脸。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] , — [hɪz; ɪz][hændz] ['biːɪŋ] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
with his nose about four inches from it , — his hands being thrust into his
和 他的 鼻子 关于 四 英寸 从 它 , — 他的 双手 存在 推力 进入 他的
[ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɑːkəts] .
breeches pockets .
马裤 口袋 .

他的鼻子离它大约四英寸远, 双手插在马裤口袋里。
“ [kæt] , ” [sed] [pɪ'tɜːkɪn] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
” **Cat , ” said Peterkin , turning his head a little on one side , “ I love you !**
” 猫 , ” 说 彼得金 , 转弯 他的 头 一个 小的 在 一 边 , ” 我 爱 你 !
“猫,”彼得金说着, 把头微微侧向一边, “我爱你! ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ,
” **There was a pause** ,
” 那里 曾是 一个 暂停 ,
“停顿了一下,

[æz; əz] [ɪf] [pɪ'tɜːkɪn] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ə'fekʃənət] [ˌdeklə'reɪʃn] [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [sed]
as if Peterkin awaited a reply to this affectionate declaration but the cat said
作为 如果 彼得金 等待中 一个 回复 到 这 亲热 宣言 但 这 猫 说
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

仿佛彼得金在等待猫咪对这番深情告白的回应, 但猫咪却一言不发。
“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] ? ” [kraɪd] [pɪ'tɜːkɪn] , [ˈɑːrpli] .
” **Do you hear me ? ” cried Peterkin , sharply** .
” 做 你 听到 我 ? ” 哭 彼得金 , 尖锐地 .
“你听见我说话了吗? ”彼得金厉声喊道。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ][duː] .
” **I love you — I do** .
” 我 爱 你 — 我 做 .
“我爱你——真的。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] ?
Don't you love me ?
不 你 爱 我 ?
你不爱我吗?

“ [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə'piːl] [ðə; ði][kæt] [sed] “ [mjuː] , ” [ˈfeɪntli] .
” **To this touching appeal the cat said “ Mew , ” faintly** .
” 到 这 接触 上诉 这 猫 说 ” 喵喵 , ” 淡淡的 .
“面对这感人的请求, 猫咪轻声说道: “喵。”

“ [ɑː] ! [ðæts] [raɪt] .
” **Ah ! that's right** .
” 啊 ! 那就是 正确的 .
“啊! 没错。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒɔːli][oʊld] ['ræskl] .
You're a jolly old rascal .
你是 一个 快乐的 老的 恶棍 .
你真是个乐天派老顽童。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɑːt] [spiːk] [æt; ət] [wʌns] ?

Why did you not speak at once ?
为什么 做过 你 不是 说话 在 一次 ?

你为什么立刻开口？

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

“ [ænd; ənd] [pɪtɜːkɪn] [pʊt] [ˈfɔːrwəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ][kæt][ɑːn][ðə; ðɪ][noʊz] !
” **and Peterkin put forward his mouth and kissed the cat on the nose !**
” 和 彼得金 放 向前 他的 嘴 和 亲吻 这 猫 在 这 鼻子 !

于是彼得金伸出嘴，亲了亲猫的鼻子！

[ˈjes] , “ [kənˈtɪnjuːd] [pɪtɜːkɪn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
” **Yes , “ continued Peterkin , after a pause , “ I love you :**
” 是的 , “ 持续 彼得金 , 后 一个 暂停 , “ 我 爱 你 :

“是的,”彼得金停顿了一下，继续说道,“我爱你。”

[dˈjuː] [θɪŋk] [aɪˈd] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] , [juː; jʊ] [blæk] [ˈvɪlən] ?
D'you think I'd say so if I didn't , you black villain ?
你 思考 ID 说 所以 如果 我 没有 , 你 黑色的 恶棍 ?

你这个黑恶棍，你以为如果我没那么做，我会这么说吗？

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [lʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] ,
I love you because I've got to take care of you , and to look after you ,
我 爱 你 因为 我已经 得到 到 拿 关心 的 你 , 和 到 看 后 你 ,

我爱你，因为我必须照顾你，守护你。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][daɪ] — “
and to think about you , and to see that you don't die — “
” 和 到 思考 关于 你 , 和 到 看 那 你 不 死 — ”

想着你，希望你不要死——”

“ [mjuː] , [em ˈiː] - [ə; eɪ] - [ˈdʌbljuː] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][kæt] .
” **Mew , me - a - w ! “ said the cat .**
” 喵喵 , 我 - 一个 - 西 ! ” 说 这 猫 :

“喵，喵！”猫叫道。

“ [ˈveri] [ɡʊd] , “ [kənˈtɪnjuːd] [pɪtɜːkɪn] , “ [kwaɪt] [truː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ;
” **Very good , “ continued Peterkin , “ quite true , I have no doubt ;**
” 非常 好的 , “ 持续 彼得金 , “ 相当 真的 , 我 有 不 怀疑 ;

“很好,”彼得金继续说道,“完全正确，我毫不怀疑；

[bʌt; bət] [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈiː] , [sɜːr] .
but you've no right to interrupt me , sir .
— 但 你已经 不 正确的 到 打断 我 , 先生 :

先生，您无权打断我。

[hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈspiːkɪŋ] .
Hold your tongue till I have done speaking .
抓住 你的 舌头 直到 我 有 完毕 请讲 :

在我讲完之前，请保持安静。

[mɔːrˈoʊvər] , [kæt] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][ˈevər]
Moreover , cat , I love you because you came to me the first time you ever
而且 , 猫 , 我 爱 你 因为 你 来了 到 我 这 第一的 时间 你 曾经
[sɔː] [em ˈiː] ,
saw me ,
锯 我 ,

此外，猫咪，我爱你，因为你第一次见到我就来到了我身边。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:nd][ʌv; əv][em ˈi:] ,
and didn't seem to be afraid , and appeared to be fond of me ,
和 没有 似乎 到 是 害怕的 , 和 出现 到 是 喜爱 的 我 ,
它似乎并不害怕, 而且好像很喜欢我。

[ðoo] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] .
though you didn't know that I wasn't going to kill you .
尽管 你 没有 知道 那 我 不是 去 到 杀 你 .
虽然你不知道我不会杀你。

[naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [breɪv] , [ðæt] [wʌz; wəz][boʊld] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdʒɑ:li] , [oʊld] [boɪ] ,
Now , that was brave , that was bold , and very jolly , old boy ,
现在 , 那 曾是 勇敢的 , 那 曾是 大胆的 , 和 非常 快乐的 , 老的 男生 ,
老兄, 你这真是勇敢, 真是大胆, 而且非常开朗!

[ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] — [aɪ][du:] !
and I love you for it — I do !
和 我 爱 你 为了 它 — 我 做 !
我为此爱你——真的!

” [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [pɔ:z] [ʌv; əv][ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæt] [lʊkt]
” **Again there was a pause of a few minutes , during which the cat looked**
” 再次 那里 曾是 一个 暂停 的 一个 很少 分钟 , 期间 哪个 这 猫 看起来
[ˈplæsið] ,
placid ,
平静 ,
“又是一阵几分钟的沉默, 期间猫看起来很平静。”

[ænd; ənd] [pɪˈtɜ:kɪn] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][ɪts] [toʊz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] .
and Peterkin dropped his eyes upon its toes as if in contemplation .
和 彼得金 掉落 他的 眼睛 之上 它是 脚趾 作为 如果 在 沉思 .
彼得金的目光落在它的脚趾上, 仿佛陷入了沉思。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Suddenly he looked up .
突然 他 看起来 向上 .
他突然抬起头来。

” [wel] , [kæt] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [naʊ] ? [wəʊnt] [spi:k] ?
” **Well , cat , what are you thinking about now ? won't speak ?**
” 出色地 , 猫 , 什么 是 你 思维 关于 现在 ? 惯于 说话 ?
“猫咪, 你现在在想什么呢? 不肯说话吗? ”

[ei] ?
eh ?
嗯 ?
嗯?

[naʊ] , [tel] [em ˈi:] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; ei] [ˈmɑ:nstrəs] [ˌfeɪm] [ðæt] [ði:z] [tu:] [ˈskaʊndrəlz] ,
Now , tell me ; don't you think it's a monstrous shame that these two scoundrels ,
现在 , 告诉 我 ; 不 你 思考 它是 一个 滔天 耻辱 那 这些 二 无赖 ,
现在告诉我, 你不觉得这两个恶棍的所作所为是多么令人痛心疾首吗?

[dʒæk][ænd; ənd][rælf; reɪf] , [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ju: ˈes] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌpər] [soʊ] [lɔ:ŋ] ?
Jack and Ralph , should keep us waiting for our supper so long ?
杰克 和 拉尔夫 , 应该 保持 我们 等待 为了 我们的 晚餐 所以 长的 ?
杰克和拉尔夫, 你们为什么要让我们等这么久才上晚饭?

” [hɪr] [ðə; ði][kæt][əˈrouz] , [pʊt] [ʌp] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪtˈself] ; [jɔ:nd] [ˈslaɪtli] ,
” **Here the cat arose , put up its back and stretched itself ; yawned slightly ,**
” 这里 这 猫 出现 , 放 向上它是 后退 和 拉伸 本身 ; 打哈欠 轻微地 ,
“这时, 猫站了起来, 挺直了背, 伸了个懒腰, 微微打了个哈欠,

[ænd; ənd] [likt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - [noʊz] !
and licked the point of Peterkin's nose !
和 舔过 这 观点 的 - 鼻子 ！

然后舔了舔彼得金的鼻尖！

[dʒʌst][soʊ] , [oʊld] [bɔɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['klevər] ['feləʊ] , — [aɪ] ['ri:əli] [du:] [brɪli:v] [ðə; ði] [bru:t]
Just so , old boy , you're a clever fellow , — I really do believe the brute
“ 只是 所以 , 老的 男生 , 你是 一个 聪明的 同伴 , — 我 真的 做 相信 这 蛮力
[ʌndə'stændz] [em 'i:] !
understands me !
明白 我 ！

“没错，老兄，你真是个聪明人，——我真的相信这畜生能听懂我的话！”

[sed] [pɪtʰ:kin] , [waɪl] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] [oʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
said Peterkin , while a broad grin overspread his face ,
“ 说 彼得金 , 尽管 一个 广阔 咧嘴笑 蔓延 他的 脸 ,
“彼得金说道，脸上露出了灿烂的笑容，”

[æz; əz][hi; hi] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði][kæt] .
as he drew back and surveyed the cat .
作为 他 画 后退 和 调查 这 猫 .
他后退一步，打量着那只猫。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [dʒæk][bɜ:rst][ɪntu:] [ə; eɪ] [laʊd] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .
At this point Jack burst into a loud fit of laughter .
在 这 观点 杰克 爆裂 进入 一个 大声 合身 的 笑声 .
这时，杰克突然放声大笑起来。

[ðə; ði][kæt] ['ʌtəd] [æn; ən]['æŋgri] [fʌf] [ænd; ənd][fled] , [waɪl] [pɪtʰ:kin] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]
The cat uttered an angry fuff and fled , while Peterkin sprang up and exclaimed
这 猫 说出 一个 生气的 噗 和 逃亡 , 尽管 彼得金 弹簧 向上 和 惊呼
, —
: —
, —

猫气呼呼地叫了一声，逃走了，而彼得金跳起来大喊道：

[bæd] [ʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒæk] !
Bad luck to you , Jack !
“ 坏的 运气 到 你 , 杰克 ！

“杰克，你运气真差！”

[ju:v] ['nɪrli] [meɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [dʒʌmp][aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['bɔ:di] , [ju:; jʊ][hæv; həv] . "
you've nearly made the heart jump out of my body , you have . "
你已经 几乎 制成 这 心 跳 出去 的 我的 身体 , 你 有 . "
你差点让我心脏都跳出来了，真的。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['baʊər] , " [bʌt; bət] ,
Perhaps I have , " replied Jack , laughing , as we entered the bower , " but ,
“ 也许 我 有 , ” 回复 杰克 , 笑 , 作为 我们 进入 这 凉亭 , “ 但 ,
“也许我有，”杰克笑着回答，我们走进凉亭，“但是，

[æz; əz][aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɔ:r][ðə; ði][kæt] ['eni] [lɔ:ŋgər][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ʌpər] ,
as I don't intend to keep you or the cat any longer from your supper ,
作为 我 不 打算 到 保持 你 或者 这 猫 任何 更长 从 你的 晚餐 ,
我不想再耽误你和猫咪吃晚饭了，

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ju:l] [bəʊθ] [fər'gɪv] [em 'i:] .
I hope that you'll both forgive me .
我 希望 那 你会 两个都 原谅 我 .

希望你们都能原谅我。

" [pɪ'tɜːkɪn] [ɪn'devəɹ] [tuː; tə][tɜːrɪ] [ðɪs] [ə'fer] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" **Peterkin** **endeavoured** **to** **turn this affair off** **with** **a** **laugh** ,
" 彼得金 努力 到 转动 这 事务 离开 和 一个 笑 ,
彼得金试图用笑声结束这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [blʌʃt] [ˈveri] [ˈdiːpli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ɑːr'selvz]
but **I** **observed** **that** **he** **blushed** **very** **deeply** **at** **the** **time** **we** **discovered** **ourselves**
但 我 观察到 那 他 脸红了 非常 深 在 这 时间 我们 发现 我们自己
,
,
,
但我注意到, 当我们发现彼此身份时, 他脸红得很厉害。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈrelɪʃ] [ˈeni] [ə'luːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]'sʌbdʒekt] [ˈæftərwərdz] ;
and **he** **did not seem** **to** **relish** **any** **allusion** **to** **the** **subject** **afterwards** ;
和 他 做过 不是 似乎 到 尽情享用 任何 典故 到 这 主题 然后 ;
之后他似乎并不喜欢再提及此事;

[soʊ][wiː; wi] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː][ˈevər][ˈæftər] , — [ðoo]
so **we** **refrained** **from** **remarking on** **it** **ever** **after** , **—** **though**
所以 我们 克制 从 评论 在 它 曾经 后 , — 尽管
所以之后我们就再也没提过这件事了——尽管

[aɪ 'tiː] [ˈtɪk(ə)ld] [juː 'es][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
it **tickled** **us** **not** **a** **little** **at** **the** **time** .
它 挠痒 我们 不是 一个 小的 在 这 时间 .
当时我们觉得这事儿挺有意思的。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [wiː; wi][rɪ'taɪəd][tuː; tə][rest][ænd; ʌnd][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn]
After **supper** **we** **retired** **to** **rest** **and** **to** **dream** **of** **wonderful** **adventures** **in**
后 晚餐 我们 退休 到 休息 和 到 梦 的 精彩的 冒险 在
[ˈʌvər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] ,
our **little** **boat** ,
我们的 小的 船 ,
晚饭后, 我们回房休息, 梦想着在我们的小船上展开奇妙的冒险之旅。

[ænd; ʌnd] [ˈdɪstənt] [ˈvɔɪdʒz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .
and **distant** **voyages** **upon** **the** **sea** .
和 遥远 航程 之上 这 海 .
以及远航海上的旅程。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'viː'ɑɪ] .
CHAPTER **XVI** .
章 十六 .
第十六章

[ðə; ði] [boʊt] [lɔːntʃt] — [wiː; wi][ˈvɪzɪt][ðə; ði]'kɔːrəl] [riːf] — [ðə; ði] [greɪt] [ˈbreɪkər] [ðæt] [ˈnevər] [goʊz]
The **boat** **launched** **—** **We** **visit** **the** **coral** **reef** **—** **The** **great** **breaker** **that** **never** **goes**
这 船 发射 — 我们 访问 这 珊瑚 礁 — 这 伟大的 断路器 那 绝不 去
[daʊn] — [ˈkɔːrəl] [ˈɪnsektz] — [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɔːrəl]'aɪləndz][ɑːr; ər] [meɪd] — [ðə; ði] [ˈboʊts] [seɪl] —
down **—** **Coral** **insects** **—** **The** **way** **in** **which** **coral** **islands** **are** **made** **—** **The** **boat's** **sail** **—**
向下 — 珊瑚 昆虫 — 这 方式 在 哪个 珊瑚 岛屿 是 制成 — 这 船的 帆 —
[wiː; wi][tæks][ˈʌvər; ɑːr][ɪndʒə'nuːəti][tuː; tə][fɔːrm] [fɪʃ] - [hʊks] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wiː; wi] [sɔː] —
We **tax** **our** **ingenuity** **to** **form** **fish** **-** **hooks** **—** **Some** **of** **the** **fish** **we** **saw** **—**
我们 税 我们的 独创性 到 形式 鱼 - 钩子 — 一些 的 这 鱼 我们 锯 —
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [weɪl] — [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv]'lɪt(ə)l] [fɪʃ] — [ˈwɔːtər] - [spəʊts] .
And **a** **monstrous** **whale** **—** **Wonderful** **shower** **of** **little** **fish** **—** **Water** **-** **spouts** .
和 一个 滔天 鲸 — 精彩的 淋浴 的 小的 鱼 — 水 - 喷嘴 .
小船下水了——我们参观了珊瑚礁——永不停息的大浪——珊瑚虫——珊瑚岛的形成方式——船帆——我们发挥聪明才智制作鱼钩——我们看到的一些鱼——还有一头巨大的鲸鱼——小鱼如雨般飞舞——水柱。

[ˌaɪˈtɪː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [klaɪr] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It was a bright , clear , beautiful morning ,
它 曾是 一个 明亮的 , 清除 , 美丽的 早晨 ,
这是一个阳光明媚、晴朗美好的早晨。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [lɔːntʃt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplæsið][ˈwɔːtərz]
when we first launched our little boat and rowed out upon the placid waters
什么时候 我们 第一的 发射 我们的 小的 船 和 划船 出去 之上 这 平静 水
[ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] .
of the lagoon .
的 这 泻湖 .
当我们第一次把小船放入水中，划到平静的泻湖水面上时。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] [ˈrʌfld] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .
Not a breath of wind ruffled the surface of the deep .
不是 一个 气息 的 风 褶皱的 这 表面 的 这 深的 .
深海表面平静如镜，一丝风也没有丝毫扰动。

[nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈspɑːtɪd] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] .
Not a cloud spotted the deep blue sky .
不是 一个 云 斑 这 深的 蓝色的 天空 .
湛蓝的天空万里无云。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪsˈkɔːrdənt] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ]
Not a sound that was discordant broke the stillness of the morning , although
不是 一个 声音 那 曾是 不和谐的 打破 这 寂静 的 这 早晨 , 虽然
[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [saʊndz] ,
there were many sounds ,
那里 是 许多 声音 ,
虽然周围有很多声音，但没有一个不和谐的声音打破清晨的宁静。

[swiːt] , [ˈtaɪni] , [ænd; ənd] [məˈləʊdiəs] , [ðæt] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
sweet , tiny , and melodious , that mingled in the universal harmony of nature .
甜的 , 微小的 , 和 悦耳动听 , 那 混合 在 这 普遍的 和谐 的 自然 .
甜美、娇小、悦耳，融入了大自然的和谐之中。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈsɪfɪks] [ˈæmp(ə)l] [ˈboʊzəm] [ænd; ənd] [ˈtɪpɪŋ] [ðə; ði]
The sun was just rising from the Pacific's ample bosom and tipping the
这 太阳 曾是 只是 上升 从 这 太平洋的 充足 怀 和 小费 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [taːps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ɡloʊ] .
mountain tops with a red glow .
山 最高额 和 一个 红色的 辉光 .
太阳刚刚从太平洋的怀抱中升起，将山峰染成一片红光。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ɡlæs] , [jet] [ˈhiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [diːp]
The sea was shining like a sheet of glass , yet heaving with the long deep
这 海 曾是 灼灼 喜欢 一个 床单 的 玻璃 , 然而 起伏 和 这 长的 深的
[swel] [ðæt] ,
swell that ,
膨胀 那 ,
大海像一面镜子一样闪闪发光，却又随着长长的深波浪起伏着。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [raʊnd] , [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] ;
all the world round , indicates the life of ocean ;
全部 这 世界 圆形的 , 表示 这 生活 的 海洋 ;
遍布世界各地，象征着海洋的生命；

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [si:] - [wi:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kɒrəlz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
and the bright sea - weeds and the brilliant corals shone in the depths of
和 这 明亮的 海 - 杂草 和 这 杰出的 珊瑚 闪耀 在 这 深度 的
[ðæt] [pə'lu:sɪd] ['wɔ:tər] ,
that pellucid water ,
那 透明 水 ,
清澈见底的海水深处, 色彩鲜艳的海藻和绚丽的珊瑚熠熠生辉。

[æz; əz][wi;; wi] [rəʊd] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [laɪk] [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['dʒɛmz] .
as we rowed over it , like rare and precious gems .
作为 我们 划船 超过 它 , 喜欢 稀有的 和 宝贵的 宝石 .
我们划着小船从它上面经过, 就像划着稀世珍宝一样。

[oʊ] ! [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['fɪtɪd] [tu;; tə][stɜ:r][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][tu;; tə][ɪts] [prə'faʊndɪst]
Oh ! it was a sight fitted to stir the soul of man to its profoundest
哦 ! 它 曾是 一个 视线 适配 到 搅拌 这 灵魂 的 男人 到 它是 最深邃
[depθs] ,
depths ,
深度 ,
哦! 那景象足以触动人类灵魂的最深处!

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi;; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [æt; ət][ɔ:l] ,
and , if he owned a heart at all ,
和 , 如果 他 拥有 一个 心 在 全部 ,
而且, 如果他真的有颗心的话,

[tu;; tə][lɪft] [ðæt] [hɑ:rt] [ɪn][ædə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs]
to lift that heart in adoration and gratitude to the great Creator of this
到 举起 那 心 在 崇拜 和 感激 到 这 伟大的 创作者 的 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['ju:nɪvɜ:rs] .
magnificent and glorious universe .
壮丽 和 辉煌 宇宙 .
将那颗心充满敬畏和感恩, 献给创造这壮丽辉煌宇宙的伟大造物主。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'laɪt] , [wi;; wi] [rəʊd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər]
At first , in the strength of our delight , we rowed hither and thither
在 第一的 , 在 这 力量 的 我们的 喜 , 我们 划船 这里 和 那里
[wɪ'ðəʊt] [eɪm][ɔ:r][ʼɑ:bdʒekt] .
without aim or object .
没有 目的 或者 目的 .
起初, 我们欣喜若狂, 漫无目的地划来划去。

[bʌt; bət][ʼæftər][ðə; ði] [efər'vesns] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['spɪrɪts][wʌz; wəz] [ə'beɪt] ,
But after the effervescence of our spirits was abated ,
但 后 这 冒泡 的 我们的 烈酒 曾是 减弱 ,
但当我们的兴奋劲儿消退之后,

[wi;; wi][brɪ'gæən][tu;; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ju: 'es][ænd; ənd][tu;; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wi;; wi][ʃʊd; ʃəd][du:] .
we began to look about us and to consider what we should do .
我们 开始 到 看 关于 我们 和 到 考虑 什么 我们 应该 做 .
我们开始环顾四周, 思考我们应该做什么。

“ [aɪ] [voʊt] [ðæt] [wi;; wi] [roʊ] [tu;; tə][ðə; ði] [ri:f] , ” [kraɪd] [prɪ'tɜ:kɪn] .
“ **I vote that we row to the reef , ” cried Peterkin .**
” 我 投票 那 我们 排 到 这 礁 , ” 哭 彼得金 .
“我提议我们划船到礁石去! ”彼得金喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [voʊt] [ðæt] [wi;; wi][ʼvɪzɪt][ðə; ði] ['aɪləndz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lə'gu:n] , ” [sed] [aɪ] .
“ **And I vote that we visit the islands within the lagoon , ” said I .**
” 和 我 投票 那 我们 访问 这 岛屿 之内 这 泻湖 , ” 说 我 .
“我提议我们去参观泻湖中的岛屿,”我说。

“ [ænd; ɐnd][aɪ][voʊt] [wiː; wi][duː][bəʊθ] , ” [kraɪd][dʒæk] , “ [soʊ] [pʊl] [ə'weɪ] , [bɔɪz] .
“ **And I vote we do both , ” cried Jack , “ so pull away , boys .**
“ 和 我 投票 我们 做 两个都 , “ 哭 杰克 , “ 所以 拉 离开 , 男孩们 :
“我提议我们两个都做,”杰克喊道,“所以,孩子们,快走吧。”

” [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r] [ɔ:rz; oʊrz] ,
“ **As I have already said , we had made four oars ,**
“ 作为 我 有 已经 说 , 我们 有 制成 四 桨 ,
正如我之前所说,我们做了四根桨,

[bʌt; bət][ʼaʊə; ɑ:r] [boʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ʼoʊnli] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈnesəseri] .
but our boat was so small that only two were necessary .
但 我们的 船 曾是 所以 小的 那 仅有的 二 是 必要的 :
但我们的船很小,所以只需要两个人就够了。

[ðə; ði][ˈekstrə] [per] [wɜ:r; wər] [rɪˈzɜ:rvd] [ɪn] [keɪs] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
The extra pair were reserved in case any accident should happen to the others .
这 额外的 一对 是 预订的 在 案件 任何 事故 应该 发生 到 这 其他的 :
多准备了一副鞋,以防其他鞋发生意外。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ˈoʊnli] [ˈniːdfl] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes][ʃʊd; ʃəd] [roʊ] , [waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] [stiəd] ,
It was therefore only needful that two of us should row , while the third steered ,
它 曾是 所以 仅有的 需要 那 二 的 我们 应该 排 , 尽管 这 第三 转向 ,
因此,我们只需要两个人划桨,第三个人掌舵即可。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:r] , [ænd; ɐnd] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈrəʊəz] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
by means of an oar , and relieved the rowers occasionally .
经过 方法 的 一个 桨 , 和 松了口气 这 划船者 偶尔 :
他用桨划水,偶尔会替其他划桨手换班。

[fɜ:rst][wiː; wi] [ˈlændɪd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaɪləndz] [ænd; ɐnd][ræn][ɔ:l][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
First we landed on one of the small islands and ran all over it ,
第一的 我们 登陆 在 一 的 这 小的 岛屿 和 跑 全部 超过 它 ,
我们先是登陆了其中一座小岛,然后绕着岛跑了一圈。

[bʌt; bət] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɜ:rdði] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [ˈnoʊtɪs] .
but saw nothing worthy of particular notice .
但 锯 没有什么 值得 的 特别的 注意 :
但没发现什么特别值得注意的东西。

[ðen] [wiː; wi] [ˈlændɪd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][ˈaɪlənd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] .
Then we landed on a larger island , on which were growing a few cocoa - nut trees .
然后 我们 登陆 在 一个 更大的 岛 , 在 哪个 是 生长 一个 很少 可可 - 坚果 树木 :
然后我们登陆了一个更大的岛屿,岛上长着几棵椰子树。

[nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈiːtn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wiː; wi] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ɐnd] [ˈbrekfəstɪd] .
Not having eaten anything that morning , we gathered a few of the nuts and breakfasted .
不是 拥有 吃 任何事物 那 早晨 , 我们 聚集 一个 很少 的 这 坚果 和 早餐 :
由于早上没吃东西,我们捡了一些坚果当早餐。

[ˈæftər] [ðɪs] [wiː; wi] [pʊld] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ɐnd] [ˈlændɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [rɪːf] .
After this we pulled straight out to sea and landed on the coral reef .
后 这 我们 拉 直的 出去 到 海 和 登陆 在 这 珊瑚 礁 :
之后我们径直驶向大海,并在珊瑚礁上登陆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [saɪt] [tu:; tə][ju: 'es] .

This **was** **indeed** **a** **novel** **and** **interesting** **sight** **to** **us** .
这 曾是 的确 一个 小说 和 有趣的 视线 到 我们 .

这对我们来说确实是新奇有趣的景象。

[wi:; wi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [soʊ] [bɔ:ŋ] [ɑ:n] [ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]

We **had** **now** **been** **so** **long** **on** **shore** **that** **we** **had** **almost** **forgotten** **the**
我们 有 现在 到过 所以 长的 在 支撑 那 我们 有 几乎 被遗忘的 这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['breɪkəz] ,

appearance **of** **breakers** ,
外貌 的 断路器 ,

我们在岸上待了这么久，几乎都忘了海浪的样子了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lə'gu:n] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

for **there** **were** **none** **within** **the** **lagoon** ; **but** **now** ,
为了 那里 是 没有任何 之内 这 泻湖 ; 但 现在 ,

因为泻湖里原本没有；但是现在，

[æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [foʊm] - ['krestɪd] ['bɪləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [si:] ,

as **we** **stood** **beside** **the** **foam** - **crested** **billow** **of** **the** **open** **sea** ,
作为 我们 站立 旁 这 泡沫 - 冠状 巨浪 的 这 打开 海 ,

当我们站在波涛汹涌的大海旁，看着那层层叠叠的泡沫，

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlə] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [brests] ; [ænd; ənd] ,

all **the** **enthusiasm** **of** **the** **sailor** **was** **awakened** **in** **our** **breasts** ; **and** ,
全部 这 热情 的 这 水手 曾是 觉醒 在 我们的 乳房 ; 和 ,

我们心中重新燃起了水手们的热情；而且，

[æz; əz][wi:; wi] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] - [spred] ['ru:ɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋ(ə)l][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['breɪkər] [ðæt]

as **we** **gazed** **on** **the** **wide** - **spread** **ruin** **of** **that** **single** **magnificent** **breaker** **that**
作为 我们 凝视 在 这 宽的 - 传播 废墟 的 那 单身的 壮丽 断路器 那

[bɜ:rst][ɪn] ['θʌndər] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] ,

burst **in** **thunder** **at** **our** **feet** ,
爆裂 在 雷 在 我们的 脚 ,

当我们凝视着脚下那座轰然崩塌、发出雷鸣般巨响的壮丽海啸留下的广袤残骸时，

[wi:; wi][fər'gɑ:t][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] ['aɪlənd] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] ;

we **forgot** **the** **Coral** **Island** **behind** **us** ;
我们 忘了 这 珊瑚 岛 在后面 我们 ;

我们忘记了身后的珊瑚岛；

[wi:; wi][fər'gɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] ['baʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:m] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪd] [wʊdz] ;

we **forgot** **our** **bower** **and** **the** **calm** **repose** **of** **the** **scented** **woods** ;
我们 忘了 我们的 凉亭 和 这 冷静的 休息 的 这 香味 树林 ;

我们忘记了我们的凉亭和芬芳树林的宁静；

[wi:; wi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fju:] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [rɪ'membər]

we **forgot** **all** **that** **had** **passed** **during** **the** **last** **few** **months** , **and** **remembered**
我们 忘了 全部 那 有 通过了 期间 这 最后的 很少 几个月 , 和 记得

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:rmz] ,

nothing **but** **the** **storms** ,
没有什么 但 这 暴风雨 ,

我们忘记了过去几个月发生的一切，只记得那些暴风雨。

[ðə; ði] [kɑ:mz] , [ðə; ði] [freʃ] ['bri:zɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['bɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [si:] .

the **calms** , **the** **fresh** **breezes** **and** **the** **surging** **billows** **of** **the** **open** **sea** .
这 平静 , 这 新鲜的 微风 和 这 滔滔 波澜 的 这 打开 海 .

平静的海面，清新的海风，以及开阔大海的汹涌波涛。

[ðɪs] [hju:dʒ] , ['si:sləs] ['breɪkər] , [tu:; tə] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ə'l(j)u:d] ,

This **huge** , **ceaseless** **breaker** , **to** **which** **I** **have** **so** **often** **alluded** ,
这 巨大的 , 不停歇 断路器 , 到 哪个 我 有 所以 经常 暗示 ,

我曾多次提到过这个巨大而永不停歇的破坏者，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ʌnd] [mɔ:ɹ] [sə'blaɪm] ['ɑ:bdʒekt][ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd][æt; ət][ɔ:l]

was a much larger and more sublime object than we had at all

曾是 一个 很多 更大的 和 更多的 升华 目的 比 我们 有 在 全部

[ɪ'mædʒɪnd][,aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .

imagined it to be .

想象 它 到 是 .

它比我们想象的要大得多，也高耸得多。

[aɪˈti:] [roʊz] ['meni] [ˈja:dz] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,
It rose many yards above the level of the sea ,
 它 玫瑰 许多 码 多于 这 等级 的 这 海 ,
 它高出海平面好几码远,

[ænd; ænd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [əˈprəʊtʃɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ri:f] .
and could be seen approaching at some distance from the reef .
 和 可以 是 已见 接近 在 一些 距离 从 这 礁 .
 可以看到它们从距离礁石一段距离的地方靠近。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [məˈdʒestɪkli] [aɪˈti:] [keɪm] [ɑ:n] , [əˈkwɑɪɪŋ, əˈkwɑɪɜ:ŋ] [ˈgreɪtər] [ˈvɑ:ljəm] [ænd; ənd] [vəˈlɑ:səti]
Slowly **and** **majestically** **it** **came on** , **acquiring** **greater** **volume** **and** **velocity**
 缓慢地 和 雄伟地 它 来了 在 , 收购 更大的 体积 和 速度
 [æz; əz][aɪˈti:] [ədˈvænst] ,
as **it** **advanced** ,
 作为 它 先进的 ,

它缓缓而庄严地响起，随着推进，音量和速度越来越大。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ə'su:md] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] ['wɔ:təri] [ɑ:rtʃ] , [wɪtʃ] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] [braɪt]
until it assumed the form of a clear watery arch , which sparkled in the bright
 直到 它 假定 这 形式 的 一个 清除 水状的 拱 , 哪个 闪闪发光 在 这 明亮的
 [sʌn] .
sun .
 太阳 .

直到它变成了一道清澈的水拱，在明媚的阳光下闪闪发光。

[ɑ:n][aɪ 'ti:] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['mædʒəsti] , — [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [lɪpt] ['dʒentli]
On it came with resistless and solemn majesty , — the upper edge lipped gently
 在 它 来了 和 无力抵抗 和 庄严 威严 , — 这 上 边缘 嘴唇 轻轻地
 ['oʊvər] ,
over ,
 超过 ,

它带着不可抗拒的庄严气势而来，——上边缘轻轻地卷了起来，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fel] [wið; wiθ][ə; ei] [rɔ:r] [ðæt] [si:md] [æz; əz] [ðʊz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][l'ou](ə)n][wɜ:r; wər]
and it fell with a roar that seemed as though the heart of Ocean were
 和 它 跌倒 和 一个 吼 那 似乎 作为 尽管 这 心 的 海洋 是

['brookən][ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [tu:'mʌltʃuəs] ['wɔ:tər] ,
broken in the crash of tumultuous water ,
 破碎的 在 这 碰撞 的 动荡的 水 ,

它轰然坠落，发出如同海洋之心在汹涌波涛的撞击中破碎般的巨响。

[waɪl] [ðə; ði] [foʊm] - [klæd][ˈkɔːrəl] [riːf] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ʃɑːk] !
while the foam - clad coral reef appeared to tremble beneath the mighty shock !
 尽管 这 泡沫 - 覆膜 珊瑚 礁 出现 到 颤抖 下面 这 强大的 震惊 !

而覆盖着泡沫的珊瑚礁似乎在巨大的冲击下颤抖起来！

[wiː; wi] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət] [ðɪs] [ɡreɪt] [saɪt] ,
We gazed long and wonderingly at this great sight ,
 我们 凝视 长的 和 惊奇地 在 这 伟大的 视线 ,

我们久久凝视着这壮丽的景象，心中充满惊奇。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ter; tɪ(ə)r] [ɑːr'selvz] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
and it was with difficulty we could tear ourselves away from it .
和 它 曾是 和 困难 我们 可以 撕 我们自己 离开 从 它 .
我们费了好大劲才从中挣脱出来。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ['men](ə)nd] ,
As I have once before mentioned ,
作为 我 有 一次 前 提及 ,
正如我之前提到过的,

[ðɪs] [weɪv] [broʊk] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [ri:f] [ænd; ʌnd] ['skæɪtərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [spreɪ]
this wave broke in many places over the reef and scattered some of its spray
这 海浪 打破 在 许多 地方 超过 这 礁 和 疏散 一些 的 它是 喷
[ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] ,
into the lagoon ,
进入 这 泻湖 ,
这道巨浪在礁石上多处破碎, 并将一些浪花溅入泻湖中。

[bʌt; bət][ɪn][moʊst] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [ri:f] [wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [brɔːd] [ænd; ʌnd] ['elɪvətɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
but in most places the reef was sufficiently broad and elevated to receive
但 在 最多 地方 这 礁 曾是 足够 广阔 和 升高 到 收到
[ænd; ʌnd] [tʃek] [ɪts][ɪn'taɪər] [fɔːrs] .
and check its entire force .
和 查看 它是 全部的 力量 .
但在大多数地方, 礁石足够宽阔高耸, 可以容纳并阻挡它的全部力量。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['kɔːrəl] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [vedʒə'teɪʃn] , — [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
In many places the coral rocks were covered with vegetation , — the beginning ,
在 许多 地方 这 珊瑚 岩石 是 涵盖 和 植被 , — 这 开始 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tuː; tə][juː 'es] ,
as it appeared to us ,
作为 它 出现 到 我们 ,
许多地方的珊瑚礁石上都覆盖着植被——在我们看来, 这就是一切的开端。

[ʌv; əv] ['fjuːtʃər] ['aɪləndz] .
of future islands .
的 未来 岛屿 .
未来岛屿。

[ðʌs] , [ɑːn] [ðɪs] [ri:f] ,
Thus , on this reef ,
因此 , 在 这 礁 ,
因此, 在这片礁石上,

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [pər'siːv] [haʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪləndz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] .
we came to perceive how most of the small islands of those seas are formed .
我们 来了 到 感知 如何 最多 的 这 小的 岛屿 的 那些 海域 是 形成 .
我们逐渐了解了这些海域中的大多数小岛屿是如何形成的。

[ɑːn][wʌn][pɑːrt][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkər] ['waːʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] ,
On one part we saw the spray of the breaker washing over the rocks ,
在 一 部分 我们 锯 这 喷 的 这 断路器 洗涤 超过 这 岩石 ,
在一处地方, 我们看到了海浪拍打在岩石上的水花。

[ænd; ʌnd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)], ['æktɪv] , ['bɪzi] ['kriːtʃərz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp]
and millions of little , active , busy creatures continuing the work of building up
和 百万 的 小的 , 积极的 , 忙碌的 生物 继续 这 工作 的 建筑 向上
[ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['ræmpɑːrt] .
this living rampart .
这 活的 壁垒 .
还有数百万只活跃的小生物, 它们忙碌地建造着这道活生生的屏障。

[æ̯t; ət] [əˈnʌðər] [pleɪs] , [wɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [wɑːʃ]
At another place , which was just a little too high for the waves to wash
在 其他 地方 , 哪个 曾是 只是 一个 小的 也 高的 为了 这 波浪 到 洗
[ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
over it ,
超过 它 ,

在另一个地方，地势稍高，海浪无法漫过那里，

[ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈɪnsektz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk]
the coral insects were all dead ; for we found that they never did their work
这 珊瑚 昆虫 是 全部 死的 ; 为了 我们 成立 那 他们 绝不 做过 他们的 工作
[əˈbʌv] [ˈwɔːtər] .
above water .
多于 水 .

珊瑚虫全部死亡；因为我们发现它们从未在水面上活动过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfeɪθfəli] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [wɜːrk] [wɪt] [ðer; ðər] [kriˈeɪtər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
They had faithfully completed the mighty work which their Creator had given
他们 有 忠实 完全的 这 强大的 工作 哪个 他们的 创作者 有 给定
[ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,
them to do ,
他们 到 做 ,

他们忠实地完成了造物主赋予他们的伟大使命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] [ded] .
and they were now all dead .
和 他们 是 现在 全部 死的 .

他们现在都死了。

[əˈɡen] , [ɪn] [ˈʌðər] [spɑːts][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈlæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd][ˈbrʊʊkən][ðə; ði] [ded] [ˈkɔːrəl]
Again , in other spots the ceaseless lashing of the sea had broken the dead coral
再次 , 在 其他 地点 这 不停歇 鞭打 的 这 海 有 破碎的 这 死的 珊瑚
[ɪn] [ˈpiːsɪz] ,
in pieces ,
在 件 ,

此外，在其他地方，海浪的持续拍打已经将死去的珊瑚打碎成碎片。

[ænd; ənd][kæst][aɪ ˈtiː][ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][sænd] .
and cast it up in the form of sand .
和 投掷 它 向上 在 这 形式 的 沙 .

并将其铸造成沙子的形式。

[hɪr] [siː] - [bɜːrdz][hæd; həd] [əˈlaɪt] , [ˈlɪt(ə)] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd] [streɪ] [ˈbɪts][ʌv; əv]
Here sea - birds had alighted , little pieces of sea - weed and stray bits of
这里 海 - 鸟类 有 下车 , 小的 件 的 海 - 杂草 和 流浪 比特 的
[wʊd] [hæd; həd] [biːn] [wɔːʃt] [ʌp] ,
wood had been washed up ,
木头 有 到过 洗过 向上 ,

这里曾是海鸟栖息的地方，冲上岸的还有细小的海藻碎片和零星的木头碎屑。

[siːdz] [ʌv; əv][plænts][hæd; həd] [biːn] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlʌvli] [ˈbleɪdz] [ʌv; əv]
seeds of plants had been carried by the wind and a few lovely blades of
种子 的 植物 有 到过 携带 经过 这 风 和 一个 很少 迷人的 刀片 的
[braɪt] [ɡriːn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sprʌŋ] [ʌp] ,
bright green had already sprung up ,
明亮的 绿色的 有 已经 弹簧 向上 ,

植物的种子随风飘散，几片翠绿的小芽已经破土而出。

[wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [daɪd] , [wʊd] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈemərəldz]
which , **when they died** , **would increase the size and fertility of these emeralds**
哪个 , 什么时候 他们 死亡 , 会 增加 这 尺寸 和 生育力 的 这些 祖母绿
[ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] .
of Ocean .
的 海洋 .

它们死后, 会增加海洋翡翠的大小和产量。

[æt; ət] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [ðɪ:z] [ˈaɪləts] [hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈpeɪs] , [ænd; ənd][wɜ:ɪr; wər] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][wʌn][ɔ:ɪr]
At other places these islets had grown apace , **and were shaded by one or**
在 其他 地方 这些 岛屿 有 生长 迅速 , 和 是 阴影 经过 一 或者
[tu:] [ˈkɒkəʊ] - [nʌt] [tri:z] ,
two cocoa - nut trees ,
二 可可 - 坚果 树木 ,

在其他地方, 这些小岛发展迅速, 并被一两棵椰子树遮荫。

[wɪtʃ] [ɡru:] , [ˈlɪtərəli] , [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][wɜ:ɪr; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [wɑ:ʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n]
which grew , **literally** , **in the sand** , **and were constantly washed by the ocean**
哪个 生长 , 字面上地 , 在 这 沙 , 和 是 不断地 洗过 经过 这 海洋
[spreɪ] ;
spray ;
喷 ;

它们生长在沙子里, 不断地被海浪冲刷;

[jet] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔ:r] [rɪˈmɑ:kt] , [ðer; ðər][fru:t][wʌz; wəz][moʊst] [rɪˈfreʃɪŋ] [ænd; ənd] [swi:t]
yet , **as I have before remarked** , **their fruit was most refreshing and sweet**
然而 , 作为 我 有 前 评论 , 他们的 水果 曾是 最多 令人耳目一新 和 甜的
[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [teɪst] .
to our taste .
到 我们的 品尝 .

不过, 正如我之前所说, 他们的水果非常清爽香甜, 很合我们的口味。

[əˈɡen] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [ˈpɒndəd] [ðə; ði][fɔ:rˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈkɔ:rəl][ˈaɪləndz]
Again at this time Jack and I pondered the formation of the large coral islands
再次 在 这 时间 杰克 和 我 沉思 这 形成 的 这 大的 珊瑚 岛屿
.
:
.

这时, 杰克和我再次思考起这些大型珊瑚岛的形成。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðə; ði] [loʊ] [wʌnz][wɜ:ɪr; wər] [fɔ:rmd] ,
We could now understand how the low ones were formed ,
我们 可以 现在 理解 如何 这 低的 一个 是 形成 ,
现在我们可以理解低洼地带是如何形成的了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ˈaɪləndz] [kɔ:st][ju: ˈes] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
but the larger islands cost us much consideration ,
但 这 更大的 岛屿 成本 我们 很多 考虑 ,

但较大的岛屿让我们考虑得比较周全。

[jet] [wi:; wi][kʊd; kəd] [əˈraɪv] [æt; ət][noʊ][ˈsɜ:rt(ə)n][kənˈklu:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
yet we could arrive at no certain conclusion on the subject .
然而 我们 可以 到达 在 不 肯定 结论 在 这 主题 .

然而, 我们却无法就此问题得出确切的结论。

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd][ˈaʊər; ɑ:r][ˌkjəriˈɑ:səti][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɑ:rˈselvz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ɪn]
Having satisfied our curiosity and enjoyed ourselves during the whole day , **in**
拥有 使满意 我们的 好奇心 和 享受 我们自己 期间 这 所有的 天 , 在
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [boʊt] ,
our little boat ,
我们的 小的 船 ,

在我们的小船上, 我们满足了好奇心, 也玩了一整天,

[wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈwɪrɪd] , [ænd; ənd] , [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [ˈræðər] [ˈhʌŋɡrɪ] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
we returned , somewhat wearied , and , withal , rather hungry , to our
我们 返回 , 有些 疲惫 , 和 , 此外 , 相当 饥饿的 , 到 我们的
[ˈbaʊər] .
bower .
凉亭 .

我们回到凉亭, 虽然有些疲惫, 但也相当饥饿。

“ [naʊ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] [ˈænsər] [soʊ] [wel] ,
“ **Now , ” said Jack , “ as our boat answers so well ,**
” 现在 , ” 说 杰克 , ” 作为 我们的 船 答案 所以 出色地 ,
“现在,”杰克说, “我们的船反应这么好,

[wiː; wi] [wɪl] [get][ə; eɪ][məst][ænd; ənd][seɪl] [meɪd] [ɪˈmiːdiətli] . “
we will get a mast and sail made immediately . ”
我们 将要 得到 一个 桅杆 和 帆 制成 立即地 . ”
我们会立即着手制作桅杆和帆。

“ [soʊ][wiː; wi] [wɪl] , ” [kraɪd] [pɪˈtʃːkɪn] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə][dræg][ðə; ðɪ] [boʊt] [əˈbʌv] [haɪ] -
“ **So we will , ” cried Peterkin , as we all assisted to drag the boat above high** -
” 所以 我们 将要 , ” 哭 彼得金 , 作为 我们 全部 协助 到 拖 这 船 多于 高的 -
[ˈwɔːtər][mɑːrk] ;
water mark ;
水 标记 ;

“那就这样吧,”彼得金喊道, 我们大家一起帮忙把船拖到高水位线以上;

“ [wiːl] [laɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] .
“ **we'll light our candle and set about it this very night** .
” 出色地 光 我们的 蜡烛 和 放 关于 它 这 非常 夜晚 .
“我们今晚就点燃蜡烛, 开始行动。”

[həˈrɑː] , [maɪ] [bɔɪz] , [pʊl] [əˈweɪ] !
Hurrah , my boys , pull away !
欢呼 , 我的 男孩们 , 拉 离开 !

好样的, 我的孩子们, 出发!

“ [æz; əz][wiː; wi] [ˈdrægd] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] , [wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡreɪtɪd] [ˈhevi]li [ɑːn][hɜːr; hər] [kiːl]
“ **As we dragged our boat , we observed that she grated heavily on her keel**
” 作为 我们 拖拽 我们的 船 , 我们 观察到 那 她 磨碎的 重度 在 她 龙骨
;
;
;
;

“当我们拖着船走的时候, 我们发现她的龙骨发出沉重的摩擦声;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][sændz][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən][ˈkɔːrəl] [ˈrɑːks] ,
and , as the sands were in this place mingled with broken coral rocks ,
和 , 作为 这 沙子 是 在 这 地方 混合 和 破碎的 珊瑚 岩石 ,
而且, 由于这里的沙子与破碎的珊瑚礁石混杂在一起,

[wiː; wi] [sɔː] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [ˈbiːɪŋ] [skreɪpt] [ɔːf] .
we saw portions of the wood being scraped off .
我们 锯 部分 的 这 木头 存在 刮擦 离开 .
我们看到部分木头被刮掉了。

“ [həˈləʊ] ! ” [kraɪd] [dʒæk] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] .
“ **Hallo ! ” cried Jack , on seeing this** .
” 你好 ! ” 哭 杰克 , 在 看到 这 .
“你好!”杰克看到这一幕, 喊道。

“ [ðæt] [wəʊnt] [duː] .
“ **That won't do** .
” 那 惯于 做 .

“那样不行。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ki:l] [wɪl] [biː; bi][wɔːrn] [ɔːf] [ɪn][noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . ”
Our keel will be worn off in no time at this rate . ”
我们的 龙骨 将要 是 磨损 离开 在 不 时间 在 这 速度 . ”
照这个速度，我们的龙骨很快就会磨损殆尽。

“ [soʊ][aɪˈti:] [wɪl] , ” [sed] [aɪ] , [ˈpɒndərɪŋ] [ˈdiːpli] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [priˈventɪd] .
“ So it will , ” said I , pondering deeply as to how this might be prevented .
” 所以 它 将要 , ” 说 我 , 沉思 深 作为 到 如何 这 可能 是 阻止 .
“确实如此,”我说道,同时陷入了沉思,思考着如何才能阻止这种情况发生。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈkæni(k)əl] [tɜːrn] , [ˈnæt(ə)rəli] ,
But I am not of a mechanical turn , naturally ,
但 我 是 不是 的 一个 机械的 转动 , 自然 ,
但我天生就不是个喜欢机械的人。
[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [kənˈsiːv] [noʊ] [ˈremədi] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ɑːn][ðə; ði]
so I could conceive no remedy save that of putting a plate of iron on the
所以 我 可以 构想 不 补救 节省 那 的 推杆 一个 盘子 的 铁 在 这
[ki:l] ,
keel ,
龙骨 ,
所以我除了在龙骨上加装一块铁板之外,想不出任何其他办法。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][ˈaɪərn][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
but as we had no iron I knew not what was to be done .
但 作为 我们 有 不 铁 我 知道 不是 什么 曾是 到 是 完毕 .
但由于我们没有铁,我不知道该怎么办。

“ [aɪˈti:] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] , [dʒæk] , ” [aɪ] [ˈædɪd] ,
“ It seems to me , Jack , ” I added ,
” 它 似乎 到 我 , 杰克 , ” 我 额外 ,
“依我看,杰克,”我补充道,
“ [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [priˈvent] [ðə; ði] [ki:l] [ˈbiːɪŋ] [wɔːrn] [ɔːf] [ðʌs] . ”
“ that it is impossible to prevent the keel being worn off thus . ”
” 那 它 是 不可能的 到 防止 这 龙骨 存在 磨损 离开 因此 . ”
“这样一来,龙骨就无法避免磨损。”

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ! ” [kraɪd] [prɪˈtɜːkɪn] , “ [maɪ] [daɪr] [rælf; reɪf] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ]
“ Impossible ! ” cried Peterkin , “ my dear Ralph , you are mistaken , there is nothing
” 不可能的 ! ” 哭 彼得金 , “ 我的 亲爱的 拉尔夫 , 你 是 错误 , 那里 是 没有什么
[soʊ] [ˈiːzi] — “
so easy — “
所以 简单的 — ”
“不可能!”彼得金喊道,“我亲爱的拉尔夫,你错了,事情哪有那么容易——”

“ [haʊ] ? ” [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
“ How ? ” I inquired , in some surprise .
” 如何 ? ” 我 询问 , 在 一些 惊喜 .
“怎么做到的?”我有些惊讶地问道。

“ [waɪ] , [baɪ][nɑːt][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][boʊt] [æt; ət][ɔːl] ! ” [rɪˈplaɪd] [prɪˈtɜːkɪn] .
“ Why , by not using the boat at all ! ” replied Peterkin .
” 为什么 , 经过 不是 使用 这 船 在 全部 ! ” 回复 彼得金 .
“为什么不干脆不用船呢!”彼得金回答道。

“ [hoʊld][jɔːr; jər] [ɪmpjədənt] [tʌŋ] , [prɪˈtɜːkɪn] , “ [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈʃəʊldərd] [ðə; ði][ɔːrz; ʊərz]
“ Hold your impudent tongue , Peterkin , ” said Jack , as he shouldered the oars
” 抓住 你的 厚颜无耻 舌头 , 彼得金 , ” 说 杰克 , 作为 他 肩部 这 桨
,
,
,
“彼得金,闭上你那张无礼的嘴,”杰克一边说着,一边扛起船桨。

“ [kʌm] [ə'ɒ:ŋ] [wið; wiθ][em 'i:][ænd; ənd] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] .

“ **come along with me and I'll give you work to do** .

“ 来 沿着 和 我 和 患病的 给 你 工作 到 做 .

“跟我来，我会给你安排工作。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡʊs][ænd; ənd] [kə'lekt] ['kɒʊkɒʊ] - [nʌt] ['faɪbə] ,

In the first place , you will go and collect cocoa - nut fibre ,

在 这 第一的 地方 , 你 将要 去 和 收集 可可 - 坚果 纤维 ,

首先，你要去收集可可纤维。

[ænd; ənd][set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [meɪk] ['soʊɪŋ] [twain] [wið; wiθ][aɪ 'ti:] — “

and set to work to make sewing twine with it — “

和 放 到 工作 到 制作 缝纫 缠绕 和 它 — “

然后开始用它制作缝纫绳——”

“ [pli:z] , [kæptɪn] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [pɪ'tɜ:kɪn] , “ [aɪv] [ɡɑ:t][lɑ:ts][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [meɪd] [ɔ:l'redi] , — [mɔ:r]

“ **Please , captain , “ interrupted Peterkin , “ I've got lots of it made already , — more**

“ 请 , 队长 , “ 中断 彼得金 , “ 我已经 得到 很多 的 它 制成 已经 , — 更多的

[ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ,

than enough ,

比 足够的 ,

“拜托，船长，”彼得金打断道，“我已经做了很多了，——绰绰有余。”

[æz; əz][ə; eɪ][l'ɪt(ə)] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['evri] [deɪ] ['æftər]

as a little friend of mine used to be in the habit of saying every day after

作为 一个 小的 朋友 的 矿 用过的 到 是 在 这 习惯 的 说 每一个 天 后

[dɪnər] . “

dinner . “

晚餐 . “

正如我的一位小朋友过去每天晚饭后常说的那样。”

“ [ˈveri] [wel] , “ [kən'tɪnju:d] [dʒæk] ; “ [ðən] [ju:l] [help] [rælf; reɪf][tu:; tə] [kə'lekt] ['kɒʊkɒʊ] - [nʌt] [klɒ:θ] ,

“ **Very well , “ continued Jack ; “ then you'll help Ralph to collect cocoa - nut cloth** ,

“ 非常 出色地 , “ 持续 杰克 ; “ 然后 你会 帮助 拉尔夫 到 收集 可可 - 坚果 布 ,

“很好，”杰克继续说道，“那么你就帮拉尔夫收集椰子布吧。”

[ænd; ənd][kʌt] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [feɪp] , ['æftər] [wɪtʃ] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ][seɪl][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and cut it into shape , after which we'll make a sail of it .

和 切 它 进入 形状 , 后 哪个 出色地 制作 一个 帆 的 它 .

把它裁剪成合适的形状，然后我们就可以用它来制作船帆了。

[aɪl] [si:] [tu:; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði][məst][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɪrɪŋ] ; [soʊ] [lets] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

I'll see to getting the mast and the gearing ; so let's to work .

患病的 看 到 获得 这 桅杆 和 这 齿轮 ; 所以 我们来吧 到 工作 .

我会想办法弄到桅杆和齿轮；咱们开始干活吧。

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [wɜ:rk] [wi:; wi] [went] [raɪt] ['bɪzɪli] ,

“ **And to work we went right busily** ,

“ 和 到 工作 我们 去 正确的 忙碌地 ,

然后我们就马不停蹄地去上班了。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [θri:] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ][məst][ænd; ənd][seɪl] ,

so that in three days from that time we had set up a mast and sail ,

所以 那 在 三 天 从 那 时间 我们 有 放 向上 一个 桅杆 和 帆 ,

因此，从那时起三天之内，我们就竖起了桅杆，装好了帆。

[wið; wiθ][ðə; ði] ['nesəsəri] ['rɪɡɪŋ] , [ɪn][l'aʊər; ɑ:r][l'ɪt(ə)] [boʊt] .

with the necessary rigging , in our little boat .

和 这 必要的 索具 , 在 我们的 小的 船 .

我们的小船配备了必要的索具。

[ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [ˈveri] [ˈhænsəm][tu; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
The sail was not , indeed , very handsome to look at ,
这 帆 曾是 不是 , 的确 , 非常 英俊的 到 看 在 ,
那面帆的确不太好看。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑ:blɔ:ŋ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [klɔ:θ] ;
as it was formed of a number of oblong patches of cloth ;
作为 它 曾是 形成 的 一个 数字 的 长方形 补丁 的 布 ;
它由许多长方形的布料拼接而成;

[bʌt; bət][wi; wi][hæd; həd] [ˈsoʊd] [aɪ 'ti:] [wel] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][seɪl] - [ˈni:d(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:]
but we had sewed it well by means of our sail - needle , so that it
但 我们 有 缝制的 它 出色地 经过 方法 的 我们的 帆 - 针 , 所以 那 它
[wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ,
was strong ,
曾是 强的 ,
但我们用帆布针把它缝得很好, 所以很结实。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnt] .
which was the chief point .
哪个 曾是 这 首席 观点 .
这才是关键所在。

[dʒæk][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [oʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbəʊt][ðə; ði] [ki:l] , [baɪ] [ˈpɪnɪŋ] [tu; tə][aɪ 'ti:][ə; eɪ]
Jack had also overcome the difficulty about the keel , by pinning to it a
杰克 有 还 克服 这 困难 关于 这 龙骨 , 经过 钉住 到 它 一个
[fɔ:ls] [ki:l] .
false keel .
错误的 龙骨 .
杰克还解决了龙骨的问题, 他在龙骨上钉了一个假龙骨。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʌf] [wʊd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lenkθ; lenθ][ænd; ænd][wɪdθ; wɪtθ][æz; əz]
This was a piece of tough wood , of the same length and width as
这 曾是 一个 片 的 艰难的 木头 , 的 这 相同的 长度 和 宽度 作为
[ðə; ði][ˈri:əl] [ki:l] ,
the real keel ,
这 真实的 龙骨 ,
这是一块坚硬的木头, 长度和宽度与真正的龙骨相同。

[ænd; ænd][əˈbəʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [di:p] .
and about five inches deep .
和 关于 五 英寸 深的 .
深度约为五英寸。

[hi; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv] [ðɪs] [depθ] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði][boʊt] [wʊd] [bi; bi] [ðerˈbaɪ] [ˈrendəd] [nɑ:t]
He made it of this depth because the boat would be thereby rendered not
他 制成 它 的 这 深度 因为 这 船 会 是 从而 渲染 不是
[ˈoʊnli] [mʌtʃ] [mɔ:r] [seɪf] ,
only much more safe ,
仅有的 很多 更多的 安全的 ,
他之所以把船体加深到这个深度, 是因为这样不仅能让船更加安全,

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [bi:t] [əˈɡenst] [ðə; ði][wind] ; [wɪtʃ] ,
but more able to beat against the wind ; which ,
但 更多的 有能力的 到 打 反对 这 风 ; 哪个 ,
但更能逆风而行; 也就是说,

[ɪn][ə; eɪ] [si:] [wer] [ðə; ði] [treɪd] - ['waɪndz] [bləʊ] [soʊ] [ɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['stedəli] [ɪn][wʌn]
in a sea where the trade - winds blow so long and so steadily in one
在 一个 海 在哪里 这 贸易 - 风 吹 所以 长的 和 所以 稳步 在 一
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

在信风长期稳定地朝一个方向吹拂的海域，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
was a matter of great importance .
曾是 一个 事情 的 伟大的 重要性 .

这是一件非常重要的事情。

[ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] [pegd] ['veri] ['fɜ:rmlɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ki:l] ;
This piece of wood was pegged very firmly to the keel ;
这 片 的 木头 曾是 钉住 非常 牢牢 到 这 龙骨 ;

这块木头牢牢地钉在了龙骨上；

[ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [ɔ:ntɪt] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wen]
and we now launched our boat with the satisfaction of knowing that when
和 我们 现在 发射 我们的 船 和 这 满意 的 会心 那 什么时候

[ðə; ði] [fɔ:ls] [ki:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [skreɪpt] [ɔ:f] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [pʊt][ɑ:n] [ə'hʌðər] ;
the false keel should be scraped off we could easily put on another ;
这 错误的 龙骨 应该 是 刮擦 离开 我们 可以 容易地 放 在 其他 ;

现在我们满怀欣慰地将船下水了，因为我们知道，当假龙骨需要刮掉时，我们可以很容易地装上另一个；

[,wer'æz] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['ri:əl] [ki:l] [hæv; həv] [bɪn] [skreɪpt] [ə'weɪ] ,
whereas , should the real keel have been scraped away ,
然而 , 应该 这 真实的 龙骨 有 到过 刮擦 离开 ,

然而，如果真正的龙骨已被刮掉，

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [rɪ'nu:d] [aɪ'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
we could not have renewed it without taking our boat to pieces ,
我们 可以 不是 有 更新 它 没有 采取 我们的 船 到 件 ,

如果不把船拆开，我们不可能把它修好。

[wɪtʃ] [pɪ'tɜ:kɪn] [sed] [meɪd] [hɪz; ɪz] “ ['mæroʊ] [kweɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pɑ:n] .
which Peterkin said made his “ marrow quake to think upon .
哪个 彼得金 说 制成 他的 “ 骨髓 地震 到 思考 之上 .

彼得金说，这件事让他“一想到就感到毛骨悚然”。

“ [ðə; ði][mæst][ænd; ənd][seɪl] ['ænsər] ['eksələntli] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [seɪld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
“ The mast and sail answered excellently ; and we now sailed about in the
“ 这 桅杆 和 帆 回答 非常出色 ; 和 我们 现在 航行 关于 在 这

[lə'gu:n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
lagoon with great delight ,
泻湖 和 伟大的 喜 ,

“桅杆和帆的表现都非常出色；我们现在在泻湖里愉快地航行着。”

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r]['aɪlənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]
and examined with much interest the appearance of our island from a
和 检查 和 很多 兴趣 这 外貌 的 我们的 岛 从 一个

['dɪstəns] .
distance .
距离 .

并饶有兴趣地从远处观察了我们岛屿的景色。

[ɔ:lsoʊ] , [wi:; wi] [geɪzd] [ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Also , we gazed into the depths of the water ,
还 , 我们 凝视 进入 这 深度 的 这 水 ,

此外，我们还凝视着水的深处。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [ˈʌʊərz] [ðə; ði] [ˈgæmbəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [braɪt] - [ˈkləəd] [fɪʃ]
and watched for hours the gambols of the curious and bright - coloured fish
和 观看 为了 小时 这 嬉戏 的 这 好奇的 和 明亮的 - 有色 鱼
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɔrəlz] [ænd; ənd] [si:] - [wi:d] .
among the corals and sea - weed .
之中 这 珊瑚 和 海 - 杂草 .

我们花了几个小时观察那些好奇的、色彩鲜艳的鱼儿在珊瑚和海藻间嬉戏玩耍。

[pɪˈtɜ:kɪn] [ˈɔ:lsʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [laɪn] , [ænd; ənd] [dʒæk] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hʊks] ,
Peterkin also made a fishing line , and Jack constructed a number of hooks ,
彼得金 还 制成 一个 钓鱼 线 , 和 杰克 建造 一个 数字 的 钩子 ,
彼得金还制作了一根钓鱼线，杰克则制作了一些鱼钩。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [gʊd] , [ˈʌðər] [rɪˈmɑ:rkəbli] [bæd] .
some of which were very good , others remarkably bad .
一些 的 哪个 是 非常 好的 , 其他的 非常 坏的 .

其中一些非常好，另一些则非常糟糕。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hʊks] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] - [wʊd] , [wɪtʃ] [dɪd] [ˈprɪti] [wel] , [ðə; ði]
Some of these hooks were made of iron - wood , which did pretty well , the
一些 的 这些 钩子 是 制成 的 铁 - 木头 , 哪个 做过 漂亮的 出色地 , 这
[wʊd] [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈstri:mli] [hɑ:rd] ,
wood being extremely hard ,
木头 存在 极其 难的 ,

这些钩子有些是用铁木做的，效果很好，因为铁木非常坚硬。

[ænd; ənd] [dʒæk] [meɪd] [ðəm; ðəm] [ˈveri] [θɪk] [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] .
and Jack made them very thick and large .
和 杰克 制成 他们 非常 厚的 和 大的 .

杰克把它们做得又厚又大。

[fɪʃ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [pərˈtɪkjələr] .
Fish there are not particular .
鱼 那里 是 不是 特别的 .

那里的鱼没什么特别之处。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [boʊnz] [ɪn] [fɪʃ] - [ˈhedz] [ˈɔ:lsʊ] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [ˈprɪti]
Some of the crooked bones in fish - heads also answered for this purpose pretty
一些 的 这 歪 骨头 在 鱼 - 头部 还 回答 为了 这 目的 漂亮的
[wel] .
well .
出色地 .

鱼头上的一些弯曲的骨头也很好地满足了这个需求。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ˈʌʊə; ɑ:r] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l] [hʊk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bræs]
But that which formed our best and most serviceable hook was the brass
但 那 哪个 形成 我们的 最好的 和 最多 可用 钩 曾是 这 黄铜
[ˈfɪŋgər] - [rɪŋ] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [dʒæk] .
finger - ring belonging to Jack .
手指 - 戒指 属于 到 杰克 .

但最有效、最实用的钩子是杰克的黄铜指环。

[aɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [aɪ ˈti:] .
It gave him not a little trouble to manufacture it .
它 给予 他 不是 一个 小的 麻烦 到 生产 它 .

制造它给他带来了不少麻烦。

[fɜ:rst] [hi:; hi] [kʌt] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æks] ; [ðen] [ˈtwɪstɪd] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʊk] .
First he cut it with the axe ; then twisted it into the form of a hook .
第一的 他 切 它 和 这 斧头 ; 然后 扭曲 它 进入 这 形式 的 一个 钩 .
他先用斧头砍断它，然后把它扭成钩子的形状。

[ðə; ði][bɑ:rb] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['aʊərz] [tu:; tə] [kʌt] .

The barb took him several hours to cut .
这 倒钩 采取 他 一些 小时 到 切 .

他花了几小时才把倒刺割断。

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] ['sɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['brʊʊkən][pen] - [naɪf] .

He did it by means of constant sawing with the broken pen - knife .
他 做过 它 经过 方法 的 持续的 锯切 和 这 破碎的 笔 - 刀 .

他用那把断了的折叠刀不停地锯，最终完成了这项工作。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] , [æn; ən] ['aʊəz] ['rʌbɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['sændstəʊn] [meɪd] [æn; ən]

As for the point , an hour's rubbing on a piece of sandstone made an
作为 为了 这 观点 , 一个 小时 擦 在 一个 片 的 砂岩 制成 一个

[ˈeksələnt] [wʌn] .

excellent one .
出色的 一 .

至于那个点，在一块砂岩上摩擦一个小时就能得到一个非常好的点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珊瑚岛：太平洋的故事(The Coral Island A Tale of the Pacific Ocean)

第8/17页

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mʌtɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [əˈpɪərəns]
It would be a matter of much time and labour to describe the appearance
它 会 是 一个 事情 的 很多 时间 和 劳动 到 描述 这 外貌
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [wɜːr; wər] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [drɔːn] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [bəʊt] [baɪ]
of the multitudes of fish that were day after day drawn into our boat by
的 这 众多 的 鱼 那 是 天 后 天 绘制 进入 我们的 船 经过
[miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [hʊk] .
means of the brass hook .
方法 的 这 黄铜 钩 .

要描述每天用黄铜钩钓上来的无数鱼的模样，需要花费大量的时间和精力。

[pɪˈtɜːkɪn] [ˈɔːlweɪz] [kɔːt] [ðem; ðəm] , — [fɔːr; fər][wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [mʌtɪ] [ˈplezər]
Peterkin always caught them , — for we observed that he derived much pleasure
彼得金 总是 捕捉 他们 , — 为了 我们 观察到 那 他 衍生的 很多 乐趣
[frʌm; frəm] [ˈfɪʃɪŋ] , — [waɪl] [dʒæk]
from fishing , — while Jack
从 钓鱼 , — 尽管 杰克

彼得金总是能钓到它们，——因为我们观察到他很喜欢钓鱼，——而杰克

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˈæmp(ə)l] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [ˈɔːlsʊʊ][ɪn] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrəl]
and I found ample amusement in looking on , also in gazing down at the coral
和 我 成立 充足 娱乐 在 寻找 在 , 还 在 凝视 向下 在 这 珊瑚
[groʊvz] ,
groves ,
小树林 ,

我发现旁观这一切，尤其是俯瞰珊瑚礁，都充满了乐趣。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] .
and in baiting the hook .
和 在 诱饵 这 钩 .

以及在鱼钩上装饵。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kætʃ] , [wɜːr; wər] [ˈpɔːrpəsɪz] [ænd; ənd] [sɔːrd] -
Among the fish that we saw , but did not catch , were porpoises and sword -
之中 这 鱼 那 我们 锯 , 但 做过 不是 抓住 , 是 鼠海豚 和 剑 -
[fɪʃ] , [weɪlz] [ænd; ənd] [ˈɑːrks] .
fish , whales and sharks .
鱼 , 鲸鱼 和 鲨鱼 .

我们看到但没有捕获的鱼类包括海豚、剑鱼、鲸鱼和鲨鱼。

[ðə; ði] [ˈpɔːrpəsɪz] [keɪm] [ˈfriːkwəntli] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ləˈguːn] [ɪn] [ʃoʊlz] ,
The porpoises came frequently into our lagoon in shoals ,
这 鼠海豚 来了 频繁地 进入 我们的 泻湖 在 浅滩 ,

海豚经常成群结队地游进我们的泻湖里。

[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [juːˈes][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ðer; ðər][bəʊld] [liːps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
and amused us not a little by their bold leaps into the air ,
和 觉得好笑 我们 不是 一个 小的 经过 他们的 大胆的 跳跃 进入 这 空气 ,

他们大胆跃向空中的动作逗得我们哈哈大笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpleɪf(ə)l] [ˈɡæmbəlz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
and their playful gambols in the sea .
和 他们的 顽皮的 嬉戏 在 这 海 .

以及他们在海里嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [sɔ:rd] - [fɪ] [wɜ:r; wə] ['wʌndərf(ə)] ['kri:tʃəz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [ten] [fi:t] [ɪn]
The sword - fish were wonderful creatures ; some of them apparently ten feet in
这 剑 - 鱼 是 精彩的 生物 ; 一些 的 他们 显然 十 脚 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ;

剑鱼是奇妙的生物；有些剑鱼体长似乎有十英尺。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪvəri] [spɪr] , [sɪks][ɔ:r] [eɪt] [fi:t] [lɔ:n] , [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['noʊzɪz] .
with an ivory spear , six or eight feet long , projecting from their noses .
和 一个 象牙 矛 , 六 或者 八 脚 长的 , 投影 从 他们的 鼻子 .

它们鼻子上伸出一根六英尺或八英尺长的象牙长矛。

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [sɔ:] [ðem; ðəm] [dɑ:tɪŋ] ['æftər] ['ʌðər] [fɪ] ,
We often saw them darting after other fish ,
我们 经常 锯 他们 飞镖 后 其他 鱼 ;

我们经常看到它们追逐其他鱼类，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['aɪvəri][swɔ:dz] .
and no doubt they sometimes killed them with their ivory swords .
和 不 怀疑 他们 有时 被杀 他们 和 他们的 象牙 剑 .

毫无疑问，他们有时会用象牙剑杀死他们。

[dʒæk] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] - [fɪ] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , — [wɪt]
Jack remembered having heard once of a sword - fish attacking a ship , — which
杰克 记得 拥有 听到 一次 的 一个 剑 - 鱼 攻击 一个 船 , — 哪个
[si:md] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] ;
seemed strange indeed ;
似乎 奇怪的 的确 ;

杰克记得曾经听说过一条剑鱼袭击了一艘船——这听起来确实很奇怪；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [weɪlz] ,
but , as they are often in the habit of attacking whales ,
但 , 作为 他们 是 经常 在 这 习惯 的 攻击 鲸鱼 ,

但是，由于它们经常有攻击鲸鱼的习性，

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][wʌn] .
perhaps it mistook the ship for one .
也许 它 误 这 船 为了 一 .

或许它把这艘船误认为是一艘船了。

[ðɪs] [sɔ:rd] - [fɪ] [ræn] [ə'genst] [ðə; ði]['ves(ə)] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] ,
This sword - fish ran against the vessel with such force ,
这 剑 - 鱼 跑 反对 这 血管 和 这样的 力量 ,

这条剑鱼以极大的力量撞击着船只，

[ðæt][,aɪ 'ti:] [droʊv] [ɪts] [sɔ:rd] [kwɔ:t] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [plæŋks] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raɪvd]
that it drove its sword quite through the thick planks ; and when the ship arrived
那 它 驾驶 它是 剑 相当 通过 这 厚的 木板 ; 和 什么时候 这 船 到达的

[ɪn] ['hɑ:rbər] ,
in harbour ,
在 港口 ,

它将剑深深地刺穿了厚厚的木板；当船抵达港口时，

[lɔ:n] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] !
long afterwards , the sword was found still sticking in it !
长的 然后 , 这 剑 曾是 成立 仍然 粘性 在 它 !

很久以后，人们发现那把剑仍然插在里面！

[ʃɑ:rks] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ə'pɪr] ;
Sharks did not often appear ;
鲨鱼 做过 不是 经常 出现 ;

鲨鱼并不常出现；

[bʌt; bət][wi:; wi] [tʊk] [ker] [ˈnevər] [əˈgen] [tu:; tə] [beɪð] [ɪn] [di:p] [ˈwɔ:tər] [wɪˈðəʊt] [ˈli:vɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv]
but we took care never again to bathe in deep water without leaving one of
但 我们 采取 关心 绝不 再次 到 洗澡 在 深的 水 没有 离开 一 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ju: ˈes] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
our number in the boat to give us warning ,
我们的 数字 在 这 船 到 给 我们 警告 ,
但我们以后再也不会 在没有留下一名同伴在船上给我们发出警告的情况下, 独自在深水中游泳了。

[ɪf] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [si:] [ə; eɪ] [ɑ:rk] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
if he should see a shark approaching .
如果 他 应该 看 一个 鲨鱼 接近 .

如果他看到鲨鱼靠近的话。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪlz] , [ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ləˈgu:n] ,
As for the whales , they never came into our lagoon ,
作为 为了 这 鲸鱼 , 他们 绝不 来了 进入 我们的 泻湖 ,
至于鲸鱼, 它们从未进入过我们的泻湖。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈfri:kwəntli] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈspəʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˈwɔ:tər] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ri:f] .
but we frequently saw them spouting in the deep water beyond the reef .
但 我们 频繁地 锯 他们 喷水 在 这 深的 水 超过 这 礁 .

但我们经常看到它们在礁石外的深水中喷水。

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [fərˈget] [maɪ] [səɪˈpraɪz] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [hju:dʒ] [ˈmɒnstəz] [klaʊz]
I shall never forget my surprise the first day I saw one of these huge monsters close
我 将 绝不 忘记 我的 惊喜 这 第一的 天 我 锯 一 的 这些 巨大的 怪物 关闭
[tu:; tə][em ˈi:] .
to me .
到 我 .

我永远不会忘记第一次近距离看到这些巨型怪物时的震惊。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
We had been rambling about on the reef during the morning ,
我们 有 到过 漫无边际 关于 在 这 礁 期间 这 早晨 ,

那天上午我们一直在礁石上闲逛,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ɑ:r ˈi:] - [ɪmˈbɑ:rk] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)] [boʊt] , [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] ,
and were about to re - embark in our little boat , to return home ,
和 是 关于 到 关于 - 启程 在 我们的 小的 船 , 到 返回 家 ,

我们正准备重新登上我们的小船, 返回家乡。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈbloʊɪŋ] [saʊnd] [kɔ:zd] [ju: ˈes][tu:; tə] [wi:l] [ˈræpɪdli] [raʊnd] .
when a loud blowing sound caused us to wheel rapidly round .
什么时候 一个 大声 吹 声音 导致 我们 到 车轮 快速 圆形的 .

一声巨响让我们猛然转身。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
We were just in time to see a shower of spray falling ,
我们 是 只是 在 时间 到 看 一个 淋浴 的 喷 坠落 ,

我们正好看到一阵水花飞溅下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flu:ks] [ɔ:r] [teɪl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈmɑ:nstrəs] [fɪ] [dɪsəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ə; eɪ] [fju:]
and the flukes or tail of some monstrous fish disappear in the sea a few
和 这 吸虫 或者 尾巴 的 一些 滔天 鱼 消失 在 这 海 一个 很少
[ˈhʌndrəd] [ja:dʒ] [ɔ:f] .
hundred yards off .
百 码 离开 .

一些巨型鱼的尾鳍或尾巴消失在几百码外的海里。

[wi:; wi] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [raɪz] [əˈgen] .
We waited some time to see if he would rise again .
我们 等待 一些 时间 到 看 如果 他 会 上升 再次 .

我们等了一段时间, 看看他是否会再次站起来。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] , [ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə] ['ʊpən] [ʌp] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [ˈveri] [fiːt] ;
As we stood , the sea seemed to open up at our very feet ;
作为 我们 站立 , 这 海 似乎 到 打开 向上 在 我们的 非常 脚 ;
我们站在那里, 感觉大海仿佛在我们脚下裂开了一道口子;

[æn; ən] [ɪ'mens] [spaʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [sent] [wið; wiθ] [ə; ei] [snɔːrt] [haɪ] [ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,
an immense spout of water was sent with a snort high into the air ,
一个 巨大 喷口 的 水 曾是 发送 和 一个 哼哼 高的 进入 这 空气 ,
一声巨响, 一股巨大的水柱被喷射到高空。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [blʌnt] [hed] [ʌv; əv] [ə; ei] [spɜːrm] [weɪl] [ə'rouz] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .
and the huge blunt head of a sperm whale arose before us .
和 这 巨大的 钝 头 的 一个 精子 鲸 出现 前 我们 :
一头抹香鲸巨大的钝头出现在我们面前。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [iːzəli] [hæv; həv] ['teɪkən] ['aʊər; ɑːr] [ɪt(ə)] [boʊt] ,
It was so large that it could easily have taken our little boat ,
它 曾是 所以 大的 那 它 可以 容易地 有 已采取 我们的 小的 船 ,
它体积非常大, 很容易就能吞噬我们的小船。

[ə'lbɔːŋ] [wið; wiθ] [ɑːr'selvz] , [ɪntuː] [its] [maʊθ] !
along with ourselves , into its mouth !
沿着 和 我们自己 , 进入 它是 嘴 !
我们自己也一起, 进入了它的嘴里!

[aɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['sləʊli] [bæk] [ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [laɪk] [ə; ei] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] ['faʊndərɪŋ] ,
It plunged slowly back into the sea , like a large ship foundering ,
它 暴跌 缓慢地 后退 进入 这 海 , 喜欢 一个 大的 船 沉没 ,
它缓缓沉入大海, 就像一艘沉没的大船。

[ænd; ænd] [strʌk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wið; wiθ] [its] [teɪl] [soʊ] ['fɔːrsəbli] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; ei] [saʊnd] [laɪk] [ə; ei]
and struck the water with its tail so forcibly as to cause a sound like a
和 击 这 水 和 它是 尾巴 所以 强制 作为 到 原因 一个 声音 喜欢 一个
['kænən] [ʃɑːt] .
cannon shot .
大炮 射击 :

它用尾巴猛击水面, 发出像炮弹一样的声音。

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ə; ei] [ɡreɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] , [ɔːl'dəʊ] [wiː; wi] [kɔːt] [nʌn] ;
We also saw a great number of flying fish , although we caught none ;
我们 还 锯 一个 伟大的 数字 的 飞行 鱼 , 虽然 我们 捕捉 没有任何 ;
我们还看到了大量的飞鱼, 虽然我们一条也没抓到;

[ænd; ænd] [wiː; wi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪk'sept] [wen] ['fɑːləʊd] [baɪ]
and we noticed that they never flew out of the water except when followed by
和 我们 注意到 那 他们 绝不 飞翔 出去 的 这 水 除了 什么时候 随后 经过
[ðer; ðər] ['bɪtər] [foʊ] ,
their bitter foe ,
他们的 苦的 敌人 ,

我们注意到, 它们只有在被宿敌追赶时才会飞出水面。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [ðʌs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
the dolphin , from whom they thus endeavoured to escape .
这 海豚 , 从 谁 他们 因此 努力 到 逃脱 :
他们试图逃离海豚的追捕。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ,
But of all the fish that we saw ,
但 的 全部 这 鱼 那 我们 锯 ,
但我们看到的所有鱼中,

[nʌn] [sə'praɪzd] [ju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][faɪnd][ɪn] [ʃəloʊ] [pu:lz] ['æftər]
none surprised us so much as those that we used to find in shallow pools after
没有任何 惊讶 我们 所以 很多 作为 那些 那 我们 用过的 到 寻找 在 浅的 游泳池 后
[ə; eɪ] [ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ;
a shower of rain ;
一个 淋浴 的 雨 ;

最让我们感到惊讶的，莫过于我们在雨后浅水坑里发现的那些东西；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] -
and this not on account of their appearance , for they were ordinary -
和 这 不是 在 帐户 的 他们的 外貌 , 为了 他们 是 普通的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [smɔ:l] ,
looking and very small ,
寻找 和 非常 小的 ,

这并非因为它们的外表，因为它们相貌普通，个子也很小。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] !
but on account of their having descended in a shower of rain !
但 在 帐户 的 他们的 拥有 下降 在 一个 淋浴 的 雨 !
但却是因为下起了瓢泼大雨！

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][noʊ] [ˈðər] [weɪ] ,
We could account for them in no other way ,
我们 可以 帐户 为了 他们 在 不 其他 方式 ,
我们找不到其他解释。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] [pu:lz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [ði:z] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [draɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [ʃaʊər]
because the pools in which we found these fish were quite dry before the shower
因为 这 游泳池 在 哪个 我们 成立 这些 鱼 是 相当 干燥 前 这 淋浴
,
/
,

因为在下雨之前，我们发现这些鱼的水池已经相当干涸了。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔ:tər][mɑ:rk] .
and at some distance above high - water mark .
和 在 一些 距离 多于 高的 - 水 标记 :
并且高于高水位线一定距离。

[dʒæk] , [haʊ'veər] , [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [kɔ:z] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] .
Jack , however , suggested a cause which seemed to me very probable .
杰克 , 然而 , 建议 一个 原因 哪个 似乎 到 我 非常 可能 :
然而，杰克提出的原因在我看来非常有可能。

[wi:; wi] [ju:st] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] [si:] ['wɔ:tər] - [spaʊts] [ɪn][ðə; ðɪ] [si:] .
We used often to see water - spouts in the sea .
我们 用过的 经常 到 看 水 - 喷嘴 在 这 海 :
我们过去经常看到海面上出现水龙卷。

[ə; eɪ]['wɔ:tər] - [spaʊt] [ɪz][ə; eɪ]['wɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ]['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:] [laɪk]
A water - spout is a whirling body of water , which rises from the sea like
一个 水 - 喷口 是 一个 旋转 身体 的 水 , 哪个 上升 从 这 海 喜欢
[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] ['pɪlər] .
a sharp - pointed pillar .
一个 锋利的 - 尖 支柱 :

水龙卷是指从海中升起的旋转水体，形似尖锐的柱子。

['æftər] ['raɪzɪŋ][ə; eɪ] [ɡʊd] [weɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [met][baɪ][ə; eɪ] [b:ŋ] [tʌŋ] ,
After rising a good way , it is met by a long tongue ,
后 上升 一个 好的 方式 , 它 是 遇见 经过 一个 长的 舌头 ,
上升了一段距离后，它遇到了一条长长的舌头。

[wɪtʃ] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tu:] [hæv; həv][dʒɔɪnd] ,
which comes down from the clouds ; and when the two have joined ,
哪个 来 向下 从 这 云 ; 和 什么时候 这 二 有 加入 ;
它从云端降临；当两者结合时，

[ðeɪ] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aʊər] - [glæs] .
they look something like an hour - glass .
他们 看 某物 喜欢 一个 小时 - 玻璃 .
它们看起来有点像沙漏。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [spaʊt] [ɪz] [ðen] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , ['sʌmtaɪmz] ['dʒentli] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]
The water - spout is then carried by the wind , sometimes gently , sometimes with
这 水 - 喷口 是 然后 携带 经过 这 风 , 有时 轻轻地 , 有时 和
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,
然后，水龙卷随风飘动，有时轻柔，有时狂暴。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] , ['sʌmtaɪmz] [ʌp][ˈɪntu:] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bɜ:rstɪŋ] [əˈsʌndər] , [aɪ ˈti:]
over the sea , sometimes up into the clouds , and then , bursting asunder , it
超过 这 海 , 有时 向上 进入 这 云 , 和 然后 , 爆发 分离 , 它
[dɪˈsendz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdelju:dʒ] .
descends in a deluge .
下降 在 一个 洪水 .
它在海上，有时冲上云层，然后突然爆发，倾盆而下。

[ðɪs] [ˈɔ:f(ə)n] ['hæpənz] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] ;
This often happens over the land as well as over the sea ;
这 经常 发生 超过 这 土地 作为 出色地 作为 超过 这 海 ;
这种情况经常发生在陆地上，也经常发生在海洋上；
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət] ['fri:kwəntli] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:sɪz] ['dʒentli] [əˈweɪ] .
and it sometimes does much damage , but frequently it passes gently away .
和 它 有时 做 很多 损害 , 但 频繁地 它 通过 轻轻地 离开 .
它有时会造成很大的破坏，但通常会悄然消散。

[naʊ] , [dʒæk] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈwɔ:tər]
Now , Jack thought that the little fish might perhaps have been carried up in a water
现在 , 杰克 想法 那 这 小的 鱼 可能 也许 有 到过 携带 向上 在 一个 水
- [spaʊt] ,
- spout ,
- 喷口 ,
杰克心想，这条小鱼或许是被水柱卷上来的。

[ænd; ənd][soʊ] [sent] [daʊn] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] .
and so sent down again in a shower of rain .
和 所以 发送 向下 再次 在 一个 淋浴 的 雨 .
于是，又在一阵暴雨中降了下来。
[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [jet] [wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] ['laɪkli] .
But we could not be certain as to this point ; yet we thought it likely .
但 我们 可以 不是 是 肯定 作为 到 这 观点 ; 然而 我们 想法 它 可能 .

但我们无法确定这一点；然而，我们认为很有可能。
[ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] [ɪksˈkə:ʃənz] [wi:; wi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [ˈi:lz]
During these delightful fishing and boating excursions we caught a good many eels
期间 这些 愉快 钓鱼 和 划船 短途旅行 我们 捕捉 一个 好的 许多 鳗鱼
,
.
,
在这些令人愉快的钓鱼和划船之旅中，我们捕获了不少鳗鱼。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
which we found to be very good to eat .
哪个 我们 成立 到 是 非常 好的 到 吃 .

我们发现它非常好吃。

[wiː; wi][ˈɔːlsʊp] [faʊnd] [ˈtəːtlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈeksələnt] [suːp] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
We also found turtles among the coral rocks , and made excellent soup in our
我们 还 成立 海龟 之中 这 珊瑚 岩石 , 和 制成 出色的 汤 在 我们的
[ˈaɪərn][ˈket(ə)l] .
iron kettle .
铁 壶 .

我们还发现了珊瑚礁中的海龟，并用铁锅煮出了美味的汤。

[məʊːrˈoʊvər] , [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ˈmeni] [ˈrɪmpz] [ænd; ənd] [prɔːnz] ,
Moreover , we discovered many shrimps and prawns ,
而且 , 我们 发现 许多 虾 和 对虾 ,

此外，我们还发现了许多虾和对虾。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv][vəˈraɪəti][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
so that we had no lack of variety in our food ; and , indeed ,
所以 那 我们 有 不 缺少 的 种类 在 我们的 食物 ; 和 , 的确 ,

因此，我们的食物种类并不匮乏；而且，确实如此，

[wiː; wi] [ˈnevər] [pæst] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskʌvəri]
we never passed a week without making some new and interesting discovery
我们 绝不 通过了 一个 星期 没有 制作 一些 新的 和 有趣的 发现
[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɔːr] [ˈʌðər] ,
of some sort or other ,
的 一些 种类 或者 其他 ,

我们几乎每周都会有一些新的、有趣的发现。

[ˈiːðər] [ɑːn][ðə; ði][lənd][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [siː] .
either on the land or in the sea .
任何一个 在 这 土地 或者 在 这 海 .

无论是在陆地上还是在海上。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ] .
CHAPTER XVII :
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [weɪv] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] — [ðə; ði][boʊt] [lɔːst][ænd; ənd] [faʊnd] — -
A monster wave and its consequences — The boat lost and found — Peterkin's
一个 怪物 海浪 和 它是 结果 — 这 船 丢失的 和 成立 — -
[ˈterəb(ə)l][ˈæksɪdənt] — [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] — [wiː; wi][ˈvɪzɪt] [ˈpɛŋɡwɪn]
terrible accident — Supplies of food for a voyage in the boat — We visit Penguin
糟糕的 事故 — 补给品 的 食物 为了 一个 航程 在 这 船 — 我们 访问 企鹅
[ˈaɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

巨浪及其后果——失而复得的船只——彼得金的可怕事故——船上航行所需的食物补给——我们参观企鹅岛

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈmeɪzd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmezər] — [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɛŋɡwɪnz] .
and are amazed beyond measure — Account of the penguins .
和 是 惊叹 超过 措施 — 帐户 的 这 企鹅 .

并感到无比惊奇——企鹅的故事。

[wʌŋ] [deɪ] , [nɔːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
One day , not long after our little boat was finished ,
— 天 , 不是 长的 后 我们的 小的 船 曾是 完成的 ,

有一天，就在我们的小船完工后不久，

[wiː, wi][wɜːr, wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə, ði] ['rɑːks] [æt, ət] ['spaʊtɪŋ] [klɪf] ,
we were sitting on the rocks at Spouting Cliff ,
我们是坐着在这岩石在喷水悬崖 ,
我们当时坐在喷水崖的岩石上 ,

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv, əv][æn; ən][ɪk'skɜːrɜ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː, wi] [ɪn'tendɪd] [tuː, tə] [meɪk] [tuː, tə][ˈpɛŋgwɪn] [ˈaɪlənd]
and talking of an excursion which we intended to make to Penguin Island
和说的一个短途旅行哪个我们故意的到制作到企鹅岛
[ðə, ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这下一个天 .

我们还谈到了第二天打算去企鹅岛的短途旅行。
“ [juː, jʊ] [siː] , ” [sed] [prɪ'tɜːkɪn] ,
“ You see , ” said Peterkin ,
“ 你 看 , ” 说 彼得金 ,

“你看,”彼得金说道,
“ [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː, bi][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr, fər][ə, eɪ]'stuːpɪd] ['feləʊ] [laɪk][em 'iː][tuː, tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd]
“ it might be all very well for a stupid fellow like me to remain here and
“ 它 可能 是 全部 非常 出色地 为了 一个 愚蠢的 同伴 喜欢 我 到 保持 这里 和
[liːv] [ðə, ði] ['pɛŋgwɪnz] [ə'loʊn] ,
leave the penguins alone ,
离开 这 企鹅 独自的 ,
“像我这样的笨蛋, 待在这里不去打扰企鹅, 或许是最好的选择。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː, bi][kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð, wɪθ][jʊr, jər] ['kærəktərz] [æz; əz] [fɪ'lɒsəfəz] [tuː, tə]
but it would be quite inconsistent with your characters as philosophers to
但 它 会 是 相当 不一致 和 你的 人物 作为 哲学家 到
[rɪ'meɪn] ['eni] [lɔːŋɡər][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv, əv][ðə, ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv, əv] [ðiːz] [bɜːrdz] ;
remain any longer in ignorance of the habits and customs of these birds ;
保持 任何 更长 在 无知 的 这 习惯 和 海关 的 这些 鸟类 ;
但作为哲学家, 如果继续对这些鸟类的习性和习俗一无所知, 那就与你们的品格非常不符了;

[soʊ][ðə, ði] ['suːnər] [wiː, wi][ɡoʊ][ðə, ði] ['betər] . “
so the sooner we go the better . ”
所以 这 很快 我们 去 这 更好的 . “
所以越早行动越好。

“ ['veri] [truː] , ” [sed] [aɪ] ;
“ Very true , ” said I ;
“ 非常 真的 , ” 说 我 ;
“确实如此,”我说;

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][dɪ'zaɪər][soʊ] [maɪtʃ] [æz; əz][tuː, tə][hæv; həv][ə, eɪ]['klouzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv, əv]
“ there is nothing I desire so much as to have a closer inspection of
“ 那里 是 没有什么 我 欲望 所以 很多 作为 到 有 一个 更近 检查 的
[ðem; ðəm] . “
them . ”
他们 . “
“我最渴望的就是能更仔细地观察它们。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ðæt] [juː, jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hoʊm] ,
“ And I think , ” said Jack , “ that you had better remain at home ,
“ 和 我 思考 , ” 说 杰克 , “ 那 你 有 更好的 保持 在 家 ,
“而且我认为,”杰克说, “你最好待在家里。”

[prɪ'tɜːkɪn] , [tuː, tə] [teɪk] [ker] [ʌv, əv][ðə, ði][kæt] ;
Peterkin , to take care of the cat ;
彼得金 , 到 拿 关心 的 这 猫 ;
彼得金, 照顾这只猫;

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃər] [ðə; ði][hɔːgz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][aɪˈtiː][ɪn][jər; jər] [ˈæbsəns] ,
for I'm sure the hogs will be at it in your absence ,
为了 我是 当然 这 猪 将要 是 在 它 在 你的 缺席 ,
因为我确信在你不在的时候, 猪群会继续觅食。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈkɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ɡreɪt] - [ˈɡrænməʊðər] [soʊ] [ˈrekləsli] . "
out of revenge for your killing their great - grandmother so recklessly . "出去 的 复仇 为了 你的 杀 他们的 伟大的 - 祖母 所以 鲁莽地 . ""为了报复你如此鲁莽地杀害了他们的曾祖母。"

" [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?
" **Stay at home ?**
" 停留 在 家 ?
"待在家里? "

" [kraɪd] [pɪˈtɜːkɪn] ; " [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [luːz] [jər; jər] [wei] , [ɔːr] [ɡet] [ʌpˈset] ,
" **cried Peterkin ; " my dear fellow , you would certainly lose your way , or get upset** ,
" 哭 彼得金 ; " 我的 亲爱的 同伴 , 你 会 当然 失去 你的 方式 , 或者 得到 沮丧的 ,
"彼得金喊道: '我亲爱的朋友, 你肯定会迷路, 或者会感到不安。"

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
if I were not there to take care of you . "
如果 我 是 不是 那里 到 拿 关心 的 你 . "
如果没有我照顾你。"

" [ɑː] , [truː] , " [sed] [dʒæk] , [ˈɡreɪvli] , " [ðæt] [daɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][emˈiː] ; [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ]
" **Ah , true , " said Jack , gravely , " that did not occur to me ; no doubt you**
" 啊 , 真的 , " 说 杰克 , 严重地 , " 那 做过 不是 发生 到 我 ; 不 怀疑 你
[mʌst; məst][ɡoʊ] .
must go .
必须 去 .

"啊, 确实,"杰克严肃地说, "我没想到这一点; 毫无疑问, 你必须去。"
[ˈaʊər; ɑːr][boʊt] [dʌz] [rɪˈkwəɪər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈbæləst] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
Our boat does require a good deal of ballast ; and all that you say ,
我们的 船 做 要求 一个 好的 交易 的 压载物 ; 和 全部 那 你 说 ,

我们的船确实需要大量的压舱物; 而你说的那些,
[pɪˈtɜːkɪn] , [ˈkæɪrɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [stoʊnz] [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ] .
Peterkin , carries so much weight with it , that we won't need stones if you go .
彼得金 , 携带 所以 很多 重量 和 它 , 那 我们 惯于 需要 石头 如果 你 去 .
彼得金肩负着如此重大的责任, 如果你走了, 我们就不需要石头了。

" [naʊ] , [waɪl] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] , [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l] [ɪˈvent] [əˈkɜːrd] , [wɪtʃ] , [æz; əz]
" **Now , while my companions were talking , a notable event occurred , which , as**
" 现在 , 尽管 我的 同伴 是 说 , 一个 值得注意的 事件 发生 , 哪个 , 作为
[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] ,
it is not generally known ,
它 是 不是 一般来说 已知 ,
"现在, 就在我的同伴们交谈的时候, 发生了一件值得注意的事情, 这件事并不为人所知,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pərˈtɪkjələr] [ɪn] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [hɪr] .
I shall be particular in recording here .
我 将 是 特别的 在 记录 这里 .
我将在这里详细记录。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][dɑːrk] [laɪn] ,
While we were talking , as I have said , we noticed a dark line ,
尽管 我们 是 说 , 作为 我 有 说 , 我们 注意到 一个 黑暗的 线 ,
正如我刚才所说, 在我们谈话的时候, 我们注意到了一条黑线。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒʊ] [klaʊd] [ɔːr] [fɑːg] - [bəŋk] , [ɑːn][ðə; ði] ['si:wərd] [hə'raɪz(ə)n] .
like **a** **low cloud or fog** **- bank** , **on the seaward horizon** .
喜欢 一个 低的 云 或者多雾路段 - 银行 , 在这 向海 地平线 .

就像海平面上的低云或雾层。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [ðoʊ] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [wʌz; wəz] ['blouɪŋ]
The day was a fine one , though cloudy , and a gentle breeze was blowing
这 天 曾是 一个 美好的 一 , 尽管 多云 , 和 一个 温和的 微风 曾是 吹
,
.
,

虽然阴天，但天气晴朗，微风习习。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][nɑːt] [rʌf] , [ɔːr][ðə; ði] ['breɪkər] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] ['haɪər] , [ðæn; ðən]['juːzuəl]
but the sea was not rougher , or the breaker on the reef higher , than usual
但 这 海 曾是 不是 粗糙 , 或者 这 断路器 在 这 礁 更高 , 比 通常
. :
.

但海面并没有比平时更汹涌，礁石上的浪也没有更高。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ləkt] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] ; [ænd; ənd] ,
At first we thought that this looked like a thunder - cloud ; and ,
在 第一的 我们 想法 那 这 看起来 喜欢 一个 雷 - 云 ; 和 ,
起初我们以为这看起来像是一团雷云；而且，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv]['broʊkən] ['weðər] [ʌv; əv] [leɪt] ,
as we had had a good deal of broken weather of late ,
作为 我们 有 有 一个 好的 交易 的 破碎的 天气 的 晚的 ,
由于最近天气一直不太稳定，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ə'keɪzən(ə)] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ][stɔːrm]
accompanied by occasional peals of thunder , we supposed that a storm
伴随 经过 偶然 果皮 的 雷 , 我们 据称 那 一个 风暴
[mʌst; məst][biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
must be approaching .
必须 是 接近 .

伴随着不时响起的雷声，我们推测暴风雨即将来临。

[ˈgrædzʊəli] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [laɪn] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] ['nɪərə] , [wɪ'dəʊt] [ˈspredɪŋ] [ʌp]['ʊʊvər][ðə; ði]
Gradually , however , this line seemed to draw nearer , without spreading up over the
逐步地 , 然而 , 这 线 似乎 到 画 更近 , 没有 传播 向上 超过 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

然而，这条线似乎渐渐靠近，却并没有延伸到天空之上。

[æz; əz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][stɔːrm] - [klaʊd] .
as would certainly have been the case if it had been a storm - cloud .
作为 会 当然 有 到过 这 案件 如果 它 有 到过 一个 风暴 - 云 .
如果那是一片暴风云，情况肯定就是如此。

[stiɪl] ['nɪərə] [aɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrdz]
Still nearer it came , and soon we saw that it was moving swiftly towards
仍然 更近 它 来了 , 和 很快 我们 锯 那 它 曾是 移动 迅速地 向
[ðə; ði]'aɪlənd] ;
the island ;
这 岛 ;
它越来越远，很快我们就看到它正迅速向岛屿移动；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['aɪləndz] [aʊt][æt; ət] [si:] .
but there was no sound till it reached the islands out at sea .
但 那里 曾是 不 声音 直到 它 达到 这 岛屿 出去 在 海 .

但直到到达海上的岛屿，才传来声音。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] [ði:z] ['aɪləndz] , [wi;; wi] [əb'zɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ][noʊ][lɪt(ə)] [æŋ'zaɪəti] ,
As it passed these islands , we observed , with no little anxiety ,
作为 它 通过了 这些 岛屿 , 我们 观察到 , 和 不 小的 焦虑 ,

当它经过这些岛屿时，我们怀着些许担忧观察着：

[ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [en'sɜ:kəld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɜ:rst][ɪn] [spreɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] :
that a cloud of white foam encircled them , and burst in spray into the air :
那 一个 云 的 白色的 泡沫 包围 他们 , 和 爆裂 在 喷 进入 这 空气 :

一团白色泡沫将他们包围，并喷溅到空中：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [rɔ:r] .
it was accompanied by a loud roar .
它 曾是 伴随 经过 一个 大声 吼 .

伴随着一声震耳欲聋的咆哮。

[ðɪs] [led][ju: 'es][tu;; tə][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [weɪv]
This led us to conjecture that the approaching object was an enormous wave
这 引领 我们 到 推测 那 这 接近 目的 曾是 一个 巨大的 海浪

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
of the sea ;
的 这 海 ;

这让我们推测，逼近的物体是巨大的海浪；

[bʌt; bət][wi;; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [lɑ:rdʒ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] [nɪr] [tu;; tə] [ɑ:r'selvz] .
but we had no idea how large it was till it came near to ourselves .
但 我们 有 不 主意 如何 大的 它 曾是 直到 它 来了 靠近 到 我们自己 .

但直到它靠近我们，我们才意识到它有多大。

[wen] [aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] [ri:f] , [haʊ'evər] , [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:] - [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts]
When it approached the outer reef , however , we were awe - struck with its
什么时候 它 接近 这 外 礁 , 然而 , 我们 是 敬畏 - 击 和 它是

[ʌn'ju:ʒuəl] ['mæɡnɪtu:d] ;
unusual magnitude ;
异常 震级 ;

然而，当它接近外礁时，我们被它非凡的规模所震撼；

[ænd; ənd][wi;; wi] [spræŋ] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] ['heɪstɪli] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði]
and we sprang to our feet , and clambered hastily up to the
和 我们 弹簧 到 我们的 脚 , 和 攀爬 草草 向上 到 这

[haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
highest point of the precipice ,
最高 观点 的 这 悬崖 ,

我们立刻站起身，迅速攀上悬崖的最高点。

[ʌndər] [æn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] .
under an indefinable feeling of fear .
在下面 一个 无法定义的 感觉 的 害怕 .

一种难以言喻的恐惧感笼罩着我。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ri:f] ['ɑ:pəzɪt] ['spəʊtɪŋ] [klɪf] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tu;; tə][ðə; ði]
I have said before that the reef opposite Spouting Cliff was very near to the
我 有 说 前 那 这 礁 对面的 喷水 悬崖 曾是 非常 靠近 到 这
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

我之前说过，喷水崖对面的礁石离海岸非常近。

[waɪl] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [aʊt]
while , just in front of the bower , it was at a considerable distance out
尽管 , 只是 在 正面 的 这 凉亭 , 它 曾是 在 一个 大量 距离 出去
[tuː; tə] [si:] .
to sea .
到 海 .

而就在凉亭前方，它却位于离岸相当远的海面上。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,
Owing to this formation ,
欠款 到 这 形成 ,
[ˈdeɪ; ði] [weɪv] [ri:tʃt] [ˈdeɪ; ði] [ri:f] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pɔɪnt] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'ti:] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
the wave reached the reef at the latter point before it struck at the foot of
这 海浪 达到 这 礁 在 这 后者 观点 前 它 击 在 这 脚 的
[ˈspaʊtɪŋ] [klɪf] .
Spouting Cliff .
喷水 悬崖 .

海浪在撞击喷水崖脚下之前，先到达了礁石的后半段。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ˈdeɪ; ði] [ri:f] [wiː; wi] [brɪ'keɪm] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ʌv; əv] [ɪts]
The instant it touched the reef we became aware , for the first time , of its
这 立即的 它 感动 这 礁 我们 成为 意识到的 , 为了 这 第一的 时间 , 的 它是
[ˈɔːf(ə)l] ['mæɡnɪtuːd] .
awful magnitude .
可怕 震级 .

它触礁的那一刻，我们才第一次意识到它的可怕规模。

[aɪ 'ti:] [bɜːrst] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][ðə; ði] [ri:f] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,
It burst completely over the reef at all points ,
它 爆裂 完全地 超过 这 礁 在 全部 积分 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [siːmd] ['laʊdər] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən] ['θʌndər] ; [ænd; ænd] [ðɪs] [rɔːr]
with a roar that seemed louder to me than thunder ; and this roar
和 一个 吼 那 似乎 更大声 到 我 比 雷 ; 和 这 吼
[kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
continued for some seconds ,
持续 为了 一些 秒 ,
[əz; əz] [ɪts] [krest] [riəd] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] , [wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ɡreɪt] ['deɪndʒər] ,
As its crest reared before us , we felt that we were in great danger ,
作为 它是 波峰 饲养 前 我们 , 我们 毛毡 那 我们 是 在 伟大的 危险 ,
[ænd; ænd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] .
and turned to flee ; but we were too late .
和 转向 到 逃跑 ; 但 我们 是 也 晚的 .

它在所有位置都完全冲破了礁石，

一声巨响，在我看来比雷声还要响亮；这声巨响持续了几秒钟。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪv] [roʊld] ['ɡrædʒuəli] [ə'boːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɪf] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] .
while the wave rolled gradually along towards the cliff on which we stood .
尽管 这 海浪 滚动 逐步地 沿着 向 这 悬崖 在 哪个 我们 站立 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [feɪk] [ðə; ði]['sɑːlɪd] ['rɑːks] [ðə; ði][dʒaɪ'ɡæntɪk] ['bɪləʊ] [fel] ,
With a crash that seemed to shake the solid rocks the gigantic billow fell ,
和 一个 碰撞 那 似乎 到 摇 这 坚硬的 岩石 这 巨大 巨浪 跌倒 ,
[ænd; ænd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] .
and turned to flee ; but we were too late .
和 转向 到 逃跑 ; 但 我们 是 也 晚的 .

海浪缓缓地向我们所站的悬崖滚滚而来。

当它的冠羽在我们面前高高扬起时，我们感到自己身处险境。

我们转身就跑，但为时已晚。

伴随着一声巨响，巨大的海浪仿佛震动了坚硬的岩石，倾泻而下。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈspaʊtɪŋ] - [həʊlz] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [ˈspaʊts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and instantly the spouting - holes sent up a gush of water - spouts with such
和 即刻 这 喷水 - 孔 发送 向上 一个 喷 的 水 - 喷嘴 和 这样的
[fɔ:rs] [ðæt] [ðeɪ] [ˈri:kt] [ɑ:n] [ˈɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈnæroʊ] [vents] .
force that they shrieked on issuing from their narrow vents .
力量 那 他们 尖叫 在 发行 从 他们的 狭窄的 通风口 .
瞬间，喷水孔喷出一股强劲的水柱，水柱从狭窄的喷口中发出尖锐的啸声。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ju: ˈes][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] .
It seemed to us as if the earth had been blown up with water .
它 似乎 到 我们 作为 如果 这 地球 有 到过 吹 向上 和 水 .
我们感觉就像地球被水炸开了一样。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [stʌnd] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] [baɪ][ðə; ði] [[ɑ:k] , [ænd; ənd][soʊ] [drentʃt] [ænd; ənd]
We were stunned and confused by the shock , and so drenched and
我们 是 目瞪口呆 和 使困惑 经过 这 震惊 , 和 所以 湿透了 和
[ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [spreɪ] ,
blinded with spray ,
失明 和 喷 ,
我们被这突如其来的冲击惊呆了，不知所措，浑身湿透，眼睛也被水花溅得睁不开。

[ðæt] [wi:; wi] [nu:] [na:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈwɪðər] [tu:; tə] [fli:] [fɔ:r; fər] [ˈfeltər] .
that we knew not for a few moments whither to flee for shelter .
那 我们 知道 不是 为了 一个 很少 时刻 往哪里去 到 逃跑 为了 庇护所 .
我们一时不知该往哪里逃去避难。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wi:; wi][ɔ:l] [θri:] [geɪnd] [æn; ən] [ˈemɪnəns] [bɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ;
At length we all three gained an eminence beyond the reach of the water ;
在 长度 我们 全部 三 获得 一个 卓越 超过 这 抵达 的 这 水 ;
最终，我们三人都到达了水面之外的高地；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˌdevəˈsteɪʃn] [met] [ˈaʊər; ɑ:r] [geɪz] [æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
but what a scene of devastation met our gaze as we looked along the
但 什么 一个 场景 的 毁灭 遇见 我们的 目光 作为 我们 看起来 沿着 这
[ɔ:r] !
shore !
支撑 !
但当我们沿着海岸线望去时，映入眼帘的是一片多么惨烈的景象啊！

[ðɪs] [ɪˈnɔ:rməs] [weɪv] [na:t][ˈoʊnli][bɜ:rst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ri:f] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] [ɪts] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
This enormous wave not only burst over the reef , but continued its way across the
这 巨大的 海浪 不是 仅有的 爆裂 超过 这 礁 , 但 持续 它是 方式 穿过 这
[ləˈgu:n] ,
lagoon ,
泻湖 ,
这道巨浪不仅冲破了礁石，还继续横扫了泻湖。

[ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsændi] [bi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [pæst]
and fell on the sandy beach of the island with such force that passed
和 跌倒 在 这 沙 海滩 的 这 岛 和 这样的 力量 那 通过了
[kəmˈpli:tli] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [dæʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,
completely over it and dashed into the woods ,
完全地 超过 它 和 虚线 进入 这 树林 ,
它重重地摔在岛上的沙滩上，冲击力之大，直接越过沙滩，冲进了树林里。

[ˈlevlɪŋ] [ðə; ði][ˈsmɔ:lər] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn][ɪts] [ˈhedlɔ:ŋ] [kɔ:rs] !
levelling the smaller trees and bushes in its headlong course !
水平 这 较小的 树木 和 灌木丛 在 它是 一头扎 课程 !
它横冲直撞，所到之处连小树和灌木都被夷为平地！

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [dʒæk] [sed] [hi:; hi] [fɪrd] ['aʊər; ɑ:r] ['baʊər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'veɪ] ,
On seeing this , Jack said he feared our bower must have been swept away ,
在 看到 这 , 杰克 说 他 害怕 我们的 凉亭 必须 有 到过 扫荡 离开 ,
看到这一幕, 杰克说他担心我们的凉亭可能已经被洪水冲走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli]
and that the boat , which was on the beach , must have been utterly
和 那 这 船 , 哪个 曾是 在 这 海滩 , 必须 有 到过 完全地
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

而停泊在沙滩上的那艘船肯定已经完全损毁了。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Our hearts sank within us as we thought of this ,
我们的 心 沉没 之内 我们 作为 我们 想法 的 这 ,
想到这件事, 我们心中一阵沉痛。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['heɪsnd] [raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [tɔ:rdz] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] .
and we hastened round through the woods towards our home .
和 我们 加快 圆形的 通过 这 树林 向 我们的 家 .
于是我们加快脚步, 绕过树林, 朝家的方向走去。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:][wi:; wi] [faʊnd] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][maɪnd] ,
On reaching it we found , to our great relief of mind ,
在 到达 它 我们 成立 , 到 我们的 伟大的 宽慰 的 头脑 ,
到达目的地后, 我们欣喜地发现:

[ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['baʊər] ;
that the force of the wave had been expended just before reaching the bower ;
那 这 力量 的 这 海浪 有 到过 已支出 只是 前 到达 这 凉亭 ;
海浪的力量在到达凉亭之前就已经耗尽了;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [blɔ:kt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][tɔ:rn] - [ʌp] [bʊʃɪz]
but the entrance to it was almost blocked up by the torn - up bushes
但 这 入口 到 它 曾是 几乎 已屏蔽 向上 经过 这 撕裂 - 向上 灌木丛
[ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [hi:ps] [ʌv; əv] [si:] - [wi:d] .
and tangled heaps of sea - weed .
和 纠缠不清 堆积如山 的 海 - 杂草 .

但是入口几乎被撕裂的灌木丛和缠绕的海藻堆堵住了。

['hævɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [ɑ:r'selvz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['baʊər] ,
Having satisfied ourselves as to the bower ,
拥有 使满意 我们自己 作为 到 这 凉亭 ,
我们确认了凉亭的情况后,

[wi:; wi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [left] ; [bʌt; bət][noʊ] [boʊt] [wʌz; wəz]
we hurried to the spot where the boat had been left ; but no boat was
我们 慌忙 到 这 点 在哪里 这 船 有 到过 左边 ; 但 不 船 曾是
[ðər; ðər] !
there !
那里 !

我们赶紧跑到船停放的地方; 但是那里却没有船!

[ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [stʊd] [wʌz; wəz]['veɪkənt] ,
The spot on which it had stood was vacant ,
这 点 在 哪个 它 有 站立 曾是 空缺 ,
它原本所在的地方空无一人。

[ænd; ənd][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][wi:; wi] [si:] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
and no sign of it could we see on looking around us .
和 不 符号 的 它 可以 我们 看 在 寻找 大约 我们 .
我们环顾四周, 却丝毫没有发现它的踪迹。

“ [aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɒdz] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ **It may have been washed up into the woods** , ” **said Jack** ,
“ 它 可能 有 到过 洗过 向上 进入 这 树林 , ” 说 杰克 ,
“它可能是被冲到树林里的,”杰克说。

[ˈhʌrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bi:tʃ] [æz; əz] [hi; hi] [spʊk] .
hurrying up the beach as he spoke .
匆忙 向上 这 海滩 作为 他 辐 .
他一边说着，一边加快脚步走向海滩。

[stiːl] , [noʊ] [boʊt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bi; bi] [si:n] , [ænd; ənd] [wi; wi] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɑːrˈselvz]
Still , no boat was to be seen , and we were about to give ourselves
仍然 , 不 船 曾是 到 是 已见 , 和 我们 是 关于 到 给 我们自己
[ˈoʊvər] [tuː; tə] [dɪˈsper] ,
over to despair ,
超过 到 绝望 ,
然而，我们仍然看不到船只的踪影，几乎要陷入绝望之中。

[wen] [pɪˈtɜːkɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [dʒæk] [ænd; ənd] [sed] , —
when Peterkin called to Jack and said , —
什么时候 彼得金 称为 到 杰克 和 说 , —
彼得金叫住杰克说——

“ [dʒæk] , [maɪ] [frend] ,
“ **Jack , my friend** ,
“ 杰克 , 我的 朋友 ,
“杰克，我的朋友，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌns] [soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [səˈɡeɪʃəs] [ænd; ənd] [waɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [merk] [ˌem ˈiː] [əˈkweɪntɪd]
you were once so exceedingly sagacious and wise as to make me acquainted
你 是 一次 所以 非常 明智 和 明智的 作为 到 制作 我 熟人
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈkoʊkoʊ] [nʌts] [ɡroʊ] [əˈpɑːn] [triːz] ;
with the fact that cocoa nuts grow upon trees ;
和 这 事实 那 可可 坚果 生长 之上 树木 ;
你曾经如此睿智，让我知道可可豆长在树上；

[wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [bi; bi] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [ˌem ˈiː] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fruːt] [ðæt] [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ]
will you now be so good as to inform me what sort of fruit that is growing
将要 你 现在 是 所以 好的 作为 到 通知 我 什么 种类 的 水果 那 是 生长
[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˈjɑːndər] [bʊʃ] ?
on the top of yonder bush ?
在 这 顶部 的 远处 衬套 ?
现在你能告诉我，那边灌木丛顶上长着的是什么水果吗？

[fɔːr; fər] [aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪɡnərənt] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ˈdaʊt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
for I confess to being ignorant , or , at least , doubtful on the point .
为了 我 承认 到 存在 无知 , 或者 , 在 至少 , 疑 在 这 观点 .
因为我承认自己对此一无所知，或者至少对此表示怀疑。

“ [wi; wi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bʊʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] ,
“ **We looked towards the bush indicated , and there , to our surprise** ,
“ 我们 看起来 向 这 衬套 表明的 , 和 那里 , 到 我们的 惊喜 ,
我们朝着指示的灌木丛望去，惊讶地发现，那里竟然有灌木丛！

[brˈheld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [ˈsɪŋɡli] [ˈnesəld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] !
beheld our little boat snugly nestled among the leaves !
观看 我们的 小的 船 舒适地 依偎 之中 这 树叶 !
瞧，我们的小船安稳地停泊在树叶间！

[wi; wi] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] ,
We were very much overjoyed at this ,
我们 是 非常 很多 欣喜若狂 在 这 ,
我们对此感到非常高兴。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɒd] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ˈeni] [lɔːs] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] .
for we would have suffered any loss rather than the loss of our boat .
为了 我们 会 有 遭受 任何 损失 相当 比 这 损失 的 我们的 船 .

因为我们宁愿遭受任何其他损失，也不愿失去我们的船。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɔːrn] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [ɪts] [krest] [frʌm; frəm][ðə; ði]
We found that the wave had actually borne the boat on its crest from the
我们 成立 那 这 海浪 有 实际上 出生 这 船 在 它是 波峰 从 这
[bi:tʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] ,
beach into the woods ,
海滩 进入 这 树林 ,

我们发现，海浪实际上是将船从沙滩上托进了树林里。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [lɔːntʃ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊʃ] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli]
and there launched it into the heart of this bush ; which was extremely
和 那里 发射 它 进入 这 心 的 这 衬套 ; 哪个 曾是 极其
[ˈfɔːrtʃənət] ,
fortunate ,
幸运 ,

于是，它被发射到了这片灌木丛的深处；这真是太幸运了。

[fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [tɔːst] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [rɔːk] [ɔːr][ə; eɪ] [triː] ,
for had it been tossed against a rock or a tree ,
为了 有 它 到过 抛掷 反对 一个 岩石 或者 一个 树 ,
如果被扔到石头或树上，

[aɪ ˈtiː] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [dæft] [tuː; tə] [piːsɪz] , [werˈæz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]
it would have been dashed to pieces , whereas it had not received the
它 会 有 到过 虚线 到 件 , 然而 它 有 不是 已收到 这
[smɔːlɪst] [ˈɪndʒəri] .
smallest injury .
最小 受伤 .

它本应被撞得粉碎，却毫发无损。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] , [haʊˈevər] ,
It was no easy matter , however ,
它 曾是 不 简单的 事情 , 然而 ,
但这并非易事。

[tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ænd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [əˈɡen] .
to get it out of the bush and down to the sea again .
到 得到 它 出去 的 这 衬套 和 向下 到 这 海 再次 .
把它从灌木丛里弄出来，再运到海边。

[ðɪs] [kɔːst][juː ˈes] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] [ˈleɪbər] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪ] .
This cost us two days of hard labour to accomplish .
这 成本 我们 二 天 的 难的 劳动 到 完成 .
这花了我们两天的辛勤劳动才完成。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [əˈduː][tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbaʊər] ,
We had also much ado to clear away the rubbish from before the bower ,
我们 有 还 很多 阿多 到 清除 离开 这 垃圾 从 前 这 凉亭 ,
我们还费了好大劲才把凉亭前的垃圾清理干净。

[ænd; ænd] [spent] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ˈkɑːnstənt] [ˈleɪbər]
and spent nearly a week in constant labour
和 花费 几乎 一个 星期 在 持续的 劳动
并持续分娩了近一周。

[er] [wiː; wi][ɡɔːt][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ænd] [ˈɔːrdərli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ;
ere we got the neighbourhood to look as clean and orderly as before ;
埃雷 我们 得到 这 邻里 到 看 作为 干净的 和 秩序 作为 前 ;
我们终于让社区恢复了以前那样干净整洁；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌpˈruːtɪd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [si:] - [wi:d] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bi:tɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [mɔːr]
for the uprooted bushes and sea - weed that lay on the beach formed a more
为了 这 连根拔起 灌木丛 和 海 - 杂草 那 躺在 这 海滩 形成 一个 更多的
[ˈdredfəli] [kənˈfjuːzd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæs] [ðæn; ðən][wʌn] [hu:] [hæd; həd][na:t] [si:n] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈæftər][ðə; ði]
dreadfully confused - looking mass than one who had not seen the place after the
极其糟糕 使困惑 - 寻找 大量的 比 一 WHO 有 不是 已见 这 地方 后 这
[ˌɪnʌnˈdeɪʃn] [kʊd; kəd] [kənˈsiːv] .
inundation could conceive .
洪水 可以 构想 .

被连根拔起的灌木和海藻散落在沙滩上，形成了一片比没有亲眼目睹洪水过后景象的人所能想象的更加可怕的混乱景象。

[brɪfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][aɪ] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] ,
Before leaving the subject I may mention ,
前 离开 这 主题 我 可能 提到 ,
在结束这个话题之前，我还要提一下：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈɪntrəst] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈnɑːmɪnə]
for the sake of those who interest themselves in the curious natural phenomena
为了 这 清酒 的 那些 WHO 兴趣 他们自己 在 这 好奇的 自然的 现象
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrld] ,
of our world ,
的 我们的 世界 ,

为了那些对我们世界奇特的自然现象感兴趣的人们，
[ðæt] [ðɪs] [dʒaɪˈɡæntɪk] [weɪv] [əˈkɜːrɪz] [ˈregjələrli] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] ,
that this gigantic wave occurs regularly on some of the islands of the Pacific ,
那 这 巨大 海浪 发生 经常 在 一些 的 这 岛屿 的 这 太平洋 ,
这种巨浪经常出现在太平洋的一些岛屿上。

[wʌns] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
once , and sometimes twice in the year .
一次 , 和 有时 两次 在 这 年 .
一年一次，有时两次。

[aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈsteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪʃənərɪz] [ˈdɔːrɪŋ] [maɪ] [kəˈrɪr] [ɪn] [ðoʊz] [ˈsiːz] .
I heard this stated by the missionaries during my career in those seas .
我 听到 这 声明 经过 这 传教士 期间 我的 职业 在 那些 海域 .
我在那些海域传教期间，曾听传教士们说过这句话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [tel] [em ˈi:] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [ˈvɪzɪtɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] ,
They could not tell me whether it visited all of the islands ,
他们 可以 不是 告诉 我 无论 它 到访 全部 的 这 岛屿 ,
他们无法告诉我它是否游览了所有岛屿。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈʃʊrd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [əˈkɜːrd] [ˌpɪrɪˈɑːdɪkli] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but I was certainly assured that it occurred periodically in some of them .
但 我 曾是 当然 保证 那 它 发生 定期 在 一些 的 他们 .
但我确信，这种情况在某些人身上会周期性地发生。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [pʊt] [tuː; tə] [raɪts] [ænd; ənd] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈbriː]
After we had got our home put to rights and cleared of the debris
后 我们 有 得到 我们的 家 放 到 权利 和 已清除 的 这 碎片
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] ,
of the inundation ,
的 这 洪水 ,

在我们把房子修缮好，清理掉洪水造成的残骸之后，
[wiː; wi] [əˈɡen] [tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɛŋɡwɪnz] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
we again turned our thoughts to paying the penguins a visit .
我们 再次 转向 我们的 想法 到 付费 这 企鹅 一个 访问 .
我们再次萌生了去拜访企鹅的想法。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ˌəʊvə'hɔːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'per] [dʌn] .
The boat was therefore overhauled and a few repairs done .

这 船 曾是 所以 大修 和 一个 很少 维修 完毕 .

因此，这艘船进行了全面检修和一些维修。

[ðen] [wiː; wi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
Then we prepared a supply of provisions ,

然后 我们 准备 一个 供应 的 条款 ,

然后我们准备了物资，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˌæbsənt][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] , [pər'hæps] [lɔːŋgər] .
for we intended to be absent at least a night or two , perhaps longer .

为了 我们 故意的 到 是 缺席的 在 至少 一个 夜晚 或者 二 , 也许 更长 .

因为我们打算至少离开一两晚，也许更久。

[ðɪs] [tʊk] [juː 'es][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] [waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] ,
This took us some time to do , for while Jack was busy with the boat ,

这 采取 我们 一些 时间 到 做 , 为了 尽管 杰克 曾是 忙碌的 和 这 船 ,

这花了我们一些时间，因为杰克当时正忙着修船。

[prɪ'tɜːkɪn] [wʌz; wəz] [sent] [ɪntuː][ðə; ði] [wʊdʒ] [tuː; tə] [spɪr] [ə; eɪ][hɔːg][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]
Peterkin was sent into the woods to spear a hog or two , and had to

彼得金 曾是 发送 进入 这 树林 到 矛 一个 猪 或者 二 , 和 有 到

[sɜːrtʃ] [lɔːŋ] ,
search long ,

搜索 长的 ,

彼得金被派到树林里去猎杀一两头野猪，结果找了很久都没找到。

[ˈsʌmtaɪmz] , [er] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
sometimes , ere he found them .

有时 , 埃雷 他 成立 他们 .

有时，在他找到它们之前。

[prɪ'tɜːkɪn] [wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [sent] [ɑːn] [ðɪs] ['erənd] , [wen] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][pɔːrk] [tʃɑːp] (
Peterkin was usually sent on this errand , when we wanted a pork chop (

彼得金 曾是 通常 发送 在 这 差事 , 什么时候 我们 通缉 一个 猪肉 劈 (

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['seldəm]) ,
which was not seldom) ,

哪个 曾是 不是 很少) ,

当我们想吃猪排的时候（这种情况并不少见），通常都会派彼得金去跑腿。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æktɪv] ,
because he was so active ,

因为 他 曾是 所以 积极的 ,

因为他非常活跃，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌn] [soʊ] ['wʌndərfəli] [fæst] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði]
and could run so wonderfully fast that he found no difficulty in overtaking the

和 可以 跑步 所以 太棒了 快速地 那 他 成立 不 困难 在 超车 这

[hɔːgz] ;
hogs ;

猪 ;

他跑得非常快，追上猪群毫不费力；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['dredfəli] ['rekləs] ,
but , being dreadfully reckless ,

但 , 存在 极其糟糕 鲁莽 ,

但是，由于极其鲁莽，

[hi:; hi][ɔ:ɪmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər] [stʌmps] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld]
he almost invariably tumbled over stumps and stones in the course of his wild
他 几乎 总是 翻滚 超过 树桩 和 石头 在 这 课程 的 他的 荒野
[tʃeɪs] ,
chase ,
追赶 ,

在他疯狂追逐的过程中，他几乎总是会被树桩和石头绊倒。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [nɑ:kt] [ðə; ði][skɪn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [(ɪnz] .
and seldom returned home without having knocked the skin off his shins .
和 很少 返回 家 没有 拥有 敲门 这 皮肤 离开 他的 小腿 .
他很少能毫发无损地回家，总是会把小腿上的皮都打掉。
[wʌns] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Once , indeed , a more serious accident happened to him .
一次 , 的确 , 一个 更多的 严肃的 事故 发生 到 他 .

的确，他曾经遭遇过一次更严重的事故。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔ:l] [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈloʊn][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [æt; ət][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [taɪm]
He had been out all morning alone and did not return at the usual time
他 有 到过 出去 全部 早晨 独自的 和 做过 不是 返回 在 这 通常 时间
[tu:; tə] [ˈdɪnər] .
to dinner .
到 晚餐 .

他整个上午都独自外出，没有像往常一样按时回家吃晚饭。

[wi:; wi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [pɪˈtɜ:kɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [ˈpʌŋktʃuəl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər]
We wondered at this , for Peterkin was always very punctual at the dinner
我们 想知道 在 这 , 为了 彼得金 曾是 总是 非常 准时 在 这 晚餐
[aʊər] .
hour .
小时 .

我们对此感到很奇怪，因为彼得金总是非常准时地吃晚饭。

[æz; əz] [ˈsʌpər] - [taɪm] [dru:] [nɪr] [wi:; wi][brɪˈgæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
As supper - time drew near we began to be anxious about him ,
作为 晚餐 - 时间 画 靠近 我们 开始 到 是 焦虑的 关于 他 ,
临近晚餐时间，我们开始担心他。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈsællard] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] .
and at length sallied forth to search the woods .
和 在 长度 突袭 前进 到 搜索 这 树林 .
最后，他们出发去树林里搜寻。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:nɪ] [taɪm] [wi:; wi] [sɔ:t] [ɪn][veɪn] ,
For a long time we sought in vain ,
为了 一个 长的 时间 我们 寻求 在 徒劳 ,
我们苦苦寻觅了很久，却一无所获。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [dɑ:rk][wi:; wi] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:gz] ,
but a little before dark we came upon the tracks of the hogs ,
但 一个 小的 前 黑暗的 我们 来了 之上 这 轨道 的 这 猪 ,
但就在天黑前不久，我们发现了野猪的足迹。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈfa:lʊəd] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræðər] [sti:p] [bæŋk][ɔ:r]
which we followed up until we came to the brow of a rather steep bank or
哪个 我们 随后 向上 直到 我们 来了 到 这 眉头 的 一个 相当 陡 银行 或者
[ˈpresəpɪs] .
precipice .
悬崖 .

我们沿着这条路一直走，直到来到一个相当陡峭的河岸或悬崖的顶端。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [wiː; wi] [bɪˈheld] [pɪˈtɜːkɪn] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
Looking over this we beheld Peterkin lying in a state of insensibility at the foot
寻找 超过 这 我们 观看 彼得金 说谎 在 一个 状态 的 麻木 在 这 脚
,
!
,

我们环顾四周，发现彼得金昏迷不醒地躺在脚边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pɪɡ] ,
with his cheek resting on the snout of a little pig ,
和 他的 脸颊 休息 在 这 鼻子 的 一个 小的 猪 ,
他的脸颊贴在小猪的鼻子上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [spɪr] !
which was pinned to the earth by the spear !
哪个 曾是 已置顶 到 这 地球 经过 这 矛 !
它被长矛钉在了地上！

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdredfəli] [əˈlɑːrmd] , [bʌt; bət] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər]
We were dreadfully alarmed , but hastened to bathe his forehead with water
我们 是 极其糟糕 惊慌 , 但 加快 到 洗澡 他的 前额 和 水
,
!
,

我们当时非常惊恐，赶紧用水冲洗他的额头。

[ænd; ænd][hæd; həd] [suːn] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪˈvaɪv] .
and had soon the satisfaction of seeing him revive .
和 有 很快 这 满意 的 看到 他 复活 .
很快，他就欣慰地看到他复活了。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd]
After we had carried him home he related to as how the thing had
后 我们 有 携带 他 家 他 有关的 到 作为 如何 这 事物 有
[ˈhæpənd] .
happened :
发生 :

我们把他抬回家后，他才讲述了事情的经过。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] ,
“ **You must know ,** “ **said he ,** “ **I walked about all the forenoon ,**
“ 你 必须 知道 , “ 说 他 , “ 我 步行 关于 全部 这 午前 ,
“你应该知道,”他说,“我整个上午都在四处走动，

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ˈtaɪərd][æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈdɑːŋki] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɡrʌntər] ,
till I was as tired as an old donkey , without seeing a single grunter ,
直到 我 曾是 作为 疲劳的 作为 一个 老的 驴 , 没有 看到 一个 单身的 鼾 ,
直到我累得像头老驴一样，却连一个哼哼声都没看到。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv][wʌn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə]
not so much as a track of one ; but , as I was determined not to
不是 所以 很多 作为 一个 追踪 的 一 ; 但 , 作为 我 曾是 决定 不是 到
[rɪˈtɜːrn] [ˈempti] - [ˈhændɪd] ,
return empty - handed ,
返回 空的 - 递交 ,

与其说是追踪了一条线索，不如说是追踪了一条线索；但是，因为我决心不空手而归，

[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈdɪnər] [ænd; ænd] — “
I resolved to go without my dinner and — ”
我 已解决 到 去 没有 我的 晚餐 和 — “
我决定不吃晚饭，然后——”

“ [wʌt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , “ [dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [rɪˈzɑːlɪv] [tuː; tə][duː] [ðæt] ？ ”
“ **What !** ” **exclaimed Jack** , “ **did you really resolve to do that ?** ”
“ 什么 ！ ” 惊呼 杰克 , “ 做过 你 真的 解决 到 做 那 ？ ”
“ 什么 ! ” 杰克 惊 呼 道 , “ 你 真的 下 定 决 心 要 这 么 做 吗 ？ ”

“ [naʊ] , [dʒæk] , [hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] , “ [rɪˈtɜːrnd] [pɪˈtɜːkɪn] ;
“ **Now** , **Jack** , **hold your tongue** , ” **returned Peterkin** ;
“ 现在 , 杰克 , 抓住 你的 舌头 , ” 返回 彼得 金 ;
“ 杰克 , 闭 嘴 , ” 彼 得 金 回 答 道 ;

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][fɔːrˈɡoʊ][maɪ] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
“ **I say that I resolved to forego my dinner and to push to the head of**
“ 我 说 那 我 已 解 决 到 放 弃 我 的 晚 餐 和 到 推 到 这 头 的
[ðə; ði] [smɔːl] [ˈvæli] ,
the small valley ,
这 小 的 谷 ,
“ 我 说 我 决 定 放 弃 晚 餐 , 一 路 向 小 山 谷 的 尽 头 进 发 。 ”

[wer] [aɪ] [felt] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][hɔːgz] .
where I felt pretty sure of discovering the hogs .
在 哪 里 我 毛 毡 漂 亮 的 当 然 的 发 现 这 猪 .
我 当 时 很 有 把 握 地 发 现 野 猪 。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [sent] ,
I soon found that I was on the right scent ,
我 很 快 成 立 那 我 曾 是 在 这 正 确 的 香 味 ,
我 很 快 发 现 自 己 找 对 了 方 向 。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈskɜːsli] [wɔːkt] [hæf][ə; eɪ][maɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [plʌm]
for I had scarcely walked half a mile in the direction of the small plum
为 了 我 有 几 乎 步 行 一 半 一 个 英 里 在 这 方 向 的 这 小 的 李 子
[triː] [wiː; wi] [faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
tree we found there the other day ,
树 我 们 成 立 那 里 这 其 他 天 ,
因 为 我 才 朝 着 前 几 天 我 们 发 现 的 那 棵 小 李 子 树 的 方 向 走 了 不 到 半 英 里 ,

[wen] [ə; eɪ] [skwiːk] [fel] [ɑːn][maɪ] [ɪr] .
when a squeak fell on my ear .
什 么 时 候 一 个 吱 跌 倒 在 我 的 耳 朵 .
一 只 吱 吱 叫 的 鸟 儿 落 在 了 我 的 耳 朵 上 。

- [hoʊ] , [hoʊ] , - [sed] [aɪ] , - [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , [maɪ] [bɔɪz] ; - [ænd; ənd][aɪ] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɡlen] .
' Ho , ho , ' said I , ' there you go , my boys ; ' and I hurried up the glen .
- 何 , 何 , - 说 我 , - 那 里 你 去 , 我 的 男 孩 们 ; - 和 我 慌 忙 向 上 这 格 伦 .
“ 嚯 , 嚯 , ” 我 说 , “ 孩 子 们 , 你 们 走 吧 ; ” 然 后 我 加 快 脚 步 , 沿 着 山 谷 往 上 走 去 。

[aɪ] [suːn] [ˈstɑːrtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][fæt][pɪɡ] , [ræn] [tɪlt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I soon started them , and singling out a fat pig , ran tilt at him .
我 很 快 开 始 他 们 , 和 单 身 出 去 一 个 胖 的 猪 , 跑 倾 斜 在 他 .
我 很 快 就 开 始 追 赶 它 们 , 并 挑 出 一 头 肥 猪 , 朝 它 猛 扑 过 去 。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
In a few seconds I was up with him ,
在 一 个 很 少 秒 我 曾 是 向 上 和 他 ,
几 秒 钟 后 , 我 也 和 他 一 起 站 了 起 来 。

[ænd; ənd] [stʌk] [maɪ] [spɪr] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈdʌmpɪ] [ˈbɑːdi] .
and stuck my spear right through his dumpy body .
和 卡 住 我 的 矛 正 确 的 通 过 他 的 矮 胖 身 体 .
我 用 长 矛 直 接 刺 穿 了 他 那 矮 胖 的 身 体 。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt][wi;; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
Just as I did so , I saw that we were on the edge of a precipice ,
只是 作为 我 做过 所以 , 我 锯 那 我们 是 在 这 边缘 的 一个 悬崖 ,
就在这时, 我发现我们正站在悬崖边上。

[ˈweðər] [haɪ] [ɔ:r] [loʊ] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] ,
whether high or low I knew not ,
无论 高的 或者 低的 我 知道 不是 ,
高低我不知。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] ,
but I had been running at such a pace that I could not stop ,
但 我 有 到过 跑步 在 这样的 一个 步伐 那 我 可以 不是 停止 ,
但我当时跑得太快了, 根本停不下来。

[soʊ][ðə; ði][pɪɡ][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ɪn][ˈkɑ:nsərt][ænd; ənd] [went] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈoʊvər] [tə'geðər] .
so the pig and I gave a howl in concert and went plunging over together .
所以 这 猪 和 我 给予 一个 嚎 在 音乐会 和 去 骤降 超过 一起 .
于是我和猪一起嚎叫, 然后一起跳了下去。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [æftər] [ðæt] ,
I remembered nothing more after that ,
我 记得 没有什么 更多的 后 那 ,
之后我就什么都不记得了。

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu;; tə][maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ju;; jʊ] [ˈbeɪðɪŋ] [maɪ] ['tempəlz] ,
till I came to my senses and found you bathing my temples ,
直到 我 来了 到 我的 感官 和 成立 你 洗澡 我的 寺庙 ,
直到我回过神来, 发现你正在为我沐浴太阳穴。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][em 'i:] .
and Ralph wringing his hands over me .
和 拉尔夫 拧干 他的 双手 超过 我 .
拉尔夫焦急地为我搓着手。

" [bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [pɪ'tɜ:kɪn] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˈtʌmblz] ,
" But although Peterkin was often unfortunate , in the way of getting tumbles ,
" 但 虽然 彼得金 曾是 经常 不幸 , 在 这 方式 的 获得 翻滚 ,
“但尽管彼得金经常运气不佳, 摔倒在地,

[hi;; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] ,
he was successful on the present occasion in hunting ,
他 曾是 成功的 在 这 展示 场合 在 打猎 ,
他这次狩猎成功了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [bɪ'fɔ:r] [ˈi:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈveri] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l][hɔ:gz] .
and returned before evening with three very nice little hogs .
和 返回 前 晚上 和 三 非常 好的 小的 猪 .
傍晚前, 他们带着三头非常可爱的小猪回来了。

[aɪ] , [ɔ:lsoʊ] , [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][maɪ][ˈvɪzɪt][tu;; tə][ðə; ði] [mʌd] - [flæts] , [wer] [aɪ] [kɪld] [ˈsevrəl]
I , also , was successful in my visit to the mud - flats , where I killed several
我 , 还 , 曾是 成功的 在 我的 访问 到 这 泥 - 公寓 , 在哪里 我 被杀 一些
[dʌks] .
ducks .
鸭子 .
我去泥滩的旅行也很成功, 在那里我打死了好几只鸭子。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
So that , when we launched and loaded our boat at sunrise the following
所以 那 , 什么时候 我们 发射 和 已加载 我们的 船 在 日出 这 下列的
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

所以，第二天清晨日出时分，当我们下水并装载好船只时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [stɔːr] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] .
we found our store of provisions to be more than sufficient .
我们 成立 我们的 店铺 的 条款 到 是 更多的 比 充足的 .

我们发现储备的物资绰绰有余。

[pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
Part had been cooked the night before , and , on taking note of the different
部分 有 到过 煮熟 这 夜晚 前 , 和 , 在 采取 笔记 的 这 不同的
[ˈaɪtəmz] ,
items ,
项目 ,

一部分是前一天晚上做好的，在记下不同的食材后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][stænd] [ðʌs] : —
we found the account to stand thus : —
我们 成立 这 帐户 到 站立 因此 : —

我们发现账目如下：——

- [bred] - [fruːts] , ([tuː] [beɪkt] , [eɪt] [ʌnˈbeɪkt] .)
10 Bread - fruits , (two baked , eight unbaked .)
- 面包 - 水果 , (二 烘焙 , 八 未烘焙的 .)

10 个面包果（2 个烤好的，8 个生的）。

- [jæmz] , ([sɪks] [ˈroʊstɪd] , [ðə; ði] [rest] [rɔː] .)
20 Yams , (six roasted , the rest raw .)
- 山药 , (六 烤 , 这 休息 生的 .)

20个山药（6个烤熟，其余为生的）。

[sɪks][ˈtærəʊ] [ruːts] .
6 Taro roots .
6 芋头 根 .

6. 芋头根。

- [faɪn] [lɑːrdʒ] [plʌmz] .
50 Fine large plums .
- 美好的 大的 李子 .

50颗优质大李子。

[sɪks][ˈkoʊkoʊ] [nʌts] , [raɪp] .
6 Cocoa nuts , ripe .
6 可可 坚果 , 成熟 .

6颗成熟的可可豆。

[sɪks][ˈdɪtoʊ] [ɡriːn] , ([fɔːr; fər] [ˈdrɪŋkɪŋ] .)
6 Ditto green , (for drinking .)
6 同上 绿色的 , (为了 喝 .)

6 同上，绿色（饮用）。

[fɔːr] [lɑːrdʒ] [dʌks] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [wʌnz] , [rɔː] .
4 Large ducks and two small ones , raw .
4 大的 鸭子 和 二 小的 一个 , 生的 .

4只大鸭和2只小鸭，生的。

[θɪrɪː][kʊɔld][rɒʊst][pɪgz] , [wɪð; wɪθ] ['stʌfɪŋ] .
3 Cold roast pigs , with stuffing .
3 寒冷的 烤 猪 , 和 馅 .

3 只冷烤乳猪，带馅料。

[aɪ][meɪ] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] [ðæt][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [pɪ'tɜːkɪn] ['speʃəli] [fɔːr; fər]
I may here remark that the stuffing had been devised by Peterkin specially for
我 可能 这里 评论 那 这 馅 有 到过 设计 经过 彼得金 特别 为了
[ðə; ði] [ə'keɪzn] .
the occasion .
这 场合 .

我在此要说明的是，馅料是彼得金专门为这次活动设计的。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'paʊndɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] , [soʊ][aɪ] ['kændːt] [tel] [wʌt]
He kept the manner of its compounding a profound secret , so I cannot tell what
他 保留 这 方式 的 它是 复利 一个 深刻的 秘密 , 所以 我 不能 告诉 什么
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
it was ;
它 曾是 ;

他对它的配制方法守口如瓶，所以我无法说出它是什么；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] , [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
but I can say , with much confidence , that we found it to be
但 我 能 说 , 和 很多 信心 , 那 我们 成立 它 到 是
[ə'trʊʃəsli] [bæd] ,
atrociously bad ,
极其糟糕 坏的 ,

但我可以非常肯定地说，我们发现它糟糕透顶。

[ænd; ənd] , [æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['teɪstɪŋ] , [skreɪpt] [aɪ 'tiː] ['kerfəli] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] .
and , after the first tasting , scraped it carefully out and threw it overboard .
和 , 后 这 第一的 品尝 , 刮擦 它 小心 出去 和 扔 它 落水 .

第一次品尝之后，他小心翼翼地把剩下的东西刮出来，扔到了海里。

[wiː; wi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [sə'plaɪ] [wʊd] [læst][juː 'es][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
We calculated that this supply would last us for several days ,
我们 计算 那 这 供应 会 最后的 我们 为了 一些 天 ,
我们计算过，这些物资够我们用好几天。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][rɪ'kwærəd] ,
but we afterwards found that it was much more than we required ,
但 我们 然后 成立 那 它 曾是 很多 更多的 比 我们 必需的 ,

但后来我们发现，它远远超出了我们的需求。

['speʃəli] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['kʊʊkʊʊ] [nʌts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [lɑːrdʒ] [sə'plaɪz] [wer'evər]
especially in regard to the cocoa nuts , of which we found large supplies wherever
尤其 在 看待 到 这 可可 坚果 , 的 哪个 我们 成立 大的 补给品 无论

[wiː; wi] [went] .
we went .
我们 去 .

尤其是可可豆，我们所到之处都能找到大量的可可豆。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [pɪ'tɜːkɪn] [rɪ'mɑːkt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ðæn; ðən] [tuː]
However , as Peterkin remarked , it was better to have too much than too
然而 , 作为 彼得金 评论 , 它 曾是 更好的 到 有 也 很多 比 也
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

然而，正如彼得金所说，宁可多一些，也不要少一些。

[æz; əz][wi;; wi] [nu:] [nɑ:t][tu;; tə] [wɒt] [streɪts] [wi;; wi] [maɪt] [bi;; bi][pʊt] ['dʊrɪŋ] ['aʊə; ɑ:r] ['vɔɪdʒ] .
as we knew not to what straits we might be put during our voyage .
作为 我们 知道 不是 到 什么 海峡 我们 可能 是 放 期间 我们的 航程 .

因为我们不知道在航行途中会遇到怎样的困境。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kɑ:m] ['sʌni] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [wi;; wi] [bɔ:ntɪt] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [rəʊd] ['ʊvər]
It was a very calm sunny morning when we launched forth and rowed over
它 曾是 一个 非常 冷静的 阳光明媚 早晨 什么时候 我们 发射 前进 和 划船 超过
[ðə; ði] [lə'gu:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ɪn][ðə; ði] [ri:f] ,
the lagoon towards the outlet in the reef ,
这 泻湖 向 这 出路 在 这 礁 ,

那是一个非常平静的晴朗早晨，我们出发划船穿过泻湖，向着礁石出口驶去。

[ænd; ənd] [pæst] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [gri:n] ['aɪlɪts] [ðæt] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] .
and passed between the two green islets that guard the entrance .
和 通过了 之间 这 二 绿色的 岛屿 那 警卫 这 入口 .

从守卫入口的两座绿色小岛之间穿过。

[wi;; wi] [ɪk'spɪəriənst] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)]['deɪndʒər][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][sɜ:rf][ʌv; əv]
We experienced some difficulty and no little danger in passing the surf of
我们 经验丰富的 一些 困难 和 不 小的 危险 在 通过 这 冲浪 的
[ðə; ði] ['breɪkər] ,
the breaker ,
这 断路器 ,

我们在穿越巨浪时遇到了一些困难，也遇到了不少危险。

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ; [bʌt; bət] , [wʌns][pæst][ðə; ði] ['bɪləʊ]
and shipped a good deal of water in the attempt ; but , once past the billow
和 已发货 一个 好的 交易 的 水 在 这 试图 ; 但 , 一次 过去的 这 巨浪
,
,
,

在尝试过程中，他们排出了大量海水；但是，一旦越过波涛，

[wi;; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] ['flaʊtɪŋ] ['plæsaɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:n] ['ɔɪli] [swel] [ðæt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ['sləʊli]
we found ourselves floating placidly on the long oily swell that rose and fell slowly
我们 成立 我们自己 漂浮的 平静地 在 这 长的 油腻的 膨胀 那 玫瑰 和 跌倒 缓慢地
[æz; əz][aɪ 'ti:] [roʊld] ['ʊvər][ðə; ði] [waɪd] ['ʊʃ(ə)n] .
as it rolled over the wide ocean .
作为 它 滚动 超过 这 宽的 海洋 .

我们发现自己平静地漂浮在长长的油状波浪上，波浪缓缓地起伏着，席卷着广阔的海洋。

['pɛŋgwɪn] ['aɪlənd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [oʊn] ['aɪlənd] ,
Penguin Island lay on the other side of our own island ,
企鹅 岛 躺 在 这 其他 边 的 我们的 自己的 岛 ,
企鹅岛位于我们岛屿的另一侧，

[æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['aʊtər] [ri:f] ,
at about a mile beyond the outer reef ,
在 关于 一个 英里 超过 这 外 礁 ,
在外礁外约一英里处，

[ænd; ənd][wi;; wi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi][æt; ət] [li:st] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] [baɪ][ðə; ði]
and we calculated that it must be at least twenty miles distant by the
和 我们 计算 那 它 必须 是 在 至少 二十 英里 遥远 经过 这
[wei] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu;; tə][gʊʊ] .
way we should have to go .
方式 我们 应该 有 到 去 .

我们计算了一下，按照我们要走的路，至少有二十英里远。

[wiː; wi] [maɪt] , [ɪnˈdiːd] , [hæv; həv] [ˈʃɔːtnd] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [ˈkoʊstɪŋ] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪlənd] [ɪnˈsaɪd]
We might, indeed, have shortened the way by coasting round our island inside
我们 可能 , 的确 , 有 缩短 这 方式 经过 滑行 圆形的 我们的 岛 里面
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ləˈguːn] ,
of the lagoon,
的 这 泻湖 ,

我们或许真的可以绕着泻湖内的岛屿航行，从而缩短路程。

[ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [riːf] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˈpɛŋgwɪn] [ˈaɪlənd] ,
and going out at the passage in the reef nearly opposite to Penguin Island,
和 去 出去 在 这 通道 在 这 礁 几乎 对面的 到 企鹅 岛 ,
从企鹅岛正对面礁石上的通道出去，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [siː] ; [fɜːrst] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr]
but we preferred to go by the open sea; first, because it was more
但 我们 首选 到 去 经过 这 打开 海 ; 第一的 , 因为 它 曾是 更多的
[ædˈventʃərəs] ;
adventurous;
冒险的 ;

但我们更喜欢走公海；首先，因为这样更有冒险精神；

[ænd; ənd] , [ˈsekəndli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [əˈgen] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði]
and, secondly, because we should have the pleasure of again feeling the
和 , 第二 , 因为 我们 应该 有 这 乐趣 的 再次 感觉 这
[ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,
motion of the deep,
运动 的 这 深的 ,

其次，因为我们应该能够再次享受到感受深海涌动的乐趣，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌvd] [ˈveri] [mʌtʃ] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ˈsɪknəs] .
which we all loved very much, not being liable to sea sickness.
哪个 我们 全部 喜爱 非常 很多 , 不是 存在 容易 到 海 疾病 .

我们都非常喜欢它，因为我们不会晕船。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [briːz] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **I wish we had a breeze, ” said Jack.**
“ 我 希望 我们 有 一个 微风 , ” 说 杰克 .
“我希望今天能刮点风,”杰克说。

“ [soʊ] [duː] [aɪ] , ” [kraɪd] [prɪˈtɜːkɪn] , [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhiːtɪd] [braʊ] ;
“ **So do I, ” cried Peterkin, resting on his oar and wiping his heated brow;**
“ 所以 做 我 , ” 哭 彼得金 , 休息 在 他的 桨 和 擦拭 他的 加热 眉头 ;
“我也是,”彼得金喊道，他倚在桨上，擦了擦发烫的额头；

“ [ˈpʊlɪŋ] [ɪz] [hɑːrd] [wɜːrk] .
“ **pulling is hard work.**
“ 拉 是 难的 工作 .
“拉车是一项艰苦的工作。”

[oʊ] [dɪr] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [gʌlz] ,
Oh dear, if we could only catch a hundred or two of these gulls,
哦 亲爱的 , 如果 我们 可以 仅有的 抓住 一个 百 或者 二 的 这些 海鸥 ,
哎呀，要是我们能抓到一百两百只这样的海鸥就好了。

[taɪ] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈstrɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [flaɪ] [æz; əz] [wiː; wi]
tie them to the boat with long strings, and make them fly as we
领带 他们 到 这 船 和 长的 字符串 , 和 制作 他们 飞 作为 我们
[wɑːnt] [ðəm; ðəm] ,
want them,
想 他们 ,

用长绳把它们系在船上，让它们按照我们想要的方式飞翔。

[haʊ] ['kæpɪt(ə)l][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ! "
how capital it would be ! "
如何 首都 它 会 是 ！ "

那该有多棒啊！

" [ɔ:r] [bɔ:r] [ə; eɪ][hoʊl] [θru:] [ə; eɪ] [ʃɑ:ks] [teɪl] , [ænd; ənd] [ri:v] [ə; eɪ][roʊp] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
" Or bore a hole through a shark's tail , and reeve a rope through it ,
" 或者 钻孔 一个 洞 通过 一个 鲨鱼的 尾巴 , 和 里夫 一个 绳索 通过 它 ,
" 或者在鲨鱼尾巴上钻个洞，把绳子穿过去，

[eɪ] ? " [ri'mɑ:kt] [dʒæk] .
eh ? " remarked Jack .
嗯 ? " 评论 杰克 .

“嗯？”杰克说道。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [maɪ] [wɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['græntɪd] ,
" But , I say , it seems that my wish is going to be granted ,
" 但 , 我 说 , 它 似乎 那 我的 希望 是 去 到 是 的确 ,
" 但是，我想说，我的愿望似乎要实现了。”

[fɔ:r; fər] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [bri:z] .
for here comes a breeze .
为了 这里 来 一个 微风 .

微风来了。

[ʃɪp] [jɔr; jər] [ɔ:r] , [pɪ'tɜ:kɪn] .
Ship your oar , Peterkin .
船 你的 桨 , 彼得金 .

彼得金，把你的桨寄过来吧。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məst] , [rælf; reɪf] ; [aɪ] [si:] [tu:; tə][ðə; ði][seɪl] .
Up with the mast , Ralph ; I'll see to the sail .
向上 和 这 桅杆 , 拉尔夫 ; 患病的 看 到 这 帆 .

拉尔夫，把桅杆升起来；我来负责帆。

[maɪnd][jɔr; jər] [helm] ; [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [skwɔ:lz] !
Mind your helm ; look out for squalls !
头脑 你的 舵 ; 看 出去 为了 暴风雨 !

注意舵，小心暴风雨！

" [ðɪs] [ləst] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:] [laɪn][ɑ:n]
" This last speech was caused by the sudden appearance of a dark blue line on
" 这 最后的 演讲 曾是 导致 经过 这 突然 外貌 的 一个 黑暗的 蓝色的 线 在
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,

“我发表这番讲话的起因是地平线上突然出现了一条深蓝色的线。”

[wɪtʃ] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] , [swept] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] ,
which , in an incredibly short space of time , swept down on us ,
哪个 , 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 , 扫荡 向下 在 我们 ,
它在极短的时间内席卷了我们，

[læʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [si:] [ɪn] [waɪt] [fəʊm] [æz; əz][aɪ 'ti:] [went] .
lashing up the sea in white foam as it went .
鞭打 向上 这 海 在 白色的 泡沫 作为 它 去 .

它疾驰而去，激起海面滚滚白浪。

[wiː; wi] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][stɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ɪts][fɜːrst] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
We presented the stern of the boat to its first violence , and , in a few
我们 呈现 这 船尾 的 这 船 到 它是第一的 暴力 , 和 , 在 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
seconds ,
秒 ,

我们让船尾经受了第一次猛烈的撞击，几秒钟后，

[,aɪ ˈtiː][ˈmɒdəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈbriːz] ,
it moderated into a steady breeze ,
它 温和 进入 一个 稳定的 微风 ,

风势减弱，变成了持续的微风。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sprɛd] [ˈaʊər; ɑːr][seɪl][ænd; ənd] [fluː] [ˈmerəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪvz] .
to which we spread our sail and flew merrily over the waves .
到 哪个 我们 传播 我们的 帆 和 飞翔 兴高采烈地 超过 这 波浪 .

于是我们展开风帆，欢快地飞越波涛。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈbriːz] [daɪd] [əˈwei] [suːn] [ˈæftərwərdz] , [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [stɪf] [waɪl] [,aɪ ˈtiː]
Although the breeze died away soon afterwards , it had been so stiff while it
虽然 这 微风 死亡 离开 很快 然后 , 它 有 到过 所以 僵硬的 尽管 它
[ˈlæstɪd] ,
lasted ,
持续 ,

虽然微风很快就停了，但吹拂的那段时间风力却非常强劲。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkærid] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [brɪˈfɔːr] [,aɪ ˈtiː] [fel] [kɑːm]
that we were carried over the greater part of our way before it fell calm
那 我们 是 携带 超过 这 更大的 部分 的 我们的 方式 前 它 跌倒 冷静的
[əˈgen] ;
again ;
再次 ;

我们被水流冲走了大部分路程，直到水面再次平静下来；

[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

以便，

[wen] [ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] [əˈgenst] [ðə; ði][məst][toʊld][juː ˈes] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wɜːz; wəz] [taɪm]
when the flapping of the sail against the mast told us that it was time
什么时候 这 扑 的 这 帆 反对 这 桅杆 讲述 我们 那 它 曾是 时间
[tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,
to resume the oars ,
到 恢复 这 桨 ,

当帆拍打桅杆的声音告诉我们该重新划桨的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər][naɪt] [maɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ˈpenɡwɪn] [ˈaɪlənd] .
we were not much more than a mile from Penguin Island .
我们 是 不是 很多 更多的 比 一个 英里 从 企鹅 岛 .

我们距离企鹅岛只有不到一英里。

“ [ðer; ðər][gou][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ! ” [kraɪd] [prɪˈtɜːkɪn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ;
“ **There go the soldiers !** ” **cried Peterkin as we came in sight of it ;**
“ 那里 去 这 士兵 ! ” 哭 彼得金 作为 我们 来了 在 视线 的 它 ;

当我们看到士兵时，彼得金喊道：“士兵们来了！ ”

“ [haʊ] [spruːs] [ðer; ðər] [waɪt] [ˈtraʊzərz] [lʊk] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] !
“ **how spruce their white trousers look , this morning !**
“ 如何 云杉 他们的 白色的 裤子 看 , 这 早晨 !

“今天早上他们的白色裤子看起来真精神！ ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈsi:v] [ju: ˈes][ˈkaɪndli] .
I wonder if they will receive us kindly .
我 想知道 如果 他们 将要 收到 我们 亲切地 .

我不知道他们是否会热情接待我们。

[dˈju:] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] , [dʒæk] ? "
D'you think they are hospitable , Jack ? "
你 思考 他们 是 好客 , 杰克 ? "

杰克, 你觉得他们热情好客吗?

" [dəʊnt] [tɔ:k] , [prɪˈtɜ:kɪn] , [bʌt; bət] [pʊl] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] [ˈʃɔ:rtli] .
" Don't talk , Peterkin , but pull away , and you shall see shortly .
" 不 讲话 , 彼得金 , 但 拉 离开 , 和 你 将 看 不久 .
"别说话, 彼得金, 赶紧离开, 你很快就会明白的。"

" [æz; əz][wi:; wi] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [əˈmju:zd] [baɪ][ðə; ði] [məˈnu:vər]
" As we drew near to the island we were much amused by the manoeuvres
" 作为 我们 画 靠近 到 这 岛 我们 是 很多 觉得好笑 经过 这 机动
[ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] [bɜ:rdz] .
and appearance of these strange birds .
和 外貌 的 这些 奇怪的 鸟类 .
"当我们靠近岛屿时, 这些奇异鸟类的飞行姿态和外形让我们觉得非常有趣。"

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈspi:ʃi:z] ,
They seemed to be of different species ,
他们 似乎 到 是 的 不同的 物种 ,
它们似乎是不同物种,

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][hæd; həd] [krests] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhedz] [waɪl] [ˈʌðər] [hæd; həd] [nʌn] ,
for some had crests on their heads while others had none ,
为了 一些 有 冠状物 在 他们的 头部 尽管 其他的 有 没有任何 ,
有些动物头上有冠毛, 有些动物头上则没有。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gu:s] [ˈʌðər] [əˈpɪrd] [ˈnɪrli] [æz; əz]
and while some were about the size of a goose others appeared nearly as
和 尽管 一些 是 关于 这 尺寸 的 一个 鹅 其他的 出现 几乎 作为
[lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ][swɑ:n] .
large as a swan .
大的 作为 一个 天鹅 .
有些体型和鹅差不多, 而另一些体型则几乎和天鹅一样大。

[wi:; wi][ˈɔ:lsəʊ] [sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈælbətrɔ:s] [sɔ:rɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpengwɪnz] .
We also saw a huge albatross soaring above the heads of the penguins .
我们 还 锯 一个 巨大的 信天翁 翱翔 多于 这 头部 的 这 企鹅 .
我们还看到一只巨大的信天翁在企鹅的头顶翱翔。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:ləʊd] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈnu:mərəs] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] [si:] - [gʌlz] .
It was followed and surrounded by numerous flocks of sea - gulls .
它 曾是 随后 和 包围 经过 很多的 羊群 的 海 - 海鸥 .
它被成群的海鸥簇拥着。

[ˈhævɪŋ] [əˈprəʊtʃt] [tu:; tə] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [rɑ:k]
Having approached to within a few yards of the island , which was a low rock
拥有 接近 到 之内 一个 很少 码 的 这 岛 , 哪个 曾是 一个 低的 岩石
,
:
,
当他们靠近到距离小岛几码远的地方时, 发现小岛其实是一块低矮的岩石,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [bʊʃɪz] ,
with no other vegetation on it than a few bushes ,
和 不 其他 植被 在 它 比 一个 很少 灌木丛 ,
除了几丛灌木外, 上面没有其他植被。

[wiː; wi] [leɪ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ɔːrɪ; ʊərɪ][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd]
we lay on our oars and gazed at the birds with surprise and
我们 躺 在 我们的 桨 和 凝视 在 这 鸟类 和 惊喜 和
[ˈpleɪzər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

我们趴在船桨上，惊奇而愉快地凝视着鸟儿。

[ðeɪ] [rɪˈtʃːrniŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
they returning our gaze with interest .
他们 返回 我们的 目光 和 兴趣 .

他们饶有兴趣地回望我们。

[wiː; wi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][ˈsoʊldʒər] - [laɪk] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪf] ,
We now saw that their soldier - like appearance was owing to the stiff ,
我们 现在 锯 那 他们的 士兵 - 喜欢 外貌 曾是 欠款 到 这 僵硬的 ,
我们现在明白了，他们士兵般的外表是由于僵硬的.....

[ˈrɛkt] [ˈmænər] [ɪn] [wɪθ] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðer; ðər] [ɔːrt] [legz] , — “ [boʊlt] - [ʌp] - [raɪt] , ” [æz; əz]
erect manner in which they sat on their short legs , — “ Bolt - up - right , ” as
直立 方式 在 哪个 他们 卫星 在 他们的 短的 腿 , — “ 螺栓 - 向上 - 正确的 , ” 作为
[pɪˈtɜːkɪn] [ɪksˈprest] [aɪˈtiː] .
Peterkin expressed it .
彼得金 表达 它 .

他们用短腿直立坐着，姿态端正——正如彼得金所说，“笔直地站着”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [blæk] [ˈhedz] , [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [biːks] , [waɪt] [brests] , [ænd; ənd] [ˈbluːɪʃ] [bæks] .
They had black heads , long sharp beaks , white breasts , and bluish backs .
他们 有 黑色的 头部 , 长的 锋利的 喙 , 白色的 乳房 , 和 蓝蓝色 背部 .
它们有着黑色的头部、长而尖的喙、白色的胸部和蓝色的背部。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði][fɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
Their wings were so short that they looked more like the fins of a fish ,
他们的 翅膀 是 所以 短的 那 他们 看起来 更多的 喜欢 这 鳍 的 一个 鱼 ,
它们的翅膀很短，看起来更像鱼鳍。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [wiː; wi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrɪs] [ʌv; əv]
and , indeed , we soon saw that they used them for the purpose of
和 , 的确 , 我们 很快 锯 那 他们 用过的 他们 为了 这 目的 的
[ˈswɪmɪŋ] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] .
swimming under water .
游泳 在下面 水 .

事实上，我们很快就发现，他们用它们是为了在水下游泳。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kwɪlz] [ɑːn] [ðɪːz] [wɪŋz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈskeɪlɪ] [ˈfeðəːz] ;
There were no quills on these wings , but a sort of scaly feathers ;
那里 是 不 羽毛 在 这些 翅膀 , 但 一个 种类 的 鳞片状的 羽毛 ;
这些翅膀上没有羽轴，而是一种鳞状羽毛；

[wɪθ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈθɪkli] [ˈkʌvəd] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] .
which also thickly covered their bodies .
哪个 还 浓密 涵盖 他们的 身体 .

它们也厚厚地覆盖着它们的身体。

[ðer; ðər][legz] [wɜːr; wər] [ɔːrt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [soʊ][fɑːr] [bæk] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] , [waɪl] [ɑːn][lænd] ,
Their legs were short , and placed so far back that the birds , while on land ,
他们的 腿 是 短的 , 和 放置 所以 远的 后退 那 这 鸟类 , 尽管 在 土地 ,
它们的腿很短，而且位置很靠后，以至于这些鸟在陆地上时，

[wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stænd] [kwɑɪt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈbæləns] ;
were obliged to stand quite upright in order to keep their balance ;
是 有义务 到 站立 相当 直立 在 命令 到 保持 他们的 平衡 ;
为了保持平衡，他们不得不笔直地站着；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈwɔ:tər] - [faʊl] .
but in the water they floated like other water - fowl .
但 在 这 水 他们 漂浮 喜欢 其他 水 - 鸡 .

但在水中，它们像其他水禽一样漂浮着。

[æʔ; əʔ][fɜ:rst][wi;; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklæmə] [wɪʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [si:] -
At first we were so stunned with the clamour which they and other sea -
在 第一的 我们 是 所以 目瞪口呆 和 这 叫嚣 哪个 他们 和 其他 海 -
[bɜ:rdz] [kept] [ʌp] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] ,
birds kept up around us ,
鸟类 保留 向上 大约 我们 ,

起初，我们被它们和其他海鸟在我们周围持续不断的喧闹声惊呆了。

[ðæt] [wi;; wi] [nu:] [nɑ:t] [wɪʃ] [wei] [tu;; tə] [lʊk] , — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈra:ks] [ɪn]
that we knew not which way to look , — for they covered the rocks in
那 我们 知道 不是 哪个 方式 到 看 , — 为了 他们 涵盖 这 岩石 在
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ] ;
thousands ;
数千 ;

我们不知道该往哪个方向看，因为成千上万的石头上都布满了它们；

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi;; wi] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə] [geɪz] ,
but , as we continued to gaze ,
但 , 作为 我们 持续 到 目光 ,

但是，当我们继续凝视时，

[wi;; wi] [əbˈzɜ:rvd] [ˈsevrəl] [kˈwɒdrəpedz] ([æz; əz][wi;; wi] [θɔ:t]) [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
we observed several quadrupeds (as we thought) walking in the midst of the
我们 观察到 一些 四足动物 (作为 我们 想法) 步行 在 这 中间 的 这
[ˈpɛŋgwɪnz] .
penguins .
企鹅 .

我们观察到几只四足动物（我们以为是）在企鹅群中行走。

“ [pʊl] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] , ” [kraɪd] [pɪˈtɜ:kɪn] , “ [ænd; ənd] [lets] [si:] [wʌt] [ði:z] [ɑ:r; ə] .
“ **Pull in a bit , ” cried Peterkin , “ and let's see what these are .**
” 拉 在 一个 少量 , ” 哭 彼得金 , ” 和 我们来吧 看 什么 这些 是 .

“往前开一点,”彼得金喊道,“让我们看看这些是什么。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi;; bi][fa:nd][ʌv; əv] [ˈhɔ:zi] [ˈkʌmpəni] , [tu;; tə][ˈkɑ:nsɔ:rt][wɪð; wɪθ] [sʌʃ] [ˈkri:tʃərz] .
They must be fond of noisy company , to consort with such creatures .
他们 必须 是 喜爱 的 嘈杂 公司 , 到 配偶 和 这样的 生物 .

他们一定喜欢热闹，才会与这样的生物为伍。

“ [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [sərˈpraɪz] [wi;; wi] [faʊnd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈpɛŋgwɪnz] [wɪʃ]
“ **To our surprise we found that these were no other than penguins which**
” 到 我们的 惊喜 我们 成立 那 这些 是 不 其他 比 企鹅 哪个
[hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ɑ:n][ɔ:l] [ˈfɔ:z] ,
had gone down on all fours ,
有 已消失 向下 在 全部 四 ,

“令我们惊讶的是，我们发现这些不是别的动物，正是四肢着地趴在地上的企鹅。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈkrɔ:lɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [dʒʌst][laɪk]
and were crawling among the bushes on their feet and wings , just like
和 是 爬行 之中 这 灌木丛 在 他们的 脚 和 翅膀 , 只是 喜欢
[kˈwɒdrəpedz] .
quadrupeds .
四足动物 .

它们像四足动物一样，用脚和翅膀在灌木丛中爬行。

[ˈsʌd(ə)nli] [wʌn][bɪɡ][oʊld][bɜ:rd] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈveri] [nɪr] [tu:; tə][ju: ˈes] ,
Suddenly one big old bird , that had been sitting on a point very near to us ,
突然 一 大的 老的 鸟 , 那 有 到过 坐着 在 一个 观点 非常 靠近 到 我们 ,
突然, 一只体型很大的老鸟飞了过来, 它之前一直栖息在我们附近的一个地方。

[geɪzɪŋ] [ɪn] [mju:t] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [brˈkeɪm] [əˈlɑ:rd] , [ænd; ənd] , [ˈskʌtliŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
gazing in mute astonishment , became alarmed , and , scuttling down the rocks ,
凝视 在 沉默的 惊讶 , 成为 惊慌 , 和 , 匆匆而过 向下 这 岩石 ,
[plʌmpt] [ɔ:r] [fel] ,
plumped or fell ,
丰满的 或者 跌倒 ,
他目瞪口呆, 惊愕不已, 随即惊慌失措地从岩石上滑落, 一头栽倒在地。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ræn] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
rather than ran , into the sea .
相当 比 跑 , 进入 这 海 .
与其跑, 不如跳进海里。

[aɪ ˈti:] [daɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ˈæftərwərdz] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
It dived in a moment , and , a few seconds afterwards , came out of
它 潜水 在 一个 片刻 , 和 , 一个 很少 秒 然后 , 来了 出去 的
[ðə; ði][ˈwɔ:tər][fɑ:r][ə; eɪ] - [hed] ,
the water far a - head ,
这 水 远的 一个 - 头 ,
它瞬间潜入水中, 几秒钟后, 便跃出水面, 远远地出现在前方。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ][daɪv] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [əˈgen] ,
with such a spring , and such a dive back into the sea again ,
和 这样的 一个 春天 , 和 这样的 一个 潜水 后退 进入 这 海 再次 ,
如此轻快的弹跳, 又如此猛烈地跃入大海,

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [fɪ] [ðæt] [hæd; həd] [li:pt] [ɪn][spɔ:rt] .
that we could scarcely believe it was not a fish that had leaped in sport .
那 我们 可以 几乎 相信 它 曾是 不是 一个 鱼 那 有 跳跃 在 运动 .
我们简直不敢相信那不是一条嬉戏跳跃的鱼。

“ [ðæt] [bi:ts] [ˈevriθɪŋ] , ” [sed] [pɪˈtɜ:kɪn] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
“ **That beats everything ,** ” **said Peterkin , rubbing his nose ,**
“ 那 节拍 一切 , ” 说 彼得金 , 擦 他的 鼻子 ,
“这比什么都好,”彼得金揉着鼻子说。

[ænd; ənd] [ˈskru:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪgˈzæspəreɪtɪd] [əˈmeɪzmənt] .
and screwing up his face with an expression of exasperated amazement .
和 拧螺丝 向上 他的 脸 和 一个 表达 的 恼怒 惊愕 .
他脸上露出既恼怒又惊讶的表情。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈni:ðər] [fɪ] , [fle] , [nɔ:r] [faʊl] ,
“ **I've heard of a thing being neither fish , flesh , nor fowl ,**
“ 我已经 听到 的 一个 事物 存在 两者都不 鱼 , 肉 , 也不 鸡 ,
我听说过一种东西既不是鱼, 也不是肉, 更不是鸟,

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [dɪd][ɪkˈspekt][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [bru:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [θri:] [təˈgeðər] ,
but I never did expect to live to see a brute that was all three together ,
但 我 绝不 做过 预计 到 居住 到 看 一个 蛮力 那 曾是 全部 三 一起 ,
但我从未想过有生之年能亲眼见到一个集这三者于一身的野兽。

— [æt; ət][wʌns] — [ɪn][wʌn] !
— **at once — in one !**
— 在 一次 — 在 一 !
——同时——在一举之间！

[bʌt; bət] [lʊk] [ðer; ðər] !
But look there !
但 看 那里 !

但是你看那里！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] , " [lʊk]
" he continued , pointing with a look of resignation to the shore , " look
" 他 持续 , 指向 和 一个 看 的 辞职 到 这 支撑 , " 看
[ðer; ðər] !
there !
那里 !

他继续说道，带着一丝无奈的神情指向岸边，“看那边！”

[ðeəz; ðəz][noʊ][end][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
there's no end to it .
有 不 结尾 到 它 。

没完没了。

[wʌt] [hæz; hæz] [ðæt] [bruːt] [gɑːt] [ˈʌndər] [ɪts] [teɪl] ?
What has that brute got under its tail ?
什么 有 那 蛮力 得到 在下面 它是 尾巴 ？

那头野兽尾巴底下藏着什么？

" [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
" We turned to look in the direction pointed out ,
" 我们 转向 到 看 在 这 方向 尖 出去 ,

我们转身看向他指的方向，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ə; eɪ][ˈpɛŋɡwɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈveri] [sɪ'dertli] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːr]
and there saw a penguin walking slowly and very sedately along the shore
和 那里 锯 一个 企鹅 步行 缓慢地 和 非常 平静地 沿着 这 支撑
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [eg] [ˈʌndər] [ɪts] [teɪl] .
with an egg under its tail .
和 一个 蛋 在下面 它是 尾巴 。

只见一只企鹅沿着海岸缓慢而沉稳地走着，尾巴底下夹着一枚蛋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] , [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] , [ˈbəːdnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ;
There were several others , we observed , burdened in the same way ;
那里 是 一些 其他的 , 我们 观察到 , 负担 在 这 相同的方式 ;

我们观察到，还有其他几个人也承受着同样的负担；

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈpɛŋɡwɪnz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz]
and we found afterwards that these were a species of penguins that always
和 我们 成立 然后 那 这些 是 一个 物种 的 企鹅 那 总是
[ˈkærid] [ðer; ðər] [egz] [soʊ] .
carried their eggs so .
携带 他们的 鸡蛋 所以 。

后来我们发现，这些企鹅是那种总是这样背着蛋的企鹅。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [kən'viːniənt] [ˈkævəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Indeed , they had a most convenient cavity for the purpose , just between the
的确 , 他们 有 一个 最多 方便的 空腔 为了 这 目的 , 只是 之间 这
[teɪl][ænd; ənd][ðə; ði][legz] .
tail and the legs .
尾巴 和 这 腿 。

事实上，它们尾巴和腿之间有一个非常方便的空腔用于此目的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌt] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregjʊ'lærəti][ænd; ənd][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːləni] .
We were very much impressed with the regularity and order of this colony .
我们 是 非常 很多 印象深刻 和 这 规律性 和 命令 的 这 殖民地 。

这个蜂群的规整有序给我们留下了深刻的印象。

[ðə; ði][ˈaɪlənd] [si:mɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔːʃ(ə)n] [aʊt][ˈɪntuː] [ˈskweɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˈpɛŋɡwɪn]
The island seemed to be apportioned out into squares , of which each penguin
这 岛 似乎 到 是 按比例分配 出去 进入 正方形 , 的 哪个 每个 企鹅
[pəˈzest] [wʌn] ,
possessed one ,
拥有 一 ,

岛屿似乎被划分成一个个正方形，每只企鹅都拥有其中一个。

[ænd; ənd][sæt][ɪn] [stɪf] [səˈlemnəti] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and sat in stiff solemnity in the middle of it ,
和 卫星 在 僵硬的 严肃 在 这 中间 的 它 ,
[ðə; ði][ˈspɛɪsɪz] [brɪˈtwiːn] ,
他神情肃穆地端坐在中央，

[ɔːr] [tʊk] [ə; eɪ] [sləʊ] [mɑːrtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈspeɪsɪz] [brɪˈtwiːn] .
or took a slow march up and down the spaces between .
或者 采取 一个 慢的 行进 向上 和 向下 这 空间 之间 .
[ðə; ði][ˈspɛɪsɪz] [brɪˈtwiːn] .
或者在空地间缓慢地来回走动。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈhætʃɪŋ] [ðer; ðər] [egz] ,
Some were hatching their eggs ,
一些 是 孵化 他们的 鸡蛋 ,
[ðə; ði][ˈspɛɪsɪz] [brɪˈtwiːn] .
有些正在孵蛋，

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [kɔːzd] [juː ˈes][tuː; tə]
but others were feeding their young ones in a manner that caused us to
但 其他的 是 喂养 他们的 年轻的 一个 在 一个 方式 那 导致 我们 到
[læf] [nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
laugh not a little .
笑 不是 一个 小的 .
[ðə; ði][ˈspɛɪsɪz] [brɪˈtwiːn] .
但另一些人喂养幼崽的方式却让我们忍俊不禁。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊnd] [ɔːr] [reɪzd] [rɔːk] ,
The mother stood on a mound or raised rock ,
这 母亲 站立 在 一个 冢 或者 提高 岩石 ,
[ðə; ði][ˈspɛɪsɪz] [brɪˈtwiːn] .
母亲站在土堆或凸起的岩石上，

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [stʊd] [ˈpeɪʃntli] [brɪˈloʊ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
while the young one stood patiently below her on the ground .
尽管 这 年轻的 一 站立 耐心 以下 她 在 这 地面 .
[ðə; ði][ˈspɛɪsɪz] [brɪˈtwiːn] .
而那个年轻人则耐心地站在她下面的地上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Suddenly the mother raised her head and uttered a series of the most
突然 这 母亲 提高 她 头 和 说出 一个 系列 的 这 最多
[dɪsˈkɔːrdənt] [ˈkækəlɪŋ] [saʊndz] .
discordant cackling sounds .
不和谐的 咯咯笑 声音 .
[ðə; ði][ˈspɛɪsɪz] [brɪˈtwiːn] .
突然，母亲抬起头，发出了一连串极其刺耳的咯咯声。

" [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃoʊk] , " [kraɪd] [prɪˈtʃːkɪn] .
" **She's going to choke , " cried Peterkin .**
" 她是 去 到 呛 , " 哭 彼得金 .
[ðə; ði][ˈspɛɪsɪz] [brɪˈtwiːn] .
“她要噎住了！”彼得金喊道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [keɪs] , [ɔːˈlʊʊ] , [aɪ] [kənˈfes] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [lɑːk][aɪ ˈtiː] .
But this was not the case , although , I confess , she looked like it .
但 这 曾是 不是 这 案件 , 虽然 , 我 承认 , 她 看起来 喜欢 它 .
[ðə; ði][ˈspɛɪsɪz] [brɪˈtwiːn] .
但事实并非如此，虽然我承认，她看上去像是那样。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,
In a few seconds she put down her head and opened her mouth ,
在 一个 很少 秒 她 放 向下 她 头 和 打开 她 嘴 ,
[ðə; ði][ˈspɛɪsɪz] [brɪˈtwiːn] .
几秒钟后，她低下头，张开了嘴。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [θɹʌst] [ɪts] [bi:k] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sʌk] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]
into which the young one thrust its beak and seemed to suck something from
进入 哪个 这 年轻的 一 推力 它是 喙 和 似乎 到 吸 某物 从
[hɜːr; hər] [θroʊt] .
her throat .
她 喉 .

那只幼鸟将喙伸进去，似乎要从她的喉咙里吸出什么东西。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkækəlɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] , [ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] ,
Then the cackling was renewed , the sucking continued ,
然后 这 咯咯笑 曾是 更新 , 这 吸吮 持续 ,
然后咯咯声再次响起，吮吸声继续下去。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][wʌz; wəz]
and so the operation of feeding was carried on till the young one was
和 所以 这 手术 的 喂养 曾是 携带 在 直到 这 年轻的 一 曾是
[ˈsætɪsfɑɪd] ;
satisfied ;
使满意 ;

于是，喂养工作一直持续到幼崽吃饱为止；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fed] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [wʌn][wɪð; wɪθ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
but what she fed her little one with , we could not tell .
但 什么 她 美联储 她 小的 一 和 , 我们 可以 不是 告诉 .
但我们无从得知她用什么喂养了她的孩子。

“ [naʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [ˈjɑːndər] ! ” [sed] [pɪˈtɜːkɪn] , [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuːn] ;
“ **Now , just look yonder !** ” **said Peterkin , in an excited tone ;**
“ 现在 , 只是 看 远处 ! ” 说 彼得金 , 在 一个 兴奋的 语气 ;
“现在，快看那边！”彼得金兴奋地说；

“ [ɪf] [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði][moʊst][əˈbɑːmɪnəb(ə)] [piːs] [ʌv; əv][məˈtɜːrn(ə)] [drɪˈsepʃ(ə)n] [aɪ][ˈevər] [soː] .
“ **if that isn't the most abominable piece of maternal deception I ever saw .**
“ 如果 那 不是 这 最多 可恶 片 的 母体 欺骗 我 曾经 锯 .
“如果这还不是我见过的最可恶的母性欺骗的话。”

[ðæt] [ˈræskəli] [oʊld][ˈleɪdi] [ˈpenɡwɪn][hæz; həz][dʒʌst] [pɪtʃt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌn][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
That rascally old lady penguin has just pitched her young one into the sea ,
那 赖皮 老的 女士 企鹅 有 只是 投球 她 年轻的 一 进入 这 海 ,
那只狡猾的老企鹅妈妈竟然把她的幼崽扔进了海里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər][ɪɡˈzæmp(ə)] .
and there's another about to follow her example .
和 有 其他 关于 到 跟随 她 例子 .
还有另一个人即将效仿她的做法。

“ [ðɪs] [ɪnˈdiːd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kjuː] , [fɔːr; fər] ,
“ **This indeed seemed to be the cue , for** ,
“ 这 的确 似乎 到 是 这 提示 , 为了 ,
“这似乎的确是一个信号，因为……”

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [rɑːk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
on the top of a steep rock close to the edge of the sea ,
在 这 顶部 的 一个 陡 岩石 关闭 到 这 边缘 的 这 海 ,
在靠近海边的一块陡峭岩石的顶部，

[wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [æn; ən][oʊld][ˈpenɡwɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌn][ˈɪntuː][ðə; ði]
we observed an old penguin endeavouring to entice her young one into the
我们 观察到 一个 老的 企鹅 努力 到 诱惑 她 年轻的 一 进入 这
[ˈwɔːtər] ;
water ;
水 ;

我们看到一只老企鹅试图引诱它的幼崽下水；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌŋ] [si:md] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði]
but the young one seemed very unwilling to go , and , notwithstanding the
但 这 年轻的 一 似乎 非常 不情愿 到 去 , 和 , 虽然 这
[ɪnˈtaɪsmənts] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmʌðər] ,
enticements of its mother ,
诱惑 的 它是 母亲 ,
但小家伙似乎很不愿意去, 尽管它的母亲百般劝说, 它还是不肯去。

[mu:vd] [ˈveri] [ˈsləʊli] [tə:rdz] [hɜ:r; həɹ] .
moved very slowly towards her .
已搬 非常 缓慢地 向 她 .
他缓缓地向她走去。

[æt; ət][læst][fɪ; fi] [went] [ˈdʒentli][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rd][ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tə:rdz]
At last she went gently behind the young bird and pushed it a little towards
在 最后的 她 去 轻轻地 在后面 这 年轻的 鸟 和 推动 它 一个 小的 向
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,
最后, 她轻轻地走到小鸟身后, 把它往水边推了推。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈtendərnəs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][seɪ] , - [dəʊnt][bi:; bi][əˈfreɪd] , [ˈdɑ:rlɪŋ] !
but with great tenderness , as much as to say , ' Don't be afraid , darling !
但 和 伟大的 压痛 , 作为 很多 作为 到 说 , - 不 是 害怕的 , 亲爱的 !
但语气非常温柔, 仿佛在说: “亲爱的, 不要害怕! ”

[aɪ][wəʊnt][hɜ:rt][ju:; jʊ] , [maɪ][pet] !
I won't hurt you , my pet !
我 惯于 伤害 你 , 我的 宠物 !
我不会伤害你, 我的宠物!

- [bʌt; bət][noʊ] [ˈsu:nər] [dɪd][fɪ; fi] [get][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
' but no sooner did she get it to the edge of the rock ,
- 但 不 很快 做过 她 得到 它 到 这 边缘 的 这 岩石 ,
但她刚把它拿到岩石边缘,

[wer] [aɪ ˈti:] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpensɪvli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [si:] ,
where it stood looking pensively down at the sea ,
在哪里 它 站立 寻找 若有所思地 向下 在 这 海 ,
它伫立在那里, 若有所思地俯瞰着大海。

[ðæn; ðən][fɪ; fi] [geɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [pʊʃ] ,
than she gave it a sudden and violent push ,
比 她 给予 它 一个 突然 和 暴力 推 ,
然后她突然猛地推了一下。

[ˈsendɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈhedlɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
sending it headlong down the slope into the water ,
发送 它 一头扎 向下 这 坡 进入 这 水 ,
它径直顺着斜坡掉进水里,

[wer] [ɪts] [ˈmʌðər] [left][aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈskræmb(ə)l] [əʃˈɔ:r] [æz; əz][aɪ ˈti:][best][kʊd; kəd] .
where its mother left it to scramble ashore as it best could .
在哪里 它是 母亲 左边 它 到 争夺 岸上 作为 它 最好的 可以 .
它的母亲把它留在岸边, 让它尽力爬上岸。

[wɪ; wi] [əbˈzɜ:rvd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] ,
We observed many of them employed in doing this ,
我们 观察到 许多 的 他们 受雇 在 正在做 这 ,
我们观察到他们中的许多人都从事这项工作,

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈoʊld] [ˈpɛŋɡwɪnz]
and we came to the conclusion that this is the way in which old penguins
 和 我们 来了 到 这 结论 那 这 是 这 方式 在 哪个 老的 企鹅
 [ti:tʃ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [swɪm] .
teach their children to swim .
 教 他们的 孩子们 到 游泳 .

我们得出结论，这就是老企鹅教幼崽游泳的方式。

['skersli] [hæd; həd][wi; wi] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] ['əʊər; ɑːr] [ri'ma:ks] [ɑːn] [ðɪs] ,
Scarcely had we finished making our remarks on this ,
 几乎 有 我们 完成的 制作 我们的 评论 在 这 ,
 我们还没说完这些,

[wen] [wiː wi][wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [ˈhɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
when we were startled by about a dozen of the old birds hopping in the
 什么时候 我们 是 惊慌 经过 关于 一个 打 的 这 老的 鸟类 跳跃 在 这
 [moʊst] [ˈklʌmzi] [ænd; ænd] [ˈluːdɪkrəs] [ˈmæənər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .
most clumsy and ludicrous manner towards the sea .
 最多 笨拙 和 荒谬 方式 向 这 海 .

这时，我们被大约十几只老鸟以最笨拙、最滑稽的方式跳向大海吓了一跳。

[ðə; ði] [bi:tʃ] , [hɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
The beach , here , was a sloping rock , and when they came to it ,
 这 海滩 , 这里 , 曾是 一个 倾斜的 岩石 , 和 什么时候 他们 来了 到 它 ,
 这里的海滩是一块倾斜的岩石, 当他们来到这里时,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['hɑ:pɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['seɪftɪ] ,
some of them succeeded in hopping down in safety ,
 一些 的 他们 成功了 在 跳跃 向下 在 安全 ,
 他们中有些人成功地安全跳了下来。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [rɒld] [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɪn] [ðə; ði]

but others lost their balance and rolled and scrambled down the slope in the

但 其他的 丢失的 他们的 平衡 和 滚动 和 打乱 向下 这 坡 在 这

[məʊst] [ˈhelpləs] [ˈmænər] .

most helpless manner .

最多 无助 方式 .

但其他人则失去了平衡，以最无助的方式滚下山坡。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɔ:tər], [haʊ'evər], [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðər; ðər] ['prə:pər]
The instant they reached the water, however, they seemed to be in their proper
 这 立即的 他们 达到 这 水 , 然而 , 他们 似乎 到 是 在 他们的 恰当的
 ['elɪmənt] .
element .
 元素 .

然而，当他们一接触到水面时，似乎就如鱼得水了。

[ðeɪ] [daɪvd] [ænd; ɐnd] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ɐnd] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst]

They **dived** **and** **bounded** **out** **of** **it** **and** **into** **it** **again** **with** **the** **utmost**

他们 潜水 和 有界 出去 的 它 和 进入 它 再次 和 这 极致

[ə'dʒɪləti] ;

agility ;

敏捷 ;

他们以极快的敏捷性，从水中跃出又跃入水中；

[ænd; ʌnd][soʊ] , ['daɪvɪŋ] [ænd; ʌnd] ['baʊndɪŋ] [ænd; ʌnd] [sp'lʌtərɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] ,
and so , diving and bounding and spluttering , for they could not fly ,
 和 所以 , 潜水 和 边界 和 喷溅 , 为了 他们 可以 不是 飞 ,
 于是，它们俯冲、跳跃、扑腾，因为它们不会飞。

[ðeɪ] [went] ['ræpɪdli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
they went rapidly out to sea .
他们 去 快速 出去 到 海 ；

他们迅速驶向大海。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [prɪ'tɜːkɪn] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [sed] ,
On seeing this , Peterkin turned with a grave face to us and said ,
在 看到 这 ， 彼得金 转向 和 一个 严重 脸 到 我们 和 说 ，
看到这一幕，彼得金神色凝重地转向我们说道：

“ [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðiːz] [bɜːrdz][ɑːr; ər][ɔːl] [stɑːrk] , ['sterɪŋ] [mæd] ,
“ **It's my opinion that these birds are all stark , staring mad ,**
” 它是 我的 观点 那 这些 鸟类 是 全部 斯塔克 ， 凝视 疯狂的 ，
我认为这些鸟都眼神呆滞，仿佛在发疯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] .
and that this is an enchanted island .
和 那 这 是 一个 迷人的 岛 ；

这是一个充满魔力的岛屿。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [fʊd; ʃəd] ['iːðər] [pʊt] [ə'baʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd][flaɪ][ɪn] ['terər] [frʌm; frəm]
I therefore propose that we should either put about ship and fly in terror from
我 所以 提出 那 我们 应该 任何一个 放 关于 船 和 飞 在 恐怖 从
[ðə; ðɪ][spɑːt] ,
the spot ,
这 点 ，

因此，我建议我们要么调转船头，要么惊恐地逃离此地。

[ɔːr][lənd] ['vælərəsli] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [sel] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; livz][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][wiː; wi]
or land valorously on the island , and sell our lives as dearly as we
或者 土地 英勇地 在 这 岛 ， 和 卖 我们的 生活 作为 亲爱的 作为 我们
[kæn; kən] . “
can . ”
能 ； ”

或者英勇登陆这座岛屿，然后拼死一搏，卖掉我们的性命。”

“ [aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] , [soʊ] [pʊl] [ɪn] , [lændz] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ **I vote for landing , so pull in , lads ,** ” **said Jack ,**
” 我 投票 为了 降落 ， 所以 拉 在 ，小伙子们， ” 说 杰克 ，
“我赞成降落，所以伙计们，收线吧，”杰克说道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːr] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [spɪn] .
giving a stroke with his oar that made the boat spin .
给予 一个 中风 和 他的 桨 那 制成 这 船 旋转 ；

他用桨一划，船就转了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wiː; wi][ræn][ðə; ðɪ] [boʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] [wer] [wiː; wi] [meɪd]
In a few seconds we ran the boat into a little creek where we made
在 一个 很少 秒 我们 跑 这 船 进入 一个 小的 溪 在哪里 我们 制成
[hɜːr; hər][fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]['kɔːrəl] ,
her fast to a projecting piece of coral ,
她 快速地 到 一个 投影 片 的 珊瑚 ，
几秒钟后，我们把船开进一条小溪，然后把船系在一块突出的珊瑚上。

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,
and , running up the beach ,
和 ， 跑步 向上 这 海滩 ，

然后，他沿着沙滩跑去，

[ˈentərd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeŋgwɪnz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊə; ɑːr] [ˈkʌdʒəlz] [ænd; ənd][ˈʌʊə; ɑːr] [spɪr]
entered the ranks of the penguins armed with our cudgels and our spear
进入 这 排名 的 这 企鹅 武装 和 我们的 棍棒 和 我们的 矛
.
:
.

我们手持棍棒和长矛，加入了企鹅的行列。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ,
We were greatly surprised to find that ,
我们 是 非常 惊讶 到 寻找 那 ,
我们非常惊讶地发现，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈtækɪŋ] [juːˈes][ɔːr] [ˈʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv] [fɪr] [æt; ət][ˈʌʊə; ɑːr] [əˈprəʊtʃ] ,
instead of attacking us or showing signs of fear at our approach ,
反而 的 攻击 我们 或者 显示 标志 的 害怕 在 我们的 方法 ,
它们没有攻击我们，也没有在我们靠近时表现出恐惧，

[ðɪːz] [ˈkʃʊəriəs] [bɜːrdz][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][leɪd] [hændz][ɑːn][ðem; ðəm]
these curious birds did not move from their places until we laid hands on them
这些 好奇的 鸟类 做过 不是 移动 从 他们的 地方 直到 我们 铺设 双手 在 他们
,
.
:
,

这些好奇的鸟儿一动不动地待在原地，直到我们抓住它们。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][juːˈes][ɪn] [ˈsɑːləm] , [ˈstuːpɪd] [ˈwʌndər] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] .
and merely turned their eyes on us in solemn , stupid wonder as we passed .
和 仅仅 转向 他们的 眼睛 在 我们 在 庄严 , 愚蠢的 想知道 作为 我们 通过了 .
我们经过时，他们只是带着庄严而又傻气的好奇目光看着我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][oʊld][ˈpeŋgwɪn] , [həʊˈevər] , [ðæt] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] ,
There was one old penguin , however , that began to walk slowly toward the sea ,
那里 曾是 一 老的 企鹅 , 然而 , 那 开始 到 走 缓慢地 朝向 这 海 ,
然而，有一只老企鹅开始缓缓地向大海走去。

[ænd; ənd] [prɪˈtɜːkɪn] [tʊk] [aɪˈtiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ɪts] [ˈprɔːɡres]
and Peterkin took it into his head that he would try to interrupt its progress
和 彼得金 采取 它 进入 他的 头 那 他 会 尝试 到 打断 它是 进步
,
:
,

彼得金心想，他一定要想办法阻止它的进展。

[soʊ][hiː; hi][ræn] [brɪˈtwiːn] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˈbrændɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌdʒl] [ɪn][ɪts] [feɪs] .
so he ran between it and the sea and brandished his cudgel in its face .
所以 他 跑 之间 它 和 这 海 和 挥舞 他的 棍棒 在 它是 脸 .
于是他跑到它和大海之间，挥舞着棍棒对着它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [oʊld][bɜːrd] .
But this proved to be a resolute old bird .
但 这 已证实 到 是 一个 坚决 老的 鸟 .
但这只老鸟意志坚定。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtriːt] ; [neɪ] , [mɔːr] , [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [ædˈvæns] ,
It would not retreat ; nay , more , it would not cease to advance ,
它 会 不是 撤退 ; 不 , 更多的 , 它 会 不是 停止 到 进步 ,
它不会后退；不，不仅如此，它还会继续前进。

[bʌt; bət] ['bætɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪ'tɜːkɪn] ['breɪvli] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [ri:tʃt]
but **battled** **with** **Peterkin** **bravely** **and** **drove** **him** **before** **it** **until** **it** **reached**
但 战斗 和 彼得金 勇敢地 和 驾驶 他 前 它 直到 它 达到
[ðə; ðɪ] [siː] .
the sea .
这 海 .

但它勇敢地与彼得金战斗，并一路将其赶到海边。

[hæd; həd] [pɪ'tɜːkɪn] [juːst] [hɪz; ɪz] [klʌb] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [feld] [aɪ 'tiː] , [noʊ] [daʊt] ;
Had **Peterkin** **used** **his** **club** **he** **could** **easily** **have** **felled** **it** , **no** **doubt** ;
有 彼得金 用过的 他的 俱乐部 他 可以 容易地 有 倒下 它 , 不 怀疑 ;
如果彼得金用他的球棒，他肯定能轻易把它打倒；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wi] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ['kruːəl] [æn; ən] [ækt] ['mɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [spɔːrt] ,
but , **as** **he** **had** **no** **wish** **to** **do** **so** **cruel** **an** **act** **merely** **out** **of** **sport** ,
但 , 作为 他 有 不 希望 到 做 所以 残忍的 一个 行为 仅仅 出去 的 运动 ,
但是，他并不想仅仅出于娱乐而做出如此残忍的行为，

[hiː; hi] [let] [ðə; ðɪ] [bɜːrd] [ɪ'skeɪp] .
he **let** **the** **bird** **escape** .
他 让 这 鸟 逃脱 .

他放走了那只鸟。

[wiː; wi] [spent] ['fʊli] [θriː] [aʊərz] [ɑːn] [ðɪs] [aɪlənd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kjʊəriəs]
We **spent** **fully** **three** **hours** **on** **this** **island** **in** **watching** **the** **habits** **of** **these** **curious**
我们 花费 完全 三 小时 在 这 岛 在 观看 这 习惯 的 这些 好奇的
[bɜːrdz] ,
birds ,
鸟类 ,

我们在这座岛上待了整整三个小时，观察这些好奇鸟类的习性。

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [left] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [ɔːl] [θriː] [kən'kluːdɪd] , ['æftər] [mʌtʃ]
and , **when** **we** **finally** **left** **them** , **we** **all** **three** **concluded** , **after** **much**
和 , 什么时候 我们 最后 左边 他们 , 我们 全部 三 结束 , 后 很多
[kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n] ,
consultation ,
咨询 ,

最后我们离开他们时，经过反复商议，我们三人一致得出结论：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)] ['kriːtʃərz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər]
that **they** **were** **the** **most** **wonderful** **creatures** **we** **had** **ever** **seen** ; **and** **further**
那 他们 是 这 最多 精彩的 生物 我们 有 曾经 已见 ; 和 更远
,
.
,

它们是我们见过的最奇妙的生物；而且，

[wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['praɪbəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðə; ðɪ]
we **thought** **it** **probable** **that** **they** **were** **the** **most** **wonderful** **creatures** **in** **the**
我们 想法 它 可能 那 他们 是 这 最多 精彩的 生物 在 这
[wɜːrld] !
world !
世界 !

我们当时觉得它们很可能是世界上最奇妙的生物！

['tʃæptər] [eksˌviː'ɑːr'ɑːrɪ] .
CHAPTER **XVIII** :
章 十八 .

[æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [stɔ:rm] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] — ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] — [ə; eɪ] [rɑ:k] [pru:vz] [ə; eɪ] [ʃɒr]
An awful storm and its consequences — Narrow escape — A rock proves a sure
一个 可怕 风暴 和 它是 结果 — 狭窄的 逃脱 — 一个 岩石 证明 一个 当然
[faʊn'deɪ(ə)n] — [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] — [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər]
foundation — A fearful night and a bright morning — Deliverance from danger
基础 — 一个 可怕 夜晚 和 一个 明亮的 早晨 — 解救 从 危险

.
:
.
可怕的风暴及其后果——死里逃生——磐石证明稳固的基础——可怕的夜晚和明亮的早晨——脱离危险。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [wi:: wi] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peŋgwɪnz] .
It was evening before we left the island of the penguins .
它 曾是 晚上 前 我们 左边 这 岛 的 这 企鹅 .
我们离开企鹅岛时已是傍晚。

[æz; əz] [wi:: wi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [tu:: tə] [ɪn'kæmp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l]
As we had made up our minds to encamp for the night on a small
作为 我们 有 制成 向上 我们的 思想 到 扎营 为了 这 夜晚 在 一个 小的
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,
因为我们决定在一个小岛上露营过夜，

[wer'ɑ:n] [gru:] [ə; eɪ] [fju:] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [tri:z] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] ,
whereon grew a few cocoa - nut trees , which was about two miles off ,
其中 生长 一个 很少 可可 - 坚果 树木 , 哪个 曾是 关于 二 英里 离开 ,
那里长着几棵椰子树，距离大约两英里远。

[wi:: wi] [leɪ] [tu:: tə] ['aʊər; ɑ:r] [ɔ:rz; oʊrz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['enərɔ:dʒɪ] .
we lay to our oars with some energy .
我们 躺 到 我们的 桨 和 一些 活力 .
我们奋力划桨。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒər] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [wɪtʃ] [wi:: wi] [hæd; həd] [nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
But a danger was in store for us which we had not anticipated .
但 一个 危险 曾是 在 店铺 为了 我们 哪个 我们 有 不是 预期 .
但我们却遭遇了始料未及的危险。

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kæərɪd] [ju: 'es] [soʊ] ['kwɪkli] [tu:: tə] ['peŋgwɪn] ['aɪlənd] , ['freʃənd] [æz; əz]
The wind , which had carried us so quickly to Penguin Island , freshened as
这 风 , 哪个 有 携带 我们 所以 迅速地 到 企鹅 岛 , 清新 作为
['i:vnɪŋ] [dru:] [ɑ:n] ,
evening drew on ,
晚上 画 在 ,
傍晚时分，吹着风的劲头越来越大，之前我们很快就被吹到了企鹅岛。

[tu:: tə] [ə; eɪ] [stɪf] [bri:z] , [ænd; ənd] , [brɪ'fɔ:r] [wi:: wi] [hæd; həd] [meɪd] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:: tə] [ðə; ði]
to a stiff breeze , and , before we had made half the distance to the
到 一个 僵硬的 微风 , 和 , 前 我们 有 制成 一半 这 距离 到 这
[smɔ:l] ['aɪlənd] ,
small island ,
小的 岛 ,
一阵强风吹来，我们还没走完小岛一半的路程，

[aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [geɪl] .
it became a regular gale .
它 成为 一个 常规的 大风 .
风势越来越强，变成了常年性大风。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][soʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ju: 'es][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ʼaʊər; ɑ:r]
Although it was not so directly against us as to prevent our
虽然 它 曾是 不是 所以 直接地 反对 我们 作为 到 防止 我们的
[ˈroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪft] [tu:; tə][goʊ] ,
rowing in the course we wished to go ,
划船 在 这 课程 我们 希望 到 去 ,
虽然它并没有直接阻碍我们按照我们想要的方式划船，

[jet] [aɪ 'ti:] [tʃekt] [ju: 'es] [ˈveri] [mʌt] ;
yet it checked us very much ;
然而 它 已检查 我们 非常 很多 ;
但这确实给我们带来了很大的制约；
[ænd; ænd] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌ; əv][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
and although the force of the sea was somewhat broken by the island ,
和 虽然 这 力量 的 这 海 曾是 有些 破碎的 经过 这 岛 ,
虽然岛屿在一定程度上减弱了海浪的冲击力，

[ðə; ði] [weɪvz] [su:n] [brɪ'gæən][tu:; tə][raɪz] , [ænd; ænd][tu:; tə][roʊl][ðər; ðər][ˈbroʊkən] [krests] [ə'genst] [ʼaʊər; ɑ:r]
the waves soon began to rise , and to roll their broken crests against our
这 波浪 很快 开始 到 上升 , 和 到 卷 他们的 破碎的 冠状物 反对 我们的
[smɔ:l] [kra:ft] ,
small craft ,
小的 工艺 ,
波浪很快开始上涨，破碎的浪头拍打着我们的小船。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][brɪ'gæən][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ˈwɔ:tər] , [ænd; ænd][wi:; wi][hæd; həd] [mʌt] [ə'du:][tu:; tə] [ki:p]
so that she began to take in water , and we had much ado to keep
所以 那 她 开始 到 拿 在 水 , 和 我们 有 很多 阿多 到 保持
[ɑ:r'selvz] [ə'floʊt] .
ourselves afloat .
我们自己 漂浮 .
于是她开始进水，我们费了好大劲才让自己不沉下去。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ænd] [si:] [tə'geðər] [brɪ'keɪm] [soʊ][ˈvaɪələnt] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:]
At last the wind and sea together became so violent that we found it
在 最后的 这 风 和 海 一起 成为 所以 暴力 那 我们 成立 它
[ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
impossible to make the island ,
不可能的 到 制作 这 岛 ,
最后，风浪变得异常猛烈，我们发现根本无法上岛。

[soʊ][dʒæk] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði][boʊt] [raʊnd] [ænd; ænd] [ˈɔ:rdərd] [prɪ'tɜ:kɪn] [ænd; ænd]
so Jack suddenly put the head of the boat round and ordered Peterkin and
所以 杰克 突然 放 这 头 的 这 船 圆形的 和 订购 彼得金 和
[em 'i:][tu:; tə] [hɔɪst] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌ; əv][ðə; ði][seɪl] ,
me to hoist a corner of the sail ,
我 到 提升 一个 角落 的 这 帆 ,
于是杰克突然把船头转过来，命令彼得金和我升起帆的一角。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [bæk] [tu:; tə][ˈpeŋgwɪn] [ˈaɪlənd] .
intending to run back to Penguin Island .
意图 到 跑步 后退 到 企鹅 岛 .
打算跑回企鹅岛。
“ [wi:; wi][æɪ; ʃəl][æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌ; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **We shall at least have the shelter of the bushes , ” he said ,**
“ 我们 将 在 至少 有 这 庇护所 的 这 灌木丛 , ” 他 说 ,
“我们至少可以躲在灌木丛里，”他说。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [flu:] [bɪfɔ:r] [ðə; ði][wind] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpenɡwɪnz] [wɪl] [ki:p] [ju: ˈes] [ˈkʌmpəni] .
as the boat flew before the wind , “ and the penguins will keep us company .
作为 这 船 飞翔 前 这 风 , “ 和 这 企鹅 将要 保持 我们 公司 .

当小船乘风而行时, “企鹅将陪伴我们。”

” [æz; əz][dʒæk] [spuːk] , [ðə; ði][wind] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪftɪd] ,
” **As Jack spoke , the wind suddenly shifted ,**
” 作为 杰克 辐 , 这 风 突然 转移 ,

杰克说话间, 风向突然改变了。

[ænd; ənd] [blu:] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [ju: ˈes] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu;; tə] [hɔɪst] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
and blew so much against us that we were forced to hoist more of the
和 吹 所以 很多 反对 我们 那 我们 是 强制 到 提升 更多的 的 这
[seɪl][ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [bi:t] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
sail in order to beat up for the island ,
帆 在 命令 到 打 向上 为了 这 岛 ,

狂风呼啸, 我们不得不升起更多的帆, 奋力向岛屿驶去。

[ˈbi:ɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [θroʊn] [mʌtʃ] [tu;; tə] [ˈli:wərd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
being by this change thrown much to leeward of it .
存在 经过 这 改变 抛掷 很多 到 背风面 的 它 .

因这一变化而大大偏离了轨道。

[wʌt] [meɪd] [ˈmætərz] [wɜ:rs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [keɪm] [ɪn] [skwɔ:lz] ,
What made matters worse was , that the gale came in squalls ,
什么 制成 事情 更糟 曾是 , 那 这 大风 来了 在 暴风雨 ,

更糟糕的是, 这场狂风是阵阵袭来的。

[soʊ] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən][wʌns] [ˈnɪrli] [ʌpˈset] .
so that we were more than once nearly upset .
所以 那 我们 是 更多的 比 一次 几乎 沮丧的 .

因此, 我们不止一次差点生气。

” [stænd][baɪ] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju;; jʊ] , ” [kraɪd][dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈɜ:rnɪst] [toʊn] ;
” **Stand by , both of you , “ cried Jack , in a quick , earnest tone ;**
” 站立 经过 , 两个都 的 你 , “ 哭 杰克 , 在 一个 快的 , 认真 语气 ;

“你们两个待命, ”杰克急切而认真地喊道;

” [bi;; bi] [ˈredi] [tu;; tə] [daʊz] [ðə; ði][seɪl] .
” **be ready to douse the sail .**
” 是 准备好 到 探寻 这 帆 .

准备好给帆降水。

[aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɪr] [wi;; wi][wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ˈæftər][ɔ:l] .
I very much fear we won't make the island after all .
我 非常 很多 害怕 我们 惯于 制作 这 岛 后 全部 .

我非常担心我们最终无法到达那个岛。

” [pɪˈtɜ:kɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tu;; tə][dʒæk]
” **Peterkin and I were so much in the habit of trusting everything to Jack**
” 彼得金 和 我 是 所以 很多 在 这 习惯 的 信任 一切 到 杰克
[ðæt] [wi;; wi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][nɑ:t] [kənˈsɪdərɪŋ] [θɪŋz] ,
that we had fallen into the way of not considering things ,
那 我们 有 倒下 进入 这 方式 的 不是 考虑 事物 ,

“我和彼得金太习惯于把一切都交给杰克, 以至于我们忽略了一些事情。”

[ɪˈspeʃəli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ˈdʒæks] [ker] .
especially such things as were under Jack's care .
尤其 这样的 事物 作为 是 在下面 杰克的 关心 .

尤其是那些由杰克照管的东西。

[wiː; wi][hæd; həd] , [ˈðerfɔːr] , [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [wel] ,
We had , therefore , never doubted for a moment that all was going well ,
我们 有 , 所以 , 绝不 怀疑 为了 一个 片刻 那 全部 曾是 去 出色地 ,
因此, 我们从未怀疑过一切进展顺利。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [əˈbʌv]
so that it was with no little anxiety that we heard him make the above
所以 那 它 曾是 和 不 小的 焦虑 那 我们 听到 他 制作 这 多于
[rɪˈmɑːrk] .
remark .
评论 .

因此, 我们听到他发表上述言论时, 心中充满了不安。
[haʊˈevər] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈkwɛstʃən] [ɔːr] [sərˈmaɪz] , [fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
However , we had no time for question or surmise , for , at the moment
然而 , 我们 有 不 时间 为了 问题 或者 推测 , 为了 , 在 这 片刻

[hiː; hi] [spəʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ,
然而, 我们没有时间提问或猜测, 因为就在他开口说话的那一刻,

[ə; eɪ] [ˈhevi] [skwɔːl][wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][juː ˈes] , [ænd; ənd] ,
a heavy squall was bearing down upon us , and ,
一个 重的 暴风雨 曾是 轴承 向下 之上 我们 , 和 ,
一阵猛烈的暴风雨正向我们袭来, 而且,

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [ˈflaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [liː] [ˈɡʌn] [ˈdɪpɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈʌndər] [ðə; ði]
as we were then flying with our lee gunwale dipping occasionally under the
作为 我们 是 然后 飞行 和 我们的 李 舷缘 浸渍 偶尔 在下面 这
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

当时我们正乘飞机飞行, 船尾的舷缘偶尔会没入波浪中。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈloʊər] [ˈaʊər; ɑːr][seɪl] [ɔːltoʊˈɡeðər] .
it was evident that we should have to lower our sail altogether .
它 曾是 明显 那 我们 应该 有 到 降低 我们的 帆 共 .

很明显, 我们应该完全降下帆。
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [skwɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [boʊt] ,
In a few seconds the squall struck the boat ,
在 一个 很少 秒 这 暴风雨 击 这 船 ,

几秒钟后, 狂风袭击了小船。
[bʌt; bət] [pɪˈtɜːkɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][seɪl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
but Peterkin and I had the sail down in a moment ,
但 彼得金 和 我 有 这 帆 向下 在 一个 片刻 ,

但我和彼得金很快就把帆降了下来。
[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈʌpˈset] [juː ˈes] ; [bʌt; bət] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] ,
so that it did not upset us ; but , when it was past ,
所以 那 它 做过 不是 沮丧的 我们 ; 但 , 什么时候 它 曾是 过去的 ,

所以这件事并没有让我们感到不安; 但是, 当事情过去之后,
[wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
we were more than half full of water .
我们 是 更多的 比 一半 满的 的 水 .

我们的水箱里装满了超过一半的水。
[ðɪs] [aɪ] [suːn] [beɪl] [aʊt] , [waɪl] [pɪˈtɜːkɪn] [əˈɡen] [ˈhɔɪstɪd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] ;
This I soon baled out , while Peterkin again hoisted a corner of the sail ;
这 我 很快 打包 出去 , 尽管 彼得金 再次 吊起 一个 角落 的 这 帆 ;

我很快把水舀了出去, 而彼得金又升起了帆的一角;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [fɪrd] [keɪm] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .

but the evil which Jack had feared came upon us .

但 这 邪恶的 哪个 杰克 有 害怕 来了 之上 我们 :

但杰克一直担心的邪恶还是降临到了我们身上。

[wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [meɪk] ['penɡwɪn] ['aɪlənd] .

We found it quite impossible to make Penguin Island .

我们 成立 它 相当 不可能的 到 制作 企鹅 岛 :

我们发现制作企鹅岛几乎是不可能的。

[ðə; ði] [geɪl] ['kæɪɪd] [ju: 'es] ['kwɪkli] [pæst][aɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['oʊpən] [si:] ,

The gale carried us quickly past it towards the open sea ,

这 大风 携带 我们 迅速地 过去的 它 向 这 打开 海 ,

狂风带着我们迅速越过它，驶向开阔的大海。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)] [tru:θ] [flæʃt] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [swept] [aʊt][ænd; ənd]

and the terrible truth flashed upon us that we should be swept out and

和 这 糟糕的 真相 闪光灯 之上 我们 那 我们 应该 是 扫荡 出去 和

[left] [tu:; tə] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][ðə; ði] [waɪd] ['oʊ(ə)n] .

left to perish miserably in a small boat in the midst of the wide ocean .

左边 到 沦 惨痛地 在 一个 小的 船 在 这 中间 的 这 宽的 海洋 :

可怕的真相瞬间闪现在我们眼前：我们将被卷走，被遗弃在茫茫大海中的一艘小船上，悲惨地死去。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [fɔ:rst] ['veri] ['strɔ:ŋli] [ə'pɑ:n][ju: 'es][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

This idea was forced very strongly upon us because we saw nothing in the

这 主意 曾是 强制 非常 强烈 之上 我们 因为 我们 锯 没有什么 在 这

[də'rekʃn; da'rekʃn] ['wɪðər] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ju: 'es] [seɪv] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['bɪləʊz] [ʌ; əv][ðə; ði]

direction whither the wind was blowing us save the raging billows of the

方向 往哪里去 这 风 曾是 吹 我们 节省 这 愤怒 波澜 的 这

[si:] ;

sea ;

海 ;

这个想法是被强加给我们的，因为我们除了大海的汹涌波涛之外，什么也看不到，只能任由风吹向我们。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [wi:; wi] ['treɪmbl] [æz; əz][wi:; wi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,

and , indeed , we trembled as we gazed around us ,

和 , 的确 , 我们 颤抖 作为 我们 凝视 大约 我们 ,

的确，当我们环顾四周时，不禁颤抖起来。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['feltər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ,

for we were now beyond the shelter of the islands ,

为了 我们 是 现在 超过 这 庇护所 的 这 岛屿 ,

因为我们已经离开了岛屿的庇护范围，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] ['eni] [ʌ; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['bɪləʊz] , [wɪtʃ] [kɜ:rld] ['oʊvər][ɪn]

and it seemed as though any of the huge billows , which curled over in

和 它 似乎 作为 尽管 任何 的 这 巨大的 波澜 , 哪个 卷曲 超过 在

['mæsɪz] [ʌ; əv] [foʊm] ,

masses of foam ,

群众 的 泡沫 ,

似乎任何一个巨大的波浪，都卷曲成一团团泡沫，

[maɪt] ['swɑ:ləʊ] [ju: 'es][ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

might swallow us up in a moment .

可能 吞 我们 向上 在 一个 片刻 :

可能瞬间就会将我们吞噬。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ˈɔ:lsoʊ] , [brɪˈɡæən][tu;; tə] [wɑ:ʃ] [ɪn][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [saɪdz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [ki:p]
The water , also , began to wash in over our sides , and I had to keep
这 水 , 还 , 开始 到 洗 在 超过 我们的 侧面 , 和 我 有 到 保持
[ˈka:nstəntli] [ˈberɪŋ] ,
constantly baling ,
不断地 打包 ,

水也开始从船舷涌进来，我不得不不停地舀水。

[fɔ:r; fər][dʒæk][kʊd; kəd][na:t] [kwɪt] [ðə; ði] [helm] [nɔ:r] [pɪˈtɜ:kɪn] [ðə; ði][seɪl][fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] ,
for Jack could not quit the helm nor Peterkin the sail for an instant ,
为了 杰克 可以 不是 辞职 这 舵 也不 彼得金 这 帆 为了 一个 立即的 ,
因为杰克一刻也不能离开舵，彼得金一刻也不能离开帆。

[wɪˈðəʊt] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
without endangering our lives .
没有 危及 我们的 生活 .

在不危及我们生命的前提下。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈstres] [dʒæk] [ˈʌtəd] [æən; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [həʊp] ,
In the midst of this distress Jack uttered an exclamation of hope ,
在 这 中间 的 这 痛苦 杰克 说出 一个 感叹 的 希望 ,
在这种困境中，杰克发出了一声充满希望的呼喊。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [loo] [ˈaɪlənd][ɔ:r] [rɑ:k] [wɪt] [leɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] .
and pointed towards a low island or rock which lay directly ahead .
和 尖 向 一个 低的 岛 或者 岩石 哪个 躺 直接地 前方 .
并指向正前方的一座低矮岛屿或岩石。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðərˈtu:] [ˌʌnəbˈzɜ:rvd] ,
It had been hitherto unobserved ,
它 有 到过 迄今为止 未被观察到的 ,
此前一直无人察觉。

[ˈoʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊdz] [ðæt] [əbˈskjuəd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [spreɪ] [ðæt]
owing to the dark clouds that obscured the sky and the blinding spray that
欠款 到 这 黑暗的 云 那 模糊不清 这 天空 和 这 失明 喷 那
[si:md] [tu;; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈætməsfɪr] .
seemed to fill the whole atmosphere .
似乎 到 充满 这 所有的 气氛 .

由于乌云密布，遮蔽了天空，刺眼的雾气弥漫了整个大气层。

[æz; əz][wi;; wi] [nɪə] [ðɪs] [rɑ:k] [wi;; wi] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [ˈtri:z]
As we neared this rock we observed that it was quite destitute of trees
作为 我们 接近 这 岩石 我们 观察到 那 它 曾是 相当 贫困 的 树木
[ænd; ənd] [ˈvɜ:rdʒər] ,
and verdure ,
和 绿意盎然 ,

当我们走近这块岩石时，我们发现它上面几乎没有树木和绿植。

[ænd; ənd][soʊ] [loo] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [broʊk] [kəmˈpli:tli] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
and so low that the sea broke completely over it .
和 所以 低的 那 这 海 打破 完全地 超过 它 .
地势非常低，海水完全淹没了它。

[ɪn][ˈfækt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rəl]
In fact it was nothing more than the summit of one of the coral
在 事实 它 曾是 没有什么 更多的 比 这 首脑 的 一 的 这 珊瑚
[fɔrˈmeɪənz] ,
formations ,
阵型 ,

事实上，它只不过是其中一座珊瑚礁的顶峰而已。

[wɪtʃ] [roʊz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [ə'blaɪ] [ðə; ði]['lev(ə)][λv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ,
which rose only a few feet above the level of the water , and was ,
哪个 玫瑰 仅有的 一个 很少 脚 多于 这 等级 的 这 水 , 和 曾是 ,
它只高出水面几英尺, 而且,

[ɪn] ['stɔ:ɹmi] ['weðər] , [ɔ:l][bɒt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
in stormy weather , all but invisible .
在 暴风雨 天气 , 全部 但 无形的 .

在暴风雨天气中, 几乎完全看不见。

['oʊvər] [ðɪs] ['aɪlənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['fjʊəri] ,
Over this island the waves were breaking in the utmost fury ,
超过 这 岛 这 波浪 是 打破 在 这 极致 愤怒 ,
海浪在这座岛屿上肆虐地拍打着, 发出震耳欲聋的怒吼。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:ɹts] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es][æz; əz][wi;; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][spɑ:t] **and our hearts sank within us as we saw that there was not a spot**
和 我们的 心 沉没 之内 我们 作为 我们 锯 那 那里 曾是 不是 一个 点
[wer] [wi;; wi][kɒd; kəd] [θɹɹst] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [dæft] [tu;; tə] ['pi:sɪz] .
where we could thrust our little boat without its being dashed to pieces .
在哪里 我们 可以 推力 我们的 小的 船 没有 它是 存在 虚线 到 件 .
看到没有一个地方可以让我们把小船推到那里而不被撞得粉碎, 我们的心都沉了下去。

“ [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [mɔ:r] [seɪl] , ” [kraɪd] [dʒæk] ,
“ **Show a little bit more sail ,** ” **cried Jack ,**
“ 展示 一个 小的 少量 更多的 帆 , ” 哭 杰克 ,
“再多扬点帆! ”杰克喊道。

[æz; əz][wi;; wi] [swept] [pæst][ðə; ði] ['weðər] [saɪd][λv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [spi:d] .
as we swept past the weather side of the rock with fearful speed .
作为 我们 扫荡 过去的 这 天气 边 的 这 岩石 和 可怕 速度 .
我们以惊人的速度掠过岩石的迎风面。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” ['ænsər] [pɪ'tɜ:kɪn] , ['hɔɪstɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [mɔ:r] [λv; əv]['aʊər; ɑ:r][seɪl] .
“ **Ay , ay ,** ” **answered Peterkin , hoisting about a foot more of our sail .**
“ 哎 , 哎 , ” 回答 彼得金 , 吊装 关于 一个 脚 更多的 的 我们的 帆 .
“是, 是,”彼得金回答道, 同时又把我们的帆升起大约一英尺。

['lɪt(ə)l] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'dɪl(ə)n] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ðə; ði][boʊt] [tu;; tə][laɪ]['oʊvər][ænd; ənd] [kri:k] [soʊ] **Little though the addition was it caused the boat to lie over and creak so**
小的 尽管 这 添加 曾是 它 导致 这 船 到 说谎 超过 和 吱嘎声 所以
[laʊdli] ,
loudly ,
高声 ,
虽然加装的部件很小, 但它却导致船身倾斜并发出很大的吱嘎声。

[æz; əz][wi;; wi] [kleft] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] , [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [ʌp'set] ['evri] ['ɪnstənt] ;
as we cleft the foaming waves , that I expected to be upset every instant ;
作为 我们 裂 这 起泡 波浪 , 那 我 预期的 到 是 沮丧的 每一个 立即的 ;
当我们劈开翻滚的浪花时, 我预感到每一刻都会受到惊扰;

[ænd; ənd][aɪ] [bleɪmd] [dʒæk][ɪn][maɪ] [hɑ:ɹt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ræfnəs] .
and I blamed Jack in my heart for his rashness .
和 我 被指责 杰克 在 我的 心 为了 他的 鲁莽 .
我心里责怪杰克的鲁莽行为。

[bɒt; bət][aɪ][dɪd][hɪm; ɪm] [ɪn'dʒʌstɪs] , [fɔ:r; fər] , [ɔ:l'doʊ] ['dɔrɪŋ] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði]['wɔ:tər] **But I did him injustice , for , although during two seconds the water**
但 我 做过 他 不公正 , 为了 , 虽然 期间 二 秒 这 水
[rʌft] [ɪn] - [bɔ:ɹd] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] ,
rushed in - board in a torrent ,
匆忙 在 - 木板 在 一个 激流 ,
但我对他不公平, 因为, 虽然在短短两秒钟内, 海水如洪流般涌入船舱,

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['stɪrɪŋ] [ju: 'es] [ʃɑ:rpli] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:wərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
he succeeded in steering us sharply round to the leeward side of the
他 成功了 在 转向 我们 尖锐地 圆形的 到 这 背风面 边 的 这

[rɑ:k] ,
rock ,
岩石 ,

他成功地引导我们迅速绕到岩石的背风面。

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [kɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] ['brʊʊkən]
where the water was comparatively calm , and the force of the breeze broken
在哪里 这 水 曾是 比较 冷静的 , 和 这 力量 的 这 微风 破碎的

.
:
.

水面相对平静，微风的力量也减弱了。

" [aʊt] [jʊr; jər][ɔ:rz; ʊʊrz] [naʊ] , [lædz] ; [ðæts] [wel] [dʌŋ] .
" Out your oars now , lads ; that's well done .
" 出去 你的 桨 现在 , 小伙子们 ; 那就是 出色地 完毕 .

“伙计们，现在把桨拿出来吧；干得好。”

[gɪv] [wei] !
Give way !
给 方式 !

泄露！

" [wi:; wi] [əu'beɪd] ['ɪnstəntli] .
" We obeyed instantly .
" 我们 服从 即刻 .

我们立即服从了命令。

[ðə; ði][ɔ:rz; ʊʊrz] [splæft] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪvz] [tə'geðər] .
The oars splashed into the waves together .
这 桨 溅起 进入 这 波浪 一起 .

船桨一起溅入波浪中。

[wʌŋ] [gʊd] ['hɑ:rti] [pʊl] ,
One good hearty pull ,
一 好的 爽朗 拉 ,

用力一拉，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['flʊʊtɪŋ] [ɪn][ə; ei] [kəm'pærətɪvli] [kɑ:m] [kri:k] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ]
and we were floating in a comparatively calm creek that was so narrow
和 我们 是 漂浮的 在 一个 比较 冷静的 溪 那 曾是 所以 狭窄的

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['berli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][əd'mɪt][ʼaʊər; ɑ:r] [boʊt] .
as to be barely able to admit our boat .
作为 到 是 仅仅 有能力的 到 承认 我们的 船 .

我们当时漂浮在一条相对平静的小溪里，这条小溪非常窄，几乎只能容纳我们的船通过。

[hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ,
Here we were in perfect safety , and ,
这里 我们 是 在 完美的 安全 , 和 ,

我们当时身处绝对安全之地，而且，

[æz; əz][wi:; wi] [li:pt] [ɑ:n] [ɔ:r] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ʼaʊər; ɑ:r] ['keɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
as we leaped on shore and fastened our cable to the rocks ,
作为 我们 跳跃 在 支撑 和 系紧 我们的 电缆 到 这 岩石 ,

我们跳上岸，把缆绳系在岩石上。

[aɪ] [θæŋkt] [gɑ:d][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][soʊ] [greɪt] ['deɪndʒər] .
I thanked God in my heart for our deliverance from so great danger .
我 谢谢 上帝 在 我的 心 为了 我们的 解救 从 所以 伟大的 危险 .

我由衷地感谢上帝，让我们脱离了如此巨大的危险。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn] ['seɪftɪ] ,
But , although I have said we were now in safety ,
但 , 虽然 我 有 说 我们 是 现在 在 安全 ,
但是, 尽管我说过我们现在已经安全了,

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [fju:] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɜ-z] [wʊd] [hæv; həv] ['envɪd] [lʌʊər; ɑ:r] [pə'ziʃ(ə)n] .
I suspect that few of my readers would have envied our position .
我 怀疑 那 很少 的 我的 读者 会 有 令人羡慕 我们的 位置 .
我怀疑我的读者中很少有人会羡慕我们的处境。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [wi:: wi][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [fu:d] , [bʌt; bət][wi:: wi][wɜ:r; wər] [drentʃt] [tu:: tə][ðə; ði]
It is true we had no lack of food , but we were drenched to the
它 是 真的 我们 有 不 缺少 的 食物 , 但 我们 是 湿透了 到 这
[skɪn] ;
skin ;
皮肤 ;
的确, 我们不缺食物, 但我们浑身湿透了;

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['foʊmɪŋ] [raʊnd] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][lʌʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
the sea was foaming round us and the spray flying over our heads ,
这 海 曾是 起泡 圆形的 我们 和 这 喷 飞行 超过 我们的 头部 ,
海浪在我们周围翻腾, 浪花飞溅到我们头顶。

[soʊ] [ðæt] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [ɪn'veləpt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn] ['wɔ:tər] ;
so that we were completely enveloped , as it were , in water ;
所以 那 我们 是 完全地 被包裹 , 作为 它 是 , 在 水 ;
因此, 我们仿佛完全被水包围了;

[ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:: wi][hæd; həd] ['lændɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [jɑ:dz] [ɪn]
the spot on which we had landed was not more than twelve yards in
这 点 在 哪个 我们 有 登陆 曾是 不是 更多的 比 十二 码 在
[daɪ'æmɪtər] ,
diameter ,
直径 ,
我们降落的地方直径不超过十二码,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t][wi:: wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [swept] [ə'weɪ]
and from this spot we could not move without the risk of being swept away
和 从 这 点 我们 可以 不是 移动 没有 这 风险 的 存在 扫荡 离开
[baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] .
by the storm .
经过 这 风暴 .
从这里我们无法移动, 否则就有被风暴卷走的危险。

[æt; ət][ðə; ði] [ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hɑ:ləʊ] [ɔ:r] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,
At the upper end of the creek was a small hollow or cave in the rock ,
在 这 上 结尾 的 这 溪 曾是 一个 小的 空洞的 或者 洞穴 在 这 岩石 ,
小溪上游的岩石上有一个小凹陷或洞穴,
[wɪtʃ] ['feltəd] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] ;
which sheltered us from the fury of the winds and waves ;
哪个 避难所 我们 从 这 愤怒 的 这 风 和 波浪 ;
它庇护我们免受狂风暴雨的侵袭;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɑ:k] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ledʒ] ['oʊvər][lʌʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
and as the rock extended in a sort of ledge over our heads ,
和 作为 这 岩石 扩展 在 一个 种类 的 壁架 超过 我们的 头部 ,
岩石在我们头顶上方延伸出一道类似岩架的结构,

[aɪ 'ti:] [pri'ventɪd] [ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
it prevented the spray from falling upon us .
它 阻止 这 喷 从 坠落 之上 我们 .
它阻止了喷雾溅到我们身上。

珊瑚岛：太平洋的故事(The Coral Island A Tale of the Pacific Ocean)

第9/17页

“ [waɪ] , ” [sed] [prɪˈtɜːkɪn] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈtʃɪri] [əˈɡen] ,
“ **Why** , ” **said Peterkin** , **beginning to feel cheery again** ,
“ 为什么 , ” 说 彼得金 , 开始 到 感觉 欢快的 再次 ,

“为什么？”彼得金说道，心情又开始好转起来。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɡɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɜːrmeɪdz] [keɪv] ,
“ **it seems to me that we have got into a mermaid's cave** ,
“ 它 似乎 到 我 那 我们 有 得到 进入 一个 美人鱼的 洞穴 ,

“我觉得我们好像误入了美人鱼的洞穴。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈwɔːtər][ɔːl] [raʊnd] [juː ˈes] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ɔːr][skaɪ] ,
for there is nothing but water all round us ; and as for earth or sky ,
为了 那里 是 没有什么 但 水 全部 圆形的 我们 ; 和 作为 为了 地球 或者 天空 ,

因为我们周围除了水什么也没有；至于大地和天空，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .
they are things of the past .
他们 是 事物 的 这 过去的 .

它们都已成为过去。

“ - [aɪˈdiːə][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnəˈprəʊpriət] , [fɔːr; fər] ,
“ **Peterkin's idea was not inappropriate , for** ,
“ - 主意 曾是 不是 不当 , 为了 ,

“彼得金的想法并非不妥，因为，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [siː] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn] [waɪt] [fəʊm] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [fiːt] ,
what with the sea roaring in white foam up to our very feet ,
什么 和 这 海 咆哮 在 白色的 泡沫 向上 到 我们的 非常 脚 ,

海浪翻滚，白色浪花一直涌到我们脚边。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [spreɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [waɪt] [ʃiːts] [kənˈtɪnjuəli] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,
and the spray flying in white sheets continually over our heads ,
和 这 喷 飞行 在 白色的 纸张 持续 超过 我们的 头部 ,

飞溅的白色水雾像纸片一样不断在我们头顶飞舞，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈhevili] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ledʒ] [əˈbʌv] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ɪn] [frʌnt]
and the water dripping heavily from the ledge above like a curtain in front
和 这 水 滴落 重度 从 这 壁架 多于 喜欢 一个 窗帘 在 正面

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [keɪv] ,
of our cave ,
的 我们的 洞穴 ,

水从上方岩架上沉重地滴落，像一道帷幕遮蔽了我们的洞穴。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈloʊ] [ðæn; ðən] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] .
it did seem to us very much more like being below than above water .
它 做过 似乎 到 我们 非常 很多 更多的 喜欢 存在 以下 比 多于 水 .

在我们看来，那里的景象更像是身处水下而不是水上。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , ” [kraɪd] [dʒæk] , ” [brɪˈstɜːr] [jɔːrˈselvz] , [ænd; ənd] [lets] [meɪk] [ɑːrˈselvz]
“ **Now , boys , ” cried Jack , ” bestir yourselves , and let's make ourselves**
“ 现在 , 男孩们 , ” 哭 杰克 , ” 振作 你们自己 , 和 我们来吧 制作 我们自己

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

“好了，孩子们，”杰克喊道，“都动起来，咱们找个舒服的地方坐下吧。”

[tɒ:s] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [prə'viʒnz] , [pɪtə:'ki:n] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [rælf; reɪf] , [lend] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [hɔ:l] [ʌp]
Toss out our provisions , Peterkin ; and here , Ralph , lend a hand to haul up
折腾 出去 我们的 条款 , 彼得金 ; 和 这里 , 拉尔夫 , 借 一个 手 到 运输 向上
[ðə; ði] [bəʊt] .
the boat .
这 船 .

彼得金，把我们的食物扔出去；拉尔夫，来，帮忙把船拉上来。

[lʊk] [ʌ:rp] . "
Look sharp ."
看 锋利的 . "

精神点。

" [eɪ] , [eɪ] , [kæptɪn] , " [wi:; wi] [kraɪd] , [æz; əz] [wi:; wi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,
" **Ay , ay , captain ,** " **we cried , as we hastened to obey ,**
" 哎 , 哎 , 队长 , " 我们 哭 , 作为 我们 加快 到 服从 ,
" 遵命，遵命，船长！ " 我们齐声喊道，并迅速服从命令。

[mʌt] [tʃɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑ:rti] ['mænər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mræd] .
much cheered by the hearty manner of our comrade .
很多 欢呼 经过 这 爽朗 方式 的 我们的 同志 .

同志热情洋溢的态度让我们倍感鼓舞。

[fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [keɪv] , [ɔ:l'dʊʊ] [nɑ:t] ['veri] [di:p] , [wʌz; wəz] [kwait] [draɪ] ,
Fortunately the cave , although not very deep , was quite dry ,
幸运的是 这 洞穴 , 虽然 不是 非常 深的 , 曾是 相当 干燥 ,
幸运的是，这个洞穴虽然不深，但却很干燥。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɑ:r'selvz] [mʌt] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæn; ðən]
so that we succeeded in making ourselves much more comfortable than
所以 那 我们 成功了 在 制作 我们自己 很多 更多的 舒服的 比
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
could have been expected .
可以 有 到过 预期的 .

因此，我们成功地让自己比预期的要舒适得多。

[wi:; wi] ['ləndɪd] ['aʊər; ɑ:r] [prə'viʒnz] , [rʌŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rmənts] ,
We landed our provisions , wrung the water out of our garments ,
我们 登陆 我们的 条款 , 拧干 这 水 出去 的 我们的 服装 ,
我们卸下了补给，拧干了衣服上的水。

[spred] ['aʊər; ɑ:r] [seɪl] [bɪ'ləʊ] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt] , [ænd; ənd] , [æftər] ['hævɪŋ] ['i:tn] [ə; eɪ] ['hɑ:rti]
spread our sail below us for a carpet , and , after having eaten a hearty
传播 我们的 帆 以下 我们 为了 一个 地毯 , 和 , 后 拥有 吃 一个 爽朗
[mi:l] ,
meal ,
一顿饭 ,

我们把帆铺在身下当地毯，饱餐一顿后，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [kwait] ['tʃɪrf(ə)l] .
began to feel quite cheerful .
开始 到 感觉 相当 快乐 .

开始感到心情愉悦。

[bʌt; bət] [æz; əz] [naɪt] [dru:] [ɑ:n] , ['aʊər; ɑ:r] ['spɪrɪts] [sæŋk] [ə'gen] ,
But as night drew on , our spirits sank again ,
但 作为 夜晚 画 在 , 我们的 烈酒 沉没 再次 ,
但随着夜幕降临，我们的情绪再次低落起来。

[fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['derlaɪt] [ɔ:l] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [sɪ'kjʊərəti] ['væniʃt] [ə'weɪ] .
for with the daylight all evidence of our security vanished away .
为了 和 这 日光 全部 证据 的 我们的 安全 消失了 离开 .

因为随着日光的照射，我们安全的所有迹象都消失了。

[wiː, wi][kʊd; kəd][noʊ][bɜːŋgər] [si:] [ðə; ði][fɜːrm] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː, wi][leɪ] ,
We could no longer see the firm rock on which we lay ,
我们 可以 不 更长 看 这 公司 岩石 在 哪个 我们 躺 ,
我们再也看不到我们躺着的那块坚实的岩石了。

[waɪl] [wiː, wi][wɜːr; wər] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ðæt] [reɪdʒd] [əˈraʊnd]
while we were stunned with the violence of the tempest that raged around
尽管 我们 是 目瞪口呆 和 这 暴力 的 这 暴风雨 那 愤怒 大约
[juːˈes] .
us :
我们 :

当我们被周围肆虐的暴风雨的猛烈威力惊呆时。
[ðə; ði] [naɪt] [gruː] [ˈpɪtʃɪ] [dɑːrk] , [æz; əz][aɪˈti:] [ədˈvænst] ,
The night grew pitchy dark , as it advanced ,
这 夜晚 生长 音调 黑暗的 , 作为 它 先进的 ,
夜色渐深, 变得漆黑一片。

[soʊ] [ðæt] [wiː, wi][kʊd; kəd][na:t] [si:] [ˈaʊər; ɑːr][hændz] [wen] [wiː, wi][held][ðem; ðəm][ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr]
so that we could not see our hands when we held them up before our
所以 那 我们 可以 不是 看 我们的 双手 什么时候 我们 握住 他们 向上 前 我们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

所以我们把手举到眼前时, 我们却看不见自己的手。
[ænd; ænd][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [fiːl] [iːtʃ] [ˈðər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wiː, wi]
and were obliged to feel each other occasionally to make sure that we
和 是 有义务 到 感觉 每个 其他 偶尔 到 制作 当然 那 我们
[wɜːr; wər] [seɪf] ,
were safe ,
是 安全的 ,

我们不得不时不时地互相摸索, 以确保彼此安全。
[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][æt; ət][ləst] [brˈkeɪm] [soʊ][ˈterəb(ə)] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk]
for the storm at last became so terrible that it was difficult to make
为了 这 风暴 在 最后的 成为 所以 糟糕的 那 它 曾是 难的 到 制作
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] [ˈɔːdəbl] .
our voices audible .
我们的 声音 可听见的 :

暴风雨最终变得如此猛烈, 以至于我们很难发出声音。
[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈveriːeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz][wiː, wi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] ,
A slight variation of the wind , as we supposed ,
一个 轻微 变化 的 这 风 , 作为 我们 据称 ,
正如我们预料的那样, 风向略有变化。

[kɔːzɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [draːps][ʌv; əv] [spreɪ] [ˈevər][ænd; ænd][əˈnɑːn][tuː; tə] [bloʊ] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] ;
caused a few drops of spray ever and anon to blow into our faces ;
导致 一个 很少 滴 的 喷 曾经 和 匿名 到 吹 进入 我们的 面孔 ;
不时有几滴喷雾喷到我们脸上;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈedi] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ɪn][ɪts][mæd] [ˈbɔɪlɪŋ] ,
and the eddy of the sea , in its mad boiling ,
和 这 涡流 的 这 海 , 在 它是疯狂的 沸腾 ,
还有大海的漩涡, 在它疯狂的翻腾中,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [bɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ˈfænsɪd] [ðæt]
while the billows burst upon the weather side of the island until we fancied that
尽管 这 波澜 爆裂 之上 这 天气 边 的 这 岛 直到 我们 幻想 那
[ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] ,
the solid rock was giving way ,
这 坚硬的 岩石 曾是 给予 方式 ,

当巨浪拍打着岛屿的迎风面，我们甚至觉得坚固的岩石都要崩塌了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈægəni] , [wiː; wi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [graʊnd] ,
and , in our agony , we clung to the bare ground ,
和 , 在 我们的 痛苦 , 我们 紧紧抓住 到 这 裸 地面 ,
在极度痛苦中，我们紧紧抓住裸露的地面。

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrɪ] [əˈwei] [ænd; ənd] [hweɪlmd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈhaʊlɪŋ]
expecting every moment to be whirled away and whelmed in the black howling
期待 每一个 片刻 到 是 旋转 离开 和 不知所措 在 这 黑色的 嚎叫
[siː] !
sea !
海 !

预感每一刻都会被卷入咆哮的黑海中，随波逐流！

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)][æŋˈzaɪəti] ,
it was a night of terrible anxiety ,
它 曾是 一个 夜晚 的 糟糕的 焦虑 ,
那是一个令人极度焦虑的夜晚，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈɡrætɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [wɪð; wɪθ]
and no one can conceive the feelings of intense gratitude and relief with
和 不 一 能 构想 这 情怀 的 激烈的 感激 和 宽慰 和
[wɪtʃ] [wiː; wi][æt; ət][læst] [sɔː] [ðə; ði] [daːn] [ʌv; əv] [deɪ] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˈveɪpəri] [mɪsts] [əˈraʊnd]
which we at last saw the dawn of day break through the vapory mists around
哪个 我们 在 最后的 锯 这 黎明 的 天 休息 通过 这 冒犯 薄雾 大约
[juː ˈes] .
us :
我们 :

没有人能够体会到，当我们终于看到黎明破晓，拨开周围的薄雾时，心中涌起的那种强烈的感激和释然之情。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [rɑːk] ,
For three days and three nights we remained on this rock ,
为了 三 天 和 三 夜晚 我们 剩余 在 这 岩石 ,
我们在这块岩石上待了三天三夜。

[waɪl] [ðə; ði][stɔːrm] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][reɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ʌnəˈbeɪtɪd] [ˈfjʊəri] .
while the storm continued to rage with unabated fury .
尽管 这 风暴 持续 到 愤怒 和 持续不断 愤怒 :
暴风雨依然肆虐，丝毫没有减弱的迹象。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [fel]
On the morning of the fourth day it suddenly ceased , and the wind fell
在 这 早晨 的 这 第四 天 它 突然 停止 , 和 这 风 跌倒
[ɔːltəˈgeðər] ;
altogether ;
共 ;
第四天早晨，风突然停了，完全消失了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [stiːl] [ræŋ][soʊ] [haɪ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] .
but the waves still ran so high that we did not dare to put off in our boat .
但 这 波浪 仍然 跑 所以 高的 那 我们 做过 不是 敢 到 放 离开 在 我们的 船 .

但是海浪依然很高，我们不敢驾船出海。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [wiː; wi] [ˈskɜːsli] [slept] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət]
During the greater part of this period we scarcely slept above a few minutes at
期间 这 更大的 部分 的 这 时期 我们 几乎 睡着了 多于 一个 很少 分钟 在
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

在此期间的大部分时间里，我们几乎每次睡眠时间都只有几分钟。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [wiː; wi] [slept] [ˈsaʊndli] [ænd; ənd] [əˈwoʊk] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈmɔːrnɪŋ]
but on the third night we slept soundly and awoke early on the fourth morning
但 在 这 第三 夜晚 我们 睡着了 稳固地 和 醒来 早期的 在 这 第四 早晨
[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [siː] [ˈveri] [mʌtʃ] [daʊn] ,
to find the sea very much down ,
到 寻找 这 海 非常 很多 向下 ,

但第三晚我们睡得很香，第四天清晨醒来发现海水已经退去了很多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] .
and the sun shining brightly again in the clear blue sky .
和 这 太阳 灼灼 明亮地 再次 在 这 清除 蓝色的 天空 .

晴空万里，阳光灿烂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈhɑːrts] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːntʃt] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [boʊt]
It was with light hearts that we launched forth once more in our little boat
它 曾是 和 光 心 那 我们 发射 前进 一次 更多的 在 我们的 小的 船
[ænd; ənd] [stiəd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd] [hoʊm] ,
and steered away for our island home ,
和 转向 离开 为了 我们的 岛 家 ,

我们怀着轻松的心情再次驾驶着小船出发，驶向我们岛上的家。

[wɪtʃ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈvɪzəb(ə)] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
which , we were overjoyed to find , was quite visible on the horizon ,
哪个 , 我们 是 欣喜若狂 到 寻找 , 曾是 相当 可见的 在 这 地平线 ,
[ænd; ənd] [stiəd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd] [hoʊm] ,
and steered away for our island home ,
和 转向 离开 为了 我们的 岛 家 ,

我们欣喜地发现，它在地平线上清晰可见。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [fɪrð] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
for we had feared that we had been blown out of sight of it
为了 我们 有 害怕 那 我们 有 到过 吹 出去 的 视线 的 它
[ɔːltəˈɡeðər] .
altogether .
共 .

因为我们曾担心我们会被彻底炸飞，从它的视线中消失。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [kɑːm][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [roʊ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]
As it was a dead calm we had to row during the greater part of
作为 它 曾是 一个 死的 冷静的 我们 有 到 排 期间 这 更大的 部分 的
[ðə; ði] [deɪ] ;
the day ;
这 天 ;

由于风平浪静，我们不得不划船度过一天的大部分时间；

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [fer] [briːz] [spræŋ] [ʌp] , [wɪtʃ] [ɪnəɪbld] [juː ˈes][tuː; tə] [hɔɪst]
but towards the afternoon a fair breeze sprang up , which enabled us to hoist
但 向 这 下午 一个 公平的 微风 弹簧 向上 , 哪个 已启用 我们 到 提升
[ˈaʊər; ɑːr] [seɪl] .
our sail .
我们的 帆 .

但到了下午，刮起了一阵和煦的微风，这让我们得以升起风帆。

[wiː; wi] [suːn] [pæst] [ˈpɛŋɡwɪn] [ˈaɪlənd] ,
We soon passed Penguin Island ,
我们 很快 通过了 企鹅 岛 ,
我们就很快就经过了企鹅岛,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [stɔːrm]
and the other island which we had failed to reach on the day the storm
和 这 其他 岛 哪个 我们 有 失败的 到 抵达 在 这 天 这 风暴
[kəˈmenst] ;
commenced ;
开始 ;

还有我们在暴风雨开始那天未能到达的另一个岛屿;
[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [stiɪl] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get]
but as we had still enough of provisions , and were anxious to get
但 作为 我们 有 仍然 足够的 的 条款 , 和 是 焦虑的 到 得到
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

但由于我们还有足够的补给, 而且急于回家,
[wiː; wi][dɪd][nɑːt][lənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [pɪˈtɜːkɪn] ,
we did not land , to the great disappointment of Peterkin ,
我们 做过 不是 土地 , 到 这 伟大的 失望 的 彼得金 ,
我们没有着陆, 这令彼得金非常失望。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [kwaɪt] [æŋ; ən] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɛŋɡwɪnz] .
who seemed to entertain quite an affection for the penguins .
WHO 似乎 到 招待 相当 一个 感情 为了 这 企鹅 .
他似乎对企鹅抱有相当的喜爱之情。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [freʃ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] ,
Although the breeze was pretty fresh for several hours ,
虽然 这 微风 曾是 漂亮的 新鲜的 为了 一些 小时 ,
虽然微风持续了好几个小时, 但

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ri:f] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪlənd] [tɪl] [naɪt] - [fɔːl] ,
we did not reach the outer reef of our island till night - fall ,
我们 做过 不是 抵达 这 外 礁 的 我们的 岛 直到 夜晚 - 落下 ,
直到夜幕降临, 我们才到达岛屿的外礁。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [seɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ləˈɡuːn] ,
and before we had sailed more than a hundred yards into the lagoon ,
和 前 我们 有 航行 更多的 比 一个 百 码 进入 这 泻湖 ,
我们还没驶入泻湖一百多码,

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [əˈweɪ] [ɔːltəˈgeðər] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ɔːrz; ɔʊrz]
the wind died away altogether , so that we had to take to our oars
这 风 死亡 离开 共 , 所以 那 我们 有 到 拿 到 我们的 桨
[əˈɡen] .
again .
再次 .

风完全停了, 所以我们不得不重新划桨。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [wen] [wiː; wi]
It was late and the moon and stars were shining brightly when we
它 曾是 晚的 和 这 月亮 和 明星 是 灼灼 明亮地 什么时候 我们
[əˈraɪvd] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈbaʊər] [ænd; ənd] [liːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [strænd] .
arrived opposite the bower and leaped upon the strand .
到达的 对面的 这 凉亭 和 跳跃 之上 这 链 .
夜已深, 月亮和星星都闪闪发光, 我们到达凉亭对面时, 跳上了沙滩。

[soʊ][glæd][wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi][seɪf][bæk][əˈɡen][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][bɪˈlʌvɪd][ˈaɪlənd] ,
So glad were we to be safe back again on our beloved island ,
所以 高兴的 是 我们 到 是 安全的 后退 再次 在 我们的 心爱 岛 ,
我们非常高兴能够平安地回到我们挚爱的岛屿上。

[ðæt][wiː; wi][ˈskersli][tɒk][taɪm][tuː; tə][dræg][ðə; ði][boʊt][ə; eɪ][ˈɔːrt][wei][ʌp][ðə; ði][biːtʃ] ,
that we scarcely took time to drag the boat a short way up the beach ,
那 我们 几乎 采取 时间 到 拖 这 船 一个 短的 方式 向上 这 海滩 ,
我们几乎没花什么时间就把船拖到沙滩上去了，

[ænd; ənd][ðen][ræn][ʌp][tuː; tə][siː][ðæt][ɔːl][wʌz; wəz][raɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈbaʊər] .
and then ran up to see that all was right at the bower .
和 然后 跑 向上 到 看 那 全部 曾是 正确的 在 这 凉亭 .
然后跑上去查看凉亭那边一切是否正常。

[aɪ][mʌst; məst][kənˈfes] , [haʊˈevər] ,
I must confess , **however** ,
我 必须 承认 , 然而 ,
但我必须承认，

[ðæt][maɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ˈmɪŋɡld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪɡ][sɔːrt][ʌv; əv][fɪr][lest][ˈaʊər; ɑːr][hoʊm][hæd; həd]
that my joy was mingled with a vague sort of fear lest our home had
那 我的 喜悦 曾是 混合 和 一个 模糊的 种类 的 害怕 免得 我们的 家 有
[bɪn][ˈvɪzɪtɪd][ænd; ənd][dɪˈstrɔɪd][ˈdʊrɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][ˈæbsəns] ;
been visited and destroyed during our absence ;
到过 到访 和 损毁 期间 我们的 缺席 ;
我的喜悦中夹杂着一丝模糊的恐惧，害怕在我们不在家的时候，家已经被人闯入并毁坏了；

[bʌt; bət][ɑːn][riːtɪŋ][aɪˈtiː][wiː; wi][faʊnd][ˈevriθɪŋ][dʒʌst][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][left] ,
but on reaching it we found everything just as it had been left ,
但 在 到达 它 我们 成立 一切 只是 作为 它 有 到过 左边 ,
但到达目的地后，我们发现一切都和离开时一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][pʊr][blæk][kæt][kɜːrld][ʌp] , [saʊnd][əˈsliːp] ,
and the poor black cat curled up , sound asleep ,
和 这 贫穷的 黑色的 猫 卷曲 向上 , 声音 睡着了 ,
可怜的黑猫蜷缩着身子，睡得很香。

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrəl][ˈteɪbl][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhʌmb(ə)l][ˈdwelɪŋ] .
on the coral table in front of our humble dwelling .
在 这 珊瑚 桌子 在 正面 的 我们的 谦逊的 住宅 .
在我们简陋住所前的珊瑚桌上。

[ˈtʃæptər][ˌeks,aɪˈɛks] .
CHAPTER XIX :
章 十九 :

第十九章

[ˈʃuːmeɪkɪŋ] — [ðə; ði][ˈiːv(ə)n][ˈtenər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][wei][ˈsʌd(ə)nli][ɪntəˈrʌptɪd] — [æn; ən][ʌnɪkˈspektɪd]
Shoemaking — The even tenor of our way suddenly interrupted — An unexpected
制鞋 — 这 甚至 男高音 的 我们的 方式 突然 中断 — 一个 意外
[ˈvɪzɪt][ænd; ənd][æn; ən][əˈpɔːlɪŋ][ˈbæt(ə)l] — [wiː; wi][ɔːl][bɪˈklʌm][ˈwɒrɪrz] ,
visit and an appalling battle — We all become warriors ,
访问 和 一个 令人震惊 战斗 — 我们 全部 变得 战士 ,
制鞋——我们平静的生活方式突然被打断——一次不速之客和一场可怕的战斗——我们都变成了战士，

[ænd; ənd][dʒæk][pruːvz][hɪmˈself][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] .
and Jack proves himself be a hero .
和 杰克 证明 他自己 是 一个 英雄 .
杰克证明了自己是一位英雄。

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd][ɪn]
For many months after this we continued to live on our island in
为了 许多 几个月 后 这 我们 持续 到 居住 在 我们的 岛 在
[ʌn,ɪntə'rɒptɪd] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
uninterrupted harmony and happiness .
不间断 和谐 和 幸福 .

此后的几个月里，我们继续在岛上过着和谐幸福的生活。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [went] [aʊt][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [went] [ə; eɪ] -
Sometimes we went out a - fishing in the lagoon , and sometimes went a -
有时 我们 去 出去 一个 - 钓鱼 在 这 泻湖 , 和 有时 去 一个 -
[ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,
hunting in the woods ,
打猎 在 这 树林 ,
有时我们去泻湖钓鱼，有时我们去树林里打猎。

[ɔːr] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][və'raɪəti] ,
or ascended to the mountain top , by way of variety ,
或者 上升 到 这 山 顶部 , 经过 方式 的 种类 ,
或者以其他方式登上山顶，

[ɔːl'dʒʊ] [prɪ'tɜːkɪn] [ˈɔːlweɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrɒs] [ʌv; əv] [heɪlɪŋ] ['eni] [ʃɪp]
although Peterkin always asserted that we went for the purpose of hailing any ship
虽然 彼得金 总是 断言 那 我们 去 为了 这 目的 的 欢呼 任何 船
[ðæt] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [hiːv] [ɪn] [saɪt] .
that might chance to heave in sight .
那 可能 机会 到 举 在 视线 .
尽管彼得金一直坚称我们去那里的目的是向任何可能出现在视线范围内的船只发出信号。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː'es] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
But I am certain that none of us wished to be delivered from our
但 我 是 肯定 那 没有任何 的 我们 希望 到 是 发表 从 我们的
[kæp'tɪvəti] ,
captivity ,
囚禁 ,
但我确信，我们当中没有一个人希望摆脱囚禁。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['hæpi] ,
for we were extremely happy ,
为了 我们 是 极其 快乐的 ,
因为我们非常高兴，

[ænd; ənd] [prɪ'tɜːkɪn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fiːl]
and Peterkin used to say that as we were very young we should not feel
和 彼得金 用过的 到 说 那 作为 我们 是 非常 年轻的 我们 应该 不是 感觉
[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
the loss of a year or two .
这 损失 的 一个 年 或者 二 .
彼得金过去常说，因为我们还很年轻，所以不应该在意失去一两年的时间。

[prɪ'tɜːkɪn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [brɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [θɜːr'tiːn] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [dʒæk] [eɪ'tiːn] ,
Peterkin , as I have said before , was thirteen years of age , Jack eighteen ,
彼得金 , 作为 我 有 说 前 , 曾是 十三 年 的 年龄 , 杰克 十八 ,
[ænd; ənd][aɪ] [fɪftiːn] .
and I fifteen .
和 我 十五 .
正如我之前所说，彼得金十三岁，杰克十八岁，我十五岁。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['mænli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
But Jack was very tall , strong , and manly for his age ,
但 杰克 曾是 非常 高的 , 强的 , 和 男子气概 为了 他的 年龄 ,
但杰克年纪虽小，却身材高大、体格强壮，很有男子气概。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] .
and might easily have been mistaken for twenty .
和 可能 容易地 有 到过 错误 为了 二十 :
很容易被误认为是二十岁。

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈsʌmə] ,
The climate was so beautiful that it seemed to be a perpetual summer ,
这 气候 曾是 所以 美丽的 那 它 似乎 到 是 一个 永久 夏天 ,
气候宜人, 仿佛永远都是夏天。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] - [triːz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ber] [fru:t] [ænd; ənd] [ˈblɑːsəm] [ɔːl]
and as many of the fruit - trees continued to bear fruit and blossom all
和 作为 许多 的 这 水果 - 树木 持续 到 熊 水果 和 开花 全部
[ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
the year round ,
这 年 圆形的 ,
而且许多果树一年四季持续结果开花,

[wiː; wi] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈplentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .
we never wanted for a plentiful supply of food .
我们 绝不 通缉 为了 一个 丰富 供应 的 食物 :
我们从来不缺食物。

[ðə; ði] [hɔːgz] , [tuː] , [siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃ] ,
The hogs , too , seemed rather to increase than diminish ,
这 猪 , 也 , 似乎 相当 到 增加 比 减少 ,
猪的数量似乎也不减反增了。

[ɔːlˈðoʊ] [prɪˈtɜːkɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtæks] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] .
although Peterkin was very frequent in his attacks on them with his spear .
虽然 彼得金 曾是 非常 频繁 在 他的 攻击 在 他们 和 他的 矛 :
尽管彼得金经常用长矛攻击他们。

[ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [wiː; wi] [feɪld] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [drouv] ,
If at any time we failed in finding a drove ,
如果 在 任何 时间 我们 失败的 在 寻找 一个 驾驶 ,
如果我们在任何时候都没能找到车厢,

[wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [plʌm] - [triː] [brɪˈfɔːr] [ˈmen](ə)nd] ,
we had only to pay a visit to the plum - tree before mentioned ,
我们 有 仅有的 到 支付 一个 访问 到 这 李子 - 树 前 提及 ,
我们只需要去看看之前提到的那棵李子树就行了。

[wer] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈsliːp] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈbræntɪz] .
where we always found a large family of them asleep under its branches .
在哪里 我们 总是 成立 一个 大的 家庭 的 他们 睡着了 在下面 它是 分支 :
我们总能在树枝下发现一大群它们在睡觉。

[wiː; wi] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːrˈselvz] [ˈveri] [ˈbɪzɪli] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈveriəs] [ˈgɑːrmənts][ʌv; əv]
We employed ourselves very busily during this time in making various garments of
我们 受雇 我们自己 非常 忙碌地 期间 这 时间 在 制作 各种各样的 服装 的
[ˈkɒʊkɒʊ] - [nʌt] [klɔːθ] ,
cocoa - nut cloth ,
可可 - 坚果 布 ,
这段时间我们非常忙于制作各种椰子纤维布制成的衣服,

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈləndɪd] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈræɡɪd] .
as those with which we had landed were beginning to be very ragged .
作为 那些 和 哪个 我们 有 登陆 是 开始 到 是 非常 破烂不堪 :
我们登陆的那些东西已经开始变得非常破旧了。

[pɪˈtɜːkɪn] [ˈɔːlsoʊ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeksələnt] [[uːz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Peterkin also succeeded in making excellent shoes out of the skin of the old
彼得金 还 成功了 在 制作 出色的 鞋 出去 的 这 皮肤 的 这 老的
[hɔːɡ] ,
hog ,
猪 ,

彼得金还成功地用老猪皮制作出了上好的鞋子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmænər] : — [hiː; hi][fɜːrst][kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪd] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːblɔːŋ]
in the following manner : — He first cut a piece of the hide , of an oblong
在 这 下列的 方式 : — 他 第一的 切 一个 片 的 这 隐藏 , 的 一个 长方形
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

方法是这样的：——他先裁下一块长方形的兽皮，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntɪz] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fʊt] .
a few inches longer than his foot .
一个 很少 英寸 更长 比 他的 脚 :

比他的脚长几英寸。

[ðɪs] [hiː; hi] [soʊkt] [ɪn][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wet] , [hiː; hi] [ˈsoʊd] [ʌp] [wʌn] [end][ʌv; əv]
This he soaked in water , and , while it was wet , he sewed up one end of
这 他 浸泡过 在 水 , 和 , 尽管 它 曾是 湿的 , 他 缝制的 向上 一 结尾 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

他把布浸在水里，趁湿把布的一端缝合起来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [rʌf] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː]
so as to form a rough imitation of that part of the heel of a shoe
所以 作为 到 形式 一个 粗糙的 模仿 的 那 部分 的 这 脚跟 的 一个 鞋
[wer] [ðə; ði] [siːm] [ɪz] .
where the seam is .
在哪里 这 接缝 是 :

从而粗略地模仿鞋跟接缝处的形状。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [bɔːrd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [hoʊlɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][skɪn] ,
This done , he bored a row of holes all round the edge of the piece of skin ,
这 完毕 , 他 无聊的 一个 排 的 孔 全部 圆形的 这 边缘 的 这 片 的 皮肤 ,
[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʌf] [laɪn][wʌz; wəz] [pæst] .
through which a tough line was passed .
通过 哪个 一个 艰难的 线 曾是 通过了 :

一条强硬的防线由此通过。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsoʊd] - [ʌp][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃuː] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [ðen] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði]
Into the sewed - up part of this shoe he thrust his heel , then , drawing the
进入 这 缝制的 - 向上 部分 的 这 鞋 他 推力 他的 脚跟 , 然后 , 绘画 这
[strɪŋ] [taɪt] ,
string tight ,
细绳 紧的 ,

他将脚后跟塞进鞋子的缝合处，然后拉紧鞋带，

[ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlæpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔːl] [raʊnd] .
the edges rose up and overlapped his foot all round .
这 边缘 玫瑰 向上 和 重叠 他的 脚 全部 圆形的 :

边缘向上翘起，完全盖住了他的脚。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['pʌkəz] [ɪn] [ðiːz] [ʃuːz] ,
It is true there were a great many ill - looking puckers in these shoes ,
它是真的 那里 是 一个 伟大的 许多 患病的 - 寻找 皱眉 在 这些 鞋 ,
没错, 这些鞋子上有很多难看的褶皱。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,
but we found them very serviceable notwithstanding ,
但 我们 成立 他们 非常 可用 虽然 ,
但我们发现它们仍然非常实用。

[ænd; ənd][dʒæk] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [prɪfɜːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [buːts] .
and Jack came at last to prefer them to his long boots .
和 杰克 来了 在 最后的 到 更喜欢 他们 到 他的 长的 靴子 .
杰克最终还是更喜欢它们, 而不是他的长靴。

[wiː; wi][ə'gʊʊ] [meɪd] ['veriəs] ['lðər] ['juːsf(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] ,
We ago made various other useful articles , which added to our comfort ,
我们 前 制成 各种各样的 其他 有用 文章 , 哪个 额外 到 我们的 舒适 ,
我们之前还制作过其他各种有用的文章, 这让我们感到很舒适。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twɪs] [spʊʊk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] [haʊs] ,
and once or twice spoke of building us a house ,
和 一次 或者 两次 辐 的 建筑 我们 一个 房子 ,
他们还曾一两次提到要给我们盖房子,

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['baʊər] , [ænd; ənd] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
but we had so great an affection for the bower , and , withal ,
[faʊnd] [aɪ 'tiː][soʊ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,
found it so serviceable ,
成立 它 所以 可用 ,
但是我们对凉亭有着非常深厚的感情, 而且也觉得它非常实用。

[ðæt][wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] , [nɔːr][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that we determined not to leave it , nor to attempt the building of a
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
我们决定不离开这里, 也不尝试在这里盖房子。

[wɪtʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] , [maɪt] [tɜːrɪn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [dɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ˈjuːsf(ə)l] .
which , in such a climate , might turn out to be rather disagreeable than useful .
哪个 , 在 这样的 一个 气候 , 可能 转动 出去 到 是 相当 令人不快的 比 有用 .
在这种环境下, 这可能弊大于利。

[wiː; wi][ɔːf(ə)n] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][pɪst(ə)l] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['lðər]
We often examined the pistol that we had found in the house on the other
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
side of the island ,
边 的 这 岛 ,
我们经常仔细检查在岛另一边房子里找到的那把手枪。

[ænd; ənd] [prɪ'tɜːkɪn] [wɪʃt] [mʌt] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd]
and Peterkin wished much that we had powder and shot , as it would
[ˈrendər] [pɪg] - ['kɪlɪŋ] [mʌt] ['ɪziə] ;
render pig - killing much easier ;
使成为 猪 - 杀 很多 更轻松 ;
彼得金非常希望我们有火药和弹丸, 因为那样杀猪就容易多了;

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
but , after all ,
但 , 后 全部 ,

但是，归根结底，

[wi:; wi][hæd; həd] [br'kʌm] [soʊ][ˈekspɜ:rt][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [slɪŋ] [ænd; ənd][bəʊ; boʊ][ænd; ənd]
we had become so expert in the use of our sling and bow and
我们 有 变得 所以 专家 在 这 使用 的 我们的 吊索 和 弓 和
[spɪr] ,
spear ,
矛 ,

我们已经非常熟练地使用投石索、弓箭和长矛了。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈdedli] [ˈweɪpənz] .
that we were independent of more deadly weapons .
那 我们 是 独立的 的 更多的 致命 武器 .

我们摆脱了对更致命武器的依赖。

[ˈdaɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈgɑ:rdn] [ˈɔ:lsoʊ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [ju: ˈes][æz; əz] [mʌt] [ˈpleʒər] [æz; əz]
Diving in the Water Garden also continued to afford us as much pleasure as
潜水 在 这 水 花园 还 持续 到 买得起 我们 作为 很多 乐趣 作为
[ˈevər] ;
ever ;
曾经 ;

在水花园里潜水也像以往一样给我们带来了许多乐趣；

[ænd; ənd] [prɪˈtɜ:kɪn] [brɪˈgæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˈekspɜ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm] [ˈkɑ:nstənt]
and Peterkin began to be a little more expert in the water from constant
和 彼得金 开始 到 是 一个 小的 更多的 专家 在 这 水 从 持续的
[ˈpræktɪs] .
practice .
实践 .

通过不断的练习，彼得金在水中的表现也越来越好。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒæk][ænd; ənd][aɪ] , [wi:; wi][brɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ˈwɔ:tər][wɜ:r; wər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtɪv]
As for Jack and I , we began to feel as if water were our native
作为 为了 杰克 和 我 , 我们 开始 到 感觉 作为 如果 水 是 我们的 本国的
[ˈelɪmənt] ,
element ,
元素 ,

至于杰克和我，我们开始觉得水就像是我们的原生元素。

[ænd; ənd] [ˈrevəld] [ɪn][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [prɪˈtɜ:kɪn] [sed]
and revelled in it with so much confidence and comfort that Peterkin said
和 尽情狂欢 在 它 和 所以 很多 信心 和 舒适 那 彼得金 说
[hi:; hi] [fɪrd] [wi:; wi] [wʊd] [tɜ:rn][ɪntu:] [fɪʃ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
he feared we would turn into fish some day ,
他 害怕 我们 会 转动 进入 鱼 一些 天 ,

他们如此自信和自在地享受着这一切，以至于彼得金说他担心我们有一天会变成鱼。

[ænd; ənd] [swɪm] [ɔ:f][ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm] ; [ˈædɪŋ] ,
and swim off and leave him ; adding ,
和 游泳 离开 和 离开 他 ; 添加 ,

然后游走离开，留下他；并补充道：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [mɔ:r]
that he had been for a long time observing that Jack was becoming more
那 他 有 到过 为了 一个 长的 时间 观察 那 杰克 曾是 成为 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [ˈevri] [deɪ] .
and more like a shark every day .
和 更多的 喜欢 一个 鲨鱼 每一个 天 .

他早就观察到，杰克一天比一天更像一条鲨鱼。

[ˌwerəˈpɑːn] [dʒæk] [riˈmɑːkt] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] , [prɪˈtɜːkɪn] , [wɜːr; wəɹ] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
Whereupon Jack remarked , that if he , Peterkin , were changed into a fish ,
于是 杰克 评论 , 那 如果 他 , 彼得金 , 是 已更改 进入 一个 鱼 ,
于是杰克说道, 如果他, 彼得金, 变成了一条鱼,

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tɜːrn][ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ɔːr] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈrɪmp] .
he would certainly turn into nothing better or bigger than a shrimp .
他 会 当然 转动 进入 没有什么 更好的 或者 大 比 一个 虾 .
他肯定会变成一只比虾还小的生物。

[pʊər] [prɪˈtɜːkɪn] [dɪd][nɑːt] [ˈenvi] [juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪksˈkəːjənz] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] , [ɪkˈsept] , [ɪnˈdiːd]
Poor Peterkin did not envy us our delightful excursions under water , except , indeed
贫穷的 彼得金 做过 不是 嫉妒 我们 我们的 愉快 短途旅行 在下面 水 , 除了 , 的确
,
,
,
可怜的彼得金并不羡慕我们愉快的水下探险, 除了, 事实上,

[wen] [dʒæk] [wʊd] [daɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈɡɑːrdn] ,
when Jack would dive down to the bottom of the Water Garden ,
什么时候 杰克 会 潜水 向下 到 这 底部 的 这 水 花园 ,
当杰克潜入水花园底部时,

[sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][hɪm; ɪm] .
sit down on a rock and look up and make faces at him .
坐 向下 在 一个 岩石 和 看 向上 和 制作 面孔 在 他 .
坐在石头上, 抬头看着他, 对他做鬼脸。

[prɪˈtɜːkɪn] [dɪd] [fiːl] [ˈenviəs] [ðen] ,
Peterkin did feel envious then ,
彼得金 做过 感觉 羡慕 然后 ,
彼得金当时确实感到嫉妒。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] .
and often said he would give anything to be able to do that .
和 经常 说 他 会 给 任何事物 到 是 有能力的 到 做 那 .
他经常说, 为了能够做到这一点, 他愿意付出一切。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈmjuːzɪd] [wen] [prɪˈtɜːkɪn] [sed] [ðɪs] ;
I was much amused when Peterkin said this ;
我 曾是 很多 觉得好笑 什么时候 彼得金 说 这 ;
彼得金说这话时, 我感到非常好笑;

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [teɪk]
for if he could only have seen his own face when he happened to take
为了 如果 他 可以 仅有的 有 已见 他的 自己的 脸 什么时候 他 发生 到 拿
[ə; eɪ] [ɔːrt] [daɪv] ,
a short dive ,
一个 短的 潜水 ,

如果他能看到自己刚才那次短暂潜水时的表情就好了,
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˈdʒæks][wʌz; wəz][faːr] [səˈpɑːst] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
he would have seen that Jack's was far surpassed by it .
他 会 有 已见 那 杰克的 曾是 远的 超越 经过 它 .

他本会发现, 杰克的那份作品远远逊色于它。
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [ˈbiːɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [dʒæk] [meɪd] [ˈfeɪsɪz][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] — [prɪˈtɜːkɪn]
The great difference being , however , that Jack made faces on purpose — Peterkin
这 伟大的 不同之处 存在 , 然而 , 那 杰克 制成 面孔 在 目的 — 彼得金
[ˈkudnt] [help][aɪ ˈtiː] !
couldn't help it !
不能 帮助 它 !
但最大的区别在于, 杰克是故意做鬼脸的——而彼得金却控制不住自己!

[naʊ] , [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ɑːkjə'peɪənz] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənts] ,
Now , while we were engaged with these occupations and amusements ,
现在 , 尽管 我们 是 已订婚的 和 这些 职业 和 娱乐 ,
现在, 当我们忙于这些工作和娱乐时,

[æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜ:rd] [wʌn] [deɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
an event occurred one day which was as unexpected as it was
一个 事件 发生 一 天 哪个 曾是 作为 意外 作为 它 曾是
[ɪk'siːdɪŋli] [ə'la:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['hɔ:ɾəb(ə)] .
exceedingly alarming and very horrible .
非常 令人担忧 和 非常 可怕 .
有一天, 发生了一件出乎意料、极其可怕且令人震惊的事情。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf(ə)n][wɔːnt][tuː; tə][duː] ,
Jack and I were sitting , as we were often wont to do ,
杰克 和 我 是 坐着 , 作为 我们 是 经常 惯于 到 做 ,
我和杰克像往常一样坐着。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] [æt; ət] ['spautɪŋ] [klɪf] , [ænd; ənd] [pɪ'tɜːkɪn] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][frəm; frəm]
on the rocks at Spouting Cliff , and Peterkin was wringing the water from
在 这 岩石 在 喷水 悬崖 , 和 彼得金 曾是 拧干 这 水 从
[hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] ,
his garments ,
他的 服装 ,
在喷水崖的岩石上, 彼得金正在拧干衣服上的水。

[ˈhævɪŋ] ['ri:s(ə)ntli] ['fɔːlən] [baɪ]['æksɪdənt][ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] , — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli]
having recently fallen by accident into the sea , — a thing he was constantly
拥有 最近 倒下 经过 事故 进入 这 海 , — 一个 事物 他 曾是 不断地
[ˈduːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,
他最近一次意外落入海中——而这几乎是他经常会做的事情。

— [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ] [tuː] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑːn]
— when our attention was suddenly arrested by two objects which appeared on
— 什么时候 我们的 注意力 曾是 突然 被捕 经过 二 对象 哪个 出现 在
[ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .
——这时, 地平线上突然出现了两个物体, 我们的注意力立刻被吸引了过去。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jɑːn] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
” **What are yon , think you ?**
” 什么 是 远 , 思考 你 ?

“你觉得那是什么? ”

“ [aɪ] [sed] , [ə'dresɪŋ] [dʒæk] .
” **I said , addressing Jack .**
” 我 说 , 解决 杰克 .

我对杰克说。

“ [aɪ][kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , “ ['ænsər] [hiː; hi] ; “ [aɪv] ['nɒʊtɪst] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
” **I can't imagine , “ answered he ; “ I've noticed them for some time ,**
” 我 不能 想象 , “ 回答 他 ; “ 我已经 注意到 他们 为了 一些 时间 ,
“我无法想象,”他回答说; “我注意到他们已经有一段时间了,

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] [siː] - [gʌlz] ,
and fancied they were black sea - gulls ,
和 幻想 他们 是 黑色的 海 - 海鸥 ,
我当时以为它们是黑色的海鸥。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌt] ['lɑːrdʒər]
but the more I look at them the more I feel convinced they are much larger
但 这 更多的 我 看 在 他们 这 更多的 我 感觉 确信 他们 是 很多 更大的
[ðæn; ðən] [gʌlz] . "
than gulls . "
比 海鸥 比 "

但我越看越觉得它们比海鸥大得多。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [juː 'es] , " [sed] [aɪ] .
" They seem to be coming towards us , " said I .
" 他们 似乎 到 是 未来 向 我们 , " 说 我 .

"他们好像正朝我们这边过来,"我说。

" [hə'ləu] !
" Hallo !
" 你好 !

"你好! "

[wɒts] [rɔːŋ] ? " [ɪn'kwaiəd] [pɪ'tɜːkɪn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
what's wrong ? " inquired Peterkin , coming up .
是什么 错误的 ? " 询问 彼得金 , 未来 向上 .

"出什么事了? "彼得金走过来问道。

" [lʊk] [ðer; ðər] , " [sed] [dʒæk] .
" Look there , " said Jack .
" 看 那里 , " 说 杰克 .

"看那边,"杰克说。

" [weɪlz] ! " [kraɪd] [pɪ'tɜːkɪn] , ['ferdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" Whales ! " cried Peterkin , shading his eyes with his hand .
" 鲸鱼 ! " 哭 彼得金 , 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 .

"鲸鱼!"彼得金喊道,用手遮住眼睛。

" [noʊ] ! [eɪ] ! [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi]"boats , [dʒæk] ?
" No ! eh ! can they be boats , Jack ?
" 不 ! 嗯 ! 能 他们 是 船 , 杰克 ?

"不! 呃! 它们会是船吗, 杰克? "

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈhjuːmən][ˈfeɪsɪz]
" Our hearts beat with excitement at the very thought of seeing human faces
" 我们的 心 打 和 激动 在 这 非常 想法 的 看到 人类 面孔
[ə'gen] .
again .
再次 .

"一想到能再次见到人脸, 我们就激动不已。"

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [raɪt] , [pɪ'tɜːkɪn] ; — [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [muːv]
" I think you are about right , Peterkin ; — but they seem to me to move
" 我 思考 你 是 关于 正确的 , 彼得金 ; — 但 他们 似乎 到 我 到 移动
[ˈstreɪndʒli] [fɔːr; fər]"boats ,
strangely for boats ,
奇怪的 为了 船 ,

"我想你说得差不多, 彼得金; ——但我觉得它们作为船只的移动方式很奇怪,

" [sed] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" said Jack , in a low tone , as if he were talking to himself .
" 说 杰克 , 在 一个 低的 语气 , 作为 如果 他 是 说 到 他自己 .

"杰克低声说道, 仿佛在自言自语。"

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [krɔːst] [ˈdʒæks] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [lɔːŋ]
I noticed that a shade of anxiety crossed Jack's countenance as he gazed long
我 注意到 那 一个 阴影 的 焦虑 交叉 杰克的 面容 作为 他 凝视 长的
[ænd; ənd] [ɪnˈtenti] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈɑːbdʒekts] ,
and intently at the two objects ,
和 专注地 在 这 二 对象 ,
我注意到, 杰克长时间专注地盯着那两个物体时, 脸上掠过一丝焦虑。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈnɪrɪŋ] [juːˈes][fæst] .
which were now nearing us fast .
哪个 是 现在 临近 我们 快速地 .
它们现在正快速向我们逼近。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
At last he sprang to his feet .
在 最后的 他 弹簧 到 他的 脚 .
他终于站了起来。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəˈhuːz] , [rælf; reɪf] !
“ **They are canoes , Ralph !**
” 他们 是 独木舟 , 拉尔夫 !
“它们是独木舟, 拉尔夫! ”

[weðər] [wɔːr] - [kəˈhuːz] [ɔːr][nɑːt][aɪ][ˈkænɑːt] [tel] , [bʌt; bət]
whether war - canoes or not I cannot tell , but
无论 战争 - 独木舟 或者 不是 我 不能 告诉 , 但
我无法判断那是不是战船, 但是

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈaɪləndz][ɑːr; ər] [fɪrs] [ˈkænəbəlz] ,
this I know , that all the natives of the South Sea Islands are fierce cannibals ,
这 我 知道 , 那 全部 这 本地人 的 这 南 海 岛屿 是 凶猛的 食人族 ,
我知道, 南太平洋岛屿上的所有土著居民都是凶残的食人族。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][stˈreɪndʒəz] .
and they have little respect for strangers .
和 他们 有 小的 尊重 为了 陌生人 .
他们对陌生人缺乏尊重。

[wiː; wi][mʌst; məst][haɪd] [ɪf] [ðeɪ] [lənd] [hɪr] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɜːrniːstli] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] .
We must hide if they land here , which I earnestly hope they will not do .
我们 必须 隐藏 如果 他们 土地 这里 , 哪个 我 切实 希望 他们 将要 不是 做 .
如果他们降落在这里, 我们必须躲藏起来, 但我衷心希望他们不会这样做。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ˈdʒæks] [spiːtʃ] ,
“ **I was greatly alarmed at Jack's speech ,**
” 我 曾是 非常 惊慌 在 杰克的 演讲 ,
杰克的讲话让我非常震惊。

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [θɔːt] [les] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrniːst] ,
but I confess I thought less of what he said than of the earnest ,
但 我 承认 我 想法 较少的 的 什么 他 说 比 的 这 认真 ,
但我承认, 我更看重的是他真诚的态度, 而不是他说了什么。

[ˈæŋkʃəs] [ˈmæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː] ,
anxious manner in which he said it ,
焦虑的 方式 在 哪个 他 说 它 ,
他说话时语气焦虑不安。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [pɪ'tɜ:kɪn] [ænd; ɐnd][aɪ] ['fɑ:lʊd]
and it was with very uncomfortable feelings that Peterkin and I followed
和 它 曾是 和 非常 不舒服 情怀 那 彼得金 和 我 随后
[hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] .
him quickly into the woods .
他 迅速地 进入 这 树林 .

我和彼得金感到非常不自在，便迅速跟着他进了树林。

“ [haʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , ” [sed] [aɪ] , [æz; əz][wi:; wi] [geɪnd] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
“ **How unfortunate ,** ” **said I , as we gained the shelter of the bushes ,**
“ 如何 不幸 , ” 说 我 , 作为 我们 获得 这 庇护所 的 这 灌木丛 ,
“真不幸,”我一边说着，一边躲进了灌木丛里。

“ [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] . ”
“ **that we have forgotten our arms .** ”
“ 那 我们 有 被遗忘的 我们的 武器 . ”
“我们已经忘记了我们的武器。”

“ [aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [hɪr] [ɑ:r; ər] [klʌbz] [ɪ'hʌf] [ænd; ɐnd][tu:; tə] [sper] .
“ **It matters not ,** ” **said Jack ;** “ **here are clubs enough and to spare .**
“ 它 事情 不是 , ” 说 杰克 ; “ 这里 是 俱乐部 足够的 和 到 空闲的 .
“没关系,”杰克说; “这里的球杆多得是，绰绰有余。”

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [hi:; hi][leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ə; eɪ][ɪ'blʌnd(ə)][ʌv; əv] [staʊt] [pʊʊlz] [ʌv; əv] ['veriəs]
“ **As he spoke , he laid his hand on a bundle of stout poles of various**
“ 作为 他 辐 , 他 铺设 他的 手 在 一个 捆 的 肥硕 杆子 的 各种各样的
[saɪzɪz] ,
sizes ,
尺寸 ,

“说话间，他把手放在一捆粗细不一的粗木杆上，

[wɪtʃ] - ['evər] - ['bɪzi] [hændz][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] , ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts][tu:; tə]
which Peterkin's ever - busy hands had formed , during our frequent visits to
哪个 - 曾经 - 忙碌的 双手 有 形成 , 期间 我们的 频繁 访问 到
[ðə; ði] [klɪf] ,
the cliff ,
这 悬崖 ,

那是彼得金那双总是忙碌的手在我们频繁造访悬崖期间形成的。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] , [ə'pærəntli] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
for no other purpose , apparently , than that of having something to do .
为了 不 其他 目的 , 显然 , 比 那 的 拥有 某物 到 做 .
显然，他这么做的目的仅仅是为了找点事做。

[wi:; wi] [i:tʃ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [staʊt] [klʌb] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sevrəl] [teɪsts] , [ænd; ɐnd] [leɪ]
We each selected a stout club according to our several tastes , and lay
我们 每个 已选 一个 肥硕 俱乐部 根据 到 我们的 一些 口味 , 和 躺
[daʊn] [bɪ'hænd][ə; eɪ] [rɑ:k] ,
down behind a rock ,
向下 在后面 一个 岩石 ,

我们各自根据自己的喜好挑选了一根粗壮的棍子，然后躺在一块岩石后面。

[wens] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [kə'nu:z] [ə'prʊʊtʃ] , [wɪ'ðəʊt] [ɑ:r'selvz] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
whence we could see the canoes approach , without ourselves being seen .
何处 我们 可以 看 这 独木舟 方法 , 没有 我们自己 存在 已见 .
从那里我们可以看到独木舟驶近，而我们自己却不被看到。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [rɪˈmɑːrk][ɑːn][ðər; ðər] [əˈpɪərəns] , [bʌt; bət] [ˈæftər] [ðeɪ]
At first we made an occasional remark on their appearance , but after they
在 第一的 我们 制成 一个 偶然 评论 在 他们的 外貌 , 但 后 他们
[ˈentərd] [ðə; ði] [ləˈguːn] ,
entered the lagoon ,
进入 这 泻湖 ,

起初我们只是偶尔对它们的外表评头论足，但自从它们进入泻湖后，

[ænd; ænd] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] , [wiː; wi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [spiːk] ,
and drew near the beach , we ceased to speak ,
和 画 靠近 这 海滩 , 我们 停止 到 说话 ,
[ˈtʃeɪnɪd] [tə; tə] [ˈnɪtʃ] ,
走到海滩附近时，我们停止了交谈。

[ænd; ænd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] .
and gazed with intense interest at the scene before us .
和 凝视 和 激烈的 兴趣 在 这 场景 前 我们 .
[ˈtʃeɪnɪd] [tə; tə] [ˈnɪtʃ] ,
我们饶有兴致地凝视着眼前的景象。

[wiː; wi] [naʊ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
We now observed that the foremost canoe was being chased by the other ,
我们 现在 观察到 那 这 首先 独木舟 曾是 存在 追逐 经过 这 其他 ,
[ˈtʃeɪnɪd] [tə; tə] [ˈnɪtʃ] ,
我们现在观察到，最前面的那艘独木舟正被后面的独木舟追逐着。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd] [tʃɪldrən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ,
and that it contained a few women and children , as well as men ,
和 那 它 包含 一个 很少 女性 和 孩子们 , 作为 出色地 作为 男人 ,
[ˈtʃeɪnɪd] [tə; tə] [ˈnɪtʃ] ,
里面除了男人外，还有一些妇女和儿童。

— [pərˈhæps] [ˈfɔːrti] [soʊlz] [ˌɔːltəˈgeðər] ; [waɪl] [ðə; ði] [kəˈnuː] [wɪtʃ] [pərˈsuːd] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli] [men]
— **perhaps forty souls altogether ; while the canoe which pursued it contained only men**
— 也许 四十 灵魂 共 ; 尽管 这 独木舟 哪个 追击 它 包含 仅有的 男人
.
:
.

——或许总共有四十人；而追赶它的独木舟上只有男人。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ɑːrmd] ,
They seemed to be about the same in number , but were better armed ,
他们 似乎 到 是 关于 这 相同的 在 数字 , 但 是 更好的 武装 ,
[ˈtʃeɪnɪd] [tə; tə] [ˈnɪtʃ] ,
他们人数似乎差不多，但装备更好。

[ænd; ænd][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] [ˈpɑːrti] .
and had the appearance of being a war party .
和 有 这 外貌 的 存在 一个 战争 派对 .
[ˈtʃeɪnɪd] [tə; tə] [ˈnɪtʃ] ,
看起来像是一支作战队伍。

[bəʊθ] [kruːz] [wɜːr; wər] [ˈpædliŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] [maɪt] ,
Both crews were paddling with all their might ,
两个都 船员 是 划桨 和 全部 他们的 可能 ,
[ˈtʃeɪnɪd] [tə; tə] [ˈnɪtʃ] ,
两队队员都拼尽全力划桨。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [ɪgˈzæːtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][oʊvərˈteɪk][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
and it seemed as if the pursuers exerted themselves to overtake the natives
和 它 似乎 作为 如果 这 追击者 施加 他们自己 到 超过 这 本地人
[er] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lænd] .
ere they could land .
埃雷 他们 可以 土地 .

追击者似乎竭尽全力要在土著人登陆之前追上他们。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [feɪld] .
In this , however , they failed .
在 这 , 然而 , 他们 失败的 .
[ˈtʃeɪnɪd] [tə; tə] [ˈnɪtʃ] ,
然而，在这件事上，他们失败了。

[ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] [kəˈnuː] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bi:tʃ] [kloʊz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi]
The foremost canoe made for the beach close beneath the rocks behind which we
这 首先 独木舟 制成 为了 这 海滩 关闭 下面 这 岩石 在后面 哪个 我们
[wɜːr; wər] [kənˈsiːld] .
were concealed .
是 暗 .

最前面的独木舟驶向海滩，就在我们藏身的岩石下方不远处。

[ðer; ðər] [ɔːrt] [ˈpædlz] [flæʃt] [laɪk] [ˈmiːtiːəz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][sent] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt]
Their short paddles flashed like meteors in the water , and sent up a constant
他们的 短的 桨 闪光灯 喜欢 流星 在 这 水 , 和 发送 向上 一个 持续的
[ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] .
shower of spray .
淋浴 的 喷 .

他们的短促划桨在水中像流星一样闪耀，激起阵阵水花。

[ðə; ði] [foʊm] [kɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] ,
The foam curled from the prow ,
这 泡沫 卷曲 从 这 船首 ,
[ˈstɹeɪnd] [ə; eɪ]
船头卷起的泡沫 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊəz] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][ðer; ðər] [blæk] [ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [streɪnd]
and the eyes of the rowers glistened in their black faces as they strained
和 这 眼睛 的 这 划船者 闪闪发光 在 他们的 黑色的 面孔 作为 他们 紧张
[ˈevri] [ˈmʌs(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪkɪd] [ˈbɔːdɪz] ;
every muscle of their naked bodies ;
每一个 肌肉 的 他们的 裸 身体 ;
[ˈkɹɒtɪd] [ə; eɪ]
划船运动员们黝黑的脸上闪着光芒，他们赤裸的身体绷紧了每一块肌肉；

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [rɪˈlæks][ðer; ðər] [ˈefərts] [tɪl] [ðə; ði] [kəˈnuː] [strʌk] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt]
nor did they relax their efforts till the canoe struck the beach with a violent
也不 做过 他们 放松 他们的 努力 直到 这 独木舟 击 这 海滩 和 一个 暴力
[ʃɑːk] ;
shock ;
震惊 ;
[ˈkɹɒtɪd] [ə; eɪ]
他们也没有放松努力，直到独木舟猛烈地撞击到沙滩上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] , [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈpɑːrtɪ] [spræŋ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,
then , with a shout of defiance , the whole party sprang , as if by magic ,
然后 , 和 一个 喊 的 蔑视 , 这 所有的 派对 弹簧 , 作为 如果经过 魔法 ,
[ˈkɹɒtɪd] [ə; eɪ]
然后，伴随着一声挑衅的呐喊，整个队伍如同变魔术一般跳了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈnuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] .
from the canoe to the shore .
从 这 独木舟 到 这 支撑 .
[ˈkɹɒtɪd] [ə; eɪ]
从独木舟到岸边。

[θriː] [ˈwɪmɪn] , [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [ˈkæərɪd] [ˈɪnfənts] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] ;
Three women , two of whom carried infants in their arms , rushed into the woods ;
三 女性 , 二 的 谁 携带 婴儿 在 他们的 武器 , 匆忙 进入 这 树林 ;
[ˈkɹɒtɪd] [ə; eɪ]
三名妇女，其中两名怀里抱着婴儿，冲进了树林；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [edʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈstoʊnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
and the men crowded to the water's edge , with stones in their hands ,
和 这 男人 挤 到 这 水的 边缘 , 和 石头 在 他们的 双手 ,
[ˈkɹɒtɪd] [ə; eɪ]
男人们挤到水边，手里拿着石头。

[spiə] [ˈlevld] , [ænd; ənd] [klʌbz] [ˈbrændɪʃt] , [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] .
spears levelled , and clubs brandished , to resist the landing of their enemies .
长矛 平整 , 和 俱乐部 挥舞 , 到 抵抗 这 降落 的 他们的 敌人 .
[ˈkɹɒtɪd] [ə; eɪ]
他们举起长矛，挥舞棍棒，抵抗敌人的登陆。

[ðə; ði] [ˈdistəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [kə'hu:z] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] ,
The distance between the two canoes had been about half a mile , and ,
这 距离 之间 这 二 独木舟 有 到过 关于 一半 一个 英里 , 和 ,
两艘独木舟之间的距离大约是半英里, 而且,

[æ; ət][ðə; ði] [greɪt] [spi:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['gʊʊɪŋ] , [ðɪs] [wɹ; wə] [su:n] [pæst] .
at the great speed they were going , this was soon passed .
在 这 伟大的 速度 他们 是 去 , 这 曾是 很快 通过了 .
他们速度很快, 这条路很快就过去了。

[æ; əz][ðə; ði] [pə'sju:əz] [nɪə] [ðə; ði] [ɔ:r] , [noʊ] [saɪn] [ʌ; əv] [fɪr] [ɔ:r][hezɪ'teɪ(ə)n][wɹ; wə] ['noʊtɪsəb(ə)l]
As the pursuers neared the shore , no sign of fear or hesitation was noticeable
作为 这 追击者 接近 这 支撑 , 不 符号 的 害怕 或者 犹豫 曾是 显
.
.
.
追赶者们靠近岸边时, 没有表现出丝毫恐惧或犹豫。

[ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][tʃɑ:rdʒə] , — [rɪ'si:v] [bʌt; bət] [rek] [nɑ:t][ʌ; əv][ə; eɪ] [ʃaʊə] [ʌ; əv]
On they came like a wild charger , — received but recked not of a shower of
在 他们 来了 喜欢 一个 荒野 充电器 , — 已收到 但 毁灭 不是 的 一个 淋浴 的
[stoʊnz] .
stones .
石头 .
他们像一匹狂野的战马般冲了过来, ——尽管遭到石雨袭击, 却毫不在意。

[ðə; ði] [kə'nu:] [strʌk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðæt] [si:md] [tu;; tə] [ɪ'ju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt]
The canoe struck , and , with a yell that seemed to issue from the throats
这 独木舟 击 , 和 , 和 一个 叫喊 那 似乎 到 问题 从 这 喉咙
[ʌ; əv] [ɪn'kɑ:rnət] [fi:ndz] ,
of incarnate fiends ,
的 体现 恶魔 ,
独木舟撞击地面, 伴随着一声仿佛来自化身恶魔喉咙里的嚎叫,

[ðeɪ] [li:pt] [ɪntu:][ðə; ði][wɜ:tər] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðer; ðər] ['enəmi] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] .
they leaped into the water , and drove their enemies up the beach .
他们 跳跃 进入 这 水 , 和 驾驶 他们的 敌人 向上 这 海滩 .
他们跳入水中, 将敌人赶到海滩上。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'sju:d] [wɹ; wə] ['fraɪt(ə)l] [tu;; tə][bɪ'hoʊld] .
The battle that immediately ensued was frightful to behold .
这 战斗 那 立即地 随后 曾是 可怕 到 看哪 .
随之而来的战斗场面惨不忍睹。

[moʊst][ʌ; əv][ðə; ði] [men] [wi:ldɪd] [kɹʌbz] [ʌ; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz][ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [ʃeɪps] ,
Most of the men wielded clubs of enormous size and curious shapes ,
最多 的 这 男人 挥舞 俱乐部 的 巨大的 尺寸 和 好奇的 形状 ,
大多数人挥舞着尺寸巨大、形状奇特的棍棒。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dæft] [aʊt] [i:tʃ] [ʌðɜ:z] [breɪnz] .
with which they dashed out each other's brains .
和 哪个 他们 虚线 出去 每个 其他的 大脑 .
他们用拳头互相砸碎了对方的脑袋。

[æ; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə] [baʊnd] , [stu:p] , [li:p] ,
As they were almost entirely naked , and had to bound , stoop , leap ,
作为 他们 是 几乎 完全 裸 , 和 有 到 边界 , 哈腰 , 飞跃 ,
[ænd; ənd] [rʌn] ,
and run ,
和 跑步 ,
由于他们几乎全身赤裸, 而且不得不跳跃、弯腰、奔跑,

[ɪn][ðer; ðər][ˈterəb(ə)] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪnˈkaʊntəz] , [ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ˈdiːmənz] [ðæn; ðən]
in their terrible hand - to - hand encounters , they looked more like demons than
在 他们的 糟糕的 手 - 到 - 手 遭遇 , 他们 看起来 更多的 喜欢 恶魔 比
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
human beings .
人类 生物 .

在他们可怕的近身搏斗中，他们看起来更像是恶魔而不是人类。

[aɪ][felt] [maɪ] [hɑːrt] [groʊ] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blʌdi] ['bæt(ə)] ,
I felt my heart grow sick at the sight of this bloody battle ,
我 毛毡 我的 心 生长 生病的 在 这 视线 的 这 血腥 战斗 ,
看到这场血腥的战斗，我感到一阵恶心。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [tʒːrnd] [əˈweɪ] ,
and would fain have turned away ,
和 会 欣然 有 转向 离开 ,
并且很想转身离开，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][em 'iː] [daʊn] [ænd; ʌnd] [gluː] [maɪ] [aɪz]
but a species of fascination seemed to hold me down and glue my eyes
但 一个 物种 的 魅力 似乎 到 抓住 我 向下 和 胶水 我的 眼睛
[əˈpɑːn][ðə; ði] [kəmˈbætnts] .
upon the combatants .
之上 这 战斗人员 .

但某种着迷之情似乎让我无法移开视线，我的目光紧紧地盯着交战双方。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ['biːɪŋ] ,
I observed that the attacking party was led by a most extraordinary being ,
我 观察到 那 这 攻击 派对 曾是 引领 经过 一个 最多 非凡的 存在 ,
我观察到，进攻方是由一位极其非凡的人物领导的。

[huː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ʌnd][pɪˌkjuːliˈærəti] , [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪːf] .
who , from his size and peculiarity , I concluded was a chief .
WHO , 从 他的 尺寸 和 特点 , 我 结束 曾是 一个 首席 .
根据他的体型和奇特之处，我断定他是一位酋长。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [frɪzd] [aʊt][tuː; tə][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ɪkˈstent] , [soʊ] [ðæt][aɪ 'tiː] [rɪˈzembld] [ə; eɪ]
His hair was frizzed out to an enormous extent , so that it resembled a
他的 头发 曾是 蓬松的 出去 到 一个 巨大的 程度 , 所以 那 它 类似 一个
[lɑːrdʒ] [ˈtɜːrbən] .
large turban .
大的 头巾 .

他的头发蓬乱得厉害，看起来像个大头巾。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - [ˈjeləʊ] [hjuː] , [wɪt] [sərˈpraɪzd] [em 'iː] [mʌt] ,
It was of a light - yellow hue , which surprised me much ,
它 曾是 的 一个 光 - 黄色的 色调 , 哪个 惊讶 我 很多 ,
它的颜色是浅黄色，这让我非常惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmænz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [koʊl] ,
for the man's body was as black as coal ,
为了 这 男人的 身体 曾是 作为 黑色的 作为 煤炭 ,
因为这人的身体黑得像煤炭一样。

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt][ðə; ði] [her] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [daɪd] .
and I felt convinced that the hair must have been dyed .
和 我 毛毡 确信 那 这 头发 必须 有 到过 染色 .
我确信她的头发一定是染过的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tæ'tu:d] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [br'saɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [tæ'tu:d]
He was tattooed from head to foot ; and his face , besides being tattooed
他 曾是 纹身 从 头 到 脚 ; 和 他的 脸 , 除了 存在 纹身
,
:
:

他从头到脚都纹满了纹身；他的脸上除了纹身之外，

[wʌz; wəz] [br'smiəd] [wɪð; wɪθ] [red] [peɪnt] , [ænd; ənd] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .
was besmeared with red paint , and streaked with white .
曾是 涂抹 和 红色的 画 , 和 条纹 和 白色的 :
被涂上了红色油漆，并有白色条纹。

[ɔ:ltə'geðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['tɜ:rbən] - [laɪk] [her] , [hɪz; ɪz] [hə'kʊlɪən] [blæk] [freɪm] , [hɪz; ɪz]
Altogether , with his yellow turban - like hair , his Herculean black frame , his
共 , 和 他的 黄色的 头巾 - 喜欢 头发 , 他的 赫拉克勒斯 黑色的 框架 , 他的
['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [ti:θ] ,
glittering eyes and white teeth ,
闪闪发光 眼睛 和 白色的 牙齿 ,
总而言之，他有着黄色的头巾状头发、魁梧的黑色身躯、闪亮的眼睛和洁白的牙齿，

[hi:; hi] [si:md] [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l][ˈmɑ:nstər][aɪ][ˈevər] [br'held] .
he seemed the most terrible monster I ever beheld .
他 似乎 这 最多 糟糕的 怪物 我 曾经 观看 :
他看起来是我见过的最可怕的怪物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɪld] [fɔ:r] [men] .
He was very active in the fight , and had already killed four men .
他 曾是 非常 积极的 在 这 斗争 , 和 有 已经 被杀 四 男人 :
他在战斗中非常活跃，已经杀死了四人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['jeləʊ] - ['herd] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [kwaɪt] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]
Suddenly the yellow - haired chief was attacked by a man quite as strong and
突然 这 黄色的 - 头发 首席 曾是 遭到攻击 经过 一个 男人 相当 作为 强的 和
[ɑ:rdʒ][æz; əz] [hɪm'self] .
large as himself .
大的 作为 他自己 :
突然，那个金发酋长遭到一个和他一样强壮高大的男子的袭击。

[hi:; hi] ['flʌrɪʃt] [ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æŋ; ən] ['i:gəlz] [bi:k] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .
He flourished a heavy club something like an eagle's beak at the point .
他 繁荣 一个 重的 俱乐部 某物 喜欢 一个 老鹰的 喙 在 这 观点 :
他挥舞着一根沉重的棍棒，棍棒尖端形状像鹰喙。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [ði:z] [ˈdʒaɪənts] [aɪd] [i:tʃ] [ˈlðər] ['werəli] , ['mu:vɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]
For a second or two these giants eyed each other warily , moving round and
为了 一个 第二 或者 二 这些 巨人 眼睛 每个 其他 谨慎地 , 移动 圆形的 和
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
这两个巨人互相警惕地打量了一两秒钟，然后转来转去。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kætʃ] [i:tʃ] [ˈlðər] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] ,
as if to catch each other at a disadvantage ,
作为 如果 到 抓住 每个 其他 在 一个 劣势 ,
仿佛要让对方处于不利地位似的，

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
but seeing that nothing was to be gained by this caution ,
但 看到 那 没有什么 曾是 到 是 获得 经过 这 警告 ,
但见这种谨慎并无益处，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [maɪt] [ɪ'fektʃuəli] [tɜ:rn][ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [ɪ:'ðər] [wei] ,
and that the loss of time might effectually turn the tide of battle either way ,
和 那 这 损失 的 时间 可能 有效地 转动 这 潮 的 战斗 任何一个 方式 ,
而时间的损失可能会有效地扭转战局，无论战局走向如何。

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] [ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪnstənt] , [fɔ:r; fər] ,
they apparently made up their minds to attack at the same instant , **for** ,
他们 显然 制成 向上 他们的 思想 到 攻击 在 这 相同的 立即的 , 为了 ,
他们显然在同一时刻下定决心发起攻击，因为，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [saɪm(ə)l'teɪniəs] [sprɪŋ] , [ðeɪ] [swʌŋ] [ðer; ðər] ['hevi] [klʌbz] ,
with a wild shout and simultaneous spring , **they swung their heavy clubs** ,
和 一个 荒野 喊 和 同时 春天 , 他们 摇摆 他们的 重的 俱乐部 ,
他们一边发出狂野的叫喊，一边同时跃起，挥舞着沉重的棍棒。

[wɪtʃ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] .
which met with a loud report .
哪个 遇见 和 一个 大声 报告 :
这引起了强烈反响。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['jeləʊ] - ['herd] ['sævɪdʒ] [trɪpt] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] [spræŋ] ['fɔ:rwəd] , [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs]
Suddenly the yellow-haired savage tripped , **his enemy sprang forward** , **the ponderous**
突然 这 黄色的 - 头发 野蛮的 绊倒了 , 他的 敌人 弹簧 向前 , 这 沉重的
[klʌb] [wʌz; wəz] [swʌŋ] ,
club was swung ,
俱乐部 曾是 摇摆 ,
突然，那个黄发野蛮人绊了一下，他的敌人猛地扑了上来，挥舞起了沉重的棍棒。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][na:t] [dɪ'send] ,
but it did not descend ,
但 它 做过 不是 下降 ,
但它并没有下降。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [feld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn]
for at that moment the savage was felled to the ground by a stone
为了 在 那 片刻 这 野蛮的 曾是 倒下 到 这 地面 经过 一个 石头
[frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃi:fs] ['deɪndʒər] .
from the hand of one who had witnessed his chief's danger .
从 这 手 的 一 WHO 有 目击者 他的 酋长的 危险 :
就在这时，一个目睹了首领危难的人用石头将野蛮人击倒在地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
This was the turning-point in the battle .
这 曾是 这 转弯 - 观点 在 这 战斗 :
这是这场战役的转折点。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [hu:] ['ləndɪd] [fɜ:rst] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
The savages who landed first turned and fled towards the bush ,
这 野蛮人 WHO 登陆 第一的 转向 和 逃亡 向 这 衬套 ,
最先登陆的野蛮人转身逃进了灌木丛。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][fɔ:lɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:f] .
on seeing the fall of their chief .
在 看到 这 落下 的 他们的 首席 :
目睹首领倒下。

[bʌt; bət][na:t][wʌn] [ɪ'skeɪpt] .
But not one escaped .
但 不是 一 逃脱 :
但是，没有一个人逃脱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [,əʊvə'teɪkən] [ænd; ənd] [feld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
They were all overtaken and felled to the earth .
他们是 全部 被超越 和 倒下 到 这 地球 .

他们全部被追上并击倒在地。

[aɪ] [sɔ:] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] [kɪld] .
I saw , however , that they were not all killed .
我 锯 , 然而 , 那 他们 是 不是 全部 被杀 .

但我发现，他们并非全部都被杀害了。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər] ['enəmi] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɒŋkəd] , [si:md] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk]
Indeed , their enemies , now that they were conquered , seemed anxious to take
的确 , 他们的 敌人 , 现在 那 他们 是 征服 , 似乎 焦虑的 到 拿

[ðem; ðəm][ə'laɪv] ;
them alive ;
他们 活 ;

事实上，他们的敌人既然已经被征服，似乎就急于活捉他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [si'kjuəɪŋ] [fɪfti:n] , [hu:m] [ðeɪ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt]
and they succeeded in securing fifteen , whom they bound hand and foot
和 他们 成功了 在 确保 十五 , 谁 他们 边界 手 和 脚

[wɪð; wɪθ][kɔ:rdz] ,
with cords ,
和 绳索 ,

他们成功俘虏了十五人，并用绳子将他们的手脚捆了起来。

[ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and , carrying them up into the woods , laid them down among the bushes .
和 , 携带 他们 向上 进入 这 树林 , 铺设 他们 向下 之中 这 灌木丛 .

他们把这些东西搬到树林里，放在灌木丛中。

[hɪr] [ðeɪ] [left][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] ,
Here they left them , for what purpose I knew not ,
这里 他们 左边 他们 , 为了 什么 目的 我 知道 不是 ,

他们把他们留在这里，至于原因，我不得而知。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bæt(ə)] ,
and returned to the scene of the late battle ,
和 返回 到 这 场景 的 这 晚的 战斗 ,

然后返回了刚才战斗的现场，

[wer] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] ['beɪðɪŋ] [ðer; ðər] ['wu:ndz] .
where the remnant of the party were bathing their wounds .
在哪里 这 剩 的 这 派对 是 洗澡 他们的 伤口 .

残部们正在那里清洗伤口。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtɪ] [blæks] [ðæt] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [pɑ:rtɪ] , [ˈoʊnli] ['twenti] - [eɪt]
Out of the forty blacks that composed the attacking party , only twenty - eight
出去 的 这 四十 黑人 那 由 这 攻击 派对 , 仅有的 二十 - 八

[rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] ,
remained alive ,
剩余 活 ,

参与进攻的四十名黑人中，只有二十八人幸存。

[tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][sent][ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
two of whom were sent into the bush to hunt for the women and
二 的 谁 是 发送 进入 这 衬套 到 打猎 为了 这 女性 和

[tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

其中两人被派往丛林中搜寻妇女和儿童。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑ:rti] ; [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˈoʊnli][ten] [səˈvaɪvd] ,
Of the other party , as I have said , only ten survived ,
的 这 其他 派对 , 作为 我 有 说 , 仅有的 十 幸存下来 ,
正如我所说, 对方阵营只有十人幸存。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
and these were lying bound and helpless on the grass .
和 这些 是 说谎 边界 和 无助 在 这 草 .
这些人被捆绑着, 无助地躺在草地上。

[dʒæk][ænd; ənd] [pɪˈtɜ:kɪn] [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] ,
Jack and Peterkin and I now looked at each other ,
杰克 和 彼得金 和 我 现在 看起来 在 每个 其他 ,
杰克、彼得金和我面面相觑。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɪrɪz] [ðæt][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [maɪt] [ˈklæmbər] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [tu:; tə]
and whispered our fears that the savages might clamber up the rocks to
和 低声说道 我们的 恐惧 那 这 野蛮人 可能 攀 向上 这 岩石 到
[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [freʃ] [ˈwɔ:tər] ,
search for fresh water ,
搜索 为了 新鲜的 水 ,
我们低声倾诉着心中的担忧, 害怕野蛮人会爬上岩石去寻找淡水。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪˈskʌvər] [ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsi:lmənt] ;
and so discover our place of concealment ;
和 所以 发现 我们的 地方 的 隐蔽 ;
从而发现我们的藏身之处;

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtɪ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈwɑ:tɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] [ðæt][wi:; wi] [əˈɡri:d]
but we were so much interested in watching their movements that we agreed
但 我们 是 所以 很多 感兴趣的 在 观看 他们的 移动 那 我们 同意
[tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ;
to remain where we were ;
到 保持 在哪里 我们 是 ;
但我们对观察他们的动向非常感兴趣, 所以我们同意留在原地;

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə]
and , indeed , we could not easily have risen without exposing ourselves to
和 , 的确 , 我们 可以 不是 容易地 有 升起 没有 暴露 我们自己 到
[dɪˈtekʃ(ə)n] .
detection .
检测 .
事实上, 如果我们不让自己暴露在侦查之下, 就很难崛起。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [naʊ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [su:n] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
One of the savages now went up to the wood and soon returned with a
一 的 这 野蛮人 现在 去 向上 到 这 木头 和 很快 返回 和 一个
[ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˈfaɪər] - [wʊd] ,
bundle of fire - wood ,
捆 的 火 - 木头 ,
其中一个野蛮人走到树林里, 很快便带着一捆柴火回来了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][set][ˈfaɪər][tu:; tə][aɪ ˈti:] [baɪ][ðə; ði]
and we were not a little surprised to see him set fire to it by the
和 我们 是 不是 一个 小的 惊讶 到 看 他 放 火 到 它 经过 这
[ˈveri] [seɪm] [mi:nz] [ju:st] [baɪ][dʒæk][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ˈfaɪər] ,
very same means used by Jack the time we made our first fire ,
非常 相同的 方法 用过的 经过 杰克 这 时间 我们 制成 我们的 第一的 火 ,
令我们颇感意外的是, 他竟然用杰克当初让我们第一次生火时用的方法点燃了它。

— [ˈneɪmli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [drɪl] .
— **namely** , **with** **the** **bow** **and** **drill** .
— 即 , 和 这 弓 和 钻头 .
——即用弓箭钻。

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈkɪndld] ,
When the fire was kindled ,
什么时候 这 火 曾是 点燃 ,
当火被点燃时,

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [went] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
two of the party went again to the woods and returned with one of the
二 的 这 派对 去 再次 到 这 树林 和 返回 和 一 的 这
[baʊnd] [men] .
bound men .
边界 男人 .

一行人中有两人再次进入树林，带回了一名被捆绑的人。

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [krept] [ˈoʊvər][maɪ] [hɑ:rt] ,
A dreadful feeling of horror crept over my heart ,
一个 可怕 感觉 的 恐怖 悄悄地爬 超过 我的 心 ,
一种可怕的恐惧感涌上心头,

[æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [əˈpɑ:n][em ˈi:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bɜ:rn][ðer; ðər] [ˈenəmi] .
as the thought flashed upon me that they were going to burn their enemies .
作为 这 想法 闪光灯 之上 我 那 他们 是 去 到 烧伤 他们的 敌人 .
我突然想到，他们要烧死他们的敌人。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ˈɔ:lmoʊst] [əʊvəˈpaʊəd] [em ˈi:] .
As they bore him to the fire my feelings almost overpowered me .
作为 他们 钻孔 他 到 这 火 我的 情怀 几乎 实力悬殊 我 .
当他们把他押到火堆旁时，我的情绪几乎让我难以自持。

[aɪ] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [maɪ] [klʌb] , [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [sprɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t]
I gasped for breath , and seizing my club , endeavoured to spring to my feet
我 倒吸一口气 为了 气息 , 和 抓住 我的 俱乐部 , 努力 到 春天 到 我的 脚
;
;
;
;
我大口喘着气，抓起棍子，努力站了起来；

[bʌt; bət][ˈdʒæks][ˈpaʊərf(ə)l][ɑ:rm] [pɪnd] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
but Jack's powerful arm pinned me to the earth .
但 杰克的 强大的 手臂 已置顶 我 到 这 地球 .
但杰克强有力的手臂将我牢牢地按在地上。

[nekst][ˈmoʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] [ˈfræktʃərd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd]
Next moment one of the savages raised his club , and fractured the wretched
下一个 片刻 一 的 这 野蛮人 提高 他的 俱乐部 , 和 破碎的 这 可怜
[ˈkri:tʃərz] [skʌl] .
creature's skull .
生物的 颅骨 .

下一刻，一个野蛮人举起棍棒，打碎了那可怜生物的头骨。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] ,
He must have died instantly , and , strange though it may seem ,
他 必须 有 死亡 即刻 , 和 , 奇怪的 尽管 它 可能 似乎 ,
他一定是当场死亡的，而且，虽然这听起来很奇怪，

[aɪ] [kənˈfes] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [wen] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌŋ] ,
I confess to a feeling of relief when the deed was done ,
我 承认 到 一个 感觉 的 宽慰 什么时候 这 契据 曾是 完毕 ,
坦白说，事情办完后我感到如释重负。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [naʊ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['sævɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [bə:nd] [ə'laɪv] .
because I now knew that the poor savage could not be burned alive .
因为 我 现在 知道 那 这 贫穷的 野蛮的 可以 不是 是 烧伤 活 .

因为我现在知道，那个可怜的野蛮人不可能被活活烧死。

[ˈskersli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['si:st] [tu:; tə] ['kwɪvər] [wen] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [kʌt] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [fleʃ]
Scarcely had his limbs ceased to quiver when the monsters cut slices of flesh
几乎 有 他的 四肢 停止 到 颤动 什么时候 这 怪物 切 切片 的 肉
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
from his body ,
从 他的 身体 ,

他的四肢刚停止颤抖，那些怪物就从他身上割下一块块血肉。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] ['roustɪŋ] [ðem; ðəm] ['slaɪtli] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] .
and , after roasting them slightly over the fire , devoured them .
和 , 后 烘焙 他们 轻微地 超过 这 火 , 吞噬 他们 .

然后，将它们在火上稍微烤一下，就吃掉了。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ə'rouz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
Suddenly there arose a cry from the woods , and , in a few seconds ,
突然 那里 出现 一个 哭 从 这 树林 , 和 , 在 一个 很少 秒 ,

突然，树林里传来一声喊叫，几秒钟后，

[ðə; ði] [tu:] ['sævɪdʒɪz] ['heɪsnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['faɪər] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər]
the two savages hastened towards the fire dragging the three women and their
这 二 野蛮人 加快 向 这 火 拖拽 这 三 女性 和 他们的
[tu:] ['ɪnfənts] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
two infants along with them .
二 婴儿 沿着 和 他们 .

两个野蛮人拖着三个女人和她们的两个婴儿，急忙朝火堆跑去。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋɡər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,
One of those women was much younger than her companions ,
一 的 那些 女性 曾是 很多 年轻 比 她 同伴 ,

其中一名女子比她的同伴年轻得多。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd][ðə; ði]
and we were struck with the modesty of her demeanour and the
和 我们 是 击 和 这 谦逊 的 她 风度 和 这
['dʒent(ə)l] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
gentle expression of her face ,
温和的 表达 的 她 脸 ,

我们被她谦逊的举止和温柔的表情所打动。

[wɪtʃ] , [ɔ:'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['flætiʃ] [noʊz][ænd; ənd] [θɪk] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
which , although she had the flattish nose and thick lips of the others ,
哪个 , 虽然 她 有 这 扁平状 鼻子 和 厚的 嘴唇 的 这 其他的 ,

虽然她和其他人一样有着扁平的鼻子和厚厚的嘴唇，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - [braʊn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]
was of a light - brown colour , and we conjectured that she must be
曾是 的 一个 光 - 棕色的 颜色 , 和 我们 推测 那 她 必须 是
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] .
of a different race .
的 一个 不同的 种族 .

她的肤色是浅棕色的，我们推测她一定是另一个种族。

[ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ˈdʒæks] [lɪps] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈwɪtnɪst] [ðɪs] [əˈtroʊjəs] [ækt] [ænd; ənd]
A low groan burst from Jack's lips as we witnessed this atrocious act and
一个 低的 呻吟 爆裂 从 杰克的 嘴唇 作为 我们 目击者 这 极其恶劣 行为 和
[hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmʌðɜːz] [ˈriːk] ,
heard the mother's shriek ,
听到 这 母亲的 尖叫 ,
目睹这骇人听闻的暴行, 听到母亲的尖叫, 杰克的嘴里发出一声低沉的呻吟。

[æz; əz] [fiː; ji] [fel] [ɪnˈsensəb(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .
as she fell insensible on the sand .
作为 她 跌倒 麻木不仁 在 这 沙 .
她昏倒在沙滩上。
[ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [weɪvz] [roʊld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
The rippling waves rolled the child on the beach ,
这 涟漪 波浪 滚动 这 孩子 在 这 海滩 ,
涟漪般的海浪将沙滩上的孩子卷了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faʊl] [ˈmɜːrdər] ,
as if they refused to be a party in such a foul murder ,
作为 如果 他们 拒绝 到 是 一个 派对 在 这样的 一个 犯规 谋杀 ,
仿佛他们拒绝参与如此卑劣的谋杀案。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] [stiːl] [lɪvd] .
and we could observe that the little one still lived .
和 我们 可以 观察 那 这 小的 一 仍然 居住地 .
我们发现, 那个小家伙还活着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [nəʊ] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈdrest] [hɜːr; hər] ;
The young girl was now brought forward , and the chief addressed her ;
这 年轻的 女孩 曾是 现在 带来 向前 , 和 这 首席 已解决 她 ;
这时, 小女孩被带到前面, 酋长向她讲话;

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrdz] [dɪˈstɪŋktli] ,
but although we heard his voice , and even the words distinctly ,
但 虽然 我们 听到 他的 嗓音 , 和 甚至 这 字 明显地 ,
虽然我们听到了他的声音, 甚至连他说的话都听得很清楚,

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
of course we could not understand what he said .
的 课程 我们 可以 不是 理解 什么 他 说 .
我们当然听不懂他在说什么。

[ðə; ði] [gɜːrl] [meɪd] [nəʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [ˈkwestʃənz] ,
The girl made no answer to his fierce questions ,
这 女孩 制成 不 回答 到 他的 凶猛的 问题 ,
面对他咄咄逼人的质问, 女孩没有回答。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈθretnɪd]
and we saw by the way in which he pointed to the fire that he threatened
和 我们 锯 经过 这 方式 在 哪个 他 尖 到 这 火 那 他 威胁
[hɜːr; hər] [laɪf] .
her life .
她 生活 .
从他指着火堆的方式来看, 我们知道他威胁了她的生命。

" [pɪˈtɜːkɪn] , " [sed] [dʒæk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [jɔːr; jər] [naɪf] ? "
" **Peterkin , " said Jack in a hoarse whisper , " have you got your knife ? "**
" 彼得金 , " 说 杰克 在 一个 嘶哑 耳语 , " 有 你 得到 你的 刀 ? "
“彼得金,”杰克用沙哑的低语说道, “你的刀带了吗? ”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [prɪtʰːkɪn] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
“ **Yes** , ” **replied Peterkin** , **whose face was pale as death** .
“ 是的 , ” 回复 彼得金 , 谁 脸 曾是 苍白 作为 死亡 :
“是的,”彼得金回答道, 他的脸色苍白得像死人一样。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] .
“ **That will do** .
“ 那 将要 做 :
“这样就可以了。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][duː][maɪ] [ˈbɪdɪŋ] [kwɪk] .
Listen to me , **and do my bidding quick** .
听 到 我 , 和 做 我的 投标 快的 :
听我的, 快点执行我的命令。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [smɔːl] [naɪf] , [rælf; reɪf] .
Here is the small knife , **Ralph** :
这里 是 这 小的 刀 , 拉尔夫 :
拉尔夫, 这是小刀。

[flaɪ][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
Fly both of you through the bush ,
飞 两个都 的 你 通过 这 衬套 ,
带你们俩飞越灌木丛,

[kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baɪnd][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd][set][ðəm; ðəm] [friː] .
cut the cords that bind the prisoners and set them free .
切 这 绳索 那 绑定 这 囚犯 和 放 他们 自由的 :
剪断束缚囚犯的绳索, 释放他们。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!

[kwɪk] , [er] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
quick , **ere it be too late** .
快的 , 埃雷 它 是 也 晚的 :
快点, 趁还来得及。

“ [dʒæk] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɪːzd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ˈblʌdʒən] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ]
“ **Jack sprang up** , **and seized a heavy but short bludgeon** , **while his strong**
“ 杰克 弹簧 向上 , 和 查获 一个 重的 但 短的 棍棒 , 尽管 他的 强的
[freɪm] [ˈtreɪmbld] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
frame trembled with emotion ,
框架 颤抖 和 情感 ,
杰克猛地跳了起来, 抓起一根沉重但较短的木棒, 他强壮的身躯因激动而颤抖。

[ænd; ənd][laːrdʒ][draːps] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
and large drops rolled down his forehead .
和 大的 滴 滚动 向下 他的 前额 :
大颗大颗的水珠顺着他的额头滚落下来。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈbʊtʃɜːd] [ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr]
At this moment the man who had butchered the savage a few minutes before
在 这 片刻 这 男人 WHO 有 屠宰 这 野蛮的 一个 很少 分钟 前
[ədˈvænst] [tɔːrdʒ] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [klʌb] .
advanced towards the girl with his heavy club .
先进的 向 这 女孩 和 他的 重的 俱乐部 :
这时, 几分钟前屠杀了野蛮人的那个男人拿着沉重的棍棒向女孩走去。

[dʒæk] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] - [ʃri:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
Jack uttered a yell that rang like a death - shriek among the rocks .
杰克 说出 一个 叫喊 那 响铃 喜欢 一个 死亡 - 尖叫 之中 这 岩石 :
杰克发出了一声如同死亡尖叫般的惨叫，在岩石间回荡。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [baʊnd] [hi:; hi] [li:pt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] [fʊl] [fɪfti:n] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] ,
With one bound he leaped over a precipice full fifteen feet high , and ,
和 一 边界 他 跳跃 超过 一个 悬崖 满的 十五 脚 高的 , 和 ,
他一跃而过十五英尺高的悬崖，然后

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sər'praɪz] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]
before the savages had recovered from their surprise , was in the midst
前 这 野蛮人 有 恢复 从 他们的 惊喜 , 曾是 在 这 中间
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;
野蛮人还没从震惊中回过神来，他就冲进了他们中间；

[waɪl] [prɪ'tɜ:kɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [dæft] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['prɪzənəz] .
while Peterkin and I dashed through the bushes towards the prisoners .
尽管 彼得金 和 我 虚线 通过 这 灌木丛 向 这 囚犯 :
我和彼得金则穿过灌木丛，向囚犯们冲去。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [dʒæk] [feld] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klʌb] ,
With one blow of his staff Jack felled the man with the club ,
和 一 吹 的 他的 职员 杰克 倒下 这 男人 和 这 俱乐部 ,
杰克用棍子一击就把那个拿棍子的人打倒在地。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['fjʊri] ,
then , turning round with a look of fury ,
然后 , 转弯 圆形的 和 一个 看 的 愤怒 ,
然后，他转过身，脸上带着愤怒的表情，

[hi:; hi] [rʌʃt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bɪg] [tʃɪ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [her] .
he rushed upon the big chief with the yellow hair .
他 匆忙 之上 这 大的 首席 和 这 黄色的 头发 :
他冲向了那位有着金色头发的大酋长。

[hæd; həd] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [dʒæk] [eɪmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] ['teɪkən] [ɪ'fekt] ,
Had the blow which Jack aimed at his head taken effect ,
有 这 吹 哪个 杰克 旨在 在 他的 头 已采取 影响 ,
如果杰克瞄准他头部的那一击奏效了，

[ðə; ði] [hju:dʒ] ['sævɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['hi:dɪd] [noʊ] ['sekənd] [stroʊk] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ædʒ(ə)]
the huge savage would have needed no second stroke ; but he was agile
这 巨大的 野蛮的 会 有 需要 不 第二 中风 ; 但 他 曾是 敏捷
[æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] ,
as a cat ,
作为 一个 猫 ,
这个体型庞大的野蛮人根本不需要第二次攻击；但他却像猫一样敏捷。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə] [wʌŋ] [saɪd] , [waɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and avoided it by springing to one side , while , at the same time ,
和 避免 它 经过 弹簧 到 一 边 , 尽管 , 在 这 相同的 时间 ,
他向一侧跳开躲开了，与此同时，

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ndərəs] [klʌb] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊ] .
he swung his ponderous club at the head of his foe .
他 摇摆 他的 沉重的 俱乐部 在 这 头 的 他的 敌人 :
他挥舞着沉重的球棒，击中了敌人的头部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒæks][tɜːrn][tuː; tə] [li:p] [ə'saɪd] ,
It was now Jack's turn to leap aside ,
它 曾是 现在 杰克的 转动 到 飞跃 旁边 ,
现在轮到杰克跳到一边了。

[ænd; ənd] [wel] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][blaɪnd] ['fjəri]
and well was it for him that the first outburst of his blind fury
和 出色地 曾是 它 为了 他 那 这 第一的 爆发 的 他的 瞎的 愤怒
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,
对他来说, 第一次盲目愤怒的爆发终于结束了, 这真是件好事。

[els] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk][æn'tæɡənɪst] ; [bʌt; bət][dʒæk]
else he had become an easy prey to his gigantic antagonist ; but Jack
别的 他 有 变得 一个 简单的 猎物 到 他的 巨大 反派 ; 但 杰克
[wʌz; wəz] [kuːl] [naʊ] .
was cool now .
曾是 凉爽的 现在 .
否则他就会成为他那庞大对手的轻易猎物; 但杰克现在很冷静。

[hiː; hi][ˈdɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [bloʊz] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [wel] ,
He darted his blows rapidly and well ,
他 飞镖 他的 打击 快速 和 出色地 ,
他出拳迅速而精准。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suːpɪrɪ'bɜːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] ['wepən] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] [pruːvd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːmbæt] ,
and the superiority of his light weapon was strikingly proved in this combat ,
和 这 优势 的 他的 光 武器 曾是 引人注目 已证实 在 这 战斗 ,
在这场战斗中, 他轻型武器的优势得到了显著体现。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [r'veɪd] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['hevi] [klʌb] ,
for while he could easily evade the blows of the chief's heavy club ,
为了 尽管 他 可以 容易地 逃避 这 打击 的 这 酋长的 重的 俱乐部 ,
虽然他能轻易躲开酋长沉重的棍棒击打,

[ðə; ði] ['tʃiːf] [kʊd; kəd][naːt][soʊ] ['iːzəli] [r'veɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [wʌn] .
the chief could not so easily evade those of his light one .
这 首席 可以 不是 所以 容易地 逃避 那些 的 他的 光 一 .
酋长无法轻易躲过他手下轻手轻脚的人的追捕。

[ˌnevərðə'les] , [soʊ] [kwɪk] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][soʊ] ['fraɪtʃəli] [dɪd][hiː; hi] [flɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Nevertheless , so quick was he , and so frightfully did he fling about the
尽管如此 , 所以 快的 曾是 他 , 和 所以 可怕地 做过 他 一扔 关于 这
['maɪti] ['wepən] ,
mighty weapon ,
强大的 武器 ,
然而, 他动作如此迅捷, 挥舞那件威力巨大的武器也如此骇人。

[ðæt] , [ɔːl'doʊ] [dʒæk] [strʌk] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] ['evri] [bloʊ] ,
that , although Jack struck him almost every blow ,
那 , 虽然 杰克 击 他 几乎 每一个 吹 ,
虽然杰克几乎每次都击中了他,

[ðə; ði] ['stroʊks] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [fɔːrs] [tuː; tə][biː; bi]
the strokes had to be delivered so quickly that they wanted force to be
这 笔画 有 到 是 发表 所以 迅速地 那 他们 通缉 力量 到 是
['veri] [ɪ'fektʃuəl] .
very effective .
非常 有效的 .
击打动作必须非常迅速, 因此他们希望力量能够非常有效。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] [fɔːr; fər] [dʒæk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsævidʒiz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
It was lucky for Jack that the other savages considered the success of their
它 曾是 幸运的 为了 杰克 那 这 其他 野蛮人 经过考虑的 这 成功 的 他们的
[tʃiːf] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ɪntərˈfɪrɪŋ] .
chief in this encounter to be so certain that they refrained from interfering .
首席 在 这 遇到 到 是 所以 肯定 那 他们 克制 从 干扰 .
杰克很幸运，因为其他野蛮人认为他们的首领在这场战斗中取得了胜利，所以他们没有插手。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈdaʊtɪd] [aɪˈti:] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət] [wʌns] [baɪ]
Had they doubted it , they would have probably ended the matter at once by
有 他们 怀疑 它 , 他们 会 有 大概 结束 这 事情 在 一次 经过
[ˈfelɪŋ] [hɪm; ɪm] .
felling him .
感觉 他 .
如果他们对此有所怀疑，他们很可能会立即将他击倒，结束此事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] .
But they contented themselves with awaiting the issue .
但 他们 满足 他们自己 和 等待中 这 问题 .
但他们满足于等待结果。

[ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [naʊ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈpærənt]
The force which the chief expended in wielding his club now began to be apparent
这 力量 哪个 这 首席 已支出 在 挥舞 他的 俱乐部 现在 开始 到 是 明显
.
:
.

酋长挥舞棍棒所用的力量开始显现出来。
[hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [brɪˈkeɪm] [ˈsləʊər] , [hɪz; ɪz] [breθ] [hɪst] [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] ,
His movements became slower , his breath hissed through his clenched teeth ,
他的 移动 成为 慢点 , 他的 气息 嘶嘶作响 通过 他的 紧握 牙齿 ,
他的动作渐渐慢了下来，紧咬的牙关让他呼吸变得嘶哑。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ˈsævidʒiz] [druː] [ˈnɪrər] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈrendər] [əˈsɪstəns] .
and the surprised savages drew nearer in order to render assistance .
和 这 惊讶 野蛮人 画 更近 在 命令 到 使成为 协助 .
惊讶的野蛮人走近他们，想要提供帮助。

[dʒæk] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] .
Jack observed this movement .
杰克 观察到 这 移动 .
杰克注意到了这个动作。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [siːld] , [ænd; ænd] [rɪˈzɔːld] [tuː; tə] [kæst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
He felt that his fate was sealed , and resolved to cast his life upon the
他 毛毡 那 他的 命运 曾是 密封 , 和 已解决 到 投掷 他的 生活 之上 这
[nekst] [bləʊ] .
next blow .
下一个 吹 .
他觉得自己的命运已定，决心将生命寄托于下一次打击之上。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [klʌb] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
The chiefs club was again about to descend on his head .
这 酋长们 俱乐部 曾是 再次 关于 到 下降 在 他的 头 .
酋长俱乐部又要对他进行打击了。

[hiː; hi] [mɑːt] [hæv; həv] [ɪˈveɪdɪd] [aɪˈti:] [ˈiːzəli] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
He might have evaded it easily , but instead of doing so ,
他 可能 有 躲避 它 容易地 , 但 反而 的 正在做 所以 ,
他本可以轻易躲过，但他却没有这样做，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ɜːtnd] [hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klʌb] , [rʌʃt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] ,
he suddenly shortened his grasp of his own club , rushed in under the blow ,
他 突然 缩短 他的 抓牢 的 他的 自己的俱乐部 , 匆忙 在 在下面 这 吹 ,
他突然缩短了握住球杆的力度, 冲向了击打点。

[strʌk] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]
struck his adversary right between the eyes with all his force and fell to the
击 他的 对手 正确的 之间 这 眼睛 和 全部 他的 力量 和 跌倒 到 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,
他用尽全力击中对手的眉心, 然后倒在了地上。

[krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sensləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .
crushed beneath the senseless body of the chief .
碎 下面 这 无意义的 身体 的 这 首席 .
被压在首领毫无知觉的尸体下。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [klʌbz] [fluː] [haɪ] [ɪn] [er] ['redi] [tuː; tə] [drɪ'send] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][dʒæk] ,
A dozen clubs flew high in air ready to descend on the head of Jack ,
一个 打 俱乐部 飞翔 高的 在 空气 准备好 到 下降 在 这 头 的 杰克 ,
十几根球杆高高飞起, 准备砸向杰克的脑袋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsiv] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
but they hesitated a moment , for the massive body of the chief
但 他们 犹豫了一下 一个 片刻 , 为了 这 大量的 身体 的 这 首席
[kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm] .
completely covered him .
完全地 涵盖 他 .
但他们犹豫了片刻, 因为酋长的庞大身躯完全遮住了他们。

[ðæt] ['moʊmənt] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
That moment saved his life .
那 片刻 已保存 他的 生活 .
那一刻救了他的命。

[er] [ðə; ði]['sævidʒiz][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['bɑːdi] [ə'weɪ] ,
Ere the savages could tear the chief's body away ,
埃雷 这 野蛮人 可以 撕 这 酋长的 身体 离开 ,
在野蛮人能够将酋长的尸体拖走之前,

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [fel] ['praːstreɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [huːm]
seven of their number fell prostrate beneath the clubs of the prisoners whom
七 的 他们的 数字 跌倒 前列腺 下面 这 俱乐部 的 这 囚犯 谁
[pɪ'tɜːkɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][set] [friː] ,
Peterkin and I had set free ,
彼得金 和 我 有 放 自由的 ,
他们当中有七人倒在了彼得金和我释放的囚犯们的棍棒下。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [fel] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hænd] .
and two others fell under our own hand .
和 二 其他的 跌倒 在下面 我们的 自己的 手 .
另有两人死于我们之手。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðɪs][hæd; həd][ˈnɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [bɪn] [soʊ]
We could never have accomplished this had not our enemies been so
我们 可以 绝不 有 完成 这 有 不是 我们的 敌人 到过 所以
[ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪt] [brɪtwiːn] [dʒæk][ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld]
engrossed with the fight between Jack and their chief that they had failed
全神贯注 和 这 斗争 之间 杰克 和 他们的 首席 那 他们 有 失败的
[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [juː ˈes][ˈʌnˈtɪl][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
to observe us until we were upon them .
到 观察 我们 直到 我们 是 之上 他们 .

如果我们的敌人没有全神贯注于杰克和他们首领之间的战斗，以至于没有注意到我们，直到我们逼近他们，我们永远不可能完成这项任务。

[ðeɪ] [stɪl] [aʊt] - [ˈnʌmbərd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ][baɪ] [θriː] ,
They still out - numbered our party by three ,
他们 仍然 出去 - 编号 我们的 派对 经过 三 ,
他们的人数仍然比我们多三人，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd]
but we were flushed with victory while they were taken by surprise and
但 我们 是 酡 和 胜利 尽管 他们 是 已采取 经过 惊喜 和
[dɪˈspɪrɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ˈʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] .
dispirited by the fall of their chief .
颓废 经过 这 落下 的 他们的 首席 .
但是，我们却沉浸在胜利的喜悦中，而他们却因首领的倒下而措手不及、士气低落。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔː] - [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [ˈfjʊəri][ˈʌv; əv][dʒæk] ,
Moreover , they were awe - struck by the sweeping fury of Jack ,
而且 , 他们 是 敬畏 - 击 经过 这 扫荡 愤怒 的 杰克 ,
此外，他们也被杰克那势不可挡的怒火所震撼。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ɔːltəˈgeðər] ,
who seemed to have lost his senses altogether ,
WHO 似乎 到 有 丢失的 他的 感官 共 ,
他似乎完全失去了理智，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈfeɪkən] [hɪmˈself] [friː] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈbɑːdi][ðæn; ðən][hiː; hi] [rʌʃt]
and had no sooner shaken himself free of the chief's body than he rushed
和 有 不 很快 摇晃 他自己 自由的 的 这 酋长的 身体 比 他 匆忙
[ɪntuː][ðə; ði][mɪdst] [ˈʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
into the midst of them ,
进入 这 中间 的 他们 ,
他刚从酋长身上挣脱出来，就冲进了他们中间。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [bloʊz] [ˈiːkwəlaɪzd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbərz] .
and in three blows equalized our numbers .
和 在 三 打击 均衡 我们的 数字 .
三回合过后，我军人数与敌军人数持平。

[pɪˈtɜːkɪn] [ænd; ənd][aɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjʊː] , [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [ˈfɑːloʊd] [juː ˈes] , [ænd; ənd] , [ɪn] [les]
Peterkin and I flew to the rescue , the savages followed us , and , in less
彼得金 和 我 飞翔 到 这 救援 , 这 野蛮人 随后 我们 , 和 , 在 较少的
[ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] ,
than ten minutes ,
比 十 分钟 ,
我和彼得金飞去救援，野蛮人紧随其后，不到十分钟，

[dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [tʃi:f] ([hu:] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wu:nd]) [baɪ]
Jack took the chief (who had recovered from the effects of his wound) by
 杰克 采取 这 首席 (WHO 有 恢复 从 这 效果 的 他的 伤口) 经过
 [ðə; ði][hænd][ænd; ɛnd] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['wɔ:rmli] .
the hand and shook it warmly .
 这 手 和 摇晃 它 热情地 .

杰克握住酋长（他已经从伤势中恢复过来）的手，热情地摇了摇。

[nʊʊ] ['su:nər] [dɪd][ðə; ði] [blæks] [si:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə] [ɪk'spres] [gʊd] - [wɪl] [ðæn; ðən]
No sooner did the blacks see that this was meant to express good - will than
 不 很快 做过 这 黑人 看 那 这 曾是 意思是 到 表达 好的 - 将要 比
 [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l] [raʊnd] .
they shook hands with us all round .
 他们 摇晃 双手 和 我们 全部 圆形的 .

黑人一看出这是表达善意之举，便纷纷与我们握手。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈserəmoʊni] [wɒz; wəz] [ɡɔːn] [θruː] [dʒæk] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
After this ceremony was gone through Jack went up to the girl ,
 后 这 仪式 曾是 已消失 通过 杰克 去 向上 到 这 女孩 ,
 仪式结束后，杰克走到女孩面前。

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [mu:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑ:k] [wer] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [left] ,
who had never once moved from the rock where she had been left ,
 WHO 有 绝不 一次 已搬 从 这 岩石 在哪里 她 有 到过 左边 ,
 她自被遗弃在岩石上以来，就从未离开过那块岩石。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [æn; ən] ['i:gər] ['spekteɪtər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .
but had continued an eager spectator of all that had passed .
 但 有 持续 一个 渴望的 旁观者 的 全部 那 有 通过了 .
 但他一直热切地旁观着这一切的发生。

[hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðən] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [baɪ][ðə; ði]
He made signs to her to follow him and then , taking the chief by the
 他 制成 标志 到 她 到 跟随 他 和 然后 , 采取 这 首席 经过 这
 [hænd] ,
hand ,
 手 ,

他向她示意跟他走，然后牵起酋长的手，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbaʊər] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊr]
was about to conduct him to the bower when his eye fell on the poor
 曾是 关于 到 执行 他 到 这 凉亭 什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 这 贫穷的

[ˈɪnfənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr]
infant which had been thrown into the sea and was still lying on the shore .
 婴儿 哪个 有 到过 抛掷 进入 这 海 和 曾是 仍然 说谎 在 这 支撑 .

正要带他去凉亭时，他的目光落在了被扔进海里、还躺在岸边的可怜婴儿身上。

[ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [hænd][hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tɔ:rdz] [aɪ ˈti:; ,ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
 Dropping the chief's hand he hastened towards it , and to his great joy ,
 下降 这 酋长的 手 他 加快 向 它 , 和 , 到 他的 伟大的 喜悦 ,
 他松开酋长的手, 急忙朝它走去, 令他欣喜若狂的是,

[faʊnd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [ə'laɪv] .
found **it** **to** **be** **still** **alive** .
 成立 它 到 是 仍然 活 .

发现它还活着。

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˈsləʊli] .
We also found that the mother was beginning to recover slowly .
 我们 还 成立 那 这 母亲 曾是 开始 到 恢复 缓慢地 .

我们还发现，母亲的身体正在慢慢恢复。

“ [hɪr] , [get] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈpʊʃɪŋ] [ju: ˈes] [əˈsaɪd] ,
“ **Here** , **get out o** ’ **the way** , ” **said Jack** , **pushing us aside** ,
“ 这里 , 得到 出去 o - 这 方式 , ” 说 杰克 , 推动 我们 旁边 ,
“让开,”杰克说着, 把我们推到一边。

[æz; əz] [wi:: wi] [stu:pt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:: tə] [rɪˈstɔ:r] [hɜ:r; hər] , “
as we stooped over the poor woman and endeavoured to restore her , ”
作为 我们 弯腰 超过 这 贫穷的 女士 和 努力 到 恢复 她 , “
[aɪ] [su:n] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [raʊnd] .
I'll soon bring her round .
患病的 很快 带来 她 圆形的 .

当我们弯下腰, 尽力帮助这位可怜的妇女恢复意识时, “我很快就会让她恢复意识。”

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:: hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪts] [wɔ:rɪm] [tʃi:k] [ɑ:n]
“ **So saying** , **he placed the infant on her bosom and laid its warm cheek on**
“ 所以 说 , 他 放置 这 婴儿 在 她 怀 和 铺设 它是 温暖的 脸颊 在
[hɜ:rz] .
hers .
她的 .

“说完, 他就把婴儿放在她怀里, 让婴儿温暖的脸颊贴着她的脸颊。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪf(ə)] .
The effect was wonderful .
这 影响 曾是 精彩的 .

效果非常棒。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [felt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈti:] ,
The woman opened her eyes , **felt the child** , **looked at it** ,
这 女士 打开 她 眼睛 , 毛毡 这 孩子 , 看起来 在 它 ,
女人睁开眼睛, 摸了摸孩子, 看了看孩子。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [klɔ:spt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ,
and with a cry of joy clasped it in her arms ,
和 和 一个 哭 的 喜悦 紧握 它 在 她 武器 ,
她欢呼一声, 将它紧紧抱在怀里。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪnˈdevər] [tu:: tə] [raɪz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] , [əˈpærəntli] , [ʌv; əv]
at the same time endeavouring to rise , **for the purpose** , **apparently** , **of**
在 这 相同的 时间 努力 到 上升 , 为了 这 目的 , 显然 , 的
[ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] .
rushing into the woods .
匆忙 进入 这 树林 .
与此同时, 他努力起身, 显然是为了冲进树林。

“ [ðer; ðər] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] , [wʌns] [mɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
“ **There** , **that's all right** , ” **said Jack** , **once more taking the chief by the hand** .
“ 那里 , 那就是 全部 正确的 , ” 说 杰克 , 一次 更多的 采取 这 首席 经过 这 手 .
“好了, 没事了,”杰克说着, 再次拉起酋长的手。

“ [naʊ] [rælf; reɪf] [ænd; ənd] [prɪˈtɜ:kin] , [meɪk] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ði:z] [ˈfeləʊz] [ˈfɑ:ləʊ] [em ˈi:] [tu:: tə]
“ **Now Ralph and Peterkin** , **make the women and these fellows follow me to**
“ 现在 拉尔夫 和 彼得金 , 制作 这 女性 和 这些 伙伴们 跟随 我 到
[ðə; ði] [ˈbaʊər] .
the bower .
这 凉亭 .
“现在, 拉尔夫和彼得金, 让这些女人和这些家伙跟着我到凉亭去。”

[wel] [ˌentərˈteɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈhɑ:spɪtəbli, hɑ:ˈspɪtəbli] [æz; əz] [wi:: wi] [kæn; kən] .
Well entertain them as hospitably as we can .
出色地 招待 他们 作为 热情好客 作为 我们 能 .
我们会尽全力热情款待他们。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ In a few minutes the savages were all seated on the ground in front of the
” 在 一个 很少 分钟 这 野蛮人 是 全部 坐着 在 这 地面 在 正面 的 这
[ˈbaʊər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [miːl] [ɔːf] [ə; eɪ][kəʊld] [roʊst] [pɪɡ] ,
bower making a hearty meal off a cold roast pig ,
凉亭 制作 一个 爽朗 一顿饭 离开 一个 寒冷的 烤 猪 ;
几分钟后, 野蛮人们都围坐在凉亭前的地上, 享用着一顿丰盛的烤冷乳猪大餐。

[ˈsevrəl] [dʌks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][vəˈraɪəti] [ʌv; əv][kəʊld] [fɪʃ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [səˈplaɪ]
several ducks , and a variety of cold fish , together with an unlimited supply
一些 鸭子 , 和 一个 种类 的 寒冷的 鱼 , 一起 和 一个 无限 供应
[ʌv; əv][ˈkəʊkəʊ] - [nʌts] ,
of cocoa - nuts ,
的 可可 - 坚果 ;
几只鸭子, 各种各样的冷鱼, 以及无限量的可可豆,

[bred] - [fruːts] , [jæmz] , [ˈtærəʊ] , [ænd; ənd] [plʌmz] ;
bread - fruits , yams , taro , and plums ;
面包 - 水果 , 山药 , 芋头 , 和 李子 ;
面包果、山药、芋头和李子;

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑːt] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑːd] .
with all of which they seemed to be quite familiar and perfectly satisfied .
和 全部 的 哪个 他们 似乎 到 是 相当 熟悉的 和 完美 使满意 .
他们似乎对这一切都非常熟悉, 并且十分满意。

[ˈmiːnwaɪl] , [wiː; wi] [θriː] [ˈbiːɪŋ] [ˈθɜːrəli] [nɑːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,
Meanwhile , we three being thoroughly knocked up with our day's work ,
同时 , 我们 三 存在 彻底 敲门 向上 和 我们的 天 工作 ;
与此同时, 我们三个都累得筋疲力尽,

[tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [draʊft] [ʌv; əv][ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [ˌleməˈneɪd] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
took a good draught of cocoa - nut lemonade , and throwing ourselves on our
采取 一个 好的 草稿 的 可可 - 坚果 柠檬水 , 和 投掷 我们自己 在 我们的
[bedz] [fel] [fæst] [əˈsliːp] .
beds fell fast asleep .
床 跌倒 快速地 睡着了 .
痛饮了一大口椰子柠檬水, 然后倒在床上, 很快就睡着了。

[ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒɪz] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈfɑːləʊd] [ˈaʊər; ɑːr][ɪgˈzæmp(ə)] , [ænd; ənd][ɪn][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ðə; ðɪ]
The savages it seems followed our example , and in half - an - hour the
这 野蛮人 它 似乎 随后 我们的 例子 , 和 在 一半 - 一个 - 小时 这
[hoʊl] [kæmp][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn] [rɪˈpəʊz] .
whole camp was buried in repose .
所有的 营 曾是 埋葬 在 休息 .
看来野蛮人也效仿了我们的做法, 半小时之内, 整个营地就被埋葬了。

[haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [slept] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] , [bʌt; bət]
How long we slept I cannot tell , but
如何 长的 我们 睡着了 我 不能 告诉 , 但
我不知道我们睡了多久, 但是

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
this I know ,
这 我 知道 ,
我知道这一点,

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'woʊk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
that when we lay down the sun was setting and when we awoke it was
那 什么时候 我们 躺 向下 这 太阳 曾是 环境 和 什么时候 我们 醒来 它 曾是
[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
high in the heavens .
高的 在 这 天 .

当我们躺下时，太阳正在落山；当我们醒来时，太阳已经高悬在天上。

[aɪ] [ə'woʊk] [dʒæk] , [huː] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend]
I awoke Jack , who started up in surprise , being unable at first to comprehend
我 醒来 杰克 , WHO 开始 向上 在 惊喜 , 存在 无法 在 第一的 到 理解
[ʼaʊər; ɑːr][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
our situation .
我们的 情况 .

我叫醒了杰克，他吓了一跳，一时无法理解我们目前的处境。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , “ [lets] [siː] [æftər] ['brekfəst] .
” **Now , then , ” said he , springing up , “ let's see after breakfast .**
” 现在 , 然后 , ” 说 他 , 弹簧 向上 , ” 我们来吧 看 后 早餐 .

“那么，”他跳起来说道，“让我们吃完早饭后再看看。”

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

[pɪ'tɜːkɪn] , ['leɪzi] ['feləʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [laɪ][ðer; ðər] ?
Peterkin , lazy fellow , how long do you mean to lie there ?
彼得金 , 懒惰的 同伴 , 如何 长的 做 你 意思是 到 说谎 那里 ?

彼得金，你这个懒家伙，你打算在那儿躺多久？

“ [pɪ'tɜːkɪn] [jɔːnd] ['hevɪli] .
” **Peterkin yawned heavily .**
” 彼得金 打哈欠 重度 .

彼得金打了个大大的哈欠。

“ [wel] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æftər] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)] ,
” **Well ! ” said he , opening his eyes and looking up after some trouble ,**
” 出色地 ! ” 说 他 , 开幕 他的 眼睛 和 寻找 向上 后 一些 麻烦 ,
“嗯！”他费了一番周折后睁开眼睛，说道。

“ [ɪf] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd][em 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl]
” **if it isn't to - morrow morning , and me thinking it was to - day all**
” 如果 它 不是 到 - 明天 早晨 , 和 我 思维 它 曾是 到 - 天 全部
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

“如果不是明天早上，而我一直以为是今天。”

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

[ˈviːnəs] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Venus , where did you come from ?
金星 , 在哪里 做过 你 来 从 ?

金星，你来自哪里？

[juː; jʊ] [siːm] ['tɑːlərəbli] [æt; ət] [hoʊm] , ['eni] [haʊ] .
you seem tolerably at home , any how .
你 似乎 勉强可以接受 在 家 , 任何 如何 .

总之，你看起来在家还算自在。

[bə:] ！ [maɪt] [æz; əz] [wel] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][kæt][æz; əz][tu:; tə][ju:; jə] — ['betər] , [ɪn][fækt] ,
Bah ! might as well speak to the cat as to you — better , in fact ,
呸 ！ 可能 作为 出色地 说话 到 这 猫 作为 到 你 — 更好的 , 在 事实 ,
呸！还不如跟猫说话——事实上，跟猫说话更好。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ʌndə'stændz] [em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jə][dəunt] .
for it understands me , and you don't .
为了 它 明白 我 , 和 你 不 .
因为它了解我，而你了解。

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] ['fi:meɪl] ,
" **This remark was called forth by the sight of one of the elderly females ,**
" 这 评论 曾是 称为 前进 经过 这 视线 的 一 的 这 老年 女性 ,
“这句话是看到一位老妇人后脱口而出的。”

[hu:] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊər] , [ænd; ənd] ,
who had seated herself on the rock in front of the bower , and ,
WHO 有 坐着 她自己 在 这 岩石 在 正面 的 这 凉亭 , 和 ,
她坐在凉亭前的岩石上，

['hævɪŋ] [pleɪst] [hɜ:r; hər][tʃaɪld][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
having placed her child at her feet ,
拥有 放置 她 孩子 在 她 脚 ,
她把孩子放在脚边，

[wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'vəʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊst] [pɪɡ] .
was busily engaged in devouring the remains of a roast pig .
曾是 忙碌地 已订婚的 在 吞噬 这 遗迹 的 一个 烤 猪 .
正忙着狼吞虎咽地吃掉烤乳猪的残余部分。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:r; wər][ɔ:][ə'stə:] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [ɪn][æn; ən] [əd'vænst]
By this time the natives outside were all astir , and breakfast in an advanced
经过 这 时间 这 本地人 外部 是 全部 搅拌 , 和 早餐 在 一个 先进的
[steɪt] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n] .
state of preparation .
状态 的 准备 .
这时，外面的居民们都已开始忙碌起来，早餐也已准备就绪。

['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wi:; wi] [meɪd] ['sʌndrɪ] [ə'tempts] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
During the course of it we made sundry attempts to converse with the
期间 这 课程 的 它 我们 制成 杂项 尝试 到 交谈 和 这
['neɪtɪvz] [baɪ] [saɪnz] ,
natives by signs ,
本地人 经过 标志 ,
在此过程中，我们多次尝试用手语与当地人交流。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] .
but without effect .
但 没有 影响 .
但没有任何效果。

[æt; ət][læst][wi:; wi][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] .
At last we hit upon a plan of discovering their names .
在 最后的 我们 打 之上 一个 计划 的 发现 他们的 姓名 .
我们最终想出了一个办法来查明他们的名字。

[dʒæk] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [sed] “ [dʒæk] , ” ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ;
Jack pointed to his breast and said “ Jack , ” very distinctly ;
杰克 尖 到 他的 胸部 和 说 “ 杰克 , ” 非常 明显地 ;
杰克指着自己的胸口，非常清晰地说：“杰克。”

[ðen] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [prɪˈtɜːkɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][em ˈiː] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [æt; ət][ðə; ði]
then he pointed to Peterkin and to me , repeating our names at the
然后 他 尖 到 彼得金 和 到 我 , 重复 我们的 姓名 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 :

然后他指着彼得金和我，同时重复着我们的名字。

[ðen] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] “ [dʒæk] ,
Then he pointed to himself again , and said “ Jack ,
然后 他 尖 到 他自己 再次 , 和 说 “ 杰克 ,
然后他又指着自已说：“杰克，
“ [ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
” and laying his finger on the breast of the chief , looked inquiringly into his
” 和 躺下 他的 手指 在 这 胸部 的 这 首席 , 看起来 询问地 进入 他的
[feɪs] .
face .
脸 :

“然后他把手指放在酋长的胸口，探寻地看着他的脸。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɪnstəntli] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] “ - , “ [twɑɪs] , [dɪˈstɪŋktli] .
The chief instantly understood him and said “ Tararo , “ twice , distinctly .
这 首席 即刻 理解 他 和 说 “ - , “ 两次 , 明显地 .
酋长立刻明白了他的意思，清晰地说了两遍“塔拉罗”。

[dʒæk] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː][æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpruːvɪŋli] , [sed]
Jack repeated it after him , and the chief , nodding his head approvingly , said
杰克 重复 它 后 他 , 和 这 首席 , 点头 他的 头 赞许地 , 说
“ [tʃʌk] .
“ Chuck .
” 查克 :

杰克重复了一遍，酋长赞许地点了点头，说道：“查克。”

“ [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [wɪtʃ] , [prɪˈtɜːkɪn] [ɪkˈsplʊdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ; [bʌt; bət][dʒæk] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
” On hearing which , Peterkin exploded with laughter ; but Jack turned and
” 在 听力 哪个 , 彼得金 爆炸了 和 笑声 ; 但 杰克 转向 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [rɪˈbjuːkt] [hɪm; ɪm] ,
with a frown rebuked him ,
和 一个 皱眉 责备 他 ,
彼得金听了这话，哈哈大笑起来；但杰克转过身，皱着眉头斥责了他。

[ˈseɪŋ] , “ [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪnˈdɪɡnəntli] [æt; ət][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] [fiːl] , [prɪˈtɜːkɪn] ,
saying , “ I must look even more indignantly at you than I feel , Peterkin ,
说 , “ 我 必须 看 甚至 更多的 愤慨地 在 你 比 我 感觉 , 彼得金 ,
彼得金说：“我必须比我内心感受到的更加愤慨地看着你，

[juː; jʊ] [ˈræskl] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈfeləʊz] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .
you rascal , for these fellows don't like to be laughed at .
你 恶棍 , 为了 这些 伙伴们 不 喜欢 到 是 笑了 在 .
你这无赖，这些人可不喜欢被嘲笑。

“ [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
” Then turning towards the youngest of the women , who was seated at the
” 然后 转弯 向 这 最小的 的 这 女性 , WHO 曾是 坐着 在 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊər] ,
door of the bower ,
门 的 这 凉亭 ,
然后她转向坐在凉亭门口的最年轻的那位女子，

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ˌwerəˈpaːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , “ - ; ” [ænd; ənd][ˈpɔɪntɪŋ]
he pointed to her ; whereupon the chief said , “ Avatea ; ” and pointing
他 尖 到 她 ; 于是 这 首席 说 , “ - ; ” 和 指向
[tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] ,
towards the sun ,
向 这 太阳 ,

他指着她；于是酋长说：“阿瓦提亚；”然后指着太阳，

[reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ˈsləʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈziːnɪθ] , [wer] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈstedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
raised his finger slowly towards the zenith , where it remained steadily for a
提高 他的 手指 缓慢地 向 这 天顶 , 在哪里 它 剩余 稳步 为了 一个
[ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
minute or two .
分钟 或者 二 .

他缓缓抬起手指指向天顶，并在那里保持了一两分钟。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] , [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **What can that mean , I wonder , ” said Jack , looking puzzled .**
” 什么 能 那 意思是 , 我 想知道 , ” 说 杰克 , 寻找 困惑 .

“这是什么意思呢？”杰克一脸困惑地说。

“ [pərˈhæps] , ” [sed] [pɪˈtɜːkɪn] ,
“ **Perhaps , ” said Peterkin ,**
” 也许 , ” 说 彼得金 ,

“或许吧,”彼得金说道。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [miːnz] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **the chief means she is an angel come down to stay here for a while .**
” 这 首席 方法 她 是 一个 天使 来 向下 到 停留 这里 为了 一个 尽管 .

“酋长的意思是，她是位天使，降临人间，在这里停留一段时间。”

[ɪf] [soʊ] , [ʃiːz] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [blæk] [wʌn] !
If so , she's an uncommonly black one !
如果 所以 , 她是 一个 不寻常地 黑色的 一 ！

如果真是这样，那她可真是个罕见的黑皮肤女孩！

“ [wiː; wi][dɪd][nɔːt] [fiːl] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [soʊ][dʒæk] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]
“ **We did not feel quite satisfied with this explanation , so Jack went up to her**
” 我们 做过 不是 感觉 相当 使满意 和 这 解释 , 所以 杰克 去 向上 到 她
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

“我们对这个解释不太满意，所以杰克走上前去对她说:”

“ - .
“ **Avatea .**
” - .

“Avatea。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [smaɪld] [ˈsædli] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ,
“ **The woman smiled sadly , and nodded her head ,**
” 这 女士 微笑 令人遗憾的是 , 和 点头 她 头 ,

女人悲伤地笑了笑，点了点头。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
at the same time pointing to her breast and then to the sun ,
在 这 相同的 时间 指向 到 她 胸部 和 然后 到 这 太阳 ,

她一边指着自己的胸部，一边指着太阳。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [dʌn] .
in the same manner as the chief had done .
在 这 相同的 方式 作为 这 首席 有 完毕 .

就像酋长所做的那样。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [kʊd; kəd][ˈsɪgnɪfaɪ] ,
We were much puzzled to know what this could signify ,
我们 是 很多 困惑 到 知道 什么 这 可以 表示 ,
我们非常困惑, 不知道这究竟意味着什么。

[bʌt; bət][æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈsɔːlvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfɪkəlti] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd]
but as there was no way of solving our difficulty we were obliged
但 作为 那里 曾是 不 方式 的 解决 我们的 困难 我们 是 有义务
[tuː; tə][rest] [ˈkɑːntent] .
to rest content .
到 休息 内容 .

但由于我们的困难没有解决办法, 我们只能接受现状。
[dʒæk] [naʊ] [meɪd] [saɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][æks] ,
Jack now made signs to the natives to follow him , and , taking up his axe ,
杰克 现在 制成 标志 到 这 本地人 到 跟随 他 , 和 , 采取 向上 他的 斧头 ,
杰克向土著人打手势示意他们跟着他, 然后拿起斧头,

[hiː; hi][led][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] .
he led them to the place where the battle had been fought .
他 引领 他们 到 这 地方 在哪里 这 战斗 有 到过 战斗 .
他带领他们来到了战斗发生的地方。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
Here we found the prisoners ,
这里 我们 成立 这 囚犯 ,
我们在这里找到了囚犯,

[huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈtəʊtəli] [fərˈɡɑːtɪn] [baɪ][juː ˈes] ,
who had passed the night on the beach having been totally forgotten by us ,
WHO 有 通过了 这 夜晚 在 这 海滩 拥有 到过 完全 被遗忘的 经过 我们 ,
他们在海滩上过夜, 完全被我们遗忘了。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [gests] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈʌltɪmətli]
as our minds had been full of our guests , and were ultimately
作为 我们的 思想 有 到过 满的 的 我们的 客人 , 和 是 最终
[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [sliːp] .
overcome by sleep .
克服 经过 睡觉 .

我们满脑子都是客人的事, 最终都睡着了。
[ðeɪ] [dɪd][naɪt] [siːm] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪkˈspəʊʒər] , [haʊˈevər] ,
They did not seem the worse for their exposure , however ,
他们 做过 不是 似乎 这 更糟 为了 他们的 接触 , 然而 ,
然而, 他们似乎并没有因为这次暴露而受到伤害。

[æz; əz][wiː; wi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑːrti] [ˈæpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ðæt]
as we judged by the hearty appetite with which they devoured the breakfast that
作为 我们 评判 经过 这 爽朗 食欲 和 哪个 他们 吞噬 这 早餐 那
[wʌz; wəz] [suːn] [ˈæftər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
was soon after given to them .
曾是 很快 后 给定 到 他们 .

从他们狼吞虎咽地吃完随后端上来的早餐来看, 我们判断出他们胃口很好。
[dʒæk] [ðen] [brɪˈɡæn][tuː; tə][dɪɡ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
Jack then began to dig a hole in the sand , and , after working a few
杰克 然后 开始 到 挖 一个 洞 在 这 沙 , 和 , 后 在职的 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
seconds ,
秒 ,
杰克开始在沙子里挖洞, 挖了几秒钟后,

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:dɪz] [ðæt] [leɪ] [ɪkˈspəʊzd][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
he pointed to it and to the dead bodies that lay exposed on the beach .
他 尖 到 它 和 到 这 死的 身体 那 躺 裸露 在 这 海滩 ；

他指着它，又指着沙滩上裸露的尸体。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɪˈmi:diətli] [pəˈsi:vɪd] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
The natives immediately perceived what he wanted , and , running for their
这 本地人 立即地 感知 什么 他 通缉 , 和 , 跑步 为了 他们的
[ˈpædlz] ,
paddles ,
桨 ,

当地人立刻明白了他的意图，纷纷跑去拿桨。

[dʌŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
dug a hole in the course of half an hour that was quite large enough to
挖 一个 洞 在 这 课程 的 一半 一个 小时 那 曾是 相当 大的 足够的 到
[kənˈteɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] .
contain all the bodies of the slain .
包含 全部 这 身体 的 这 被杀 ；

半小时内挖了一个足够大的坑，可以容纳所有遇难者的尸体。

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðeɪ] [tɔ:st] [ðer; ðər] [ded] [ˈenəmi] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt]
When it was finished they tossed their dead enemies into it with so much
什么时候 它 曾是 完成的 他们 抛掷 他们的 死的 敌人 进入 它 和 所以 很多
[ɪnˈdɪfrəns] [ðæt] [wi:; wi] [felt] [əˈfɔrd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][pʊt] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l]
indifference that we felt assured they would not have put themselves to this trouble
漠不关心 那 我们 毛毡 保证 他们 会 不是 有 放 他们自己 到 这 麻烦
[hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:][soʊ] .
had we not asked them to do so .
有 我们 不是 问 他们 到 做 所以 ；

完工后，他们漠不关心地将死去的敌人扔进坑里，我们确信，如果不是我们要求他们这样做，他们绝不会费这个劲。

[ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈherd] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [θroʊn] [ɪn] .
The body of the yellow - haired chief was the last thrown in .
这 身体 的 这 黄色的 - 头发 首席 曾是 这 最后的 抛掷 在 ；

黄发酋长的尸体是最后被扔进去的。

[ðɪs] [ˈretʃɪd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɒʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒæk] [feld]
This wretched man would have recovered from the blow with which Jack felled
这 可怜 男人 会 有 恢复 从 这 吹 和 哪个 杰克 倒下
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这个可怜的男人本可以从杰克击倒他的那一击中恢复过来。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][dɪd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][raɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪleɪ] [ðæt] [ˈfa:lʊd] [hɪz; ɪz][fɔ:l] ,
and , indeed , he did endeavour to rise during the melee that followed his fall ,
和 , 的确 , 他 做过 努力 到 上升 期间 这 近战 那 随后 他的 落下 ,
事实上，在他倒下后的混战中，他确实试图站起来。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ,
but one of his enemies , happening to notice the action ,
但 一 的 他的 敌人 , 发生 到 注意 这 行动 ,

但他的一个敌人碰巧注意到了这一举动，

[delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blɒʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
dealt him a blow with his club that killed him on the spot .
已处理 他 一个 吹 和 他的 俱乐部 那 被杀 他 在 这 点 ；

他用棍棒重击了他，当场将其击毙。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][sænd][ˈoʊvər] [ðɪs] [tʃiːf] ,
While they were about to throw the sand over this chief ,
尽管 他们 是 关于 到 扔 这 沙 超过 这 首席 ,
正当他们准备把沙子撒到这位酋长身上时,

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [stuːpt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [meɪd] [əˈpærəntli]
one of the savages stooped over him , **and with a knife** , **made apparently**
一 的 这 野蛮人 弯腰 超过 他 , 和 和 一个 刀 , 制成 显然
[ʌv; əv] [stoʊn] ,
of stone ,
的 石头 ,

其中一个野蛮人弯下腰, 用一把看起来像是石头做的刀,

[kʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] [fleʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θaɪ] .
cut a large slice of flesh from his thigh .
切 一个 大的 片 的 肉 从 他的 大腿 .
从他大腿上切下一大块肉。

[wiː; wi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
We knew at once that he intended to make use of this for food ,
我们 知道 在 一次 那 他 故意的 到 制作 使用 的 这 为了 食物 ,
我们立刻就知道他打算把这些东西用作食物。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] .
and could not repress a cry of horror and disgust .
和 可以 不是 抑 一个 哭 的 恐怖 和 厌恶 .
他无法抑制住惊恐和厌恶的叫喊。

“ [kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ] [ˈblækɡɑːrd] , ” [kraɪd][dʒæk] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ]
“ Come , come , you blackguard , ” cried Jack , starting up and seizing the man by
“ 来 , 来 , 你 浑蛋 , ” 哭 杰克 , 开始 向上 和 抓住 这 男人 经过
[ðə; ði][ɑːrm] ,
the arm ,
这 手臂 ,
“来啊, 来啊, 你这恶棍!”杰克喊道, 猛地站起身, 一把抓住那人的胳膊。

“ [pɪtʃ] [ðæt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] .
“ pitch that into the hole .
“ 沥青 那 进入 这 洞 .

“把球扔进洞里。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

“ [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [kəˈmænd] ,
“ The savage of course did not understand the command ,
“ 这 野蛮的 的 课程 做过 不是 理解 这 命令 ,
“野蛮人当然听不懂命令。”

[bʌt; bət][hɪ; hi] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒæk] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði]
but he perfectly understood the look of disgust with which Jack regarded the
但 他 完美 理解 这 看 的 厌恶 和 哪个 杰克 认为 这
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

但他完全理解杰克看着那具肉体时流露出的厌恶之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrs] [geɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊl] .
and his fierce gaze as he pointed towards the hole .
和 他的 凶猛的 目光 作为 他 尖 向 这 洞 .
他目光凶狠地指着那个洞。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][əˈbeɪ] .
Nevertheless he did not obey .
尽管如此 他 做过 不是 服从 .

但他并没有服从。

[dʒæk] [ˈɪnstəntli] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [əˈbiːdiəns] .
Jack instantly turned to Tararo and made signs to him to enforce obedience .
杰克 即刻 转向 到 - 和 制成 标志 到 他 到 执行 服从 .
杰克立刻转向塔拉罗，向他打手势以示服从。

[ðə; ði] [tʃiːf] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [əˈpiːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]
The chief seemed to understand the appeal , for he stepped forward , raised his
这 首席 似乎 到 理解 这 上诉 , 为了 他 步 向前 , 提高 他的
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,
酋长似乎听懂了诉求，他走上前去，举起了棍棒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdæʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfendɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] ,
and was on the point of dashing out the brains of his offending subject ,
和 曾是 在 这 观点 的 帅气 出去 这 大脑 的 他的 犯罪 主题 ,
他当时几乎就要把冒犯他的人的脑袋砸碎了。

[wen] [dʒæk] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ʌpˈlɪftɪd] [ɑːrm] .
when Jack sprang forward and caught his uplifted arm .
什么时候 杰克 弹簧 向前 和 捕捉 他的 提升 手臂 .
杰克猛地向前一跃，抓住了他举起的手臂。

“ [stɑːp] !
“ **Stop !**
“ 停止 !
“停止！

[hiː; hi] [ˈfaʊtɪd] , “ [juː; jʊ] [ˈblɑːkhed] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] .
“ **he shouted , “ you blockhead , I don't want you to kill the man .**
“ 他 喊叫 , “ 你 傻瓜 , 我 不 想 你 到 杀 这 男人 .
他喊道：“你这个笨蛋，我不想让你杀了那个人。”

[hiː; hi] [ðen] [ˈpɔɪntɪd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .
“ **He then pointed again to the flesh and to the hole .**
“ 他 然后 尖 再次 到 这 肉 和 到 这 洞 .
然后他又指着那块肉和那个洞。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] ;
The chief uttered a few words , which had the desired effect ;
这 首席 说出 一个 很少 字 , 哪个 有 这 想要的 影响 ;
酋长说了几句话，就达到了预期的效果；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [fɪld] [ʌp] .
for the man threw the flesh into the hole , which was immediately filled up .
为了 这 男人 扔 这 肉 进入 这 洞 , 哪个 曾是 立即地 已填 向上 .
因为那人把肉扔进了洞里，洞立刻就被填满了。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈroʊs] , [ˈsʌlki] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
This man was of a morose , sulky disposition , and ,
这 男人 曾是 的 一个 忧郁 , 闷闷不乐的 处置 , 和 ,
这个人性格阴郁，闷闷不乐，而且

[ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ju: ˈes] , [ɪˈspeʃəli] [dʒæk] ,
during all the time he remained on the island , regarded us , especially Jack ,
期间 全部 这 时间 他 剩余 在 这 岛 , 认为 我们 , 尤其 杰克 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈvɪzɪdʒ] .
with a scowling visage .
和 一个 皱眉 面容 .

在他待在岛上的整个期间，他总是板着脸看着我们，尤其是杰克。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [wi:; wi] [faʊnd] , [wʌz; wəz] - .
His name , we found , was Mahine .
他的 姓名 , 我们 成立 , 曾是 - .

我们发现他的名字是马希内。

[ðə; ði] [nekst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [wɜ:r; wər] [spent] [baɪ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [ɪn] [ˈmendɪŋ] [ðər; ðər] [kəˈnu:] ,
The next three or four days were spent by the savages in mending their canoe ,
这 下一个 三 或者 四 天 是 花费 经过 这 野蛮人 在 修补 他们的 独木舟 ,
接下来的三四天，野蛮人们都在忙着修补他们的独木舟。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələnt] [ʃɑ:k] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ɑ:n] [ˈstraɪkɪŋ]
which had been damaged by the violent shock it had sustained on striking
哪个 有 到过 损坏的 经过 这 暴力 震惊 它 有 持续 在 引人注目
[ðə; ði] [ʃɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .

它因撞击海岸而受到剧烈冲击而受损。

[ðɪs] [kəˈnu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [ˈstrʌktʃər] .
This canoe was a very curious structure .
这 独木舟 曾是 一个 非常 好奇的 结构 .

这艘独木舟的结构非常奇特。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [stɜ:rn] .
It was about thirty feet long , and had a high towering stern .
它 曾是 关于 三十 脚 长的 , 和 有 一个 高的 参天 船尾 .

它大约有三十英尺长，船尾高耸入云。

[ðə; ði] [ˈtɪmbəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [kəmˈpəʊzɪd] ,
The timbers , of which it was partly composed ,
这 木材 , 的 哪个 它 曾是 部分 由 ,

它部分由木材构成，

[wɜ:r; wər] [ˈfɑ:sənd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)] [bəʊt] [wɜ:r; wər] [pʊt]
were fastened much in the same way as those of our little boat were put
是 系紧 很多 在 这 相同的 方式 作为 那些 的 我们的 小的 船 是 放
[təˈgeðər] ;
together ;
一起 ;

它们的组装方式与我们小船上的那些部件的组装方式非常相似；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɑ:rt] [ðæt] [si:md] [məʊst] [ˈkjʊəriəs] [tu:; tə][ju: ˈes][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [aʊt] - [ˈrɪgər] ,
but the part that seemed most curious to us was a sort of out - rigger ,
但 这 部分 那 似乎 最多 好奇的 到 我们 曾是 一个 种类 的 出去 - 索具工 ,
[ɔ:r] [lɔ:ŋ] [plæŋk] ,
or long plank ,
或者 长的 板 ,

但我们觉得最奇怪的部分是一种类似舷外支架或长木板的东西，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃtɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tuː] [staʊt] [krɒs]
which was attached to the body of the canoe by means of two stout cross
哪个 曾是 随附的 到 这 身体 的 这 独木舟 经过 方法 的 二 肥硕 叉
[biːmz] .
beams .
光束 :

它通过两根粗壮的横梁固定在独木舟的船体上。

[ðɪːz] [biːmz] [kept] [ðə; ði][plæŋk] [ˈpærələl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nuː] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ]
These beams kept the plank parallel with the canoe , but not in contact with
这些 光束 保留 这 板 平行线 和 这 独木舟 , 但 不是 在 接触 和
[aɪ'tiː] ,
it ,
它 ,

这些横梁使木板与独木舟保持平行, 但不与独木舟接触。

[fɔːr; fər][aɪ'tiː] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [brɪ'twiːn] ;
for it floated in the water with an open space between ;
为了 它 漂浮 在 这 水 和 一个 打开 空间 之间 ;

因为它漂浮在水面上, 中间留有空隙;

[ðʌs] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [kə'nuː] .
thus forming a sort of double canoe .
因此 成型 一个 种类 的 双倍的 独木舟 .

由此形成了一种双体独木舟。

[ðɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,
This we found was intended to prevent the upsetting of the canoe ,
这 我们 成立 曾是 故意的 到 防止 这 缴 的 这 独木舟 ,

我们发现这样做是为了防止独木舟倾覆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [aɪ'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pə'zɪ(ə)n]
which was so narrow that it could not have maintained an upright position
哪个 曾是 所以 狭窄的 那 它 可以 不是 有 维持 一个 直立 位置
[wɪ'daʊt] [ðə; ði][aʊt] - [ˈrɪgər] .
without the out - rigger .
没有 这 出去 - 索具工 .

船体非常狭窄, 如果没有舷外支架, 它根本无法保持直立状态。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [bəʊθ][æt; ət][ðə; ði][ɪndʒə'nuːəti][ænd; ænd][ðə; ði] ['klʌmzɪnəs] [ʌv; əv]
We could not help wondering both at the ingenuity and the clumsiness of
我们 可以 不是 帮助 好奇 两个都 在 这 独创性 和 这 笨拙 的
[ðɪs] [kən'traɪvəns] .
this contrivance .
这 装置 .

我们不禁对这个装置的巧妙性和笨拙之处感到惊叹。

[wen] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['redi] , [wiː; wi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['prɪzənəz] ['ɪntuː]
When the canoe was ready , we assisted the natives to carry the prisoners into
什么时候 这 独木舟 曾是 准备好 , 我们 协助 这 本地人 到 携带 这 囚犯 进入
[aɪ'tiː] ,
it ,
它 ,

独木舟准备好后, 我们协助当地人将囚犯抬进船里。

[ænd; ænd] [helpɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][loʊd][aɪ'tiː][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ænd] [fruːt] .
and helped them to load it with provisions and fruit .
和 帮助 他们 到 加载 它 和 条款 和 水果 .

并帮助他们将货物和水果装上车。

[pɪˈtɜːkɪn] [ˈɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌm] - [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l]
Peterkin also went to the plum - tree for the purpose of making a special
彼得金 还 去 到 这 李子 - 树 为了 这 目的 的 制作 一个 特别的
[ˈɑːnslɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɔːgz] ,
onslaught upon the hogs ,
猛攻 之上 这 猪 ,
彼得金还去了李子树下，目的是对猪群发动一次特别的攻击。

[ænd; ənd] [kɪld] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and killed no less than six of them .
和 被杀 不 较少的 比 六 的 他们 :
至少杀死了其中六人。

[ðiːz] [wiː; wi] [beɪkt] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
These we baked and presented to our friends on the day of their
这些 我们 烘焙 和 呈现 到 我们的 朋友们 在 这 天 的 他们的
[dɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 :
这些是我们烤好后，在朋友们离开那天送给他们的。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [enərˈdʒetɪk] [saɪnz] [tuː; tə][juː ˈes] , [wɪtʃ] , [ˈæftər] [mʌtʃ]
On that day Tararo made a great many energetic signs to us , which , after much
在 那 天 - 制成 一个 伟大的 许多 精力充沛 标志 到 我们 , 哪个 , 后 很多
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,
那天，塔拉罗向我们做出了许多充满力量的手势，经过深思熟虑，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珊瑚岛：太平洋的故事(The Coral Island A Tale of the Pacific Ocean)

第10/17页

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wɜːr; wər] [prə'pəʊzlz] [ðæt] [wiː; wi] [fʊd; fəd] [ɡoo] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
we came to understand were proposals that we should go away with him
我们 来了 到 理解 是 提案 那 我们 应该 去 离开 和 他

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlənd] ;
to his island ;
到 他的 岛 ;

我们后来才明白，他的提议是让我们和他一起去他的岛上；

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [wiː; wi] [[ʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ˈveri] [dɪ'saɪdɪdli] .
but , having no desire to do so , we shook our heads very decidedly .
但 , 拥有 不 欲望 到 做 所以 , 我们 摇晃 我们的 头部 非常 绝对地 .

但是，我们并不想这样做，于是非常坚决地摇了摇头。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈprezəntɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrʌsti] [æks] , [wɪtʃ]
However , we consoled him by presenting him with our rusty axe , which
然而 , 我们 安慰 他 经过 呈现 他 和 我们的 生锈的 斧头 , 哪个

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [spər] ,
we thought we could spare ,
我们 想法 我们 可以 空闲的 ,

然而，为了安慰他，我们把我们那把生锈的斧子送给了他，我们觉得这把斧子我们可以用掉。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌpraːvɪ'denʃəli] [waːft] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [juː 'es]
having the excellent one which had been so providentially washed ashore to us
拥有 这 出色的 一 哪个 有 到过 所以 天意眷顾 洗过 岸上 到 我们

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rekt] .
the day we were wrecked .
这 天 我们 是 损毁 .

我们拥有一个非常好的，它在我们遭遇海难的那天幸运地被冲上了岸。

[wiː; wi] [ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [kɑːvd] [ɑːn] [aɪ 'tiː] ,
We also gave him a piece of wood with our names carved on it ,
我们 还 给予 他 一个 片 的 木头 和 我们的 姓名 雕刻 在 它 ,

我们还送给他一块刻有我们名字的木头。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [aɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] .
and a piece of string to hang it round his neck as an ornament .
和 一个 片 的 细绳 到 悬挂 它 圆形的 他的 脖子 作为 一个 装饰品 .

还配了一根绳子，可以把它挂在脖子上当装饰品。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'sembld] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
In a few minutes more we were all assembled on the beach .
在 一个 很少 分钟 更多的 我们 是 全部 组装 在 这 海滩 .

几分钟后，我们都聚集在了沙滩上。

[ˈbiːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] , [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv]
Being unable to speak to the savages , we went through the ceremony of
存在 无法 到 说话 到 这 野蛮人 , 我们 去 通过 这 仪式 的

[ˈfeɪkɪŋ] [hændz] ,
shaking hands ,
摇晃 双手 ,

由于无法与这些野蛮人交流，我们只能按照握手的仪式进行。

[ænd; ænd] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'pɑːrt] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
and expected they would depart ; but , before doing so ,
和 预期的 他们 会 离开 ; 但 , 前 正在做 所以 ,

并以为他们会离开；但是，在他们离开之前，

- [went] [ʌp] [tu:; tə] [dʒæk] [ænd; ənd] [rʌb] [ˈnoʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Tararo went up to Jack and rubbed noses with him ,
- 去 向上 到 杰克 和 摩擦 鼻子 和 他 ,

塔拉罗走到杰克跟前，和他互相蹭了蹭鼻子。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [pɪˈtɜ:kɪn] [ænd; ənd] [em ˈi:] !
after which he did the same with Peterkin and me !
后 哪个 他 做过 这 相同的 和 彼得金 和 我 !

之后，他对彼得金和我做了同样的事！

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [sæljuˈteɪ(ə)n] , [wi:; wi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kənˈfɔ:rm]
Seeing that this was their mode of salutation , we determined to conform

[tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈkʌstəm] ,
to their custom ,
到 他们的 风俗 ,

既然这是他们的问候方式，我们就决定遵守他们的习俗。

[soʊ] [wi:; wi] [rʌb] [ˈnoʊzɪz] [ˈhɑ:rtɪli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ɔ:l] !
so we rubbed noses heartily with the whole party , women and all !
所以 我们 摩擦 鼻子 衷心地 和 这 所有的 派对 , 女性 和 全部 !

于是我们热情地与全党成员，包括女性在内，碰了碰鼻子！

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑ:sɪs] [wʌz; wəz] , [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [rʌb] [ˈnoʊzɪz]
The only disagreeable part of the process was , when we came to rub noses

[wɪð; wɪθ] - ,
with Mahine ,
和 - ,

整个过程中唯一令人不快的部分是，当我们和马希内碰面的时候，

[ænd; ənd] [pɪˈtɜ:kɪn] [ˈæftərwərdz] [sed] , [ðæt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈwʊlfi] [aɪz] [ˈɡlerɪŋ] [soʊ] [kloʊz]
and Peterkin afterwards said , that when he saw his wolfish eyes glaring so close

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
to his face ,
到 他的 脸 ,

彼得金后来说道，当他看到那双狼一般的眼睛离他的脸那么近时，

[hi:; hi] [felt] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [bæŋ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
he felt much more inclined to bang than to rub his nose .
他 毛毡 很多 更多的 倾斜 到 砰 比 到 擦 他的 鼻子 .

他更想用力敲打鼻子，而不是揉鼻子。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv] [ju: ˈes] ,
Avatea was the last to take leave of us ,
- 曾是 这 最后的 到 拿 离开 的 我们 ,

阿瓦蒂亚是最后一个离开我们的人。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [ˈsɑ:roʊ] [wen] [fi:; fi] [əˈproʊtʃt] [tu:; tə] [bɪd]
and we experienced a feeling of real sorrow when she approached to bid

[ju: ˈes] [ˌferˈwel] .
us farewell .
我们 告别 .

当她走过来向我们告别时，我们都感到无比悲伤。

[bɪ'saɪdʒ] [hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] [er] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] ['mænərz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Besides her modest air and gentle manners she was the only one of the
除了 她 谦虚的 空气 和 温和的 礼仪 她 曾是 这 仅有的 一 的 这
[ˈpɑːrtɪ] [huː] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [saɪn][ʌv; əv] [rɪˈɡret] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][juː 'es] .
party who exhibited the smallest sign of regret at parting from us .
派对 WHO 展出 这 最小 符号 的 后悔 在 离别 从 我们 ：

除了她谦逊的举止和温和的性情之外，她是这群人中唯一一个在与我们告别时流露出丝毫遗憾的人。

[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][dʒæk] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [flæt] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi] [rʌbd] ,
Going up to Jack , she put out her flat little nose to be rubbed ,
去 向上 到 杰克 , 她 放 出去 她 平坦的 小的 鼻子 到 是 摩擦 ,
[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [peɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [pɪ'tɜːkɪn] [ænd; ənd][em 'iː] .
and thereafter paid the same compliment to Peterkin and me .
和 此后 有薪酬的 这 相同的 赞扬 到 彼得金 和 我 。

随后，他们也对彼得金和我表达了同样的赞扬。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ðɪ] [kə'huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ,
An hour later the canoe was out of sight , and we ,
一个 小时 之后 这 独木舟 曾是 出去 的 视线 , 和 我们 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] ['kriːpɪŋ] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
with an indefinable feeling of sadness creeping round our hearts ,
和 一个 无法定义的 感觉 的 悲伤 爬行 圆形的 我们的 心 ,
[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['jædʊʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['baʊər] ,
were seated in silence beneath the shadow of our bower ,
是 坐着 在 沉默 下面 这 阴影 的 我们的 凉亭 ,
['medɪteɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləst] [fjuː] [deɪz] .
meditating on the wonderful events of the last few days .
冥想 在 这 精彩的 活动 的 这 最后的 很少 天 。

一小时后，独木舟消失在视线中，而我们，

一种难以言喻的悲伤感悄然萦绕在我们心头。

我们静静地坐在凉亭的阴影下，

['medɪteɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləst] [fjuː] [deɪz] .
meditating on the wonderful events of the last few days .
冥想 在 这 精彩的 活动 的 这 最后的 很少 天 。

回味这几天发生的种种美好事情。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 。

第二十一章

[sə'geɪʃəs] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [ri'maːks] [ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][laɪf] — [ə; eɪ][seɪl] !
Sagacious and moral remarks in regard to life — A sail !
明智 和 道德 评论 在 看待 到 生活 — 一个 帆 ！
[sə'geɪʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [kə'tæstrəfi] .
incautious proceeding and a frightful catastrophe .
不谨慎 进行中 和 一个 可怕 灾难 。

对人生的睿智而道德的评价——扬帆起航！

— [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sə'luːt] — [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [kæt] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [daɪv] — [æn; ən]
— **An unexpected salute — The end of the black cat — A terrible dive — An**
— 一个 意外 礼炮 — 这 结尾 的 这 黑色的 猫 — 一个 糟糕的 潜水 — 一个
[ɪn'kɔːʃəs] [prə'siːdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [kə'tæstrəfi] .
incautious proceeding and a frightful catastrophe .
不谨慎 进行中 和 一个 可怕 灾难 。

—意想不到的敬礼—黑猫的终结—可怕的俯冲—鲁莽的行动和可怕的灾难。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːmpaʊnd] .
Life is a strange compound .
生活 是 一个 奇怪的 化合物 。

生命是一种奇妙的化合物。

[pɪ'tɜːkɪn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][aɪ'tiː] , [ðæt] [aɪ'tiː] [biːt] [ə; eɪ]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] [ʃɑːp] [ɔːl][tuː; tə] [stɪks] ;
Peterkin used to say of it , that it beat a druggist's shop all to sticks ;
彼得金 用过的 到 说 的 它 , 那 它 打 一个 药剂师的 店铺 全部 到 棍子 ;

彼得金过去常说，它把药店打得落花流水；

[fɔːr; fər] , [ˌwer'æz] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ɐnd][bəəd] ,
for , whereas the first is a compound of good and bad ,
为了 , 然而 这 第一的 是 一个 化合物 的 好的 和 坏的 ,

因为，前者是好与坏的混合体，

[ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈʌtərli] [dɪ'testəbl] .
the other is a horrible compound of all that is utterly detestable .
这 其他 是 一个 可怕 化合物 的 全部 那 是 完全地 可恨 .

另一种则是由所有令人极其厌恶的事物组成的可怕混合物。

[ænd; ɐnd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][eɪ'em] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ]
And indeed the more I consider it the more I am struck with the strange
和 的确 这 更多的 我 考虑 它 这 更多的 我 是 击 和 这 奇怪的

['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)] [ðæt] [ɪg'zɪsts][nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [zɜːrθ] [bʌt; bət][ɪn]
mixture of good and evil that exists not only in the material earth but in
混合物 的 好的 和 邪恶的 那 存在 不是 仅有的 在 这 材料 地球 但 在

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈneɪtʃəz] .
our own natures .
我们的 自己的 自然 .

的确，我越思考这个问题，就越感到善与恶的奇特混合，这种混合不仅存在于物质世界，也存在于我们自身的本性之中。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɔːrəl] ['aɪlənd] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ˈevri] [və'reɪəti][ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [ə; eɪ]
In our own Coral Island we had experienced every variety of good that a
在 我们的 自己的 珊瑚 岛 我们 有 经验丰富的 每一个 种类 的 好的 那 一个

['baʊntɪf(ə)] [kri'eɪtər] [kʊd; kəd] [hiːp] [ɑːn][juː'es] .
bountiful Creator could heap on us .
丰富 创作者 可以 堆 在 我们 .

在我们自己的珊瑚岛上，我们体验到了慷慨的造物主所能赐予我们的各种各样的美好事物。

[jet] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [haʊ] [ˈɔ:lmoʊst] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [keɪs] ,
Yet on the night of the storm we had seen how almost , in our case ,
然而 在 这 夜晚 的 这 风暴 我们 有 已见 如何 几乎 , 在 我们的 案件 ,

然而，在暴风雨之夜，我们几乎亲眼目睹了，就我们而言，

— [ænd; ənd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] , [noʊ] [daʊt] ,
— and altogether , no doubt ,
— 和 共 , 不 怀疑 ,

——总而言之，毫无疑问，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [les] [ˈfɔ:rtʃənət] — [ɔ:l] [ðɪs] [ɡʊd] [maɪt] [bi:; bi] [swept] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ˈevər]
in the case of others less fortunate — all this good might be swept away for ever
在 这 案件 的 其他的 较少的 幸运 — 全部 这 好的 可能 是 扫荡 离开 为了 曾经

·
·
·

对于其他一些不幸的人来说——所有这些美好事物都可能永远消失。

[wiː; wi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ritʃ] [fru:t] - [tri:z] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [er] ,
We had seen the rich fruit - trees waving in the soft air ,
 我们 有 已见 这 富有的 水果 - 树木 挥手 在 这 柔软的 空气 ;
 我们看到硕果累累的果树在微风中摇曳，

[ðə; ði] ['tendə] [hɜ:rb] [ʃu:tɪŋ] [ʌpwərdz] [ʌndə] [ðə; ði] [brɪ'neɪn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ;
the tender herbs shooting upwards under the benign influence of the bright sun ;
这 投标 草药 射击 向上 在下面 这 良性 影响 的 这 明亮的 太阳 ;
[ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and , the next day ,
和 , 这 下一个 天 ,

在明媚阳光的照耀下，嫩草向上生长；第二天，

[wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ði:z] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [tri:z] [ænd; ənd][plænts] [ʌp'ru:tɪd] [baɪ][ðə; ði]
we had seen these good and beautiful trees and plants uprooted by the
我们 有 已见 这些 好的 和 美丽的 树木 和 植物 连根拔起 经过 这
[hɜ:rəkeɪn] ,
hurricane ,
飓风 ,

我们亲眼目睹了这些美丽茂盛的树木和植物被飓风连根拔起。

[krʌʃt] [ænd; ənd] [hə:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [dɪ'strʌktɪv] [devə'steɪʃn] .
crushed and hurled to the ground in destructive devastation .
碎 和 投掷 到 这 地面 在 破坏性的 毁灭 .

被碾碎并抛掷到地上，造成了毁灭性的破坏。

[wi:; wi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [klaɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ,
We had lived for many months in a clime for the most part so beautiful ,
我们 有 居住地 为了 许多 几个月 在 一个 气候 为了 这 最多 部分 所以 美丽的 ,
我们曾在气候宜人的地方生活了好几个月，那里的气候大部分地区都非常美丽。

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [wʌndə-d] ['weðər] ['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [hæd; həd] [faʊnd] ['i:dn] [mɔ:r]
that we had often wondered whether Adam and Eve had found Eden more
那 我们 有 经常 想知道 无论 亚当 和 前夕 有 成立 伊甸园 更多的
[swi:t] ;
sweet ;
甜的 ;

我们常常想知道，亚当和夏娃是否觉得伊甸园更美好；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['kwaiət]['sɒlətju:dz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pærədəɪs] ['sʌd(ə)nli] ['brʊkən][ɪn]
and we had seen the quiet solitudes of our paradise suddenly broken in
和 我们 有 已见 这 安静的 孤独 的 我们的 天堂 突然 破碎的 在
[ə'pɑ:n][baɪ] [fə'roʊʃəs] ['sævɪdʒɪz] ,
upon by ferocious savages ,
之上 经过 凶猛 野蛮人 ,

我们亲眼目睹了我们天堂般的宁静被凶残的野蛮人突然打破。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [waɪt] [sændz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [stru:d] [wɪð; wɪθ] ['laɪfləs] [fɔ:rmz] ; [jet] , [ə'mʌŋ]
the white sands stained with blood and strewed with lifeless forms ; yet , among
这 白色的 沙子 染色 和 血 和 散落的 和 无生命 表格 ; 然而 , 之中
[ði:z] ['kænəbəlz] ,
these cannibals ,
这些 食人族 ,

白色的沙滩被鲜血染红，遍地尸骸；然而，在这些食人族中，

[wi:; wi][hæd; həd] [si:n] ['meni] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['neɪtʃər] .
we had seen many symptoms of a kindly nature .
我们 有 已见 许多 症状 的 一个 亲切地 自然 .

我们已经看到了许多善良天性的迹象。

[aɪ] ['pɒndəd] [ðɪːz] [θɪŋz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [waɪ] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ,
I pondered these things much , and , while I considered them ,
我 沉思 这些 事物 很多 , 和 , 尽管 我 经过考虑的 他们 ,
我反复思考了这些事情, 并且在思考的过程中,

[ðer; ðər] [ri'kəːd] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] [ðooz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪn][maɪ]['baɪb(ə)l] ,
there recurred to my memory those words which I had read in my Bible ,
那里 复发 到 我的 记忆 那些 字 哪个 我 有 读 在 我的 圣经 ,
我脑海中浮现出圣经中读到的那些话,

— [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɔːd][ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [pæst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
— the works of God are wonderful , and his ways past finding out .
— 这 作品 的 上帝 是 精彩的 , 和 他的 方式 过去的 寻找 出去 .
— 上帝的作为奇妙无比, 他的道路深不可测。

[ˈæftər] [ðɪːz] [pɒr] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd] [left] [juː 'es] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hoʊld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['friːkwənt]
After these poor savages had left us , we used to hold long and frequent
后 这些 贫穷的 野蛮人 有 左边 我们 , 我们 用过的 到 抓住 长的 和 频繁
[kɒnvə'seɪʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
conversations about them ,
对话 关于 他们 ,
这些可怜的野蛮人离开我们之后, 我们常常长时间地谈论他们。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] - ['mænər] [wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [ˈɔːltərd] .
and I noticed that Peterkin's manner was now much altered .
和 我 注意到 那 - 方式 曾是 现在 很多 已修改 .
我注意到彼得金的举止发生了很大的变化。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [dʒest] [les] ['hɑːrtɪli] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][soʊ] [les]
He did not , indeed , jest less heartily than before , but he did so less
他 做过 不是 , 的确 , 笑话 较少的 衷心地 比 前 , 但 他 做过 所以 较少的
['friːkwəntli] ,
frequently ,
频繁地 ,
事实上, 他开玩笑的热情丝毫未减, 只是频率降低了。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] ['sɪriəsənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ɪf] [nɑːt][ɪn]
and often there was a tone of deep seriousness in his manner , if not in
和 经常 那里 曾是 一个 语气 的 深的 严肃 在 他的 方式 , 如果 不是 在
[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
his words ,
他的 字 ,
而且, 即使他的言辞并非总是严肃认真, 但他的举止中常常流露出这种严肃的情绪。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː] ['jɪrɜː]
which made him seem to Jack and me as if he had grown two years
哪个 制成 他 似乎 到 杰克 和 我 作为 如果 他 有 生长 二 年
['oʊldər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
older within a few days .
老 之内 一个 很少 天 .
这让我和杰克觉得, 他好像在短短几天内老了两岁。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
But indeed I was not surprised at this ,
但 的确 我 曾是 不是 惊讶 在 这 ,
但我对此并不感到意外。

[wen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈɔːf(ə)l] [rɪ'ælɪtɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [soʊ] ['leɪtli] .
when I reflected on the awful realities which we had witnessed so lately .
什么时候 我 反映 在 这 可怕 现实 哪个 我们 有 目击者 所以 最近 .
当我回想起最近我们目睹的那些可怕的现实时。

[wiː, wi][kʊd; kəd][baɪ][nʊʃ] [miːnz] [ˈeɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [ɡluːm] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks]
We could by no means shake off a tendency to gloom for several weeks
我们 可以 经过 不 方法 摇 离开 一个 趋势 到 愁云 为了 一些 周
[ˈæftəwərdz] ;
afterwards ;
然后 ;

接下来的几周，我们始终无法摆脱沮丧的情绪；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [wɔːr] [əˈweɪ] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːzuəl] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsʌmwʌt] ,
but , as time wore away , our usual good spirits returned somewhat ,
但 , 作为 时间 穿着 离开 , 我们的 通常 好的 烈酒 返回 有些 ,
但是，随着时间的流逝，我们往日的好心情也逐渐恢复了一些。

[ænd; ænd][wiː, wi][bɪˈɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [əˈkɪn]
and we began to think of the visit of the savages with feelings akin
和 我们 开始 到 思考 的 这 访问 的 这 野蛮人 和 情怀 类似的
[tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː, wi] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [driːm] .
to those with which we recall a terrible dream .
到 那些 和 哪个 我们 记起 一个 糟糕的 梦 .

于是，我们开始想起野蛮人的来访，心中的感受就像回忆起一场可怕的噩梦一样。

[wʌŋ] [deɪ] [wiː, wi][wɜːr; wər][ɔːl] [endˈʒɔɪɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [ˈɡɑːrdn] ,
One day we were all enjoying ourselves in the Water Garden ,
一 天 我们 是 全部 享受 我们自己 在 这 水 花园 ,
有一天，我们都在水花园里玩得很开心。

[prɪˈpærətɔːrɪ] [tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ;
preparatory to going on a fishing excursion ;
预备 到 去 在 一个 钓鱼 短途旅行 ;
为出海钓鱼做准备；

[fɔːr; fər] [pɪˈtɜːkɪn] [hæd; həd] [kept] [juːˈes][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkɑːnstənt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][hɔːgz] [ðæt] [wiː, wi][hæd; həd]
for Peterkin had kept us in such constant supply of hogs that we had
为了 彼得金 有 保留 我们 在 这样的 持续的 供应 的 猪 那 我们 有
[bɪˈkʌm] [kwaɪt] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][pɔːrk] ,
become quite tired of pork ,
变得 相当 疲劳的 的 猪肉 ,
因为彼得金一直源源不断地给我们提供生猪，以至于我们已经吃腻了猪肉。

[ænd; ænd] [drˈzaɪrd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and desired a change .
和 想要的 一个 改变 .
并渴望改变。

[pɪˈtɜːkɪn] [wʌz; wəz] [ˈsʌnɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] , [waɪl] [wiː, wi][wɜːr; wər] [ˈkriːpɪŋ]
Peterkin was sunning himself on the ledge of rock , while we were creeping
彼得金 曾是 日光浴 他自己 在 这 壁架 的 岩石 , 尽管 我们 是 爬行
[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [bɪˈloʊ] .
among the rocks below .
之中 这 岩石 以下 .

彼得金在岩石边缘晒太阳，而我们则在下面的岩石间匍匐前进。

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
Happening to look up ,
发生 到 看 向上 ,
偶然抬头一看，

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [pɪ'tɜ:kɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['keɪpəz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['vaɪələnt]
I observed Peterkin cutting the most extraordinary capers and making violent
我 观察到 彼得金 切割 这 最多 非凡的 刺山柑 和 制作 暴力
[dʒɛ,stɪkjʊ'leɪfənz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ;
gesticulations for us to come up ;
手势 为了 我们 到 来 向上 ;
我观察到彼得金做出极其古怪的举动，并做出激烈的手势，示意我们上来；

[soʊ][aɪ] [geɪv] [dʒæk][ə; eɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd][roʊz] ['ɪmi:diətli] .
so I gave Jack a push , and rose immediately .
所以 我 给予 杰克 一个 推 , 和 玫瑰 立即地 .
于是我推了杰克一把，自己立刻站了起来。

“ [ə; eɪ][seɪl] !
“ **A sail !**
“ 一个 帆 ！

“帆！ ”

[ə; eɪ][seɪl] !
a sail !
一个 帆 ！

扬帆！

[rælf; reɪf] , [lʊk] !
Ralph , look !
拉尔夫 , 看 ！

拉尔夫，快看！

[dʒæk] , [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðer; ðər] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'gu:n] !
Jack , away on the horizon there , just over the entrance to the lagoon !
杰克 , 离开 在 这 地平线 那里 , 只是 超过 这 入口 到 这 泻湖 ！
杰克，就在那边的地平线上，就在泻湖入口的上方！

“ [kraɪd] [pɪ'tɜ:kɪn] , [æz; əz][wi:; wi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
“ **cried Peterkin , as we scrambled up the rocks .**
“ 哭 彼得金 , 作为 我们 打乱 向上 这 岩石 .
“彼得金喊道，我们一边爬上岩石。”

“ [soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sku:nər] , [tu:] ! ” [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] ['heɪstɪli] [tu:; tə]
“ **So it is , and a schooner , too ! ” said Jack , as he proceeded hastily to**
“ 所以 它 是 , 和 一个 大篷车 , 也 ！ ” 说 杰克 , 作为 他 继续 草草 到
[dres] .
dress .
裙子 .
“没错，而且还是一艘纵帆船！”杰克一边说着，一边匆匆忙忙地穿衣服。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈflʌtər] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] ,
Our hearts were thrown into a terrible flutter by this discovery ,
我们的 心 是 抛掷 进入 一个 糟糕的 扑 经过 这 发现 ,
这一发现让我们心惊胆战。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r][ˈaɪlənd][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd]
for if it should touch at our island we had no doubt the captain would
为了 如果 它 应该 触碰 在 我们的 岛 我们 有 不 怀疑 这 队长 会
[bi:; bi] [ˈhæpi] [tu:; tə] [grɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈaɪləndz] ,
be happy to give us a passage to some of the civilized islands ,
是 快乐的 到 给 我们 一个 通道 到 一些 的 这 文明 岛屿 ,
因为如果它停靠在我们岛上，我们毫不怀疑船长会很乐意载我们前往一些文明岛屿。

[wiː; wi][ɔːl] [θriː] [weɪvd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [klɒːθ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
we all three waved pieces of cocoa - nut cloth in the air ,
我们 全部 三 挥手 件的 的 可可 - 坚果 布 在 这 空气 ,
我们三人挥舞着椰子纤维布,

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ə; eɪ] [boʊt]
and soon had the satisfaction of seeing them beginning to lower a boat
和 很快 有 这 满意 的 看到 他们 开始 到 降低 一个 船
[ænd; ənd][ˈblʌs(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][lənd] .
and bustle about the decks as if they meant to land .
和 忙碌 关于 这 甲板 作为 如果 他们 意思是 到 土地 .
很快, 他们就满意地看到他们开始放下小艇, 并在甲板上忙碌起来, 好像要上岸似的。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][flæg][wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [piːk] ,
Suddenly a flag was run up to the peak ,
突然 一个 旗帜 曾是 跑步 向上 到 这 顶峰 ,
突然, 一面旗帜被升到了山顶。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [saɪd] , [ænd; ənd] ,
a little cloud of white smoke rose from the schooner's side , and ,
一个 小的 云 的 白色的 抽烟 玫瑰 从 这 纵帆船的 边 , 和 ,
一小团白烟从帆船侧面升起, 然后,

[brɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ges] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] , [ə; eɪ] [ˈkæənən] - [[ɑːt] [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [θruː]
before we could guess their intentions , a cannon - shot came crashing through
前 我们 可以 猜测 他们的 意图 , 一个 大炮 - 射击 来了 崩溃 通过
[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
the bushes ,
这 灌木丛 ,
我们还没来得及弄清他们的意图, 一发炮弹就穿过灌木丛飞了过来。

[ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [ˈsevrəl] [ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] [ɪn][ɪts] [ˈpæɪɪdʒ] ,
carried away several cocoa - nut trees in its passage ,
携带 离开 一些 可可 - 坚果 树木 在 它是 通道 ,
它经过时带走了几棵椰子树。

[ænd; ənd][bɜːrst][ɪn][ˈætəmz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [klɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and burst in atoms against the cliff a few yards below the spot on which we
和 爆裂 在 原子 反对 这 悬崖 一个 很少 码 以下 这 点 在 哪个 我们
[stʊd] .
stood .
站立 .
然后在我们站立地点下方几码远的悬崖上爆裂成原子。

[wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈterər] [wiː; wi] [naʊ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][flæg][æt; ət][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [piːk]
With feelings of terror we now observed that the flag at the schooner's peak
和 情怀 的 恐怖 我们 现在 观察到 那 这 旗帜 在 这 纵帆船的 顶峰
[wʌz; wəz] [blæk] ,
was black ,
曾是 黑色的 ,
我们惊恐地发现, 帆船顶端的旗帜是黑色的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeθs] [hed] [ænd; ənd] [krɔːs] [boʊnz] [əˈpɑːn][ˌaɪˈtiː] .
with a Death's head and cross bones upon it .
和 一个 死亡人数 头 和 叉 骨头 之上 它 .
上面有骷髅头和交叉的骨头。

[æz; əz][wi:; wi] [geɪzd] [æt; ət] [i:t] [ˈlðər] [ɪn][blæŋk] [əˈmeɪzmənt] , [ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈpaɪrət] ” [ɪˈskeɪpt]
As we gazed at each other in blank amazement , the word “ pirate ” escaped
作为 我们 凝视 在 每个 其他 在 空白的 惊愕 , 这 单词 “ 海盗 ” 逃脱
[ˈaʊər; ɑ:r][lɪps] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
our lips simultaneously .
我们的 嘴唇 同时地 .

当我们面面相觑，一脸茫然时，“海盗”这个词不约而同地从我们口中脱口而出。

“ [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? ” [kraɪd] [pɪˈtɜ:kɪn] ,
“ What is to be done ? ” cried Peterkin ,
“ 什么 是 到 是 完毕 ? ” 哭 彼得金 ,
“怎么办? ”彼得金喊道。

[æz; əz][wi:; wi] [əbˈzɜ:rvd] [ə; eɪ][boʊt] [ʃu:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvesəlz] [saɪd] ,
as we observed a boat shoot from the vessel's side ,
作为 我们 观察到 一个 船 射击 从 这 船的 边 ,
“当我们从船舷边观察一艘小船时，

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] .
and make for the entrance of the reef .
和 制作 为了 这 入口 的 这 礁 .
“然后向礁石入口进发。

“ [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ju:ˈes][ɔ:f][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [aɪˈti:] [wɪl] [i:ðər] [bi:; bi][tu:; tə] [θroʊ] [ju:ˈes] [ˈoʊvərbo:rd]
“ If they take us off the island , it will either be to throw us overboard
“ 如果 他们 拿 我们 离开 这 岛 , 它 将要 任何一个 是 到 扔 我们 落水
[fɔ:r; fər][spɔ:rt] ,
for sport ,
为了 运动 ,

“如果他们把我们带离岛屿，要么是为了取乐而把我们扔到海里，

[ɔ:r][tu:; tə] [meɪk] [ˈpaɪərɪts][ʌv; əv][ju:ˈes] .
or to make pirates of us .
或者 到 制作 海盗 的 我们 .
“或者把我们变成海盗。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] , [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [ˈri:sɔ:rs] [ɪn] [ðɪs]
“ I did not reply , but looked at Jack , as being our only resource in this
“ 我 做过 不是 回复 , 但 看起来 在 杰克 , 作为 存在 我们的 仅有的 资源 在 这
[ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .

我没有回答，而是看着杰克，因为他是我们应对这场紧急情况的唯一依靠。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] , [ˈæŋkʃəs]
He stood with folded arms , and his eyes fixed with a grave , anxious
他 站立 和 折叠 武器 , 和 他的 眼睛 固定的 和 一个 严重 , 焦虑的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
expression on the ground .
表达 在 这 地面 .

他双臂抱胸，目光凝重而焦虑地盯着地面。

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [hoʊp] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ There is but one hope , ” said he , turning with a sad expression of
“ 那里 是 但 一 希望 , ” 说 他 , 转弯 和 一个 伤心 表达 的
[ˈkaʊntənəns] [tu:; tə] [pɪˈtɜ:kɪn] ;
countenance to Peterkin ;
面容 到 彼得金 ;

“只有一个希望了，”他说道，脸上带着悲伤的表情转向彼得金；

“ [pərhæps] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈzɔ:rt] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
“ **perhaps , after all , we may not have to resort to it .**
“ 也许 , 后 全部 , 我们 可能 不是 有 到 采取 到 它 .
“或许, 我们最终不必诉诸于此。”

[ɪf] [ði:z] [ˈvilənz] [ɑ:r; ə] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [ju: ˈes] , [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [ˈoʊvərʌn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] .
If these villains are anxious to take us , they will soon overrun the whole island .
如果 这些 反派 是 焦虑的 到 拿 我们 , 他们 将要 很快 超限 这 所有的 岛 .
如果这些恶徒急于占领我们, 他们很快就会攻占整个岛屿。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ˈfɑ:ləʊ] [em ˈi:] .
But come , follow me .
但 来 , 跟随 我 .
来, 跟我来。

“ [ˈstɑ:pɪŋ] [əˈbrʌptli] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [dʒæk] [baʊndɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] ,
“ **Stopping abruptly in his speech , Jack bounded into the woods ,**
“ 停止 突然 在 他的 演讲 , 杰克 有界 进入 这 树林 ,
杰克突然停下说话, 一头扎进了树林里。

[ænd; ənd][led][ju: ˈes][baɪ][ə; eɪ] [səˈkju:ɪtəs] [ru:t] [tu:; tə] [ˈspaʊtɪŋ] [klɪf] .
and led us by a circuitous route to Spouting Cliff .
和 引领 我们 经过 一个 迂回 路线 到 喷水 悬崖 .
然后带领我们绕道前往喷水崖。

[hɪr] [hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] , [ədˈvænsɪŋ] [ˈkɔ:ʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ɡlɑ:nst] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
Here he halted , and , advancing cautiously to the rocks , glanced over their
这里 他 停止 , 和 , 前进 谨慎地 到 这 岩石 , 瞥了一眼 超过 他们的
edge .
边缘 .

他停下脚步, 小心翼翼地走到岩石边, 向下望了一眼。
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
We were soon by his side , and saw the boat , which was crowded with
我们 是 很快 经过 他的 边 , 和 锯 这 船 , 哪个 曾是 挤 和

[ɑ:rmɪd] [men] ,
armed men ,
武装 男人 ,
我们很快来到他身边, 看到了那艘船, 船上挤满了武装人员。

[dʒʌst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
just touching the shore .
只是 接触 这 支撑 .
刚好触及岸边。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [kru:] [ˈləndɪd] , [fɔ:rmɪd] [laɪn] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbaʊər] .
In an instant the crew landed , formed line , and rushed up to our bower .
在 一个 立即的 这 全体人员 登陆 , 形成 线 , 和 匆忙 向上 到 我们的 凉亭 .
瞬间, 船员们登陆, 排成一行, 冲向我们的船舱。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈhʌrɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] ,
In a few seconds we saw them hurrying back to the boat ,
在 一个 很少 秒 我们 锯 他们 匆忙 后退 到 这 船 ,
几秒钟后, 我们看到他们匆匆赶回船上。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [kæt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] .
one of them swinging the poor cat round his head by the tail .
一 的 他们 摇摆 这 贫穷的 猫 圆形的 他的 头 经过 这 尾巴 .
其中一人揪着可怜的猫的尾巴, 把它在头顶上甩来甩去。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] [edʒ] , [hi:; hi] [tɔ:st] [ɑɪ 'ti:] [fɑ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]
On reaching the water's edge , he tossed it far into the sea , and joined his
在 到达 这 水的 边缘 , 他 抛掷 它 远的 进入 这 海 , 和 加入 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

到达水边后, 他把船远远地扔进海里, 然后和同伴们会合了。

[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] ['kaʊns(ə)l] .
who appeared to be holding a hasty council .
WHO 出现 到 是 保持 一个 仓促 理事会 .

他们似乎正在召开一次仓促的会议。

“ [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] , ” [sed] [dʒæk] ['bɪtərli] .
“ You see what we may expect , ” said Jack bitterly .
“ 你 看 什么 我们 可能 预计 , ” 说 杰克 苦涩地 .

“你看, 我们可能会面临什么。”杰克苦涩地说。

“ [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wɪl] ['wɑ:ntənli] [kɪl] [ə; eɪ] [pɒr] [bru:t] [fɔ:r; fər] [spɔ:rt] [wɪl] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv]
“ The man who will wantonly kill a poor brute for sport will think little of
“ 这 男人 WHO 将要 肆意妄为 杀 一个 贫穷的 蛮力 为了 运动 将要 思考 小的 的
['mə:dərɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃər] .
murdering a fellow - creature .
谋杀 一个 同伴 - 生物 .

“一个为了取乐而肆意杀害可怜牲畜的人, 对于杀害同类又会毫不犹豫。”

[naʊ] , [bɔɪz] , [wi:; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [tʃæns] [left] , — [ðə; ði] ['daɪmənd] [keɪv] . “
Now , boys , we have but one chance left , — the Diamond Cave . ”
现在 , 男孩们 , 我们 有 但 一 机会 左边 , — 这 钻石 洞穴 . ”

孩子们, 现在我们只剩下最后一次机会了——钻石洞穴。”

“ [ðə; ði] ['daɪmənd] [keɪv] ! ” [kraɪd] [prɪ'tɜ:kɪn] , “ [ðen] [maɪ] [tʃæns] [ɪz] [ə; eɪ] [pɒr] [wʌn] ,
“ The Diamond Cave ! ” cried Peterkin , “ then my chance is a poor one ,
“ 这 钻石 洞穴 ! ” 哭 彼得金 , “ 然后 我的 机会 是 一个 贫穷的 一 ,

“钻石洞! ”彼得金喊道, “那我的机会就太渺茫了。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [daɪv] ['ɪntu:] [ɑɪ 'ti:] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] ['paɪərɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [maɪ]
for I could not dive into it if all the pirates on the Pacific were at my
为了 我 可以 不是 潜水 进入 它 如果全部 这 海盗 在 这 太平洋 是 在 我的
[hi:lz] . “
heels . ”
高跟鞋 . ”

因为就算太平洋上所有的海盗都追着我跑, 我也没法跳进去。”

“ [neɪ] , [bʌt; bət] , “ [sed] [aɪ] , “ [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] , [prɪ'tɜ:kɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [trʌst]
“ Nay , but , ” said I , “ we will take you down , Peterkin , if you will only trust
“ 不 , 但 , ” 说 我 , “ 我们 将要 拿 你 向下 , 彼得金 , 如果 你 将要 仅有的 相信

[ju: 'es] .

us :
我们 :

“不, 但是,”我说, “只要你相信我们, 彼得金, 我们就能扳倒你。”

“ [æz; əz] [aɪ] [spʊk] , [wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['paɪərɪts] ['skætər] ['oʊvər] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] ['reɪdiət] ,
“ As I spoke , we observed the pirates scatter over the beach , and radiate ,
“ 作为 我 辐 , 我们 观察到 这 海盗 分散 超过 这 海滩 , 和 辐射 ,

“我说话的时候, 我们看到海盗们四散奔逃, 散落在海滩上, 四处散发着……”

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sentər] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'bɜ:ŋ] [ʃɔ:r] .
as if from a centre , towards the woods and along shore .
作为 如果 从 一个 中心 , 向 这 树林 和 沿着 支撑 .

仿佛从中心向树林方向, 沿着海岸线延伸。

“ [naʊ] , [prɪˈtʰːːkɪn] , ” [sed] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [toʊn] ,
“ **Now** , **Peterkin** , ” **said Jack** , **in a solemn tone** ,
“ 现在 , 彼得金 , ” 说 杰克 , 在 一个 庄严 语气 ,
“现在, 彼得金,”杰克用严肃的语气说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ,
“ **you must make up your mind to do it** ,
“ 你 必须 制作 向上 你的 头脑 到 做 它 ,
你必须下定决心去做这件事,

[ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][daɪ][ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] . “
or we must make up our minds to die in your company . ”
或者 我们 必须 制作 向上 我们的 思想 到 死 在 你的 公司 . “
否则, 我们就只能下定决心, 与你们一同死去。”

[oʊ] , [dʒæk] , [maɪ] [dɪr] [frend] , “ [kraɪd] [prɪˈtʰːːkɪn] , [ˈtʰːːrɪŋ] [peɪl] , “ [liːv] [emˈiː] ;
“ **Oh** , **Jack** , **my dear friend** , ” **cried Peterkin** , **turning pale** , “ **leave me** ;
“ 哦 , 杰克 , 我的 亲爱的 朋友 , ” 哭 彼得金 , 转弯 苍白 , “ 离开 我 ;
“哦, 杰克, 我亲爱的朋友,”彼得金脸色苍白地喊道, “离开我吧;

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kɪl] [emˈiː] .
I don't believe they'll think it worth while to kill me .
我 不 相信 他们会 思考 它 值得 尽管 到 杀 我 .
我不认为他们会觉得杀了我值得。

[goʊ] , [juː; jʊ][ænd; ɛnd][rælf; reɪf] , [ænd; ɛnd][daɪv][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] . “
Go , **you and Ralph** , **and dive into the cave** . ”
去 , 你 和 拉尔夫 , 和 潜水 进入 这 洞穴 . “
去吧, 你和拉尔夫, 跳进山洞里去。

“ [ðæt] [wɪl] [nɑːt][aɪ] , “ [ˈænsər] [dʒæk][ˈkwaɪətli] ,
“ **That will not I** , ” **answered Jack quietly** ,
“ 那 将要 不是 我 , ” 回答 杰克 悄悄 ,
“我不会那样做,”杰克平静地回答道。

[waɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [staʊt] [ˈkʌdʒl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
while he picked up a stout cudgel from the ground .
尽管 他 挑选 向上 一个 肥硕 棍棒 从 这 地面 .
他从地上捡起一根粗壮の木棍。

“ [soʊ] [naʊ] , [rælf; reɪf] , [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪˈper] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [ˈfeləʊz] .
“ **So now** , **Ralph** , **we must prepare to meet these fellows** .
“ 所以 现在 , 拉尔夫 , 我们 必须 准备 到 见面 这些 伙伴们 .
“所以现在, 拉尔夫, 我们必须做好与这些人见面的准备。”

[ðer; ðər][ˈmɑːtoʊ][ɪz] , - [noʊ][ˈkwɔːrtər] .
Their motto is , ‘ **No quarter** .
他们的 座右铭 是 , - 不 四分之一 .
他们的座右铭是: “不留情面”。

- [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [flɔːr] [ðoʊz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
‘ **If we can manage to floor those coming in this direction** ,
- 如果 我们 能 管理 到 地面 那些 未来 在 这 方向 ,
“如果我们能设法击倒那些朝这个方向来的人,

[wiː; wi] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . “
we may escape into the woods for a while . ”
我们 可能 逃脱 进入 这 树林 为了 一个 尽管 . “
我们可以暂时躲进树林里。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [sed] [aɪ] ; “ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʰæns] . “
“ **There are five of them** , ” **said I** ; “ **we have no chance** . ”
“ 那里 是 五 的 他们 , ” 说 我 ; “ 我们 有 不 机会 . ”
“他们有五个人,”我说, “我们没有机会。”

“ [kʌm] , [ðen] , ” [kraɪd] [pɪ'tɜːkɪn] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [dʒæk] [kən'vʌlsɪvli] [baɪ][ðə; ði]
“ **Come , then , ” cried Peterkin , starting up , and grasping Jack convulsively by the**
“ 来 , 然后 , ” 哭 彼得金 , 开始 向上 , 和 抓握 杰克 痉挛地 经过 这
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

“那就过来！”彼得金喊道，猛地站起身，一把抓住杰克的胳膊，动作十分用力。

“ [let] [ju: 'es] [daɪv] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
“ **let us dive ; I will go** .
“ 让 我们 潜水 ; 我 将要 去 .

“我们潜下去吧；我去。”

“ [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][na:t]['nætʃ(ə)rəli]['ekspɜ:rt][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [noʊ] [wel] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər]
“ **Those who are not naturally expert in the water know well the feelings of horror**
“ 那些 WHO 是 不是 自然 专家 在 这 水 知道 出色地 这 情怀 的 恐怖
[ðæt] [,oʊvər'welɪm] [ðem; ðəm] ,
that overwhelm them ,
那 压倒 他们 ,

“那些天生不擅长游泳的人，都深知那种令他们感到恐惧和害怕的感觉。”

[wen] [ɪn][aɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [held] [daʊn] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
when in it , at the bare idea of being held down , even for a few
什么时候 在 它 , 在 这 裸 主意 的 存在 握住 向下 , 甚至 为了 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
seconds ,
秒 ,

身处其中时，仅仅是想到要被按住，哪怕只有几秒钟，都会感到恐惧。

— [ðæt] [spæz'mɑ:dɪk] , [ɪn'vɔ:ləntəri] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm] [kəm'pʌlsəri] [ɪ'mɜ:rʒn] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]
— **that spasmodic , involuntary recoil from compulsory immersion which has no**
— 那 痉挛性的 , 非自愿 畏缩 从 强制性的 浸没 哪个 有 不
[kə'nekʃ(ə)n] [wət'evər] [wɪð; wɪθ] ['kəʊədɪs] ;
connection whatever with cowardice ;
联系 任何 和 怯懦 ;

——那种因强制浸入水中而产生的痉挛性、非自主的退缩，与懦弱没有任何关系；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][rezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][rɪ'kwaiəd][ɪn] [pɪ'tɜːkɪn]
and they will understand the amount of resolution that it required in Peterkin
和 他们 将要 理解 这 数量 的 解决 那 它 必需的 在 彼得金
[tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ten] [fi:t] ,
to allow himself to be dragged down to a depth of ten feet ,
到 允许 他自己 到 是 拖拽 向下 到 一个 深度 的 十 脚 ,

他们会理解彼得金需要多大的决心才能让自己被拖到十英尺深的水下。

[ænd; ənd] [ðen] , [θru:] [ə; eɪ] ['hæroʊ] ['tʌn(ə)l] , [ɪntu:][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [pɪtʃ] - [dɑ:rk]['kævərn] .
and then , through a narrow tunnel , into an almost pitch - dark cavern .
和 然后 , 通过 一个 狭窄的 隧道 , 进入 一个 几乎 沥青 - 黑暗的 洞穴 .

然后，穿过一条狭窄的隧道，进入一个几乎漆黑一片的洞穴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:'lʔɜ:rnətɪv] .
But there was no alternative .
但 那里 曾是 不 选择 .

但别无选择。

[ðə; ði]['paiərits][hæd; həd] [ɔ:'l'redi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
The pirates had already caught sight of us ,
这 海盗 有 已经 捕捉 视线 的 我们 ,

海盗们已经发现我们了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
and were now within a short distance of the rocks .
和 是 现在 之内 一个 短的 距离 的 这 岩石 .

现在他们距离岩石只有很短的距离了。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [siːzd] [pɪˈtɜːkɪn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] .
Jack and I seized Peterkin by the arms .
杰克 和 我 查获 彼得金 经过 这 武器 .

杰克和我抓住彼得金的胳膊。

“ [naʊ] , [ki:p] [kwɑɪt] [stiɪl] , [noʊ] [ˈstrʌɡlɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [bɔːst] .
“ **Now , keep quite still , no struggling ,** ” **said Jack , “ or we are lost** .
” 现在 , 保持 相当 仍然 , 不 挣扎 , ” 说 杰克 , ” 或者 我们 是 丢失的 .

“现在，保持安静，不要挣扎，”杰克说，“否则我们就完了。”

” [pɪˈtɜːkɪn] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɜːrn] [ˈɡrævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑːrb(ə)] [fɪtʃər] ,
” **Peterkin made no reply , but the stern gravity of his marble features** ,
” 彼得金 制成 不 回复 , 但 这 船尾 重力 的 他的 大理石 特征 ,

彼得金没有回答，但他那大理石般的面容却显得严肃而沉稳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] ,
and the tension of his muscles ,
和 这 紧张 的 他的 肌肉 ,

以及他肌肉的紧张感，

[ˈsætɪsfɑɪd][juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
satisfied us that he had fully made up his mind to go through with it .
使满意 我们 那 他 有 完全 制成 向上 他的 头脑 到 去 通过 和 它 .

他让我们确信他已经下定决心要执行这件事。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈpaɪəɪrɪts] [geɪnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
Just as the pirates gained the foot of the rocks ,
只是 作为 这 海盗 获得 这 脚 的 这 岩石 ,

就在海盗们登上礁石脚下的时候，

[wɪtʃ] [hɪd][juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðər; ðər] [vjuː] , [wiː; wi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] ,
which hid us for a moment from their view , we bent over the sea ,
哪个 隐藏 我们 为了 一个 片刻 从 他们的 看法 , 我们 弯曲 超过 这 海 ,

我们弯腰俯身在海面上，海浪暂时遮蔽了我们的视线。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [təˈgeðər] [hed] [ˈfɔːrmoʊst] .
and plunged down together head foremost .
和 暴跌 向下 一起 头 首先 .

然后他们头朝下一起纵身跃入水中。

[pɪˈtɜːkɪn] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
Peterkin behaved like a hero .
彼得金 表现 喜欢 一个 英雄 .

彼得金的行为堪比英雄。

[hiː; hi] [ˈfloʊtɪd] [ˈpæsiʋli] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ][bɔːg][ʌv; əv] [wʊd] ,
He floated passively between us like a log of wood ,
他 漂浮 被动地 之间 我们 喜欢 一个 日志 的 木头 ,

他像一根木头一样，静静地漂浮在我们之间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ænd; ənd][roʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [speɪs] [ʌv; əv]
and we passed the tunnel and rose into the cave in a shorter space of

和 我们 通过了 这 隧道 和 玫瑰 进入 这 洞穴 在 一个 较短 空间 的
[taɪm][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
time than I had ever done it before .
时间 比 我 有 曾经 完毕 它 前 .

我们穿过隧道，进入洞穴，所用的时间比我以往任何时候都要短。

[pɪˈtɜːkɪn] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [breθ] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ;
Peterkin drew a long , deep breath on reaching the surface ;
彼得金 画 一个 长的 , 深的 气息 在 到达 这 表面 ;

彼得金浮出水面后，深深地吸了一口气；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪn]
and in a few seconds we were all standing on the ledge of rock in
和 在 一个 很少 秒 我们 是 全部 常设 在 这 壁架 的 岩石 在
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

几秒钟后，我们都安全地站在了岩石边缘上。

[dʒæk] [naʊ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɪndər][ænd; ənd] [tɔːrtʃ] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
Jack now searched for the tinder and torch , which always lay in the cave .
杰克 现在 搜索 为了 这 火种 和 火炬 , 哪个 总是 躺 在 这 洞穴 .

杰克开始寻找引火物和火把，它们一直都放在山洞里。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,
He soon found them , and , lighting the torch ,
他 很快 成立 他们 , 和 , 灯光 这 火炬 ,

他很快找到了他们，然后点燃了火把。

[rɪˈviːld] [tuː; tə] - [ˈwʌndərɪŋ] [geɪz] [ðə; ði] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
revealed to Peterkin's wondering gaze the marvels of the place .
揭晓 到 - 好奇 目光 这 奇迹 的 这 地方 .

彼得金惊奇的目光展现了此地的奇观。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [wet] [tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː ˈes] .
But we were too wet to waste much time in looking about us .
但 我们 是 也 湿的 到 浪费 很多 时间 在 寻找 关于 我们 .

但我们浑身湿透，没法花太多时间四处看看。

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][draɪ]
Our first care was to take off our clothes , and wring them as dry
我们的 第一的 关心 曾是 到 拿 离开 我们的 衣服 , 和 拧 他们 作为 干燥

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

as we could .
作为 我们 可以 .

我们首先要做的就是脱掉衣服，尽可能地拧干。

[ðɪs] [dʌŋ] , [wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːrdər] , [fɔːr; fər] ,
This done , we proceeded to examine into the state of our larder , for ,
这 完毕 , 我们 继续 到 检查 进入 这 状态 的 我们的 食品储藏室 , 为了 ,

完成这些之后，我们开始检查食品储藏室的状况，因为，

[æz; əz][dʒæk] [ˈtruːli] [rɪˈmɑːkt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpaɪərɪts] [maɪt] [rɪˈmeɪn]
as Jack truly remarked , there was no knowing how long the pirates might remain
作为 杰克 真的 评论 , 那里 曾是 不 会心 如何 长的 这 海盗 可能 保持

[ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

on the island .
在 这 岛 .

正如杰克所说，谁也不知道海盗们会在岛上待多久。

“ [pərˈhæps] , ” [sed] [pɪˈtɜːkɪn] , “ [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪntuː][ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr]
“ **Perhaps , ” said Peterkin , “ they may take it into their heads to stop here**
“ 也许 , ” 说 彼得金 , “ 他们 可能 拿 它 进入 他们的 头部 到 停止 这里
[ɔːltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,

“或许,”彼得金说,“他们会决定就此止步。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][fæl; fəl][biː; bi] ['berɪd] [ə'laɪv][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . “
and so we shall be buried alive in this place .”
和 所以 我们 将 是 埋葬 活 在 这 地方 . ”

所以，我们最终都会被活埋在这里。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [prɪtʰːkɪn] , [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [draʊnd] [ə'laɪv] [ðæt]
“ **Don't you think , Peterkin , that it's the nearest thing to being drowned alive that**
” 不 你 思考 , 彼得金 , 那 它是 这 最近的 事物 到 存在 溺水 活 那
[juː; jʊ]['evə] [felt] ?
you ever felt ?
你 曾经 毛毡 ?

“彼得金，你不觉得这是你经历过的最接近被活活淹死的感觉吗？ ”

“ [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] .
” **said Jack with a smile .**
” 说 杰克 和 一个 微笑 .

杰克笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
” **But I've no fear of that .**
” 但 我已经 不 害怕 的 那 .

但我对此并不担心。

[ðɪːz] ['vɪlənz] ['nevə] [steɪ] [bːŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] .
These villains never stay long on shore .
这些 反派 绝不 停留 长的 在 支撑 .

这些恶棍从不在岸上久留。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][ðer; ðər] [hoʊm] ,
The sea is their home ,
这 海 是 他们的 家 ,

大海是它们的家园。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [drɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət]
so you may depend upon it that they won't stay more than a day or two at
所以 你 可能 依赖 之上 它 那 他们 惯于 停留 更多的 比 一个 天 或者 二 在
[ðə; ði] ['fɜːrðɪst] .
the furthest .
这 最远 .

所以你可以相信，他们最多只会停留一两天。

“ [wiː; wi] [naʊ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] .
” **We now began to make arrangements for spending the night in the cavern .**
” 我们 现在 开始 到 制作 安排 为了 开支 这 夜晚 在 这 洞穴 .
“我们开始安排在洞穴里过夜的事宜。”

[æt; ət] ['veriəs] [pɪrɪədz] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kən'veɪd] ['kɒʊkɒʊ] [nʌts] [ænd; ənd] [ʌðər] [fruːts] ,
At various periods Jack and I had conveyed cocoa nuts and other fruits ,
在 各种各样的 时期 杰克 和 我 有 传递 可可 坚果 和 其他 水果 ,
我和杰克曾多次运送可可豆和其他水果。

[br'saɪdz] [roʊlz][ʌv; əv]['kɒʊkɒʊ] - [nʌt] [klɔːθ] , [tuː; tə] [ðɪs] [sʌbmə'riːn; sʌbməriːn] [keɪv] , ['pɑːrtli] [fɔːr; fər]
besides rolls of cocoa - nut cloth , to this submarine cave , partly for
除了 卷 的 可可 - 坚果 布 , 到 这 潜艇 洞穴 , 部分 为了
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

除了成卷的椰子布之外，前往这个海底洞穴的部分原因也是为了娱乐。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wi; wi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi; bi] ['drɪvŋ] [wʌn] [deɪ] [tu; tə]
and partly from a feeling that we might possibly be driven one day to
和 部分 从 一个 感觉 那 我们 可能 可能 是 驱动 一 天 到
[teɪk] ['feltər] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sævidʒɪz] .
take shelter here from the savages .
拿 庇护所 这里 从 这 野蛮人 .
部分原因是出于一种感觉，即我们或许有一天会被迫来到这里躲避野蛮人。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [wi; wi] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sævidʒɪz] [hu:] [wʊd] [draɪv] [ju: 'es] ['ɪntu:] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi]
Little did we imagine that the first savages who would drive us into it would be
小的 做过 我们 想象 那 这 第一的 野蛮人 WHO 会 驾驶 我们 进入 它 会 是
[waɪt] ['sævidʒɪz] ,
white savages ,
白色的 野蛮人 ,
我们万万没想到，第一个把我们逼入绝境的野蛮人竟然是白人野蛮人。

[pər'hæps] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] .
perhaps our own countrymen .
也许 我们的 自己的 同胞们 .
或许是我们自己的同胞。

[wi; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʊkʊkʊ] - [nʌts] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊkt] [jæmz] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
We found the cocoa - nuts in good condition , and the cooked yams , but the
我们 成立 这 可可 - 坚果 在 好的 状况 , 和 这 煮熟 山药 , 但 这
[bred] - [fru:ts] [wɜ:r; wər] [spɔɪld] .
bread - fruits were spoiled .
面包 - 水果 是 被宠坏了 .
我们发现可可豆状况良好，煮熟的山药也很好，但是面包果已经腐烂了。

[wi; wi] [ˈɔ:lsəʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [klɔ:θ] [wer] [wi; wi] [hæd; həd] [left] [,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [,aɪ 'ti:] [aʊt]
We also found the cloth where we had left it ; and , on opening it out
我们 还 成立 这 布 在哪里 我们 有 左边 它 ; 和 , 在 开幕 它 出去
,
,
,
我们还找到了之前放置的那块布；打开一看，

[ðer; ðər] [pru:vɪd] [tu; tə] [bi; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bed] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [æz; əz]
there proved to be sufficient to make a bed ; which was important , as
那里 已证实 到 是 充足的 到 制作 一个 床 ; 哪个 曾是 重要的 , 作为
[ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [dæmp] .
the rock was damp .
这 岩石 曾是 潮湿 .
事实证明，这些石头足够用来做一张床；这很重要，因为石头是潮湿的。

['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tə'geðər] , [wi; wi] [spred] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [bed] ,
Having collected it all together , we spread out our bed ,
拥有 集 它 全部 一起 , 我们 传播 出去 我们的 床 ,
我们把所有东西都收拾好后，铺开了床铺。

[pleɪst] ['aʊər; ɑ:r] [tɔ:rtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [eɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] .
placed our torch in the midst of us , and ate our supper .
放置 我们的 火炬 在 这 中间 的 我们 , 和 吃 我们的 晚餐 .
我们把火炬放在中间，然后吃了晚饭。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tʃeɪmbər] [tu; tə] [fi:st] [ɪn] ;
It was indeed a strange chamber to feast in ;
它 曾是 的确 一个 奇怪的 房间 到 盛宴 在 ;
那确实是一个很奇怪的宴饮场所；

[ænd; ʌnd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ri'mɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kʊld] , ['gæstli] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we could not help remarking on the cold , ghastly appearance of the
和 我们 可以 不是 帮助 评论 在 这 寒冷的 , 阴森 外貌 的 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

我们不禁注意到墙壁冰冷、阴森的外观。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər][æt; ət]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] ['daːrkənəs] [bɪ'jɑːnd] ,
and the black water at our side , with the thick darkness beyond ,
和 这 黑色的 水 在 我们的 边 , 和 这 厚的 黑暗 超过 ,
[lɔːŋ] [ɪntərvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf]
and the sullen sound of the drops that fell at long intervals from the roof
和 这 忧郁 声音 的 这 滴 那 跌倒 在 长的 间隔 从 这 屋顶
[ʌv; əv][ðə; ði]['kævərɪn][ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] ['wɔːtər] ;
of the cavern into the still water ;
的 这 洞穴 进入 这 仍然 水 ;

还有水滴从洞穴顶部不时滴落到平静水面上的沉闷声响；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ʌnd]['aʊər; ɑːr][bed][ænd; ʌnd] ['sʌpər] , [wɪθ] ,
and the strong contrast between all this and our bed and supper , which ,
和 这 强的 对比 之间 全部 这 和 我们的 床 和 晚餐 , 哪个 ,
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][f'eɪsɪz] , [wɜːr; wər][lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [red] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .
with our faces , were lit up with the deep red flame of the torch .
和 我们的 面孔 , 是 点燃向上 和 这 深的 红色的 火焰 的 这 火炬 .
[wɪː; wɪ][sæt] [lɔːŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [miːl] , [tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] ,
We sat long over our meal , talking together in subdued voices ,
我们 卫星 长的 超过 我们的 一顿饭 , 说 一起 在 低沉的 声音 ,
[fɔːr; fər][wɪː; wɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['dɪzməl] ['ekəʊz] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔːlt] [ə'bʌv] [wen] [wɪː; wɪ]
for we did not like the dismal echoes that rang through the vault above when we
为了 我们 做过 不是 喜欢 这 惨淡 回声 那 响铃 通过 这 金库 多于 什么时候 我们
[hæpənd] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] .
happened to raise them .
发生 到 增加 他们 .

这一切与我们的床铺和晚餐形成了鲜明的对比，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][f'eɪsɪz] , [wɜːr; wər][lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [red] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .
with our faces , were lit up with the deep red flame of the torch .
和 我们的 面孔 , 是 点燃向上 和 这 深的 红色的 火焰 的 这 火炬 .
[wɪː; wɪ][sæt] [lɔːŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [miːl] , [tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] ,
We sat long over our meal , talking together in subdued voices ,
我们 卫星 长的 超过 我们的 一顿饭 , 说 一起 在 低沉的 声音 ,
[fɔːr; fər][wɪː; wɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['dɪzməl] ['ekəʊz] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔːlt] [ə'bʌv] [wen] [wɪː; wɪ]
for we did not like the dismal echoes that rang through the vault above when we
为了 我们 做过 不是 喜欢 这 惨淡 回声 那 响铃 通过 这 金库 多于 什么时候 我们
[hæpənd] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] .
happened to raise them .
发生 到 增加 他们 .

我们的脸庞被火炬深红色的火焰照亮了。

[wɪː; wɪ][sæt] [lɔːŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [miːl] , [tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] ,
We sat long over our meal , talking together in subdued voices ,
我们 卫星 长的 超过 我们的 一顿饭 , 说 一起 在 低沉的 声音 ,
[fɔːr; fər][wɪː; wɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['dɪzməl] ['ekəʊz] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔːlt] [ə'bʌv] [wen] [wɪː; wɪ]
for we did not like the dismal echoes that rang through the vault above when we
为了 我们 做过 不是 喜欢 这 惨淡 回声 那 响铃 通过 这 金库 多于 什么时候 我们
[hæpənd] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] .
happened to raise them .
发生 到 增加 他们 .

我们一边吃饭一边低声交谈，时间很长。

[fɔːr; fər][wɪː; wɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['dɪzməl] ['ekəʊz] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔːlt] [ə'bʌv] [wen] [wɪː; wɪ]
for we did not like the dismal echoes that rang through the vault above when we
为了 我们 做过 不是 喜欢 这 惨淡 回声 那 响铃 通过 这 金库 多于 什么时候 我们
[hæpənd] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] .
happened to raise them .
发生 到 增加 他们 .
[ænd; ʌnd][tɑɪm] [fɔːr; fər][rest] .
warning us that it was night and time for rest .
警告 我们 那 它 曾是 夜晚 和 时间 为了 休息 .
[wɪː; wɪ] ['ðerfɔːr] [pʊt] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [tɔːrtʃ] [ænd; ʌnd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
We therefore put out our torch and lay down to sleep .
我们 所以 放 出去 我们的 火炬 和 躺 向下 到 睡觉 .
[ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] ,
On awaking ,
在 觉醒 ,

因为我们不喜欢当我们碰巧举起它们时，在穹顶上回荡的凄厉回声。

[ænd; ʌnd][tɑɪm] [fɔːr; fər][rest] .
warning us that it was night and time for rest .
警告 我们 那 它 曾是 夜晚 和 时间 为了 休息 .
[wɪː; wɪ] ['ðerfɔːr] [pʊt] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [tɔːrtʃ] [ænd; ʌnd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
We therefore put out our torch and lay down to sleep .
我们 所以 放 出去 我们的 火炬 和 躺 向下 到 睡觉 .
[ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] ,
On awaking ,
在 觉醒 ,

它提醒我们夜幕降临，该休息了。

[wɪː; wɪ] ['ðerfɔːr] [pʊt] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [tɔːrtʃ] [ænd; ʌnd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
We therefore put out our torch and lay down to sleep .
我们 所以 放 出去 我们的 火炬 和 躺 向下 到 睡觉 .
[ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] ,
On awaking ,
在 觉醒 ,
[wɪː; wɪ] ['ðerfɔːr] [pʊt] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [tɔːrtʃ] [ænd; ʌnd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
We therefore put out our torch and lay down to sleep .
我们 所以 放 出去 我们的 火炬 和 躺 向下 到 睡觉 .
[ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] ,
On awaking ,
在 觉醒 ,

于是我们关掉手电筒，躺下睡觉。

[ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] ,
On awaking ,
在 觉醒 ,
[wɪː; wɪ] ['ðerfɔːr] [pʊt] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [tɔːrtʃ] [ænd; ʌnd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
We therefore put out our torch and lay down to sleep .
我们 所以 放 出去 我们的 火炬 和 躺 向下 到 睡觉 .
[ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] ,
On awaking ,
在 觉醒 ,

醒来时，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [er] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [kəˈlekt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfæktɪz] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə]
it was some time ere we could collect our faculties so as to
它 曾是 一些 时间 埃雷 我们 可以 收集 我们的 学院 所以 作为 到
[rɪˈmembər] [wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ,
remember where we were ,
记住 在哪里 我们 是 ,

我们过了好一会儿才回过神来，想起来自己身在何处。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [mʌtʃ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈweðər] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ɔ:r] [leɪt] .
and we were in much uncertainty as to whether it was early or late .
和 我们 是 在 很多 不确定 作为 到 无论 它 曾是 早期的 或者 晚的 .

我们当时非常不确定时间是早还是晚。

[wi:; wi] [sɔ:] [baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [deɪ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [na:t] [ges] [æt; ət] [ðə; ði]
We saw by the faint light that it was day , but could not guess at the
我们 锯 经过 这 头晕的 光 那 它 曾是 天 , 但 可以 不是 猜测 在 这
[ˈaʊər] ;
hour ;
小时 ;

借着微弱的光线，我们知道是白天，但猜不出具体时间；

[soʊ] [dʒæk] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌrekəˈnɔɪtər; ˌrɪ:kəˈnɔɪtər] .
so Jack proposed that he should dive out and reconnoitre .
所以 杰克 建议的 那 他 应该 潜水 出去 和 侦察 .

于是杰克提议他应该跳下去侦察一下。

“ [noʊ] , [dʒæk] , ” [sed] [aɪ] , “ [du:][ju:; jʊ] [rest] [hɪr] .
“ **No , Jack ,” said I , “ do you rest here** .
” 不 , 杰克 , ” 说 我 , ” 做 你 休息 这里 .

“不，杰克，”我说，“你在这里休息吧。”

[ju:v] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [du:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fju:] [deɪz] .
You've had enough to do during the last few days .
你已经 有 足够的 到 做 期间 这 最后的 很少 天 .

过去几天你已经够忙的了。

[rest] [ɔ:rˈself] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [pɪˈtɜ:kɪn] ,
Rest yourself now , and take care of Peterkin ,
休息 你自己 现在 , 和 拿 关心 的 彼得金 ,

你现在好好休息，也照顾好彼得金。

[waɪl] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpaɪəɪrɪts] [ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] .
while I go out to see what the pirates are about .
尽管 我 去 出去 到 看 什么 这 海盗 是 关于 .

我出去看看海盗们在搞什么鬼。

[aɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [na:t] [tu:; tə] [ɪkˈspəʊz] [maɪˈself] ,
I'll be very careful not to expose myself ,
患病的 是 非常 小心 不是 到 暴露 我 ,

我会非常小心，不会让自己暴露出来。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [wɜ:rd] [əˈgen] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] . “
and I'll bring you word again in a short time . ”
和 患病的 带来 你 单词 再次 在 一个 短的 时间 . ”

我稍后会再次向你汇报情况。

“ [ˈveri] [wel] , [rælf; reɪf] , ” [ˈænsər] [dʒæk] , “ [pli:z] [ɔ:rˈself] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] ;
“ **Very well , Ralph ,” answered Jack , “ please yourself , but don't be long** ;
” 非常 出色地 , 拉尔夫 , ” 回答 杰克 , ” 请 你自己 , 但 不 是 长的 ;

“好的，拉尔夫，”杰克回答说，“请随意，但不要太久；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ju:l] [gʊð] [ɪn] [jʊr; jər] [kloʊðz] ,
and if you'll take my advice you'll go in your clothes ,
和 如果 你会 拿 我的 建议 你会 去 在 你的 衣服 ,
如果你听我的劝告,就穿着衣服去吧。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [səm; səm] [freʃ] ['kɒkəʊ] [nʌts] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [tri:z] [wɪ'ðəʊt]
for I would like to have some fresh cocoa nuts , and climbing trees without
为了 我 会 喜欢 到 有 一些 新鲜的 可可 坚果 , 和 攀登 树木 没有
[kloʊðz] [ɪz] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] ,
clothes is uncomfortable ,
衣服 是 不舒服 ,
因为我想吃些新鲜的可可豆,而光着身子爬树很不舒服。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . “
to say the least of it . ”
到 说 这 至少 的 它 : “
说得委婉点儿也不过如此。”

“ [ðə; ði] ['paɪərɪts] [wɪl] [bi:; bi] [ʊr] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ɑ:rp] ['lʊkəʊt] , “ [sed] [pɪ'tɜ:kɪn] , “ [soʊ] , [preɪ] ,
“ The pirates will be sure to keep a sharp lookout , “ said Peterkin , “ so , pray ,
“ 这 海盗 将要 是 当然 到 保持 一个 锋利的 瞭望台 , “ 说 彼得金 , “ 所以 , 祈祷 ,
[bi:; bi] ['kerf(ə)] . “
be careful . ”
是 小心 : “
“海盗们一定会保持高度警惕,”彼得金说,“所以,祈祷吧,小心点。”

“ [noʊ] [fɪr] , “ [sed] [aɪ] ; “ [gʊd] - [baɪ] . “
“ No fear , “ said I ; “ good - bye . ”
“ 不 害怕 , “ 说 我 ; “ 好的 - 再见 : “
“别害怕,”我说,“再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] , “ ['ænsər] [maɪ] ['kɒmreɪdʒ] .
“ Good - bye , “ answered my comrades .
“ 好的 - 再见 , “ 回答 我的 同志们 :
“再见,”我的战友们回答道。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [jet] ['saʊndɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪrʒ] , [aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
And while the words were yet sounding in my ears , I plunged into the water ,
和 尽管 这 字 是 然而 听起来 在 我的 耳朵 , 我 暴跌 进入 这 水 ,
话音未落,我便纵身跃入水中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndʒ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .
and in a few seconds found myself in the open air .
和 在 一个 很少 秒 成立 我 在 这 打开 空气 :
几秒钟后,我就发现自己置身于开阔的空气中。

[ɑ:n] ['raɪzɪŋ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ['dʒentli] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bri:ð] ['sɔ:ftli] ,
On rising , I was careful to come up gently and to breathe softly ,
在 上升 , 我 曾是 小心 到 来 向上 轻轻地 和 到 呼吸 轻轻 ,
起身时,我小心翼翼地轻柔起身,轻轻呼吸。

[waɪl] [aɪ] [kept] [kloʊz] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [noʊ] [wʌn] [nɪr] [em 'i:] ,
while I kept close in beside the rocks ; but , as I observed no one near me ,
尽管 我 保留 关闭 在 旁 这 岩石 ; 但 , 作为 我 观察到 不 一 靠近 我 ,
我紧贴着岩石走;但是,因为我没有发现附近有人,

[aɪ] [krept] ['sləʊli] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [klɪf] [ə; eɪ] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
I crept slowly out , and ascended the cliff a step at a time ,
我 悄悄地爬 缓慢地 出去 , 和 上升 这 悬崖 一个 步 在 一个 时间 ,
我慢慢地爬了出去,一步一步地爬上了悬崖。

[tɪl] [aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] .
till I obtained a full view of the shore .
直到 我 获得 一个 满的 看法 的 这 支撑 .

直到我能够完整地看到海岸线。

[noʊ][ˈpaɪəɪrɪts][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , — [i:v(ə)n][ðer; ðər][boʊt] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ;
No pirates were to be seen , — even their boat was gone ;
不 海盗 是 到 是 已见 , — 甚至 他们的 船 曾是 已消失 ;

不见海盗踪影，连他们的船也不见了；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ðəm'selvz] , [aɪ][dɪd][nɑ:t]
but as it was possible they might have hidden themselves , I did not
但 作为 它 曾是 可能的 他们 可能 有 隐 他们自己 , 我 做过 不是
[ˈventʃər] [tu:] [ˈboʊldli] [ˈfɔ:rwəd] .
venture too boldly forward .
风险投资 也 大胆地 向前 .

但由于他们有可能藏了起来，所以我没有贸然向前。

[ðen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][tu:; tə] [si:] , [wen] , [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,
Then it occurred to me to look out to sea , when , to my surprise ,
然后 它 发生 到 我 到 看 出去 到 海 , 什么时候 , 到 我的 惊喜 ,

然后我突然想到要眺望大海，这时，令我惊讶的是，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈpaɪrət] [ˈsku:nər] [ˈseɪlɪŋ] [ə'weɪ][ˈb:lmooʊst] [hʌl] - [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] !
I saw the pirate schooner sailing away almost hull - down on the horizon !
我 锯 这 海盗 大篷车 帆船 离开 几乎 船体 - 向下 在 这 地平线 !

我看到海盗帆船几乎船身朝下驶向地平线！

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
On seeing this I uttered a shout of joy .
在 看到 这 我 说出 一个 喊 的 喜悦 .

看到这一幕，我高兴地大叫起来。

[ðen] [maɪ][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][daɪv] [bæk] [tu:; tə] [tel] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] [ɡʊd] [nu:z] ;
Then my first impulse was to dive back to tell my companions the good news ;
然后 我的 第一的 冲动 曾是 到 潜水 后退 到 告诉 我的 同伴 这 好的 消息 ;

当时我的第一反应就是跳回水里告诉我的同伴们这个好消息；

[bʌt; bət][aɪ] [tʃekt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
but I checked myself , and ran to the top of the cliff ,
但 我 已检查 我 , 和 跑 到 这 顶部 的 这 悬崖 ,

但我克制住了自己，跑到了悬崖顶上。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði][ˈpaɪrət] [ˈsku:nər] .
in order to make sure that the vessel I saw was indeed the pirate schooner .
在 命令 到 制作 当然 那 这 血管 我 锯 曾是 的确 这 海盗 大篷车 .

为了确认我看到的船只确实是海盗帆船。

[aɪ] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][hɜ:r; həɪ] , [ænd; ənd] , [ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [saɪ]
I looked long and anxiously at her , and , giving vent to a deep sigh
我 看起来 长的 和 焦虑地 在 她 , 和 , 给予 发泄 到 一个 深的 叹
[ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
of relief ,
的 宽慰 ,

我焦急地看了她很久，然后长长地舒了一口气。

[sed] [ə'laʊd] , “ [jes] , [ðer; ðər][jɪ:; jɪ] [ɡoʊz] ;
said aloud , “ Yes , there she goes ;
说 大声 , “ 是的 , 那里 她 去 ;

他大声说道：“是的，她走了；

[ðə; ði] [ˈvilənz] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] [ðɪs] [taɪm][æt; ət] [liːst] . " **the villains have been baulked of their prey this time at least .** "

这 反派 有 到过 犹豫不决 的 他们的 猎物 这 时间 在 至少 . "

至少这一次，恶徒们没能得逞。

" [nɑːtɪ][soʊ] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [sed] [ə; eɪ] [diːp] [voɪs] [æt; ət][maɪ][saɪd] ; **" Not so sure of that ! " said a deep voice at my side ;** "

" 不是 所以 当然 的 那 ! " 说 一个 深的 嗓音 在 我的 边 ;

"我可不这么认为！"我身旁传来一个低沉的声音；

[waɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd] [grɑːspt] [maɪ] [ˈʃouldər] , **while , at the same moment , a heavy hand grasped my shoulder ,** ,

尽管 , 在 这 相同的 片刻 , 一个 重的 手 抓住 我的 肩膀 ,

就在同一时刻，一只大手抓住了我的肩膀。

[ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] . **and held it as if in a vice .**

和 握住 它 作为 如果 在 一个 副 .

紧紧地攥着它，仿佛用老虎钳夹着一样。

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . **CHAPTER XXII .**

章 二十二 .

第二十二章

[aɪ] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈpaɪərɪts] — [haʊ] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː] , **I fall into the hands of pirates — How they treated me ,** ,

我 落下 进入 这 双手 的 海盗 — 如何 他们 治疗 我 ,

我落入了海盗手中——他们是如何对待我的，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] **and what I said to them — The result of the whole ending in a** ,

和 什么 我 说 到 他们 — 这 结果 的 这 所有的 结束 在 一个

[ˈmelənkəːli] [sepəˈreɪʃn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd] [ɡɪft] . **melancholy separation and in a most unexpected gift .**

忧郁 分离 和 在 一个 最多 意外 礼物 .

我对他们说——最终的结果，是令人伤感的离别和一份意想不到的礼物。

[maɪ] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ˈɪntuː][maɪ] [θroʊt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] ; [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] , **My heart seemed to leap into my throat at the words ; and , turning round ,** ,

我的 心 似乎 到 飞跃 进入 我的 喉 在 这 字 ; 和 , 转弯 圆形的 ,

听到这些话，我的心仿佛一下子跳到了嗓子眼；我转过身，

[aɪ] [brɪˈheld] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪˈmens] [ˈstætʃər] , [ænd; ənd] [fɪrs] [ˈæspekt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **I beheld a man of immense stature , and fierce aspect regarding me with a** ,

我 观看 一个 男人 的 巨大 身材 , 和 凶猛的 方面 关于 我 和 一个

[smaɪl] [ʌv; əv] [kənˈtempt] . **smile of contempt .**

微笑 的 鄙视 .

我看到一个身材魁梧、面容凶狠的男人，他带着轻蔑的微笑打量着我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [jʊrəˈpiːən] **He was a white man , — that is to say , he was a man of European** ,

他 曾是 一个 白色的 男人 , — 那 是 到 说 , 他 曾是 一个 男人 的 欧洲的

[blʌd] , **blood ,** ,

血 ,

他是个白人，也就是说，他有欧洲血统。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪkˈspəʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] , [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [brɑːnzd] . **though his face , from long exposure to the weather , was deeply bronzed .** ,

尽管 他的 脸 , 从 长的 接触 到 这 天气 , 曾是 深 古铜色 .

尽管他的脸因长期暴露在风吹日晒下而晒成了古铜色。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['si:mən] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [gri:k]
His dress was that of a common seaman , except that he had on a Greek
他的 裙子 曾是 那 的 一个 常见的 水手 , 除了 那 他 有 在 一个 希腊语
[skʌl] - [kæp] ,
skull - cap ,
颅骨 - 帽 ,

他的穿着打扮与普通水手并无二致，只是头上戴着一顶希腊式无檐帽。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [brɔ:d] [[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [sɪlk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
and wore a broad shawl of the richest silk round his waist .
和 穿着 一个 广阔 披肩 的 这 最富有的 丝绸 圆形的 他的 腰部 .

他腰间围着一条用最上等的丝绸制成的宽大披肩。

[ɪn] [ðɪs] [[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [tu:] [pər] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['kʌtləs] .
In this shawl were placed two pair of pistols and a heavy cutlass .
在 这 披肩 是 放置 二 一对 的 手枪 和 一个 重的 弯刀 .

这条披肩里藏着两对手枪和一把重型弯刀。

[hiː; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [bɜrd] [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
He wore a beard and moustache , which , like the locks on his head ,
他 穿着 一个 胡须 和 胡子 , 哪个 , 喜欢 这 锁 在 他的 头 ,

他留着胡须，就像他头上的头发一样，

[wɜ:r; wər] [[ɔ:rt] , ['kɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] .
were short , curly , and sprinkled with gray hairs .
是 短的 , 卷曲 , 和 撒上 和 灰色的 头发 .

头发又短又卷，还夹杂着几根灰白的头发。

“ [soʊ] , ['jʌŋstər] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk] [smaɪl] ,
“ So , youngster , ” he said , with a sardonic smile ,
“ 所以 , 青少年 , ” 他 说 , 和 一个 讽刺的 微笑 ,

“所以，年轻人，”他带着一丝嘲讽的微笑说道。

[waɪl] [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz][græsp] ['taɪt(ə)n] [ɑ:n][maɪ] ['foʊldər] , “ [ðə; ði] ['vɪlənz] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:k] [ʌv; əv]
while I felt his grasp tighten on my shoulder , “ the villains have been baulked of
尽管 我 毛毡 他的 抓牢 拧紧 在 我的 肩膀 , “ 这 反派 有 到过 犹豫不决 的

[ðer; ðər] [preɪ] ,
their prey ,
他们的 猎物 ,

当我感觉到他抓着我肩膀的手收紧时，“恶徒们已经无法得逞，无法捕获猎物了。”

[hæv; həv] [ðei] ?
have they ?
有 他们 ?

真的吗？

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [si:] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [si:] .
We shall see , we shall see .
我们 将 看 , 我们 将 看 .

我们拭目以待，我们拭目以待。

[naʊ] , [juː; jʊ] [welp] , [lʊk] ['jɑ:ndər] .
Now , you whelp , look yonder .
现在 , 你 仔 , 看 远处 .

嘿，你这小家伙，往那边看。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['paɪrət] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [rɪl] ['wɪs(ə)l] .
“ As he spoke , the pirate uttered a shrill whistle .
“ 作为 他 辐 , 这 海盗 说出 一个 尖锐 哨 .

“说话间，海盗发出了一声尖锐的哨声。”

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ænsər] ,
In a second or two it was answered ,
在 一个 第二 或者 二 它 曾是 回答 ,
一两秒钟后, 问题就得到了解答。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪrət] - [boʊt] [rəʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tər] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [keɪm]
and the pirate - boat rowed round the point at the Water Garden , and came
和 这 海盗 - 船 划船 圆形的 这 观点 在 这 水 花园 , 和 来了
[ˈræpɪdli] [tɔ:rdz] [ju: 'es] .
rapidly towards us .
快速 向 我们 .

海盗船绕过水花园的岬角, 迅速向我们驶来。
“ [naʊ] , [goʊ] , [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] - , [ˈlʌŋstər] , [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə]
Now , go , make a fire on that point ; and hark'ee , youngster , if you try to
“ 现在 , 去 , 制作 一个 火 在 那 观点 ; 和 - , 青少年 , 如果 你 尝试 到
[rʌn] [ə'wei] ,
run away ,
跑步 离开 ,
“现在, 去那里生火; 听着, 小子, 如果你想逃跑,

[aɪl] [send][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃʊr] ['mesɪndʒər] ['æftər][ju:; jʊ] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd]
I'll send a quick and sure messenger after you , “ and he pointed
患病的 发送 一个 快的 和 当然 信使 后 你 , “ 和 他 尖
[sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪstlz] .
significantly at his pistols .
显著地 在 他的 手枪 .
“我会派一个快速可靠的信使来找你,”说着, 他意味深长地指了指自己的手枪。

[aɪ] [əu'beɪd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] - [glæs] [ɪn][maɪ]
I obeyed in silence , and as I happened to have the burning - glass in my
我 服从 在 沉默 , 和 作为 我 发生 到 有 这 燃烧 - 玻璃 在 我的
['pɔ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
我默默地服从了, 碰巧我的口袋里正好有燃烧的玻璃杯,

[ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] ['spi:dəli] ['kɪndld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [smoʊk] [ə'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
a fire was speedily kindled , and a thick smoke ascended into the air .
一个 火 曾是 迅速地 点燃 , 和 一个 厚的 抽烟 上升 进入 这 空气 .
火势迅速蔓延, 浓烟升腾而起。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['skɜ:slɪ] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [roʊld]
It had scarcely appeared for two minutes when the boom of a gun rolled
它 有 几乎 出现 为了 二 分钟 什么时候 这 繁荣 的 一个 枪 滚动
[ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] ,
over the sea ,
超过 这 海 ,
它刚出现不到两分钟, 海面上就传来一声炮响。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'ɡen] .
and , looking up , I saw that the schooner was making for the island again .
和 , 寻找 向上, 我 锯 那 这 大篷车 曾是 制作 为了 这 岛 再次 .
抬头一看, 我发现那艘帆船又正驶向岛屿。

[aɪ 'ti:] [naʊ] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:z] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪərɪts] ,
It now flashed across me that this was a ruse on the part of the pirates ,
它 现在 闪光灯 穿过 我 那 这 曾是 一个 诡计 在 这 部分 的 这 海盗 ,
我突然意识到, 这是海盗们设下的圈套。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ðer; ðər] [ˈves(ə)l] [əˈweɪ] ,
and that they had sent their vessel away ,
和 那 他们 有 发送 他们的 血管 离开 ,
他们已经把船送走了。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wəd] [li:d] [ju: ˈes][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɔ:ltəˈgeðər] .
knowing that it would lead us to suppose that they had left altogether .
会心 那 它 会 带领 我们 到 认为 那 他们 有 左边 共 .
我知道这样做会让我们误以为他们已经全部离开了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [naʊ] .
But there was no use of regret now .
但 那里 曾是 不 使用 的 后悔 现在 .
但现在后悔也无济于事了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] ,
I was completely in their power ,
我 曾是 完全地 在 他们的 力量 ,
我完全受他们控制，

[soʊ] [aɪ] [stʊd] [ˈhelpləsli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [ðeɪ]
so I stood helplessly beside the pirate watching the crew of the boat as they
所以 我 站立 无助地 旁 这 海盗 观看 这 全体人员 的 这 船 作为 他们
[ˈləndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
landed on the beach .
登陆 在 这 海滩 .
于是，我无助地站在海盗旁边，看着船员们登上沙滩。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [klɪf] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
For an instant I contemplated rushing over the cliff into the sea ,
为了 一个 立即的 我 思考 匆忙 超过 这 悬崖 进入 这 海 ,
那一瞬间，我甚至想过要冲下悬崖跳进大海。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [sɔ:] [aɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [naʊ] [əˈkɑ:mplɪʃ] ,
but this I saw I could not now accomplish ,
但 这 我 锯 我 可以 不是 现在 完成 ,
但我意识到我现在无法做到这一点。

[æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [bɪˈtwi:n] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
as some of the men were already between me and the water .
作为 一些 的 这 男人 是 已经 之间 我 和 这 水 .
因为有些人已经挡在我跟水之间了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈdʒestɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ski:m] ,
There was a good deal of jesting at the success of their scheme ,
那里 曾是 一个 好的 交易 的 开玩笑 在 这 成功 的 他们的 方案 ,
他们的计划成功后，大家都在拿这件事开玩笑。

[æz; əz] [ðə; ði] [kru:] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd]
as the crew ascended the rocks and addressed the man who had captured
作为 这 全体人员 上升 这 岩石 和 已解决 这 男人 WHO 有 捕获
[em ˈi:] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] .
me by the title of captain .
我 经过 这 标题 的 队长 .
船员们爬上岩石，称呼俘虏我的那个人为船长。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fəˈrɒʃəs] [set] [ʌv; əv] [men] , [wɪð; wɪθ] [ˈægi] [biədʒ] [ænd; ənd] [ˈskaʊlɪŋ] [braʊz] .
They were a ferocious set of men , with shaggy beards and scowling brows .
他们 是 一个 凶猛 放 的 男人 , 和 毛茸茸 胡须 和 皱眉 眉毛 .
他们是一群凶神恶煞的男人，留着蓬乱的胡须，眉头紧锁。

[ɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌtləs] [ænd; ənd] ['pɪstlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:stu:mz]
All of them were armed with cutlasses and pistols , and their costumes
全部 的 他们 是 武装 和 弯刀 和 手枪 , 和 他们的 服装
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

他们都配备了弯刀和手枪，他们的服装是：

[wɪð; wɪθ] ['traɪflɪŋ] [,veəri:'eɪjənz] , ['sɪmələr][tu:; tə][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
with trifling variations , similar to that of the captain .
和 琐事 变体 , 相似的 到 那 的 这 队长 .

与船长的情况类似，只有一些细微的变化。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [loʊ] , ['skaʊlɪŋ] [braʊz]
As I looked from one to the other , and observed the low , scowling brows
作为 我 看起来 从 一 到 这 其他 , 和 观察到 这 低的 , 皱眉 眉毛
,
:
,

我目光在他们之间来回移动，注意到他们低垂着、紧锁的眉头，

[ðæt] ['nevər] [ʌn'bent] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][men] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:n] ,
that never unbent , even when the men laughed , and the mean ,
那 绝不 未弯曲 , 甚至 什么时候 这 男人 笑了 , 和 这 意思是 ,

即使男人们嘲笑，即使卑鄙的人嘲笑，那份坚韧也从未动摇。

['ræskəli] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ðæt] [sæt][ɑ:n] [i:tʃ] [feɪs] , [aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ][laɪf] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [her] .
rascally expression that sat on each face , I felt that my life hung by a hair .
赖皮 表达 那 卫星 在 每个 脸 , 我 毛毡 那 我的 生活 悬挂 经过 一个 头发 .

每个人脸上都带着一种顽劣的表情，我感觉自己的命都悬在一线之间。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʌðər] [kʌbz] ? " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
" But where are the other cubs ? " cried one of the men ,
" 但 在哪里 是 这 其他 幼崽 ? " 哭 一 的 这 男人 ,

“可是其他幼崽呢？”其中一个人喊道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] ['ʌdər] .
with an oath that made me shudder .
和 一个 誓言 那 制成 我 不寒而栗 .

他发誓的话让我不寒而栗。

" [aɪ] [swer] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] , [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] . "
" I'll swear to it there were three , at least , if not more . "
" 患病的 发誓 到 它 那里 是 三 , 在 至少 , 如果 不是 更多的 . "

“我敢肯定至少有三个人，甚至可能更多。”

" [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , [welp] ; [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʌðər] [dɔ:gz] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" You hear what he says , whelp ; where are the other dogs ? " said the captain .
" 你 听到 什么 他 说道 , 仔 ; 在哪里 是 这 其他 狗 ? " 说 这 队长 .

“你听见他说什么了吗，小家伙？其他的狗呢？”船长说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [maɪ] [kəm'pænjənz] , " [sed] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ] .
" If you mean my companions , " said I , in a low voice , " I won't tell you .
" 如果 你 意思是 我的 同伴 , " 说 我 , 在 一个 低的 嗓音 , " 我 惯于 告诉 你 .

“如果你指的是我的同伴，”我低声说道，“那我就不告诉你了。”

" [ə; eɪ] [laʊd] [læf] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [kru:] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] .
" A loud laugh burst from the crew at this answer .
" 一个 大声 笑 爆裂 从 这 全体人员 在 这 回答 .

听到这个回答，船员们哄堂大笑。

[ðə; ði][ˈpaɪrət] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][ɪn] [səpˈpraɪz] .

The pirate captain looked at me in surprise .
这 海盗 队长 看起来 在 我 在 惊喜 .

海盗船长惊讶地看着我。

[ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi] [kɑːkt] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [sed] , “ [naʊ] ,
Then drawing a pistol from his belt , he cocked it and said , “ Now ,
然后 绘画 一个 手枪 从 他的 腰带 , 他 上膛 它 和 说 , “ 现在 ,

[ˈjʌŋstər] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
youngster , listen to me .
青少年 , 听 到 我 .

然后他从腰间拔出一把手枪，上了膛，说道：“现在，年轻人，听我说。”

[aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [hɪr] .
I've no time to waste here .
我已经 不 时间 到 浪费 这里 .

我没时间在这里浪费。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [em ˈiː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪl] [bloʊ] [jɔː; jər] [breɪnz] [aʊt] !
If you don't tell me all you know , I'll blow your brains out !
如果 你 不 告诉 我 全部 你 知道 , 患病的 吹 你的 大脑 出去 !

如果你不把你知道的一切都告诉我，我就崩了你！

[wer] [ɑːr; ər][jɔː; jər] [ˈkɒmreɪdz] ?
Where are your comrades ?
在哪里 是 你的 同志们 ?

你的同志们在哪里？

“ [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstreməti] .
“ For an instant I hesitated , not knowing what to do in this extremity .
“ 为了 一个 立即的 我 犹豫了一下 , 不是 会心 什么 到 做 在 这 末端 .

“我犹豫了一瞬间，不知道在这种绝境中该怎么办。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] .
Suddenly a thought occurred to me .
突然 一个 想法 发生 到 我 .

我突然想到一件事。

“ [ˈvɪlən] , “ [sed] [aɪ] , [ˈfeɪkɪŋ] [maɪ] [klentʃt] [fɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ Villain , “ said I , shaking my clenched fist in his face ,
“ 恶棍 , “ 说 我 , 摇晃 我的 紧握 拳头 在 他的 脸 ,

“恶棍！”我一边说着，一边在他面前挥舞着紧握的拳头。

“ [tuː; tə] [bloʊ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] [wʊd] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ænd][biː; bi] [suːn] [ˈoʊvər] .
“ to blow my brains out would make short work of me , and be soon over .
“ 到 吹 我的 大脑 出去 会 制作 短的 工作 的 我 , 和 是 很快 超过 .

“如果我开枪自杀，就能很快结束我的生命。”

[deθ] [baɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ʃɔː] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈægəni] [prəˈlɔːŋd] , [jet] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə]
Death by drowning is as sure , and the agony prolonged , yet , I tell you to
死亡 经过 溺水 是 作为 当然 , 和 这 痛苦 延长 , 然而 , 我 告诉 你 到
[jɔː; jər] [feɪs] ,
your face ,
你的 脸 ,

溺水身亡固然必然，痛苦也会持续很久，但我还是要当面告诉你：

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tɔːs] [em ˈiː][ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] [klɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
if you were to toss me over yonder cliff into the sea ,
如果 你 是 到 折腾 我 超过 远处 悬崖 进入 这 海 ,

如果你把我从那边的悬崖扔进海里，

[aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][em 'i:] !
I would not tell you where my companions are , and I dare you to try me !
我会不是告诉你在哪里我的同伴是 , 和我我敢你到尝试我 !

我不会告诉你我的同伴在哪里，你敢试试看！

" [ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] [gru:] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz][aɪ] [spu:k] .
" The pirate captain grew white with rage as I spoke .
" 这海盗队长生长白色的和愤怒作为我辐 .

“我说话的时候，海盗船长气得脸色煞白。”

" [seɪ] [ju:; jʊ][soʊ] ?
" Say you so ?
" 说你所以 ?

“你真这么说？”

" [kraɪd] [hi:; hi] , ['tərɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] [oʊθ] .
" cried he , uttering a fierce oath .
" 哭他 , 发出声音一个凶猛的誓言 .

“他喊道，同时发出了一声恶狠狠的咒骂。”

" [hɪr] , [lædz] , [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][legz][ænd; ənd] [hi:v] [hɪm; ɪm][ɪn] , — [kwɪk] !
" Here , lads , take him by the legs and heave him in , — quick !
" 这里 , 小伙子们 , 拿他经过这腿和举他在 , — 快的 !

“伙计们，抓住他的腿，把他抬进来——快！”

" [ðə; ði] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['tərli] ['saɪlənst] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət][maɪ] [ɔ:'dæsəti] , [əd'vænst] ,
" The men , who were utterly silenced with surprise at my audacity , advanced ,
" 这男人 , who 是完全地沉默和惊喜在我的大胆 , 先进的 ,
[ænd; ənd] [si:zd] [em 'i:] ,
and seized me ,
和查获我 ,

“那些人被我的胆大妄为惊得哑口无言，他们走上前来，抓住了我。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [em 'i:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [klɪf] ,
and , as they carried me towards the cliff ,
和 , 作为他们携带我向这悬崖 ,

他们抬着我走向悬崖，

[aɪ] [kən'grætʃuleɪtɪd] [maɪ'self][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] [ski:m] ,
I congratulated myself not a little on the success of my scheme ,
我恭喜我自己不是一个小的在这成功的我的方案 ,

我的计划取得了成功，我为此感到无比自豪。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [wʌns][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [seɪf] ,
for I knew that once in the water I should be safe ,
为了我知道那一次在这水我应该 是安全的 ,

因为我知道一旦进入水中我就安全了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ri:'dʒɪn; rɪ'dʒɪn][dʒæk][ænd; ənd] [pɪ'tɜ:kɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
and could rejoin Jack and Peterkin in the cave .
和可以重新加入杰克和彼得金在这洞穴 .

他可能会在山洞里与杰克和彼得金重聚。

[bʌt; bət][maɪ] [hoʊps] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['blæstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ['kraɪŋ] [aʊt] , " [hoʊld][ɑ:n] , [lædz] ,
But my hopes were suddenly blasted by the captain crying out , " Hold on , lads ,
但我的希望是突然炸毁经过这队长哭泣出去 , " 抓住在 , 小伙子们 ,
[hoʊld][ɑ:n] .
hold on .
抓住在 .

但船长的一声呐喊“坚持住，伙计们，坚持住！”突然粉碎了我的希望。

[wi:l] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] - [skru:z] [brɪʃ:r] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
We'll give him a taste of the thumb - screws before throwing him to the
出色地 给 他 一个 品尝 的 这 拇指 - 螺丝 前 投掷 他 到 这
[ʃɑ:ks] .
sharks .
鲨鱼 .

我们会先让他尝尝绞刑架的滋味，然后再把他扔给鲨鱼。

[ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] .
Away with him into the boat .
离开 和 他 进入 这 船 .

带他上船。

[lʊk] [ə'laɪv] !
Look alive !
看 活 !

振作起来！

[ðə; ði] [bri:z] [ɪz] [f'reʃnɪŋ] .
the breeze is freshening .
这 微风 是 清新 .

微风令人神清气爽。

" [ðə; ði] [men] [ˈɪnstəntli] [reɪzɪd] [em 'i:] [ˈʃoʊldər] [haɪ] , [ænd; ənd] , [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
" **The men instantly raised me shoulder high , and , hurrying down the rocks ,**
" 这 男人 即刻 提高 我 肩膀 高的 , 和 , 匆忙 向下 这 岩石 ,
"那些人立刻把我高高举起，扛在肩上，然后匆匆跑下岩石，

[tɔ:st] [em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
tossed me into the bottom of the boat ,
抛掷 我 进入 这 底部 的 这 船 ,
他把我扔到了船底，

[wer] [aɪ] [leɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][maɪ] [fɔ:l] .
where I lay for some time stunned with the violence of my fall .
在哪里 我 躺 为了 一些 时间 目瞪口呆 和 这 暴力 的 我的 落下 .

我躺在那里好一会儿，仍然惊魂未定，无法从高处坠落。

[ɑ:n] [rɪ'kʌvərɪŋ] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [reɪz] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ] [ˈelboʊ] ,
On recovering sufficiently to raise myself on my elbow ,
在 恢复中 足够 到 增加 我 在 我的 弯头 ,

当我恢复到足以用手肘支撑起身体时，

[aɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [ri:f] , [ænd; ənd] [klaʊz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd]
I perceived that we were already outside the coral reef , and close alongside
我 感知 那 我们 是 已经 外部 这 珊瑚 礁 , 和 关闭 旁边
[ðə; ði] [ˈsku:nər] ,
the schooner ,
这 大篷车 ,

我意识到我们已经驶出了珊瑚礁，并且靠近了那艘纵帆船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɔ:l] [saɪz][ænd; ənd] [ˈklɪpər] [bɪlt] .
which was of small size and clipper built .
哪个 曾是 的 小的 尺寸 和 快艇 建造 .

它体积小巧，采用快艇式结构。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðɪs] [mʌtʃ] ,
I had only time to observe this much ,
我 有 仅有的 时间 到 观察 这 很多 ,

我只有时间观察到这里。

[wen] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kɪk] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
when I received a severe kick on the side from one of the men ,
什么时候 我 已收到 一个 严重 踢 在 这 边 从 一 的 这 男人 ,
当我被其中一个男人狠狠地踢了一脚肋部时,

[hu:] [ɔ:rdərd] [em 'i:] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] , [tu;; tə][dʒʌmp] [ə'boʊ:rd] .
who ordered me , in a rough voice , to jump aboard .
WHO 订购 我 , 在 一个 粗糙的 嗓音 , 到 跳 船上 .
他用粗声粗气地命令我跳上去。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈheɪstɪli] [aɪ] [ˈklæmbəd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .
Rising hastily I clambered up the side .
崛起 草草 我 攀爬 向上 这 边 .
我迅速起身，爬上了墙边。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ɑ:n] [dek] ,
In a few minutes the boat was hoisted on deck ,
在 一个 很少 分钟 这 船 曾是 吊起 在 甲板 ,
几分钟后，小船就被吊上了甲板。

[ðə; ði] [ˈvesəlz] [hed] [pʊt] [klaʊz][tu;; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
the vessel's head put close to the wind ,
这 船的 头 放 关闭 到 这 风 ,
船头迎风而立，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [ˈaɪlənd] [dra:pt] ['sləʊli] [ə'stɜ:rɪn][æz; əz][wi;; wi] [bi:t] [ʌp] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [hed] [si:] .
and the Coral Island dropped slowly astern as we beat up against a head sea .
和 这 珊瑚 岛 掉落 缓慢地 倒车 作为 我们 打 向上 反对 一个 头 海 .
当我们顶着汹涌的海浪时，珊瑚岛缓缓地向后沉去。

[ɪ'mi:diətli] [ˈæftər] [ˈkʌmɪŋ] [ə'boʊ:rd] ,
Immediately after coming aboard ,
立即地 后 未来 船上 ,
登船后立即

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈbɪzɪli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt]
the crew were too busily engaged in working the ship and getting in the boat
这 全体人员 是 也 忙碌地 已订婚的 在 在职的 这 船 和 获得 在 这 船
[tu;; tə] [ə'tend] [tu;; tə][em 'i:] ,
to attend to me ,
到 出席 到 我 ,
船员们忙着操作船只和登上救生艇，根本没空理会我。

[soʊ][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ˈli:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [klaʊz][tu;; tə][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðer; ðər]
so I remained leaning against the bulwarks close to the gangway , watching their
所以 我 剩余 倾斜 反对 这 堡垒 关闭 到 这 舷梯 , 观看 他们的
[ɑ:pə'eɪʃənz] .
operations .
运营 .

于是我继续倚靠在舷梯附近的墙墩上，观察他们的操作。

[aɪ][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ˈɡʌnz][ɔ:r] [kæərə'heɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɪn]
I was surprised to find that there were no guns or carronades of any kind in
我 曾是 惊讶 到 寻找 那 那里 是 不 枪支 或者 卡隆炮 的 任何 种类 在
[ðə; ði][ˈves(ə)] ,
the vessel ,
这 血管 ,
令我惊讶的是，船上竟然没有任何枪支或加农炮。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] - ['seɪlɪŋ] ['treɪdər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['paɪrət]
which had more of the appearance of a fast - sailing trader than a pirate
哪个 有 更多的 的 这 外貌 的 一个 快速地 - 帆船 商 比 一个 海盗
.
:
.

他的外表更像一位航海速度很快的商人，而不是海盗。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːtnəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
But I was struck with the neatness of everything .
但 我 曾是 击 和 这 整洁 的 一切 .

但我被这里的一切都整洁有序所震撼。

[ðə; ði] [bræs] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪnəkl̩] [ænd; ɐnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['tɪlə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːpər]
The brass work of the binnacle and about the tiller , as well as the copper
这 黄铜 工作 的 这 箱体 和 关于 这 耕耘机 , 作为 出色地 作为 这 铜
[bɪˈleɪŋ] - [pɪnz] ,
belaying - pins ,
保护 - 别针 ,

罗经座和舵柄周围的黄铜制品，以及铜质系缆柱，

[wɜːr; wər][æz; əz] ['brɑːtli] ['pɑːlɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊndrɪ] .
were as brightly polished as if they had just come from the foundry .
是 作为 明亮地 抛光 作为 如果 他们 有 只是 来 从 这 铸造厂 .

它们光亮如新，仿佛刚从铸造厂出来一样。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [pjʊr] [waɪt] , [ænd; ɐnd] [smuːð] .
The decks were pure white , and smooth .
这 甲板 是 纯的 白色的 , 和 光滑的 .

甲板洁白光滑。

[ðə; ði][mɑːsts][wɜːr; wər] [kliːn] - [skreɪpt] [ænd; ɐnd] ['vaːnɪʃt] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz]
The masts were clean - scraped and varnished , except at the cross - trees
这 桅杆 是 干净的 - 刮擦 和 涂漆 , 除了 在 这 叉 - 树木

[ænd; ɐnd] [trʌk] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [blæk] .
and truck , which were painted black .
和 卡车 , 哪个 是 绘 黑色的 .

除了横梁和横梁涂成黑色外，桅杆都经过了刮擦和上漆处理。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] [ænd; ɐnd] ['rʌnɪŋ] ['rɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]
The standing and running rigging was in the most perfect order , and the
这 常设 和 跑步 索具 曾是 在 这 最多 完美的 命令 , 和 这

[seɪlz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
sails white as snow .
帆 白色的 作为 雪 .

固定索具和活动索具都井然有序，船帆洁白如雪。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['evriθɪŋ] ,
In short , everything ,
在 短的 , 一切 ,

总之，一切

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['næroʊ] [red] [straɪp] [ɑːn][hɜːr; hər] [loʊ] [blæk] [hʌl] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌks] [ɑːn]
from the single narrow red stripe on her low black hull to the trucks on
从 这 单身的 狭窄的 红色的 条纹 在 她 低的 黑色的 船体 到 这 卡车 在

[hɜːr; hər] ['teɪpərɪŋ] [mɑːsts] ,
her tapering masts ,
她 逐渐变细 桅杆 ,

从她低矮黑色船体上那条狭窄的红色条纹，到她逐渐变细的桅杆上的支架，

[ɪˈvɪnst] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [strikt] [ˈdɪsəplɪn] [ðæt] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkredit]
evinced an amount of care and strict discipline that would have done credit
表现出 一个 数量 的 关心 和 严格的 纪律 那 会 有 完毕 信用
[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvɪ] .
to a ship of the Royal Navy .
到 一个 船 的 这 皇家 海军 。

表现出的细致和严格的纪律，即使放在皇家海军的舰艇上也毫不逊色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlʌmbərɪŋ] [ɔːr] [ʌnˈsiːmli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈves(ə)l] , [ɪkˈseptɪŋ] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ]
There was nothing lumbering or unseemly about the vessel , excepting , perhaps , a
那里 曾是 没有什么 伐木 或者 不体面的 关于 这 血管 , 除外 , 也许 , 一个
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

除了可能是一艘小船之外，这艘船并没有什么笨重或不雅之处。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kiːl] [ʌp] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] [maːsts] .
which lay on the deck with its keel up between the fore and main masts .
哪个 躺在 这 甲板 和 它是 龙骨 向上 之间 这 前 和 主要的 桅杆 。

它平躺在甲板上，龙骨朝上，位于前桅和主桅之间。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [dɪsprəˈpɔːrʃənətli] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskuːnər] ; [bʌt; bət] ,
It seemed disproportionately large for the schooner ; but ,
它 似乎 不成比例地 大的 为了 这 大篷车 ; 但 ,
对于这艘纵帆船来说，它看起来似乎不成比例地大；但是，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [brɪˈtwiːn] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [men] ,
when I saw that the crew amounted to between thirty and forty men ,
什么时候 我 锯 那 这 全体人员 金额 到 之间 三十 和 四十 男人 ,
当我看到船员人数在三十到四十人之间时，

[aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðɪs] [boʊt] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] ,
I concluded that this boat was held in reserve ,
我 结束 那 这 船 曾是 握住 在 预订 ,
我断定这艘船是备用船。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [kəmˈpelɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [ˈdezərt] [ðə; ði][ˈves(ə)l] .
in case of any accident compelling the crew to desert the vessel .
在 案件 的 任何 事故 引人注目的 这 全体人员 到 沙漠 这 血管 。

如果发生任何事故迫使船员弃船。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [brɪˈfɔːr] [sed] , [ðə; ði] [ˈkɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ˈsɪmələɹ][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
As I have before said , the costumes of the men were similar to that of
作为 我 有 前 说 , 这 服装 的 这 男人 是 相似的 到 那 的
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
the captain .
这 队长 。

正如我之前所说，这些男人的服装与船长的服装相似。

[bʌt; bət][ɪn] [hed] [ɡɪr] [ðeɪ] [ˈdɪfəd] [nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət][frʌm; frəm] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] ,
But in head gear they differed not only from him but from each other ,
但 在 头 齿轮 他们 不同 不是 仅有的 从 他 但 从 每个 其他 ,
但他们的头饰不仅与他不同，彼此之间也不同。

[sʌm; səm] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [strɔː] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈsɜːrvɪs] ,
some wearing the ordinary straw hat of the merchant service ,
一些 穿着 这 普通的 稻草 帽子 的 这 商人 服务 ,
有些人戴着普通商人的草帽，

[waɪl] [ˈʌðər] [wɔːr] [klɒːθ] [kæps][ænd; ənd] [red] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [naɪt] - [kæps] .
while others wore cloth caps and red worsted night - caps .
尽管 其他的 穿着 布 帽子 和 红色的 最差 夜晚 - 帽子 。

而其他人则戴着布帽和红色羊毛睡帽。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [sent] [bɪ'loʊ] ；
I observed that all their arms were sent below ；
我 观察到 那 全部 他们的 武器 是 发送 以下 ；

我观察到他们所有的武器都送了下去；

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊnli] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][pɪst(ə)][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the captain only retaining his cutlass and a single pistol in the folds of his
这 队长 仅有的 保留 他的 弯刀 和 一个 单身的 手枪 在 这 折叠 的 他的
[ɔ:l] .
shawl .
披肩 ；

船长只剩下弯刀和一把手枪藏在披肩里。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['paʊərf(ə)][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪp] ，
Although the captain was the tallest and most powerful man in the ship ，
虽然 这 队长 曾是 这 最高 和 最多 强大的 男人 在 这 船 ；

虽然船长是船上个子最高、力气最大的人，

[hi; hi][dɪd][nɔ:t] ['straɪkɪŋli] [ɪk'sel] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ，
he did not strikingly excel many of his men in this respect ，
他 做过 不是 引人注目 Excel 许多 的 他的 男人 在 这 尊重 ；
在这方面，他并没有比他的许多部下表现出明显的优势。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ðæt] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [əb'zɜ:rvr] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] ，
and the only difference that an ordinary observer would have noticed was ，
和 这 仅有的 不同之处 那 一个 普通的 观察员 会 有 注意到 曾是 ；

普通观察者唯一能注意到的区别是：

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['oʊpən] ['kændər] ， [streɪt'fɔ:rwərd] ['derɪŋ] ，[ɪn][ðə; ði][boʊld] ， [fə'rouʃəs]
a certain degree of open candour , straightforward daring , in the bold , ferocious
一个 肯定 程度 的 打开 坦率 ； 直截了当 大胆 ； 在 这 大胆的 ； 凶猛
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ，
expression of his face ，
表达 的 他的 脸 ；

他脸上那大胆而凶猛的表情，体现了他某种程度的坦率和直率的胆识。

[wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm; ɪm] [les] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [loʊ] - [b'raʊd] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃieɪts] ，
which rendered him less repulsive than his low - browed associates ；
哪个 渲染 他 较少的 丑恶 比 他的 低的 - 眉毛 同事 ；

这使他比他那些低俗的同伙更不令人反感。

[bʌt; bət][dɪd][nɔ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
but did not by any means induce the belief that he was a hero .
但 做过 不是 经过 任何 方法 诱导 这 信仰 那 他 曾是 一个 英雄 ；

但这丝毫没有让人觉得他是个英雄。

[ðɪs] [lʊk] [wʌz; wəz] ， [haʊ'evər] ，
This look was , however ；
这 看 曾是 ； 然而 ；

然而，这种造型却是.....

[ðə; ði],[ɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kru:]
the indication of that spirit which gave him the pre - eminence among the crew
这 指示 的 那 精神 哪个 给予 他 这 预 - 卓越 之中 这 全体人员
[ʌv; əv][dɛspə'ra:dəʊz] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['kæptɪn] .
of desperadoes who called him captain .
的 亡命之徒 WHO 称为 他 队长 ；

正是这种精神让他在这群亡命之徒中脱颖而出，他们尊称他为船长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪən] - [laɪk] [ˈvɪlən] ; [ˈtʊtəli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [fɪr] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli]
He was a lion - like villain ; totally devoid of personal fear , and utterly
他 曾是 一个 狮子 - 喜欢 恶棍 ； 完全 缺乏 的 个人的 害怕 ； 和 完全地
[ˈrekləs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
reckless of consequences ,
鲁莽 的 结果 ；
他是个像狮子一样凶狠的恶棍；完全没有个人恐惧，也丝毫不顾后果。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [huː] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
and , therefore , a terror to his men , who individually hated him ,
和 ； 所以 ； 一个 恐怖 到 他的 男人 ； WHO 单独 憎恨 他 ；
因此，他令部下闻风丧胆，每个人都恨他入骨。

[bʌt; bət][juˈnaitɪdli] [felt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər] [hed]
but unitedly felt it to be their advantage to have him at their head
但 团结一致 毛毡 它 到 是 他们的 优势 到 有 他 在 他们的 头
.
:
.
但他们一致认为，让他担任领导对他们有利。

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [suːn] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [kəmˈpænjənz] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [left] [ɑːn]
But my thoughts soon reverted to the dear companions whom I had left on
但 我的 想法 很快 恢复 到 这 亲爱的 同伴 谁 我 有 左边 在
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ；
但我的思绪很快又回到了留在岸上的亲爱的同伴们身上。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈaɪlənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [əˈwei] [tuː; tə]
and as I turned towards the Coral Island , which was now far away to
和 作为 我 转向 向 这 珊瑚 岛 ； 哪个 曾是 现在 远的 离开 到
[ˈliːwərd] ,
leeward ,
背风面 ；
当我转向珊瑚岛时，它现在已经远远地位于我的下风处。

[aɪ] [saɪd] [ˈdiːpli] ,
I sighed deeply ,
我 叹了口气 深 ；
我深深地叹了口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊld] [ˈsləʊli] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [ˈnevər] [siː]
and the tears rolled slowly down my cheeks as I thought that I might never see
和 这 眼泪 滚动 缓慢地 向下 我的 脸颊 作为 我 想法 那 我 可能 绝不 看
[ðem; ðəm] [mɔːr] .
them more .
他们 更多的 ；
想到我可能再也见不到他们了，泪水缓缓滑落脸颊。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ˈblʌbəɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈɑːbstɪnət] [welp] ? ” [sed] [ðə; ði] [diːp] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv]
“ **So you're blubbering , are you , you obstinate whelp ? ” said the deep voice of**
” 所以 你是 呜咽 ； 是 你 ； 你 顽固 仔 ? ” 说 这 深的 嗓音 的
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ；
“所以你这倔小子在哭哭啼啼的？”船长用低沉的声音说道。

[æz; əz][hi; hi] [kɛɪm] [ʌp][ænd; ənd] [gɛv] [ɛm 'i:][ə; eɪ][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] ['hɪrli] [fɛld] [ɛm 'i:][tu:; tə]
as he came up and gave me a box on the ear that nearly felled me to
作为 他 来了 向上 和 给予 我 一个 盒子 在 这 耳朵 那 几乎 倒下 我 到
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

他走过来，一拳打在我耳朵上，差点把我打倒在地。

" [aɪ][dəʊnt] [ə'laʊ] ['eni] [sʌtʃ] ['wi:knəs] [ə'bɔ:rd] [oʊ] - [ðɪs] [ʃɪp] .
" I don't allow any such weakness aboard o ' this ship .
" 我 不 允许 任何 这样的 弱点 船上 o - 这 船 .

“我绝不允许这艘船上出现任何软弱之处。”

[soʊ][klæp][ə; eɪ] ['stɑ:pər] [ɑ:n][jɔr; jər] [aɪz] [ɔ:r] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][kraɪ][fɔ:r; fər] .
So clap a stopper on your eyes or I'll give you something to cry for .
所以 拍 一个 塞子 在 你的 眼睛 或者患病的 给 你 某物 到 哭 为了 .

所以，赶紧闭上你的眼睛，否则我会让你哭个够。

" [aɪ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [rʌf] [ænd; ənd]['kru:əl] ['tri:tment] ,
" I flushed with indignation at this rough and cruel treatment ,
" 我 配 和 愤慨 在 这 粗糙的 和 残忍的 治疗 ,

“我对这种粗暴残忍的对待感到义愤填膺，脸都红了。”

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə]['æŋɡər] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] , [soʊ][aɪ] [meɪd] [noʊ]
but felt that giving way to anger would only make matters worse , so I made no
但 毛毡 那 给予 方式 到 愤怒 会 仅有的 制作 事情 更糟 , 所以 我 制成 不
[rɪ'plai] ,
reply ,
回复 ,

但我觉得如果发怒只会让事情变得更糟，所以我没有回应。

[bʌt; bət] [tʊk] [aʊt][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][draɪd][maɪ] [aɪz] .
but took out my handkerchief and dried my eyes .
但 采取 出去 我的 手帕 和 干燥 我的 眼睛 .

但我还是拿出手帕擦了擦眼睛。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['betər] [stʌf] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æŋɡrəli] ;
" I thought you were made of better stuff , " continued the captain , angrily ;
" 我 想法 你 是 制成 的 更好的 东西 , " 持续 这 队长 , 愤怒地 ;

“我还以为你比我更优秀呢，”船长愤怒地继续说道；

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][mæd] [bʊl] - [dɔ:g] [ə'bɔ:rd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [aɪd] ['pʌpi] .
" I'd rather have a mad bull - dog aboard than a water - eyed puppy .
" ID 相当 有 一个 疯狂的 公牛 - 狗 船上 比 一个 水 - 眼睛 小狗 .

“我宁愿船上有一只疯疯癫癫的斗牛犬，也不愿有一只楚楚可怜的小狗。”

[bʌt; bət] [aɪl] [kjʊr] [ju:; jʊ] , [læd] , [ɔ:r] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:rks] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
But I'll cure you , lad , or introduce you to the sharks before long .
但 患病的 治愈 你 , 小伙子 , 或者 介绍 你 到 这 鲨鱼 前 长的 .

但我会治好你的病，小伙子，否则不久之后你就得见见鲨鱼了。

[naʊ] [ɡoʊ] [brɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ] .
Now go below , and stay there till I call you .
现在 去 以下 , 和 停留 那里 直到 我 称呼 你 .

现在下去，待在那里等我叫你。

" [æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,
" As I walked forward to obey ,
" 作为 我 步行 向前 到 服从 ,

当我向前走去服从命令时，

[maɪ] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [keg] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [mæst] ,
my eye fell on a small keg standing by the side of the main - mast ,
我的 眼睛 跌倒 在 一个 小的 桶 常设 经过 这 边 的 这 主要的 - 桅杆 ,
我的目光落在了主桅杆旁的一个小酒桶上,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rd] ['gʌnpaʊdər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l] .
on which the word gunpowder was written in pencil :
在 哪个 这 单词 火药 曾是 书面 在 铅笔 :
上面用铅笔写着“火药”二字。

[aɪ 'ti:] ['ɪmi:diətli] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [em 'i:] [ðæt] , [æz; əz][wi;; wi][wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]
It immediately flashed across me that , as we were beating up against the
它 立即地 闪光灯 穿过 我 那 , 作为 我们 是 殴打 向上 反对 这
[wind] ,
wind ,
风 ,
我脑海中立刻闪过一个念头：当我们顶着风奋力前行时，

['eniθɪŋ] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] [wʊd] [bi;; bi] ['drɪvŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [ɪn'sɜ:rkɪ] [ðə; ði]['kɔ:rəl] ['aɪlənd] .
anything floating in the sea would be driven on the reef encircling the Coral Island .
任何事物 漂浮的 在 这 海 会 是 驱动 在 这 礁 包围 这 珊瑚 岛 .
海中任何漂浮物都会被推到环绕珊瑚岛的礁石上。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [ˌrekə'lektɪd] — [fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ɪz] [mɔ:r] ['ræpɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] — [ðæt] [maɪ][oʊld]
I also recollected — for thought is more rapid than the lightning — that my old
我 还 回忆 — 为了 想法 是 更多的 迅速的 比 这 闪电 — 那 我的 老的
[kəm'pænjənz] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
companions had a pistol .
同伴 有 一个 手枪 .
我还想起——因为思维比闪电更快——我的老朋友们有一把手枪。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɒmənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] ,
Without a moment's hesitation , therefore ,
没有 一个 瞬间 犹豫 , 所以 ,
因此，毫不犹豫地

[aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [keg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] !
I lifted the keg from the deck and tossed it into the sea !
我 抬起 这 桶 从 这 甲板 和 抛掷 它 进入 这 海 !
我把酒桶从甲板上搬下来，扔进了海里！

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] [bɜ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
An exclamation of surprise burst from the captain and some of the
一个 感叹 的 惊喜 爆裂 从 这 队长 和 一些 的 这
[men] [hu:] ['wɪtnɪst] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [maɪn] .
men who witnessed this act of mine .
男人 WHO 目击者 这 行为 的 矿 .
目睹我这一举动的船长和一些士兵都惊呼出声。

[straɪdɪŋ] [ʌp][tu;; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['fɪr(ə)l] [ɪmpri'keɪʃənz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
Striding up to me , and uttering fearful imprecations , the captain raised his
大步走 向上 到 我 , 和 发出声音 可怕 诅咒 , 这 队长 提高 他的
[hænd][tu;; tə] [straɪk] [em 'i:] ,
hand to strike me ,
手 到 罢工 我 ,
船长大步走到我面前，口中发出可怕的咒骂，举起手要打我。

[waɪl] [hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [bɔɪ] ! [welp] !
while he shouted , “ Boy ! whelp !
尽管 他 喊叫 , “ 男生 ! 仔 !
他一边喊着：“小子！小狗！ ”

[wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ][baɪ] [ðæt] ? ”
what mean you by that ? ”
什么 意思是 你 经过 那 ? ”

你这话是什么意思？

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈloʊər] [jɔr; jər][hænd] , ” [sed] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
“ **If you lower your hand , ” said I , in a loud voice ,**
” 如果 你 降低 你的 手 , ” 说 我 , 在 一个 大声 噪音 ,
“如果你把手放下,”我大声说道,

[waɪl] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tu:; tə][maɪ] [ˈtempəlz] , “ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
while I felt the blood rush to my temples , “ I'll tell you .
尽管 我 毛毡 这 血 匆忙 到 我的 寺庙 , ” 患病的 告诉 你 .
当我感到血液涌向太阳穴时, “我会告诉你。”

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][du:][soʊ][aɪm] [dʌm] !
Until you do so I'm dumb !
直到 你 做 所以 我是 哑的 !

在你这么做之前, 我都是个傻瓜!

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .
“ **The captain stepped back and regarded me with a look of amazement .**
” 这 队长 步 后退 和 认为 我 和 一个 看 的 惊愕 .
船长后退一步, 一脸惊讶地看着我。

“ [naʊ] , ” [kən'tɪnju:d] [aɪ] ,
“ **Now , ” continued I ,**
” 现在 , ” 持续 我 ,

“现在,”我继续说道,

“ [aɪ] [θru:] [ðæt] [keg] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [wɪl] [ˈkæri] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]
“ **I threw that keg into the sea because the wind and waves will carry it to**
” 我 扔 那 桶 进入 这 海 因为 这 风 和 波浪 将要 携带 它 到
[maɪ] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [ˈaɪlənd] ,
my friends on the Coral Island ,
我的 朋友们 在 这 珊瑚 岛 ,
“我把那桶啤酒扔进海里, 因为风浪会把它带到珊瑚岛上, 送到我朋友们那里去。”

[hu:] [ˈhæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈpaʊdər] .
who happen to have a pistol , but no powder .
WHO 发生 到 有 一个 手枪 , 但 不 粉末 .
他们碰巧有一把手枪, 但没有火药。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] [su:n] ,
I hope that it will reach them soon ,
我 希望 那 它 将要 抵达 他们 很快 ,
我希望它能尽快送到他们手中。

[ænd; ənd][maɪ][ˈoʊnli] [rɪˈɡret] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keg] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [wʌn] .
and my only regret is that the keg was not a bigger one .
和 我的 仅有的 后悔 是 那 这 桶 曾是 不是 一个 大 一 .
我唯一的遗憾是酒桶不够大。

[mɔ:ˈroʊvər] , [ˈpaɪrət] , [ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈbetər] [stʌf]
Moreover , pirate , you said just now that you thought I was made of better stuff
而且 , 海盗 , 你 说 只是 现在 那 你 想法 我 曾是 制成 的 更好的 东西
!
!
!
而且, 海盗, 你刚才还说你认为我比别人更厉害呢!

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [stʌf] [aɪ][,eɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] , — [aɪ]['hevər] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌbdʒekt]
I don't know what stuff I am made of , — I never thought much about that subject
我 不 知道 什么 东西 我 是 制成 的 , — 我 绝不 想法 很多 关于 那 主题
;
;
;

我不知道自己是由什么构成的，——我从来没有认真思考过这个问题；

[bʌt; bət][aɪm] [kwɔɪt] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ,
but I'm quite certain of this ,
但 我是 相当 肯定 的 这 ,

但我对此非常肯定。

[ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][jæl; jəl] ['nevər] [teɪm] ,
that I am made of such stuff as the like of you shall never tame ,
那 我 是 制成 的 这样的 东西 作为 这 喜欢 的 你 将 绝不 驯服 ,
我是由你们这类人永远无法驯服的坚韧材料制成的。

[ðooʊ] [ju:; jʊ][ʃʊd; jəd] [du:][jʊr; jər] [wɜ:rst] .
though you should do your worst .
尽管 你 应该 做 你的 最差 .

即使你竭尽全力。

" [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] , [smaɪld] , [ænd; ənd] ,
" **To my surprise the captain , instead of flying into a rage , smiled , and ,**
" 到 我的 惊喜 这 队长 , 反而 的 飞行 进入 一个 愤怒 , 微笑 , 和 ,
“令我惊讶的是，船长非但没有勃然大怒，反而笑了，而且，

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn'tu:][ðə; ði] [və'lu:mɪnəs] [jɔ:l] [ðæt] [en'sɜ:kəld] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
thrusting his hand into the voluminous shawl that encircled his waist ,
推进 他的 手 进入 这 大量的 披肩 那 包围 他的 腰部 ,
他将手伸进环绕腰间的宽大披肩里，

[tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [æft] , [waɪl] [aɪ] [went] [br'looʊ] .
turned on his heel and walked aft , while I went below .
转向 在 他的 脚跟 和 步行 后部 , 尽管 我 去 以下 .

他转身向船尾走去，而我则走到了船舱下面。

[hɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ru:dli] ['hændəld] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
Here , instead of being rudely handled , as I had expected ,
这里 , 反而 的 存在 粗鲁地 处理 , 作为 我 有 预期的 ,
在这里，我并没有像预想的那样受到粗鲁对待，

[ðə; ði] [men] [rɪ'si:vɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
the men received me with a shout of laughter , and one of them ,
这 男人 已收到 我 和 一个 喊 的 笑声 , 和 一 的 他们 ,
男人们哄堂大笑地迎接我，其中一人说道：

['pætɪŋ] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [sed] , “ [wel] [dʌn] , [læd] !
patting me on the back , said , “ Well done , lad !
轻拍 我 在 这 后退 , 说 , “ 出色地 完毕 , 小伙子 !

他拍了拍我的背，说：“干得好，小伙子！ ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] [rer] [koʊv] .
you're a brick , and I have no doubt will turn out a rare cove .
你是 一个 砖 , 和 我 有 不 怀疑 将要 转动 出去 一个 稀有的 海湾 .

你真是个硬汉，我毫不怀疑你会建成一个罕见的海湾。

['blʌdi] [bɪl] , [ðer; ðər] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloo] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
Bloody Bill , there , was just such a fellow as you are ,
血腥 账单 , 那里 , 曾是 只是 这样的 一个 同伴 作为 你 是 ,
血腥比尔，就是那种跟你一样的人。

[ænd; ənd][ˈhi:z] [nəʊ] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [kʌt] - [θrəʊt] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] . "
 and he's now the biggest cut - throat of us all . "
 和 他是 现在 这 最大 切 - 喉 的 我们 全部 . "

现在他成了我们所有人中最冷酷无情的人。

" [teɪk] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [bɪr] , [læd] , " [kraɪd] [ə'nlðər] ,
 " Take a can of beer , lad , " cried another ,
 " 拿 一个 能 的 啤酒 , 小伙子 , " 哭 其他 ,
 "小伙子，拿罐啤酒来！"另一个人喊道。

" [ænd; ənd] [wet] [jɔr; jər] [ˈwɪs(ə)] [ˈæftər] [ðæt] [spi:tʃ] [oʊ] - [jɔrn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
 " and wet your whistle after that speech o ' your'n to the captain .
 " 和 湿的 你的 哨 后 那 演讲 o - 你的 到 这 队长 .
 "在你对船长发表了那番演讲之后，好好喝一口水吧。"

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][oʊ] - [ju: 'es][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] , [ˈjʌŋstər] ,
 If any one o ' us had made it , youngster ,
 如果 任何 一 o - 我们 有 制成 它 , 青少年 ,
 年轻人，如果我们当中有人成功了，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈwɪs(ə)] [tu:; tə][wet] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
 he would have had no whistle to wet by this time . "
 他 会 有 有 不 哨 到 湿的 经过 这 时间 . "
 这时他应该已经没有哨子可以润湿了。

" [stɔ:p][jɔr; jər] [ˈklæpər] , [dʒæk] , " [vəʊ'sɪfə'reɪtɪd][ə; eɪ][θɜ:rd] ; " [ɡɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [dʒʌŋk] [oʊ] - [mi:t] .
 " Stop your clapper , Jack , " vociferated a third ; " give the boy a junk o ' meat .
 " 停止 你的 拍板 , 杰克 , " 大声喊叫 一个 第三 ; " 给 这 男生 一个 垃圾 o - 肉 .
 "杰克，别拍手了，"第三个人大声说道；"给这孩子一块肉。"

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ˈhi:z] - [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] ? "
 Don't you see he's a'most goin ' to kick the bucket ? "
 不 你 看 他是 - 去 - 到 踢 这 桶 ? "
 你难道看不出来他快要一命呜呼了吗？

" [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈspi:kər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,
 " And no wonder , " said the first speaker , with an oath ,
 " 和 不 想知道 , " 说 这 第一的 扬声器 , 和 一个 誓言 ,
 "难怪，"第一个发言者发誓道。

" [ˈæftər][ðə; ði][ˈtʌmb(ə)][ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] .
 " after the tumble you gave him into the boat .
 " 后 这 翻滚 你 给予 他 进入 这 船 .
 "你把他摔倒后，把他放进了船里。"

[aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [broʊk] [jɔr; jər] [nek] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɡɔ:t][aɪ 'ti:] .
 I guess it would have broke your neck if you had got it .
 我 猜测 它 会 有 打破 你的 脖子 如果 你 有 得到 它 .
 我想如果你被它击中，脖子可能会断掉。

" [aɪ][dɪd] [ɪn'di:d] [fi:l] [ˈsʌmwʌt] [feɪnt] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] , [ˈdaʊtləs] ,
 " I did indeed feel somewhat faint ; which was owing , doubtless ,
 " 我 做过 的确 感觉 有些 头晕的 ; 哪个 曾是 欠款 , 毫无疑问 ,
 "我确实感到有些头晕；这无疑是由于....."

[tu:; tə][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪl] - [ju:sɪdʒ][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] ;
 to the combined effects of ill - usage and hunger ;
 到 这 合并 效果 的 患病的 - 用法 和 饥饿 ;
 因虐待和饥饿的共同影响；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [daɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ]
for it will be recollected that I had dived out of the cave that morning
为了 它 将要 是 回忆 那 我 有 潜水 出去 的 这 洞穴 那 早晨
[brɪfɔːr] [ˈbrekfəst] ,
before breakfast ,
前 早餐 ,

人们会记得，那天早上早餐前，我跳出了洞穴。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [mɪd] - [deɪ] .
and it was now near mid - day .
和 它 曾是 现在 靠近 中 - 天 .

现在已接近中午。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bɔɪld] [pɔːrk][ænd; ənd][ə; eɪ][jæm] ,
I therefore gladly accepted a plate of boiled pork and a yam ,
我 所以 乐意 公认 一个 盘子 的 煮沸 猪肉 和 一个 薯 ,
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɔːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] .
some of the crew were seated eating their dinner .
一些 的 这 全体人员 是 坐着 吃 他们的 晚餐 .

其中一个人从储物柜旁递给我，当时一些船员正坐在储物柜上吃晚饭。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [zest] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ] [eɪt] [maɪ] [miːl] [wʌz; wəz] [mʌt]]
But I must add that the zest with which I ate my meal was much
但 我 必须 添加 那 这 热情 和 哪个 我 吃 我的 一顿饭 曾是 很多
[əˈbeɪt] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [oʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ˈflʊd]
abated in consequence of the frightful oaths and the terrible language that flowed
减弱 在 结果 的 这 可怕 誓言 和 这 糟糕的 语言 那 流动
[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈgɑːdləs] [men] ,
from the lips of these godless men ,
从 这 嘴唇 的 这些 无神论者 男人 ,

但我必须补充一点，由于这些无神论者口中吐出的可怕咒骂和骇人听闻的言语，我吃饭的兴致大减。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɪˈlærəti][ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] .
even in the midst of their hilarity and good - humour .
甚至 在 这 中间 的 他们的 欢闹 和 好的 - 幽默 .

即使在他们欢笑和幽默之中。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][æz; əz] [ˈblʌdi] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [nɪr] [em ˈiː] ,
The man who had been alluded to as Bloody Bill was seated near me ,
这 男人 WHO 有 到过 暗示 到 作为 血腥 账单 曾是 坐着 靠近 我 ,
[əˈmʌŋ]
那个被称作“血腥比尔”的男人就坐在我旁边。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmuːdi] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [əˈmʌŋ]
and I could not help wondering at the moody silence he maintained among
和 我 可以 不是 帮助 好奇 在 这 情绪化 沉默 他 维持 之中
[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
his comrades .
他的 同志们 .

我不禁对他在战友面前保持的阴郁沉默感到疑惑。

[hiː; hi][dɪd] [ɪnˈdiːd] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] , [ɔːf] - [hænd] [ˈtoʊn] ,
He did indeed reply to their questions in a careless , off - hand tone ,
他 做过 的确 回复 到 他们的 问题 在 一个 粗心 , 离开 - 手 语气 ,
[əˈmʌŋ]
他确实用一种漫不经心、漫不经心的语气回答了他们的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [ˌvɒləntiəd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] .
but he never volunteered a remark .
但 他 绝不 自愿 一个 评论 .

但他始终没有主动发表意见。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌtæsiˈtɜːrənəti][ænd; ənd]
The only difference between him and the others was his taciturnity and
这 仅有的 不同之处 之间 他 和 这 其他的 曾是 他的 沉默寡言 和
[hɪz; ɪz][saɪz] ,
his size ,
他的 尺寸 ,

他与其他人唯一的区别就是他的沉默寡言和高大的身材。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] , [ɪf] [nɑːtɪ] [kwɑɪt] , [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
for he was nearly , if not quite , as large a man as the captain .
为了 他 曾是 几乎 , 如果 不是 相当 , 作为 大的 一个 男人 作为 这 队长 .

因为他个头几乎和船长一样高大, 即便不是完全一样。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] ,
During the remainder of the afternoon I was left to my own reflections ,
期间 这 余 的 这 下午 我 曾是 左边 到 我的 自己的 反思 ,
下午剩下的时间里, 我独自沉思。

[wɪtʃ] [wəːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈgriːəb(ə)l] ,
which were anything but agreeable ,
哪个 是 任何事物 但 同意 ,

这些事情一点也不令人愉快。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːtɪ] [ˈbæniʃ] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [θret] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θʌm] - [skruːz] ,
for I could not banish from my mind the threat about the thumb - screws ,
为了 我 可以 不是 放逐 从 我的 头脑 这 威胁 关于 这 拇指 - 螺丝 ,

因为我始终无法摆脱关于拇指夹的威胁。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət][ˈterəb(ə)l] [kənˈsepʃ(ə)n] .
of the nature and use of which I had a vague but terrible conception .
的 这 自然 和 使用 的 哪个 我 有 一个 模糊的 但 糟糕的 概念 .

对于它的性质和用途, 我有一个模糊但可怕的概念。

[aɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈmediteɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ʌnˈhæpi] [feɪt] [wen] , [dʒʌst][ˌæftər] [naɪt] - [fɔːl] ,
I was still meditating on my unhappy fate when , just after night - fall ,
我 曾是 仍然 冥想 在 我的 不开心 命运 什么时候 , 只是 后 夜晚 - 落下 ,

我仍在沉思自己不幸的命运, 就在夜幕降临之后不久,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [waːtʃ] [ɑːn] [dek] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] , —
one of the watch on deck called down the hatchway , —
一 的 这 手表 在 甲板 称为 向下 这 舱口 , —

甲板上值班的一名船员朝舱口喊道:

“ [həˈləʊ][ðer; ðər] !
“ **Hallo there !**
“ 你好 那里 !

“你好! ”

[wʌŋ][oʊ] - [juː; jʊ] , [ˈtʌmb(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði][ˈkæbɪn][læmp] ,
one o ' you , tumble up and light the cabin lamp ,
一 o - 你 , 翻滚 向上 和 光 这 舱 灯 ,

你们其中一人, 爬上来点亮舱室的灯。

[ænd; ənd][send] [ðæt] [bɔɪ] [æft][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] — [ʃɑːrp] ! “
and send that boy aft to the captain — sharp ! “
和 发送 那 男生 后部 到 这 队长 — 锋利的 ! ”

“立刻把那小子送到船尾给船长! ”

“ [naʊ] [ðen] , [du:] [ju:; jə] [hɪr] , [ˈʌŋstər] ?
“ **Now then , do you hear , youngster ?**
“ 现在 然后 , 做 你 听到 , 青少年 ?

“好了，小家伙，你听到了吗？ ”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwɒnts] [ju:; jə] .
the captain wants you .
这 队长 想要 你 .

船长要你。

[lʊk] [əˈlaɪv] , “ [sed] [ˈblʌdi] [bɪl] ,
Look alive , “ said Bloody Bill ,
看 活 , “ 说 血腥 账单 ,

“振作起来，”血腥比尔说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] [freɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɑ:kər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsli:p] [fɔ:r; fər]
raising his huge frame from the locker on which he had been asleep for
提高 他的 巨大的 框架 从 这 储物柜 在 哪个 他 有 到过 睡着了 为了

[ðə; ði] [ləst] [tu:] [ˈaʊərz] .
the last two hours .
这 最后的 二 小时 .

他从储物柜上抬起庞大的身躯，他已经在储物柜上睡了两个小时了。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædə] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈɪnstəntli] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [æft] ,
He sprang up the ladder and I instantly followed him , and , going aft ,
他 弹簧 向上 这 梯子 和 我 即刻 随后 他 , 和 , 去 后部 ,

他跳上梯子，我立刻跟了上去，然后走到梯子后面，

[wʌz; wəz] [ˈʊʃn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [baɪ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [hu:] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər] [em ˈi:] .
was shown into the cabin by one of the men , who closed the door after me .
曾是 所示 进入 这 舱 经过 一 的 这 男人 , WHO 关闭 这 门 后 我 .

其中一名男子领我进了小木屋，并在我身后关上了门。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsɪlvər] [læmp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bi:m] [θru:] [ə; eɪ] [dɪm] [sɔ:ft] [laɪt] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
A small silver lamp which hung from a beam threw a dim soft light over the
一个 小的 银 灯 哪个 悬挂 从 一个 光束 扔 一个 暗淡 柔软的 光 超过 这

[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

一盏悬挂在横梁上的小银灯，将柔和的光线洒在小屋里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [əˈpɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfətəbliː ˈkʌmfərtəbli] [bʌt; bət] [ˈpleɪnli] [ˈfɪnɪʃt] .
which was a small apartment , and comfortably but plainly finished .
哪个 曾是 一个 小的 公寓 , 和 舒适地 但 显然 完成的 .

那是一间小公寓，装修舒适但简朴。

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kæmp] - [stu:l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]
Seated on a camp - stool at the table , and busily engaged in examining a
坐着 在 一个 营 - 凳子 在 这 桌子 , 和 忙碌地 已订婚的 在 检查 一个

[tʃɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] ,
chart of the Pacific ,
图表 的 这 太平洋 ,

他坐在桌旁的折叠凳上，正忙着研究太平洋海图。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hu:] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [aɪ] [ˈentərd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] ,
was the captain , who looked up as I entered , and , in a quiet voice ,
曾是 这 队长 , WHO 看起来 向上 作为 我 进入 , 和 , 在 一个 安静的 嗓音 ,

是船长，我进来时他抬起头，轻声说道：

[beɪd] [ˌem ˈiː][biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [waɪl] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
bade me be seated , while he threw down his pencil , and , rising from
巴德 我 是 坐着 , 尽管 他 扔 向下 他的 铅笔 , 和 , 上升 从
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

他示意我坐下, 然后扔下铅笔, 从桌边站起身来。

[stretʃt] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə][æ; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
stretched himself on a sofa at the upper end of the cabin .
拉伸 他自己 在 一个 沙发 在 这 上 结尾 的 这 舱 .

他伸了个懒腰, 躺在船舱上端的沙发上。

“ [bɔɪ] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [ˌem ˈiː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , “ [wʌt] [ɪz][jʊ; jər] [neɪm] ? ”
“ **Boy , “ said he , looking me full in the face , “ what is your name ? “**
“ 男生 , “ 说 他 , 寻找 我 满的 在 这 脸 , “ 什么 是 你的 姓名 ? ”

“孩子,”他直视着我的眼睛说, “你叫什么名字? ”

“ [rælf; reɪf][ˈroʊvər] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **Ralph Rover , “ I replied .**
“ 拉尔夫 路虎 , “ 我 回复 .

“拉尔夫·罗孚,”我回答道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðæt] [ˈaɪlənd] ?
“ **Where did you come from , and how came you to be on that island ?**
“ 在哪里 做过 你 来 从 , 和 如何 来了 你 到 是 在 那 岛 ?

“你来自哪里? 又是如何来到这个岛上的? ”

[haʊ] [ˈmeni] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd][juː; jʊ][ɑːn][aɪ ˈtiː] ?
How many companions had you on it ?
如何 许多 同伴 有 你 在 它 ?

当时有多少同伴陪你一起乘坐?

[ˈænsər] [ˌem ˈiː] , [naʊ] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [tel] [noʊ][laɪz] . “
Answer me , now , and mind you tell no lies . “
回答 我 , 现在 , 和 头脑 你 告诉 不 谎言 . ”

现在就回答我, 记住, 不许说谎。

“ [aɪ] [ˈnevər] [tel] [laɪz] , “ [sed] [aɪ] , [ˈfɜːrmlɪ] .
“ **I never tell lies , “ said I , firmly .**
“ 我 绝不 告诉 谎言 , “ 说 我 , 牢牢 .

“我从不说谎,”我坚定地说。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][sɑːrˈkæstɪk] [smaɪl] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː]
The captain received this reply with a cold sarcastic smile , and bade me
这 队长 已收到 这 回复 和 一个 寒冷的 讽刺的 微笑 , 和 巴德 我
[ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] .
answer his questions .
回答 他的 问题 .

船长听到这个回答, 脸上露出了冷嘲热讽的笑容, 并命令我回答他的问题。

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [kəmˈpænjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I then told him the history of myself and my companions from the
我 然后 讲述 他 这 历史 的 我 和 我的 同伴 从 这
[taɪm] [wiː; wi] [seɪld] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
time we sailed till the day of his visit to the island ,
时间 我们 航行 直到 这 天 的 他的 访问 到 这 岛 ,

然后我向他讲述了我我和我的同伴们从航行到他访问该岛那天的经历。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ˈmenj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [keɪv] .
taking care , however , to make no mention of the Diamond Cave .
采取 关心 , 然而 , 到 制作 不 提到 的 这 钻石 洞穴 .

但要小心翼翼地, 不要提及钻石洞。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]
After I had concluded , he was silent for a few minutes ; then , looking up
后 我 有 结束 , 他 曾是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 ; 然后 , 寻找 向上
,
:
,

我说完之后，他沉默了几分钟；然后，抬起头，
[hiː; hi] [sed] — “ [bɔɪ] , [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] .
he said — “ Boy , I believe you .
他 说 — “ 男生 , 我 相信 你 .

他说：“孩子，我相信你。”
“ [aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
“ **I was surprised at this remark , for I could not imagine why he should not**
“ 我 曾是 惊讶 在 这 评论 , 为了 我 可以 不是 想象 为什么 他 应该 不是
[brɪˈliːv] [em ˈiː] .
believe me .
相信 我 .
“我对这番话感到惊讶，因为我无法想象他为什么不相信我。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
However , I made no reply .
然而 , 我 制成 不 回复 .
但我没有回复。

“ [ænd; ænd] [wʌt] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['skuːnər] [ɪz][ə; eɪ]
“ **And what , “ continued the captain , “ makes you think that this schooner is a**
“ 和 什么 , “ 持续 这 队长 , “ 制作 你 思考 那 这 大篷车 是 一个
[ˈpaɪrət] ? “
pirate ? “
海盗 ? “
“那么,”船长继续说道,“是什么让你认为这艘纵帆船是海盗船呢?”

“ [ðə; ði] [blæk] [flæg] , “ [sed] [aɪ] , “ [ʃʊd] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
“ **The black flag , “ said I , “ showed me what you are ;**
“ 这 黑色的 旗帜 , “ 说 我 , “ 显示 我 什么 你 是 ;
“黑旗,”我说,“让我看清了你是什么样的人;

[ænd; ænd] [ɪf] ['eni] ['fɜːrðər] [pruːf] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈbruːt(ə)]
and if any further proof were wanting I have had it in the brutal
和 如果 任何 更远 证明 是 想要 我 有 有 它 在 这 野蛮
[ˈtriːtmənt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] .
treatment I have received at your hands .
治疗 我 有 已收到 在 你的 双手 .
如果还需要任何进一步的证据，那么我所遭受的残酷对待就是最好的证明。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fraʊnd] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] , [bʌt; bət] [səbˈdjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] — “
“ **The captain frowned as I spoke , but subduing his anger he continued — “**
“ 这 队长 皱眉 作为 我 辐 , 但 制服 他的 愤怒 他 持续 — “
[bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [boʊld] .
Boy , you are too bold .
男生 , 你 是 也 大胆的 .
“我说话的时候，船长皱起了眉头，但他压下怒气，继续说道——“小子，你太大胆了。”

[aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] ['rʌfli] ,
I admit that we treated you roughly ,
我 承认 那 我们 治疗 你 大致 ,
我承认我们对待你很粗暴，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [merɪd] [ju: 'es] [lu:z] [taɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
but that was because you made us lose time and gave us a good deal
但 那 曾是 因为 你 制成 我们 失去 时间 和 给予 我们 一个 好的 交易
[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
of trouble .
的 麻烦 :

但这都是因为你耽误了我们的时间，给我们带来了许多麻烦。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [flæg] ,
As to the black flag ,
作为 到 这 黑色的 旗帜 ,
[ðæt] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][dʒʊk] [ðæt] [maɪ] ['feləʊz] [pleɪ] [ɔ:f][ə'pɑ:n][pi:p(ə)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
that is merely a joke that my fellows play off upon people sometimes in order to
那 是 仅仅 一个 开玩笑 那 我的 伙伴们 玩 离开 之上 人们 有时 在 命令 到
['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
frighten them .
吓唬 他们 :

那只是我的朋友们有时用来吓唬别人的一个玩笑而已。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] ['hju:mər] , [ænd; ənd] [dʌz] [noʊ][hɑ:rm] .
It is their humour , and does no harm .
它 是 他们的 幽默 , 和 做 不 伤害 .
[ðæt] [ɪz] [hʌz] [noʊ][hɑ:rm] .
这是他们的幽默方式，并无恶意。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['paɪrət] , [bɔɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɔ:fl] ['treɪdər] , — [ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] ,
I am no pirate , boy , but a lawful trader , — a rough one , I grant you ,
我 是 不 海盗 , 男生 , 但 一个 合法的 商 , — 一个 粗糙的 一 , 我 授予 你 ,
[bʌt; bət] [wʌn] [kɑ:nt] [help] [ðæt] [ɪn] [ði:z] ['si:z] ,
小子，我不是海盗，而是个合法商人——我承认，我做事比较粗犷。

[bʌt; bət][wʌn] [kɑ:nt] [help] [ðæt] [ɪn] [ði:z] ['si:z] ,
but one can't help that in these seas ,
但 一 不能 帮助 那 在 这些 海域 ,
[bʌt; bət] [wʌn] [kɑ:nt] [help] [ðæt] [ɪn] [ði:z] ['si:z] ,
但在这片海域，这是无法避免的。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['paɪərɪts][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mɜ:rdərəs] ['blæk,gɑ:dz]
where there are so many pirates on the water and such murderous blackguards
在哪里 那里 是 所以 许多 海盗 在 这 水 和 这样的 杀人犯 黑帮
[ɑ:n][ðə; ði][lənd] .
on the land .
在 这 土地 :

那里水面上海盗横行，陆地上凶残的恶棍也很多。

[aɪ] ['kæri] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪd] [ɪn]['sænd(ə)] - [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fi:dʒi] ['aɪləndz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]
I carry on a trade in sandal - wood with the Feejee Islands ; and if you
我 携带 在 一个 贸易 在 凉鞋 - 木头 和 这 费吉 岛屿 ; 和 如果 你
[tʃu:z] ,
choose ,
选择 ,

我与斐济群岛进行檀香木贸易；如果您愿意，

[rælf; reɪf] , [tu:; tə] [br'heɪv] [ɔ:r'self] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
Ralph , to behave yourself and be a good boy ,
拉尔夫 , 到 表现 你自己 和 是 一个 好的 男生 ,
[rælf; reɪf] , [tu:; tə] [br'heɪv] [ɔ:r'self] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
拉尔夫，你要守规矩，做个好孩子。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'bɔ:n] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:fɪts] .
I'll take you along with me and give you a good share of the profits .
患病的 拿 你 沿着 和 我 和 给 你 一个 好的 分享 的 这 利润 .
[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'bɔ:n] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:fɪts] .
我会带你一起去，并给你相当一部分利润。

[juː; jʊ] [si:] [aɪm][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnist] [bɔɪ] [laɪk][juː; jʊ] ,
You see I'm in want of an honest boy like you ,
你 看 我是 在 想 的 一个 诚实的 男生 喜欢 你 ,
你看, 我需要一个像你这样诚实的男孩。

[tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][bɔːg] , [ænd; ənd][ˌsuːpərɪnˈtend][ðə; ði][ˈtræfɪk] [ɑːn]
to look after the cabin and keep the log , and superintend the traffic on
到 看 后 这 舱 和 保持 这 日志 , 和 督 这 交通 在
[ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] .
shore sometimes .
支撑 有时 .
负责照看小木屋、记录航海日志, 有时还要监督岸上的交通。

[wʌt] [seɪ][juː; jʊ] , [rælf; reɪf] , [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈsænd(ə)] - [wʊd] [ˈtreɪdər] ?
What say you , Ralph , would you like to become a sandal - wood trader ?
什么 说 你 , 拉尔夫 , 会 你 喜欢 到 变得 一个 凉鞋 - 木头 商 ?
拉尔夫, 你觉得怎么样? 你想成为一名檀香木商人吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪ](ə)n , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd]
" **I was much surprised by this explanation , and a good deal relieved to find**
" 我 曾是 很多 惊讶 经过 这 解释 , 和 一个 好的 交易 松了口气 到 寻找
[ðæt][ðə; ði][ˈves(ə)] ,
that the vessel ,
那 这 血管 ,
“我对这个解释感到非常惊讶, 同时也松了一口气, 因为发现这艘船.....”

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpaɪrət] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈpleɪn] [aɪ] [sed] ,
after all , was not a pirate ; but instead of replying I said ,
后 全部 , 曾是 不是 一个 海盗 ; 但 反而 的 回复 我 说 ,
毕竟, 他不是海盗; 但我没有回答, 而是说:

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [stert] , [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː][frʌm; frəm][maɪ][ˈaɪlənd] ,
" **If it be as you state , then why did you take me from my island ,**
" 如果 它 是 作为 你 状态 , 然后 为什么 做过 你 拿 我 从 我的 岛 ,
“如果真如你所说, 那你为什么要把我从岛上带走?”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [naʊ] [teɪk] [em ˈiː] [bæk] ?
and why do you not now take me back ?
和 为什么 做 你 不是 现在 拿 我 后退 ?
为什么你现在不接纳我了?

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [ɔːf] [ɪn][ˈæŋɡər] , [bɔɪ] ,
" **The captain smiled as he replied , " I took you off in anger , boy ,**
" 这 队长 微笑 作为 他 回复 , " 我 采取 你 离开 在 愤怒 , 男生 ,
船长笑着回答说: “小子, 我当时是气愤地把你带走的。”

[ænd; ənd][aɪm] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and I'm sorry for it .
和 我是 对不起 为了 它 .
对此我感到很抱歉。

[aɪ] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
I would even now take you back , but we are too far away from it .
我 会 甚至 现在 拿 你 后退 , 但 我们 是 也 远的 离开 从 它 .
即使现在, 我也想带你回去, 但我们离那里太远了。

[siː] , [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [ædɪd] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] ,
See , there it is , " he added , laying his finger on the chart ,
看 , 那里 它 是 , " 他 额外 , 躺下 他的 手指 在 这 图表 ,
“看, 就在那儿,”他一边说着, 一边把手指放在图表上。

“ [ænd; ɐnd][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [hɪr] , — [ˈfɪfti] [maɪlz][æt; ət] [liːst] .

“ and we are now here , — fifty miles at least .

“ 和 我们 是 现在 这里 ; — 五十 英里 在 至少 ;

“我们现在到了这里，——至少有五十英里远。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə][maɪ][men][tuː; tə][pʊt] [əˈbaʊt] [naʊ] ,

It would not be fair to my men to put about now ,

它 会 不是 是 公平的 到 我的 男人 到 放 关于 现在 ;

现在让我的部下四处奔波是不公平的，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .

for they have all an interest in the trade .

为了 他们 有 全部 一个 兴趣 在 这 贸易 ;

因为他们都对这笔贸易感兴趣。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ; [soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

“ I could make no reply to this ; so , after a little more conversation ,

“ 我 可以 制作 不 回复 到 这 ; 所以 , 后 一个 小的 更多的 对话 ;

“我对此无言以对；所以，在又交谈了一会儿之后，

[aɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

I agreed to become one of the crew ,

我 同意 到 变得 一 的 这 全体人员 ;

我同意成为船员之一。

[æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [sʌm; səm][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈaɪlənd] [wer] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][pʊt] [əˈʃɔːr]

at least until we could reach some civilized island where I might be put ashore

在 至少 直到 我们 可以 抵达 一些 文明 岛 在哪里 我 可能 是 放 岸上

·
·
·

至少在我们到达某个文明岛屿，让我上岸之前是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珊瑚岛：太平洋的故事(The Coral Island A Tale of the Pacific Ocean)

第11/17页

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'sentɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈæftər] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
The captain assented to this proposition , and after thanking him for the
这 队长 同意 到 这 主张 , 和 后 谢谢 他 为了 这
[ˈprɑːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

船长同意了这个提议，并感谢了他的承诺。

[aɪ] [left] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
I left the cabin and went on deck with feelings that ought to have been
我 左边 这 舱 和 去 在 甲板 和 情怀 那 应该 到 有 到过
[ˈlaɪtər] ,
lighter ,
打火机 ,

我离开船舱，走到甲板上，心情本应轻松一些。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [waɪ] , ['mɑːrvələsli] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
but which were , I could not tell why , marvellously heavy and uncomfortable
但 哪个 是 , 我 可以 不是 告诉 为什么 , 奇妙地 重的 和 不舒服
[stiːl] .
still .
仍然 :

但我不知道为什么，它们却异常沉重，让人很不舒服。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

['blʌdi] [bɪl] — [dɑːrk] [sə'maɪzɪz] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [seɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kruː] ,
Bloody Bill — Dark surmises — A strange sail , and a strange crew ,
血腥 账单 — 黑暗的 推测 — 一个 奇怪的 帆 , 和 一个 奇怪的 全体人员 ,
血腥比尔——黑暗的推测——一艘奇怪的帆船，以及一群奇怪的船员

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] ['streɪndʒər][ˈkɑːrgoʊ] — [nuː] ['riːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [ˈfeɪvərɪŋ] ['mɪʃənərɪz] — [ə; eɪ]
and a still stranger cargo — New reasons for favouring missionaries — A
和 一个 仍然 陌生人 货物 — 新的 原因 为了 偏爱 传教士 — 一个
[ˈmɜːrdərəs] [ˈmæsəkər] , [ænd; ənd] [θɔːts] [ðer'ɑːn] .
murderous massacre , and thoughts thereon .
杀人犯 屠杀 , 和 想法 其上 :

还有更奇怪的货物——支持传教士的新理由——一场血腥的大屠杀，以及对此的思考。

[θriː] [wiːks] [ˈæftər][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['nær,etɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] ,
Three weeks after the conversation narrated in the last chapter ,
三 周 后 这 对话 旁白 在 这 最后的 章 ,
在上一章所述对话发生三周后，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈgæmbəlz][ʌv; əv]
I was standing on the quarter - deck of the schooner watching the gambols of
我 曾是 常设 在 这 四分之一 - 甲板 的 这 大篷车 观看 这 嬉戏 的
[ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [ˈpɔːrpəsɪz] [ðæt] [swæm] [raʊnd] [juː 'es] .
a shoal of porpoises that swam round us .
一个 浅滩 的 鼠海豚 那 游泳 圆形的 我们 :

我站在帆船的后甲板上，看着一群在我们周围游来游去的海豚嬉戏玩耍。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] .
It was a dead calm .
它 曾是 一个 死的 冷静的 .

一片死寂。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [sti:l] , [hɑ:t] , [ˈsweltərɪŋ] [deɪz] , [soʊ] [ˈkɑ:mən] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] ,
One of those still , hot , sweltering days , so common in the Pacific ,
一 的 那些 仍然 , 热的 , 酷热 天 , 所以 常见的 在 这 太平洋 ,
太平洋地区常见的那种静谧、炎热、闷热的日子。

[wen] [ˈneɪtʃər] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ,
when Nature seems to have gone to sleep ,
什么时候 自然 似乎 到 有 已消失 到 睡觉 ,

当大自然似乎沉睡之时，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [ˈwɔ:tər] [ɔ:r] [ɪn] [er] [ðæt] [pru:vz] [hɜ:r; hər] [sti:l] [əˈlaɪv] ,
and the only thing in water or in air that proves her still alive ,
和 这 仅有的 事物 在 水 或者 在 空气 那 证明 她 仍然 活 ,
而水中或空气中唯一能证明她还活着的东西，

[ɪz] [hɜ:r; hər] [lɔ:n] , [di:p] [ˈbri:ðɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [si:] .
is her long , deep breathing , in the swell of the mighty sea .
是 她 长的 , 深的 呼吸 , 在 这 膨胀 的 这 强大的 海 .

那是她悠长而深沉的呼吸，在汹涌的大海中。

[noʊ] [klaʊd] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [əˈbʌv] ; [noʊ] [ˈrɪp(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [blu:] [bɪˈloʊ] .
No cloud floated in the deep blue above ; no ripple broke the reflected blue below .
不 云 漂浮 在 这 深的 蓝色的 多于 ; 不 波纹 打破 这 反映 蓝色的 以下 .
上方深蓝色的天空没有一丝云彩；下方反射的蓝色天空也没有一丝涟漪。

[ðə; ði] [sʌŋ] [ʃoʊn] [ˈfɪrsli] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [bleɪzd] ,
The sun shone fiercely in the sky , and a ball of fire blazed ,
这 太阳 闪耀 激烈地 在 这 天空 , 和 一个 球 的 火 燃烧的 ,
太阳高悬空中，烈日当空，一团火球熊熊燃烧。

[wɪð; wɪθ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈi:kwəl] [ˈpaʊər] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
with almost equal power , from out the bosom of the water .
和 几乎 平等的 力量 , 从 出去 这 怀 的 这 水 .

几乎同样强大的力量，从水中涌出。

[soʊ] [ɪnˈtensli] [sti:l] [wʌz; wəz] [,aɪˈti:] , [ænd; ʌnd] [soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [trænsˈpærənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv]
So intensely still was it , and so perfectly transparent was the surface of
所以 强烈地 仍然 曾是 它 , 和 所以 完美 透明的 曾是 这 表面 的
[ðə; ði] [di:p] ,
the deep ,
这 深的 ,

周围一片寂静，深海表面清澈透明。

[ðæt] [hæd; həd] [,aɪˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:n] [swel] [ɔ:lˈredi] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] ,
that had it not been for the long swell already alluded to ,
那 有 它 不是 到过 为了 这 长的 膨胀 已经 暗示 到 ,

若非前面提到的那场漫长的涌浪，

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈju:nɪvɜ:rs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [blu:] [ˈlɪkwɪd] [bɔ:l]
we might have believed the surrounding universe to be a huge blue liquid ball
我们 可能 有 相信 这 周围 宇宙 到 是 一个 巨大的 蓝色的 液体 球
,
,
,

我们或许曾认为周围的宇宙是一个巨大的蓝色液体球体，

[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈɪp] [ðə; ði][wʌn][ˈsɑːləteri] [məˈtriəl] [spek] [ɪn][ɔːl] [kriˈei](ə)n] ,
and our little ship the one solitary material speck in all creation ,
和 我们的 小的 船 这 一 孤 材料 斑点 在 全部 创建 ,
而我们的**小船**,就像整个宇宙中唯一的一粒尘埃。

[ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
floating in the midst of it .
漂浮的 在 这 中间 的 它 :
漂浮在其中。

[noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ɪrɪz] [seɪv] [ðə; ði][sɔːft] [pʌf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːrpəs] ,
No sound broke on our ears save the soft puff now and then of a porpoise ,
不 声音 打破 在 我们的 耳朵 节省 这 柔软的 噗 现在 和 然后 的 一个 海豚 ,
除了偶尔传来海豚轻柔的喷气声,耳边一片寂静。

[ðə; ði] [sləʊ] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts] , [æz; əz][wiː; wi] [swei] [ˈdʒentli][ɑːn][ðə; ði] [swel] ,
the slow creak of the masts , as we swayed gently on the swell ,
这 慢的 吱嘎声 的 这 桅杆 , 作为 我们 摇摆 轻轻地 在 这 膨胀 ,
桅杆发出缓慢的吱嘎声,我们随着波浪轻轻摇晃。

[ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] - [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [seɪlɪz] .
the patter of the reef - points , and the occasional flap of the hanging sails .
这 语调 的 这 礁 - 积分 , 和 这 偶然 瓣膜 的 这 绞刑 帆 .
缩帆点的咔嗒声,以及悬挂的帆偶尔拍打的声音。

[æn; ən] [ˈɔːnɪŋ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
An awning covered the fore and after parts of the schooner ,
一个 棚 涵盖 这 前 和 后 部分 的 这 大篷车 ,
帆船的船头和船尾部分都搭起了遮阳篷。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [ˈlɒld] [ɪn] [ˈsliːpi] [ˈɪndələns] , [ˌoʊvərˈkʌm]
under which the men composing the watch on deck lolled in sleepy indolence , overcome
在下面 哪个 这 男人 构成 这 手表 在 甲板 懒散地 在 困 懒惰 , 克服

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsesɪv] [hiːt] .
with excessive heat .
和 过多的 热 :
当时,甲板上值班的男人们因为太热而昏昏欲睡,懒洋洋地躺着。

[ˈblʌdi] [bɪl] , [æz; əz][ðə; ði][men] [ɪnˈveriəbli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] ,
Bloody Bill , as the men invariably called him , was standing at the tiller ,
血腥 账单 , 作为 这 男人 总是 称为 他 , 曾是 常设 在 这 耕耘机 ,
男人们总是叫他“血腥比尔”,他当时正站在舵柄旁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pəʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪnɪkjər] ,
but his post for the present was a sinecure ,
但 他的 邮政 为了 这 展示 曾是 一个 闲职 ,
但他目前的职位是个闲职。

[ænd; ənd][hiː; hi] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ˈɔːltərnətli] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ˈdriːmi] [æbˈstrækʃn] [æt; ət][ðə; ði]
and he whiled away the time by alternately gazing in dreamy abstraction at the
和 他 虽然 离开 这 时间 经过 交替 凝视 在 梦幻般的 抽象 在 这

[ˈkʌmpəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪnəkl] ,
compass in the binnacle ,
罗盘 在 这 箱体 ,
他便消磨时间,时而神游物外地凝视着罗盘上的罗盘,眼神空洞而迷离。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [spɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and by walking to the taffrail in order to spit into the sea .
和 经过 步行 到 这 船尾栏杆 在 命令 到 吐 进入 这 海 :
然后走到船尾栏杆处,向大海吐口水。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [tɜ:rnz][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
In one of these turns he came near to where I was standing ,
在 一 的 这些 转弯 他 来了 靠近 到 在哪里 我 曾是 常设 ,
其中一次转弯时, 他走到了我站立的地方附近。

[ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [weɪv]
and , leaning over the side , looked long and earnestly down into the blue wave
和 , 倾斜 超过 这 边 , 看起来 长的 和 切实 向下 进入 这 蓝色的 海浪
.
:
.

然后, 他俯身探出身子, 凝视着下方蔚蓝的波浪, 目光久而专注。
[ðɪs] [mæn] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tæsɪtɜ:rn][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['sɜ:rlɪ] ,
This man , although he was always taciturn and often surly ,
这 男人 , 虽然 他 曾是 总是 沉默寡言 和 经常 粗鲁 ,
这个人虽然总是沉默寡言, 而且常常脾气暴躁,

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [dɪ'zɑɪər]
was the only human being on board with whom I had the slightest desire
曾是 这 仅有的 人类 存在 在 木板 和 谁 我 有 这 丝毫 欲望
[tu:; tə] [br'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] .
to become better acquainted .
到 变得 更好的 熟人 .

他是船上唯一一个让我有丝毫想要进一步了解的人。
[ðə; ði] ['ʌðər] [men] , ['si:ɪŋ] [ðæt][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['relɪʃ] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,
The other men , seeing that I did not relish their company ,
这 其他 男人 , 看到 那 我 做过 不是 尽情享受 他们的 公司 ,
其他男人见我不喜欢和他们在一起,

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prəʊtəʒeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tri:tɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
and knowing that I was a protege of the captain , treated me with
和 会心 那 我 曾是 一个 门徒 的 这 队长 , 治疗 我 和
['təʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .
total indifference .
全部的 漠不关心 .

他知道我是船长的门生, 却对我漠不关心。
['blʌdɪ] [bɪl] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;
Bloody Bill , it is true , did the same ;
血腥 账单 , 它 是 真的 , 做过 这 相同的 ;
没错, 比尔·克林顿也做过同样的事;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔ:rdz] ['evri] [wʌn] [els] ,
but as this was his conduct towards every one else ,
但 作为 这 曾是 他的 执行 向 每一个 一 别的 ,
但他对待其他人也是如此,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][pr'kju:lɪər][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][em 'i:] .
it was not peculiar in reference to me .
它 曾是 不是 奇特 在 参考 到 我 .
对我来说, 这并不奇怪。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
Once or twice I tried to draw him into conversation ,
一次 或者 两次 我 尝试 到 画 他 进入 对话 ,
我曾一两次试图和他搭讪,

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [tɜ:rnd] [ə'wei] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [kəʊld] ['mɒnəsɪləbəlz] .
but he always turned away after a few cold monosyllables .
但 他 总是 转向 离开 后 一个 很少 寒冷的 单音节词 .
但他总是冷冷地说了几句单音节词后就转身离开了。

[æz; əz][hi;; hi] [naʊ] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] [kloʊz] [brˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [sed] [tuː;; tə][hɪm; ɪm] , —
As he now leaned over the taffrail close beside me , I said to him , —
作为 他 现在 倾斜 超过 这 船尾栏杆 关闭 旁 我 , 我 说 到 他 , —
他俯身倚在船尾栏杆上, 离我很近, 我对他说:

“ [bɪl] , [waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː;; jə][ɑːr; ər][soʊ] [ˈgluːmi] ?
“ Bill , why is it that you are so gloomy ?
“ 账单 , 为什么 是 它 那 你 是 所以 阴沉 ?
比尔, 你为什么这么闷闷不乐?

[waɪ] [duː:][juː;; jə] [ˈnevər] [spiːk] [tuː;; tə] [ˈeni] [wʌn] ?
Why do you never speak to any one ?
为什么 做 你 绝不 说话 到 任何 一 ?
你为什么从来不跟任何人说话?

“ [bɪl] [smaɪld] [ˈslɑːtli] [æz; əz][hi;; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [waɪ] , [aɪ] [spoʊz] [ɪts] [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ] [heɪnt] [gɑːt]
“ Bill smiled slightly as he replied , “ Why , I s'pose it's because I haint got
“ 账单 微笑 轻微地 作为 他 回复 , “ 为什么 , 我 假设 它是 因为 我 鬼魂 得到
[ˈnɑːθɪn] - [tuː;; tə] [seɪ] ! “
nothin ' to say ! “
什么也没有 - 到 说 ! “
比尔微微一笑, 回答说: “哎呀, 我想是因为我没什么可说的吧! ”

“ [ðæts] [streɪndʒ] , “ [sed] [aɪ] , [ˈmjuːzɪŋli] ; “ [juː;; jə] [lək] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ,
“ That's strange , “ said I , musingly ; “ you look like a man that could think ,
“ 那就是 奇怪的 , “ 说 我 , 若有所思地 ; “ 你 看 喜欢 一个 男人 那 可以 思考 ,
“真奇怪,”我若有所思地说, “你看上去像个会思考的人。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [men][kæn; kən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [spiːk] . “
and such men can usually speak . “
和 这样的 男人 能 通常 说话 . “
这样的人通常都能说话。

“ [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ˈjʌŋstər] , “ [rɪˈdʒʊɪnd] [bɪl] , [ˈsʌmwʌt] [ˈstɜːrnlɪ] ;
“ So they can , youngster , “ rejoined Bill , somewhat sternly ;
“ 所以 他们 能 , 青少年 , “ 重新加入 账单 , 有些 严厉地 ;
“所以他们可以, 年轻人,”比尔有些严厉地回答道;

“ [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː;; tə] ,
“ and I could speak too if I had a mind to ,
“ 和 我 可以 说话 也 如果 我 有 一个 头脑 到 ,
“如果我愿意, 我也可以发言。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][oʊ] - [ˈspiːkɪŋ] - [hɪr] !
but what's the use o ' speakin 'here !
但 是什么 这 使用 o - 说话 - 这里 !
但在这里说话有什么用呢!

[ðə; ði][men][ˈoʊnli][ˈoʊpən][ðər; ðər] [maʊðz] [tuː;; tə] [kɜːrs] [ænd; ənd] [swer] , [æŋ; ən] - [ðeɪ] [siːm] [tuː;; tə]
The men only open their mouths to curse and swear , an ' they seem to
这 男人 仅有的 打开 他们的 嘴 到 诅咒 和 发誓 , 一个 - 他们 似乎 到
[faɪnd][aɪ ˈtiː] [entərˈteɪnɪŋ] ;
find it entertaining ;
寻找 它 娱乐 ;
这些人张口只会咒骂, 而且他们似乎觉得这样很有趣;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] , [soʊ][aɪ][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] . “
but I don't , so I hold my tongue . “
但 我 不 , 所以 我 抓住 我的 舌头 . “
但我没有, 所以我保持沉默。

“ [wel] , [bɪl] , [ðæts] [tru:] ,
“ **Well , Bill , that's true** ,
” 出色地 , 账单 , 那就是 真的 ,

“嗯, 比尔, 你说得对。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l][ðæn; ðən] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [lark][ðə; ði]
and I would rather not hear you speak at all than hear you speak like the
和 我 会 相当 不是 听到 你 说话 在 全部 比 听到 你 说话 喜欢 这
[ˈðər] [men] ;
other men ;
其他 男人 ;

我宁愿完全听不到你说话, 也不愿听到你像其他男人那样说话;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [swer] , [bɪl] , [soʊ][ju:; jʊ] [maɪt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ] [θɪŋk] .
but I don't swear , Bill , so you might talk to me sometimes , I think .
但 我 不 发誓 , 账单 , 所以 你 可能 讲话 到 我 有时 , 我 思考 .

但我不说脏话, 比尔, 所以我觉得你偶尔可以跟我说话。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [deɪ][ˈæftər] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Besides , I'm weary of spending day after day in this way ,
除了 , 我是 厌倦 的 开支 天 后 天 在 这 方式 ,
此外, 我也厌倦了日复一日地这样生活下去。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [səʊl] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɜ:rd][tu:; tə] .
without a single soul to say a pleasant word to .
没有 一个 单身的 灵魂 到 说 一个 令人愉快的 单词 到 .

没有一个人可以跟他说句好话。

[aɪv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ˈfrendli] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [bɪl] ,
I've been used to friendly conversation , Bill ,
我已经 到过 用过的 到 友好的 对话 , 账单 ,
比尔, 我一直习惯了友好的交谈。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈri:əli] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:][kaɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [naʊ]
and I really would take it kind if you would talk with me a little now
和 我 真的 会 拿 它 种类 如果 你 会 讲话 和 我 一个 小的 现在

[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

如果你能偶尔跟我聊聊天, 我真的很感激的。

“ [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ɪn] [səɹ'praɪz] ,
“ **Bill looked at me in surprise** ,
” 账单 看起来 在 我 在 惊喜 ,

比尔惊讶地看着我,

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæs] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [bɜ:rnt] [feɪs] .
and I thought I observed a sad expression pass across his sun - burnt face .
和 我 想法 我 观察到 一个 伤心 表达 经过 穿过 他的 太阳 - 烧焦的 脸 .

我好像看到他被晒伤的脸上掠过一丝悲伤的表情。

“ [æn; ən] - [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ˈfrendli] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , “ [sed] [bɪl] ,
“ **An ' where have you been used to friendly conversation , “ said Bill ,**
” 一个 - 在哪里 有 你 到过 用过的 到 友好的 对话 , “ 说 账单 ,
“你以前在哪儿习惯了友好的交谈呢?” 比尔说道。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ; “ [nɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [ˈkɔ:rəl] [ˈaɪlənd] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ? “
looking down again into the sea ; “ not on that Coral Island , I take it ? “
寻找 向下 再次 进入 这 海 ; “ 不是 在 那 珊瑚 岛 , 我 拿 它 ? “

他再次向下望向大海; “我想应该不是在那个珊瑚岛上吧?”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [aɪ] [ˌenər'dʒetɪkli] ；
“ **Yes , indeed , ” said I energetically ;**
“ 是的 , 的确 , ” 说 我 精力充沛地 ；

“是的，的确如此，”我精神抖擞地说；

“ [aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [mʌnθs] [ɪn][maɪ][laɪf][ɑ:n] [ðæt] [ˈkɔ:rəl] [ˈaɪlənd] ；
“ **I have spent many of the happiest months in my life on that Coral Island ;**
“ 我 有 花费 许多 的 这 最快乐 几个月 在 我的 生活 在 那 珊瑚 岛 ；

“我一生中最快乐的许多个月都是在那座珊瑚岛上度过的；

“ [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwestʃənd] ,
“ **and without waiting to be further questioned ,**
“ 和 没有 等待 到 是 更远 被质问 ,

不等进一步追问，

[aɪ] [bɔ:ntʃt] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [laɪf] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd] [pɪtʃ:kɪn]
I launched out into a glowing account of the happy life that Jack and Peterkin
我 发射 出去 进入 一个 发光 帐户 的 这 快乐 的生活 那 杰克 和 彼得金

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [spɛnt] [təˈɡeðər] ,
and I had spent together ,
和 我 有 花费 一起 ,

我开始滔滔不绝地讲述我和杰克、彼得金一起度过的幸福生活，

[ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [maɪˈnu:tli] [ˈevri] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ðæt] [bɪˈfel] [ju: ˈes] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
and related minutely every circumstance that befell us while on the island .
和 有关的 精确到分钟 每一个 环境 那 发生 我们 尽管 在 这 岛 .

并详细叙述了我们在岛上遇到的每一件事。

“ [bɔɪ] , [bɔɪ] , ” [sed] [bɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [di:p] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈstɑ:rtld] [ˌem ˈi:] ,
“ **Boy , boy , ” said Bill , in a voice so deep that it startled me ,**
“ 男生 , 男生 , ” 说 账单 , 在 一个 嗓音 所以 深的 那 它 惊慌 我 ,

“孩子，孩子，”比尔用一种低沉的声音说道，这声音吓了我一跳。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
“ **this is no place for you .** ”
“ 这 是 不 地方 为了 你 . ”

“这里不适合你。”

“ [ðæts] [tru:] , ” [sed] [aɪ] ； “ [aɪm][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ju:z][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [maɪ] [ˈkɒmreɪdz]
“ **That's true , ” said I ; “ I'm of little use on board , and I don't like my comrades**
“ 那就是 真的 , ” 说 我 ; “ 我是 的 小的 使用 在 木板 , 和 我 不 喜欢 我的 同志们
;
;
;
;

“没错，”我说；“我在船上没什么用处，而且我也不喜欢我的同伴；

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][æt; ət] [ɛni:reɪt] [aɪ][hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [əˈɡen] [su:n] . ”
but I can't help it , and at anyrate I hope to be free again soon . ”
但 我 不能 帮助 它 , 和 在 总之 我 希望 到 是 自由的 再次 很快 . ”

但我无能为力，无论如何，我希望很快就能重获自由。

“ [fri:] ？ ” [sed] [bɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈi:][ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **Free ? ” said Bill , looking at me in surprise .**
“ 自由的 ？ ” 说 账单 , 寻找 在 我 在 惊喜 .

“免费？”比尔惊讶地看着我说道。

“ [jes] , [fri:] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [aɪ] ；
“ **Yes , free , ” returned I ;**
“ 是的 , 自由的 , ” 返回 我 ;

“是的，免费的，”我回答道；

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hi;; hi] [wɒd] [pʊt][,em 'i:] [ə'ɔ:r] ['æftər] [ðɪs] [trɪp][wʌz; wəz]['oʊvər] . ”
“ **the captain said he would put me ashore after this trip was over .** ”
“ 这 队长 说 他 会 放 我 岸上 后 这 旅行 曾是 超过 . ”
“船长说这次航行结束后会送我上岸。”

“ [ðɪs] [trɪp] !
“ **This trip !**
“ 这 旅行 !
“这次旅行! ”

- , [bɔɪ] , “ [sed] [bɪl] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Hark'ee , boy , ” said Bill , lowering his voice ,
- , 男生 , “ 说 账单 , 降低 他的 嗓音 ,
“哈基，小子,”比尔压低声音说道。

“ [wʌt] [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu;; tə][ju;; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [ju;; jʊ] [keɪm] [ə'bo:rd] ? ”
“ **what said the captain to you the day you came aboard ?** ”
“ 什么 说 这 队长 到 你 这 天 你 来了 船上 ? ”
“你登船那天，船长跟你说了什么? ”

“ [hi;; hi] [sed] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪdər][ɪn]['sænd(ə)l] - [wɒd] [ænd; ənd][noʊ]['paɪrət] ,
“ **He said that he was a trader in sandal - wood and no pirate ,**
“ 他 说 那 他 曾是 一个 商 在 凉鞋 - 木头 和 不 海盗 ,
他说他只是个檀香木商人，不是海盗。

[ænd; ənd][toʊld][,em 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɒd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [trɪp][hi;; hi] [wɒd] [ɡɪv] [,em 'i:][ə; eɪ]
and told me that if I would join him for this trip he would give me a
和 讲述 我 那 如果 我 会 加入 他 为了 这 旅行 他 会 给 我 一个
[ɡʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:fɪts][ɔ:r][pʊt][,em 'i:][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɪn][sʌm; səm]['sɪvəlaɪzd] [ˈaɪlənd] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] .
good share of the profits or put me on shore in some civilized island if I chose .
好的 分享 的 这 利润 或者 放 我 在 支撑 在 一些 文明 岛 如果 我 选择 .
他还告诉我，如果我和他一起去旅行，他会给我一部分利润，或者如果我愿意，他会把我送到某个文明的岛屿上。

“ [ˈbɪrlz] [braʊz] [ˈloʊə-d] [ˈsævɪdʒli] [æz; əz][hi;; hi] [ˈmʌtəd] , “ [eɪ] ,
“ **Bill's brows lowered savagely as he muttered , “ Ay ,**
“ 法案的 眉毛 降低 野蛮地 作为 他 低声说道 , “ 哎 ,
比尔的眉毛狠狠地皱了下来，他低声说道：“唉，

[hi;; hi] [sed] [tru:θ] [wen] [hi;; hi][toʊld][ju;; jʊ][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sænd(ə)l] - [wɒd] ['treɪdər] , [bʌt; bət][hi;; hi]
he said truth when he told you he was a sandal - wood trader , but he
他 说 真相 什么时候 他 讲述 你 他 曾是 一个 凉鞋 - 木头 商 , 但 他
[laɪd; li:d] [wen] — “
lied when — ”
撒谎了 什么时候 — ”
他说自己是檀香木商人时说的是真话，但他说的却是谎话——”

“ [seɪl][hoʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈmæsthed] .
“ **Sail ho ! ” shouted the look - out at the masthead .**
“ 帆 何 ! ” 喊叫 这 看 - 出去 在 这 报头 .
“扬帆起航!”桅杆顶端的瞭望员喊道。

“ [wer] , [ə'weɪ] ? ” [kraɪd] [bɪl] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtɪlər] ; [waɪl] [ðə; ði][men] ,
“ **Where , away ?** ” **cried Bill , springing to the tiller ; while the men ,**
“ 在哪里 , 离开 ? ” 哭 账单 , 弹簧 到 这 耕耘机 ; 尽管 这 男人 ,
“去哪儿，远点吗?”比尔喊道，跳到舵柄前；而男人们，

[ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
startled by the sudden cry jumped up and gazed round the horizon .
惊慌 经过 这 突然 哭 跳了起来 向上 和 凝视 圆形的 这 地平线 .
被突如其来的叫声吓了一跳，他跳了起来，环顾四周。

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['kwɔ:rtər] , [həl] [daʊn] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
“ **On the starboard quarter , hull down , sir , ” answered the look - out .**
“ 在 这 右舷 四分之一 , 船体 向下 , 先生 , ” 回答 这 看 - 出去 .

“长官，在右舷后方，船体向下。”瞭望员回答道。

[æ:t; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] ,
At this moment the captain came on deck , and mounting into the rigging ,
在 这 片刻 这 队长 来了 在 甲板 , 和 安装 进入 这 索具 ,
这时，船长来到甲板上，爬上桅杆。

[ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði][seɪl] [θru:] [ðə; ði] [ɡlæs] .
surveyed the sail through the glass .
调查 这 帆 通过 这 玻璃 .

透过玻璃观察帆。

[ðen] ['swi:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][hi:; hi] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt]
Then sweeping his eye round the horizon he gazed steadily at a particular point
然后 扫荡 他的 眼睛 圆形的 这 地平线 他 凝视 稳步 在 一个 特别的 观点
.
:
.

然后，他环顾四周，目光最终落在了地平线上的某一点上。

“ [teɪk] [ɪn][ta:p] - [seɪlz] , ” [ˈjaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [baɪ]
“ **Take in top - sails , ” shouted the captain , swinging himself down on the deck by**
“ 拿 在 顶部 - 帆 , ” 喊叫 这 队长 , 摇摆 他自己 向下 在 这 甲板 经过
[ðə; ði][meɪn] - [bæk][steɪ] .
the main - back stay .
这 主要的 - 后退 停留 .

“收起顶帆！”船长喊道，然后荡着身子来到甲板上，抓住了主帆后支索。

“ [teɪk] [ɪn][ta:p] - [seɪlz] , ” [ˈrɔ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] .
“ **Take in top - sails , ” roared the first mate .**
“ 拿 在 顶部 - 帆 , ” 咆哮 这 第一的 伴侣 .

“收起顶帆！”大副吼道。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] ,
“ **Ay , ay , sir - r - r - r ,**
“ 哎 , 哎 , 先生 - r - r - r ,

“哎，哎，先生-rr，

“ [ˈænsər] [ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ə'loʊft] [laɪk] [kæts] .
“ **answered the men as they sprang into the rigging and went aloft like cats .**
“ 回答 这 男人 作为 他们 弹簧 进入 这 索具 和 去 高空 喜欢 猫 .
“男人们一边回答，一边跳上索具，像猫一样爬到高处。”

[ˈɪnstəntli] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['bʌs(ə)] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [hɪðər'tu:] ['kwaiət] ['sku:nər] .
Instantly all was bustle on board the hitherto quiet schooner .
即刻 全部 曾是 忙碌 在 木板 这 迄今为止 安静的 大篷车 .

原本安静的帆船上瞬间变得热闹起来。

[ðə; ði][ta:p] - [seɪlz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ɪn][ænd; ənd] [stoʊd] , [ðə; ði][men] [stəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃi:ts] [ænd; ənd]
The top - sails were taken in and stowed , the men stood by the sheets and
这 顶部 - 帆 是 已采取 在 和 已存放 , 这 男人 站立 经过 这 纸张 和
[ˈhæljərd] ,
halyards ,
升帆索 ,

顶帆收起并存放好，水手们站在帆脚索和升帆索旁。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bri:z] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rdz]
and the captain gazed anxiously at the breeze which was now rushing towards
和 这 队长 凝视 焦虑地 在 这 微风 哪个 曾是 现在 匆忙 向
[ju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][dɑ:rk] [blu:] .
us like a sheet of dark blue .
我们 喜欢 一个 床单 的 黑暗的 蓝色的 .

船长焦急地望着微风，它现在像一片深蓝色的幕布一样向我们呼啸而来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][,aɪ 'ti:] [strʌk] [ju: 'es] .
In a few seconds it struck us .
在 一个 很少 秒 它 击 我们 .

几秒钟之内，我们就想到了。

[ðə; ði] ['sku:nər] ['tremblɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [səp'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɑ:nset] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'weɪ] ,
The schooner trembled as if in surprise at the sudden onset , while she fell away ,
这 大篷车 颤抖 作为 如果 在 惊喜 在 这 突然 发病 , 尽管 她 跌倒 离开 ,
双桅帆船似乎被这突如其来的变故吓了一跳，颤抖了一下，然后缓缓沉了下去。

[ðen] ['bendɪŋ] ['greɪsfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
then bending gracefully to the wind , as though in acknowledgment of her
然后 弯曲 优雅地 到 这 风 , 作为 尽管 在 致谢 的 她
[səb'dʒekʃ(ə)n] ,
subjection ,
隶属 ,

然后优雅地随风摇曳，仿佛在承认自己的臣服。

[ʃi:; ʃi] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɑ:rp] [praʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑ:lfɪn] ,
she cut through the waves with her sharp prow like a dolphin ,
她 切 通过 这 波浪 和 她 锋利的 船首 喜欢 一个 海豚 ,
她像海豚一样，用锋利的船头劈开波浪。

[waɪl] [bɪl] [də'rektrɪd] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [seɪl] .
while Bill directed her course towards the strange sail .
尽管 账单 指导 她 课程 向 这 奇怪的 帆 .

比尔指挥着她朝着那面奇怪的帆驶去。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] [ʼaʊər] [wi:; wi] [nɪə] [hɜ:r; hər] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
In half an hour we neared her sufficiently to make out that she was a
在 一半 一个 小时 我们 接近 她 足够 到 制作 出去 那 她 曾是 一个
['sku:nər] ,
schooner ,
大篷车 ,

半小时后，我们靠近到足以辨认出她是一艘纵帆船的距离。

[ænd; ʌnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌmzi] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][mɑ:sts][ænd; ʌnd] [seɪlz] [wi:; wi] [dʒʌdʒd]
and , from the clumsy appearance of her masts and sails we judged
和 , 从 这 笨拙 外貌 的 她 桅杆 和 帆 我们 评判
[hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['treɪdər] .
her to be a trader .
她 到 是 一个 商 .

从她笨拙的桅杆和帆的外观来看，我们判断她是一艘商船。

[ʃi:; ʃi] ['eɪvɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [ə'pɪrəns] , [fɔ:r; fər] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bri:z] [ri:tʃt]
She evidently did not like our appearance , for , the instant the breeze reached
她 显然 做过 不是 喜欢 我们的 外貌 , 为了 , 这 立即的 这 微风 达到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她显然不喜欢我们的样子，因为微风刚一吹到她身边，

[ʃiː; ʃi] ['kraʊdɪd] [ɔːl] [seɪl][ænd; ənd] [[ʊəd] [juː 'es][hɜːr; həɹ][stɜːrn] .

she crowded all sail and showed us her stern .
她 挤 全部 帆 和 显示 我们 她 船尾 .

她扬起所有帆，向我们展示了她的船尾。

[æz; əz][ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] ['mɒdəreɪtɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)]['aʊər; ɑːr][tɑːp] - [seɪlz] [wɜːr; wəɹ] [ə'gen] [l'eɪkən] [aʊt]

As the breeze had moderated a little our top - sails were again shaken out

作为 这 微风 有 温和 一个 小的 我们的 顶部 - 帆 是 再次 摇晃 出去
,
.
,

微风稍稍减弱后，我们再次抖开了顶帆。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] , — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , “ [ə; eɪ][stɜːrn] [tʃeɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and it soon became evident , — despite the proverb , “ A stern chase is a long

和 它 很快 成为 明显 , — 尽管 这 谚语 , “ 一个 船尾 追赶 是 一个 长的
[wʌŋ] ,
one ,
— ,

很快，这一点就变得显而易见了——尽管有句谚语说，“艰苦的追逐是一场漫长的追逐”，

” [ðæt] [wiː; wi] ['dʌblɪd] [hɜːr; həɹ] [spiːd] [ænd; ənd] [wʊd] [oʊvər'hɔːl][hɜːr; həɹ] ['spiːdəli] .

” that we doubled her speed and would overhaul her speedily .
” 那 我们 双倍 她 速度 和 会 大修 她 迅速地 .

“我们把她的速度提高了一倍，很快就能把她彻底改造好。”

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [wiː; wi] ['hɔːstɪd] ['brɪtɪʃ] ['kʌləɹz] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] [ək'naːlɪdʒmənt]

When within a mile we hoisted British colours , but receiving no acknowledgment ,
什么时候 之内 一个 英里 我们 吊起 英国 颜色 , 但 接收 不 致谢 ,

当我们距离终点不到一英里时，我们升起了英国国旗，但却没有得到任何回应。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdəɹd] [ə; eɪ] [ɑːt] [tuː; tə][biː; bi]['faɪəɹd] [ə'krɔːs] [hɜːr; həɹ]['baʊz, 'boʊz] .

the captain ordered a shot to be fired across her bows .
这 队长 订购 一个 射击 到 是 被解雇 穿过 她 弓 .

船长下令向船头方向鸣枪示警。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə][maɪ] [səɹ'praɪz] ,

In a moment , to my surprise ,
在 一个 片刻 , 到 我的 惊喜 ,

片刻之后，令我惊讶的是，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ə'mɪdʃɪps] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

a large portion of the bottom of the boat amidships was removed ,
一个 大的 部分 的 这 底部 的 这 船 船体中部 曾是 已移除 ,

船体中部底部的大部分被移除，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊl] [ðʌs] [ɪk'spoʊzɪd] [ə'pɪɹd] [æn; ən] [ɪ'mens] [bræs] [ɡʌŋ] .

and in the hole thus exposed appeared an immense brass gun .
和 在 这 洞 因此 裸露 出现 一个 巨大 黄铜 枪 .

在露出的洞里，赫然出现了一门巨大的黄铜炮。

[aɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ]['swɪv(ə)] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

It worked on a swivel and was elevated by means of machinery .
它 工作 在 一个 旋转 和 曾是 升高 经过 方法 的 机械 .

它可旋转，并通过机械装置升降。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['loʊdɪd] [ænd; ənd]['faɪəɹd] .

It was quickly loaded and fired .
它 曾是 迅速地 已加载 和 被解雇 .

它迅速装弹并发射。

[ðə; ði] ['hevi] [bɔ:l] [strʌk] [ðə; ði]['wɔ:tər][ə; eɪ] [fju:] [ˈja:dz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
The heavy ball struck the water a few yards ahead of the chase ,
这 重的 球 击 这 水 一个 很少 码 前方 的 这 追赶 ,
沉重的球在追逐者前方几码处击中了水面。

[ænd; ənd] , ['rɪkəʃeɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ə; eɪ] [maɪl] [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:] .
and , ricochetting into the air , plunged into the sea a mile beyond it .
和 , 反弹 进入 这 空气 , 暴跌 进入 这 海 一个 英里 超过 它 .
然后, 它反弹到空中, 又坠入一英里外的大海。

[ðɪs] [prə'du:st] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .
This produced the desired effect .
这 生产 这 想要的 影响 .
这样就达到了预期效果。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] [bækt] [hɜ:r; həɹ][tɑ:p] - [seɪlz][ænd; ənd] [hoʊv] - [tu:; tə] , [waɪl] [wi:; wi] [reɪndʒd] [ʌp]
The strange vessel backed her top - sails and hove - to , while we ranged up
这 奇怪的 血管 支持的 她 顶部 - 帆 和 霍夫 - 到 , 尽管 我们 范围 向上
[ænd; ənd] [leɪ] - [tu:; tə] ,
and lay - to ,
和 躺 - 到 ,
那艘奇怪的船收起顶帆, 停船不动, 而我们则升起帆, 靠岸停泊。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈja:dz] [ɔ:f] .
about a hundred yards off .
关于 一个 百 码 离开 .
大约一百码远。

" ['loʊər] [ðə; ði] [boʊt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Lower the boat , " cried the captain .
" 降低 这 船 , " 哭 这 队长 .
“放下救生艇!”船长喊道。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɜd] [ænd; ənd] [mænd] [baɪ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
In a second the boat was lowered and manned by a part of the crew ,
在 一个 第二 这 船 曾是 降低 和 有人值守 经过 一个 部分 的 这 全体人员 ,
一秒钟之内, 小艇就被放下, 并由部分船员操作。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌtləs] [ænd; ənd] ['pɪstlɪz] .
who were all armed with cutlasses and pistols .
WHO 是 全部 武装 和 弯刀 和 手枪 .
他们都配备了弯刀和手枪。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [pæst] [em 'i:][tu:; tə] [get] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sed] , " [dʒʌmp][ɪntu:][ðə; ði] [stɜ:rn]
As the captain passed me to get into it , he said , " jump into the stern
作为 这 队长 通过了 我 到 得到 进入 它 , 他 说 , " 跳 进入 这 船尾
[ʃi:ts] ,
sheets ,
纸张 ,
船长从我身边经过准备上船时说:“跳到船尾的帆索上去。”

[rælf; reɪf] , [aɪ] [meɪ] [wɑ:nt][ju:; jʊ] .
Ralph , I may want you .
拉尔夫 , 我 可能 想 你 .
拉尔夫, 我可能需要你。

" [aɪ] [əu'beɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['streɪndʒɜz] [dek] .
" I obeyed , and in ten minutes more we were standing on the stranger's deck .
" 我 服从 , 和 在 十 分钟 更多的 我们 是 常设 在 这 陌生人的 甲板 .
我照做了, 十分钟后, 我们就站在了陌生人的甲板上。

[wiː, wi][wɜːr; wər][ɔːl] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met][ˈʌvər; ɑːr] [aɪz] .
We were all much surprised at the sight that met our eyes .
我们 是 全部 很多 惊讶 在 这 视线 那 遇见 我们的 眼睛 .
我们看到的景象都大吃一惊。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈseɪləz] [æz; əz][wiː, wi][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] ,
Instead of a crew of such sailors as we were accustomed to see ,
反而 的 一个 全体人员 的 这样的 水手们 作为 我们 是 习惯 到 看 ,
与我们以往见到的那些水手不同,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈfɪftiːn] [blæks] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [juːˈes]
there were only fifteen blacks standing on the quarter - deck and regarding us
那里 是 仅有的 十五 黑人 常设 在 这 四分之一 - 甲板 和 关于 我们
[wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ʌndɪsˈgaɪzd] [əˈlɑːrm] .
with looks of undisguised alarm .
和 看起来 的 不加掩饰的 警报 .
只有十五名黑人站在后甲板上，他们用毫不掩饰的惊恐目光看着我们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtoʊtəli] [ʌnˈɑːrmd] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌnˈkloʊðd] ; [wʌn][ɔːr] [tuː] , [haʊˈevər]
They were totally unarmed and most of them unclothed ; one or two , however
他们 是 完全 徒手 和 最多 的 他们 裸体 ; 一 或者 二 , 然而
,
.
,
他们完全没有武器，而且大多数人赤身裸体；然而，有一两个人.....

[wɔːr] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [jʊrəˈpiːən] [əˈtaɪər] .
wore portions of European attire .
穿着 部分 的 欧洲的 服装 .
穿着部分欧洲服饰。

[wʌn][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [dʌk] [ˈtraʊzərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
One had on a pair of duck trousers which were much too large for him
一 有 在 一个 一对 的 鸭子 裤子 哪个 是 很多 也 大的 为了 他
[ænd; ənd] [stʌk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈgeɪnli] [ˈmænər] .
and stuck out in a most ungainly manner .
和 卡住 出去 在 一个 最多 笨拙的 方式 .
其中一人穿着一条鸭绒裤，裤子对他来说太大了，裤腿露在外面，显得非常笨拙。

[əˈnʌðər] [wɔːr] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈskænti] [ˈneɪtɪv] [ˈɡɑːrmənt] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] ,
Another wore nothing but the common scanty native garment round the loins ,
其他 穿着 没有什么 但 这 常见的 稀少 本国的 服装 圆形的 这 腰肉 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ˈbiːvər] [hæt] .
and a black beaver hat .
和 一个 黑色的 海狸 帽子 .
另一名女子身上只穿着当地常见的单薄腰布，头戴黑色海狸皮帽。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈluːdɪkrəs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪːf] ,
But the most ludicrous personage of all , and one who seemed to be chief ,
但 这 最多 荒谬 人士 的 全部 , 和 一 WHO 似乎 到 是 首席 ,
但最滑稽可笑的人物，而且似乎是头目，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] , [ˈsɪmp(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,
was a tall middle - aged man , of a mild , simple expression of countenance ,
曾是 一个 高的 中间 - 老年人 男人 , 的 一个 温和的 , 简单的 表达 的 面容 ,
他是一位身材高大的中年男子，面容温和朴素。

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɑːt(ə)n] [ʒɜːrt] , [ə; eɪ] [ˈswɑːləʊ] - [teɪld] [koʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ,
who wore a white cotton shirt , a swallow - tailed coat , and a straw hat ,
WHO 穿着 一个 白色的 棉布 衬衫 , 一个 吞 - 有尾巴的 外套 , 和 一个 稻草 帽子 ,
她身穿白色棉衬衫、燕尾服和草帽。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [blæk] ['brɔːni] [legz] [wɜːr; wər] ['tɒtəli] [ʌn'kʌvəd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niːz] .
while his black brawny legs were totally uncovered below the knees .
尽管 他的 黑色的 强壮的 腿 是 完全 裸露 以下 这 膝盖 .

他那双黝黑粗壮的双腿膝盖以下完全裸露着。

“ [ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] , [ˈstepɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
“ Where's the commander of this ship ? ” inquired our captain , stepping up to
“ 在哪里? 这 指挥官 的 这 船 ? ” 询问 我们的 队长 , 步进 向上 到
[ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
this individual .
这 个人 .

“这艘船的指挥官在哪里?”我们的船长走上前去, 向那个人问道。

“ [aɪ][ɪz][kæpɪn] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; boʊ]
“ I is capin , ” he answered , taking off his straw hat and making a low bow
“ 我 是 船长 , ” 他 回答 , 采取 离开 他的 稻草 帽子 和 制作 一个 低的 弓
.
.
.

“我是船长,”他回答道, 脱下草帽, 深深鞠了一躬。

“ [juː; jʊ] ! ” [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ You ! ” said our captain , in surprise .
“ 你 ! ” 说 我们的 队长 , 在 惊喜 .

“是你!”我们的船长惊讶地说。

“ [wɜː] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wɜː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] ?
“ Where do you come from , and where are you bound ? ”
“ 在哪里 做 你 来 从 , 和 在哪里 是 你 边界 ? ”

“你从哪里来, 又要到哪里去? ”

[wʌt] [ˈkɑːrgoʊ][hæv; həv][juː; jʊ] [əˈbɔːrd] ? “
What cargo have you aboard ? ”
什么 货物 有 你 船上 ? ”

你们船上装载的是什么货物?

“ [wiː; wi][ɪz] [kʌm] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɑːləʊ] - [teɪl] , “ [frʌm; frəm][ˌaɪtuːˈtɑːki] ;
“ We is come , ” answered the man with the swallow - tail , “ from Aitutaki ;
“ 我们 是 来 , ” 回答 这 男人 和 这 吞 - 尾巴 , “ 从 艾图塔基 ;
[wiː; wi][wʌz; wəz][goʊ][fɔːr; fər] [ˌræɹəˈtɒŋ^ə] .
we was go for Rarotonga .
我们 曾是 去 为了 拉罗汤加 .

“我们,”长着燕尾服的人回答说, “来自艾图塔基岛; 我们要去拉罗汤加岛。”

[wiː; wi][ɪz] [ˈneɪtɪv] - [ʃɪp] ; [ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] [ɪz][diː] [ˈɑːlɪv] [bræntʃ] ;
We is native miss'nary ship ; our name is de Olive Branch ;
我们 是 本国的 - 船 ; 我们的 姓名 是 德 橄榄 分支 ;

我们是一艘本土传教船; 我们的名字是橄榄枝;

[æn; ən] - [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːrgoʊ][ɪz] [tuː] [tʌnz] [ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] , [ˈsev(ə)nti] [pɪgz] , [ˈtwenti] [kæts] , [ænd; ənd][diː]
an ' our cargo is two tons cocoa - nuts , seventy pigs , twenty cats , and de
一个 - 我们的 货物 是 二 吨 可可 - 坚果 , 七十 猪 , 二十 猫 , 和 德
.
.
Gosp'l .
.

我们的货物是两吨椰子、七十头猪、二十只猫, 还有上帝。

“ [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r] ['ves(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[aʊt] **This announcement was received by the crew of our vessel with a shout** ” 这 公告 曾是 已收到 经过 这 全体人员 的 我们的 血管 和 一个 喊 [ʌv; əv] ['læftər] , **of laughter** , 的 笑声 ,

“听到这个消息，我们船上的船员都哄堂大笑。”

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [pə'remptɹəli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , **which, however, was peremptorily checked by the captain** , 哪个 , 然而 , 曾是 专断地 已检查 经过 这 队长 , 然而，这一举动被船长断然制止了。

[hu:z] [ɪk'spre(ə)n] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [sɪ'verəti] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][fræŋk] **whose expression instantly changed from one of severity to that of frank** 谁 表达 即刻 已更改 从 一 的 严重性 到 那 的 坦率 [ɜ:ɪ'bænəti][æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] [tə:rdz] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [ænd; ənd] [ʊk] [hɪm; ɪm] ['wɔ:ɹmli] [baɪ] **urbanity as he advanced towards the missionary and shook him warmly by the hand** . 城市化 作为 他 先进的 向 这 传教士 和 摇晃 他 热情地 经过 [ðə; ði][hænd] . **the hand** . 这 手 .

他的表情瞬间从严厉转为坦率和蔼，他走向传教士，热情地与他握手。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , **I am very glad to have fallen in with you** , ” **said he** , ” 我 是 非常 高兴的 到 有 倒下 在 和 你 , ” 说 他 , “我很高兴能和你成为朋友,”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [matʃ] [sək'ses] [ɪn][jʊr; jər] ['mɪʃənəri] ['leɪbər] . **and I wish you much success in your missionary labours** . ” 和 我 希望 你 很多 成功 在 你的 传教士 劳动 . “祝愿你们的传教工作取得巨大成功。”

[preɪ] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][jʊr; jər]['kæbɪn] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['praɪvətli] . **Pray take me to your cabin, as I wish to converse with you privately** . 祈祷 拿 我 到 你的 舱 , 作为 我 希望 到 交谈 和 你 私下 . 请带我去您的小屋，我想和您单独谈谈。

“ [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , **The missionary immediately took him by the hand** , ” 这 传教士 立即地 采取 他 经过 这 手 , “传教士立刻拉住了他的手，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][led] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] , “ [em 'i:][moʊst][glæd][tu:; tə][faɪnd] **and as he led him away I heard him saying, “ Me most glad to find** 和 作为 他 引领 他 离开 我 听到 他 说 , ” 我 最多 高兴的 到 寻找 [ju:; jʊ]['treɪdər] ; **you trader** ; 你 商 ; 当他领着他离开时，我听见他说：“我很高兴找到你，商人；

[wi:; wi] [tʊt] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['paɪrət] . **we t'ought you be pirate** . 我们 以为 你 是 海盗 . 我们以为你是海盗。

[ju:; jʊ] ['veri] [laɪk] [wʌn] - [baʊt] [ðə; ði][mɑ:sts] . **You very like one 'bout the masts** . 你 非常 喜欢 一 - 回合 这 桅杆 . 你很喜欢关于桅杆的那篇。

“ [wʌt] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] ,
“ **What conversation the captain had with this man I never heard** ,
“ 什么 对话 这 队长 有 和 这 男人 我 绝不 听到 ,
“我从未听过船长和这个人谈了些什么。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd] ,
but he came on deck again in a quarter of an hour , and ,
但 他 来了 在 甲板 再次 在 一个 四分之一 的 一个 小时 , 和 ,
但一刻钟后他又回到了甲板上, 并且

[ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [ˈkɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] , [ˈɔːrdərd] [juːˈes][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] [ænd; ənd]
shaking hands cordially with the missionary , ordered us into our boat and
摇晃 双手 诚挚地 和 这 传教士 , 订购 我们 进入 我们的 船 和
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
returned to the schooner ,
返回 到 这 大篷车 ,
他热情地与传教士握手, 命令我们上船, 然后返回了帆船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [pʊt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .
which was immediately put before the wind .
哪个 曾是 立即地 放 前 这 风 .
它立刻被抛向风中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [bræntʃ] [wʌz; wəz] [left] [fɑːr][brɪˈhaɪnd][juːˈes] .
In a few minutes the Olive Branch was left far behind us .
在 一个 很少 分钟 这 橄榄 分支 曾是 左边 远的 在后面 我们 .
几分钟后, 橄榄枝号就远远地被我们甩在了身后。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [brɪˈloʊ] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
That afternoon , as I was down below at dinner ,
那 下午 , 作为 我 曾是 向下 以下 在 晚餐 ,
那天下午, 我正在楼下吃晚饭,

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][men] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ʃɪp] .
I heard the men talking about this curious ship .
我 听到 这 男人 说 关于 这 好奇的 船 .
我听到男人们在谈论这艘奇特的船。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , “ [sed] [wʌn] ,
“ **I wonder , “ said one** ,
“ 我 想知道 , “ 说 一 ,

“我想知道,”其中一人说道,

“ [waɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [soʊ] [swiːt] [ɑːn][jɑːn] [ˈswaːloʊ] - [teɪld] [ˈsuːpər] - [ˈkɑːrgoʊ][oʊ] - [pɪgz]
“ **why our captain looked so sweet on yon swallow - tailed super - cargo o ' pigs**
“ 为什么 我们的 队长 看起来 所以 甜的 在 远 吞 - 有尾巴的 极好的 - 货物 o - 猪
[ænd; ənd][ˈɡɔːspəlz] .
and Gospels .
和 福音书 .

“为什么我们的船长对那艘燕尾超大型货船——满载猪和福音书的船——如此温柔呢? ”

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈtreɪdər] , [naʊ] ,
If it had been an ordinary trader , now ,
如果 它 有 到过 一个 普通的 商 , 现在 ,
如果他只是个普通的交易员, 那么现在,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][æz; əz] [ˈmeni] [oʊ] - [ðə; ði][pɪgz][æz; əz][hiː; hi][rɪˈkwaɪərd][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]
he would have taken as many o ' the pigs as he required and sent the
他 会 有 已采取 作为 许多 o - 这 猪 作为 他 必需的 和 发送 这
[ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɑːn] [boːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] . “
ship with all on board to the bottom . ”
船 和 全部 在 木板 到 这 底部 . ”

他本可以抓走他需要的猪, 然后把船连同船上的所有猪一起沉入海底。

“ [waɪ] , [dɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [nuː] [tuː; tə] [ðɪːz] ['siːz] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [nʊʊ] [ðæt] , ” [kraɪd]
“ **Why** , **Dick** , **you** **must** **be** **new** **to** **these** **seas** **if** **you** **don't** **know** **that** , ” **cried** ”
为什么 , 迪克 , 你 必须 是 新的 到 这些 海域 如果 你 不 知道 那 , ” 哭
[ə'hʌðər] .
another .
其他 .

“哎呀，迪克，如果你不知道这一点，那你一定是刚来这片海域不久吧！”另一个人喊道。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɛrz] [æz; əz] [mʌtɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][duː] ([æn; ən] - [ðæts] ['preʃəs]
“ **The** **captain** **cares** **as** **much** **for** **the** **gospel** **as** **you** **do** (**an** ' **that's** **precious** ”
这 队长 关心 作为 很多 为了 这 福音 作为 你 做 (一个 - 那就是 宝贵的
[ˈlɪt(ə)l]) ,
little) ,
小的) ,

“船长对福音的重视程度和你一样（而这重视程度微乎其微），”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nʊʊz] , [ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [nʊʊz] ,
but **he** **knows** , **and** **everybody** **knows** ,
但 他 知道 , 和 大家 知道 ,
但他知道，而且人人都知道。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['aɪləndz] [wer] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən][pʊt][ɪn][ænd; ənd]
that **the** **only** **place** **among** **the** **southern** **islands** **where** **a** **ship** **can** **put** **in** **and** ”
那 这 仅有的 地方 之中 这 南部 岛屿 在哪里 一个 船 能 放 在 和
[get] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪn] ['kʌmfərt] ,
get **what** **she** **wants** **in** **comfort** ,
得到 什么 她 想要 在 舒适 ,

在南部群岛中，只有这里是船只可以舒适停靠并获取所需物品的地方。

[ɪz] [wer] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə] .
is **where** **the** **gospel** **has** **been** **sent** **to** .
是 在哪里 这 福音 有 到过 发送 到 .
福音已经传到了那里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [oʊ] - ['aɪləndz] , [æt; ət] [ðɪs] ['blesɪd; blest]['moʊmənt] ,
There **are** **hundreds** **o** ' **islands** , **at** **this** **blessed** **moment** ,
那里 是 数百 o - 岛屿 , 在 这 蒙福 片刻 ,
此刻，有数百个岛屿，

[wer] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dʒʌmp] [streɪt] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [ʃɑːrks] [mɔː] [æz; əz][lənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
where **you** **might** **as** **well** **jump** **straight** **into** **a** **shark's** **maw** **as** **land** **without** **a** ”
在哪里 你 可能 作为 出色地 跳 直的 进入 一个 鲨鱼的 嘴 作为 土地 没有 一个
[bənd][oʊ] - ['θɜːrti] ['kɒmreɪdz] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] . ”
band **o** ' **thirty** **comrades** **armed** **to** **the** **teeth** **to** **back** **you** . ”
乐队 o - 三十 同志们 武装 到 这 牙齿 到 后退 你 . ”
如果没有三十个全副武装的战友在你身后支援，你还不如直接跳进鲨鱼嘴里。

“ [eɪ] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [skɑːr]['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,
“ **Ay** , ” **said** **a** **man** **with** **a** **deep** **scar** **over** **his** **right** **eye** , ”
哎 , ” 说 一个 男人 和 一个 深的 疤痕 超过 他的 正确的 眼睛 ,
“哎，”一个右眼上方有一道深深疤痕的男人说道。

“ ['dɪks] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .
“ **Dick's** **new** **to** **the** **work** . ”
迪克的 新的 到 这 工作 .
“迪克是新来的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['teɪks] [ʃu: 'es][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][oʊ] - ['sænd(ə)] - [wʊd] [tu:; tə][ðə; ði] -
But if the captain takes us for a cargo o ' sandal - wood to the Feejees
但 如果 这 队长 需要 我们 为了 一个 货物 o - 凉鞋 - 木头 到 这 -
[ˈhi:l] [get][ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - [ðɪ:z] [blæk] ['dʒentri][ɪn][ðər; ðər] ['neɪtɪv] [kən'dɪ(ə)n] .
he'll get a taste o ' these black gentry in their native condition .
地狱 得到 一个 品尝 o - 这些 黑色的 绅 在 他们的 本国的 状况 .

但如果船长带我们去斐济运送檀香木，他就会尝到这些黑人绅士在他们原本的生活状态中的滋味。

[fɔ:ɾ; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [ker] , [wʌt] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)] [dʌz] [tu:; tə][ðəm; ðəm]
For my part I don't know , an ' I don't care , what the gospel does to them
为了 我的 部分 我 不 知道 , 一个 - 我 不 关心 , 什么 这 福音 做 到 他们
;
;
;

就我而言，我不知道，也不关心福音对他们有什么影响；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] ['eni][oʊ] - [ðə; ði]['aɪləndz] [tʃæns] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] ,
but I know that when any o ' the islands chance to get it ,
但 我 知道 那 什么时候 任何 o - 这 岛屿 机会 到 得到 它 ,

但我知道，当岛上任何一个有机会得到它的时候，

[treɪd] [goʊz][ɔ:l] [smu:ð] [æn; ən] - ['i:zi] ; [bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [hɑ:nt][gɑ:t][aɪ 'ti:] ,
trade goes all smooth an ' easy ; but where they ha'nt got it ,
贸易 去 全部 光滑的 一个 - 简单的 ; 但 在哪里 他们 没 得到 它 ,

贸易往来十分顺利；但如果他们没有贸易，

[bi'elɪzɪbʌb] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][dɪ'zaɪər] ['betər] ['kʌmpəni] . "
Beelzebub himself could hardly desire better company . "
别西卜 他自己 可以 几乎 欲望 更好的 公司 . "

就连别西卜也很难找到比这更好的伙伴了。

" [wel] , [ʃu:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi: bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] , " [kraɪd] [ə'hʌðər] , ['læfɪŋ] ,
" **Well , you ought to be a good judge , " cried another , laughing ,**
" 出色地 , 你 应该 到 是 一个 好的 法官 , " 哭 其他 , 笑 ,

“那你应该是个好法官才对,”另一个人笑着喊道。

" [fɔ:ɾ; fər] [ʃu:v] ['nevər] [kept] ['eni] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rst] [ɔ:l][jɔ:ɾ; jər][laɪf] ! "
" **for you've never kept any company but the worst all your life ! "**
" 为了 你已经 绝不 保留 任何 公司 但 这 最差 全部 你的 生活 ! "

“因为你这辈子只跟最差劲的人交往过！ ”

" [rælf; reɪf]['roʊvər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
" **Ralph Rover ! " shouted a voice down the hatchway .**
" 拉尔夫 路虎 ! " 喊叫 一个 嗓音 向下 这 舱口 .

“拉尔夫·罗孚！”舱口传来一个声音喊道。

" ['kæptɪn] ['wɒnts] [ʃu:; jʊ] , [æft] .
" **Captain wants you , aft .**
" 队长 想要 你 , 后部 .

“船长要你到船尾去。”

" ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] [aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
" **Springing up the ladder I hastened to the cabin ,**
" 弹簧 向上 这 梯子 我 加快 到 这 舱 ,

“我跳上梯子，迅速跑向小屋。”

['pɒndəɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['testɪmoʊni] [bɔ:rn] [baɪ] [ðɪ:z] [men][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
pondering as I went the strange testimony borne by these men to the effect of
沉思 作为 我 去 这 奇怪的 见证 出生 经过 这些 男人 到 这 影响 的

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)][a:n] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃəz] ;
the gospel on savage natures ;
这 福音 在 野蛮的 自然 ;

我一边走一边思考这些人所作的关于福音对野蛮人性的影响的奇特见证；

— [ˈtestɪmoʊni] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [dɪsˈɪntrəstɪd] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt]
— **testimony which , as it was perfectly disinterested , I had no doubt**
— 见证 哪个 , 作为 它 曾是 完美 无私的 , 我 有 不 怀疑
[wətˈevər] [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [truː] .
whatever was strictly true .
任何 曾是 严格 真的 .

——由于证词完全公正无私，我对证词的真实性毫不怀疑。

[ɑːn] [ˈklʌmɪŋ] [əˈgen] [ɑːn] [dek] [aɪ] [faʊnd] [ˈblʌdi] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
On coming again on deck I found Bloody Bill at the helm ,
在 未来 再次 在 甲板 我 成立 血腥 账单 在 这 舵 ,
当我再次回到甲板上时，发现血腥比尔正在掌舵。

[ænd; ænd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn] [təˈgeðər] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
and as we were alone together I tried to draw him into conversation .
和 作为 我们 是 独自的 一起 我 尝试 到 画 他 进入 对话 .
当我们单独在一起的时候，我试图和他搭讪。

[ˈæftər] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪʃənərɪz] ,
After repeating to him the conversation in the forecandle about the missionaries ,
后 重复 到 他 这 对话 在 这 前甲板 关于 这 传教士 ,
[aɪ] [sed] , —
I said , —
我 说 , —

我把在船头舱里关于传教士的谈话内容复述给他听后，说道：

“ [tel] [em ˈiː] , [bɪl] , [ɪz] [ðɪs] [ˈskuːnər] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈtreɪdər][ɪn][ˈsænd(ə)] - [wʊd] ? ”
“ **Tell me , Bill , is this schooner really a trader in sandal - wood ?** ”
“ 告诉 我 , 账单 , 是 这 大篷车 真的 一个 商 在 凉鞋 - 木头 ? ”
“比尔，告诉我，这艘帆船真的是贩卖檀香木的吗？”

“ [jes] , [rælf; reɪf] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈpaɪrət] .
“ **Yes , Ralph , she is ; but she's just as really a pirate .**
“ 是的 , 拉尔夫 , 她 是 ; 但 她是 只是 作为 真的 一个 海盗 .
“是的，拉尔夫，她是；但她本质上也是个海盗。”

[ðə; ði] [blæk] [flæg][juː; jʊ] [sɔː] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] [wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈsep](ə)n] . “
The black flag you saw flying at the peak was no deception .”
这 黑色的 旗帜 你 锯 飞行 在 这 顶峰 曾是 不 欺骗 . ”
你在山顶看到的黑旗并非虚假宣传。

“ [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈtreɪdər] ? ” [æskt] [aɪ] .
“ **Then how can you say she's a trader ?** ” **asked I .**
“ 然后 如何 能 你 说 她是 一个 商 ? ” 问 我 .
“那你怎么能说她是交易员呢？”我问道。

“ [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [treɪdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [teɪk] [baɪ] [fɔːrs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [teɪks] [baɪ]
“ **Why , as to that , she trades when she can't take by force , but she takes by**
“ 为什么 , 作为 到 那 , 她 交易 什么时候 她 不能 拿 经过 力量 , 但 她 需要 经过
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,
“至于这一点，当她无法用武力夺取时，她就用交易来交换；但她却用武力夺取。”

[wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ɪn] [ˈprefrəns] .
when she can , in preference .
什么时候 她 能 , 在 偏爱 .
如果可以的话，她会优先选择这种方式。

[rælf; reɪf] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Ralph , ” he added , lowering his voice ,
拉尔夫 , ” 他 额外 , 降低 他的 嗓音 ,
“拉尔夫,”他压低声音补充道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [diːdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [dʌn] [ɑːn] [ðiːz] [deks]
“ **if you had seen the bloody deeds that I have witnessed done on these decks**
“ 如果 你 有 已见 这 血腥 契约 那 我 有 目击者 完毕 在 这些 甲板
[juː; jʊ] [wɒd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈpaɪərɪts] .
you would not need to ask if we were pirates .
你 会 不是 需要 到 问 如果 我们 是 海盗 .

“如果你亲眼目睹了我在这片甲板上所目睹的血腥暴行，你就不会再问我们是不是海盗了。”

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][aɪˈtiː][aʊt] [suːn] [ɪˈnʌf] .
But you'll find it out soon enough .
但 你会 寻找 它 出去 很快 足够的 .

但你很快就会知道了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪʃənərɪz] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈfeɪvəz] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːsf(ə)]
As for the missionaries , the captain favours them because they are useful
作为 为了 这 传教士 , 这 队长 恩惠 他们 因为 他们 是 有用
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

至于传教士，船长很喜欢他们，因为他们对他有用。

[ðə; ði] [saʊθ] - [siː] [ˈaɪləndərz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ɪnˈkɑːrnat] [fiːndz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv]
The South - Sea islanders are such incarnate fiends that they are the better of
这 南 - 海 岛民 是 这样的 体现 恶魔 那 他们 是 这 更好的 的
[ˈbiːɪŋ] [teɪmd] ,
being tamed ,
存在 驯服 ,

南海岛民简直就是魔鬼化身，最好还是驯服他们。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɪʃənərɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][men] [huː] [kæn; kən][duː][aɪˈtiː] .
and the missionaries are the only men who can do it .
和 这 传教士 是 这 仅有的 男人 WHO 能 做 它 .

只有传教士才能做到这一点。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [træk] [ˈæftər] [ðɪs] [leɪ] [θruː] [ˈsevrəl] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈaɪlɪts] ,
“ **Our track after this lay through several clusters of small islets** ,
“ 我们的 追踪 后 这 躺 通过 一些 集群 的 小的 岛屿 ,

“接下来的路程要穿过几组小岛，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈkɑːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
among which we were becalmed more than once .
之中 哪个 我们 是 平静 更多的 比 一次 .

其中我们不止一次遭遇无风带。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [ænd; ænd][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [æt; ət]
During this part of our voyage the watch on deck and the look - out at
期间 这 部分 的 我们的 航程 这 手表 在 甲板 和 这 看 - 出去 在
[ðə; ði][mæst] - [hed] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈvɪdʒɪlənt] ,
the mast - head were more than usually vigilant ,
这 桅杆 - 头 是 更多的 比 通常 警惕的 ,

在航程的这一阶段，甲板上的值班人员和桅顶上的瞭望员比平时更加警惕。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
as we were not only in danger of being attacked by the natives ,
作为 我们 是 不是 仅有的 在 危险 的 存在 遭到攻击 经过 这 本地人 ,

因为我们不仅面临被当地人攻击的危险，

[hu:] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] [ri'ma:ks] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'si:tf(ə)]
who , I learned from the captain's remarks , were a bloody and deceitful
WHO , 我 学习 从 这 船长的 评论 , 是 一个 血腥 和 欺骗性的
[traɪb] [æt; ət] [ðɪs] [gru:p] ,
tribe at this group ,
部落 在 这 团体 ,

从船长的谈话中我得知, 他们是这个部落中一个嗜血狡诈的部族。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [mʌtʃ] [rɪsk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtju:dz] [ʌv; əv]['kɔ:rəl]
but we were also exposed to much risk from the multitudes of coral
但 我们 是 还 裸露 到 很多 风险 从 这 众多 的 珊瑚
[ri:fs] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænlz] [br'twi:n] [ðə; ði]['aɪləndz] ,
reefs that rose up in the channels between the islands ,
珊瑚礁 那 玫瑰 向上 在 这 频道 之间 这 岛屿 ,

但是, 我们也面临着来自岛屿间水道中众多珊瑚礁的巨大风险。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , ['ʌðər] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [br'loʊ] [aɪ'ti:] .
some of them just above the surface , others a few feet below it .
一些 的 他们 只是 多于 这 表面 , 其他的 一个 很少 脚 以下 它 .

有些物体就在水面上方, 有些则在水面以下几英尺处。

['aʊər; ɑ:r] [pri'kɔ:ʃənz] [ə'genst] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [aɪ] [faʊnd] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['hesəserɪ] .
Our precautions against the savages I found were indeed necessary .
我们的 防范措施 反对 这 野蛮人 我 成立 是 的确 必要的 .

我发现, 我们采取的防范野蛮人的措施确实是必要的。

[wʌŋ] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [br'kɑ:md] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['aɪləndz] ,
One day we were becalmed among a group of small islands ,
一 天 我们 是 平静 之中 一个 团体 的 小的 岛屿 ,

有一天, 我们被困在一群小岛之间, 风平浪静。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] .
most of which appeared to be uninhabited .
最多 的 哪个 出现 到 是 无人 .

其中大部分似乎无人居住。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər][ðə; ði] ['kæptɪn] [sent][ðə; ði][boʊt] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə]
As we were in want of fresh water the captain sent the boat ashore to
作为 我们 是 在 想 的 新鲜的 水 这 队长 发送 这 船 岸上 到
[brɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ][kæsk][ɔ:r] [tu:] .
bring off a cask or two .
带来 离开 一个 酒桶 或者 二 .

由于我们缺淡水, 船长派小船上岸去运一两桶水过来。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['neɪtɪvz] ;
But we were mistaken in thinking there were no natives ;
但 我们 是 错误 在 思维 那里 是 不 本地人 ;

但我们之前认为没有当地居民的想法是错误的;

[fɔ:r; fər] ['skersli] [hæd; həd][wi:; wi] [drɔ:n] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wen] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['neɪkɪd]
for scarcely had we drawn near to the shore when a band of naked
为了 几乎 有 我们 绘制 靠近 到 这 支撑 什么时候 一个 乐队 的 裸
[blæks] [rʌft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
blacks rushed out of the bush and assembled on the beach ,
黑人 匆忙 出去 的 这 衬套 和 组装 在 这 海滩 ,

我们刚靠近岸边, 就看到一群赤身裸体的黑人从灌木丛中冲出来, 聚集在沙滩上。

['brændɪŋ] [ðər; ðər] [klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] .
brandishing their clubs and spears in a threatening manner .
挥舞 他们的 俱乐部 和 长矛 在 一个 威胁 方式 .

他们挥舞着棍棒和长矛, 摆出威胁的姿态。

[ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] , [bʌt; bət] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɑːˈstɪləti]

Our men were well armed , but refrained from showing any signs of hostility

我们的 男人 是 出色地 武装 , 但 克制 从 显示 任何 标志 的 敌意

,

,

,

我方人员装备精良，但并未表现出任何敌对姿态。

[ænd; ænd] [rəʊd] [ˈnɪrər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ;

and rowed nearer in order to converse with the natives ;

和 划船 更近 在 命令 到 交谈 和 这 本地人 ;

于是划船靠近，以便与当地入交谈；

[ænd; ænd][aɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd] [ɪmˈpɜːrʃɪktli] [spiːk]

and I now found that more than one of the crew could imperfectly speak

和 我 现在 成立 那 更多的 比 一 的 这 全体人员 可以 不完美地 说话

[ˈdaɪələkts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈaɪləndərz] .

dialects of the language peculiar to the South Sea islanders .

方言 的 这 语言 奇特 到 这 南 海 岛民 .

我发现船员中不止一人能说一些南太平洋岛民特有的方言，尽管说得并不流利。

[wen] [wɪˈðɪn] [ˈfɔːrti] [ˌjaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːr] , [wiː; wi] [ˈsiːst] [ˈroʊɪŋ] ,

When within forty yards of the shore , we ceased rowing ,

什么时候 之内 四十 码 的 这 支撑 , 我们 停止 划船 ,

距离岸边还有四十码时，我们停止了划桨。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

and the first mate stood up to address the multitude ; but , instead of

和 这 第一的 伴侣 站立 向上 到 地址 这 民众 ; 但 , 反而 的

[ˈænsər] [ˌjuːˈes] ,

answering us ,

回答 我们 ,

于是大副站起来向众人讲话；但是，他并没有回答我们，

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [kʌt][ðə; ði] [men] [sɪˈvɪrli] .

they replied with a shower of stones , some of which cut the men severely .

他们 回复 和 一个 淋浴 的 石头 , 一些 的 哪个 切 这 男人 严重 .

他们还击，投掷石块，其中一些石块严重割伤了这些人。

[ˈɪnstəntli] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌskɪt] [wɜːr; wər] [ˈlevld] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi]

Instantly our muskets were levelled , and a volley was about to be

即刻 我们的 滑膛枪 是 平整 , 和 一个 截击 曾是 关于 到 是

[ˈfaɪərd] ,

fired ,

被解雇 ,

我们的火枪瞬间举平，一轮齐射即将开始。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [heɪld] [ˌjuːˈes][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,

when the captain hailed us in a loud voice from the schooner ,

什么时候 这 队长 赞誉 我们 在 一个 大声 嗓音 从 这 大篷车 ,

船长从帆船上大声向我们喊话时，

[wɪt] [leɪ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdz] [ɔːf][ðə; ði] [ˈɔːr] .

which lay not more than five or six hundred yards off the shore .

哪个 躺 不是 更多的 比 五 或者 六 百 码 离开 这 支撑 .

它位于离海岸不超过五六百码的地方。

“ [dəʊnt][ˈfaɪər] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtrd] , [ˈæŋɡrəli] .

“ Don't fire , ” he shouted , angrily .

“ 不 火 , ” 他 喊叫 , 愤怒地 .

“别开枪！”他愤怒地喊道。

“ [pʊl] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ **Pull off to the point ahead of you** .
“ 拉 离开 到 这 观点 前方 的 你 .

“驶向你前方的路口。”

“ [ðə; ði] [men] [ləkt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ʌtəd] [di:p] [kɜ:rs] [æz; əz] [ðeɪ]
“ **The men looked surprised at this order , and uttered deep curses as they**
“ 这 男人 看起来 惊讶 在 这 命令 , 和 说出 深的 诅咒 作为 他们
[prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,
prepared to obey ,
准备 到 服从 ,

“男人们听到这个命令，脸上露出惊讶的神色，一边低声咒骂，一边准备服从。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ræθ] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bə:nd] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] .
for their wrath was roused and they burned for revenge .
为了 他们的 愤怒 曾是 唤醒 和 他们 烧伤 为了 复仇 .

因为他们的怒火被点燃，他们渴望复仇。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [si:md] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə]['mju:təni] .
Three or four of them hesitated , and seemed disposed to mutiny .
三 或者 四 的 他们 犹豫了一下 , 和 似乎 处置 到 兵变 .

其中三四个人犹豫不决，似乎有叛变的倾向。

“ [dəʊnt] [dɪ'stres] [jɔ:r'selvz] , [lædz] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [waɪl] [ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] [kɜ:rlɪd] [hɪz; ɪz][lɪp]
“ **Don't distress yourselves , lads , “ said the mate , while a bitter smile curled his lip**
“ 不 痛苦 你们自己 , 小伙子们 , “ 说 这 伴侣 , 尽管 一个 苦的 微笑 卷曲 他的 唇
.
.
.

“伙计们，别担心，”船员说着，嘴角勾起一丝苦笑。

“ [ə'beɪ] [ɔ:rdərz] .
“ **Obey orders** .
“ 服从 订单 .

服从命令。

[ðə; ði] ['kæptənz] [nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['teɪmli] .
The captain's not the man to take an insult tamely .
这 船长的 不是 这 男人 到 拿 一个 侮辱 温顺地 .

船长可不是那种能忍气吞声的人。

[ɪf] [lɔ:ŋ] [tɑ:m] [dʌz] [nɑ:t] [spi:k] ['prez(ə)ntli] [aɪl] [ɡɪv] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:rkz] .
If Long Tom does not speak presently I'll give myself to the sharks .
如果 长的 汤姆 做 不是 说话 目前 患病的 给 我 到 这 鲨鱼 .

如果长汤姆现在不说话，我就把自己交给鲨鱼。

“ [ðə; ði] [men] [smaɪld] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [pəʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ,
“ **The men smiled significantly as they pulled from the shore** ,
“ 这 男人 微笑 显著地 作为 他们 拉 从 这 支撑 ,

“男人们离开岸边时，脸上露出了意味深长的笑容。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] , [ə'maʊnt] , [ˈprɑ:bəbli] ,
which was now crowded with a dense mass of savages , amounting , probably ,
哪个 曾是 现在 挤 和 一个 稠密 大量的 的 野蛮人 , 金额 , 大概 ,
[tu:; tə] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['hʌndrəd] .
to five or six hundred .
到 五 或者 六 百 .

那里现在挤满了密密麻麻的野蛮人，人数可能有五六百人。

[wiː, wi][hæd; həd][nɑːt] [rəʊd] [ɔːf] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr]
We had not rowed off above a couple of hundred yards when a loud roar
我们 有 不是 划船 离开 多于 一个 夫妻 的 百 码 什么时候 一个 大声 吼
[ˈʌndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] ,
thundered over the sea ,
雷鸣 超过 这 海 ,
我们划出不到两百码，就听到海面上响起一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bræs] [ɡʌn] [sent] [ə; eɪ] [ˈwiðərɪŋ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [greɪp] [pɔɪnt] [blæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði]
and the big brass gun sent a withering shower of grape point blank into the
和 这 大的 黄铜 枪 发送 一个 枯萎 淋浴 的 葡萄 观点 空白的 进入 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [mæs] ,
midst of the living mass ,
中间 的 这 活的 大量的 ,
那门巨大的黄铜炮向活生生的人群近距离发射了一阵猛烈的葡萄弹雨。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [leɪn] [wʌz; wəz] [kʌt] , [waɪl] [ə; eɪ] [jel] ,
through which a wide lane was cut , while a yell ,
通过 哪个 一个 宽的 车道 曾是 切 , 尽管 一个 叫喊 ,
一条宽阔的通道从中穿过，同时传来一声喊叫，

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] ,
the like of which I could not have imagined ,
这 喜欢 的 哪个 我 可以 不是 有 想象 ,
这是我之前无法想象的。

[bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [səˈvaɪvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
burst from the miserable survivors as they fled to the woods .
爆裂 从 这 悲惨的 幸存者 作为 他们 逃亡 到 这 树林 .
幸存者们逃入树林时，发出了一声惊恐的呐喊。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [ded] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
Amongst the heaps of dead that lay on the sand , just where they had fallen ,
在 这 堆积如山 的 死的 那 躺 在 这 沙 , 只是 在哪里 他们 有 倒下 ,
在沙滩上成堆的尸体中，就在那他们倒下的地方，

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [mɪˈjuːtɪleɪtɪd] [fɔːrmz] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn] [ˈægəni] ,
I could distinguish mutilated forms writhing in agony ,
我 可以 区分 残缺 表格 扭动 在 痛苦 ,
我能分辨出那些痛苦扭动、残缺不全的身影，

[waɪl] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn][wʌn][ænd; ənd] [əˈhʌðər] [roʊz] [kənˈvʌlsɪvli] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [mæs] ,
while ever and anon one and another rose convulsively from out the mass ,
尽管 曾经 和 匿名 一 和 其他 玫瑰 痉挛地 从 出去 这 大量的 ,
而与此同时，不时地，一个又一个从人群中痉挛般地升起，

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈstæɡər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [er] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [fjuː]
endeavoured to stagger towards the wood , and ere they had taken a few
努力 到 错开 向 这 木头 , 和 埃雷 他们 有 已采取 一个 很少
[steps] ,
steps ,
步骤 ,
他们踉跄着朝树林走去，还没走几步，

[fel] [ænd; ənd] [ˈwɒləʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblʌdi] [sænd] .
fell and wallowed on the bloody sand .
跌倒 和 沉溺 在 这 血腥 沙 .
跌倒在血淋淋的沙地上，挣扎着。

[maɪ] [blʌd] [ˈkɜːdlɪd] [wɪˈðɪn] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [ˈwɪtnɪst] [ðɪs] [ˈfraɪt(ə)l] [ænd; ənd][ˈwɑːntən] [ˈslɔːtər] ;
My blood curdled within me as I witnessed this frightful and wanton slaughter ;
我的 血 凝固 之内 我 作为 我 目击者 这 可怕 和 放肆 屠宰 ;
目睹这场可怕的、肆意的屠杀，我感到毛骨悚然；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
but I had little time to think ,
但 我 有 小的 时间 到 思考 ,
但我几乎没有时间思考。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptənz] [diːp] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [təːrdz] [juː'es] : “ [pʊl] [ə'ɔːr] ,
for the captain's deep voice came again over the water towards us : “ Pull ashore ,
为了 这 船长的 深的 嗓音 来了 再次 超过 这 水 向 我们 : “ 拉 岸上 ,
船长低沉的声音再次从水面传来：“靠岸！ ”

[lædz] , [ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər][ˈwɔːtər] [kæsk] .
lads , and fill your water casks .
小伙子们 , 和 充满 你的 水 酒桶 .
伙计们，把你们的水桶装满。

[ðə; ði] [men] [əu'beɪd] [ɪn] ['saɪləns] ,
“ The men obeyed in silence ,
” 这 男人 服从 在 沉默 ,
男人们默默地服从了命令。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðər; ðər][ˈhɑːrd] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [baɪ]
and it seemed to me as if even their hard hearts were shocked by
和 它 似乎 到 我 作为 如果 甚至 他们的 难的 心 是 震惊 经过
[ðə; ði] ['ruːθləs] [diːd] .
the ruthless deed .
这 无情 契据 .
在我看来，就连他们铁石心肠的人也对这种残忍的行为感到震惊。

[ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvjələt][æt; ət] [wɪt] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ˈwɔːtər] ,
On gaining the mouth of the rivulet at which we intended to take in water ,
在 获得 这 嘴 的 这 溪流 在 哪个 我们 故意的 到 拿 在 水 ,
当我们到达打算取水的溪流入河口时，

[wiː; wi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['fləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
we found it flowing with blood ,
我们 成立 它 流动 和 血 ,
我们发现它里面流满了血，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜːr; wər][sleɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
for the greater part of those who were slain had been standing on the
为了 这 更大的 部分 的 那些 WHO 是 被杀 有 到过 常设 在 这
[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
banks of the stream ,
银行 的 这 溪流 ,
因为大部分遇难者当时都站在溪岸上。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [ə'bʌv] [ɪts] [maʊθ] .
a short way above its mouth .
一个 短的 方式 多于 它是 嘴 .
在它嘴巴上方不远处。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retɪd] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [wʌn] [ˈbɑːdi]
Many of the wretched creatures had fallen into it , and we found one body
许多 的 这 可怜 生物 有 倒下 进入 它 , 和 我们 成立 一 身体
,
:
,
许多可怜的生物都掉进了水里，我们还发现了一具尸体。

[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [daʊn] , [dʒæmd] [brɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] ,
which had been carried down , jammed between two rocks ,
哪个 有 到过 携带 向下 , 卡住 之间 二 岩石 ,
它被带下来，卡在两块岩石之间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sterɪŋ] ['aɪ,bɔ:lz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ju: 'es][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [her] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
with the staring eyeballs turned towards us and his black hair waving in the
和 这 凝视 眼球 转向 向 我们 和 他的 黑色的 头发 挥手 在 这
[ˈrɪpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [red] [stri:m] .
ripples of the blood - red stream .
涟漪 的 这 血 - 红色的 溪流 .
他那双炯炯有神的眼睛转向我们，黑色的头发在血红色的溪流中荡漾。

[noʊ][wʌn] [derd] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ˈaʊər; ɑ:r] ['ləndɪŋ] [naʊ] ,
No one dared to oppose our landing now ,
不 一 敢于 到 反对 我们的 降落 现在 ,
现在没有人敢反对我们登陆了。

[soʊ][wi:; wi] ['kærid] [ˈaʊər; ɑ:r] [kæsk] [tu:; tə][ə; eɪ] [pu:l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mə:dəd] [gru:p] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
so we carried our casks to a pool above the murdered group , and having
所以 我们 携带 我们的 酒桶 到 一个 水池 多于 这 被谋杀 团体 , 和 拥有
[fɪld] [ðem; ðəm] ,
filled them ,
已填 他们 ,
于是我们把木桶搬到遇难者上方的一个水池边，装满水后，

[rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
returned on board .
返回 在 木板 .
返回船上。

['fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] [brɪ:z] [spræŋ] [ʌp] [su:n] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] ['kærid] [ju: 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Fortunately a breeze sprang up soon afterwards and carried us away from the
幸运的是 一个 微风 弹簧 向上 很快 然后 和 携带 我们 离开 从 这
[ˈdredf(ə)l] [spɔ:t] ;
dreadful spot ;
可怕 点 ;
幸运的是，不久之后一阵微风吹来，把我们带离了那个可怕的地方；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][na:t][wɑ:ft; wæft][,em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
but it could not waft me away from the memory of what I had
但 它 可以 不是 飘动 我 离开 从 这 记忆 的 什么 我 有
[si:n] .
seen .
已见 .
但这无法让我忘记我所看到的景象。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [θɔ:t] [aɪ] , [geɪzɪŋ] [ɪn] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] ,
“ And this , ” thought I , gazing in horror at the captain , who ,
” 和 这 , ” 想法 我 , 凝视 在 恐怖 在 这 队长 , WHO ,
“而这个,”我心想，惊恐地盯着船长，他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,
with a quiet look of indifference ,
和 一个 安静的 看 的 漠不关心 ,
带着一种漠然的平静表情，

[li:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tæf,rei] ['smʊkɪŋ] [ə; ei][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [gri:n] ['aɪlɪts]
leaned upon the taffrail smoking a cigar and contemplating the fertile green islets
倾斜 之上 这 船尾栏杆 吸烟 一个 雪茄 和 沉思 这 沃 绿色的 岛屿
[æz; əz] [ðei] [pæst] [laɪk][ə; ei] ['lʌvli] ['pɪktʃə] [br'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] — “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:]
as they passed like a lovely picture before our eyes — “ this is the man who
作为 他们 通过了 喜欢 一个 迷人的 图片 前 我们的 眼睛 — “ 这 是 这 男人 WHO
['feivəz] [ðə; ði] ['mɪʃənəriz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðei] [ɑ:r; ər][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kæn; kən] [teɪm]
favours the missionaries because they are useful to him and can tame
恩惠 这 传教士 因为 他们 是 有用 到 他 和 能 驯服

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn] [els] [kæn; kən][du:;][aɪ ˈti:] !

the savages better than any one else can do it !
这 野蛮人 更好的 比 任何 一 别的 能 做 它 !

他倚在船尾栏杆上，抽着雪茄，欣赏着眼前如画般美丽的肥沃绿色小岛——“这个人喜欢传教士，因为他们对他有用，而且比任何人都更能驯服野蛮人！ ”

” [ðen] [aɪ] ['wʌndə-d] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['weðər] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈeni] ['mɪʃənəri] [tu:; tə]
” Then I wondered in my mind whether it were possible for any missionary to
” 然后 我 想知道 在 我的 头脑 无论 它 是 可能的 为了 任何 传教士 到
[teɪm] [hɪm; ɪm] !
tame him !
驯服 他 !

“然后我心里想，有没有可能任何传教士驯服他呢！ ”

[ˈtjæptər] [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER XXIV :
章 二十四 :

第二十四章

[ˈblʌdi] [bɪl] [ɪz] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] — [ʌn'plez(ə)nt] ['prɑ:spekts] — [ˌretrə'spektɪv]
Bloody Bill is communicative and sagacious — Unpleasant prospects — Retrospective
血腥 账单 是 沟通 和 明智 — 令人不快的 前景 — 回顾性
[medɪ'teɪʃənz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][vɑ:'kænɪk][ˈeɪdʒənsɪ] — [ðə; ði][ˈpaɪəɪrɪts] [nɪ'gəʊʃɪeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [fi:dʒɪ]
meditations interrupted by volcanic agency — The pirates negotiate with a Feejee
冥想 中断 经过 火山 机构 — 这 海盗 谈判 和 一个 费吉
[tʃi:f] — ['veriəs] [et'setrəz] [ðæt][ɑ:r; ər][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˈhɔ:rɪfaɪ] .
chief — Various etceteras that are calculated to surprise and horrify .
首席 — 各种各样的 等等 那 是 计算 到 惊喜 和 惊吓 .

血腥比尔健谈而睿智——不愉快的前景——被火山爆发打断的回顾性沉思——海盗与斐济酋长谈判——各种旨在令人惊讶和恐惧的情节等等。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [dʒʌst] ['nær,etɪd] [er] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ]
It was many days after the events just narrated ere I recovered a little of my
它 曾是 许多 天 后 这 活动 只是 旁白 埃雷 我 恢复 一个 小的 的 我的
[ˈwʌntɪd] ['spɪrɪts] .
wonted spirits .
惯常 烈酒 .

过了好几天，我才稍微恢复了往日的情绪。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [jeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] ['fraɪtɪf(ə)l]
I could not shake off the feeling for a long time that I was in a frightful
我 可以 不是 摇 离开 这 感觉 为了 一个 长的 时间 那 我 曾是 在 一个 可怕
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,

我长时间都摆脱不了那种感觉，觉得自己像是在做一场可怕的梦。

[ænd; ænd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼkæptɪn] [fɪld] [em ʼi:][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʼhɔ:rər] [ðæt] [aɪ] [kept] [aʊt]
and the sight of our captain filled me with so much horror that I kept out
和 这 视线 的 我们的 队长 已填 我 和 所以 很多 恐怖 那 我 保留 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [ʼdu:tɪz] [əʼbaʊt] [ðə; ði][ʼkæbɪn] [wʊd] [pərʼmɪt] .
of his way as much as my duties about the cabin would permit .
的 他的 方式 作为 很多 作为 我的 职责 关于 这 舱 会 允许 .

看到船长的模样，我感到无比恐惧，于是我尽可能地避开他，只要我的船舱工作允许。

[ʼfɔ:rtʃənətli] [hi:; hi] [tʊk] [soʊ][ʼlɪt(ə)] [ʼnoʊtɪs] [ʌv; əv][em ʼi:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əbʼzɜ:rɪv] [maɪ] [tʃeɪndʒd]
Fortunately he took so little notice of me that he did not observe my changed
幸运的是 他 采取 所以 小的 注意 的 我 那 他 做过 不是 观察 我的 已更改
[ʼfi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
feelings towards him ,
情怀 向 他 ,

幸好他几乎没注意到我，所以没有察觉到我对他的感情发生了变化。

[ʼʌðərwaɪz] [aɪ ʼti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][em ʼi:] .
otherwise it might have been worse for me .
否则 它 可能 有 到过 更糟 为了 我 .
[ʼɒðərwaɪz] [aɪ ʼti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][em ʼi:] .
otherwise it might have been worse for me .
否则我的情况可能会更糟。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪʼzɑ:lvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [əʼweɪ] [ðə; ði] [ʼveri] [fɜ:rst][ʼaɪlənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]
But I was now resolved that I would run away the very first island we should
但 我 曾是 现在 已解决 那 我 会 跑步 离开 这 非常 第一的 岛 我们 应该
[lænd][æt; ət] ,
land at ,
土地 在 ,

但我已经下定决心，无论我们登陆的第一个岛屿，我都要逃走。

[ænd; ænd] [kəʼmɪt] [maɪʼself][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:spɪʼtæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼneɪtɪvz] [ʼræðər] [ðæn; ðən] [rɪʼmeɪn] [æn; ən]
and commit myself to the hospitality of the natives rather than remain an
和 犯罪 我 到 这 热情好客 的 这 本地人 相当 比 保持 一个
[ʼaʊər] [b:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [help] [ɪn][ðə; ði] [ʼpaɪrət] [ʼsku:nər] .
hour longer than I could help in the pirate schooner .
小时 更长 比 我 可以 帮助 在 这 海盗 大篷车 .

我宁愿接受当地人的热情款待，也不愿在海盗船上多待一个小时。

[aɪ] [ʼpɒndəd] [ðɪs] [ʼsʌbdʒekt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
I pondered this subject a good deal ,
我 沉思 这 主题 一个 好的 交易 ,
[aɪ] [ʼpɒndəd] [ðɪs] [ʼsʌbdʒekt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
I pondered this subject a good deal ,
我仔细思考过这个问题。

[ænd; ænd][æt; ət][ləst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [kəʼmju:nɪkeɪt] [maɪ] [ɪnʼtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʼblʌdi] [bɪl] ;
and at last made up my mind to communicate my intention to Bloody Bill ;
和 在 最后的 制成 向上 我的 头脑 到 交流 我的 意图 到 血腥 账单 ;
[ænd; ænd][æt; ət][ləst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [kəʼmju:nɪkeɪt] [maɪ] [ɪnʼtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʼblʌdi] [bɪl] ;
and at last made up my mind to communicate my intention to Bloody Bill ;
我最终下定决心要把我的想法告诉“血腥比尔”;

[fɔ:r; fər] , [ʼdʊrɪŋ] [ʼsevrəl] [tɔ:ks] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] ,
for , during several talks I had had with him of late ,
为了 , 期间 一些 会谈 我 有 有 和 他 的 晚的 ,
[fɔ:r; fər] , [ʼdʊrɪŋ] [ʼsevrəl] [tɔ:ks] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] ,
for , during several talks I had had with him of late ,
因为在最近我和他几次谈话中，

[aɪ] [felt] [əʼʃʊəd] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [wʊd] [ʼwɪlɪŋli] [ɪʼskeɪp] [ɪf] [ʼpɑ:səb(ə)] .
I felt assured that he too would willingly escape if possible .
我 毛毡 保证 那 他 也 会 心甘情愿 逃脱 如果 可能的 .
[aɪ] [felt] [əʼʃʊəd] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [wʊd] [ʼwɪlɪŋli] [ɪʼskeɪp] [ɪf] [ʼpɑ:səb(ə)] .
I felt assured that he too would willingly escape if possible .
我确信，如果可能的话，他也会很乐意逃跑。

[wen] [aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [dɪʼzain] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
When I told him of my design he shook his head .
什么时候 我 讲述 他 的 我的 设计 他 摇晃 他的 头 .
[wen] [aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [dɪʼzain] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
When I told him of my design he shook his head .
当我告诉他我的设计方案时，他摇了摇头。

“ [noʊ] , [noʊ] , [rælf; reɪf] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌŋɪŋ] [ə'wei] [hɪr] .
“ **No** , **no** , **Ralph** , ” **said** **he** , “ **you** **must** **not think of running away here** . ”
“ 不 , 不 , 拉尔夫 , ” 说 他 , “ 你 必须 不是 思考 的 跑步 离开 这里 . ”
“不, 不, 拉尔夫,”他说, “你绝对不能想着在这里逃跑。”

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['aɪləndz] [juː; jʊ] [maɪt] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ,
Among **some** **of** **the** **groups** **of** **islands** **you** **might** **do** **so** **with** **safety** ,

之中 一些 的 这 团体 的 岛屿 你 可能 做 所以 和 安全 ,

在某些岛屿群中, 你可以安全地这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [aɪ 'tiː] [hɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **if** **you** **tried** **it** **here** **you** **would** **find** **that** **you** **had** **jumped out of the**

但 如果 你 尝试 它 这里 你 会 寻找 那 你 有 跳了起来 出去 的 这

[ˈfraɪn] - [pæn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] . “
fryin ' pan into the fire . ”

油炸 - 平底锅 进入 这 火 . ”

但如果你在这里尝试这样做, 你会发现你是刚出狼窝又入虎穴。

“ [haʊ] [soʊ] , [bɪl] ? ” [sed] [aɪ] , “ [wʊd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [nɑːt] [rɪ'siːv] [em 'iː] ? ”
“ **How** **so** , **Bill** ? ” **said** **I** , “ **would** **the** **natives** **not** **receive** **me** ? ”

“ 如何 所以 , 账单 ? ” 说 我 , “ 会 这 本地人 不是 收到 我 ? ”

“怎么会这样, 比尔? ”我问, “当地人不会接纳我吗? ”

“ [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [læd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [juː; jʊ] [tuː] . ”
“ **That** **they** **would** , **lad** ; **but** **they** **would** **eat** **you** **too** . ”

“ 那 他们 会 , 小伙子 ; 但 他们 会 吃 你 也 . ”

“没错, 小子; 但他们也会把你吃掉。”

“ [iːt] [em 'iː] ! ” [sed] [aɪ][ɪn] [sər'praɪz] ,
“ **Eat** **me** ! ” **said** **I** **in** **surprise** ,

“ 吃 我 ! ” 说 我 在 惊喜 ,

“吃我吧! ”我惊讶地说道。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndərz] ['nevər] [eɪt] ['enɪbəːdi] [ɪk'sept] [ðer; ðər] ['enəmi] . ”
“ **I** **thought** **the** **South** **Sea** **islanders** **never** **ate** **anybody** **except** **their** **enemies** . ”

“ 我 想法 这 南 海 岛民 绝不 吃 任何人 除了 他们的 敌人 . ”

“我原以为南海岛民除了敌人以外, 从来不吃人。”

“ [həmɪ] ! ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [bɪl] .
“ **Humph** ! ” **ejaculated** **Bill** .

“ 哼 ! ” 射精 账单 .

“哼! ”比尔低声说道。

[aɪ] [spoʊz] - [twʌz] [jər] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [frendz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [pʊt] [ðæt] ['noʊ(ə)n][ˈɪntuː][jʊr; jər]
“ **I** **s'pose** ' **twas** **yer** **tender** - **hearted** **friends** **in** **England** **that** **put** **that** **notion** **into** **your**

“ 我 假设 - 那是 你的 投标 - 心地 朋友们 在 英格兰 那 放 那 概念 进入 你的

[hed] .
head .

头 .

“我猜想, 是你那些心软的英国朋友把这种想法灌输到你脑子里的吧。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][set][oʊ] - [sɔːft] - ['hɑrtɪd] [foʊk][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [noʊz] [ɑːn] ,
There's **a** **set** **o** ' **soft** - **hearted** **folk** **at** **home** **that** **I** **knows** **on** ,

有 一个 放 o - 柔软的 - 心地 民间 在 家 那 我 知道 在 ,

我认识一些家乡心肠软的人,

[huː] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['fiːlɪnz] ['rʌfld] ,
who **don't** **like** **to** **have** **their** **feelin's** **ruffled** ,

WHO 不 喜欢 到 有 他们的 感觉 褶皱的 ,

那些不喜欢被人惹恼的人,

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ][dəʊnt][laɪk] — [ðæt] [[ɑ:ks] [ðem; ðəm] ,
and when you tell them anything they don't like — that shocks them ,
和 什么时候 你 告诉 他们 任何事物 他们 不 喜欢 — 那 冲击 他们 ,
当你说出他们不喜欢听的话时——他们会感到震惊。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [tru:] [aɪ 'ti:][bi:; bi] , [ðeɪ] [stɑ:p][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][kraɪ]
as they call it — no matter how true it be , they stop their ears and cry
作为 他们 称呼 它 — 不 事情 如何 真的 它 是 , 他们 停止 他们的 耳朵 和 哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
正如他们所说的那样——无论这说法多么属实，他们都捂住耳朵大声叫喊。

- [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l] !
' Oh , that is too horrible !
- 哦 , 那 是 也 可怕 !
“哦，那太可怕了！ ”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [brɪ'li:v] [ðæt] !
We can't believe that !
我们 不能 相信 那 !
我们简直不敢相信！

- [æn; ən] - [ðeɪ] [seɪ] [tru:θ] .
' An ' they say truth .
- 一个 - 他们 说 真相 .
他们说的是真话。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] - [kɔ:z] [ðeɪ] [wəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
They can't believe it ' cause they won't believe it .
他们 不能 相信 它 - 原因 他们 惯于 相信 它 .
他们不相信，因为他们根本不想相信。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðeəz; ðəz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][oʊ] - [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ziç] [bɔ:rn] -
I believe there's thousands o ' the people in England who are sich born drivellin
我 相信 有 数千 o - 这 人们 在 英格兰 WHO 是 sich 出生 -
- [wəʊnt] - [brɪ'li:vɜ:z] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [blæk] ['feləʊz] ['hɪərəweɪ] ,
' won't - believers that they think the black fellows hereaway ,
- 惯于 - 信徒 那 他们 思考 这 黑色的 伙伴们 此处 ,
我相信英国有成千上万的人天生就是这种胡说八道的不信者，他们认为这里的黑人都是异类。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] , [i:t] [æn; ən] ['enəmi] ['oʊnli] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] , [aʊt] [oʊ] - [spɑ:t] ;
at the worst , eat an enemy only now an ' then , out o ' spite ;
在 这 最差 , 吃 一个 敌人 仅有的 现在 一个 - 然后 , 出去 o - 尽管如此 ;
最坏的情况是，偶尔出于报复心理而吃掉敌人；

[,wer'æz] , [aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ,
whereas , I know for certain ,
然而 , 我 知道 为了 肯定 ,
然而，我确信，

[ænd; ənd] ['meni] ['kæptɪnz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['neɪvɪz] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and many captains of the British and American navies know as well as
和 许多 队长 的 这 英国 和 美国人 海军 知道 作为 出色地 作为
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
许多英国和美国海军的舰长都和我一样清楚这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [fi:dʒi] [ˈaɪləndərz] [i:t] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðer; ðər] [ˈenəmi] [bʌt; bət][wʌn] [əˈhʌðər] ;
that the Feejee islanders eat not only their enemies but one another ;
那 这 费吉 岛民 吃 不是 仅有的 他们的 敌人 但 一 其他 ;

斐济岛民不仅吃掉他们的敌人，还互相残杀；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][aɪ ˈti:][nɑ:t][fɔ:r; fər] [spaɪt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈpleʒər] .
and they do it not for spite , but for pleasure .
和 他们 做 它 不是 为了 尽管如此 , 但 为了 乐趣 .

他们这样做并非出于恶意，而是为了取乐。

[its] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [prɪˈfɜ:r] [ˈhju:mən] [fleʃ] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] .
It's a fact that they prefer human flesh to any other .
它是 一个 事实 那 他们 更喜欢 人类 肉 到 任何 其他 .

他们偏爱人肉胜过其他任何肉类，这是不争的事实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [waɪt] [menz] [fleʃ] [soʊ] [wel] [æz; əz] [blæk] .
But they don't like white men's flesh so well as black .
但 他们 不 喜欢 白色的 男士 肉 所以 出色地 作为 黑色的 .

但他们对白人的肉体没有对黑人的肉体那么喜欢。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [sɪk] . "
They say it makes them sick . "
他们 说 它 制作 他们 生病的 . "

他们说吃了会生病。

" [waɪ] , [bɪl] , " [sed] [aɪ] ,
" Why , Bill , " said I ,
" 为什么 , 账单 , " 说 我 ,

"为什么，比尔？"我问道。

" [ju:; jʊ][təʊld][,em ˈi:][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [i:t] [,em ˈi:] [ɪf] [ðeɪ] [kɔ:t] [,em ˈi:] . "
" you told me just now that they would eat me if they caught me . "
" 你 讲述 我 只是 现在 那 他们 会 吃 我 如果 他们 捕捉 我 . "

你刚才还跟我说，如果他们抓到我，就会把我吃了。

" [soʊ][aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] .
" So I did ; and so I think they would .
" 所以 我 做过 ; 和 所以 我 思考 他们 会 .

"所以我这么做了；我想他们也会这么做。"

[aɪv] [ˈoʊnli] [hɜ:rd] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [waɪt] [men][soʊ] [wel] [æz; əz] [blæk] ;
I've only heard some o ' them say they don't like white men so well as black ;
我已经 仅有的 听到 一些 o - 他们 说 他们 不 喜欢 白色的 男人 所以 出色地 作为 黑色的 ;

我只听他们中的一些人说过，他们不像喜欢黑人那样喜欢白人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [pərˈtɪkjələr] .
but if they was hungry they wouldn't be particular .
但 如果 他们 曾是 饥饿的 他们 不会 是 特别的 .

但如果他们饿了，就不会挑剔了。

[ˈenihaʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ju:; jʊ] .
Anyhow , I'm sure they would kill you .
无论如何 , 我是 当然 他们 会 杀 你 .

总之，我确信他们会杀了你。

[ju:; jʊ] [si:] , [rælf; reɪf] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [ɪn][ðem; ðəm][pɑ:rts] ,
You see , Ralph , I've been a good while in them parts ,
你 看 , 拉尔夫 , 我已经 到过 一个 好的 尽管 在 他们 部分 ,

你知道，拉尔夫，我在那边待了相当长一段时间了。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ɡru:ps] [ʌv; əv][ˈaɪləndz] [ˈɔ:fntaɪmz, ɔ:ftəntaɪmz][æz; əz][ə; eɪ][ˈtreɪdər] .
and I've visited the different groups of islands oftentimes as a trader .
和 我已经 到访 这 不同的 团体 的 岛屿 经常 作为 一个 商 .

我曾多次以商人的身份到访过各个群岛。

[ænd; ənd] ['θɜ:roʊ] ['gɔɪn] - ['blækɡɑ:dʒ]
And thorough goin ' blackguards
和 彻底 去 - 黑帮

彻头彻尾的恶棍

[sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm]['treɪdərz][ɑ:r; ər] .
some o ' them traders are .
一些 o - 他们 交易员 是 .

他们当中有些是交易员。

[noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['paɪəɪts] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
No better than pirates , I can tell you .
不 更好的 比 海盗 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，他们和海盗没什么两样。

[wʌn] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃɪp] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪə(r)]
One captain that I sailed with was not a chip better than the one we're
一 队长 那 我 航行 和 曾是 不是 一个 芯片 更好的 比 这 一 是
[wɪð; wɪθ] [naʊ] .
with now .
和 现在 .

我以前合作过的一位船长，水平还不如我们现在的这位。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['treɪdɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [tʃi:f] [wʌn] [deɪ] , [ə'bo:rd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .
He was tradin ' with a friendly chief one day , aboard his vessel .
他 曾是 交易 - 和 一个 友好的 首席 一 天 , 船上 他的 血管 .

有一天，他在船上与一位友好的酋长进行交易。

[ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd][swæm] [ɔ:f] [tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [treɪd] [taɪd][ə; eɪ] - [tɑ:p][ʌv; əv]
The chief had swam off to us with the things for trade tied a - top of
这 首席 有 游泳 离开 到 我们 和 这 事物 为了 贸易 系 一个 - 顶部 的
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

酋长头顶着用来交易的物品，游向我们这边来。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [tʃæps] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['ɒtəz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
for them chaps are like otters in the water .
为了 他们 小伙子们 是 喜欢 水獭 在 这 水 .

对他们来说，这些家伙就像水里的水獭一样。

[wel] , [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊ]
Well , the chief was hard on the captain , and would not part with some o
出色地 , 这 首席 曾是 难的 在 这 队长 , 和 会 不是 部分 和 一些 o
- [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
' his things .
- 他的 事物 .

酋长对船长很严厉，不肯放过他的一些东西。

[wen] [ðer; ðər] - - [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] ['ʊk] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [dʒʌmpt] ['oʊvər]
When their bargainin ' was over they shook hands , and the chief jumped over
什么时候 他们的 - - 曾是 超过 他们 摇晃 双手 , 和 这 首席 跳了起来 超过
[bo:rd] [tu:; tə][swɪm] [ə'ʃɔ:r] ;
board to swim ashore ;
木板 到 游泳 岸上 ;

谈判结束后，他们握手言和，酋长跳入海中游向岸边；

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [ˈfɔːrti] [ˈjɑːdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt]
but before he got forty yards from the ship the captain seized a musket
但 前 他 得到 四十 码 从 这 船 这 队长 查获 一个 滑膛枪
[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] .
and shot him dead .
和 射击 他 死的 .

但他还没走出船边四十码，船长就抓起一支火枪把他打死了。

[hiː; hi] [ðen] [hoʊv] [ʌp] [ˈæŋkər] [ænd; ənd][pʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [əˈlɔːŋ] [ʃɔːr] ,
He then hove up anchor and put to sea , and as we sailed along shore ,
他 然后 霍夫 向上 锚 和 放 到 海 , 和 作为 我们 航行 沿着 支撑 ,
[ænd; ənd][wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] ,
然后他起锚出海，我们沿着海岸航行时，

[hiː; hi] [draːpt] [sɪks] [blæk] - [ˈfeləʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] ,
he dropped six black - fellows with his rifle ,
他 掉落 六 黑色的 - 伙伴们 和 他的 步枪 ,
[ænd; ənd][wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] ,
他用步枪打死了六个黑人，

- [ðæt] - [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [treɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈkʌməɹ] .
remarkin ' that ' that would spoil the trade for the next comers .
- 那 - 那 会 剧透 这 贸易 为了 这 下一个 来者 .
[ænd; ənd][wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] ,
他评论说，“那样做会破坏后来者的生意。”

- [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - , [aɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [oʊ] - [ðiːz] [ˈfeləʊz] .
' But , as I was sayin ' , I'm up to the ways o ' these fellows .
- 但 , 作为 我 曾是 说 - , 我是 向上 到 这 方式 o - 这些 伙伴们 .
[ænd; ənd][wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] ,
但是，正如我刚才所说，我已经了解了这些人的行事方式。

[wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔːz] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] ,
One o ' the laws o ' the country is ,
— o - 这 法律 o - 这 国家 是 ,
[ænd; ənd][wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] ,
该国法律之一是：

[ðæt] [ˈevri] [ˈɪprekt] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][biː; bi][kæst] [əˈʃɔːr] , [biː; bi][hiː; hi] [ded] [ɔːr]
that every shipwrecked person who happens to be cast ashore , be he dead or
那 每一个 遭遇海难 人 WHO 发生 到 是 投掷 岸上 , 是 他 死的 或者
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ,
[ænd; ənd][wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] ,
凡是遭遇海难被冲上岸的人，无论死活，

[ɪz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈroʊstɪd] [ænd; ənd] [ˈiːtɪn] .
is doomed to be roasted and eaten .
是 注定失败 到 是 烤 和 吃 .
[ænd; ənd][wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] ,
注定要被烤着吃掉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtreɪdɪn] - [ˈskuːnər] [rekt] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaɪləndz] [wen] [wiː; wi]
There was a small tradin ' schooner wrecked off one of these islands when we
那里 曾是 一个 小的 交易 - 大篷车 损毁 离开 一 的 这些 岛屿 什么时候 我们
[wɜːr; wər][ˈlaɪn] - [ðer; ðər][ɪn] [ˈhɑːrbər] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːrm] .
were lyin ' there in harbour during a storm .
是 躺着 - 那里 在 港口 期间 一个 风暴 .

当时我们停泊在港口，正值暴风雨，一艘小型商船在其中一座岛屿附近触礁沉没。

[ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ɔːl] [bʌt; bət] [θriː] [men] , [huː] [swæm] [əˈʃɔːr] .
The crew was lost , all but three men , who swam ashore .
这 全体人员 曾是 丢失的，全部 但 三 男人 , WHO 游泳 岸上 .
[ænd; ənd][wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] ,
船员全部遇难，只有三名男子游到岸边。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ˈləndɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði]
The moment they landed they were seized by the natives and carried up into the
这 片刻 他们 登陆 他们 是 查获 经过 这 本地人 和 携带 向上 进入 这
[wɒdz] .
woods .
树林 .

他们一登陆就被当地人抓住，并被带进了树林里。

[wiː; wi] [nuː] [ˈprɪti] [wel] [wʌt] [ðer; ðər] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ðem; ðəm]
We knew pretty well what their fate would be , but we could not help them
我们 知道 漂亮的 出色地 什么 他们的 命运 会 是 , 但 我们 可以 不是 帮助 他们
,
,
,

我们很清楚他们的命运会如何，但我们无能为力。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [kruː] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,
for our crew was small ,
为了 我们的 全体人员 曾是 小的 ,

因为我们船员人数很少。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈʃɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [kɪld] [juːˈes][ɔːl] .
and if we had gone ashore they would likely have killed us all .
和 如果 我们 有 已消失 岸上 他们 会 可能 有 被杀 我们 全部 .

如果我们上岸，他们很可能会杀了我们所有人。

[wiː; wi] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [men] [əˈɡen] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈjelɪŋ] , [ænd; ənd]
We never saw the three men again ; but we heard frightful yelling , and
我们 绝不 锯 这 三 男人 再次 ; 但 我们 听到 可怕 大喊 , 和
[ˈdænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

我们再也没见过那三个人；但我们听到了可怕的叫喊声和跳舞声。

[ænd; ənd] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
and merry - making that night ; and one of the natives ,
和 欢乐 - 制作 那 夜晚 ; 和 一 的 这 本地人 ,

当晚大家欢聚一堂；其中一位当地人，

[huː] [keɪm] [əˈbɔːrd] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][juːˈes][nekst] [deɪ] , [tɔʊld][juːˈes] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pɪgz] ,
who came aboard to trade with us next day , told us that the long pigs ,
WHO 来了 船上 到 贸易 和 我们 下一个 天 , 讲述 我们 那 这 长的 猪 ,

第二天上船与我们进行交易的人告诉我们，那些长猪，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [men] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈroʊstɪd] [ænd; ənd] [ˈiːtɪn] ,
as he called the men , had been roasted and eaten ,
作为 他 称为 这 男人 , 有 到过 烤 和 吃 ,

正如他所称呼的那样，这些人已经被烤熟吃了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [boʊnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][seɪl] [ˈniːdlz] .
and their bones were to be converted into sail needles .
和 他们的 骨头 是 到 是 转换 进入 帆 针 .

他们的骨头将被用来制成帆布针。

[hiː; hi][ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [waɪt] [men] [wɜːr; wər] [bæd] [tuː; tə] [iːt] ,
He also said that white men were bad to eat ,
他 还 说 那 白色的 男人 是 坏的 到 吃 ,

他还说白人吃起来不好。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][oʊ] - [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ˈʃɔːr] [wɜːr; wər] [sɪk] .
and that most o ' the people on shore were sick .
和 那 最多 o - 这 人们 在 支撑 是 生病的 .

而且岸上大部分人都病了。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ˈʃɑːkt] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [ɪn][maɪ][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [əˈkaʊnt]
“ **I was very much shocked and cast down in my mind at this terrible account**
” 我 曾是 非常 很多 震惊 和 投掷 向下 在 我的 头脑 在 这 糟糕的 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
of the natives ,
的 这 本地人 ,

“听到土著居民遭受的这种可怕遭遇，我感到非常震惊和沮丧。”

[ænd; ənd] [æskt] [bɪl] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [ədˈvaɪz] [em ˈiː][tuː; tə][duː] .
and asked Bill what he would advise me to do .
和 问 账单 什么 他 会 建议 我 到 做 .

然后问比尔，他会建议我怎么做。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][naːt][ˌoʊvərˈhɜːrd] ,
Looking round the deck to make sure that we were not overheard ,
寻找 圆形的 这 甲板 到 制作 当然 那 我们 是 不是 无意中听到 ,
环顾甲板四周，确保我们的谈话没有被人听到。

[hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [weɪz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt]
he lowered his voice and said , “ There are two or three ways that we might
他 降低 他的 嗓音 和 说 , “ 那里 是 二 或者 三 方式 那 我们 可能
[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

他压低声音说：“我们两三种方法可以逃脱。”

[rælf; reɪf] , [bʌt; bət] [nʌn] [oʊ] - [ðems] [ˈiːzi] .
Ralph , but none o ' them's easy .
拉尔夫 , 但 没有任何 o - 它们是 简单的 .

拉尔夫，但这些都不容易。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [ˈoʊnli][seɪl][fɔːr; fər][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði][ˈaɪləndz] [nɪr] [təˈhɪti] ,
If the captain would only sail for some o ' the islands near Tahiti ,
如果 这 队长 会 仅有的 帆 为了 一些 o - 这 岛屿 靠近 塔希提岛 ,
如果船长愿意驶往塔希提岛附近的一些岛屿就好了。

[wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [wel] [ɪˈnʌf] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈkrɪstjənz] ;
we might run away there well enough , because the natives are all Christians ;
我们 可能 跑步 离开 那里 出色地 足够的 , 因为 这 本地人 是 全部 基督徒 ;
我们或许能顺利逃到那里，因为当地人都是基督徒；

[æn; ən] - [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [werˈevər] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌkrɪstiˈænəti] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪv]
an ' we find that wherever the savages take up with Christianity they always give
一个 - 我们 寻找 那 无论 这 野蛮人 拿 向上 和 基督教 他们 总是 给
[ˌoʊvər][ðer; ðər] [ˈblʌdi] [weɪz] ,
over their bloody ways ,
超过 他们的 血腥 方式 ,

我们发现，无论野蛮人在哪里皈依基督教，他们最终都会放弃血腥的生活方式。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
and are safe to be trusted .
和 是 安全的 到 是 可信 .

值得信赖，安全可靠。

[aɪ][ˈnevər] [keəd] [fɔːr; fər] [ˌkrɪstiˈænəti] [maɪˈself] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [səˈlɪləˌkwɑɪzɪŋ] [vɔɪs] ,
I never cared for Christianity myself , “ he continued , in a soliloquising voice ,
我 绝不 关心 为了 基督教 我 , “ 他 持续 , 在 一个 独白 嗓音 ,
“我本人从来都不喜欢基督教,”他自言自语道。

” [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wel] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] ;
“ **and I don't well know what it means** ;
” 和 我 不 出色地 知道 什么 它 方法 ;
“我不太清楚它的含义；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [blæk]
but a man with half an eye can see what it does for these black
但 一个 男人 和 一半 一个 眼睛 能 看 什么 它 做 为了 这些 黑色的
['krɪtə] .
critters .
小动物 .

但即使只有半只眼睛的人也能看出它对这些黑色小家伙的影响。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːlweɪz] [ki:ps] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [aʊt][æftər][ju: 'es] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]
However , the captain always keeps a sharp look out after us when we get to
然而 , 这 队长 总是 保持 一个 锋利的 看 出去 后 我们 什么时候 我们 得到 到
[ðɪːz] ['aɪləndz] ,
these islands ,
这些 岛屿 ,

但是，每当我们到达这些岛屿时，船长都会时刻留意我们的安全。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæf][sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [oʊ] - [ju: 'es][ɑːr; ər][taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
for he half suspects that one or two o ' us are tired of his company
为了 他 一半 嫌疑人 那 一 或者 二 o - 我们 是 疲劳的 的 他的 公司
.
:
.

因为他隐隐觉得我们当中有一两个人已经厌倦了他的陪伴。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wiː; wi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [boʊt] [ə'drɪft] [sʌm; səm] [faɪn] [naɪt] [wen] [ɪts] ['aʊər; ɑːr] [wɑ:tʃ]
we might manage to cut the boat adrift some fine night when it's our watch
我们 可能 管理 到 切 这 船 漂流 一些 美好的 夜晚 什么时候 它是 我们的 手表
[ɑːn] [dek] ,
on deck ,
在 甲板 ,

或许在某个晴朗的夜晚，当我们在甲板上值班时，我们能设法让船脱离水面漂流。

[ænd; ənd] [klɪr] [ɔːf] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] .
and clear off before they discovered that we were gone .
和 清除 离开 前 他们 发现 那 我们 是 已消失 .

趁他们还没发现我们不在之前赶紧离开。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [rʌn][ðə; ði][rɪsk][oʊ] - ['biːn] - [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [blæks] .
But we would run the risk o ' bein ' caught by the blacks .
但 我们 会 跑步 这 风险 o - 是 - 捕捉 经过 这 黑人 .

但我们会冒着被黑人抓住的风险。

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [plæn] .
I wouldn't like to try that plan .
我 不会 喜欢 到 尝试 那 计划 .

我不想尝试那个计划。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [si:] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
But you and I will think over it , Ralph , and see what's to be done .
但 你 和 我 将要 思考 超过 它 , 拉尔夫 , 和 看 是什么 到 是 完毕 .

但是你我一起想想办法，拉尔夫，看看该怎么办。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪts] ['aʊər; ɑːr] [wɑ:tʃ] [brɪ'loʊ] , [soʊ] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] .
In the meantime it's our watch below , so I'll go and turn in .
在 这 与此同时 它是 我们的 手表 以下 , 所以 患病的 去 和 转动 在 .

这时轮到我們值班了，所以我先去睡觉了。

” [bɪl] [ðen] [beɪd] [em 'i:] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] ,
“ **Bill then bade me good night , and went below ,**
” 账单 然后 巴德 我 好的 夜晚 , 和 去 以下 ,
“比尔随后向我道了晚安, 然后下楼去了。”

[waɪl] [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [helm] ; [bʌt; bət] ,
while a comrade took his place at the helm ; but ,
尽管 一个 同志 采取 他的 地方 在 这 舵 ; 但 ,
一位同志接替他掌舵; 但是,

['fi:lɪŋ] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɔ:kt] [æft] , [ænd; ənd] ,
feeling no desire to enter into conversation with him , I walked aft , and ,
感觉 不 欲望 到 进入 进入 对话 和 他 ; 我 步行 后部 ; 和 ;
我丝毫没有和他交谈的意愿, 便走到他身后, 然后.....

['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][stɜ:rn] , [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [fɑ:sfə'resnt] [weɪvz] [ðæt] ['gɑ:ɡld] [ə'raʊnd]
leaning over the stern , looked down into the phosphorescent waves that gargled around
倾斜 超过 这 船尾 , 看起来 向下 进入 这 磷光 波浪 那 漱口 大约
[ðə; ðɪ] ['lædə] ,
the ladder ,
这 梯子 ,
他俯身倚在船尾, 向下望去, 只见磷光闪烁的波浪在梯子周围汨汨涌动。

[ænd; ənd] ['stri:md] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [blu:] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vesəlz] [weɪk] .
and streamed out like a flame of blue light in the vessel's wake .
和 流媒体 出去 喜欢 一个 火焰 的 蓝色的 光 在 这 船的 唤醒 .
像一道蓝色的火焰般在船尾流淌而出。

[maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['veri] [sæd] ,
My thoughts were very sad ,
我的 想法 是 非常 伤心 ;
我当时心情非常难过。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [skers] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [terz] [æz; əz][aɪ] ['kɒntræstɪd] [maɪ]['prez(ə)nt] ['retʃɪd]
and I could scarce refrain from tears as I contrasted my present wretched
和 我 可以 稀少 避免 从 眼泪 作为 我 对比 我的 展示 可怜
[pə'zɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hæpi] ,
position with the happy ,
位置 和 这 快乐的 ,
当我将自己目前悲惨的处境与幸福的过去进行对比时, 我几乎忍不住要流下眼泪。

['pi:sf(ə)l] [taɪm] , [aɪ][hæd; həd] [spent] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['kɔ:rəl] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] [kəm'pænjənz] .
peaceful time , I had spent on the Coral Island with my dear companions .
和平 时间 , 我 有 花费 在 这 珊瑚 岛 和 我的 亲爱的 同伴 .
我和亲爱的伙伴们在珊瑚岛度过了一段宁静的时光。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ə'pɑ:n][dʒæk][ænd; ənd] [pɪ'tɜ:kɪn] ['æŋkʃəs] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [krɔ:st] [maɪ][maɪnd] ,
As I thought upon Jack and Peterkin anxious forebodings crossed my mind ,
作为 我 想法 之上 杰克 和 彼得金 焦虑的 不祥的预感 交叉 我的 头脑 ;
想到杰克和彼得金, 我心中不禁涌起焦虑不安的预感。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɪktʃəd] [tu:; tə][maɪ'self][ðə; ðɪ] [gri:f] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [sɜ:rtʃ]
and I pictured to myself the grief and dismay with which they would search
和 我 如图所示 到 我 这 悲伤 和 沮丧 和 哪个 他们 会 搜索
['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,
every nook and corner of the island ,
每一个 角落 和 角落 的 这 岛 ,
我仿佛看到了他们带着悲痛和沮丧的神情, 搜寻着岛上的每一个角落。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [maɪ] [ded] ['bɑ:di] ;
in a vain attempt to discover my dead body ;
在 一个 徒劳 试图 到 发现 我的 死的 身体 ;
徒劳地试图找到我的尸体;

[fɔːr; fər][aɪ][felt] [ə'fɔrd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪrət] ['sku:nər] [ɔ:r][boʊt] ,
for I felt assured that if they did not see any sign of the pirate schooner or boat ,
为了 我 毛毡 保证 那 如果 他们 做过 不是 看 任何 符号 的 这 海盗 大篷车 或者 船 ,
因为我确信, 如果他们没有看到海盗帆船或小船的任何踪迹,

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tu:; tə] [lɒk] [fɔːr; fər][em 'i:] ,
when they came out of the cave to look for me ,
什么时候 他们 来了 出去 的 这 洞穴 到 看 为了 我 ,
当他们从山洞里出来找我的时候,

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] .
they would never imagine that I had been carried away .
他们 会 绝不 想象 那 我 有 到过 携带 离开 .
他们绝对想不到我当时是被冲昏了头脑。

[aɪ] ['wʌndə-d] , [tu:] , [haʊ] [dʒæk] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [pɪ'tɜ:kɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɪ'ðəʊt]
I wondered , too , how Jack would succeed in getting Peterkin out of the cave without
我 想知道 , 也 , 如何 杰克 会 成功 在 获得 彼得金 出去 的 这 洞穴 没有
[maɪ] [ə'sɪstəns] ;
my assistance ;
我的 协助 ;
我也很想知道, 如果没有我的帮助, 杰克要如何才能把彼得金从山洞里救出来;

[ænd; ənd][aɪ] ['tremblɪd] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lu:z] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
and I trembled when I thought that he might lose presence of mind ,
和 我 颤抖 什么时候 我 想法 那 他 可能 失去 在场 的 头脑 ,
想到他可能会失去冷静, 我就不寒而栗。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [kɪk] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)] !
and begin to kick when he was in the tunnel !
和 开始 到 踢 什么时候 他 曾是 在 这 隧道 !
当他还在隧道里时, 就开始踢人了!

[ðɪ:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [red]
These thoughts were suddenly interrupted and put to flight by a bright red
这些 想法 是 突然 中断 和 放 到 航班 经过 一个 明亮的 红色的
[bleɪz] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,
blaze which lighted up the horizon to the southward ,
火焰 哪个 照明 向上 这 地平线 到 这 向南 ,
这些思绪突然被南方地平线上亮起的一片鲜红火焰打断, 转瞬即逝。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [ɡloʊ] [fa:r][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] .
and cut a crimson glow far over the sea .
和 切 一个 赤红 辉光 远的 超过 这 海 .
一道深红色的光芒划破大海, 照耀远方。

[ðɪs] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['ɡraʊlɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv] ['dɪstənt]
This appearance was accompanied by a low growling sound , as of distant
这 外貌 曾是 伴随 经过 一个 低的 咆哮 声音 , 作为 的 遥远
[ˈθʌndər] ,
thunder ,
雷 ,
他的出现伴随着低沉的隆隆声, 如同远处传来的雷声。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ju: 'es] [bɪ'keɪm] [blæk] ,
and , at the same time , the sky above us became black ,
和 , 在 这 相同的时间 , 这 天空 多于 我们 成为 黑色的 ,
与此同时, 我们头顶的天空变成了黑色。

[waɪl] [ə; eɪ][hɔ:t] ['staɪflɪŋ] [wɪnd] [blu:] [ə'raʊnd] [ju: 'es][ɪn] ['fɪtʃ(ə)] [ɡʌsts] .
while a hot stifling wind blew around us in fitful gusts .
尽管 一个 热的 令人窒息 风 吹 大约 我们 在 断断续续 阵风 .
一阵阵闷热的风在我们周围呼啸而过。

[ðə; ði] [kru:] [ə'sembld] [ˈheɪstɪlɪ] [ɑ:n] [dek] ,
The crew assembled hastily on deck ,
这 全体人员 组装 草草 在 甲板 ,
船员们匆忙在甲板上集合。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪli:f] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈhɜ:rəkeɪn] [wʌz; wəz]
and most of them were under the belief that a frightful hurricane was
和 最多 的 他们 是 在下面 这 信仰 那 一个 可怕 飓风 曾是
[ˈpendɪŋ] ;
pending ;
待办的 ;
他们中的大多数人都认为一场可怕的飓风即将到来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [dek] , [su:n] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnə] .
but the captain coming on deck, soon explained the phenomena .
但 这 队长 未来 在 甲板 , 很快 解释 这 现象 .
但船长来到甲板上，很快就解释了这种现象。

" [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][vɑ:lˈkeɪnoʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **It's only a volcano** , " **said he** :
" 它是 仅有的 一个 火山 , " 说 他 :
“它只不过是一座火山而已，”他说。

" [aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈhɪrəˈbaʊts] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪkˈstɪŋkt] .
" **I knew there was one hereabouts, but thought it was extinct** .
" 我 知道 那里 曾是 一 附近 , 但 想法 它 曾是 灭绝 .
“我知道这附近有一只，但以为它已经灭绝了。”

[ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd][fɜ:rl][tɑ:p] - [ˈɡælənt] - [seɪlz] ; [wi:l] [ˈlaɪkli] [hæv; həv][ə; eɪ] [bri:z] , [ænd; ənd] [ɪts]
Up there and furl top - gallant - sails ; we'll likely have a breeze , and it's
向上 那里 和 卷发 顶部 - 英勇 - 帆 ; 出色地 可能 有 一个 微风 , 和 它是
[wel] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] .
well to be ready .
出色地 到 是 准备好 .
到上面去收起上桅帆；我们这里可能会有微风，做好准备总是没错的。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [brɪˈɡæən][tu:; tə][fɔ:l] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈkwɪkli] [əbˈzɜ:rvd] [wʌz; wəz][nɑ:t]
" **As he spoke , a shower began to fall , which we quickly observed was not**
" 作为 他 辐 , 一个 淋浴 开始 到 落下 , 哪个 我们 迅速地 观察到 曾是 不是
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,
“他说话的时候，开始下起了阵雨，我们很快发现那不是雨。”

[bʌt; bət] [faɪn] [ˈæʃɪz] .
but fine ashes .
但 美好的 灰烬 .
但都是细灰。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɑ:lˈkeɪnoʊ] ,
As we were many miles distant from the volcano ,
作为 我们 是 许多 英里 遥远 从 这 火山 ,
由于我们距离火山还有很远的路程，

[ðɪ:z] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] [tu:; tə][ju: ˈes][frʌm; frəm][aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
these must have been carried to us from it by the wind .
这些 必须 有 到过 携带 到 我们 从 它 经过 这 风 .
这些东西一定是风从那里吹过来的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] , [ə; eɪ] [stɪf] [bri:z] [su:n] [ˈæftərwərdz] [spræŋ] [ʌp] ,
As the captain had predicted , a stiff breeze soon afterwards sprang up ,
作为 这 队长 有 预测 , 一个 僵硬的 微风 很快 然后 弹簧 向上 ,
正如船长预料的那样，不久之后便刮起了一阵强风。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi] [ˈspiːdəli] [left] [ðə; ði][vɑːlˈkernoʊ][faːr][bɪˈhaɪnd][juːˈes] ;
under the influence of which we speedily left the volcano far behind us ;
在下面 这 影响 的 哪个 我们 迅速地 左边 这 火山 远的 在后面 我们 ;
受其影响，我们迅速将火山远远地抛在了身后；

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɪts][ˈlʊrɪd] [ɡler] [ænd; ənd]
but during the greater part of the night we could see its lurid glare and
但 期间 这 更大的 部分 的 这 夜晚 我们 可以 看 它是 骇人的 强光 和
[hɪr] [ɪts] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] .
hear its distant thunder .
听到 它是 遥远 雷 .
但在夜里的大部分时间里，我们都能看到它刺眼的光芒，听到它远处隆隆的雷声。

[ðə; ði] [ˈʃaʊər] [dɪd][naːt] [siːs] [tuː; tə][fɔːl][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] ,
The shower did not cease to fall for several hours ,
这 淋浴 做过 不是 停止 到 落下 为了 一些 小时 ,
雨下了好几个小时都没停。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [seɪld] [ˈʌndər] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [maɪlz] , [pərˈhæps] [ˈfɑːrðər]
and we must have sailed under it for nearly forty miles , perhaps farther
和 我们 必须 有 航行 在下面 它 为了 几乎 四十 英里 , 也许 更远
.
:
.
我们一定从它下面航行了近四十英里，甚至可能更远。

[wen] [wiː; wi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] ,
When we emerged from the cloud ,
什么时候 我们 出现 从 这 云 ,
当我们从云端出来时，

[ˈaʊər; ɑːr] [deks] [ænd; ənd] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
our decks and every part of the rigging were completely covered with a
我们的 甲板 和 每一个 部分 的 这 索具 是 完全地 涵盖 和 一个
[θɪk] [kəʊt][ʌv; əv] [ˈæʃɪz] .
thick coat of ashes .
厚的 外套 的 灰烬 .
我们的甲板和所有索具部件都完全被厚厚的一层灰烬覆盖着。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ,
I was much interested in this ,
我 曾是 很多 感兴趣的 在 这 ,
我对此很感兴趣。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][ˈɜːf(ə)n][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and recollected that Jack had often spoken of many of the islands of the
和 回忆 那 杰克 有 经常 说 的 许多 的 这 岛屿 的 这
[pəˈsɪfɪk][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [vɒlˈkeɪnəʊz] ,
Pacific as being volcanoes ,
太平洋 作为 存在 火山 ,
他想起杰克曾多次把太平洋上的许多岛屿比作火山。

[ˈiːðər] [ˈæktɪv] [ɔːr][ɪkˈstɪŋkt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈriːdʒən][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les]
either active or extinct , and had said that the whole region was more or less
任何一个 积极的 或者 灭绝 , 和 有 说 那 这 所有的 地区 曾是 更多的 或者较少的
[vɑːlˈkænɪk] ,
volcanic ,
火山 ,
无论是活火山还是死火山，他们都曾说过整个地区或多或少都是火山地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [saɪən'tɪfɪk] [men] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
and that some scientific men were of opinion that the islands of the Pacific
和 那 一些 科学 男人 是 的 观点 那 这 岛屿 的 这 太平洋
[wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['kɑ:ntɪnənt] [wɪt]
were nothing more or less than the mountain tops of a huge continent which
是 没有什么 更多的 或者较少的 比 这 山 最高额 的 一个 巨大的 大陆 哪个
[hæd; həd] [sʌŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [va:'kænɪk] ['eɪdʒənsɪ] .
had sunk under the influence of volcanic agency .
有 沉没 在下面 这 影响 的 火山 机构 .

一些科学家认为，太平洋上的岛屿只不过是一块巨大大陆的山顶，这块大陆在火山活动的影响下沉了下来。
[θri:] [deɪz] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [va:'keɪnoʊ] ,
Three days after passing the volcano ,
三 天 后 通过 这 火山 ,
经过火山三天后，

[wi; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [tu; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv] [æŋ; ən] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]
we found ourselves a few miles to windward of an island of considerable
我们 成立 我们自己 一个 很少 英里 到 迎风 的 一个 岛 的 大量
[saɪz] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriənt] ['æspekt] .
size and luxuriant aspect .
尺寸 和 茂盛的 方面 .

我们发现自己位于一座面积相当大、景色葱郁的小岛的迎风面几英里处。
[aɪ 'ti:] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [tu:] ['maʊntnz] , [wɪt] [si:md] [tu; tə] [bi; bi] ['nɪrli] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t]
It consisted of two mountains , which seemed to be nearly four thousand feet
它 由.....组成 的 二 山脉 , 哪个 似乎 到 是 几乎 四 千 脚
[haɪ] .
high .
高的 .

它由两座山组成，看起来有近四千英尺高。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['væli] ,
They were separated from each other by a broad valley ,
他们 是 分开 从 每个 其他 经过 一个 广阔 谷 ,
它们之间隔着一一条宽阔的山谷。

[hu:z] [θɪk] - ['groʊɪŋ] [tri:z] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] ;
whose thick - growing trees ascended a considerable distance up the mountain sides ;
谁 厚的 - 生长 树木 上升 一个 大量 距离 向上 这 山 侧面 ;
[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['lev(ə)l] [pleɪnz] ,
and rich level plains ,
和 富有的 等级 平原 ,
那里树木茂密，一直向上延伸到山坡的相当高处；还有肥沃的平原，

[ɔ:r] ['medoʊ] - [lənd] , [sprɛd] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
or meadow - land , spread round the base of the mountains ,
或者 草地 - 土地 , 传播 圆形的 这 根据 的 这 山脉 ,
或环绕山脚的草地，

[ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['væli] , [wer] [ə; eɪ] ['rɪvər] [si:md]
except at the point immediately opposite the large valley , where a river seemed
除了 在 这 观点 立即地 对面的 这 大的 谷 , 在哪里 一个 河 似乎
[tu; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tri:z] ,
to carry the trees ,
到 携带 这 树木 ,
唯独在正对着大山谷的地方，树木仿佛被一条河流裹挟着生长。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['sændɪ] [ʃɔ:r] .
as it were , along with it down to the white sandy shore .
作为 它 是 , 沿着 和 它 向下 到 这 白色的 沙 支撑 .
仿佛一路向下，直到白色的沙滩。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] , [ʌn'laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r][ʼkɔ:rəl] ['aɪlənd] , [wɜ:r; wər] [ʼɑ:rp] , [ʼni:d(ə)] -
The mountain tops , unlike those of our Coral Island , were sharp , needle -
这 山 最高额 , 与此不同 那些 的 我们的 珊瑚 岛 , 是 锋利的 , 针 -
[ʼeɪpt] , [ænd; ənd] [ber] ,
shaped , and bare ,
形状 , 和 裸 ,

与我们珊瑚岛的山峰不同, 这些山峰的山顶尖锐、呈针状且光秃秃的。

[waɪ] [ðer; ðər][saɪdz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ʼrʌɡɪd] [ænd; ənd][grænd][ɪn] [ʼaʊtlaɪn] [ðæn; ðən] [ʼeniθɪŋ] [aɪ]
while their sides were more rugged and grand in outline than anything I
尽管 他们的 侧面 是 更多的 崎岖 和 盛大 在 大纲 比 任何事物 我
[hæd; həd] [jet] [si:n] [ɪn] [ðʊʊz] [ʼsi:z] .
had yet seen in those seas .
有 然而 已见 在 那些 海域 .

它们的侧面轮廓比我在这片海域见过的任何生物都更加崎岖雄伟。

[ʼblʌdi] [bɪl] [wʌz; wəz] [br'saɪd] [em 'i:] [wen] [ðə; ði][ʼaɪlənd][fɜ:rst][hʊʊv] [ɪn] [saɪt] .
Bloody Bill was beside me when the island first hove in sight .
血腥 账单 曾是 旁 我 什么时候 这 岛 第一的 霍夫 在 视线 .
当小岛第一次出现在眼前时, 血腥比尔就在我身边。

“ [ha:] !
“ **Ha !**
“ 哈 !
“哈!

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʼaɪlənd] [wel] .
“ **he exclaimed , “ I know that island well .**
“ 他 惊呼 , “ 我 知道 那 岛 出色地 .
他惊呼道: “我对那个岛很熟悉。”

[ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ʼi:moʊ] . “
They call it Emo . “
他们 称呼 它 情绪摇滚 . “
他们称之为Emo。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] [br'fɔ:r] , [ðen] ?
“ **Have you been here before , then ?**
“ 有 你 到过 这里 前 , 然后 ?
“那你以前来过这里吗? ”

“ [aɪ] [ɪn'kwaiəd] .
“ **I inquired .**
“ 我 询问 .
我问道。

“ [eɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] [ðɪs] [ʼsku:nər] . - [tɪz][ə; eɪ] [ʼfeɪməs] [ʼaɪlənd]
“ **Ay , that I have , often , and so has this schooner . ' Tis a famous island**
“ 哎 , 那 我 有 , 经常 , 和 所以 有 这 大篷车 . ' 的 一个 著名的 岛
[fɔ:r; fər][ʼsænd(ə)] - [wʊd] .
for sandal - wood .
为了 凉鞋 - 木头 .

“是的, 我经常去那里, 这艘帆船也去过。那是一个以檀香木闻名的岛屿。”

[wi:; wi][hæv; həv][ʼteɪkən] [ʼmeni] [ʼkɑ:gəʊz] [ɔ:f][aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][hæv; həv] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
We have taken many cargoes off it already , and have paid for them
我们 有 已采取 许多 货物 离开 它 已经 , 和 有 有薪酬的 为了 他们
[tu:] ;
too ;
也 ;

我们已经从船上卸下了很多货物, 并且也支付了货款;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsævidʒiz][ɑːr; ər][soʊ][ˈnu:mərəs][ðæt][wiː; wi][derd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][teɪk][aɪˈtiː][baɪ][fɔːrs] .
for the savages are so numerous that we dared not try to take it by force .
为了 这 野蛮人 是 所以 很多的 那 我们 敢于 不是 尝试 到 拿 它 经过 力量 .

因为野蛮人数量众多，我们不敢用武力夺取它。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæptɪn][hæz; həz][traɪd][tuː; tə][tʃiːt][ðem; ðəm][soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,
But our captain has tried to cheat them so often ,
但 我们的 队长 有 尝试 到 欺骗 他们 所以 经常 ,

但是我们的队长已经多次试图欺骗他们了，

[ðæt][ðeə(r)][brɪˈɡɪnɪŋ]-[nɑːt][tuː; tə][laɪk][juːˈes][oʊvərˈmʌtʃ][naʊ] .
that they're beginnin ' not to like us overmuch now .
那 它们是 开始 - 不是 到 喜欢 我们 过多 现在 .

他们现在似乎不太喜欢我们了。

[brɪˈsaɪdʒ] , [ðə; ði][men][brɪˈheɪvd][ɪl][ðə; ði][ləst][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][hɪr] ;
Besides , the men behaved ill the last time we were here ;
除了 , 这 男人 表现 患病的 这 最后的时间 我们 是 这里 ;

此外，上次我们来的时候，这些人行为很不礼貌；

[ænd; ɐnd][aɪ][ˈwʌndər][ðə; ði][ˈkæptɪn][ɪz][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][ˈventʃər] .
and I wonder the captain is not afraid to venture .
和 我 想知道 这 队长 是 不是 害怕的 到 风险投资 .

我很好奇船长是否不怕冒险。

[bʌt; bət][ˈhiːz][əˈfreɪd][oʊ]-[ˈnʌθɪŋ][ˈɜːrθli] , [aɪ][brɪˈliːv] .
But he's afraid o ' nothing earthly , I believe .
但 他是 害怕的 o - 没有什么 尘世的 , 我 相信 .

但我相信，他什么都不怕。

” [wiː; wi][suːn][ræn][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈbæriər][ˈkɔːrəl]-[riːf] , [ænd; ɐnd][let][goʊ][ˈaʊər; ɑːr][ˈæŋkər][ɪn][sɪks]
” **We soon ran inside the barrier coral - reef , and let go our anchor in six**
” 我们 很快 跑 里面 这 障碍 珊瑚 - 礁 , 和 让 去 我们的 锚 在 六
[ˈfæðəmz][ˈwɔːtər] ,
fathoms water ,
英寻 水 ,

“我们很快驶入了堡礁内，并在六英寻深的水中抛锚。”

[dʒʌst][ˈɑːpəzɪt][ðə; ði][maʊθ][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl][kriːk] ,
just opposite the mouth of a small creek ,
只是 对面的 这 嘴 的 一个 小的 溪 ,

就在一条小溪的入海口对面，

[huːz][ʃɔːz][wɜːr; wər][ˈdensli][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][ˈmæŋɡroʊvz][ænd; ɐnd][tɔːl][ʌmˈbreɪdʒəs][triːz] .
whose shores were densely covered with mangroves and tall umbrageous trees .
谁 海岸 是 密集地 涵盖 和 红树林 和 高的 阴暗的 树木 .

其岸边密布着红树林和高大的遮荫树。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈvɪlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪtɪvz][leɪ][əˈbaʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðɪs][pɔɪnt] .
The principal village of the natives lay about half a mile from this point .
这 主要的 村庄 的 这 本地人 躺 关于 一半 一个 英里 从 这 观点 .

当地居民的主要村庄距离这里大约半英里。

[ˈɔːrdərɪŋ][ðə; ði][boʊt][aʊt] , [ðə; ði][ˈkæptɪn][dʒʌmpt][ɪntuː][aɪˈtiː] , [ænd; ɐnd][ˈɔːrdərd][emˈiː][tuː; tə][ˈfɔːləʊ]
Ordering the boat out , the captain jumped into it , and ordered me to follow
订购 这 船 出去 , 这 队长 跳了起来 进入 它 , 和 订购 我 到 跟随

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

船长下令开船，自己跳上船，命令我跟着他。

[ðə; ði][men] , [ˈfɪfti:n] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] ;
The men , fifteen in number , were well armed ;
这 男人 , 十五 在 数字 , 是 出色地 武装 ;
这十五名男子装备精良;

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɜːn] [tɑːm] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ɪˈmæːdʒənsɪz] .
and the mate was directed to have Long Tom ready for emergencies .
和 这 伴侣 曾是 指导 到 有 长的 汤姆 准备好 为了 紧急情况 .
并指示大副让“长汤姆”号做好应对紧急情况的准备。

“ [gɪv] [wei] , [lædz] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Give way , lads ,** ” **cried the captain .**
“ 给 方式 , 小伙子们 , ” 哭 这 队长 .
“让开，伙计们！”队长喊道。

[ðə; ði][ɔːr; ɔərz] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði][boʊt] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The oars fell into the water at the word , the boat shot from the
这 桨 跌倒 进入 这 水 在 这 单词 , 这 船 射击 从 这
[ˈskuːnərz] [saɪd] ,
schooner's side ,
纵帆船的 边 ,
话音刚落，船桨便落入水中，小艇从纵帆船侧面疾驰而去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɔːr] .
and in a few minutes reached the shore .
和 在 一个 很少 分钟 达到 这 支撑 .
几分钟后，他们到达了岸边。

[hɪr] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ekspekˈteɪʃn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˌkɔːrdʒiˈæləti]
Here , contrary to our expectation , we were met with the utmost cordiality
这里 , 相反 到 我们的 期待 , 我们 是 遇见 和 这 极致 亲切
[baɪ] - ,
by Romata ,
经过 - ,
出乎我们意料的是，罗马塔对我们非常热情友好。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [huː] [kənˈdʌktɪd] [juːˈes][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
the principal chief of the island , who conducted us to his house ,
这 主要的 首席 的 这 岛 , WHO 实施 我们 到 他的 房子 ,
岛上的酋长把我们带到了他的房子里。

[ænd; ənd] [geɪv] [juːˈes][mæts][tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn] .
and gave us mats to sit upon .
和 给予 我们 垫子 到 坐 之上 .
他们还给了我们垫子坐。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd]
I observed in passing that the natives , of whom there were two or three thousand
我 观察到 在 通过 那 这 本地人 , 的 谁 那里 是 二 或者 三 千
,
:
,
我顺便注意到，当地土著居民大约有两三千人，

[wɜːr; wər] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈɑːrmd] .
were totally unarmed .
是 完全 徒手 .
他们完全没有武器。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [prɪˈlɪmɪneri] [pəˈlɑːvər] , [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [beɪkt] [pɪgz][ænd; ənd] [ˈveriəs] [ruːts]
After a short preliminary palaver , a feast of baked pigs and various roots
后 一个 短的 初步的 闲聊 , 一个 盛宴 的 烘焙 猪 和 各种各样的 根
[wʌz; wəz] [spred] [brɪfɔːr] [juː 'es] ;
was spread before us ;
曾是 传播 前 我们 ;

经过一番简短的寒暄之后，一顿烤乳猪和各种根茎类蔬菜的盛宴摆在了我们面前；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːr'tʊk] ['spɛrɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
of which we partook sparingly , and then proceeded to business .
的 哪个 我们 参与 少量地 , 和 然后 继续 到 商业 .

我们少量享用了这些食物，然后继续处理公务。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɛɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
The captain stated his object in visiting the island ,
这 队长 声明 他的 目的 在 访问 这 岛 ,

船长说明了他访问该岛的目的。

[rɪg'retɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['vɪzɪt] ,
regretted that there had been a slight misunderstanding during the last visit ,
后悔 那 那里 有 到过 一个 轻微 误解 期间 这 最后的 访问 ,

对于上次来访期间出现的一些小误会，我深感遗憾。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [wʌz; wəz] [bɔːrɪn] [baɪ] ['iːðər] ['pɑːrtɪ] ,
and hoped that no ill - will was borne by either party ,
和 希望 那 不 患病的 - 将要 曾是 出生 经过 任何一个 派对 ,

并希望双方都不会因此产生怨恨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [treɪd] [wʊd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪft] .
and that a satisfactory trade would be accomplished .
和 那 一个 令人满意的 贸易 会 是 完成 .

并且能够达成双方满意的交易。

- ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtɪn] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['dɪfərənsɪz] [brɪ'twiːn]
Romata answered that he had forgotten there had been any differences between
- 回答 那 他 有 被遗忘的 那里 有 到过 任何 差异 之间

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

罗马塔回答说，他已经忘记了他们之间曾经有过任何分歧。

[prəu'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'gen] ,
protested that he was delighted to see his friends again ,
抗议 那 他 曾是 高兴极了 到 看 他的 朋友们 再次 ,

他表示很高兴再次见到朋友们。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'baːkɪŋ]
and assured them they should have every assistance in cutting and embarking
和 保证 他们 他们 应该 有 每一个 协助 在 切割 和 启程

[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

并向他们保证，在砍伐和装运木材方面，他们将得到一切必要的帮助。

[ðə; ði] [tɜːrmz][wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [ə'griːd] [ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
The terms were afterwards agreed on , and we rose to depart .
这 条款 是 然后 同意 在 , 和 我们 玫瑰 到 离开 .

随后双方达成一致，我们起身告别。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ] [bɪl] , [hu:] [ʌndə'stəd] [ðə; ði]
All this conversation was afterwards explained to me by Bill, who understood the
全部 这 对话 曾是 然后 解释 到 我 经过 账单 , WHO 理解 这
['læŋɡwɪdʒ] ['prɪti] [wel] .
language pretty well .
语言 漂亮的 出色地 .

事后，比尔向我解释了所有这些对话，他对这门语言理解得很好。

- [ə'kʌmpənɪd] [ju: 'es][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
Romata accompanied us on board ,
- 伴随 我们 在 木板 ,

罗玛塔陪我们一起登机，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [ðen] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt]
and explained that a great chief from another island was then on a visit
和 解释 那 一个 伟大的 首席 从 其他 岛 曾是 然后 在 一个 访问
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他解释说，当时有一位来自另一个岛屿的伟大酋长正在拜访他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [serə'moʊniəsli] [entər'teɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] .
and that he was to be ceremoniously entertained on the following day .
和 那 他 曾是 到 是 庄严地 娱乐 在 这 下列的 天 .

并且第二天将以隆重的仪式款待他。

['æftər] ['begɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ]
After begging to be allowed to introduce him to us , and receiving
后 乞讨 到 是 允许 到 介绍 他 到 我们 , 和 接收
[pər'mɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

在恳求允许他向我们介绍我们之后，并得到了许可，

[hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [kə'hu:] [ə'ɔ:r] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
he sent his canoe ashore to bring him off .
他 发送 他的 独木舟 岸上 到 带来 他 离开 .

他派人划着独木舟上岸去接他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['feɪvərɪts] ,
At the same time he gave orders to bring on board his two favourites ,
在 这 相同的 时间 他 给予 订单 到 带来 在 木板 他的 二 收藏夹 ,

与此同时，他下令将他最喜欢的两名船员带上船。

[ə; eɪ] [kɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærəket] .
a cock and a parouquet .
一个 公鸡 和 一个 鹦鹉 .

一只公鸡和一只鹦鹉。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'hu:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɑ:n] [ðɪs] ['erənd] , [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['sævɪdʒ]
While the canoe was gone on this errand , I had time to regard the savage
尽管 这 独木舟 曾是 已消失 在 这 差事 , 我 有 时间 到 看待 这 野蛮的
[tʃi:f] [ə'tentɪvli] .
chief attentively .
首席 认真地 .

独木舟去办这件事的这段时间，我有时间仔细观察这位野蛮的酋长。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] , [wɪð; wɪθ] ['mæsn] [bʌt; bət] ['bjʊ:tɪflɪ] ['məʊldɪd] [lɪmz]
He was a man of immense size , with massive but beautifully moulded limbs
他 曾是 一个 男人 的 巨大 尺寸 , 和 大量的 但 非常漂亮 模制 四肢
[ænd; ənd] ['fɪgjər] ,
and figure ,
和 数字 ,
他身材魁梧, 四肢粗壮, 体态匀称优美。

[ˈoʊnli][pɑ:rts][ʌv; əv] [wɪt] , [ðə; ðɪ] [brɔ:d] [tʃest] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [ɑ:rmz] , [wɜ:r; wər] [ʌn'kʌvəd] ;
only parts of which , the broad chest and muscular arms , were uncovered ;
仅有的 部分 的 哪个 , 这 广阔 胸部 和 肌肉发达的 武器 , 是 裸露 ;
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
只有部分肌肤, 即宽阔的胸膛和肌肉发达的双臂, 裸露在外; 因为,

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [ˈɔ:rdərz][ˈdʒen(ə)rəli] [wɔ:r] [noʊ] [ˈʌðər] ['kloʊðɪŋ] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [klɔ:θ]
although the lower orders generally wore no other clothing than a strip of cloth
虽然 这 降低 订单 一般来说 穿着 不 其他 衣服 比 一个 条 的 布
[kɔ:ld] ['mɑ:rəu] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈloɪnz] ,
called maro round their loins ,
称为 马罗 圆形的 他们的 腰肉 ,
虽然下层阶级通常只在腰间系一条叫做“maro”的布条, 除此之外不穿其他衣服,

[ðə; ðɪ] [tʃi:f] , [ɑ:n] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪzənz] ,
the chief , on particular occasions ,
这 首席 , 在 特别的 场合 ,
酋长在某些特定场合

[ræpt] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [və'lu:mɪnəs] [foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [klɔ:θ] [meɪd]
wrapped his person in voluminous folds of a species of native cloth made
包装 他的 人 在 大量的 折叠 的 一个 物种 的 本国的 布 制成
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪ'ni:z] ['peɪpər] - ['mʌlberi] .
from the bark of the Chinese paper - mulberry .
从 这 吠 的 这 中国人 纸 - 桑 .
他用一种用中国构树皮制成的当地布料, 将自己裹在厚厚的布料里。

- [wɔ:r] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blæk] [bɜ:rd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
Romata wore a magnificent black beard and moustache ,
- 穿着 一个 壮丽 黑色的 胡须 和 胡子 ,
罗马塔留着一副威风凛凛的黑色胡须。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [frɪzd] [aʊt][tu:; tə] [sʌt] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'zemblɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
and his hair was frizzed out to such an extent that it resembled a large
和 他的 头发 曾是 蓬松的 出去 到 这样的 一个 程度 那 它 类似 一个 大的
[ˈtɜ:rbən] ,
turban ,
头巾 ,
他的头发蓬乱得像个大头巾。

[ɪn] [wɪt] [wʌz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] [pɪn] !
in which was stuck a long wooden pin !
在 哪个 曾是 卡住 一个 长的 木制的 别针 !
里面插着一根长长的木钉!

[aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [pɪn] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [hed] ,
I afterwards found that this pin served for scratching the head ,
我 然后 成立 那 这 别针 服务 为了 抓挠 这 头 ,
后来我发现这根别针是用来挠头的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈpʊːrpəs] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈɔːrt] [wɪˈðəʊt] [dɪsəˈreɪn(d)ʒ] [ðə; ði] [her] .
for which purpose the fingers were too short without disarranging the hair .
为了 哪个 目的 这 手指 是 也 短的 没有 混乱 这 头发 .
因此，手指太短，无法整理头发。

[bʌt; bət] - [pʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [ɪnkənˈviːniəns] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
But Romata put himself to much greater inconvenience on account of his hair ,
但 - 放 他自己 到 很多 更大的 不便 在 帐户 的 他的 头发 ,
但罗马塔却因为他的头发而给自己带来了更大的不便。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ə; ei] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpɪləʊ] ,
for we found that he slept with his head resting on a wooden pillow ,
为了 我们 成立 那 他 睡着了 和 他的 头 休息 在 一个 木制的 枕头 ,
因为我们发现他睡觉时头枕在木枕头上。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ə; ei] [ˈhɑːləʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nek] ,
in which was cut a hollow for the neck ,
在 哪个 曾是 切 一个 空洞的 为了 这 脖子 ,
其中挖了一个凹槽用来放置脖子，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪsəˈreɪndʒd] .
so that the hair of the sleeper might not be disarranged .
所以 那 这 头发 的 这 轨枕 可能 不是 是 混乱 .
以免睡着的人的头发被弄乱。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [kəˈnuː] [rɪˈtʊːrnd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃɪːf] , [huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [prɪˈzentɪd]
In ten minutes the canoe returned , bringing the other chief , who certainly presented
在 十 分钟 这 独木舟 返回 , 带来 这 其他 首席 , WHO 当然 呈现
[ə; ei][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈpɪrəns] ,
a most extraordinary appearance ,
一个 最多 非凡的 外貌 ,
十分钟后，独木舟返回，带来了另一位酋长，他的外貌确实非常奇特。

[ˈhævɪŋ] [ˈpeɪntɪd] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [ˈjeləʊ] ,
having painted one half of his face red and the other half yellow ,
拥有 绘 一 一半 的 他的 脸 红色的 和 这 其他 一半 黄色的 ,
他将半张脸涂成红色，另一半脸涂成黄色，

[bɪˈsaɪdʒ] [ˈɔːnəməntɪŋ] [əɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [dɪˈzaɪnz] [ɪn] [blæk] !
besides ornamenting it with various designs in black !
除了 装饰 它 和 各种各样的 设计 在 黑色的 !
除了用各种黑色图案装饰它之外！

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [əˈpɪrəns] [æz; əz] - , [ðəʊ] [nɑːt][soʊ]
Otherwise he was much the same in appearance as Romata , though not so
否则 他 曾是 很多 这 相同的 在 外貌 作为 - , 尽管 不是 所以
[ˈpaʊəfəli] [bɪlt] .
powerfully built .
强大的 建造 .

除此之外，他的外貌与罗马塔非常相似，只是身材没有罗马塔那么魁梧。

[æz; əz] [ðɪs] [tʃɪːf] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ə; ei] [ʃɪp] [bɪˈfɔːr] , [ɪkˈsept] , [pərˈtʃæns] ,
As this chief had never seen a ship before , except , perchance ,
作为 这 首席 有 绝不 已见 一个 船 前 , 除了 , 或许 ,
由于这位酋长以前从未见过船，或许除了.....

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈtreɪdərz] [ðæt] [æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [ˈvɪzɪt] [ðiːz] [rɪˈmoʊt] [ˈaɪləndz] ,
some of the petty traders that at long intervals visit these remote islands ,
一些 的 这 小气 交易员 那 在 长的 间隔 访问 这些 偏僻的 岛屿 ,
有些小商贩会定期造访这些偏远岛屿，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɪtɪŋz]
he was much taken up with the neatness and beauty of all the fittings
 他 曾是 很多 已采取 向上 和 这 整洁 和 美丽 的 全部 这 配件
 [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .
of the schooner .
 的 这 大篷车 .

他非常欣赏这艘帆船上所有装饰的整洁和美观。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈtɪkjələrli] [strʌk] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][him; ɪm] ,
He was particularly struck with a musket which was shown to him ,
 他 曾是 特别 击 和 一个 滑膛枪 哪个 曾是 所示 到 他 ,
 他尤其对别人展示给他的那支滑膛枪印象深刻。

[ænd; ənd] [æskt] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [men] [gɑ:t] ['hætʃɪt] [hɑ:rd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv]
and asked where the white men got hatchets hard enough to cut the tree of
 和 问 在哪里 这 白色的 男人 得到 斧头 难的 足够的 到 切 这 树 的
 [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz] [meɪd] !
which the barrel was made !
 哪个 这 桶 曾是 制成 !

然后问白人从哪里弄来足够坚硬的斧头，可以砍断制作木桶的那棵树！

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʃiːf] [stʊd] [əˈluːf] , [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
While he was thus engaged , his brother chief stood aloof , talking with the
 尽管 他 曾是 因此 已订婚的 , 他的 兄弟 首席 站立 超然 , 说 和 这
 ['kæptɪn] ,
captain ,
 队长 ,

在他忙于此事时，他的兄长酋长则站在一旁，与船长交谈。

[ænd; ənd] ['fɑ:ndlɪŋ] [ə; eɪ][su:'pɜ:rɪ] [kɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blu:] - ['hedɪd] ['pærəket] ,
and fondling a superb cock and a little blue - headed parquet ,
 和 爱抚 一个 高超 公鸡 和 一个 小的 蓝色的 - 标题 鸚鵡 ,
 抚摸着一只雄伟的公鸡和一只蓝头小鸚鵡，

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ˈspəʊkən] .
the favourites of which I have before spoken .
 这 收藏夹 的 哪个 我 有 前 说 .
 我之前已经提到过我最喜欢的那些。

[aɪ] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['lðər] ['neɪtɪvz] [wɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['pɑ:stʃər] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]
I observed that all the other natives walked in a crouching posture while in the
 我 观察到 那 全部 这 其他 本地人 步行 在 一个 蹲伏 姿势 尽管 在 这
 ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - .
presence of Romata .
 在场 的 - .

我观察到，当罗马塔在场时，其他所有当地人都采取蹲着的姿势行走。

[brɪfɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ɡests] [left] [juː 'es] ,
Before **our** **guests** **left** **us** ,
 前 我们的 客人 左边 我们 ,

在客人们离开之前，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [bræs] [gʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'klʌvəd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
the captain ordered the brass gun to be uncovered and fired for their
 这 队长 订购 这 黄铜 枪 到 是 裸露 和 被解雇 为了 他们的
 [grætɪfɪ'keɪ](ə)n] ;
gratification ;
 满足感 ;

船长命令将铜炮揭开，鸣枪示警，以满足他们的欲望；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi][dɪd][soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
and I have every reason to believe he did so for the purpose of
和 我 有 每一个 原因 到 相信 他 做过 所以 为了 这 目的 的
['ʃoʊɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [su:'pɪriər] ['paʊər] ,
showing our superior power ,
显示 我们的 优越的 力量 ,
我有充分的理由相信他这样做是为了展现我们更强大的实力。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rbər] ['eni] ['i:v(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [ju: 'es] .
in case the natives should harbour any evil designs against us .
在 案件 这 本地人 应该 港口 任何 邪恶的 设计 反对 我们 .
以防当地土著对我们怀有任何邪恶的图谋。

珊瑚岛：太平洋的故事(The Coral Island A Tale of the Pacific Ocean)

第12/17页

- [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðɪs] [ɡʌn] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ʌn'kʌvəd] [ɑːn]
Romata had never seen this gun before , as it had not been uncovered on
- 有 绝不 已见 这 枪 前 , 作为 它 有 不是 到过 裸露 在
['priːviəs] ['vɪzɪts] ,
previous visits ,
以前的 访问 ,

罗马塔以前从未见过这把枪，因为之前的几次来访都没有发现过它。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ə'stɔːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [vjuːd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .
and the astonishment with which he viewed it was very amusing .
和 这 惊讶 和 哪个 他 已查看 它 曾是 非常 有趣 .

他看到这一幕时的惊讶表情非常滑稽。

['biːɪŋ] [dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɪts] ['paʊər] , [hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʊd] ['faɪər][aɪ 'ti:] .
Being desirous of knowing its power , he begged that the captain would fire it .
存在 渴望 的 会心 它是 力量 , 他 乞求 那 这 队长 会 火 它 .

他很想知道它的威力，于是恳求船长发射它。

[soʊ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][aɪ 'ti:] .
So a shot was put into it .
所以 一个 射击 曾是 放 进入 它 .

所以就开了一枪。

[ðə; ðɪ] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] [ðen] [də'rektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [rɑːk] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,
The chiefs were then directed to look at a rock about two miles out at sea ,
这 酋长们 是 然后 指导 到 看 在 一个 岩石 关于 二 英里 出去 在 海 ,
[ə'fɑːr] [aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,
随后，酋长们奉命查看离岸约两英里的一块岩石。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ɡʌn] [wʌz; wəz] ['faɪəd] .
and the gun was fired .
和 这 枪 曾是 被解雇 .

然后枪响了。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][bɜːrst] [ə'sʌndər] ,
In a second the top of the rock was seen to burst asunder ,
在 一个 第二 这 顶部 的 这 岩石 曾是 已见 到 爆裂 分离 ,
[ə'fɑːr] [aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,
一瞬间，只见岩石顶部爆裂开来。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][fɔːl] [ɪn] ['frægmənts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .
and to fall in fragments into the sea .
和 到 落下 在 片段 进入 这 海 .

并碎裂成片落入大海。

- [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɑːt] ,
Romata was so delighted with the success of this shot ,
- 曾是 所以 高兴极了 和 这 成功 的 这 射击 ,

罗马塔对这张照片的成功感到非常高兴。

[ðæt] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mən] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,
that he pointed to a man who was walking on the shore ,
那 他 尖 到 一个 男人 WHO 曾是 步行 在 这 支撑 ,

他指着一个正在岸边行走的人，

[ænd; ʌnd] ['bɛgd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and begged the captain to fire at him ,
和 乞求 这 队长 到 火 在 他 ,

他恳求船长向他开火，

[ˈeɪdɪəntli] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
evidently supposing that his permission was quite sufficient to justify the captain
显然 假如 那 他的 允许 曾是 相当 充足的 到 证明合法 这 队长
[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .
in such an act .
在 这样的 一个 行为 。

显然，他认为自己的许可足以证明船长采取这种行动是正当的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈðɜːfɔːr] [səˈpraɪzd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪd] ,
He was therefore surprised , and not a little annoyed ,
他 曾是 所以 惊讶 , 和 不是 一个 小的 恼怒 ,
因此，他感到既惊讶又有些恼火。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈfaɪər][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ɡʌn]
when the captain refused to fire at the native , and ordered the gun
什么时候 这 队长 拒绝 到 火 在 这 本国的 , 和 订购 这 枪
[tuː; tə][biː; bi] [ˈhaʊs] .
to be housed .
到 是 房屋 。

当船长拒绝向土著人开火，并命令将枪收起来时。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] , [haʊˈevər] , [ðæt] [əˈfɔːd] [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈsævɪdʒɪz] ,
Of all the things , however , that afforded matter of amusement to these savages ,
的 全部 这 事物 , 然而 , 那 提供 事情 的 娱乐 到 这些 野蛮人 ,
然而，在所有能给这些野蛮人带来乐趣的事物中，

[ðæt] [wɪtʃ] [pliːzd] - [ˈvɪzɪtər] [moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃɪps] [pʌmp] .
that which pleased Romata's visitor most was the ship's pump .
那 哪个 高兴 - 游客 最多 曾是 这 船的 泵 .
最令罗马塔的访客感到高兴的是船上的水泵。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈpʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
He never tired of examining it , and pumping up the water .
他 绝不 疲劳的 的 检查 它 , 和 抽水 向上 这 水 .
他百看不厌，不停地检查它，并不断地抽水。

[ɪnˈdiːd] , [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʌmp] ,
Indeed , so much was he taken up with this pump ,
的确 , 所以 很多 曾是 他 已采取 向上 和 这 泵 ,
事实上，他当时对这台水泵非常着迷。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [priˈveɪld] [ɑːn][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [ɑːn] [ˈʃɔːr] ,
that he could not be prevailed on to return on shore ,
那 他 可以 不是 是 最终获胜 在 到 返回 在 支撑 ,
他无论如何也不肯返回岸上。

[bʌt; bət] [sent] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːvərɪt] [stuːl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] ,
but sent a canoe to fetch his favourite stool , on which he seated himself ,
但 发送 一个 独木舟 到 拿来 他的 最喜欢的 凳子 , 在 哪个 他 坐着 他自己 ,
但他派人划着独木舟去取他最喜欢的凳子，然后他就坐在了上面。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈpʌmpɪŋ] [ðə; ði] [bɪldʒ] - [ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and spent the remainder of the day in pumping the bilge - water out of the
和 花费 这 余 的 这 天 在 抽水 这 舱底 - 水 出去 的 这
[ʃɪp] !
ship !
船 !

然后，他们花了剩下的时间把船舱里的污水抽出去！

[ˈnekst][deɪ][ðə; ði][kruː][went][əˈɔːr][tuː; tə][kʌt][ˈsænd(ə)] - [wʊd] , [waɪl][ðə; ði][ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ]
Next day the crew went ashore to cut sandal - wood , while the captain , with
下一个 天 这 全体人员 去 岸上 到 切 凉鞋 - 木头 , 尽管 这 队长 , 和
[wʌn][ɔːr][tuː][men] ,
one or two men ,
一 或者 二 男人 ,

第二天, 船员们上岸砍伐檀香木, 而船长则带着一两个人,
[rɪˈmeɪnd][ɑːn][bɔːrd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈredɪ] , [ɪf][niːd][biː; bi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bræs][gʌn] ,
remained on board , in order to be ready , if need be , with the brass gun ,
剩余 在 木板 , 在 命令 到 是 准备好 , 如果 需要 是 , 和 这 黄铜 枪 ,
为了以防万一, 随时准备使用铜炮, 他留在了船上。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ˌʌnˈhaʊz][ænd; ənd][kənˈspɪkjʊəsli][ˈelɪvətɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][kəˈpeɪjəs][ˈmʌzl]
which was unhoused and conspicuously elevated , with its capacious muzzle
哪个 曾是 无家可归者 和 显眼地 升高 , 和 它是 宽敞 枪口
[dəˈrektɪd][pɔɪnt][blæŋk][æt; ət][ðə; ði][ˈtʃiːfs][ˈhaʊs] .
directed point blank at the chief's house .
指导 观点 空白的 在 这 酋长的 房子 .

它没有屋子, 而且位置显眼, 巨大的枪口直指酋长的房子。
[ðə; ði][men][wɜːr; wər][ˈfəli][ɑːrmd][æz; əz][ˈjuːzuəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæptɪn][ˈɔːrdəd][emˈiː][tuː; tə][ɡoʊ]
The men were fully armed as usual ; and the captain ordered me to go
这 男人 是 完全 武装 作为 通常 ; 和 这 队长 订购 我 到 去
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with them ;
和 他们 ,

他们像往常一样全副武装; 队长命令我跟他们一起去。
[tuː; tə][əˈsɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .
to assist in the work .
到 协助 在 这 工作 .

协助完成工作。
[aɪ][wʌz; wəz][mʌtʃ][pliːzd][wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈɔːrdər] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][friːd][emˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæptənz]
I was much pleased with this order , for it freed me from the captain's
我 曾是 很多 高兴 和 这 命令 , 为了 它 自由 我 从 这 船长的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

我对这项命令非常满意, 因为它使我摆脱了船长的麾下。
[wɪtʃ][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][naʊ][ɪnˈdɔər] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][geɪv][emˈiː][æn; ən][ɑːpərˈtuːnəti][ʌv; əv][ˈsiːɪŋ]
which I could not now endure , and it gave me an opportunity of seeing
哪个 我 可以 不是 现在 忍受 , 和 它 给予 我 一个 机会 的 看到
[ðə; ði][ˈneɪtɪvz] .
the natives .
这 本地人 .

我现在无法忍受了, 这也给了我一个了解当地居民的机会。
[æz; əz][wiː; wi][wuːnd][əˈbɔːŋ][ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)][faɪl][θruː][ðə; ði][rɪtʃ][ˈfreɪɡrənt][ɡroʊvz][ʌv; əv][bəˈnænə] ,
As we wound along in single file through the rich fragrant groves of banana ,
作为 我们 伤口 沿着 在 单身的 文件 通过 这 富有的 香 小树林 的 香蕉 ,
我们排成一行, 蜿蜒穿过芬芳馥郁的香蕉林,

[ˈkʊʊkʊʊ] - [nʌt] , [bred] - [fruːt] , [ænd; ənd][ˈʌðər][triːz] , [aɪ][əbˈzɜːrvd][ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmeni]
cocoa - nut , bread - fruit , and other trees , I observed that there were many
可可 - 坚果 , 面包 - 水果 , 和 其他 树木 , 我 观察到 那 那里 是 许多
[ʌv; əv][ðə; ði][plʌm][ænd; ənd][ˈbæniən][triːz] ,
of the plum and banian trees ,
的 这 李子 和 榕树 树木 ,

除了椰子树、面包树等其他树木外, 我还观察到许多李树和榕树。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [br'kʌm] [fə'mɪliə] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rəl] ['aɪlənd] .
with which I had become familiar on the Coral Island .
和 哪个 我 有 变得 熟悉的 在 这 珊瑚 岛 ；

我在珊瑚岛上已经很熟悉这些了。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] ['ɔ:lsoʊ][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv]['tæərəʊ] - [ru:ts] , [jæmz] , [ænd; ənd] [swi:t] [pə'tetɔz] ,
I noticed also large quantities of taro - roots , yams , and sweet potatoes ,
我 注意到 还 大的 数量 的 芋头 - 根 , 山药 , 和 甜的 土豆 ,
[ˈɡroʊɪŋ] [ɪn] [enk'ləʊʒəz] .
growing in enclosures .
生长 在 外壳 ；

我还注意到围栏里生长着大量的芋头、山药和红薯。

[ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən]['oʊpən] [ɡleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] ,
On turning into an open glade of the woods ,
在 转弯 进入 一个 打开 林间空地 的 这 树林 ,
转入林间一片开阔的空地，

[wi:; wi] [keɪm] [ə'brʌptli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['klʌstə] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['hɑʊzɪz] .
we came abruptly upon a cluster of native houses .
我们 来了 突然 之上 一个 簇 的 本国的 房屋 ；
我们突然发现了一片原住民房屋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [bɪlt] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] [bæm'bu:z] , [ænd; ənd][wɜ:r; wə] [θætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [θɪk]
They were built chiefly of bamboos , and were thatched with the large thick
他们 是 建造 主要 的 竹子 , 和 是 茅草屋顶 和 这 大的 厚的
[li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn'deɪnəs] ;
leaves of the pandanus ;
树叶 的 这 露兜树 ；

它们主要用竹子建造，屋顶则用露兜树又大又厚的叶子覆盖；

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] [ru:f] [ænd; ənd] [θri:] [saɪdz]
but many of them had little more than a sloping roof and three sides
但 许多 的 他们 有 小的 更多的 比 一个 倾斜的 屋顶 和 三 侧面
[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [frʌnt] ,
with an open front ,
和 一个 打开 正面 ,

但它们中的许多房屋只不过是一个倾斜的屋顶和三面墙，正面敞开而已。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)] ['feltə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðə] [ðæt] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
being the most simple shelter from the weather that could well be imagined .
存在 这 最多 简单的 庇护所 从 这 天气 那 可以 出色地 是 想象 ；
这是你能想象到的最简单的避风雨场所。

[wɪ'ðɪn] [ði:z] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wə] [ɡru:ps] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] — [men] , ['wɪmɪn] ,
Within these , and around them , were groups of natives — men , women ,
之内 这些 , 和 大约 他们 , 是 团体 的 本地人 — 男人 , 女性 ,
在这些地方及其周围，居住着一群群土著居民——男人、女人、

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [hu:] [ɔ:l] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [ɡeɪz] [æt; ət][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ə'lɔ:n] ,
and children — who all stood up to gaze at us as we marched along ,
和 孩子们 — WHO 全部 站立 向上 到 目光 在 我们 作为 我们 行军 沿着 ,
还有孩子们——当我们行进时，他们都站起来注视着我们，

['fɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][men] [hu:m] [ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] [sent] [tu:; tə]['eskɔ:rt][ju: 'es] .
followed by the party of men whom the chief had sent to escort us .
随后 经过 这 派对 的 男人 谁 这 首席 有 发送 到 护送 我们 ；
随后是酋长派来护送我们的那队人。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ['ɪnlənd] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['sænd(ə)] - [wʊd] [ɡru:] ,
About half a mile inland we arrived at the spot where the sandal - wood grew ,
关于 一半 一个 英里 内陆 我们 到达的 在 这 点 在哪里 这 凉鞋 - 木头 生长 ,
往内陆走了大约半英里，我们到达了檀香树生长的地方。

[ænd; ənd] , [waɪ] [ðə; ði] [men] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [aɪ] ['klæmbəd] [ʌp] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪl] [tuː; tə]
and , while the men set to work , I clambered up an adjoining hill to
和 , 尽管 这 男人 放 到 工作 , 我 攀爬 向上 一个 相邻的 爬坡道 到
[əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
observe the country .
观察 这 国家 .

当男人们开始干活时, 我爬上附近的一座小山, 眺望周围的景色。

[ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['fɔːləʊəz] ,
About mid - day , the chief arrived with several followers ,
关于 中 - 天 , 这 首席 到达的 和 一些 追随者 ,
中午时分, 酋长带着几名随从到达了。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] ['kærid] [ə; eɪ] [beɪkt] [pɪɡ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['plætər] ,
one of whom carried a baked pig on a wooden platter ,
一 的 谁 携带 一个 烘焙 猪 在 一个 木制的 拼盘 ,
其中一人端着一个木盘, 上面放着一只烤乳猪。

[wɪð; wɪθ] [jæmz] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ɑːn] ['sevrəl] ['plæntɪn, 'plænteɪn] [liːvz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pri'zentɪd]
with yams and potatoes on several plantain leaves , which he presented
和 山药 和 土豆 在 一些 芭蕉 树叶 , 哪个 他 呈现
[tuː; tə] [ðə; ði] [men] ,
to the men ,
到 这 男人 ,
他用几片芭蕉叶盛着山药和土豆, 呈给男人们吃。

[huː] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [daɪn] .
who sat down under the shade of a tree to dine .
WHO 卫星 向下 在下面 这 阴影 的 一个 树 到 用餐 .
他们坐在树荫下用餐。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [daɪn] [ˈɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ]
The chief sat down to dine also ; but , to my surprise , instead of feeding
这 首席 卫星 向下 到 用餐 还 ; 但 , 到 我的 惊喜 , 反而 的 喂养
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

酋长也坐下来用餐; 但令我惊讶的是, 他并没有自己吃,

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [pər'fɔːrmd] [ðæt] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !
one of his wives performed that office for him !
一 的 他的 妻子们 执行 那 办公室 为了 他 !
他的一位妻子曾替他担任过那个职务!

[aɪ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [br'saɪd] [bɪl] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I was seated beside Bill , and asked him the reason of this .
我 曾是 坐着 旁 账单 , 和 问 他 这 原因 的 这 .
我坐在比尔旁边, 便问他这是为什么。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [br'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [aɪ] [br'liːv] , [tuː; tə] [fiːd] [hɪm'self] , " ['ænsər] [bɪl] ;
" **It is beneath his dignity , I believe , to feed himself ,** " **answered Bill ;**
" 它 是 下面 他的 尊严 , 我 相信 , 到 喂养 他自己 , " 回答 账单 ;
"我认为, 让他自己吃饭有损他的尊严," 比尔回答说;

" [bʌt; bət] [aɪ] ['deə'sei] ['hiːz] [nɑːt] [pər'tɪkjələər] , [ɪk'sept] [ɑːn] [greɪt] [ə'keɪzənz] .
" **but I daresay he's not particular , except on great occasions .**
" 但 我 敢说 他是 不是 特别的 , 除了 在 伟大的 场合 .
"但我敢说, 他并不挑剔, 除非是重大场合。"

[ðeɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , [rælf; reɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [tæ'buː] ,
They've a strange custom among them , Ralph , which is called tabu ,
他们有 一个 奇怪的 风俗 之中 他们 , 拉尔夫 , 哪个 是 称为 禁忌 ,
拉尔夫, 他们中间有一种奇怪的习俗, 叫做禁忌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæri] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [greɪt] [lenθs] .
and they carry it to great lengths .
和 他们 携带 它 到 伟大的 长度 :

他们为此不遗余力。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [tʃu:zɪz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] [tri:] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] ,
If a man chooses a particular tree for his god ,
如果 一个 男人 选择 一个 特别的 树 为了 他的 上帝 ,

如果一个人选择一棵特定的树作为他的神灵，

[ðə; ði] [fru:t] [oʊ] - [ðæt] [tri:] [ɪz] [tə'bu:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [i:ts] [aɪ 'ti:] ,
the fruit o ' that tree is tabued to him ; and if he eats it ,
这 水果 o - 那 树 是 禁忌 到 他 ; 和 如果 他 吃 它 ;

那棵树上的果子对他来说是禁忌；如果他吃了，

[hi:; hi] [ɪz] [ʃɒr] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['i:tn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
he is sure to be killed by his people , and eaten , of course ,
他 是 当然 到 是 被杀 经过 他的 人们 , 和 吃 , 的 课程 ,

他肯定会被自己的人民杀死，当然，还会被吃掉。

[fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [mi:nz] ['i:tn] ['hɪərəweɪ] .
for killing means eating hereaway .
为了 杀 方法 吃 此处 :

因为在这里，杀戮意味着食用。

[ðen] , [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [greɪt] [mɑ:p] [oʊ] - [her] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tʃi:fs] [hed] ?
Then , you see that great mop o ' hair on the chief's head ?
然后 , 你 看 那 伟大的 拖把 o - 头发 在 这 酋长的 头 ?

然后，你看到酋长头上那一大团头发了吗？

[wel] , [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [oʊ] - ['bɑ:bəz] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['ɔ:rdər] ;
Well , he has a lot o ' barbers to keep it in order ;
出色地 , 他 有 一个 很多 o - 理发师 到 保持 它 在 命令 ;

他有很多理发师来打理他的发型；

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [hu:'evər] ['tʌtɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃi:f] [ɔ:r] [ðə; ði] ['bɑ:di]
and it's a law that whoever touches the head of a living chief or the body
和 它是 一个 法律 那 谁 触摸 这 头 的 一个 活的 首席 或者 这 身体

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] ,
of a dead one ,
的 一个 死的 一 ,

法律规定，任何人触碰在世酋长的头部或已故酋长的遗体，都将受到惩罚。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:r; əɹ] [tə'bu:] ; [soʊ] , [ɪn] [ðæt] [wei] , [ðə; ði] ['bɑ:bəz] - [hændz] [ɑ:r; əɹ] ['ɔ:lweɪz] [tə'bu:] ,
his hands are tabued ; so , in that way , the barbers ' hands are always tabued ,
他的 双手 是 禁忌 ; 所以 , 在 那 方式 , 这 理发师 - 双手 是 总是 禁忌 ,

他的双手被束缚着；因此，理发师的双手总是被束缚着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɛrənt] [ju:z] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [fed] [laɪk]
and they daren't use them for their lives , but have to be fed like
和 他们 不敢 使用 他们 为了 他们的 生活 , 但 有 到 是 美联储 喜欢

[bɪg] ['berbi:z] ,
big babies ,
大的 婴儿 ,

他们不敢用这些东西来维持生命，反而要像养婴儿一样喂养。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] , [ʃɒr] ['ɪnʌf] ! "
as they are , sure enough ! "
作为 他们 是 , 当然 足够的 ! "

果不其然！

“ [ðæts] [ɑ:d] , [bɪl] .
“ **That's odd , Bill .**
“ 那就是 奇怪的 , 账单 :

“真奇怪, 比尔。”

[bʌt; bət] [lʊk] [ðer; ðər] , “ [sed] [aɪ] ,
But look there , “ said I ,
但 看 那里 , “ 说 我 ,

“但是你看那里,”我说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [skɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlaɪtər] [ˈkʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
pointing to a man whose skin was of a much lighter colour than the
指向 到 一个 男人 谁 皮肤 曾是 的 一个 很多 打火机 颜色 比 这
[ˌdʒenəˈræləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
generality of the natives .
概论 的 这 本地人 :

他指着一个肤色比大多数当地人浅得多的男人。

“ [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv] [ði:z] [laɪt] - [skɪnd] [ˈfelouz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] .
“ **I've seen a few of these light - skinned fellows among the Fejeeans .**
“ 我已经 已见 一个 很少 的 这些 光 - 去皮 伙伴们 之中 这 斐济人 :

“我在斐济人中见过一些肤色较浅的人。”

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [reɪs] . “
They seem to me to be of quite a different race . “
他们 似乎 到 我 到 是 的 相当 一个 不同的 种族 . “

在我看来, 他们似乎是完全不同的种族。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , “ [ˈænsər] [bɪl] .
“ **So they are , “ answered Bill .**
“ 所以 他们 是 , “ 回答 账单 :

“的确如此,”比尔回答道。

“ [ði:z] [ˈfelouz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɑ:ŋɡən] [ˈaɪləndz] , [wɪtʃ] [laɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **These fellows come from the Tongan Islands , which lie a long way to the**
“ 这些 伙伴们 来 从 这 汤加 岛屿 , 哪个 说谎 一个 长的 方式 到 这
[ˈi:stwərd] .
eastward .
向东 :

“这些人来自汤加群岛, 那里位于遥远的东方。”

[ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [bɪld] [ðer; ðər][bɪɡ][wɔ:r] - [kəˈnu:z] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ði:z] [teɪk] [tu:] ,
They come here to build their big war - canoes ; and as these take two ,
他们 来 这里 到 建造 他们的 大的 战争 - 独木舟 ; 和 作为 这些 拿 二 ,

他们来这里建造大型战船; 而这些战船需要两人,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:r] [ˈjɪrz] , [tu:; tə] [bɪld] ,
and sometimes four years , to build ,
和 有时 四 年 , 到 建造 ,

有时需要四年时间才能建成,

[ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [braʊn] - [skɪnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] - [oʊ] - [ði:z]
there's always some o ' the brown - skins among the black sarpents o ' these
有 总是 一些 o - 这 棕色的 - 皮肤 之中 这 黑色的 - o - 这些
[ˈaɪləndz] . “
islands . “
岛屿 :

在这些岛屿的黑蛇群中, 总会混杂着一些棕色皮肤的人。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [bɪl] , “ [sed] [aɪ] , “ [jʊr; jər] [ˈmenʃənɪŋ] [ˈsɜ:pənts] ,
“ **By the way , Bill , “ said I , “ your mentioning serpents ,**
“ 经过 这 方式 , 账单 , “ 说 我 , “ 你的 提及 蛇 ,

“对了, 比尔,”我说, “你提到蛇,

[ri'maɪndz][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] [ˈreptail] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs]
reminds me that I have not seen a reptile of any kind since I came to this
提醒 我 那 我 有 不是 已见 一个 爬虫 的 任何 种类 自从 我 来了 到 这
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
part of the world . "
部分 的 这 世界 . "

这让我想起，自从我来到这个世界的这个角落，就再也没见过任何种类的爬行动物了。

" [noʊ] [mɔ:r] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈeni] , " [sed] [bɪl] , " [ɪf] [ji:; ji] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈnɪgər] [ðəm'selvz] ,
" **No more there are any , " said Bill , " if ye except the niggers themselves ,**
" 不 更多的 那里 是 任何 , " 说 账单 , " 如果 是的 除了 这 黑鬼 他们自己 ,
"已经没有了,"比尔说, "如果你们把黑鬼们排除在外的话。"

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪləndz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɪzəd] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][sʌm; səm] [zɪç] [ˈhɑ:rləs]
there's none on the islands , but a lizard or two and some sich harmless
有 没有任何 在 这 岛屿 , 但 一个 蜥蜴 或者 二 和 一些 sich 无害
[θɪŋz] .
things .
事物 .

岛上没有，只有一两只蜥蜴和一些其他无害的小动物。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [si:d] [ˈeni] [maɪ'self] .
But I never seed any myself .
但 我 绝不 种子 任何 我 .

但我自己从来不播种。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [lənd] , [haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
If there's none on the land , however , there's more than enough in the water ,
如果 有 没有任何 在 这 土地 , 然而 , 有 更多的 比 足够的 在 这 水 ,
如果陆地上没有，水里就有很多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪndz][em 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [bru:t] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪr] .
and that minds me of a wonderful brute they have here .
和 那 思想 我 的 一个 精彩的 蛮力 他们 有 这里 .

这让我想起了他们这里一个很棒的壮汉。

[bʌt; bət] , [kʌm] , [aɪl] [foʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
But , come , I'll show it to you .
但 , 来 , 患病的 展示 它 到 你 .

但是，来，我带你去看。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [bɪl] [ə'rouz] , [ænd; ənd] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [men] [stɪl] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪkt] [pɪg] ,
" **So saying , Bill arose , and , leaving the men still busy with the baked pig ,**
" 所以 说 , 账单 出现 , 和 , 离开 这 男人 仍然 忙碌的 和 这 烘焙 猪 ,
说完，比尔站起身来，留下男人们还在忙着烤乳猪。

[led][em 'i:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
led me into the forest .
引领 我 进入 这 森林 .

他把我带进了森林。

[ˈæftər] [prə'si:dɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:nd][ʌv; əv] [ˈstæɡnənt] [ˈwɔ:tər] .
After proceeding a short distance we came upon a small pond of stagnant water .
后 进行中 一个 短的 距离 我们 来了 之上 一个 小的 池塘 的 停滞不前 水 .
走了一小段路后，我们来到了一个死水小池塘。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [læd] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊəd] [ju: 'es] , [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm]
A native lad had followed us , to whom we called and beckoned him
一个 本国的 小伙子 有 随后 我们 , 到 谁 我们 称为 和 招手 他
[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ju: 'es] .
to come to us .
到 来 到 我们 .

一个当地男孩跟着我们，我们叫住他，向他招手示意他过来。

[ɑ:n] [bɪl] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:z] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪθ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndə'stænd] ,
On Bill saying a few words to him , which I did not understand ,
在 账单 说 一个 很少 字 到 他 , 哪个 我 做过 不是 理解 ,
比尔跟他说了几句话, 我没听懂。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əd'vænst] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:nd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [pɪ'kju:liər] ['wɪs(ə)]
the boy advanced to the edge of the pond , and gave a low peculiar whistle
这 男生 先进的 到 这 边缘 的 这 池塘 , 和 给予 一个 低的 奇特 哨
.
:
.

男孩走到池塘边, 吹了一声低沉而奇特的口哨。
[ɪ'mɪ:diətli] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [æŋ; əŋ] [ɪ'nɔ:rməs] [i:l] [θrʌst] [ɪts] [hed] [ə'bʌv]
Immediately the water became agitated and an enormous eel thrust its head above
立即地 这 水 成为 激动 和 一个 巨大的 鳗鱼 推力 它是 头 多于
[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
the surface and allowed the youth to touch it .
这 表面 和 允许 这 青年 到 触碰 它 .
水面顿时变得波涛汹涌, 一条巨大的鳗鱼将头探出水面, 让年轻人触摸它。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [fi:t] [lɔ:n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [θɪk] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænz]
It was about twelve feet long , and as thick round the body as a man's
它 曾是 关于 十二 脚 长的 , 和 作为 厚的 圆形的 这 身体 作为 一个 男人的
[θaɪ] .
thigh .
大腿 .
它大约有十二英尺长, 体型和成年男子的大腿一样粗。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [bɪl] , [hɪz; ɪz] [lɪp] ['kɜ:rlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
“ **There , ” said Bill , his lip curling with contempt ,**
” 那里 , ” 说 账单 , 他的 唇 冰壶 和 鄙视 ,
“瞧,” 比尔说着, 嘴角勾起一丝轻蔑的笑意。
“ [wʌt] [du:;] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gɑ:d] , [rælf; reɪf] ?
“ **what do you think of that for a god , Ralph ?**
” 什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 上帝 , 拉尔夫 ?
“拉尔夫, 你觉得这样的神怎么样? ”

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [oʊ] - [ðer; ðər] [gɔdz] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [fed] [wɪð; wɪθ] ['dʌzənz] [oʊ] - ['lɪvɪn] -
This is one o ' their gods , and it has been fed with dozens o ' livin '
这 是 一 o - 他们的 神 , 和 它 有 到过 美联储 和 几十个 o - 生活 -
['berbi:z] [ɔ:l'redi] .
babies already .
婴儿 已经 .
这是他们的一位神, 它已经用几十个活生生的婴儿喂养过了。

[haʊ] ['meni] [mɔ:r] ['ɪtl] [get] [ə'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [daɪz] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [seɪ] . “
How many more it'll get afore it dies is hard to say . ”
如何 许多 更多的 它将 得到 之前 它 死亡 是 难的 到 说 . “
它死前还能活多少年, 很难说。

“ ['berbi:z] ? ” [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [æŋ; əŋ] [ɪn'kredʒələs] [lʊk]
“ **Babies ? ” said I , with an incredulous look**
” 婴儿 ? ” 说 我 , 和 一个 难以置信 看
“婴儿?” 我难以置信地问道。

“ [eɪ] , ['berbi:z] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [bɪl] .
“ **Ay , babies , ” returned Bill .**
” 哎 , 婴儿 , ” 返回 账单 .
“嗯, 宝贝们,” 比尔回答道。

“ [jɔː; jəɪ][sɔːft] - ['hɑːtɪd] [fʊk][æt; ət][hoʊm] [wʊd] [seɪ] , - [oʊ] , ['hɔːrəb(ə)l] ! [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! - [tuː; tə] [ðæt]
“ **Your soft - hearted folk at home would say , ' Oh , horrible ! impossible ! ' to that**
“ 你的 柔软的 - 心地 民间 在 家 会 说 , - 哦 , 可怕 ! 不可能的 ! - 到 那
,
,
,

“你家乡那些心软的亲人会说，‘哦，太可怕了！ 不可能！ ’”

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [əˈweɪ] [æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈseɪn] -
and then go away as comfortable and unconcerned as if their sayin '
和 然后 去 离开 作为 舒服的 和 漠不关心 作为 如果 他们的 说 -

然后若无其事地离开，仿佛他们说的是：

- ['hɔːrəb(ə)l] !
- **' horrible !**
- 可怕 !

'可怕！

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! - [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][laɪ] .
impossible ! ' had made it a lie .
不可能的 ! - 有 制成 它 一个 说谎 .

不可能！他撒了谎。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [rælf; reɪf] , [ɪts] [ə; eɪ][fækt] .
But I tell you , Ralph , it's a fact .
但 我 告诉 你 , 拉尔夫 , 它是 一个 事实 .

但我告诉你，拉尔夫，这是事实。

[aɪv] [siːd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ,
I've seed it with my own eyes the last time I was here ,
我已经 种子 它 和 我的 自己的 眼睛 这 最后的 时间 我 曾是 这里 ,

我上次来这里的时候亲眼看到过它。

[æn; ən] - [ˈmeɪhæp] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]
an ' mayhap if you stop a while at this accursed place , and keep a sharp
一个 - 或许 如果 你 停止 一个 尽管 在 这 被诅咒的 地方 , 和 保持 一个 锋利的
[lʊk] [aʊt] ,
look out ,
看 出去 ,

或许，如果你在这个被诅咒的地方停留片刻，并仔细观察，

[juːl] [siː] [aɪ ˈtiː] [tuː] .
you'll see it too .
你会 看 它 也 .

你也会看到的。

[ðeɪ] [dəunt] [fiːd] [aɪ ˈtiː] [ˈregjələrli] [wɪð; wɪθ][ˈlɪvɪn] - [ˈberbiːz] ,
They don't feed it regularly with livin ' babies ,
他们 不 喂养 它 经常 和 生活 - 婴儿 ,

他们不会定期用活的婴儿喂养它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [triːt] .
but they give it one now and then as a treat .
但 他们 给 它 一 现在 和 然后 作为 一个 对待 .

但他们偶尔会给它一次作为奖励。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ju:; jʊ] [bru:t] !
you brute !
你 蛮力 !

你这个畜生！

- [kraɪd] [bɪl] , [ɪn] [dɪs'gʌst] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] ['reptail] [ə; eɪ] [kɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [snaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [bu:t]
' cried Bill , in disgust , giving the reptile a kick on the snout with his heavy boot
- 哭 账单 , 在 厌恶 , 给予 这 爬虫 一个 踢 在 这 鼻子 和 他的 重的 启动
,
!
,

“！”比尔厌恶地叫道，用他沉重的靴子狠狠地踢了那条爬行动物的鼻子一脚。

[ðæt] [sent] [aɪ 'ti:] ['sweltərɪŋ] [bæk] [ɪn] ['ægəni] ['ɪntu:] [ɪts] ['loʊðsəm] [pu:l] .
that sent it sweltering back in agony into its loathsome pool .
那 发送 它 酷热 后退 在 痛苦 进入 它是 令人厌恶的 水池 .

那一股热浪袭来，它痛苦地滚回了令人作呕的水池里。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['lʌki] [fɔ:r; fər] [bɪl] , [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
I thought it lucky for Bill , indeed for all of us ,
我 想法 它 幸运的 为了 账单 , 的确 为了 全部 的 我们 ,

我觉得这对比尔来说很幸运，实际上对我们所有人来说也很幸运。

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ju:θs] [bæk] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
that the native youth's back happened to be turned at the time ,
那 这 本国的 青年的 后退 发生 到 是 转向 在 这 时间 ,

当时，那名土著青年正好背对着他们。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi]
for I am certain that if the poor savages had come to know that we
为了 我 是 肯定 那 如果 这 贫穷的 野蛮人 有 来 到 知道 那 我们

[hæd; həd] [soʊ] ['ru:dli] ['hændəld] [ðer; ðər] [gɔ:d] ,
had so rudely handled their god ,
有 所以 粗鲁地 处理 他们的 上帝 ,

因为我确信，如果那些可怜的野蛮人知道我们如此粗暴地对待他们的神，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
we should have had to fight our way back to the ship .
我们 应该 有 有 到 斗争 我们的 方式 后退 到 这 船 .

我们本应该一路战斗才能回到船上。

[æz; əz] [wi:; wi] [ri:'treɪst] ['aʊər; ɑ:r] [steps] [aɪ] ['kwestʃənd] [maɪ] [kəm'pænjən] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
As we retraced our steps I questioned my companion further on this subject .
作为 我们 重走 我们的 步骤 我 被质问 我的 伴侣 更远 在 这 主题 .

当我们原路返回时，我进一步询问了我的同伴关于这个问题。

“ [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] , [bɪl] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn]
“ **How comes it , Bill , that the mothers allow such a dreadful thing to be done**
” 如何 来 它 , 账单 , 那 这 母亲们 允许 这样的 一个 可怕 事物 到 是 完毕
? ”
? ”
? ”

“比尔，为什么这些母亲会允许发生如此可怕的事情呢？”

“ [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] ?
“ **Allow it ?**
” 允许 它 ?

“允许吗？”

[ðə; ði] ['mʌðərz] [du:][aɪ 'ti:] !
the mothers do it !
这 母亲们 做 它 !

妈妈们都这么做！

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:] [ˈfi:ndɪʃ] [ɔ:r][ˌdaɪəˈbɑ:lɪk(ə)] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈpi:p(ə)]
It seems to me that there's nothing too fiendish or diabolical for these people
它 似乎 到 我 那 有 没有什么 也 邪恶的 或者 邪恶的 为了 这些 人们
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

在我看来，对这些人来说，没有什么邪恶或阴险的事情是做不出来的。

[waɪ] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ,
Why, in some of the islands they have an institution called the Areoi ,
为什么 , 在 一些 的 这 岛屿 他们 有 一个 机构 称为 这 - ,
为什么呢？ 在一些岛屿上，他们有一个叫做阿雷奥伊（Areoi）的机构。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbɑ:di][ɑ:r; ər] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈwɪkɪdnəs] [ðæt]
and the persons connected with that body are ready for any wickedness that
和 这 人 连接 和 那 身体 是 准备好 为了 任何 邪恶 那
[ˈmɔ:rt(ə)] [mæn][kæn; kən] [dɪˈvaɪz] .
mortal man can devise .
凡人 男人 能 设计 .

与该组织有关联的人随时准备实施凡人所能想出的任何邪恶行径。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [stɪk] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] ;
In fact they stick at nothing ;
在 事实 他们 戳 在 没有什么 ;

事实上，他们什么都不坚持；

[ænd; ʌnd][wʌn][oʊ] - [ðer; ðər] [ˈkʌstəmz] [ɪz][tu:; tə] [ˈmɜ:rdər][ðer; ðər] [ˈɪnfənts] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
and one o ' their customs is to murder their infants the moment they are
和 一 o - 他们的 海关 是 到 谋杀 他们的 婴儿 这 片刻 他们 是
[bɔ:rn] .
born .
出生 .

他们的习俗之一是婴儿一出生就将其杀死。

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [əˈgri:] [tu:; tə][aɪˈti:] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [du:][aɪˈti:] .
The mothers agree to it , and the fathers do it .
这 母亲们 同意 到 它 , 和 这 父亲们 做 它 .

母亲们同意了，父亲们也照做了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmaɪldɪst] [weɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] [ˈmə:dəriŋ] [ðem; ðəm][ɪz][baɪ] [ˈstɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
And the mildest ways they have of murdering them is by sticking them
和 这 最温和 方式 他们 有 的 谋杀 他们 是 经过 粘性 他们
[θru:] [ðə; ði] [ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [ˈsplɪntərz] [ʌv; əv][bæmˈbu:] ,
through the body with sharp splinters of bamboo ,
通过 这 身体 和 锋利的 碎片 的 竹子 ,
他们最温和的杀人方式是用锋利的竹片刺穿他们的身体。

[ˈstræŋɡlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θʌmz] ,
strangling them with their thumbs ,
勒死 他们 和 他们的 拇指 ,

用拇指勒死他们，

[ɔ:r] [ˈberiŋ] [ðem; ðəm][əˈlaɪv][ænd; ʌnd] [ˈstæmpɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] [waɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði][sɑ:d] .
or burying them alive and stamping them to death while under the sod .
或者 埋葬 他们 活 和 冲压 他们 到 死亡 尽管 在下面 这 草皮 .

或者将他们活埋，然后在草皮下踩踏致死。

" [aɪ] [felt] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [waɪl] [maɪ] [kəmˈpænjən] [riˈsaɪtɪd] [ði:z] [ˈhɒrəz] .
" **I felt sick at heart while my companion recited these horrors** .
" 我 毛毡 生病的 在 心 尽管 我的 伴侣 背诵 这些 恐怖 .

“当我的同伴讲述这些恐怖故事时，我感到一阵恶心。”

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ **But it's a curious fact , ” he continued , after a pause ,**
“ 但 它是 一个 好奇的 事实 , ” 他 持续 , 后 一个 暂停 ,
“但这是一个很奇怪的事实,”他停顿了一下, 继续说道。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [təːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [left] ['aʊər; ɑːr]
during which we walked in silence towards the spot where we had left our
期间 哪个 我们 步行 在 沉默 向 这 点 在哪里 我们 有 左边 我们的
[ˈkɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,
期间, 我们默默地走向我们与战友们告别的地方。

— “ [its] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] ,
— “ **it's a curious fact ,**
— ” 它是 一个 好奇的 事实 ,
——“这是一个有趣的现象,

[ðæt] [wer'evər] [ðə; ði] ['mɪʃənəriz] [get][ə; eɪ] - - [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][æən; ən][end][æt; ət]
that wherever the missionaries get a footin ' all these things come to an end at
那 无论 这 传教士 得到 一个 - - 全部 这些 事物 来 到 一个 结尾 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
传教士们无论在哪里立足, 所有这些事情都会立刻结束。

[æən; ən] - [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [teɪk] [tuː; tə]['dɔɪɪn] - [ɪːt] ['ʌðər] [gʊd] , [ænd; ænd] ['sɪŋɪn] - [sɑːmz] , [dʒʌst] [laɪk]
an ' the savages take to doin ' each other good , and singin ' psalms , just like
一个 - 这 野蛮人 拿 到 做 - 每个 其他 好的 , 和 唱歌 - 诗篇 , 只是 喜欢
['meθədɪsts] . “
Methodists . ”
卫理公会 : “
野蛮人也开始互相帮助, 唱赞美诗, 就像卫理公会教徒一样。

“ [gɑːd] [bles] [ðə; ði] ['mɪʃənəriz] ! ” [sed] [aɪ] , [waɪl] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt]
“ **God bless the missionaries ! ” said I , while a feeling of enthusiasm filled my heart**
“ 上帝 保佑 这 传教士 ! ” 说 我 , 尽管 一个 感觉 的 热情 已填 我的 心
,
! ,
“愿上帝保佑传教士们! ”我说道, 心中充满了热情。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] .
so that I could speak with difficulty .
所以 那 我 可以 说话 和 困难 :
所以我能说会道, 但很困难。

“ [gɑːd] [bles] [ænd; ænd][ˈpraːspər][ðə; ði] ['mɪʃənəriz] [tɪl] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn] ['evri] ['aɪlənd][ʌv; əv]
“ **God bless and prosper the missionaries till they get a footing in every island of**
“ 上帝 保佑 和 繁荣 这 传教士 直到 他们 得到 一个 立足点 在 每一个 岛 的
[ðə; ði] [siː] ! ”
the sea ! ”
这 海 ! ”
“愿上帝保佑并帮助传教士们, 直到他们在每一个岛屿上都站稳脚跟! ”

“ [aɪ] [wʊd] [seɪ][eɪ'men,ɑː'men][tuː; tə] [ðæt] [prer] , [rælf; reɪf] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [sed] [bɪl] ,
“ **I would say Amen to that prayer , Ralph , if I could , ” said Bill ,**
“ 我 会 说 阿门 到 那 祷告 , 拉尔夫 , 如果 我 可以 , ” 说 账单 ,
“如果可以的话, 我会对你的祈祷说‘阿门’, 拉尔夫,”比尔说道。

[ɪŋ][ə; eɪ] [di:p] , [sæd] [vɔɪs] ;
in a deep , sad voice ;
在 一个 深的 , 伤心 嗓音 ;

用低沉、悲伤的声音；

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['mɑ:kəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔ:r; fər]
“ but it would be a mere mockery for a man to ask a blessing for
“ 但 它 会 是 一个 仅仅 嘲讽 为了 一个 男人 到 问 一个 祝福 为了
[ˈðə] [hu:] [der] [nɑ:t][æsk][wʌn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
others who dare not ask one for himself .
其他的 WHO 敢 不是 问 一 为了 他自己 .

“但是，如果一个人不敢为自己祈求祝福，却为别人祈求祝福，那简直就是莫大的讽刺。”

[bʌt; bət] , [rælf; reɪf] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
But , Ralph , “ he continued ,
但 , 拉尔夫 , “ 他 持续 ,

但是，拉尔夫，“他继续说道，

“ [aɪv] [nɑ:t][tʊʊld][ju:; jʊ][hæf][ʊʊ] - [ðə; ðɪ] [ə,bɔmə'heɪjənz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['djʊrɪn] - [maɪ][laɪf][ɪn] [ði:z]
“ I've not told you half o ' the abominations I have seen durin ' my life in these
“ 我已经 不是 讲述 你 一半 o - 这 可憎之物 我 有 已见 期间 - 我的 生活 在 这些
[ˈsi:z] .
seas .
海域 .

“我还没告诉你我一生中在这片海洋上所见到的可怕景象的一半。”

[ɪf] [wi:; wi] [pʊl] [lɔ:ŋ] [tə'geðər] , [læd] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ;
If we pull long together , lad , I'll tell you more ;
如果 我们 拉 长的 一起 , 小伙子 , 患病的 告诉 你 更多的 ;

孩子，如果我们一起待久了，我会告诉你更多。

[ænd; ənd] [ɪf] [taɪmz] [hæv; həv][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ,
and if times have not changed very much since I was here last ,
和 如果 时代 有 不是 已更改 非常 很多 自从 我 曾是 这里 最后的 ,

如果自上次我来这里以来，情况并没有发生太大变化，

[ɪts] [laɪk] [ðæt] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʊʊ] - ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [jɔ:ɹ'self] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
it's like that you'll have a chance o ' seeing a little for yourself before long .
它是 喜欢 那 你会 有 一个 机会 o - 看到 一个 小的 为了 你自己 前 长的 .

看来不久之后你就有机会亲眼看看了。

“ ['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:] .
“ CHAPTER XXV .
“ 章 25 .

“第二十五章

[ðə; ðɪ][ˈsænd(ə)] - [wʊd] ['pɑ:rtɪ] — ['neɪtɪv] [ˈtʃɪldrənz] [geɪmz] ,
The Sandal - wood party — Native children's games ,
这 凉鞋 - 木头 派对 — 本国的 孩子们的 游戏 ,

檀香木派对——土著儿童游戏

['sʌmwʌt] [sər'praɪzɪŋ] — ['despərət] [ə'mju:zmənts] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['feɪtəli] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]
somewhat surprising — Desperate amusements suddenly and fatally brought to a
有些 奇怪 — 绝望的 娱乐 突然 和 致命的 带来 到 一个
[kloʊz] — [æn; ən][ʊʊld] [frend] ['rɛkəg,naɪzd] — [nu:z] — - [mæd] [kən'dʌkt] .
close — An old friend recognised — News — Romata's mad conduct .
关闭 — 一个 老的 朋友 已确认 — 消息 — - 疯狂的 执行 .

有点出乎意料——绝望的娱乐突然致命地结束了——一位老朋友被认了出来——新闻——罗玛塔的疯狂行为。

[ˈnekst][deɪ][ðə; ði][wʊd] - [ˈkʌtɪŋ][ˈpɑ:rti][went][əˈʃɔ:r][əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ][əˈkʌmpənid][ðem; ðəm]
Next day the wood - cutting party went ashore again , and I accompanied them
下一个 天 这 木头 - 切割 派对 去 岸上 再次 , 和 我 伴随 他们
[æz; əz][brɪfɔ:r] .
as before .
作为 前 .

第二天，伐木队再次上岸，我像上次一样陪同他们一起上岸。

[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈdɪnər][ˈaʊər][aɪ][ˈwʊndəd][ˈɪntu:][ðə; ði][wʊdz][əˈloʊŋ] , [ˈbi:ɪŋ][ˌdɪsɪnˈklaɪnd][fɔ:r; fər][fu:d]
During the dinner hour I wandered into the woods alone , being disinclined for food
期间 这 晚餐 小时 我 漫步 进入 这 树林 独自的 , 存在 不情愿 为了 食物
[ðæt][deɪ] .
that day .
那 天 .

晚餐时间，我独自一人漫步到树林里，因为那天我没什么胃口。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈræmbəld][fɑ:r][wen][aɪ][faʊnd][maɪˈself][ˌʌnɪkˈspektɪdli][ɑ:n][ðə; ði][si:] - [ʃɔ:r] ,
I had not rambled far when I found myself unexpectedly on the sea - shore ,
我 有 不是 漫无目的地闲聊 远的 什么时候 我 成立 我 不料 在 这 海 - 支撑 ,
我还没走多远，就意外地发现自己来到了海边。

[ˈhævɪŋ][krɔ:st][ə; eɪ][ˈnæroʊ][nek][ʌ; əv][lənd][wɪtʃ][ˈsepəreɪtɪd][ðə; ði][ˈneɪtɪv][ˈvɪlɪdʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ]
having crossed a narrow neck of land which separated the native village from a
拥有 交叉 一个 狭窄的 脖子 的 土地 哪个 分开 这 本国的 村庄 从 一个
[lɑ:rdʒ][beɪ] .
large bay .
大的 湾 .

穿过一条狭窄的陆地，这条陆地将土著村庄与一个大海湾隔开。

[hɪr][aɪ][faʊnd][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌ; əv][ðə; ði][ˈaɪləndərz][ˈbɪzi][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌ; əv][ðer; ðər][wɔ:r] - [kəˈnu:z] ,
Here I found a party of the islanders busy with one of their war - canoes ,
这里 我 成立 一个 派对 的 这 岛民 忙碌的 和 一 的 他们的 战争 - 独木舟 ,
我在这里发现一群岛民正在忙着修理他们的一艘战船。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][ˈredi][fɔ:r; fər][ˈlɔ:ntʃɪŋ] .
which was almost ready for launching .
哪个 曾是 几乎 准备好 为了 发射 .
几乎已经准备就绪，即将下水。

[aɪ][stʊd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋ][taɪm][ˈwɒtʃɪŋ][ðɪs][ˈpɑ:rti][wɪð; wɪθ][greɪt][ˈɪntrəst] ,
I stood for a long time watching this party with great interest ,
我 站立 为了 一个 长的 时间 观看 这 派对 和 伟大的 兴趣 ,
我饶有兴致地站在那里，长时间地观察着这场聚会。

[ænd; ənd][əbˈzɜ:rvd][ðæt][ðeɪ][ˈfɑ:sənd][ðə; ði][ˈtɪmbɜ:z][ænd; ənd][plæŋks][tu:; tə][i:tʃ][ˈʌðər][ˈveri]
and observed that they fastened the timbers and planks to each other very
和 观察到 那 他们 系紧 这 木材 和 木板 到 每个 其他 非常
[mʌtʃ][ɪn][ðə; ði][seɪm][wei][ɪn][wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][si:n][dʒæk][ˈfæsn][ðoʊz][ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l][ˈboʊt]
much in the same way in which I had seen Jack fasten those of our little boat
很多 在 这 相同的 方式 在 哪个 我 有 已见 杰克 系 那些 的 我们的 小的 船
.
:
.

我观察到，他们把木材和木板固定在一起的方式，和我之前看到杰克把我们的小船固定在一起的方式非常相似。

[bʌt; bət][wʌt][sərˈpraɪzd][emˈi:][mʊst][wʌz; wəz][ɪts][ɪˈmens][lenkθ; leŋθ] , [wɪtʃ][aɪ][ˈmeʒərd][ˈveri]
But what surprised me most was its immense length , which I measured very
但 什么 惊讶 我 最多 曾是 它是 巨大 长度 , 哪个 我 测量 非常
[ˈkerfəli] ,
carefully ,
小心 ,

但最令我惊讶的是它惊人的长度，我非常仔细地测量了一下。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɔːŋ] ；
and found to be a hundred feet long ；
和 成立 到 是 一个 百 脚 长的 ；

经测量，其长度为一百英尺；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kə'peɪʃəs] [ðæt] [aɪ 'tiː][kɒd; kəd][hæv; həv] [held] [θriː] ['hʌndrəd] [men] .
and it was so capacious that it could have held three hundred men .
和 它 曾是 所以 宽敞 那 它 可以 有 握住 三 百 男人 .

它非常宽敞，可以容纳三百人。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [aʊt] - ['rɪgər] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməsli] [haɪ] [stɜːrɪn] - [poʊsts] [wɪtʃ] [aɪ]
It had the unwieldy out - rigger and enormously high stern - posts which I
它 有 这 笨重 出去 - 索具工 和 非常 高的 船尾 - 帖子 哪个 我

[hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [kə'nuː] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrəl]
had remarked on the canoe that came to us while I was on the Coral
有 评论 在 这 独木舟 那 来了 到 我们 尽管 我 曾是 在 这 珊瑚

[aɪlənd] .

Island .
岛 .

它有笨重的舷外支架和极高的船尾柱，我在珊瑚岛时曾注意到，我们遇到的那艘独木舟也有这些特征。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [geɪmz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] ，
Observing some boys playing at games a short way along the beach ，
观察 一些 男孩们 玩耍 在 游戏 一个 短的 方式 沿着 这 海滩 ，

看到几个男孩在离海滩不远的地方玩游戏，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][gɒv][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðəm; ðəm] ；
I resolved to go and watch them ；
我 已解决 到 去 和 手表 他们 ；

我决定去观看他们；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tɜːrɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [soʊ] ['bɪzɪli] [ænd; ənd]
but as I turned from the natives who were engaged so busily and
但 作为 我 转向 从 这 本地人 WHO 是 已订婚的 所以 忙碌地 和

[tʃɪrfəli] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] ，
cheerfully at their work ，
愉快地 在 他们的 工作 ，

但当我转身离开那些忙碌而快乐地工作的当地人时，

[aɪ]['lɪt(ə)] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)] [ɪ'vent] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] -
I little thought of the terrible event that hung on the completion of that war -
我 小的 想法 的 这 糟糕的 事件 那 悬挂 在 这 完成 的 那 战争 -

[kə'nuː] .
canoe .
独木舟 .

我当时丝毫没有想到，那艘战船的完工竟会带来如此可怕的后果。

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ，
Advancing towards the children ，
前进 向 这 孩子们 ，

走向孩子们，

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pleɪ] -
who were so numerous that I began to think this must be the general play -
WHO 是 所以 很多的 那 我 开始 到 思考 这 必须 是 这 一般的 玩 -

[graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ，
ground of the village ，
地面 的 这 村庄 ，

他们人数众多，以至于我开始觉得这里一定是全村的游乐场。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈgræsi] [bæŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplæntɪnˌplænteɪn] - [ˈtri:] , [tu:; tə]
I sat down on a grassy bank under the shade of a plantain - tree , to
我 卫星 向下 在 一个 草丛 银行 在下面 这 阴影 的 一个 芭蕉 - 树 , 到
[wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] .
watch them :
手表 他们 :

我坐在车前树荫下的草坡上，观看它们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi:ə] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈnɔɪzi] [kru:] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [si:n] .
And a happier or more noisy crew I have never seen .
和 一个 更快乐 或者 更多的 嘈杂 全体人员 我 有 绝不 已见 :

我从未见过比这更快乐、更吵闹的船员。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] ,
There were at least two hundred of them , both boys and girls ,
那里 是 在 至少 二 百 的 他们 , 两个都 男孩们 和 女孩们 ,
他们至少有两百人，男孩女孩都有。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][klæd][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [ˈgɑ:rmənts][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [ˈglɑ:si] [ˈlɪt(ə)l] [blæk]
all of whom were clad in no other garments than their own glossy little black
全部 的 谁 是 覆膜 在 不 其他 服装 比 他们的 自己的 光滑 小的 黑色的
[ˈskɪnz] ,
skins ,
皮肤 ,

他们身上除了自己光滑的小黑皮之外，没有穿任何其他衣物。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈmɑ:rəu] , [ɔ:r] [stri:p] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
except the maro , or strip of cloth round the loins of the boys ,
除了 这 马罗 , 或者 条 的 布 圆形的 这 腰肉 的 这 男孩们 ,
除了男孩腰间围着的那条布条（maro）之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ:rt] [ˈpetɪkoʊt] [ɔ:r] [kɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
and a very short petticoat or kilt on the girls .
和 一个 非常 短的 衬裙 或者 苏格兰短裙 在 这 女孩们 :
女孩们则穿着非常短的衬裙或短裙。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɔ:l] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] , [bʌt; bət] [əˈmju:zd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [gru:ps]
They did not all play at the same game , but amused themselves in different groups
他们 做过 不是 全部 玩 在 这 相同的 游戏 , 但 觉得好笑 他们自己 在 不同的 团体
:
:
:

他们并没有都玩同一个游戏，而是分成不同的小组自娱自乐。

[wʌn] [bənd][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɪgˈzæktli][ˈsɪmələr][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][blaɪnd] - [ˈmænz] -
One band was busily engaged in a game exactly similar to our blind - man's -
一 乐队 曾是 忙碌地 已订婚的 在 一个 游戏 确切地 相似的 到 我们的 瞎的 - 男人的 -
[bʌf] .
buff .
增幅 :

有一群人正忙着玩一种和我们玩的捉迷藏游戏非常相似的游戏。

[əˈnʌðər] [set][wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [stɪltz] , [wɪtʃ] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θri:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Another set were walking on stilts , which raised the children three feet from the
其他 放 是 步行 在 高跷 , 哪个 提高 这 孩子们 三 脚 从 这
[graʊnd] .
ground .
地面 :

另一组孩子踩着高跷，离地三英尺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈekspɜːrt][æt; ət] [ðɪs] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˈseldəm] [ˈtʌmbld] .
They were very expert at this amusement and seldom tumbled .
他们是 是 非常 专家 在 这 娱乐 和 很少 翻滚 .

他们非常擅长这项娱乐活动，很少摔倒。

[ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli]
In another place I observed a group of girls standing together , and apparently
在 其他 地方 我 观察到 一个 团体 的 女孩们 常设 一起 , 和 显然
[endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [mʌtʃ] ;
enjoying themselves very much ;
享受 他们自己 非常 很多 ;

在另一个地方，我看到一群女孩站在一起，显然玩得很开心；

[soʊ][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ,
so I went up to see what they were doing ,
所以 我 去 向上 到 看 什么 他们 是 正在做 ,

于是我就上去看他们在做什么，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [aɪ] - [ɪdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [tɪl] [ðer; ðər]
and found that they were opening their eye - lids with their fingers till their
和 成立 那 他们 是 开幕 他们的 眼睛 - 盖子 和 他们的 手指 直到 他们的
[aɪz] [əˈpɪrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [saɪz] ,
eyes appeared of an enormous size ,
眼睛 出现 的 一个 巨大的 尺寸 ,

他们发现自己用手指撑开眼皮，直到眼睛变得异常巨大。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈθrʌstɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [strɔː] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ɪdz] , [əˈkrɔːs]
and then thrusting pieces of straw between the upper and lower lids , across
和 然后 推进 件 的 稻草 之间 这 上 和 降低 盖子 , 穿过
[ðə; ði] [aɪ] - [bɔːl] ,
the eye - ball ,
这 眼睛 - 球 ,

然后将几根稻草塞进上下眼睑之间，横跨眼球，

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [pəˈzɪ(ə)n] !
to keep them in that position !
到 保持 他们 在 那 位置 !

让他们保持那个位置！

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs]
This seemed to me , I must confess , a very foolish as well as dangerous
这 似乎 到 我 , 我 必须 承认 , 一个 非常 愚蠢 作为 出色地 作为 危险的
[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

我必须承认，在我看来，这是一种非常愚蠢且危险的娱乐方式。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈfeɪsɪz]
Nevertheless the children seemed to be greatly delighted with the hideous faces
尽管如此 这 孩子们 似乎 到 是 非常 高兴极了 和 这 可怕 面孔
[ðeɪ] [meɪd] .
they made .
他们 制成 .

然而，孩子们似乎对他们做出的这些可怕的鬼脸感到非常高兴。

[aɪ] [ˈpɒndəd] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
I pondered this subject a good deal ,
我 沉思 这 主题 一个 好的 交易 ,

我仔细思考过这个问题。

[ænd; ʌnd] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [nu:] [haʊ] ['sɪli] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l]
and thought that if little children knew how silly they seem to grown - up people
和 想法 那 如果 小的 孩子们 知道 如何 愚蠢的 他们 似乎 到 生长 - 向上 人们
[wen] [ðeɪ] [meɪk] ['feɪsɪz] ,
when they make faces ,
什么时候 他们 制作 面孔 ,
他心想, 如果小孩子知道他们做鬼脸时在大人眼里有多傻,

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
they would not be so fond of doing it .
他们 会 不是 是 所以 喜爱 的 正在做 它 .
他们不会那么乐意去做这件事。
[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] ,
In another place were a number of boys engaged in flying kites ,
在 其他 地方 是 一个 数字 的 男孩们 已订婚的 在 飞行 风筝 ,
在另一处, 一群男孩正在放风筝。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]
and I could not help wondering that some of the games of those little
和 我 可以 不是 帮助 好奇 那 一些 的 这 游戏 的 那些 小的
['sævɪdʒɪz] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [laɪk] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
savages should be so like to our own ,
野蛮人 应该 是 所以 喜欢 到 我们的 自己的 ,
我不禁纳闷, 那些小野蛮人玩的一些游戏竟然和我们玩的游戏如此相似。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ju: 'es][æt; ət] [pleɪ] .
although they had never seen us at play .
虽然 他们 有 绝不 已见 我们 在 玩 .
虽然他们从未见过我们玩耍的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaɪts] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz][ɪn] ['meni] [rɪ'speks, rɪ:'speks, rə'speks, rɪ:'speks] ,
But the kites were different from ours in many respects ,
但 这 风筝 是 不同的 从 我们的 在 许多 尊重 ,
['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ʃeɪp] .
being of every variety of shape .
存在 的 每一个 种类 的 形状 .
但这些风筝在很多方面都与我们的风筝不同, 它们的形状千姿百态。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] [θɪn] [klɔ:θ] ,
They were made of very thin cloth ,
他们 是 制成 的 非常 薄的 布 ,
它们是由非常薄的布料制成的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [reɪzɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
and the boys raised them to a wonderful height in the air by means of
和 这 男孩们 提高 他们 到 一个 精彩的 高度 在 这 空气 经过 方法 的
[twɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['koukəʊ] - [nʌt] [hʌsk] .
twine made from the cocoa - nut husk .
缠绕 制成 从 这 可可 - 坚果 外壳 .
男孩们用可可壳制成的绳子将它们吊到了空中惊人的高度。

['ʌðər] [geɪmz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,
Other games there were ,
其他 游戏 那里 是 ,
还有其他游戏,

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɒv] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ði:z] [pʊr]
some of which showed the natural depravity of the hearts of these poor
一些 的 哪个 显示 这 自然的 堕落 的 这 心 的 这些 贫穷的
[ˈsævidʒɪz] ,
savages ,
野蛮人 ,

其中一些展现了这些可怜的野蛮人内心深处的自然堕落。

[ænd; ənd] [meɪd] [em ˈi:] [wɪʃ] [ˈfɜ:rvəntli] [ðæt] [ˈmɪʃənəɪz] [maɪt] [bi:; bi][sent] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and made me wish fervently that missionaries might be sent out to them .
和 制成 我 希望 热切地 那 传教士 可能 是 发送 出去 到 他们 .
这让我热切希望能够派遣传教士去他们那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][bəʊθ]
But the amusement which the greatest number of the children of both
但 这 娱乐 哪个 这 最 数字 的 这 孩子们 的 两个都
[ˈseksəz, ˈseksɪz] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [tʃi:f] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ,
sexes seemed to take chief delight in ,
性别 似乎 到 拿 首席 喜 在 ,
但是, 男女儿童中绝大多数人似乎最喜欢的娱乐方式是:

[wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd][ˈdaɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɛkspə:tnɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ]
was swimming and diving in the sea ; and the expertness which they
曾是 游泳 和 潜水 在 这 海 ; 和 这 专业技能 哪个 他们
[ɪɡˈzɪbɪtɪd] [wʌz; wəz][ˈtru:li] [əˈmeɪzɪŋ] .
exhibited was truly amazing .
展出 曾是 真的 惊人的 .
他们在海里游泳、潜水；他们所展现出的专业技能真是令人惊叹。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [ˈprɪnsəp(ə)l] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
They seemed to have two principal games in the water ,
他们 似乎 到 有 二 主要的 游戏 在 这 水 ,
他们似乎在水中主要玩两种游戏,

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][daɪv] [ɔ:f] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈstɛɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrektɪd] [nɪr]
one of which was to dive off a sort of stage which had been erected near
一 的 哪个 曾是 到 潜水 离开 一个 种类 的 阶段 哪个 有 到过 竖立 靠近
[ə; eɪ] [di:p] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
a deep part of the sea ,
一个 深的 部分 的 这 海 ,
其中一项挑战是从搭建在深海附近的一个平台上跳水。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and chase each other in the water .
和 追赶 每个 其他 在 这 水 .
然后在水中互相追逐。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [daʊn] [tu:; tə][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [depθ] ; [ˈʌðər] [skɪmd] [əˈlɔ:ŋ]
Some of them went down to an extraordinary depth ; others skimmed along
一些 的 他们 去 向下 到 一个 非凡的 深度 ; 其他的 脱脂 沿着
[ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ,
the surface ,
这 表面 ,
有些潜入了极深的海底；有些则在水面附近游弋。

[ɔ:r] [rould] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [laɪk] [ˈpɔ:rpəsɪz] , [ɔ:r][ˈdaɪvɪŋ] [ˈʌndər] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
or rolled over and over like porpoises , or diving under each other ,
或者 滚动 超过 和 超过 喜欢 鼠海豚 , 或者 潜水 在下面 每个 其他 ,
或者像海豚一样翻滚，或者互相潜入对方下方，

[keɪm] [ʌp] [ʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [pʊld] [i:tʃ] [ʌðər] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][leg][ɔ:r][æn; ən][ɑ:rm] .
came up unexpectedly and pulled each other down by a leg or an arm .
来了 向上 不料 和 拉 每个 其他 向下 经过 一个 腿 或者 一个 手臂 .
他们突然出现，互相抓住对方的腿或胳膊把对方拉了下来。

[ðeɪ] ['nevər] [si:md] [tu:; tə]['taɪər][ʌv; əv] [ðɪs] [spɔ:rt] , [ænd; ənd] ,
They never seemed to tire of this sport , and ,
他们 绝不 似乎 到 胎 的 这 运动 , 和 ,
他们似乎永远不会对这项运动感到厌倦，而且

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] ,
from the great heat of the water in the South Seas ,
从 这 伟大的 热 的 这 水 在 这 南 海域 ,
来自南太平洋海水的高温，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] ['nɪrli] [ɔ:l] [deɪ] [wɪðəʊt] ['fi:lɪŋ] [tʃɪld] .
they could remain in it nearly all day without feeling chilled .
他们 可以 保持 在 它 几乎 全部 天 没有 感觉 冷藏 .
他们几乎可以整天待在里面而不会感到冷。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [ɪnfənts] , [ˈskers] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [wɔ:k] ; [jet] [ðeɪ]
Many of these children were almost infants , scarce able to walk ; yet they
许多 的 这些 孩子们 是 几乎 婴儿 , 稀少 有能力的 到 走 ; 然而 他们
[ˈstæɡərd] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
staggered down the beach ,
交错 向下 这 海滩 ,
这些孩子很多都还是婴儿，几乎不会走路；然而他们却踉跄地走在沙滩上。

[flʌŋ] [ðer; ðər] [raʊnd] [fæt]['lɪt(ə)l] [blæk] ['bɑ:dɪz] [ˈfɪrləsli] [ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər] ,
flung their round fat little black bodies fearlessly into deep water ,
扔 他们的 圆形的 胖的 小的 黑色的 身体 无畏地 进入 深的 水 ,
它们无所畏惧地将自己圆滚滚、肥嘟嘟的小黑身子甩入深水中。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [æz; əz] [ˈdʌklɪŋ] .
and struck out to sea with as much confidence as ducklings .
和 击 出去 到 海 和 作为 很多 信心 作为 小鸭 .
它们像小鸭子一样充满自信地驶向大海。

[ðə; ði] [ʌðər] [geɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf] .
The other game to which I have referred was swimming in the surf .
这 其他 游戏 到 哪个 我 有 指 曾是 游泳 在 这 冲浪 .
我提到的另一项游戏是在海浪中游泳。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ɪn'geɪdʒ] ,
But as this is an amusement in which all engage ,
但 作为 这 是 一个 娱乐 在 哪个 全部 从事 ,
但由于这是一项所有人都能参与的娱乐活动，

[frʌm; frəm] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ten][tu:; tə] [greɪ] - ['hedɪd] [men][ʌv; əv][ˈsɪksɪ] ,
from children of ten to gray - headed men of sixty ,
从 孩子们 的 十 到 灰色的 - 标题 男人 的 六十 ,
从十岁的孩子到六十岁的白发老人，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [pər'fek(ə)n] [ðə; ði] [deɪ]
and as I had an opportunity of witnessing it in perfection the day
和 作为 我 有 一个 机会 的 见证 它 在 完美 这 天
[ˈfɑ:lʊvɪŋ] ,
following ,
下列的 ,
第二天，我有幸亲眼见证了它的完美呈现。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] [mɔ:ɹ] [maɪ'hu:tli] .
I shall describe it more minutely .
我 将 描述 它 更多的 精确到分钟 .

我将更详细地描述它。

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gest] [ðæt] [ðɪs] [grænd] ['swɪmɪŋ] - [mætʃ]
I suppose it was in honour of their guest that this grand swimming - match
我 认为 它 曾是 在 荣誉 的 他们的 客人 那 这 盛大 游泳 - 匹配
[wʌz; wəz][gʌ:t][ʌp] ,
was got up ,
曾是 得到 向上 ,

我想，举办这场盛大的游泳比赛是为了款待他们的客人。

[fɔ:ɹ; fər] - [keɪm] [ænd; ænd][təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][aɪ 'ti:]
for Romata came and told the captain that they were going to engage in it
为了 - 来了 和 讲述 这 队长 那 他们 是 去 到 从事 在 它
,
.
,

罗马塔过来告诉船长，他们要开战了。

[ænd; ænd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] “ [kʌm] [ænd; ænd] [si:] . ”
and begged him to “ come and see . ”
和 乞求 他 到 “ 来 和 看 . ”

并恳求他“过来看看”。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪz] [ðɪs] [sɜ:rf] ['swɪmɪŋ] ？
“ What sort of amusement is this surf swimming ?
” 什么 种类 的 娱乐 是 这 冲浪 游泳 ？

“冲浪游泳是什么娱乐活动？ ”

“ [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv] [bɪl] ,
“ I inquired of Bill ,
” 我 询问 的 账单 ,

我问比尔，

[æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [tə'geðər] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['sevrəl]
as we walked together to a part of the shore on which several
作为 我们 步行 一起 到 一个 部分 的 这 支撑 在 哪个 一些
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] .
thousands of the natives were assembled .
数千 的 这 本地人 是 组装 .

我们一起走到岸边，那里聚集了数千名土著居民。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [lɑ:rk][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] - - ['krite] , “ [rɪ'plaɪd] [bɪl] ,
“ It's a very favourite lark with these ' xtr'or'nary critters , ” replied Bill ,
” 它是 一个 非常 最喜欢的 云雀 和 这些 - - 小动物 ” 回复 账单 ,

“这是这些‘非凡’的小伙伴们最喜欢的消遣之一，”比尔回答说。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][kwɪd][ʌv; əv][tə'bækəʊs] [ðæt] [ɪn'veəriəbli] [bʌldʒd] [aʊt][hɪz; ɪz] [left] [tʃi:k] .
giving a turn to the quid of tobacco that invariably bulged out his left cheek .
给予 一个 转动 到 这 英镑 的 烟草 那 总是 鼓胀 出去 他的 左边 脸颊 .

他转动了一下总是从左脸颊鼓出来的那团烟草。

“ [ji:; ji] [si:] , [rælf; reɪf] , [ðem; ðəm] ['feləʊz] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz] [su:n] - [æz; əz] [ðeɪ]
“ Ye see , Ralph , them fellows take to the water as soon a'most as they
” 叶 看 , 拉尔夫 , 他们 伙伴们 拿 到 这 水 作为 很快 - 作为 他们

[kæn; kən] [wɔ:k] ,
can walk ,
能 走 ,

“你看，拉尔夫，那些家伙几乎一学会走路就下水了。”

[æn; ən] - [bɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ðei] [kæn; kən][du:] [ðæt] ['eniθɪŋ] [rɪ'spektəbli] ,
an ' long before they can do that anything respectably ,
一个 - 长的 前 他们 能 做 那 任何事物 体面地 ,
而且在他们能够体面地做任何事之前很久,

[soʊ] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌt] [æt; ət][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [si:] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][lənd] .
so that they are as much at home in the sea as on the land .
所以 那 他们 是 作为 很多 在 家 在 这 海 作为 在 这 土地 :
因此, 它们在海洋中和在陆地上一样自在。

[wel] , [ji; ji] [si:] , [aɪ] - [s'pəʊz]
Well , ye see , I ' spose
出色地 , 是的 看 , 我 - 假设

嗯, 你看, 我想.....
[ðei] [faʊnd] ['swɪmɪn] - [fɔ:r; fər] [maɪlz] [aʊt] [tu; ; tə] [si:] , [ænd; ænd][dɪ'vɪn] - ['fæðəmz] [di:p] , ['wɔznt]
they found swimmin ' for miles out to sea , and divin ' fathoms deep , wasn't
他们 成立 游泳 - 为了 英里 出去 到 海 , 和 神圣 - 英寻 深的 , 不是
[ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
exciting enough ,
激动人心 足够的 ,
他们发现, 游到离岸边几英里远的海里, 或者潜到几英寻深的海里, 还不够刺激。

[soʊ] [ðei] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [geɪm] [oʊ] - [ðə; ði][sɜ:rf] .
so they invented this game o ' the surf .
所以 他们 发明 这 游戏 o - 这 冲浪 :
于是他们发明了冲浪游戏。

[i:tʃ] [mæn][ænd; ænd] [bɔɪ] , [æz; əz][ju; ; jʊ] [si:] , [hæz; həz][gɔ:t][ə; eɪ] [ɔ:rt] [bɔ:rd] [ɔ:r][plæŋk] ,
Each man and boy , as you see , has got a short board or plank ,
每个 男人 和 男生 , 作为 你 看 , 有 得到 一个 短的 木板 或者 板 ,
你看, 每个男人和男孩都有一块短木板。

[wið; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; ; hi] [swɪmz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪ] [ɔ:r] [mɔ:r] [tu; ; tə] [si:] , [ænd; ænd] [ðen] ,
with which he swims out for a mile or more to sea , and then ,
和 哪个 他 游泳 出去 为了 一个 英里 或者 更多的 到 海 , 和 然后 ,
他带着它游出一英里或更远的海域, 然后,

[gɛtɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][oʊ] - [jɑ:n] ['θʌndərɪŋ] ['breɪkər] , [ðei] [kʌm] [tu; ; tə] [ɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
gettin ' on the top o ' yon thundering breaker , they come to shore on the top of
获得 - 在 这 顶部 o - 远 雷鸣 断路器 , 他们 来 到 支撑 在 这 顶部的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他们登上那汹涌澎湃的巨浪之巅, 然后乘着浪头冲上岸。

[ˈjɛlɪn] - [ænd; ænd] - [laɪk] [fi:ndz] .
yellin ' and screechin ' like fiends .
大喊 - 和 - 喜欢 恶魔 .

像魔鬼一样大喊大叫。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)][tu; ; tə][em 'i:] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑ:t] [dæft] [tu; ; tə] ['fɪvəz] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rəl] [ri:f] ,
It's a marvel to me that they're not dashed to shivers on the coral reef ,
它是 一个 奇迹 到 我 那 它们是 不是 虚线 到 颤抖 在 这 珊瑚 礁 ,
令我惊奇的是, 它们竟然没有在珊瑚礁上瑟瑟发抖。

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] [æn; ən] - [ˈsɑ:rtɪn][eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [oʊ] - [ju: 'es] [traɪd] [aɪ 'ti:] ,
for sure an ' sartin am I that if any o ' us tried it ,
为了 当然 一个 - 萨廷 是 我 那 如果 任何 o - 我们 尝试 它 ,
我敢肯定, 如果我们当中有人尝试过,

[wiː; wi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [fluːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈæŋkər] [ˈæftər][ðə; ði] [weɪv] [fel] .
we wouldn't be worth the fluke of a broken anchor after the wave fell .
我们 不会 是 值得 这 吸虫 的 一个 破碎的 锚 后 这 海浪 跌倒 .
我们连巨浪过后锚断这种偶然事件的代价都不如。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !
But there they go !
但 那里 他们 去 !
但他们走了!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ˈsevrəl] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [əˈmʌŋst] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ]
" As he spoke , several hundreds of the natives , amongst whom we were now
" 作为 他 辐 , 一些 数百 的 这 本地人 , 在 谁 我们 是 现在
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,
"他说话的时候, 我们周围站着的数百名当地人....."

[ˈʌtəd] [ə; eɪ][laʊd] [jel] , [rʌft] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] ,
uttered a loud yell , rushed down the beach , plunged into the surf ,
说出 一个 大声 叫喊 , 匆忙 向下 这 海滩 , 暴跌 进入 这 冲浪 ,
他大声喊叫, 冲下沙滩, 纵身跃入海浪中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [weɪv] .
and were carried off by the seething foam of the retreating wave .
和 是 携带 离开 经过 这 沸腾 泡沫 的 这 撤退 海浪 .
它们被退潮时翻腾的泡沫卷走。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi] [stʊd] , [ðə; ði] [ɪnˈsɜːrkl] [ˈkɔːrəl] [riːf] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɔːr] ,
At the point where we stood , the encircling coral reef joined the shore ,
在 这 观点 在哪里 我们 站立 , 这 包围 珊瑚 礁 加入 这 支撑 ,
在我们站立的地方, 环绕的珊瑚礁与海岸线相连。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈbreɪkəz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][riːs(ə)nt] [stɪf] [brɪːz] [hæd; həd] [ˈrendəd] [ˈlɑːrdʒər]
so that the magnificent breakers , which a recent stiff breeze had rendered larger
所以 那 这 壮丽 断路器 , 哪个 一个 最近的 僵硬的 微风 有 渲染 更大的
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,
于是, 在最近一阵强风的作用下, 壮观的巨浪比往常更大了。

[fel] [ɪn] [ˈθʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːdz] [huː] [laɪnd][ðə; ði] [biːtʃ] .
fell in thunder at the feet of the multitudes who lined the beach .
跌倒 在 雷 在 这 脚 的 这 众多 WHO 衬里 这 海滩 .
雷霆般坠落在海滩边众多民众的脚下。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm][ðə; ði] [ˈswɪmər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
For some time the swimmers continued to strike out to sea ,
为了 一些 时间 这 游泳运动员 持续 到 罢工 出去 到 海 ,
一段时间内, 游泳者们继续向大海深处游去。

[ˈbrestɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [swel] [laɪk] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [blæk] [siːlz] .
breasting over the swell like hundreds of black seals .
哺乳 超过 这 膨胀 喜欢 数百 的 黑色的 封印 .
像数百只黑海豹一样, 跃出水面, 拍打着波涛。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [ˈwʌtʃɪŋ] [æn; ən] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈbɪloʊ] , [ˈmaʊntɪd] [ɪts] [waɪt]
Then they all turned , and , watching an approaching billow , mounted its white
然后 他们 全部 转向 , 和 , 观看 一个 接近 巨浪 , 安装 它是 白色的
[krest] ,
crest ,
波峰 ,
然后它们都转过身, 看着逼近的巨浪, 爬上了浪尖的白色浪脊。

[ænd; ənd] , [i:t] ['leɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [flæt] [bɔ:rd] , [keɪm] ['ru:liŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and , **each** **laying** **his** **breast** **on** **the** **short** **flat** **board** , **came** **rolling** **towards** **the**
和 , 每个 躺下 他的 胸部 在 这 短的 平坦的 木板 , 来了 滚动 向 这
[ʃɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

于是，他们各自将胸部贴在短木板上，滚向岸边。

[kə'ɪrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [weɪv] ,
careering **on** **the** **summit** **of** **the** **mighty** **wave** ,
职业 在 这 首脑 的 这 强大的 海浪 ,
在巨浪之巅疾驰，

[waɪl] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ['fʌʊtɪd] [ænd; ənd] [jeld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
while **they** **and** **the** **onlookers** **shouted** **and** **yelled** **with** **excitement** .
尽管 他们 和 这 旁观者 喊叫 和 大喊 和 激动 .
他们和围观者兴奋地大喊大叫。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['mɑ:nstər] [weɪv] [kɜ:rlɪd] [ɪn] ['sɔ:ləm] ['mædʒəsti][tu:; tə] [flɪŋ] [ɪts] ['bʌlki] [lenkθ; lenθ][ə'pɑ:n]
Just **as** **the** **monster** **wave** **curled** **in** **solemn** **majesty** **to** **fling** **its** **bulky** **length** **upon**
只是 作为 这 怪物 海浪 卷曲 在 庄严 威严 到 一扔 它是 笨重 长度 之上
[ðə; ði] [bi:tʃ] ,
the **beach** ,
这 海滩 ,

就像那滔天巨浪庄严地卷起，将它庞大的身躯抛向沙滩一样，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪməɹ] [slɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] [br'haɪnd] ; [ʌðər] , ['slɪpɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər]
most **of** **the** **swimmers** **slid** **back** **into** **the** **trough** **behind** ; **others** , **slipping** **off** **their**
最多 的 这 游泳运动员 滑行 后退 进入 这 槽 在后面 ; 其他的 , 滑倒 离开 他们的
[ˈbɔrdz] ,
boards ,
板 ,

大多数游泳者滑回了后面的水槽里；其他人则从跳板上滑了下来。

[si:zd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [weɪst] , [swæm] [aʊt]
seized **them** **in** **their** **hands** , **and** , **plunging** **through** **the** **watery** **waste** , **swam** **out**
查获 他们 在 他们的 双手 , 和 , 骤降 通过 这 水状的 浪费 , 游泳 出去
[tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] ;
to **repeat** **the** **amusement** ;
到 重复 这 娱乐 ;

他们抓住它们，纵身跃入水中，游出去，再次寻欢作乐；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] ,
but **a** **few** , **who** **seemed** **to** **me** **the** **most** **reckless** ,
但 一个 很少 , WHO 似乎 到 我 这 最多 鲁莽 ,
但少数几个人，在我看来最为鲁莽，

[kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [kə'rɪɹ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:ntʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
continued **their** **career** **until** **they** **were** **launched** **upon** **the** **beach** ,
持续 他们的 职业 直到 他们 是 发射 之上 这 海滩 ,
他们的事业一直持续到他们被送上海滩为止。

[ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rniŋ] [fəʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] .
and **enveloped** **in** **the** **churning** **foam** **and** **spray** .
和 被包裹 在 这 搅拌 泡沫 和 喷 .
被翻腾的泡沫和水雾包围着。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [læst] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [moʊst] ['mænfəli] ,
One **of** **these** **last** **came** **in** **on** **the** **crest** **of** **the** **wave** **most** **manfully** ,
一 的 这些 最后的 来了 在 在 这 波峰 的 这 海浪 最多 勇敢地 ,
其中最后一位奋力乘着浪潮之巅冲了进来，

[ænd; ənd] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [baʊnd] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [bɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd]
and landed with a violent bound almost on the spot where Bill and I stood
和 登陆 和 一个 暴力 边界 几乎 在 这 点 在哪里 账单 和 我 站立
.
:
.

然后猛地一跃，几乎落在了我和比尔站立的地方。

[aɪ] [sɔː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [prɪ'kjuːliər] [hed] - [dres] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [huːm] [ðə; ði] [traɪb]
I saw by his peculiar head - dress that he was the chief whom the tribe
我 锯 经过 他的 奇特 头 - 裙子 那 他 曾是 这 首席 谁 这 部落
[entər'teɪnd] [æz; əz] [ðer; ðər] [gest] .
entertained as their guest .
娱乐 作为 他们的 客人 .

从他独特的头饰上，我看出他是部落招待的酋长。

[ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd]
The sea - water had removed nearly all the paint with which his face had
这 海 - 水 有 已移除 几乎 全部 这 画 和 哪个 他的 脸 有
[bɪn] ['kʌvəd] ;
been covered ;
到过 涵盖 ;

海水几乎冲走了他脸上所有的颜料；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] ['pæntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] , [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] ,
and , as he rose panting to his feet , I recognised , to my surprise ,
和 , 作为 他 玫瑰 喘息 到 他的 脚 , 我 已确认 , 到 我的 惊喜 ,
当他气喘吁吁地站起身来时，我惊讶地认出了他。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] - , [maɪ] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəl] ['aɪlənd] !
the features of Tararo , my old friend of the Coral Island !
这 特征 的 - , 我的 老的 朋友 的 这 珊瑚 岛 !

塔拉罗的特征，我的老朋友，珊瑚岛！

- [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['rɛkəg,naɪzd] [em 'iː] , [ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ] ['kwɪkli] ,
Tararo at the same moment recognised me , and , advancing quickly ,
- 在 这 相同的 片刻 已确认 我 , 和 , 前进 迅速地 ,
塔拉罗就在那一刻认出了我，并迅速上前，

[tʊk] [em 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [rʌbd] ['noʊzɪz] ;
took me round the neck and rubbed noses ;
采取 我 圆形的 这 脖子 和 摩擦 鼻子 ;
她搂住我的脖子，和我互相蹭鼻子；

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moɪst] [peɪnt] [frʌm; frəm]
which had the effect of transferring a good deal of the moist paint from
哪个 有 这 影响 的 转移 一个 好的 交易 的 这 潮湿 画 从
[hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [maɪn] .
his nose to mine .
他的 鼻子 到 矿 .

结果导致他鼻子上的大量湿颜料转移到了我的鼻子上。

[ðen] , [rɛkə'lektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [moʊd] [ʌv; əv] [sælju'teɪ(ə)n] ,
Then , recollecting that this was not the white man's mode of salutation ,
然后 , 回忆 那 这 曾是 不是 这 白色的 男人的 模式 的 问候 ,
然后，他想起这不是白人的问候方式，

[hiː; hi] [grɑːspt] [em 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [ʊk] [aɪ 'tiː] ['vaɪələntli] .
he grasped me by the hand and shook it violently .
他 抓住 我 经过 这 手 和 摇晃 它 暴力 .
他抓住我的手，用力摇晃。

“ [hə'ləu] , [rælf; reɪf] ! ” [kraɪd] [bɪl] , [ɪn] [səɪ'praɪz] ,
“ **Hallo** , **Ralph** ! ” **cried Bill** , **in surprise** ,
“ 你好 , 拉尔夫 ! ” 哭 账单 , 在 惊喜 ,
“ 你好, 拉尔夫! ”比尔惊讶地喊道。

“ [ðæt] [tjæp] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fænsɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ **that chap seems to have taken a sudden fancy to you** ,
“ 那 小伙子 似乎 到 有 已采取 一个 突然 想要 到 你 ,
“那家伙好像突然对你产生了兴趣。”

[ɔ:r][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] . “
or he must be an old acquaintance . ”
或者 他 必须 是 一个 老的 熟人 . “
或者他一定是位老相识。

“ [raɪt] , [bɪl] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] ;
“ **Right** , **Bill** , ” **I replied** , “ **he is indeed an old acquaintance** ;
“ 正确的 , 账单 , ” 我 回复 , “ 他 是 的确 一个 老的 熟人 ;
“没错, 比尔,”我回答说, “他确实是我的老相识;

“ [ænd; ɐnd][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [hu:z] ['pɑ:rtɪ][dʒæk]
“ **and I explained in a few words that he was the chief whose party Jack**
“ 和 我 解释 在 一个 很少 字 那 他 曾是 这 首席 谁 派对 杰克
[ænd; ɐnd] [pɪ'tɜ:kɪn] [ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd] [helpɪ] [tu:; tə] [seɪv] .
and Peterkin and I had helped to save .
和 彼得金 和 我 有 帮助 到 节省 .
我简单解释说, 他就是杰克、彼得金和我曾帮助营救的那群人的首领。

- ['hævɪŋ] [θroʊn] [ə'wei] [hɪz; ɪz][sɜ:rf] - [bɔ:rd] , ['entərd] ['ɪntu:][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][kɑ:nvər'seɪ](ə)n]
Tararo having thrown away his surf - board , **entered into an animated conversation**
- 拥有 抛掷 离开 他的 冲浪 - 木板 , 进入 进入 一个 动画 对话
[wɪð; wɪθ] [bɪl] ,
with Bill ,
和 账单 ,
塔拉罗扔掉冲浪板后, 和比尔热烈地聊了起来。

[pɔɪntɪŋ] ['fri:kwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɜ:rs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ;
pointing frequently during the course of it to me ;
指向 频繁地 期间 这 课程 的 它 到 我 ;
过程中他经常指着我;

[wer'baɪ] [aɪ] [kən'klu:did] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l] ,
whereby I concluded he must be telling him about the memorable battle ,
由此 我 结束 他 必须 是 讲述 他 关于 这 难忘 战斗 ,
由此我推断, 他一定是在跟他讲述那场令人难忘的战役。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][pɑ:rt][wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][aɪ 'ti:] .
and the part we had taken in it .
和 这 部分 我们 有 已采取 在 它 .
以及我们参与其中的那部分。

[wen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [aɪ] ['bɛgd] [ʌv; əv] [bɪl] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] - ,
When he paused , **I begged of Bill to ask him about the woman Avatea** ,
什么时候 他 暂停 , 我 乞求 的 账单 到 问 他 关于 这 女士 - ,
他停顿了一下, 我恳求比尔帮他问问那个叫阿瓦蒂亚的女人。
[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] - [ɑ:n] [ðɪs] ['vɪzɪt] .
for I had some hope that she might have come with Tararo on this visit .
为了 我 有 一些 希望 那 她 可能 有 来 和 - 在 这 访问 .
因为我曾希望她这次能和塔拉罗一起来。

“ [ænd; ənd][æsk][him; ɪm] , ” [sed] [aɪ] , “ [hu:] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
“ **And ask him** , ” **said I** , “ **who she is** ,
“ 和 问 他 , ” 说 我 , ” WHO 她 是 ,
“ 问问他 , ”我说 , “她是谁。”

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
for I am persuaded she is of a different race from the Feejeeans .
为了 我 是 被说服 她 是 的 一个 不同的 种族 从 这 斐济人 .
因为我确信她与斐济人并非同一种族。

“ [ɑːn][ðə; ðɪ] ['men](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [fraʊnd] ['dɑːrkli] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
“ **On the mention of her name the chief frowned darkly** , **and seemed to**
“ 在 这 提到 的 她 姓名 这 首席 皱眉 黑暗 , 和 似乎 到
[spiːk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈæŋɡər] .
speak with much anger .
说话 和 很多 愤怒 .
“一提到她的名字, 酋长就眉头紧锁, 似乎非常生气。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [rælf; reɪf] , ” [sed] [bɪl] , [wen] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][tɔːk] ;
“ **You're right** , **Ralph** , ” **said Bill** , **when the chief had ceased to talk** ;
“ 你是 正确的 , 拉尔夫 , ” 说 账单 , 什么时候 这 首席 有 停止 到 讲话 ;
“你说得对, 拉尔夫, ”比尔在酋长停止说话后说道;
“ [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [fiːdʒi] [gɜːrɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sə'moʊən] .
“ **she's not a Feejee girl** , **but a Samoan** .
“ 她是 不是 一个 费吉 女孩 , 但 一个 萨摩亚人 .
“她不是斐济女孩, 而是萨摩亚女孩。”

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ]'evər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [dʌz] [nɑːt] ['veri] ['klɪrli] [ɪk'spleɪn] ,
How she ever came to this place the chief does not very clearly explain ,
如何 她 曾经 来了 到 这 地方 这 首席 做 不是 非常 清楚地 解释 ,
酋长并没有很清楚地解释她是如何来到这个地方的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][wɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər] [θriː] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ]
but he says she was taken in war , **and that he got her three years ago**
但 他 说道 她 曾是 已采取 在 战争 , 和 那 他 得到 她 三 年 前
,
,
,
但他却说她是在战争中被俘的, 他是三年前得到她的。

[æn; ən] - [kept] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['evər] [sɪns] .
an ' kept her as his daughter ever since .
一个 - 保留 她 作为 他的 女儿 曾经 自从 .
从那时起, 他就一直把她当作自己的女儿抚养。

['lʌki] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [pʊr] [gɜːrɪ] , [els] [ʃiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['roʊstɪd] [ænd; ənd] ['iːtn] [laɪk][ðə; ðɪ]
Lucky for her , **poor girl** , **else she'd have been roasted and eaten like the**
幸运的 为了 她 , 贫穷的 女孩 , 别的 棚 有 到过 烤 和 吃 喜欢 这
[rest] . “
rest . ”
休息 . “
她真是幸运, 可怜的女孩, 否则她就会像其他人一样被烤熟吃掉了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] - [fraʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ][ˈæŋɡri] ? ” [sed] [aɪ] .
“ **But why does Tararo frown and look so angry ?** ” **said I** .
“ 但 为什么 做 - 皱眉 和 看 所以 生气的 ? ” 说 我 .
“可是塔拉罗为什么皱着眉头, 看起来很生气呢? ”我问道。

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][gɜːɪz] ['sʌmwʌt] ['ɑːbstɪnət] , [laɪk] [moʊst][oʊ] - [ðə; ðɪ][seks] ,
“ **Because the girl's somewhat obstinate** , **like most o ' the sex** ,
“ 因为 这 女孩们 有些 顽固 , 喜欢 最多 o - 这 性别 ,
“因为这女孩有点固执, 就像大多数女孩一样,

[æŋ; əŋ] - [wəʊnt] ['mæri] [ðə; ði][mæn][hi:; hi] ['wɒnts] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] .

an ' won't marry the man he wants her to .
一个 - 惯于 结婚 这 男人 他 想要 她 到 .

她不会嫁给他想让她嫁的男人。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌðər] ['aɪlənd] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][vɪzɪt][tu:; tə] - [ænd; ənd]

It seems that a chief of some other island came on a visit to Tararo and
它 似乎 那 一个 首席 的 一些 其他 岛 来了 在 一个 访问 到 - 和

[tʊk] [ə; eɪ][fænsi][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,

took a fancy to her ,
采取 一个 想要 到 她 ,

似乎是其他岛屿的一位酋长来塔拉罗岛拜访，并对她一见钟情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɒdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] , ['bi:n] - [ɔ:l'redi] [ɪn] [ʌv] ,

but she wouldn't have him on no account , bein ' already in love ,
但 她 不会 有 他 在 不 帐户 , 是 - 已经 在 爱 ,

但她无论如何都不会接受他，因为她已经爱上了别人。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃi:f] [hu:m] - [heɪts] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ]

and engaged to a young chief whom Tararo hates , and she kicked up a
和 已订婚的 到 一个 年轻的 首席 谁 - 讨厌 , 和 她 踢 向上 一个

[dɛspəɾət] ['ʃɪndi] ;

desperate shindy ;
绝望的 闪亮 ;

她与塔拉罗憎恨的一位年轻酋长订婚，并为此举办了一场绝望的狂欢派对；

[soʊ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:r][ɛkspə'dɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nu:] ,

so , as he was going on a war expedition in his canoe ,
所以 , 作为 他 曾是 去 在 一个 战争 远征 在 他的 独木舟 ,

所以，当他划着独木舟去参加战争远征时，

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['seɪn] - ['hi:d] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ɔ:r][soʊ] ,

he left her to think about it , sayin ' he'd be back in six months or so ,
他 左边 她 到 思考 关于 它 , 说 - 他会 是 后退 在 六 几个月 或者 所以 ,

他让她自己考虑一下，说他大概六个月后会回来。

[wen] [hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] ['wɒdnt] [bi:; bi][soʊ] .

when he hoped she wouldn't be so obstropolous .
什么时候 他 希望 她 不会 是 所以 暗色 .

他当时希望她不要那么固执。

[ðɪs] ['hæpənd] [dʒʌst][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] ; [æŋ; əŋ] - - [sez] [ðæt] [ɪf] [ʃi:z] [nɑ:t] ['redi] [tu:; tə][goʊ] ,

This happened just a week ago ; an ' Tararo says that if she's not ready to go ,
这 发生 只是 一个 星期 前 ; 一个 - - 说道 那 如果 她是 不是 准备好 到 去 ,

这件事就发生在一周前；塔拉罗说，如果她还没准备好离开，

[wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'tɜ:rn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] , [ʃi:l] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

when the chief returns , as his bride , she'll be sent to him as a long
什么时候 这 首席 返回 , 作为 他的 新娘 , 壳 是 发送 到 他 作为 一个 长的

[pɪg] . "

pig . "
猪 . "

当酋长回来时，作为他的新娘，她将被做成一头长长的猪送给他。

" [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɪg] ! " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [səɹ'praɪz] ; " [waɪ] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? "

" As a long pig ! " I exclaimed in surprise ; " why what does he mean by that ? "
" 作为 一个 长的 猪 ! " 我 惊呼 在 惊喜 ; " 为什么 什么 做 他 意思是 经过 那 ? "

“像一头长猪！”我惊讶地喊道，“他这话是什么意思？”

" [hi:; hi] [mi:nz] ['sʌmθɪn] - [veri] [ʌn'plez(ə)nt] , " ['ænsəɹ] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

" He means somethin ' very unpleasant , " answered Bill with a frown .
" 他 方法 某物 - 非常 令人不快的 , " 回答 账单 和 一个 皱眉 .

“他的意思很不好，”比尔皱着眉头回答道。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ði:z] [ˈblækɡɑ:dz] [i:t] [men][æn; ən] - [ˈwɪmɪn] [dʒʌst][æz; əz] [ˈredɪlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [i:t] [pɪgz]
“ **You see these blackguards eat men an ' women just as readily as they eat pigs**
“ 你 看 这些 黑帮 吃 男人 一个 - 女性 只是 作为 容易 作为 他们 吃 猪
;
;
;
;

“你看，这些恶棍吃男人女人就像吃猪一样毫不犹豫；
[ænd; ənd] , [æz; əz] [beɪkt] [pɪgz][ænd; ənd] [beɪkt] [men][ɑ:r; ər] [ˈveri] [laɪk] [i:t] [ˈʌðər] [ɪn] [əˈpɪərəns] ,
and , as baked pigs and baked men are very like each other in appearance ,
和 , 作为 烘焙 猪 和 烘焙 男人 是 非常 喜欢 每个 其他 在 外貌 ,
而且，烤猪和烤人外形非常相似，

[ðeɪ] [kɔ:l] [men] [lɔ:ŋ] [pɪgz] .
they call men long pigs .
他们 称呼 男人 长的 猪 .
他们称男人为长猪。

[ɪf] - [ɡoʊz][tu:; tə] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɪg] , [ɪts] [ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [pʊr] [θɪŋ] .
If Avatea goes to this fellow as a long pig , it's all up with her , poor thing .
如果 - 去 到 这 同伴 作为 一个 长的 猪 , 它是全部向上 和 她 , 贫穷的 事物 .
“
“
”

如果阿瓦蒂亚像条长猪一样被这家伙宰杀，那她就完了，可怜的家伙。”

“ [ɪz][ʃi:; ʃɪ][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] [naʊ] ?
“ **Is she on the island now ?**
“ 是 她 在 这 岛 现在 ?
她现在在岛上吗？

“ [aɪ] [æskt] [ˈi:ɡərli] .
“ **I asked eagerly .**
“ 我 问 急切地 .
我急切地问道。

“ [noʊ] , [ʃi:z] [æt; ət] - [ˈaɪlənd] . “
“ **No , she's at Tararo's island . “**
“ 不 , 她是 在 - 岛 . “
“不，她在塔拉罗的岛上。”

“ [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [aɪ ˈti:] [laɪ] ? “
“ **And where does it lie ? “**
“ 和 在哪里 做 它 说谎 ? “
“那它在哪里呢？ ”

“ [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [ɔ:r][ˈsɪkstɪ] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsaʊθɑ:rd] [oʊ] - [ðɪs] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [bɪl] ; “ [bʌt; bət][aɪ] —
“ **About fifty or sixty miles to the south'ard o ' this , “ returned Bill ; “ but I —**
“ 关于 五十 或者 六十 英里 到 这 南边 o - 这 , “ 返回 账单 ; “ 但 我 —
“大约在南边五六十英里处,”比尔回答说; “但我——”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ [maʊ] ! [maʊ] ! — [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] !
“ **At this moment we were startled by the cry of “ Mao ! mao ! — a shark !**
“ 在 这 片刻 我们 是 惊慌 经过 这 哭 的 “ 毛泽东 ! 毛泽东 ! — 一个 鲨鱼 !
就在这时，我们被“毛！ 毛！ ——鲨鱼！”的叫声吓了一跳。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rk] !
a shark !
一个 鲨鱼 !
鲨鱼！

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈriːk] [ðæt] [ræŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈfɪrfəli] [laʊd]
“ **which was immediately followed by a shriek that rang clear and fearfully loud** ”
哪个 曾是 立即地 随后 经过 一个 尖叫 那 响铃 清除 和 恐惧地 大声
[ə'blaʊ] [ðə; ði] [ˈtuːməlt] [ʌv; əv] [kraɪz] [ðæt] [ə'rouz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ɑːn]
above the tumult of cries that arose from the savages in the water and on
多于 这 骚乱 的 哭泣 那 出现 从 这 野蛮人 在 这 水 和 在
[ðə; ði][lənd] .
the land .
这 土地 .

紧接着，一声尖叫响亮而清晰，盖过了水中和陆地上野蛮人发出的喧闹哭喊声。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈheɪstɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wens] [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] ,
We turned hastily towards the direction whence the cry came ,
我们 转向 草草 向 这 方向 何处 这 哭 来了 ,
我们急忙转向喊声传来的方向，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [aɪ] - [bɔːlz] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had just time to observe the glaring eye - balls of one of the
和 有 只是 时间 到 观察 这 刺眼 眼睛 - 球 的 一 的 这
[ˈswɪməɹ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [er] .
swimmers as he tossed his arms in the air .
游泳运动员 作为 他 抛掷 他的 武器 在 这 空气 .

他只来得及瞥见其中一名游泳运动员高举双臂时那炯炯有神的双眼。

[nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] .
Next instant he was pulled under the waves .
下一个 立即的 他 曾是 拉 在下面 这 波浪 .
下一刻，他就被卷入了水下。

[ə; eɪ] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn][wʌz; wəz]
A canoe was instantly launched , and the hand of the drowning man was
一个 独木舟 曾是 即刻 发射 , 和 这 手 的 这 溺水 男人 曾是
[kɔːt] ,
caught ,
捕捉 ,

一艘独木舟立刻被放入水中，接住了溺水者的手。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnstər] ,
but only half of his body was dragged from the maw of the monster ,
但 仅有的 一半 的 他的 身体 曾是 拖拽 从 这 嘴 的 这 怪物 ,
但他只有半个身子从怪物的血盆大口中被拖了出来。

[wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ˈʃæloʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˈskersli]
which followed the canoe until the water became so shallow that it could scarcely
哪个 随后 这 独木舟 直到 这 水 成为 所以 浅的 那 它 可以 几乎
[swɪm] .
swim .
游泳 .

它一路跟随独木舟，直到水浅到几乎无法游泳为止。

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈbɪləʊ] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [red] [æz; əz][aɪ 'tiː] [rɔʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði]
The crest of the next billow was tinged with red as it rolled towards the
这 波峰 的 这 下一个 巨浪 曾是 带点色调 和 红色的 作为 它 滚动 向 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

下一个巨浪滚滚而来，浪尖泛着一丝红色。

[ɪn][moʊst] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
In most countries of the world this would have made a deep impression on the
在 最多 国家 的 这 世界 这 会 有 制成 一个 深的 印象 在 这
[spek'teɪtəs] ,
spectators ,
观众 ,

在世界上大多数国家，这都会给观众留下深刻的印象。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] [aɪ'ti:][hæd; həd][ə'pɑ:n] [ði:z] [aɪləndərz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
but the only effect it had upon these islanders was to make them
但 这 仅有的 影响 它 有 之上 这些 岛民 曾是 到 制作 他们
['hɜ:ri] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
hurry with all speed out of the sea ,
匆忙 和 全部 速度 出去 的 这 海 ,
但这对这些岛民的唯一影响就是让他们赶紧离开大海。

[lest][ə; eɪ]['sɪmələr] [fɛrt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ; [bʌt; bət] ,
lest a similar fate should befall some of the others ; but ,
免得 一个 相似的 命运 应该 降临 一些 的 这 其他的 ; 但 ,
以免其他人也遭遇同样的命运；但是，

[soʊ] [ʌtərli] ['rekləs] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ,
so utterly reckless were they of human life ,
所以 完全地 鲁莽 是 他们 的 人类 生活 ,
他们如此漠视人命，简直丧尽天良。

[ðæt][aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'spend] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'mju:zmənts] .
that it did not for a moment suspend the progress of their amusements .
那 它 做过 不是 为了 一个 片刻 暂停 这 进步 的 他们的 娱乐 .
但这丝毫没有中断他们的娱乐活动。

[aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ðə; ði][sɜ:rf] - ['swɪmɪŋ] ['endɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] ['sʌmwʌt] [ə'brʌptli] ,
It is true the surf - swimming ended for that time somewhat abruptly ,
它 是 真的 这 冲浪 - 游泳 结束 为了 那 时间 有些 突然 ,
的确，那段时间冲浪游泳的活动就此戛然而止。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [ɡeɪmz] .
but they immediately proceeded with other games .
但 他们 立即地 继续 和 其他 游戏 .
但他们随即又开始玩其他游戏。

[bɪl] [toʊld][em'i:] [ðæt] [ʃɑ:ks] [du:][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [ə'tæk] [ðə; ði][sɜ:rf] - ['swɪmə] ,
Bill told me that sharks do not often attack the surf - swimmers ,
账单 讲述 我 那 鲨鱼 做 不是 经常 攻击 这 冲浪 - 游泳运动员 ,
比尔告诉我，鲨鱼并不经常攻击冲浪游泳者。

['bi:ɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
being frightened away by the immense numbers of men and boys in the water ,
存在 害怕 离开 经过 这 巨大 数字 的 男人 和 男孩们 在 这 水 ,
被水中大量的男人和男孩吓跑了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['splæɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] .
and by the shouting and splashing that they make .
和 经过 这 喊叫 和 溅起水花 那 他们 制作 .
以及他们发出的叫喊声和水花声。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hi:; hi] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [dʒʌst] [naʊ] [dəʊnt] ['fraɪt(ə)n]
" **But** , " **said he** , " **such a thing as you have seen just now don't frighten**
" 但 , " 说 他 , " 这样的 一个 事物 作为 你 有 已见 只是 现在 不 吓唬
[ðem; ðəm] [mʌtʃ] .
them much .
他们 很多 .

“但是，”他说，“你刚才看到的那种事情并不会让他们感到害怕。”

[ðeɪl] [biː; bi][æɪt; ət][aɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] ,
They'll be at it again to - morrow or next day ,
他们会 是 在 它 再次 到 - 明天 或者下一个 天 ,
他们明天或后天还会再来。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ʃɑːrk] [bɪ'twiːn] [fiːdʒi] [ænd; ənd][ˈnoʊvə] [ˈzɛmblə] .
just as if there wasn't a single shark between Feejee and Nova Zembla .
只是 作为 如果 那里 不是 一个 单身的 鲨鱼 之间 费吉 和 新星 泽姆布拉 .
就好像斐济和新地岛之间一条鲨鱼都没有一样。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] ['reslɪŋ] [ænd; ənd][ˈbɑːksɪŋ] [mætʃɪz] ;
" **After this the natives had a series of wrestling and boxing matches ;**
" 后 这 这 本地人 有 一个 系列 的 摔跤 和 拳击 比赛 ;
“此后，当地居民进行了一系列摔跤和拳击比赛；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [men][ʌv; əv] [ɪ'mens] [saɪz][ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)] ,
and being men of immense size and muscle ,
和 存在 男人 的 巨大 尺寸 和 肌肉 ,
他们身材高大，肌肉发达，

[ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ɪndʒəri][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˈbɑːksɪŋ] ,
they did a good deal of injury to each other , especially in boxing ,
他们 做过 一个 好的 交易 的 受伤 到 每个 其他 , 尤其 在 拳击 ,
他们彼此都造成了相当大的伤害，尤其是在拳击方面。

[ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz] , [bʌt; bət] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [priːsts]
in which not only the lower orders , but several of the chiefs and priests
在 哪个 不是 仅有的 这 降低 订单 , 但 一些 的 这 酋长们 和 神父
[ɪn'ɡeɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .
不仅下层民众参与其中，一些酋长和祭司也参与其中。

[iːtʃ] [baʊt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] ,
Each bout was very quickly terminated ,
每个 回合 曾是 非常 迅速地 终止 ,
每场比赛都很快结束。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,
for they did not pretend to a scientific knowledge of the art ,
为了 他们 做过 不是 假装 到 一个 科学 知识 的 这 艺术 ,
因为他们并不声称自己拥有这门技艺的科学知识，

[ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈspɑːrɪŋ] , [bʌt; bət][hɪt] [streɪt] [aʊt][æɪt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈhedz] ,
and wasted no time in sparring , but hit straight out at each other's heads ,
和 浪费 不 时间 在 陪练 , 但 打 直的 出去 在 每个 其他的 头部 ,
他们没有浪费时间进行实战，而是直接击打对方的头部。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bloʊz] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔːrs] .
and their blows were delivered with great force .
和 他们的 打击 是 发表 和 伟大的 力量 .
他们的攻击力非常大。

[ˈfriːkwəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈbætnɪs] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [bloʊ] ;
Frequently one of the combatants was knocked down with a single blow ;
频繁地 一 的 这 战斗人员 曾是 敲门 向下 和 一个 单身的 吹 ;
经常出现一方被一击击倒的情况；

[ænd; ənd][wʌn][dʒaɪ'gæntɪk] ['feləʊ] [hɪt][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt][hi:; hi][dru:ʊn][ðə; ði][skin]
and one gigantic fellow hit his adversary so severely that he drove the skin
和 一 巨大 同伴 打 他的 对手 所以 严重 那 他 驾驶 这 皮肤
[ɪn'taɪərli] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
entirely off his forehead .
完全 离开 他的 前额 .

其中一个身材魁梧的家伙狠狠地打了对手一拳，把对手额头上的皮都打掉了。

[ðɪs] [fi:t] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ə'plɔ:z] [baɪ][ðə; ði][spek'teɪtəs] .
This feat was hailed with immense applause by the spectators .
这 特技 曾是 赞誉 和 巨大 掌声 经过 这 观众 .

这一壮举赢得了观众们的热烈掌声。

[dʊərɪŋ] [ði:z] [ɛksə'bɪʃənz] , [wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][em 'i:] ,
During these exhibitions , which were very painful to me ,
期间 这些 展览 , 哪个 是 非常 痛苦 到 我 ,

在这些令我非常痛苦的展览期间，

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [brɪ'hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ,
though I confess I could not refrain from beholding them ,
尽管 我 承认 我 可以 不是 避免 从 凝视 他们 ,

虽然我承认我无法克制住去看它们的冲动，

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [dɪ'zainz] [ðæt]
I was struck with the beauty of many of the figures and designs that
我 曾是 击 和 这 美丽 的 许多 的 这 数据 和 设计 那

[wɜ:ɪr; wər] [tæ'tu:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][men] .
were tattooed on the persons of the chiefs and principal men .
是 纹身 在 这 人 的 这 酋长们 和 主要的 男人 .

酋长和主要人物身上纹着的许多图案和纹样都非常漂亮，令我印象深刻。

[wʌn] ['fɪgjər] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ['veri] ['elɪɡənt] ,
One figure , that seemed to me very elegant ,
一 数字 , 那 似乎 到 我 非常 优雅的 ,

其中一个身影，在我看来非常优雅，

[wʌz; wəz] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:m] - [tri:] [tæ'tu:d] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][leg] ,
was that of a palm - tree tattooed on the back of a man's leg ,
曾是 那 的 一个 棕榈 - 树 纹身 在 这 后退 的 一个 男人的 腿 ,

那是一个纹在男人腿后侧的棕榈树图案。

[ðə; ði] [ru:ts] ['raɪzɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:ɪr; wər] , [frʌm; frəm] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [hi:l] ,
the roots rising , as it were , from under his heel ,
这 根 上升 , 作为 它 是 , 从 在下面 他的 脚跟 ,

仿佛从他脚后跟下长出了根，

[ðə; ði] [stem] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['tendən] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [hed] ['bræntʃɪŋ]
the stem ascending the tendon of the ankle , and the graceful head branching
这 干 上升 这 肌腱 的 这 踝 , 和 这 优美 头 分枝

[aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][kæf] .
out upon the calf .
出去 之上 这 小牛 .

茎干沿踝关节肌腱向上生长，优美的头部分枝至小腿。

[aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [tæ'tɔɪŋ] [ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪks] [lɔ:ŋ]
I afterwards learned that this process of tattooing is very painful , and takes long
我 然后 学习 那 这 过程 的 纹身 是 非常 痛苦 , 和 需要 长的

[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

后来我才知道，纹身的过程非常痛苦，而且耗时很长。

[kə'mensɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnju:d] [æ̃t; ə̃t] ['ɪntərvɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
commencing at the age of ten , and being continued at intervals up to the
开始 在 这 年龄 的 十 , 和 存在 持续 在 间隔 向上 到 这
[eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] .
age of thirty .
年龄 的 三十 .

从十岁开始，一直持续到三十岁。

[aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æ̃n; ə̃n] ['ɪnstɹəmənt] [meɪd] [ʌv; əv][bəʊn] ,
It is done by means of an instrument made of bone ,
它 是 完毕 经过 方法 的 一个 乐器 制成 的 骨 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbə] [ʌv; əv] [ɑ:rp] [ti:θ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][skɪn][ɪz] ['pʌŋktʃəd] .
with a number of sharp teeth with which the skin is punctured .
和 一个 数字 的 锋利的 牙齿 和 哪个 这 皮肤 是 刺破 .
[ɪn'tu:][ðɪ:z] ['pʌŋktʃərz] [ə; eɪ][,prepə'reɪ(ə)n] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [nʌt] ,
Into these punctures a preparation made from the kernel of the candle - nut ,
进入 这些 穿刺 一个 准备 制成 从 这 核心 的 这 蜡烛 - 坚果 ,
[mɪkst] [wɪð; wɪθ][kəʊkəʊ] - [nʌt] [ɔɪl] ,
mixed with cocoa - nut oil ,
混合 和 可可 - 坚果 油 ,
[wɪð; wɪθ][kəʊkəʊ] [nʌt] [ɔɪl] ,
mixed with cocoa - nut oil ,
混合 和 可可 - 坚果 油 ,

这是通过一种骨制器械完成的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbə] [ʌv; əv] [ɑ:rp] [ti:θ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][skɪn][ɪz] ['pʌŋktʃəd] .
with a number of sharp teeth with which the skin is punctured .
和 一个 数字 的 锋利的 牙齿 和 哪个 这 皮肤 是 刺破 .
[ɪn'tu:][ðɪ:z] ['pʌŋktʃərz] [ə; eɪ][,prepə'reɪ(ə)n] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [nʌt] ,
Into these punctures a preparation made from the kernel of the candle - nut ,
进入 这些 穿刺 一个 准备 制成 从 这 核心 的 这 蜡烛 - 坚果 ,
[mɪkst] [wɪð; wɪθ][kəʊkəʊ] - [nʌt] [ɔɪl] ,
mixed with cocoa - nut oil ,
混合 和 可可 - 坚果 油 ,

它身上有许多锋利的牙齿，会刺破皮肤。

[ɪn'tu:][ðɪ:z] ['pʌŋktʃərz] [ə; eɪ][,prepə'reɪ(ə)n] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [nʌt] ,
Into these punctures a preparation made from the kernel of the candle - nut ,
进入 这些 穿刺 一个 准备 制成 从 这 核心 的 这 蜡烛 - 坚果 ,
[mɪkst] [wɪð; wɪθ][kəʊkəʊ] - [nʌt] [ɔɪl] ,
mixed with cocoa - nut oil ,
混合 和 可可 - 坚果 油 ,
[wɪð; wɪθ][kəʊkəʊ] [nʌt] [ɔɪl] ,
mixed with cocoa - nut oil ,
混合 和 可可 - 坚果 油 ,

将用糖果仁与椰子油混合制成的制剂注入这些小孔中，

[ɪz] [rʌbd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:rk] [ðʌs] [meɪd] [ɪz][ɪn'deləb(ə)l] .
is rubbed , and the mark thus made is indelible .
是 摩擦 , 和 这 标记 因此 制成 是 不可磨灭 .
[ɪz] [rʌbd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:rk] [ðʌs] [meɪd] [ɪz][ɪn'deləb(ə)l] .
is rubbed , and the mark thus made is indelible .
是 摩擦 , 和 这 标记 因此 制成 是 不可磨灭 .

经摩擦后，留下的痕迹将永不磨灭。

[ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ɪz] [pə'fɔ:rmɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][men] [hu:z] [prə'fe(ə)n] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
The operation is performed by a class of men whose profession it is ,
这 手术 是 执行 经过 一个 班级 的 男人 谁 职业 它 是 ,
[ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ɪz] [pə'fɔ:rmɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][men] [hu:z] [prə'fe(ə)n] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
The operation is performed by a class of men whose profession it is ,
这 手术 是 执行 经过 一个 班级 的 男人 谁 职业 它 是 ,

这项手术是由专门从事此职业的一类人来完成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tæ'tu:][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
and they tattoo as much at a time ,
和 他们 纹身 作为 很多 在 一个 时间 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [tæ'tu:][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
and they tattoo as much at a time ,
和 他们 纹身 作为 很多 在 一个 时间 ,

他们一次就能纹很多次。

[æz; əz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɒpəreɪŋ] [kæn; kən] [ber] ; [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] ,
as the person on whom they are operating can bear ; which is not much ,
作为 这 人 在 谁 他们 是 操作 能 熊 ; 哪个 是 不是 很多 ,
[æz; əz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɒpəreɪŋ] [kæn; kən] [ber] ; [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] ,
as the person on whom they are operating can bear ; which is not much ,
作为 这 人 在 谁 他们 是 操作 能 熊 ; 哪个 是 不是 很多 ,

取决于被施害者所能承受的程度；而这通常并不多。

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ɪnflə'meɪʃn] [kɔ:zd] [baɪ] [tæ'tuɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['veri] [greɪt] , [sʌmtaɪmz] ['kɔ:zɪŋ]
the pain and inflammation caused by tattooing being very great , sometimes causing
这 疼痛 和 炎 导致 经过 纹身 存在 非常 伟大的 , 有时 导致
[deθ] .
death .
死亡 .

纹身引起的疼痛和炎症非常剧烈，有时甚至会导致死亡。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪ:fs] [wɜ:r; wər] [tæ'tu:d] [wɪð; wɪθ][æ̃n; ə̃n][ɔ:rnə'ment(ə)l] [straɪp] [daʊn] [ðə; ði][legz] ,
Some of the chiefs were tattooed with an ornamental stripe down the legs ,
一些 的 这 酋长们 是 纹身 和 一个 装饰 条纹 向下 这 腿 ,
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪ:fs] [wɜ:r; wər] [tæ'tu:d] [wɪð; wɪθ][æ̃n; ə̃n][ɔ:rnə'ment(ə)l] [straɪp] [daʊn] [ðə; ði][legz] ,
Some of the chiefs were tattooed with an ornamental stripe down the legs ,
一些 的 这 酋长们 是 纹身 和 一个 装饰 条纹 向下 这 腿 ,

有些酋长的腿上纹有装饰性的条纹。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [klæd][ɪn] [taɪts] .
which gave them the appearance of being clad in tights .
哪个 给予 他们 这 外貌 的 存在 覆膜 在 紧身裤 .
[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [klæd][ɪn] [taɪts] .
which gave them the appearance of being clad in tights .
哪个 给予 他们 这 外貌 的 存在 覆膜 在 紧身裤 .

这使她们看起来像是穿着紧身衣。

[ˈʌðər] [hæd; həd][ma:rk s] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [ˈɪnstɐp] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ]
Others had marks round the ankles and insteps , which looked like tight - fitting
其他的 有 标记 圆形的 这 脚踝 和 脚背 , 哪个 看起来 喜欢 紧的 - 配件
[ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [bu:ts] .
and elegant boots .
和 优雅的 靴子 .
其他人的脚踝和脚背周围有痕迹, 看起来像是穿了紧身而优雅的靴子。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [tæˈtu:d] ,
Their faces were also tattooed ,
他们的 面孔 是 还 纹身 ,
他们的脸上也纹有纹身。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [brests] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [prəˈfju:slɪ] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv]
and their breasts were very profusely marked with every imaginable species of
和 他们的 乳房 是 非常 大量地 标记 和 每一个 可以想象的 物种 的
[dr'vaɪs] ,
device ,
设备 ,
她们的乳房上布满了各种各样的图案, 非常繁多。

— [ˈmʌskɪt] , [dɔ:gz] , [bɜ:rdz] , [pɪgz] , [klʌbz] , [ænd; ənd] [kəˈnu:z] , [ɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][ˈlɔzəndʒəz] ,
— **muskets , dogs , birds , pigs , clubs , and canoes , intermingled with lozenges ,**
— 滑膛枪 , 狗 , 鸟类 , 猪 , 俱乐部 , 和 独木舟 , 交织 和 锭剂 ,
[skwer] , [ˈsɜ:rkɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑ:rbɪtrəri] [ˈfɪɡjərz] .
squares , circles , and other arbitrary figures .
正方形 , 界 , 和 其他 随意的 数据 .
—火枪、狗、鸟、猪、棍棒和独木舟, 与菱形、正方形、圆形和其他任意图形交织在一起。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tæˈtu:d] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [men] ,
The women were not tattooed so much as the men ,
这 女性 是 不是 纹身 所以 很多 作为 这 男人 ,
女性身上纹身的现象远不如男性普遍。

[ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ma:rk s][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][ɑ:rmz] .
having only a few marks on their feet and arms .
拥有 仅有的 一个 很少 标记 在 他们的 脚 和 武器 .
他们脚上和胳膊上只有几处痕迹。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [haʊˈevər] [əbˈdʒɛkʃənəbl] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈpræktɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ ˈti:]
But I must say , however objectionable this strange practice may be , it
但 我 必须 说 , 然而 令人反感的 这 奇怪的 实践 可能 是 , 它
[ˌnevərðəˈles] [hæd; həd] [ðɪs] [gʊd] [ɪˈfekt] ,
nevertheless had this good effect ,
尽管如此 有 这 好的 影响 ,
但我必须说, 尽管这种奇怪的做法令人反感, 但它却产生了这样的好效果:

[ðæt] [aɪ ˈti:] [tʊk] [əˈweɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈneɪkɪdnəs] .
that it took away very much from their appearance of nakedness .
那 它 采取 离开 非常 很多 从 他们的 外貌 的 裸体 .
这使得他们看起来不那么赤裸了。

[nekst] [deɪ] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdʒ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsku:nər] ,
Next day , while we were returning from the woods to our schooner ,
下一个 天 , 尽管 我们 是 返回 从 这 树林 到 我们的 大篷车 ,
第二天, 当我们从树林返回帆船的途中,

[wiː; wi] [əb'zɜ:rvd] - [ˈrʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ə'pærəntli]
we observed Romata rushing about in the neighbourhood of his house , apparently
我们 观察到 - 匆忙 关于 在 这 邻里 的 他的 房子 , 显然
[mæd][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
mad with passion .
疯狂的 和 热情 :

我们看到罗马塔在他家附近四处奔走，显然是激动得发疯了。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [bi] [tu:; tə][em 'i:] , “ [ðer; ðər] [ˈhi:z] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] [ə'gen] .
“ **Ah ! ” said Bill to me , “ there he's at his old tricks again .**
“ 啊 ! ” 说 账单 到 我 , “ 那里 他是 在 他的 老的 技巧 再次 .
“啊！”比尔对我说，“他又开始耍老把戏了。”

[ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hi:; hi] [gets] [drɪŋk] .
That's his way when he gets drink .
那就是 他的 方式 什么时候 他 获得 喝 :

他喝酒的时候就是这样。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [meɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [drɪŋk] [oʊ] - [ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm][bæd]
The natives make a sort of drink o ' their own , and it makes him bad
这 本地人 制作 一个 种类 的 喝 o - 他们的 自己的 , 和 它 制作 他 坏的
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;

当地人自制了一种饮料，喝了之后他感觉很糟糕；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [gets] [ˈbrændi] [ˈhi:z] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][ˈtaɪgər] .
but when he gets brandy he's like a wild tiger .
但 什么时候 他 获得 白兰地 他是 喜欢 一个 荒野 老虎 :

但他一喝白兰地，就跟一头野虎似的。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [hæz; hæz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [tu:; tə] [ki:p]
The captain , I suppose , has given him a bottle , as usual , to keep
这 队长 , 我 认为 , 有 给定 他 一个 瓶子 , 作为 通常 , 到 保持
[hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [ˈhju:mər] .
him in good humour .
他 在 好的 幽默 :

我想，船长像往常一样给了他一瓶酒，好让他心情愉快。

[ˈæftər] [ˈdrɪŋkɪn] - [hi:; hi][ˈju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [goʊz] [tu:; tə] [sli:p] ,
After drinkin ' he usually goes to sleep ,
后 喝酒 - 他 通常 去 到 睡觉 ,

他喝完酒后通常会睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wel] [ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
and the people know it well and keep out of his way ,
和 这 人们 知道 它 出色地 和 保持 出去 的 他的 方式 ,

人们都清楚这一点，所以都尽量避开他。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈweɪkən][hɪm; ɪm] .
for fear they should waken him .
为了 害怕 他们 应该 唤醒 他 :

因为他们害怕会吵醒他。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ˈbeɪbi:z][ɑ:r; ər] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [[ɑ:t] ; [fɔ:r; fər] , [wen] [ˈhi:z] [weɪkt] [ʌp] ,
Even the babies are taken out of ear - shot ; for , when he's waked up ,
甚至 这 婴儿 是 已采取 出去 的 耳朵 - 射击 ; 为了 , 什么时候 他是 醒来 向上 ,
就连婴儿也被抱到听不见的地方；因为，当他醒来时，

[hi:; hi] [ˈrʌʃɪz] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
he rushes out just as you see him now ,
他 冲刺 出去 只是 作为 你 看 他 现在 ,

他就像你现在看到的那样冲了出去。

“ [hæv; həv] [ði:z] [ˈretʃɪd] [ˈkri:tʃərz] [noʊ] [lɔ:] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , ” [sed] [aɪ] , “ [wɪtʃ] [kæn; kən]
“ **Have these wretched creatures no law among themselves** , ” **said I** , “ **which can**
“ 有 这些 可怜 生物 不 法律 之中 他们自己 , ” 说 我 , “ 哪个 能
[rɪˈstreɪn] [sʌtʃ] [ˈwɪkɪdnəs] ? ”
restrain such wickedness ? ”
抑制 这样的 邪恶 ? ”

“难道这些可怜的家伙之间就没有一条法律吗？”我说，“能够约束这种邪恶行径？”

“ [nʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [bɪl] .
“ **None** , ” **replied Bill** .
“ 没有任何 , ” 回复 账单 .

“没有,”比尔回答道。

“ [ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [wɜ:rd][ɪz] [lɔ:] .
“ **The chief's word is law** .
“ 这 酋长的 单词 是 法律 .

“酋长的话就是法律。”

[hi:; hi] [maɪt] [kɪl] [ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌbdʒekts] [ˈeni] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ]
He might kill and eat a dozen of his own subjects any day for nothing
他 可能 杀 和 吃 一个 打 的 他的 自己的 主题 任何 天 为了 没有什么
[mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈplezər] ,
more than his own pleasure ,
更多的 比 他的 自己的 乐趣 ,

他随时可能为了满足自己的私欲而杀害并吃掉十几名自己的臣民。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [li:st] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and nobody would take the least notice of it .
和 无人 会 拿 这 至少 注意 的 它 .

根本不会有人注意到它。

“ [ðɪs] [fəˈroʊʃəs] [di:d] [tʊk] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rtɪ][æz; əz][wi:; wi] [wendɪd] [ˈaʊər; ɑ:r]
“ **This ferocious deed took place within sight of our party as we wended our**
“ 这 凶猛 契据 采取 地方 之内 视线 的 我们的 派对 作为 我们 温德 我们的
[wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
way to the beach ,
方式 到 这 海滩 ,

“这起残忍的事件就发生在我们一行人前往海滩的途中，我们目睹了这一切。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [əbˈzɜ:rv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ðæn; ðən]
but I could not observe any other expression on the faces of the men than
但 我 可以 不是 观察 任何 其他 表达 在 这 面孔 的 这 男人 比
[ðæt] [ʌv; əv][ˈtoʊt(ə)] [ɪnˈdɪfrəns] [ɔ:r] [kənˈtempt] .
that of total indifference or contempt .
那 的 全部的 漠不关心 或者 鄙视 .

但我从这些男人的脸上看不到任何其他表情，只有全然的冷漠或轻蔑。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [men]
It seemed to me a very awful thing that it should be possible for men
它 似乎 到 我 一个 非常 可怕 事物 那 它 应该 是 可能的 为了 男人
[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈhɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈkæləsənəs] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
to come to such hardness of heart and callousness to the sight of
到 来 到 这样的 硬度 的 心 和 冷漠 到 这 视线 的
[ˈblʌdʃed] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] ;
bloodshed and violence ;
流血事件 和 暴力 ;

在我看来，人类竟然能够变得如此铁石心肠，对流血和暴力视而不见，这实在是一件非常可怕的事情；

[bʌt; bət] , [ɪnˈdi:d] ,
but , indeed ,
但 , 的确 ,

但实际上，

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][faɪnd][ðæt][sʌtʃ][ˈkɑːnstənt][ɪkˈspəʊʒər][tuː; tə][siːnz][ʌv; əv][bɪləd][wʌz; wəz][ˈhævɪŋ][ə; eɪ]
I began to find that such constant exposure to scenes of blood was having a
我 开始 到 寻找 那 这样的 持续的 接触 到 场景 的 血 曾是 拥有 一个
[slaɪt][ɪˈfekt][əˈpɑːn][maɪˈself],
slight effect upon myself ,
轻微 影响 之上 我 ,
我开始发现, 不断接触血腥的场景对我自身产生了一些轻微的影响。

[ænd; ənd][aɪ][ˈʃʌdəd][wen][aɪ][keɪm][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][aɪ], [tuː], [wʌz; wəz][bɪˈkʌmɪŋ][ˈkæləs].
and I shuddered when I came to think that I , too , was becoming callous .
和 我 颤抖 什么时候 我 来了 到 思考 那 我 , 也 , 曾是 成为 冷酷 .
想到自己也变得冷酷无情, 我不禁打了个寒颤。

[aɪ][θɔːt][əˈpɑːn][ðɪs][ˈsʌbdʒekt][mʌtʃ][ðæt][naɪt][waɪl][aɪ][wɔːkt][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][dek]
I thought upon this subject much that night while I walked up and down the deck
我 想法 之上 这 主题 很多 那 夜晚 尽管 我 步行 向上 和 向下 这 甲板
[ˈdɔːrɪŋ][maɪ][ˈaʊərz][ʌv; əv][wɑːtʃ];
during my hours of watch ;
期间 我的 小时 的 手表 ;
那天晚上值班时, 我在甲板上来回踱步, 一直在思考这个问题;

[ænd; ənd][aɪ][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ðæt][ɪf][aɪ], [huː][heɪtɪd], [əbˈhɔː],
and I came to the conclusion that if I , who hated , abhorred ,
和 我 来了 到 这 结论 那 如果 我 , WHO 憎恨 , 令人厌恶 ,
于是我得出结论, 如果我这个憎恨、厌恶的人,

[ænd; ənd][dɪˈtestɪd][sʌtʃ][ˈblʌdɪ][diːdz][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈwɪtnɪst][wɪˈðɪn][ðə; ði][læst][fjuː][wiːks]
and detested such bloody deeds as I had witnessed within the last few weeks
和 令人厌恶的 这样的 血腥 契约 作为 我 有 目击者 之内 这 最后的 很少 周
,
.
,
我憎恶了过去几周我亲眼目睹的那些血腥暴行。

[kʊd; kəd][soʊ][suːn][kʌm][tuː; tə][biː; bi][les][ˈsensətɪv][əˈbaʊt][ðem; ðəm],
could so soon come to be less sensitive about them ,
可以 所以 很快 来 到 是 较少的 敏感的 关于 他们 ,
可能很快就会对这些事变得不那么敏感了。

[haʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈwʌndər][ðæt][ðɪːz][pʊr][ˈɪgnərənt][ˈsævɪdʒɪz], [huː][wɜːr; wər][bɔːrɪn][ænd; ənd][bred][ɪn]
how little wonder that these poor ignorant savages , who were born and bred in
如何 小的 想知道 那 这些 贫穷的 无知 野蛮人 , WHO 是 出生 和 繁殖 在
[fəˌmɪliˈærəti][ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ],
familiarity therewith ,
熟悉 由此 ,
难怪这些可怜的、无知的野蛮人, 从小就熟悉这一切,

[ʃʊd; ʃəd][θɪŋk][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl], [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˈhoʊld][ˈhjuːmən][laɪf][ɪn][soʊ][ˈveri]
should think nothing of them at all , and should hold human life in so very
应该 思考 没有什么 的 他们 在 全部 , 和 应该 抓住 人类 生活 在 所以 非常
[slaɪt][ɪˈstiːm].
slight esteem .
轻微 尊重 .
应该对他们毫不在意, 应该对人的生命极其轻视。

[ˈtʃæptər][ˌeksˈeksˈviːˈaɪ].
CHAPTER XXVI .
章 26 .
第二十六章

[ˈmɪstʃɪf] [ˈbruːɪŋ] — [maɪ] [blʌd] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [koʊld] — [ˈiːv(ə)l] [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd]
Mischief brewing — My blood is made to run cold — Evil consultations and wicked
恶作剧 酿造 — 我的 血 是 制成 到 跑步 寒冷的 — 邪恶的 咨询 和 邪恶
[rɪˈzɒlvz] — [ˈblʌdɪ] [bɪl] [əˈtɛmpts] [tuː; tə][duː] [ɡʊd] [ænd; ənd][feɪlz] — [ðə; ði] [əˈtæk] — [ˈhoʊlseɪl]
resolves — Bloody Bill attempts to do good and fails — The attack — Wholesale
解决 — 血腥 账单 尝试 到 做 好的 和 失败 — 这 攻击 — 批发的
[ˈmɜːrdər] — [ðə; ði] [flaɪt] — [ðə; ði] [rɪˈskeɪp] .
murder — The flight — The escape .
谋杀 — 这 航班 — 这 逃脱 .

阴谋酝酿——我的血液都为之冰冷——邪恶的谋划和邪恶的决心——血腥比尔试图做好事却失败了——袭击——大规模谋杀——逃亡——逃脱。

[ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːvəri] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [dɪˈpreʃ(ə)n]
Next morning I awoke with a feverish brow and a feeling of deep depression
下一个 早晨 我 醒来 和 一个 发烧 眉头 和 一个 感觉 的 深的 沮丧
[æt; ət][maɪ] [hɑːrt] ;
at my heart ;
在 我的 心 ;

第二天早上醒来，我额头发烫，心中充满深深的沮丧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ɑːn][maɪ] [ʌnˈhæpi] [feɪt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l]
and the more I thought on my unhappy fate , the more wretched and miserable
和 这 更多的 我 想法 在 我的 不开心 命运 , 这 更多的 可怜 和 悲惨的
[dɪd][aɪ] [fiːl] .
did I feel .
做过 我 感觉 .

我越是思考自己不幸的命运，就越感到悲惨和痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [ˈkærəktər] ,
I was surrounded on all sides by human beings of the most dreadful character ,
我 曾是 包围 在 全部 侧面 经过 人类 生物 的 这 最多 可怕 特点 ,
我四面八方都被品行极其恶劣的人包围着。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈfedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [mɪr] [ˈpæstaim] .
to whom the shedding of blood was mere pastime .
到 谁 这 脱落 的 血 曾是 仅仅 消遣 .
对他们而言，流血不过是消遣。

[ɑːn] [ɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
On shore were the natives ,
在 支撑 是 这 本地人 ,

岸上是土著居民，

[huːz] [ˈpræktɪsɪz] [wɜːr; wər][soʊ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt]
whose practices were so horrible that I could not think of them without
谁 实践 是 所以 可怕 那 我 可以 不是 思考 的 他们 没有
[ˈʃudəriŋ] .
shuddering .
颤抖 .

他们的行径如此骇人听闻，以至于我一想到就不寒而栗。

[ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [nʌn] [bʌt; bət][ˈpaɪəɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækɪst] [daɪ] , [huː] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt]
On board were none but pirates of the blackest dye , who , although not
在 木板 是 没有任何 但 海盗 的 这 最黑的 染料 , WHO , 虽然 不是
[ˈkænəbəlz] ,
cannibals ,
食人族 ,

船上除了最邪恶的海盗外，别无其他，他们虽然不是食人族，

[wɜːr; wər] [faʊl] ['mɜːdəʊz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['bleɪmwɜːrði] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] , [ɪnəz'mʌt]]
 were foul murderers , and more blameworthy even than the savages , inasmuch
是 犯规 杀人犯 , 和 更多的 应受谴责的 甚至 比 这 野蛮人 , 因此
[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ['betər] .
 as they knew better .
作为 他们 知道 更好的 .

他们是卑鄙的杀人犯，甚至比野蛮人更应受谴责，因为他们明明知道真相。

['iːv(ə)n] [bɪl] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] , [ʌndər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ][lɑːt] ,
 Even Bill , with whom I had , under the strange circumstances of my lot ,
甚至 账单 , 和 谁 我 有 , 在下面 这 奇怪的 情况 的 我的 很多 ,
[fɜːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ,
 formed a kind of intimacy ,
形成 一个 种类 的 亲密关系 ,
[fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ,
 formed a kind of intimacy ,
形成 一种 亲密关系 ,

[wʌz; wəz][soʊ] [fɪrɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['blʌdi] ”
 was so fierce in his nature as to have acquired the title of “ Bloody ”
曾是 所以 凶猛的 在 他的 自然 作为 到 有 获得 这 标题 的 “ 血腥 ”
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vaɪl] [kəm'pænjənz] .
 from his vile companions .
从 他的 卑鄙的 同伴 .

他生性凶残，以至于被他那些卑鄙的同伴们称为“嗜血狂魔”。

[aɪ] [felt] ['veri] [mʌt] [kæst] [daʊn] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði]
 I felt very much cast down the more I considered the subject and the
我 毛毡 非常 很多 投掷 向下 这 更多的 我 经过考虑的 这 主题 和 这
[ɪm.pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] ,
 impossibility of delivery ,
不可能 的 送货 ,

我越思考这个问题以及它难以实现的难度，就越感到沮丧。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] , [æt; ət] [liːst] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
 as it seemed to me , at least for a long time to come .
作为 它 似乎 到 我 , 在 至少 为了 一个 长的 时间 到 来 .
[æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] , [æt; ət] [liːst] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
 as it seemed to me , at least for a long time to come .
作为 它 似乎 到 我 , 在 至少 为了 一个 长的 时间 到 来 .

在我看来，至少在未来很长一段时间内都是如此。

[æt; ət][læst] , [ɪn][maɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['helpləsənəs] ,
 At last , in my feeling of utter helplessness ,
在 最后的 , 在 我的 感觉 的 说出 无助 ,
[æt; ət][læst] , [ɪn][maɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['helpləsənəs] ,
 At last , in my feeling of utter helplessness ,
在 最后的 , 在 我的 感觉 的 说出 无助 ,

最后，在我感到彻底无助的时候，

[aɪ] [preɪd] ['fɜːrvəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'lmaɪti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪzrəb(ə)l]
 I prayed fervently to the Almighty that he would deliver me out of my miserable
我 祈祷 热切地 到 这 全能者 那 他 会 递送 我 出去 的 我的 悲惨的
[kən'dɪʃ(ə)n] ;
 condition ;
状况 ;

我虔诚地向上帝祈祷，求他解救我脱离悲惨的境地；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][aɪ] [felt] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
 and when I had done so I felt some degree of comfort .
和 什么时候 我 有 完毕 所以 我 毛毡 一些 程度 的 舒适 .

这样做之后，我感到有些安慰。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɑːn] [dek] ,
 When the captain came on deck ,
什么时候 这 队长 来了 在 甲板 ,

当船长来到甲板上时，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] ['juːzuəli; 'juːzəli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɒdz] ,
before the hour at which the men usually started for the woods ,
前 这 小时 在 哪个 这 男人 通常 开始 为了 这 树林 ,
在男人们通常出发前往树林的时间之前,

[aɪ] ['bɛgd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pə'rmit] [em 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'boːrd] [ðæt] [deɪ] ,
I begged of him to permit me to remain aboard that day ,
我 乞求 的 他 到 允许 我 到 保持 船上 那 天 ,
我恳求他允许我那天留在船上,

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [wel] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [em 'iː] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [em 'iː] ,
as I did not feel well ; but he looked at me angrily , and ordered me ,
作为 我 做过 不是 感觉 出色地 ; 但 他 看起来 在 我 愤怒地 , 和 订购 我 ,
因为我身体不舒服; 但他怒视着我, 命令我:

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [toʊn] , [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [ʃɔːr] [æz; əz] ['juːzuəl] .
in a surly tone , to get ready to go on shore as usual .
在 一个 粗鲁 语气 , 到 得到 准备好 到 去 在 支撑 作为 通常 .
语气不耐烦地准备像往常一样上岸。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .
The fact was that the captain had been out of humour for some time past .
这 事实 曾是 那 这 队长 有 到过 出去 的 幽默 为了 一些 时间 过去的 .
事实上, 船长已经有一段时间心情不好了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] , [ænd; ənd] [haɪ] [wɜːrdz] [hæd; həd] .
Romata and he had had some differences , and high words had .
和 他 有 有 一些 差异 , 和 高的 字 有 .
[pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
passed between them ,
通过了 之间 他们 ,
他和罗马塔之间有些分歧, 他们之间也发生过激烈的争吵。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] ['θreɪnd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːr] - [kə'nuːz] ,
during which the chief had threatened to send a fleet of his war - canoes ,
期间 哪个 这 首席 有 威胁 到 发送 一个 舰队 的 他的 战争 - 独木舟 ,
期间, 酋长曾威胁要派出一支由他的战船组成的舰队。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ðə; ði] ['skuːnər] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] .
with a thousand men , to break up and burn the schooner ; whereupon the .
和 一个 千 男人 , 到 休息 向上 和 烧伤 这 大篷车 ; 于是 这 .
['kæptɪn] [smaɪld] [sɑːr'kæstɪkli] ,
captain smiled sarcastically ,
队长 微笑 讽刺地 ,
率领一千人, 将那艘纵帆船拆解焚毁; 船长听后, 露出了讽刺的笑容。

[ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɡeɪzd] ['stɜːrnlɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [hiː; hi] [sed] ,
and going up to the chief gazed sternly in his face , while he said ,
和 去 向上 到 这 首席 凝视 严厉地 在 他的 脸 , 尽管 他 说 ,
他走到酋长面前, 目光严厉地盯着他, 说道:

“ [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋɡər] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ **I have only to raise my little finger just now** ,
” 我 有 仅有的 到 增加 我的 小的 手指 只是 现在 ,
“我现在只需要举起我的小指,

[ænd; ənd] [maɪ] [bɪɡ] [ɡʌn] [wɪl] [bləʊ] [jɜːr; jər] [hoʊl] [ˌvɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['ætəmz] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] !
and my big gun will blow your whole village to atoms in five minutes !
和 我的 大的 枪 将要 吹 你的 所有的 村庄 到 原子 在 五 分钟 !
我的大炮五分钟就能把你们整个村子炸成碎片!

“ [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][mæn] , [hi; hi] [kweɪld] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [glæns]
“ **Although the chief was a bold man , he quailed before the pirate's glance**
“ 虽然 这 首席 曾是 一个 大胆的 男人 , 他 畏缩 前 这 海盗的 瞥一眼
[ænd; ənd] [θret] ,
and threat ,
和 威胁 ,
“虽然酋长是个胆大的人,但在海盗的目光和威胁面前,他也怯懦了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] [ˈfi:lɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ænd; ənd][oʊld] [sɔ:z]]
and made no reply ; but a bad feeling had been raised and old sores
和 制成 不 回复 ; 但 一个 坏的 感觉 有 到过 提高 和 老的 疮
[hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] .
had been opened .
有 到过 打开 .
他没有回答;但彼此间的不快感却被激起,旧伤疤也被揭开了。

[aɪ][hæd; həd] , [ˈðerfɔ:r] , [tu; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] - [ˈkʌtɜ:z] [ðæt] [deɪ] .
I had , therefore , to go with the wood - cutters that day .
我 有 , 所以 , 到 去 和 这 木头 - 切割器 那 天 .
因此,那天我不得不和伐木工们一起去。

[brɪfɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɔ:ld] [em ˈi:] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [sed] , —
Before starting , however , the captain called me into the cabin , and said , —
前 开始 , 然而 , 这 队长 称为 我 进入 这 舱 , 和 说 , —
然而,在起飞之前,船长把我叫到船舱里,说道:

“ [hɪr] , [rælf; reɪf] , [aɪv] [gʌ:t][ə; eɪ] [ˈmɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [læd] .
“ **Here , Ralph , I've got a mission for you , lad .**
“ 这里 , 拉尔夫 , 我已经 得到 一个 使命 为了 你 , 小伙子 .
“拉尔夫,我有个任务要交给你,小伙子。”

[ðæt] [ˈblækɡɑ:rd] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dʌmps] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈmɑ:lɪfaɪ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]
That blackguard Romata is in the dumps , and nothing will mollify him but a
那 浑蛋 - 是 在 这 倾倒 , 和 没有什么 将要 缓和 他 但 一个
[ɡɪft] ;
gift ;
礼物 ;
那个无赖罗玛塔心情很差,只有送他礼物才能让他高兴起来;

[soʊ][du:][ju:; jʊ][goʊ][ʌp] [tu; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪ:z] [weɪlz] - [ti:θ] , [wɪð; wɪθ][maɪ]
so do you go up to his house and give him these whales ' teeth , with my
所以 做 你 去 向上 到 他的 房子 和 给 他 这些 鲸鱼 - 牙齿 , 和 我的
[ˈkɑ:mpləments] .
compliments .
赞美 .
所以你要去他家,把这些鲸鱼牙齿送给他,以示我的敬意。

[teɪk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [kæn; kən] [spi:k] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
Take with you one of the men who can speak the language .
拿 和 你 一 的 这 男人 WHO 能 说话 这 语言 .
带上一个会说这种语言的人。

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡɪft] [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][sɪks] [waɪt] [weɪlz]
“ **I looked at the gift in some surprise , for it consisted of six white whales**
“ 我 看起来 在 这 礼物 在 一些 惊喜 , 为了 它 由.....组成 的 六 白色的 鲸鱼
- [ti:θ] ,
' teeth ,
- 牙齿 ,
我有些惊讶地看着这份礼物,因为它竟然是六颗白色的鲸鱼牙齿。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪd] [braɪt] [red] , [wɪt] [si:md] [tu;; tə][em 'i:] ['veri] ['pɔ:ltri] [θɪŋz]
and two of the same dyed bright red , which seemed to me very paltry things
和 二 的 这 相同的 染色 明亮的 红色的 , 哪个 似乎 到 我 非常 微不足道 事物
.
:
.

还有两个染成鲜红色的同款，在我看来，这简直微不足道。

[haʊ'veər] , [aɪ][dɪd][nɔ:t] [der] [tu;; tə] ['hezɪteɪt] [ɔ:r][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] ; [soʊ] , [gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,
However , I did not dare to hesitate or ask any questions ; so , gathering them up ,
然而 , 我 做过 不是 敢 到 犹豫 或者 问 任何 问题 ; 所以 , 采集 他们 向上 ,

然而，我不敢犹豫，也不敢问任何问题；于是，我把它们收集起来，

[aɪ] [left] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] ['tʃi:fs] [haʊs] , [ə'kʌmpənɪd]
I left the cabin and was soon on my way to the chief's house , accompanied
我 左边 这 舱 和 曾是 很快 在 我的 方式 到 这 酋长的 房子 , 伴随

[baɪ] [bɪl] .
by Bill .
经过 账单 .

我离开了小木屋，很快就和比尔一起前往酋长家。

[ɑ:n] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [sə'rpraɪz] [æt; ət][ðə; ði][ɡɪft] , [hi; hi] [sed] , —
On expressing my surprise at the gift , he said , —
在 表达 我的 惊喜 在 这 礼物 , 他 说 , —

当我表达对礼物的惊讶时，他说：

“ [ðeə(r)] ['pɔ:ltri] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][ju;; jʊ][ɔ:r][em 'i:] , [rælf; reɪf] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
“ **They're paltry enough to you or me , Ralph , but they're considered of great**
“ 它们是 微不足道 足够的 到 你 或者 我 , 拉尔夫 , 但 它们是 经过考虑的 的 伟大的
['vælju:] [baɪ][ðem; ðəm] [tʃæps] .
value by them chaps .
价值 经过 他们 小伙子们 .

“对你我来说，这些东西微不足道，拉尔夫，但那些家伙却认为它们价值连城。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - [kæʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
They're a sort o ' cash among them .
它们是 一个 种类 o - 现金 之中 他们 .

它们在他们之中也算是一种现金。

[ðə; ði] [red] [wʌnz][ɑ:r; əɹ][ðə; ði][moʊst] [praɪzd] ,
The red ones are the most prized ,
这 红色的 一个 是 这 最多 珍贵的 ,

红色的那些最受珍视。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:n] - ['i:kwəl][tu;; tə] ['twenti] [oʊ] - [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] .
one of them bein ' equal to twenty o ' the white ones .
一 的 他们 是 - 平等的 到 二十 o - 这 白色的 一个 .

其中一个相当于二十个白色的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bi:n] - ['væljuəb(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [eɪnt] ['meni] [ʌv; əv]
I suppose the only reason for their bein ' valuable is that there ain't many of
我 认为 这 仅有的 原因 为了 他们的 是 - 有价值的 是 那 那里 不是 许多 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我想它们之所以值钱，唯一的原因是它们的数量很少。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɑ:rd][tu;; tə][bi;; bi][ɡɑ:t] .
and they're hard to be got .
和 它们是 难的 到 是 得到 .

而且它们很难得到。

" [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi] [faʊnd] - ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][mæt] ,
" **On arriving at the house we found Romata sitting on a mat** ,
" 在 抵达 在 这 房子 我们 成立 - 坐着 在 一个 垫 ,
"我们到达房子时, 发现罗玛塔正坐在垫子上,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [beɪlʒ] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lʒ] ,
in the midst of a number of large bales of native cloth and other articles ,
在 这 中间 的 一个 数字 的 大的 捆包 的 本国的 布 和 其他 文章 ,
在一大堆本地布料和其他物品中间,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ]
which had been brought to him as presents from time to time by
哪个 有 到过 带来 到 他 作为 礼物 从 时间 到 时间 经过
[ɪn'fɪəriər] [tʃi:fs] .
inferior chiefs .
下 酋长们 .

这些都是下级酋长不时送给他的礼物。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ju: 'es] ['ræðər] ['hɔ:tlɪ] ,
He received us rather haughtily ,
他 已收到 我们 相当 傲慢地 ,
他接待我们时态度相当傲慢。

[bʌt; bət][ɑ:n] [bɪl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['erənd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [kɑ:ndrɪ'sendɪŋ] ,
but on Bill explaining the nature of our errand he became very condescending ,
但 在 账单 解释 这 自然 的 我们的 差事 他 成为 非常 居高临下的 ,
但比尔解释了我们此行的目的后, 他的态度变得非常居高临下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fæk(ə)n] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [weɪlʒ] - [ti:θ] ,
and his eyes glistened with satisfaction when he received the whales ' teeth ,
和 他的 眼睛 闪闪发光 和 满意 什么时候 他 已收到 这 鲸鱼 - 牙齿 ,
当他收到鲸鱼牙齿时, 他的眼中闪烁着满意的光芒。

[ɔ:l'dʒoʊ] [hi:; hi][leɪd][ðem; ðəm][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪŋli] [ɪn'dɪfrəns] .
although he laid them aside with an assumption of kingly indifference .
虽然 他 铺设 他们 旁边 和 一个 假设 的 王者 漠不关心 .
尽管他装出一副国王般漠不关心的样子, 将它们放在一边。

" [goʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , — " [goʊ] ,
" **Go** , " **said he** , **with a wave of the hand** , — " **go** ,
" 去 , " 说 他 , 和 一个 海浪 的 这 手 , — " 去 ,
"走吧,"他挥了挥手说, "走吧."

[tel] [jɔr; jər] ['kæptɪn] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [kʌt] [wɒd] [tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
tell your captain that he may cut wood to - day , **but not to - morrow** .
告诉 你的 队长 那 他 可能 切 木头 到 - 天 , 但 不是 到 - 明天 .
告诉你的船长, 他今天可以砍柴, 但明天不可以。

[hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] , — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pə'la:vər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He must come ashore , **— I want to have a palaver with him** .
他 必须 来 岸上 , — 我 想 到 有 一个 闲聊 和 他 .
他必须上岸, ——我想和他好好谈谈。

" [æz; əz][wi:; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɒdʒ] , [bɪl] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] :
" **As we left the house to return to the woods** , **Bill shook his head** :
" 作为 我们 左边 这 房子 到 返回 到 这 树林 , 账单 摇晃 他的 头 :

" [ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf] ['bru:ɪn] - [ɪn] [ðæt] [blæk] ['ræskəlʒ] [hed] .
" **There's mischief brewin ' in that black rascal's head** .
" 有 恶作剧 酿造 - 在 那 黑色的 无赖的 头 .
"那个黑鬼脑子里正酝酿着什么阴谋诡计。"

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld] .
I know him of old .
我 知道 他 的 老的 。

我认识他很久了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʌmz] [hɪr] ?
But what comes here ?
但 什么 来 这里 ？

但这里会有什么呢？

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈfaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
” As he spoke , we heard the sound of laughter and shouting in the wood ,
” 作为 他 辐 , 我们 听到 这 声音 的 笑声 和 喊叫 在 这 木头 ,
“他说话的时候，我们听到树林里传来笑声和喊叫声。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [ˈɪfuːd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] ,
and presently there issued from it a band of savages ,
和 目前 那里 发布 从 它 一个 乐队 的 野蛮人 ,
随后，一群野蛮人从那里出来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ˈberɪŋ] [ˈbəːdənz] [ɑːn][ðer; ðər]
in the midst of whom were a number of men bearing burdens on their
在 这 中间 的 谁 是 一个 数字 的 男人 轴承 负担 在 他们的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 。

其中有几个人肩上扛着重物。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [ˈbəːdənz] [wɜːr; wər][poʊlz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [roʊld] [raʊnd]
At first I thought that these burdens were poles with something rolled round
在 第一的 我 想法 那 这些 负担 是 杆子 和 某物 滚动 圆形的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 。

起初我以为这些重物是裹着东西的杆子，

[ðə; ði] [end][ʌv; əv] [iːtʃ] [poʊl] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈʃoʊldər] .
the end of each pole resting on a man's shoulder .
这 结尾 的 每个 极 休息 在 一个 男人的 肩膀 。

每根杆子的末端都搭在一个人的肩膀上。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [əˈproʊt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [taɪd] [hænd][ænd; ənd]
But on a nearer approach I saw that they were human beings , tied hand and
但 在 一个 更近 方法 我 锯 那 他们 是 人类 生物 , 系 手 和
[fʊt] ,
foot ,
脚 。

但走近一看，我发现他们是人，手脚都被绑着。

[ænd; ənd][soʊ] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊlz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .
and so lashed to the poles that they could not move .
和 所以 鞭打 到 这 杆子 那 他们 可以 不是 移动 。

于是将它们绑在杆子上，使它们无法移动。

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ˈtwenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
I counted twenty of them as they passed .
我 计数 二十 的 他们 作为 他们 通过了 。

我数了一下，他们经过时一共二十个人。

“ [mɔːr] [ˈmɜːrdər] ! ” [sed] [bɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] [ænd; ənd]
“ **More murder ! ” said Bill , in a voice that sounded between a hoarse laugh and**
“ 更多的 谋杀 ！ ” 说 账单 , 在 一个 嗓音 那 听起来 之间 一个 嘶哑 笑 和
[ə; eɪ] [groʊn] .
a groan .
一个 呻吟 ；

“又发生谋杀案了！”比尔说道，他的声音听起来介于沙哑的笑声和呻吟之间。

“ [ˈʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmɜːrdər][ðem; ðəm] ? ” [sed] [aɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʌsli] [ˈɪntuː] [ˈbɪlz]
“ **Surely they are not going to murder them ? ” said I , looking anxiously into Bill's**
“ 一定 他们 是 不是 去 到 谋杀 他们 ？ ” 说 我 , 寻找 焦虑地 进入 法案的
[feɪs] .
face .
脸 ；

“他们肯定不会杀了他们吧？”我焦急地看着比尔的脸说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [rælf; reɪf] , ” [rɪˈplaɪd] [bɪl] , “ [wʌt] [ðeə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
“ **I don't know , Ralph , ” replied Bill , “ what they're goin ' to do with them ;**
“ 我 不 知道 , 拉尔夫 , ” 回复 账单 , “ 什么 它们是 去 - 到 做 和 他们 ;
“我不知道，拉尔夫，”比尔回答说，“他们要怎么处置这些东西；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [miːn] [noʊ] [ɡʊd] [wen] [ðeɪ] [taɪ] [ˈfeləʊz] [ʌp][ɪn] [ðæt] [wei] .
but I fear they mean no good when they tie fellows up in that way .
但 我 害怕 他们 意思是 不 好的 什么时候 他们 领带 伙伴们 向上 在 那 方式 ；

但我担心他们那样捆绑人肯定没安好心。

“ [æz; əz][wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈkʌtɜːz] , [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [bɪl]
“ **As we continued our way towards the wood - cutters , I observed that Bill**
“ 作为 我们 持续 我们的 方式 向 这 木头 - 切割器 , 我 观察到 那 账单
[lʊkt] [ˈæŋkʌsli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] ,
looked anxiously over his shoulder ,
看起来 焦虑地 超过 他的 肩膀 ,

“当我们继续向伐木工人走去时，我注意到比尔焦虑地回头张望。”

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
in the direction where the procession had disappeared .
在 这 方向 在哪里 这 游行 有 消失 ；

朝着队伍消失的方向走去。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [əˈbrʌptli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [sed] , —
At last he stopped , and turning abruptly on his heel , said , —
在 最后的 他 停止 , 和 转弯 突然 在 他的 脚跟 , 说 , —

他终于停了下来，猛地转身，说道：

“ [aɪ] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] , [rælf; reɪf] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [oʊ] - [ðæt] [əˈfer] .
“ **I tell ye what it is , Ralph , I must be at the bottom o ' that affair** .
“ 我 告诉 是的 什么 它 是 , 拉尔夫 , 我 必须 是 在 这 底部 o - 那 事务 ；

“我告诉你，拉尔夫，这件事的始作俑者肯定是我。”

[let] [juːˈes] [ˈfɑːləʊ] [ðiːz] [blæk] [ˈskaʊndrəlz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː] .
Let us follow these black scoundrels and see what they're goin ' to do .
让 我们 跟随 这些 黑色的 无赖 和 看 什么 它们是 去 - 到 做 ；

让我们跟踪这些黑帮分子，看看他们要干什么。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪf] [tuː; tə][praɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈblʌdi] [ˈpræktɪsɪz] ;
“ **I must say I had no wish to pry further into their bloody practices ;**
“ 我 必须 说 我 有 不 希望 到 撬 更远 进入 他们的 血腥 实践 ；

“我必须说，我并不想进一步探究他们血腥的行径；

[bʌt; bət] [bɪl] [siːmd] [bent] [ɑːn][aɪˈtiː] , [soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] .
but Bill seemed bent on it , so I turned and went .
但 账单 似乎 弯曲 在 它 , 所以 我 转向 和 去 ；

但比尔似乎铁了心要去，所以我转身就走了。

[wiː wi] [pæst] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
We passed rapidly through the bush ,
我们 通过了 快速 通过 这 衬套 ;
我们迅速穿过灌木丛,

[ˈbiːɪŋ] [ˈgaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][baɪ][ðə; ði] [[ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .
being guided in the right direction by the shouts of the savages .
存在 引导 在 这 正确的 方向 经过 这 喊叫 的 这 野蛮人 .
在野蛮人的呐喊声的指引下, 我们走上了正确的道路。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Suddenly there was a dead silence , which continued for some time ,
突然 那里 曾是 一个 死的 沉默 , 哪个 持续 为了 一些 时间 ;
突然间, 四周一片死寂, 这种寂静持续了一段时间。

[waɪl] [bɪl] [ænd; ænd][aɪ] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ˈkwɪkənd] [ˈaʊər; ɑːr] [peɪs] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət]
while Bill and I involuntarily quickened our pace until we were running at
尽管 账单 和 我 不由自主 加速 我们的 步伐 直到 我们 是 跑步 在
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [spiːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [nek] [ʌv; əv][lənd] [ˈpriːviəsli] [ˈmen](ə)nd] .
the top of our speed across the narrow neck of land previously mentioned .
这 顶部 的 我们的 速度 穿过 这 狭窄的 脖子 的 土地 之前 提及 .
比尔和我情不自禁地加快了脚步, 直到我们以最快的速度跑过前面提到的那片狭窄的陆地。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [səˈraʊndɪŋ]
As we reached the verge of the wood , we discovered the savages surrounding
作为 我们 达到 这 边缘 的 这 木头 , 我们 发现 这 野蛮人 周围
[ðə; ði][lɑːrdʒ][wɔːr] - [kəˈnuː] ,
the large war - canoe ,
这 大的 战争 - 独木舟 ;
当我们走到树林边缘时, 发现野蛮人正围着那艘大型战船。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈlɔːntʃɪŋ] .
which they were apparently on the point of launching .
哪个 他们 是 显然 在 这 观点 的 发射 .
他们显然正准备发射。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [pʊt][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnuː] ;
Suddenly the multitude put their united strength to the canoe ;
突然 这 民众 放 他们的 团结的 力量 到 这 独木舟 ;
突然间, 众人齐心协力, 将船推了上去;

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði][hjuːdʒ] [məˈʃiːn] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [muːv] , [wen] [ə; eɪ] [jel] ,
but scarcely had the huge machine begun to move , when a yell ,
但 几乎 有 这 巨大的 机器 开始 到 移动 , 什么时候 一个 叫喊 ,
但那台巨大的机器刚开始移动, 就传来一声喊叫,

[ðə; ði][moʊst] [əˈpɔːlɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [fel] [əˈpɑːn][maɪ] [ɪr] , [roʊz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the most appalling that ever fell upon my ear , rose high above the shouting of the
这 最多 令人震惊 那 曾经 跌倒 之上 我的 耳朵 , 玫瑰 高的 多于 这 喊叫 的 这
[ˈsævɪdʒɪz] .
savages .
野蛮人 .
我听过最可怕的声音, 盖过了野蛮人的叫喊声。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][daɪd] [əˈweɪ] [wen] [əˈnʌðər] [ænd; ænd] [əˈnʌðər] [smoʊt] [əˈpɑːn][maɪ] [θrɑːbɪŋ] [ɪr] ;
It had not died away when another and another smote upon my throbbing ear ;
它 有 不是 死亡 离开 什么时候 其他 和 其他 猛击 之上 我的 悸动 耳朵 ;
它还没消退, 又一声、一声的耳鸣就击中了我疼痛的耳朵;

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] [ɪnˈhju:mən] [ˈmɒnstəz] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ðer; ðər] [kəˈnuː]
and then I saw that these inhuman monsters were actually launching their canoe
和 然后 我 锯 那 这些 不人道 怪物 是 实际上 发射 他们的 独木舟
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪktəms] .
over the living bodies of their victims .
超过 这 活的 身体 的 他们的 受害者 :

然后我看到，这些毫无人性的怪物竟然驾驶着独木舟，从受害者的活生生的尸体上驶过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpɪti] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .
But there was no pity in the breasts of these men .
但 那里 曾是 不 遗憾 在 这 乳房 的 这些 男人 :

但这些男人的胸中没有一丝怜悯。

[ˈfɔːrwərd] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ˈruːθləs] [ɪnˈdɪfrəns] , [ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
Forward they went in ruthless indifference , shouting as they went ,
向前 他们 去 在 无情 漠不关心 , 喊叫 作为 他们 去 ,

他们冷酷无情地向前走去，边走边喊叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珊瑚岛：太平洋的故事(The Coral Island A Tale of the Pacific Ocean)

第13/17页

[waɪl] [haɪ] [ə'boʌv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [[ri:kɪs] [ʌv; əv] [ðooʊz] ['retʃɪd] ['kri:tʃərz] ,
while high above their voices rang the dying shrieks of those wretched creatures ,
尽管 高的 多于 他们的 声音 响铃 这 垂死 尖叫 的 那些 可怜 生物 ,
与此同时,在他们头顶上方,回荡着那些可怜生物临死前的哀嚎。

[æz; əz] , [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] , [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [kə'nu:ɪ] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [bɜ:rst][ðə; ði] ['aɪ,bɔ:lz]
as , one after another , the ponderous canoe passed over them , burst the eyeballs
作为 , 一 后 其他 , 这 沉重的 独木舟 通过了 超过 他们 , 爆裂 这 眼球
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɔ:kəts] ,
from their sockets ,
从 他们的 插座 ,
沉重的独木舟一个接一个地从他们身上驶过,把他们的眼球都撞出了眼眶。

[ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['laɪfs] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] .
and sent the life's blood gushing from their mouths .
和 发送 这 生活的 血 喷薄 从 他们的 嘴 .
鲜血从他们口中喷涌而出。

[oʊ] , ['ri:dər] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['fɪk(ə)n] .
Oh , reader , this is no fiction .
哦 , 读者 , 这 是 不 小说 .
哦,读者朋友,这不是虚构的故事。

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [ɪn'vent] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]
I would not , for the sake of thrilling you with horror , invent so terrible a
我 会 不是 , 为了 这 清酒 的 惊险 你 和 恐怖 , 发明 所以 糟糕的 一个
[si:n] .
scene .
场景 .
我不会为了让你感到恐怖而虚构如此可怕的场景。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪtnɪst] .
It was witnessed .
它 曾是 目击者 .
有人目睹了这一切。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
It is true ;
它 是 真的 ;
是真的;

[tru:] [æz; əz] [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] [sɪn] [wɪtʃ] [hæz; hæz] ['rendəd] [ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ]
true as that accursed sin which has rendered the human heart capable of such
真的 作为 那 被诅咒的 罪 哪个 有 渲染 这 人类 心 有能力的 的 这样的
[daɪə'boʊ:lɪk(ə)l] ['ɪnɔ:miti:z] !
diabolical enormities !
邪恶的 巨大 !
真是罪孽深重,正是这种罪恶使人心能够犯下如此邪恶的罪行!

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p]
When it was over I turned round and fell upon the grass with a deep
什么时候 它 曾是 超过 我 转向 圆形的 和 跌倒 之上 这 草 和 一个 深的
[groʊn] ;
groan ;
呻吟 ;
结束后,我转身倒在草地上,发出了一声深深的呻吟;

[bʌt; bət] [bɪl] [si:zd] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
but Bill seized me by the arm ,
但 账单 查获 我 经过 这 手臂 ;
但比尔一把抓住我的胳膊，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [em 'i:][ʌp][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [kraɪd] , —
and lifting me up as if I had been a child, cried , —
和 举重 我 向上 作为 如果 我 有 到过 一个 孩子 , 哭 , —
他像抱孩子一样把我抱了起来，哭着说——

“ [kʌm] [ə'bi:ŋ] , [læd] ; [lets] [ə'weɪ] ! ” — [ænd; ənd][soʊ] , ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər]
“ Come along, lad; let's away! ” — and so, staggering and stumbling over
” 来 沿着 , 小伙子; 我们来吧 离开 ! ” — 和 所以 , 令人震惊 和 踉跄 超过
[ðə; ði][tæŋg(ə)ld] ['ʌndərˌwʊd] ,
the tangled underwood ,
这 纠缠不清 安德伍德 ;
“走吧，小伙子；咱们走！”——于是，他们跌跌撞撞地穿过缠绕的灌木丛，

[wi:; wi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɛɪt(ə)l][spɑ:t] .
we fled from the fatal spot .
我们 逃亡 从 这 致命的 点 .
我们逃离了那个致命的地方。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌ; əv] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [dri:m] .
During the remainder of that day I felt as if I were in a horrible dream .
期间 这 余 的 那 天 我 毛毡 作为 如果 我 是 在 一个 可怕 梦 .
那天剩下的时间里，我感觉自己仿佛置身于一场可怕的噩梦之中。

[aɪ] [skɜ:s] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ,
I scarce knew what was said to me ,
我 稀少 知道 什么 曾是 说 到 我 ,
我几乎没听清别人跟我说了什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [bleɪmd] [baɪ][ðə; ði][men][fɔ:r; fər]['aɪdlɪŋ] [maɪ] [taɪm] .
and was more than once blamed by the men for idling my time .
和 曾是 更多的 比 一次 被指责 经过 这 男人 为了 怠速 我的 时间 .
而且不止一次被男人们指责浪费时间。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [aʊər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'bo:rd] [keɪm] .
At last the hour to return aboard came .
在 最后的 这 小时 到 返回 船上 来了 .
终于到了返回船上的时间。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
We marched down to the beach ,
我们 行军 向下 到 这 海滩 ;
我们列队走到海滩，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [rɪ'li:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wen] [maɪ] [fi:t] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sku:nərz] [dek] .
and I felt relief for the first time when my feet rested on the schooner's deck .
和 我 毛毡 宽慰 为了 这 第一的 时间 什么时候 我的 脚 休息 在 这 纵帆船的 甲板 .
当我的双脚踏上帆船甲板时，我才第一次感到轻松。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [aɪ][oʊvər'hɜ:rd] [pɑ:rt][ʌ; əv][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
In the course of the evening I overheard part of a conversation between the
在 这 课程 的 这 晚上 我 无意中听到 部分 的 一个 对话 之间 这
[kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] ,
captain and the first mate ,
队长 和 这 第一的 伴侣 ;
当晚，我无意中听到船长和大副的部分对话。

[wɪtʃ] [ˈstɑːrtld] [ˌem ˈiː][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
which startled me not a little .
哪个 惊慌 我 不是 一个 小的 .

这让我着实吃了一惊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [kənˈvəːst] [ɪn][æn; ən][ˈʌndər] - [tuːn] , [bʌt; bət][ðə; ði]
They were down in the cabin , and conversed in an under - tone , but the
他们 是 向下 在 这 舱 , 和 交谈 在 一个 在下面 - 语气 , 但 这
[skaɪ] - [laɪt] [ˈbiːɪŋ] [ɔːf] ,
sky - light being off ,
天空 - 光 存在 离开 ,

他们当时在小木屋里，低声交谈，但天窗关着，

[aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
I overheard every word that was said .
我 无意中听到 每一个 单词 那 曾是 说 .

我把他们说的每一个字都听到了。

“ [aɪ][dəʊnt][hæf] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **I don't half like it** , ” **said the mate** .
“ 我 不 一半 喜欢 它 , ” 说 这 伴侣 .

“我一点也不喜欢这样，”船员说。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wiːl] [ˌoʊnli][hæv; həv][hɑːrd] [ˈfaɪtɪn] - [ænd; ənd][noʊ] [peɪ] . ”
“ **It seems to me that we'll only have hard fightin ' and no pay** . ”
“ 它 似乎 到 我 那 出色地 仅有的 有 难的 战斗 - 和 不 支付 . ”

“依我看，我们只会打打杀杀，却拿不到任何报酬。”

“ [noʊ] [peɪ] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [səˈprest] [ˈæŋɡər] .
“ **No pay !** ” **repeated the captain , in a voice of suppressed anger** .
“ 不 支付 ! ” 重复 这 队长 , 在 一个 嗓音 的 被抑制 愤怒 .

“不付工资！”船长压抑着怒火重复道。

“ [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɑːrgoʊ][ɔːl] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [noʊ] [peɪ] ? ”
“ **Do you call a good cargo all for nothing no pay ?** ”
“ 做 你 称呼 一个 好的 货物 全部 为了 没有什么 不 支付 ? ”

“难道把好货白白送人，不付钱吗？”

“ [ˈveri] [truː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [meɪt] ; “ [bʌt; bət] [wiːv] [ɡaːt][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] [əˈbɔːrd] .
“ **Very true ,** ” **returned the mate ;** “ **but we've got the cargo aboard** .
“ 非常 真的 , ” 返回 这 伴侣 ; “ 但 我们已经 得到 这 货物 船上 .

“确实如此，”大副回答道；“但我们已经把货物装上船了。”

[waɪ] [nɑːt] [kʌt] [jʊr; jər][ˈkeɪb(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ˈfrentʃ] [liːv] [oʊ] - [ðem; ðəm] ?
Why not cut your cable and take French leave o ' them ?
为什么 不是 切 你的 电缆 和 拿 法语 离开 o - 他们 ?

为什么不干脆剪断有线电视，和他们断绝关系呢？

[wɒts] [ðə; ði][juːz][oʊ] - [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [ˈblækɡɑːrdz] [wen] [ˈɪt] [duː][juː ˈes][noʊ] [ˈmænər] [oʊ] -
What's the use o ' tryin ' to lick the blackguards when it'll do us no manner o '
是什么 这 使用 o - 尝试 - 到 舔 这 黑帮 什么时候 它将 做 我们 不 方式 o -
[ɡʊd] ? ”
good ? ”
好的 ? ”

去舔那些恶棍有什么用？这样做对我们没有任何好处。

“ [meɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] - [ˈwɔːtər] [ˈseɪlər] .
“ **Mate ,** ” **said the captain , in a low voice ,** “ **you talk like a fresh - water sailor** .
“ 伴侣 , ” 说 这 队长 , 在 一个 低的 嗓音 , ” 你 讲话 喜欢 一个 新鲜的 - 水 水手 .

“伙计，”船长低声说，“你说话像个淡水水手。”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][əˈtribju:t; ˈætriɪbu:t] [ðɪs] [ˈʃaɪnəs] [tu:; tə][sʌm; səm][streɪndʒ] [dɪˈlu:ʒn] ;
I can only attribute this shyness to some strange delusion ;
我 能 仅有的 属性 这 害羞 到 一些 奇怪的 错觉 ;

我只能将这种羞怯归因于某种奇怪的错觉；

[fɔ:r; fər] [ˈfɔrli] " ([hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈsnɪrɪŋ] [toʊn][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs]) "
for surely " (his voice assumed a slightly sneering tone as he said this) "
为了 一定 " (他的 嗓音 假定 一个 轻微地 冷笑 语气 作为 他 说 这) "
[ˈfɔrli] [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][tu:; tə] [səˈpouz] [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪˈklʌm] [sɔ:ft] - [ˈhɑrtɪd] !
surely I am not to suppose that you have become soft - hearted !
一定 我 是 不是 到 认为 那 你 有 变得 柔软的 - 心地 !

“我当然不能认为你已经心软了！”(他说这话时语气中带着一丝嘲讽)

[bɪˈsaɪdʒ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:rgoʊ] [ˈbi:ɪŋ] [əˈbɔ:rd] ;
Besides , you are wrong in regard to the cargo being aboard ;
除了 , 你 是 错误的 在 看待 到 这 货物 存在 船上 ;

此外，关于船上是否有货物，你的说法是错误的；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][aɪˈti:] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] ,
there's a good quarter of it lying in the woods ,
有 一个 好的 四分之一 的 它 说谎 在 这 树林 ,

其中足足有四分之一散落在树林里。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈblækgɑ:rd] [tʃi:f] [noʊz] [aɪˈti:][ænd; ænd][wəʊnt] [let][emˈi:] [teɪk] [aɪˈti:][ɔ:f] .
and that blackguard chief knows it and won't let me take it off .
和 那 浑蛋 首席 知道 它 和 惯于 让 我 拿 它 离开 .

那个恶棍头目知道这一点，却不让我把它摘下来。

[hi:; hi] [dɪˈfaɪd] [ju:ˈes][tu:; tə][du:][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rst] , [ˈjestərdeɪ] . "
He defied us to do our worst , yesterday . "
他 违抗 我们 到 做 我们的 最差 , 昨天 . "

昨天，他挑衅我们，让我们使出浑身解数。

" [dɪˈfaɪd] [ju:ˈes] !
"**Defied us !**
" 违抗 我们 !

“他们蔑视我们！”

[dɪd][hi:; hi] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [meɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [læf] .
did he ? " cried the mate , with a bitter laugh .
做过 他 ? " 哭 这 伴侣 , 和 一个 苦的 笑 .

“他真的这么做了吗？”大副喊道，苦笑着。

" [pʊr] [kənˈtemptəbl] [θɪŋ] ! "
"**Poor contemptible thing ! "**
" 贫穷的 可鄙 事物 ! "

“可怜的、卑鄙的家伙！”

" [ænd; ænd] [jet] [hi:; hi] [si:mz] [nɑ:t][soʊ] [kənˈtemptəbl] [bʌt; bət] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [əˈtæk]
"**And yet he seems not so contemptible but that you are afraid to attack**
" 和 然而 他 似乎 不是 所以 可鄙 但 那 你 是 害怕的 到 攻击
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“然而，他似乎并不那么令人鄙夷，以至于你不敢攻击他。”

" [hu:] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ? " [graʊld] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈsʌlkɪli] .
"**Who said I was afraid ? " growled the mate , sulkily .**
" WHO 说 我 曾是 害怕的 ? " 咆哮 这 伴侣 , 闷闷不乐 .

“谁说我害怕了？”船员闷闷不乐地低吼道。

“ [aɪm][æz; əz] [ˈredi] [æz; əz][ˈeni][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
“ **I'm as ready as any man in the ship** .
“ 我是 作为 准备好 作为 任何 男人 在 这 船 .

“我和船上的任何一个男人一样，都做好了准备。”

[bʌt; bət] , [ˈkæptɪn] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [tu:; tə][du:] ? “
But , captain , what is it that you intend to do ? ”
但 , 队长 , 什么 是 它 那 你 打算 到 做 ? ”

但是，船长，你打算怎么做？

“ [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [ˈmʌf(ə)l] [ðə; ði] [swi:ps] [ænd; ənd] [roʊ] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
“ **I intend to muffle the sweeps and row the schooner up to the head of**
“ 我 打算 到 消音 这 扫荡 和 排 这 大篷车 向上 到 这 头 的
[ðə; ði] [kri:k] [ðer; ðər] ,
the creek there ,
这 溪 那里 ,

“我打算压制住扫雷声，然后把帆船划到小溪的源头去。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [wi:; wi][kæn; kən] [kəˈmænd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ˈsænd(ə)l] - [wʊd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r]
from which point we can command the pile of sandal - wood with our
从 哪个 观点 我们 能 命令 这 桩 的 凉鞋 - 木头 和 我们的
[ɡʌn] .
gun .
枪 .

从那里我们可以用枪控制那堆檀香木。

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][lənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][men] [ɪkˈsept] [tu:] ,
Then I shall land with all the men except two ,
然后 我 将 土地 和 全部 这 男人 除了 二 ,

然后，除了两个人之外，我将和所有人一起登陆。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [teɪk]
who shall take care of the schooner and be ready with the boat to take
WHO 将 拿 关心 的 这 大篷车 和 是 准备好 和 这 船 到 拿
[ju: ˈes][ɔ:f] .
us off .
我们 离开 .

谁来照看这艘帆船，并准备好小船接我们离开。

[wi:; wi][kæn; kən] [kri:p] [θru:] [ðə; ði] [wʊdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
We can creep through the woods to the head of the village ,
我们 能 潜行者 通过 这 树林 到 这 头 的 这 村庄 ,

我们可以悄悄穿过树林到达村子尽头，

[wer] [ði:z] [ˈkænəbəlʒ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈslʌpəz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [fleʃ] ,
where these cannibals are always dancing round their suppers of human flesh ,
在哪里 这些 食人族 是 总是 跳舞 圆形的 他们的 晚餐 的 人类 肉 ,

这些食人族总是围着他们的人肉晚餐跳舞，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑ:rbəɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [bʌk] -
and if the carbines of the men are loaded with a heavy charge of buck -
和 如果 这 卡宾枪 的 这 男人 是 已加载 和 一个 重的 收费 的 巴克 -
[ʃɑ:t] ,
shot ,
射击 ,

如果士兵们的卡宾枪里装填了大量的鹿弹，

[wi:; wi][kæn; kən][dra:p] [ˈfɔ:rti] [ɔ:r] [ˈfɪfti] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɑ:li] .
we can drop forty or fifty at the first volley .
我们 能 降低 四十 或者 五十 在 这 第一的 截击 .

第一轮我们就能丢掉四五十个球。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .
After that the thing will be easy enough .
后 那 这 事物 将要 是 简单的 足够的 .

之后事情就很容易了。

[ðə; ði] [ˈsævidʒɪz] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [jæl; jəl] [teɪk] [wʌt]
The savages will take to the mountains in a body , and we shall take what
这 野蛮人 将要 拿 到 这 山脉 在 一个 身体 , 和 我们 将 拿 什么
[wiː; wi] [rɪˈkwaɪər] ,
we require ,
我们 要求 ,

野蛮人将集体进山，我们将夺取我们所需的一切。

[ʌp] [ˈæŋkər] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] .
up anchor , and away .
向上 锚 , 和 离开 .

起锚离港。

” [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] [ðə; ði] [meɪt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [əˈgriːd] .
” **To this plan the mate at length agreed .**
” 到 这 计划 这 伴侣 在 长度 同意 .

“最终，船夫同意了这个计划。”

[æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [seɪ] , —
As he left the cabin I heard the captain say , —
作为 他 左边 这 舱 我 听到 这 队长 说 , —

他离开船舱时，我听到船长说：

” [ɡɪv] [ðə; ði] [men] [æn; ən] [ˈekstrə] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ɡrɑːɡ] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [fərˈɡet] [ðə; ði] [bʌk] - [ʃɑːt] .
” **Give the men an extra glass of grog , and don't forget the buck - shot .**
” 给 这 男人 一个 额外的 玻璃 的 格格罗酒 , 和 不 忘记 这 巴克 - 射击 .
“给男人们再来一杯朗姆酒，别忘了给他们霰弹。”

” [ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈmɜːrdərəs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
” **The reader may conceive the horror with which I heard this murderous conversation**
” 这 读者 可能 构想 这 恐怖 和 哪个 我 听到 这 杀人犯 对话
.
:
.

“读者可以想象我听到这段充满杀意的对话时有多么恐惧。”

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [bɪl] , [huː] [siːmd] [mʌtʃ] [pərˈplekst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I immediately repeated it to Bill , who seemed much perplexed about it .
我 立即地 重复 它 到 账单 , WHO 似乎 很多 困惑 关于 它 .

我立刻把这件事告诉了比尔，他似乎对此感到非常困惑。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hiː; hi] [sed] , —
At length he said , —
在 长度 他 说 , —

最后他说道：

” [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , [rælf; reɪf] :
” **I'll tell you what I'll do , Ralph :**
” 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 拉尔夫 :

“我告诉你我会怎么做，拉尔夫：

[aɪl] [swɪm] [əˈʃɔːr] [ˈæftər] [daːrk] [ænd; ənd] [fɪks] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [nɑːt] [faːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
I'll swim ashore after dark and fix a musket to a tree not far from the
患病的 游泳 岸上 后 黑暗的 和 使固定 一个 滑膛枪 到 一个 树 不是 远的 从 这
[pleɪs] [wer] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lənd] ,
place where we'll have to land ,
地方 在哪里 出色地 有 到 土地 ,

天黑后我会游到岸边，把一支火枪固定在离我们登陆地点不远的一棵树上。

[ænd; ənd] [aɪl] [taɪ][ə; eɪ] [bɔːŋ] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪɡər] ,
and I'll tie a long string to the trigger ,
和 患病的领带 一个 长的 细绳 到 这 扳机 ,
我会把一根长绳子系在扳机上,

[soʊ] [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['feləʊz] [krɔːs] [aɪ 'tiː] [ðeɪl] [let][aɪ 'tiː][ɔːf] ,
so that when our fellows cross it they'll let it off ,
所以 那 什么时候 我们的 伙伴们 又 它 他们会 让 它 离开 ,
这样, 当我们的同伴越过它时, 他们就会放过它。

[ænd; ənd][soʊ][ə'lɑːrm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æŋ; ən] [ə'tæk] ,
and so alarm the village in time to prevent an attack ,
和 所以 警报 这 村庄 在 时间 到 防止 一个 攻击 ,
这样就能及时向村民发出警报, 防止袭击发生。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː 'es] ['ɡetɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ; [soʊ] , ['mæstər] ['kæptɪn] ,
but not in time to prevent us gettin ' back to the boat ; so , master captain ,
但 不是 在 时间 到 防止 我们 获得 - 后退 到 这 船 ; 所以 , 掌握 队长 ,
但为时已晚, 我们还是回到了船上; 所以, 船长先生,

" ['ædɪd] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi]
" added Bill with a smile that for the first time seemed to me to be
" 额外 账单 和 一个 微笑 那 为了 这 第一的 时间 似乎 到 我 到 是
['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] ['tʃɪrflnəs] ,
mingled with good - natured cheerfulness ,
混合 和 好的 - 自然 愉悦 ,
比尔补充道, 脸上露出了笑容, 我第一次觉得他的笑容里夹杂着一丝和善的喜悦。

" [juːɪ] [biː; bi] [bɔːk] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][jʊr; jər][laɪf][baɪ] ['blɑːdi] [bɪl] .
" you'll be baulked at least for once in your life by Bloody Bill .
" 你会 是 犹豫不决 在 至少 为了 一次 在 你的 生活 经过 血腥 账单 .
“你这辈子至少会被血腥比尔拦住一次。”

" ['æftər][aɪ 'tiː] [ɡruː] [dɑːrk] , [bɪl] [pʊt] [ðɪs] [rɪ'zɔːlv] [ɪn] ['præktɪs] .
" After it grew dark , Bill put this resolve in practice .
" 后 它 生长 黑暗的, 账单 放 这 解决 在 实践 .
“天黑之后, 比尔将这个决心付诸实践。”

[hiː; hi] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
He slipped over the side with a musket in his left hand ,
他 滑倒了 超过 这 边 和 一个 滑膛枪 在 他的 左边 手 ,
他左手拿着一支滑膛枪, 从船舷边滑了下去。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi][swæm] [ə'ɔːr] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] .
while with his right he swam ashore and entered the woods .
尽管 和 他的 正确的 他 游泳 岸上 和 进入 这 树林 .
他用右手游到岸边, 然后进入树林。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪft] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ɡɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [wɪ'ðəʊt]
He soon returned , having accomplished his purpose , and got on board without
他 很快 返回 , 拥有 完成 他的 目的 , 和 得到 在 木板 没有
['biːɪŋ] [siːn] ,
being seen ,
存在 已见 ,
他很快就完成了目的, 返回船上, 没有被人发现。

— [aɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑːn] [dek] .
— I being the only one on deck .
— 我 存在 这 仅有的 — 在 甲板 .
——当时只有我一个人在甲板上。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['mʌstəd] [ɑ:n] [dek] ,
When the hour of midnight approached the men were mustered on deck ,
什么时候 这 小时 的 午夜 接近 这 男人 是 集结 在 甲板 ,
午夜时分, 水手们集合到甲板上。

[ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌfld] [swɪ:ps] [gɑ:t] [aʊt] .
the cable was cut and the muffled sweeps got out .
这 电缆 曾是 切 和 这 闷音 扫荡 得到 出去 .
电缆被剪断了, 闷音扫荡声传了出来。

[ði:z] [swɪ:ps] [wɜ:r; wər] [ɪ'mensli] [lɑ:rdʒ] [ɔ:rz; ɔʊrz] , [i:tʃ] [ri'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə]
These sweeps were immensely large oars , each requiring a couple of men to
这些 扫荡 是 非常 大的 桨 , 每个 需要 一个 夫妻 的 男人 到
[wɜ:rk] [aɪ 'ti:] .
work it .
工作 它 .
这些扫桨非常大, 每支都需要两个人才能划动。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri:k] ,
In a few minutes we entered the mouth of the creek ,
在 一个 很少 分钟 我们 进入 这 嘴 的 这 溪 ,
几分钟后, 我们进入了小溪的入海口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvər] ,
which was indeed the mouth of a small river ,
哪个 曾是 的确 这 嘴 的 一个 小的 河 ,
那的确是一条小河的入海口。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [ə'send] [aɪ 'ti:] ,
and took about half an hour to ascend it ,
和 采取 关于 一半 一个 小时 到 上升 它 ,
爬上去大约花了半个小时。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [wi:; wi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [lænd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sɪks] ['hʌndrəd]
although the spot where we intended to land was not more than six hundred
虽然 这 点 在哪里 我们 故意的 到 土地 曾是 不是 更多的 比 六 百
[ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] ,
yards from the mouth ,
码 从 这 嘴 ,
虽然我们计划的登陆地点距离河口不超过六百码,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kɜ:rənt] [ə'genst] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæŋ,grəʊvz] [wɪtʃ]
because there was a slight current against us , and the mangroves which
因为 那里 曾是 一个 轻微 当前的 反对 我们 , 和 这 红树林 哪个
['nærəʊd] [ðə; ði] [kri:k] ,
narrowed the creek ,
范围缩小 这 溪 ,
因为当时有轻微的逆流, 而且红树林使溪流变窄,

[ɪm'pi:did] [ðə; ði] ['rəʊəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] .
impeded the rowers in some places .
受阻 这 划船者 在 一些 地方 .
在某些地方阻碍了划船运动员。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɑ:t] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['da:kənd] [baɪ] [oʊvər'hæŋɪŋ] [tri:z] [ðæt] [wi:; wi]
Having reached the spot , which was so darkened by overhanging trees that we
拥有 达到 这 点 , 哪个 曾是 所以 变暗 经过 悬垂 树木 那 我们
[kʊd; kəd] [si:] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] ,
could see with difficulty ,
可以 看 和 困难 ,
到达目的地时, 由于树木枝繁叶茂, 光线昏暗, 我们几乎看不清东西。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɛdʒ] [ˈæŋkər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][wʌz; wəz][let] [ˈsɔːftli] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][stɜːrn]
a small ledge anchor attached to a thin line was let softly down over the stern
一个 小的 边缘 锚 随附的 到 一个 薄的 线 曾是 让 轻轻 向下 超过 这 船尾
.
:
.

一根细绳系着一个小型锚，轻轻地垂放到船尾。

“ [naʊ] , [lædz] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [men] ,
“ **Now** , **lads** , ” **whispered** **the** **captain** , **as** **he** **walked** **along** **the** **line** **of** **men** ,

“ 现在 , 小伙子们 , ” 低声说道 这 队长 , 作为 他 步行 沿着 这 线 的 男人 ,

“好了，伙计们，”队长一边沿着士兵们走动，一边低声说道。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , “ [dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [eɪm] [loʊ] ,
who **were** **all** **armed** **to** **the** **teeth** , “ **don't** **be** **in** **a** **hurry** , **aim** **low** ,
WHO 是 全部 武装 到 这 牙齿 , “ 不 是 在 一个 匆忙 , 目的 低的 ,

他们个个全副武装，“别着急，目标要低”，

[ænd; ʌnd][dəʊnt] [weɪst] [jɔː; jər][fɜːrst] [fɑːts] .
and **don't** **waste** **your** **first** **shots** .
和 不 浪费 你的 第一的 镜头 .

不要浪费你的第一次机会。

“ [hiː; hi] [ðen] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **He** **then** **pointed** **to** **the** **boat** , **into** **which** **the** **men** **crowded** **in** **silence** .
“ 他 然后 尖 到 这 船 , 进入 哪个 这 男人 挤 在 沉默 .

然后他指着那艘船，男人们默默地挤进了船里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [roʊ] , [bʌt; bət][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈniːdɪd] ,
There **was** **no** **room** **to** **row** , **but** **oars** **were** **not** **needed** ,
那里 曾是 不 房间 到 排 , 但 桨 是 不是 需要 ,

没有划船的空间，但也不需要船桨。

[æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [pʊʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] [sent] [ðə; ði] [boʊt] [ˈɡlaɪdɪŋ] [tuː; tə]
as **a** **slight** **push** **against** **the** **side** **of** **the** **schooner** **sent** **the** **boat** **gliding** **to**
作为 一个 轻微 推 反对 这 边 的 这 大篷车 发送 这 船 滑翔 到

[ðə; ði] [ʃɔːr] .
the **shore** .
这 支撑 .

轻轻一推帆船侧面，船就滑向了岸边。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , “ [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **There's** **no** **need** **of** **leaving** **two** **in** **the** **boat** , ” **whispered** **the** **mate** ,
“ 有 不 需要 的 离开 二 在 这 船 , ” 低声说道 这 伴侣 ,

“没必要在船上留两个人，”大副低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [stept] [aʊt] ; “ [wiː; wi][æɪ; əɪ][wɑːnt][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
as **the** **men** **stepped** **out** ; “ **we** **shall** **want** **all** **our** **hands** .
作为 这 男人 步 出去 ; “ 我们 将 想 全部 我们的 双手 .

当男人们走出来时；“我们需要所有人手。”

[let] [rælf; reɪf] [steɪ] .
Let **Ralph** **stay** .
让 拉尔夫 停留 .

让拉尔夫留下。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈsentɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈɔːrdərd] [em ˈiː][tuː; tə][stænd][ɪn] [ˈredɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] -
“ **The** **captain** **assented** , **and** **ordered** **me** **to** **stand** **in** **readiness** **with** **the** **boat** -
“ 这 队长 同意 , 和 订购 我 到 站立 在 准备就绪 和 这 船 -

[hʊk] ,
hook ,
钩 ,

船长同意了，并命令我拿着船钩做好准备。

[tuː; tə] [ʌv] [ə]ɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrɪn] ,
to shove ashore at a moment's notice if they should return ,
到 推 岸上 在 一个 瞬间 注意 如果 他们 应该 返回 ,
如果他们返回, 可以立即将船推上岸。

[ɔːr][tuː; tə] [ʌv] [ɔːf] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
or to shove off if any of the savages should happen to approach .
或者 到 推 离开 如果 任何 的 这 野蛮人 应该 发生 到 方法 .
或者, 如果碰巧有野蛮人靠近, 就推开他们。

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [hɪz; ɪz]['kɑːrbain]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][glaidɪd] [θruː] [ðə; ði]
He then threw his carbine into the hollow of his arm and glided through the
他 然后 扔 他的 马枪 进入 这 空洞的 的 他的 手臂 和 滑翔 通过 这
[bʊʃɪz] ['fɑːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] .
bushes followed by his men .
灌木丛 随后 经过 他的 男人 .
然后他将卡宾枪扔进臂窝里, 滑过灌木丛, 他的部下紧随其后。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hed] [aɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plæn] .
With a throbbing head I awaited the result of our plan .
和 一个 悸动 头 我 等待中 这 结果 的 我们的 计划 .
我头痛欲裂, 等待着计划的结果。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][ɪg'zækt][ləʊ'kæləti] [wer] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [fɔːr; fər] [bɪl] [hæd; həd]
I knew the exact locality where the musket was placed , for Bill had
我 知道 这 精确的 地点 在哪里 这 滑膛枪 曾是 放置 , 为了 账单 有
[dɪ'skraɪbd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ,
described it to me ,
描述 它 到 我 ,
我知道那支火枪的确切放置地点, 因为比尔曾向我描述过。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [maɪ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ə'paːn][ðə; ði][spɑːt] .
and I kept my straining eyes fixed upon the spot .
和 我 保留 我的 紧张 眼睛 固定的 之上 这 点 .
我眯起眼睛, 目不转睛地盯着那个地方。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] ,
But no sound came ,
但 不 声音 来了 ,
但是没有发出任何声音。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ɪːðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr] [ðæt]
and I began to fear that either they had gone in another direction or that
和 我 开始 到 害怕 那 任何一个 他们 有 已消失 在 其他 方向 或者 那
[bɪl] [hæd; həd][nɑːt] [fɪkst] [ðə; ði] [strɪŋ] ['prɑːpərli] .
Bill had not fixed the string properly .
账单 有 不是 固定的 这 细绳 适当地 .
我开始担心他们要么是朝另一个方向走去, 要么是比尔没有把琴弦修好。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kɪk] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [braɪt] [spɑːrks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Suddenly I heard a faint click , and observed one or two bright sparks among the
突然 我 听到 一个 头晕的 点击 , 和 观察到 一 或者 二 明亮的 火花 之中 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .
突然, 我听到一声微弱的咔哒声, 看到灌木丛中闪过一两点明亮的火花。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪ'miːdiətli] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] ,
My heart immediately sank within me ,
我的 心 立即地 沉没 之内 我 ,
我的心顿时沉了下去。

[fɜːr; fər][aɪ] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [bɪn] [pʊld] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]
for I knew at once that the trigger had indeed been pulled but that the
为了 我 知道 在 一次 那 这 扳机 有 的确 到过 拉 但 那 这
[ˈpraɪmɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:t]
priming had not caught
底漆 有 不是 捕捉

因为我立刻意识到扳机确实已经扣动，但底火还没有点燃。

[ðə; ði][plæn] , [ˈðerfɔːr] , [hæd; həd] [ˈʌtərli] [feɪld]
The plan , therefore , had utterly failed
这 计划 , 所以 , 有 完全地 失败的

因此，该计划彻底失败了。

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [naʊ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [kri:p] [ˈoʊvər][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
A feeling of dread now began to creep over me as I stood in the boat ,
一个 感觉 的 恐惧 现在 开始 到 潜行者 超过 我 作为 我 站立 在 这 船 ,
[ˈstændɪŋ] [ˈɒn] [ˈstændɪŋ]
站在船上，一种恐惧感开始悄然袭来。

[ɪn] [ðæt] [dɑːrk] , [ˈsaɪlənt][spɑ:t] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪfuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɜːrdərəs] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n]
in that dark , silent spot , awaiting the issue of this murderous expedition
在 那 黑暗的 , 沉默的 点 , 等待中 这 问题 的 这 杀人犯 远征

在那黑暗寂静的地方，等待着这次杀戮远征的结果。

[aɪ] [ˈʌdəd] [æz; əz][aɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] [ɡlaɪdɪd][pæst] [lɑːk] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈreptail]
I shuddered as I glanced at the water that glided past like a dark reptile
我 颤抖 作为 我 瞥了一眼 在 这 水 那 滑翔 过去的 喜欢 一个 黑暗的 爬虫

我瞥了一眼像黑色爬行动物般滑过的水面，不禁打了个寒颤。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskuːnər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hʌl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈberli] [ˈvɪzəb(ə)l]
I looked back at the schooner , but her hull was just barely visible ,
我 看起来 后退 在 这 大篷车 , 但 她 船体 曾是 只是 仅仅 可见的 ,
[ˈvɪzəb(ə)l]
我回头望向那艘纵帆船，但它的船体已经几乎看不见了。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈteɪpərɪŋ] [mɑːsts][wɜːr; wər][lɔːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [ˌəʊvəʃædəʊd] [hɜːr; hər]
while her tapering masts were lost among the trees which overshadowed her
尽管 她 逐渐变细 桅杆 是 丢失的 之中 这 树木 哪个 黯然失色 她

她那逐渐变细的桅杆隐没在遮蔽她的树木之中。

[hɜːr; hər] [ˈloʊər] [seɪlz][wɜːr; wər][set] , [bʌt; bət][soʊ] [θɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡluːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwɑɪt]
Her lower sails were set , but so thick was the gloom that they were quite
她 降低 帆 是 放 , 但 所以 厚的 曾是 这 愁云 那 他们 是 相当

[ɪnˈvɪzəb(ə)l]
invisible
无形的

她的下层帆已经升起，但天色太暗，完全看不见。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑ:t]
Suddenly I heard a shot
突然 我 听到 一个 射击

突然我听到一声枪响。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] [reɪzd] [ə; eɪ] [jel] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
In a moment a thousand voices raised a yell in the village ;
在 一个 片刻 一个 千 声音 提高 一个 叫喊 在 这 村庄 ;

顷刻间，村子里响起了上千人的呐喊声；

[əˈɡen] [ðə; ði][kraɪ][rouz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er]
again the cry rose on the night air ,
再次 这 哭 玫瑰 在 这 夜晚 空气 ,

夜空中再次响起那声哭喊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ˈbrʊkən] [ʃaʊts] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈskætərd] [ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv][men] [ˈbɑʊndɪŋ]
and was followed by broken shouts as of scattered parties of men bounding
和 曾是 随后 经过 破碎的 喊叫 作为 的 疏散 各方 的 男人 边界
[ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .
into the woods .
进入 这 树林 .

随后传来断断续续的喊叫声，像是几拨人马跳进了树林。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [əˈnʌðər] [ʃaʊt] [laʊd][ænd; ənd][kloʊz][æt; ət][hænd] .
Then I heard another shout loud and close at hand .
然后 我 听到 其他 喊 大声 和 关闭 在 手 .

然后我听到附近又传来一声响亮的喊叫。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈkə:sɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ðə; ði]
It was the voice of the captain cursing the man who had fired the
它 曾是 这 嗓音 的 这 队长 咒骂 这 男人 WHO 有 被解雇 这
[,pri:mətʃər; ,pri:mətʊər] [ʃɑ:t] .
premature shot .
过早 射击 .

那是船长咒骂那个提前开枪的人的声音。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] , “ [ˈfɔ:rwərd] , “ [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [həˈrɑ:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][men] ,
Then came the order , “ Forward , “ followed by the wild hurrah of our men ,
然后 来了 这 命令 , “ 向前 , “ 随后 经过 这 荒野 欢呼 的 我们的 男人 ,
随后传来“前进”的命令，接着是士兵们的疯狂欢呼声。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .
as they charged the savages .
作为 他们 带电 这 野蛮人 .

他们向野蛮人发起冲锋。

[ʃɑ:ts] [naʊ] [ræŋ] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
Shots now rang in quick succession ,
镜头 现在 响铃 在 快的 演替 ,

枪声接连响起。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ə; eɪ] [laʊd] [ˈva:li] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
and at last a loud volley startled the echoes of the woods .
和 在 最后的 一个 大声 截击 惊慌 这 回声 的 这 树林 .

最后，一声响亮的枪声打破了树林的回响。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][waɪld] [ˈri:ks] ,
It was followed by a multitude of wild shrieks ,
它 曾是 随后 经过 一个 民众 的 荒野 尖叫 ,

随后传来一阵阵凄厉的尖叫声。

[wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər] [ɪˈmi:diətli] [draʊnd] [ɪn] [əˈnʌðər] “ [həˈrɑ:] ” [frʌm; frəm][ðə; ði][men] ;
which were immediately drowned in another “ hurrah ” from the men ;
哪个 是 立即地 溺水 在 其他 “ 欢呼 ” 从 这 男人 ;

随即，男人们又发出了一声“欢呼”，淹没了这些欢呼声；

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ˈpru:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [brɪfɔ:r]
the distance of the sound proving that they were driving their enemies before
这 距离 的 这 声音 证明 那 他们 是 驾驶 他们的 敌人 前

[ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .
them towards the sea .
他们 向 这 海 .

从声音传来的距离来看，他们正在将敌人驱赶到海边。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [ðɪːz] [saʊndz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['mɪŋɡld] [ɪn]
While I was listening intently to these sounds , which were now mingled in
尽管 我 曾是 聆听 专注地 到 这些 声音 , 哪个 是 现在 混合 在
[kən'fjuːʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

当我全神贯注地聆听这些混杂在一起的声音时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][em 'iː] .
I was startled by the rustling of the leaves not far from me .
我 曾是 惊慌 经过 这 沙沙声 的 这 树叶 不是 远的 从 我 .

不远处树叶沙沙作响，吓了我一跳。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]
At first I thought it was a party of savages who had observed the
在 第一的 我 想法 它 曾是 一个 派对 的 野蛮人 WHO 有 观察到 这
[ˈskuːnər] ,
schooner ,
大篷车 ,

起初我以为是一群野蛮人发现了这艘纵帆船。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ʌndɪ'siːvd] [baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] — [ə'pærəntli]
but I was speedily undeceived by observing a body of natives — apparently
但 我 曾是 迅速地 倘 经过 观察 一个 身体 的 本地人 — 显然
[ˈsevrəl] [ˈhʌndrədz] ,
several hundreds ,
一些 数百 ,

但我很快就被一群当地人——显然有几百人——的出现揭穿了谎言。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ges] [ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] — ['bɑʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
as far as I could guess in the uncertain light — bounding through the woods
作为 远的 作为 我 可以 猜测 在 这 不确定 光 — 边界 通过 这 树林
[tɔːrdz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
towards the scene of battle .
向 这 场景 的 战斗 .

在昏暗的光线下，我只能猜测——他们正穿过树林，朝着战场的方向奔去。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd][aʊt] - ['flæŋkt] ['aʊər; ɑːr][men] ,
I saw at once that this was a party who had out - flanked our men ,
我 锯 在 一次 那 这 曾是 一个 派对 WHO 有 出去 - 侧翼 我们的 男人 ,
我立刻意识到，这是一支绕过我们侧翼的敌军。

[ænd; ænd] [wʊd] ['spiːdəli] [ə'tæk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and would speedily attack them in the rear .
和 会 迅速地 攻击 他们 在 这 后部 .

并会迅速从后方攻击他们。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [fɔːr; fər] , [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɪn'kriːst] [ten] - [foʊld] ,
And so it turned out , for , in a short time , the shouts increased ten - fold ,
和 所以 它 转向 出去 , 为了 , 在 一个 短的 时间 , 这 喊叫 增加 十 - 折叠 ,
结果正如预期的那样，在很短的时间内，喊叫声增加了十倍。

[ænd; ænd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [deθ] - [kraɪ] ['ʌtəd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] [fə'mɪliər]
and among them I thought I heard a death - cry uttered by voices familiar
和 之中 他们 我 想法 我 听到 一个 死亡 - 哭 说出 经过 声音 熟悉的
[tuː; tə][maɪ] [ɪr] .
to my ear .
到 我的 耳朵 .

我似乎在其中听到了一声临终的哀嚎，那声音我听来很熟悉。

[æ̣t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [ˈsi:st] , [ænd; ənd] ,
At length the tumult of battle ceased , and ,
在 长度 这 骚乱 的 战斗 停止 , 和 ,
最终, 战斗的喧嚣停止了,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪn] [ðæt] [naʊ] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
from the cries of exultation that now arose from the savages ,
从 这 哭泣 的 大喜 那 现在 出现 从 这 野蛮人 ,
从野蛮人发出的欢呼声中,

[aɪ] [felt] [ə'fɔrd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['kɒŋkəd] .
I felt assured that our men had been conquered .
我 毛毡 保证 那 我们的 男人 有 到过 征服 .
我确信我们的人已经被击败了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪmi:diətli] [θroʊn] [ˈɪntu:] [ˈdredf(ə)l] [kɑ:nstər'neiʃ(ə)n] .
I was immediately thrown into dreadful consternation .
我 曾是 立即地 抛掷 进入 可怕 惊愕 .
我顿时陷入了极度的惊恐之中。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [naʊ] [tu:; tə][du:] ?
What was I now to do ?
什么 曾是 我 现在 到 做 ?
我接下来该怎么办？

[tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wʌz; wəz] [tu:] [ˈhɔ:rəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ;
To be taken by the savages was too horrible to be thought of ;
到 是 已采取 经过 这 野蛮人 曾是 也 可怕 到 是 想法 的 ;
被野蛮人俘虏的情景太可怕了, 简直无法想象;

[tu:; tə] [fli:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ;
to flee to the mountains was hopeless , as I should soon be discovered ;
到 逃跑 到 这 山脉 曾是 绝望 , 作为 我 应该 很快 是 发现 ;
逃往山区毫无希望, 因为我很快就会被发现;

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [wɪ'daʊt] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]
and to take the schooner out of the creek without assistance was impossible
和 到 拿 这 大篷车 出去 的 这 溪 没有 协助 曾是 不可能的
.
:
.
如果没有人帮忙, 把帆船从溪流里弄出来是不可能的。

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [maɪ][ˈoʊnli][hoʊp] ,
I resolved , however , to make the attempt , as being my only hope ,
我 已解决 , 然而 , 到 制作 这 试图 , 作为 存在 我的 仅有的 希望 ,
但我决心尝试一下, 因为这是我唯一的希望。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ɔ:f] [wen] [maɪ][hænd][wʌz; wəz] [steɪd] [ænd; ənd][maɪ]
and was on the point of pushing off when my hand was stayed and my
和 曾是 在 这 观点 的 推动 离开 什么时候 我的 手 曾是 入住 和 我的
[blʌd] [tʃɪld] [baɪ][æn; ən] [ə'pɔ:ɪŋ] [ˈfri:k] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈrekəg.naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
blood chilled by an appalling shriek in which I recognised the voice of one of
血 冷藏 经过 一个 令人震惊 尖叫 在 哪个 我 已确认 这 嗓音 的 一 的
[ðə; ði] [kru:] .
the crew .
这 全体人员 .
正当我准备推船离开时, 我的手被拉住了, 一声可怕的尖叫让我不寒而栗, 我认出那是船员之一的声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][baɪ][ə; eɪ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
It was succeeded by a shout from the savages .
它 曾是 成功了 经过 一个 喊 从 这 野蛮人 .
随后, 野蛮人们发出了一声呐喊。

[ðen] [keɪm] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ˈri:k] [ʌv; əv][ˈægəni] , [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ɪrɪz] [tu:; tə] [ˈtɪŋɡl] ,
Then came another , and another shriek of agony , making my ears to tingle ,
然后 来了 其他 , 和 其他 尖叫 的 痛苦 , 制作 我的 耳朵 到 刺痛 ,
接着又是一声凄厉的尖叫，震得我耳朵发麻。

[æz; əz][aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmə:dəriŋ] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [kru:] [ɪn][koʊld] [blʌd] .
as I felt convinced they were murdering the pirate crew in cold blood .
作为 我 毛毡 确信 他们 是 谋杀 这 海盗 全体人员 在 寒冷的 血 .
因为我确信他们正在冷血地谋杀海盗船员。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜ:rstɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [ˈwɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ][æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][ˈfaɪər] ,
With a bursting heart and my brain whirling as if on fire ,
和 一个 爆发 心 和 我的 脑 旋转 作为 如果 在 火 ,
我心跳加速，大脑像着了火一样飞速运转。

[aɪ] [si:zd] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] [tu:; tə] [pʊʃ] [frʌm; frəm] [ˈɔ:r] [wen] [ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I seized the boat - hook to push from shore when a man sprang from the
我 查获 这 船 - 钩 到 推 从 支撑 什么时候 一个 男人 弹簧 从 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .
我抓住船钩准备从岸边推船，这时一个男人从灌木丛中跳了出来。

“ [stɑ:p] !
“ **Stop !**
“ 停止 !
“停止!

[rælf; reɪf] , [stɑ:p] ! — [ðer; ðər] [naʊ] , [pʊʃ] [ɔ:f] , “ [hi:; hi] [kraɪd] ,
Ralph , stop ! — there now , push off , “ he cried ,
拉尔夫 , 停止 ! — 那里 现在 , 推 离开 , “ 他 哭 ,
“拉尔夫，停下！——好了，快推开!”他喊道。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [æz; əz] [ˈhɪrli] [tu:; tə] [ʌp'set] [hɜ:r; hər] .
and bounded into the boat so violently as nearly to upset her .
和 有界 进入 这 船 所以 暴力 作为 几乎 到 沮丧的 她 .
他猛地跳进船里，动作之猛烈几乎把船掀翻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈbɪlz] [vɔɪs] !
It was Bill's voice !
它 曾是 法案的 嗓音 !
那是比尔的声音!

[ɪn] [ə'hʌðər] [ˈmoʊmənt][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] , — [ðə; ði] [boʊt] [meɪd] [fæst] , [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
In another moment we were on board , — the boat made fast , the line of the
在 其他 片刻 我们 是 在 木板 , — 这 船 制成 快速地 , 这 线 的 这
[ˈæŋkər] [kʌt] ,
anchor cut ,
锚 切 ,
片刻之后，我们便登上了船——船系好了锚，锚绳切断了锚链。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:ps] [rʌŋ] [aʊt] .
and the sweeps run out .
和 这 扫荡 跑步 出去 .
扫荡活动结束了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈbɪlz] [ˈdʒaɪənt][ɑ:rm][ðə; ði] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [pʊld] [ə'ɔ:r] ,
At the first stroke of Bill's giant arm the schooner was nearly pulled ashore ,
在 这 第一的 中风 的 法案的 巨大的 手臂 这 大篷车 曾是 几乎 拉 岸上 ,
比尔那巨大的手臂一挥，帆船几乎就被拉到了岸边。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi][fərˈɡɑːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [muːv] [ðə; ði] [ʌnˈwiːldi] [ɔːr] .
for in his haste he forgot that I could scarcely move the unwieldy oar .
为了 在 他的 匆忙 他 忘了 那 我 可以 几乎 移动 这 笨重 桨 .
因为他匆忙之中忘记了我几乎无法划动那根笨重的桨。

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][hiː; hi] [læf] [ðə; ði] [ˈrʌdər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] ,
Springing to the stern he lashed the rudder in such a position as that ,
弹簧 到 这 船尾 他 鞭打 这 舵 在 这样的 一个 位置 作为 那 ,
他跳到船尾，把舵固定在这样的位置：

[waɪl] [aɪˈtiː] [ˈeɪdɪd] [emˈiː] , [aɪˈtiː][ˈæktɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
while it aided me , it acted against him ,
尽管 它 协助 我 , 它 行动 反对 他 ,
虽然它帮助了我，但它却对他不利。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈrendəd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [stroʊks] [ˈnɪrli] [ˈiːkwəl] .
and so rendered the force of our strokes nearly equal .
和 所以 渲染 这 力量 的 我们的 笔画 几乎 平等的 .
这样一来，我们击打的力度就几乎相等了。

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [naʊ] [bɪˈɡæn][tuː; tə][ɡlaɪd] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ɪts] [maʊθ] ,
The schooner now began to glide quickly down the creek , but before we reached its mouth ,
这 大篷车 现在 开始 到 滑行 迅速地 向下 这 溪 , 但 前 我们 达到 它是 嘴 ,
帆船开始沿着小溪快速滑行，但还没等我们到达河口，

[ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][təʊld] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈskʌvəd] .
a yell from a thousand voices on the bank told that we were discovered .
一个 叫喊 从 一个 千 声音 在 这 银行 讲述 那 我们 是 发现 .
河岸上成千上万人的喊叫声表明我们被发现了。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][swæm] [tɔːrdz]
Instantly a number of the savages plunged into the water and swam towards us ;
即刻 一个 数字 的 这 野蛮人 暴跌 进入 这 水 和 游泳 向 我们 ;
瞬间，一些野蛮人跳入水中，向我们游来；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvərˈteɪk][juːˈes] .
but we were making so much way that they could not overtake us .
但 我们 是 制作 所以 很多 方式 那 他们 可以 不是 超过 我们 .
但我们一路领先，他们根本追不上我们。

[wʌn] , [haʊˈevər] , [æn; ən] [ɪˈmensli] [ˈpaʊər(ə)] [mæn] ,
One , however , an immensely powerful man ,
一 , 然而 , 一个 非常 强大的 男人 ,
然而，其中一人却是一位权势滔天的人物。

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈleɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [roʊp] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] ,
succeeded in laying hold of the cut rope that hung from the stern ,
成功了 在 躺下 抓住 的 这 切 绳索 那 悬挂 从 这 船尾 ,
成功抓住了从船尾垂下的断绳。

[ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [ˈkwɪkli] [əˈpɑːn] [dek] .
and clambered quickly upon deck .
和 攀爬 迅速地 之上 甲板 .
然后迅速爬上甲板。

[bɪl] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪrd] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['tæf'reɪl] .
Bill caught sight of him the instant his head appeared above the taffrail .
账单 捕捉 视线 的 他 这 立即的 他的 头 出现 多于 这 船尾栏杆 .
比尔一看到他的头从船尾栏杆上方冒出来，就立刻看到了他。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [roʊ] ,
But he did not cease to row ,
但 他 做过 不是 停止 到 排 ,
但他并没有停止划船。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd]
and did not appear even to notice the savage until he was within a yard
和 做过 不是 出现 甚至 到 注意 这 野蛮的 直到 他 曾是 之内 一个 院子
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
of him ;
的 他 ;
直到野人走到离他不到一码的地方，他似乎才注意到他；

[ðen] , ['dra:pɪŋ] [ðə; ði] [swi:p] ,
then , dropping the sweep ,
然后 , 下降 这 扫 ,
然后，放下扫帚，

[hi:; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ðæt] [feld] [hɪm; ɪm]
he struck him a blow on the forehead with his clenched fist that felled him
他 击 他 一个 吹 在 这 前额 和 他的 紧握 拳头 那 倒下 他
[tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
to the deck .
到 这 甲板 .
他用紧握的拳头猛击他的额头，把他打倒在地。

['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][hi:; hi] [hə:ld] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔ:rd] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [ɔ:r] .
Lifting him up he hurled him overboard and resumed the oar .
举重 他 向上 他 投掷 他 落水 和 恢复 这 桨 .
他把他举起来扔到船外，然后继续划桨。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['deɪndʒər] [ə'weɪtɪd] [ju: 'es] ,
But now a greater danger awaited us ,
但 现在 一个 更大的 危险 等待中 我们 ,
但现在，更大的危险正等着我们。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] [aʊt'rʌn] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [plʌndʒ]
for the savages had outrun us on the bank and were about to plunge
为了 这 野蛮人 有 超越 我们 在 这 银行 和 是 关于 到 暴跌
['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] .
into the water ahead of the schooner .
进入 这 水 前方 的 这 大篷车 .
因为野蛮人已经跑赢了我們，在河岸上就要冲进水里，抢在帆船前面了。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ]['aʊər; ɑ:r] [feit] [wʌz; wəz] [si:ld] .
If they succeeded in doing so our fate was sealed .
如果 他们 成功了 在 正在做 所以 我们的 命运 曾是 密封 .
如果他们成功了，我们的命运就注定了。

[fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [bɪl] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] .
For one moment Bill stood irresolute .
为了 一 片刻 账单 站立 徊 .
比尔犹豫了片刻。

[ðen] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bræs] [ɡʌn] ,
Then , drawing a pistol from his belt , he sprang to the brass gun ,
然后 , 绘画 一个 手枪 从 他的 腰带 , 他 弹簧 到 这 黄铜 枪 ,
然后，他从腰间拔出手枪，扑向那门铜炮。

[held][ðə; ði][pæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [tʌtʃ] - [hoʊl][ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
held the pan of his pistol over the touch - hole and fired .
握住 这 平底锅 的 他的 手枪 超过 这 触碰 - 洞 和 被解雇 .

他将手枪的火药盘对准火门，然后开火。

[ðə; ði] [ʔɑ:t] [wʌz; wəz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænənz] [ˈpraɪmɪŋ] ,
The shot was succeeded by the hiss of the cannon's priming ,
这 射击 曾是 成功了 经过 这 嘶 的 这 大炮的 底漆 ,
枪声过后，传来大炮上膛的嘶嘶声。

[ðen] [ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:nstrəs] [gʌŋ] [bɜ:rst][əˈpɑ:n][ðə; ði]
then the blaze and the crashing thunder of the monstrous gun burst upon the
然后 这 火焰 和 这 崩溃 雷 的 这 滔天 枪 爆裂 之上 这
[ˈsævɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdefnɪŋ] [rɔ:ɾ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈmaʊntɪnz]
savages with such deafening roar that it seemed as if their very mountains
野蛮人 和 这样的 震耳欲聋 吼 那 它 似乎 作为 如果 他们的 非常 山脉

[hæd; həd] [bɪn] [rent] [əˈsʌndər] .
had been rent asunder .
有 到过 租 分离 .

然后，巨炮的火焰和轰鸣声向野蛮人袭来，震耳欲聋的咆哮声仿佛将他们的山脉撕裂开来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
This was enough .
这 曾是 足够的 .

这样就足够了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [saʊnd] ,
The moment of surprise and hesitation caused by the unwonted sound ,
这 片刻 的 惊喜 和 犹豫 导致 经过 这 不寻常的 声音 ,
突如其来的声音带来的惊讶和犹豫的瞬间，

[geɪv] [ju: ˈes] [taɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [bri:z] ,
gave us time to pass the point ; a gentle breeze ,
给予 我们 时间 到 经过 这 观点 ; 一个 温和的 微风 ,
给了我们时间通过那个点；一阵微风，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dens] [ˈfoʊliɪdʒ] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [prɪˈventɪd] [ju: ˈes][frʌm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] , [bʌldʒd] [aʊt]
which the dense foliage had hitherto prevented us from feeling , bulged out
哪个 这 稠密 叶子 有 迄今为止 阻止 我们 从 感觉 , 鼓胀 出去
[ˈaʊər; ɑ:r] [seɪlz] ;
our sails ;
我们的 帆 ;

之前被茂密树叶遮蔽而无法察觉的景象，如今却撑开了我们的船帆；

[ðə; ði] [ˈsku:nər] [bent] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] ,
the schooner bent before it ,
这 大篷车 弯曲 前 它 ,

那艘纵帆船向它倾斜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʔaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈsævɪdʒɪz] [gru:] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [ɪn][ðə; ði]
and the shouts of the disappointed savages grew fainter and fainter in the
和 这 喊叫 的 这 失望的 野蛮人 生长 较暗 和 较暗 在 这
[ˈdɪstəns] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsloʊli] [wɑ:ftɪd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
distance as we were slowly wafted out to sea .
距离 作为 我们 是 缓慢地 飘散 出去 到 海 .

随着我们慢慢地被海浪带向大海，远处失望的野蛮人的叫喊声也越来越微弱。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

[rɪˈflekʃnz] — [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] — [ðə; ði] [skwɔːl] — [truː] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] — [deθ] .
Reflections — The wounded man — The squall — True consolation — Death .
反思 — 这 受伤 男人 — 这 暴风雨 — 真的 安慰 — 死亡 .
反思——受伤的人——暴风雨——真正的安慰——死亡。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [bəuθ][ɪn][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd][ɪn]
There is a power of endurance in human beings , both in their bodies and in
那里 是 一个 力量 的 耐力 在 人类 生物 , 两个都 在 他们的 身体 和 在
[ðer; ðər][maɪndz] ,
their minds ,
他们的 思想 ,
人类的身体和精神都具有强大的耐力。

[wɪtʃ] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] ,
which , I have often thought ,
哪个 , 我 有 经常 想法 ,
我常常这样想:

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndərfəli] [əˈdæptɪd] [ænd; ənd][ɪgˈzæktli] [prəˈpɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
seems to be wonderfully adapted and exactly proportioned to the circumstances
似乎 到 是 太棒了 改编 和 确切地 比例匀称 到 这 情况
[ɪn] [wɪtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ,
in which individuals may happen to be placed ,
在 哪个 个人 可能 发生 到 是 放置 ,
似乎能够很好地适应个人所处的各种环境, 并且比例恰到好处。

— [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] , [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] ,
— a power which , in most cases ,
— 一个 力量 哪个 , 在 最多 案例 ,
——一种在大多数情况下,

[ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ][mæn] [θruː] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈɑːbstək(ə)] [ðæt] [meɪ] [ˈhæpən]
is sufficient to carry a man through and over every obstacle that may happen
是 充足的 到 携带 一个 男人 通过 和 超过 每一个 障碍 那 可能 发生
[tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [θruː] [laɪf] ,
to be thrown in his path through life ,
到 是 抛掷 在 他的 小路 通过 生活 ,
足以帮助一个人克服人生道路上可能遇到的所有障碍。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [haɪ] [ɔːr] [haʊ] [stiːp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ,
no matter how high or how steep the mountain may be ,
不 事情 如何 高的 或者 如何 陡 这 山 可能 是 ,
无论山峰多么高耸陡峭,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [fəˈseɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɪz] [geɪnd] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
but which often forsakes him the moment the summit is gained , the point of
但 哪个 经常 遗弃 他 这 片刻 这 首脑 是 获得 , 这 观点 的
[ˈdɪfɪkəlti] [pæst] ;
difficulty passed ;
困难 通过了 ;
但往往在登顶之后, 困难点过去之后, 它就会抛弃他;

[ænd; ənd] [liːvz] [hɪm; ɪm] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈenədʒɪz] [ɡɔːn] , [nəːvs] [ʌnˈstrʌŋ] ,
and leaves him prostrated , with energies gone , nerves unstrung ,
和 树叶 他 俯卧 , 和 能量 已消失 , 神经 未上弦 ,
他顿时瘫倒在地, 精疲力竭, 神经紧绷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪnkəˈpæsəti] [pəˈveɪdɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [freɪm] [ðæt] [ˈrendərz] [ðə; ði][moʊst]

and a feeling of incapacity pervading the entire frame that renders the most

和 一个 感觉 的 无能力 普遍存在 这 全部的 框架 那 渲染 这 最多

[ˈtraɪflɪŋ] [ˈefərt] [ˈɔ:lmoʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .

trifling effort almost impossible .

琐事 努力 几乎 不可能的 .

一种无力感弥漫全身，使人连微不足道的努力都几乎不可能完成。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tu:; tə] [sɪˈvɪr] [ˈment(ə)l]

During the greater part of that day I had been subjected to severe mental

期间 这 更大的 部分 的 那 天 我 有 到过 受 到 严重 精神的

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

and much physical excitement ,

和 很多 身体的 激动 ,

那天的大部分时间里，我都承受着巨大的精神和身体上的刺激。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [krʌʃt] [em ˈi:] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [frʌm; frəm][ˈdu:ti] [ɪn]

which had almost crushed me down by the time I was relieved from duty in

哪个 有 几乎 碎 我 向下 经过 这 时间 我 曾是 松了口气 从 责任 在

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .

the course of the evening .

这 课程 的 这 晚上 .

当晚我被解除职务时，这件事几乎把我压垮了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [hu:z] [ˈfeɪljər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈnær,eɪtɪd] , [wʌz; wəz] [plænd] ,

But when the expedition , whose failure has just been narrated , was planned ,

但 什么时候 这 远征 , 谁 失败 有 只是 到过 旁白 , 曾是 计划 ,

但是，当策划这次探险（其失败已在刚才叙述中提及）时，

[maɪ] [æŋˈzaɪətɪz] [ænd; ənd] [ˈenədʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈpaʊərfəli] [əˈraʊzd] [ðæt] [aɪ] [went] [θru:]

my anxieties and energies had been so powerfully aroused that I went through

我的 焦虑 和 能量 有 到过 所以 强大的 被唤醒 那 我 去 通过

[ðə; ði][prəˈtræktɪd,prɒʊˈtræktɪd] [si:nz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the protracted scenes of that terrible night without a feeling of the

这 拖延 场景 的 那 糟糕的 夜晚 没有 一个 感觉 的 这

[ˈslaɪtəst] [fəˈti:g] .

slightest fatigue .

丝毫 疲劳 .

我的焦虑和精力被强烈地激发出来，以至于我经历了那个可怕夜晚漫长的场景，却丝毫没有感到疲倦。

[maɪ][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɔ:di][wɜ:r; wər] [əˈlaɪk] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈenədʒi] .

My mind and body were alike active and full of energy .

我的 头脑 和 身体 是 同样 积极的 和 满的 的 活力 .

我的身心都十分活跃，充满活力。

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θrɪlɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][pæst] , [haʊˈevər] , [ðæn; ðən][maɪ]

No sooner was the last thrilling fear of danger past , however , than my

不 很快 曾是 这 最后的 惊险 害怕 的 危险 过去的 , 然而 , 比 我的

[ˈfækltɪz] [wɜ:r; wər] [ˈʌtərli] [rɪˈlækst] ;

faculties were utterly relaxed ;

学院 是 完全地 轻松 ;

然而，最后一丝惊险的恐惧感刚一过去，我的神经就完全放松了下来；

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ku:l] [ˈbri:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈpleɪɪŋ] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈfi:vəd] [braʊ]

and , when I felt the cool breezes of the Pacific playing around my fevered brow

和 , 什么时候 我 毛毡 这 凉爽的 微风 的 这 太平洋 玩耍 大约 我的 发烧 眉头

,
:
,

当我感受到太平洋的凉风拂过我发烫的额头时，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fri:] [weɪvz] ['rɪplɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sku:nərz] [praʊ] ,
and heard the free waves rippling at the schooner's prow ,
和 听到 这 自由的 波浪 涟漪 在 这 纵帆船的 船首 ,
我听见自由的波浪拍打着帆船的船头, 泛起阵阵涟漪。

[æz; əz][wi:; wi] [left] [ðə; ði] [heitɪd] ['aɪlənd][bɪ'haɪnd][ju: 'es] ,
as we left the hated island behind us ,
作为 我们 左边 这 憎恨 岛 在后面 我们 ,
当我们离开那座令人憎恶的岛屿时,

[maɪ] ['sensɪz] [fə'r'sʊk] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] .
my senses forsook me and I fell in a swoon upon the deck .
我的 感官 放弃 我 和 我 跌倒 在 一个 昏厥 之上 这 甲板 .
我失去了知觉, 昏倒在甲板上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'raʊzd] [baɪ] [bɪl] , [hu:] [ʊk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
From this state I was quickly aroused by Bill , who shook me by the arm ,
从 这 状态 我 曾是 迅速地 被唤醒 经过 账单 , WHO 摇晃 我 经过 这 手臂 ,
[seɪɪŋ] , —
saying , —
说 , —
比尔很快把我从这种状态下唤醒, 他摇晃着我的胳膊, 说道:

“ [hə'ləu] !
“ Hallo !
“ 你好 !
“ 你好! ”

[rælf; reɪf] , [bɔɪ] , [raʊz] [ʌp] , [læd] , [wɪə(r)] [seɪf] [naʊ] .
Ralph , boy , rouse up , lad , we're safe now .
拉尔夫 , 男生 , 唤醒 向上 , 小伙子 , 是 安全的 现在 .
拉尔夫, 孩子, 振作起来, 伙计, 我们现在安全了。

[pʊr] [θɪŋ] , [aɪ] [bɪ'li:v] ['hi:z] ['feɪntɪd] .
Poor thing , I believe he's fainted .
贫穷的 事物 , 我 相信 他是 昏厥 .
可怜的人, 我觉得他晕倒了。

“ [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi][leɪd][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][gæf] - [tɑ:p] -
“ And raising me in his arms he laid me on the folds of the gaff - top -
“ 和 提高 我 在 他的 武器 他 铺设 我 在 这 折叠 的 这 失误 - 顶部 -
[seɪl] ,
sail ,
帆 ,
“他把我抱起来, 放在斜桁帆的褶皱上,

[wɪt] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] [nɪr] [ðə; ði] ['tɪlər] .
which lay upon the deck near the tiller .
哪个 躺 之上 这 甲板 靠近 这 耕耘机 .
它放在舵柄附近的甲板上。

“ [hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ][dra:p][oʊ] - [ðɪs] , ['ɪtl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] , [maɪ] [bɔɪ] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] ,
“ Here , take a drop o ' this , it'll do you good , my boy , “ he added ,
“ 这里 , 拿 一个 降低 o - 这 , 它将 做 你 好的 , 我的 男生 , “ 他 额外 ,
“来, 喝一口这个, 对你有好处, 孩子,”他补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ju:z] [bɪ'fɔ:r] ,
in a voice of tenderness which I had never heard him use before ,
在 一个 嗓音 的 压痛 哪个 我 有 绝不 听到 他 使用 前 ,
他用一种我从未听过的温柔语气说道:

[waɪ] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['brændi] - [flæsk][tuː; tə][maɪ][lɪps] .

while he held a brandy - flask to my lips .
尽管 他 握住 一个 白兰地 - 烧瓶 到 我的 嘴唇 .

他把一个白兰地酒瓶举到我嘴边。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] ['greɪtʃəli] , [æz; əz][aɪ] ['swɑːləʊd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ;

I raised my eyes gratefully , as I swallowed a mouthful ;
我 提高 我的 眼睛 感激不尽 , 作为 我 吞咽 一个 一口气 ;

我感激地抬起头，同时咽下一口食物；

[nekst]['moʊmənt][maɪ] [hed] [sæŋk] ['heviɪ] [ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][aɪ] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .

next moment my head sank heavily upon my arm and I fell fast asleep .
下一个 片刻 我的 头 沉没 重度 之上 我的 手臂 和 我 跌倒 快速地 睡着了 .

下一刻，我的头重重地靠在上臂上，很快就睡着了。

[aɪ] [slept] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [ə'wʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ə'blaʊ] [ðə; ði][hə'reɪz(ə)n] .

I slept long , for when I awoke the sun was a good way above the horizon .
我 睡着了 长的 , 为了 什么时候 我 醒来 这 太阳 曾是 一个 好的 方式 多于 这 地平线 .

我睡了很久，醒来时太阳已经高高升起。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] [ɑːn][fɜːrst] ['ɒpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,

I did not move on first opening my eyes ,
我 做过 不是 移动 在 第一的 开幕 我的 眼睛 ,

我睁开眼后并没有继续前进。

[æz; əz][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rest] [pə'veɪdɪŋ] [em 'iː] ,

as I felt a delightful sensation of rest pervading me ,
作为 我 毛毡 一个 愉快 感觉 的 休息 普遍存在 我 ,

我感到一股令人愉悦的放松感笼罩着我，

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔːrɪdʒəs] ['splendər] [ʌv; əv]

and my eyes were riveted on and charmed with the gorgeous splendour of
和 我的 眼睛 是 铆接 在 和 迷住了 和 这 华丽的 辉煌 的

[ðə; ði] ['maɪtɪ] ['oʊʃ(ə)n] ,

the mighty ocean ,
这 强大的 海洋 ,

我的目光被浩瀚海洋的壮丽景色深深吸引。

[ðæt] [bɜːrst][ə'pɑːn][maɪ] [saɪt] .

that burst upon my sight .
那 爆裂 之上 我的 视线 .

它突然出现在我的眼前。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ; [ðə; ði] [siː] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] ['krɪst(ə)l] ,

It was a dead calm ; the sea seemed a sheet of undulating crystal ,
它 曾是 一个 死的 冷静的 ; 这 海 似乎 一个 床单 的 起伏的 水晶 ,

海面平静如镜，宛如一片波光粼粼的水晶。

[tɪpt] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæfrən] [hjuːz] [ʌv; əv] ['sʌnrəɪz] ,

tipped and streaked with the saffron hues of sunrise ,
倾斜 和 条纹 和 这 藏红花 色调 的 日出 ,

泛着日出时分的藏红花色，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glʊʊɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv] [nuːn] ;

which had not yet merged into the glowing heat of noon ;
哪个 有 不是 然而 合并 进入 这 发光 热 的 中午 ;

那时，太阳还没有融入正午的炽热之中；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [kɑːm][ɪn][ðə; ði] [bluː] [doʊm] [ə'blaʊ] ,

and there was a deep calm in the blue dome above ,
和 那里 曾是 一个 深的 冷静的 在 这 蓝色的 穹顶 多于 ,

头顶的蓝色穹顶下一片宁静。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['broʊkən] ['i:v(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ju:zuəl] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] - [faʊl] .
that was not broken even by the usual flutter of the sea - fowl .
那 曾是 不是 破碎的 甚至 经过 这 通常 扑 的 这 海 - 鸡 .

就连海鸟平常的扑腾声也没有打破这宁静。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [leɪn] [ɪn] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:sf(ə)] [si:n] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ,
How long I would have lain in contemplation of this peaceful scene I know not ,
如何 长的 我 会 有 莱恩 在 沉思 的 这 和平 场景 我 知道 不是 ,
我不知道我会躺在那里欣赏这宁静的景色多久。

[bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
but my mind was recalled suddenly and painfully to the past and the
但 我的 头脑 曾是 召回 突然 和 痛苦地 到 这 过去的 和 这
[ˈprez(ə)nt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [bɪl] ,
present by the sight of Bill ,
展示 经过 这 视线 的 账单 ,

但是，看到比尔，我的思绪突然痛苦地回到了过去和现在。

[hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ri'klaɪnɪŋ] ,
who was seated on the deck at my feet with his head reclining ,
WHO 曾是 坐着 在 这 甲板 在 我的 脚 和 他的 头 斜倚 ,
他当时坐在甲板上，就在我脚边，头向后仰着。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sli:p] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] , [wɪt] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɪlər] .
as if in sleep , on his right arm , which rested on the tiller .
作为 如果 在 睡觉 , 在 他的 正确的 手臂 , 哪个 休息 在 这 耕耘机 .
仿佛睡着了一般，他的右臂搭在舵柄上。

[æz; əz] [hi; hi] [si:md] [tu:; tə] [rest] [ˈpi:sfəli] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [hɪm; ɪm] ,
As he seemed to rest peacefully I did not mean to disturb him ,
作为 他 似乎 到 休息 和平地 我 做过 不是 意思是 到 打扰 他 ,
他看起来睡得很安详，我不想打扰他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [aɪ] [meɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [maɪ'self] [ɑ:n] [maɪ] ['elboʊ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [stɑ:rt]
but the slight noise I made in raising myself on my elbow caused him to start
但 这 轻微 噪音 我 制成 在 提高 我 在 我的 弯头 导致 他 到 开始
[ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] .
and look round .
和 看 圆形的 .

但我用手肘撑起身子时发出的轻微声响让他吓了一跳，回头张望。

" [wel] , [rælf; reɪf] , [ə'weɪk] [æt; ət] [læst] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] [slept] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['saʊndli] ,
" **Well , Ralph , awake at last , my boy ; you have slept long and soundly ,**
" 出色地 , 拉尔夫 , 醒 在 最后的 , 我的 男生 ; 你 有 睡着了 长的 和 稳固地 ,
"好了，拉尔夫，我的孩子，你终于醒了；你睡得很香。"

" [hi; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [em 'i:] .
" **he said , turning towards me .**
" 他 说 , 转弯 向 我 .

“他边说边转向我。”

[ɑ:n] [brɪ'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [aɪ] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [æŋ'zaɪəti] .
On beholding his countenance I sprang up in anxiety .
在 凝视 他的 面容 我 弹簧 向上 在 焦虑 .

看到他的脸色，我惊恐地跳了起来。

[hi; hi] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] , [wɪt] [hʌŋ] [ɪn] [dɪ'fevld] ['lɑ:ks] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
He was deadly pale , and his hair , which hung in dishevelled locks over his
他 曾是 致命 苍白 , 和 他的 头发 , 哪个 悬挂 在 蓬头垢面 锁 超过 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他脸色苍白得吓人，头发凌乱地垂在脸上。

[wʌz; wəz] ['kla:tɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
was **clotted** **with** **blood** .
曾是 凝块 和 血 .

被血块堵塞了。

[blʌd] [ˈɔ:lsoʊ] [steɪnd] [hɪz; ɪz] ['hɑ:lʊʊ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ,
Blood **also** **stained** **his** **hollow** **cheeks** **and** **covered** **the** **front** **of** **his** **shirt** ,
血 还 染色 他的 空洞的 脸颊 和 涵盖 这 正面 的 他的 衬衫 ,
鲜血也染红了他凹陷的脸颊, 并沾满了衬衫的前襟。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [dres] , [wʌz; wəz][tɔ:rn][ænd; ənd] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .
which , **with** **the** **greater** **part** **of** **dress** , **was** **torn** **and** **soiled** **with** **mud** .
哪个 , 和 这 更大的 部分 的 裙子 , 曾是 撕裂 和 脏的 和 泥 .
其中大部分衣服都破了, 沾满了泥土。

[oʊ] , [bɪl] ! " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [æŋ'zaɪəti] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **Oh** , **Bill** ! " **said** **I** , **with** **deep** **anxiety** , " **what** **is** **the** **matter** **with** **you** ?
" 哦 , 账单 ! " 说 我 , 和 深的 焦虑 , " 什么 是 这 事情 和 你 ?
"哦, 比尔! "我焦虑地问道, "你怎么了? "

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] .
You **are** **ill** .
你 是 患病的 .

你病了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wu:ndɪd] . "
You **must** **have** **been** **wounded** . "
你 必须 有 到过 受伤 . "

你一定受了伤。

" ['i:v(ə)n][soʊ] , [læd] , " [sed] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sɔ:ft] [vɔɪs] ,
" **Even** **so** , **lad** , " **said** **Bill** **in** **a** **deep** **soft** **voice** ,
" 甚至 所以 , 小伙子 , " 说 账单 在 一个 深的 柔软的 嗓音 ,
"即便如此, 孩子,"比尔用低沉柔和的声音说道。

[waɪl] [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [freɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn]
while **he** **extended** **his** **huge** **frame** **on** **the** **couch** **from** **which** **I** **had** **just** **risen**
尽管 他 扩展 他的 巨大的 框架 在 这 长椅 从 哪个 我 有 只是 升起
.
.
.

他把庞大的身躯伸展在沙发上, 而我刚刚才从沙发上起身。

" [aɪv] [gɑ:t][æŋ; ən] ['ʌgli] [wu:nd] , [aɪ] [fɪr] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]['weɪkən] ,
" **I've** **got** **an** **ugly** **wound** , **I** **fear** , **and** **I've** **been** **waiting** **for** **you** **to** **waken** ,
" 我已经 得到 一个 丑陋的 伤口 , 我 害怕 , 和 我已经 到过 等待 为了 你 到 唤醒 ,
"恐怕我受了重伤, 我一直在等你醒来。"

[tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][get][em 'i:][ə; eɪ][dra:p][oʊ] - ['brændɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [oʊ] - [bred]
to **ask** **you** **to** **get** **me** **a** **drop** **o** ' **brandy** **and** **a** **mouthful** **o** ' **bread**
到 问 你 到 得到 我 一个 降低 o - 白兰地 和 一个 一口气 o - 面包
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ['lɒkəz] .
from **the** **cabin** **lockers** .
从 这 舱 储物柜 .

请你从船舱储物柜里给我拿一小滴白兰地和一小块面包。

[ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [sli:p] [soʊ] ['swi:tlɪ] , [rælf; reɪf] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] .
You **seemed** **to** **sleep** **so** **sweetly** , **Ralph** , **that** **I** **didn't** **like** **to** **disturb** **you** .
你 似乎 到 睡觉 所以 甜蜜地 , 拉尔夫 , 那 我 没有 喜欢 到 打扰 你 .
拉尔夫, 你睡得那么香甜, 我都不忍心打扰你。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ʌp][tu:; tə] [mʌt] [dʒʌst] [naʊ] .
But I don't feel up to much just now .
但 我 不 感觉 向上 到 很多 只是 现在 :

但我现在感觉不太舒服。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['tɔ:kɪŋ] , [bʌt; bət][ræn] [br'loo] [ɪ'mi:diətli] ,
" I did not wait till he had done talking , but ran below immediately ,
" 我 做过 不是 等待 直到 他 有 完毕 说 , 但 跑 以下 立即地 ,
“我没等他说完, 就立刻跑了下去。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['brændɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm]
and returned in a few seconds with a bottle of brandy and some
和 返回 在 一个 很少 秒 和 一个 瓶子 的 白兰地 和 一些
['broʊkən] ['bɪskɪt] .
broken biscuit .
破碎的 饼干 :

几秒钟后, 他拿着一瓶白兰地和一些碎饼干回来了。

[hi:; hi] [si:md] [mʌt] [rɪ'freft] ['æftər] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɔ:səlz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
He seemed much refreshed after eating a few morsels and drinking a long
他 似乎 很多 焕然一新 后 吃 一个 很少 小块 和 喝 一个 长的
[dra:ft] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] .
draught of water mingled with a little of the spirits .
草稿 的 水 混合 和 一个 小的 的 这 烈酒 :

他吃了几口东西, 喝了一大口掺了些烈酒的水, 看起来精神焕发。

[ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʌsli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
Immediately afterwards he fell asleep , and I watched him anxiously until he
立即地 然后 他 跌倒 睡着了 , 和 我 观看 他 焦虑地 直到 他
[ə'woʊk] ,
awoke ,
醒来 ,

他随即睡着了, 我焦急地看着他, 直到他醒来。

['bi:ɪŋ] [dɪ'zɑɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wu:nd] .
being desirous of knowing the nature and extent of his wound .
存在 渴望 的 会心 这 自然 和 程度 的 他的 伤口 :
他很想知道自己伤口的性质和程度。

" [hɑ:] !
" Ha !
" 哈 !

“哈!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɑ:n] [ə'weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , ['æftər][ə; eɪ] ['slʌmbər] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['aʊər] , " [aɪm][ðə; ðɪ]
" he exclaimed , on awaking suddenly , after a slumber of an hour , " I'm the
" 他 惊呼 , 在 觉醒 突然 , 后 一个 睡眠 的 一个 小时 , " 我是 这
['betər] [ʌv; əv] [ðæt] [næp] ,
better of that nap ,
更好的 的 那 午睡 ,

“我睡醒了, 比睡醒早多了, ”他突然惊呼道, 此前他只睡了一个小时。

[rælf; reɪf] ; [aɪ] [fi:l] [twɑ:s] [ðə; ðɪ][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][raɪz] ,
Ralph ; I feel twice the man I was ; " and he attempted to rise ,
拉尔夫 ; 我 感觉 两次 这 男人 我 曾是 ; " 和 他 尝试过 到 上升 ,
拉尔夫; 我觉得自己比以前强壮了两倍; ”说着, 他试图站起来。

[bʌt; bət][sæŋk] [bæk] [ə'gen] [ɪ'mi:diətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [groʊn] .
but sank back again immediately with a deep groan .
但 沉没 后退 再次 立即地 和 一个 深的 呻吟 :

但随即又沉了下去, 发出一声深深的呻吟。

“ [nei] , [bi] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət] [laɪ] [sti] [waɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [wuːnd] .
“ **Nay** , **Bill** **you** **must** **not** **move** , **but** **lie** **still** **while** **I** **look** **at** **your** **wound** .
“ 不 , 账单 你 必须 不是 移动 , 但 说谎 仍然 尽管 我 看 在 你的 伤口 .
“不, 比尔, 你千万不能动, 要保持静止, 让我检查你的伤口。”

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [bed] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm]
I'll **make** **a** **comfortable** **bed** **for** **you** **here** **on** **deck** , **and** **get** **you** **some**
患病的 制作 一个 舒服的 床 为了 你 这里 在 甲板 , 和 得到 你 一些
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

我会在甲板上给你铺一张舒服的床, 还会给你准备早餐。

[ˈæftər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem ˈiː] [həʊ] [juː; jʊ] [gɔːt] [aɪ ˈtiː] .

After **that** **you** **shall** **tell** **me** **how** **you** **got** **it** .
后 那 你 将 告诉 我 如何 你 得到 它 .

之后你再告诉我你是怎么得到的。

[tʃɪr] [ʌp] , [bi] , “ [aɪ] [ˈædɪd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] ;
Cheer **up** , **Bill** , “ **I** **added** , **seeing** **that** **he** **turned** **his** **head** **away** ;
欢呼 向上 , 账单 , “ 我 额外 , 看到 那 他 转向 他的 头 离开 ;

“振作起来, 比尔,”我补充道, 见他把头扭向一边;

“ [juːɪ] [biː; bi] [ɔːɪ] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
“ **you'll** **be** **all** **right** **in** **a** **little** ,
“ 你会 是 全部 正确的 在 一个 小的 ,

“你一会儿就没事了,

[ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)] [nɜːrs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðoʊ] [aɪm] [noʊ] [ˈdɔːktər] .
and **I'll** **be** **a** **capital** **nurse** **to** **you** **though** **I'm** **no** **doctor** .
和 患病的 是 一个 首都 护士 到 你 尽管 我是 不 医生 .

虽然我不是医生, 但我会尽心尽力照顾你。

“ [aɪ] [ðen] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kəˈbuːs] .
“ **I** **then** **left** **him** , **and** **lighted** **a** **fire** **in** **the** **caboose** .
“ 我 然后 左边 他 , 和 照明 一个 火 在 这 车尾 .

“然后我离开了他, 在车厢尾部生了一堆火。”

[waɪ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkɪndlɪŋ] ,
While **it** **was** **kindling** ,
尽管 它 曾是 引火物 ,

当它还是引火物时,

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈstjuːərdz] [ˈpæntɪrɪ] [ænd; ənd] [prəʊˈkʃjʊəd] [ðə; ðɪ] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd]
I **went** **to** **the** **steward's** **pantry** **and** **procured** **the** **materials** **for** **a** **good**
我 去 到 这 管家的 食品储藏室 和 采购 这 材料 为了 一个 好的
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

我去了服务员的食物储藏室, 拿了些食材, 准备做一顿丰盛的早餐。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] [kəmˈpænjən] .
with **which** , **in** **little** **more** **than** **half** **an** **hour** , **I** **returned** **to** **my** **companion** .
和 哪个 , 在 小的 更多的 比 一半 一个 小时 , 我 返回 到 我的 伴侣 .

于是, 仅仅过了半个多小时, 我就回到了我的同伴身边。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
He **seemed** **much** **better** ,
他 似乎 很多 更好的 ,

他看起来好多了。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['kaɪndli][ɑ:n][em 'i:][æz; əz][aɪ][set] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and smiled kindly on me as I set before him a cup of coffee and a
和 微笑 亲切地 在 我 作为 我 放 前 他 一个 杯子的 咖啡 和 一个
[treɪ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [egz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
tray with several eggs and some bread on it .
托盘 和 一些 鸡蛋 和 一些 面包 在 它 .
当我把一杯咖啡和一盘装有几个鸡蛋和一些面包的托盘放在他面前时，他亲切地对我微笑。

" [naʊ] [ðen] , [bɪl] , " [sed] [aɪ] , ['tʃɪrfəli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [dek] , " [lets]
" Now then , Bill , " said I , cheerfully , sitting down beside him on the deck , " let's
" 现在 然后 , 账单 , " 说 我 , 愉快地 , 坐着 向下 旁 他 在 这 甲板 , " 我们来吧
[fɔ:l] [tu;; tə] .
fall to .
落下 到 .
“那么，比尔，”我兴高采烈地说着，在他身旁的甲板上坐了下来，“让我们一起坠落吧。”

[aɪm] ['veri] ['hʌŋɡri] [maɪ'self] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju;; jʊ] ; [bʌt; bət] — [aɪ][fər'ɡɔ:t] — [jʊr; jər] [wu:nd] , " [aɪ]
I'm very hungry myself , I can tell you ; but — I forgot — your wound , " I
我是 非常 饥饿的 我 , 我 能 告诉 你 ; 但 — 我 忘了 — 你的 伤口 , " 我
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,
我自己也很饿，真的；但是——我忘了——你的伤口，”我补充道。

[ˈraɪzɪŋ] ; " [let][em 'i:] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
rising ; " let me look at it .
上升 ; " 让 我 看 在 它 .
起身；“让我看看。”
" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
" I found that the wound was caused by a pistol shot in the chest .
" 我 成立 那 这 伤口 曾是 导致 经过 一个 手枪 射击 在 这 胸部 .
“我发现伤口是由手枪击中胸部造成的。”

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [bli:d] [mʌt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
It did not bleed much , and , as it was on the right side ,
它 做过 不是 流血 很多 , 和 , 作为 它 曾是 在 这 正确的 边 ,
出血量不多，而且因为是在右侧，
[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɔ:t][bi; bi] ['veri] ['sɪriəs] .
I was in hopes that it might not be very serious .
我 曾是 在 希望 那 它 可能 不是 是 非常 严肃的 .
我当时希望情况可能不太严重。

[bʌt; bət] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Bill shook his head .
但 账单 摇晃 他的 头 .
但比尔摇了摇头。

" [haʊ'evər] , " [sed] [hi;; hi] , " [sɪt] [daʊn] , [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju;; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" However , " said he , " sit down , Ralph , and I'll tell you all about it . "
" 然而 , " 说 他 , " 坐 向下 , 拉尔夫 , 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 . "
“不过，”他说，“拉尔夫，坐下，我把事情的来龙去脉都告诉你。”
" [ju;; jʊ] [si:] , ['æftər][wi;; wi] [left] [ðə; ði] [boʊt] [æn; ən] - [br'ɡæn][tu;; tə] [pʊʃ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
" You see , after we left the boat an ' began to push through the bushes ,
" 你 看 , 后 我们 左边 这 船 一个 - 开始 到 推 通过 这 灌木丛 ,
“你看，当我们离开船开始穿过灌木丛之后，

[wi;; wi] [went] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][maɪ] ['mʌskɪt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;
we went straight for the line of my musket , as I had expected ;
我们 去 直的 为了 这 线 的 我的 滑膛枪 , 作为 我 有 预期的 ;
正如我所料，我们径直冲向了我的火枪射程；

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [ʌn'ʌki] [tʃæns] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ɪk'splɒd] ,
but by some unlucky chance it didn't explode ,
但 经过 一些 倒霉 机会 它 没有 爆炸 ,
但不知何故, 它并没有爆炸。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][laɪn][tɔ:rn] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði][menz] [legz] ,
for I saw the line torn away by the men's legs ,
为了 我 锯 这 线 撕裂 离开 经过 这 男士 腿 ,
因为我看见那根绳子被男人的腿扯断了,

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [lɑ:k] ;
and heard the click o ' the lock ;
和 听到 这 点击 o - 这 锁 ;
然后听到锁扣咔哒一声;

[soʊ][aɪ] ['fænsi][ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [hæd; həd][gɑ:t][dæmp][ænd; ənd] ['dɪdnt] [kætʃ] .
so I fancy the priming had got damp and didn't catch .
所以 我 想要 这 底漆 有 得到 潮湿 和 没有 抓住 .
所以我认为底漆受潮了, 所以没能附着上去。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ndəri] [naʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['kudnt] [kən'kɑ:kt][ɪn][maɪ]
I was in a great quandary now what to do , for I couldn't concoct in my
我 曾是 在 一个 伟大的 困惑 现在 什么 到 做 , 为了 我 不能 编造 在 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
我顿时陷入了极大的困境, 不知道该怎么办, 因为我脑子里想不出任何办法。

[ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri] , ['eni] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]['faɪrɪn] - [ɔ:f] [maɪ] [pi:s] .
in the hurry , any good reason for firin ' off my piece .
在 这 匆忙 , 任何 好的 原因 为了 开火 - 离开 我的 片 .
匆忙之中, 有什么正当理由让我开枪呢?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [nəsesəti:z] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [soʊ] ,
But they say necessity's the mother of invention ; so ,
但 他们 说 必要性 这 母亲 的 发明 ; 所以 ,
但他们说, 需要是发明之母; 所以,

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['gɪvɪn] - [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] -
just as I was givin ' it up and clinchin
只是 作为 我 曾是 给予 - 它 向上 和 -
正当我准备放弃并紧紧抓住机会时

- [maɪ] [ti:θ] [tu:; tə][baɪd][ðə; ði][wɜ:rst] - , [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
' my teeth to bide the worst o't , and take what should come ,
- 我的 牙齿 到 比德 这 最差 - , 和 拿 什么 应该 来 ,
“我咬紧牙关, 忍受最糟糕的情况, 接受即将发生的一切。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] .
a sudden thought came into my head .
一个 突然 想法 来了 进入 我的 头 .
我脑海中突然闪过一个念头。

[aɪ] [stept] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][rest] , [si:mɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f(ə)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]
I stepped out before the rest , seemin ' to be awful anxious to be at the
我 步 出去 前 这 休息 , 西明 - 到 是 可怕 焦虑的 到 是 在 这
['sævidʒiz] ,
savages ,
野蛮人 ,
我比其他人先走出来, 似乎非常急切地想要见到那些野蛮人。

[ˈtrɪpt] [maɪ] [fɒt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [tri:] , [plʌndʒd] [hed] [ˈfɔ:rməʊst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
tripped my foot on a fallen tree , plunged head foremost into a bush ,
绊倒了 我的 脚 在 一个 倒下 树 , 暴跌 头 首先 进入 一个 衬套 ,
被倒下的树绊倒, 头朝下栽进了灌木丛里。

[æn; ən] - , [oʊˈvi:] [ku:rs] , [maɪ][ˈkɑ:rbain][ɪkˈspləʊdɪd] !
an ' , ov coorse , my carbine exploded !
一个 - , 卵 课程 , 我的 马枪 爆炸了 !
当然, 我的卡宾枪爆炸了!

[ðen] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
Then came such a screechin ' from the camp as I never heard in all my life .
然后 来了 这样的 一个 - - 从 这 营 作为 我 绝不 听到 在 全部 我的 生活 .
这时, 营地里传来一阵我一生中从未听过的刺耳尖叫声。

[aɪ][roʊz][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪn] - [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɔ:ld]
I rose at once , and was rushin ' on with the rest when the captain called
我 玫瑰 在 一次 , 和 曾是 拉辛 - 在 和 这 休息 什么时候 这 队长 称为
[ə; eɪ][hɔ:lɪt] . “
a halt . “
一个 停止 : “

我立刻起身, 正和其他人一起往前走, 船长却叫住了我。

- [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] [ə; eɪ] - [ˈpɜ:rpəs] , [ju:; jʊ] [ˈvɪlən] !
' You did that a - purpose , you villain !
- 你 做过 那 一个 - 目的 , 你 恶棍 !
“你这个恶棍, 这是故意的! ”

- [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [oʊθ] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔ:ɪn] - [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt]
' he said , with a tremendous oath , and , drawin ' a pistol from his belt
- 他 说 , 和 一个 巨大的 誓言 , 和 , 画 - 一个 手枪 从 他的 腰带
,
/
,

“他怒吼着, 一边从腰间拔出手枪, 一边说道:”

[let][flaɪ] [raɪt] [ˈɪntu:][maɪ] [breɪst] .
let fly right into my breast .
让 飞 正确的 进入 我的 胸部 .

让它直接飞进我的胸膛。

[aɪ] [fel] [æt; ət][wʌnz] ,
I fell at once ,
我 跌倒 在 一次 ,

我立刻就倒下了,

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [noʊ] [mɔ:r] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd] [brɔ:t] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]
and remembered no more till I was startled and brought round by the most
和 记得 不 更多的 直到 我 曾是 惊慌 和 带来 圆形的 经过 这 最多
[ɔ:f(ə)l] [jel] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
awful yell I ever heard in my life ,
可怕 叫喊 我 曾经 听到 在 我的 生活 ,

之后我就什么都不记得了, 直到我被一声此生听过最可怕的尖叫声惊醒过来。

[ɪkˈsept] , [ˈmeɪbi] , [ðə; ði] [ˈri:ks] [oʊ] - [ðem; ðəm] [pʊr] [ˈkrɪte] [ðæt] [wɜ:r; wər] [krʌʃt] [tu:; tə] [deθ]
except , maybe , the shrieks o ' them poor critters that were crushed to death
除了 , 或许 , 这 尖叫 o - 他们 贫穷的 小动物 那 是 碎 到 死亡
[ˈʌndər] [jɑ:n][bɪg] [kəˈnu:] .
under yon big canoe .
在下面 远 大的 独木舟 .

也许除了那些被大独木舟压死的可怜动物的惨叫声之外。

['dʒʌmpɪn] - [ʌp] , [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [sɔ:] [ə; eɪ][ˈfaɪə] [gli:mɪn] - [nɑ:t]
Jumpin ' up , I looked round , and , through the trees , saw a fire gleamin ' not
跳跳 - 向上 , 我 看起来 圆形的 , 和 , 通过 这 树木 , 锯 一个 火 闪光 - 不是
[fɑ:r] [ɔ:f] ,
far off ,
远的 离开 ,

我跳起来环顾四周，透过树丛，看到不远处有一堆闪烁的篝火。

[ðə; ði] [laɪt] [oʊ] - [wɪtʃ] [ʃoʊd] [em 'i:] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [men] [taɪd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,
the light o ' which showed me the captain and men tied hand and foot ,
这 光 o - 哪个 显示 我 这 队长 和 男人 系 手 和 脚 ,
灯光让我看到船长和他的手脚都被绑了起来。

[i:tʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [ˈdænsɪn] - [raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˈdi:mənz] .
each to a post , and the savages dancin ' round them like demons .
每个 到 一个 邮政 , 和 这 野蛮人 跳舞 - 圆形的 他们 喜欢 恶魔 .

每人被带到一根柱子上，野蛮人们像魔鬼一样围着他们跳舞。

[aɪ] [hæd; həd] [skers] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
I had scarce looked for a second ,
我 有 稀少 看起来 为了 一个 第二 ,
我几乎没看一眼，

[wen] [aɪ] [sɔ:] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈflɜ:rɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ,
when I saw one o ' them go up to the captain flourishing a knife ,
什么时候 我 锯 一 o - 他们 去 向上 到 这 队长 芊芊 一个 刀 ,

当我看到其中一个人挥舞着刀走到船长面前时，

[ænd; ənd] , [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪŋk] , [hi:; hi] [plʌndʒd] [aɪ ˈti:] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [waɪl] [əˈnʌðər] [jel] ,
and , before I could wink , he plunged it into his breast , while another yell ,
和 , 前 我 可以 眨眼 , 他 暴跌 它 进入 他的 胸部 , 尽管 其他 叫喊 ,
还没等我眨眼，他就把那东西插进了胸膛，同时又传来一声叫喊。

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [raʊzd] [em 'i:] , [ræŋ] [əˈpɑ:n] [maɪ] [ɪr] .
like the one that roused me , rang upon my ear .
喜欢 这 一 那 唤醒 我 , 响铃 之上 我的 耳朵 .

就像唤醒我的那声音，在我耳边回响。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] , [bʌt; bət] , [ˈbʌʊndɪŋ] [ʌp] , [went] [ˈkræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪntu:]
I didn't wait for more , but , bounding up , went crashing through the bushes into
我 没有 等待 为了 更多的 , 但 , 边界 向上 , 去 崩溃 通过 这 灌木丛 进入

[ðə; ði] [wʊdɪz] .
the woods .
这 树林 .

我没有等更多，就跳起来，冲过灌木丛，跑进了树林。

[ðə; ði] [blæk] [ˈfeləʊz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [em 'i:] , [haʊˈevər] ,
The black fellows caught sight of me , however ,
这 黑色的 伙伴们 捕捉 视线 的 我 , 然而 ,

然而，那些黑人发现了我。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪˈvent] [em 'i:] ['dʒʌmpɪn] - [ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] .
but not in time to prevent me jumpin ' into the boat , as you know .
但 不是 在 时间 到 防止 我 跳跳 - 进入 这 船 , 作为 你 知道 .

但你也知道，我还是没能及时跳上船。

" [bɪl] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ˈæftər] [ðɪs] [rɪˈsaɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] [ˈfri:kwəntli]
" **Bill seemed to be much exhausted after this recital , and shuddered frequently**
" 账单 似乎 到 是 很多 筋疲力尽的 后 这 独奏会 , 和 颤抖 频繁地
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] ,
during the narrative ,
期间 这 叙述 ,

“比尔在这次朗诵之后似乎非常疲惫，在叙述过程中也经常颤抖。”

[soʊ][aɪ] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
so I refrained from continuing the subject at that time ,
所以 我 克制 从 继续 这 主题 在 那 时间 ,
所以当时我没有继续讨论这个话题。

[ænd; ænd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [drɔ:][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ˈðər] [θɪŋz] .
and endeavoured to draw his mind to other things .
和 努力 到 画 他的 头脑 到 其他 事物 .
他努力将注意力转移到其他事情上。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [bɪl] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [ju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
“ **But now, Bill, ” said I, “ it behoves us to think about the future** ,
” 但 现在 , 账单 , ” 说 我 , ” 它 理应 我们 到 思考 关于 这 未来 ,
“但是现在, 比尔,”我说, “我们有必要考虑未来。”

[ænd; ænd] [wʌt] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][wi:; wi][æɪ; jəl] [pər'su:] .
and what course of action we shall pursue .
和 什么 课程 的 行动 我们 将 追求 .
以及我们将采取何种行动方案。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [pə'sɪfɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [ˈsku:nər] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r]
Here we are, on the wide Pacific, in a well-appointed schooner, which is our
这里 我们 是 , 在 这 宽的 太平洋 , 在 一个 出色地 - 任命 大篷车 , 哪个 是 我们的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
我们现在身处广阔的太平洋上, 乘坐着我们自己的设备齐全的帆船。

— [æt; ət] [li:st] [noʊ][wʌŋ][hæz; hæz][ə; eɪ] ['betər] [kleɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] ,
— **at least no one has a better claim to it than we have** ,
— 在 至少 不 一 有 一个 更好的 宣称 到 它 比 我们 有 ,
——至少没有人比我们更有资格拥有它,

— [ænd; ænd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [laɪz] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
— **and the world lies before us** .
— 和 这 世界 谎言 前 我们 .
世界就在我们面前。

[mɔ:ɪ'r'oʊvər] , [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [bri:z] , [soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] [wɪtʃ] [wei]
Moreover, here comes a breeze, so we must make up our minds which way
而且 , 这里 来 一个 微风 , 所以 我们 必须 制作 向上 我们的 思想 哪个 方式
[tu:; tə] [stɪr] . “
to steer . ”
到 转向 . ”

此外, 这里刮起了微风, 所以我们必须决定往哪个方向走。

“ [rælf; reɪf] , [bɔɪ] , ” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] , “ [aɪ 'ti:] [ˈmætərz] [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] [wɪtʃ] [wei] [wi:; wi][goʊ]
“ **Ralph, boy, ” said my companion, “ it matters not to me which way we go**
” 拉尔夫 , 男生 , ” 说 我的 伴侣 , ” 它 事情 不是 到 我 哪个 方式 我们 去
.
:
.
“拉尔夫, 孩子,”我的同伴说, “我们走哪条路对我来说都无所谓。”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʃɔ:rt] [naʊ] .
I fear that my time is short now .
我 害怕 那 我的 时间 是 短的 现在 .
恐怕我的时间不多了。

[goʊ] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] .
Go where you will .
去 在哪里 你 将要 .
你想去哪儿就去哪儿。

[aɪm][ˈkɑːntent] . "
 I'm content . "
 我是 内容 . "

我很满足。

" [wel] [ðen] , [bɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrəl] ['aɪlənd] ,
 " **Well then , Bill , I think we had better steer to the Coral Island** ,
 " 出色地 然后 , 账单 , 我 思考 我们 有 更好的 转向 到 这 珊瑚 岛 ,
 "那么, 比尔, 我想我们最好驶向珊瑚岛。"

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['kɒmreɪdʒ] , [dʒæk][ænd; ənd] [pɪˈtɜːkɪn] .
 and see what has become of my dear old comrades , Jack and Peterkin .
 和 看 什么 有 变得 的 我的 亲爱的 老的 同志们 , 杰克 和 彼得金 .
 看看我亲爱的老战友杰克和彼得金现在怎么样了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈaɪlənd][hæz; həz][noʊ] [neɪm] ,
 I believe the island has no name ,
 我 相信 这 岛 有 不 姓名 ,
 我认为这座岛屿没有名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌns] [pɔɪntɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [mɑːrkt]
 but the captain once pointed it out to me on the chart , and I marked
 但 这 队长 一次 尖 它 出去 到 我 在 这 图表 , 和 我 标记
 [aɪ ˈtiː] ['æftərwɜːdʒ] ;
 it afterwards ;
 它 然后 ;
 但船长曾在海图上指出过这一点, 之后我做了标记;

[soʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ['prɪti] [wel] ['aʊər; ɑːr] [pəˈzi](ə)n] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [stɪr] [tuː; tə]
 so , as we know pretty well our position just now , I think I can steer to
 所以 , 作为 我们 知道 漂亮的 出色地 我们的 位置 只是 现在 , 我 思考 我 能 转向 到
 [aɪ ˈtiː] .
 it .
 它 .

所以, 既然我们现在很清楚自己的位置, 我想我可以朝着那个方向前进。

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)l] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [aɪ] ['kænɑːt] [hɔɪst] [ðə; ði][seɪlʒ] ['sɪŋg(ə)l] -
 Then , as to working the vessel , it is true I cannot hoist the sails single -
 然后 , 作为 到 在职的 这 血管 , 它 是 真的 我 不能 提升 这 帆 单身的 -
 ['hændɪd] ,
 handed ,
 递交 ,

至于驾驶船只, 我的确无法独自升起船帆。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][seɪl] [set] [ɔːl'reɪdɪ] ,
 but luckily we have enough of sail set already ,
 但 幸运的是 我们 有 足够的 的 帆 放 已经 ,
 但幸运的是, 我们已经扬帆起航了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [skwɔːl] ,
 and if it should come on to blow a squall ,
 和 如果 它 应该 来 在 到 吹 一个 暴风雨 ,
 如果它刮起狂风,

[aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [draːp][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ænd; ənd] [fɔːr] [seɪlʒ] ,
 I could at least drop the peaks of the main and fore sails ,
 我 可以 在 至少 降低 这 高峰 的 这 主要的 和 前 帆 ,
 我至少可以放下主帆和前帆的帆顶。

[ænd; ənd] [klu:] [ðem; ðəm][ʌp] ['pɑ:rʃəli] [wɪ'dəʊt] [help], [ænd; ənd] [θrou] [hɜ:r; hər] [hed] [kloʊz] ['ɪntu:]
and **clew** **them** **up** **partially** **without** **help** , **and** **throw** **her** **head** **close** **into**
和 线索 他们 向上 部分 没有 帮助 , 和 扔 她 头 关闭 进入
[ðə; ði] [wind] ,
the **wind** ,
这 风 ,

她独自将它们部分地捆扎起来，然后把头高高地甩向风中。

[soʊ][æz; əz][tu;; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɔ:l] ['feɪkɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɑ:l] [ɪz][pæst] .
so **as** **to** **keep** **her** **all** **shaking** **till** **the** **violence** **of** **the** **squall** **is** **past** .
所以 作为 到 保持 她 全部 摇晃 直到 这 暴力 的 这 暴风雨 是 过去的 .
这样就能让她浑身颤抖，直到狂风暴雨过去。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [laɪt] ['bri:zɪz] ,
And **if** **we** **have** **continued** **light** **breezes** ,
和 如果 我们 有 持续 光 微风 ,
如果微风持续，

[aɪl] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ][kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [blɑ:ks] [ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p] - [seɪl]
I'll **rig** **up** **a** **complication** **of** **blocks** **and** **fix** **them** **to** **the** **top** - **sail**
患病的钻井平台向上 一个 并发症 的 积木 和 使固定 他们 到 这 顶部 - 帆
[ˈhæljərd] ,
halyards ,
升帆索 ,
我会用滑轮组搭建一个复杂的装置，并将它们固定在顶帆的升帆索上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][bi;; bi]['eɪb(ə)] [tu;; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪlz] [wɪ'dəʊt] [help] .
so **that** **I** **shall** **be** **able** **to** **hoist** **the** **sails** **without** **help** .
所以 那 我 将 是 有能力的 到 提升 这 帆 没有 帮助 .
这样我就可以不用人帮忙就能升帆了。

- [tɪz] [tru:] [aɪl] [rɪ'kwəɪər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [tu;; tə] [hɔɪst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wi;; wi][dəʊnt] [ni:d] [tu;; tə][maɪnd]
'Tis **true** **I'll** **require** **half** **a** **day** **to** **hoist** **them** , **but** **we** **don't** **need** **to** **mind**
- 的 真的 患病的 要求 一半 一个 天 到 提升 他们 , 但 我们 不 需要 到 头脑
[ðæt] .
that .
那 .

确实，我需要半天时间才能把它们吊起来，但我们不必在意这一点。

[ðen] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] [ɑ:n] [dek] [tu;; tə] [skri:n] [ju;; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [bɪl] ;
Then **I'll** **make** **a** **sort** **of** **erection** **on** **deck** **to** **screen** **you** **from** **the** **sun** , **Bill** ;
然后 患病的 制作 一个 种类 的 勃起 在 甲板 到 屏幕 你 从 这 太阳 , 账单 ;
然后我会在甲板上竖起一个东西来为你遮挡阳光，比尔；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tu;; tə] [saɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tɪlə] [ænd; ənd] [stɪr] [fɔ:r; fər] [tu:]
and **if** **you** **can** **only** **manage** **to** **sit** **beside** **the** **tiller** **and** **steer** **for** **two**
和 如果 你 能 仅有的 管理 到 坐 旁 这 耕耘机 和 转向 为了 二
[ˈaʊərz] ['evri] [deɪ] ,
hours **every** **day** ,
小时 每一个 天 ,

如果你每天只能抽出两个小时坐在舵柄旁掌舵，

[soʊ][æz; əz][tu;; tə][let][em 'i:][get][ə; eɪ][næp] ,
so **as** **to** **let** **me** **get** **a** **nap** ,
所以 作为 到 让 我 得到 一个 午睡 ,
这样我就可以睡个午觉了。

[aɪl] [ɪn'ɡerɪdʒ] [tu;; tə] [let][ju;; jʊ] [ɔ:f] ['du:ti] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] .
I'll **engage** **to** **let** **you** **off** **duty** **all** **the** **rest** **of** **the** **twenty** - **four** **hours** .
患病的 从事 到 让 你 离开 责任 全部 这 休息 的 这 二十 - 四 小时 .
我会安排你剩下的二十四小时不用值班。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [fi:l] ['eɪb(ə)] [fɔːr; fər] ['stɪrɪŋ] , [aɪl] [læʃ] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [hiːv] [tuː; tə] ,
And if you don't feel able for steering , I'll lash the helm and heave to ,
和 如果 你 不 感觉 有能力的 为了 转向 , 患病的 睫毛 这 舵 和 举 到 ,

如果你感觉无法掌舵，我会把舵柄绑起来，然后停船。

[waɪl] [aɪ][get][juː; jʊ][jɔː; jər] ['brekfəsts] [ænd; ənd] ['dɪnəz] ; [ænd; ənd][soʊ] [wi:l] ['mænɪdʒ] ['feɪməsli] ,
while I get you your breakfasts and dinners ; and so we'll manage famously ,
尽管 我 得到 你 你的 早餐 和 晚餐 ; 和 所以 出色地 管理 众所周知 ,

我会负责你们的早餐和晚餐；这样我们就能顺利度过难关了。

[ænd; ənd] [suːn] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈaɪlənd] .
and soon reach the Coral Island .
和 很快 抵达 这 珊瑚 岛 .

很快便抵达珊瑚岛。

" [bɪl] [smaɪld] ['feɪntli] [æz; əz][aɪ][ræn][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [streɪn] .
" Bill smiled faintly as I ran on in this strain .
" 账单 微笑 淡淡的 作为 我 跑 在 在 这 拉紧 .

“我继续艰难地奔跑着，比尔微微一笑。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ][stɔːrm] ?
" And what will you do , " said he , " if it comes on to blow a storm ?
" 和 什么 将要 你 做 , " 说 他 , " 如果 它 来 在 到 吹 一个 风暴 ?

“如果刮起暴风雨来，你打算怎么办？”他问道。

" [ðɪs] ['kwɛstʃən] ['saɪlənst] [em 'iː] , [waɪl] [aɪ] [kən'sɪdərd] [wʌt] [aɪ][ʊd; ʃəd][duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
" This question silenced me , while I considered what I should do in such a case .
" 这 问题 沉默 我 , 尽管 我 经过考虑的 什么 我 应该 做 在 这样的 一个 案件 .

“这个问题让我一时语塞，我开始思考在这种情况下我应该怎么做。”

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][aɪ][leɪd][maɪ][hænd][æŋ; ən][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] , " [bɪl] ,
At length I laid my hand an his arm , and said , " Bill ,
在 长度 我 铺设 我的 手 一个 他的 手臂 , 和 说 , " 账单 ,

最后我把手放在他的胳膊上，说道：“比尔，

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ,
when a man has done all that he can do ,
什么时候 一个 男人 有 完毕 全部 那 他 能 做 ,

当一个人竭尽所能之后，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][gɔːd] . "
he ought to leave the rest to God . "
他 应该 到 离开 这 休息 到 上帝 . "

他应该把剩下的事情交给上帝。

" [oʊ] , [rælf; reɪf] , " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʌsli] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,
" Oh , Ralph , " said my companion , in a faint voice , looking anxiously into my face ,
" 哦 , 拉尔夫 , " 说 我的 伴侣 , 在 一个 头晕的 嗓音 , 寻找 焦虑地 进入 我的 脸 ,

“哦，拉尔夫，”我的同伴用微弱的声音说道，焦急地看着我的脸。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪnz] [ə'baʊt] [gɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] , [æt; ət] [ðɪs]
" I wish that I had the feelin's about God that you seem to have , at this
" 我 希望 那 我 有 这 感觉 关于 上帝 那 你 似乎 到 有 , 在 这

[aʊər] .

hour .

小时 .

“我多么希望此刻我能像你一样对上帝有那样的感受。”

[aɪm][ˈdaɪn] - , [rælf; reɪf] ; [jet] [aɪ] , [hu:] [hæv; həv] [breɪvd] [deθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [eɪ ˈem][əˈfreɪd]
I'm dyin ' , Ralph ; yet I , who have braved death a hundred times , am afraid
我是 垂死 - , 拉尔夫 ; 然而 我 , WHO 有 勇敢 死亡 一个 百 时代 , 是 害怕的
[tuː; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

拉尔夫,我快要死了;然而,我,一个曾百次与死神擦肩而过的人,却害怕死亡。

[aɪm][əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði][nekst][wɜːrld] .
I'm afraid to enter the next world .
我是 害怕的 到 进入 这 下一个 世界 .

我害怕进入另一个世界。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [telz] [em ˈiː][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈrekənɪŋ] [wen] [aɪ][goʊ][ðer; ðər] .
Something within tells me there will be a reckoning when I go there .
某物 之内 讲述 我 那里 将要 是 一个 清算 什么时候 我 去 那里 .

我内心深处有个声音告诉我,当我到达那里时,将会面临清算。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [rælf; reɪf] .
But it's all over with me , Ralph .
但 它是全部 超过 和 我 , 拉尔夫 .

但对我来说,一切都结束了,拉尔夫。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [oʊ] - [maɪ] [ˈbiːn] - [seɪvd] . "
I feel that there's no chance o ' my bein ' saved . "
我 感觉 那 有 不 机会 o - 我的 是 - 已保存 . "

我觉得我没救了。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [bɪl] , " [sed] [aɪ] , [ɪn] [diːp] [kəmˈpæ(ə)n] , " [dəunt] [seɪ] [ðæt] .
" Don't say that , Bill , " said I , in deep compassion , " don't say that . "
" 不 说 那 , 账单 , " 说 我 , 在 深的 同情 , " 不 说 那 .

“别这么说,比尔,”我深感同情地说,“别这么说。”

[aɪm][kwɑɪt] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][hoʊp] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I'm quite sure there's hope even for you ,
我是 相当 当然 有 希望 甚至 为了 你 ,

我相信即使是你也有希望。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ðæt] [meɪk] [em ˈiː] [θɪŋk] [soʊ] .
but I can't remember the words of the Bible that make me think so .
但 我 不能 记住 这 字 的 这 圣经 那 制作 我 思考 所以 .

但我记不起圣经里哪句话让我觉得是这样。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] [ɑːn] [bɔːrd] , [bɪl] ? "
Is there not a Bible on board , Bill ? "
是 那里 不是 一个 圣经 在 木板 , 账单 ? "

船上没有圣经吗,比尔?

" [noʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[ðə; ði][læst] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔr] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbɔːrd]
the last that was in the ship belonged to a poor boy that was taken aboard
这 最后的 那 曾是 在 这 船 属于 到 一个 贫穷的 男生 那 曾是 已采取 船上

[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
against his will .
反对 他的 将要 .

船上最后一个人属于一个被强行带上船的穷男孩。

[hiː; hi][daɪd] , [pɔr] [læd] , [aɪ] [θɪŋk] , [θruː] [ɪ] ['tri:tmənt] [ænd; ənd] [fɪr] .
He died , poor lad , I think , through ill treatment and fear .
他 死亡 , 贫穷的小伙子 , 我 思考 , 通过 患病的 治疗 和 害怕 :
可怜的孩子, 我想, 他死于虐待和恐惧。

[ˈæftər][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvərbɔːrd] .
After he was gone the captain found his Bible and flung it overboard .
后 他 曾是 已消失 这 队长 成立 他的 圣经 和 扔 它 落水 :
他走后, 船长找到了他的圣经, 并把它扔到了海里。

” [aɪ] [naʊ] [rɪˈflektɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [self] - [rɪˈproʊtʃ] ,
” **I now reflected , with great sadness and self - reproach ,**
” 我 现在 反映 , 和 伟大的 悲伤 和 自己 - 责备 ,
“现在我回想起这一切, 心中充满了悲伤和自责,

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [maɪ][ˈbaɪb(ə)] ;
on the way in which I had neglected my Bible ;
在 这 方式 在 哪个 我 有 被忽视的 我的 圣经 ;
因为我疏忽了圣经;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɡɔːd][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər]
and it flashed across me that I was actually in the sight of God a greater
和 它 闪光灯 穿过 我 那 我 曾是 实际上 在 这 视线 的 上帝 一个 更大的
[ˈsɪnər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [blʌd] - [steɪnd] [ˈpaɪrət] ;
sinner than this blood - stained pirate ;
罪人 比 这 血 - 染色 海盗 ;
我突然意识到, 在上帝眼中, 我其实比这个浑身是血的海盗罪孽更深重;

[fɔːr; fər] , [θɔːt] [aɪ] , [hiː; hi] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
for , thought I , he tells me that he never read the Bible ,
为了 , 想法 我 , 他 讲述 我 那 他 绝不 读 这 圣经 ,
我心想, 他告诉我他从没读过《圣经》,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈnevər] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
and was never brought up to care for it ;
和 曾是 绝不 带来 向上 到 关心 为了 它 ;
而且从小就没有被教育要照顾它;

[ˌwerˈæz] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkerfəli] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː][baɪ][maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] ,
whereas I was carefully taught to read it by my own mother ,
然而 我 曾是 小心 教授 到 读 它 经过 我的 自己的 母亲 ,
而我的母亲则悉心教导我阅读这本书。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ˈderli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [pəˈzest] [wʌn] ,
and had read it daily as long as I possessed one ,
和 有 读 它 日常的 作为 长的 作为 我 拥有 一 ,
只要我拥有这本书, 我每天都会读它。

[jet] [tuː; tə][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][naːt] [naʊ] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈtekst] [ðæt]
yet to so little purpose that I could not now call to mind a single text that
然而 到 所以 小的 目的 那 我 可以 不是 现在 称呼 到 头脑 一个 单身的 文本 那
[wʊd] [miːt] [ðɪs] [pɔr] [ˈmænz] [keɪs] ,
would meet this poor man's case ,
会 见面 这 贫穷的 男人的 案件 ,
然而, 这一切都毫无用处, 以至于我现在想不出任何一条文本能够适用于这位可怜的人的情况。

[ænd; ənd] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈkwaɪərd] .
and afford him the consolation he so much required .
和 买得起 他 这 安慰 他 所以 很多 必需的 :
并给予他急需的安慰。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] ['tækst][maɪ] ['meməri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I was much distressed , and taxed my memory for a long time .
我 曾是 很多 苦恼 , 和 已征税 我的 记忆 为了 一个 长的 时间 :
我当时非常痛苦, 很长一段时间都难以释怀。

[æt; ət][ləst][ə; eɪ][tekst][dɪd] [flæʃ] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
At last a text did flash into my mind ,
在 最后的 一个 文本 做过 闪光 进入 我的 头脑 ,
最后, 一条短信突然闪现在我的脑海中。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndəʒ-d] [mʌtʃ] [ðæt][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
and I wondered much that I had not thought of it before .
和 我 想知道 很多 那 我 有 不是 想法 的 它 前 :
我感到非常惊讶, 因为我以前竟然没有想到这一点。

“ [bɪl] , ” [sed] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “
“ Bill , ” said I , in a low voice , “
“ 账单 , ” 说 我 , 在 一个 低的 嗓音 , ”
“ 比尔, ”我低声说道, “

- [brɪˈliːv] [ɑːn][ðə; ði][bɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] . - “
‘ Believe on the Lord Jesus Christ and thou shalt be saved . ’ ”
- 相信 在 这 主 耶稣 基督 和 你 应 是 已保存 . - “
“ 信靠主耶稣基督, 你必得救。”

“ [eɪ] , [rælf; reɪf] , [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪz] [seɪ] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [naʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɡʊd]
“ Ay , Ralph , I've heard the missionaries say that before now , but what good
“ 哎 , 拉尔夫 , 我已经 听到 这 传教士 说 那 前 现在 , 但 什么 好的
[kæn; kən][aɪˈtiː][duː][emˈiː] ?
can it do me ?
能 它 做 我 ?

“哎, 拉尔夫, 我以前也听传教士说过这话, 但这对我有什么好处呢? ”
[ɪts] [nɑːt][fɔːr; fər][emˈiː] [ðæt] .
It's not for me that .
它是 不是 为了 我 那 :
那不适合我。

[ɪts] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [emˈiː] .
It's not for the likes o ' me .
它是 不是 为了 这 点赞 o - 我 :
这不适合我这种人。

“ [aɪ] [nuː] [nɑːt] [naʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] ,
“ I knew not now what to say , for ,
“ 我 知道 不是 现在 什么 到 说 , 为了 ,
“我当时不知道该说什么, 因为,

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][emˈiː] ,
although I felt sure that that word was for him as well as for me ,
虽然 我 毛毡 当然 那 那 单词 曾是 为了 他 作为 出色地 作为 为了 我 ,
虽然我确信那句话既是说给他听的, 也是说给我听的,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈeni] [ˈʌðər] [wɜːrd] [werˈbaɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [aɪˈtiː] .
I could not remember any other word whereby I could prove it .
我 可以 不是 记住 任何 其他 单词 由此 我 可以 证明 它 :
我实在想不出还有什么词可以用来证明这一点。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [bɪl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][maɪn][ænd; ənd] [sed] , “ [rælf; reɪf] ,
After a short pause , Bill raised his eyes to mine and said , “ Ralph ,
后 一个 短的 暂停 , 账单 提高 他的 眼睛 到 矿 和 说 , “ 拉尔夫 ,
短暂的停顿后, 比尔抬起头看着我, 说道: “拉尔夫,

[aɪv] [led][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [laɪf] .
I've led a terrible life .
我已经 引领 一个 糟糕的 生活 .

我的人生糟透了。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈseɪləɹ] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I've been a sailor since I was a boy ,
我已经 到过 一个 水手 自从 我 曾是 一个 男生 ,

我从小就是一名水手。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:n] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] [ˈevəɹ] [sɪns] [aɪ][left] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ru:f] .
and I've gone from bad to worse ever since I left my father's roof .
和 我已经 已消失 从 坏的 到 更糟 曾经 自从 我 左边 我的 父亲的 屋顶 .

自从离开父亲的家后，我的境况就每况愈下。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpaɪrət] [θri:] [ˈjɪrz] [naʊ] .
I've been a pirate three years now .
我已经 到过 一个 海盗 三 年 现在 .

我当海盗已经三年了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [ðə; ði] [treɪd] ,
It is true I did not choose the trade ,
它 是 真的 我 做过 不是 选择 这 贸易 ,

没错，这行不是我主动选择的。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈveɪɡəld] [əˈbɔ:rd] [ðɪs] [ˈsku:nəɹ] [ænd; ənd] [kept] [hɪɹ] [baɪ] [fɔ:rs] [tɪl] [aɪ] [bɪˈkeɪm]
but I was inveigled aboard this schooner and kept here by force till I became
但 我 曾是 诱骗 船上 这 大篷车 和 保留 这里 经过 力量 直到 我 成为

[ˈrekləs] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
reckless and at last joined them .
鲁莽 和 在 最后的 加入 他们 .

但我被诱骗上了这艘纵帆船，并被强行留在这里，直到我变得鲁莽，最终加入了他们。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [maɪ][hænd][hæz; hæz] [bɪn] [sti:pt] [ɪn][ˈhju:mən] [blʌd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
Since that time my hand has been steeped in human blood again and again .
自从 那 时间 我的 手 有 到过 浸泡 在 人类 血 再次 和 再次 .

从那时起，我的手就一次又一次地沾染了人血。

[jɔɹ; jəɹ] [jʌŋ] [hɑ:rt] [wʊd] [grʊʊ] [kʊʊld] [ɪf] [aɪ] — ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; jəd] [aɪ][gʊʊ][ɑ:n] ?
Your young heart would grow cold if I — ; but why should I go on ?
你的 年轻的 心 会 生长 寒冷的 如果 我 — ; 但 为什么 应该 我 去 在 ?

如果我继续下去，你年轻的心会变得冰冷；但我为什么要继续呢？

- [tɪz] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] , [rælf; reɪf] ; [maɪ] [du:m] [ɪz] [fɪkst] . "
'Tis of no use , Ralph ; my doom is fixed . "
- 的 的 不 使用 , 拉尔夫 ; 我的 厄运 是 固定的 . "

“没用的，拉尔夫；我的命运已定。”

" [bɪl] , " [sed] [aɪ] , "
" Bill , " said I , "
" 账单 , " 说 我 , "

“比尔，”我说，”

- [ðʊʊ] [jɔɹ; jəɹ][sɪnz][bi:; bi] [red] [laɪk] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] . -
' Though your sins be red like crimson , they shall be white as snow . '
- 尽管 你的 罪孽 是 红色的 喜欢 赤红 , 他们 将 是 白色的 作为 雪 . -

“你们的罪虽红如丹颜，终必白如雪。”

- [ˈoʊnli] [bɪˈli:v] . - "
' Only believe . ' "
- 仅有的 相信 . - "

“只要相信就好。”

“ [ˈoʊnli] [brɪˈli:v] ！
“ **Only believe** ！
“ 仅有的 相信 ！

“只要相信！ ”

“ [kraɪd] [bɪl] ， [ˈsta:tɪŋ] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ；
“ **cried Bill, starting up on his elbow** ；
“ 哭 账单 ， 开始 向上 在 他的 弯头 ；

“比尔喊道，他用手肘撑起身子；

“ [aɪv] [hɜ:rd] [men] [tɔ:k] [oʊ] - [brɪˈli:vɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈzi] ．
“ **I've heard men talk o ' believing as if it was easy** ．
“ 我已经 听到 男人 讲话 o - 相信 作为 如果 它 曾是 简单的 ．

我听过有人谈论信仰，好像信仰很容易似的。

[hɑ:] ！ - [tɪz] [ɪˈzi] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [seɪ] ，
Ha ! ' tis easy enough for a man to point to a rope and say ，
哈 ！ - 的 简单的 足够的 为了 一个 男人 到 观点 到 一个 绳索 和 说 ，
哈！ 一个人指着一根绳子说“

- [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [wʊd] [ber] [maɪ] [weɪt] ；
‘ **I believe that would bear my weight** ；
- 我 相信 那 会 熊 我的 重量 ；

我相信这足以承受我的体重；

- [bʌt; bət] - [tɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld][oʊ] - [ðæt] [roʊp] ，
‘ **but ' tis another thing for a man to catch hold o ' that rope** ，
- 但 - 的 其他 事物 为了 一个 男人 到 抓住 抓住 o - 那 绳索 ；

但是，对于一个男人来说，抓住那根绳子又是另一回事了。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][aɪˈti:] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ！
and swing himself by it over the edge of a precipice ！
和 摇摆 他自己 经过 它 超过 这 边缘 的 一个 悬崖 ！

然后他荡着它，从悬崖边掉了下去！

“ [ðə; ðɪ] [ˈenərʒɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] ， [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈæk](ə)n [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] ！
“ **The energy with which he said this , and the action with which it was**
“ 这 活力 和 哪个 他 说 这 ， 和 这 行动 和 哪个 它 曾是
[əˈkʌmpənɪd] ，
accompanied ，
伴随 ，

“他说这话时的热情，以及伴随而来的行动，

[wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [bɪl] ．
were too much for Bill ．
是 也 很多 为了 账单 ．

比尔受不了了。

[hi:; hi][sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [groʊn] ．
He sank back with a deep groan ．
他 沉没 后退 和 一个 深的 呻吟 ．

他深深地呻吟一声，向后倒去。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈsʌfərɪŋz] ，
As if the very elements sympathized with this man's sufferings ，
作为 如果 这 非常 元素 同情 和 这 男人的 苦难 ；

仿佛连大自然都在同情这个男人的苦难，

[ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [keɪm] [ˈswi:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [si:] ．
a low moan came sweeping over the sea ．
一个 低的 呻吟 来了 扫荡 超过 这 海 ．

一声低沉的呻吟划破海面。

“ [hɪst] ！
“ **Hist** ！
” 历史 ！

“历史！

[rælf; reɪf] , “ [sed] [bɪl] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [i:vz] ； “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skwɔ:l] [ˈkʌmɪŋ] , [læd] .
Ralph , “ **said Bill** , **opening his eves** ; “ **there's a squall coming** , **lad** .
拉尔夫 , “ 说 账单 , 开幕 他的 伊芙 ; “ 有 一个 暴风雨 未来 , 小伙子 .
“拉尔夫,”比尔说着, 睁开眼睛; “小伙子, 暴风雨要来了。”

[lʊk] [əˈlaɪv] , [bɔɪ] .
Look alive , **boy** .
看 活 , 男生 .

振作起来, 孩子。

[klu:] [ʌp][ðə; ði] [fɔ:r] - [seɪl] .
Clew up the fore - sail .
线索 向上 这 前 - 帆 .

收起前帆。

[dra:p][ðə; ði] [meɪn] - [seɪl] [pi:k] .
Drop the main - sail peak .
降低 这 主要的 - 帆 顶峰 .

放下主帆顶峰。

[ðem; ðəm] [skwɔ:lz] [kʌm] [kwɪk] [ˈsʌmtaɪmz] .
Them squalls come quick sometimes .
他们 暴风雨 来 快的 有时 .

那些暴风雨有时来得很快。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] ,
“ **I had already started to my feet** ,
” 我 有 已经 开始 到 我的 脚 ,

“我已经开始站起来了,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [skwɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈberɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] .
and saw that a heavy squall was indeed bearing down on us .
和 锯 那 一个 重的 暴风雨 曾是 的确 轴承 向下 在 我们 .

我们看到, 一场猛烈的暴风雨果然正向我们袭来。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtu:] [ɪˈskeɪpt] [maɪ] [ˈnoʊtɪs] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈɡroʊst] [baɪ]
It had hitherto escaped my notice , owing to my being so much engrossed by
它 有 迄今为止 逃脱 我的 注意 , 欠款 到 我的 存在 所以 很多 全神贯注 经过
[ˈaʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
our conversation .
我们的 对话 .

由于我一直全神贯注于我们的谈话, 所以之前一直没有注意到这一点。

[aɪ] [ˈɪnstəntli] [dɪd][æz; əz] [bɪl] [dɪˈzaɪrd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈlaɪɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [ɑ:n]
I instantly did as Bill desired , for the schooner was still lying motionless on
我 即刻 做过 作为 账单 想要的 , 为了 这 大篷车 曾是 仍然 说谎 静止不动 在
[ðə; ði] [ˈɡlæsi] [si:] .
the glassy sea .
这 玻璃状 海 .

我立刻照比尔的要求做了, 因为那艘帆船仍然一动不动地躺在平静的海面上。

[aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
I observed with some satisfaction that the squall was bearing down on the
我 观察到 和 一些 满意 那 这 暴风雨 曾是 轴承 向下 在 这
[ˈlɑ:bərd] [baʊ; boʊ] ,
larboard bow ,
左舷 弓 ,

我颇为满意地观察到, 狂风正从左舷袭来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [straɪk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ɪn] [wɪt] [ʃi; ji] [wɒd] [bi; bi] [best] ['eɪb(ə)]
so that it would strike the vessel in the position in which she would be best able
所以 那 它 会 罢工 这 血管 在 这 位置 在 哪个 她 会 是 最好的 有能力的
[tu; tə][stænd][ðə; ði] [ʌ:k] .
to stand the shock .
到 站立 这 震惊 .

这样一来，它就能以最能承受冲击的位置撞击船只。

['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ] [best] [tu; tə] ['ɔ:rt(ə)n] [seɪl] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [æft] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [stænd] [æt; ət]
Having done my best to shorten sail , I returned aft , and took my stand at
拥有 完毕 我的 最好的 到 缩短 帆 , 我 返回 后部 , 和 采取 我的 站立 在
[ðə; ði] [helm] .
the helm .
这 舵 .

我尽力缩短了帆的长度，然后回到船尾，站到舵前。

" [naʊ] , [bɔɪ] , " [sed] [bɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , " [ki:p] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [tu; tə][ðə; ði] [wind] .
" Now , boy , " said Bill , in a faint voice , " keep her close to the wind .
" 现在 , 男生 , " 说 账单 , 在 一个 头晕的 嗓音 , " 保持 她 关闭 到 这 风 .
"现在，孩子，"比尔用微弱的声音说，“让她迎风而行。”

" [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['æftərwərdz] [hi; hi] [sed] , " [rælf; reɪf] , [let][em 'i:] [hɪr] [ðoʊz] [tu:] ['teksts]
" A few seconds afterwards he said , " Ralph , let me hear those two texts
" 一个 很少 秒 然后 他 说 , " 拉尔夫 , 让 我 听到 那些 二 文本
[ə'gen] .
again .
再次 .

几秒钟后，他说：“拉尔夫，让我再听一遍那两条短信。”

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm] .
" I repeated them .
" 我 重复 他们 .

我重复了一遍。

" [ɑ:r; ər][ji; ji] [ʃʊr] , [læd] , [ji; ji] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɑrb(ə)] ? "
" Are ye sure , lad , ye saw them in the Bible ? "
" 是 是的 当然 , 小伙子 , 是的 锯 他们 在 这 圣经 ? "
“孩子，你确定你在《圣经》里见过他们吗？”

" [kwɔɪt] [ʃʊr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Quite sure , " I replied .
" 相当 当然 , " 我 回复 .

“当然，”我回答道。

[ɔ:lmoʊst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [left] [maɪ] [lɪps][ðə; ði] [wɪnd] [bɜ:rst] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] ,
Almost before the words had left my lips the wind burst upon us ,
几乎 前 这 字 有 左边 我的 嘴唇 这 风 爆裂 之上 我们 ,
话音未落，狂风便骤然袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [dæft] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] [deks] .
and the spray dashed over our decks .
和 这 喷 虚线 超过 我们的 甲板 .

水花飞溅到我们的甲板上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm][ðə; ði] ['sku:nər] [stʊd] [aɪ 'ti:] ['breɪvli] ,
For a time the schooner stood it bravely ,
为了 一个 时间 这 大篷车 站立 它 勇敢地 ,
这艘纵帆船勇敢地坚持了一段时间。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [si:] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:r] - [hɔ:rs] .
and sprang forward against the rising sea like a war - horse .
和 弹簧 向前 反对 这 上升 海 喜欢 一个 战争 - 马 .

它像战马一样奋力向前，对抗不断上涨的海水。

[ˈmi:nwaɪl] [klaʊdʒ] [ˈda:kənd] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [brɪˈɡæən][tu;; tə][raɪz][ɪn][hju:dʒ] [ˈbɪləʊz] .
Meanwhile clouds darkened the sky , and the sea began to rise in huge billows .
同时 云 变暗 这 天空 , 和 这 海 开始 到 上升 在 巨大的 波澜 .
与此同时, 乌云密布, 天空变得昏暗, 大海也开始掀起滔天巨浪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [tu:] [mʌtʃ] [seɪl][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsku:nər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪl] [ɪnˈkri:st] ,
There was still too much sail on the schooner , and , as the gale increased ,
那里 曾是 仍然 也 很多 帆 在 这 大篷车 , 和 , 作为 这 大风 增加 ,
双桅帆船的帆仍然张得太大, 而且随着狂风越来越大,

[aɪ] [fɪəd] [ðæt][ðə; ði][mɑ:sts] [wʊd] [bi;; bi][tɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɔ:r] [ˈkæriəd] [əˈweɪ] ,
I feared that the masts would be torn out of her or carried away ,
我 害怕 那 这 桅杆 会 是 撕裂 出去 的 她 或者 携带 离开 ,
我担心桅杆会被扯下来或被冲走。

[waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [ˈhwi:ld] [ænd; ənd] [ˈfri:kt] [θru:] [ðə; ði] [streɪnd] [ˈrɪɡɪŋ] .
while the wind whistled and shrieked through the strained rigging .
尽管 这 风 吹口哨 和 尖叫 通过 这 紧张 索具 .
狂风呼啸着穿过绷紧的索具。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][wɪnd] [ˈʃɪftɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [si:] [strʌk] [ju: ˈes][ɑ:n][ðə; ði][bəʊ; boʊ] ,
Suddenly the wind shifted a point , a heavy sea struck us on the bow ,
突然 这 风 转移 一个 观点 , 一个 重的 海 击 我们 在 这 弓 ,
突然间, 风向变了, 巨浪拍打着船头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][leɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bi:m] - [ˈendz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
and the schooner was almost laid on her beam - ends , so that I could
和 这 大篷车 曾是 几乎 铺设 在 她 光束 - 结束 , 所以 那 我 可以
[ˈskersli] [ki:p] [maɪ][legz] .
scarcely keep my legs .
几乎 保持 我的 腿 .

那艘纵帆船几乎侧翻了, 以至于我几乎站不稳。
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [bɪl] [ɔ:st] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [biˈleɪŋ] - [pɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:rvd]
At the same moment Bill lost his hold of the belaying - pin which had served
在 这 相同的 片刻 账单 丢失的 他的 抓住 的 这 保护 - 别针 哪个 有 服务
[tu;; tə] [ˈstedɪ] [hɪm; ɪm] ,
to steady him ,
到 稳定的 他 ,

就在同一时刻, 比尔松开了用来稳住他的系缆柱。
[ænd; ənd][hi;; hi][slɪd][wɪð; wɪθ] [ˈstʌnɪŋ] [ˈvaɪələns] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪt] .
and he slid with stunning violence against the sky - light .
和 他 滑行 和 令人惊叹的 暴力 反对 这 天空 - 光 .
他以惊人的力量滑向天窗。
[æz; əz][hi;; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [em ˈi:] ,
As he lay on the deck close beside me ,
作为 他 躺 在 这 甲板 关闭 旁 我 ,
他躺在甲板上, 离我很近。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt][ðə; ði] [ˈʃɑ:k] [hæd; həd] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][ɪnˈsensəb(ə)] ,
I could see that the shock had rendered him insensible ,
我 可以 看 那 这 震惊 有 渲染 他 麻木不仁 ,
我看得出来, 他因受到惊吓而失去了知觉。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu;; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈtɪlər] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
but I did not dare to quit the tiller for an instant ,
但 我 做过 不是 敢 到 辞职 这 耕耘机 为了 一个 立即的 ,
但我一刻也不敢松开舵柄。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [ɔ:l] [maɪ] [fækltɪz] , [ˈbɑ:dɪli] [ænd; ənd] [ˈment(ə)l] , [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈsku:nər] .
as it required all my faculties , bodily and mental , to manage the schooner .
作为 它 必需的 全部 我的 学院 , 身体上的 和 精神的 , 到 管理 这 大篷车 .

因为驾驶这艘帆船需要我身心全神贯注。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [blæst] [droʊv] [ju: 'es] [ə'lɔ:ŋ] , [waɪl] ,
For an hour the blast drove us along , while ,
为了 一个 小时 这 爆炸 驾驶 我们 沿着 , 尽管 ,

爆炸声持续了一个小时，推动着我们前进，而

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:rpnəs] [λv; əv] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pres] [λv; əv] [ˈkænvəs] ,
owing to the sharpness of the vessel's bow and the press of canvass ,
欠款 到 这 锐利度 的 这 船的 弓 和 这 按 的 帆布 ,

由于船首尖锐和帆布的挤压，

[ʃi; ji] [dæft] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn'sted] [λv; əv] [ˈbrestɪŋ] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] ,
she dashed through the waves instead of breasting over them ,
她 虚线 通过 这 波浪 反而 的 哺乳 超过 他们 ,

她没有奋力跃过波浪，而是疾驰而过。

[.ðer'baɪ] [ˈdrentʃɪŋ] [ðə; ði] [deks] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔ:tər] [fɔ:r] [ænd; ənd] [æft] .
thereby drenching the decks with water fore and aft .
从而 浸透 这 甲板 和 水 前 和 后部 .

于是，船头和船尾的甲板都被水浸透了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [λv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [skwɔ:l] [pæst] [ə'weɪ] ,
At the end of that time the squall passed away ,
在 这 结尾 的 那 时间 这 暴风雨 通过了 离开 ,

过了一段时间，暴风雨就过去了。

[ænd; ənd] [left] [ju: 'es] [ˈrɑ:kɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [λv; əv] [ðə; ði] [ˈædʒɪteɪtɪd] [si:] .
and left us rocking on the bosom of the agitated sea .
和 左边 我们 摇滚 在 这 怀 的 这 激动 海 .

然后把我们留在波涛汹涌的大海上摇晃。

[maɪ] [fɜ:rst] [ker] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ] [kʊd; kəd] [kwɪt] [ðə; ði] [helm] ,
My first care , the instant I could quit the helm ,
我的 第一的 关心 , 这 立即的 我 可以 辞职 这 舵 ,

我首要考虑的，就是我能卸下舵手重任的那一刻。

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [reɪz] [bɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
was to raise Bill from the deck and place him on the couch .
曾是 到 增加 账单 从 这 甲板 和 地方 他 在 这 长椅 .

目的是把比尔从甲板上扶起来，放到沙发上。

[aɪ] [ðen] [ræn] [bɪ'loʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbrændi] [ˈbɑ:t(ə)l] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz]
I then ran below for the brandy bottle and rubbed his face and hands
我 然后 跑 以下 为了 这 白兰地 瓶子 和 摩擦 他的 脸 和 双手

[wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,

然后我跑下楼去拿白兰地酒瓶，用它擦他的脸和手。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pɔ:r] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and endeavoured to pour a little down his throat .
和 努力 到 倒 一个 小的 向下 他的 喉 .

然后他试图往自己喉咙里倒一点。

[bʌt; bət][maɪ] ['efərts] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [ðem; ðəm] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəsli] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv]
But my efforts , although I continued them long and assiduously , were of
但 我的 努力 , 虽然 我 持续 他们 长的 和 勤勉地 , 是 的
[noʊ][ə'veɪl] ;
no avail ;
不 可用 ;

但是，尽管我坚持不懈地努力了很长时间，却仍然没有结果；

[æz; əz][aɪ][let][goʊ][ðə; ði][hænd] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪfɪŋ] [aɪ 'ti:] [fel] ['hevi.li] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
as I let go the hand which I had been chafing it fell heavily on the deck .
作为 我 让 去 这 手 哪个 我 有 到过 摩擦 它 跌倒 重度 在 这 甲板 .
我松开了那只被我磨得生疼的手，它重重地落在了甲板上。

[aɪ][leɪd][maɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kwɑɪt] ['moʊʃnləs] ,
I laid my hand over his heart , and sat for some time quite motionless ,
我 铺设 我的 手 超过 他的 心 , 和 卫星 为了 一些 时间 相当 静止不动 ,
我将手放在他的心口，一动不动地坐了好一会儿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['flʌtər] [ðer; ðər] — [ðə; ði]['paɪrət][wʌz; wəz] [ded] !
but there was no flutter there — the pirate was dead !
但 那里 曾是 不 扑 那里 — 这 海盗 曾是 死的 !
但那里没有丝毫动静——海盗已经死了！

['tʃæptər] [eks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .
第二十八章

[ə'loʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] — [nə'sesəti] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk]
Alone on the deep — Necessity the mother of invention — A valuable book
独自的 在 这 深的 — 必要性 这 母亲 的 发明 — 一个 有价值的 书
[dɪ'skʌvəd] — ['næt(ə)rəl] [fə'na:mɪnən] — [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
discovered — Natural phenomenon — A bright day in my history .
发现 — 自然的 现象 — 一个 明亮的 天 在 我的 历史 .
独自在深海——需要是发明之母——一本珍贵书籍的发现——自然现象——我生命中光辉的一天。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ɔ:] , [nɑ:t] [ʌn'mɪŋ^ld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
It was with feelings of awe , not unmingled with fear ,
它 曾是 和 情怀 的 敬畏 , 不是 未混合的 和 害怕 ,
我当时既感到敬畏，也夹杂着一丝恐惧。

[ðæt] [aɪ] [naʊ] ['si:tɪd] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn][skaɪ] - [laɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪdʒɪd]
that I now seated myself on the cabin sky - light and gazed upon the rigid
那 我 现在 坐着 我 在 这 舱 天空 - 光 和 凝视 之上 这 死板的
[fɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] ['kɑ:mræd] ,
features of my late comrade ,
特征 的 我的 晚的 同志 ,
于是我坐在机舱天窗上，凝视着我已故战友僵硬的面容。

[waɪl] [maɪ][maɪnd] ['wɒndəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['kɑ:ntəmpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti]
while my mind wandered over his past history and contemplated with anxiety
尽管 我的 头脑 漫步 超过 他的 过去的 历史 和 思考 和 焦虑
[maɪ]['prez(ə)nt] [pə'ziʃ(ə)n] .
my present position .
我的 展示 位置 .
我的思绪飘回到了他的过去，焦虑地思考着我目前的处境。

[ə'loʊn] !
Alone !
独自的 !
独自的！

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [pə'sɪfɪk] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
in the midst of the wide Pacific , having a most imperfect knowledge of
在这中间的这宽的太平洋 , 拥有一个最多不完善知识
[ˌnævɪ'geɪ](ə)n] ,
navigation ,
导航 ,

在浩瀚的太平洋中, 由于航海知识极其匮乏,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sku:nər] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ert] [men][æz; əz][hɜ:r; hər][ˈpra:pər] [kru:] .
and in a schooner requiring at least eight men as her proper crew .
和在一个大篷车需要在这至少八男人作为她恰当的全体人员 .
而且, 一艘双桅帆船至少需要八名成年男子作为正式船员。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][tæks][ðə; ði] ['ri:dʒ-z] ['peɪ](ə)ns [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['di:teɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz]
But I will not tax the reader's patience with a minute detail of my feelings
但我将要不是税这读者的耐心和一个分钟细节的我的情怀
[ænd; ənd] ['du:ɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] .
and doings during the first few days that followed the death of my companion .
和行为期间这第一的很少天那随后这死亡的我的伴侣 .
但我不会用我同伴去世后最初几天的感受和行为的细节来考验读者的耐心。

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] ['men](ə)n] [ðæt] [aɪ][taɪd][ə; eɪ] ['kænən] [bɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ,
I will merely mention that I tied a cannon ball to his feet and ,
我将要仅仅提到那我系一个大炮球到他的脚和 ,
我只想提一下, 我把一颗炮弹绑在了他的脚上, 而且,

[wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] ['sɑ:rou] , [kən'saɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [di:p] .
with feelings of the deepest sorrow , consigned him to the deep .
和情怀的这最深处悲哀 , 寄售他到这深的 .
怀着最深切的悲痛, 将他送入了深渊。

[fɔ:r; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] ['stedɪ] [bri:z] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,
For fully a week after that a steady breeze blew from the east ,
为了完全一个星期后那一个稳定的微风吹从这东方 ,
此后整整一周, 都吹着稳定的东风。

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] [kɔ:rs] [leɪ] [west] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [nɔ:rθ] , [aɪ] [meɪd] ['ræpɪd] ['pra:gres] [tɔ:rdz]
and , as my course lay west - and - by - north , I made rapid progress towards
和 , 作为我的课程躺西方 - 和 - 经过 - 北 , 我制成迅速的进步向
[maɪ][ˌdestɪ'neɪ](ə)n] .
my destination .
我的目的地 .
由于我的路线是向西偏北, 我很快就到达了目的地。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [æn; ən][ˌɑ:bzər'veɪ](ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪɡ'retɪd] ,
I could not take an observation , which I very much regretted ,
我可以不是拿一个观察 , 哪个我非常很多后悔 ,
我没能进行观察, 对此我深感遗憾。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptənz] ['kwɑ:drənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ; [bʌt; bət] ,
as the captain's quadrant was in the cabin ; but ,
作为这船长的象限曾是在这舱 ; 但 ,
因为船长的方位角仪在船舱里; 但是,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ,
from the day of setting sail from the island of the savages ,
从这天为帆从这岛的这野蛮人 ,
从离开蛮荒岛的那一天起,

[aɪ][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ded] ['rekənɪŋ] ,
I had kept a dead reckoning ,
我有保留一个死的清算 ,
我一直进行着航位推算,

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [nu:] ['prɪtɪ] [wel] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [li:] - [wei] [ðə; ði] ['sku:nər] [meɪd] ,
and as I knew pretty well now how much lee - way the schooner made ,
和 作为 我 知道 漂亮的 出色地 现在 如何 很多 李 - 方式 这 大篷车 制成 ;
而我现在也相当清楚这艘纵帆船的航行自由度有多大了,

[aɪ] [hoʊpt] [tu:: tə][hɪt][ðə; ði]['kɔ:rəl] [ˈaɪlənd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
I hoped to hit the Coral Island without much difficulty .
我 希望 到 打 这 珊瑚 岛 没有 很多 困难 .
我希望能够顺利抵达珊瑚岛。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ɪts] [pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] ([wɪtʃ] [aɪ]
In this I was the more confident that I knew its position on the chart (which I
在 这 我 曾是 这 更多的 自信的 那 我 知道 它是 位置 在 这 图表 (哪个 我
[ʌndər'stʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn]) ,
understood was a very good one) ,
理解 曾是 一个 非常 好的 一) ;
对此我更加确信, 我知道它在图表上的位置 (我知道这是一个非常好的位置)。

[ænd; ʌnd][soʊ][hæd; həd][ɪts] [kə'rekt] ['beərɪnz] [baɪ] ['kʌmpəs] .
and so had its correct bearings by compass .
和 所以 有 它是 正确的 轴承 经过 罗盘 .
因此, 它通过罗盘确定了正确的方位。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [si:md] [naʊ] [kwɪt] ['setld] [ænd; ʌnd] [faɪn] , [ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][gɔ:t]
As the weather seemed now quite settled and fine , and as I had got
作为 这 天气 似乎 现在 相当 定居 和 美好的 , 和 作为 我 有 得到
[ɪntu:][ðə; ði] [treɪd] - ['waɪndz] ,
into the trade - winds ,
进入 这 贸易 - 风 ,
由于天气似乎十分稳定晴朗, 而且我也进入了信风带,

[aɪ][set] [ə'baʊt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p] - [seɪlz] .
I set about preparations for hoisting the top - sails .
我 放 关于 准备工作 为了 吊装 这 顶部 - 帆 .
我开始着手准备升起顶帆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['ɑ:rdʒuəs][tæsk] , [ænd; ʌnd][maɪ][fɜ:rst] [ə'tempts] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] ['feɪljɜ-z] ,
This was a most arduous task , and my first attempts were complete failures ,
这 曾是 一个 最多 艰巨 任务 , 和 我的 第一的 尝试 是 完全的 失败 ,
这是一项极其艰巨的任务, 我的最初几次尝试都以失败告终。

['oʊɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'ɡri:] , [tu:: tə][maɪ][ˌreprɪ'hensəb(ə)] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)] ['fɔ:rsɪz] .
owing , in a great degree , to my reprehensible ignorance of mechanical forces .
欠款 , 在 一个 伟大的 程度 , 到 我的 应受谴责的 无知 的 机械的 力量 .
这很大程度上要归咎于我对机械力的无知。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['erər] [aɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [maɪ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [blɔ:ks] [ænd; ʌnd] ['pʊlɪz] [tu:: tə]
The first error I made was in applying my apparatus of blocks and pulleys to
这 第一的 错误 我 制成 曾是 在 申请 我的 设备 的 积木 和 滑轮 到
[ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] ,
a rope which was too weak ,
一个 绳索 哪个 曾是 也 虚弱的 ,
我犯的第一个错误是将滑轮组装置用在了太细的绳子上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [hi:v] [aɪ] [meɪd] [broʊk] [aɪ 'ti:][ɪn] [tu:] ,
so that the very first heave I made broke it in two ,
所以 那 这 非常 第一的 举 我 制成 打破 它 在 二 ,
结果我第一次用力就把它弄断了。

[ænd; ənd] [sent] [em 'i:] ['stægərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['æftər] - [hætʃ] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [trɪpt] , [ænd; ənd] ,
and sent me staggering against the after - hatch , over which I tripped , and ,
和 发送 我 令人震惊 反对 这 后 - 孵化 , 超过 哪个 我 绊倒了 , 和 ,
['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪn] - [bu:m] ,
striking against the main - boom ,
引人注目 反对 这 主要的 - 繁荣 ,

于是我踉跄着撞到了后舱口, 绊倒在地, 然后又撞到了主帆桁上。

[tʌmblɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['lædə] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
tumbled down the companion ladder into the cabin .
翻滚 向下 这 伴侣 梯子 进入 这 舱 .

从舷梯上滚落到船舱里。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bru:zd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [stʌnd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'tɔ:rd] ['æksɪdənt] .
I was much bruised and somewhat stunned by this untoward accident .
我 曾是 很多 瘀伤 和 有些 目瞪口呆 经过 这 不愉快的 事故 .

这场意外事故让我浑身是伤, 也让我有些惊魂未定。

[haʊ'evər] , [aɪ] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [kɪld] .
However , I considered it fortunate that I was not killed .
然而 , 我 经过考虑的 它 幸运 那 我 曾是 不是 被杀 .

然而, 我庆幸自己没有丧命。

[ɪn] [maɪ] [nekst] [ə'tempt] [aɪ] [meɪd] [ʃʊ] [ʌv; əv] [nɔ:t] ['klʌmɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmələ] ['æksɪdənt] ,
In my next attempt I made sure of not coming by a similar accident ,
在 我的 下一个 试图 我 制成 当然 的 不是 未来 经过 一个 相似的 事故 ,

在下次尝试中, 我确保不会再发生类似的故事。

[soʊ] [aɪ] [ʌn'ri:vɪd] [ðə; ði] ['tæklɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] ['lɑ:rdʒər] [blɔ:ks] [ænd; ənd] [roʊps] .
so I unreeved the tackling and fitted up larger blocks and ropes .
所以 我 未缝合的 这 擒抱 和 适配 向上 更大的 积木 和 绳索 .

于是我拆掉了滑轮组, 换上了更大的滑轮和绳索。

[bʌt; bət] [ɔ:'ðoʊ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] ['æktɪd] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [kə'rekt] ,
But although the principle on which I acted was quite correct ,
但 虽然 这 原则 在 哪个 我 行动 曾是 相当 正确的 ,

虽然我所遵循的原则完全正确,

[ðə; ði] [mə'ʃɪ:nəri] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['frɪk(ə)n] [ænd; ənd]
the machinery was now so massive and heavy that the mere friction and
这 机械 曾是 现在 所以 大量的 和 重的 那 这 仅仅 摩擦 和
['stɪfnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk] ['kɔ:rd,ɪdʒ] [pri'ventɪd] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['mu:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
stiffness of the thick cordage prevented me from moving it at all .
刚性 的 这 厚的 绳索 阻止 我 从 移动 它 在 全部 .

这台机器现在又大又重, 仅仅是粗绳的摩擦力和僵硬感就让我根本无法移动它。

['æftərwərdz] , [haʊ'evər] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [prə'pɔ:rj(ə)n] [θɪŋz] [mɔ:r] [kə'rektli] ;
Afterwards , however , I came to proportion things more correctly ;
然后 , 然而 , 我 来了 到 部分 事物 更多的 正确 ;

但后来, 我对事物的比例把握得更加准确了;

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ə'vɔɪd] [rɪ'flektɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]
but I could not avoid reflecting at the time how much better it would have
但 我 可以 不是 避免 反思 在 这 时间 如何 很多 更好的 它 会 有
[bɪn] [hæd; həd] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,
been had I learned all this from observation and study ,
到过 有 我 学习 全部 这 从 观察 和 学习 ,

但我当时不禁反思, 如果我是通过观察和学习来掌握这一切, 那该有多好啊。

珊瑚岛：太平洋的故事(The Coral Island A Tale of the Pacific Ocean)

第14/17页

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'kwaɪər][aɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['peɪnf(ə)][ænd; ənd]
instead of waiting till I was forced to acquire it through the painful and
反而 的 等待 直到 我 曾是 强制 到 获得 它 通过 这 痛苦 和
[ˈtiːdiəs] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
tedious lessons of experience .
乏味 课程 的 经验 .

而不是等到被迫通过痛苦而乏味的经验教训去获得它。

['æftər][ðə; ði] ['tækliŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['wɜːrkiŋ] ['ɔːrdər] ,
After the tackling was prepared and in good working order ,
后 这 擒抱 曾是 准备 和 在 好的 在职的 命令 ,
在防守准备就绪且运转良好之后,

[aɪ 'tiː] [tʊk] [em 'iː][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [meɪn] - [tɑːp][seɪl] .
it took me the greater part of a day to hoist the main - top sail .
它 采取 我 这 更大的 部分 的 一个 天 到 提升 这 主要的 - 顶部 帆 .
我花了几几乎一整天的时间才升起主帆。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [stɪr] [ænd; ənd][wɜːrk] [æt; ət] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
As I could not steer and work at this at the same time ,
作为 我 可以 不是 转向 和 工作 在 这 在 这 相同的 时间 ,
由于我无法同时操控方向盘和进行其他工作,

[aɪ] [læʃ] [ðə; ði] [helm] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['wɒtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
I lashed the helm in such a position that , with a little watching now and then
我 鞭打 这 舵 在 这样的 一个 位置 那 , 和 一个 小的 观看 现在 和 然后
,
:
,
我把舵固定在这样一个位置, 只要时不时地稍加注意,

[aɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] ['skuːnər] [ɪn][hɜːr; hər]['prɔːpər] [kɔːrs] .
it kept the schooner in her proper course .
它 保留 这 大篷车 在 她 恰当的 课程 .
它使帆船保持在正确的航线上。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] ['ɔːlsʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [daʊn] [brɪ'lʊʊ]
By this means I was enabled also to go about the deck and down below
经过 这 方法 我 曾是 已启用 还 到 去 关于 这 甲板 和 向下 以下
[fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['wɔːntɪd] ,
for things that I wanted ,
为了 事物 那 我 通缉 ,
通过这种方式, 我也可以自由地在甲板上和甲板下走动, 去拿我想要的东西。

[æz; əz] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] ; ['ɔːlsʊ][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [ɪːt] [maɪ] ['vɪtlz] .
as occasion required ; also to cook and eat my victuals .
作为 场合 必需的 ; 还 到 厨师 和 吃 我的 食物 .
视情况而定; 也包括烹饪和食用我的食物。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [der] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rest] [ðæt] [aɪ]
But I did not dare to trust to this plan during the three hours of rest that I
但 我 做过 不是 敢 到 相信 到 这 计划 期间 这 三 小时 的 休息 那 我
[ə'laʊd] [maɪ'self][æt; ət] [naɪt] ,
allowed myself at night ,
允许 我 在 夜晚 ,
但是, 在晚上我给自己留出的三个小时休息时间里, 我不敢相信这个计划。

[æz; əz][ðə; ði][wind] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɪftɪd] ,
as the wind might have shifted ,
作为 这 风 可能 有 转移 ,

因为风向可能已经改变了，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [blɒŋ] [fɑːr][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [kɔːrs]
in which case I should have been blown far out of my course
在 哪个 案件 我 应该 有 到过 吹 远的 出去 的 我的 课程

那样的话，我应该早就被吹离航线很远了。

[er] [aɪ] [əˈwʊk] .
ere I awoke .
埃雷 我 醒来 .

在我醒来之前。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈhiːvɪŋ] - [tuː; tə] [ˈdʊrɪŋ] [ðʊʊz] [θriː] [ˈaʊərz] ; [ðæt] [ɪz]
I was , therefore , in the habit of heaving - to during those three hours ; that is
我 曾是 , 所以 , 在 这 习惯 的 起伏 - 到 期间 那些 三 小时 ; 那 是
,
.
,

因此，在那三个小时里，我经常呕吐；也就是说，

[ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌdə] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [ˈæktɪŋ] [əˈɡenst] [iːtʃ]
fixing the rudder and the sails in such a position as that by acting against each
定影 这 舵 和 这 帆 在 这样的 一个 位置 作为 那 经过 表演 反对 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

将舵和帆固定在这样的一个位置，使它们相互制约，

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈsteɪʃənəri] .
they would keep the ship stationary .
他们 会 保持 这 船 静止的 .

他们会让船保持静止状态。

[ˈæftər][maɪ] [ˈnaɪts] [rest] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liː] -
After my night's rest , therefore , I had only to make allowance for the lee -
后 我的 夜晚 休息 , 所以 , 我 有 仅有的 到 制作 津贴 为了 这 李 -
[wei] [fiː; ji][hæd; həd] [meɪd] ,
way she had made ,
方式 她 有 制成 ,

因此，经过一夜的休息，我只需要考虑到她所给予的宽容。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪˈzuːm] [maɪ] [kɔːrs] .
and so resume my course .
和 所以 恢复 我的 课程 .

于是我继续上课。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [ˈæŋkʃəs] [lest] [əˈnʌðər] [skwɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
Of course I was to some extent anxious lest another squall should come ,
的 课程 我 曾是 到 一些 程度 焦虑的 免得 其他 暴风雨 应该 来 ,

当然，我多少也有些担心会再次遭遇暴风雨。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][best] [prəˈvɪz(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
but I made the best provision I could in the circumstances ,
但 我 制成 这 最好的 条款 我 可以 在 这 情况 ,

但是，在当时的情况下，我已尽我所能做出了最好的安排。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [baɪ] ['letɪŋ] [ɡoʊ][ðə; ði] ['weðər] - ['breɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] - [seɪlz][ænd; ənd]
and concluded that by letting go the weather - braces of the top - sails and
和 结束 那 经过 出租 去 这 天气 - 牙套 的 这 顶部 - 帆 和
[ðə; ði][tɑːp] - [seɪl] ['hæljərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the top - sail halyards at the same time ,
这 顶部 - 帆 升帆索 在 这 相同的 时间 ,
并得出结论：同时松开顶帆的迎风索和顶帆升帆索，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðer'baɪ] ['rendər] [ðiːz] [seɪlz][ˈɔːlmoʊst] ['paʊərləs] .
I should thereby render these sails almost powerless .
我 应该 从而 使成为 这些 帆 几乎 无力 .
这样一来，这些帆就几乎失去了作用力。

[bɪ'saɪdɪz] [ðɪs] , [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fɑːrp] [lʊk] - [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər]
Besides this , I proposed to myself to keep a sharp look - out on the barometer
除了 这 , 我 建议的 到 我 到 保持 一个 锋利的 看 - 出去 在 这 晴雨表
[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
in the cabin ,
在 这 舱 ,
除此之外，我还打算密切关注机舱内的气压计。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
and if I observed at any time a sudden fall in it ,
和 如果 我 观察到 在 任何 时间 一个 突然 落下 在 它 ,
如果我发现它突然下降，

[aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ɪnstəntli] [set] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌltəˌfɔːrm] [ə'pleɪənsɪz] [fɔːr; fər] [rɪ'djuːsɪŋ] [seɪl] ,
I resolved that I would instantly set about my multiform appliances for reducing sail ,
我 已解决 那 我 会 即刻 放 关于 我的 多形式 电器 为了 减少 帆 ,
我决定立即着手安装各种用于减少帆索的装置，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['teɪkən][æt; ət] [ʌnə'werz] .
so as to avoid being taken at unawares .
所以 作为 到 避免 存在 已采取 在 不知情 .
以免措手不及。

[ðʌs] [aɪ] [seɪld] ['prɒspərəsli] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ,
Thus I sailed prosperously for two weeks , with a fair wind ,
因此 我 航行 繁荣昌盛 为了 二 周 , 和 一个 公平的 风 ,
于是，我顺风航行了两周，一路平安。

[soʊ] [ðæt] [aɪ]['kælkjuleɪtɪd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrəl] ['aɪlənd] ;
so that I calculated I must be drawing near to the Coral Island ;
所以 那 我 计算 我 必须 是 绘画 靠近 到 这 珊瑚 岛 ;
因此，我推断我一定快要到达珊瑚岛了；

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪt] [maɪ] [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [ekspek'teɪŋ] .
at the thought of which my heart bounded with joyful expectation .
在 这 想法 的 哪个 我的 心 有界 和 快乐 期待 .
想到这一点，我的心中充满了喜悦和期待。

[ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] , ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] ,
The only book I found on board , after a careful search ,
这 仅有的 书 我 成立 在 木板 , 后 一个 小心 搜索 ,
经过仔细寻找，我在船上只找到一本书。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɔːljəm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kʊks] ['vɔɪdʒz] .
was a volume of Captain Cook's voyages .
曾是 一个 体积 的 队长 库克的 航程 .
这是库克船长航行记录的一卷。

[ðɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gaɪd]
This , I suppose , the pirate captain had brought with him in order to guide
这 , 我 认为 , 这 海盗 队长 有 带来 和 他 在 命令 到 指导
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我想, 这是海盗船长带来的, 用来指引方向的。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɜ:rnɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪnfər'meɪ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ði:z] ['si:z] .
and to furnish him with information regarding the islands of these seas .
和 到 提供 他 和 信息 关于 这 岛屿 的 这些 海域 .
并向他提供有关这些海域岛屿的信息。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [bʊk] [ɪn'di:d] ,
I found this a most delightful book indeed ,
我 成立 这 一个 最多 愉快 书 的确 ,
我发现这本书真是太棒了。

[ænd; ənd][aɪ][nɑ:t]['oʊnli] [əb'teɪnd] [mʌt] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [si:] [ɪn] [wɪt] [aɪ]
and I not only obtained much interesting knowledge about the sea in which I
和 我 不是 仅有的 获得 很多 有趣的 知识 关于 这 海 在 哪个 我
[wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ,
was sailing ,
曾是 帆船 ,

我不仅获得了许多关于我航行海域的有趣知识,

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjənz] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriənz] , [kə'rɒbə'reɪtɪd] ;
but I had many of my own opinions , derived from experience , corroborated ;
但 我 有 许多 的 我的 自己的 意见 , 衍生的 从 经验 , 证实 ;
但我有很多自己的观点, 这些观点源于经验, 并得到了证实;

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kə'rektɪd] .
and not a few of them corrected .
和 不是 一个 很少 的 他们 已更正 .
其中不少错误都得到了纠正。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] [ɑ:kjə'peɪʃənz]
Besides the reading of this charming book , and the daily routine of occupations
除了 这 阅读 的 这 迷人 书 , 和 这 日常的 常规 的 职业
,
:
,

除了阅读这本引人入胜的书, 以及日常工作之外,

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [noʊt] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] , [ɪk'sept] [wʌnz] , [wen]
nothing of particular note happened to me during this voyage , except once , when
没有什么 的 特别的 笔记 发生 到 我 期间 这 航程 , 除了 一次 , 什么时候
[ɑ:n] ['raɪzɪŋ] [wʌn] [naɪt] ,
on rising one night ,
在 上升 一 夜晚 ,

这次航行中我没有遇到什么特别值得一提的事情, 只有一次, 那天晚上我起床的时候,

['æftər][maɪ] [θri:] ['aʊərz] - [næp] , [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [dɑ:rk] ,
after my three hours ' nap , while it was yet dark ,
后 我的 三 小时 - 午睡 , 尽管 它 曾是 然而 黑暗的 ,
午睡三个小时后, 天还没亮,

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑ:rmɪd] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] ['flʊtɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd]
I was amazed and a little alarmed to find myself floating in what appeared
我 曾是 惊叹 和 一个 小的 惊慌 到 寻找 我 漂浮的 在 什么 出现
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [blu:] ['faɪə] !
to be a sea of blue fire !
到 是 一个 海 的 蓝色的 火 ！

我惊讶又有点惊恐地发现自己漂浮在一片看似蓝色火焰的海洋中！

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] ['nɒtɪst] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fə:sfə'resnt] [laɪt] ,
I had often noticed the beautiful appearance of phosphorescent light ,
我 有 经常 注意到 这 美丽的 外貌 的 磷光 光 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [fɑ:r] [ɪk'si:dɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][aɪ]['evə] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] .
but this far exceeded anything of the sort I ever saw before .
但 这 远的 超出 任何事物 的 这 种类 我 曾经 锯 前 .
[ðə; ði] [hoʊl] [si:] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] [laɪk] [mɪlk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['lu:mɪnəs] .
The whole sea appeared somewhat like milk and was remarkably luminous .
这 所有的 海 出现 有些 喜欢 牛奶 和 曾是 非常 发光的 .
[aɪ][roʊz][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
I rose in haste , and , letting down a bucket into the sea ,
我 玫瑰 在 匆忙 , 和 , 出租 向下 一个 桶 进入 这 海 ,
[brɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə]
brought some of the water on board and took it down to the cabin to
带来 一些 的 这 水 在 木板 和 采取 它 向下 到 这 舱 到
[ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] ;
examine it ;
检查 它 ;

我经常注意到磷光的美丽景象，

[ðə; ði] [hoʊl] [si:] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] [laɪk] [mɪlk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['lu:mɪnəs] .
The whole sea appeared somewhat like milk and was remarkably luminous .
这 所有的 海 出现 有些 喜欢 牛奶 和 曾是 非常 发光的 .
[aɪ][roʊz][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
I rose in haste , and , letting down a bucket into the sea ,
我 玫瑰 在 匆忙 , 和 , 出租 向下 一个 桶 进入 这 海 ,
[brɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə]
brought some of the water on board and took it down to the cabin to
带来 一些 的 这 水 在 木板 和 采取 它 向下 到 这 舱 到
[ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] ;
examine it ;
检查 它 ;

但这远远超出了我以前见过的任何同类事物。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] [laɪk] [mɪlk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['lu:mɪnəs] .
The whole sea appeared somewhat like milk and was remarkably luminous .
这 所有的 海 出现 有些 喜欢 牛奶 和 曾是 非常 发光的 .
[aɪ][roʊz][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
I rose in haste , and , letting down a bucket into the sea ,
我 玫瑰 在 匆忙 , 和 , 出租 向下 一个 桶 进入 这 海 ,
[brɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə]
brought some of the water on board and took it down to the cabin to
带来 一些 的 这 水 在 木板 和 采取 它 向下 到 这 舱 到
[ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] ;
examine it ;
检查 它 ;

我匆匆起身，将一桶水扔进海里，

[brɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə]
brought some of the water on board and took it down to the cabin to
带来 一些 的 这 水 在 木板 和 采取 它 向下 到 这 舱 到
[ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] ;
examine it ;
检查 它 ;

他带了一些水上船，然后带到船舱里进行检查；

[bʌt; bət][nʊʊ] ['su:nər] [dɪd][aɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][streɪndʒ] [ə'pɪrəns] ['dɪsə'pɪrd] ,
but no sooner did I approach the light than the strange appearance disappeared ,
但 不 很快 做过 我 方法 这 光 比 这 奇怪的 外貌 消失 ,
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][læmp][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [laɪt] [ə'pɪrd] [ə'gen] .
and when I removed the cabin lamp the luminous light appeared again .
和 什么时候 我 已移除 这 舱 灯 这 发光的 光 出现 再次 .
[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
I was much puzzled with this ,
我 曾是 很多 困惑 和 这 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [ðen] [let]
and took up a little of the water in the hollow of my hand and then let
和 采取 向上 一个 小的 的 这 水 在 这 空洞的 的 我的 手 和 然后 让
[aɪ 'ti:] [rʌn] [ɔ:f] ,
it run off ,
它 跑步 离开 ,

但我刚一靠近光源，那奇怪的景象就消失了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][læmp][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [laɪt] [ə'pɪrd] [ə'gen] .
and when I removed the cabin lamp the luminous light appeared again .
和 什么时候 我 已移除 这 舱 灯 这 发光的 光 出现 再次 .
[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
I was much puzzled with this ,
我 曾是 很多 困惑 和 这 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [ðen] [let]
and took up a little of the water in the hollow of my hand and then let
和 采取 向上 一个 小的 的 这 水 在 这 空洞的 的 我的 手 和 然后 让
[aɪ 'ti:] [rʌn] [ɔ:f] ,
it run off ,
它 跑步 离开 ,

当我取下舱内灯时，那束光又出现了。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
I was much puzzled with this ,
我 曾是 很多 困惑 和 这 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [ðen] [let]
and took up a little of the water in the hollow of my hand and then let
和 采取 向上 一个 小的 的 这 水 在 这 空洞的 的 我的 手 和 然后 让
[aɪ 'ti:] [rʌn] [ɔ:f] ,
it run off ,
它 跑步 离开 ,

我对此感到非常困惑。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [ðen] [let]
and took up a little of the water in the hollow of my hand and then let
和 采取 向上 一个 小的 的 这 水 在 这 空洞的 的 我的 手 和 然后 让
[aɪ 'ti:] [rʌn] [ɔ:f] ,
it run off ,
它 跑步 离开 ,

我用手掌托起一点水，然后让它流走。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'hænd][ɑ:n][maɪ] [pɑ:m] .
when I found that the luminous substance was left behind on my palm .
什么时候 我 成立 那 这 发光的 物质 曾是 左边 在后面 在 我的 棕榈 .
[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
I was much puzzled with this ,
我 曾是 很多 困惑 和 这 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [ðen] [let]
and took up a little of the water in the hollow of my hand and then let
和 采取 向上 一个 小的 的 这 水 在 这 空洞的 的 我的 手 和 然后 让
[aɪ 'ti:] [rʌn] [ɔ:f] ,
it run off ,
它 跑步 离开 ,

当我发现手掌上残留着发光物质时。

[aɪ][ræn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][læmp] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑ:t][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
I ran with it to the lamp ; but when I got there it was gone .
我 跑 和 它 到 这 灯 ； 但 什么时候 我 得到 那里 它 曾是 已消失 ；
我拿着它跑向灯那里；但当我跑到那里时，它已经不见了。

[aɪ] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][maɪ][hænd] [ʃoʊn] [ə'gen] ;
I found , however , that when I went into the dark my hand shone again ;
我 成立 , 然而 , 那 什么时候 我 去 进入 这 黑暗的 我的 手 闪耀 再次 ;
然而，我发现当我走进黑暗时，我的手又开始发光了；

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪps] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ][hænd] [maɪ'nu:tli]
so I took the large glass of the ship's telescope and examined my hand minutely
所以 我 采取 这 大的 玻璃 的 这 船的 望远镜 和 检查 我的 手 精确到分钟
，
，
，
于是我拿起船上望远镜的大玻璃镜，仔细地检查了我的手。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɑ:n][aɪ 'ti:][wʌn][ɔ:r] [tu:] [smɔ:l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] ,
when I found that there were on it one or two small patches of a clear ,
什么时候 我 成立 那 那里 是 在 它 一 或者 二 小的 补丁 的 一个 清除 ,
当我发现上面有一两小块透明区域时，

[træns'pærənt] ['sʌbstəns] [laɪk] ['dʒeli] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] [θɪn] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:lmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]
transparent substance like jelly , which were so thin as to be almost invisible
透明的 物质 喜欢 果冻 , 哪个 是 所以 薄的 作为 到 是 几乎 无形的
[tu:; tə][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .
to the naked eye .
到 这 裸 眼睛 .
像果冻一样的透明物质，非常稀薄，肉眼几乎看不见。

[ðʌs] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [fə'sfɔ:rɪk] [laɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ][ɔ:f(ə)n]
Thus I came to know that the beautiful phosphoric light , which I had so often
因此 我 来了 到 知道 那 这 美丽的 磷酸 光 , 哪个 我 有 所以 经常
[əd'maɪəd] [bɪ'fɔ:r] ,
admired before ,
钦佩 前 ,
于是我才知道，我以前常常欣赏的那美丽的磷光，

[wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] ['ænɪmlz] ,
was caused by animals ,
曾是 导致 经过 动物 ,
由动物引起。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [mə'dʒu:zi:]
for I had no doubt that these were of the same kind as the medusae
为了 我 有 不 怀疑 那 这些 是 的 这 相同的 种类 作为 这 水母
[ɔ:r][dʒeli] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
or jelly - fish which are seen in all parts of the world .
或者 果冻 - 鱼 哪个 是 已见 在 全部 部分 的 这 世界 .
因为我毫不怀疑，这些与世界各地都能看到的水母或水母是同一类生物。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vənɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [fɔ:r'ti:nθ] [deɪ] ,
On the evening of my fourteenth day ,
在 这 晚上 的 我的 第十四 天 ,
在我抵达的第十四个晚上，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][næp]['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,
I was awakened out of a nap into which I had fallen by a loud cry ,
我 曾是 觉醒 出去 的 一个 午睡 进入 哪个 我 有 倒下 经过 一个 大声 哭 ,
我打了个盹，被一声大叫声惊醒了。

[ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] [em 'i:] .

and starting up , I gazed around me .
和 开始 向上 , 我 凝视 大约 我 .

启动引擎后，我环顾四周。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ælbətrɔ:s] [sɔ:rɪŋ] [mə'dʒestɪkli]

I was surprised and delighted to see a large albatross soaring majestically
我 曾是 惊讶 和 高兴极了 到 看 一个 大的 信天翁 翱翔 雄伟地

['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] .

over the ship .
超过 这 船 .

我既惊讶又高兴地看到一只巨大的信天翁在船上翱翔。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪntu:][maɪ] [hed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ælbətrɔ:s] [aɪ][hæd; həd] [si:n]

I immediately took it into my head that this was the albatross I had seen
我 立即地 采取 它 进入 我的 头 那 这 曾是 这 信天翁 我 有 已见

[æt; ət] ['peŋgwɪn] ['aɪlənd] .

at Penguin Island .
在 企鹅 岛 .

我立刻认定这就是我在企鹅岛看到的那只信天翁。

[aɪ][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə]

I had , of course , no good reason for supposing this , but the idea
我 有 , 的 课程 , 不 好的 原因 为了 假如 这 , 但 这 主意

[ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] ,

occurred to me ,
发生 到 我 ,

当然，我没有任何充分的理由这样假设，但这想法确实出现在我的脑海中。

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [waɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['tʃerɪʃt] [aɪ 'ti:] ,

I know not why , and I cherished it ,
我 知道 不是 为什么 , 和 我 珍爱 它 ,

我不知道为什么，但我很珍惜它。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

and regarded the bird with as much affection as if he had been an
和 认为 这 鸟 和 作为 很多 感情 作为 如果 他 有 到过 一个

[oʊld] [frend] .

old friend .
老的 朋友 .

他满怀喜爱地看着这只鸟，就像看着一位老朋友一样。

[hi:; hi] [kept] [em 'i:] ['kʌmpəni] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [left] [em 'i:][æz; əz] [naɪt] [fel] .

He kept me company all that day and left me as night fell .
他 保留 我 公司 全部 那 天 和 左边 我 作为 夜晚 跌倒 .

他整天都陪着我，直到夜幕降临才离开。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hevi] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

Next morning as I stood motionless and with heavy eyes at the helm ,
下一个 早晨 作为 我 站立 静止不动 和 和 重的 眼睛 在 这 舵 ,

第二天早上，我呆呆地站在舵前，眼皮沉重。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [slept] [wel] , [aɪ][brɪ'gæŋ][tu:; tə] ['wɪri] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər] [deɪ] - [laɪt] ,

for I had not slept well , I began to weary anxiously for day - light ,
为了 我 有 不是 睡着了 出色地 , 我 开始 到 厌倦 焦虑地 为了 天 - 光 ,

因为我睡眠不好，我开始焦急地盼望天亮。

[ænd; ənd] [piəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

and peered towards the horizon ,
和 窥视 向 这 地平线 ,

然后他凝视着地平线，

[wer] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ] .
where I thought I observed something like a black cloud against the dark sky .
在哪里 我 想法 我 观察到 某物 喜欢 一个 黑色的 云 反对 这 黑暗的 天空 .
我当时好像看到夜空中有一团黑云。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər] [skwɔ:lz] , [aɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
Being always on the alert for squalls , I ran to the bow .
存在 总是 在 这 警报 为了 暴风雨 , 我 跑 到 这 弓 .
由于时刻警惕着暴风雨, 我跑到了船头。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwɔ:l] ,
There could be no doubt it was a squall ,
那里 可以 是 不 怀疑 它 曾是 一个 暴风雨 ,
毫无疑问, 那是一场暴风雨。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [geɪl] .
and as I listened I thought I heard the murmur of the coming gale .
和 作为 我 听着 我 想法 我 听到 这 低语 的 这 未来 大风 .
我侧耳倾听, 仿佛听到了即将到来的狂风的低语。

[ˈɪnstəntli] [aɪ][bɪ'ɡæn][tu:; tə][wɜ:rk] [mɑ:t] [ænd; ənd][meɪn][æt; ət][maɪ] ['kʌmbrəs] ['tæk(ə)] [fɔ:r; fər]
Instantly I began to work might and main at my cumbrous tackle for
[ˈɔ:rtɪŋ] [seɪl] ,
shortening sail ,
缩短 帆 ,
我立刻开始使出浑身解数, 用笨重的索具收紧帆索。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
and in the course of an hour and a half had the most of it
[rɪ'dʒʊst] ,
reduced ,
减少 ,
在一个半小时内, 大部分都减少了。

— [ðə; ði][ta:p] - [seɪl] [ja:dz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][kæps] , [ðə; ði][ta:p] - [seɪlz] [klu:d] [ʌp] , [ðə; ði] [ʃi:ts]
— the top - sail yards down on the caps , the top - sails clewed up , the sheets
— 这 顶部 - 帆 码 向下 在 这 帽子 , 这 顶部 - 帆 明证 向上 , 这 纸张
[hɔ:ld] [ɪn] ,
hauled in ,
拖拽 在 ,
——顶帆桁放下, 顶帆收起, 帆脚索拉紧,

[ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [fɔ:r] [pi:ks] ['loʊɜd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb] [daʊn] .
the main and fore peaks lowered , and the flying - jib down .
这 主要的 和 前 高峰 降低 , 和 这 飞行 - 吊臂 向下 .
主帆和前帆降低, 飞帆也降了下来。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [dɑ:n] [əd'vænst] ,
While thus engaged the dawn advanced ,
尽管 因此 已订婚的 这 黎明 先进的 ,
就在这时, 黎明悄然来临。

[ænd; ənd][aɪ][kæst][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] ['fɜ:rtɪv] [glæns] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪbər] .
and I cast an occasional furtive glance ahead in the midst of my labour .
和 我 投掷 一个 偶然 鬼鬼祟祟 瞥一眼 前方 在 这 中间 的 我的 劳动 .
在分娩过程中, 我偶尔会偷偷地向前瞥一眼。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rst] ,
But now that things were prepared for the worst ,
但 现在 那 事物 是 准备 为了 这 最差 ,
但现在一切都已为最坏的情况做好准备,

[aɪ][ræn][ˈfɔːrwəd] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði][bəʊ; boʊ] .

I ran forward again and looked anxiously over the bow .
我 跑 向前 再次 和 看起来 焦虑地 超过 这 弓 .

我再次向前跑去，焦急地向船头望去。

[aɪ] [naʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [dɪˈstɪŋktli] ,

I now heard the roar of the waves distinctly ,
我 现在 听到 这 吼 的 这 波浪 明显地 ,

我清晰地听到了海浪的咆哮声。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌŋ] [gliːmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n][aɪ] [sɔː] — [wʌt]

and as a single ray of the rising sun gleamed over the ocean I saw — what !
! ! !
和 作为 一个 单身的 射线 的 这 上升 太阳 闪闪发光 超过 这 海洋 我 锯 — 什么

当一缕旭日东升，照耀着大海时，我看到了——什么！

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] ? — [ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈbreɪkər] [wɪð; wɪθ][ɪts]

could it be that I was dreaming ? — that magnificent breaker with its
可以 它 是 那 我 曾是 做梦 ? — 那 壮丽 断路器 和 它是
[ˈsiːsləs] [rɔːr] !
ceaseless roar !
不停歇 吼 !

难道我是在做梦吗？——那壮观的巨浪，发出永不停息的轰鸣！

— [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] ! — [jes] , [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈaɪlənd] !

— that mountain top ! — yes , once more I beheld the Coral Island !
— 那 山 顶部 ! — 是的 , 一次 更多的 我 观看 这 珊瑚 岛 !

——那座山顶！——是的，我又一次看到了珊瑚岛！

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .

CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] - [ʃɑːt] — [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌriːˈjuːniən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [mɔɪst] [ˈneɪtʃər]

The effect of a cannon - shot — A happy reunion of a somewhat moist nature
这 影响 的 一个 大炮 - 射击 — 一个 快乐的 团圆 的 一个 有些 潮湿 自然
— [ˈretrəspekts] [ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃənz] — [æŋ; ən] [ˈɔːf(ə)] [daɪv] — [nuː] [plænz] — [ðə; ði][læst] [ʌv; əv]
— Retrospects and explanations — An awful dive — New plans — The last of
— 回顾 和 解释 — 一个 可怕 潜水 — 新的 计划 — 这 最后的 的

[ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈaɪlənd] .

the Coral Island .
这 珊瑚 岛 .

炮弹的影响——一场略带湿润的快乐重逢——回顾与解释——一次可怕的潜水——新的计划——珊瑚岛的最后篇章。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtuːməlt] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ɪˈməʊʃənz] [ðæt] [fɪld] [maɪ]

I almost fell upon the deck with the tumult of mingled emotions that filled my
我 几乎 跌倒 之上 这 甲板 和 这 骚乱 的 混合 情绪 那 已填 我的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

我几乎因心中翻腾的复杂情绪而跌倒在甲板上。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ˈɑːrdntli] [tɔːrdz] [maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈaɪlənd] .

as I gazed ardently towards my beautiful island .
作为 我 凝视 热切地 向 我的 美丽的 岛 .

我热切地凝视着我美丽的岛屿。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] ['meni] [maɪlz] [ə'wei] ,
It was still many miles away ,
它 曾是 仍然 许多 英里 离开 ,

当时距离还有很远。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)] [em 'iː][tuː; tə] [treɪs] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər]
but sufficiently near to enable me to trace distinctly the well - remembered
但 足够 靠近 到 使能够 我 到 痕迹 明显地 这 出色地 - 记得
[aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['maʊntnz] .
outlines of the two mountains .
概述 的 这 二 山脉 .

但距离足够近，让我能够清晰地勾勒出这两座山峰清晰的轮廓。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʼʌtər] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kærid]
My first impulse was to utter an exclamation of gratitude for being carried
我的 第一的 冲动 曾是 到 说出 一个 感叹 的 感激 为了 存在 携带
[tuː; tə][maɪ][fɔːrmər] ['hæpi] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] ;
to my former happy home in safety ;
到 我的 以前的 快乐的 家 在 安全 ;

我的第一反应是发出感激的惊叹，感谢他们安全地把我送回了我以前幸福的家；

[maɪ]['sekənd] , [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp] , [klæp][maɪ][hændz] , [ʃaʊt] , [ænd; ənd][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
my second , to jump up , clap my hands , shout , and run up and down the
我的 第二 , 到 跳 向上 , 拍 我的 双手 , 喊 , 和 跑步 向上 和 向下 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

我的第二个想法是跳起来，拍手，大喊，然后在甲板上跑来跑去。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ʼʌðər] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][maɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋz] .
with no other object in view than that of giving vent to my excited feelings .
和 不 其他 目的 在 看法 比 那 的 给予 发泄 到 我的 兴奋的 情怀 .

别无他意，只为发泄我激动的情绪。

[ðen] [aɪ] [went] [brɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,
Then I went below for the telescope ,
然后 我 去 以下 为了 这 望远镜 ,

然后我下楼去拿望远镜。

[ænd; ənd] [spent] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼʌtmoʊst] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ɪn] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]
and spent nearly ten minutes of the utmost impatience in vainly trying to get
和 花费 几乎 十 分钟 的 这 极致 不耐烦 在 徒劳地 尝试 到 得到
[ə; eɪ]['fəʊkəs] ,
a focus ,
一个 重点 ,

我极度不耐烦地花了将近十分钟试图聚焦，但徒劳无功。

[ænd; ənd][ɪn] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][skɪn] ['nɪrli] [ɔːf][maɪ] [aɪz] ,
and in rubbing the skin nearly off my eyes ,
和 在 擦 这 皮肤 几乎 离开 我的 眼睛 ,

我揉搓眼睛，几乎把眼皮都揉掉了。

[brɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf][ðə; ði][lɑːrdʒ] [glæs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [fəːs'fɔːrɪk]
before I discovered that having taken off the large glass to examine the phosphoric
前 我 发现 那 拥有 已采取 离开 这 大的 玻璃 到 检查 这 磷酸
[ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][aɪ][hæd; həd][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd][tuː; tə] [pʊt] [aɪˈtiː][ɑːn] [ə'gen] .
water with I had omitted to put it on again .
水 和 我 有 省略 到 放 它 在 再次 .

直到我发现，为了检查磷酸水而取下大玻璃杯后，我忘记把它重新装回去了。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪmˈpeɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði][seɪlz] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [rɪɡ'retɪd] ['hævɪŋ] ['ləʊəɪd]
After that I looked up impatiently at the sails , which I now regretted having lowered
后 那 我 看起来 向上 不耐烦地 在 这 帆 , 哪个 我 现在 后悔 拥有 降低
[soʊ] ['heɪstɪli] ,
so hastily ,
所以 草草 ,

之后, 我不耐烦地抬头看着帆, 现在我后悔当初那么匆忙地把它们降了下来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][meɪn] - [tɑːp][seɪl] [ə'gen] ;
and for a moment thought of hoisting the main - top sail again ;
和 为了 一个 片刻 想法 的 吊装 这 主要的 - 顶部 帆 再次 ;
我甚至一度想过再次升起主帆;

[bʌt; bət] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [fʊl] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,
but recollecting that it would take me full half a day to accomplish ,
但 回忆 那 它 会 拿 我 满的 一半 一个 天 到 完成 ,
但回想起这需要我整整半天的时间才能完成,

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] , [tuː] ['aʊərz] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
and that , at the present rate of sailing , two hours would bring me to the
和 那 , 在 这 展示 速度 的 帆船 , 二 小时 会 带来 我 到 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

按照目前的航行速度, 两个小时就能到达岛上。

[aɪ] [ɪ'mɪːdiətli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
I immediately dismissed the idea .
我 立即地 解雇 这 主意 .
我立刻否定了这个想法。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['fiːvəriʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə'raɪvɪŋ]
The remainder of the time I spent in making feverish preparations for arriving
这 余 的 这 时间 我 花费 在 制作 发烧 准备工作 为了 抵达
[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [maɪ] [daɪr] ['kɒmreɪdɪz] .
and seeing my dear comrades .
和 看到 我的 亲爱的 同志们 .

剩下的时间我都用来忙着为见到我亲爱的同志们做准备。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [brɪfɔːr] [sɪks] ,
I remembered that they were not in the habit of rising before six ,
我 记得 那 他们 是 不是 在 这 习惯 的 上升 前 六 ,
我记得他们没有六天前起床的习惯。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [θriː] , [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and , as it was now only three , I hoped to arrive before they were
和 , 作为 它 曾是 现在 仅有的 三 , 我 希望 到 到达 前 他们 是
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

由于现在才三点, 我希望能他们在他们醒来之前到达。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][let][ɡoʊ][ðə; ði] ['æŋkər] , [rɪ'zɔːlvɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd]
Moreover , I set about making ready to let go the anchor , resolving in my own mind
而且 , 我 放 关于 制作 准备好 到 让 去 这 锚 , 解决 在 我的 自己的 头脑
[ðæt] ,
that ,
那 ,

此外, 我开始着手准备放开锚, 并在心里下定决心:

[æz; əz][aɪ] [nu:] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
as I knew the depth of water in the passage of the reef and within the
作为 我 知道 这 深度 的 水 在 这 通道 的 这 礁 和 之内 这
[lə'gu:n] ,
lagoon ,
泻湖 ,

因为我知道礁石通道和泻湖内的水深，

[aɪ] [wʊd] [rʌn][ðə; ði] [ˈsku:nər] [ɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈbaʊər] .
I would run the schooner in and bring up opposite the bower .
我 会 跑步 这 大篷车 在 和 带来 向上 对面的 这 凉亭 .

我会驾驶帆船驶入，停靠在凉亭对面。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæt] - [hed] ,
Fortunately the anchor was hanging at the cat - head ,
幸运的是 这 锚 曾是 绞刑 在 这 猫 - 头 ,

幸好锚挂在船首柱上。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:] .
otherwise I should never have been able to use it .
否则 我 应该 绝不 有 到过 有能力的 到 使用 它 .

否则我就根本无法使用它。

[naʊ] , [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈtækliŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [drɑ:p][ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
Now , I had only to cut the tackling , and it would drop of its own
现在 , 我 有 仅有的 到 切 这 擒抱 , 和 它 会 降低 的 它是自己的
[wert] .
weight .
重量 .

现在，我只需要切断它的阻挡，它就会靠自身重量掉下来。

[ˈæftər] [ˈsɜ:rtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][flægz] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [blæk] [wʌŋ] ,
After searching among the flags , I found the terrible black one ,
后 搜索 之中 这 旗帜 , 我 成立 这 糟糕的 黑色的 一 ,

我在旗帜中翻找了一番，终于找到了那面难看的黑色旗帜。

[wɪtʃ] [aɪ][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pi:k] .
which I ran up to the peak .
哪个 我 跑 向上 到 这 顶峰 .

我一路跑到了山顶。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [em ˈi:] .
While I was doing this , a thought struck me .
尽管 我 曾是 正在做 这 , 一个 想法 击 我 .

我做这件事的时候，突然想到了一件事。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ˈmæɡəzi:n] , [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ][blæŋk] [ˈkɑ:rtɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði]
I went to the powder magazine , brought up a blank cartridge and loaded the
我 去 到 这 粉末 杂志 , 带来 向上 一个 空白的 墨盒 和 已加载 这
[bɪɡ] [bræs] [ɡʌŋ] ,
big brass gun ,
大的 黄铜 枪 ,

我走到弹药库，拿出一枚空包弹，装上了那支大铜管枪。

[wɪtʃ] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembər] , [wʌz; wəz] [ʌnˈhaʊz] [wen] [wi:; wi][set] [seɪl] , [ænd; ənd] ,
which , it will be remembered , was unhoused when we set sail , and ,
哪个 , 它 将要 是 记得 , 曾是 无家可归者 什么时候 我们 放 帆 , 和 ,

人们应该还记得，我们启航时，它还没有房子，而且

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ðer; ðər][aɪ ˈti:][hæd; həd] [stʊd] ,
as I had no means of housing it , there it had stood ,
作为 我 有 不 方法 的 住房 它 , 那里 它 有 站立 ,

由于我没有地方安置它，它就一直矗立在那里。

[ˈbrɪslɪŋ] [əˈlaɪk][æ̃t; ət] [fɛr] [ˈweðər] [æ̃nd; ə̃nd] [faʊl] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .
bristling alike at fair weather and foul all the voyage .

竖起的 同样 在 公平的 天气 和 犯规 全部 这 航程 .

整个航程中，无论晴天还是阴天，都同样令人恼火。

[aɪ] [tʊk] [kɛr] [tu:; tə] [gri:s] [ɪts] [maʊθ] [wel] , [æ̃nd; ə̃nd] , [bɪˈfɔ:r] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
I took care to grease its mouth well , and , before leaving the fore part of the
我 采取 关心 到 润滑脂 它是 嘴 出色地 , 和 , 前 离开 这 前 部分 的 这
[ɪp] ,
ship ,
船 ,

我仔细地将它的嘴巴涂满了油脂，然后在离开船头之前，

[θɹʌst] [ðə; ði][ˈpʊʊkər][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] .
thrust the poker into the fire .

推力 这 扑克 进入 这 火 .

将拨火棍插入火中。

[ɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] .
All was now ready .

全部 曾是 现在 准备好 .

一切准备就绪。

[ə; eɪ] [ˈstedɪ] [faɪv] - [nɔ:t] [bri:z] [wʌz; wəz] [ˈblʊʊɪŋ] ,
A steady five - knot breeze was blowing ,

一个 稳定的 五 - 结 微风 曾是 吹 ,

微风稳定，风速五节。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [nɔ:t] [mɔ:r] [ðæ̃n; ðə̃n] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri:f] .
so that I was now not more than quarter of a mile from the reef .

所以 那 我 曾是 现在 不是 更多的 比 四分之一 的 一个 英里 从 这 礁 .

因此，我距离礁石不到四分之一英里。

[aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] , [æ̃nd; ə̃nd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsku:nər] [glaidɪd] [ˈkwaiətli] [θru:] ,
I was soon at the entrance , and , as the schooner glided quietly through ,

我 曾是 很快 在 这 入口 , 和 , 作为 这 大篷车 滑翔 悄悄 通过 ,

我很快就到了入口处，随着帆船静静地滑行而过，

[aɪ] [glɑ:nst] [əˈfekʰənətli] [æt; ət][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈbreɪkər] ,
I glanced affectionately at the huge breaker ,

我 瞥了一眼 亲切地 在 这 巨大的 断路器 ,

我深情地瞥了一眼巨大的海浪，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][aɪ][hæ̃d; hə̃d] [si:n] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [beɪd] [əˈdu:] ,
as if it had been the same one I had seen there when I bade adieu ,

作为 如果 它 有 到过 这 相同的 一 我 有 已见 那里 什么时候 我 巴德 再见 ,

就好像是我临别时在那里看到的那只一样。

[æz; əz][aɪ] [fɪrd] [fɔ:r; fər][ˈevər] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlə̃nd] .
as I feared for ever , to the island .

作为 我 害怕 为了 曾经 , 到 这 岛 .

正如我一直担心的那样，去了那个岛。

[ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈga:rdn] , [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [hɑ:rd] [daʊn] .
On coming opposite the Water Garden , I put the helm hard down .

在 未来 对面的 这 水 花园 , 我 放 这 舵 难的 向下 .

驶近水花园时，我猛地按下舵。

[ðə; ði] ['sku:nər] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] , [ˈgreɪsf(ə)l] [bend] , [ænd; ənd][lɔ:st] [wei] [dʒʌst]
The schooner came round with a rapid , graceful bend , and lost way just
这 大篷车 来了 圆形的 和 一个 迅速的 , 优美 弯曲 , 和 丢失的 方式 只是
['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['baʊər] .
opposite the bower .
对面的 这 凉亭 .

双桅帆船快速而优美地转弯，却在凉亭对面迷失了方向。

[ˈrʌnɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [aɪ][let][goʊ][ðə; ði] ['æŋkər] , [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [red] - [hɑ:t]['pʊkər] ,
Running forward , I let go the anchor , caught up the red - hot poker ,
跑步 向前 , 我 让 去 这 锚 , 捕捉 向上 这 红色的 - 热的 扑克 ,
我向前奔跑，松开了锚，抓住了烧红的铁棍。

[ə'plaɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bræs] [ɡʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
applied it to the brass gun , and the mountains with a bang ,
应用 它 到 这 黄铜 枪 , 和 这 山脉 和 一个 砰 ,
把它涂在黄铜枪上，结果群山轰然倒塌。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['oʊnli][wʌns] [bɪ'fɔ:r] [brʊk] [ðer; ðər] ['slʌmbɜ:ɪŋ] ['ekəʊz] !
such as had only once before broke their slumbering echoes !
这样的 作为 有 仅有的 一次 前 打破 他们的 沉睡 回声 !
就像之前只有一次打破了沉睡的回声！

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [həʊ'veər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [bæŋ]
Effective although it was , however , it was scarcely equal to the bang
有效的 虽然 它 曾是 , 然而 , 它 曾是 几乎 平等的 到 这 砰
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
with which ,
和 哪个 ,

虽然有效，但与那次爆炸相比，却相形见绌。

[ˈɪnstəntli] ['æftər] , [pɪ'tɜ:kɪn] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊər] , [ɪn] ['skæntɪ] ['kɑ:stu:m] ,
instantly after , Peterkin bounded from the bower , in scanty costume ,
即刻 后 , 彼得金 有界 从 这 凉亭 , 在 稀少 戏服 ,
紧接着，彼得金身着暴露的服装，从凉亭里跳了出来。

[hɪz; ɪz] [aɪ] - [bɔ:lz] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['terər] .
his eye - balls starting from his head with surprise and terror .
他的 眼睛 - 球 开始 从 他的 头 和 惊喜 和 恐怖 .
他惊恐万分，双眼从眼眶里蹦了出来。

[wʌn] [geɪz] [hi:; hi] [geɪv] , [wʌn] [jel] , [ænd; ənd] [ðen] [fled] [ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][kæt] .
One gaze he gave , one yell , and then fled into the bushes like a wild cat .
一 目光 他 给予 , 一 叫喊 , 和 然后 逃亡 进入 这 灌木丛 喜欢 一个 荒野 猫 .
他瞪了我们一眼，大喊一声，然后像野猫一样逃进了灌木丛。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][dʒæk] [went] [θru:] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pər'fɔ:rməns] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns]
The next moment Jack went through exactly the same performance , the only difference
这 下一个 片刻 杰克 去 通过 确切地 这 相同的 表现 , 这 仅有的 不同之处
['bi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

下一刻，杰克重复了同样的动作，唯一的区别是：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [les] [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] ,
that his movements were less like those of Jack - in - the - box ,
那 他的 移动 是 较少的 喜欢 那些 的 杰克 - 在 - 这 - 盒子 ,
他的动作不太像弹簧玩具，

[ðʊʊ] [nɑ:t] [les] ['vɪɡərəs] [ænd; ənd]['ræpɪd][ðæn; ðən] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [pɪ'tɜ:kɪn] .
though not less vigorous and rapid than those of Peterkin .
尽管 不是 较少的 蓬勃 和 迅速的 比 那些 的 彼得金 .
虽然其活力和速度不逊于彼得金。

“ [hə'ləu] ！
“ **Hallo** ！
“ 你好 ！

“你好！ ”

“ [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['ɔ:lməʊst][mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , “ [wʌt] , [hoʊ] ！ [prɪ'tɜ:kɪn] ！
“ **I shouted** , **almost mad with joy** , “ **what , ho ！ Peterkin ！**
“ 我 喊叫 , 几乎 疯狂的 和 喜悦 , “ 什么 , 何 ！ 彼得金 ！
我几乎欣喜若狂地大喊：“什么，嚯！彼得金！”

[dʒæk] ！
Jack ！
杰克 ！

杰克！

[hə'ləu] ！
hallo ！
你好 ！

你好！

[ɪts] [em 'i:] ！
it's me ！
它是 我 ！

这就是我！

“ [maɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] .
“ **My shout was just in time to arrest them** .
“ 我的 喊 曾是 只是 在 时间 到 逮捕 他们 。

“我的喊声及时赶到，把他们抓住了。”

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][kraɪ] ,
They halted and turned round , and , the instant I repeated the cry ,
他们 停止 和 转向 圆形的 , 和 , 这 立即的 我 重复 这 哭 ,
他们停下脚步，转过身来，就在我再次喊叫的那一刻，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] ['rekəg,naɪzd] [maɪ] [vɔɪs] ,
I saw that they recognised my voice ,
我 锯 那 他们 已确认 我的 嗓音 ,

我发现他们认出了我的声音。

[baɪ][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
by both of them running at full speed towards the beach .
经过 两个都 的 他们 跑步 在 满的 速度 向 这 海滩 。

他们两人全速向海滩跑去。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər] [kən'teɪn] [maɪ'self] .
I could no longer contain myself .
我 可以 不 更长 包含 我 。

我再也无法控制自己了。

['θroʊɪŋ] [ɔ:f][maɪ]['dʒækɪt] , [aɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [dʒæk] [baʊndɪd]
Throwing off my jacket , I jumped overboard at the same moment that Jack bounded
投掷 离开 我的 夹克 , 我 跳了起来 落水 在 这 相同的 片刻 那 杰克 有界

['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
into the sea .
进入 这 海 。

我脱下外套，跳入海中，与此同时，杰克也跃入了大海。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][wi:; wi][met][ɪn] [di:p] ['wɔ:tər] , [klɔ:spt] [i:tʃ] ['ʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
In another moment we met in deep water , clasped each other round the neck ,
在 其他 片刻 我们 遇见 在 深的 水 , 紧握 每个 其他 圆形的 这 脖子 ,
片刻之后，我们在深水中相遇，紧紧地搂住了彼此的脖子。

[ænd; ənd][sænjk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] !
and sank , as a matter of course , to the bottom !
和 沉没 , 作为 一个 事情 的 课程 , 到 这 底部 !

然后, 不出所料, 沉到了水底!

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] - [naɪ] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['strʌɡld] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
We were well - nigh choked , and instantly struggled to the surface ,
我们 是 出色地 - 夜 窒息 , 和 即刻 挣扎 到 这 表面 ,
我们几乎被呛得喘不过气来, 随即挣扎着浮出水面。

[wer] [pɪtɜ:kin] [wʌz; wəz] [sp'ltərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [dʌk] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ]
where Peterkin was spluttering about like a wounded duck , laughing and crying
在哪里 彼得金 曾是 喷溅 关于 喜欢 一个 受伤 鸭子 , 笑 和 哭泣
[baɪ][tɜ:rnz] ,
by turns ,
经过 转弯 ,

彼得金像只受伤的鸭子一样惊慌失措, 一会儿笑一会儿哭。

[ænd; ənd] [tʃoʊkɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt]['wɔ:tər] !
and choking himself with salt water !
和 窒息 他自己 和 盐 水 !
然后他用盐水把自己呛死了!

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][maɪ] ['ri:dər] , [baɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ,
It would be impossible to convey to my reader , by description ,
它 会 是 不可能的 到 传达 到 我的 读者 , 经过 描述 ,
通过描述, 我不可能向读者传达以下信息:

[æn; ən] ['ædɪkwət] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [maɪ] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
an adequate conception of the scene that followed my landing on the beach ,
一个 足够的 概念 的 这 场景 那 随后 我的 降落 在 这 海滩 ,
对我登陆海滩后所见景象的恰当理解,

[æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ɪm'breɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] ['drɪpɪŋ] ['gɑ:rmənts] ,
as we stood embracing each other indiscriminately in our dripping garments ,
作为 我们 站立 拥抱 每个 其他 不加区分地 在 我们的 滴落 服装 ,
[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ɪnkoʊ'hɪrənt] ['ræpsədi:z] ,
and giving utterance to incoherent rhapsodies ,
和 给予 发声 到 语无伦次 狂想曲 ,
我们穿着湿透的衣服, 不分青红皂白地拥抱在一起, 口中发出语无伦次的狂喜之声。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ʃaʊts] .
mingled with wild shouts .
混合 和 荒野 喊叫 .
夹杂着狂野的叫喊声。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] ,
It can be more easily imagined than described ,
它 能 是 更多的 容易地 想象 比 描述 ,
与其说是描述, 不如说是想象。

[soʊ][aɪ] [waɪ] [drɔ:] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n]['oʊvər] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
so I will draw a curtain over this part of my history ,
所以 我 将要 画 一个 窗帘 超过 这 部分 的 我的 历史 ,
所以, 我将为我人生中的这一段历史画上句号。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['ri:dər] ['fɔ:rwərd] ['oʊvər][æn; ən]['ɪntərv(ə)][ʌv; əv] [θri:] [deɪz] .
and carry the reader forward over an interval of three days .
和 携带 这 读者 向前 超过 一个 间隔 的 三 天 .
并带领读者在三天内继续阅读。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpriəd] [pɪˈtɜːkɪn] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [roʊst] [pɪgz] ,
During the greater part of that period Peterkin did nothing but roast pigs ,
期间 这 更大的 部分 的 那 时期 彼得金 做过 没有什么 但 烤 猪 ,
在那段时间的大部分时间里, 彼得金除了烤乳猪什么也没做。

[ˈtæərəʊ] , [ænd; ənd] [bred] - [fru:t] , [ænd; ənd] [plaɪ] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ˈplæntɪnz] , [plʌmz] , [pəˈtetoʊ] ,
taro , and bread - fruit , and ply me with plantains , plums , potatoes ,
芋头 , 和 面包 - 水果 , 和 胶合板 我 和 大蕉 , 李子 , 土豆 ,
[ænd; ənd][ˈkɒʊkoʊ] - [nʌts] ,
and cocoa - nuts ,
和 可可 - 坚果 ,
请给我芋头、面包果, 还有芭蕉、李子、土豆和椰子。

[waɪl] [aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒæk][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ədˈventʃəz] [aɪ]
while I related to him and Jack the terrible and wonderful adventures I
尽管 我 有关的 到 他 和 杰克 这 糟糕的 和 精彩的 冒险 我
[hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [sɪns] [wiː; wi][læst] [met] .
had gone through since we last met .
有 已消失 通过 自从 我们 最后的 遇见 .
我向他 and 杰克 讲述了自从我们上次见面以来我所经历的可怕而又美好的冒险故事。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] , [ðeɪ] [meɪd] [em 'iː][goʊ][ɔːl][ˈoʊvər][aɪ 'tiː] [əˈgen] ;
After I had finished the account , they made me go all over it again ;
后 我 有 完成的 这 帐户 , 他们 制成 我 去 全部 超过 它 再次 ;
我完成账户核对后, 他们又让我重新核对一遍;

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [rɪˈsaɪt(ə)l] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][aɪ 'tiː]
and , when I had concluded the second recital , I had to go over it
和 , 什么时候 我 有 结束 这 第二 独奏会 , 我 有 到 去 超过 它
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
当我结束第二次独奏会后, 我不得不重新排练一遍。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈkɑːməntəd] [əˈpɑːn][aɪ 'tiː] [ˈpiːsmiːl] .
while they commented upon it piecemeal .
尽管 他们 评论 之上 它 零散地 .
他们对此只是零零散散地评论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌt] [əˈfektɪd] [baɪ] [wʌt] [aɪ][ˈtoʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv] -
They were much affected by what I told them of the probable fate of Avatea
他们 是 很多 做作的 经过 什么 我 讲述 他们 的 这 可能 命运 的 -
,
.
,
我告诉他们阿瓦提亚可能面临的命运, 他们深受触动。

[ænd; ənd] [pɪˈtɜːkɪn] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [brʊk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ˈbiːɪŋ]
and Peterkin could by no means brook the idea of the poor girl being
和 彼得金 可以 经过 不 方法 溪 这 主意 的 这 贫穷的 女孩 存在
[kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪg] !
converted into a long pig !
转换 进入 一个 长的 猪 !
彼得金绝对无法容忍这个可怜的女孩变成一头长猪!

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] , [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,
As for Jack , he clenched his teeth , and shook his fist towards the sea ,
作为 为了 杰克 , 他 紧握 他的 牙齿 , 和 摇晃 他的 拳头 向 这 海 ,
至于杰克, 他咬紧牙关, 朝着大海挥舞着拳头。

[ˈseɪɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈbroʊkən] -
saying at the same time , that he was sorry he had not broken Tararo's
说 在 这 相同的 时间 , 那 他 曾是 对不起 他 有 不是 破碎的 -
[hed] ,
head ,
头 ,

与此同时，他还表示遗憾自己没有打碎塔拉罗的脑袋。

[ænd; ənd][hi; hi][ˈoʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hi; hi][fʊd; fəd] [bi; bi][ˈeɪb(ə)][tu; tə][plænt][hɪz; ɪz] [ˈnʌklɪz]
and he only hoped that one day he should be able to plant his knuckles
和 他 仅有的 希望 那 一 天 他 应该 是 有能力的 到 植物 他的 指关节
[ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃi:fs] [noʊz] !
on the bridge of that chief's nose !
在 这 桥 的 那 酋长的 鼻子 !

他只希望有一天能亲手用指关节敲击那位酋长的鼻梁！

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] “ [pʌmpt] [ˌem ˈi:][draɪ] , “ [æz; əz] [pɪˈtɜ:kɪn] [sed] ,
After they had “ pumped me dry , “ as Peterkin said ,
后 他们 有 “ 泵 我 干燥 , “ 作为 彼得金 说 ,
正如彼得金所说，他们“把我榨干了”。

[aɪ] [ˈbɛgd] [tu; tə][bi; bi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu; tə][ðəm; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [lɔ:ŋ]
I begged to be informed of what had happened to them during my long
我 乞求 到 是 知情的 的 什么 有 发生 到 他们 期间 我的 长的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

我恳求他们告诉我，在我长时间不在的这段时间里，他们身上发生了什么事。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][tu; tə] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [keɪv] .
and particularly as to how they got out of the Diamond Cave .
和 特别 作为 到 如何 他们 得到 出去 的 这 钻石 洞穴 .
尤其是他们是如何逃出钻石洞穴的。

“ [wel] , [ju; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , “ [bɪˈgæŋ][dʒæk] , “ [ˈæftər][ju; jʊ][hæd; həd] [daɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]
“ **Well , you must know , “ began Jack , “ after you had dived out of the cave**
“ 出色地 , 你 必须 知道 , “ 开始 杰克 , “ 后 你 有 潜水 出去 的 这 洞穴
,
:
,

“嗯，你肯定知道，”杰克开口说道，“在你跳出洞穴之后，

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ju; jʊ][wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju: ˈes] , [wi; wi] [ˈweɪtɪd] [ˈveri] [ˈpeɪʃntli] [fɔ:r; fər]
on the day you were taken away from us , we waited very patiently for
在 这 天 你 是 已采取 离开 从 我们 , 我们 等待 非常 耐心 为了
[hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər] ,
half an hour ,
一半 一个 小时 ,

你被带走的那天，我们耐心地等了半个小时。

[nɑ:t] [ɪkˈspektɪŋ] [ju; jʊ][tu; tə] [rɪˈtɜ:rn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
not expecting you to return before the end of that time .
不是 期待 你 到 返回 前 这 结尾 的 那 时间 .
不指望你在该期限结束前回来。

[ðen] [wi; wi][bɪˈgæŋ][tu; tə] [ʌpˈbreɪd] [ju; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈsteɪɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [wen] [ju; jʊ] [nu:] [wi; wi] [wʊd]
Then we began to upbraid you for staying so long , when you knew we would
然后 我们 开始 到 吒 你 为了 入住 所以 长的 , 什么时候 你 知道 我们 会
[bi; bi] [ˈæŋkʃəs] ;
be anxious ;
是 焦虑的 ;

然后我们开始责备你待得太久，明明你知道我们会焦急；

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] , [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [æt; ət][ɔːl]
but when an hour passed , we became alarmed , and I resolved at all
但 什么时候 一个 小时 通过了 , 我们 成为 惊慌 , 和 我 已解决 在 全部
[ˈhæzərdz][tuː; tə][daɪv] [aʊt] ,
hazards to dive out ,
危险 到 潜水 出去 ,
但一个小时过去了, 我们开始感到恐慌, 我决心不惜一切代价跳下去。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər] [pʊr] [prɪˈtɜːkɪn] ,
and see what had become of you , although I felt for poor Peterkin ,
和 看 什么 有 变得 的 你 , 虽然 我 毛毡 为了 贫穷的 彼得金 ,
看看你变成了什么样子, 虽然我很同情可怜的彼得金。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈtruːli] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] , [aɪm] [ʌt] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][laɪf]
because , as he truly said , ' If you never come back , I'm shut up here for life
因为 , 作为 他 真的 说 , - 如果 你 绝不 来 后退 , 我是 关闭 向上 这里 为了 生活
.
:
.

因为正如他所说, “如果你再也不回来, 我这辈子就被关在这里了。”
- [haʊˈevər] , [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ˈeni] [rɪsk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] ;
' However , I promised not to run any risk , and he let me go ;
- 然而 , 我 承诺 不是 到 跑步 任何 风险 , 和 他 让 我 去 ;
“但是, 我保证不会冒任何风险, 他就放我走了;

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [aɪ] [θɔːt] [ˈveri] [kəˈreɪdʒəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! “
which , to say truth , I thought very courageous of him ! ”
哪个 , 到 说 真相 , 我 想法 非常 勇敢的 他 ! ”
说实话, 我觉得他非常勇敢!

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
” I should just think it was !
” 我 应该 只是 思考 它 曾是 !
“我应该就这么认为! ”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [prɪˈtɜːkɪn] ,
” interrupted Peterkin ,
” 中断 彼得金 ,
“彼得金打断道,

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][dʒæk][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːnstreɪs] [pəˈteɪtoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
looking at Jack over the edge of a monstrous potato which he happened to
寻找 在 杰克 超过 这 边缘 的 一个 滔天 土豆 哪个 他 发生 到
[biː; bi] [drɪˈvaʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
be devouring at the time .
是 吞噬 在 这 时间 .
杰克当时正狼吞虎咽地吃着一个巨大的土豆, 他从土豆边缘看着杰克。

“ [wel] , “ [kənˈtɪnjuːd] [dʒæk] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [maɪ][kɑːnstərˈneɪf(ə)n] [wen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər]
” Well , ” continued Jack , ” you may guess my consternation when you did not answer
” 出色地 , ” 持续 杰克 , ” 你 可能 猜测 我的 惊愕 什么时候 你 做过 不是 回答
[tuː; tə][maɪ] [hæˈluː] .
to my halloo .
到 我的 你好 .
“嗯,”杰克继续说道, “你可以想象我听到我的呼唤没有回应时, 我有多么惊慌失措。”

[æ̯t; ət][fɜːrst][aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaɪəɪrɪts][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][ɪn]
At first I imagined that the pirates must have killed you , and left you in
在 第一的 我 想象 那 这 海盗 必须 有 被杀 你 , 和 左边 你 在
[ðə; ði] [bʊʃ] ,
the bush ,
这 衬套 ,

起初我以为海盗一定杀了你，把你丢在了灌木丛里。

[ɔːr] [θroʊn] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
or thrown you into the sea ;
或者 抛掷 你 进入 这 海 ;

或者把你扔进海里；

[ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [noʊ][end][ʌv; əv] [ðerz] ,
then it occurred to me that this would have served no end of theirs ,
然后 它 发生 到 我 那 这 会 有 服务 不 结尾 的 他们的 ,
我突然意识到，这样做对他们来说简直是天赐良机。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkæɪɪd] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
so I came to the conclusion that they must have carried you away with
所以 我 来了 到 这 结论 那 他们 必须 有 携带 你 离开 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

所以我得出结论，他们一定是把你带走了。

[æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [strʌk] [em ˈiː] , [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈpaɪrət] [ˈskuːnər] [ˈstændɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
As this thought struck me , I observed the pirate schooner standing away to the
作为 这 想法 击 我 , 我 观察到 这 海盗 大篷车 常设 离开 到 这
- ,
nor'ard ,
- ,

就在我想到这一点的时候，我看到那艘海盗帆船停在北面不远处。

[ˈɔːlmoʊst] [hʌl] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
almost hull - down on the horizon ,
几乎 船体 - 向下 在 这 地平线 ,

几乎完全隐没在地平线上，

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][fɪ; fɪ] [ˈsloʊli] [sæŋk][frʌm; frəm][maɪ]
and I sat down on the rocks to watch her as she slowly sank from my
和 我 卫星 向下 在 这 岩石 到 手表 她 作为 她 缓慢地 沉没 从 我的
[saɪt] .
sight .
视线 .

我坐在岩石上，看着她慢慢地消失在我的视线中。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [rælf; reɪf] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [aɪ] [fed] [mɔːr] [terz] [ðæt] [taɪm] ,
And I tell you , Ralph , my boy , that I shed more tears that time ,
和 我 告诉 你 , 拉尔夫 , 我的 男生 , 那 我 棚 更多的 眼泪 那 时间 ,

我告诉你，拉尔夫，我的孩子，那一次我流的眼泪更多。

[æt; ət] [ˈluːzɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ][ˈverɪfaɪ] [brɪˈliːv] , [ɔːl][maɪ][laɪf] [brɪˈfɔːr] — " "
at losing you , than I have done , I verify believe , all my life before — " "
在 输 你 , 比 我 有 完毕 , 我 核实 相信 , 全部 我的 生活 前 — " "
失去你，比我以往经历的一切都要痛苦，我确信，比我之前的所有经历都要痛苦——"

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [dʒæk] , [fɔːr; fər] [ɪntəˈrʌptɪŋ] , ” [sed] [pɪˈtɜːkɪn] ; “ [ˈfɔːrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
“ **Pardon me , Jack , for interrupting ,** ” **said Peterkin ;** “ **surely you must be**
“ 赦免 我 , 杰克 , 为了 打断 , ” 说 彼得金 ; “ 一定 你 必须 是
[mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ðæt] ;
mistaken in that ;
“ 错误 在 那 ;

“杰克，请原谅我打断你，”彼得金说；“你肯定是在搞错了；

[juːv] [ˈɔːf(ə)n][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
you've often told me that , when you were a baby ,
你已经 经常 讲述 我 那 , 什么时候 你 是 一个 婴儿 ,
你经常告诉我，当你还是个婴儿的时候，

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [haʊl] [ænd; ʌnd] [rɔːr] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] — “
you used to howl and roar from morning to — ”
你 用过的 到 嚎 和 吼 从 早晨 到 — “
你过去常常从早到晚嚎叫咆哮——”

“ [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] , [pɪˈtɜːkɪn] , ” [kraɪd] [dʒæk] .
“ **Hold your tongue , Peterkin ,** ” **cried Jack .**
“ 抓住 你的 舌头 , 彼得金 , ” 哭 杰克 .
“闭嘴，彼得金！”杰克喊道。

“ [wel] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈskuːnər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [aɪ] [daɪvd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [mʌtʃ]
“ **Well , after the schooner had disappeared , I dived back into the cave , much**
“ 出色地 , 后 这 大篷车 有 消失 , 我 潜水 后退 进入 这 洞穴 , 很多
[tuː; tə] - [rɪˈliːf] ,
to Peterkin's relief ,
到 - 宽慰 ,

“帆船消失后，我又潜回了洞穴，彼得金这才松了一口气。”

[ænd; ʌnd][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
and told him what I had seen .
和 讲述 他 什么 我 有 已见 .

然后我把看到的一切都告诉了他。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈmætər] ,
We sat down and had a long talk over this matter ,
我们 卫星 向下 和 有 一个 长的 讲话 超过 这 事情 ,
我们坐下来就此事进行了长时间的交谈。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wiː; wi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈregjələr] , [ˌsɪstəˈmætɪk] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] ,
and then we agreed to make a regular , systematic search through the woods ,
和 然后 我们 同意 到 制作 一个 常规的 , 系统 搜索 通过 这 树林 ,
然后我们同意对树林进行定期、系统的搜索。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] .
so as to make sure , at least , that you had not been killed .
所以 作为 到 制作 当然 , 在 至少 , 那 你 有 不是 到过 被杀 .
至少可以确定你没有被杀害。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɪˈðaʊt]
But now we thought of the difficulty of getting out of the cave without
但 现在 我们 想法 的 这 困难 的 获得 出去 的 这 洞穴 没有
[jɔːr; jər] [help] .
your help .
你的 帮助 .

但现在我们想到，如果没有你的帮助，我们很难逃出山洞。

[pɪˈtɜːkɪn] [brˈkeɪm] [ˈdredfəli] [ˈnɜːrvəs] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
Peterkin became dreadfully nervous when he thought of this ;
彼得金 成为 极其糟糕 紧张的 什么时候 他 想法 的 这 ;
彼得金一想到这件事就感到非常紧张；

[ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][felt] [sʌm; səm][ə'ld:rm] , [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and I must confess that I felt some alarm , for , of course ,
和 我 必须 承认 那 我 毛毡 一些 警报 , 为了 , 的 课程 ,
我必须承认, 我当时感到有些惊慌, 因为, 当然,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hoʊp] [ə'loʊn] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][wi:; wi] [tu:] [tə'geðər]
I could not hope alone to take him out so quickly as we two together
我 可以 不是 希望 独自的 到 拿 他 出去 所以 迅速地 作为 我们 二 一起
[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] ;
had brought him in ;
有 带来 他 在 ;
我一个人不可能像我们两个人一起把他抓进来那样迅速地把她除掉;

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [hɪm'self] ['vəʊd] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and he himself vowed that , if we had been a moment longer with him
和 他 他自己 发誓 那 , 如果 我们 有 到过 一个 片刻 更长 和 他
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,
他自己也发誓, 如果我们当时能和他多待一会儿,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][sɔ:lt]['wɔ:tər] .
he would have had to take a breath of salt water .
他 会 有 有 到 拿 一个 气息 的 盐 水 .
他不得不吸一口咸水。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
However , there was no help for it ,
然而 , 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,
然而, 对此却无能为力。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə][kɑ:m] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] : - [fɔ:r; fər] ,
and I endeavoured to calm his fears as well as I could : ' for ,
和 我 努力 到 冷静的 他的 恐惧 作为 出色地 作为 我 可以 : - 为了 ,
我尽力安抚他的恐惧: ‘因为,

- [sed] [aɪ] , - [ju:; jʊ][kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [pɪ'tɜ:kɪn] ; - [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' said I , ' you can't live here , Peterkin ; ' to which he replied ,
- 说 我 , - 你 不能 居住 这里 , 彼得金 ; - 到 哪个 他 回复 ,
我说: “彼得金, 你不能住在这里;”他回答说:

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [dʒæk] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][daɪ] [hɪr] , [ænd; ɐnd] , [æz; əz] [ðæts] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
' Of course not , Jack , I can only die here , and , as that's not at all
- 的 课程 不是 , 杰克 , 我 能 仅有的 死 这里 , 和 , 作为 那就是 不是 在 全部
[dɪ'zʌərəb(ə)l] ,
desirable ,
理想 ,
“当然不是, 杰克, 我只能死在这里, 而这完全不是我想要的。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [prə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] .
you had better propose something .
你 有 更好的 提出 某物 .
你最好提出点什么方案。

- [soʊ][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [breθ] , [ænd; ɐnd] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə]
' So I suggested that he should take a good long breath , and trust himself to
- 所以 我 建议 那 他 应该 拿 一个 好的 长的 气息 , 和 相信 他自己 到
[em 'i:] . “
me : “
我 : “
“所以我建议他深呼吸, 然后相信我。”

- [maɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bæg] [ʌv; əv] [ˈkʊkʊʊ] - [nʌt] [klɔːθ] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [[ʌv]
' **Might we not make a large bag of cocoa - nut cloth , into which I could shove**
- 可能 我们 不是 制作 一个 大的 包 的 可可 - 坚果 布 , 进入 哪个 我 可以 推
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

“我们能不能用椰子纤维布做一个大袋子，让我把头塞进去？”

[ænd; ənd] [taɪ] [aɪ ˈtiː] [taɪt] [raʊnd] [maɪ] [nek] ?
and tie it tight round my neck ?
和 领带 它 紧的 圆形的 我的 脖子 ?

然后把它紧紧地系在我的脖子上？

- [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhæɡərd] [smaɪl] .
' **he asked , with a haggard smile .**
- 他 问 , 和 一个 枯槁 微笑 .

“他问道，脸上带着一丝疲惫的笑容。”

- [aɪ ˈtiː] [maɪt] [let] [em ˈiː] [get] [wʌn] [breθ] [ˈʌndə] [ˈwɔːtə] ! - "
' **It might let me get one breath under water !** ' "
- 它 可能 让 我 得到 一 气息 在下面 水 ! - "

“它或许能让我在水下呼吸一口气！”

- [noʊ] [juːz] , - [sed] [aɪ] ; - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [fɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [ˈsʌfəkeɪt] [juː; jʊ] .
' **No use , I said I ; it would fill in a moment and suffocate you .**
- 不 使用 , - 说 我 ; - 它 会 充满 在 一个 片刻 和 窒息 你 .

“没用，”我说，“它只会填满你的一瞬间，然后让你窒息。”

[aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [prɪtʃːkɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [kiːp] [jɔːr; jər] [breθ] [soʊ] [lɔːŋ] ,
I see nothing for it , Peterkin , if you really can't keep your breath so long ,
我 看 没有什么 为了 它 , 彼得金 , 如果 你 真的 不能 保持 你的 气息 所以 长的 ,
彼得金，如果你真的无法长时间屏住呼吸，我看也没什么办法了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [let] [em ˈiː] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [juː; jʊ] [aʊt] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
but to let me knock you down , and carry you out while in a state of
但 到 让 我 敲 你 向下 , 和 携带 你 出去 尽管 在 一个 状态 的
[ɪnˌsensəˈbɪləti] . -
insensibility . '
麻木 . -

但让我把你打倒在地，趁你昏迷不醒时把你抬出去。

" [bʌt; bət] [prɪtʃːkɪn] [ˈdɪdnt] [ˈreli] [ðɪs] [aɪˈdiːə] .
" **But Peterkin didn't relish this idea .**
" 但 彼得金 没有 尽情享受 这 主意 .

但彼得金并不喜欢这个想法。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [fɔːrs] [ʌv; əv]
He seemed to fear that I could not be able to measure the exact force of
他 似乎 到 害怕 那 我 可以 不是 是 有能力的 到 措施 这 精确的 力量 的
[ðə; ði] [bloʊ] ,
the blow ,
这 吹 ,

他似乎担心我无法准确衡量这一击的力度。

[ænd; ənd] [maɪt] , [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
and might , on the one hand ,
和 可能 , 在 这 一 手 ,

一方面，或许

[hɪt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈsɔːftli] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈrendər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [bloʊ] [ˈnesəsəri] ,
hit him so softly as to render a second or third blow necessary ,
打 他 所以 轻轻 作为 到 使成为 一个 第二 或者 第三 吹 必要的 ,

下手很轻，以至于需要再补一两拳才行。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
which would be very uncomfortable ; or , on the other hand ,
哪个 会 是 非常 不舒服 ; 或者 , 在 这 其他 手 ;
那会非常不舒服; 或者, 另一方面,

[gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smæʃ] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'taɪərli] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] - [hed] , [ɔːr] , [ˈmeɪhæp] ,
give him such a smash as would entirely spoil his figure - head , or , mayhap ,
给 他 这样的 一个 粉碎 作为 会 完全 剧透 他的 数字 - 头 , 或者 , 或许 ,
给他来个重创, 彻底毁掉他的形象, 或者, 也许,

[nɔːk] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɔːltə'geðər] !
knock the life out of him altogether !
敲 这 生活 出去 的 他 共 !
把他彻底打死!

[æt; ət] [læst] [aɪ][gɔːt][hɪm; ɪm] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [kə'mɪt]
At last I got him persuaded to try to hold his breath , and commit
在 最后的 我 得到 他 被说服 到 尝试 到 抓住 他的 气息 , 和 犯罪
[hɪm'self] [tuː; tə][em 'iː] ;
himself to me ;
他自己 到 我 ;
最后我终于说服他试着屏住呼吸, 并向我承诺;

[soʊ][hiː; hi] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [went] .
so he agreed , and down we went .
所以 他 同意 , 和 向下 我们 去 .
于是他同意了, 我们就下去了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɔːt][gɔːt][hɪm; ɪm][hæf] [wei] [θruː] ,
But I had not got him half way through ,
但 我 有 不是 得到 他 一半 方式 通过 ,
但我还没让他完成一半。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] [kɪk] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bʊl] , [bɜːrst][frʌm; frəm][maɪ][græsp] ,
when he began to struggle and kick like a wild bull , burst from my grasp ,
什么时候 他 开始 到 斗争 和 踢 喜欢 一个 荒野 公牛 , 爆裂 从 我的 抓牢 ,
当他开始像野牛一样挣扎踢打时, 我挣脱了他的控制。

[ænd; ənd][hɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
and hit against the roof of the tunnel .
和 打 反对 这 屋顶 的 这 隧道 .
然后撞到了隧道顶上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [geɪn] ,
I was therefore , obliged to force him violently back into the cave gain ,
我 曾是 所以 , 有义务 到 力量 他 暴力 后退 进入 这 洞穴 获得 ,
因此, 我不得不强行把他赶回山洞里。

[wer] [hiː; hi] [rouz] [ˈpæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
where he rose panting to the surface .
在哪里 他 玫瑰 喘息 到 这 表面 .
他气喘吁吁地浮出水面。

[ɪn] [ɔːrt] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] — "
In short , he had lost his presence of mind , and — "
在 短的 , 他 有 丢失的 他的 在场 的 头脑 , 和 — "
简而言之, 他失去了冷静, 而且——"

" [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [kraɪd] [pɪ'tɜːkɪn] , [ɪn'dɪɡnəntli] , " [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [lɔːst] [maɪ] [wɪnd] ;
" Nothing of the sort , " cried Peterkin , indignantly , " I had only lost my wind ;
" 没有什么 的 这 种类 , " 哭 彼得金 , 愤慨地 , " 我 有 仅有的 丢失的 我的 风 ;
“根本不是那样,”彼得金愤愤不平地喊道, “我只是喘不过气来而已;

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kɪk] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
and if I had not had presence of mind enough to kick as I did ,
和 如果 我 有 不是 有 在场 的 头脑 足够的 到 踢 作为 我 做过 ,
如果我当时没有那么冷静地踢出去的话,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - [ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz] ! "
I should have bu'st in your arms ! "
我 应该 有 - 在 你的 武器 ! "
我 应该 在你 怀里 射精 的 !

" [wel] , [wel] , [soʊ][bi:; bi][aɪˈti:] , " [riˈzju:md] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌpʃɑ:t]
" Well , well , so be it , " resumed Jack , with a smile , " but the upshot
" 出色地 , 出色地 , 所以 是 它 , " 恢复 杰克 , 和 一个 微笑 , " 但 这 结果
[ʌv; əv][aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
of it was ,
的 它 曾是 ,
"好吧, 好吧, 就这样吧,"杰克笑着继续说道, "但结果是,

[ðæt][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld] [əˈnʌðər] [kɑ:ns(ə)ˈteɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈri:əli]
that we had to hold another consultation on the point , and I really
那 我们 有 到 抓住 其他 咨询 在 这 观点 , 和 我 真的
[brɪˈli:v] [ðæt] ,
believe that ,
相信 那 ,
我们必须就此问题再次进行磋商, 而且我真的相信这一点。

[hæd; həd][aɪˈti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪn] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
had it not been for a happy thought of mine , we should have been
有 它 不是 到过 为了 一个 快乐的 想法 的 矿 , 我们 应该 有 到过
[kənˈsʌltɪŋ] [ðer; ðər] [jet] . "
consulting there yet . "
咨询 那里 然而 : "
要不是我突然想到什么好主意, 我们现在应该已经在那儿商谈了。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] , " [əˈgen] [ɪntəˈrʌptɪd] [pɪtə:kin] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" I wish we had , " again interrupted Peterkin with a sigh .
" 我 希望 我们 有 , " 再次 中断 彼得金 和 一个 叹 :
"我希望我们当时那样做,"彼得金叹了口气, 再次打断了他的话。

" [aɪm] [ʃʊr] , [rælf; reɪf] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈgen] ,
" I'm sure , Ralph , if I had thought that you were coming back again ,
" 我是 当然 , 拉尔夫 , 如果 我 有 想法 那 你 是 未来 后退 再次 ,
"我敢肯定, 拉尔夫, 如果我当时以为你会回来,

[aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [əˈweɪtɪd] [jʊr; jər] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
I would willingly have awaited your return for months ,
我 会 心甘情愿 有 等待中 你的 返回 为了 几个月 ,
我愿意等你回来几个月,
[ˈræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈægəni] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [θru:] !
rather than have endured the mental agony which I went through !
相当 比 有 忍受 这 精神的 痛苦 哪个 我 去 通过 !
宁愿承受我所经历的精神折磨!

[bʌt; bət] [prəʊˈsi:d] . "
But proceed . "
但 继续 : "
但请继续。"

“ [ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðɪs] , ” [kən'tɪnju:d] [dʒæk] , ” [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [taɪ] - [hændz]
“ **The thought was this , “ continued Jack , “ that I should tie Peterkin's hands**
“ 这 想法 曾是 这 , “ 持续 杰克 , “ 那 我 应该 领带 - 双手
[ænd; ənd] [fi:t] [wið; wiθ][kɔ:rdz] ,
and feet with cords ,
和 脚 和 绳索 ,
“我的想法是,”杰克继续说道,“用绳子把彼得金的手脚绑起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [læʃ] [hɪm; ɪm][fɜ:rmli][tu:; tə][ə; eɪ] [staʊt] [poʊl] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
and then lash him firmly to a stout pole about five feet long ,
和 然后 睫毛 他 牢牢 到 一个 肥硕 极 关于 五 脚 长的 ,
然后把他牢牢地绑在一根大约五英尺长的粗杆子上。
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['paʊərləs] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] .
in order to render him quite powerless , and keep him straight and stiff .
在 命令 到 使成为 他 相当 无力 , 和 保持 他 直的 和 僵硬的 .
为了让他完全无力反抗,并让他保持笔直僵硬的状态。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [rælf; reɪf] , [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] :
You should have seen his face of horror , Ralph , when I suggested this :
你 应该 有 已见 他的 脸 的 恐怖 , 拉尔夫 , 什么时候 我 建议 这 :
拉尔夫,你应该看看我提出这个建议时他那惊恐的表情:

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] ,
but he came to see that it was his only chance ,
但 他 来了 到 看 那 它 曾是 他的 仅有的 机会 ,
但他逐渐意识到这是他唯一的机会。

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ; - [fɔ:r; fər] ,
and told me to set about it as fast as I could ; ' for ,
和 讲述 我 到 放 关于 它 作为 快速地 作为 我 可以 ; - 为了 ,
并告诉我尽快着手去做; 因为,
- [sed] [hi:; hi] , - [ðɪs] [ɪz][noʊ]['dʒʊʊkɪn] - , [dʒæk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
' **said he , ' this is no jokin ' , Jack , I can tell you ,**
- 说 他 , - 这 是 不 开玩笑 - , 杰克 , 我 能 告诉 你 ,
他说:“杰克,我告诉你,这不是开玩笑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ɪts] [dʌn] [ðə; ði] ['betər] .
and the sooner it's done the better .
和 这 很快 它是 完毕 这 更好的 .
而且越早完成越好。

- [aɪ] [su:n] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] ['kɔ:rd,ɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['su:təb(ə)][poʊl] , [wið; wiθ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
' **I soon procured the cordage and a suitable pole , with which I returned to**
- 我 很快 采购 这 绳索 和 一个 合适的 极 , 和 哪个 我 返回 到
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,
“我很快找到了绳索和合适的杆子,然后带着它们回到了山洞。”

[ænd; ənd] [læʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪdʒɪpʃn] ['mʌmi] ; [ænd; ənd] ,
and lashed him as stiff and straight as an Egyptian mummy ; and ,
和 鞭打 他 作为 僵硬的 和 直的 作为 一个 埃及人 木乃伊 ; 和 ,
[tu:; tə] [seɪ] [tru:θ] ,
to say truth ,
到 说 真相 ,
他被鞭打得像埃及木乃伊一样僵硬笔直; 说实话,

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][bæd] [ˌreprɪzənˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmʌmi] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪf]
he was no bad representation of what an English mummy would be , if
他 曾是 不 坏的 表示 的 什么 一个 英语 木乃伊 会 是 , 如果
[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
there were such things ,
那里 是 这样的 事物 ,
如果真有英国木乃伊这种东西的话, 他算是对英国木乃伊形象的一个不错的诠释。

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [mæn] . " "
for he was as white as a dead man . " "
为了 他 曾是 作为 白色的 作为 一个 死的 男人 : " "
因为他脸色苍白得像死人一样。

- [naʊ] , - [sed] [pɪˈtɜ:kɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] ,
' Now , ' said Peterkin , in a tremulous voice ,
- 现在 , - 说 彼得金 , 在 一个 颤抖的 嗓音 ,
“现在,”彼得金颤抖着声音说道,

- [swɪm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊl][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪˈfɔ:ɹ]
' swim with me as near to the edge of the hole as you can before
- 游泳 和 我 作为 靠近 到 这 边缘 的 这 洞 作为 你 能 前
[ju:; jʊ][daɪv] ,
you dive ,
你 潜水 ,
“潜入之前, 请尽可能靠近洞口边缘和我一起游。”

[ðen] [let][,em 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [ænd; ənd] ,
then let me take a long breath , and ,
然后 让 我 拿 一个 长的 气息 , 和 ,
那么, 让我深吸一口气, 然后,

[æz; əz][aɪ] - [bi:; bi][ˈerɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [ˈæftər] [aɪv] [ˈteɪkən][aɪ 'ti:] , [ju:l] [wɑ:tʃ] [maɪ] [feɪs] ,
as I sha'nt be able to speak after I've taken it , you'll watch my face ,
作为 我 - 是 有能力的 到 说话 后 我已经 已采取 它 , 你会 手表 我的 脸 ,
服用后我将无法说话, 你会看着我的脸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ju:; jʊ] [si:] [,em 'i:] [wɪŋk] — [daɪv] !
and the moment you see me wink — dive !
和 这 片刻 你 看 我 眨眼 — 潜水 !
看到我眨眼的那一刻——跳下去!

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !
哦!

- [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈɜ:rnɪstli] , - [preɪ] [dəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] ! -
' he added , earnestly , ' pray don't be long ! ' -
- 他 额外 , 切实 , - 祈祷 不 是 长的 ! -
他恳切地补充道:“求求你别等太久! ”

“ [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [striktɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
“ I promised to pay the strictest attention to his wishes ,
” 我 承诺 到 支付 这 最严格的 注意力 到 他的 愿望 ,
“我承诺会严格遵照他的意愿行事,

[ænd; ənd][swæm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈaʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] .
and swam with him to the outlet of the cave .
和 游泳 和 他 到 这 出路 的 这 洞穴 :
然后和他一起游到了洞穴出口。

[hɪr] [aɪ] [pɔ:zd] .
Here I paused .
这里 我 暂停 .

我在这里停顿了一下。

- [naʊ] [ðen] , - [sed] [aɪ] , - [pʊl] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wɪnd] , [læd] . -
' Now then , ' said I , ' pull away at the wind , lad . '
- 现在 然后 , - 说 我 , - 拉 离开 在 这 风 , 小伙子 . -

“好了,”我说,“小伙子,迎着风走吧。”

" [pɪ'tɜ:kɪn] [dru:] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑ:g][ɪn]
" Peterkin drew in a breath so long that I could not help thinking of the frog in
" 彼得金 画 在 一个 气息 所以 长的 那 我 可以 不是 帮助 思维 的 这 青蛙 在
[ðə; ði]['feɪb(ə)] ,
the fable ,
这 寓言 ,

“彼得金深深地吸了一口气,如此之久,我不禁想起了寓言故事里的青蛙。”

[ðæt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [swel] [ɪt'self] [æz; əz][bɪg] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:ks] .
that wanted to swell itself as big as the ox .
那 通缉 到 膨胀 本身 作为 大的 作为 这 牛 .

它想要膨胀到像牛一样大。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɜ:rnɪstli] .
Then I looked into his face earnestly .
然后 我 看起来 进入 他的 脸 切实 .

然后我认真地看着他的脸。

[slæp] [went] [ðə; ði][lɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ; [daʊn] [went] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ʌp] [went] [maɪ] [hi:lz] .
Slap went the lid of his right eye ; down went my head , and up went my heels .
拍击 去 这 盖 的 他的 正确的 眼睛 ; 向下 去 我的 头 , 和 向上 去 我的 高跟鞋 .

他的右眼皮被啪地一声打掉了; 我的头低了下去, 脚后跟抬起来。

[wi:; wi] [ɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [laɪk] [æŋ; ən] ['ærəʊ] ,
We shot through the passage like an arrow ,
我们 射击 通过 这 通道 喜欢 一个 箭 ,

我们像箭一样穿过了通道,

[ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [si:] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] ['twenti] !
and rose to the surface of the open sea before you could count twenty !
和 玫瑰 到 这 表面 的 这 打开 海 前 你 可以 数数 二十 !

还没等你数到二十, 它就浮出了大海的表面!

" [pɪ'tɜ:kɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['ɔ:f(ə)] [loʊd] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] , [ɑ:n] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [fri:]
" Peterkin had taken in such an awful load of wind that , on reaching the free
" 彼得金 有 已采取 在 这样的 一个 可怕 加载 的 风 那 , 在 到达 这 自由的
[er] ,
air ,
空气 ,

“彼得金吸入了太多可怕的风, 以至于当他到达空旷的空气中时,

[hi:; hi] [let] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [laʊd] ['ɪnʌf] [tu:; tə][hæŋ; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] ,
he let it out with a yell loud enough to have been heard a mile off ,
他 让 它 出去 和 一个 叫喊 大声 足够的 到 有 到过 听到 一个 英里 离开 ,

他放声大喊, 声音大到一英里外都能听到。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ,
and then , the change in his feelings was so sudden and great ,
和 然后 , 这 改变 在 他的 情怀 曾是 所以 突然 和 伟大的 ,

然后, 他的情绪变化如此突然而剧烈。

[ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][tɪl][wiː; wi][ˈləndɪd] , [bʌt; bət][bɪˈgæn] , [taɪd][ʌp][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
that he did not wait till we landed , but began , tied up as he was ,
那 他 做过 不是 等待 直到 我们 登陆 , 但 开始 , 系 向上 作为 他 曾是 ,
他没有等到我们下船, 而是立即开始行动, 尽管他被绑着。

[tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æz; əz][aɪ][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [ɑːrm]
to shout and sing for joy as I supported him with my left arm
到 喊 和 唱歌 为了 喜悦 作为 我 有 他 和 我的 左边 手臂
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] .
to the shore .
到 这 支撑 .
我伸出左臂扶着他, 把他送到岸边, 欢呼歌唱, 欣喜若狂。

[haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [ðæt][ə; eɪ] [haɪˈiːnə] [maɪt] [hæv; həv] [ˈenvɪd] ,
However , in the middle of a laugh that a hyaena might have envied ,
然而 , 在 这 中间 的 一个 笑 那 一个 鬣狗 可能 有 令人羡慕 ,
然而, 就在一阵连鬣狗都可能羡慕的笑声中,

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [æksɪˈdentəli] [slɪp] , [wɪtʃ] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I let him accidentally slip , which extinguished him in a moment .
我 让 他 偶然 滑 , 哪个 熄灭 他 在 一个 片刻 .
我不小心让他滑倒了, 他瞬间就熄灭了。

“ [ˈæftər] [ðɪs] [ˈhæpi] [dɪˈlɪvərəns] , [wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn][ˈaʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][jʊər; jər] [ded]
“ **After this happy deliverance , we immediately began our search for your dead**
“ 后 这 快乐的 解救 , 我们 立即地 开始 我们的 搜索 为了 你的 死的
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,
“获救之后, 我们立即开始寻找你的遗体,

[rælf; reɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [loʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [særŋk][æz; əz][wiː; wi][set] [ɔːf] ,
Ralph , and you have no idea how low our hearts sank as we set off ,
拉尔夫 , 和 你 有 不 主意 如何 低的 我们的 心 沉没 作为 我们 放 离开 ,
拉尔夫, 你根本无法想象我们出发时心情有多么低落。

[deɪ][ˈæftər] [deɪ] , [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈvælɪz] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ker]
day after day , to examine the valleys and mountain sides with the utmost care
天 后 天 , 到 检查 这 山谷 和 山 侧面 和 这 极致 关心
.
:
.
日复一日, 极其仔细地勘察山谷和山坡。

[ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [wiː; wi] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] ,
In about three weeks we completed the survey of the whole island ,
在 关于 三 周 我们 完全的 这 民意调查 的 这 所有的 岛 ,
大约三周后, 我们完成了对整个岛屿的勘测。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
and had at least the satisfaction of knowing that you had not been
和 有 在 至少 这 满意 的 会心 那 你 有 不是 到过
[kɪld] .
killed .
被杀 .
至少他感到欣慰的是, 他知道你没有被杀害。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juːˈes] [ðæt][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
But it occurred to us that you might have been thrown into the sea ,
但 它 发生 到 我们 那 你 可能 有 到过 抛掷 进入 这 海 ,
但我们突然想到, 你可能被扔进了海里。

[soʊ][wiː; wi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][sændz][ænd; ənd][ðə; ði] [ləˈguːn] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [went] [ɔːl]
so we examined the sands and the lagoon carefully , and afterwards went all
所以 我们 检查 这 沙子 和 这 泻湖 小心 , 和 然后 去 全部
[raʊnd] [ðə; ði] [ˈaʊtə] [riːf] .
round the outer reef .
圆形的 这 外 礁 .

于是我们仔细考察了沙滩和泻湖，然后绕着外礁走了一圈。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði] [riːf] ,
One day , while we were upon the reef ,
一 天 , 尽管 我们 是 之上 这 礁 ,
[pɪˈtɜːkɪn] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] [ˈlaɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
Peterkin espied a small dark object lying among the rocks ,
彼得金 窥视 一个 小的 黑暗的 目的 说谎 之中 这 岩石 ,
[pɪˈtɜːkɪn] [əˈmʌŋ] [ˈɒbjekt] [ˈrɑːks] [ˈlɑɪɪŋ]
彼得金发现岩石间躺着一个黑色的小物体。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪt] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈstoʊnz] .
which seemed to be quite different from the surrounding stones .
哪个 似乎 到 是 相当 不同的 从 这 周围 石头 .
[wɪtʃ] [səˈraʊndɪŋ] [ˈstoʊnz]
它看起来与周围的石头截然不同。

[wiː; wi] [ˈheɪsnd] [təːrdz] [ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [keɡ] .
We hastened towards the spot , and found it to be a small keg .
我们 加快 向 这 点 , 和 成立 它 到 是 一个 小的 桶 .
[wiː; wi] [ˈheɪsnd] [təːrdz] [spɑːt]
我们赶紧跑过去，发现那是一个小木桶。

[ɑːn] [ˈnɒkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [hed] [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡʌnpaʊdər] . " "
On knocking out the head we discovered that it was gunpowder . "
在 敲门 出去 这 头 我们 发现 那 它 曾是 火药 . "
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
敲掉头部后，我们发现里面装的是火药。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [sent] [juː; jʊ] [ðæt] , [dʒæk] , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **It was I who sent you that , Jack ,** " **said I , with a smile .**
" 它 曾是 我 WHO 发送 你 那 , 杰克 , " 说 我 , 和 一个 微笑 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
"是我寄给你的，杰克，"我笑着说。

" [fɔːrk] [aʊt] !
" **Fork out !**
" 叉 出去 !
[fɔːrk]
"付钱！ "

" [kraɪd] [pɪˈtɜːkɪn] , [enərˈdʒetɪkli] , [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən][hænd]
" **cried Peterkin , energetically , starting to his feet and extending his open hand**
" 哭 彼得金 , 精力充沛地 , 开始 到 他的 脚 和 扩展 他的 打开 手
[tuː; tə][dʒæk] .
to Jack .
到 杰克 .

"彼得金大声喊道，他站起身来，向杰克伸出了张开的手。"

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] , [sɜːr] ,
" **Down with the money , sir ,**
" 向下 和 这 钱 , 先生 ,
[daʊn]
"打倒金钱，先生！ "

[els] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʌt] [ʌp][fɔːr; fər][laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdetɜːz] [ˈprɪzn] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [rɪˈtɜːrn]
else I'll have you shut up for life in a debtor's prison the moment we return
别的 患病的 有 你 关闭 向上 为了 生活 在 一个 债务人的 监狱 这 片刻 我们 返回
[tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ! "
to England ! "
到 英格兰 ! "

否则，等我们回到英国，我就把你终身关进债务监狱！

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æŋ; əŋ][aɪ] . [oʊ] . [juː] . [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] , ['læfɪŋ] ,
“ **I'll give you an I . O . U . in the meantime , ” returned Jack , laughing ,**
“ 患病的 给 你 一个 我 . 哦 . U . 在 这 与此同时 , ” 返回 杰克 , 笑 ,
“ 我先给你开张欠条吧。”杰克笑着回答道。

“ [soʊ][saɪ] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi][ˈkwaɪət] .
“ **so sit down and be quiet .**
“ 所以 坐 向下 和 是 安静的 .
所以请坐下，保持安静。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [rælf; reɪf] , [wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [keg][ʌv; əv] ['paʊdər] ,
The fact is , Ralph , when we discovered this keg of powder ,
这 事实 是 , 拉尔夫 , 什么时候 我们 发现 这 桶 的 粉末 ,
事实是，拉尔夫，当我们发现这桶火药的时候，

[pɪ'tɜːkɪn] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [em 'iː][ə; eɪ][bet][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]
Peterkin immediately took me a bet of a thousand pounds that you had
彼得金 立即地 采取 我 一个 赌注 的 一个 千 磅 那 你 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
something to do with it ,
某物 到 做 和 它 ,
彼得金立刻和我打赌一千英镑，说这件事跟你脱不了干系。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bet][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] .
and I took him a bet of ten thousand that you had not .
和 我 采取 他 一个 赌注 的 十 千 那 你 有 不是 .
我跟他打赌一万块钱，赌你没有。

“ [pɪ'tɜːkɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðen] , ” [sed] [aɪ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
“ **Peterkin was right then , ” said I , explaining how the thing had occurred .**
“ 彼得金 曾是 正确的 然后 , ” 说 我 , 解释 如何 这 事物 有 发生 .
“彼得金当时是对的,”我解释道，并说明了事情的经过。

“ [wel] , [wiː; wi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ˈveri] ['juːsf(ə)l] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] ;
“ **Well , we found it very useful , ” continued Jack ;**
“ 出色地 , 我们 成立 它 非常 有用 , ” 持续 杰克 ;
“嗯，我们发现它非常有用,”杰克继续说道；

“ [ɔːl'doʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː][hæd; həd][gɔːt][ə; eɪ][lɪt(ə)l][dæmp] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɜːbɪft] [ʌp][ðə; ði]
“ **although some of it had got a little damp ; and we furbished up the**
“ 虽然 一些 的 它 有 得到 一个 小的 潮湿 ; 和 我们 家具 向上 这
[oʊld][ˈpɪst(ə)l] ,
old pistol ,
老的 手枪 ,
“虽然有些地方有点受潮了；而且我们还翻新了那把旧手枪，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pɪ'tɜːkɪn] [ɪz][ə; eɪ] [kræk] [ʃɑːt] [naʊ] .
with which Peterkin is a crack shot now .
和 哪个 彼得金 是 一个 裂缝 射击 现在 .
彼得金现在用这支枪已经是神枪手了。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
But , to continue .
但 , 到 继续 .
但是，我们还要继续。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [ˈʌðər] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] ,
We did not find any other vestige of you on the reef , and ,
我们 做过 不是 寻找 任何 其他 痕迹 的 你 在 这 礁 , 和 ,
我们在礁石上没有发现你的任何其他遗迹，而且，

[ˈfaɪnəli] , [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jə] [əˈgen] .
finally , gave up all hope of ever seeing you again .
最后 , 给予 向上全部 希望 的 曾经 看到 你 再次 .

最终, 我彻底放弃了再次见到你的希望。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [pleɪs] [tu:; tə] [ju: ˈes] ,
After this the island became a dreary place to us ,
后 这 这 岛 成为 一个 凄凉 地方 到 我们 ,

此后, 这座岛屿在我们眼中变得黯淡无光。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] [hi:v] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ju: ˈes] [ɔ:f] .
and we began to long for a ship to heave in sight and take us off .
和 我们 开始 到 长的 为了 一个 船 到 举 在 视线 和 拿 我们 离开 .

我们开始盼望有艘船出现在视线中, 接我们离开。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [bæk] [əˈgen] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
But now that you're back again , my dear fellow ,
但 现在 那 你是 后退 再次 , 我的 亲爱的 同伴 ,

但既然你又回来了, 我亲爱的朋友,

[aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə] [du:] ,
it looks as bright and cheerful as it used to do ,
它 看起来 作为 明亮的 和 快乐 作为 它 用过的 到 做 ,

它看起来和以前一样明亮欢快。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈevər] . " "
and I love it as much as ever . "
和 我 爱 它 作为 很多 作为 曾经 . "

我依然像以前一样喜欢它。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kənˈtɪnju:d] [dʒæk] ,
" **And now ,** " **continued Jack ,**
和 现在 , " 持续 杰克 ,

“现在,”杰克继续说道,

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ]
" **I have a great desire to visit some of the other islands of the South**
" 我 有 一个 伟大的 欲望 到 访问 一些 的 这 其他 岛屿 的 这 南
[si:z] .
Seas .
海域 .

“我非常渴望去南太平洋的其他岛屿看看。”

[hɪr] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [reɪt] [ˈsku:nər] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈspəʊz(ə)l] , [soʊ] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [wʌt]
Here we have a first - rate schooner at our disposal , so I don't see what
这里 我们 有 一个 第一的 - 速度 大篷车 在 我们的 处理 , 所以 我 不 看 什么
[ʃʊd; ʃəd] [ˈhɪndər] [ju: ˈes] . " "
should hinder us . "
应该 阻碍 我们 . "

我们这里有一艘一流的帆船可供使用, 所以我看不出有什么能阻碍我们。”

" [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [prəˈpəʊz] , " [kraɪd] [pɪˈtɜ:kɪn] ;
" **Just the very thing I was going to propose ,** " **cried Peterkin ;**
" 只是 这 非常 事物 我 曾是 去 到 提出 , " 哭 彼得金 ;

“这正是我要提的建议,”彼得金喊道;

" [aɪ] [voʊt] [fɔ:r; fər] [ˈsta:tɪŋ] [æt; ət] [wʌns] . " "
" **I vote for starting at once . "**
" 我 投票 为了 开始 在 一次 . "

我赞成立即开始。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ **Well , then , ” said Jack ,**
“ 出色地 , 然后 , ” 说 杰克 ,

“好吧,”杰克说。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [feɪp] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs]
“ **it seems to me that we could not do better than shape our course**
“ 它 似乎 到 我 那 我们 可以 不是 做 更好的 比 形状 我们的 课程
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪlənd][ɑ:n] [wɪt] - [laɪvz; lɪvz] ,
for the island on which Avatea lives ,
为了 这 岛 在 哪个 - 生活 ,

“在我看来, 我们最好的做法就是根据阿瓦蒂亚居住的岛屿来规划我们的航线。”

[ænd; ænd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] - [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] ['mæri] [ðə; ði] [blæk] ['feləʊ] [tu:; tə]
and endeavour to persuade Tararo to let her marry the black fellow to
和 努力 到 说服 - 到 让 她 结婚 这 黑色的 同伴 到
[hu:m] [fi:; fɪ][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,
whom she is engaged ,
谁 她 是 已订婚的 ,

并努力说服塔拉罗让她嫁给她的未婚夫——那个黑人男子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɪg][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
instead of making a long pig of her .
反而 的 制作 一个 长的 猪 的 她 .

而不是把她变成一头长长的猪。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ɪn][hɪm; ɪm] ['hi:l] [du:][aɪ 'ti:] .
If he has a spark of gratitude in him he'll do it .
如果 他 有 一个 火花 的 感激 在 他 地狱 做 它 .

如果他心中还有一丝感恩之心, 他就会去做。

[br'saɪdʒ] , ['hævɪŋ] [br'kʌm] [t'æmpɪ:ənz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [gɜ:rl][wʌnz] [br'fɔ:r] , [aɪ 'ti:] [br'hoʊn] [ju: 'es] , [æz; əz]
Besides , having become champions for this girl once before , it behoves us , as
除了 , 拥有 变得 冠军 为了 这 女孩 一次 前 , 它 理应 我们 , 作为
[tru:] [naɪts] ,
true knights ,
真的 骑士 ,

此外, 我们之前已经为这个女孩挺身而出, 作为真正的骑士, 我们更有责任.....

[nɑ:t][tu:; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][set][hɜ:r; hər] [fri:] ; [æt; ət] [li:st] ,
not to rest until we set her free ; at least ,
不是 到 休息 直到 我们 放 她 自由的 ; 在 至少 ,

不让她重获自由绝不罢休; 至少,

[ɔ:l][ðə; ði] ['hɪrəʊz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:ri] - [bʊks] [aɪ][hæv; həv]['evər] [ri:d] [wʊd] [kaʊnt] [aɪ 'ti:] [faʊl] [dɪs'greɪs]
all the heroes in all the story - books I have ever read would count it foul disgrace
全部 这 英雄 在 全部 这 故事 - 图书 我 有 曾经 读 会 数数 它 犯规 耻辱
[tu:; tə] [li:v] [sʌt] [ə; eɪ][wɜ:rk] [ʌn'fɪnɪʃt] . “
to leave such a work unfinished . ”
到 离开 这样的 一个 工作 未完成 . ”

我读过的所有故事书中的所有英雄都会认为, 半途而废是一件极其丢脸的事。

“ [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [ɔ:r] [ker] , [wʌt] [ʃɒr; jər] [naɪts] [ɪn]['stɔ:ri] - [bʊks] [wʊd] [du:] ,
“ **I'm sure I don't know , or care , what your knights in story - books would do ,**
“ 我是 当然 我 不 知道 , 或者 关心 , 什么 你的 骑士 在 故事 - 图书 会 做 ,
“我当然不知道, 也不关心, 你们故事书里的骑士会做什么。”

“ [sed] [prɪ'tɜ:kɪn] , “ [bʌt; bət][aɪm]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['kæpɪt(ə)l] [fʌn] ,
“ **said Peterkin , “ but I'm certain that it would be capital fun ,**
“ 说 彼得金 , “ 但 我是 肯定 那 它 会 是 首都 乐趣 ,

彼得金说: “但我确信那一定会非常有趣。”

[soʊ][aɪm][jɜː; jər][mæn] [wen'evər] [juː; jʊ][waːnt][em 'iː] .
so I'm your man whenever you want me .
所以 我是 你的 男人 每当 你 想 我 .

所以，只要你需要我，我就是你的人。

" [ðɪs] [plæn][ʌv; əv][dʒæks][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] , [ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃər]
" This plan of Jack's was quite in accordance with his romantic , impulsive nature
" 这 计划 的 杰克的 曾是 相当 在 根据 和 他的 浪漫的 , 冲动 自然
;
;
;
;

“杰克的这个计划完全符合他浪漫冲动的性格；

[ænd; ænd] , [hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [blæk] [gɜːrl] ,
and , having made up his mind to save this black girl ,
和 , 拥有 制成 向上 他的 头脑 到 节省 这 黑色的 女孩 ,
他下定决心要救这个黑人女孩，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'menst] .
he could not rest until the thing was commenced .
他 可以 不是 休息 直到 这 事物 曾是 开始 .
这件事不开始他就寝食难安。

" [bʌt; bət][ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" But there may be great danger in this attempt , " he said ,
" 但 那里 可能 是 伟大的 危险 在 这 试图 , " 他 说 ,
“但这次尝试可能非常危险，”他说。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːns(ə)'teɪf(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; " [wɪl] [juː; jʊ] , [lædz] ,
at the end of a long consultation on the subject ; " will you , lads ,
在 这 结尾 的 一个 长的 咨询 在 这 主题 ; " 将要 你 , 小伙子们 ,
经过长时间的磋商后，他们终于达成共识：“伙计们，你们愿意吗？”

[goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
go with me in spite of this ? "
去 和 我 在 尽管如此 的 这 ? "
即便如此，你也要跟我一起走吗？

" [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Go with you ?
" 去 和 你 ?

“跟你一起去吗？”

" [wiː; wi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
" we repeated in the same breath .
" 我们 重复 在 这 相同的 气息 .
我们异口同声地重复道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː] ? " [sed] [aɪ] .
" Can you doubt it ? " said I .
" 能 你 怀疑 它 ? " 说 我 .
“你还能怀疑吗？”我说道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " ['ædɪd] [prɪ'tɜːkɪn] .
" For a moment , " added Peterkin .
" 为了 一个 片刻 , " 额外 彼得金 .
“就一会儿，”彼得金补充道。

[aɪ] [niːd] ['skɜːsli] [seɪ] [ðæt] , [hævɪŋ] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] ['entərpraɪz] ,
I need scarcely say that , having made up our minds to go on this enterprise ,
我 需要 几乎 说 那 , 拥有 制成 向上 我们的 思想 到 去 在 这 企业 ,
我几乎无需赘言，既然我们已经决定开展这项事业，

[wiː; wi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʒnz] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] ;
we lost no time in making preparations to quit the island ;

我们 丢失的 不 时间 在 制作 准备工作 到 辞职 这 岛 ;

我们立即着手准备离开这座岛屿；
[ænd; ænd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [wel] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔːrz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
and as the schooner was well laden with stores of every kind for a

和 作为 这 大篷车 曾是 出色地 满载 和 商店 的 每一个 种类 为了 一个

[lɔːŋ] [kruːz] ,
long cruise ,
长的 巡航 ,
由于这艘纵帆船装载了各种各样的物资，足以进行一次长途航行，
[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [eɪ dɪː ˈdiː] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈbʌndənt] [səˈplaɪ] [ə; eɪ]
we had little to do except to add to our abundant supply a

我们 有 小的 到 做 除了 到 添加 到 我们的 丰富 供应 一个

[ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈkɒʊkɒʊ] - [nʌts] ,
quantity of cocoa - nuts ,
数量 的 可可 - 坚果 ,
我们除了在我们丰富的可可储备中增加一些可可豆之外，几乎无事可做。
[bred] - [fruːt] , [ˈtærəʊ] , [jæmz] , [plʌmz] , [ænd; ænd] [pəˈteteɪz] ,
bread - fruit , taro , yams , plums , and potatoes ,

面包 - 水果 , 芋头 , 山药 , 李子 , 和 土豆 ,
面包果、芋头、山药、李子和土豆
[ˈtʃiːfli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [daɪr] [ˈaɪlənd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
chiefly with the view of carrying the fragrance of our dear island along with

主要 和 这 看法 的 携带 这 香味 的 我们的 亲爱的 岛 沿着 和
[juː ˈes] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .
us as long as we could .

我们 作为 长的 作为 我们 可以 .
主要目的是为了尽可能长时间地将我们亲爱的岛屿的芬芳带在身边。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
When all was ready ,
什么时候全部 曾是 准备好 ,
一切准备就绪后，

[wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈferˈwel] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfəˈmɪliər] [spɑːts] [wer] [moʊst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
we paid a farewell visit to the different familiar spots where most of our

我们 有薪酬的 一个 告别 访问 到 这 不同的 熟悉的 地点 在哪里 最多 的 我们的

[taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [spent] .
time had been spent .
时间 有 到过 花费 .
我们告别了之前经常去的各个熟悉的地方。
[wiː; wi] [əˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] ,
We ascended the mountain top ,

我们 上升 这 山 顶部 ,
我们登上了山顶，

[ænd; ænd] [geɪzd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪt] [ˈgriːn] [ˈfoʊliɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvæliz] ,
and gazed for the last time at the rich green foliage in the valleys ,
和 凝视 为了 这 最后的时间 在 这 富有的 绿色的 叶子 在 这 山谷 ,
她最后一次凝视着山谷中郁郁葱葱的树叶。

[ðə; ði] [waɪt] ['sændi] [bi:tɪ] , [ðə; ði]['plæsið] [lə'gu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæriər] ['kɔ:rəl] - [ri:f] [wið; wiθ][its]
the white sandy beach , the placid lagoon , and the barrier coral - reef with its
这 白色的 沙 海滩 , 这 平静 泻湖 , 和 这 障碍 珊瑚 - 礁 和 它是
['krestɪd] ['breikəz] .
crested breakers .
冠状 断路器 .

洁白的沙滩、平静的泻湖和波涛汹涌的堡礁珊瑚礁。

[ðen] [wi:; wi] [di'sendɪd] [tu:; tə] ['spaʊtɪŋ] [klɪf] ,
Then we descended to Spouting Cliff ,
然后 我们 下降 到 喷水 悬崖 ,
然后我们下到喷水崖，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] - [gri:n] ['mɑ:nstər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ]
and looked down at the pale - green monster which we had made such
和 看起来 向下 在 这 苍白 - 绿色的 怪物 哪个 我们 有 制成 这样的
['fru:tləs] ['efərts] [tu:; tə] [spɪr] [ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] .
fruitless efforts to spear in days gone by .
徒劳无功 努力 到 矛 在 天 已消失 经过 .

我们低头看着那只淡绿色的怪物，过去我们曾徒劳地用长矛试图杀死它。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi] ['hɜ:riɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ləst] [daɪv] ['ɪntu:][its]
From this we hurried to the Water Garden and took a last dive into its
从 这 我们 慌忙 到 这 水 花园 和 采取 一个 最后的 潜水 进入 它是
[klɪr] ['wɔ:tərz] ,
clear waters ,
清除 水 ,

然后我们匆匆赶到水上花园，最后一次跃入清澈的水中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ləst]['gæmb(ə)l] [ə'mʌŋst] [its]['kɔ:rəl] [grəʊvz] .
and a last gambol amongst its coral groves .
和 一个 最后的 嬉戏 在 它是 珊瑚 小树林 .
在珊瑚林中最后一次嬉戏。

[aɪ] ['hɜ:riɪd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [heɪst] ,
I hurried out before my companions , and dressed in haste ,
我 慌忙 出去 前 我的 同伴 , 和 穿着 在 匆忙 ,
我抢在同伴们前面冲了出去，匆匆穿好衣服。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔ:n] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][maɪ][tæŋk] , [wɪtʃ] [pɪ'tɜ:kɪn] ,
in order to have a long examination of my tank , which Peterkin ,
在 命令 到 有 一个 长的 考试 的 我的 坦克 , 哪个 彼得金 ,
为了对我的坦克进行长时间的检查，彼得金，

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hæd; həd] [tendɪd] [wið; wiθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ker] ,
in the fulness of his heart , had tended with the utmost care ,
在 这 充满 的 他的 心 , 有 倾向于 和 这 极致 关心 ,
他全心全意地悉心照料，

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ri'membrənsə] [ʌv; əv][em 'i: , ['ræðər] [ðæn; ðən][aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər]
as being a vivid remembrancer of me , rather than out of love for
作为 存在 一个 生动 记忆者 的 我 , 相当 比 出去 的 爱 为了
['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
natural history :
自然的 历史 .

因为这对我来说是一种生动的回忆，而不是出于对自然历史的热爱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][su:'pɜ:rb] [kən'dɪ(ə)n] ; — [ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [pə'lu:sɪd] [æz; əz]['krɪst(ə)l] ;
It was in superb condition ; — the water as clear and pellucid as crystal ;
它 曾是 在 高超 状况 ; — 这 水 作为 清除 和 透明 作为 水晶 ;
它的状态极佳；——水质清澈如水晶；

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [gri:n] [si:] - [wi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['briliənt] [hju:z] ; [ðə; ði] [red] , ['pɜ:rp(ə)l] ,
the red and green sea - weed of the most brilliant hues ; the red , purple ,
这 红色的 和 绿色的 海 - 杂草 的 这 最多 杰出的 色调 ; 这 红色的 , 紫色的 ,
色彩最鲜艳的红绿海藻 ; 红色、紫色、

[ˈjeləʊ] , [gri:n] , [ænd; ənd] [straɪpt] [ə'neməniz] [ˈfɒli] [ɪk'spændɪd] ,
yellow , green , and striped anemones fully expanded ,
黄色的 , 绿色的 , 和 有条纹的 海葵 完全 扩展 ,
黄色、绿色和条纹状的海葵完全展开 ,

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['welkəm] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðer; ðər][ˈfɔ:rmər]
and stretching out their arms as if to welcome and embrace their former
和 伸展 出去 他们的 武器 作为 如果 到 欢迎 和 拥抱 他们的 以前的
[ˈmæstər] ;
master ;
掌握 ;
它们张开双臂 , 仿佛要欢迎和拥抱它们以前的主人 ;

[ðə; ði] ['stɑ:rfɪʃ] , ['zəʊə,fɑɪts] , [si:] - [penz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈnu:mərəb(ə)l] [mə'ri:n] [ˈɪnsektz] , [ˈlʊkɪŋ]
the starfish , zoophytes , sea - pens , and other innumerable marine insects , looking
这 海星 , 动物植物 , 海 - 钢笔 , 和 其他 无数 海洋 昆虫 , 寻找
[freʃ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] ;
fresh and beautiful ;
新鲜的 和 美丽的 ;
海星、动物藻类、海笔和其他无数海洋昆虫 , 看起来鲜活美丽 ;

[ænd; ənd][ðə; ði][kræbz] , [æz; əz] [prɪ'tɜ:kɪn] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][waɪd] [ə'weɪk] , [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , [ˈræmpənt]
and the crabs , as Peterkin said , looking as wide awake , impertinent , rampant
和 这 螃蟹 , 作为 彼得金 说 , 寻找 作为 宽的 醒 , 无礼 , 猖獗
, [ænd; ənd] [pʌg'neiʃəs] [æz; əz][ˈevər] .
, and pugnacious as ever .
, 和 好斗的 作为 曾经 .
正如彼得金所说 , 螃蟹们看起来一如既往地清醒、无礼、猖獗、好斗。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [soʊ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæt][aɪ] [wʊd] [ˈskersli] [ə'laʊ] [maɪ'self]
It was indeed so lovely and so interesting that I would scarcely allow myself
它 曾是 的确 所以 迷人的 和 所以 有趣的 那 我 会 几乎 允许 我
[tu:; tə][bi:; bi][tɔ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
to be torn away from it .
到 是 撕裂 离开 从 它 :
它确实非常可爱 , 非常有趣 , 我几乎都不愿让自己离开它。

[læst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['baʊər] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [fju:] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][wi:; wi]
Last of all , we returned to the bower and collected the few articles we
最后的 的 全部 , 我们 返回 到 这 凉亭 和 集 这 很少 文章 我们
[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,
最后 , 我们回到凉亭 , 收拾好仅有的几件物品。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][æks] , [ðə; ði]['pens(ə)l] - [keɪs] , [ðə; ði]['brʊʊkən] [ˈtelɪskoʊp] , [ðə; ði][pen] - [naɪf] ,
such as the axe , the pencil - case , the broken telescope , the pen - knife ,
这样的 作为 这 斧头 , 这 铅笔 - 案件 , 这 破碎的 望远镜 , 这 笔 - 刀 ,
例如斧头、铅笔盒、坏掉的望远镜、小刀、
[ðə; ði] [hʊk] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] - [ˈni:d(ə)l] ,
the hook made from the brass ring , and the sail - needle ,
这 钩 制成 从 这 黄铜 戒指 , 和 这 帆 - 针 ,
用黄铜环制成的钩子和帆针 ,

[wið; wiθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈlændɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ； — [ˈɔːlsʊʊ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði]
with which we had landed on the island ； — also , the long boots and the
和 哪个 我们 有 登陆 在 这 岛 ； — 还 , 这 长的 靴子 和 这
[ˈpɪst(ə)] ,
pistol ,
手枪 ,
我们登陆岛屿时所用的物品； ——还有长筒靴和手枪，

[bɪˈsaɪdz] [ˈsevrəl] [ˈkɜːriəs] [ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˈkɑːstʊːm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌmænjəˈfæktʃər] [frʌm; frəm]
besides several curious articles of costume which we had manufactured from
除了 一些 好奇的 文章 的 戏服 哪个 我们 有 制造 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
time to time .
时间 到 时间 .
此外，我们还不时生产一些奇特的服装。

[ðiːz] [wiː; wi] [kənˈveɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] ,
These we conveyed on board in our little boat ,
这些 我们 传递 在 木板 在 我们的 小的 船 ,
我们用小船把这些东西运上了船。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [kaːvd] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ˈaɪərn] - [wʊd] , [ðʌs] : —
after having carved our names on a chip of iron - wood , thus : —
后 拥有 雕刻 我们的 姓名 在 一个 芯片 的 铁 - 木头 , 因此 : —
我们在一块铁木片上刻下了我们的名字，如下所示： —

[dʒæk] [ˈmɑːrtɪn] ,
JACK MARTIN ,
杰克 马丁 ,
杰克·马丁

[rælf; reɪf] [ˈroʊvər] ,
RALPH ROVER ,
拉尔夫 探测车 ,
拉尔夫·罗孚

[pɪˈtɜːkɪn] [geɪ] ,
PETERKIN GAY ,
彼得金 同性恋 ,
彼得金·盖伊

[wɪtʃ] [wiː; wi] [fɪkst] [ʌp][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊər] .
which we fixed up inside of the bower .
哪个 我们 固定的 向上 里面 的 这 凉亭 .
我们在凉亭里把它修好了。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈhɔɪstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkər] [weɪd] ；
The boat was then hoisted on board and the anchor weighed ；
这 船 曾是 然后 吊起 在 木板 和 这 锚 称重 ；
随后将小艇吊上船，并吊起锚；

[wɪtʃ] [ˈlætər] [ɑːpəˈreɪ(ə)n][kɔːst][juː ˈes] [greɪt] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [taɪm] ,
which latter operation cost us great labour and much time ,
哪个 后者 手术 成本 我们 伟大的 劳动 和 很多 时间 ,
后一项操作耗费了我们大量的人力和时间。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd]
as the anchor was so heavy that we could not move it without the aid
作为 这 锚 曾是 所以 重的 那 我们 可以 不是 移动 它 没有 这 援助
[ʌv; əv][maɪ][kəmˈpleks] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv] [blɔːks] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪz] .
of my complex machinery of blocks and pulleys .
的 我的 复杂的 机械 的 积木 和 滑轮 .
由于锚太重，没有我那套复杂的滑轮组，我们根本无法移动它。

[ə; eɪ] ['stedɪ] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɔːf] [ʃɔːr] [wen] [wiː; wi] [set] [seɪl] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪʃɔːr]
A steady breeze was blowing off shore when we set sail , at a little before
一个 稳定的 微风 曾是 吹 离开 支撑 什么时候 我们 放 帆 , 在 一个 小的 前
[ˈsʌnset] .
sunset .
日落 .

我们扬帆起航时，正值日落前不久，海面上吹着阵阵微风。

[aɪ ˈtiː] [swept] [juː ˈes] ['kwɪkli] [pæst][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][aʊt] [tuː; tə] [siː] .
It swept us quickly past the reef and out to sea .
它 扫荡 我们 迅速地 过去的 这 礁 和 出去 到 海 .

它迅速地将我们带过礁石，驶向大海。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [gruː] ['ræpɪdli] [mɔːr] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] [fel] ,
The shore grew rapidly more indistinct as the shades of evening fell ,
这 支撑 生长 快速 更多的 模糊 作为 这 色调 的 晚上 跌倒 ,

随着夜幕降临，海岸线变得越来越模糊。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] ['klɪpər] [bɑːrk] [baʊndɪd] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪvz] .
while our clipper bark bounded lightly over the waves .
尽管 我们的 快艇 吠 有界 轻轻 超过 这 波浪 .

我们的快艇轻盈地跃过波浪。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp][sæŋk][ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] .
Slowly the mountain top sank on the horizon , until it became a mere speck .
缓慢地 这 山 顶部 沉没 在 这 地平线 , 直到 它 成为 一个 仅仅 斑点 .

山峰缓缓沉入地平线，直到变成一个小小的黑点。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrəl] [ˈaɪlənd] [sæŋk] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɔːd]
In another moment the sun and the Coral Island sank together into the broad
在 其他 片刻 这 太阳 和 这 珊瑚 岛 沉没 一起 进入 这 广阔
[ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .
bosom of the Pacific .
怀 的 这 太平洋 .

片刻之后，太阳和珊瑚岛一同沉入了浩瀚的太平洋之中。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] — [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
The voyage — The island ,
这 航程 — 这 岛 ,

航程——岛屿，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˈdeɪndʒər][ɪz] [skautɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv]
and a consultation in which danger is scouted as a thing unworthy of
和 一个 咨询 在 哪个 危险 是 侦察兵 作为 一个 事物 不配 的
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] — [ræts][ænd; ənd][kæts] — [ðə; ði] [ˈneɪtv] [ˈtiːtʃər] — [ˈɔːf(ə)l] [ˌrevɪˈleɪʃənz] — [ˈwʌndərʃ(ə)l]
consideration — Rats and cats — The native teacher — Awful revelations — Wonderful
考虑 — 老鼠 和 猫 — 这 本国的 老师 — 可怕 启示 — 精彩的
[ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .
effects of Christianity .
效果 的 基督教 .

以及一场将危险视为不值得考虑之事的磋商——老鼠和猫——本土教师——可怕的启示——基督教的奇妙影响。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [tuːː] [wiːks] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] .
Our voyage during the next two weeks was most interesting and prosperous .
我们的 航程 期间 这 下一个 二 周 曾是 最多 有趣的 和 繁荣 .

接下来的两周，我们的航行非常有趣，收获颇丰。

[ðə; ði] [bri:z] [kən'tɪnju:d] ['dʒen(ə)rəli] [fer] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪneɪblɪd] [ju: 'es][tu:; tə][laɪ]['aʊər; ɑ:r]
The breeze continued generally fair , and at all times enabled us to lie our
这 微风 持续 一般来说 公平的, 和 在 全部 时代 已启用 我们 到 说谎 我们的
[kɔ:rs] ;
course ;
课程 ;

微风总体上是和煦的，始终使我们能够调整航向；

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [br'fɔ:r] , [ˈklɪpər] - [bɪlt] ,
for being , as I have said before , clipper - built ,
为了 存在 , 作为 我 有 说 前 , 快艇 - 建造 ,
正如我之前所说，它是用快船建造的，

[ðə; ði]['paɪrət] ['sku:nər] [kʊd; kəd][laɪ] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [li:] - [wei] .
the pirate schooner could lie very close to the wind , and made little lee - way .
这 海盗 大篷车 可以 说谎 非常 关闭 到 这 风 , 和 制成 小的 李 - 方式 .
海盗帆船可以逆风航行，几乎没有横向漂移。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][seɪlz] , [fɔ:r; fər][dʒæk][wʌz; wəz] ['hevi]
We had no difficulty now in managing our sails , for Jack was heavy
我们 有 不 困难 现在 在 管理 我们的 帆 , 为了 杰克 曾是 重的
[ænd; ənd]['paʊər(ə)l] ,
and powerful ,
和 强大的 ,

现在我们操控风帆毫无困难，因为杰克号又重又有力。

[waɪl] [prɪ'tɜ:kɪn] [wʌz; wəz] [æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
while Peterkin was active as a kitten .
尽管 彼得金 曾是 积极的 作为 一个 小猫 .
彼得金还是小猫的时候就非常活跃。

[sti:l] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['veri] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [kru:ɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ,
Still , however , we were a very insufficient crew for such a vessel ,
仍然 , 然而 , 我们 是 一个 非常 不足的 全体人员 为了 这样的 一个 血管 ,
然而，对于这样一艘船来说，我们的船员数量远远不够。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [ɪn][aɪ 'ti:]
and if any one had proposed to us to make such a voyage in it
和 如果 任何 一 有 建议的 到 我们 到 制作 这样的 一个 航程 在 它
[br'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [soʊ] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] ,
before we had been forced to go through so many hardships from necessity ,
前 我们 有 到过 强制 到 去 通过 所以 许多 艰辛 从 必要性 ,
如果有人在我们被迫经历如此多的苦难之前，就提议我们乘坐这艘船进行这样的航行，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ]
we would have turned away with pity from the individual making such
我们 会 有 转向 离开 和 遗憾 从 这 个人 制作 这样的
[prə'pəʊz(ə)l][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mædmən] .
proposal as from a madman .
提议 作为 从 一个 狂人 .
我们会像对待疯子一样，对提出这种建议的人表示同情并避而远之。

[aɪ] ['pɒndəd] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
I pondered this a good deal ,
我 沉思 这 一个 好的 交易 ,
我仔细考虑过这个问题。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [kən'kli:did] [ðæt] [men][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
and at last concluded that men do not know how much they are capable of
和 在 最后的 结束 那 男人 做 不是 知道 如何 很多 他们 是 有能力的 的
[ˈdu:ɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [traɪ] ,
doing till they try ,
正在做 直到 他们 尝试 ;
最后他得出结论： 人只有尝试过才知道自己能做到多少事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; əd] ['nevər] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə] [di'sper] [ɪn] ['eni] [ʌndə'teɪkɪŋ] , [haʊ'evər]
and that we should never give way to despair in any undertaking , however
和 那 我们 应该 绝不 给 方式 到 绝望 在 任何 承诺 , 然而
[ˈdɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] :
difficult it may seem :
难的 它 可能 似乎 :
而且，无论事情看起来多么困难，我们都绝不能在任何事情上陷入绝望：

— [ˈɔ:lweɪz] [sə'pəʊzɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ,
— always supposing , however , that our cause is a good one ,
— 总是 假如 , 然而 , 那 我们的 原因 是 一个 好的 一 ,
——但前提是，我们的事业是正义的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][æsk][ðə; ði][di'vaɪn] ['blesɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and that we can ask the divine blessing on it .
和 那 我们 能 问 这 神圣的 祝福 在 它 :
我们可以为此祈求神的祝福。

[ɔ:l'dʒoʊ] , ['ðerfɔ:r] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [naʊ] ['mænɪdʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [seɪlz] ['i:zəli] ,
Although , therefore , we could now manage our sails easily ,
虽然 , 所以 , 我们 可以 现在 管理 我们的 帆 容易地 ,
因此，我们现在可以轻松地操控风帆了。

[wi:; wi] ['nevərðə'les] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['pʊliz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [mʌt] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][sʌm; səm]
we nevertheless found that my pulleys were of much service to us in some
我们 尽管如此 成立 那 我的 滑轮 是 的 很多 服务 到 我们 在 一些
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;
不过，我们发现我的滑轮在某些方面对我们很有帮助；

[ðoʊ] [dʒæk][dɪd] [læf] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'ku:θ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [roʊps][ænd; ənd] [blɑ:ks] ,
though Jack did laugh heartily at the uncouth arrangement of ropes and blocks ,
尽管 杰克 做过 笑 衷心地 在 这 粗野 安排 的 绳索 和 积木 ,
虽然杰克对绳索和滑轮这种粗糙的摆放方式开怀大笑，

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['seɪl-z] [aɪ] , [ə; eɪ] ['veri] ['lʌmbərɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ə'pɪərəns] .
which had , to a sailor's eye , a very lumbering and clumsy appearance .
哪个 有 , 到 一个 水手的 眼睛 , 一个 非常 伐木 和 笨拙 外貌 :
在水手看来，它看起来非常笨重。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][dræg][maɪ] ['ri:dər] [θru:] [ðə; ði]['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] .
But I will not drag my reader through the details of this voyage .
但 我 将要 不是 拖 我的 读者 通过 这 细节 的 这 航程 :
但我不会让读者详细了解这次航行的细节。

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] , ['æftər][æŋ; ən] [ə'ɡri:əb(ə)l] [seɪl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] ,
Suffice it to say , that , after an agreeable sail of about three weeks ,
足够了 它 到 说 , 那 , 后 一个 同意 帆 的 关于 三 周 ,
总之，经过大约三周愉快的航行后，

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɔ:f] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['mæŋɡoʊ] ,
we arrived off the island of Mango ,
我们 到达的 离开 这 岛 的 芒果 ;
我们抵达了芒果岛附近，

[wɪtʃ] [aɪ] ['rɛkəg,nəɪzd] [æət; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] , [bɪl] ,
which I recognised at once from the description that the pirate , Bill ,
哪个 我 已确认 在 一次 从 这 描述 那 这 海盗 , 账单 ,
从对海盗比尔的描述中, 我立刻认出了他。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [kɒnvə'seɪʃənz] .
had given me of it during one of our conversations .
有 给定 我 的 它 期间 一 的 我们的 对话 .
在一次谈话中, 他给了我这个。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wi:; wi][hoʊv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] ,
As soon as we came within sight of it we hove the ship to ,
作为 很快 作为 我们 来了 之内 视线 的 它 我们 霍夫 这 船 到 ,
我们一进入它的视线范围, 就把船停了下来。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][wɔ:r] .
and held a council of war .
和 握住 一个 理事会 的 战争 .
并召开了军事会议。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , ” [sed] [dʒæk] , [æz; əz][wi:; wi] ['si:tɪd] [ɑ:r'selvz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈkæbɪn][skaɪ] -
“ **Now , boys ,** ” **said Jack , as we seated ourselves beside him on the cabin sky -**
“ 现在 , 男孩们 , ” 说 杰克 , 作为 我们 坐着 我们自己 旁 他 在 这 舱 天空 -
[laɪt] ,
light ,
光 ,
“好了, 孩子们,”杰克说着, 我们便在他旁边的小屋天窗边坐了下来。

“ [br'fɔ:r] [wi:; wi][ɡoʊ] [ˈfɑ:rðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [wi:; wi][mʌst; məst][ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][prɔʊz][ænd; ənd]
“ **before we go farther in this business , we must go over the pros and**
“ 前 我们 去 更远 在 这 商业 , 我们 必须 去 超过 这 优点 和
[kɑ:nz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
cons of it ;
缺点 的 它 ;
“在我们进一步开展这项业务之前, 我们必须权衡利弊;

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ˈdʒenərəsli] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [stɪk] [baɪ][em 'i:] [θru:] [θɪk]
for , although you have so generously consented to stick by me through thick
为了 , 虽然 你 有 所以 慷慨地 同意 到 戳 经过 我 通过 厚的
[ænd; ənd] [θɪn] ,
and thin ,
和 薄的 ,
因为, 尽管你如此慷慨地同意与我同甘共苦,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'fer] [dɪd][aɪ][na:t] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈθɜ:rəli] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
it would be unfair did I not see that you thoroughly understand the danger of
它 会 是 不公平 做过 我 不是 看 那 你 彻底 理解 这 危险 的
[wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'tempt] . “
what we are about to attempt . ”
什么 我们 是 关于 到 试图 . “
如果我说你没有充分理解我们即将尝试之事的危险性, 那将是不公平的。

“ [oʊ] ! [ˈbɑ:ðər] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , ” [kraɪd] [prɪtə:kɪn] ; “ [aɪ] [ˈwʌndər] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] , [dʒæk] , [tɔ:k]
“ **Oh ! bother the danger ,** ” **cried Peterkin ;** “ **I wonder to hear you , Jack , talk**
“ 哦 ! 打扰 这 危险 , ” 哭 彼得金 ; “ 我 想知道 到 听到 你 , 杰克 , 讲话
[ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
of danger .
的 危险 .
“哦! 危险算什么!”彼得金喊道; “我真好奇你, 杰克, 怎么会说危险呢。”

[wen] [ə; ei] ['feləʊ] [br'ɡɪnz] [tu;; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
When a fellow begins to talk about it ,
什么时候 一个 同伴 开始 到 讲话 关于 它 ,

当一个人开始谈论这件事时，

['hi:l] [su:n] [kʌm] [tu;; tə] ['mæɡnɪfaɪ] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [sʌt] [ə; ei] [dɪ'ɡri:] [ðæt] ['hi:l] [nɑ:t] [bi;; bi] [fɪt] [tu;; tə] [feɪs]
he'll soon come to magnify it to such a degree that he'll not be fit to face
地狱 很快 来 到 放大 它 到 这样的 一个 程度 那 地狱 不是 是 合身 到 脸
[aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] ,
it when it comes ,
它 什么时候 它 来 ,

他很快就会把这件事夸大到如此程度，以至于当它真正来临时，他将无法面对。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; ei] ['sʌkɪn] - ['berbi] ! “
no more than a suckin ' baby !”
不 更多的 比 一个 吸吮 - 婴儿 ！ ”

简直就像个还在吃奶的婴儿！

“ [nei] , [pr'tɜ:kɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['ɡreɪvli] , “ [aɪ] [wəʊnt] [bi;; bi] [dʒestɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
“ **Nay , Peterkin ,** ” **replied Jack ,** **gravely ,** “ **I won't be jested out of it** .
” 不 , 彼得金 , ” 回复 杰克 , 严重地 , ” 我 惯于 是 玩笑 出去 的 它 .
“不，彼得金，”杰克严肃地回答说，“我不会被人戏弄的。”

[aɪ] [grænt] [ju;; jʊ] , [ðæt] , [wen] [wi:v] [wʌns] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [ækt] ,
I grant you , that , when we've once resolved to act ,
我 授予 你 , 那 , 什么时候我们已经 一次 已解决 到 行为 ,
我承认，一旦我们决定采取行动，

[ænd; ʌnd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [wʌt] [tu;; tə] [du:] , [wi;; wi] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv]
and have made up our minds what to do , we should think no more of
和 有 制成 向上 我们的 思想 什么 到 做 , 我们 应该 思考 不 更多的 的
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

既然我们已经决定了该怎么做，就不应该再考虑危险了。

[bʌt; bət] , [br'fɔ:r] [wi;; wi] [hæv; həv] [soʊ] [rɪ'zɑ:lvd] , [aɪ 'ti:] [br'hoʊv] [ju: 'es] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [streɪt]
But , before we have so resolved , it behoves us to look at it straight
但 , 前 我们 有 所以 已解决 , 它 理应 我们 到 看 在 它 直的
[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
in the face ,
在 这 脸 ,

但是，在我们做出这样的决定之前，我们有必要正视这个问题。

[ænd; ʌnd] [ɪɡ'zæmɪn] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [wɔ:k] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [wi;; wi] [flɪntʃ] [æt; ət] [ə; ei]
and examine into it , and walk round it ; for if we flinch at a
和 检查 进入 它 , 和 走 圆形的 它 ; 为了 如果 我们 退缩 在 一个
['dɪstənt] [vju:] ,
distant view ,
遥远 看法 ,

仔细观察它，绕着它走一圈；因为如果我们对远处的景色感到畏缩，

[wɪə(r)] [ʃʊr] [tu;; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪz] [nɪr] .
we're sure to run away when the danger is near .
是 当然 到 跑步 离开 什么时候 这 危险 是 靠近 .

危险临近时，我们一定会逃跑。

[naʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [rælf; reɪf] , [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['θɜ:roʊ] -
Now , I understand from you , Ralph , that the island is inhabited by thorough -
现在 , 我 理解 从 你 , 拉尔夫 , 那 这 岛 是 有人居住的 经过 彻底 -
[ˈɡoʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

现在, 我从你口中得知, 拉尔夫, 岛上居住着通透的.....

[aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ˈkænəbəlz] , [hu:z] [ˈprɪnsəp(ə)] [lɔ:][ɪz] — - [maɪt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
out - and - out cannibals , whose principal law is — ' Might is right , and the
出去 - 和 - 出去 食人族 , 谁 主要的 法律 是 — - 可能 是 正确的 , 和 这
[ˈwi:kəst] [ɡoʊz][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ? - "
weakest goes to the wall ? ' "
最弱 去 到 这 墙 ? - "

彻头彻尾的食人族, 他们的准则是——“强权即真理, 弱者自生自灭”

" [jes] , " [sed] [aɪ] , " [soʊ] [bɪl] [geɪv] [em 'i:][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
" Yes , " said I , " so Bill gave me to understand .
" 是的 , " 说 我 , " 所以 账单 给予 我 到 理解 .

“是的,”我说, “比尔让我明白了。”

[hi:; hi][tuːld][em 'i: , [haʊ'evər] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti: ,
He told me , however , that , at the southern side of it ,
他 讲述 我 , 然而 , 那 , 在 这 南部 边 的 它 ,

但他告诉我, 在它的南侧,

[ðə; ði] ['mɪʃənəɪz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ə'mʌŋst] [æn; ən] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [traɪb] .
the missionaries had obtained a footing amongst an insignificant tribe .
这 传教士 有 获得 一个 立足点 在 一个 微不足道 部落 .

传教士们在一个不起眼的部落中站稳了脚跟。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈti:tʃər] [hæd; həd] [brɪn] [sent][ðər; ðər][baɪ][ðə; ði][ˈwezliən; 'wes-] ,
A native teacher had been sent there by the Wesleyans ,
一个 本国的 老师 有 到过 发送 那里 经过 这 卫斯理宗 ,

卫理公会派了一位当地教师到那里任教。

[hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [æt; ət] [ðæt] [pɑ:rt][tu:; tə] [ɪm'breɪs]
who had succeeded in persuading the chief at that part to embrace
WHO 有 成功了 在 说服 这 首席 在 那 部分 到 拥抱

[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

他成功说服了当地首领皈依基督教。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈentəpraɪz] , [aɪ 'ti: [si:mz]
But instead of that being of any advantage to our enterprise , it seems
但 反而 的 那 存在 的 任何 优势 到 我们的 企业 , 它 似乎

[ðə; ði] [ˈveri] [rɪ'vɜ:rs] ;
the very reverse ;
这 非常 撤销 ;

但这非但没有给我们的企业带来任何好处, 反而似乎适得其反;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] - [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˈhi:ðn] , [ænd; ənd] [ˈpɜ:rsɪkju:t] [ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] ,
for the chief Tararo is a determined heathen , and persecutes the Christians ,
为了 这 首席 - 是 一个 决定 异教徒 , 和 迫害 这 基督徒 ,

因为塔拉罗首领是一个坚定的异教徒, 他迫害基督徒。

— [hu:] [ɑ:r; ər][fa:r] [tu:] [wi:k] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ˈeni] [rɪ'zɪstəns] ,
— **who are far too weak in numbers to offer any resistance** ,
— WHO 是 远的 也 虚弱的 在 数字 到 提供 任何 反抗 ,

——他们人数太少, 根本无法进行任何抵抗,

— [ænd; ɐnd] [lɒks] [wɪð; wɪθ] [dɪs'laɪk] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [waɪt] [men] , [hu:m] [hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz][æz; əz] ['prɑ:pəgeɪtər]
— and looks with dislike upon all white men , whom he regards as propagators
— 和 看起来 和 不喜欢 之上 全部 白色的 男人 , 谁 他 问候 作为 繁殖者
[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [feɪθ] . " "
of the new faith . " "
的 这 新的 信仰 : " "

——并且厌恶所有白人，认为他们是新信仰的传播者。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [dʒæk] , " [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [traɪb] [ɪz][soʊ] [smɔ:l] ,
' Tis a pity , " said Jack , " that the Christian tribe is so small ,
- 的 一个 遗憾 , " 说 杰克 , " 那 这 基督教 部落 是 所以 小的 ,
“真可惜,”杰克说,“基督教徒的人数太少了。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][jæl; jəl] ['skersli] [bi:; bi] [seɪf] ['ʌndər] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] , [aɪ] [fɪr] .
for we shall scarcely be safe under their protection , I fear .
为了 我们 将 几乎 是 安全的 在下面 他们的 保护 , 我 害怕 :
恐怕即使有他们的庇护,我们也未必安全。

[ɪf] - [teɪks] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['ves(ə)l] , [ɔ:r][tu:; tə] [kɪl]
If Tararo takes it into his head to wish for our vessel , or to kill
如果 - 需要 它 进入 他的 头 到 希望 为了 我们的 血管 , 或者 到 杀
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

如果塔拉罗一时兴起,想要夺取我们的飞船,或者想要我们自杀,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [fɔ:rs] .
he could take us from them by force .
他 可以 拿 我们 从 他们 经过 力量 :

他可以用武力把我们从他们手中夺走。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mɪʃənəri] [tɔ:ks] ['ɪŋɡlɪʃ] ? "
You say that the native missionary talks English ? "
你 说 那 这 本国的 传教士 会谈 英语 ? "
你说那位本地传教士会说英语?

" [soʊ][aɪ] [brɪ'li:v] . "
" So I believe . "
" 所以 我 相信 : "

“我也是这么认为的。”

" [ðen] , [wʌt] [aɪ] [prə'pəʊz] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] [dʒæk] :
" Then , what I propose is this , " said Jack :
" 然后 , 什么 我 提出 是 这 , " 说 杰克 :

“那么,我的建议是这样的,”杰克说道:

" [wi:; wi] [wɪl] [rʌn] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
" We will run round to the south side of the island ,
" 我们 将要 跑步 圆形的 到 这 南 边 的 这 岛 ,
我们将绕到岛的南侧,

[ænd; ɐnd][kʌt] ['æŋkər] [ɔ:f][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɪlɪdʒ] .
and cut anchor off the Christian village .
和 切 锚 离开 这 基督教 村庄 :

切断了基督教村庄的锚链。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ,
We are too far away just now to have been descried by any of the savages ,
我们 是 也 远的 离开 只是 现在 到 有 到过 描述 经过 任何 的 这 野蛮人 ,
我们现在离得太远了,那些野蛮人还没来得及描述我们。

[soʊ][wiː; wi][jæl; jəl][get][ðer; ðər] [ʌnəb'zɜːrvd] ,
so we shall get there unobserved ,
所以 我们 将 得到 那里 未被观察到的 ,
这样我们就能悄无声息地到达那里。
[ænd; ɐnd][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ʼaʊər; ɑːr][plænz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hiːðn] [traɪbz] [noʊ] [ʌv; əv]
and have time to arrange our plans before the heathen tribes know of
和 有 时间 到 安排 我们的 计划 前 这 异教徒 部落 知道 的
[ʼaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] .
our presence .
我们的 在场 .

并且有时间在异教部落发现我们的存在之前安排好我们的计划。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [wiː; wi][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd]
But , in doing this , we run the risk of being captured by the ill - disposed
但 , 在 正在做 这 , 我们 跑步 这 风险 的 存在 捕获 经过 这 患病的 - 处置
[traɪbz] ,
tribes ,
部落 ,

但是，这样做会使我们有被心怀不轨的部落俘虏的风险。

[ænd; ɐnd] ['biːɪŋ] ['veri] [ɪl] [juːst] , [ɪf] [nɑːt] — [ə; eɪ] — "
and being very ill used , if not — a — "
和 存在 非常 患病的 用过的 , 如果 不是 — 一个 — "
如果不是被严重滥用——a——"

" ['roʊstɪd] [ə'laɪv][ænd; ɐnd] ['iːtn] , " [kraɪd] [pɪ'tɜːkɪn] .
" **Roasted alive and eaten** , " **cried Peterkin** .
" 烤 活 和 吃 , " 哭 彼得金 .
"活活烤熟吃掉！"彼得金喊道。

" [kʌm] , [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [dʒæk] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] ,
" **Come , out with it , Jack ; according to your own showing** ,
" 来 , 出去 和 它 , 杰克 ; 根据 到 你的 自己的 显示 ,
"说吧，杰克；根据你自己的表现，

[ɪts] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ! "
it's well to look the danger straight in the face ! "
它是出色地 到 看 这 危险 直的 在 这 脸 ! "
直面危险是明智之举！

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Well , that is the worst of it , certainly** .
" 出色地 , 那 是 这 最差 的 它 , 当然 .
"嗯，这当然是最糟糕的情况了。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'pɛrd] , [ðen] , [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [tjæns] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
Are you prepared , then , to take your chance of that ? "
是 你 准备 , 然后 , 到 拿 你的 机会 的 那 ? "
那么，你准备好承担这个风险了吗？

" [aɪv] [bɪn] [prɪ'pɛrd] [ænd; ɐnd][hæd; həd][maɪ][maɪnd] [meɪd] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , " [kraɪd] [pɪ'tɜːkɪn] ,
" **I've been prepared and had my mind made up long ago** , " **cried Peterkin** ,
" 我已经 到过 准备 和 有 我的 头脑 制成 向上 长的 前 , " 哭 彼得金 ,
"我早就做好了准备，也早就下定了决心，"彼得金喊道。

[ˈswægərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [θɹʌst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - [ˈpɑːkəts] .
swaggering about the deck with his hands thrust into his breeches ' pockets .
趾高气扬 关于 这 甲板 和 他的 双手 推力 进入 他的 马裤 - 口袋 .
他双手插在马裤口袋里，在甲板上大摇大摆地走来走去。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [dʒæk] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] - [wɪl] [bi:: bi][soʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] [æz; əz][tu:: tə] [i:t] ” **The fact is , Jack , I don't believe that Tararo will be so ungrateful as to eat** 这事实是 , 杰克 , 我不相信那 - 将要 是 所以 忘恩负义 作为 到 吃 [ju: 'es] ; **us** ; 我们 ;

“事实上, 杰克, 我不认为塔拉罗会忘恩负义到把我们吃掉; [ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] [ʃɒr] [ðæt] ['hi:l] [bi:: bi] [tu:] ['hæpi] [tu:: tə][ɡrænt][ju: 'es] [wət'evər] [wi:: wi][æsk] : **and I'm quite sure that he'll be too happy to grant us whatever we ask :** 和 我是 相当 当然 那 地狱 是 也 快乐的 到 授予 我们 任何 我们 问 : 我非常确信他会非常乐意满足我们的任何要求:

[soʊ][ðə; ði] ['su:nər] [wi:: wi][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] ['betər] . **so the sooner we go in and win the better .** 所以 这 很快 我们 去 在 和 赢 这 更好的 . 所以, 我们越早进入比赛并取得胜利越好。

” [pɪ'tɜ:kɪn] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmənt][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['ɡrætɪtu:d] , [æz; əz] ” **Peterkin was wrong , however , in his estimate of savage gratitude , as** 彼得金 曾是 错误的 , 然而 , 在 他的 估计 的 野蛮的 感激 , 作为 [ðə; ði] ['si:kwəl] [wɪl] [ʃoʊ] . **the sequel will show .** 这 续集 将要 展示 . 然而, 彼得金对野蛮感激之情的估计是错误的, 续集将会证明这一点。

[ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] [naʊ] [pʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] , [æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [rʌŋ] **The schooner was now put before the wind , and , after making a long run** 这 大篷车 曾是 现在 放 前 这 风 , 和 , 后 制作 一个 长的 跑步 [tu:: tə][ðə; ði] ['saʊθɑ:rd] , **to the south'ard ,** 到 这 南边 , 这艘纵帆船现在迎风航行, 向南航行了很长一段距离后,

[wi:: wi] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bi:t] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv]['mæŋɡoʊ] , [wer] [wi:: wi] [ə'raɪvd] **we put about and beat up for the south side of Mango , where we arrived** 我们 放 关于 和 打 向上 为了 这 南 边 的 芒果 , 在哪里 我们 到达的 [bɪ'fɔ:r] ['sʌnsɛt] , **before sunset ,** 前 日落 , 我们绕道而行, 一路向南, 到达芒果山南侧, 并在日落前到达。

[ænd; ənd][hoʊv] - [tu:: tə] [ɔ:f] [ðə; ði]['kɔ:rəl] [ri:f] . **and hove - to off the coral reef .** 和 霍夫 - 到 离开 这 珊瑚 礁 . 并停泊在珊瑚礁附近。

[hɪr] [wi:: wi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nu:] , [wɪtʃ] [ɪ'mɪ:diətli] [pʊt] [ɔ:f] [ɑ:n][ə'ʊər; ɑ:r] **Here we awaited the arrival of a canoe , which immediately put off on our** 这里 我们 等待中 这 到达 的 一个 独木舟 , 哪个 立即地 放 离开 在 我们的 ['raʊndɪŋ] [tu:: tə] . **rounding to .** 四舍五入 到 . 我们在这里等待独木舟的到来, 这立刻打乱了我们绕道而行的计划。

[wen] [aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ][maɪld] - ['lʊkɪŋ] ['neɪtɪv] , [ʌv; əv] [ə'pærəntli] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [keɪm] **When it arrived , a mild - looking native , of apparently forty years of age , came** 什么时候 它 到达的 , 一个 温和的 - 寻找 本国的 , 的 显然 四十 年 的 年龄 , 来了 [ɑ:n] [bɔ:rd] , **on board ,** 在 木板 , 船抵达时, 一位相貌温和的当地人, 看起来大约四十岁左右, 登上了船。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] , [meɪd] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; boʊ] .

and , taking off his straw hat , made us a low bow .
和 , 采取 离开 他的 稻草 帽子 , 制成 我们 一个 低的 弓 .

他摘下草帽, 向我们深深鞠了一躬。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [suːt] [ʌv; əv] [jʊərəˈpiːən] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz]

He was clad in a respectable suit of European clothes ; and the first words
他 曾是 覆膜 在 一个 可敬 套装 的 欧洲的 衣服 ; 和 这 第一的 字

[hiː; hi] [ˈʌtəd] ,

he uttered ,
他 说出 ,

他身着一套体面的欧式西装; 他说的第一句话是:

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [dʒæk] [ænd; ənd] [ʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] , —

as he stepped up to Jack and shook hands with him , were , —
作为 他 步 向上 到 杰克 和 摇晃 双手 和 他 , 是 , —

当他走到杰克面前, 和他握手时, ——

“ [gʊd] [deɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˈmæŋɡoʊ] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

“ Good day , gentlemen ; we are happy to see you at Mango — you are
“ 好的 天 , 先生们 ; 我们 是 快乐的 到 看 你 在 芒果 — 你 是

[ˈhɑːrtli] [ˈwelkəm] .

heartily welcome .
衷心地 欢迎 .

“先生们, 大家好; 很高兴在芒果餐厅见到你们——热烈欢迎你们。”

“ [æftər] [rɪˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [sæljuˈteɪ] (ə)n , [dʒæk] [ɪkˈskeɪmd] ,

“ After returning his salutation , Jack exclaimed ,
“ 后 返回 他的 问候 , 杰克 惊呼 ,

“回礼之后, 杰克惊呼道:

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈmɪʃənəri] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] — [ɑːr; ər]

“ You must be the native missionary teacher of whom I have heard — are
“ 你 必须 是 这 本国的 传教士 老师 的 谁 我 有 听到 — 是

[juː; jʊ] [nɑːt] ? ”

you not ? ”
你 不是 ? ”

“你一定是那位我听说过的本土传教士教师——对吗? ”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] .

“ I am .
“ 我 是 .

“我是。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [ˈdʒiːzəs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsteɪ] (ə)n] . ”

I have the joy to be a servant of the Lord Jesus at this station . ”
我 有 这 喜悦 到 是 一个 仆人 的 这 主 耶稣 在 这 车站 . ”

我很荣幸能在这个岗位上服侍主耶稣。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] , [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ; “ [ðæts] [ˈlʌki] .

“ You're the very man I want to see , then , ” replied Jack ; “ that's lucky .
“ 你是 这 非常 男人 我 想 到 看 , 然后 , ” 回复 杰克 ; “ 那就是 幸运的 .

“那你正是我最想见到的人,”杰克回答说; “那真是太幸运了。”

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [frend] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

Come down to the cabin , friend , and have a glass of wine .
来 向下 到 这 舱 , 朋友 , 和 有 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

朋友, 到小木屋来, 喝杯酒吧。

[aɪ] [waɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I wish particularly to speak with you .
我 希望 特别 到 说话 和 你 .

我特别想和你谈谈。

[maɪ][men][ðer; ðər] “ ([ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [prɪtʰːkɪn] [ænd; ənd][em ˈiː]) “ [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] . ”

My men there “ (pointing to Peterkin and me) “ will look after your people . ”

我的 男人 那里 “ (指向 到 彼得金 和 我) “ 将要 看 后 你的 人们 . ”

“我的人在那里”(指着彼得金和我) “会照顾你们的人民。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

“ Thank you , “ said the teacher , as he followed Jack to the cabin ,

“ 感谢 你 , “ 说 这 老师 , 作为 他 随后 杰克 到 这 舱 ,

“谢谢,”老师说着, 跟着杰克走向小木屋。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [drɪŋk] [waɪn] [ɔːr] [ˈeni] [strɔːŋ] [drɪŋk] . ”

“ I do not drink wine or any strong drink . ”

“ 我 做 不是 喝 葡萄酒 或者 任何 强的 喝 . ”

“我不喝葡萄酒或任何烈性酒。”

“ [oʊ] ! [ðen] , [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈbɪskɪt] . ”

“ Oh ! then , there's lots of water , and you can have biscuit . ”

“ 哦 ! 然后 , 有 很多 的 水 , 和 你 能 有 饼干 . ”

“哦! 那这里有很多水, 你还可以吃饼干。”

“ [naʊ] , - [ˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðæts] [kuːl] ! ” [sed] [prɪtʰːkɪn] ; “ [hɪz; ɪz] [men] , [fərˈsuːθ] !

“ Now , ' pon my word , that's cool ! ” said Peterkin ; “ his men , forsooth !

“ 现在 , - 庞 我的 单词 , 那就是 凉爽的 ! ” 说 彼得金 ; “ 他的 男人 , 真的 !

“哇, 我的天哪, 这太酷了! ”彼得金说; “他的人, 真的! ”

[wel] , [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [men] ,

Well , since we are to be men ,

出色地 , 自从 我们 是 到 是 男人 ,

既然我们要做男人,

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [strɔːŋ] [ˈoʊvər] [ðiːz] [blæk] [tjæps] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

we may as well come it as strong over these black chaps as we can .

我们 可能 作为 出色地 来 它 作为 强的 超过 这些 黑色的 小伙子们 作为 我们 能 .

我们最好尽我们所能, 对付这些黑鬼。

[həˈləʊ] , [ðer; ðər] !

Hallo , there !

你好 , 那里 !

你好!

“ [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hæf] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [huː] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] ,

“ he cried to the half dozen of natives who stood upon the deck ,

“ 他 哭 到 这 一半 打 的 本地人 WHO 站立 之上 这 甲板 ,

“他朝站在甲板上的那六个土著人喊道,”

[geɪzɪŋ] [ɪn] [ˈwʌndər] [æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] , “ [hɪəz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

gazing in wonder at all they saw , “ here's for you ;

凝视 在 想知道 在 全部 他们 锯 , “ 这里是 为了 你 ;

他们惊奇地凝视着眼前的一切, “这是给你们的;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

珊瑚岛：太平洋的故事(The Coral Island A Tale of the Pacific Ocean)

第15/17页

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]
” and he handed them a tray of broken biscuit and a can of
” 和 他 递交 他们 一个 托盘 的 破碎的 饼干 和 一个 能 的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

他递给他们一盘碎饼干和一罐水。

[ðen] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
Then , thrusting his hands into his pockets ,
然后 , 推进 他的 双手 进入 他的 口袋 ,
然后, 他把手插进口袋里,

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈswægər] , [ˈwɪslɪŋ]
he walked up and down the deck with an enormous swagger , whistling
他 步行 向上 和 向下 这 甲板 和 一个 巨大的 昂首阔步 , 吹口哨
[voʊˈsɪfərəsli] .
vociferously .
大声地 .

他趾高气扬地在甲板上走来走去, 大声吹着口哨。

[ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [keɪm] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] ,
In about half an hour Jack and the teacher came on deck , and the latter ,
在 关于 一半 一个 小时 杰克 和 这 老师 来了 在 甲板 , 和 这 后者 ,
大约半小时后, 杰克和老师来到甲板上, 后者

[ˈbɪdɪŋ] [juːˈes][ə; eɪ] [ˈtʃɪf(ə)l] [ɡʊd] [iːˈvniŋ] , [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [ˈpædlɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
bidding us a cheerful good evening , entered his canoe and paddled to the
投标 我们 一个 快乐 好的 晚上 , 进入 他的 独木舟 和 划桨 到 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

他愉快地向我们道了声晚安, 然后坐上独木舟, 划向岸边。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡoːn] , [pɪˈtɜːkɪn] [stept] [ʌp][tuː; tə][dʒæk] , [ænd; ənd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ,
When he was gone , Peterkin stepped up to Jack , and , touching his cap ,
什么时候 他 曾是 已消失 , 彼得金 步 向上 到 杰克 , 和 , 接触 他的 帽 ,
[sed] , 一
said , 一
说 , 一

他走后, 彼得金走到杰克面前, 摸了摸他的帽子, 说道:

“ [wel] , [ˈkæptɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [men] ? ”
“ Well , captain , have you any communications to make to your men ? ”
”出色地 , 队长 , 有 你 任何 通讯 到 制作 到 你的 男人 ? ”
“船长, 你有什么要传达给部下吗? ”

“ [jes] , “ [kraɪd][dʒæk] ; “ [ˈredi] [əˈbaʊt] , [maɪnd][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [kluː] [ʌp][jʊr; jər] [tʌŋ] ,
“ Yes , “ cried Jack ; “ ready about , mind the helm and clew up your tongue ,
” 是的 , “ 哭 杰克 ; “ 准备好 关于 , 头脑 这 舵 和 线索 向上 你的 舌头 ,
“是的,”杰克喊道; “做好准备, 注意掌舵, 闭上你的嘴! ”

[waɪl] [aɪ][kɑːn][ðə; ði] [ˈskuːnər] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [riːf] .
while I con the schooner through the passage in the reef .
尽管 我 康 这 大篷车 通过 这 通道 在 这 礁 .
当我驾驶帆船穿过礁石间的航道时。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] , [hu:] [si:mz] [ə; ei][fɜ:rst] - [reit] ['feləʊ] , [sez] [its] [kwɔɪt] [di:p] ,
The teacher , who seems a first - rate fellow , says it's quite deep ,
这 老师 , WHO 似乎 一个 第一的 - 速度 同伴 , 说道 它是 相当 深的 ,
这位老师看起来很不错, 他说这很有深度。

[ænd; ənd] [gʊd] ['æŋkərɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lə'gu:n] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
and good anchorage within the lagoon close to the shore .
和 好的 安克雷奇 之内 这 泻湖 关闭 到 这 支撑 .
泻湖内靠近岸边有良好的锚地。

" [waɪl] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ədˈvænsɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ['æŋkərɪdʒ] , [ˈʌndər] [ə; ei] [laɪt]
" **While the vessel was slowly advancing to her anchorage , under a light**
" 尽管 这 血管 曾是 缓慢地 前进 到 她 安克雷奇 , 在下面 一个 光
[bri:z] ,
breeze ,
微风 ,
“当船只在微风中缓缓驶向锚地时，

[dʒæk] [ɪkˈspləɪnd] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
Jack explained to us that Avatea was still on the island , living amongst the
杰克 解释 到 我们 那 - 曾是 仍然 在 这 岛 , 活的 在 这
[ˈhi:ðn] ;
heathens ;
异教徒 ;
杰克向我们解释说，阿瓦蒂亚仍然在岛上，与异教徒们一起生活；

[ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; ei] [strɔ:ŋ] [dɪˈzəɪər][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['krɪstjənz] , [bʌt; bət] -
that she had expressed a strong desire to join the Christians , but Tararo
那 她 有 表达 一个 强的 欲望 到 加入 这 基督徒 , 但 -
[wʊd] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; həɪ] ,
would not let her ,
会 不是 让 她 ,
她曾强烈表达过加入基督教的愿望，但塔拉罗不让她加入。

[ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; həɪ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [kloʊz] [kənˈfaɪnmənt] .
and kept her constantly in close confinement .
和 保留 她 不断地 在 关闭 监禁 .
并将她长期软禁起来。

" [mɔ:ˈroʊvər] , " [kənˈtɪnju:d] [dʒæk] , " [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ji] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][səˈmoʊən]
" **Moreover , " continued Jack , " I find that she belongs to one of the Samoan**
" 而且 , " 持续 杰克 , " 我 寻找 那 她 属于 到 一 的 这 萨摩亚人
[ˈaɪləndz] ,
Islands ,
岛屿 ,
“此外，”杰克继续说道，“我发现她来自萨摩亚群岛的某个岛屿。”

[wer] [ˌkrɪstɪˈænəti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrəˈdu:st] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɪ] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði] ['hi:ðn]
where Christianity had been introduced long before her capture by the heathens
在哪里 基督教 有 到过 介绍 长的 前 她 捕获 经过 这 异教徒
[ʌv; əv][ə; ei] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd] ;
of a neighbouring island ;
的 一个 邻接 岛 ;
基督教早在她被邻近岛屿的异教徒占领之前就已传入那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['teɪkən] ,
and the very day after she was taken ,
和 这 非常 天 后 她 曾是 已采取 ,
她被带走后的第二天，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [plɑːntɪd][ðər; ðər][baɪ] [ðæt]
she was to have joined the church which had been planted there by that
她 曾是 到 有 加入 这 教会 哪个 有 到过 已种植 那里 经过 那
[ˈeksələnt] [ˈbɑːdi] ,
excellent body ,
出色的 身体 ,

她原本要加入由那个优秀的团体在那里建立的教会。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmɪʃənəri] [səˈsaɪəti] .
the London Missionary Society .
这 伦敦 传教士 社会 .

伦敦传教会。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [telz] [em ˈiː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæz; həz][ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The teacher tells me , too , that the poor girl has fallen in love with a
这 老师 讲述 我 , 也 , 那 这 贫穷的 女孩 有 倒下 在 爱 和 一个
[ˈkrɪstʃən] [tʃɪːf] ,
Christian chief ,
基督教 首席 ,

老师还告诉我, 那个可怜的女孩爱上了一位基督教酋长。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [maɪlz][ɔːr][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,
who lives on an island some fifty miles or so to the south of this one ,
WHO 生活 在 一个 岛 一些 五十 英里 或者 所以 到 这 南 的 这 一 ,
他居住在距离这个岛屿以南大约五十英里的一个岛上,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈmediteɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [əˈtempt] [æt; ət] [ɪˈskeɪp] .
and that she is meditating a desperate attempt at escape .
和 那 她 是 冥想 一个 绝望的 试图 在 逃脱 .

她正在酝酿一次孤注一掷的逃跑计划。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
So , you see , we have come in the nick of time .
所以 , 你 看 , 我们 有 来 在 这 缺口 的 时间 .

所以, 你看, 我们来得正是时候。

[aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [ðɪs] [tʃɪːf] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huːm] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [rælf; reɪf] ,
I fancy that this chief is the fellow whom you heard of , Ralph ,
我 想要 那 这 首席 是 这 同伴 谁 你 听到 的 , 拉尔夫 ,
我猜这位首领就是你听说过的那个人, 拉尔夫。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [iːˈmoʊ] .
at the Island of Emo .
在 这 岛 的 情绪摇滚 .

在Emo岛上。

[bɪˈsaɪdɪz] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈsævɪdʒɪz][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
Besides all this , the heathen savages are at war among themselves ,
除了 全部 这 , 这 异教徒 野蛮人 是 在 战争 之中 他们自己 ,
除此之外, 这些异教徒野蛮人之间还在进行内战。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [fɔːt] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
and there's to be a battle fought the day after to - morrow ,
和 有 到 是 一个 战斗 战斗 这 天 后 到 - 明天 ,
后天将有一场战斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈliːdər] [ɪz] - ;
in which the principal leader is Tararo ;
在 哪个 这 主要的 领导者 是 - ;

其中主要领导人是塔拉罗；

[soʊ] [ðæt] [wi:l] [nɑ:t][bi: bi][ˈerb(ə)] [tu:; tə] [kəˈmens] [ˈaʊər; ɑ:r] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræskəli]
so that we'll not be able to commence our negotiations with the rascally
所以 那 出色地 不是 是 有能力的 到 开始 我们的 谈判 和 这 赖皮
[tʃi:f] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] .
chief till the day after .
首席 直到 这 天 后 .

因此，我们直到第二天才能与这个无赖首领开始谈判。

” [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔ:f] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪfli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
” **The village off which we anchored was beautifully situated at the head of**
” 这 村庄 离开 哪个 我们 锚定 曾是 非常漂亮 位于 在 这 头 的
[ə; eɪ] [smɔ:l] [beɪ] ,
a small bay ,
一个 小的 湾 ,

我们停泊的村庄坐落在一个小海湾的尽头，风景优美。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tri:z] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [pɪˈkju:liər][tu:; tə][ðə; ði][ˈtrɑ:pɪks]
from the margin of which trees of every description peculiar to the tropics
从 这 利润 的 哪个 树木 的 每一个 描述 奇特 到 这 热带
[roʊz][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [lʌɡˈzʊəriəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪli] [rɪdʒ] ,
rose in the richest luxuriance to the summit of a hilly ridge ,
玫瑰 在 这 最富有的 奢华 到 这 首脑 的 一个 丘陵 岭 ,
[ˈfrʌm] [ˈdʒɛdʒɪn] [ˈsɪtʃuːeɪtɪd] [ˈæt] [ˈhɛd] [ˈɒv] [ˈtrɑːpɪks]
从 这 最富有的 奢华 到 这 首脑 的 一个 丘陵 岭 ,
[ˈfrʌm] [ˈdʒɛdʒɪn] [ˈsɪtʃuːeɪtɪd] [ˈæt] [ˈhɛd] [ˈɒv] [ˈtrɑːpɪks]
从 这 最富有的 奢华 到 这 首脑 的 一个 丘陵 岭 ,

从山麓边缘，各种热带特有的树木郁郁葱葱地生长到山脊之巅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [diːmɑ:rˈkeɪʃn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [pəˈzeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz]
which was the line of demarcation between the possessions of the Christians
哪个 曾是 这 线 的 划界 之间 这 财产 的 这 基督徒
[ænd; ænd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈhi:ðn] [tʃi:f] .
and those of the neighbouring heathen chief .
和 那些 的 这 邻接 异教徒 首席 .

这是基督徒领地与邻近异教酋长领地之间的分界线。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [plɑ:t][ʌv; əv] [flæt] [lənd] ,
The site of the settlement was an extensive plot of flat land ,
这 地点 的 这 沉降 曾是 一个 广泛的 阴谋 的 平坦的 土地 ,
[ˈdʒɛdʒɪn] [ˈsɪt] [ˈæt] [ˈhɛd] [ˈɒv] [ˈtrɑːpɪks]
从 这 最富有的 奢华 到 这 首脑 的 一个 丘陵 岭 ,

定居点位于一片广阔的平坦土地上，

[ˈstretʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [sloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
stretching in a gentle slope from the sea to the mountain .
伸展 在 一个 温和的 坡 从 这 海 到 这 山 .
[ˈfrʌm] [ˈdʒɛdʒɪn] [ˈsɪtʃuːeɪtɪd] [ˈæt] [ˈhɛd] [ˈɒv] [ˈtrɑːpɪks]
从 这 最富有的 奢华 到 这 首脑 的 一个 丘陵 岭 ,

从海边到山顶，呈缓坡状延伸。

[ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [stʊd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
The cottages stood several hundred yards from the beach ,
这 小屋 站立 一些 百 码 从 这 海滩 ,
[ˈfrʌm] [ˈdʒɛdʒɪn] [ˈsɪtʃuːeɪtɪd] [ˈæt] [ˈhɛd] [ˈɒv] [ˈtrɑːpɪks]
从 这 最富有的 奢华 到 这 首脑 的 一个 丘陵 岭 ,

这些小屋距离海滩有几百码远，

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv]
and were protected from the glare of the sea by the rich foliage of
和 是 受保护 从 这 强光 的 这 海 经过 这 富有的 叶子 的
[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ˌbærɪŋˈtoʊniə] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [tri:z] ,
rows of large Barringtonia and other trees ,
行 的 大的 巴灵顿尼亚 和 其他 树木 ,
[ˈfrʌm] [ˈdʒɛdʒɪn] [ˈsɪtʃuːeɪtɪd] [ˈæt] [ˈhɛd] [ˈɒv] [ˈtrɑːpɪks]
从 这 最富有的 奢华 到 这 首脑 的 一个 丘陵 岭 ,

茂密的树叶遮挡住了海面的强光，使它们免受阳光的照射。

[wɪtʃ] [ɡɜ:rt][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
which girt the shore .
哪个 束 这 支撑 .
[ˈfrʌm] [ˈdʒɛdʒɪn] [ˈsɪtʃuːeɪtɪd] [ˈæt] [ˈhɛd] [ˈɒv] [ˈtrɑːpɪks]
从 这 最富有的 奢华 到 这 首脑 的 一个 丘陵 岭 ,

环绕海岸。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ˌlenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [streɪt] ,
The village was about a mile in length , and perfectly straight ,
这 村庄 曾是 关于 一个 英里 在 长度 , 和 完美 直的 ,
村子大约一英里长, 而且呈笔直的路线。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
with a wide road down the middle ,
和 一个 宽的 路 向下 这 中间 ,
中间有一条宽阔的道路,

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌftɪd] - [ˈtaːpt] [tiː] [triː] , [huːz]
on either side of which were rows of the tufted - topped ti tree , whose
在 任何一个 边 的 哪个 是 行 的 这 簇绒 - 顶峰 ti 树 , 谁
[ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈblɒsəmz] ,
delicate and beautiful blossoms ,
精美的 和 美丽的 花朵 ,
两侧是成排的簇生蒂树, 它开着精致美丽的花朵。

[ˈhæŋɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðer; ðər] [pluːm] - [ˈkrestɪd] [taːps] , [ˈædɪd] [ˈrɪtʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
hanging beneath their plume - crested tops , added richness to the scene .
绞刑 下面 他们的 羽 - 冠状 最高额 , 额外 丰富 到 这 场景 .
垂挂在它们羽状冠羽下的花朵, 为这幅景象增添了丰富的色彩。

[ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [brɪˈniːθ] [ðiːz] [triːz] ,
The cottages of the natives were built beneath these trees ,
这 小屋 的 这 本地人 是 建造 下面 这些 树木 ,
当地居民的小屋就建在这些树下。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈɔːrdər] , [iːtʃ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] ,
and were kept in the most excellent order , each having a little garden in front ,
和 是 保留 在 这 最多 出色的 命令 , 每个 拥有 一个 小的 花园 在 正面 ,
所有房屋都维护得非常好, 每栋房子前面都有一个小花园。

[ˈteɪstfəli] [leɪd] [aʊt][ænd; ənd][ˈplɑːntɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [wɔːks] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd]
tastefully laid out and planted , while the walks were covered with black and
品味高雅 铺设 出去 和 已种植 , 尽管 这 散步 是 涵盖 和 黑色的 和
[waɪt] [ˈpeblz] .
white pebbles .
白色的 鹅卵石 .
布局雅致, 绿植葱郁, 小路铺满了黑白相间的鹅卵石。

[ˈevri] [haʊs] [hæd; həd] [ˈdɔːz] [ænd; ənd] [vəˈniːʃn] [ˈwɪndəʊz] , [ˈpeɪntɪd] [ˈpɑːrtli][wɪð; wɪθ][ˈlæmp] [blæk]
Every house had doors and Venetian windows , painted partly with lamp black
每一个 房子 有 门 和 威尼斯 视窗 , 绘 部分 和 灯 黑色的
[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [nʌt] ,
made from the candle - nut ,
制成 从 这 蜡烛 - 坚果 ,
每栋房子都有门和威尼斯式窗户, 部分门窗涂上了用烛果制成的灯黑漆。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][wɪð; wɪθ] [red] [ˈoʊkər] , [wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd] [ˈpaʊərfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] [ˈkɔːrəl]
and partly with red ochre , which contrasted powerfully with the dazzling coral
和 部分 和 红色的 赭石 , 哪个 对比 强大的 和 这 耀眼的 珊瑚
[laɪm] [ðæt] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
lime that covered the walls .
酸橙 那 涵盖 这 墙壁 .
部分墙面使用了赭红色, 与覆盖墙壁的耀眼珊瑚石灰形成了强烈的对比。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈpra:mɪnənt] [pəˈzi(ə)n] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][kjuːrɪˈɑ:səti]
On a prominent position stood a handsome church , which was quite a curiosity
在 一个 著名的 位置 站立 一个 英俊的 教会 , 哪个 曾是 相当 一个 好奇心
[ɪn][ɪts] [weɪ] .
in its way .
在 它是 方式 .

在显眼的位置上矗立着一座漂亮的教堂，这在当时算得上是一件奇事。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [lɔ:n] [baɪ] [ˈfɪfti] [brɔ:d] ,
It was a hundred feet long by fifty broad ,
它 曾是 一个 百 脚 长的 经过 五十 广阔 ,
[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [θru:ˈaʊt] [tu:; tə] [əˈkɔ:mədeɪt] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɜ:sənz] .
and was seated throughout to accommodate upwards of two thousand persons .
和 曾是 坐着 自始至终 到 容纳 向上 的 二 千 人 .
它长一百英尺，宽五十英尺。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [sɪks] [lɑ:rdz] [ˈfoʊldɪŋ] [dɔ:z] [ænd; ʌnd] [twelv] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [vəˈni:ʃn] [blaɪndz] ;
It had six large folding doors and twelve windows with Venetian blinds ;
它 有 六 大的 折叠式的 门 和 十二 视窗 和 威尼斯 百叶窗 ;
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
它有六扇大型折叠门和十二扇带百叶窗的窗户；而且，

[ɔ:lˈðəʊ] [ə; eɪ][lɑ:rdz] [ænd; ʌnd] [səbˈstænj(ə)] [ˈedɪfɪs] , [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][təʊld]
although a large and substantial edifice , it had been built , we were told
虽然 一个 大的 和 重大的 大厦 , 它 有 到过 建造 , 我们 是 讲述
[baɪ][ðə; ði] [ˈti:tʃər] ,
by the teacher ,
经过 这 老师 ,
虽然这是一座规模庞大、结构坚固的建筑，但老师告诉我们，它是在.....建造的。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] !
in the space of two months !
在 这 空间 的 二 几个月 !
短短两个月内！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈaɪərən] [neɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈfæbrɪk] ,
There was not a single iron nail in the fabric ,
那里 曾是 不是 一个 单身的 铁 指甲 在 这 织物 ,
布料里没有一根铁钉。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [aɪ ˈti:] [ˈtʃi:fli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stoʊn] [ænd; ʌnd] [boʊn]
and the natives had constructed it chiefly with their stone and bone
和 这 本地人 有 建造 它 主要 和 他们的 石头 和 骨
[ˈæksɪz][ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [tu:lz] ,
axes and other tools ,
轴 和 其他 工具 ,
当地居民主要使用石斧、骨斧和其他工具建造了它。

[ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈæksɪz][ɔ:r] [tu:lz] [ʌv; əv] [jʊrəˈpi:ən] [ˌmænjʊˈfæktʃər] .
having only one or two axes or tools of European manufacture .
拥有 仅有的 一 或者 二 轴 或者 工具 的 欧洲的 生产 .
只有一两把欧洲制造的斧头或工具。

[ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)l] [spɑ:t] [wɔ:r] [æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈplenti] ,
Everything around this beautiful spot wore an aspect of peace and plenty ,
一切 大约 这 美丽的 点 穿着 一个 方面 的 和平 和 很多 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

此处美丽景点周围的一切都洋溢着宁静祥和、富足祥和的气息，

[æz; əz][wi:, wi] [dra:pt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæŋkər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈkɔ:rəl]
as we dropped our anchor within a stone's cast of the substantial coral
作为 我们 掉落 我们的 锚 之内 一个 石头的 投掷 的 这 重大的 珊瑚
[wɔ:rf] ,
wharf ,
码头 ,

当我们把锚抛在离那座巨大的珊瑚码头不远的地方时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈvɔɪd] [kənˈtræstɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈi:moʊ] ,
I could not avoid contrasting it with the wretched village of Emo ,
我 可以 不是 避免 对比 它 和 这 可怜 村庄 的 情绪摇滚 ,
我不禁将它与破败不堪的埃莫村进行了对比。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [si:nz] .
where I had witnessed so many frightful scenes .
在哪里 我 有 目击者 所以 许多 可怕 场景 .
我曾在那里目睹过许多可怕的场景。

[wen] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [ˈæftərwərdz] [təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] [hæd; həd] [brɪˈkʌm]
When the teacher afterwards told me that the people of this tribe had become
什么时候 这 老师 然后 讲述 我 那 这 人们 的 这 部落 有 变得
[kənˈvɜ:ts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][əˈraɪv(ə)l] ,
converts only a year previous to our arrival ,
转换 仅有的 一个 年 以前的 到 我们的 到达 ,
后来老师告诉我，这个部落的人在我们到达前一年才皈依基督教。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈblʌdi]
and that they had been living before that in the practice of the most bloody
和 那 他们 有 到过 活的 前 那 在 这 实践 的 这 最多 血腥
[ˈsɪstəm] [ʌv; əv][aɪˈdɑ:lətri] ,
system of idolatry ,
系统 的 偶像崇拜 ,
而且在此之前，他们一直生活在最血腥的偶像崇拜体系中。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [pru:f] [ðæt] [krɪstiˈænəti] [ɪz]
I could not refrain from exclaiming , “ What a convincing proof that Christianity is
我 可以 不是 避免 从 惊呼 , “ 什么 一个 令人信服的 证明 那 基督教 是
[ʌv; əv][gɑ:d] !
of God !
的 上帝 !

我忍不住惊呼：“这真是基督教源于上帝的有力证明！”

“ [ɑ:n] [ˈlændɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] ,
“ On landing from our little boat ,
” 在 降落 从 我们的 小的 船 ,
“我们从小船上下来后，

[wi:, wi][wɜ:r; wər] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈwelkəm] [baɪ][ðə; ði] [ˈti:tʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
we were received with a warm welcome by the teacher and his wife ;
我们 是 已收到 和 一个 温暖的 欢迎 经过 这 老师 和 他的 妻子 ;
我们受到了老师和老师夫人的热情接待；

[ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [jʊrə'pi:ən] [gaʊn] [ænd; ənd] [strɔ:]
the latter being also a native , clothed in a simple European gown and straw
这 后者 存在 还 一个 本国的 , 穿着衣服 在 一个 简单的 欧洲的 袍 和 稻草
['bə:nɪt] .
bonnet .
引擎盖 .

后者也是当地人，身穿简单的欧式长袍，头戴草帽。

[ðə; ði] ['ɔ:r] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,
The shore was lined with hundreds of natives ,
这 支撑 曾是 衬里 和 数百 的 本地人 ,
[hu:z] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [klo:θ] .
whose persons were all more or less clothed with native cloth .
谁 人 是 全部 更多的 或者较少的 穿着衣服 和 本国的 布 .

他们身上或多或少都穿着本地布料。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɑ:ntʃoʊ] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [klo:θ] ,
Some of the men had on a kind of poncho formed of this cloth ,
一些 的 这 男人 有 在 一个 种类 的 雨披 形成 的 这 布 ,
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɑ:ntʃoʊ] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [klo:θ] ,
有些男人穿着用这种布料制成的斗篷。

[ðer; ðər][legz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'kʌvəd] .
their legs being uncovered .
他们的 腿 存在 裸露 .
[ðer; ðər][legz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'kʌvəd] .
他们的腿露了出来。

[ʌðər] [wɔ:r] ['klʌmzɪli] - ['fæɪnd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌpər] ['gɑ:rmənt] [ɪk'sept] [hæts] [meɪd]
Others wore clumsily - fashioned trousers , and no upper garment except hats made
其他的 穿着 笨拙地 - 造型 裤子 , 和 不 上 服装 除了 帽子 制成
[ʌv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd] [klo:θ] .
of straw and cloth .
的 稻草 和 布 .
[ʌv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd] [klo:θ] .
其他人则穿着笨重的裤子，上身除了草帽和布帽外，没有穿任何衣服。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] , [bəʊθ][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] , [wɜ:r; wər] [groʊ'tesk] [ɪ'nʌf] ,
Many of the dresses , both of women and men , were grotesque enough ,
许多 的 这 连衣裙 , 两个都 的 女性 和 男人 , 是 怪诞 足够的 ,
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] , [bəʊθ][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] , [wɜ:r; wər] [groʊ'tesk] [ɪ'nʌf] ,
许多服装，无论是男装还是女装，都十分怪诞。

['bi:ɪŋ] ['veri] [bæd] [ɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊrə'pi:ən] [gɑ:rb] ;
being very bad imitations of the European garb ;
存在 非常 坏的 仿制品 的 这 欧洲的 外衣 ;
[ˈbi:ɪŋ] ['veri] [bæd] [ɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊrə'pi:ən] [gɑ:rb] ;
对欧洲服饰的拙劣模仿；

[bʌt; bət][ɔ:l] [wɔ:r] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ɔ:r] [ʌðər] .
but all wore a dress of some sort or other .
但 全部 穿着 一个 裙子 的 一些 种类 或者 其他 .
[bʌt; bət][ɔ:l] [wɔ:r] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ɔ:r] [ʌðər] .
但她们都穿着某种款式的裙子。

[ðeɪ] [si:md] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ,
They seemed very glad to see us ,
他们 似乎 非常 高兴的 到 看 我们 ,
[ðeɪ] [si:md] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ,
他们似乎很高兴见到我们。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ju: 'es][æz; əz][ðə; ði] ['ti:tʃər] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
and crowded round us as the teacher led the way to his dwelling ,
和 挤 圆形的 我们 作为 这 老师 引领 这 方式 到 他的 住宅 ,
[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ju: 'es][æz; əz][ðə; ði] ['ti:tʃər] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
老师领着我们往他住处走去时，周围都围了过来。

[wer] [wiː, wi][wɜːr, wər] [entərteɪnd] , [ɪn][ðə, ði][moʊst] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈmænər] ,
where we were entertained , in the most sumptuous manner ,
在哪里 我们 是 娱乐 , 在这 最多 豪华 方式 ,
我们受到了极其奢华的款待。

[ɑːn] [beɪkt] [pɪɡ][ænd; ənd][ɔːl][ðə, ði] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ðæt] [ðə, ði][ˈaɪlənd]
on baked pig and all the varieties of fruits and vegetables that the island
在 烘焙 猪 和 全部 这 品种 的 水果 和 蔬菜 那 这 岛
[prəˈduːst] .
produced .
生产 .
烤乳猪以及岛上出产的各种水果和蔬菜。

[wiː, wi][wɜːr, wər] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] , [haʊˈevər] , [baɪ][ðə, ði][ræts] :
We were much annoyed , however , by the rats :
我们 是 很多 恼怒 , 然而 , 经过 这 老鼠 :
然而, 老鼠却让我们非常恼火:

[ðeɪ] [siːmd] [tuː, tə][rʌŋ] [əˈbaʊt][ðə, ði] [haʊs] [laɪk] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] .
they seemed to run about the house like domestic animals .
他们 似乎 到 跑步 关于 这 房子 喜欢 国内的 动物 .
它们看起来像家畜一样在房子里跑来跑去。

[æz; əz][wiː, wi][sæt][æt; ət] [ˈteɪbl] ,
As we sat at table ,
作为 我们 卫星 在 桌子 ,
我们坐在桌旁,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [piːpt] [ʌp][æt; ət][juː ˈes][ˈoʊvər][ðə, ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə, ði] [klɔːθ] ,
one of them peeped up at us over the edge of the cloth ,
一 的 他们 偷窥 向上 在 我们 超过 这 边缘 的 这 布 ,
其中一个从布边探出头来看着我们,

[kloʊz][tuː, tə] - [ˈelboʊ] , [huː] [flɔːrd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə, ði] [snaʊt] [frʌm; frəm]
close to Peterkin's elbow , who floored it with a blow on the snout from
关闭 到 - 弯头 , WHO 倒地 它 和 一个 吹 在这 鼻子 从
[hɪz; ɪz] [naɪf] ,
his knife ,
他的 刀 ,
彼得金用刀砍中了它的鼻子, 把它打倒在地, 它就站在彼得金的胳膊肘附近。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] [æz; əz][hiː, hi][dɪd][soʊ] —
exclaiming as he did so —
惊呼 作为 他 做过 所以 —
他一边这样做一边惊呼——

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈmɪstər] [ˈtiːtʃər] , [waɪ] [dəʊnt][juː, jʊ][set] [træps][fɔːr; fər] [ðɪːz] [bruːts] ? — [ˈfɔrli]
“ **I say , Mister Teacher , why don't you set traps for these brutes ? — surely**
“ 我 说 , 先生 老师 , 为什么 不 你 放 陷阱 为了 这些 野蛮人 ? — 一定
“我说, 老师, 您为什么不设陷阱抓住这些畜生呢? ——当然……”

[juː, jʊ][ɑːr; ər][naːt][ˈfaːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! “
you are not fond of them ! ”
你 是 不是 喜爱 的 他们 ! “
你并不喜欢他们!

“ [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə, ði] [ˈtiːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
“ **No , ” replied the teacher , with a smile ;**
“ 不 , “ 回复 这 老师 , 和 一个 微笑 ;
“不,”老师笑着回答;

“ [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ;
“ we would be glad to get rid of them if we could ;
“ 我们 会 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 他们 如果 我们 可以 ;
“如果可以的话，我们很乐意摆脱他们；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][træp][ɔːl][ðə; ði][ræts][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
but if we were to trap all the rats on the island ,
但 如果 我们 是 到 陷阱 全部 这 老鼠 在 这 岛 ,
但如果我们把岛上所有的老鼠都捉住，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [taɪm] . “
it would occupy our whole time . “
它 会 占据 我们的 所有的 时间 . “
这会占用我们所有的时间。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ðen] , [soʊ] [ˈnuːmərəs] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [dʒæk] .
“ Are they , then , so numerous ? ” inquired Jack .
“ 是 他们 , 然后 , 所以 很多的 ? ” 询问 杰克 .
“那么，它们真的有那么多吗？”杰克问道。

“ [ðeɪ] [swɔːrm] [ˈevriwɛr] .
“ They swarm everywhere .
“ 他们 蜂群 到处 .
它们到处都是。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈhiːðn] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [iːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˈveri] [swiːt] .
The poor heathens on the north side eat them , and think them very sweet .
这 贫穷的 异教徒 在 这 北 边 吃 他们 , 和 思考 他们 非常 甜的 .
北边的穷苦异教徒吃它们，觉得它们很甜。

[soʊ][dɪd][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfɔːrmərli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [iːt] [soʊ] [ˈmeni] [naʊ] ,
So did my people formerly ; but they do not eat so many now ,
所以 做过 我的 人们 以前 ; 但 他们 做 不是 吃 所以 许多 现在 ;
我的族人以前也是这样吃的；但他们现在吃得没那么多了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [huː] [wʌz; wəz][læst] [hɪr] [ɪkˈsprest] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
because the missionary who was last here expressed disgust at it .
因为 这 传教士 WHO 曾是 最后的 这里 表达 厌恶 在 它 .
因为上一位来此地的传教士对此表示厌恶。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [æskt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [iːt] [ræts] ;
The poor people asked if it was wrong to eat rats ;
这 贫穷的 人们 问 如果 它 曾是 错误的 到 吃 老鼠 ;
穷人问吃老鼠是不是错了；

[ænd; ənd][hiː; hi][tʊɪd][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [rɔːŋ] ,
and he told them that it was certainly not wrong ,
和 他 讲述 他们 那 它 曾是 当然 不是 错误的 ,
他告诉他们，这样做当然没错。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æskt] [tuː; tə]
but that the people of England would be much disgusted were they asked to
但 那 这 人们 的 英格兰 会 是 很多 厌恶 是 他们 问 到
[iːt] [ræts] .
eat rats .
吃 老鼠 .
但如果让英国人吃老鼠，他们会感到非常恶心。

“ [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən][ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [mæn] [wen]
“ **We had not been an hour in the house of this kind - hearted man when**
“ 我们 有 不是 到过 一个 小时 在 这 房子 的 这 种类 - 心地 男人 什么时候
[wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] ,
we were convinced of the truth of his statement as to their numbers ,
我们 是 确信 的 这 真相 的 他的 陈述 作为 到 他们的 数字 ,
“我们还没在这个好心人家里待上一个小时，就确信他关于他们人数的说法是真的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ræts][ræn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔːrɪz] [ɪn] [ˈdʌzənz] , [ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [miːl] ,
for the rats ran about the floors in dozens , and , during our meal ,
为了 这 老鼠 跑 关于 这 楼层 在 几十个 , 和 , 期间 我们的 一顿饭 ,
因为老鼠成群结队地在地板上乱窜，而且，在我们吃饭的时候，
[tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf] !
two men were stationed at the table to keep them off !
二 男人 是 驻 在 这 桌子 到 保持 他们 离开 !
两名男子守在桌旁，阻止他们靠近！

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kæts] , “ [sed] [prɪtʰːkɪn] ,
“ **What a pity you have no cats ,** “ **said Peterkin** ,
“ 什么 一个 遗憾 你 有 不 猫 , “ 说 彼得金 ,
“真可惜你没有猫,”彼得金说。

[æz; əz][hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈrekləs] [ɪnˈtruːdər] , [ænd; ənd] [mɪst] [aɪˈtiː] .
as he aimed a blow at another reckless intruder , and missed it .
作为 他 旨在 一个 吹 在 其他 鲁莽 入侵者 , 和 错过 它 .
他挥拳打向另一名鲁莽的入侵者，却没打中。

“ [wiː; wi] [wʊd] , [ɪnˈdiːd] , [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] , “ [rɪˈdʒʊɪnd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ,
“ **We would , indeed , be glad to have a few ,** “ **rejoined the teacher** ,
“ 我们 会 , 的确 , 是 高兴的 到 有 一个 很少 , “ 重新加入 这 老师 ,
“我们当然乐意有几个,”老师回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][gɔːt] .
“ **but they are difficult to be got** .
“ 但 他们 是 难的 到 是 得到 .
但它们很难得到。

[ðə; ði][hɔːgz] , [wiː; wi][faɪnd] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [ræt] - [ˈkɪlərz] ,
The hogs , we find , are very good rat - killers ,
这 猪 , 我们 寻找 , 是 非常 好的 鼠 - 杀手 ,
我们发现，猪是非常优秀的灭鼠者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [daʊn] .
but they do not seem to be able to keep the numbers down .
但 他们 做 不是 似乎 到 是 有能力的 到 保持 这 数字 向下 .
但他们似乎无法控制感染人数。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][kæts] .
I have heard that they are better than cats .
我 有 听到 那 他们 是 更好的 比 猫 .
我听说它们比猫好。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [sed] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [blæk] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **As the teacher said this , his good - natured black face was wrinkled with a**
“ 作为 这 老师 说 这 , 他的 好的 - 自然 黑色的 脸 曾是 皱 和 一个
[smaɪl] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] .
smile of merriment .
微笑 的 欢乐 .
“老师说着这番话时，他那和蔼可亲的黑脸上露出了笑容，皱纹密布。”

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:] , [hi; hi] [sed] : —
Observing that I had noticed it , he said : —
观察 那 我 有 注意到 它 , 他 说 : —
他注意到我已察觉, 便说道:
“ [aɪ] [smaɪld] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [fɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][kæt] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən]
“ I smiled just now when I remembered the fate of the first cat that was taken
“ 我 微笑 只是 现在 什么时候 我 记得 这 命运 的 这 第一的 猫 那 曾是 已采取
[tu; tə] - .
to Raratonga .
到 - .

“我刚才想起第一只被带到拉罗汤加岛的猫的命运, 不禁笑了。
[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɪʃənəri] [sə'saɪətɪ] .
This is one of the stations of the London Missionary Society .
这 是 一 的 这 车站 的 这 伦敦 传教士 社会 .

这是伦敦传教会的其中一个传教站。
[aɪ 'ti:] , [laɪk] ['aʊə; ɑ:r] [oʊn] , [ɪz] [ɪn'festɪd] [wɪð; wɪθ][ræts] ,
It , like our own , is infested with rats ,
它 , 喜欢 我们的 自己的 , 是 受感染的 和 老鼠 ,
它和我们自己的房子一样, 鼠患成灾。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz] [brɔ:t] [æt; ət][ləst][tu; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] .
and a cat was brought at last to the island .
和 一个 猫 曾是 带来 在 最后的 到 这 岛 .
最后, 一只猫被带到了岛上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [wʌn] .
It was a large black one .
它 曾是 一个 大的 黑色的 一 .
那是一个很大的黑色物体。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [lu:s] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:ntent][tu; tə] [steɪ] [ə'mʌŋ] [men] ,
On being turned loose , instead of being content to stay among men ,
在 存在 转向 松动的 , 反而 的 存在 内容 到 停留 之中 男人 ,
被释放后, 它并没有满足于待在人群中,

[ðə; ði][kæt] [tʊk] [tu; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] ,
the cat took to the mountains , and lived in a wild state ,
这 猫 采取 到 这 山脉 , 和 居住地 在 一个 荒野 状态 ,
猫咪迁徙到山里, 过上了野外生活。

['sʌmtaɪmz] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tu; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ; [sʌm; səm]
sometimes paying visits during the night to the houses of the natives ; some
有时 付费 访问 期间 这 夜晚 到 这 房屋 的 这 本地人 ; 一些
[ʌv; əv] [hu:m] ,
of whom ,
的 谁 ,

有时会在夜间拜访当地居民的家; 其中一些人,
['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæts]
living at a distance from the settlement , had not heard of the cat's
活的 在 一个 距离 从 这 沉降 , 有 不是 听到 的 这 猫的
[ə'raɪv(ə)] ,
arrival ,
到达 ,
由于居住地离定居点较远, 他并不知道猫的到来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈdredfəli] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] , [ˈkɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] - [ˈmɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði]
and were dreadfully frightened in consequence , calling it a ' monster of the
和 是 极其糟糕 害怕 在 结果 , 呼叫 它 一个 - 怪物 的 这
[di:p] ,
deep ,
深的 ,

因此他们感到非常害怕，称其为“深海怪物”。

- [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ˈterər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
' and flying in terror away from it .
- 和 飞行 在 恐怖 离开 从 它 .

然后惊恐地逃离它。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði][kæt] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
One night the cat , feeling a desire for company , I suppose ,
一 夜晚 这 猫 , 感觉 一个 欲望 为了 公司 , 我 认为 ,
一天晚上，猫咪大概是想找人作伴吧。

[tʊk] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] , [huː] [hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə]
took its way to the house of a chief , who had recently been converted to
采取 它是 方式 到 这 房子 的 一个 首席 , WHO 有 最近 到过 转换 到
[krɪstiˈænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

它一路来到一位酋长的家中，这位酋长最近皈依了基督教。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] .
and had begun to learn to read and pray .
和 有 开始 到 学习 到 读 和 祈祷 .

并开始学习阅读和祈祷。

[ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈweɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] ,
The chief's wife , who was sitting awake at his side while he slept ,
这 酋长的 妻子 , WHO 曾是 坐着 醒 在 他的 边 尽管 他 睡着了 ,
酋长的妻子在他睡觉时一直醒着坐在他身边。

[brɪˈheld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [tuː:] [fairz] [ˈɡlɪsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz]
beheld with horror two fires glistening in the doorway , and heard with surprise
观看 和 恐怖 二 火灾 闪闪发光 在 这 门口 , 和 听到 和 惊喜
[ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈvɔɪs] .
a mysterious voice .
一个 神秘 嗓音 .

他惊恐地看到门口有两团闪烁的火焰，并惊讶地听到一个神秘的声音。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈpetrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈwʊʊk] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Almost petrified with fear , she awoke her husband ,
几乎 石化 和 害怕 , 她 醒来 她 丈夫 ,
她吓得几乎魂飞魄散，叫醒了丈夫。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʌpˈbreɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fəˈseɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋɪŋ]
and began to upbraid him for forsaking his old religion , and burning
和 开始 到 吒 他 为了 放弃 他的 老的 宗教 , 和 燃烧
[hɪz; ɪz][ɡɑːd] ,
his god ,
他的 上帝 ,

他们开始斥责他背弃了原来的信仰，还焚烧了他的神。

[huː] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvendʒd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
who , she declared , was now come to be avenged of them .
WHO , 她 声明 , 曾是 现在 来 到 是 复仇 的 他们 .

她宣称，如今她前来是为了向他们复仇。

- [get] [ʌp] [ænd; ənd] [preɪ] ！
- **Get up and pray ！**
- 得到 向上 和 祈祷 ！

起来祈祷！

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [preɪ] ！
get up and pray ！
得到 向上 和 祈祷 ！

起来祈祷！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ．
- **she cried ．**
- 她 哭 ．

她哭了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əˈrouz] ， [ænd; ənd] ， [ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ， [brɪˈheld] [ðə; ði] [seɪm] [ˈglerɪŋ] [laɪts] ，
The chief arose ， and ， on opening his eyes ， beheld the same glaring lights ，
这 首席 出现 ， 和 ， 在 开幕 他的 眼睛 ， 观看 这 相同的 刺眼 灯 ，
酋长站起身来，睁开眼睛，看到的依然是刺眼的灯光。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːmɪnəs] [saʊnd] ．
and heard the same ominous sound ．
和 听到 这 相同的 不祥的 声音 ．

也听到了同样的凶兆声。

[ɪmˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈɜːrdʒənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ， [hiː; hi] [kəˈmenst] ， [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)l]
Impelled by the extreme urgency of the case ， he commenced ， with all possible
被迫 经过 这 极端 紧迫性 的 这 案件 ， 他 开始 ， 和 全部 可能的
[ˈviːəməns] ，
vehemence ，
激烈 ，

由于案情极其紧急，他以最激烈的语气开始陈述：

[tuː; tə] [voʊˈsɪfəreɪt] [ðə; ði] [ˈælfəbet] ， [æz; əz][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ɡɑːd][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
to vociferate the alphabet ， as a prayer to God to deliver them from
到 喊叫 这 字母 ， 作为 一个 祷告 到 上帝 到 递送 他们 从
[ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] ！
the vengeance of Satan ！
这 复仇 的 撒但 ！

大声念诵字母表，向上帝祈祷，求祂将他们从撒旦的复仇中解救出来！

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] ， [ðə; ði][kæt] ， [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] [æz; əz] [ðəmˈselvz] ， [fled] [prɪˈsɪpɪtətli] [əˈweɪ] ，
On hearing this ， the cat ， as much alarmed as themselves ， fled precipitately away ；
在 听力 这 ， 这 猫 ， 作为 很多 惊慌 作为 他们自己 ， 逃亡 突然地 离开 ；
听到这话，猫和他们一样惊慌失措，慌忙逃走了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv]
leaving the chief and his wife congratulating themselves on the efficacy of
离开 这 首席 和 他的 妻子 祝贺 他们自己 在 这 功效 的
[ðer; ðər] [prer] ．
their prayer ．
他们的 祷告 ．

酋长和他的妻子为祈祷的灵验而感到欣慰。

” [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɑːˈvɜːrtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈænɪkdoʊt] ， [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
” **We were much diverted with this anecdote ， which the teacher related in English**
” 我们 是 很多 改道 和 这 轶事 ， 哪个 这 老师 有关的 在 英语
[soʊ] [ɡʊd] ，
so good ．
所以 好的 ，

“老师用英语讲的这个轶事让我们都听得津津有味，他讲得太好了。”

[ðæt] [wiː, wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɑ:t][hæv; həv][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
that we certainly could not have supposed him a native but for
那 我们 当然 可以 不是 有 据称 他 一个 本国的 但 为了
[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['æksent][ɪn][hɪz; ɪz] [tu:n] .
the colour of his face and the foreign accent in his tone .
这 颜色 的 他的 脸 和 这 外国的 口音 在 他的 语气 .
若非他的肤色和带有外国口音的语气，我们绝对不会认为他是本地人。

[nekst] [deɪ] [wiː, wi] [wɔ:kt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] ,
Next day we walked out with this interesting man ,
下一个 天 我们 步行 出去 和 这 有趣的 男人 ,
第二天，我们和这位有趣的人一起走了出去。
[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [entər'teɪnd] [ænd; ʌnd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
and were much entertained and instructed by his conversation ,
和 是 很多 娱乐 和 指示 经过 他的 对话 ,
他的谈话让他们既感到愉快又受益匪浅。

[æz; əz][wiː, wi] ['ræmbəld] [θru:] [ðə; ði] [ku:l] ['feɪdi] [grʊʊvz] [ʌv; əv][bə'hæneɪz] , ['sɪtrən] , ['laɪmi:z] ,
as we rambled through the cool shady groves of bananas , citrons , limes ,
作为 我们 漫无目的地闲聊 通过 这 凉爽的 阴凉 小树林 的 香蕉 , 香橼 , 青柠 ,
[ænd; ʌnd] ['ʌðər] [tri:z] ,
and other trees ,
和 其他 树木 ,
当我们漫步在凉爽阴凉的香蕉树、香橼树、酸橙树和其他树木的林荫下时，

[ɔ:r] ['sɔ:ntəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
or sauntered among the cottages of the natives ,
或者 漫步 之中 这 小屋 的 这 本地人 ,
或者在当地居民的茅屋间漫步，
[ænd; ʌnd] [wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] ['leɪbərd] [dɪlɪdʒəntli][ɪn][ðə; ði]['tæərəʊ][bedz] ,
and watched them while they laboured diligently in the taro beds ,
和 观看 他们 尽管 他们 辛勤劳作 勤勉地 在 这 芋头 床 ,
然后看着他们在芋头地里辛勤劳作，

[ɔ:r] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðə; ði]['tɑ:pə, -pɑ:, 'tæpə][ɔ:r] ['neɪtɪv] [klɔ:θ] .
or manufactured the tapa or native cloth .
或者 制造 这 塔帕 或者 本国的 布 .
或者生产树皮布或当地布料。

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [dʒæk][pʊt] ['kwestʃənz] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəri] ;
To some of these Jack put questions through the medium of the missionary ;
到 一些 的 这些 杰克 放 问题 通过 这 中等的 的 这 传教士 ;
杰克通过传教士这一媒介向其中一些人提出了问题；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [sər'praɪz] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]
and the replies were such as to surprise us at the extent of
和 这 回复 是 这样的 作为 到 惊喜 我们 在 这 程度 的
[ðər; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] .
their knowledge .
他们的 知识 .
他们的回答让我们惊讶于他们的知识水平之高。

[ɪn'di:d] , [prɪ'tɜ:kɪn] ['veri] ['tru:li] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] " [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [di:l]
Indeed , Peterkin very truly remarked that " they seemed to know a considerable deal
的确 , 彼得金 非常 真的 评论 那 " 他们 似乎 到 知道 一个 大量 交易
[mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒæk] [hɪm'self] !
more than Jack himself !
更多的 比 杰克 他自己 !
彼得金确实非常肯定地说：“他们似乎比杰克本人知道得多得多！ ”

” [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [ˈpi:si:z] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstiŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [əbˈteɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]
” **Among other pieces of interesting information that we obtained was the**
” 之中 其他 件 的 有趣的 信息 那 我们 获得 曾是 这
[ˈfa:lʊʃiŋ] , [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ˈkɔ:rəl] [fɔrˈmeɪʃənz] : —
following , in regard to coral formations : —
下列的 , 在 看待 到 珊瑚 阵型 : —
“我们获得的其他一些有趣信息中, 关于珊瑚礁的形成, 还有以下几点: ——

” [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] , ” [sed] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] , ” [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [θri:] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz]
” **The islands of the Pacific , ” said our friend , “ are of three different kinds**
” 这 岛屿 的 这 太平洋 , ” 说 我们的 朋友 , ” 是 的 三 不同的 种类
[ɔ:r] [ˈklæsɪz] .
or classes .
或者 课程 .

“太平洋上的岛屿, ”我们的朋友说, “分为三种不同的类型或类别。”
[ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [ɑ:r; ər][vɑ:lˈkæni:k] , [ˈmaʊntənəs] , [ænd; ənd][waɪld] ;
Those of the first class are volcanic , mountainous , and wild ;
那些 的 这 第一的 班级 是 火山 , 多山 , 和 荒野 ;
第一类是火山地貌、山地地貌和荒野地貌;

[sʌm; səm] [ˈʃu:tiŋ] [ðer; ðər][ˈdʒæɡɪd] [pi:ks] [ˈɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət][æn; ən] [elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ten]
some shooting their jagged peaks into the clouds at an elevation of ten
一些 射击 他们的 锯齿状 高峰 进入 这 云 在 一个 海拔 的 十
[ænd; ənd] [ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] .
and fifteen thousand feet .
和 十五 千 脚 .
有些山峰锯齿状的山峰直插云霄, 海拔高达一万到一万五千英尺。

[ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [klæs] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ˈkristəlaɪz] [ˈlaɪmstoʊn] ,
Those of the second class are of crystalized limestone ,
那些 的 这 第二 班级 是 的 结晶 石灰石 ,
第二类是结晶石灰岩,
[ænd; ənd] [ˈveri] [ɪn] [haɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [tu:; tə][faɪv] [ˈhʌndrəd] [fi:t] .
and vary in height from one hundred to five hundred feet .
和 各不相同 在 高度 从 一 百 到 五 百 脚 .
高度从一百英尺到五百英尺不等。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:n] [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][waɪld][ɔ:r][ˈbroʊkən][æz; əz] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] ,
The hills on these are not so wild or broken as those of the first class ,
这 丘陵 在 这些 是 不是 所以 荒野 或者 破碎的 作为 那些 的 这 第一的 班级 ,
这些山丘不像第一类山丘那样崎岖险峻。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ˈrɪtʃli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)] .
but are richly clothed with vegetation , and very beautiful .
但 是 丰富 穿着衣服 和 植被 , 和 非常 美丽的 .
但是植被茂盛, 非常美丽。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [ˈaɪlənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rekt] [wʌz; wəz][wʌn]
I have no doubt that the Coral Island on which you were wrecked was one
我 有 不 怀疑 那 这 珊瑚 岛 在 哪个 你 是 损毁 曾是 一
[ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .
of this class .
的 这 班级 .
我毫不怀疑你们遇难的珊瑚岛就是这类岛屿之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌpˈhiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
They are supposed to have been upheaved from the bottom of the
他们是 据称 到 有 到过 剧变 从 这 底部 的 这
[siː] [baɪ][vɑːlˈkænɪk][ˈeɪdʒənsɪ] ,
sea by volcanic agency ,
海 经过 火山 机构 ,

据说它们是被火山活动从海底隆起的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪt] [ðəmˈselvz] [vɑːlˈkænɪk][ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] , [ˈniːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl]
but they are not themselves volcanic in their nature , neither are they of coral
但 他们 是 不是 他们自己 火山 在 他们的 自然 , 两者都不 是 他们 的 珊瑚
[fɔːrˈmeɪ](ə)n] .
formation :
形成 :

但它们本身并非火山岩，也不是珊瑚岩。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [loʊ] [ˈkɔːrəlˌaɪn] [ˈaɪləndz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈhævɪŋ] [ləˈguːnz] [ʌv; əv]
Those of the third class are the low coralline islands usually having lagoons of
那些 的 这 第三 班级 是 这 低的 珊瑚藻 岛屿 通常 拥有 泻湖 的
[ˈwɔːtər][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ;
water in their midst ;
水 在 他们的 中间 ;

第三类岛屿是低矮的珊瑚岛，岛屿中央通常有泻湖；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] .
they are very numerous :
他们 是 非常 很多的 :

它们数量非常多。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɔːrəl] [ˈaɪləndz] [ænd; ænd] [riːfs] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] ;
“ **As to the manner in which coral islands and reefs are formed ;**
“ 作为 到 这 方式 在 哪个 珊瑚 岛屿 和 珊瑚礁 是 形成 ;
“至于珊瑚岛和珊瑚礁的形成方式；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveriəs] [əˈpɪnjənz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
there are various opinions on this point :
那里 是 各种各样的 意见 在 这 观点 :

关于这一点，存在各种不同的观点。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][moʊst][ˈpraːbəb(ə)l] [ˈθiːəri] , — [ə; eɪ] [ˈθiːəri] ,
I will give you what seems to me the most probable theory , — a theory ,
我 将要 给 你 什么 似乎 到 我 这 最多 可能 理论 , — 一个 理论 ,
我将向你阐述我认为最有可能的理论——一个理论，

[aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [held] [baɪ][sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ænd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmɪʃənərɪz] .
I may add , which is held by some of the good and scientific missionaries :
我 可能 添加 , 哪个 是 握住 经过 一些 的 这 好的 和 科学 传教士 :
我还要补充一点，一些善良而有科学精神的传教士也持有这种观点。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [laɪm] [ɪn][sɔːlt] [ˈwɔːtər] ;
It is well known that there is much lime in salt water ;
它 是 出色地 已知 那 那里 是 很多 酸橙 在 盐 水 ;
众所周知，盐水中含有大量的石灰质；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [noʊn] [ðæt] [ˈkɔːrəl][ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [laɪm] .
it is also known that coral is composed of lime :
它 是 还 已知 那 珊瑚 是 由 的 酸橙 :
众所周知，珊瑚是由石灰质构成的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] , [ɔːr] [ˈkɔːrəl] [ˈɪnsektz] ,
It is supposed that the polypes , or coral insects ,
它 是 据称 那 这 息肉 , 或者 珊瑚 昆虫 ,
人们认为珊瑚虫，或者说珊瑚昆虫，

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [ðɪs] [laɪm][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] ;
have the power of attracting this lime to their bodies ;
有 这 力量 的 吸引 这 酸橙 到 他们的 身体 ;
它们有能力将这种酸橙吸引到自己的身体上；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [məˈtɪriəl] [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈselz] [ɔ:r] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] .
and with this material they build their little cells or habitations .
和 和 这 材料 他们 建造 他们的 小的 细胞 或者 居住地 .
他们用这些材料建造自己的小牢房或住所。

[ðeɪ] [tʃu:z] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][va:lˈkeɪnoʊ] , [ɔ:r][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbməˈri:n; ˌsʌbməri:n]
They choose the summit of a volcano , or the top of a submarine
他们 选择 这 首脑 的 一个 火山 , 或者 这 顶部 的 一个 潜艇
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
他们选择火山顶峰，或者海底山峰的顶端。

[æz; əz][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] ;
as a foundation on which to build ;
作为 一个 基础 在 哪个 到 建造 ;
作为建设的基础；

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [wɜ:rk][æt; ət] [ˈeni] [ɡreɪt] [depθ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
for it is found that they never work at any great depth below the surface .
为了 它 是 成立 那 他们 绝不 工作 在 任何 伟大的 深度 以下 这 表面 .
因为人们发现它们在水面以下很深的地方都无法工作。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:rk] ; [ðə; ði] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:p] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs]
On this they work ; the polypes on the mountain top , of course , reach the surface
在 这 他们 工作 ; 这 息肉 在 这 山 顶部 , 的 课程 , 抵达 这 表面
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,
它们就是靠这种方式运作的；当然，山顶上的水螅体最先到达地表。

[ðen] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [rɪ:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈtwi:n]
then those at the outer edges reach the top sooner than the others between
然后 那些 在 这 外 边缘 抵达 这 顶部 很快 比 这 其他的 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentər] ,
them and the centre ,
他们 和 这 中心 ,
那么，位于外缘的物体会比它们与中心之间的物体更快到达顶部。

[ðʌs] [ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [rɪ:f] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ləˈɡu:n] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentrəl]
thus forming the coral reef surrounding the lagoon of water and the central
因此 成型 这 珊瑚 礁 周围 这 泻湖 的 水 和 这 中央
[ˈaɪlənd] ;
island ;
岛 ;
由此形成了环绕潟湖和中央岛屿的珊瑚礁；

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnsektz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ləˈɡu:n] [si:s] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
after that the insects within the lagoon cease working .
后 那 这 昆虫 之内 这 泻湖 停止 在职的 .
之后，泻湖中的昆虫就停止活动了。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [ri:tʃt] , [ði:z] ['mɪriədz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['kri:tʃərz] [daɪ]
When the surface of the water is reached , these myriads of wonderful creatures die
什么时候 这 表面 的 这 水 是 达到 , 这些 无数 的 精彩的 生物 死
.
:
.

当它们到达水面时，无数奇妙的生物就会死去。

[ðen] [bɜ:rdz]['vɪzɪt][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [si:dz] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [kən'veɪd] ['ðɪðər] , [wɪtʃ] [teɪk] [ru:t] ,
Then birds visit the spot , and seeds are thus conveyed thither , which take root ,
然后 鸟类 访问 这 点 , 和 种子 是 因此 传递 那里 , 哪个 拿 根 ,
然后鸟类会飞到那里，种子就这样被带到那里，并在那里生根发芽。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃ] .
and spring up , and flourish .
和 春天 向上 , 和 繁荣 .

迅速生长，蓬勃发展。

[ðʌs] [ɑ:r; ər] [kə'menst] [ðoʊz] ['kɔ:rəl,laɪn] ['aɪlɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [soʊ] ['meni] [ɪn]
Thus are commenced those coralline islets of which you have seen so many in
因此 是 开始 那些 珊瑚藻 岛屿 的 哪个 你 有 已见 所以 许多 在
[ði:z] ['si:z] .
these seas .
这些 海域 .

于是，这些珊瑚礁小岛就形成了，你们在这些海域中已经见过很多这样的小岛。

[ðə; ði] [ri:fs] [raʊnd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈaɪləndz][ɑ:r; ər] [fɔ:rmɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələər] ['mæənər] .
The reefs round the large islands are formed in a similar manner .
这 珊瑚礁 圆形的 这 大的 岛屿 是 形成 在 一个 相似的 方式 .

大岛周围的礁石也是以类似的方式形成的。

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] ,
When we consider , " added the missionary ,
什么时候 我们 考虑 , " 额外 这 传教士 ,

“当我们考虑到,”这位传教士补充道，“

" [ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:kitekts] [ju:st] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][fɔ:rm]
" the smallness of the architects used by our heavenly Father in order to form
" 这 小 的 这 建筑师 用过的 经过 我们的 天上 父亲 在 命令 到 形式
[ðoʊz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪ'hʊ:mərəb(ə)l] ['aɪləndz] ,
those lovely and innumerable islands ,
那些 迷人的 和 无数 岛屿 ,

“天父为了建造那些美丽而数不胜数的岛屿，所选用的建筑师们是多么渺小啊！ ”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [kɪŋ] [tu:; tə]
we are filled with much of that feeling which induced the ancient king to
我们 是 已填 和 很多 的 那 感觉 哪个 诱导 这 古老的 国王 到
[ɪk'skleɪm] ,
exclaim ,
惊叹 ,

我们心中充满了那种令古代国王发出惊叹的情感：

- [haʊ] ['mæni'foʊld] , [oʊ][gɑ:d] , [ɑ:r; ər][ðəɪ] [wɜ:rks] !
' How manifold , O God , are thy works !
- 如何 歧管 , 哦 上帝 , 是 你的 作品 !

神啊，你的作为何等众多！

[ɪn] ['wɪzdəm] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] . -
in wisdom thou hast made them all . '
在 智慧 你 哈斯特 制成 他们 全部 . -

你以智慧创造了这一切。

” [wiː; wi][ɔːl] [ˈhɑːrtɪli] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪjənəri] [ɪn] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] ,
“ **We all heartily agreed with the missionary in this sentiment** ,
” 我们 全部 衷心地 同意 和 这 传教士 在 这 情绪 ,
“我们都非常赞同这位传教士的观点。”

[ænd; ənd] [felt] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡrætɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [wɪt] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ]
and felt not a little gratified to find that the opinions which Jack and I
和 毛毡 不是 一个 小的 满意 到 寻找 那 这 意见 哪个 杰克 和 我
[hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][fɔːrm][frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)][ɑːbzər'veɪ](ə)n][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɔːrəl] [ˈaɪlənd] [wɜːr; wər]
had been led to form from personal observation on our Coral Island were
有 到过 引领 到 形式 从 个人的 观察 在 我们的 珊瑚 岛 是
[ðʌs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] [kəˈrɒbə'reɪtɪd] .
thus to a great extent corroborated .
因此 到 一个 伟大的 程度 证实 .

令我颇感欣慰的是，杰克和我根据在珊瑚岛上的亲身观察所形成的观点，在很大程度上得到了证实。

[ðə; ði] [ˈmɪjənəri] [ˈɔːlsʊʊ] [ɡeɪv] [juː 'es][æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ˌkrɪsti'ænəti]
The missionary also gave us an account of the manner in which Christianity
这 传教士 还 给予 我们 一个 帐户 的 这 方式 在 哪个 基督教
[hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'duːst] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
had been introduced among them .
有 到过 介绍 之中 他们 .

这位传教士还向我们讲述了基督教是如何传入他们中间的。

[hiː; hi] [sed] : [wen] [ˈmɪjənəriz] [wɜːr; wər][fɜːrst][sent] [hɪr] , [θriː] [ˈjɪrz] [ə'ɡʊʊ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈves(ə)]
He said : “ When missionaries were first sent here , three years ago , a small vessel
他 说 : “ 什么时候 传教士 是 第一的 发送 这里 , 三 年 前 , 一个 小的 血管
[brɔːt] [ðəm; ðəm] ;
brought them ;
带来 他们 ;

他说：“三年前，当传教士们第一次被派到这里时，是一艘小船把他们带来的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ded] ,
and the chief , who is now dead ,
和 这 首席 , WHO 是 现在 死的 ,

还有那位已经去世的酋长，

[ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [triːt] [wel] [ðə; ði] [tuː] [ˈneɪtɪv] [ˈtiːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [waɪvz] [ɑːn]
promised to treat well the two native teachers who were left with their wives on
承诺 到 对待 出色地 这 二 本国的 教师 WHO 是 左边 和 他们的 妻子们 在
[ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the island .
这 岛 .

承诺会善待留在岛上的两位当地教师及其妻子。

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði] [boʊt] [wɪt] [ˈlændɪd] [ðəm; ðəm] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
But scarcely had the boat which landed them returned to the ship ,
但 几乎 有 这 船 哪个 登陆 他们 返回 到 这 船 ,

但送他们上岸的小船刚一返回船上，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ˌmæltˈtriːt] [ðər; ðər] [ɡests] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈwei] [ɔːl] [ðeɪ] [pəˈzest] ,
than the natives began to maltreat their guests , taking away all they possessed ,
比 这 本地人 开始 到 虐待 他们的 客人 , 采取 离开 全部 他们 拥有 ,
随后，当地人开始虐待客人，夺走他们所有的东西。

[ænd; ənd] [ˈɔːfəriŋ] [ðəm; ðəm] [ˈfɜːrðər] [ˈvaɪələns] , [soʊ] [ðæt] ,
and offering them further violence , so that ,
和 提供 他们 更远 暴力 , 所以 那 ,

并对他们施加进一步的暴力，以便，

[wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][sent][ɪn][heɪst][tuː; tə][fet][ðem; ðəm][ə'weɪ] ,
when the boat was sent in haste to fetch them away ,
什么时候 这 船 曾是 发送 在 匆忙 到 拿来 他们 离开 ;
当船只被紧急派去接他们时,

[ðə; ði][kloʊðz][ʌv; əv][bəʊθ][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn][wɜːr; wər][tɔːrɪn][ˈnɪrli][ɔːf][ðer; ðər][bæks] .
the clothes of both men and women were torn nearly off their backs .
这 衣服 的 两个都 男人 和 女性 是 撕裂 几乎 离开 他们的 背部 .
男女的衣服几乎都被撕破了。

“ [tuː] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][ðɪs][ðə; ði][ˈves(ə)] [ˈvɪzɪtɪd][ðem; ðəm][ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ,
“ **Two years after this the vessel visited them again , and I , being in her ,**
“ 二 年 后 这 这 血管 到访 他们 再次 , 和 我 , 存在 在 她 ,
“两年后, 这艘船再次造访了他们, 而我, 当时就在船上,

[ˈvɒləntiəd][tuː; tə][lənd][ə'loʊn] , [wɪ'dəʊt][ˈeni][gʊdz][wət'evər] ;
volunteered to land alone , without any goods whatever ;
自愿 到 土地 独自的 , 没有 任何 商品 任何 ;
自愿独自一人登陆, 没有任何货物;

[ˈbegɪŋ] [ðæt][maɪ][waɪf][mɑːt][biː; bi][brɔːt][tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][ˈfɑːloʊɪŋ][jɪr] , — [ðæt][ɪz] ,
begging that my wife might be brought to me the following year , — that is ,
乞讨 那 我的 妻子 可能 是 带来 到 我 这 下列的 年 , — 那 是 ,
恳求来年能把妻子带到我身边——也就是说,

[ðɪs][jɪr] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][siː] , [iː; jɪ][ɪz][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
this year ; and , as you see , she is with me .
这 年 ; 和 , 作为 你 看 , 她 是 和 我 .
今年, 她和我在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz][soʊ][haɪ][ðæt][ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][nɑːt][lənd][em 'iː] ;
But the surf was so high that the boat could not land me ;
但 这 冲浪 曾是 所以 高的 那 这 船 可以 不是 土地 我 ;
但是海浪太大, 船无法让我靠岸;

[soʊ][wɪð; wɪθ][ˈnʌθɪŋ][ɑːn][bʌt; bət][maɪ][ˈtraʊzərz][ænd; ənd][ʒɜːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː]
so with nothing on but my trousers and shirt , and with a few
所以 和 没有什么 在 但 我的 裤子 和 衬衫 , 和 和 一个 很少
[ˈkætəkɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] ,
catechisms and a Bible ,
教义问答 和 一个 圣经 ,
于是, 我只穿了裤子和衬衫, 带着几本教义问答手册和一本圣经,

[bɪ'saɪdz][sʌm; səm][ˈpɔːʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskriptʃər][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmæŋɡoʊ][tʌŋ] ,
besides some portions of the Scripture translated into the Mango tongue ,
除了 一些 部分 的 这 圣经 翻译 进入 这 芒果 舌头 ,
[aɪ][spræŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][siː] ,
I sprang into the sea ,
我 弹跳 进入 这 海 ,
除了将部分经文翻译成芒果语之外, 我还跳入了大海。

[ænd; ənd][swæm][əˈɔːr][ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbreɪkər] .
and swam ashore on the crest of a breaker .
和 游泳 岸上 在 这 波峰 的 一个 断路器 .
然后趁着浪尖游上了岸。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɪnstəntli][ˈdrægd][ʌp][ðə; ði][biːtʃ][baɪ][ðə; ði][ˈneɪtɪvz] ; [huː] ,
I was instantly dragged up the beach by the natives ; who ,
我 曾是 即刻 拖拽 向上 这 海滩 经过 这 本地人 ; WHO ,
我立刻被当地人拖上了沙滩; 他们

[ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ] [əˈpɑ:n][em 'i:] , [let][em 'i:][ə'loʊn] .
on finding I had nothing worth having upon me , let me alone .
在 寻找 我 有 没有什么 值得 拥有 之上 我 , 让 我 独自的 .
发现我身上没有任何值钱的东西, 就让我一个人待着吧。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə][maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ɪp] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:] ; [wɪt] [ðeɪ] [dɪd] .
I then made signs to my friends in the ship to leave me ; which they did .
我 然后 制成 标志 到 我的 朋友们 在 这 船 到 离开 我 ; 哪个 他们 做过 .
然后我向船上的朋友们示意他们离开我; 他们照做了。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
At first the natives listened to me in silence ,
在 第一的 这 本地人 听着 到 我 在 沉默 ,
起初, 当地人静静地听我说话。

[bʌt; bət] [læft] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [sed] [waɪl] [aɪ] [pri:tʃt] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈblesɪd; blest]
but laughed at what I said while I preached the gospel of our blessed
但 笑了 在 什么 我 说 尽管 我 布道 这 福音 的 我们的 蒙福
[ˈseɪvjər] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Saviour Jesus Christ to them .
救主 耶稣 基督 到 他们 .
但当我向他们宣讲我们蒙福的救主耶稣基督的福音时, 他们却嘲笑我的话。

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [ˈtri:tɪd] [em 'i:] [ɪl] [ˈsʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌpə:siˈviəd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d]
Afterwards they treated me ill sometimes ; but I persevered , and continued
然后 他们 治疗 我 患病的 有时 ; 但 我 坚持不懈 , 和 持续
[tu:; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
to dwell among them ,
到 住 之中 他们 ,
后来他们有时对我不好, 但我坚持了下来, 继续和他们住在一起。

[ænd; ənd] [dɪˈspju:t] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:rt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ˈsɪnfl] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
and dispute , and exhort them to give up their sinful ways of life ,
和 争议 , 和 劝勉 他们 到 给 向上 他们的 罪恶的 方式 的 生活 ,
并与他们辩论, 劝诫他们放弃罪恶的生活方式。

[bɜ:rn][ðer; ðər][ˈaɪdəlz] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ˈdʒi:zəs] .
burn their idols , and come to Jesus .
烧伤 他们的 偶像 , 和 来 到 耶稣 .
烧掉他们的偶像, 归向耶稣。

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][aɪ] [ˈlændɪd] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [ded] .
“ **About a month after I landed , I heard that the chief was dead .**
“ 关于 一个 月 后 我 登陆 , 我 听到 那 这 首席 曾是 死的 .
“我登陆大约一个月后, 就听说酋长去世了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [tʃi:f] ,
He was the father of the present chief ,
他 曾是 这 父亲 的 这 展示 首席 ,
他是现任酋长的父亲。

[hu:] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][moʊst] [kən'sɪstənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
who is now a most consistent member of the church .
WHO 是 现在 一个 最多 持续的 成员 的 这 教会 .
他现在是教会中最忠实的成员之一。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [hɪr] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] [tʃi:f] [daɪz] ,
It is a custom here that , when a chief dies ,
它 是 一个 风俗 这里 那 , 什么时候 一个 首席 死亡 ,
这里有个习俗, 当酋长去世时,

[hɪz; ɪz] [waɪvz] [ɑːr; ər] ['stræŋɡld] [ænd; ənd] ['berɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

his wives are strangled and buried with him .
他的 妻子们 是 被勒死 和 埋葬 和 他 .

他的妻子们被勒死并与他合葬。

[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [sʌtʃ] [ˈkruːəlti] [ɪf]
Knowing this , I hastened to his house to endeavour to prevent such cruelty if
会心 这 , 我 加快 到 他的 房子 到 努力 到 防止 这样的 残酷 如果

[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

得知此事后，我立即赶到他家，希望能阻止这种残忍行为的发生。

[wen] [aɪ] [əˈraɪvd] , [aɪ] [faʊnd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪvz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [kɪld] ,
When I arrived , I found two of the wives had already been killed ,
什么时候 我 到达的 , 我 成立 二 的 这 妻子们 有 已经 到过 被杀 ,

我到达时，发现其中两名妻子已经被杀害了。

[waɪl] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ['stræŋɡld] .
while another was in the act of being strangled .
尽管 其他 曾是 在 这 行为 的 存在 被勒死 .

而另一名受害者正被勒住脖子。

[aɪ][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ded]
I pleaded hard for her , but it was too late ; she was already dead
我 恳求 难的 为了 她 , 但 它 曾是 也 晚的 ; 她 曾是 已经 死的
.
.
.

我苦苦哀求，但为时已晚，她已经死了。

[aɪ] [ðen] [enˈtriːtɪd] [ðə; ðɪ][sʌn][tuː; tə] [sper] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [waɪf] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
I then entreated the son to spare the fourth wife ; and , after much hesitation ,
我 然后 恳求 这 儿子 到 空闲的 这 第四 妻子 ; 和 , 后 很多 犹豫 ,
于是我恳求儿子饶恕第四任妻子；经过一番犹豫之后，

[maɪ] [prer] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] : [bʌt; bət] , [ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] , [ðɪs] [pʊr] [ˈwʊmən]
my prayer was granted : but , in half an hour afterwards , this poor woman
我的 祷告 曾是 的确 : 但 , 在 一半 一个 小时 然后 , 这 贫穷的 女士
[rɪˈpentɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈfeɪθfl] ,
repented of being unfaithful ,
悔改 的 存在 不忠 ,

我的祈祷得到了回应；但是，半小时后，这个可怜的女人后悔了自己的不忠行为。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːm] [aɪˈtiː] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] ['stræŋɡld] ; [wɪtʃ]
as she termed it , to her husband , and insisted on being strangled ; which
作为 她 称为 它 , 到 她 丈夫 , 和 坚持 在 存在 被勒死 ; 哪个
[wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [dʌn] .
was accordingly done .
曾是 因此 完毕 .

正如她对丈夫所说的那样，她坚持要被勒死；于是，她就被勒死了。

“ [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪːfs] [sʌn][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [haʊs]
“ All this time the chief's son was walking up and down before his father's house
” 全部 这 时间 这 酋长的 儿子 曾是 步行 向上 和 向下 前 他的 父亲的 房子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊ] [blæk] [æz; əz] [ˈθʌndər] .
with a brow black as thunder .
和 一个 眉头 黑色的 作为 雷 .

“这段时间里，酋长的儿子一直在他父亲的房子前来回踱步，眉头黑得像雷鸣一样。”

[wen] [hi:; hi] ['entərd] , [aɪ] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tu:; tə][maɪ] [səp'praɪz] ,
When he entered , I went in with him , and found , to my surprise ,
什么时候 他 进入 , 我 去 在 和 他 , 和 成立 , 到 我的 惊喜 ,
他进去后, 我也跟着进去了, 令我惊讶的是, 我发现

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] !
that his father was not dead !
那 他的 父亲 曾是 不是 死的 !
他的父亲并没有死!

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][mæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
The old man was sitting on a mat in a corner ,
这 老的 男人 曾是 坐着 在 一个 垫 在 一个 角落 ,
老人坐在角落里的垫子上,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['plæslɪd][,rezɪg'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] . “
with an expression of placid resignation on his face .”
和 一个 表达 的 平静 辞职 在 他的 脸 : “
他脸上带着平静而顺从的表情。

- [waɪ] , - [sed] [aɪ] , - [hæv; həv][ju:; jʊ] ['stræŋɡld] [jɔ:; jər] ['fɑ:ðə-z] [waɪvz] [br'fɔ:r] [hi:; hi][ɪz] [ded] ? -
' Why , ' said I , ' have you strangled your father's wives before he is dead ? ' -
- 为什么 , - 说 我 , - 有 你 被勒死 你的 父亲的 妻子们 前 他 是 死的 ? -
“为什么,”我说, “在你父亲死前, 你勒死了他的妻子们? ”

“ [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][sʌn] [rɪ'plaɪd] , - [hi:; hi][ɪz] [ded] .
“ To this the son replied , ' He is dead .
” 到 这 这 儿子 回复 , - 他 是 死的 :
儿子回答说: “他死了。”

[ðæt] [ɪz][nʌʊ][lɔ:ŋɡər][maɪ] ['fɑ:ðər] .
That is no longer my father .
那 是 不 更长 我的 父亲 :
那已经不是我的父亲了。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ded] [nəʊ] .
He is as good as dead now .
他 是 作为 好的 作为 死的 现在 :
他现在基本上已经死了。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [ə'laɪv] . -
He is to be buried alive . ' -
他 是 到 是 埋葬 活 : -
他将被活埋。

“ [aɪ] [nəʊ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fi:dʒi] ['aɪləndərz] ,
“ I now remembered having heard that it is a custom among the Feejee islanders ,
” 我 现在 记得 拥有 听到 那 它 是 一个 风俗 之中 这 费吉 岛民 ,
“我现在想起来, 我曾听说过这是斐济岛民的一种习俗,

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [tʃi:f] [ɡrəʊz] [oʊld][ɔ:r][ɪn'fɜ:rm] ,
that when the reigning chief grows old or infirm ,
那 什么时候 这 统治 首席 生长 老的 或者 虚弱 ,
当现任酋长年老体衰时,

[ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃi:ftənʃɪp] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;
the heir to the chieftainship has a right to depose his father ;
这 继承人 到 这 酋长制 有 一个 正确的 到 免职 他的 父亲 ;
酋长继承人有权废黜其父;

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hi:; hi][ɪz] [kən'sɪdərɪd] [æz; əz] [ded] , [ænd; ənd][ɪz] ['berɪd] [ə'laɪv] .
in which case he is considered as dead , and is buried alive .
在 哪个 案件 他 是 经过考虑的 作为 死的 , 和 是 埋葬 活 :
在这种情况下, 他被视为已死亡, 并被活埋。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tu;; tə] ['fɑ:lʊʃ] [ðɪs] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['ɜ:rnɪst]
The young chief was now about to follow this custom , and , despite my earnest
这 年轻的 首席 曾是 现在 关于 到 跟随 这 风俗 , 和 , 尽管 我的 认真
[en'tri:ti:z] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋz] ,
entreaties and pleadings ,
恳求 和 诉状 ,

这位年轻的酋长正准备遵循这一习俗，尽管我苦苦哀求，

[ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ðæt] [deɪ] [br'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
the old chief was buried that day before my eyes in the same grave with his
这 老的 首席 曾是 埋葬 那 天 前 我的 眼睛 在 这 相同的 严重 和 他的
[fɔ:r] ['stræŋɡld] [waɪvz] !
four strangled wives !
四 被勒死 妻子们 !

那一天，老酋长当着我的面被埋葬在同一个坟墓里，与他四个被勒死的妻子葬在一起！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] [hɑ:rt] [groʊn] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] ,
my heart groaned when I saw this ,
我的 心 呻吟 什么时候 我 锯 这 ,

看到这个，我的心都痛了。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [tu;; tə][gɑ:d][tu;; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [pɔr] ['kri:tʃərz] ,
and I prayed to God to open the hearts of these poor creatures ,
和 我 祈祷 到 上帝 到 打开 这 心 的 这些 贫穷的 生物 ,

我向上帝祈祷，求他打开这些可怜生灵的心扉。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ɔ:'redi] ['oʊpənd] [maɪn] ,
as he had already opened mine ,
作为 他 有 已经 打开 矿 ,

因为他已经打开了我的。

[ænd; ənd] [pɔ:r] ['ɪntu:][ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv]['dʒi:zəs] .
and pour into them the light and the love of the gospel of Jesus .
和 倒 进入 他们 这 光 和 这 爱 的 这 福音 的 耶稣 .

将耶稣福音的光和爱倾注到他们身上。

[maɪ] [prer] [wʌz; wəz] ['ænsər] ['veri] [su:n] .
My prayer was answered very soon .
我的 祷告 曾是 回答 非常 很快 .

我的祈祷很快就得到了回应。

[ə; eɪ] [wi:k] ['æftərwərdz] , [ðə; ði][sʌn] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] , [keɪm] [tu;; tə][em 'i:] ,
A week afterwards , the son , who was now chief of the tribe , came to me ,
一个 星期 然后 , 这 儿子 , WHO 曾是 现在 首席 的 这 部落 , 来了 到 我 ,

一周后，他的儿子，也就是现在的部落首领，来找我。

['berɪŋ] [hɪz; ɪz][gɑ:d][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [br'ni:θ] [ɪts] [weɪt] .
bearing his god on his shoulders , and groaning beneath its weight .
轴承 他的 上帝 在 他的 肩膀 , 和 呻吟 下面 它是 重量 .

他肩扛着他的神，在神重压下呻吟。

[flɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fi:t] , [hi; hi] [dɪ'zɑɪd] [em 'i:][tu;; tə][bɜ:rn][aɪ 'ti:] !
Flinging it down at my feet , he desired me to burn it !
投掷 它 向下 在 我的 脚 , 他 想要的 我 到 烧伤 它 !

他把它扔到我脚边，要我把它烧掉！

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] [haʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] .
“ You may conceive how overjoyed I was at this .
“ 你 可能 构想 如何 欣喜若狂 我 曾是 在 这 .
“你可以想象我当时有多么高兴。”

[aɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ænd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [aɪ] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
I sprang up and embraced him , while I shed tears of joy .
我 弹簧 向上 和 拥抱 他 , 尽管 我 棚 眼泪 的 喜悦 .
我跳起来拥抱他, 喜极而泣。

[ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ænd] [bəːnd] [ðə; ði][gɑːd][tuː; tə] [ˈæʃɪz] ,
Then we made a fire , and burned the god to ashes ,
然后 我们 制成 一个 火 , 和 烧伤 这 上帝 到 灰烬 ,
然后我们生起火, 把神像烧成了灰烬。

[ə'mɪd][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , [huː] [siːmd] [ˈterəfaɪd] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz]
amid an immense concourse of the people , who seemed terrified at what was
之中 一个 巨大 大厅 的 这 人们 , WHO 似乎 恐惧 在 什么 曾是
[ˈbiːɪŋ] [dʌn] ,
being done ,
存在 完毕 ,
在熙熙攘攘的人群中, 人们似乎对正在发生的事情感到恐惧。

[ænd; ænd] [fræŋk] [bæk] [wen] [wiː; wi] [bəːnd] [ðə; ði][gɑːd] , [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][ˈsɪgnəl] [ˈvendʒəns]
and shrank back when we burned the god , expecting some signal vengeance
和 缩小 后退 什么时候 我们 烧伤 这 上帝 , 期待 一些 信号 复仇
[tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][əˈpɑːn][juː ˈes] ;
to be taken upon us ;
到 是 已采取 之上 我们 ;
当我们焚烧神像时, 他们畏缩不前, 以为会遭到某种强烈的报复;

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] ,
but seeing that nothing happened , they changed their minds ,
但 看到 那 没有什么 发生 , 他们 已更改 他们的 思想 ,
但见什么也没发生, 他们就改变了主意。

[ænd; ænd] [θɔːt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][gɑːd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [truː] [wʌn][ˈæftər][ɔːl] .
and thought that our God must be the true one after all .
和 想法 那 我们的 上帝 必须 是 这 真的 一 后 全部 .
于是我想, 我们的上帝一定是真神。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈprɒspəd] [ˈstedəli] , [ænd; ænd] [naʊ] ,
From that time the mission prospered steadily , and now ,
从 那 时间 这 使命 繁荣昌盛 稳步 , 和 现在 ,
从那时起, 这项使命稳步发展, 如今,

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [mæn][ɪn][ðə; ði] [traɪb] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld]
while there is not a single man in the tribe who has not burned his household
尽管 那里 是 不是 一个 单身的 男人 在 这 部落 WHO 有 不是 烧伤 他的 家庭
[ɡɒdz] ,
gods ,
神 ,

虽然部落里没有一个男人没有烧毁过自己的家神,
[ænd; ænd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][kənˈvɜːrt][tuː; tə] [ˈkrɪstiˈænəti] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] , [aɪ][ˈhoʊp] ,
and become a convert to Christianity , there are not a few , I hope ,
和 变得 一个 转变 到 基督教 , 那里 是 不是 一个 很少 , 我 希望 ,
我希望, 皈依基督教的人并不少。

[huː] [ɑːr; ər] [truː] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,
who are true followers of the Lamb ,
WHO 是 真的 追随者 的 这 羊肉 ,
他们是羔羊的真正追随者,

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [plʌkt] [æz; əz][brændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən] [seɪv]
having been plucked as brands from the burning by Him who can save
拥有 到过 拨弦 作为 品牌 从 这 燃烧 经过 他 WHO 能 节省
[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈʌtərmʊst] .
unto the uttermost .
到 这 极致 .

如同火中被拯救到底的主从火里拣选出来的火柴。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈprɑːgres] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,
I will not tell you more of our progress at this time , but you see ,
我 将要 不是 告诉 你 更多的 的 我们的 进步 在 这 时间 , 但 你 看 ,
我目前不会透露更多进展情况，但你看，

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
” **he said , waving his hand around him ,**
” 他 说 , 挥手 他的 手 大约 他 ,
“他一边说着，一边挥了挥手，”

“ [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] !
” **the village and the church did not exist a year ago !**
” 这 村庄 和 这 教会 做过 不是 存在 一个 年 前 !
“一年前，这个村庄和教堂都不存在！ ”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,
” **We were indeed much interested in this account ,**
” 我们 是 的确 很多 感兴趣的 在 这 帐户 ,
“我们确实对这个账户非常感兴趣，”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [əˈɡen] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [preɪŋ] [ɡɑːd][tuː; tə][ˈpraːspər] [ðoʊz] [ˈmɪʃənəri]
and I could not help again in my heart praying God to prosper those missionary
和 我 可以 不是 帮助 再次 在 我的 心 祈祷 上帝 到 繁荣 那些 传教士
[səˈsaɪətɪz] [ðæt] [send] [sʌtʃ] [ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈblesɪŋz] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈaɪləndz][ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈblʌdɪ]
societies that send such inestimable blessings to these islands of dark and bloody
社会 那 发送 这样的 不可估量 祝福 到 这些 岛屿 的 黑暗的 和 血腥
[aɪˈdɔːlətri] .
idolatry .
偶像崇拜 .

我情不自禁地再次向上帝祈祷，愿那些向这些充满黑暗血腥偶像崇拜的岛屿送去无价祝福的传教团体兴旺发达。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ˈɔːlsoʊ] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [traɪbz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər]
The teacher also added that the other tribes were very indignant at this one for
这 老师 还 额外 那 这 其他 部落 是 非常 愤怒 在 这 一 为了
[ˈhævɪŋ] [bəːnd] [ɪts][ɡɒd z] ,
having burned its gods ,
拥有 烧伤 它是 神 ,

老师还补充说，其他部落对这个部落焚烧神像的行为感到非常愤慨。

[ænd; ənd] [ˈθretnɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪˈtiː] [ɔːlʔəˈgeðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [jet] ; “
and threatened to destroy it altogether , but they had done nothing yet ; “
和 威胁 到 破坏 它 共 , 但 他们 有 完毕 没有什么 然而 ; “
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
and if they should ,
和 如果 他们 应该 ,

并威胁要彻底摧毁它，但他们至今仍未采取任何行动；“如果他们真的这么做了，

“ [sed] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , “ [ðə; ði] [ɔːrd] [ɪz][ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][saɪd] ; [ʌv; əv] [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][əˈfreɪd] ? “
” **said the teacher , “ the Lord is on our side ; of whom shall we be afraid ?** “
” 说 这 老师 , “ 这 主 是 在 我们的 边 ; 的 谁 将 我们 是 害怕的 ? “
老师说：“主与我们同在，我们还怕谁呢？ ”

“ [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɪjənəriz] [ˈmeni] [ˈsteɪʃənz] [ɪn] [ðɪːz] [ˈsiːz] ？ ” [ɪnˈkwaiəd][dʒæk] .
“ **Have the missionaries many stations in these seas ?** ” **inquired Jack** .
“ 有 这 传教士 许多 车站 在 这些 海域 ？ ” 询问 杰克 .
“ 传教士们在这些海域有很多传教站吗？ ”杰克问道。

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes** .
“ 哦 , 是的 .
“ 哦是的。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmɪjənəri] [səˈsaɪəti][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [təˈhiti] [gruːp] ,
The London Missionary Society have a great many in the Tahiti group ,
这 伦敦 传教士 社会 有 一个 伟大的 许多 在 这 塔希提岛 团体 ,
伦敦传教会在塔希提岛有很多信徒。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz][ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] .
and other islands in that quarter .
和 其他 岛屿 在 那 四分之一 .
以及该区域的其他岛屿。

[ðen] [ðə; ði][ˈwezliən; ˈwes-][hæv; həv][ðə; ði] [fiːdʒi] [ˈaɪləndz] [ɔːl][tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
Then the Wesleyans have the Feejee Islands all to themselves ,
然后 这 卫斯理宗 有 这 费吉 岛屿 全部 到 他们自己 ,
这样一来，卫理公会教徒就独占了斐济群岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈsteɪʃənz] [ɪn] [ˈʌðər] [gruːps] .
and the Americans have many stations in other groups .
和 这 美国人 有 许多 车站 在 其他 团体 .
美国人在其他集团中也有许多基地。

[bʌt; bət] [stɪl] , [maɪ] [frend] ,
But still , my friend ,
但 仍然 , 我的 朋友 ,
但是，我的朋友，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈaɪləndz] [hɪr] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
there are hundreds of islands here the natives of which have never heard of
那里 是 数百 的 岛屿 这里 这 本地人 的 哪个 有 绝不 听到 的
[ˈdʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,
这里有数百个岛屿，岛上的居民从未听说过耶稣。

[ɔːr][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] ;
or the good word of God , or the Holy Spirit ;
或者 这 好的 单词 的 上帝 , 或者 这 圣 精神 ;
或者上帝的圣言，或者圣灵；

[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l][ˈsɪnz]
and thousands are living and dying in the practice of those terrible sins
和 数千 是 活的 和 垂死 在 这 实践 的 那些 糟糕的 罪孽
[ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈməːdəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hɜːrd] .
and bloody murders of which you have already heard .
和 血腥 谋杀案 的 哪个 你 有 已经 听到 .
成千上万的人正在从事你已经听说过的那些可怕的罪行和血腥的谋杀，并因此丧命。

[aɪ] [trʌst] , [maɪ] [frendz] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] ,
I trust , my friends ,” he added , looking earnestly into our faces ,
我 相信 , 我的 朋友们 , “ 他 额外 , 寻找 切实 进入 我们的 面孔 ,
“我相信你们，我的朋友们，”他补充道，目光真诚地注视着我们的脸。

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
“ **I trust that if you ever return to England** ,
“ 我 相信 那 如果 你 曾经 返回 到 英格兰 ,
“我相信, 如果你有机会回到英格兰,

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [jɔː; jər] [ˈkrɪstʃən] [ˈfrendz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [wɪtʃ] [ðei] [hɪr] [ʌv; əv] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə]
you will tell your Christian friends that the horrors which they hear of in regard to
你 将要 告诉 你的 基督教 朋友们 那 这 恐怖 哪个 他们 听到 的 在 看待 到
[ðɪːz] [ˈaɪləndz] [ɑːr; ər] [ˈlɪtərəli] [truː] ,
these islands are literally true ,
这些 岛屿 是 字面上地 真的 ,
你会告诉你的基督徒朋友们, 他们听说的关于这些岛屿的恐怖事件都是真的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wen] [ðei] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrst] , [ðə; ði] - [hæf] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [təʊld]
and that when they have heard the worst , the ' half has not been told
和 那 什么时候 他们 有 听到 这 最差 , 这 - 一半 有 不是 到过 讲述
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
而且, 当他们听到最糟糕的消息时, 还不到真相的一半;

- [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [hɪr] [faʊl] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn] [meɪ] [nɑːt]
' for there are perpetrated here foul deeds of darkness of which man may not
- 为了 那里 是 实施 这里 犯规 契约 的 黑暗 的 哪个 男人 可能 不是
[spiːk] .
speak .
说话 .
因为这里发生着黑暗的邪恶行径, 人是不能说的。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] [tel] [ðem; ðəm] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
You may also tell them , “ he said , looking around with a smile ,
你 可能 还 告诉 他们 , “ 他 说 , 寻找 大约 和 一个 微笑 ,
“你也可以告诉他们, “他笑着环顾四周说道。

[waɪl] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ˈtremblɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ʌnd] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [koʊl] -
while a tear of gratitude trembled in his eye and rolled down his coal -
尽管 一个 撕 的 感激 颤抖 在 他的 眼睛 和 滚动 向下 他的 煤炭 -
[blæk] [tʃiːk] ,
black cheek ,
黑色的 脸颊 ,
一滴感激的泪水在他眼中颤抖着, 顺着他黝黑的脸颊滚落下来。

— “ [tel] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɑːsp(ə)] [hæz; həz] [rɔːt] [hɪr] !
— “ **tell them of the blessings that the gospel has wrought here** !
— “ 告诉 他们 的 这 祝福 那 这 福音 有 锻 这里 !
“告诉他们福音在这里带来的祝福! ”

“ [wiː; wi] [əˈfɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrend] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
“ **We assured our friend that we would certainly not forget his request** .
“ 我们 保证 我们的 朋友 那 我们 会 当然 不是 忘记 他的 要求 .
我们向朋友保证, 我们一定不会忘记他的请求。

[ɑːn] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [əˈbəʊt] [nuːn] , [wiː; wi] [rɪˈmɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)]
On returning towards the village , about noon , we remarked on the beautiful
在 返回 向 这 村庄 , 关于 中午 , 我们 评论 在 这 美丽的
[ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] .
whiteness of the cottages .
白人 的 这 小屋 .
中午时分, 我们返回村庄的路上, 注意到那些小屋洁白漂亮。

“ [ðæt] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plæstəd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .
“ **That is owing to the lime with which they are plastered** , ” **said the teacher** .
“ 那 是 欠款 到 这 酸橙 和 哪个 他们 是 粉刷过的 , ” 说 这 老师 .

“那是因为它们表面涂了石灰,”老师说。

“ [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
“ **When the natives were converted** , **as I have described** ,
“ 什么时候 这 本地人 是 转换 , 作为 我 有 描述 ,

“正如我所描述的, 当土著居民皈依基督教之后,

[aɪ][set][ðəm; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] ['kɒtɪdʒz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
I set them to work to build cottages for themselves ,
我 放 他们 到 工作 到 建造 小屋 为了 他们自己 ,

我让他们自己动手建造小屋,

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [ðɪs] ['hænsəm] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] .
and also this handsome church which you see .
和 还 这 英俊的 教会 哪个 你 看 .

还有你看到的这座漂亮的教堂。

[wen] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ænd; ənd] ['lðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ʌp] ,
When the framework and other parts of the houses were up ,
什么时候 这 框架 和 其他 部分 的 这 房屋 是 向上 ,

当房屋的框架和其他部分都搭建完毕后,

[aɪ][sent][ðə; ði]['pi:p(ə)] [tuː; tə] [fetʃ] ['kɔːrəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
I sent the people to fetch coral from the sea .
我 发送 这 人们 到 拿来 珊瑚 从 这 海 .

我派人去海里采集珊瑚。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪ'mens] ['kwɑːntətɪz] .
They brought immense quantities .
他们 带来 巨大 数量 .

他们带来了大量的货物。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ðəm; ðəm] [kʌt] [wʊd] , [ænd; ənd] , ['paɪlɪŋ][ðə; ði]['kɔːrəl] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] , [set][aɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər]
Then I made them cut wood , and , piling the coral above it , set it on fire
然后 我 制成 他们 切 木头 , 和 , 桩 这 珊瑚 多于 它 , 放 它 在 火
“
“
“
“

然后我让他们砍柴, 把珊瑚堆在上面, 点燃了它。

- [lʊk] ! [lʊk] !
- **Look ! look !**
- 看 ! 看 !

看! 看!

- [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; - [wʌt] ['wʌndərf(ə)] ['pi:p(ə)] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɑːr; ər] !
- **cried the poor people , in amazement ; what wonderful people the Christians are !**
- 哭 这 贫穷的 人们 , 在 惊愕 ; - 什么 精彩的 人们 这 基督徒 是 !

“穷人惊叹道: ‘基督徒真是太了不起了!’ ”

[hiː; hi][ɪz] ['roʊstɪŋ] [stoʊnz] .
He is roasting stones .
他 是 烘焙 石头 .

他在烤石头。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] ['tæərəʊ][ɔːr] [bred] - [fruːt] ['eni] [mɔːr] ; [wiː; wi] [meɪ] [iːt] [stoʊnz] ! -
We shall not need taro or bread - fruit any more ; we may eat stones !
我们 将 不是 需要 芋头 或者 面包 - 水果 任何 更多的 ; 我们 可能 吃 石头 ! -

我们将不再需要芋头或面包果; 我们可以吃石头了!

“ But their surprise was still greater when the coral was reduced to a fine ”
但 他们的 惊喜 曾是 仍然 更大的 什么时候 这 珊瑚 曾是 减少 到 一个 美好的
[sɔ:ft] [waɪt] ['paʊdər] .
soft white powder .
柔软的 白色的 粉末 .

“但当珊瑚被变成细腻柔软的白色粉末时，他们更加惊讶了。

[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [set] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [[aʊt] , [ænd; ənd] , ['mɪŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [laɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] ,
They immediately set up a great shout , and , mingling the lime with water ,
他们 立即地 放 向上 一个 伟大的 喊 , 和 , 混杂 这 酸橙 和 水 ,
[rʌbd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɔ:di:z] [ɔ:l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
rubbed their faces and their bodies all over with it ,
摩擦 他们的 面孔 和 他们的 身体 全部 超过 和 它 ,
[rʌbd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɔ:di:z] [ɔ:l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
他们用 它 涂抹 脸部和 全身 ,

[ænd; ənd] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
and ran through the village screaming with delight .
和 跑 通过 这 村庄 尖叫 和 喜 .
[ænd; ənd] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
他兴奋地尖叫着跑过村庄。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [em 'i:] [du:] .
They were also much surprised at another thing they saw me do .
他们 是 还 很多 惊讶 在 其他 事物 他们 锯 我 做 .
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [em 'i:] [du:] .
他们对我看到的另一件事也感到非常惊讶。

[aɪ] [wɪft] [tu;; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['haʊshoʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] - [leɪð]
I wished to make some household furniture , and constructed a turning - lathe .
我 希望 到 制作 一些 家庭 家具 , 和 建造 一个 转弯 - 车床
[tu;; tə] [ə'sɪst] [em 'i:] .
to assist me .
到 协助 我 .

我想制作一些家用家具，于是制造了一台车床来帮助我。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tɜ:rnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊfə] ;
The first thing that I turned was the leg of a sofa ;
这 第一的 事物 那 我 转向 曾是 这 腿 的 一个 沙发 ;
[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tɜ:rnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊfə] ;
我首先转动的是沙发腿；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['su:nər] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃi:f] [si:zd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd]
which was no sooner finished than the chief seized it with wonder and .
哪个 曾是 不 很快 完成的 比 这 首席 查获 它 和 想知道 和
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

刚一完成，首领就惊奇而欣喜地抓住了它。

[ænd; ənd] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪɡ'zɪbɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:]
and ran through the village exhibiting it to the people , who looked upon it .
和 跑 通过 这 村庄 展出 它 到 这 人们 , who 看起来 之上 它
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ædmə'reɪ] (ə)n] .
with great admiration .
和 伟大的 钦佩 .

他跑遍全村，向村民们展示这件展品，村民们都赞叹不已。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ðen] , [ˈtaɪn] [ə; eɪ] [striŋ] [tu;; tə][aɪ ˈti:] , [hʌŋ] [aɪ ˈti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][æn; ən]
The chief then , tying a string to it , hung it round his neck as an
这 首席 然后 , 捆绑 一个 细绳 到 它 , 悬挂 它 圆形的 他的 脖子 作为 一个
[ˈɔ:rnəmənt] !
ornament !
装饰品 !

于是，酋长用绳子把绳子系在上面，挂在脖子上作为装饰品！

[hi;; hi] [ˈæftərwərdz] [toʊld][em ˈi:] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] [hi;; hi] [brɪkeɪm] [ə; eɪ]
He afterwards told me that if he had seen it before he became a
他 然后 讲述 我 那 如果 他 有 已见 它 前 他 成为 一个
[ˈkrɪstʃən] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz][gɔ:d] !
Christian he would have made it his god !
基督教 他 会 有 制成 它 他的 上帝 !

他后来告诉我，如果他在成为基督徒之前就见过它，他就会把它奉为神明！

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈti:tʃər] [kənˈklu:did] [ðɪs] [ˈænɪkdoʊt] [wi;; wi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
” **As the teacher concluded this anecdote we reached his door .**
” 作为 这 老师 结束 这 轶事 我们 达到 他的 门 .
“老师讲完这个轶事时，我们走到了他家门口。”

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [tu;; tə] [ətend] [tu;; tə] ,
Saying that he had business to attend to ,
说 那 他 有 商业 到 出席 到 ,
他说他有事要办。

[hi;; hi] [left] [ju: ˈes][tu;; tə] [əˈmju:z] [ɑ:rˈselvz] [æz; əz][wi;; wi] [best] [kɒd; kəd] .
he left us to amuse ourselves as we best could .
他 左边 我们 到 娱乐 我们自己 作为 我们 最好的 可以 .
他留下我们自娱自乐。

“ [naʊ] , [lædz] , “ [sed] [dʒæk] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈbrʌptli] [tɔ:rdz] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [ˈbʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
” **Now , lads , “ said Jack , turning abruptly towards us , and buttoning up his**
” 现在 , 小伙子们 , “ 说 杰克 , 转弯 突然 向 我们 , 和 扣纽扣 向上 他的
[ˈdʒækɪt][æz; əz][hi;; hi] [spʊk] ,
jacket as he spoke ,
夹克 作为 他 辐 ,
“好了，伙计们，”杰克说着，突然转向我们，一边说着一边扣上外套的扣子。

“ [aɪm] [ɔ:f] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
” **I'm off to see the battle .**
” 我是 离开 到 看 这 战斗 .
“我要去看这场战斗。”

[aɪv] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ˈsi:ɪn] - [blʌd] - [ʃed] ,
I've no particular fondness for seein ' blood - shed ,
我已经 不 特别的 喜爱 为了 看到 - 血 - 棚 ,
我并不喜欢看到流血场面。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [oʊ] - [ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [si:] [ðer; ðər] [ˈkʌstəmz]
but I must find out the nature o ' these fellows and see their customs
但 我 必须 寻找 出去 这 自然 o - 这些 伙伴们 和 看 他们的 海关
[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,
with my own eyes ,
和 我的 自己的 眼睛 ,
但我必须亲眼了解这些人的本性，看看他们的习俗。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [əˈgen] , [ɪf] [ni:d] [bi;; bi] , [əˈθɔ:rəteɪvli] .
so that I may be able to speak of it again , if need be , authoritatively .
所以 那 我 可能 是 有能力的 到 说话 的 它 再次 , 如果 需要 是 , 权威地 .
这样，如有必要，我就可以再次权威地谈论这件事。

[ɪts] ['oʊnli][sɪks] [maɪlz] [ɔ:f] ,
It's only six miles off ,
它是 仅有的 六 英里 离开 ,

只有六英里远，

[ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt] [rʌn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [rɪsk][ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][ræp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and we don't run much more risk than that of getting a rap with a
和 我们 不 跑步 很多 更多的 风险 比 那 的 获得 一个 说唱 和 一个
[streɪ] [stoʊn] [ɔ:r][æn; ən]['oʊvər] - [ʃɑ:t] ['æroʊ] .
stray stone or an over - shot arrow .
流浪 石头 或者 一个 超过 - 射击 箭 .

我们面临的风险并不比被流弹击中或被射偏的箭射中更大。

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] ? "
Will you go ? "
将要 你 去 ? "

你会去吗？

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [wi:; wi] [wɪl] , " [sed] [pɪ'tɜ:kɪn] .
" To be sure we will , " said Peterkin .
" 到 是 当然 我们 将要 , " 说 彼得金 .

“我们一定会的,”彼得金说。

" [ɪf] [ðeɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [wi:l] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [ædɪd] [dʒæk] .
" If they chance to see us we'll cut and run for it , " added Jack .
" 如果 他们 机会 到 看 我们 出色地 切 和 跑步 为了 它 , " 额外 杰克 .

“如果他们碰巧看到我们，我们就赶紧跑,”杰克补充道。

" [dɪr] [em 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

" [kraɪd] [pɪ'tɜ:kɪn] , — " [ju:; jʊ] [rʌn] !
" cried Peterkin , — " you run !
" 哭 彼得金 , — " 你 跑步 !

“彼得金喊道，——你快跑！ ”

[θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [skɔ:rn][tu:; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] . "
thought you would scorn to run from any one . "
想法 你 会 轻蔑 到 跑步 从 任何 一 . "

我还以为你会鄙视任何人，不愿逃跑呢。”

" [soʊ][aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [faɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] ,
" So I would , if it were my duty to fight , " returned Jack ,
" 所以 我 会 , 如果 它 是 我的 责任 到 斗争 , " 返回 杰克 ,

“如果战斗是我的职责，我也会这么做。”杰克回答道。

['ku:lɪ] ; " [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][dəʊnt][ɪn'tend][tu:; tə] [faɪt] ,
coolly ; " but as I don't want to fight , and don't intend to fight ,
冷静地 ; " 但 作为 我 不 想 到 斗争 , 和 不 打算 到 斗争 ,

他冷静地说：“但我不想打架，也不打算打架，

[ɪf] [ðeɪ] [ɔ:fər] [tu:; tə] [ə'tæk] [ju: 'es] [aɪl] [rʌn] [ə'wei] [laɪk][ðə; ði] ['veriɪst] ['kaʊərd] [ðæt] ['evər] [went] [baɪ]
if they offer to attack us I'll run away like the veriest coward that ever went by
如果 他们 提供 到 攻击 我们 患病的 跑步 离开 喜欢 这 最真实的 懦夫 那 曾经 去 经过
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɪ'tɜ:kɪn] .
the name of Peterkin .
这 姓名 的 彼得金 .

如果他们胆敢攻击我们，我就会像彼得金这个名字所代表的最懦弱的人一样逃跑。

[soʊ] [kʌm] [ə'loʊŋ] .
So come along .
所以 来 沿着 .

一起来吧。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
" **CHAPTER XXXI** .
" 章 xxxi .

“第三十一章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ʌnd] [ˈblʌdi] [ˈbæt(ə)l] — [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ˈbɪrdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] — [ˈfraɪtʃ(ə)l] [siːnz]
A strange and bloody battle — The lion bearded in his den — Frightful scenes
一个 奇怪的 和 血腥 战斗 — 这 狮子 留着胡子的 在 他的 丹 — 可怕 场景

[ʌv; əv] [ˈkruːəlti] ,
of cruelty ,
的 残酷 ,

一场怪诞而血腥的战斗——狮子在巢穴里蓄着胡须——可怕的残酷场面，

[ænd; ʌnd] [fɪrʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
and fears for the future .
和 恐惧 为了 这 未来 .

以及对未来的担忧。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˌæsəˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [ɑːn]
We had ascertained from the teacher the direction to the spot on
我们 有 已确定 从 这 老师 这 方向 到 这 点 在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːt] ,
which the battle was to be fought ,
哪个 这 战斗 曾是 到 是 战斗 ,

我们从老师那里得知了战斗地点的方向。

[ænd; ʌnd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] [riːtʃt] [aɪˈtiː] .
and after a walk of two hours reached it .
和 后 一个 走 的 二 小时 达到 它 .

走了两个小时后，他们到达了目的地。

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] [hɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈtʃoʊzn] ; [fɔːr; fər] , [ʌnˈlaɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The summit of a bare hill was the place chosen ; for , unlike most of the
这 首脑 的 一个 裸 爬坡道 曾是 这 地方 选定 ; 为了 , 与此不同 最多 的 这

[ˈʌðər] [ˈaɪləndərz] ,
other islanders ,
其他 岛民 ,

他们选定了一座光秃秃的山顶作为地点；因为，与其他大多数岛民不同，

[huː] [ɑːr; ər] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [bʊʃ] - [ˈfaɪtɪŋ] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmæŋɡoʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv]
who are addicted to bush - fighting , those of Mango are in the habit of
WHO 是 上瘾 到 衬套 - 斗争 , 那些 的 芒果 是 在 这 习惯 的

[ˈmiːtɪŋ] [ɑːn] [ˈoʊpən] [ɡraʊnd] .
meeting on open ground .
会议 在 打开 地面 .

那些沉迷于丛林斗殴的人，芒果人习惯在开阔地带会面。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [hæd; həd] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ænd; ʌnd] ,
We arrived before the two parties had commenced the deadly struggle , and ,
我们 到达的 前 这 二 各方 有 开始 这 致命 斗争 , 和 ,

我们赶在双方开始殊死搏斗之前到达，而且，

[ˈkriːpɪŋ] [æz; əz][kloʊz] [ʌp][æz; əz][wiː; wi] [derd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrɑːks] , [wiː; wi][leɪ] [ænd; ənd] [wa:tʃt]
creeping as close up as we dared among the rocks , we lay and watched
爬行 作为 关闭 向上 作为 我们 敢于 之中 这 岩石 , 我们 躺 和 观看
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我们小心翼翼地爬到岩石间，尽可能靠近它们，然后躺下来观察它们。

[ðə; ði] [kəmˈbætnts] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [i:tʃ] [saɪd] [reɪndʒd] [ɪn][ræŋk] [fɔːr] [di:p] .
The combatants were drawn up face to face , each side ranged in rank four deep .
这 战斗人员 是 绘制 向上 脸 到 脸 , 每个 边 范围 在 秩 四 深的 .

交战双方面对面列队，每队排成四列纵深。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [spiə] ; [ðə; ði][ˈsekənd] ,
Those in the first row were armed with long spears ; the second ,
那些 在 这 第一的 排 是 武装 和 长的 长矛 ; 这 第二 ,

第一排的人手持长矛；第二排的人，

[wɪð; wɪθ] [klʌbz] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈspɪrmən] ; [ðə; ði][θɜːrd] [roʊ] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [jʌŋ]
with clubs to defend the spearmen ; the third row was composed of young
和 俱乐部 到 保卫 这 长矛兵 ; 这 第三 排 曾是 由 的 年轻的

[men][wɪð; wɪθ] [slɪŋz] ;
men with slings ;
男人 和 吊索 ;

第三排由手持棍棒的年轻人组成，他们负责保护长矛兵；第三排由手持投石索的年轻人组成；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [huː] [ˈkæɪrɪd] [ˈbæskəts][ʌv; əv] [stoʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the fourth consisted of women , who carried baskets of stones for the
和 这 第四 由.....组成 的 女性 , WHO 携带 篮子 的 石头 为了 这

[ˈslɪŋərz] ,
slingers ,
投石器 ,

第四组由妇女组成，她们负责为投石手们搬运装满石头的篮子。

[ænd; ənd] [klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪz] .
and clubs and spears with which to supply the warriors .
和 俱乐部 和 长矛 和 哪个 到 供应 这 战士 .

以及供战士使用的棍棒和长矛。

[suːn] [ˈæftər][wiː; wi] [əˈraɪvd] , [ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈfjʊəri] .
Soon after we arrived , the attack was made with great fury .
很快 后 我们 到达的 , 这 攻击 曾是 制成 和 伟大的 愤怒 .

我们到达后不久，就遭到了猛烈的攻击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsaɪəns] [dɪˈspleɪd] .
There was no science displayed .
那里 曾是 不 科学 显示 .

没有展示任何科学内容。

[ðə; ði] [tuː] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] [rʌʃt] [ˈhedlɔːŋ] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]
The two bodies of savages rushed headlong upon each other and engaged in a
这 二 身体 的 野蛮人 匆忙 一头扎 之上 每个 其他 和 已订婚的 在 一个

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈmeɪleɪ] ,
general melee ,
一般的 近战 ,

两队野蛮人迎头相撞，展开了一场混战。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdredf(ə)] [set][ʌv; əv] [men][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] .
and a more dreadful set of men I have never seen .
和 一个 更多的 可怕 放 的 男人 我 有 绝不 已见 .

我从未见过比这更可怕的一群人。

[ðeɪ] [wɔːr] [groʊˈtesk] [wɔːr] - [kæps] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsʌbstənsɪz] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
They wore grotesque war - caps made of various substances and decorated with
他们 穿着 怪诞 战争 - 帽子 制成 的 各种各样的 物质 和 装饰 和
[ˈfeðəz] .
feathers .
羽毛 .

他们戴着由各种材料制成、饰以羽毛的怪诞战帽。

[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz]
Their faces and bodies were painted so as to make them look as
他们的 面孔 和 身体 是 绘 所以 作为 到 制作 他们 看 作为
[ˈfraɪtʃ(ə)] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] ;
frightful as possible ;
可怕 作为 可能的 ;

他们的脸和身体都被涂上了油彩，使他们看起来尽可能地可怕；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈbrændɪt] [ðer; ðər] [ˈmæsɪv] [kɫʌbz] , [lɪːpt] , [ˈʃaʊtɪd] , [jeld] , [ænd; ənd]
and as they brandished their massive clubs , leaped , shouted , yelled , and
和 作为 他们 挥舞 他们的 大量的 俱乐部 , 跳跃 , 喊叫 , 大喊 , 和
[dæʃt] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
dashed each other to the ground ,
虚线 每个 其他 到 这 地面 ,

他们挥舞着巨大的棍棒，跳跃、呐喊、叫喊，互相冲撞到地上。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [men] [lʊk] [soʊ] [laɪk] [ˈdiːmənɪz] [brɪˈfɔːr] .
I thought I had never seen men look so like demons before .
我 想法 我 有 绝不 已见 男人 看 所以 喜欢 恶魔 前 .
我以前从未见过长得如此像魔鬼的男人。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə]
We were much surprised at the conduct of the women , who seemed to
我们 是 很多 惊讶 在 这 执行 的 这 女性 , WHO 似乎 到
[biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfjʊrɪz] ,
be perfect furies ,
是 完美的 复仇女神 ,

这些妇女的行为让我们大吃一惊，她们简直就像一群愤怒的疯子。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðem; ðəm] .
and hung about the heels of their husbands in order to defend them .
和 悬挂 关于 这 高跟鞋 的 他们的 丈夫们 在 命令 到 保卫 他们 .
她们紧紧跟在丈夫身后，保护他们。

[wʌŋ] [staʊt] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wiː; wi] [sɔː] , [huːz] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [prest] [ænd; ənd] [əˈbaʊt]
One stout young women we saw , whose husband was hard pressed and about
一 肥硕 年轻的 女性 我们 锯 , 谁 丈夫 曾是 难的 按下 和 关于
[tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊvərˈkʌm] :
to be overcome :
到 是 克服 :

我们看到一位身材健壮的年轻女子，她的丈夫处境艰难，几乎要被打败了：

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [hed] , [feld]
she lifted a large stone , and throwing it at his opponent's head , felled
她 抬起 一个 大的 石头 , 和 投掷 它 在 他的 对手的 头 , 倒下
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
him to the earth .
他 到 这 地球 .

她举起一块大石头，扔向对手的头部，将他击倒在地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .
But the battle did not last long .
但 这 战斗 做过 不是 最后的 长的 .
但这场战斗并没有持续太久。

[ðə; ði][bənd][moʊst] ['distənt] [frʌm; frəm][ju: 'es] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ru:tɪd; rəʊtɪd] ,
The band most distant from us gave way and were routed ,
这 乐队 最多 遥远 从 我们 给予 方式 和 是 路由 ,
离我们最远的那支乐队溃败了, 全军覆没。

[ˈli:vɪŋ] [eɪ'ti:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdʒ] [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
leaving eighteen of their comrades dead upon the field .
离开 十八 的 他们的 同志们 死的 之上 这 场地 .
留下十八名战友倒在战场上。

[ði:z] [ðə; ði] ['vɪktəz] [breɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ;
These the victors brained as they lay ;
这些 这 胜利者 脑子 作为 他们 躺 ;
这些都是胜利者在倒地时爆头的;

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪnz] [ɑ:n] [li:vz] [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wi:; wi]
and putting some of their brains on leaves went off with them , **we**
和 推杆 一些 的 他们的 大脑 在 树叶 去 离开 和 他们 , 我们
[wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [ɪn'fɔ:rmɪd] ,
were afterwards informed ,
是 然后 知情的 ,
后来我们得知, 他们把一些脑浆放在树叶上带走了。

[tu:; tə][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] ,
to their temples ,
到 他们的 寺庙 ,
到他们的寺庙,

[tu:; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər][gɒdz][æz; əz][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['vɪktəms] [hu:]
to present them to their gods as an earnest of the human victims who
到 展示 他们 到 他们的 神 作为 一个 认真 的 这 人类 受害者 WHO
[wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ðer; ðər] .
were soon to be brought there .
是 很快 到 是 带来 那里 .
将它们献给神明, 作为即将被带到那里的人类受害者的预兆。

[wi:; wi] ['heɪsnd] [bæk][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] ['sædnəs]
We hastened back to the Christian village with feelings of the deepest sadness
我们 加快 后退 到 这 基督教 村庄 和 情怀 的 这 最深处 悲伤
[æt; ət][ðə; ði] ['sæŋgwɪnerɪ] ['kɑ:nflɪkt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['wɪtnɪst] .
at the sanguinary conflict which we had just witnessed .
在 这 血腥 冲突 哪个 我们 有 只是 目击者 .
我们匆匆赶回基督教村庄, 心中充满对刚刚目睹的血腥冲突的深深悲伤。

[nekst] [deɪ] , ['æftər] ['brekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [wi:; wi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz]
Next day , after breakfasting with our friend the teacher , we made preparations
下一个 天 , 后 早餐 和 我们的 朋友 这 老师 , 我们 制成 准备工作
[fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r][plæn] .
for carrying out our plan .
为了 携带 出去 我们的 计划 .
第二天, 我们和老师朋友一起吃过早餐后, 就开始为实施我们的计划做准备。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [ju: 'es] .
At first the teacher endeavoured to dissuade us .
在 第一的 这 老师 努力 到 劝阻 我们 .
起初老师试图劝阻我们。

" [ju:; jə][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][dʒæk] ,
" **You do not know** , " **said he** , **turning to Jack** ,
" 你 做 不是 知道 , " 说 他 , 转弯 到 杰克 ,
"你不知道,"他转向杰克说道。

“ [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][juː; jʊ][rʌŋ][ɪn][ˈventʃərɪŋ][əˈmʌŋst][ðɪːz][fəˈroʊʃəs][ˈsævɪdʒɪz].
“ **the danger you run in venturing amongst these ferocious savages** .
“ 这 危险 你 跑步 在 冒险 在 这些 凶猛 野蛮人 .

“冒险进入这些凶猛的野蛮人中间，你将面临怎样的危险。”

[aɪ][fi:l][mʌtʃ][ˈpɪti][fɔːr; fər][pɔr]-; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈlaɪkli][tuː; tə][səkˈsiːd][ɪn][ˈseɪvɪŋ]
I feel much pity for poor Avatea ; but you are not likely to succeed in saving
我 感觉 很多 遗憾 为了 贫穷的 - ; 但 你 是 不是 可能 到 成功 在 保存
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我非常同情可怜的阿瓦蒂亚；但你不太可能成功救她。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][meɪ][daɪ][ɪn][ðə; ði][əˈtempt] . “
and you may die in the attempt . “
和 你 可能 死 在 这 试图 . “

而且你可能会在尝试的过程中丧命。

“ [wel] , “ [sed][dʒæk] , [ˈkwaɪətli] , “ [aɪ][eɪˈem][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ][gʊd][kɔːz] .
“ **Well , “ said Jack , quietly , “ I am not afraid to die in a good cause** .
“ 出色地 , “ 说 杰克 , 悄悄 , “ 我 是 不是 害怕的 到 死 在 一个 好的 原因 .

“嗯,”杰克平静地说,“我不怕为正义的事业而死。”

“ [ðə; ði][ˈti:tʃər][ˈsmɑɪld][əˈpruːvɪŋli][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sed][ðɪs] ,
“ **The teacher smiled approvingly at him as he said this** ,
“ 这 老师 微笑 赞许地 在 他 作为 他 说 这 ,

他说这话时,老师赞许地朝他笑了笑。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][əˈgriːd][tuː; tə][əˈkʌmpəni][juːˈes][æz; əz][ɪnˈtɜːrprətər]
and after a little further conversation agreed to accompany us as interpreter
和 后 一个 小的 更远 对话 同意 到 陪伴 我们 作为 翻译
; [ˈseɪɪŋ][ðæt] ,
; **saying that** ,
; 说 那 ,

经过一番交谈,他同意陪同我们担任翻译;他说,

[ɔːlˈðoʊ]-[wʌz; wəz][ʌnˈfrendli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪðərˈtuː][ˈtriːtɪd][hɪm; ɪm]
although Tararo was unfriendly to him , he had hitherto treated him
虽然 - 曾是 不友好 到 他 , 他 有 迄今为止 治疗 他
[wɪð; wɪθ][rɪˈspekt] .
with respect .
和 尊重 .

虽然塔拉罗对他并不友好,但他之前一直对他很尊重。

[wiː; wi][naʊ][went][ɑːn][bɔːrd][ðə; ði][ˈskuːnər] ,
We now went on board the schooner ,
我们 现在 去 在 木板 这 大篷车 ,

我们随即登上了那艘纵帆船。

[ˈhævɪŋ][rɪˈzɔːlvd][tuː; tə][seɪl][raʊnd][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ʌnd][drɑːp][ˈæŋkər][ˈɑːpəzɪt][ðə; ði][ˈhiːðn]
having resolved to sail round the island and drop anchor opposite the heathen
拥有 已解决 到 帆 圆形的 这 岛 和 降低 锚 对面的 这 异教徒
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

决定绕岛航行,在异教徒村庄对面抛锚。

[wiː; wi][mænd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈneɪtɪvz] ,
We manned her with natives ,
我们 有人值守 她 和 本地人 ,

我们用当地人担任船员,

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈɔː] [ðə; ði] [ˈsævidʒɪz] [baɪ] [dɪˈspleɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [bræs] [ɡʌn] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ]

and hoped to overawe the savages by displaying our brass gun to advantage

和 希望 到 敬畏 这 野蛮人 经过 显示 我们的 黄铜 枪 到 优势

·

:

·

并希望通过展示我们的黄铜枪来震慑野蛮人。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [suːn] [ˈæftər] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [seɪlz] [wiː; wi] [pʊt] [tuː; tə] [siː]

The teacher soon after came on board , and setting our sails we put to sea .

这 老师 很快 后 来了 在 木板 , 和 环境 我们的 帆 我们 放 到 海 .

老师随后也上了船，我们扬帆起航。

[ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [mɔːr] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [klɪfs] [rɪˈvɜːrbəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ] [ɡʌn]

In two hours more we made the cliffs reverberate with the crash of the big gun

在 二 小时 更多的 我们 制成 这 悬崖 回响 和 这 碰撞 的 这 大的 枪

,

:

,

两个小时后，我们用大炮轰鸣，让悬崖都为之震动。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈfaɪərd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [səˈluːt] ,

which we fired by way of salute ,

哪个 我们 被解雇 经过 方式 的 礼炮 ,

我们鸣枪致敬，

[waɪl] [wiː; wi] [ræn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈensən] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd] [kæst] [ˈæŋkər]

while we ran the British ensign up to the peak and cast anchor .

尽管 我们 跑 这 英国 军旗 向上 到 这 顶峰 和 投掷 锚 .

我们把英国国旗升到山顶，然后抛锚。

[ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈɔːr] [ˌʃoʊd] [juːˈes] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [strʌk] [ˈterər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɑːrts]

The commotion on shore showed us that we had struck terror into the hearts

这 骚动 在 支撑 显示 我们 那 我们 有 击 恐怖 进入 这 心

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]

of the natives ;

的 这 本地人 ;

岸上的骚动表明，我们已经让当地土著居民感到恐惧；

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [məˈlest] [ðəm; ðəm] ,

but seeing that we did not offer to molest them ,

但 看到 那 我们 做过 不是 提供 到 骚扰 他们 ,

但鉴于我们并没有主动骚扰他们，

[ə; eɪ] [kəˈnuː] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [pʊt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈpædld] [ˈkɔːʃəsli] [tɔːrdz] [juːˈes]

a canoe at length put off and paddled cautiously towards us .

一个 独木舟 在 长度 放 离开 和 划桨 谨慎地 向 我们 .

一艘独木舟终于停了下来，小心翼翼地向我们划来。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ˌʃoʊd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [wɪʃt]

The teacher showed himself , and explaining that we were friends and wished

这 老师 显示 他自己 , 和 解释 那 我们 是 朋友们 和 希望

[tuː; tə] [pəˈlɑːvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːf]

to palaver with the chief ,

到 闲聊 和 这 首席 ,

老师现身了，并解释说我们是朋友，想和酋长谈谈。

[dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd]

desired the native to go and tell him to come on board .

想要的 这 本国的 到 去 和 告诉 他 到 来 在 木板 .

希望当地人去告诉他上船。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪm'peɪj(ə)ns] [fɔːr; fər][æən; ən] ['ænsər] .
We waited long and with much impatience for an answer .
我们 等待 长的 和 和 很多 不耐烦 为了 一个 回答 .

我们焦急地等待了很久才得到答复。

['dɔːrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['tiːtʃər] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] ,
During this time the native teacher conversed with us again ,
期间 这 时间 这 本国的 老师 交谈 和 我们 再次 ,

在此期间，那位母语教师再次与我们交谈。

[ænd; ənd][təʊld][juː 'es] ['meni] [θɪŋz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]
and told us many things concerning the success of the gospel among those
和 讲述 我们 许多 事物 有关 这 成功 的 这 福音 之中 那些
[aɪləndz] ;
islands ;
岛屿 ;

并向我们讲述了福音在那些岛屿上成功传播的许多事情；

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt]
and perceiving that we were by no means so much gratified as we ought
和 感知 那 我们 是 经过 不 方法 所以 很多 满意 作为 我们 应该
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] ,
to have been at the hearing of such good news ,
到 有 到过 在 这 听力 的 这样的 好的 消息 ,

我们意识到，听到这样的好消息，我们并没有像应该的那样感到高兴，

[hiː; hi] [prest] [juː 'es] [mɔːr] ['kloʊsli] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
he pressed us more closely in regard to our personal interest in religion ,
他 按下 我们 更多的 密切 在 看待 到 我们的 个人的 兴趣 在 宗教 ,

他更加深入地询问了我们对宗教的个人兴趣，

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːtɪd] [juː 'es][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][æz; əz] [greɪt]
and exhorted us to consider that our souls were certainly in as great
和 劝勉 我们 到 考虑 那 我们的 灵魂 是 当然 在 作为 伟大的
['deɪndʒər][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['hiːðŋ] [huːm] [wiː; wi] ['pɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
danger as those of the wretched heathen whom we pitied so much ,
危险 作为 那些 的 这 可怜 异教徒 谁 我们 可怜的 所以 很多 ,

并劝诫我们，我们的灵魂也同样面临着我们所怜悯的那些可怜的异教徒的灵魂所面临的巨大危险。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ɔː'redɪ] [faʊnd] [sæl'veɪj(ə)n][ɪn]['dʒɪːzəs] [kraɪst] .
if we had not already found salvation in Jesus Christ .
如果 我们 有 不是 已经 成立 救恩 在 耶稣 基督 .

如果我们还未在耶稣基督里找到救赎的话。

“ [neɪ] , ['fɜːrðər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][jɔːr; jər] [ʌn'hæpi] [keɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ **Nay , further ,** ” **he added ,** “ **if such be your unhappy case , you are ,**
” 不 , 更远 , ” 他 额外 , ” 如果 这样的 是 你的 不开心 案件 , 你 是 ,

“不，而且，”他补充道，“如果你的不幸遭遇真是如此，那么你就是……”

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪːz] ['sævɪdʒɪz] ([fər'gɪv] [em 'iː] , [maɪ] [jʌŋ]
in the sight of God , much worse than these savages (forgive me , my young
在 这 视线 的 上帝 , 很多 更糟 比 这些 野蛮人 (原谅 我 , 我的 年轻的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

在上帝眼中，他们比这些野蛮人还要糟糕得多（请原谅我，我的年轻朋友们，

[fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ]) ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] , [noʊ] [laɪt] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [prəˈfes]
for saying so) ; for they have no knowledge , no light , and do not profess
为了 说 所以) ; 为了 他们 有 不 知识 , 不 光 , 和 做 不是 宣称
[tuː; tə] [brɪˈliːv] ;
to believe ;
到 相信 ;

因为他们这样说) ; 因为他们没有知识, 没有光明, 也不承认信仰;

[waɪl] [juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
while you , on the contrary ,
尽管 你 , 在 这 相反 ,

而你, 恰恰相反,

[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][ˈgɑːsp(ə)l][ænd; ənd][kɔːl] [jɔːrˈselvz]
have been brought up in the light of the blessed gospel and call yourselves
有 到过 带来 向上 在 这 光 的 这 蒙福 福音 和 称呼 你们自己
[ˈkrɪstʃənz] .
Christians .
基督徒 .

你们从小就接受了福音的光照, 就自称为基督徒。

[ðiːz] [pʊr] [ˈsævɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ˈɑːr; ɑːr] [bɔːrd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
These poor savages are indeed the enemies of our Lord ; but you ,
这些 贫穷的 野蛮人 是 的确 这 敌人 的 我们的 主 ; 但 你 ,

这些可怜的野蛮人的确是我们主敌人; 但是你,

[ɪf] [jiː; ji][biː; bi][nɑːt] [truː] [brɪˈliːvəz] , [ɑːr; ər] ['treɪtəz] !
if ye be not true believers , are traitors !
如果 是的 是 不是 真的 信徒 , 是 叛徒 !

你们若不是真正的信徒, 就是叛徒!

" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [kənˈdemd] [emˈiː] [waɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [spəʊk] [ɪn] [ðɪs]
" I must confess that my heart condemned me while the teacher spoke in this
" 我 必须 承认 那 我的 心 谴责 我 尽管 这 老师 辐 在 这
[ˈɜːrnist] ['mænər] ,
earnest manner ,
认真 方式 ,

“我必须承认, 当老师用这种严肃的语气讲话时, 我的内心一直在谴责我。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
and I knew not what to reply .
和 我 知道 不是 什么 到 回复 .

我不知道该如何回答。

[pɪˈtɜːkɪn] , [tuː] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][laɪk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv]
Peterkin , too , did not seem to like it , and I thought would willingly have
彼得金 , 也 , 做过 不是 似乎 到 喜欢 它 , 和 我 想法 会 心甘情愿 有
[ɪˈskeɪpt] ;
escaped ;
逃脱 ;

彼得金似乎也不喜欢这样, 我想他很想逃走;

[bʌt; bət][dʒæk] [siːmd] ['diːpli] [ɪmˈprest] , [ænd; ənd] [wɔːr] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]
but Jack seemed deeply impressed , and wore an anxious expression on his
但 杰克 似乎 深 印象深刻 , 和 穿着 一个 焦虑的 表达 在 他的
[ˈnætʃ(ə)rəli] [greɪv] ['kaʊntənəns] ,
naturally grave countenance ,
自然 严重 面容 ,

但杰克似乎深受触动, 他原本严肃的脸上露出了焦虑的神色。

[waɪl] [hiː; hi] [ə'sentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃəz] [ri'maːks] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['meni] ['ɜːrnɪst]
while he assented to the teacher's remarks and put to him many earnest
尽管 他 同意 到 这 老师的 评论 和 放 到 他 许多 认真
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

他虽然赞同老师的说法，但还是向老师提出了许多认真的问题。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [huː] [kəmˈpəʊzd] [ˈaʊər; ɑːr] [kruː] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə][duː] ,
Meanwhile the natives who composed our crew , having nothing particular to do ,
同时 这 本地人 WHO 由 我们的 全体人员 , 拥有 没有什么 特别的 到 做 ,
与此同时，我们船员中的当地人，由于无所事事，

[hæd; həd] [skwɒtɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [aʊt][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [bʊks] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]
had squatted down on the deck and taken out their little books containing the
有 蹲着 向下 在 这 甲板 和 已采取 出去 他们的 小的 图书 包含 这
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] ,
translated portions of the New Testament ,
翻译 部分 的 这 新的 遗嘱 ,

他们蹲在甲板上，拿出手中的小册子，里面装着翻译版的新约圣经。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmz] [ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] - [bʊks] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
along with hymns and spelling - books , and were now busily engaged ,
沿着 和 赞美诗 和 拼写 - 图书 , 和 是 现在 忙碌地 已订婚的 ,
[sʌm; səm] [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈælfəbet] ,
some vociferating the alphabet ,
一些 大声喊叫 这 字母 ,
他们拿着赞美诗和拼写书，现在正忙着学习，有的甚至大声地背诵字母表。

[ˈʌðər] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈpreɪz] [ɔːf] [baɪ] [hɑːrt] , [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [sæŋ] [hɪmz] ,
others learning prayers off by heart , while a few sang hymns ,
其他的 学习 祈祷 离开 经过 心 , 尽管 一个 很少 唱 赞美诗 ,
其他人则在背诵祷文，还有一些人在唱赞美诗。

— [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌtərli] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] .
— **all of them being utterly unmindful of our presence** .
— 全部 的 他们 存在 完全地 漫不经心 的 我们的 在场 .
——他们全都完全没有注意到我们的存在。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [suːn] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] ,
The teacher soon joined them ,
这 老师 很快 加入 他们 ,
老师很快也加入了他们。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpreɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz]
and soon afterwards they all engaged in a prayer which was afterwards
和 很快 然后 他们 全部 已订婚的 在 一个 祷告 哪个 曾是 然后
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][tuː; tə][juː ˈes] ,
translated to us ,
翻译 到 我们 ,

随后他们一起祷告，祷告的内容后来被翻译给我们听。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʌndərˈteɪkɪŋ]
and proved to be a petition for the success of our undertaking
和 已证实 到 是 一个 请愿 为了 这 成功 的 我们的 承诺
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðn] .
and for the conversion of the heathen .
和 为了 这 转换 的 这 异教徒 .
事实证明，这是一份祈求我们事业成功、感化异教徒的请愿书。

[waɪl] [wiː, wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [kəˈhuːz] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈsævɪdʒɪz]
While we were thus engaged a canoe put off from shore and several savages
尽管 我们 是 因此 已订婚的 一个 独木舟 放 离开 从 支撑 和 一些 野蛮人
[liːpt] [ɑːn] [dek] ,
leaped on deck ,
跳跃 在 甲板 ,

正当我们忙于此事时，一艘独木舟从岸边驶来，几个野蛮人跳上了甲板。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [kʊd; kəd]
one of whom advanced to the teacher and informed him that Tararo could
一 的 谁 先进的 到 这 老师 和 知情的 他 那 - 可以
[nɑːt] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [deɪ] ,
not come on board that day ,
不是 来 在 木板 那 天 ,
其中一人走到老师面前，告诉他塔拉罗那天不能上车了。

[ˈbiːɪŋ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈserəməniːz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɡɒdz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɑːn][noʊ]
being busy with some religious ceremonies before the gods , which could on no
存在 忙碌的 和 一些 宗教 仪式 前 这 神 , 哪个 可以 在 不
[əˈkaʊnt] [biː; bi] [poʊˈspoʊnd] .
account be postponed .
帐户 是 推迟 .

正在忙着向神灵举行一些宗教仪式，这些仪式无论如何都不能推迟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlsoʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [tʃiːf] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
He was also engaged with a friendly chief who was about to take his
他 曾是 还 已订婚的 和 一个 友好的 首席 WHO 曾是 关于 到 拿 他的
[dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
departure from the island ,
离开 从 这 岛 ,
他还与一位即将离开该岛的友好酋长有过交往。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈbɛɡd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [lənd][ænd; ənd] [peɪ]
and therefore begged that the teacher and his friends would land and pay
和 所以 乞求 那 这 老师 和 他的 朋友们 会 土地 和 支付
[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
a visit to him .
一个 访问 到 他 .

因此，他恳求老师和他的朋友们能降落并来看望他。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [rɪˈtɜːrnd] [ˈænsər] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [lənd] [ɪˈmiːdiətli] .
To this the teacher returned answer that we would land immediately .
到 这 这 老师 返回 回答 那 我们 会 土地 立即地 .
对此，老师回答说我们会立即降落。

“ [naʊ] , [lædz] , ” [sed] [dʒæk] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [step] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] ,
“ **Now , lads ,** ” **said Jack , as we were about to step into our little boat ,**
“ 现在 , 小伙子们 , ” 说 杰克 , 作为 我们 是 关于 到 步 进入 我们的 小的 船 ,
“好了，伙计们,”杰克说道，这时我们正要踏上我们的小船。

“ [aɪm] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈwepənz] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ] [tuː; tə]
“ **I'm not going to take any weapons with me , and I recommend you to**
“ 我是 不是 去 到 拿 任何 武器 和 我 , 和 我 推荐 你 到
[teɪk] [nʌn] [ˈiːðər] .
take none either .
拿 没有任何任何一个 .
“我不会携带任何武器，我建议你们也不要携带任何武器。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːltəˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsævidʒiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][wiː; wi]
We are altogether in the power of these savages , and the utmost we
我们 是 共 在 这 力量 的 这些 野蛮人 , 和 这 极致 我们
[kʊd; kəd][duː] ,
could do ,
可以 做 ,

我们完全受制于这些野蛮人，我们所能做的也只有这些了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈtæk] [juːˈes] ,
if they were to attack us ,
如果 他们 是 到 攻击 我们 ,
如果他们攻击我们，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bɪfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɑːrˈselvz] [əʊvəˈpaʊəd] .
would be to kill a few of them before we were ourselves overpowered .
会 是 到 杀 一个 很少 的 他们 前 我们 是 我们自己 实力悬殊 .

那就是在我们寡不敌众之前，先杀掉他们中的几个。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] [laɪz][ɪn][maɪld] [ˈmeʒərz] .
I think that our only chance of success lies in mild measures .
我 思考 那 我们的 仅有的 机会 的 成功 谎言 在 温和的 措施 .

我认为我们成功的唯一机会在于采取温和的措施。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

” [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [əˈsentɪd] [ˈglædli] , [ænd; ənd] [pɪtˌɜːkɪn] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bel] -
” **To this I assented gladly , and Peterkin replied by laying down a huge bell -**
” 到 这 我 同意 乐意 , 和 彼得金 回复 经过 躺下 向下 一个 巨大的 钟 -
[maʊðd] [ˈblʌndərbʌs] ,
mouthed blunderbuss ,
嘴巴 铳 ,

“对此我欣然同意，彼得金则放下了一支巨大的喇叭口火枪作为回应。”

[ænd; ənd] [dɪˈvestɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [hɔːrs] - [ˈpɪstlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and divesting himself of a pair of enormous horse - pistols with which he
和 撤资 他自己 的 一个 一对 的 巨大的 马 - 手枪 和 哪个 他
[hæd; həd] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] [oʊvərˈɔː] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] !
had purposed to overawe the natives !
有 目的 到 敬畏 这 本地人 !

他竟然脱下了原本打算用来震慑当地土著的两把巨大的马枪！

[wiː; wi] [ðen] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][boʊt] [ænd; ənd] [rəʊd] [əˈɔːr] .
We then jumped into our boat and rowed ashore .
我们 然后 跳了起来 进入 我们的 船 和 划船 岸上 .

然后我们跳上船，划到岸边。

[ɑːn] [rɪˈtʃɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈneɪkɪd][ˈsævidʒiz] ,
On reaching the beach we were received by a crowd of naked savages ,
在 到达 这 海滩 我们 是 已收到 经过 一个 人群 的 裸 野蛮人 ,

我们到达海滩时，迎接我们的是一群赤身裸体的野蛮人。

[huː] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [ˈwelkəm] ,
who shouted a rude welcome ,
WHO 喊叫 一个 粗鲁的 欢迎 ,

谁大声喊出了粗鲁的欢迎词，

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:r] [fed] [wer] [ə; eɪ] [beɪkt] [pɪɡ][ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti]
and conducted us to a house or shed where a baked pig and a variety
和 实施 我们 到 一个 房子 或者 棚 在哪里 一个 烘焙 猪 和 一个 种类
[ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)lɪz][wɜ:r; wər] [prɪ'perəd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
of vegetables were prepared for us .
的 蔬菜 是 准备 为了 我们 :

然后带我们来到一间房子或棚子里，那里为我们准备了烤乳猪和各种蔬菜。

[ˈhævɪŋ] [pa:r'teɪkən][ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði] ['ti:tʃər] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ;
Having partaken of these , the teacher begged to be conducted to the chief ;
拥有 参与 的 这些 , 这 老师 乞求 到 是 实施 到 这 首席 ;
吃完这些东西后，老师恳求被带到首领面前；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [sʌm; səm][,heɪz'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm][,kɑ:ns(ə)'teɪf(ə)n] [ə'mʌŋ]
but there seemed some hesitation , and after some consultation among
但 那里 似乎 一些 犹豫 , 和 后 一些 咨询 之中
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

但他们似乎有些犹豫，经过一番商议后，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] [stʊd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] .
one of the men stood forward and spoke to the teacher .
一 的 这 男人 站立 向前 和 辐 到 这 老师 .

其中一名男子站上前去，和老师说话。

" [wʌt] [sez] [hi:; hi] ? " [in'kwaiəd] [dʒæk] [wen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [kən'klu:did] .
" **What says he ?** " **inquired Jack when the savage had concluded** .
" 什么 说道 他 ? " 询问 杰克 什么时候 这 野蛮的 有 结束 .

“他说了什么？”野人说完后，杰克问道。

" [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:d][ænd; ənd] ['kænə:t]
" **He says that the chief is just going to the temple of his god and cannot**
" 他 说道 那 这 首席 是 只是 去 到 这 寺庙 的 他的 上帝 和 不能
[si:] [ju: 'es] [jet] ;
see us yet ;
看 我们 然而 ;

“他说酋长正要去他神的庙宇，现在还看不到我们；

[soʊ][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['peɪ(ə)nt] , [maɪ] [frend] . "
so we must be patient , my friend . "
所以 我们 必须 是 病人 , 我的 朋友 . "

所以，我的朋友，我们必须耐心等待。

" [wel] , " [kraɪd] [dʒæk] , ['raɪzɪŋ] ; " [ɪf] [hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,
" **Well , " cried Jack , rising ; " if he won't come to see me ,**
" 出色地 , " 哭 杰克 , 上升 ; " 如果 他 惯于 来 到 看 我 ,

“好吧,”杰克站起身喊道，“如果他不来看我，

[aɪl] [i:n] [gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .
I'll e'en go and see him .
患病的 e'en 去 和 看 他 :

我甚至会去看看他。

[br'saɪdɪz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] ['temp(ə)l]
Besides , I have a great desire to witness their proceedings at this temple
除了 , 我 有 一个 伟大的 欲望 到 证人 他们的 诉讼程序 在 这 寺庙
[ʌv; əv] [ðerz] .
of theirs .
的 他们的 .

此外，我非常渴望亲眼目睹他们在这座寺庙里的活动。

[wɪl] [juː; jʊ][gʊð; wɪθ][em 'iː] , [frend] ? ”
Will you go with me , friend ? ”
将要 你 去 和 我 , 朋友 ? ”

朋友，你愿意跟我一起去吗？

“ [aɪ] ['kænɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
“ **I cannot , ” said the teacher , shaking his head ;**
“ 我 不能 , ” 说 这 老师 , 摇晃 他的 头 ;
“我不能,”老师摇着头说;

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][gʊð][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] ['tempəlz] [ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [ðer; ðər][ɪn'hju:mən] [raɪts] ,
“ **I must not go to the heathen temples and witness their inhuman rites ,**
“ 我 必须 不是 去 到 这 异教徒 寺庙 和 证人 他们的 不人道 仪式 ,
“我绝不能去异教神庙，亲眼目睹他们不人道的仪式。”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'demɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] . ”
except for the purpose of condemning their wickedness and folly . ”
除了 为了 这 目的 的 谴责 他们的 邪恶 和 蠢事 . ”
除了谴责他们的邪恶和愚蠢之外。”

“ [ˈveri] [gʊd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] ; “ [ðen] [aɪl] [gʊð][ə'loʊn] ,
“ **Very good , ” returned Jack ; “ then I'll go alone ,**
“ 非常 好的 , ” 返回 杰克 ; “ 然后 患病的 去 独自的 ,
“很好,”杰克回答说，“那我就独自去。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [kən'dem] [ðer; ðər] ['duːɪŋz] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
for I cannot condemn their doings till I have seen them .
为了 我 不能 谴责 他们的 行为 直到 我 有 已见 他们 .
因为在亲眼见到他们的行为之前，我无法妄加评判。

“ [dʒæk][ə'roʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [ˈhævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][gʊð][ɔːlsəʊ] ,
“ **Jack arose , and we , having determined to go also ,**
“ 杰克 出现 , 和 我们 , 拥有 决定 到 去 还 ,
杰克站了起来，我们也决定要去，

[ˈfaːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][bə'hæənə] [groʊvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'hɑɪnd]
followed him through the banana groves to a rising ground immediately behind
随后 他 通过 这 香蕉 小树林 到 一个 上升 地面 立即地 在后面
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

我跟着他穿过香蕉林，来到村子后面的一处高地上。

[ɑːn][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] - , [ɔːr]['temp(ə)l] ,
on the top of which stood the Buré , or temple ,
在 这 顶部 的 哪个 站立 这 - , 或者 寺庙 ,
其顶部矗立着布雷，也就是神庙。

[ˈʌndər] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['aɪərən] - [wʊd] [triːz] .
under the dark shade of a group of iron - wood trees .
在下面 这 黑暗的 阴影 的 一个 团体 的 铁 - 木头 树木 .
在一片铁木树的浓荫下。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [led][tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ði] [ruːd] [hʌt]
As we went through the village , I was again led to contrast the rude huts
作为 我们 去 通过 这 村庄 , 我 曾是 再次 引领 到 对比 这 粗鲁的 小屋
[ænd; ənd] [ˈfedz] ,
and sheds ,
和 棚屋 ,
穿过村庄时，我再次注意到那些简陋的小屋和棚屋，它们给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst][ˈneɪkɪd] [ˈsævɪdʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈhæbɪtənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and their almost naked savage - looking inhabitants , with the natives of the
和 他们的 几乎 裸 野蛮的 - 寻找 居民 , 和 这 本地人 的 这
[ˈkrɪstʃən] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Christian village ,
基督教 村庄 ,

以及他们几乎赤身裸体、外表野蛮的居民，还有基督教村庄的土著居民，

[huː] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈtiːtʃəz] [ˈskriptʃərəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [naʊ] “ [kloʊðd] [ænd; ənd][ɪn]
who , to use the teacher's scriptural expression , were now “ clothed and in
WHO , 到 使用 这 老师的 圣经 表达 , 是 现在 “ 穿着衣服 和 在
[ðer; ðər] [raɪt] [maɪnd] .
their right mind .
他们的 正确的 头脑 .

用老师的经文表达来说，他们现在“穿戴整齐，神志清醒”。

“ [æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪl] ,
“ As we turned into a broad path leading towards the hill ,
” 作为 我们 转向 进入 一个 广阔 小路 领导 向 这 爬坡道 ,
“当我们拐进一条通往山丘的宽阔小路时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈmʌltɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
we were arrested by the shouts of an approaching multitude in the rear .
我们 是 被捕 经过 这 喊叫 的 一个 接近 民众 在 这 后部 .
我们被后方逼近的人群的喊叫声吓住了。

[ˈdrouːɪŋ] [əˈsaɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wiː; wi] [əˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
Drawing aside into the bushes we awaited their coming up ,
绘画 旁边 进入 这 灌木丛 我们 等待中 他们的 未来 向上 ,
我们躲进灌木丛里，等着他们过来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈse(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as they drew near we observed that it was a procession of the
和 作为 他们 画 靠近 我们 观察到 那 它 曾是 一个 游行 的 这
[ˈneɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,

当他们走近时，我们发现那是一群当地人。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈfræntɪk] [ˈmænər] .
many of whom were dancing and gesticulating in the most frantic manner .
许多 的 谁 是 跳舞 和 做手势 在 这 最多 疯狂的 方式 .
他们中的许多人都在疯狂地跳舞和挥舞手臂。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhɪdiəs] [ˈæspekt] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] , [red] ,
They had an exceedingly hideous aspect , owing to the black , red ,
他们 有 一个 非常 可怕 方面 , 欠款 到 这 黑色的 , 红色的 ,
由于黑色、红色，它们看起来极其丑陋。

[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [peɪnts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ˈneɪkɪd] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [bɪˈdɔːbd] .
and yellow paints with which their faces and naked bodies were bedaubed .
和 黄色的 油漆 和 哪个 他们的 面孔 和 裸 身体 是 贝多贝德 .
她们的脸和裸体都被涂上了黄色颜料。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [keɪm] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][men] [ˈkæɪɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [plæŋks] ,
In the midst of these came a band of men carrying three or four planks ,
在 这 中间 的 这些 来了 一个 乐队 的 男人 携带 三 或者 四 木板 ,
人群中出现了一队人，他们扛着三四块木板。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] .
on which were seated in rows upwards of a dozen men .
在 哪个 是 坐着 在 行 向上 的 一个 打 男人 .
上面坐满了人，一排排，每排十几人。

[aɪ] [ʌdəd] [ɪnˌvɔːləntərəli] [æz; əz][aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈvɪktəms][æt; ət][ðə; ði]
I shuddered involuntarily as I recollected the sacrifice of human victims at the
我 颤抖 不由自主 作为 我 回忆 这 牺牲 的 人类 受害者 在 这
[ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈiːmoʊ] ,
island of Emo ,
岛 的 情绪摇滚 ,

回想起埃莫岛上人类被献祭的场景，我不禁浑身颤抖。

[ænd; ænd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə][dʒæk][æz; əz][aɪ] [sed] , —
and turned with a look of fear to Jack as I said , —
和 转向 和 一个 看 的 害怕 到 杰克 作为 我 说 , —
我一边说着，一边带着恐惧的神情转向杰克——

“ [oʊ] , [dʒæk] !
“ **Oh , Jack !**
” 哦 , 杰克 !

“哦，杰克！ ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [dred] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈmɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkruːəl]
I have a terrible dread that they are going to commit some of their cruel
我 有 一个 糟糕的 恐惧 那 他们 是 去 到 犯罪 一些 的 他们的 残忍的
[ˈpræktɪsɪz] [ɑːn] [ðiːz] [ˈretʃɪd] [men] .
practices on these wretched men .
实践 在 这些 可怜 男人 .

我非常担心他们会对这些可怜的人施以残忍的手段。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
We had better not go to the temple .
我们 有 更好的 不是 去 到 这 寺庙 .

我们最好不要去寺庙。

[wiː; wi][æɪ; əl][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈhɔːrɪfaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈeni] [ɡʊd] ,
We shall only be horrified without being able to do any good ,
我们 将 仅有的 是 惊恐万分 没有 存在 有能力的 到 做 任何 好的 ,
我们只会感到恐惧，却无能为力。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .
for I fear they are going to kill them .
为了 我 害怕 他们 是 去 到 杀 他们 .

因为我担心他们会杀了他们。

” [ˈdʒæks] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [kəmˈpæʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
” **Jack's face wore an expression of deep compassion as he said , in a low**
” 杰克的 脸 穿着 一个 表达 的 深的 同情 作为 他 说 , 在 一个 低的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

杰克脸上带着深深的同情，低声说道：

“ [noʊ] [fɪr] , [rælf; reɪf] ; [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
” **No fear , Ralph ; the sufferings of these poor fellows are over long ago .**
” 不 害怕 , 拉尔夫 ; 这 苦难 的 这些 贫穷的 伙伴们 是 超过 长的 前 .
“别担心，拉尔夫；这些可怜家伙的苦难早已结束了。”

” [aɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ænd; ænd] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [men] ,
” **I turned with a start as he spoke , and , glancing at the men ,**
” 我 转向 和 一个 开始 作为 他 辐 , 和 , 瞥了一眼 在 这 男人 ,
“他说话时，我猛地转过身，瞥了一眼那些人，

[æz; əz] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [ə'ɒ:n] ；
as they led him along ；
作为 他们 引领 他 沿着 ；

他们领着他走；

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kən'klu:did] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
so that we concluded he must be a criminal who was about to receive
所以 那 我们 结束 他 必须 是 一个 刑事 WHO 曾是 关于 到 收到
[sʌm; səm] [slɑɪt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] .
some slight punishment for his faults .
一些 轻微 惩罚 为了 他的 故障 ；

因此我们得出结论，他必定是一名罪犯，即将因其过错受到轻微的惩罚。

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'se(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
The rear of the procession was brought up by a shouting crowd of women
这 后部 的 这 游行 曾是 带来 向上 经过 一个 喊叫 人群 的 女性
[ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ；

游行队伍的后方被一群欢呼雀跃的妇女儿童簇拥着。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] ['mɪŋɡld] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
with whom we mingled and followed to the temple .
和 谁 我们 混合 和 随后 到 这 寺庙 ；

我们与他们交往，并跟随他们去了寺庙。

[hɪr] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
Here we arrived in a few minutes .
这里 我们 到达的 在 一个 很少 分钟 ；

几分钟后我们就到了。

[ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] ['sɜ:rkjələr] ['bɪldɪŋ] , ['oʊpən][æt; ət][wʌn] [saɪd] .
The temple was a tall circular building , open at one side .
这 寺庙 曾是 一个 高的 圆 建筑 ， 打开 在 一 边 ；

这座寺庙是一座高大的圆形建筑，一侧敞开。

[ə'raʊnd] [aɪ'ti:] [wɜ:r; wər] [stru:n] [hi:ps] [ʌv; əv]['hju:mən] [boʊnz] [ænd; ənd] [skʌlz] .
Around it were strewn heaps of human bones and skulls .
大约 它 是 散落的 堆积如山 的 人类 骨头 和 头骨 ；

周围散落着成堆的人骨和头骨。

[æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn'saɪd][sæt][ðə; ði] [pri:st] , [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [greɪ] [bɪrd] .
At a table inside sat the priest , an elderly man , with a long gray beard .
在 一个 桌子 里面 卫星 这 牧师 ， 一个 老年 男人 ， 和 一个 长的 灰色的 胡须 ；

里面的一张桌子旁坐着一位神父，他是一位上了年纪的老人，留着长长的灰胡子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] , [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ] ['sevrəl] [naɪvz] , [meɪd] [ʌv; əv]
He was seated on a stool , and before him lay several knives , made of
他 曾是 坐着 在 一个 凳子 ， 和 前 他 躺 一些 刀具 ， 制成 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ；

他坐在凳子上，面前放着几把木制刀具。

[boʊn] , [ænd; ənd] ['splɪntərz] [ʌv; əv][bəm'bu:] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]
bone , and splinters of bamboo , with which he performed his office of
骨 ， 和 碎片 的 竹子 ， 和 哪个 他 执行 他的 办公室 的
[di'sektɪŋ] [ded] ['bɑ:dɪz] .
dissecting dead bodies .
解剖 死的 身体 ；

他用骨头和竹片来解剖尸体。

[ˈfɑːrðər] [ɪn] [leɪ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] ,
Farther in lay a variety of articles that had been dedicated to the god ,
更远 在 躺 一个 种类 的 文章 那 有 到过 投入的 到 这 上帝 ,
更深处散落着各种献给神的物品，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['meni] [spiə] [ænd; ənd] [klʌbz] .
and among them were many spears and clubs .
和 之中 他们 是 许多 长矛 和 俱乐部 .
其中有许多长矛和棍棒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珊瑚岛：太平洋的故事(The Coral Island A Tale of the Pacific Ocean)

第16/17页

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [sʌm; səm] [wið; wiθ] ['hju:mən] [ti:θ] ['stri:kɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
I observed among the latter some with human teeth sticking in them ,
我 观察到 之中 这 后者 一些 和 人类 牙齿 粘性 在 他们 ,
我观察到，在后者中，有些牙齿竟然插在里面。

[wer] [ðə; ði][ˈvɪktəms][hæd; həd] [bɪn] [klʌbd] [ɪn][ðər; ðər] [maʊðz] .
where the victims had been clubbed in their mouths .
在哪里 这 受害者 有 到过 俱乐部 在 他们的 嘴 .
受害者的嘴部曾被棍棒击打。

[brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['temp(ə)l][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [wið; wiθ] [vər'mɪliən] [ænd; ənd] [sʊt] ,
Before this temple the bodies , which were painted with vermilion and soot ,
前 这 寺庙 这 身体 , 哪个 是 绘 和 朱红 和 煤烟 ,
在这座神庙之前，尸体被涂上了朱砂和烟灰。

[wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [dæn] - ['voʊsə] ” (
were arranged in a sitting posture ; and a man , called a “ dan - vosa ” (
是 安排 在 一个 坐着 姿势 ; 和 一个 男人 , 称为 一个 “ 担 - 沃萨 ” (
[ɔ:rətər]) ,
orator) ,
演说者) ,
他们呈坐姿排列；还有一位被称为“dan-vosa”(演说家) 的男子，

[əd'vænst] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðər; ðər] ['hedz] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [tʃaɪd] [ðəm; ðəm] ,
advanced , and , laying his hands on their heads , began to chide them ,
先进的 , 和 , 躺下 他的 双手 在 他们的 头部 , 开始 到 喝叱 他们 ,
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,
他走上前去，把手放在他们的头上，开始责备他们，显然是这么说的。

[ɪn][ə; eɪ] [loo] ['bæntərɪŋ] [toʊn] .
in a low bantering tone .
在 一个 低的 玩笑 语气 .
用低沉的玩笑语气。

[wʌt] [hɪz; hi] [sed] [wi:; wi] [nu:] [nɑ:t] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [hi:; hi] [wækst] [wɔ:rm] ,
What he said we knew not , but , as he went on , he waxed warm ,
什么 他 说 我们 知道 不是 , 但 , 作为 他 去 在 , 他 打蜡 温暖的 ,
他说了什么我们不得而知，但随着他继续说下去，他的语气变得越来越热情。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
and at last shouted to them at the top of his lungs ,
和 在 最后的 喊叫 到 他们 在 这 顶部 的 他的 肺 ,
最后，他扯着嗓子向他们喊道：

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['fɪnɪft] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] ['oʊvər][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
and finally finished by kicking the bodies over and running away ,
和 最后 完成的 经过 踢 这 身体 超过 和 跑步 离开 ,
最后，他踢翻了尸体，然后逃走了。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [naʊ] [rʌft] ['fɔ:rwərd] .
amid the shouts and laughter of the people , who now rushed forward .
之中 这 喊叫 和 笑声 的 这 人们 , WHO 现在 匆忙 向前 .
在人们的欢呼和笑声中，人们向前涌去。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [baɪ][ə; eɪ][ˌleg] , [ɔːr][æŋ; əŋ][ɑːrm] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
Seizing the bodies by a leg , or an arm , or by the hair of the head ,
抓住 这 身体 经过 一个 腿 , 或者 一个 手臂 , 或者 经过 这 头发 的 这 头 ,
抓住尸体的腿、胳膊或头发,

[ðeɪ] [ˈdrægd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [stʌmps] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θruː] [sluːz] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
they dragged them over stumps and stones and through sloughs , until they
他们 拖拽 他们 超过 树桩 和 石头 和 通过 沼泽 , 直到 他们
[wɜːr; wər] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
were exhausted .
是 筋疲力尽的 .

他们拖着它们越过树桩和石头，穿过沼泽，直到筋疲力尽。

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ðen] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd][baɪ][ðə; ði]
The bodies were then brought back to the temple and dissected by the
这 身体 是 然后 带来 后退 到 这 寺庙 和 解剖 经过 这
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

随后，尸体被运回寺庙，由祭司进行解剖。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] .
after which they were taken out to be baked .
后 哪个 他们 是 已采取 出去 到 是 烘焙 .

之后，它们被取出去烘烤。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈkɪndld] , [ɪn] [wɪtʃ] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [ˈhiːtɪd]
Close to the temple a large fire was kindled , in which stones were heated
关闭 到 这 寺庙 一个 大的 火 曾是 点燃 , 在 哪个 石头 是 加热
[red] [hɑːt] .
red hot .
红色的 热的 .

在寺庙附近燃起了一堆大火，石头在火中被烧得通红。

[wen] [ˈredi] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sprɛd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
When ready these were spread out on the ground ,
什么时候 准备好 这些 是 传播 出去 在 这 地面 ,

准备好后，将它们摊放在地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] [struːn] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə] [slæk] [ðə; ði] [hiːt] .
and a thick coating of leaves strewn over them to slack the heat .
和 一个 厚的 涂层 的 树叶 散落的 超过 他们 到 松弛 这 热 .

上面铺着厚厚的树叶，用来降温。

[ɑːn] [ðɪs] “ [ˈlɔːvoʊ] , ” [ɔːr][ˈʌv(ə)n] , [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ðen] [pleɪst] , [ˈkʌvərd] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [left]
On this “ lovo , ” or oven , the bodies were then placed , covered over , and left
在 这 “ 洛沃 , ” 或者 烤箱 , 这 身体 是 然后 放置 , 涵盖 超过 , 和 左边
[tuː; tə] [beɪk] .
to bake .
到 烤 .

尸体随后被放置在“lovo”(烤炉) 上，盖好，然后放火烤熟。

[ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] [ræn] , [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [ˈjelz] , [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [hɪl] [ɔːr] [maʊnd] ,
The crowd now ran , with terrible yells , towards a neighbouring hill or mound ,
这 人群 现在 跑 , 和 糟糕的 喊叫 , 向 一个 邻接 爬坡道或者 冢 ,

人群发出可怕的尖叫声，朝着附近的山丘或土堆跑去。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ˈlaɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪrektɪd] .
on which we observed the frame - work of a house lying ready to be erected .
在 哪个 我们 观察到 这 框架 - 工作 的 一个 房子 说谎 准备好 到 是 竖立 .

我们看到上面已经搭建好了房屋的框架，随时可以开始建造。

[sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [ˌjet] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ˌkjəriˈɑːsəti] , [wiː; wi] [ˈstægərd] [ˈæftər][ðəm; ðəm]
Sick with horror , yet fascinated by curiosity , we staggered after them
生病的 和 恐怖 , 然而 着迷 经过 好奇心 , 我们 交错 后 他们
[məˈkænikli] ,
mechanically ,
机械地 ,

我们既感到恐惧, 又被好奇心所驱使, 机械地跟在他们身后。

[skers] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɔːr] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] ,
scarce knowing where we were going or what we did ,
稀少 会心 在哪里 我们 是 去 或者 什么 我们 做过 ,

我们几乎不知道自己要去哪里, 也不知道自己做了什么。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [driːm] .
and feeling a sort of impression that all we saw was a dreadful dream .
和 感觉 一个 种类 的 印象 那 全部 我们 锯 曾是 一个 可怕 梦 .

感觉我们所看到的一切都像是一场可怕的噩梦。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ˈkraʊdɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][spɑːt] .
Arrived at the place , we saw the multitude crowding round a certain spot .
到达的 在 这 地方 , 我们 锯 这 民众 拥挤 圆形的 一个 肯定 点 .

到达目的地后, 我们看到许多人聚集在某个地方。

[wiː; wi] [prest] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
We pressed forward and obtained a sight of what they were doing .
我们 按下 向前 和 获得 一个 视线 的 什么 他们 是 正在做 .

我们继续前进, 看到了他们在做什么。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwʊd(ə)n] [biːm] [ɔːr][pəʊst] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
A large wooden beam or post lay on the ground ,
一个 大的 木制的 光束 或者 邮政 躺 在 这 地面 ,

一根粗大的木梁或木柱横躺在地上,

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
beside the other parts of the frame - work of the house ,
旁 这 其他 部分 的 这 框架 - 工作 的 这 房子 ,

除了房屋框架的其他部分之外,

[ænd; ənd] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd]
and close to the end of it was a hole about seven feet deep and
和 关闭 到 这 结尾 的 它 曾是 一个 洞 关于 七 脚 深的 和

[ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] [waɪd] .
upwards of two feet wide .
向上 的 二 脚 宽的 .

接近尽头的地方有一个大约七英尺深、两英尺宽的洞。

[waɪl] [wiː; wi] [lʊkt] , [ðə; ði][mæn] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
While we looked , the man whom we had before observed with his hands
尽管 我们 看起来 , 这 男人 谁 我们 有 前 观察到 和 他的 双手

[ˈpɪnjənd] ,
pinioned ,
钉住 ,

我们注视着, 发现之前我们看到的那个双手被束缚的男人,

[wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] .
was carried into the circle .
曾是 携带 进入 这 圆圈 .

被抬进了圆圈里。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [naʊ] [friː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [legz][wɜːr; wər] [ˈtaɪtli] [straɪpt] [təˈgeðər] .
His hands were now free , but his legs were tightly strapped together .
他的 双手 是 现在 自由的 , 但 他的 腿 是 紧紧 绑带 一起 .

他的双手现在自由了, 但他的双腿却被紧紧地绑在一起。

[ðə; ði][poust][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,
The post of the house was then placed in the hole ,
这 邮政 的 这 房子 曾是 然后 放置 在 这 洞 ,
然后把房子的柱子放进洞里,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][pʊt] [ɪn] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] .
and the man put in beside it .
和 这 男人 放 在 旁 它 .
那人把它放在旁边。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [br'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,
His head was a good way below the surface of the hole ,
他的 头 曾是 一个 好的 方式 以下 这 表面 的 这 洞 ,
他的头已经深深地埋在洞口以下了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [kla:spt] [raʊnd] [ðə; ði][poust] .
and his arms were clasped round the post .
和 他的 武器 是 紧握 圆形的 这 邮政 .
他的双臂紧紧环抱着柱子。

[ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [θroʊn] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['kʌvəd] ['oʊvər][ænd; ənd] [stæmpt] [daʊn] ;
Earth was now thrown in until all was covered over and stamped down ;
地球 曾是 现在 抛掷 在 直到 全部 曾是 涵盖 超过 和 盖章 向下 ;
现在, 泥土被倾倒进去, 直到全部被覆盖并踩实;

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [toʊld] ,
and this , we were afterwards told ,
和 这 , 我们 是 然后 讲述 ,
后来我们才知道,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['serəmoʊni] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [pər'fɔ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði][dedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['temp(ə)] ,
was a ceremony usually performed at the dedication of a new temple ,
曾是 一个 仪式 通常 执行 在 这 奉献 的 一个 新的 寺庙 ,
是一种通常在新寺庙落成时举行的仪式。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃi:fs] [haʊs] !
or the erection of a chief's house !
或者 这 勃起 的 一个 酋长的 房子 !
或者建造酋长的房子!

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [kraɪd] [dʒæk] , [ɑ:n] [br'hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] ['trædzədɪ] , “ [wi:; wi][hæv; həv] [si:n]
“ **Come , come ,** ” **cried Jack , on beholding this horrible tragedy ,** “ **we have seen**
” 来 , 来 , ” 哭 杰克 , 在 凝视 这 可怕 悲剧 , ” 我们 有 已见
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,
“来吧, 来吧,”杰克目睹这可怕的悲剧后喊道, “我们已经看得够多了。”

[ɪ'nʌf] , [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] !
enough , far more than enough !
足够的 , 远的 更多的 比 足够的 !
够了, 远远足够了!

[let] [ju: 'es][goʊ] .
Let us go .
让 我们 去 .
我们走吧。

” [ˈdʒæks] [feɪs] [lʊkt] [ˈgæstli] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhægərd] [æz; əz][wiː; wi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə]
“ Jack's face looked ghastly pale and haggard as we hurried back to
杰克的 脸 看起来 阴森 苍白 和 枯槁 作为 我们 慌忙 后退 到
[ˈriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ,
rejoin the teacher ,
重新加入 这 老师 ,

“当我们匆匆赶回和老师会合时，杰克的脸色看起来惨白憔悴。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈterəb(ə)] [æŋˈzaɪəti] [wen] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði]
and I have no doubt that he felt terrible anxiety when he considered the
和 我 有 不 怀疑 那 他 毛毡 糟糕的 焦虑 什么时候 他 经过考虑的 这
[ˈnʌmbər] [ænd; ənd][fəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,
number and ferocity of the savages ,
数字 和 恶 的 这 野蛮人 ,

毫无疑问，当他想到野蛮人的数量和凶残程度时，他感到极度焦虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ˈeseɪ] ,
and the weakness of the few arms which were ready indeed to essay ,
和 这 弱点 的 这 很少 武器 哪个 是 准备好 的确 到 散文 ,
以及少数真正准备尝试的军队的软弱无力，

[bʌt; bət] [ˈɪmpətənt] [tuː; tə] [ɪˈfekt] , - [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈruːθləs] [men] .
but impotent to effect , Avatea's deliverance from these ruthless men .
但 阳痿 到 影响 , - 解救 从 这些 无情 男人 :
但却无力将阿瓦提亚从这些残暴的人手中解救出来。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈskʌvəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld] , [ˈrekləs] [dɪˈfaɪəns] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]
An unexpected discovery , and a bold , reckless defiance , with its consequences
一个 意外 发现 , 和 一个 大胆的 , 鲁莽 蔑视 , 和 它是 结果
— [plænz][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd][həˈroʊɪk] [rɪˈzɒlvz] .
— Plans of escape , and heroic resolves .
— 计划 的 逃脱 , 和 英勇 解决 .

一次意想不到的发现，以及一次大胆、鲁莽的反抗，及其后果——逃跑计划和英雄般的决心。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [wʌt] [hæd; həd]
When we returned to the shore , and related to our friend what had
什么时候 我们 返回 到 这 支撑 , 和 有关的 到 我们的 朋友 什么 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

当我们回到岸边，把发生的事情告诉朋友之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstrest] , [ænd; ənd] [ɡroʊn] [ɪn] [ˈspɪrɪt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][sæt]
he was greatly distressed , and groaned in spirit ; but we had not sat
他 曾是 非常 苦恼 , 和 呻吟 在 精神 ; 但 我们 有 不是 卫星
[lɔːŋ] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
long in conversation ,
长的 在 对话 ,

他非常痛苦，内心呻吟不已；但我们交谈的时间并不长。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
when we were interrupted by the arrival of Tararo on the beach ,
什么时候 我们 是 中断 经过 这 到达 的 - 在 这 海滩 ,

当我们被塔拉罗在海滩上的到来打断时，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔ:ləuəz] ['berɪŋ] ['bæskəts][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [fru:ts]
accompanied by a number of followers bearing baskets of vegetables and fruits
伴随 经过 一个 数字 的 追随者 轴承 篮子 的 蔬菜 和 水果
[ɑ:n][ðər; ðər] ['hedz] .
on their heads .
在 他们的 头部 .

随后，他身边跟着许多头顶着蔬菜水果篮的追随者。

[wi; wi] [əd'vænst] [tu; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi; hi] [ɪk'sprest] , [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tɜ:rpɾətər] ,
We advanced to meet him , and he expressed , through our interpreter ,
我们 先进的 到 见面 他 , 和 他 表达 , 通过 我们的 翻译 ,
[mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ju: 'es] .
much pleasure in seeing us .
很多 乐趣 在 看到 我们 .

我们上前与他见面，他通过我们的翻译表示，见到我们非常高兴。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [maɪ] [frendz] [wɪ] [tu; tə] [seɪ] [tu; tə][em 'i:] ?
“ And what is it that my friends wish to say to me ?
” 和 什么 是 它 那 我的 朋友们 希望 到 说 到 我 ?

我的朋友们想对我说些什么呢？

“ [hi; hi] [ɪn'kwaiəd] .
“ he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wi; wi] [keɪm] [tu; tə][beg] [ðæt] - [maɪt] [bi; bi] [sperd] .
The teacher explained that we came to beg that Avatea might be spared .
这 老师 解释 那 我们 来了 到 求 那 - 可能 是 幸存 .

老师解释说，我们来这里是为了恳求阿瓦提亚能够被饶恕。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [dʒæk] ,
“ Tell him , “ said Jack ,
” 告诉 他 , ” 说 杰克 ,

“告诉他,”杰克说。

“ [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu; tə][æsk] [ðɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ that I consider that I have a right to ask this of him ,
” 那 我 考虑 那 我 有 一个 正确的 到 问 这 的 他 ,

我认为我有权向他提出这样的要求，

['hævɪŋ] [nɔ:tɪ]['oʊnli] [seɪvd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lsoʊ] ;
having not only saved the girl's life , but the lives of his own people also ;
拥有 不是 仅有的 已保存 这 女孩们 生活 , 但 这 生活 的 他的 自己的 人们 还 ;

他不仅救了女孩的命，也救了自己族人的命；

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [hɜ:r; hər][tu; tə][bi; bi] [ə'laʊd] [tu; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪʃɪz] ,
and say that I wish her to be allowed to follow her own wishes ,
和 说 那 我 希望 她 到 是 允许 到 跟随 她 自己的 愿望 ,

并表示我希望她能够遵从自己的意愿。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .
and join the Christians .
和 加入 这 基督徒 .

加入基督徒的行列吧。

“ [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [trænz'leɪtəd, træns'leɪtɪd] , [ðə; ði] [tʃi:fs] [braʊ] ['ləʊə-d] ,
“ While this was being translated , the chiefs brow lowered ,
” 尽管 这 曾是 存在 翻译 , 这 酋长们 眉头 降低 ,

“翻译过程中，酋长的眉头微微蹙了起来。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈkwest] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈsep](ə)n] .
and we could see plainly that our request met with no favourable reception .
和 我们 可以 看 显然 那 我们的 要求 遇见 和 不 有利 接待 .

很明显，我们的请求没有得到任何积极的回应。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈenərdʒi] , [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] .
He replied with considerable energy , and at some length .
他 回复 和 大量 活力 , 和 在 一些 长度 .

他回答得非常详尽，而且很有热情。

“ [wʌt] [sez] [hiː; hi] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [dʒæk] .
“ What says he ? ” inquired Jack .
“ 什么 说道 他 ? ” 询问 杰克 .

“他说了什么？”杰克问道。

“ [aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] .
“ I regret to say that he will not listen to the proposal .
“ 我 后悔 到 说 那 他 将要 不是 听 到 这 提议 .

很遗憾，他不会听取这个提议。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][fæl; ʃəl][biː; bi] [sent]
He says he has pledged his word to his friend that the girl shall be sent
他 说道 他 有 承诺 他的 单词 到 他的 朋友 那 这 女孩 将 是 发送
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他说他已向朋友保证，会把那个女孩送到他那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdepjʊtɪ] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pledʒ] .
and a deputy is even now on this island awaiting the fulfilment of the pledge .
和 一个 副 是 甚至 现在 在 这 岛 等待中 这 履行 的 这 保证 .

现在，一名代表已在该岛上等待承诺的兑现。

“ [dʒæk][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn] [səˈprest] [ˈæŋɡər] .
“ Jack bit his lip in suppressed anger .
“ 杰克 少量 他的 唇 在 被抑制 愤怒 .

杰克咬着嘴唇，强忍着怒火。

“ [tel] - , “ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪ] , “ [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][grænt][maɪ]
“ Tell Tararo , “ he exclaimed with flashing eye , “ that if he does not grant my
“ 告诉 - , “ 他 惊呼 和 闪烁 眼睛 , “ 那 如果 他 做 不是 授予 我的
[dɪˈmænd] ,
demand ,
要求 ,

“告诉塔拉罗,”他目光闪烁地喊道, “如果他不满足我的要求,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
it will be worse for him .
它 将要 是 更糟 为了 他 .

对他来说情况会更糟。

[seɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [ˈskuːnər] [ðæt] [wɪl] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː]
Say I have a big gun on board my schooner that will blow his village into the sea
说 我 有 一个 大的 枪 在 木板 我的 大篷车 那 将要 吹 他的 村庄 进入 这 海
,
:
,

假设我的帆船上有门大炮，能把他的村庄炸成海里。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][gɜːrl] . “
if he does not give up the girl . ”
如果 他 做 不是 给 向上 这 女孩 . “

如果他不放弃那个女孩的话。”

“ [nei] , [mai] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , ['dʒentli] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [him; ɪm] [ðæt] ;
“ **Nay** , **my friend** , ” **said the teacher** , **gently** , “ **I will not tell him that** ;
“ 不 , 我的 朋友 , ” 说 这 老师 , 轻轻地 , “ 我 将要 不是 告诉 他 那 ;
“不, 我的朋友,”老师温和地说, “我不会告诉他这件事;

[wi:; wi][mʌst; məst] [ˌoʊvər'kʌm] ['i:v(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] . - “
we must overcome evil with good . ' ”
我们 必须 克服 邪恶的 和 好的 . - “
我们必须以善战胜恶。

“ [wʌt] [dʌz] [mai] [frend] [seɪ] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [tʃi:f] , [hu:] [si:md] ['netəld] [baɪ][ˈdʒæks] [lʊks]
“ **What does my friend say ?** ” **inquired the chief** , **who seemed nettled by Jack's looks**
“ 什么 做 我的 朋友 说 ? ” 询问 这 首席 , WHO 似乎 荨麻 经过 杰克的 看起来
[ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
of defiance .
的 蔑视 .
“我的朋友怎么说?”酋长问道, 杰克桀骜不驯的表情似乎让他有些恼火。

“ [hi:; hi][ɪz] [dɪs'pli:zd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .
“ **He is displeased** , ” **replied the teacher** .
“ 他 是 不高兴 , ” 回复 这 老师 .
“他很不高兴,”老师回答道。

- [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,
Tararo turned away with a smile of contempt ,
- 转向 离开 和 一个 微笑 的 鄙视 ,
塔拉罗带着轻蔑的微笑转过身去。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][men] [hu:] ['kærid] [ðə; ði]['bæskəts][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,
and walked towards the men who carried the baskets of vegetables ,
和 步行 向 这 男人 WHO 携带 这 篮子 的 蔬菜 ,
然后他走向那些提着蔬菜篮的男人们,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [naʊ] ['emptɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [paɪl] .
and who had now emptied the whole on the beach in an enormous pile .
和 WHO 有 现在 清空 这 所有的 在 这 海滩 在 一个 巨大的 桩 .
现在, 他们把所有东西都倾倒在沙滩上, 堆成了一座巨大的垃圾堆。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ?
“ **What are they doing there ?**
“ 什么 是 他们 正在做 那里 ?
“他们在那里做什么? ”

“ [aɪ] [ɪn'kwaiəd] .
“ **I inquired** .
“ 我 询问 .
我问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡɪft] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][sʌm; səm]
“ **I think that they are laying out a gift which they intend to present to some**
“ 我 思考 那 他们 是 躺下 出去 一个 礼物 哪个 他们 打算 到 展示 到 一些
[wʌn] ,
one ,
— ,
我认为他们是在准备一份礼物, 打算送给某人。

“ [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .
“ **said the teacher** .
“ 说 这 老师 .
“老师说道。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ə'pɪrd] ['li:dn̩; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rɪ] [bɪ'twi:n]
At this moment a couple of men appeared leading a young girl between
在 这 片刻 一个 夫妻 的 男人 出现 领导 一个 年轻的 女孩 之间
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

这时，出现了两个男人，他们牵着一个年轻女孩走在中间；

[ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] , [pleɪst] [hɜ:r; hær][ɑ:n][ðə; ði]
and , going towards the heap of fruits and vegetables , placed her on the
和 , 去 向 这 堆 的 水果 和 蔬菜 , 放置 她 在 这
[tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
top of it :
顶部 的 它 :

然后，他走到那堆水果蔬菜旁，把她放在了上面。

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [fɪr] ,
We started with surprise and fear ,
我们 开始 和 惊喜 和 害怕 ,

我们最初感到惊讶和恐惧，

[fɔ:r; fær][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][wi:; wi] ['rɛkəg.naɪzd] [ðə; ði][sə'moʊən][gɜ:rɪ] , - !
for in the young female before us we recognised the Samoan girl , Avatea !
为了 在 这 年轻的 女性 前 我们 我们 已确认 这 萨摩亚人 女孩 , - !

因为我们从眼前这位年轻女性身上认出了萨摩亚女孩，阿瓦蒂亚！

[wi:; wi] [stʊd] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [θɪk] ['kʌmɪŋ] [fɪrɪz] .
We stood rooted to the earth with surprise and thick coming fears .
我们 站立 根 到 这 地球 和 惊喜 和 厚的 未来 恐惧 :

我们呆立原地，惊愕不已，恐惧如潮水般涌来。

“ [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
“ Oh ! my dear young friend , ” whispered the teacher , in a voice of deep emotion ,
“ 哦 ! 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , ” 低声说道 这 老师 , 在 一个 嗓音 的 深的 情感 ,
“哦！我亲爱的年轻朋友，”老师用充满感情的声音低声说道。

[waɪl] [hi:; hi] [si:zd] [dʒæk][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , “ [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]['i:v(ə)n] [naʊ] ! ”
while he seized Jack by the arm , “ she is to be made a sacrifice even now ! ”
尽管 他 查获 杰克 经过 这 手臂 , “ 她 是 到 是 制成 一个 牺牲 甚至 现在 ! ”

他一把抓住杰克的胳膊，说道：“她现在就要成为祭品！”

“ [ɪz][ʃi:; ʃi] ? ” [kraɪd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vi:əmənt] [ʃaʊt] , [spɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ə'saɪd] ,
“ Is she ? ” cried Jack , with a vehement shout , spurning the teacher aside ,
“ 是 她 ? ” 哭 杰克 , 和 一个 慷慨 喊 , 拒绝 这 老师 旁边 ,
“是吗？”杰克大声喊道，一把将老师推到一边。

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər] [tu:] [ˈneɪtɪvz] [hu:] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [waɪl] [hi:; hi] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and dashing over two natives who stood in his way , while he rushed towards the
和 帅气 超过 二 本地人 WHO 站立 在 他的 方式 , 尽管 他 匆忙 向 这
[hi:p] ,
heap ,
堆 ,

他冲向那堆东西时，不顾挡在他路上的两名土著人的阻拦，横冲直撞。

[spræŋ] [ʌp] [ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd] [si:zd] - [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
sprang up its side , and seized Avatea by the arm .
弹簧 向上它是 边 , 和 查获 - 经过 这 手臂 :

它从侧面跃起，抓住了阿瓦提亚的手臂。

[ɪn] [ə'ʌðər] ['moʊmənt][hi:; hi] ['drægd] [hɜ:r; hær] [daʊn] , [pleɪst] [hɜ:r; hær] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] ,
In another moment he dragged her down , placed her back to a large tree ,
在 其他 片刻 他 拖拽 她 向下 , 放置 她 后退 到 一个 大的 树 ,
片刻之后，他把她拖下来，放回一棵大树旁。

[ænd; ənd] , ['rentʃɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] - [klʌb] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [huː] [siːmd]
and , wrenching a war - club from the hand of a native who seemed
和 , 扭动 一个 战争 - 俱乐部 从 这 手 的 一个 本国的 WHO 似乎
['paʊərless] [ænd; ənd] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [səɪ'praɪz] ,
powerless and petrified with surprise ,
无力 和 石化 和 惊喜 ,
然后, 他从一个看起来无力反抗、惊恐万分的土著手中夺过一根战棍。

[wɜːrl] [aɪ 'tiː] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [jeld] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʃaʊtɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs]
whirled it above his head , and yelled , rather than shouted , while his face
旋转 它 多于 他的 头 , 和 大喊 , 相当 比 喊叫 , 尽管 他的 脸
[bleɪzd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] ,
blazed with fury ,
燃烧的 和 愤怒 ,
他把棍子高高举过头顶, 怒吼着 (而不是大喊), 脸上怒火熊熊燃烧。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] , [æn; ən][jɪː; jɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː][jʊə; jər] [wɜːrst] !
” **Come on , the whole nation of you , an ye like it , and do your worst !**
” 来 在 , 这 所有的 国家 的 你 , 一个 是的 喜欢 它 , 和 做 你的 最差 !
“来吧, 你们全国人民, 如果你们喜欢, 就尽情发挥你们的野心吧! ”

“ [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪtərəli] [ək'septɪd] ;
” **It seemed as though the challenge had been literally accepted ;**
” 它 似乎 作为 尽管 这 挑战 有 到过 字面上地 公认 ;
“这似乎意味着挑战已被彻底接受;

[fɔːr; fər] ['evri] ['sævɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ræn] [prɪ'sɪpɪtətli] [æt; ət][dʒæk][wɪð; wɪθ] [klʌb] [ænd; ənd] [spɪr] ,
for every savage on the ground ran precipitately at Jack with club and spear ,
为了 每一个 野蛮的 在 这 地面 跑 突然地 在 杰克 和 俱乐部 和 矛 ,
地面上的每一个野蛮人都挥舞着棍棒和长矛, 仓皇地冲向杰克。

[ænd; ənd] , [ˈdaʊtləs] , [wʊd] ['spiːdəli] [hæv; həv] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz] [breɪv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði][sɑːd] ,
and , doubtless , would speedily have poured out his brave blood on the sod ,
和 , 毫无疑问 , 会 迅速地 有 倾倒 出去 他的 勇敢的 血 在 这 草皮 ,
毫无疑问, 他会迅速将自己勇敢的鲜血洒在土地上。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['tiːtʃər] [rʌʃt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə]
had not the teacher rushed in between them , and , raising his voice to
有 不是 这 老师 匆忙 在 之间 他们 , 和 , 提高 他的 嗓音 到
[ɪts][ˈʌtməʊst] , [kraɪd] . —
its utmost , cried . —
它是 极致 , 哭 . —

幸亏老师及时冲到他们中间, 扯着嗓子大声喊叫。
“ [steɪ] [jʊə; jər][hændz] , ['wɒrɪrz] !
” **Stay your hands , warriors !**
” 停留 你的 双手 , 战士 !
“战士们, 别碰我! ”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊə; jər][pɑːrt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
It is not your part to judge in this matter .
它 是 不是 你的 部分 到 法官 在 这 事情 .
你无权评判此事。

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] - , [ðə; ði] [tʃɪːf] ,
It is for Tararo , the chief ,
它 是 为了 - , 这 首席 ,
这是给酋长塔拉罗的,

[tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][[æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .
to say whether or not the young man shall live or die .
到 说 无论 或者 不是 这 年轻的 男人 将 居住 或者 死 .
决定这个年轻人是生是死。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] ；
" **The natives were arrested** ；
" 这 本地人 是 被捕 ；

“当地居民被逮捕了；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [ək'na:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and I know not whether it was the gratifying acknowledgment of his
和 我 知道 不是 无论 它 曾是 这 可喜 致谢 的 他的
[suːpəri'ɔ:rəti] [ðʌs] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ti:tʃər] ，
superiority thus made by the teacher ，
优势 因此 制成 经过 这 老师 ；

我不知道这是否是老师对他优越性的令人欣慰的认可，

[ɔ:r] [sʌm; səm] ['lɪŋgərɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['dʒæks] ['fɔ:rmər] [eɪd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] ，
or some lingering feeling of gratitude for Jack's former aid in time of need ；
或者 一些 挥之不去的 感觉 的 感激 为了 杰克的 以前的 援助 在 时间 的 需要 ；
或者，对杰克过去在危难之际伸出援手仍存有感激之情。

[ðæt] ['ɪnfluənst] - ， [bʌt; bət] [hi; hi] [stept] ['fɔ:rwəd] ， [ænd; ənd] ， ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ， [sed]
that influenced Tararo ， **but he stepped forward** ， **and** ， **waving his hand** ， **said**
那 影响 - ， 但 他 步 向前 ， 和 ， 挥手 他的 手 ， 说
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ， — " [drɪzɪst] ．
to his people ， — **" Desist** ．
到 他的 人们 ， — " 停止 ．

这影响了塔拉罗，但他走上前去，挥了挥手，对他的人民说：“住手。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf] [ɪz] [maɪn] ．
The young man's life is mine ．
这 年轻的 男人的 生活 是 矿 ．

这个年轻人的生命就是我的生命。

" [ðen] ， ['tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] [dʒæk] ， [hi; hi] [sed] ， " [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɔ:fitɪd] [jɔr; jər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [laɪf]
" Then , turning to Jack , he said , " You have forfeited your liberty and life
" 然后 ， 转弯 到 杰克 ， 他 说 ， " 你 有 丧失 你的 自由 和 生活
[tuː; tə] [em 'i:] ．
to me ．
到 我 ．

然后，他转向杰克说：“你已经把你的自由和生命献给了我。”

[səb'mɪt] [jɔ:r'self] ， [fɔ:r; fər] [wi; wi] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sænd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [jɔ:r] ．
Submit yourself , for we are more numerous than the sand upon the shore ．
提交 你自己 ， 为了 我们 是 更多的 很多的 比 这 沙 之上 这 支撑 ．

臣服吧，因为我们的人数比岸上的沙子还要多。

[juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [wʌn] ； [waɪ] [ʊd; ʊəd] [juː; jʊ] [daɪ] ？ "
You are but one ; why should you die ? "
你 是 但 一 ； 为什么 应该 你 死 ？ "

你只是芸芸众生中的一员，为何要死去？

" ['vɪlən] ！ " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ， ['pæʃənətli] ， " [aɪ] [meɪ] [daɪ] ， [bʌt; bət] ， [ə'ʃʊrədli] ， [aɪ] [jæl; ʃəl] [nɑ:t]
" Villain ! " exclaimed Jack , passionately , " I may die , but , assuredly , I shall not
" 恶棍 ！ " 惊呼 杰克 ， 热情地 ， " 我 可能 死 ， 但 ， 当然 ， 我 将 不是
['perɪʃ] [ə'loʊn] ．
perish alone ．
沦 独自的 ．

“恶棍！”杰克激动地喊道，“我可能会死，但我肯定不会独自死去。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [səb'mɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ðɪs] [gɜ:rl] [jæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi; bi] ['ɪndʒərd] ． "
I will not submit until you promise that this girl shall not be injured ． "
我 将要 不是 提交 直到 你 承诺 那 这 女孩 将 不是 是 受伤 ． "

除非你保证不会伤害这个女孩，否则我不会屈服。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [boʊld] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] , , [ˈhɔ:tɪli] , “ [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] .
“ You are very bold , “ replied the chief , haughtily , “ but very foolish .
“ 你 是 非常 大胆的 , “ 回复 这 首席 , 傲慢地 , “ 但 非常 愚蠢 .
“你胆子很大,”酋长傲慢地回答说,“但也很愚蠢。”

[jet] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] - [jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [sent] [əˈwei] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] . “
Yet I will say that Avatea shall not be sent away , at least for three days . ”
然而 我 将要 说 那 - 将 不是 是 发送 离开 , 在 至少 为了 三 天 . “
但我要说的是, 阿瓦提亚至少三天内不会被遣走。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [əkˈsept] [ði:z] [tɜ:rmz] , “ [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] , [ɪnˈtri:tɪŋli] .
“ You had better accept these terms , “ whispered the teacher , entreatingly .
“ 你 有 更好的 接受 这些 条款 , “ 低声说道 这 老师 , 恳求地 .
“你最好接受这些条件,”老师低声恳求道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn] [ðɪs] [mæd] [dɪˈfaɪəns] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sleɪn] , [ænd; ənd] - [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:st]
“ If you persist in this mad defiance , you will be slain , and Avatea will be lost
“ 如果 你 坚持 在 这 疯狂的 蔑视 , 你 将要 是 被杀 , 和 - 将要 是 丢失的
.
:
.
“如果你继续这种疯狂的反抗, 你将被杀死, 阿瓦提亚也将沦陷。”

[θri:] [deɪz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ] .
Three days are worth having .
三 天 是 值得 拥有 .
三天时光值得珍惜。

“ [dʒæk][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [aɪ ˈti:]
“ Jack hesitated a moment , then lowered his club , and , throwing it
“ 杰克 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 降低 他的 俱乐部 , 和 , 投掷 它
[ˈmu:dɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
moodily to the ground ,
情绪低落 到 这 地面 ,
杰克犹豫了一下, 然后放下球杆, 闷闷不乐地把它扔到地上。

[krɔ:st] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
crossed his arms on his breast , and hung down his head in silence .
交叉 他的 武器 在 他的 胸部 , 和 悬挂 向下 他的 头 在 沉默 .
他双臂交叉抱在胸前, 低着头, 默默无语。

- [si:md] [pli:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [səbˈmɪ(ə)n] ,
Tararo seemed pleased by his submission ,
- 似乎 高兴 经过 他的 提交 ,
塔拉罗似乎对他的投降感到满意。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ˈti:tʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
and told the teacher to say that he did not forget his former services ,
和 讲述 这 老师 到 说 那 他 做过 不是 忘记 他的 以前的 服务 ,
并让老师转告他没有忘记老师以前的恩情。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] , [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm] [fri:] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
and , therefore , would leave him free as to his person ,
和 , 所以 , 会 离开 他 自由的 作为 到 他的 人 ,
因此, 他的人身自由将不受影响。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈteɪnd] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɜ:rðər] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði]
but that the schooner would be detained till he had further considered the
但 那 这 大篷车 会 是 被拘留 直到 他 有 更远 经过考虑的 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
但纵帆船将被扣留, 直到他进一步考虑此事。

[waɪl] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðɪs] , [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə] [wer]
While the teacher translated this , he approached as near to where
尽管 这 老师 翻译 这 , 他 接近 作为 靠近 到 在哪里
- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
Avatea was standing as possible ,
- 曾是 常设 作为 可能的 ,
老师翻译的同时, 尽可能地靠近了阿瓦提亚站立的地方。

[wɪ'dəʊt] [kri'eɪtɪŋ] [sə'spiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv]
without creating suspicion , and whispered to her a few words in the native
没有 创建 怀疑 , 和 低声说道 到 她 一个 很少 字 在 这 本国的
[læŋgwidʒ] .
language :
语言 .
他没有引起怀疑, 而是用她的母语低声说了几句话。

- , [hu:] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [si:n] , [hæd; həd] [stəd] ['li:nɪŋ] [ə'genst]
Avatea , who , during the whole of the foregoing scene , had stood leaning against
- , WHO , 期间 这 所有的 的 这 前文 场景 , 有 站立 倾斜 反对
[ðə; ði] [tri:] ['pɜ:rɪfɪktli] ['pæsɪv] ,
the tree perfectly passive ,
这 树 完美 被动的 ,
阿瓦蒂亚在前文所述的整个场景中, 一直被动地倚靠在树上。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [kwai] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] ,
and seemingly quite uninterested in all that was going on ,
和 似乎 相当 不感兴趣 在 全部 那 曾是 去 在 ,
而且似乎对周围发生的一切都漠不关心。
[rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ræpɪd] [glæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪ] ,
replied by a single rapid glance of her dark eye ,
回复 经过 一个 单身的 迅速的 瞥一眼 的 她 黑暗的眼睛 ,

她用她那双深邃的眼睛迅速瞥了一眼作为回应。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kæst] [daʊn] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
which was instantly cast down again on the ground at her feet .
哪个 曾是 即刻 投掷 向下 再次 在 这 地面 在 她 脚 :
随即, 它又被扔回了她脚边的地上。

- [naʊ] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rɪl][baɪ][ðə; ði][hænd] , [led][hɜ:r; hər] [ʌnrɪ'zɪstɪŋli]
Tararo now advanced , and taking the girl by the hand , led her unresistingly
- 现在 先进的 , 和 采取 这 女孩 经过 这 手 , 引领 她 毫不抵抗地
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,
塔拉罗走上前去, 牵着女孩的手, 毫不抗拒地将她带走了。

[waɪl] [dʒæk] , [pɪ'tɜ:kɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] .
while Jack , Peterkin , and I returned with the teacher on board the schooner .
尽管 杰克 , 彼得金 , 和 我 返回 和 这 老师 在 木板 这 大篷车 .
而杰克、彼得金和我则和老师一起乘坐帆船返回。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] , [wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [wer] [dʒæk] [θru:] [hɪm'self] ,
On reaching the deck , we went down to the cabin , where Jack threw himself ,
在 到达 这 甲板 , 我们 去 向下 到 这 舱 , 在哪里 杰克 扔 他自己 ,
到达甲板后, 我们下到船舱, 杰克在那里纵身跃下。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'dʒekʃn] , [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ti:tʃər] ['si:tɪd] [hɪm'self] [baɪ]
in a state of great dejection , on a couch ; but the teacher seated himself by
在一个 状态的 伟大的 沮丧 , 在一个 长椅 ; 但 这 老师 坐着 他自己 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

他垂头丧气地坐在沙发上；老师在他身边坐了下来。

[ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [sed] , —
and , laying his hand upon his shoulder , said , —
和 , 躺下 他的 手 之上 他的 肩膀 , 说 , —

然后，他把手放在他的肩膀上，说道：

“ [du:][nɑ:t] [gɪv] [wei] [tu:; tə]['æŋgər] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
“ Do not give way to anger , my young friend .
“ 做 不是 给 方式 到 愤怒 , 我的 年轻的 朋友 .

“我的年轻朋友，不要动怒。”

[gɑ:d][hæz; hæz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] [θri:] [deɪz] ,
God has given us three days ,
上帝 有 给定 我们 三 天 ,

上帝给了我们三天时间，

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][ju:z][ðə; ði] [mi:nz] [ðæt][ɑ:r; ər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [tu:; tə] [fri:] [ðɪs] [pɔr]
and we must use the means that are in our power to free this poor
和 我们 必须 使用 这 方法 那 是 在 我们的 力量 到 自由的 这 贫穷的
[gɜ:rl][frʌm; frəm] ['sleɪvəri] .
girl from slavery .
女孩 从 奴隶制 .

我们必须利用一切可能的手段，将这个可怜的女孩从奴役中解救出来。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][sɪt][ɪn]['aɪd(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [wi:; wi][mʌst; məst][ækt] “ —
We must not sit in idle disappointment , we must act “ —
我们 必须 不是 坐 在 闲置的 失望 , 我们 必须 行为 “ —

我们不能坐以待毙，必须采取行动。

“ [ækt] ! ” [kraɪd][dʒæk] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] ['waɪldli] ;
“ Act ! ” cried Jack , raising himself , and tossing back his hair wildly ;
“ 行为 ! ” 哭 杰克 , 提高 他自己 , 和 抛掷 后退 他的 头发 疯狂地 ;

“行动！”杰克喊道，他站起身来，疯狂地甩了甩头发；

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɑ:kəri] [tu:; tə] [bɔ:k] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [wen] [wʌn] [ɪz] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
“ it is mockery to balk of acting when one is bound hand and foot .
“ 它 是 嘲讽 到 犹豫 的 表演 什么时候 一 是 边界 手 和 脚 .

“手脚被缚却不愿行动，这简直是莫大的讽刺。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ækt] ?
How can I act ?
如何 能 我 行为 ?

我该如何行动？

[aɪ]['kænɑ:t] [faɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪ(ə)n][ʌv; əv]['sævɪdʒɪz]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
I cannot fight a whole nation of savages single - handed .
我 不能 斗争 一个 所有的 国家 的 野蛮人 单身的 - 递交 .

我不可能单枪匹马对抗整个野蛮民族。

[jes] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] , “ [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t]
Yes , “ he said , with a bitter smile , “ I can fight them , but I cannot
是的 , “ 他 说 , 和 一个 苦的 微笑 , “ 我 能 斗争 他们 , 但 我 不能
['ka:ŋkər] [ðem; ðəm] ,
conquer them ,
征服 他们 ,

“是的,”他苦笑着说,“我可以和他们战斗,但我无法征服他们。”

[ɔːr] [seɪv] - . ”
or save Avatea . ”
或者 节省 - . ”
或者拯救阿瓦提亚。”

“ [ˈpeɪ(ə)ns] , [maɪ] [frend] ; [jɔːr; jər] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [naːt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [dʒʌst] [naʊ] .
” **Patience , my friend ; your spirit is not a good one just now .**
“ 耐心 , 我的 朋友 ; 你的 精神 是 不是 一个 好的 一 只是 现在 .
“朋友, 请耐心点; 你现在的精神状态不太好。”

[juː; jʊ] [ˈkænaːt] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈblesɪŋ] [wɪtʃ] [əˈləʊn] [kæn; kən] [ɪnˈfɔːr] [səkˈses] , [ənˈles] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
You cannot expect that blessing which alone can insure success , unless you are
你 不能 预计 那 祝福 哪个 独自的 能 保证 成功 , 除非 你 是
[mɔːr] [səbˈmɪsɪv] .
more submissive .
更多的 顺从者 .
除非你更加顺从, 否则你无法期待获得那份能够确保成功的祝福。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [plænz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] . ”
I will tell you my plans if you will listen . ”
我 将要 告诉 你 我的 计划 如果 你 将要 听 . ”
如果你愿意听, 我会告诉你我的计划。

“ [ˈlɪs(ə)n] !
” **Listen !**
“ 听 !
“听!

“ [kraɪd] [dʒæk] , [ˈiːgərli] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] ;
” **cried Jack , eagerly , “ of course I will , my good fellow ;**
” 哭 杰克 , 急切地 , ” 的 课程 我 将要 , 我的 好的 同伴 ;
“我当然会, 我的好伙计,”杰克急切地喊道;

[aɪ] [dɪd] [naːt] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈeni] [plænz] .
I did not know you had any plans .
我 做过 不是 知道 你 有 任何 计划 .
我不知道你有什么计划。

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Out with them .
出去 和 他们 .
把他们赶出去。

[aɪ] [ˈoʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [em ˈiː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [gɜːrli] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈskuːnər]
I only hope you will show me how I can get the girl on board of this schooner
我 仅有的 希望 你 将要 展示 我 如何 我 能 得到 这 女孩 在 木板 的 这 大篷车
,
.
,
我只希望你能告诉我怎样才能让那个女孩登上这艘帆船。

[ænd; ənd] [aɪˈd] [ʌp] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
and I'd up anchor and away in no time .
和 ID 向上 锚 和 离开 在 不 时间 .
我很快就能起锚离开。

[bʌt; bət] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [jɔːr; jər] [plænz] .
But proceed with your plans .
但 继续 和 你的 计划 .
但请继续执行你的计划。

” [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [smaɪld] [ˈsædli] : “ [ɑ:] !
” **The teacher smiled sadly** : “ **Ah** !
” 这 老师 微笑 令人遗憾的是 : “ 啊 !

老师悲伤地笑了笑：“啊！ ”

[maɪ] [frend] , [ɪf] [wʌn] [ˈfæðəm] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈæŋkər] [tʃeɪn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ˈræt(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ] [dru:]
my friend , if one fathom of your anchor chain were to rattle , as you drew
我的 朋友 , 如果 一 捉摸 的 你的 锚 链 是 到 嘎嘎作响 , 作为 你 画
[aɪ ˈti:][ɪn] ,
it in ,
它 在 ,

我的朋友，如果你收锚链时，一英寻长的锚链发出嘎嘎声，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɒrɪrɜz] [wɒd] [bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər] [dek] .
a thousand warriors would be standing on your deck .
一个 千 战士 会 是 常设 在 你的 甲板 .

一千名战士将站在你的甲板上。

[noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] .
No , no , that could not be done .
不 , 不 , 那 可以 不是 是 完毕 .

不，不，那是不可能的。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在，

[jɔr; jər] [ʃɪp] [wɒd] [bi:; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][nɑ:t] [ðæt] - [hæz; həz][sʌm; səm]
your ship would be taken from you were it not that Tararo has some
你的 船 会 是 已采取 从 你 是 它 不是 那 - 有 一些
[ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] .
feeling of gratitude toward you .
感觉 的 感激 朝向 你 .

如果不是塔拉罗对你心存感激，你的船早就被夺走了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] - [wel] .
But I know Tararo well .
但 我 知道 - 出色地 .

但我对塔拉罗很了解。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔ:lshʊd] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ˌʌŋkənˈvɜ:rtɪd] [ˈsævɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] .
He is a man of falsehood , as all the unconverted savages are .
他 是 一个 男人 的 谬误 , 作为 全部 这 未转换 野蛮人 是 .

他是个说谎的人，就像所有未皈依基督教的野蛮人一样。

[ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈprɑ:mɪst] [ðɪs] [gɜ:rl][ɪz] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] ,
The chief to whom he has promised this girl is very powerful ,
这 首席 到 谁 他 有 承诺 这 女孩 是 非常 强大的 ,

他把这个女孩许配给了一位权势滔天的酋长。

[ænd; ənd] - [mʌst; məst] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] .
and Tararo must fulfil his promise .
和 - 必须 实现 他的 承诺 .

塔拉罗必须履行他的承诺。

[hi:; hi][hæz; həz][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ;
He has told you that he would do nothing to the girl for three days ;
他 有 讲述 你 那 他 会 做 没有什么 到 这 女孩 为了 三 天 ;

他曾向你保证，三天之内不会对那个女孩做什么；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði][ˈpɑːrti] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [wɪl] [nɑːtɪ][biː; bi] [ˈredi]
but that is because the party who are to take her away will not be ready
但 那 是 因为 这 派对 WHO 是 到 拿 她 离开 将要 不是 是 准备好
[tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
to start for three days .
到 开始 为了 三 天 .

但那是因为负责接走她的那一方要三天后才能开始行动。

[stɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [θriː] [deɪz] ,
Still , as he might have made you a prisoner during those three days ,
仍然 , 作为 他 可能 有 制成 你 一个 囚犯 期间 那些 三 天 ,
[stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [θriː] [deɪz] ,
不过, 他有可能在那三天里把你囚禁起来,

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [gɔːd][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tuː; tə][juː 'es] . "
I say that God has given them to us . "
我 说 那 上帝 有 给定 他们 到 我们 : "
[aɪ] [seɪ] [ðæt] [gɔːd][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tuː; tə][juː 'es] . "
我说, 这是上帝赐予我们的。

" [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][duː] ? " [sed] [dʒæk] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Well , but what do you propose to do ?** " **said Jack , impatiently** .
" 出色地 , 但 什么 做 你 提出 到 做 ? " 说 杰克 , 不耐烦地 .
[wɛl] [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][duː] ? " [sed] [dʒæk] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“可是, 你打算怎么做呢? ”杰克不耐烦地问道。

" [maɪ][plæn] [ɪnˈvɔːlvz] [mʌt] [ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] [ˈʌðər] ,
" **My plan involves much danger , but I see no other** ,
" 我的 计划 涉及 很多 危险 , 但 我 看 不 其他 ,
[maɪ][plæn] [ɪnˈvɔːlvz] [mʌt] [ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] [ˈʌðər] ,
“我的计划非常危险, 但我别无选择。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪv] [aɪ 'tiː] .
and I think you have courage to brave it .
和 我 思考 你 有 勇气 到 勇敢的 它 :
[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪv] [aɪ 'tiː] .
我认为你有勇气面对这一切。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈaɪlənd] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
It is this : There is an island about fifty miles to the south of this ,
它 是 这 : 那里 是 一个 岛 关于 五十 英里 到 这 南 的 这 ,
[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈaɪlənd] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
事情是这样的: 在这个地点以南大约五十英里处有一个岛屿,

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [wɪt] [ɑːr; ər] [ˈkrɪstənz] , [ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ɔːr]
the natives of which are Christians , and have been so for two years or
这 本地人 的 哪个 是 基督徒 , 和 有 到过 所以 为了 二 年 或者
[wɔːr] ,
more ,
更多的 ,
[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [wɪt] [ɑːr; ər] [ˈkrɪstənz] , [ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ɔːr]
当地居民都是基督徒, 并且信奉基督教已有两年或更长时间。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃɪːf] [ɪz] - [ˈlʌvər] .
and the principal chief is Avatea's lover .
和 这 主要的 首席 是 - 情人 .
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃɪːf] [ɪz] - [ˈlʌvər] .
而酋长正是阿瓦提亚的情人。

[wʌnz] [ðer; ðər] , - [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
Once there , Avatea would be safe .
一次 那里 , - 会 是 安全的 .
[wʌnz] [ðer; ðər] , - [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
到达那里后, 阿瓦提亚就安全了。

[naʊ] , [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əˈbændən][jɔːr; jər] [ˈskuːnər] .
Now , I suggest that you should abandon your schooner .
现在 , 我 建议 那 你 应该 放弃 你的 大篷车 .
[naʊ] , [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əˈbændən][jɔːr; jər] [ˈskuːnər] .
现在, 我建议你放弃你的帆船。

[dʊː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ? " **Do you think that you can make so great a sacrifice ?** "

做 你 思考 那 你 能 制作 所以 伟大的 一个 牺牲 ？ "

你认为自己能做出如此巨大的牺牲吗？

" [frend] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , **" Friend , " replied Jack ,** "

" 朋友 , " 回复 杰克 ,

“朋友，”杰克回答道。

" [wen] [aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , **" when I make up my mind to go through with a thing of importance ,** "

" 什么时候 我 制作 向上 我的 头脑 到 去 通过 和 一个 事物 的 重要性 ,

“当我下定决心去做一件重要的事情时，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs] . **I can make any sacrifice .**

我 能 制作 任何 牺牲 .

我可以做出任何牺牲。

" [ðə; ði] ['ti:tʃər] [smaɪld] . **" The teacher smiled .** "

" 这 老师 微笑 .

老师笑了。

" [wel] , [ðen] , [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][kʊd; kəd][na:t] [kən'si:v] [aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] **" Well , then , the savages could not conceive it possible that , for the sake of** "

" 出色地 , 然后 , 这 野蛮人 可以 不是 构想 它 可能的 那 , 为了 这 清酒 的

[ə; eɪ][gɜːrl] ,

a girl ,

一个 女孩 ,

“那么，这些野蛮人就无法想象，为了一个女孩，

[juː; jʊ] [wʊd] [vɑːlən'terəli] [luːz] [jʊr; jər] [faɪn] ['ves(ə)l] ; **you would voluntarily lose your fine vessel ;**

你 会 自愿 失去 你的 美好的 血管 ;

你竟然会自愿失去你那艘精美的船；

[ðerfɔːr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jiː; ji] [laɪz] [hɪr] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [seɪf] : **therefore as long as she lies here they think they have you all safe :**

所以 作为 长的 作为 她 谎言 这里 他们 思考 他们 有 你 全部安全的 :

因此，只要她躺在这里，他们就认为你们都很安全：

[soʊ][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['stɔːrɪz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kwestərd] [pɑːrt] **so I suggest that we get a quantity of stores conveyed to a sequestered part**

所以 我 建议 那 我们 得到 一个 数量 的 商店 传递 到 一个 隔离 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] ,

of the shore ,

的 这 支撑 ,

所以我建议我们将一定数量的物资运送到海岸边一个僻静的地方。

[prə'vaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'nuː] , [pʊt] - [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θriː] [wʊd] ['pæd(ə)l][tuː; tə] **provide a small canoe , put Avatea on board , and you three would paddle to**

提供 一个 小的 独木舟 , 放 - 在 木板 , 和 你 三 会 桨 到

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['aɪlənd] . **" the Christian island . "**

这 基督教 岛 . "

提供一艘小独木舟，让阿瓦蒂亚上船，你们三个划船去基督教岛。

" ['brɑːvoʊ] ! " [kraɪd] [pɪ'tɜːkɪn] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['ti:tʃəz] [hænd] . **" Bravo ! " cried Peterkin , springing up and seizing the teacher's hand .** "

" Bravo ! " 哭 彼得金 , 弹簧 向上 和 抓住 这 老师的 手 .

“好极了！”彼得金喊道，跳起来抓住老师的手。

“ [miʃənəri] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [brɪk] .
“ **Missionary** , **you're** **a** **regular** **brick** .

“传教士 , 你是一个常规的砖 .

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][juː; jʊ] . “
I **didn't** **think** **you** **had** **so** **much** **in** **you** . ”

我 没有 思考 你 有 所以 很多 在 你 . ”

我没想到你竟然有这么多潜质。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][,em ˈiː] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ,
“ **As** **for** **me** , ” **continued** **the** **teacher** ,

“ 作为 为了 我 , ” 持续 这 老师 ,

“至于我,”老师继续说道,

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [tɪl] [ðeɪ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] .
“ **I** **will** **remain** **on** **board** **till** **they** **discover** **that** **you** **are** **gone** .

“ 我 将要 保持 在 木板 直到 他们 发现 那 你 是 已消失 .

“我会一直待在船上,直到他们发现你已经离开。”

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [æsk][,em ˈiː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [tel] . “
Then **they** **will** **ask** **me** **where** **you** **are** **gone** **to** , **and** **I** **will** **refuse** **to** **tell** . ”

然后 他们 将要 问 我 在哪里 你 是 已消失 到 , 和 我 将要 拒绝 到 告诉 . ”

然后他们会问我你去了哪里,我会拒绝回答。

“ [ænd; ɐnd] [ˈhwʌtəl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [dʒæk] .
“ **And** **what'll** **be** **the** **result** **of** **that** ? ” **inquired** **Jack** .

“ 和 什么会 是 这 结果 的 那 ? ” 询问 杰克 .

“那会有什么结果呢?”杰克问道。

“ [aɪ] [noʊ] [naːt] .
“ **I** **know** **not** .

“ 我 知道 不是 .

我不知道。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [,em ˈiː] ; [bʌt; bət] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər]
Perhaps **they** **will** **kill** **me** ; **but** , ” **he** **added** , **looking** **at** **Jack** **with** **a** **peculiar**

也许 他们 将要 杀 我 ; 但 , ” 他 额外 , 寻找 在 杰克 和 一个 奇特

[smʌɪl] ,
smile ,

微笑 ,

“或许他们会杀了我;但是,”他补充道,一边说着,一边带着一种奇特的微笑看着杰克。

“ [aɪ] [tuː] [,eɪ ˈem][naːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ! ”
“ **I** **too** **am** **not** **afraid** **to** **die** **in** **a** **good** **cause** ! ”

“ 我 也 是 不是 害怕的 到 死 在 一个 好的 原因 ! ”

“我也不怕为正义事业献身!”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] [hoʊld][ʌv; əv] - ? ” [ɪnˈkwaiəd] [dʒæk] .
“ **But** **how** **are** **we** **to** **get** **hold** **of** **Avatea** ? ” **inquired** **Jack** .

“ 但 如何 是 我们 到 得到 抓住 的 - ? ” 询问 杰克 .

“可是我们该如何联系上阿瓦提亚呢?”杰克问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [juː ˈes][æt; ət][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [spɑːt] ,
“ **I** **have** **arranged** **with** **her** **to** **meet** **us** **at** **a** **particular** **spot** ,

“ 我 有 安排 和 她 到 见面 我们 在 一个 特别的 点 ,

“我已经和她约定在某个地点见面,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
to **which** **I** **will** **guide** **you** **to** - **night** .

到 哪个 我 将要 指导 你 到 - 夜晚 .

今晚我将指引你们。

[wiː; wi][jæl; jəl] [ðen] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

We shall then arrange about it .
我们 将 然后 安排 关于 它 .

我们之后会对此进行安排。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [iːzəli] [ˈmæniɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɜːr; hər] [ˈkiːpəz] , [huː] [aːr; ər][na:t] [ˈveri] [strikt] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ]
She will easily manage to elude her keepers , who are not very strict in watching
她 将要 容易地 管理 到 躲避 她 守门员 , WHO 是 不是 非常 严格的 在 观看

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她很容易就能躲过看守，因为看守对她并不严格。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪm'pɔːsəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]'aɪlənd] .
thinking it impossible that she could escape from the island .
思维 它 不可能的 那 她 可以 逃脱 从 这 岛 .

她认为自己不可能逃离这座岛屿。

[ɪn'diːd] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] [wɪl] [ˈnevər] [ˈentər][ðer; ðər] [ˈhedz] .
Indeed , I am sure that such an idea will never enter their heads .
的确 , 我 是 当然 那 这样的 一个 主意 将要 绝不 进入 他们的 头部 .

的确，我确信他们绝不会想到这一点。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [juː; jʊ][rʌŋ] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] .
But , as I have said , you run great danger .
但 , 作为 我 有 说 , 你 跑步 伟大的 危险 .

但是，正如我所说，你将面临极大的危险。

[ˈfɪfti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'nuː] , [ɑːn][ðə; ði]'oʊpən] [siː] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] .
Fifty miles in a small canoe , on the open sea , is a great voyage to make .
五十 英里 在 一个 小的 独木舟 , 在 这 打开 海 , 是 一个 伟大的 航程 到 制作 .

在茫茫大海上划着小独木舟航行五十英里，是一次伟大的航行。

[juː; jʊ] [meɪ] [mɪs] [ðə; ði]'aɪlənd] , [tuː] ,
You may miss the island , too ,
你 可能 错过 这 岛 , 也 ,

你或许也会想念这座岛屿。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] ;
in which case there is no other in that direction for a hundred miles or more ;
在 哪个 案件 那里 是 不 其他 在 那 方向 为了 一个 百 英里 或者 更多的 ;

在这种情况下，方圆一百英里甚至更远的路上都没有其他路了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd][fɔːl] [ə'mʌŋ] [ˈlðər] [ˈhiːðn] ,
and if you lose your way and fall among other heathens ,
和 如果 你 失去 你的 方式 和 落下 之中 其他 异教徒 ,

如果你迷失了方向，落入了异教徒之中，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] [fiːdʒi] — [ə; eɪ][kæst] - [ə'wei] [huː] [geɪnz][ðə; ði] [fɔːr] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə]
you know the law of Feejee — a cast - away who gains the shore is doomed to
你 知道 这 法律 的 费吉 — 一个 投掷 - 离开 WHO 收益 这 支撑 是 注定失败 到
[daɪ] .
die .
死 .

你知道斐济的法则——漂流者一旦到达岸边，就注定要死。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] . "
You must count the cost , my young friend . "
你 必须 数数 这 成本 , 我的 年轻的 朋友 . "

我的年轻朋友，你必须考虑代价。

“ [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ tiː] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .

“ I have counted it , ” replied Jack .

“ 我 有 计数 它 , ” 回复 杰克 .

“我已经数过了,”杰克回答说。

“ [ɪf] - [kən'sents] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] , [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [maɪ]

“ If Avatea consents to run the risk , most certainly I will ; and so will my

“ 如果 - 同意 到 跑步 这 风险 , 最多 当然 我 将要 ; 和 所以 将要 我的

[ˈkɒmreɪdz] [ˈɔːlsəʊ] .

comrades also .

同志们 还 .

“如果阿瓦提亚愿意承担风险,我当然也愿意;我的同志们也愿意。”

[bɪ'saɪdz] , ” ['ædɪd] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['sɪrɪəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːtʃəz] [feɪs] , “ [jɔːr; jər]['baɪb(ə)l] , —

Besides , ” added Jack , looking seriously into the teacher's face , “ your Bible , —

除了 , ” 额外 杰克 , 寻找 严重地 进入 这 老师的 脸 , “ 你的 圣经 , —

[ˈaʊər; ɑːr]['baɪb(ə)l] ,

our Bible ,

我们的 圣经 ,

“此外,”杰克说着,严肃地看着老师的脸,“你们的圣经——我们的圣经,

[telz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [dɪˈlɪvəz] [ðoʊz] [huː] [kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ;

tells of ONE who delivers those who call on Him in the time of trouble ;

讲述 的 — WHO 交付 那些 WHO 称呼 在 他 在 这 时间 的 麻烦 ;

讲述了一位在患难之时拯救那些呼求祂名的人的故事;

[huː] [hoʊldz][ðə; ði][ˈwaɪndz][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

who holds the winds in his fists and the waters in the hollow of his hand .

WHO 持有 这 风 在 他的 拳头 和 这 水 在 这 空洞的 的 他的 手 .

他双手握着风,手掌中握着水。

“ [wiː; wi] [naʊ] [set] [əˈbaʊt] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɔɪdʒ] ;

“ We now set about active preparations for the intended voyage ;

“ 我们 现在 放 关于 积极的 准备工作 为了 这 故意的 航程 ;

“我们现在开始积极为即将到来的航行做准备;

[kəˈlektɪd] [təˈgeðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][fʊd; fəd][rɪˈkwaɪər] ,

collected together such things as we should require ,

集 一起 这样的 事物 作为 我们 应该 要求 ,

收集了我们所需的一切物品,

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [prəˈvɪʒnz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [juː 'es][fɔːr; fər] ['sevrəl]

and laid out on the deck provisions sufficient to maintain us for several

和 铺设 出去 在 这 甲板 条款 充足的 到 维持 我们 为了 一些

[wiːks] ,

weeks ,

周 ,

甲板上摆放着足够我们维持数周的物资。

[ˈpɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə] [loʊd][ðə; ði] [kəˈhuː] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɪː; jɪ][kʊd; kəd][hoʊld] [kən'sɪstəntli]

purposing to load the canoe with as much as she could hold consistently

目的 到 加载 这 独木舟 和 作为 很多 作为 她 可以 抓住 始终

[wɪð; wɪθ] [spiːd] [ænd; ənd] ['seɪftɪ] .

with speed and safety .

和 速度 和 安全 .

她的目标是在保证速度和安全的前提下,尽可能多地将独木舟装满她能承载的物品。

[ðɪːz] [wiː; wi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɑːrˈpɔːlɪn] ,

These we covered with a tarpaulin ,

这些 我们 涵盖 和 一个 篷布 ,

我们用防水布把它们盖了起来。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kə'huː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [brɪ'fɔːr] ['sta:tɪŋ] .
intending to convey them to the canoe only a few hours before starting .
意图 到 传达 他们 到 这 独木舟 仅有的 一个 很少 小时 前 开始 .

打算在出发前几个小时才将它们送到独木舟上。

[wen] [naɪt] [sprɛd] [hɜːr; hər] ['seɪbl] ['kɜːrt(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:n] , [wiː; wi] [prɪ'perd] [tuː; tə][lənd] ;
When night spread her sable curtain over the scene , we prepared to land ;
什么时候 夜晚 传播 她 黑貂 窗帘 超过 这 场景 , 我们 准备 到 土地 ;

当夜幕像黑色的帷幕一样笼罩着大地时，我们准备降落；

[bʌt; bət] , [fɜːrst] , ['niːlɪŋ] [ə'loːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,
but , first , kneeling along with the natives and the teacher ,
但 , 第一的 , 跪着 沿着 和 这 本地人 和 这 老师 ,

但是，首先，要和当地人以及老师一起跪下，

[ðə; ði] ['lætər] [ɪm'plɔːd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['entərpraɪz] .
the latter implored a blessing on our enterprise .
这 后者 恳求 一个 祝福 在 我们的 企业 .

后者恳求我们为这项事业祈福。

[ðen] [wiː; wi] [rəʊd] ['kwaiətli][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['faːloʊd] ['aʊər; ɑːr] ['seɪbl] [gaɪd] ,
Then we rowed quietly to the shore and followed our sable guide ,
然后 我们 划船 悄悄 到 这 支撑 和 随后 我们的 黑貂 指导 ,

然后我们静静地划船到岸边，跟着我们的貂皮向导。

[huː] [led][juː 'es][baɪ][ə; eɪ] [ɔːŋ] ['diːtʊr] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
who led us by a long detour , in order to avoid the village ,
WHO 引领 我们 经过 一个 长的 車輛改道 , 在 命令 到 避免 这 村庄 ,

他带领我们绕了很远的路，以避开那个村庄。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['raːndɛɪvuː; 'raːndɪvuː] .
to the place of rendezvous .
到 这 地方 的 会合 .

前往会合地点。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [stʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['gluːmi] [[eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
We had not stood more than five minutes under the gloomy shade of the
我们 有 不是 站立 更多的 比 五 分钟 在下面 这 阴沉 阴影 的 这

[θɪk] ['foʊliɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [glaidɪd] ['nɔɪzləsli] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] .
thick foliage when a dark figure glided noiselessly up to us .
厚的 叶子 什么时候 一个 黑暗的 数字 滑翔 无声 向上 到 我们 .

我们在浓密树叶的阴凉下站了不到五分钟，一个黑影就无声地滑向我们。

“ [ɑː] ! [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [dʒæk] , [æz; əz] - [ə'prəʊtʃt] .
“ **Ah ! here you are ,** ” **said Jack , as Avatea approached** .
“ 啊 ! 这里 你 是 , ” 说 杰克 , 作为 - 接近 .

“啊！你在这儿啊，”杰克说着，阿瓦蒂亚走了过来。

“ [naʊ] , [ðen] , [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [wiːv] [kʌm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][dəʊnt] [weɪst] [taɪm] . ”
“ **Now , then , tell her what we've come about , and don't waste time** . ”
“ 现在 , 然后 , 告诉 她 什么 我们已经 来 关于 , 和 不 浪费 时间 . ”

“那么，现在就告诉她我们达成了什么协议，不要浪费时间。”

“ [aɪ] [ˈʌndərˌstæn] - - ['ɪŋɡlɪʃ] , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **I understan 'leetl English ,** ” **said Avatea , in a low voice** .
“ 我 理解 - - 英语 , ” 说 - , 在 一个 低的 嗓音 .

“我懂一点英语，”阿瓦蒂亚低声说道。

“ [waɪ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] ['ɪŋɡlɪʃ] ? ”
“ **Why , where did you pick up English ?** ”
“ 为什么 , 在哪里 做过 你 挑选 向上 英语 ? ”

“你从哪里学的英语？ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ; “ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [stoʊn] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]
“ **exclaimed Jack , in amazement ; “ you were dumb as a stone when I saw you**
“ 惊呼 杰克 , 在 惊愕 ; “ 你 是 哑的 作为 一个 石头 什么时候 我 锯 你
[læst] . “
last . “
最后的 : “

杰克惊讶地叫道：“我上次见到你的时候，你简直像块石头一样。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈlɜːrniɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [frʌm; frəm] [emˈiː] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ,
“ **She has learned all she knows of it from me , “ said the teacher ,**
“ 她 有 学习 全部 她 知道 的 它 从 我 , “ 说 这 老师 ,
“ 她所知道的一切都是从我这里学来的,”老师说。

“ [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
“ **since she came to the island .**
“ 自从 她 来了 到 这 岛 .

“自从她来到岛上以来。”

“ [wiː; wi] [naʊ] [geɪv] - [ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [plænz] , [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði]
“ **We now gave Avatea a full explanation of our plans , entering into all the**
“ 我们 现在 给予 - 一个 满的 解释 的 我们的 计划 , 进入 进入 全部 这
[diˈteɪlz] ,
details ,
细节 ,

“我们现在已向Avatea详细解释了我们的计划，包括所有细节。”

[ænd; ænd] [kənˈsiːlɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] ,
and concealing none of the danger ,
和 隐藏 没有任何 的 这 危险 ,

毫不掩饰任何危险，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪsk] [ʃiː; ʃɪ] [ræn] .
so that she might be fully aware of the risk she ran .
所以 那 她 可能 是 完全 意识到的 的 这 风险 她 跑 .

这样她才能充分意识到自己所面临的风险。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
As we had anticipated ,
作为 我们 有 预期 ,

正如我们预料的那样，

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ðʌs] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]
she was too glad of the opportunity thus afforded her to escape from
她 曾是 也 高兴的 的 这 机会 因此 提供 她 到 逃脱 从
[hɜːr; hər] [ˈpɜːsəˌkjuːtɜːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ɔːr] [rɪsk] .
her persecutors to think of the danger or risk .
她 迫害者 到 思考 的 这 危险 或者 风险 .

她太高兴能有机会逃离迫害者，以至于没有想到危险或风险。

“ [ðen] [ʃʊə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juːˈes] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? “ [sed] [dʒæk] .
“ **Then you're willing to go with us , are you ? “ said Jack .**
“ 然后 你是 愿意的 到 去 和 我们 , 是 你 ? “ 说 杰克 .

“那你愿意跟我们一起走，是吗？”杰克问道。

“ [jɪs] , [aɪ] [eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] . “
“ **Yis , I am willing to go . “**
“ yis , 我 是 愿意的 到 去 . “

“是的，我愿意去。”

“ [ænd; ænd] [ʃʊə(r)] [naːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [trʌst] [jɔːrˈself] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] [siː] [soʊ] [faːr] ? “
“ **And you're not afraid to trust yourself out on the deep sea so far ? “**
“ 和 你是 不是 害怕的 到 相信 你自己 出去 在 这 深的 海 所以 远的 ? “

“你竟然不害怕独自一人在深海航行到那么远的地方？”

“ [noʊ] , [aɪ][nɑ:t] - [freɪd] [tu:; tə][goʊ] .
“ **No** , **I not ' fraid to go** .
“ 不 , 我 不是 - 害怕 到 去 .

“不，我不怕去。”

[seɪf] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] .
Safe with Christian .
安全的 和 基督教 .

和克里斯蒂安在一起很安全。

“ [æftər][sʌm; səm] [fɜ:rðər] [kɑ:ns(ə)'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ti:tʃər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə]
“ **After some further consultation , the teacher suggested that it was time to**
“ 后 一些 更远 咨询 , 这 老师 建议 那 它 曾是 时间 到
[rɪ'tɜ:rn] ,
return ,
返回 ,

经过进一步商议，老师建议是时候回去了。

[soʊ][wi:; wi] [beɪd] - [ɡʊd] [naɪt] ,
so we bade Avatea good night ,
所以 我们 巴德 - 好的 夜晚 ,

于是我们向Avatea道了晚安。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [wer] [ðə; ði] [kə'nu:] [leɪ] , [ɑ:n][ðə; ði]
and having appointed to meet at the cliff where the canoe lay , on the
和 拥有 任命 到 见面 在 这 悬崖 在哪里 这 独木舟 躺 , 在 这
[ˈfɑ:lʊvɪŋ] [naɪt] ,
following night ,
下列的 夜晚 ,

并约定第二天晚上在独木舟所在的悬崖边见面，

[dʒʌst][æftər][dɑ:rk] ,
just after dark ,
只是 后 黑暗的 ,

天刚黑不久，

[wi:; wi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] — [wi:; wi][tu:; tə] [roʊ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] [wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [ɔ:rz; oʊrz] —
we hastened away — we to row on board the schooner with muffled oars —
我们 加快 离开 — 我们 到 排 在 木板 这 大篷车 和 闷音 桨 —
- [tu:; tə] [ɡlaɪd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prɪzn] - [hʌt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈmæŋɡoʊ][ˈsævɪdʒɪz] .
Avatea to glide back to her prison - hut among the Mango savages .
- 到 滑行 后退 到 她 监狱 - 小屋 之中 这 芒果 野蛮人 .

我们赶紧离开——我们划着桨登上帆船——阿瓦蒂亚滑回她在芒果野蛮人中的囚室。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] [flaɪt] — [ðə; ði] [pər'su:t] — [dɪ'spər] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] — [ðə; ði][ˈlaɪən] ['bɪrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][den]
The flight — The pursuit — Despair and its results — The lion bearded in his den
这 航班 — 这 追逐 — 绝望 和 它是 结果 — 这 狮子 留着胡子的 在 他的 丹
[ə'ɡen] — [ˈɔ:f(ə)l] ['deɪndʒər] ['θreɪnd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [ə'və:tɪd] — [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔ:rm] .
again — Awful danger threatened and wonderfully averted — A terrific storm .
再次 — 可怕 危险 威胁 和 太棒了 避免了 — 一个 了不起 风暴 .

逃亡——追捕——绝望及其后果——狮子再次回到洞穴——可怕的危险来袭，却奇迹般地化解——一场可怕的风暴。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] ['medɪ'teɪtɪd] [flaɪt] [dru:] [nɪr] ,
As the time for our meditated flight drew near ,
作为 这 时间 为了 我们的 冥想 航班 画 靠近 ,

随着我们冥想飞行的时间临近，

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['fɪrf(ə)l] [lest] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'sklʌvəd] ,
we became naturally very fearful lest our purpose should be discovered ,
我们 成为 自然 非常 可怕 免得 我们的 目的 应该 是 发现 ,
我们自然而然地变得非常害怕我们的目的被发现。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [spɛnt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [æŋ'zaɪəti] .
and we spent the whole of the following day in a state of nervous anxiety .
和 我们 花费 这 所有的 的 这 下列的 天 在 一个 状态 的 紧张的 焦虑 .
接下来的一整天，我们都处于焦虑不安的状态。

[wiː; wi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - [ʃɔːr] [ænd; ʌnd][ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
We resolved to go a - shore and ramble about the village ,
我们 已解决 到 去 一个 - 支撑 和 漫谈 关于 这 村庄 ,
我们决定上岸，在村子里四处逛逛。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ʌnd] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
as if to observe the habits and dwellings of the people ,
作为 如果 到 观察 这 习惯 和 住宅 的 这 人们 ,
仿佛是为了观察人们的习惯和住所，

[æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]
as we thought that an air of affected indifference to the events of the
作为 我们 想法 那 一个 空气 的 做作的 漠不关心 到 这 活动 的 这
[ˈpriːviəs] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ə'vɜːrt]
previous day would be more likely than any other course of conduct to avert
以前的 天 会 是 更多的 可能 比 任何 其他 课程 的 执行 到 避免
[sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] .
suspicion as to our intentions .
怀疑 作为 到 我们的 意图 .
我们认为，对前一天发生的事情装作漠不关心，比任何其他行为方式都更有可能避免引起人们对我们意图的怀疑。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] ['ɑːkjupəd] , [ðə; ði] ['tiːtər] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən]
While we were thus occupied , the teacher remained on board with the Christian
尽管 我们 是 因此 占领 , 这 老师 剩余 在 木板 和 这 基督教
[ˈneɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,

在我们忙于此事的时候，老师仍然留在船上，和那些信奉基督教的当地人在一起。

[huːz] [ˈpaʊərf(ə)l] ['voɪsɪz] [riːtʃt] [juː 'es] ['evər][ænd; ʌnd][ə'haːn][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ]
whose powerful voices reached us ever and anon as they engaged in singing
谁 强大的 声音 达到 我们 曾经 和 匿名 作为 他们 已订婚的 在 歌唱
[hɪmz] [ɔːr][ɪn] [prer] .
hymns or in prayer .
赞美诗 或者 在 祷告 .

他们洪亮的声音不时传到我们耳边，他们或唱赞美诗，或祈祷。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd] ['tiːdiəs] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [ðə; ði][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
At last the long and tedious day came to a close , the sank into the sea ,
在 最后的 这 长的 和 乏味 天 来了 到 一个 关闭 , 这 沉没 进入 这 海 ,
漫长而乏味的一天终于结束了，船沉入了大海。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːdʒənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]
and the short - lived twilight of those regions , to which I have already
和 这 短的 - 居住地 暮 的 那些 地区 , 到 哪个 我 有 已经
[rɪfɜːrd] ,
referred ,
指 ,

以及我之前提到的那些地区短暂的黄昏，

[ˈendɪd] [əˈbrʌptli] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .
ended abruptly in a dark night .
结束 突然 在 一个 黑暗的 夜晚 .

在漆黑的夜晚，一切戛然而止。

[ˈheɪstɪli] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈblæŋkɪts] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] , [wiː; wi] [stept] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
Hastily throwing a few blankets into our little boat , we stepped into it ,
草草 投掷 一个 很少 毯子 进入 我们的 小的 船 , 我们 步 进入 它 ,
我们匆匆往小船里扔了几条毯子，然后就踏了进去。

[ænd; ænd] , [ˈwɪspərɪŋ] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈskuːnər] , [rəʊd] [ˈdʒentli][ˈoʊvər][ðə; ði]
and , whispering farewell to the natives in the schooner , rowed gently over the
和 , 耳语 告别 到 这 本地人 在 这 大篷车 , 划船 轻轻地 超过 这
[ləˈguːn] ,
lagoon ,
泻湖 ,

然后，她低声向帆船上的土著居民道别，轻轻地划过泻湖。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
taking care to keep as near to the beach as possible .
采取 关心 到 保持 作为 靠近 到 这 海滩 作为 可能的 .
尽量靠近海滩。

[wiː; wi] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈsaɪləns] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌfld] [ɔːrz; oʊrz] ,
We rowed in the utmost silence and with muffled oars ,
我们 划船 在 这 极致 沉默 和 和 闷音 桨 ,
我们默默地划着船，桨声也变得微弱。

[soʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [əbˈzɜːrvd] [juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] ,
so that had any one observed us at the distance of a few yards ,
所以 那 有 任何 一 观察到 我们 在 这 距离 的 一个 很少 码 ,
所以，如果有人在几码远的地方观察我们，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈɔːlmoʊst][ˈteɪkən][juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfæntəm] - [boʊt][ɔːr][ə; eɪ] [ˈfædoʊ] [ɑːn][ðə; ði]
he might have almost taken us for a phantom - boat or a shadow on the
他 可能 有 几乎 已采取 我们 为了 一个 幻影 - 船 或者 一个 阴影 在 这
[dɑːrk][ˈwɔːtər] .
dark water .
黑暗的 水 .

他几乎把我们当成了幽灵船或黑暗水面上的影子。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] ;
Not a breath of air was stirring ;
不是 一个 气息 的 空气 曾是 搅拌 ;
空气静止不动；

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈrɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɔːr] ,
but fortunately the gentle ripple of the sea upon the shore ,
但 幸运的是 这 温和的 波纹 的 这 海 之上 这 支撑 ,
但幸运的是，海浪轻轻地拍打着海岸，

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [riːf] ,
mingled with the soft roar of the breaker on the distant reef ,
混合 和 这 柔软的 吼 的 这 断路器 在 这 遥远 礁 ,
与远处礁石上海浪轻柔的轰鸣声交织在一起，

[ɪˈfektʃuəli] [draʊnd] [ðə; ði] [slaɪt] [plæʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][baɪ][ðə; ði]
effectually drowned the slight splash that we unavoidably made in the water by the
有效地 溺水 这 轻微 水花 那 我们 不可避免的 制成 在 这 水 经过 这
[ˈdɪpɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz] .
dipping of our oars .
浸渍 的 我们的 桨 .
有效地掩盖了我们划桨时不可避免地在水中溅起的轻微水花。

[ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈʌʊər] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈhæŋɪŋ] [klɪf] [ˈʌndər]
Quarter of an hour sufficed to bring us to the over - hanging cliff under
四分之一 的 一个 小时 足够了 到 带来 我们 到 这 超过 - 绞刑 悬崖 在下面
[huːz] [blæk] [ˈʃædɔʊ] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [kəˈnuː] [leɪ] ,
whose black shadow our little canoe lay ,
谁 黑色的 阴影 我们的 小的 独木舟 躺 ,
十五分钟后, 我们来到了悬崖边, 我们的小独木舟就停泊在悬崖的黑色阴影下。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] ,
with her bow in the water ready to be launched ,
和 她 弓 在 这 水 准备好 到 是 发射 ,
她的弓已入水, 准备下水。
[ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkɑːrgoʊ] [ɔːlˈredi] [stoʊd] [əˈweɪ] .
and most of her cargo already stowed away .
和 最多 的 她 货物 已经 已存放 离开 .
她的大部分货物已经装船存放好了。

[æz; əz][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [ˈɡreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
As the keel of our little boat grated on the sand ,
作为 这 龙骨 的 我们的 小的 船 磨碎的 在 这 沙 ,
我们的小船龙骨在沙滩上发出刺耳的摩擦声,
[ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ænd][ə; eɪ][dɪm] [fɔːrm][wʌz; wəz] [siːn] .
a hand was laid upon the bow , and a dim form was seen .
一个 手 曾是 铺设 之上 这 弓 , 和 一个 暗淡 形式 曾是 已见 .
一只手放在弓上, 一个模糊的身影显现出来。

“ [hɑː] ! ” [sed] [prɪˈtʃːkɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
“ **Ha ! ” said Peterkin in a whisper , as he stepped upon the beach ,**
“ 哈 ! ” 说 彼得金 在 一个 耳语 , 作为 他 步 之上 这 海滩 ,
“哈! ”彼得金低声说道, 同时踏上了沙滩。
“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , - ? ”
“ **is that you , Avatea ? ”**
“ 是 那 你 , - ? ”
“ 是你吗, 阿瓦蒂亚? ”

“ [jɪs] , [aɪ ˈtiː][eɪ ˈem][em ˈiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **Yis , it am me , ” was the reply .**
“ yis , 它 是 我 , ” 曾是 这 回复 .
“是的, 是我。”对方回答道。
“ [ɔːl] [raɪt] ! ”
“ **All right !**
“ 全部 正确的 ! ”
“好的!”

[naʊ] , [ðen] , [ˈdʒentli] .
Now , then , gently .
现在 , 然后 , 轻轻地 .
那么, 轻点。
[help] [em ˈiː][tuː; tə] [ʌv] [ɔːf] [ðə; ði] [kəˈnuː] , “ [ˈwɪspəd] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ;
Help me to shove off the canoe , ” whispered Jack to the teacher ;
帮助 我 到 推 离开 这 独木舟 , “ 低声说道 杰克 到 这 老师 ;
“帮我把独木舟推出去,”杰克低声对老师说;

“ [ænd; ənd] [prɪtʰ:kin] , [du:] [ju:; jʊ] [ʃʌv] [ði:z] [ˈblæŋkits] [əˈbɔ:rd] , [wi:; wi] [meɪ] [wɑ:nt][ðem; ðəm] [brɪˈfɔ:r]
“ **and Peterkin , do you shove these blankets aboard , we may want them before**
“ 和 彼得金 , 做 你 推 这些 毯子 船上 , 我们 可能 想 他们 前
[ɔ:ŋ] .
long .
长的 .

“彼得金，你把这些毯子塞到船上，我们可能很快就需要它们了。”

- , [step] [ˈIntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ; — [ðæts] [raɪt] . “
Avatea , step into the middle ; — that's right .”
- , 步 进入 这 中间 ; — 那就是 正确的 . “

阿瓦蒂亚，走到中间去；——没错。”

“ [ɪz] [ɔ:l] [ˈredi] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] .
“ **Is all ready ?** ” **whispered the teacher** .
“ 是 全部 准备好 ? ” 低声说道 这 老师 .

“都准备好了吗？”老师轻声问道。

“ [nɑ:t] [kwɑɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [prɪtʰ:kin] .
“ **Not quite ,** ” **replied Peterkin** .
“ 不是 相当 , ” 回复 彼得金 .

“不完全是，”彼得金回答道。

“ [hɪr] , [rælf; reɪf] , [leɪ] [hoʊld][oʊ] - [ðɪs] [per] [ʌv; əv] [ɔ:r; ɔʊrz] , [ænd; ənd] [stoʊ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪf] [ju:; jʊ]
“ **Here , Ralph , lay hold o ' this pair of oars , and stow them away if you**
“ 这里 , 拉尔夫 , 躺 抓住 o - 这 一对 的 桨 , 和 存放 他们 离开 如果 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

“拉尔夫，拿着这两根桨，如果可以的话，把它们藏起来。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈpædlz] .
I don't like paddles .
我 不 喜欢 桨 .

我不喜欢桨。

[ˈæftər] [wɪə(r)] [seɪf] [əˈweɪ] [aɪ] [traɪ][tu:; tə] [rɪŋ] [ʌp] [ˈrɑ:lɪks] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . “
After we're safe away I'll try to rig up rollicks for them . “
后 是 安全的 离开 患病的 尝试 到 钻井平台向上 嬉戏 为了 他们 . “

等我们安全离开后，我会想办法让他们玩得开心。

“ [naʊ] , [ðen] , [ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ʃʌv] [ɔ:f] .
“ **Now , then , in with you and shove off** .
“ 现在 , 然后 , 在 和 你 和 推 离开 .

“好了，现在，你进去，然后滚蛋。”

“ [wʌŋ] [mɔ:r] [ˈɜ:rnɪst] [skwi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˈti:tʃəz] [hænd] , [ænd; ənd] ,
“ **One more earnest squeeze of the kind teacher's hand , and** ,
“ 一 更多的 认真 挤 的 这 种类 老师的 手 , 和 ,

“又一次用力地握了握那位和蔼老师的手，然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪspəd] [ˈblesɪŋ] [jet] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz] , [wi:; wi] [ʃɑ:t] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈæroʊ]
with his whispered blessing yet sounding in our ears , we shot like an arrow
和 他的 低声说道 祝福 然而 听起来 在 我们的 耳朵 , 我们 射击 喜欢 一个 箭
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ,
from the shore ,
从 这 支撑 ,

耳边仿佛还回荡着他轻声的祝福，我们像箭一样从岸边射了出去。

[sped] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stɪl] [ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈgu:n] ,
sped over the still waters of the lagoon ,
加速 超过 这 仍然 水 的 这 泻湖 ,

飞驰在平静的泻湖水面上，

[ænd; ənd] ['pædlɪd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['hɑːrts] [kʊd; kəd][ɜːrdʒ][juː 'es]
and paddled as swiftly as strong arms and willing hearts could urge us
和 划桨 作为 迅速地 作为 强的 武器 和 愿意的 心 可以 敦促 我们
[ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] .
over the long swell of the open sea .
超过 这 长的 膨胀 的 这 打开 海 .
我们奋力划桨，凭借强壮的手臂和坚定的意志，越过茫茫大海的波涛。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ][wiː; wi] [plaɪ] [ˈʌvər; ɑːr] ['pædlɪz] [ɪn]
All that night and the whole of the following day we plied our paddles in
全部 那 夜晚 和 这 所有的 的 这 下列的 天 我们 合拢 我们的 桨 在
[ˈɔːlmoʊst][ˈtoʊt(ə)l] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hɔːlt] ,
almost total silence and without halt ,
几乎 全部的 沉默 和 没有 停止 ,
那天晚上以及第二天一整天，我们几乎全程默默无闻、不停歇地划着桨。

[seɪv] [twɑɪs] [tuː; tə] [rɪˈkruːt] [ˈʌvər; ɑːr] ['feɪlɪŋ] ['enədʒɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
save twice to recruit our failing energies with a mouthful of food and a
节省 两次 到 招募 我们的 失败 能量 和 一个 一口气 的 食物 和 一个
[draʊft] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
draught of water .
草稿 的 水 .
省下两次时间，用一口食物和一口水来恢复我们逐渐衰弱的精力。

[dʒæk][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][dʒʌst][ˈæftər] ['staːtɪŋ] ,
Jack had taken the bearing of the island just after starting ,
杰克 有 已采取 这 轴承 的 这 岛 只是 后 开始 ,
杰克刚出发不久就确定了岛屿的方位。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] - ['kʌmpəs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [kept] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː]
and laying a small pocket - compass before him , kept the head of the canoe
和 躺下 一个 小的 口袋 - 罗盘 前 他 , 保留 这 头 的 这 独木舟
[duː] [saʊθ] ,
due south ,
到期的 南 ,
他在面前放了一个小型袖珍罗盘，使独木舟的船头始终保持正南方向。

[fɔːr; fər][ˈʌvər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [dɪˈpendɪd] ['veri] [mʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪθflnəs]
for our chance of hitting the island depended very much on the faithfulness
为了 我们的 机会 的 击中 这 岛 取决于 非常 很多 在 这 忠诚
[ʌv; əv][ˈʌvər; ɑːr] ['stiəzmən] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˈʌvər; ɑːr][ˈtɑɪni][bəːrk][ɪɡˈzæktli][ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ɪts]
of our steersman in keeping our tiny bark exactly and constantly on its
的 我们的 舵手 在 保持 我们的 微小的 吠 确切地 和 不断地 在 它是
[ˈpraːpər] [kɔːrs] .
proper course .
恰当的 课程 .
我们能否到达岛屿很大程度上取决于我们的舵手能否忠实地保持我们的小船始终沿着正确的航线航行。

[pɪˈtɜːkɪn] [ænd; ənd][aɪ] ['pædlɪd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] - [wɜːrkt] [ʌnˈtaɪərɪŋli] [ɪn][ðə; ði]
Peterkin and I paddled in the bow , and Avatea worked untiringly in the
彼得金 和 我 划桨 在 这 弓 , 和 - 工作 不知疲倦地 在 这
[ˈmɪd(ə)l] .
middle .
中间 .
我和彼得金在船头划桨，阿瓦蒂亚则在船中间不知疲倦地划桨。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] ['ləʊər] [lɪm] ['dɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɪldɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [dʒæk] ['si:st] ['wɜ:rkɪŋ]
As the sun's lower limb dipped on the gilded edge of the sea Jack ceased working
作为 这 太阳的 降低 肢 浸入 在 这 镀金 边缘 的 这 海 杰克 停止 在职的
,
.
,
.

当夕阳的下半部分沉入金色的海面时，杰克停止了工作。

[θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:l't] .
threw down his paddle , and called a halt .
扔 向下 他的 桨 , 和 称为 一个 停止 .

他扔下桨，叫停了比赛。

“ [ðer; ðər] , ” [hi:; hi][kraɪd] , ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] , [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [saɪ] ,
“ **There , ” he cried , heaving a deep , long - drawn sigh ,**
“ 那里 , ” 他 哭 , 起伏 一个 深的 , 长的 - 绘制 叹 ,

“好了,”他喊道，同时长长地叹了口气。

“ [wi:v] [pʊt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [bredθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd] [ði:z] [blæk] ['ræskəlz]
“ **we've put a considerable breadth of water between us and these black rascals**
“ 我们已经 放 一个 大量 宽度 的 水 之间 我们 和 这些 黑色的 无赖
,
.
,
.

“我们和这些黑帮分子之间隔着相当远的距离，

[soʊ] [naʊ] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] . “
so now we'll have a hearty supper and a sound sleep . ”
所以 现在 出色地 有 一个 爽朗 晚餐 和 一个 声音 睡觉 . ”

现在我们可以享用一顿丰盛的晚餐，然后好好睡上一觉了。

“ [hɪr] , [hɪr] , ” [kraɪd] [pɪ'tɜ:kɪn] .
“ **Hear , hear , ” cried Peterkin .**
“ 听到 , 听到 , ” 哭 彼得金 .

“说得好，说得好！”彼得金喊道。

“ ['noʊbli]['spəʊkən] , [dʒæk] .
“ **Nobly spoken , Jack .**
“ 高贵地 说 , 杰克 .

“杰克，你这番话很有风度。”

[hænd][em 'i:][ə; eɪ][dra:p]['wɔ:tər] , [rælf; reɪf] .
Hand me a drop water , Ralph .
手 我 一个 降低 水 , 拉尔夫 .

拉尔夫，递给我一滴水。

[waɪ] , [gɜ:rl] [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Why , girl what's wrong with you ?
为什么 , 女孩 是什么 错误的 和 你 ?

姑娘，你怎么了？

[ju:; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [blæk] [aʊl] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .
You look just like a black owl blinking in the sunshine .
你 看 只是 喜欢 一个 黑色的 猫头鹰 眨眼 在 这 阳光 .

你看起来就像一只在阳光下眨眼的黑色猫头鹰。

“ - [smaɪld] .
“ **Avatea smiled .**
“ - 微笑 .

阿瓦蒂亚笑了。

“ [aɪ] [ˈsliːpi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
“ **I sleepy** , ” **she said** ; **and as if to prove the truth of this** ,
“ 我 困 , ” 她 说 ; 和 作为 如果 到 证明 这 真相 的 这 ,
“我困了,”她说; 仿佛为了证明这一点,

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [əˈsliːp] .
she laid her head on the edge of the canoe and fell fast asleep .
她 铺设 她 头 在 这 边缘 的 这 独木舟 和 跌倒 快速地 睡着了 .
她把头靠在独木舟边缘, 很快就睡着了。

“ [ðæts] [ʌnˈkɑːmən] [ʃɑːrp] [ˈpræktɪs] , ” [sed] [pɪˈtɜːkɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
“ **That's uncommon sharp practice** , ” **said Peterkin** , **with a broad grin** .
“ 那就是 罕见 锋利的 实践 , ” 说 彼得金 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 .
“这是不寻常的投机取巧行为,”彼得金咧嘴一笑说道。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈweɪk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɜːrst] ?
“ **Don't you think we should awake her to make her eat something first** ?
“ 不 你 思考 我们 应该 醒 她 到 制作 她 吃 某物 第一的 ?
“你不觉得我们应该先叫醒她, 让她吃点东西吗? ”

[ɔːr] , [pərˈhæps] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] , [ˈmedɪteɪtɪv] [lʊk] ,
or , perhaps , ” he added , with a grave , meditative look ,
或者 , 也许 , “ 他 额外 , 和 一个 严重 , 冥想 看 ,
或者, 也许,”他补充道, 神情严肃而沉思。

“ [pərˈhæps][wiː; wi] [maɪt] [pʊt] [sʌm; səm] [fuːd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [maʊθ] ,
“ **perhaps we might put some food in her mouth** ,
“ 也许 我们 可能 放 一些 食物 在 她 嘴 ,
“或许我们可以给她喂点吃的,

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈelɪɡəntli] [ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːd] [ˈswɑːloʊ] [aɪˈtiː]
which is so elegantly open at the present moment , and see if she'd swallow it
哪个 是 所以 优雅地 打开 在 这 展示 片刻 , 和 看 如果 棚 吞 它
[waɪl] [əˈsliːp] .
while asleep .
尽管 睡着了 .
此刻它如此优雅地敞开着, 看看她睡着时会不会把它吞下去。

[ɪf] [soʊ] , [rælf; reɪf] , [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɪr] [ænd; ənd] [fiːd] [hɜːr; həɹ][ˈkwaɪətli]
If so , Ralph , you might come round to the front here and feed her quietly
如果 所以 , 拉尔夫 , 你 可能 来 圆形的 到 这 正面 这里 和 喂养 她 悄悄
,
.
,
如果是这样的话, 拉尔夫, 你可以走到前面来, 安静地喂她。

[waɪl] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈtʌkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪtlz] .
while Jack and I are tucking into the victuals .
尽管 杰克 和 我 是 塞进 进入 这 食物 .
杰克和我正在享用美食。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv][taɪm] .
It would be a monstrous economy of time .
它 会 是 一个 滔天 经济 的 时间 .
这将是惊人的时间节省。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] - [aɪˈdiːə] , [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [wen] [aɪ] [ˈpɒndəd] [aɪˈtiː]
“ **I could not help smiling at Peterkin's idea , which , indeed , when I pondered it**
“ 我 可以 不是 帮助 微笑 在 - 主意 , 哪个 , 的确 , 什么时候 我 沉思 它
,
.
,
“我忍不住对彼得金的想法笑了, 事实上, 当我仔细思考这个问题时,

[si:md] [rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] [ɪn] ['θi:əri] ； [nevəðə'les] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:] [ɪn] ['præktɪs] ,
seemed remarkably good in theory ; nevertheless I declined to put it in practice ,
似乎 非常 好的 在 理论 ； 尽管如此 我 拒绝 到 放 它 在 实践 ,
理论上看起来非常好；然而，我拒绝付诸实践。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈfɪrf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈvɪtl] [tʃæns] [tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [θroʊt]
being fearful of the result should the victual chance to go down the wrong throat
存在 可怕 的 这 结果 应该 这 食物 机会 到 去 向下 这 错误的 喉
.
:
.

担心食物误吞后会造成不良后果。
[bʌt; bət] , [ɑ:n][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə] [pɪ'tɜ:kɪn] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] —
But , on suggesting this to Peterkin , he exclaimed —
但 , 在 建议 这 到 彼得金 , 他 惊呼 —
但是，当我把这个想法告诉彼得金时，他惊喊道——

“ [daʊn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [θroʊt] , [mæn] !
“ **Down the wrong throat , man !**
“ 向下 这 错误的 喉 , 男人 !
“吞错地方了，伙计！ ”

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,
为什么，

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][hæf][æŋ; ən] [aɪ] [maɪt] [si:] [ðæt] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [went] [daʊn] - [θroʊt] [,aɪ 'ti:]
a fellow with half an eye might see that if it went down Avatea's throat it
一个 同伴 和 一半 一个 眼睛 可能 看 那 如果 它 去 向下 - 喉 它
[kʊd; kəd][nɔ:t][gʊʊ] [daʊn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [θroʊt] !
could not go down the wrong throat !
可以 不是 去 向下 这 错误的 喉 !

哪怕只有半只眼睛的人也能看出，如果它进了阿瓦提亚的喉咙，就不可能进错人的喉咙！
— [ən'les] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [br'kʌm] [ɪn'ɔ:rdɪnətli] ['selfɪ] ,
— **unless , indeed , you have all of a sudden become inordinately selfish ,**
— 除非 , 的确 , 你 有 全部 的 一个 突然 变得 过度 自私 ,
除非你真的突然变得异常自私，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [θroʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [wʌnz] [ɪk'sept] [jʊr; jər] [oʊn] .
and think that all the throats in the world are wrong ones except your own .
和 思考 那 全部 这 喉咙 在 这 世界 是 错误的 一个 除了 你的 自己的 .
并认为世界上所有的喉咙都是错的，除了你自己的喉咙。

[haʊ'evər] , [dəʊnt] [tɔ:k] [soʊ] [mʌt] , [ænd; ənd][hænd][,em 'i:][ðə; ði][pɔ:rk] [br'fɔ:r] [dʒæk] [ˈfɪnɪʃɪz] [,aɪ 'ti:] .
However , don't talk so much , and hand me the pork before Jack finishes it .
然而 , 不 讲话 所以 很多 , 和 手 我 这 猪肉 前 杰克 完成 它 .
不过，别说那么多话，在杰克吃完之前把猪肉递给我。

[aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ˈmɔ:rs(ə)] . “
I feel myself entitled to at least one minute morsel . ”
我 感觉 我 标题 到 在 至少 一 分钟 小块 . “
我觉得自己至少有权享受一分钟的片刻宁静。

“ [pɪ'tɜ:kɪn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] .
“ **Peterkin , you're a villain .**
“ 彼得金 , 你是 一个 恶棍 .
“彼得金，你是个恶棍。”

[ə; eɪ] ['pɔ:ltri] ['lɪt(ə)l] ['vɪlən] , " [sed] [dʒæk] , ['kwaiətli] ,
A paltry little villain , " said Jack , quietly ,
一个 微不足道 小的 恶棍 , " 说 杰克 , 悄悄 ,
"一个卑鄙的小恶棍,"杰克平静地说。

[æz; əz][hi; hi] [tɔ:st] [ðə; ði][haɪnd][legz] ([ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][teɪl]) [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [roʊst] [pɪg][tu; ; tə][hɪz; ɪz]
as he tossed the hind legs (including the tail) of a cold roast pig to his
作为 他 抛掷 这 后 腿 (包括 这 尾巴) 的 一个 寒冷的 烤 猪 到 他的
[kɑ:mræd] ;
comrade ;
同志 ;

他把一只冷烤乳猪的后腿（包括尾巴）扔给了他的同伴；
" [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv]
" and I must again express my regret that unavoidable circumstances have
" 和 我 必须 再次 表达 我的 后悔 那 不可避免的 情况 有
[θrʌst] [jʊr; jər][sə'saɪəti][ə'pɑ:n][em 'i:] ,
thrust your society upon me ,
推力 你的 社会 之上 我 ,
"我必须再次表达我的遗憾，由于不可避免的情况，我不得不加入贵社。"

[ænd; ænd][ðæt] [nə'sesəti] [hæz; həz] [kəm'peld] [em 'i:][tu; ; tə] ['kʌltɪveɪt] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .
and that necessity has compelled me to cultivate your acquaintance .
和 那 必要性 有 被迫 我 到 培育 你的 熟人 .
正是这种需要迫使我与您结识。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [ju; ; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [aɪ] [wʊd] ['ɔ:rdər]
Were it not that you are incapable of walking upon the water , I would order
是 它 不是 那 你 是 无法 的 步行 之上 这 水 , 我 会 命令
[ju; ; jʊ] ,
you ,
你 ,
如果不是因为你无法在水面上行走，我会命令你：

[sɜ:r] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] . "
sir , out of the canoe . "
先生 , 出去 的 这 独木舟 . "
先生，请离开独木舟。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !
"那里！

[ju:v] ['weikənd] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lɔ:ŋ] [tʌŋ] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [pɪ'tɜ:kɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,
you've wakened Avatea with your long tongue , " retorted Peterkin , with a frown ,
你已经 醒来 - 和 你的 长的 舌头 , " 反驳 彼得金 , 和 一个 皱眉 ,
"你用你的长舌头唤醒了阿瓦提亚,"彼得金皱着眉头反驳道。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [gerv] [vent] [tu; ; tə][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
as the girl gave vent to a deep sigh .
作为 这 女孩 给予 发泄 到 一个 深的 叹 .
女孩深深地叹了口气。

" [noʊ] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [snɔ:r] .
" No , " he continued , " it was only a snore .
" 不 , " 他 持续 , " 它 曾是 仅有的 一个 鼾 .
"不,"他继续说道，"那只是打鼾声。"

[pər'tʃæns] [ʃi; ; ʃɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blæk] [ə'pɑ:ləʊ] .
Perchance she dreameth of her black Apollo .
或许 她 梦 的 她 黑色的 阿波罗 .
或许她梦见了她的黑人阿波罗。

[aɪ] [seɪ] , [rælf; reɪf] , [du:] [li:v] [dʒʌst][wʌn] ['lɪt(ə)l] [slais] [ʌv; əv] [ðæt] [jæm] .

I say , Ralph , do leave just one little slice of that yam .
我 说 , 拉尔夫 , 做 离开 只是 一 小的 片 的 那 薯 .

我说, 拉尔夫, 就留一小片山药吧。

[br'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][aɪ] [rʌn] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ɑ:n] [ʃɔ:rt] [ə'laʊəns] , [ɪf] [nɑ:t]
Between you and Jack I run a chance of being put on short allowance , if not
之间 你 和 杰克 我 跑步 一个 机会 的 存在 放 在 短的 津贴 , 如果 不是
— [jeɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [aʊ] !
— yei — a — a — ow !
— 叶 — 一个 — 一个 — 现在 !

你和杰克之间, 我有可能被少给零花钱, 不然——哎呀——哎呀——哎哟!

" - [kən'klu:dɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɔ:n] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] ['enərdʒi] [ðæt] [dʒæk]
" Peterkin's concluding remark was a yawn of so great energy that Jack
" - 总结 评论 曾是 一个 打哈欠 的 所以 伟大的 活力 那 杰克
[rekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mi:l] [tɪl] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
recommended him to postpone the conclusion of his meal till next morning ,
受到推崇的 他 到 推迟 这 结论 的 他的 一顿饭 直到 下一个 早晨 ,
“彼得金的最后一句话是打了个哈欠, 哈欠的力度之大, 以至于杰克建议他把用餐结束时间推迟到第二天早上。”

— [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [soʊ] ['kwɪkli] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['fɔ:rsəbli] [rɪ'maɪndɪd]
— a piece of advice which he followed so quickly , that I was forcibly reminded
— 一个 片 的 建议 哪个 他 随后 所以 迅速地 , 那 我 曾是 强制 提醒
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] ,
of his remark ,
的 他的 评论 ,
——他很快就采纳了我的建议, 以至于我不得不再次想起他的话。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [br'fɔ:r] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rp] ['præktɪs] [ʌv; əv] - .
a few minutes before , in regard to the sharp practice of Avatea .
一个 很少 分钟 前 , 在 看待 到 这 锋利的 实践 的 - .

几分钟前, 关于Avatea的欺诈行为。

[maɪ] [rɪ:dʒ-z] [wɪl] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] , [ˈprɑ:bəbli] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]
My readers will have observed , probably , by this time , that I am much given to
我的 读者 将要 有 观察到 , 大概 , 经过 这 时间 , 那 我 是 很多 给定 到
[medɪ'teɪʃ(ə)n] ;
meditation ;
冥想 ;

我的读者可能已经注意到, 我非常喜欢冥想;

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [ˈðerfɔ:r] ,
they will not , therefore ,
他们 将要 不是 , 所以 ,

因此, 他们不会。

[bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [aɪ] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] ['revəri] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sli:p] ,
be surprised to learn that I fell into a deep reverie on the subject of sleep ,
是 惊讶 到 学习 那 我 跌倒 进入 一个 深的 遐想 在 这 主题 的 睡觉 ,
得知我曾就睡眠这个话题陷入深深的沉思, 你一定会感到惊讶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðəʊt] [ɪntə'rmiʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] [wɪ'ðəʊt]
which was continued without intermission into the night , and prolonged without
哪个 曾是 持续 没有 中场休息 进入 这 夜晚 , 和 延长 没有
[ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
interruption into the following morning .
中断 进入 这 下列的 早晨 .

这场战斗一直持续到深夜, 没有间断, 并且一直延续到第二天早上。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒ:t] [fi:l] [ə]ʃɒrd] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [slept] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
But I cannot feel assured that I actually slept during that time ,
但 我 不能 感觉 保证 那 我 实际上 睡着了 期间 那 时间 ;
但我无法确定那段时间我是否真的睡着了。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][,eɪ 'em] ['tɑ:lərəbli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'weɪk] .
although I am tolerably certain that I was not awake .
虽然 我 是 勉强可以接受 肯定 那 我 曾是 不是 醒 .
虽然我相当肯定我当时并没有醒着。

[ðʌs] [wi:; wi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['jædʊʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
Thus we lay like a shadow on the still bosom of the ocean ,
因此 我们 躺 喜欢 一个 阴影 在 这 仍然 怀 的 这 海洋 ;
于是, 我们像影子一样躺在平静的大海上。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][kɑ:m] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd]['saɪlənt] .
while the night closed in , and all around was calm , dark , and silent .
尽管 这 夜晚 关闭 在 , 和 全部 大约 曾是 冷静的 , 黑暗的 , 和 沉默的 .
夜幕降临, 四周一片平静、黑暗、寂静。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm][frʌm; frəm] [prɪ'tɜ:kɪn] ['stɑ:rtld] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
A thrilling cry of alarm from Peterkin startled us in the morning ,
一个 惊险 哭 的 警报 从 彼得金 惊慌 我们 在 这 早晨 ,
清晨, 彼得金一声惊恐的呼喊把我们吓了一跳。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['glɪmə] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
just as the gray dawn began to glimmer in the east .
只是 作为 这 灰色的 黎明 开始 到 微光 在 这 东方 .
就在东方, 灰色的黎明开始闪烁。

“ [wɒts] [rɔ:ŋ] ? ” [kraɪd][dʒæk] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] .
“ **What's wrong ?** ” **cried Jack , starting up** .
“ 是什么 错误的 ? ” 哭 杰克 , 开始 向上 .
“出什么事了?”杰克猛地叫道。

[prɪ'tɜ:kɪn] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [dred] [tə:rdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
Peterkin replied by pointing with a look of anxious dread towards the horizon ;
彼得金 回复 经过 指向 和 一个 看 的 焦虑的 恐惧 向 这 地平线 ;
彼得金回答道, 他神情焦虑恐惧地指向地平线;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [sə'faɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][saɪzd] [wɔ:r] - [kə'nu:z]
and a glance sufficed to show us that one of the largest sized war - canoes
和 一个 瞥一眼 足够了 到 展示 我们 那 一 的 这 最大 尺寸 战争 - 独木舟
[wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ju: 'es] !
was approaching us !
曾是 接近 我们 !
只需一眼, 我们就能看出一艘体型巨大的战船正向我们驶来!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [dɪ'spə] [ænd; ənd]['æŋɡər][dʒæk] [si:zd] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [glɑ:nst]
With a groan of mingled despair and anger Jack seized his paddle , glanced
和 一个 呻吟 的 混合 绝望 和 愤怒 杰克 查获 他的 桨 , 瞥了一眼
[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
at the compass ,
在 这 罗盘 ,
杰克发出了一声夹杂着绝望和愤怒的呻吟, 他抓起桨, 瞥了一眼罗盘。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [vɔɪs] , [kə'mɑ:ndɪd] [ju: 'es][tu:; tə] “ [ɡɪv] [wei] .
and , in a suppressed voice , commanded us to “ give way :
和 , 在 一个 被抑制 嗓音 , 命令 我们 到 “ 给 方式 :
然后, 他压低声音命令我们“让开”。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi][ˈʒːdʒd] .

" But we did not require to be urged .

" 但 我们 做过 不是 要求 到 是 敦促 .

但我们并不需要别人敦促。

[ɔːl'redi] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] [ˈpædlz] [wɜːr; wər] [ˈglænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

Already our four paddles were glancing in the water ,

已经 我们的 四 桨 是 瞥了一眼 在 这 水 ,

我们的四支桨已经划破了水面。

[ænd; ænd][ðə; ði][kə'nuː] [baʊndɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈglæsi] [siː] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdɑːlfɪn] ,

and the canoe bounded over the glassy sea like a dolphin ,

和 这 独木舟 有界 超过 这 玻璃状 海 喜欢 一个 海豚 ,

独木舟像海豚一样跃过波光粼粼的海面。

[waɪl] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] [tuʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈməʊjənz]

while a shout from our pursuers told that they had observed our motions

尽管 一个 喊 从 我们的 追击者 讲述 那 他们 有 观察到 我们的 运动

.
:
.

与此同时，追赶者的喊叫声表明他们已经观察到了我们的动向。

" [aɪ] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][lənd] [ə'hed] , " [sed] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)] [tuʊn] .

" I see something like land ahead , " said Jack , in a hopeful tone .

" 我 看 某物 喜欢 土地 前方 , " 说 杰克 , 在 一个 充满希望 语气 .

“我看到前面好像有陆地,”杰克充满希望地说。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [jet] ; [stɪl] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz]

" It seems impossible that we could have made the island yet ; still , if it is

" 它 似乎 不可能的 那 我们 可以 有 制成 这 岛 然而 ; 仍然 , 如果 它 是

[soʊ] ,

so ,

所以 ,

“我们竟然已经造出了这座岛屿，这似乎是不可能的；然而，如果真是这样的话，

[wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] [kæn; kən] [kætʃ] [juː 'es] ,

we may reach it before these fellows can catch us ,

我们 可能 抵达 它 前 这些 伙伴们 能 抓住 我们 ,

我们或许能在这些人抓住我们之前到达那里。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [kə'nuː] [ɪz] [laɪt] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌslz] [ɑːr; ər] [freʃ] .

for our canoe is light and our muscles are fresh .

为了 我们的 独木舟 是 光 和 我们的 肌肉 是 新鲜的 .

因为我们的独木舟很轻，我们的肌肉也很充沛。

" [noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [wiː; wi] [felt] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] ,

" No one replied ; for , to say truth , we felt that , in a long chase ,

" 不 一 回复 ; 为了 , 到 说 真相 , 我们 毛毡 那 , 在 一个 长的 追赶 ,

“没有人回答；因为说实话，我们觉得，在一场漫长的追逐中，

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [wət'evər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'nuː] [wɪtʃ] [held] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

we had no chance whatever with a canoe which held nearly a hundred

我们 有 不 机会 任何 和 一个 独木舟 哪个 握住 几乎 一个 百

[ˈwɔːrɪz] .

warriors .

战士 .

我们根本没有机会，因为那艘独木舟里坐了将近一百名战士。

[ˌnevərðə'les] , [wiː; wi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Nevertheless , we resolved to do our utmost to escape ,

尽管如此 , 我们 已解决 到 做 我们的 极致 到 逃脱 ,

然而，我们决心尽一切努力逃脱。

[ænd; ʌnd] ['pædld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['vɪgə] [ðæt] [kept] [ju: 'es] [wel] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]
and paddled with a degree of vigour that kept us well in advance of
和 划桨 和 一个 程度 的 活力 那 保留 我们 出色地 在 进步 的
[ʼaʊə; ɑ: r] [pə'sju: əz] .
our pursuers .
我们的 追击者 .

我们奋力划桨，始终保持着领先于追赶者的步伐。

[ðə; ði][wɔ: r] - [kə'nu:] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ: r][br'haɪnd][ju: 'es] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si: md] [bʌt; bət][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] [spek] [ɑ: n]
The war - canoe was so far behind us that it seemed but a little speck on
这 战争 - 独木舟 曾是 所以 远的 在后面 我们 那 它 似乎 但 一个 小的 斑点 在
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

那艘战船离我们很远，看起来就像海面上的一个小黑点。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʼaʊts] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kru:] [ə'keɪz(ə)nəli] [geɪv] [vent] ,
and the shouts , to which the crew occasionally gave vent ,
和 这 喊叫 , 到 哪个 这 全体人员 偶尔 给予 发泄 ,
[brɪz] ,
以及船员偶尔发出的喊叫声。

[keɪm] ['feɪntli] [tɔ: rdz] [ju: 'es][ɑ: n][ðə; ði] ['mɔ: rniŋ] [bri: z] .
came faintly towards us on the morning breeze .
来了 淡淡的 向 我们 在 这 早晨 微风 .
[mɔ: rniŋ] ,
晨风中隐隐约约地吹来。

[wi:; wi] ['ðerfɔ: r] [hoʊpt] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki: p] [ɪn] [æd'væns] [fɔ: r; fər][æn; ən] [ʼaʊə] [ɔ: r] [tu:;] ,
We therefore hoped that we should be able to keep in advance for an hour
我们 所以 希望 那 我们 应该 是 有能力的 到 保持 在 进步 为了 一个 小时
or two ,
或者 二 ,

因此，我们希望能够提前一两个小时到达。

[wen] [wi:; wi] [maɪt] , [pər'hæps] , [ri: tʃ] [ðə; ði][lənd] [ə'hed] .
when we might , perhaps , reach the land ahead .
什么时候 我们 可能 , 也许 , 抵达 这 土地 前方 .
[lənd] ,
或许，我们终将抵达前方的土地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊp][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouziɪd][lənd] , [nɑ: t] [lɔ: ŋ] ['æftə] ,
But this hope was suddenly crushed by the supposed land , not long after ,
但 这 希望 曾是 突然 碎 经过 这 据称 土地 , 不是 长的 后 ,
[lənd] ,
但不久之后，这片所谓的土地便粉碎了这份希望。

[ʼraɪziŋ] [ʌp][ʼɪntu:;][ðə; ði][skaɪ] ; [ðʌs] ['pru: viŋ] [ɪt'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fɑ: g] - [bæŋk] !
rising up into the sky ; thus proving itself to be a fog - bank !
上升 向上 进入 这 天空 ; 因此 证明 本身 到 是 一个 多雾路段 - 银行 !
[bæŋk] ,
升腾入云，证明自己是一片雾！

[ə; eɪ] ['bɪtə] ['fi: lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [fɪld] [i: tʃ] [hɑ: rt] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɑ: n] [i: tʃ]
A bitter feeling of disappointment filled each heart , and was expressed on each
一个 苦的 感觉 的 失望 已填 每个 心 , 和 曾是 表达 在 每个
[ʼkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

每个人心中都充满了深深的失望，这种失望也写在了每个人的脸上。

[æz; əz][wi:; wi] [br'held] [ðɪs] [tɜ: rmɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][ʼaʊə; ɑ: r] [hoʊps] .
as we beheld this termination to our hopes .
作为 我们 观看 这 终止 到 我们的 希望 .
[hoʊps] ,
当我们眼睁睁地看着希望破灭时。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [tʰaɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] .

But we had little time to think of regret .

但 我们 有 小的 时间 到 思考 的 后悔 .

但我们几乎没有时间去想后悔的事。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɪˈmɪnənt] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]

Our danger was too great and imminent to permit of a moment's

我们的 危险 曾是 也 伟大的 和 迫在眉睫 到 允许 的 一个 瞬间

[ˌriːlækˈseɪ](ə)n][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ɪɡˈzɜːʃənz] .

relaxation from our exertions .

松弛 从 我们的 努力 .

我们面临的危险太大、太紧迫，容不得片刻的松懈。

[noʊ][hoʊp] [naʊ] [ˈænɪmeɪtɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbuzəmz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ]

No hope now animated our bosoms ; but a feeling of despair , strange to say

不 希望 现在 动画 我们的 胸部 ; 但 一个 感觉 的 绝望 , 奇怪的 到 说

,

;

,

我们心中已无希望，取而代之的是一种绝望之感，说来奇怪。

[lent] [juː ˈes] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [nɜːrvd] [ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈenərdʒi] , [ðæt] [aɪ ˈtiː]

lent us power to work , and nerved our arms with such energy , that it

借出的 我们 力量 到 工作 , 和 神经质 我们的 武器 和 这样的 活力 , 那 它

[wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz]

was several hours

曾是 一些 小时

它赋予我们工作的力量，并使我们的手臂充满活力，以至于几个小时过去了。

[er] [ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒɪz] [ˌoʊvərˈtʊk] [juː ˈes] .

ere the savages overtook us .

埃雷 这 野蛮人 超越 我们 .

在野蛮人追上我们之前。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [noʊ] [tʰæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,

When we saw that there was indeed no chance of escape ,

什么时候 我们 锯 那 那里 曾是 的确 不 机会 的 逃脱 ,

当我们意识到确实没有逃脱的可能时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpædlɪŋ] [ˈeni] [bɜːŋɡər] [wʊd] [ˈoʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪɡˈzɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] , [wɪˈðəʊt]

and that paddling any longer would only serve to exhaust our strength , without

和 那 划桨 任何 更长 会 仅有的 服务 到 排气 我们的 力量 , 没有

[ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ɡʊd] ,

doing any good ,

正在做 任何 好的 ,

继续划桨只会消耗我们的体力，没有任何好处。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuː] [tɜːrdz] [ðə; ðɪ] [əˈproʊtɪŋ] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [leɪd]

we turned the side of our canoe towards the approaching enemy , and laid

我们 转向 这 边 的 我们的 独木舟 向 这 接近 敌人 , 和 铺设

[daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpædlɪz] .

down our paddles .

向下 我们的 桨 .

我们把独木舟的一侧转向逼近的敌人，然后放下了船桨。

[ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ɑːn][ˈhɪz; ɪz] [feɪs] ,

Silently , and with a look of bitter determination on his face ,

默默 , 和 和 一个 看 的 苦的 决心 在 他的 脸 ,

他沉默不语，脸上带着苦涩而坚定的神情，

[dʒæk] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [boʊt] - [ɔ:rz; oʊrz] [ðæt][wi:; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
Jack lifted one of the light boat - oars that we had brought with us ,
杰克 抬起 一 的 这 光 船 - 桨 那 我们 有 带来 和 我们 ,
杰克举起我们带来的一根轻型船桨,

[ænd; ənd] , ['restɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [stʊd] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][boʊld] [dɪ'faɪəns] .
and , resting it on his shoulder , stood up in an attitude of bold defiance .
和 , 休息 它 在 他的 肩膀 , 站立 向上 在 一个 态度 的 大胆的 蔑视 .
他把牛背在肩上, 摆出一副桀骜不驯的姿态站了起来。

[pɪ'tɜ:kɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:r] [ænd; ənd][ɔ:lsou] [stʊd] [ʌp] ,
Peterkin took the other oar and also stood up ,
彼得金 采取 这 其他 桨 和 还 站立 向上 ,
彼得金拿起另一支桨, 也站了起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æŋgər]['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
but there was no anger visible on his countenance .
但 那里 曾是 不 愤怒 可见的 在 他的 面容 .
但他脸上没有一丝怒意。

[wen] [nɑ:t] ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] , [aɪ 'ti:][ju:zuəli; ju:zəli] [wɔ:r] [ə; eɪ][maɪld] , [sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
When not sparkling with fun , it usually wore a mild , sad expression ,
什么时候 不是 闪闪发光 和 乐趣 , 它 通常 穿着 一个 温和的 , 伤心 表达 ,
当它不兴高采烈的时候, 通常带着一丝淡淡的忧伤表情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['di:pənd] [ɑ:n][ðə; ði][prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][hi; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] - ,
which was deepened on the present occasion , as he glanced at Avatea ,
哪个 曾是 加深 在 这 展示 场合 , 作为 他 瞥了一眼 在 - ,
此刻, 当他瞥向阿瓦提亚时, 这种感觉更加强烈了。

[hu:] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] ['restɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] .
who sat with her face resting in her hands upon her knees .
WHO 卫星 和 她 脸 休息 在 她 双手 之上 她 膝盖 .
她坐在那里, 双手托腮, 脸埋在膝盖上。

[wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] ,
Without knowing very well what I intended to do ,
没有 会心 非常 出色地 什么 我 故意的 到 做 ,
当时我并不太清楚自己打算做什么,

[aɪ][ɔ:lsou][ə'rouz][ænd; ənd] [grɑ:spt] [maɪ]['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
I also arose and grasped my paddle with both hands .
我 还 出现 和 抓住 我的 桨 和 两个都 双手 .
我也站起身, 双手握住桨。

[ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [kə'hu:] [laɪk][ə; eɪ][wɔ:r] - [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,
On came the large canoe like a war - horse of the deep ,
在 来了 这 大的 独木舟 喜欢 一个 战争 - 马 的 这 深的 ,
那艘大独木舟像深海里的一匹战马一样驶了过来,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [foʊm] ['kɜ:rlɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃɑ:rp] [bəʊ; boʊ] ,
with the foam curling from its sharp bow ,
和 这 泡沫 冰壶 从 它是 锋利的 弓 ,
泡沫从它尖锐的弓形边缘卷曲出来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] - ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['glænsɪŋ] [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
and the spear - heads of the savages glancing the beams of the rising sun .
和 这 矛 - 头部 的 这 野蛮人 瞥了一眼 这 光束 的 这 上升 太阳 .
野蛮人的矛尖掠过初升的太阳光芒。

[ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr][ðə; ði] [hɪsɪŋ]
Perfect silence was maintained on both sides , and we could hear the hissing
完美的 沉默 曾是 维持 在 两个都 侧面 , 和 我们 可以 听到 这 嘶嘶声
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

双方都鸦雀无声，我们只能听到水流的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn] .
and see the frowning eyes of the warriors , as they came rushing on .
和 看 这 皱眉 眼睛 的 这 战士 , 作为 他们 来了 匆忙 在 .

可以看到战士们怒目而视，他们正冲锋陷阵。

[wen] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [jɑːdz] [ˈdɪstənt] , [faɪv][ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][roʊz] ,
When about twenty yards distant , five or six of the savages in the bow rose ,
什么时候 关于 二十 码 遥远 , 五 或者 六 的 这 野蛮人 在 这 弓 玫瑰 ,
当距离大约二十码远时，弓箭手阵中的五六个野蛮人站了起来。

[ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd][ðer; ðər] [ˈpædlz] , [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [ˈspiə] .
and , laying aside their paddles , took up their spears .
和 , 躺下 旁边 他们的 桨 , 采取 向上 他们的 长矛 .

于是，他们放下船桨，拿起长矛。

[dʒæk][ænd; ənd] [prɪˈtʃːkɪn] [reɪzd] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmædnəs]
Jack and Peterkin raised their oars , while , with a feeling of madness
杰克 和 彼得金 提高 他们的 桨 , 尽管 , 和 一个 感觉 的 疯狂
[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ɪn][maɪ] [breɪn] ,
whirling in my brain ,
旋转 在 我的 脑 ,

杰克和彼得金举起了桨，而我的脑海中却涌起一股疯狂的感觉，

[aɪ] [grɑːspt] [maɪ][ˈpæd(ə)][ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːnsɛt] .
I grasped my paddle and prepared for the onset .
我 抓住 我的 桨 和 准备 为了 这 发病 .
我握紧桨，准备迎接挑战。

[bʌt; bət] , [brɪˈfɔːr] [ˈeni][ʌv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
But , before any of us could strike a blow ,
但 , 前 任何 的 我们 可以 罢工 一个 吹 ,
但是，在我们任何人能够出手之前，

[ðə; ði] [ɑːrp] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [kəˈnuː] [strʌk] [juː ˈes][laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ,
the sharp prow of the war - canoe struck us like a thunderbolt on the side ,
这 锋利的 船首 的 这 战争 - 独木舟 击 我们 喜欢 一个 霹雳 在 这 边 ,
战船锋利的船头像闪电一样击中了我们的身体侧面。

[ænd; ənd] [həːld] [juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] !
and hurled us into the sea !
和 投掷 我们 进入 这 海 !
然后把我们扔进了大海！

[wʌt] [əˈkɜːrd] [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ][ˈkænɑːt] [tel] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [draʊnd] ;
What occurred after this I cannot tell , for I was nearly drowned ;
什么 发生 后 这 我 不能 告诉 , 为了 我 曾是 几乎 溺水 ;
之后发生的事情我就知道了，因为我差点溺水身亡；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn]
but when I recovered from the state of insensibility into which I had been
但 什么时候 我 恢复 从 这 状态 的 麻木 进入 哪个 我 有 到过
[θroʊn] ,
thrown ,
抛掷 ,
但当我从昏迷状态中恢复过来时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [stretʃt] [ɑːn][maɪ] [bæk] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [bɪ'twiːn] [dʒæk][ænd; ənd]
I found myself stretched on my back , bound hand and foot between Jack and
我 成立 我 拉伸 在 我的 后退 , 边界 手 和 脚 之间 杰克 和
[pɪ'tɜːkɪn] ,
Peterkin ,
彼得金 ,

我发现自己仰面躺着，手脚被绑在杰克和彼得金之间。

[ɪn][ðə; ði] ['baɪ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kə'hnuː] .
in the bottom of the large canoe .
在 这 底部 的 这 大的 独木舟 .

在大独木舟的底部。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði]['sævɪdʒɪz]['oʊnli] ['restɪd]
In this condition we lay the whole day , during which time the savages only rested
在 这 状况 我们 躺 这 所有的 天 , 期间 哪个 时间 这 野蛮人 仅有的 休息
[wʌn] ['aʊər] .
one hour .
— 小时 .

在这种情况下，我们躺了一整天，而野蛮人只休息了一个小时。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ðeɪ] ['restɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sliːp]
When night came , they rested again for another hour , and appeared to sleep
什么时候 夜晚 来了 , 他们 休息 再次 为了 其他 小时 , 和 出现 到 睡觉
[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] .
just as they sat .
只是 作为 他们 卫星 .

夜幕降临，他们又休息了一个小时，看起来就像坐着睡着了一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['niːðər] [ʌn'baʊnd] [nɔːr] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
But we were neither unbound nor allowed to speak to each other during the
但 我们 是 两者都不 无界 也不 允许 到 说话 到 每个 其他 期间 这
[ˈvɔɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

但在航行期间，我们既没有被解开束缚，也不被允许互相交谈。

[nɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ɔːr][ə; eɪ] [draːft] [ʌv; əv]['wɔːtər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] .
nor was a morsel of food or a draught of water given to us .
也不 曾是 一个 小块 的 食物 或者 一个 草稿 的 水 给定 到 我们 .

我们既没有得到一丁点食物，也没有得到一口水。

[fɔːr; fər] [fuːd] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [keəd] ['lɪt(ə)l] ;
For food , however , we cared little ;
为了 食物 , 然而 , 我们 关心 小的 ;

但对于食物，我们却不太在意；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [kuːl] ['aʊər; ɑːr]
but we would have given much for a drop of water to cool our
但 我们 会 有 给定 很多 为了 一个 降低 的 水 到 凉爽的 我们的
[pɑːrtʃt] [lɪps] ,
parched lips ,
干渴 嘴唇 ,

但我们多么渴望能有一滴水来冷却我们干裂的嘴唇啊！

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] , [tuː] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['luːsnd] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd]
and we would have been glad , too , had they loosened the cords that bound
和 我们 会 有 到过 高兴的 , 也 , 有 他们 松动 这 绳索 那 边界
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

如果他们解开束缚我们的绳索，我们也会很高兴的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtaɪtli] [ˈfɑːsənd] [ænd; ənd] [ɔˈkeɪzənd] [ˌjuːˈes] [mʌt] [peɪn] .
for they were tightly fastened and occasioned us much pain .
为了 他们 是 紧紧 系紧 和 引发 我们 很多 疼痛 .

因为它们系得太紧，给我们带来了许多痛苦。

[ðə; ði] [er] , [ˈɔːlsuː] , [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli][hɔːt] ,
The air , also , was unusually hot ,
这 空气 , 还 , 曾是 异常地 热的 ,
空气也异常炎热。

[soʊ] [mʌt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈbruːɪŋ] .
so much so that I felt convinced that a storm was brewing .
所以 很多 所以 那 我 毛毡 确信 那 一个 风暴 曾是 酿造 .
以至于我确信暴风雨即将来临。

[ðɪs] [ˈɔːlsuː] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsʌfərɪŋz] .
This also added to our sufferings .
这 还 额外 到 我们的 苦难 .
这也加剧了我们的痛苦。

[haʊˈevər] , [ðiːz] [wɜːr; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈliːvd] [baɪ][ˈʌʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd]
However , these were at length relieved by our arrival at the island
然而 , 这些 是 在 长度 松了口气 经过 我们的 到达 在 这 岛

[frʌm; frəm] [wɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [fled] .
from which we had fled .
从 哪个 我们 有 逃亡 .

然而，当我们抵达我们逃离的岛屿时，这些担忧最终都得到了缓解。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [led] [əˈɔːr] , [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] - ,
While we were being led ashore , we caught a glimpse of Avatea ,
尽管 我们 是 存在 引领 岸上 , 我们 捕捉 一个 一瞥 的 - ,
当我们被带上岸时，我们瞥见了阿瓦提亚岛。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪndər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] .
who was seated in the hinder part of the canoe .
WHO 曾是 坐着 在 这 阻碍 部分 的 这 独木舟 .
他坐在独木舟的后部。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfetəd] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
She was not fettered in any way .
她 曾是 不是 束缚 在 任何 方式 .
她没有受到任何束缚。

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈkæptərz] [naʊ] [droʊv] [ˌjuːˈes] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] - , [æt; ət] [wɪt]
Our captors now drove us before them towards the hut of Tararo , at which
我们的 俘虏者 现在 驾驶 我们 前 他们 向 这 小屋 的 - , 在 哪个

[wiː; wi] [ˈspiːdəli] [əˈraɪvd] ,
we speedily arrived ,
我们 迅速地 到达的 ,

我们的俘虏押着我们朝塔拉罗的小屋走去，我们很快就到了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [bəʊdɪd][ˌjuːˈes]
and found the chief seated with an expression on his face that boded us
和 成立 这 首席 坐着 和 一个 表达 在 他的 脸 那 预兆 我们

[noʊ] [ɡʊd] .
no good .
不 好的 .

我们发现酋长坐着，脸上带着不祥的表情。

[ˈʌvə; ɑ:r] [frend] [ðə; ði] [ˈti:tʃə] [stəd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][hɪz; ɪz]
Our friend the teacher stood beside him , with a look of anxiety on his
我们的 朋友 这 老师 站立 旁 他 , 和 一个 看 的 焦虑 在 他的
[maɪld] [fɪtʃə] .
mild features .
温和的 特征 :

我们的朋友，那位老师，站在他旁边，温和的脸上带着一丝焦虑。

“ [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] , ” [sed] - , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈti:tʃə] , “ [ðæt] [ði:z] [jʊθs] [hæv; həv]
“ How comes it , ” said Tararo , turning to the teacher , “ that these youths have
“ 如何 来 它 , ” 说 - , 转弯 到 这 老师 , “ 那 这些 青年 有
[ə'bjuzd] [ˈʌvə; ɑ:r][hɑ:spɪ'tæləti] ? ”
abused our hospitality ? ”
虐待 我们的 热情好客 ? ”

“为什么这些年轻人会滥用我们的好客呢？”塔拉罗转向老师问道。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , “ [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ə'bjuzd] [hɪz; ɪz][hɑ:spɪ'tæləti] ,
“ Tell him , ” replied Jack , “ that we have not abused his hospitality ,
“ 告诉 他 , “ 回复 杰克 , “ 那 我们 有 不是 虐待 他的 热情好客 ,
杰克回答说: “告诉他，我们没有辜负他的好意。”

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hɑ:spɪ'tæləti][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ju: 'es] .
for his hospitality has not been extended to us .
为了 他的 热情好客 有 不是 到过 扩展 到 我们 :

他并没有像对待亲人那样款待我们。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪlənd][tu:; tə] [dɪ'lɪvə] - ,
I came to the island to deliver Avatea ,
我 来了 到 这 岛 到 递送 - ,
我来到岛上是为了运送阿瓦提亚，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈoʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and my only regret is that I have failed to do so .
和 我的 仅有的 后悔 是 那 我 有 失败的 到 做 所以 :
我唯一的遗憾就是我没能做到这一点。

[ɪf] [aɪ] [get] [ə'hʌðər] [tʃæns] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɪ] [jet] .
If I get another chance , I will try to save her yet .
如果 我 得到 其他 机会 , 我 将要 尝试 到 节省 她 然而 :
如果我再有机会，我还会尽力救她。

“ [ðə; ði] [ˈti:tʃə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ The teacher shook his head .
“ 这 老师 摇晃 他的 头 :

老师摇了摇头。

“ [neɪ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
“ Nay , my young friend , I had better not tell him that .
“ 不 , 我的 年轻的 朋友 , 我 有 更好的 不是 告诉 他 那 :
“不，我的年轻朋友，我最好还是不要告诉他。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈoʊnli] [ˈɪnsens] [hɪm; ɪm] . “
It will only incense him . “
它 将要 仅有的 香 他 : “

这只会激怒他。

“ [fɪr] [nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
“ Fear not , ” replied Jack .
“ 害怕 不是 , “ 回复 杰克 :

“别担心，”杰克回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [juːl] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ]
“ **If you don't tell him that , you'll tell him nothing , for I won't say anything**
“ 如果 你 不 告诉 他 那 , 你会 告诉 他 没有什么 , 为了 我 惯于 说 任何事物
[ˈsaːftə-, 'sɔftə-] .
softer :
更柔和 :

“如果你不告诉他这些，你就什么也告诉他不了，因为我不会说更委婉的话。”

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [dʒæks] [spiːtʃ] , - [fraʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] .
“ **On hearing Jack's speech , Tararo frowned and his eye flashed with anger .**
“ 在 听力 杰克的 演讲 , - 皱眉 和 他的 眼睛 闪光灯 和 愤怒 .
听到杰克的话，塔拉罗皱起了眉头，眼中闪过一丝怒火。

“ [ɡoʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [prɪ'zʌmptjuəs] [bɔɪ] .
“ **Go , “ he said , “ presumptuous boy .**
“ 去 , “ 他 说 , “ 放肆 男生 .

“走吧,”他说,“狂妄的小子。”

[maɪ] [det] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ['kænsəld] .
My debt to you is cancelled .
我的 债务 到 你 是 取消 .

我欠你的债务已免除。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] [kəm'pænjənz] [jæl; jəl][daɪ] .
You and your companions shall die .
你 和 你的 同伴 将 死 .

你和你的同伴都将死去。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spuːk] [hiː; hi][ruːz][ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [huː]
“ **As he spoke he rose and signed to several of his attendants , who**
“ 作为 他 辐 他 玫瑰 和 签名 到 一些 的 他的 服务员 , WHO
[siːzd] [dʒæk] ,
seized Jack ,
查获 杰克 ,

“他一边说着，一边起身向几个侍从示意，侍从们随即抓住了杰克。”

[ænd; ənd] [prɪ'tɜːkɪn] , [ænd; ənd][em 'iː] , [ˈvaɪələntli] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːlərz] , [ænd; ənd] , ['dræɡɪŋ] [juː 'es]
and Peterkin , and me , violently by the collars , and , dragging us
和 彼得金 , 和 我 , 暴力 经过 这 项圈 , 和 , 拖拽 我们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ,
from the hut of the chief ,
从 这 小屋 的 这 首席 ,

还有彼得金和我，他们粗暴地揪住衣领，把我们从酋长的茅屋里拖了出来。

[led][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
led us through the wood to the outskirts of the village .
引领 我们 通过 这 木头 到 这 郊区 的 这 村庄 .

他带领我们穿过树林，来到村子郊外。

[hɪr] [ðeɪ] [θɹʌst] [juː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ] [klɪf] ,
Here they thrust us into a species of natural cave in a cliff ,
这里 他们 推力 我们 进入 一个 物种 的 自然的 洞穴 在 一个 悬崖 ,
他们把我们推进悬崖上的一种天然洞穴里。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ˌbæɪrɪ'keɪd] [ðə; ði] ['entrəns] , [left] [juː 'es][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .
and , having barricaded the entrance , left us in total darkness .
和 , 拥有 路障 这 入口 , 左边 我们 在 全部的 黑暗 .

他们封锁了入口，让我们陷入一片漆黑之中。

['æftər] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [legz] [wɜːr; wər] [ʌn'æklɪd] ,
After feeling about for some time — for our legs were unshackled ,
后 感觉 关于 为了 一些 时间 — 为了 我们的 腿 是 挣脱束缚 ,

摸索了一会儿——因为我们的腿被解开了束缚——

[ɔ:l'dʒʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪsts] [wɜ:r; wər] [sti:l] [baʊnd] [wið; wiθ] [θɔ:ŋz] — [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ləʊ] [ledʒ]
although our wrists were still bound with thongs — we found a low ledge
虽然 我们的 手腕 是 仍然 边界 和 丁字裤 — 我们 成立 一个 低的 壁架
[ʌv; əv] [rɑ:k] [ˈrʌnɪŋ] [ə'lə:ŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] .
of rock running along one side of the cavern .
的 岩石 跑步 沿着 一 边 的 这 洞穴 .

虽然我们的手腕还被皮绳绑着——我们找到了一条沿着洞穴一侧延伸的低矮岩石平台。

[ɑ:n] [ðɪs] [wi:; wi] [ˈsi:tɪd] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lə:ŋ] [taɪm] [meɪn'teɪnd] [ʌn'broʊkən] ['saɪləns] .
On this we seated ourselves , and for a long time maintained unbroken silence .
在 这 我们 坐着 我们自己 , 和 为了 一个 长的 时间 维持 未破 沉默 .
[æt; ət] [læst] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [noʊ] [lə:ŋgər] .
At last I could restrain my feelings no longer .
在 最后的 我 可以 抑制 我的 情怀 不 更长 .

我们便在这张桌子上坐了下来，长时间保持沉默。

最终，我再也无法抑制自己的感情。

“ [ə'ləs] !
“ **Alas !**
“ 唉 !

“唉！

[dɪr] [dʒæk] [ænd; ənd] [pɪ'tɜ:kɪn] , " [sed] [aɪ] , " [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ju: 'es] ?
dear Jack and Peterkin , " said I , " what is to become of us ?
亲爱的 杰克 和 彼得金 , " 说 我 , " 什么 是 到 变得 的 我们 ?
"亲爱的杰克和彼得金,"我说, "我们该怎么办呢? "

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [du:md] [tu:; tə] [daɪ] . "
I fear that we are doomed to die . "
我 害怕 那 我们 是 注定失败 到 死 . "
我担心我们注定要死。

" [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] , " [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] ;
“ **I know not , " replied Jack , in a tremulous voice , " I know not ;**
“ 我 知道 不是 , " 回复 杰克 , 在 一个 颤抖的 嗓音 , " 我 知道 不是 ;
“我不知道,"杰克颤抖着声音回答说, "我不知道;

[rælf; reɪf] , [aɪ] [rɪ'gret] [ˈdi:pli] [ðə; ði] [ˈheɪstɪnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈtempər] , [wɪtʃ] , [aɪ] [mʌst; məst]
Ralph , I regret deeply the hastiness of my violent temper , which , I must
拉尔夫 , 我 后悔 深 这 匆忙 的 我的 暴力 脾气 , 哪个 , 我 必须
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

拉尔夫，我深感后悔自己脾气暴躁，我必须承认这一点。

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
has been the chief cause of our being brought to this sad condition .
有 到过 这 首席 原因 的 我们的 存在 带来 到 这 伤心 状况 .
这是我们陷入这种悲惨境地的主要原因。

[pər'hæps] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [meɪ] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
Perhaps the teacher may do something for us .
也许 这 老师 可能 做 某物 为了 我们 .
或许老师能帮帮我们。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] . "
But I have little hope . "
但 我 有 小的 希望 . "
但我并不抱太大希望。

“ [ɑ:] ! [noʊ] , ” [sed] [pɪt̬əːkɪn] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ; “ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi] [kɑːnt] [help] [juː 'es] .
“ **Ah ! no , ” said Peterkin , with a heavy sigh ; “ I am sure he can't help us .**
“ 啊 ! 不 , ” 说 彼得金 , 和 一个 重的 叹 ; “ 我 是 当然 他 不能 帮助 我们 :
“ 啊 ! 不 , ” 彼得金重重地叹了口气说 , “ 我确信他帮不了我们。”

- [ˈdʌznt] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz] . “
Tararo doesn't care more for him than for one of his dogs . ”
- 不 关心 更多的 为了 他 比 为了 一 的 他的 狗 : “
塔拉罗对他的感情并不比对他自己的狗好多少。

“ [ˈtruːli] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] ,
“ **Truly , ” said I , “ there seems no chance of deliverance ,**
“ 真的 , ” 说 我 , “ 那里 似乎 不 机会 的 解救 ,
“ 确实 , ” 我说 , “ 似乎没有任何获救的希望。”

[ənˈles] [ðə; ði] [ɔːˈmɑːti] [pʊts] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [seɪv] [juː 'es] .
unless the Almighty puts forth his arm to save us .
除非 这 全能者 放置 前进 他的 手臂 到 节省 我们 :
除非全能的上帝伸出援手拯救我们。

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [hoʊp] , [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] ,
Yet I must say that I have great hope , my comrades ,
然而 我 必须 说 那 我 有 伟大的 希望 , 我的 同志们 ,
但我必须说 , 我的同志们 , 我充满希望。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɑːrk] [pleɪs] [baɪ][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ˈaʊərz] — [ənˈles] [aɪˈtiː][biː; bi]
for we have come to this dark place by no fault of ours — unless it be
为了 我们 有 来 到 这 黑暗的 地方 经过 不 过错 的 我们的 — 除非 它 是
[ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈsʌkər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [dɪˈstres] .
a fault to try to succour a woman in distress .
一个 过错 到 尝试 到 救助 一个 女士 在 痛苦 :

我们来到这般黑暗之地 , 并非出于我们的过错——除非帮助身处困境的妇女也算是一种过错。
“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][maɪ] [riˈmaːks] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkævərn] ,
“ **I was interrupted in my remarks by a noise at the entrance to the cavern ,**
“ 我 曾是 中断 在 我的 评论 经过 一个 噪音 在 这 入口 到 这 洞穴 ,
“ 我正说着话 , 洞穴入口处传来一阵响动 , 打断了我的讲话。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] .
which was caused by the removal of the barricade .
哪个 曾是 导致 经过 这 移动 的 这 路障 :
这是由于路障被移除造成的。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] , [θriː] [men] [ˈentəd] , [ænd; ænd] , [ˈteɪkɪŋ] [juː 'es][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Immediately after , three men entered , and , taking us by the collars of our
立即地 后 , 三 男人 进入 , 和 , 采取 我们 经过 这 项圈 的 我们的
[kəʊts] ,
coats ,
外套 ,

随后 , 三个男人走了进来 , 他们揪住我们的衣领 ,
[led][juː 'es] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
led us away through the forest .
引领 我们 离开 通过 这 森林 :

他带领我们穿过森林。
[æz; əz][wiː; wi] [ədˈvænst] , [wiː; wi] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [drʌmz] [ɪn]
As we advanced , we heard much shouting and beating of native drums in
作为 我们 先进的 , 我们 听到 很多 喊叫 和 殴打 的 本国的 鼓 在
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

我们继续前进 , 听到村子里传来阵阵喊叫声和当地民族的鼓声。

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət̃][fɜːrst][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪŋ] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði]
and at first we thought that our guards were conducting us to the
和 在 第一的 我们 想法 那 我们的 守卫 是 进行 我们 到 这
[hʌt] [ʌv; əv] - [əˈgen] .
hut of Tararo again .
小屋 的 - 再次 .

起初我们以为我们的卫兵又要带我们去塔拉罗的小屋了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] .
But in this we were mistaken .
但 在 这 我们 是 错误 .

但我们在这件事上错了。

[ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkriːst] ,
The beating of drums gradually increased ,
这 殴打 的 鼓 逐步地 增加 ,
[drʌmz] [ɪnˈkriːst] ,
鼓声逐渐增强 ,

[ænd; ʌnd] [suːn] [ˈæftər][wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [juːˈes] .
and soon after we observed a procession of the natives coming towards us .
和 很快 后 我们 观察到 一个 游行 的 这 本地人 未来 向 我们 .
[prəˈseɪ(ə)n] [juːˈes] .
不久之后, 我们看到一群当地人朝我们走来。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈseɪ(ə)n] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] ,
At the head of this procession we were placed ,
在 这 头 的 这 游行 我们 是 放置 ,
[pleɪst] ,
我们被安排在队伍的最前面 ,

[ænd; ʌnd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [ədˈvænst] [təˈgeðər] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [wer] [ˈhjuːmən][ˈvɪktəms]
and then we all advanced together towards the temple where human victims
和 然后 我们 全部 先进的 一起 向 这 寺庙 在哪里 人类 受害者
[wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] !
were wont to be sacrificed !
是 惯于 到 是 牺牲 !
[wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] !
然后我们一起向着那座曾经用来献祭人类的寺庙前进！

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ræn] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [siːnɪz]
A thrill of horror ran through my heart as I recalled to mind the awful scenes
一个 刺激 的 恐怖 跑 通过 我的心 作为 我 召回 到 头脑 这 可怕 场景
[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɪˈɔːr] [ˈwɪtnɪst] [æt; ət] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [spɑːt] .
that I had before witnessed at that dreadful spot .
那 我 有 前 目击者 在 那 可怕 点 .
[brɪˈɔːr] [ˈwɪtnɪst] [æt; ət] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [spɑːt] .
回想起之前在那个可怕的地方目睹的恐怖景象, 我心中涌起一阵恐惧。

[bʌt; bət] [dɪˈlɪvərəns] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [wens] [wiː; wi][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈtiː] .
But deliverance came suddenly from a quarter whence we little expected it .
但 解救 来了 突然 从 一个 四分之一 何处 我们 小的 预期的 它 .
[wens] [wiː; wi][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈtiː] .
但转机却突然从我们意想不到的地方降临。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [hiːt] [ɪn]
During the whole of that day there had been an unusual degree of heat in
期间 这 所有的 的 那天 那里 有 到过 一个 异常 程度 的 热 在
[ðə; ði] [ˈætˌməsfɪr] ,
the atmosphere ,
这 气氛 ,
[ˈætˌməsfɪr] ,

那天一整天, 大气中都弥漫着异常高温。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][skaɪ] [əˈsuːmd] [ðæt] [ˈlʊrɪd][ˈæspekt] [wɪtʃ] [pɔːˈtendz] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] .
and the sky assumed that lurid aspect which portends a thunder - storm .
和 这 天空 假定 那 骇人的 方面 哪个 预兆 一个 雷 - 风暴 .
[pɔːˈtendz] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] .
天空呈现出雷雨将至的阴沉景象。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈpraʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈtemp(ə)l] ,
Just as we were approaching the horrid temple ,
只是 作为 我们 是 接近 这 可怕的 寺庙 ,
正当我们接近那座可怕的寺庙时,

[ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [bɜːrst] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [ˈhevi] [draːps][ʌv; əv][reɪn] [brɪˈgæən][tuː; tə][fɔːl] .
a growl of thunder burst overhead and heavy drops of rain began to fall .
一个 咆哮 的 雷 爆裂 开销 和 重的 滴 的 雨 开始 到 落下 .
一声隆隆的雷声在头顶炸开，瓢泼大雨倾盆而下。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ˈwɪtnɪst] [geɪlz] [ænd; ənd] [ˈstɔrmz] [ɪn][ˈtrɔːpɪk(ə)l][ˈriːdʒənz][kæn; kən][fɔːrm]
Those who have not witnessed gales and storms in tropical regions can form
那些 WHO 有 不是 目击者 狂风 和 暴风雨 在 热带 地区 能 形式
[bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈhɜːrəkeɪn] [ðæt] [bɜːrst][əˈpaːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv]
but a faint conception of the fearful hurricane that burst upon the island of
但 一个 头晕的 概念 的 这 可怕 飓风 那 爆裂 之上 这 岛 的
[ˈmæŋɡoʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
Mango at this time .
芒果 在 这 时间 .

那些没有亲眼目睹过热带地区狂风暴雨的人，对于此时袭击芒果岛的可怕飓风，只能形成模糊的概念。

[brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [ðə; ði][stɔːrm] [bɜːrst][əˈpaːn][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [rɔːr]
Before we reached the temple , the storm burst upon us with a deafening roar
前 我们 达到 这 寺庙 , 这 风暴 爆裂 之上 我们 和 一个 震耳欲聋 吼
,
!
,

在我们到达寺庙之前，暴风雨伴随着震耳欲聋的咆哮声向我们袭来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珊瑚岛：太平洋的故事(The Coral Island A Tale of the Pacific Ocean)

第17/17页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [hu:] [nu:] [tu:] [wel] [ðə; ði] [devə'steɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fa:lʊə] ,
and the natives , who knew too well the devastation that was to follow ,
和 这 本地人 , WHO 知道 也 出色地 这 毁灭 那 曾是 到 跟随 ,
而当地居民，他们非常清楚随之而来的灾难，

[fled] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [ðər; ðər] ['prɒ:pərtɪ] ,
fled right and left through the woods in order to save their property ,
逃亡 正确的 和 左边 通过 这 树林 在 命令 到 节省 他们的 财产 ,
为了保护自己的财产，他们四散奔逃，穿过树林。

['li:vɪŋ] [ju: 'es][ə'ləʊŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [stɔ:rm] .
leaving us alone in the midst of the howling storm .
离开 我们 独自的 在 这 中间 的 这 嚎叫 风暴 .
把我们独自留在呼啸的暴风雨中。

[ðə; ði] [tri:z] [ə'raʊnd] [ju: 'es] [bent] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [blæst] [laɪk] ['wɪləʊz] ,
The trees around us bent before the blast like willows ,
这 树木 大约 我们 弯曲 前 这 爆炸 喜欢 柳树 ,
爆炸来临前，周围的树木像柳树一样弯曲着。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fli:] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:k] ['feltər] ,
and we were about to flee in order to seek shelter ,
和 我们 是 关于 到 逃跑 在 命令 到 寻找 庇护所 ,
我们当时正准备逃离去寻找避难所，

[wen] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ræn] [tɔ:rd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
when the teacher ran toward us with a knife in his hand .
什么时候 这 老师 跑 朝向 我们 和 一个 刀 在 他的 手 .
老师手里拿着刀朝我们跑过来。

" [θæŋk] [ðə; ði] [ɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] , ['kʌtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][bə:ndz] , " [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [taɪm] !
" **Thank the Lord , " he said , cutting our bonds , " I am in time !**
" 感谢 这 主 , " 他 说 , 切割 我们的 债券 , " 我 是 在 时间 !
“感谢上帝，”他一边割断我们的绳索一边说，“我来得及！”

[naʊ] , [si:k] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [rɑ:k] .
Now , seek the shelter of the nearest rock .
现在 , 寻找 这 庇护所 的 这 最近的 岩石 .
现在，找最近的岩石躲起来。

" [ðɪs] [wi:; wi][dɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [hezɪ'teɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] [bɜ:rst] , ['evər]
" **This we did without a moment's hesitation , for the whistling wind burst , ever**
" 这 我们 做过 没有 一个 瞬间 犹豫 , 为了 这 吹口哨 风 爆裂 , 曾经
[ænd; ənd][ə'na:n] ,
and anon ,
和 匿名 ,

“我们毫不犹豫地照做了，因为呼啸的狂风时不时地袭来。”

[laɪk] ['θʌndər] - [klæps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] , ['terɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ru:ts] ,
like thunder - claps among the trees , and , tearing them from their roots ,
喜欢 雷 - 鼓掌 之中 这 树木 , 和 , 撕裂 他们 从 他们的 根 ,
如同雷鸣般响彻树林，将它们连根拔起。

[hə:ld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
hurled them with violence to the ground .
投掷 他们 和 暴力 到 这 地面 .
猛地将它们摔到地上。

[reɪn] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði][lənd][ɪn] [ʃi:ts] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [pleɪd] [laɪk] [fɔ:rkt] ['sɜ:pənts] [ɪn][ðə; ði]
Rain cut across the land in sheets , and lightning played like forked serpents in the
雨 切 穿过 这 土地 在 纸张 , 和 闪电 玩 喜欢 分叉 蛇 在 这
[er] ;
air ;
空气 ;

暴雨倾盆而下，闪电如同分叉的毒蛇在空中穿梭；

[waɪl] , [haɪ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['tempɪst] , [ðə; ði] ['θʌndə] [kræft] , [ænd; ənd]
while , high above the roar of the hissing tempest , the thunder crashed , and
尽管 , 高的 多于 这 吼 的 这 嘶嘶声 暴风雨 , 这 雷 崩溃了 , 和
[bɜ:rst] ,
burst ,
爆裂 ,

与此同时，在呼啸的暴风雨之上，雷声轰鸣，震耳欲聋。

[ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] ['ɔ:f(ə)l] ['mædʒəsti] .
and rolled in awful majesty .
和 滚动 在 可怕 威严 .

并展现出令人敬畏的威严。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ə'pɔ:liŋ] .
In the village the scene was absolutely appalling .
在 这 村庄 这 场景 曾是 绝对地 令人震惊 .

村里的景象简直惨不忍睹。

[ru:fs] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [kəm'pli:tli] [ɔ:f][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ʌðər] ,
Roofs were blown completely off the houses in many cases ; and in others ,
屋顶 是 吹 完全地 离开 这 房屋 在 许多 案例 ; 和 在 其他的 ,

许多房屋的屋顶被完全掀翻；而在另一些房屋中，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['levld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .
the houses themselves were levelled with the ground .
这 房屋 他们自己 是 平整 和 这 地面 .

房屋本身都被夷为平地。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [dɑ:tɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
In the midst of this , the natives were darting to and fro ,
在 这 中间 的 这 , 这 本地人 是 飞镖 到 和 弗 ,

在这混乱之中，当地居民来回穿梭。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ['seɪvɪŋ] [ðər; ðər] [gʊdz] ,
in some instances saving their goods ,
在 一些 实例 保存 他们的 商品 ,

在某些情况下，他们会保全自己的财物。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [ʌðər] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn]
but in many others seeking to save themselves from the storm of destruction
但 在 许多 其他的 寻求 到 节省 他们自己 从 这 风暴 的 破坏

[ðæt] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
that whirled around them .
那 旋转 大约 他们 .

但在许多其他人眼中，他们却在努力从席卷而来的毁灭风暴中自救。

[bʌt; bət] , [tə'rɪfɪk] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['tempɪst] [wʌz; wəz][ɑ:n][lənd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [trə'mendəs]
But , terrific although the tempest was on land , it was still more tremendous
但 , 了不起 虽然 这 暴风雨 曾是 在 土地 , 它 曾是 仍然 更多的 巨大的

[ɑ:n][ðə; ði] ['maɪti] ['oʊ(ə)n] .
on the mighty ocean .
在 这 强大的 海洋 .

但是，尽管陆地上的风暴已经很可怕了，但浩瀚的海洋上的风暴则更加猛烈。

[ˈbɪləʊz] [spræn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [diːp] ,
Billows sprang , as it were , from the great deep ,
波澜 弹簧 , 作为 它 是 , 从 这 伟大的 深的 ,
波涛仿佛从深渊中涌出,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][krests] [wɜːr; wər] [æbsəˈluːtli] [ˈskætərd] [ˈɪntuː] [waɪt] [mɪst] ,
and while their crests were absolutely scattered into white mist ,
和 尽管 他们的 冠状物 是 绝对地 疏散 进入 白色的 薄雾 ,
而它们的羽冠则完全化作了一片白雾。

[ðeɪ] [fel] [əˈpaːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][ˈsɑːlɪd][lənd] .
they fell upon the beach with a crash that seemed to shake the solid land .
他们 跌倒 之上 这 海滩 和 一个 碰撞 那 似乎 到 摇 这 坚硬的 土地 .
它们重重地摔在沙滩上, 发出的巨响似乎震动了坚实的陆地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][end][ðer; ðər] .
But they did not end there .
但 他们 做过 不是 结尾 那里 .
但他们的故事并未就此结束。

[iːtʃ] [səkˈsesɪv] [weɪv] [swept] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Each successive wave swept higher and higher on the beach ,
每个 连续 海浪 扫荡 更高 和 更高 在 这 海滩 ,
一波又一波的海浪拍打着沙滩, 浪头越来越高。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [læʃ] [ɪts][ˈæŋɡrɪ][ˈwɔːtərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][æt; ət]
until the ocean lashed its angry waters among the trees and bushes , and at
直到 这 海洋 鞭打 它是 生气的 水 之中 这 树木 和 灌木丛 , 和 在
length ,
长度 ,
直到汹涌的海水拍打着树木和灌木, 最终,

[ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈkɜːldɪd] [foʊm] , [swept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌpˈset][ænd; ənd]
in a sheet of white curdled foam , swept into the village and upset and
在 一个 床单 的 白色的 凝固 泡沫 , 扫荡 进入 这 村庄 和 沮丧的 和
[ˈkæərɪd] [ɔːf] ,
carried off ,
携带 离开 ,
裹挟着一层白色凝固的泡沫, 席卷村庄, 翻腾并被卷走。

[ɔːr] [dæʃt] [ˈɪntuː] [rek] , [hoʊl] [ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [dˈwelɪŋz] !
or dashed into wreck , whole rows of the native dwellings !
或者 虚线 进入 破坏 , 所有的 行 的 这 本国的 住宅 !
或者被撞得粉碎, 整排的当地居民房屋都毁了!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈblaɪm] , [æn; ən][ɔːf(ə)] [siːn] , [ˈkælkjuleɪtɪd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [æt; ət] [liːst] ,
It was a sublime , an awful scene , calculated , in some degree at least ,
它 曾是 一个 升华 , 一个 可怕 场景 , 计算 , 在 一些 程度 在 至少 ,
那是一个既壮丽又可怕的场景, 至少在某种程度上是精心策划的。

[tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [bɪˈhoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv]
to impress the mind of beholders with the might and the majesty of
到 令人印象深刻 这 头脑 的 旁观者 和 这 可能 和 这 威严 的
[ɡɑːd] .
God .
上帝 .
以神的威严和威严震撼旁观者的心灵。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈfeltər] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
We found shelter in a cave that night and all the next day ,
我们 成立 庇护所 在 一个 洞穴 那 夜晚 和 全部 这 下一个 天 ,
当晚以及第二天, 我们都躲在山洞里。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [ðə; ði] [stɔːrm] [reɪdʒd] [ɪn] [ˈfjʊəri] ; [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ˈfɑːləʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbeɪt]
during which time the storm raged in fury ; but on the night following it abated
期间 哪个 时间 这 风暴 愤怒 在 愤怒 ; 但 在 这 夜晚 下列的 它 减弱
[ˈsʌmwʌt] ,
somewhat ,
有些 ,

在此期间，暴风雨肆虐；但次日夜间风势有所减弱。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
and in the morning we went to the village to seek for food ,
和 在 这 早晨 我们 去 到 这 村庄 到 寻找 为了 食物 ;
早上我们去了村子里找吃的。

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈfæmɪft] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] [ɔːl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪ]
being so famished with hunger that we lost all feeling of danger and all wish
存在 所以 饥饿 和 饥饿 那 我们 丢失的全部 感觉 的 危险 和 全部 希望
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [ˈʌʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
to escape in our desire to satisfy the cravings of nature .
到 逃脱 在 我们的 欲望 到 满足 这 渴望 的 自然 ;

我们饿得前胸贴后背，失去了所有危险感和逃跑的念头，一心只想满足自然的欲望。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [wiː; wi] [əbˈteɪnd] [fuːd] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [wɪ] [ðæt] [wiː; wi]
But no sooner had we obtained food than we began to wish that we
但 不 很快 有 我们 获得 食物 比 我们 开始 到 希望 那 我们
[hæd; həd] [ˈræðər] [ɪnˈdeɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈʌʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
had rather endeavoured to make our escape into the mountains .
有 相当 努力 到 制作 我们的 逃脱 进入 这 山脉 ;

但我们刚找到食物，就开始后悔当初没有努力逃进山里。

[ðɪs] [wiː; wi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [duː] [suːn] [ˈæftərwərdz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈeɪb(ə)]
This we attempted to do soon afterwards , but the natives were now able
这 我们 尝试过 到 做 很快 然后 ; 但 这 本地人 是 现在 有能力的
[tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [juː ˈes] ,
to look after us ,
到 看 后 我们 ;

我们随后尝试这样做，但当地人现在已经能够照顾我们了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [tɔːrdz]
and on our showing a disposition to avoid observation and make towards
和 在 我们的 显示 一个 处置 到 避免 观察 和 制作 向
[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ;

并且我们表现出避免被观察并向山区进发的意愿，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ] [θriː] [ˈwɔːrɪrz] ,
we were seized by three warriors ,
我们 是 查获 经过 三 战士 ;

我们被三名武士抓住了，

[huː] [wʌns] [mɔːr] [baʊnd] [ˈʌʊər; ɑːr] [rɪsts] [ænd; ənd] [θrʌst] [juː ˈes] [ɪntuː] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɔːrmər] [ˈprɪzn] .
who once more bound our wrists and thrust us into our former prison .
WHO 一次 更多的 边界 我们的 手腕 和 推力 我们 进入 我们的 以前的 监狱 ;

他们再次绑住我们的手腕，把我们推进以前的监狱。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [rɪˈzɪstəns] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈsævɪdʒ]
It is true Jack made a vigorous resistance , and knocked down the first savage
它 是 真的 杰克 制成 一个 蓬勃 反抗 ; 和 敲门 向下 这 第一的 野蛮的
[huː] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,
who seized him ,
WHO 查获 他 ;

杰克的确进行了顽强抵抗，并击倒了第一个抓住他的野蛮人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdəli] - [əʊvə'paʊəd]
with a well - directed blow of his fist , but he was speedily overpowered
和 一个 出色地 - 指导 吹 的 他的 拳头 , 但 他 曾是 迅速地 实力悬殊
[baɪ] ['ʌðər] .
by others .
经过 其他的 :

他挥出一记精准的拳头，但很快就被其他人制服了。

[ðʌs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] ['prɪzənəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ænd; ænd][ə; eɪ]['vaɪələnt]
Thus we were again prisoners , with the prospect of torture and a violent
因此 我们 是 再次 囚犯 , 和 这 前景 的 酷刑 和 一个 暴力
[deθ] [bɪ'fɔːr] [juː'es] .
death before us .
死亡 前 我们 :

于是我们再次沦为囚犯，面临着酷刑和惨死的威胁。

['tʃæptər] [ˌeks'eksfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 :

第三十四章

[ɪm'prɪznmənt] — ['sɪŋkɪŋ] [hoʊps] — [ʌnɪk'spektɪd] ['friːdəm] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ænd][ɪn]
Imprisonment — Sinking hopes — Unexpected freedom to more than one , and in
监禁 — 下沉 希望 — 意外 自由 到 更多的 比 一 , 和 在
[mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
more senses than one .
更多的 感官 比 一 :

监禁——希望破灭——意外的自由，对不止一个人而言，而且在多种意义上都是如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [mʌnθ] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][dɑːrk][ænd; ænd] ['drɪrɪ] ['prɪzn] ,
For a long long month we remained in our dark and dreary prison ,
为了 一个 长的 长的 月 我们 剩余 在 我们的 黑暗的 和 凄凉 监狱 ,
[ɪn] ['dɔːrɪ] .
我们在阴暗潮湿的监狱里待了整整一个月。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['dɪzməl] [taɪm] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
during which dismal time we did not see the face of a human being ,
期间 哪个 惨淡 时间 我们 做过 不是 看 这 脸 的 一个 人类 存在 ,
[ɪn] [dʌrɪŋ] .
在那段阴郁的日子里，我们连一张人脸都没见过。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['sævɪdʒ] [huː] [brɔːt] [juː'es]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [fuːd] .
except that of the silent savage who brought us our daily food .
除了 那 的 这 沉默的 野蛮的 WHO 带来 我们 我们的 日常的 食物 :
[ɪn] [dʌrɪŋ] .
除了那个每天给我们送来食物的沉默的野蛮人。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['siːznz] [ɪn][maɪ][laɪf] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ɪf]
There have been one or two seasons in my life during which I have felt as if
那里 有 到过 一 或者 二 季节 在 我的 生活 期间 哪个 我 有 毛毡 作为 如果
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['saːrəʊ] [ænd; ænd] [desə'leɪʃn] [ðæt] [krʌʃt] [maɪ]['ɪnməʊst] [hɑːrt] [kʊd; kəd] ['nevər]
the darkness of sorrow and desolation that crushed my inmost heart could never
这 黑暗 的 悲哀 和 荒凉 那 碎 我的 最 心 可以 绝不
[pæs] [ə'wei] ,
pass away ,
经过 离开 ,

在我的人生中，曾有一两个时期，我感觉笼罩在我内心深处的悲伤和绝望的黑暗似乎永远不会消散。

[ʌn'tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [em'ɪː] [siːs] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .
until death should make me cease to feel the present was such a season .
直到 死亡 应该 制作 我 停止 到 感觉 这 展示 曾是 这样的 一个 季节 :
[ɪn] [dʌrɪŋ] .
直到死亡让我不再感受到当下是如此美好的时光。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈfaɪnmənt] [wiː; wi] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [æ; ət][ˈaʊər; ɑːr]
During the first part of our confinement we felt a cold chill at our
期间 这 第一的 部分 的 我们的 监禁 我们 毛毡 一个 寒冷的 寒意 在 我们的
[ˈhɑːrts] [ˈevri] [taɪm][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fɒt] - [fɔːl] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] — [ˈdredɪŋ] [lest][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd]
hearts every time we heard a foot - fall near the cave — dreading lest it should
心 每一个 时间 我们 听到 一个 脚 - 落下 靠近 这 洞穴 — 恐惧 免得 它 应该
[pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] .
prove to be that of our executioner .
证明 到 是 那 的 我们的 刽子手 .

在被囚禁的最初一段时间里，每当我们听到洞穴附近传来脚步声时，都会感到一阵寒意袭来——害怕那脚步声会是刽子手的脚步声。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [ˈdrægd] [ˈheɪvɪli] [ɑːn] , [wiː; wi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [əˈlɑːrm] ,
But as time dragged heavily on , we ceased to feel this alarm ,
但 作为 时间 拖拽 重度 在 , 我们 停止 到 感觉 这 警报 ,
[bʌt] [wɪθ] [aɪtɪm] [ˈdrægd] [ˈheɪvɪli] [ɑːn] , [wiː; wi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [əˈlɑːrm] ,
但随着时间的流逝，我们渐渐不再感到这种警觉。

[ænd; ænd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] , [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] ,
and began to experience such a deep , irrepressible longing for freedom ,
和 开始 到 经验 这样的 一个 深的 , 不可抑制的 渴望 为了 自由 ,
[ænd; ænd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] , [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] ,
并开始感受到一种对自由的强烈而无法抑制的渴望，

[ðæt] [wiː; wi] [tʃeɪft] [ænd; ænd] [ˈfretɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈfaɪnmənt] [laɪk] [ˈtaɪɡəz] .
that we chafed and fretted in our confinement like tigers .
那 我们 擦伤 和 有格纹的 在 我们的 监禁 喜欢 老虎 .
[ðæt] [wiː; wi] [tʃeɪft] [ænd; ænd] [ˈfretɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈfaɪnmənt] [laɪk] [ˈtaɪɡəz] .
我们在囚禁中焦躁不安，如同老虎一般。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [keɪm] [ˈoʊvər][juː ˈes] ,
Then a feeling of despair came over us ,
然后 一个 感觉 的 绝望 来了 超过 我们 ,
[ðen] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [keɪm] [ˈoʊvər][juː ˈes] ,
然后，一种绝望感袭来。

[ænd; ænd][wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [wʊd] [teɪk] [juː ˈes] [fɔːrθ]
and we actually longed for the time when the savages would take us forth
和 我们 实际上 渴望 为了 这 时间 什么时候 这 野蛮人 会 拿 我们 前进
[ænd; ænd][wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [wʊd] [teɪk] [juː ˈes] [fɔːrθ]
[tuː; tə][daɪ] !
to die !
到 死 !
[ænd; ænd][wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [wʊd] [teɪk] [juː ˈes] [fɔːrθ]
我们竟然渴望野蛮人带我们去送死的那一天！

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tʊk] [pleɪs] [ˈveri] [ˈgrædʒuəli] , [ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈmɪŋɡld] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]
But these changes took place very gradually , and were mingled sometimes with
但 这些 变化 采取 地方 非常 逐步地 , 和 是 混合 有时 和
[braitə] [θɔːts] ;
brighter thoughts ;
更亮 想法 ;
[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tʊk] [pleɪs] [ˈveri] [ˈgrædʒuəli] , [ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈmɪŋɡld] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]
但这些变化发生得非常缓慢，有时还夹杂着一些更积极的想法；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][sæt][ɪn] [ðæt] [dɑːrk][ˈkævərn][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk]
for there were times when we sat in that dark cavern on our ledge of rock
为了 那里 是 时代 什么时候 我们 卫星 在 那 黑暗的 洞穴 在 我们的 壁架 的 岩石
[ænd; ænd] [kənˈvəːst] [ˈɔːlmoʊst] [ˈplezntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pæst] ,
and conversed almost pleasantly about the past ,
和 交谈 几乎 愉快 关于 这 过去的 ,
[ænd; ænd] [kənˈvəːst] [ˈɔːlmoʊst] [ˈplezntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pæst] ,
因为有时我们会坐在那黑暗的洞穴里，在岩石的平台上，愉快地谈论过去的事情。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [wel] - [naɪ] [fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈprez(ə)nt] .
until we well - high forgot the dreary present .
直到 我们 出色地 - 夜 忘了 这 凄凉 展示 .
[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [wel] - [naɪ] [fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈprez(ə)nt] .
直到我们几乎忘记了这令人沮丧的现状。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['seldəm] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tʌt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

But we seldom ventured to touch upon the future .

但 我们 很少 冒险 到 触碰 之上 这 未来 :

但我们很少涉足未来。

[ə; eɪ][fjuː] [dɪ'keɪd] [liːvz] [ænd; ənd] [baʊz] [fɔːrmd] [ʼaʊər; ɑːr][bed] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈskænti] [sə'plai]

A few decayed leaves and boughs formed our bed ; and a scanty supply

一个 很少 腐烂的 树叶 和 树枝 形成 我们的 床 ; 和 一个 稀少 供应

[ʌv; əv][jæmz][ænd; ənd][ˈtærəʊ] ,

of yams and taro ,

的 山药 和 芋头 ,

我们的床是用几片枯叶和树枝铺成的；还有少量的山药和芋头。

[brɔːt] [tuː; tə][juː 'es][wʌns][ə; eɪ] - [deɪ] , ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ʼaʊər; ɑːr] [fuːd] .

brought to us once a - day , constituted our food .

带来 到 我们 一次 一个 - 天 , 构成 我们的 食物 :

每天送来一次的食物，就是我们的食物。

" [wel] , [rælf; reɪf] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [slept] ? " [sed] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [toʊn] ,

" Well , Ralph , how have you slept ? " said Jack , in a listless tone ,

" 出色地 , 拉尔夫 , 如何 有 你 睡着了 ? " 说 杰克 , 在 一个 蔫 语气 ,

"拉尔夫，你睡得怎么样？"杰克无精打采地问道。

[ɑːn][ˈraɪzɪŋ] [wʌn] ['mɔːrniŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [kaʊt] .

on rising one morning from his humble couch .

在 上升 一 早晨 从 他的 谦逊的 长椅 :

一天早晨，他从简陋的沙发上起身。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [mʌt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [læst] [naɪt] ? "

" Were you much disturbed by the wind last night ? "

" 是 你 很多 不安 经过 这 风 最后的 夜晚 ? "

"昨晚风很大，你觉得很吵吗？"

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] ; " [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][hoʊm] [ɔːl] [naɪt] ,

" No , " said I ; " I dreamed of home all night ,

" 不 , " 说 我 ; " 我 梦见 的 家 全部 夜晚 ,

"不,"我说，"我整晚都在梦见家。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [smaɪld] [ə'pɑːn][em 'iː] , [ænd; ənd] ['bekənd] [em 'iː][tuː; tə][goʊ]

and I thought that my mother smiled upon me , and beckoned me to go

和 我 想法 那 我的 母亲 微笑 之上 我 , 和 招手 我 到 去

[tuː; tə][hɜːr; hər] ;

to her ;

到 她 ;

我仿佛看到母亲对我微笑，并示意我到她身边去；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] . "

but I could not , for I was chained . "

但 我 可以 不是 , 为了 我 曾是 连锁 : "

但我做不到，因为我被锁链束缚着。

" [ænd; ənd][aɪ] [driːmd] , [tuː] , " [sed] [pɪ'tɜːkɪn] ;

" And I dreamed , too , " said Peterkin ;

" 和 我 梦见 , 也 , " 说 彼得金 ;

"我也做过梦，"彼得金说；

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['hæpi] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrəl] ['aɪlənd] .

" but it was of our happy home on the Coral Island .

" 但 它 曾是 的 我们的 快乐的 家 在 这 珊瑚 岛 .

"但那是我们在珊瑚岛上的幸福家园。"

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ['gɑ:rdn] ; [ðen] [ðə; ði]['sævidʒɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [jel]
I thought we were swimming in the Water Garden ; then the savages gave a yell
我 想法 我们 是 游泳 在 这 水 花园 ; 然后 这 野蛮人 给予 一个 叫喊
,
:
,

我以为我们正在水上花园里游泳；然后野蛮人发出了一声叫喊，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət] ['spauɪŋ] [klɪf] , [wɪt] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:r]
and we were immediately in the cave at Spouting Cliff , which , somehow or
和 我们 是 立即地 在 这 洞穴 在 喷水 悬崖 ; 哪个 ; 不知何故 或者
['ʌðər] ,
other ,
其他 ;

我们随即进入了喷水崖的洞穴，不知何故，

[tʃeɪndʒd] [ɪntu:] [ðɪs] ['glu:mi] ['kævərn] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'wɒk] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [tru:] .
changed into this gloomy cavern ; and I awoke to find it true .
已更改 进入 这 阴沉 洞穴 ; 和 我 醒来 到 寻找 它 真的 .

变成了这个阴森的洞穴；醒来后，我发现这一切都是真的。

" - [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɔ:ltərd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]
" **Peterkin's tone was so much altered by the depressing influence of his long**
" - 语气 曾是 所以 很多 已修改 经过 这 沉闷 影响 的 他的 长的
[ɪm'prɪznmənt] ,
imprisonment ,
监禁 ,

“彼得金的语气因长期监禁带来的压抑影响而发生了很大的变化，

[ðæt] , [hæd; həd][aɪ][nɔ:t] [noʊn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [spoʊk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [hæv; həv]
that , had I not known it was he who spoke , I should scarcely have
那 , 有 我 不是 已知 它 曾是 他 WHO 辐 , 我 应该 几乎 有
['rekəgnaɪzd] [aɪ 'ti:] ,
recognised it ,
已确认 它 ,

如果我不知道说话的人是他，我几乎认不出来了。

[soʊ][sæd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['merɪ] ,
so sad was it , and so unlike to the merry ,
所以 伤心 曾是 它 ; 和 所以 与此不同 到 这 欢乐 ;

真是太悲伤了，与之前的欢乐气氛截然不同。

[tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [hɪr] .
cheerful voice we had been accustomed to hear .
快乐 嗓音 我们 有 到过 习惯 到 听到 .

那是我们习以为常的欢快声音。

[aɪ] ['pɒndəd] [ðɪs] [mʌtʃ] ,
I pondered this much ,
我 沉思 这 很多 ;

我仔细思考了很久，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɑ:n]['hju:mən]
and thought of the terrible decline of happiness that may come on human
和 想法 的 这 糟糕的 衰退 的 幸福 那 可能 来 在 人类
['bi:ɪŋs] [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] ;
beings in so short a time ;
生物 在 所以 短的 一个 时间 ;

想到人类在如此短的时间内可能会遭遇的幸福的可怕衰落；

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs] ,
how bright the sunshine in the sky at one time , and , in a short space ,
如何 明亮的 这 阳光 在 这 天空 在 一 时间 , 和 , 在 一个 短的 空间 ,
阳光曾经多么灿烂, 在很短的时间内, 天空又是多么明亮。

[haʊ] [dɑ:rk][ðə; ði] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [klaʊd] !
how dark the overshadowing cloud !
如何 黑暗的 这 遮蔽 云 !
乌云密布, 笼罩着大地!

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [mʌt] [laɪt] [ænd; ənd]
I had no doubt that the Bible would have given me much light and
我 有 不 怀疑 那 这 圣经 会 有 给定 我 很多 光 和
[ˈkʌmfərt] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
comfort on this subject ,
舒适 在 这 主题 ,
我毫不怀疑, 圣经会在这方面给我带来许多启示和安慰。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pə'zest] [wʌn] ,
if I had possessed one ,
如果 我 有 拥有 一 ,
如果我曾拥有过一个,

[ænd; ənd][aɪ][wʌns] [mɔ:ɹ] [hæd; həd] [ə'keɪzn] [tu:; tə] [rɪ'ɡret] ['di:pli] ['hævɪŋ] [nɪ'ɡlektɪd] [tu:; tə] [stɔ:r] [maɪ]
and I once more had occasion to regret deeply having neglected to store my
和 我 一次 更多的 有 场合 到 后悔 深 拥有 被忽视的 到 店铺 我的
[ˈmeməri] [wɪð; wɪθ][ɪts][kən'səʊlɪŋ] [trʊθs] .
memory with its consoling truths .
记忆 和 它是 安慰 真相 .
我又一次深深地后悔没有将那些令人慰藉的真理珍藏在记忆中。

[waɪl] [aɪ] ['medɪtətɪd] [ðʌs] , [pɪ'tɜ:kin] [ə'gen] [brook] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
While I meditated thus , Peterkin again broke the silence of the cave , by saying ,
尽管 我 冥想 因此 , 彼得金 再次 打破 这 沉默 的 这 洞穴 , 经过 说 ,
我正冥想之际, 彼得金再次打破了洞穴的寂静, 说道:

[ɪn][ə; eɪ] ['meləŋka:li] [toʊn] , “ [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi][jæl; jəl]['evər] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['aɪlənd] [mɔ:ɹ]
in a melancholy tone , “ Oh , I wonder if we shall ever see our dear island more
在 一个 忧郁 语气 , “ 哦 , 我 想知道 如果 我们 将 曾经 看 我们的 亲爱的 岛 更多的
.
:
.

她用忧郁的语气说: “哦, 我不知道我们是否还能再见到我们亲爱的岛屿。”
“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] , [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [hi:; hi] [bent] [daʊn]
” **His voice trembled , and , covering his face with both hands , he bent down**
” 他的 嗓音 颤抖 , 和 , 覆盖 他的 脸 和 两个都 双手 , 他 弯曲 向下
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wept] .
his head and wept .
他的 头 和 哭泣 .
他的声音颤抖着, 双手捂住脸, 低下头哭了起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [saɪt] [fɔ:ɹ; fər][em 'i:][tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [wʌns] ['dʒɔɪəs] [kəm'pænjən] [ɪn]
It was an unusual sight for me to see our once joyous companion in
它 曾是 一个 异常 视线 为了 我 到 看 我们的 一次 欢乐 伴侣 在
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
看到我们曾经快乐的朋友泪流满面, 这对我来说真是难以想象。

[ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [dɪ'zʌɪər][tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
and I felt a burning desire to comfort him ; but , alas !
和 我 毛毡 一个 燃烧 欲望 到 舒适 他 ; 但 , 唉 !
我感到一种强烈的想要安慰他的愿望；但是，唉！

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][seɪ] ?
what could I say ?
什么 可以 我 说 ?

我还能说什么呢？

[aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][noʊ][hoʊp] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [aɪ] [ɛ'seɪd] [twʌɪs] [tu:; tə] [spi:k] ,
I could hold out no hope ; and although I essayed twice to speak ,
我 可以 抓住 出去 不 希望 ; 和 虽然 我 尝试 两次 到 说话 ,
我无法抱有任何希望；尽管我曾两次尝试开口说话，

[ðə; ði][wɜ:rdz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [pæs] [maɪ][lɪps] .
the words refused to pass my lips .
这 字 拒绝 到 经过 我的 嘴唇 .
那些话我怎么也说不出口。

[waɪl] [aɪ]['hezɪtɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [dʒæk][sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]
While I hesitated , Jack sat down beside him , and whispered a few words
尽管 我 犹豫了一下 , 杰克 卫星 向下 旁 他 , 和 低声说道 一个 很少 字
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
in his ear ,
在 他的 耳朵 ,
我犹豫不决的时候，杰克在他旁边坐了下来，在他耳边低语了几句。

[waɪl] [pɪ'tɜ:kin] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['frendz] [breɪst] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
while Peterkin threw himself on his friend's breast , and rested his head on his
尽管 彼得金 扔 他自己 在 他的 朋友们 胸部 , 和 休息 他的 头 在 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
彼得金扑到朋友的胸膛上，把头靠在他的肩膀上。

[ðʌs] [wi:; wi][sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [di:p] ['saɪləns] .
Thus we sat for some time in deep silence .
因此 我们 卫星 为了 一些 时间 在 深的 沉默 .
于是，我们沉默地坐了一会儿。

[su:n] ['æftər] , [wi:; wi] [hɜ:rd] ['fʊtstɛps] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli]
Soon after , we heard footsteps at the entrance of the cave , and immediately
很快 后 , 我们 听到 脚步声 在 这 入口 的 这 洞穴 , 和 立即地
[ʼaʊər; ɑ:r][dʒeɪlər] ['entəd] .
our jailer entered .
我们的 狱卒 进入 .
不久之后，我们听到洞口传来脚步声，我们的狱卒立刻走了进来。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['regjələr] ['vɪzɪts] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wi:; wi] [peɪd]
We were so much accustomed to his regular visits , however , that we paid
我们 是 所以 很多 习惯 到 他的 常规的 访问 , 然而 , 那 我们 有薪酬的
['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
little attention to him ,
小的 注意力 到 他 ,
然而，由于我们早已习惯了他的定期来访，所以我们并没有太在意他。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [set] [daʊn] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈmi:gər] [fer] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt] .
expecting that he would set down our meagre fare , as usual , and depart .
期待 那 他 会 放 向下 我们的 微薄 票价 , 作为 通常 , 和 离开 .
我们以为他会像往常一样放下我们那点可怜的伙食费，然后离开。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
But , to our surprise , instead of doing so ,
但 , 到 我们的 惊喜 , 反而 的 正在做 所以 ,
但出乎我们意料的是, 他们并没有这样做,

[hiː; hi] [ədˈvænst] [təːrdz] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][dʒæk]
he advanced towards us with a knife in his hand , and , going up to Jack
他 先进的 向 我们 和 一个 刀 在 他的 手 , 和 , 去 向上 到 杰克
 ,
 ,
 ,

他手里拿着刀朝我们走来, 然后走到杰克跟前,
[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [ðen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [pɪˈtɜːkɪn]
he cut the thongs that bound his wrists , then he did the same to Peterkin
他 切 这 丁字裤 那 边界 他的 手腕 , 然后 他 做过 这 相同的 到 彼得金
[ænd; ənd][em ˈiː] !
and me !
和 我 !
他割断了绑住自己手腕的皮绳, 然后又对彼得金和我做了同样的事!

[fɔːr; fər] [ˈfɒli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ˈspiːtʃləs] [əˈmeɪzmənt] ,
For fully five minutes we stood in speechless amazement ,
为了 完全 五 分钟 我们 站立 在 无言 惊愕 ,
我们足足愣在那里五分钟, 震惊得说不出话来。
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [friːd] [hændz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈaɪdli][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [saɪdz] .
with our freed hands hanging idly by our sides .
和 我们的 自由 双手 绞刑 闲散地 经过 我们的 侧面 .
我们空着的双手无力地垂在身侧。
[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [rʌʃt] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ,
The first thought that rushed into my mind was ,
这 第一的 想法 那 匆忙 进入 我的 头脑 曾是 ,
我脑海中闪过的第一个念头是:

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [juː ˈes][tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz][aɪ]
that the time had come to put us to death ; and although , as I
那 这 时间 有 来 到 放 我们 到 死亡 ; 和 虽然 , 作为 我
[hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔːr] ,
have said before ,
有 说 前 ,
处死我们的时候到了; 虽然, 正如我之前所说,

[wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsper] ,
we actually wished for death in the strength of our despair ,
我们 实际上 希望 为了 死亡 在 这 力量 的 我们的 绝望 ,
我们当时在绝望中竟然渴望死亡。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [druː] [ˈriːəli] [nɪr]
now that we thought it drew really near
现在 那 我们 想法 它 画 真的 靠近
现在我们觉得它真的快要到了。

[aɪ] [felt] [ɔːl] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] [rɪˈvaɪv] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
I felt all the natural love of life revive in my heart ,
我 毛毡 全部 这 自然的 爱 的 生活 复活 在 我的 心 ,
我感到心中所有对生活的热爱都重新燃起。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːl] .
mingled with a chill of horror at the suddenness of our call .
混合 和 一个 寒意 的 恐怖 在 这 突然 的 我们的 称呼 .
我们突然打电话来, 我感到一阵寒意袭来, 甚至有些恐惧。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .
But I was mistaken .
但 我 曾是 错误 .

但我错了。

[ˈæftər][ˈkʌtɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][baːndz][ðə; ði][ˈsævɪdʒ][ˈpɔɪntɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkeɪvz][ˈmaʊθ][ænd; ənd][wiː; wi]
After cutting our bonds, the savage pointed to the cave's mouth, and we
后 切割 我们的 债券 , 这 野蛮的 尖 到 这 洞穴的 嘴 , 和 我们
[ˈmɑːtʃt] ,
marched ,
行军 ,

割断绳索后，野蛮人指着洞口，我们便走了过去。

[ˈɔːlmoʊst][məˈkænɪkli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][er] .
almost mechanically, into the open air .
几乎 机械地 , 进入 这 打开 空气 .

几乎是机械地，被抛到露天。

[hɪr][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][sərˈpraɪz][wiː; wi][faʊnd][ðə; ði][ˈtiːtʃər][ˈstændɪŋ][ˈʌndər][ə; eɪ][triː] ,
Here, to our surprise, we found the teacher standing under a tree,
这里 , 到 我们的 惊喜 , 我们 成立 这 老师 常设 在下面 一个 树 ,

令我们惊讶的是，我们发现老师正站在一棵树下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][klaːspt][bɪˈfɔːr][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][terz][ˈtrɪklɪŋ][daʊn][hɪz; ɪz][dɑːrk]
with his hands clasped before him, and the tears trickling down his dark
和 他的 双手 紧握 前 他 , 和 这 眼泪 涓涓细流 向下 他的 黑暗的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

他双手交握在身前，泪水顺着他黝黑的脸颊滑落。

[ɑːn][ˈsiːɪŋ][dʒæk][huː][keɪm][aʊt][fɜːrst][hiː; hi][spræŋ][tɔːrdz][hɪm; ɪm][ænd; ənd][klaːspɪŋ][hɪm; ɪm]
On seeing Jack, who came out first, he sprang towards him, and clasping him
在 看到 杰克 , WHO 来了 出去 第一的 , 他 弹簧 向 他 , 和 紧握 他
[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
in his arms ,
在 他的 武器 ,

他看到第一个出来的杰克，便扑向他，一把将他抱在怀里。

[ɪkˈskleɪmd] , —
exclaimed , —
惊呼 , —

惊呼道——

“ [oʊ] ! [maɪ][dɪr][jʌŋ][frend] , [θruː][ðə; ði][greɪt][ˈɡʊdnəs][ʌv; əv][gɑːd][juː; jʊ][ɑːr; ər][friː] ! ”
“ **Oh ! my dear young friend, through the great goodness of God you are free !** ”
“ 哦 ! 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , 通过 这 伟大的 善良 的 上帝 你 是 自由的 ! ”
“哦！我亲爱的年轻朋友，感谢上帝的恩典，你自由了！ ”

“ [friː] ! ” [kraɪd][dʒæk] .
“ **Free !** ” **cried Jack** .
“ 自由的 ! ” 哭 杰克 .

“自由了！ ”杰克喊道。

“ [eɪ] , [friː] , ” [rɪˈpiːtɪd][ðə; ði][ˈtiːtʃər] , [ˈfeɪkɪŋ][juːˈes][ˈwɔːrmlɪ][baɪ][ðə; ði][hændz][əˈɡen][ænd; ənd]
“ **Ay, free,** ” **repeated the teacher, shaking us warmly by the hands again and**
“ 哎 , 自由的 , ” 重复 这 老师 , 摇晃 我们 热情地 经过 这 双手 再次 和
[əˈɡen] ;
again ;
再次 ;

“哎呀，自由了，”老师重复道，并热情地一次又一次地握住我们的手；

“ [fri:] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .
“ free to go and come as you will .

自由的 到 去 和 来 作为 你 将要 .
“自由来去，随心所欲。”

[ðə; ði] [b:rd] [hæz; həz] [ʌn'lu:st] [ðə; ði][bændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['prɪzənəz] [fri:] .
The Lord has unloosed the bands of the captive and set the prisoners free .
这 主 有 解开 这 乐队 的 这 俘虏 和 放 这 囚犯 自由的 .
主已解开被掳者的枷锁，释放了被囚者。

[ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [hæz; həz] [bɪn] [sent][tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd] - [hæz; həz] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]
A missionary has been sent to us , and Tararo has embraced the
一个 传教士 有 到过 发送 到 我们 , 和 - 有 拥抱 这
['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] !
Christian religion !
基督教 宗教 !

一位传教士被派到我们这里，塔拉罗皈依了基督教！

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [naʊ] ['bɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər][gɔdz][ʌv; əv] [wʊd] !
The people are even now burning their gods of wood !
这 人们 是 甚至 现在 燃烧 他们的 神 的 木头 !
人们现在甚至还在焚烧他们的木制神像！

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] [frendz] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [saɪt] .
Come , my dear friends , and see the glorious sight .
来 , 我的 亲爱的 朋友们 , 和 看 这 辉煌 视线 .
来吧，我的朋友们，一起来欣赏这壮丽的景象吧。

“ [wi:; wi][kʊd; kəd] ['skersli] ['kredit][aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] .
“ We could scarcely credit our senses .

“ 我们 可以 几乎 信用 我们的 感官 .
我们简直不敢相信自己的感官。
[soʊ] [b:ŋ] [hæd; həd][wi:; wi] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [ɪn][aʊər; ɑ:r]['kævərn][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [drɪ'livərəns] ,
So long had we been accustomed in our cavern to dream of deliverance ,
所以 长的 有 我们 到过 习惯 在 我们的 洞穴 到 梦 的 解救 ,
我们早已习惯在洞穴中梦想着获得解脱，

[ðæt] [wi:; wi] [ɪ'mædʒɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] [ðɪs] [mʌst; məst] ['ʃɒrli] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
that we imagined for a moment this must surely be nothing more than
那 我们 想象 为了 一个 片刻 这 必须 一定 是 没有什么 更多的 比
[ə'nʌðər] ['vɪvɪd] [dri:m] .
another vivid dream .
其他 生动 梦 .
我们刚才还以为这一定只是一场栩栩如生的梦呢。

[aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ænd; ənd][maɪndz][wɜ:r; wər] ['dæzld] , [tu:] , [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌŋʃaɪn] ,
Our eyes and minds were dazzled , too , by the brilliant sunshine ,
我们的 眼睛 和 思想 是 眼花缭乱 , 也 , 经过 这 杰出的 阳光 ,
耀眼的阳光也让我们的眼睛和心灵感到眩目。

[wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst]['blaɪndɪd][ju: 'es]['æftər][aʊər; ɑ:r] [b:ŋ] [kən'faɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r]
which almost blinded us after our long confinement to the gloom of our
哪个 几乎 失明 我们 后 我们的 长的 监禁 到 这 愁云 的 我们的
['prɪzn] ,
prison ,
监狱 ,
长期被囚禁在监狱的阴暗环境中，几乎让我们双目失明。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [ˈɡɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] [ðæt] [fɪld] [ˈaʊər; ɑːr]
so that we felt giddy with the variety of conflicting emotions that filled our
所以 那 我们 毛毡 头晕 和 这 种类 的 冲突 情绪 那 已填 我们的
[θɹɑːbɪŋ] [ˈbuzənz] ;
throbbing bosoms ;
悸动 胸部 ;

于是，我们感到一阵眩晕，各种矛盾的情绪充斥着我们悸动的胸膛；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪbl] [ˈfrend] ,
but as we followed the footsteps of our sable friend ,
但 作为 我们 随后 这 脚步声 的 我们的 黑貂 朋友 ,
但当我们追随我们那位貂朋友的足迹时，

[ænd; ænd] [bɪˈheld] [ðə; ði] [braɪt] [ˈfoʊlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ænd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and beheld the bright foliage of the trees , and heard the cries of the
和 观看 这 明亮的 叶子 的 这 树木 , 和 听到 这 哭泣 的 这
[ˈpærəkət] ,
paroquets ,
鹦鹉 ,

看到了树木明亮的枝叶，听到了鹦鹉的鸣叫声，

[ænd; ænd] [smelt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈʃrʌbz] , [ðə; ði] [truːθ] ,
and smelt the rich perfume of the flowering shrubs , the truth ,
和 冶炼 这 富有的 香水 的 这 开花 灌木 , 这 真相 ,
我闻到了盛开的灌木丛散发出的浓郁香气，那是真理。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] [ænd; ænd][frʌm; frəm] [deθ] , [rʌft] [wɪð; wɪθ]
that we were really delivered from prison and from death , rushed with
那 我们 是 真的 发表 从 监狱 和 从 死亡 , 匆忙 和
[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈpaʊər] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] ,
overwhelming power into our souls ,
压倒 力量 进入 我们的 灵魂 ,

我们真的从监狱和死亡中被解救出来，一股压倒性的力量涌入我们的灵魂。

[ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] , [waɪl] [ˈterz] [spræŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
and , with one accord , while tears sprang to our eyes ,
和 , 和 一 符合 , 尽管 眼泪 弹簧 到 我们的 眼睛 ,
我们异口同声地说，泪水涌上了我们的眼眶。

[wiː; wi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][laʊd] [lɔːŋ] [tʃɪr] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
we uttered a loud long cheer of joy .
我们 说出 一个 大声 长的 欢呼 的 喜悦 .
我们发出了一声响亮而悠长的欢呼声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [huː]
It was replied to by a shout from a number of the natives who
它 曾是 回复 到 经过 一个 喊 从 一个 数字 的 这 本地人 WHO
[tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] .
chanced to be near .
偶然 到 是 靠近 .

附近一些土著居民随即大声回应。

[ˈrʌnɪŋ] [tɔːrdz] [juː ˈes] , [ðeɪ] [ʃʊk] [juː ˈes][baɪ][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [demənˈstreɪf(ə)n] [ʌv; əv]
Running towards us , they shook us by the hand with every demonstration of
跑步 向 我们 , 他们 摇晃 我们 经过 这 手 和 每一个 示范 的
[ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] .
kindly feeling .
亲切地 感觉 .

他们朝我们跑来，热情地和我们握手，表达着友好的情感。

[ðeɪ] [ðen] [fel] [br'haɪnd] , [ænd; ənd] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [prə'seɪ(ə)n] , [kən'dʌktɪd] [ju: 'es][tu:; tə]
They then fell behind , and , forming a sort of procession , conducted us to
他们 然后 跌倒 在后面 , 和 , 成型 一个 种类 的 游行 , 实施 我们 到
[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] - .
the dwelling of Tararo .
这 住宅 的 - .

然后他们落在了后面，组成了一个类似队伍的队伍，带领我们来到了塔拉罗的住所。

[ðə; ði] [si:n] [ðæt] [met]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] .
The scene that met our eyes here was one that I shall never forget .
这 场景 那 遇见 我们的 眼睛 这里 曾是 一 那 我 将 绝不 忘记 .

眼前的景象，我永远都不会忘记。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ru:d] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [sæt][ðə; ði] [tʃi:f] .
On a rude bench in front of his house sat the chief .
在 一个 粗鲁的 长椅 在 正面 的 他的 房子 卫星 这 首席 .

酋长坐在他家门前一张简陋的长凳上。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [hu:] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
A native stood on his left hand , who , from his dress , seemed to be a
一个 本国的 站立 在 他的 左边 手 , WHO , 从 他的 裙子 , 似乎 到 是 一个
['ti:tʃər] .
teacher .
老师 .

一位当地人站在他左边，从穿着打扮来看，他似乎是一位老师。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [stʊd] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] , [aɪ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['raɪtli]
On his right stood an English gentleman , who , I at once and rightly
在 他的 正确的 站立 一个 英语 绅士 , WHO , 我 在 一次 和 没错
[kən'klu:did] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] .
concluded , was a missionary .
结束 , 曾是 一个 传教士 .

在他右边站着一位英国绅士，我立刻正确地断定，他是一位传教士。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] , [θɪn] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [pæst] ['fɔ:rti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ:ld] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd]
He was tall , thin , and apparently past forty , with a bald forehead , and
他 曾是 高的 , 薄的 , 和 显然 过去的 四十 , 和 一个 秃 前额 , 和
[θɪn] [greɪ] [her] .
thin gray hair .
薄的 灰色的 头发 .

他身材高瘦，看起来超过四十岁，额头秃顶，头发稀疏灰白。

[ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wɪnɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔ:] ,
The expression of his countenance was the most winning I ever saw ,
这 表达 的 他的 面容 曾是 这 最多 获胜 我 曾经 锯 ,
heɪs ɪz ʃeɪs
他脸上的表情是我见过最迷人的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] [greɪ] [aɪ] [bi:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][fræŋk] , ['fɪrləs] , ['lʌvɪŋ] ,
and his clear gray eye beamed with a look that was frank , fearless , loving ,
和 他的 清除 灰色的 眼睛 光束 和 一个 看 那 曾是 坦率 , 无畏 , 爱 ,
[ænd; ənd] ['tru:θfʊl] .
and truthful .
和 真实 .

他那双清澈的灰色眼睛里闪烁着坦率、无畏、充满爱意和真诚的光芒。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,
In front of the chief was an open space ,
在 正面 的 这 首席 曾是 一个 打开 空间 ,

酋长面前是一片空地，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪt] [leɪ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['wɒd(ə)n] ['aɪdəlz] , ['redi] [tu;; tə] [bi;; bi] [set] [ɑ:n] ['faɪər] ;
in the centre of which lay a pile of wooden idols , ready to be set on fire ;
在这中心的哪个躺一个桩的木制的偶像 ; 准备好到是放在火 ;
中央堆放着一堆木制偶像, 准备被点燃;

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,
and around these were assembled thousands of natives ,
和大约这些是组装数千的本地人 ;
周围聚集了数千名土著居民,

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ɔ:r] [tu;; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ʌn'ju:ʒuəl] [saɪt] .
who had come to join in or to witness the unusual sight .
WHO 有来到加入在或者到证人这异常视线 .
前来参与或见证这一奇景的人。

[ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] ['mɪʃə,nərɪz] [feɪs] [æz; əz] [hi;; hi] [əd'vænst] ['kwɪkli] [tu;; tə] [mi:t]
A bright smile overspread the missionary's face as he advanced quickly to meet
一个明亮的微笑蔓延这传教士的脸作为他先进的迅速地到见面
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ;
传教士脸上绽放出灿烂的笑容, 快步走到我们面前。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [ʃʊk] [ju: 'es] ['wɜ:rmli] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] .
and he shook us warmly by the hands .
和他摇晃我们热情地经过这双手 .
他热情地和我们握手。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tu;; tə] [mi:t] [ju;; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] , ” [hi;; hi] [sed] .
“ I am overjoyed to meet you , my dear young friends , ” he said .
“ 我是欣喜若狂到见面你 , 我的亲爱的年轻的朋友们 , ” 他说说 .
“我非常高兴见到你们, 我亲爱的年轻朋友们,” 他说。

[maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [hæz; həz] [tu:ld] [em 'i:] [jʊr; jər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
“ My friend , and your friend , the teacher , has told me your history ;
“ 我的朋友 , 和你的你的朋友 , 这老师 , 有讲述我你的历史 ;
“我的朋友, 也是你的朋友, 老师, 已经跟我讲过你的历史了;

[ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [ʌʊər; ɑ:r] ['fa:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] ,
and I thank our Father in heaven , with all my heart ,
和我我感谢我们的父亲在天堂 , 和全部我的心 ,
我衷心感谢我们在天上的父,

[ðæt] [hi;; hi] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [em 'i:] [tu;; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
that he has guided me to this island , and made me the instrument of
那他他有引导我到这岛 , 和制成我这乐器的
[ˈseɪvɪŋ] [ju;; jʊ] .
saving you .
保存你 .
是他指引我来到这座岛屿, 让我成为拯救你的工具。

“ [wi;; wi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [moʊst] ['hɑ:rtli] ,
“ We thanked the missionary most heartily ,
“ 我们谢谢这传教士最多衷心地 ,
我们衷心感谢这位传教士,

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [sə'rpraɪz] [haʊ] [hi;; hi] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
and asked him in some surprise how he had succeeded in turning the
和问他 在 一些惊喜如何他 有 成功了 在 转弯 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv] - [ɪn] [ʌʊər; ɑ:r] ['feɪvər] .
heart of Tararo in our favour .
心的 的 - 在 我们的 偏爱 .
我有些惊讶地问他, 他是如何成功地让塔拉罗人对我们产生好感的。

“ [aɪ] [wɪl] [tɛl] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,
“ **I will tell you that at a more convenient time , ” he answered ,**
“ 我 将要 告诉 你 那 在 一个 更多的 方便的 时间 , ” 他 回答 ,
“ 我会在更方便的时候告诉你, ”他回答说。

“ [ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .
“ **meanwhile we must not forget the respect due to the chief .**
“ 同时 我们 必须 不是 忘记 这 尊重 到期的 到 这 首席 :
“与此同时, 我们绝不能忘记对首领应有的尊重。”

[hiː; hi] [weɪts] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .
He waits to receive you .
他 等待 到 收到 你 :
他正等着迎接你。

“ [ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [rɪ'miːdiətli] ['fɑːləʊd] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ænd] - ,
“ **In the conversation that immediately followed between us and Tararo ,**
“ 在 这 对话 那 立即地 随后 之间 我们 和 - ,
“在我们和塔拉罗随后进行的谈话中,

[ðə; ði] ['lætər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)] [ʌv; əv] [dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd] [bɪn] [sent]
the latter said that the light of the gospel of Jesus Christ had been sent
这 后者 说 那 这 光 的 这 福音 的 耶稣 基督 有 到过 发送
[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
to the island ,
到 这 岛 ,
后者说, 耶稣基督福音的光芒已经降临到岛上。

[ænd; ænd] [ðæt] [tuː; tə][aɪ 'tiː][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] ['friːdəm] .
and that to it we were indebted for our freedom .
和 那 到 它 我们 是 负债累累 为了 我们的 自由 :
我们之所以能获得自由, 要感谢它。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][təʊld][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] ['skuːnər]
Moreover , he told us that we were at liberty to depart in our schooner
而且 , 他 讲述 我们 那 我们 是 在 自由 到 离开 在 我们的 大篷车
[wen'evər] [wiː; wi] [pliːzd] ,
whenever we pleased ,
每当 我们 高兴 ,
此外, 他还告诉我们, 我们可以随时乘坐我们的帆船离开。

[ænd; ænd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [prə'vɪz(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][rɪ'kwaiərd] .
and that we should be supplied with as much provision as we required .
和 那 我们 应该 是 供应 和 作为 很多 条款 作为 我们 必需的 :
我们应该得到所需的一切物资。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['wɔːrmlɪ] , [ænd; ænd] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['serəməʊni]
He concluded by shaking hands with us warmly , and performing the ceremony
他 结束 经过 摇晃 双手 和 我们 热情地 , 和 表演 这 仪式
[ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] ['nəʊzɪz] .
of rubbing noses .
的 擦 鼻子 :
最后, 他热情地与我们握手, 并进行了碰鼻礼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][juː 'es] ,
This was indeed good news to us ,
这 曾是 的确 好的 消息 到 我们 ,
这对我们来说确实是个好消息。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][ɪkˈspres][ˈaʊər; ɑːr][ˈgrætɪtuːd][tuː; tə][ðə; ði][tʃiːf]
and we could hardly find words to express our gratitude to the chief
和 我们 可以 几乎 寻找 字 到 表达 我们的 感激 到 这 首席

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪʃənəri] .
and to the missionary .
和 到 这 传教士 .

我们几乎找不到合适的词语来表达我们对酋长和传教士的感激之情。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] - ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [dʒæk] .
“ And what of Avatea ? ” inquired Jack .
” 和 什么 的 - ? ” 询问 杰克 .

“那阿瓦提亚呢？”杰克问道。

[ðə; ði][ˈmɪʃənəri][rɪˈplaɪd][baɪ][ˈpɔɪntɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][gruːp][ʌv; əv][ˈneɪtɪvz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][huːm]
The missionary replied by pointing to a group of natives in the midst of whom
这 传教士 回复 经过 指向 到 一个 团体 的 本地人 在 这 中间 的 谁

[ðə; ði][gɜːrɪ][stʊd] .
the girl stood .
这 女孩 站立 .

传教士指着一群土著人回答，女孩就站在他们中间。

[bɪˈsaɪd][hɜːr; hær][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈstræpɪŋ] [ˈfeləʊ] ,
Beside her was a tall , strapping fellow ,
旁 她 曾是 一个 高的 , 捆绑 同伴 ,

她旁边站着一个身材高大魁梧的男子，

[huːz][ˈnoʊb(ə)] [miːn][ænd; ənd][er][ʌv; əv][suːpɪrɪˈɔːrəti][bɪˈspəʊk][hɪm; ɪm][ə; eɪ][tʃiːf][ʌv; əv][noʊ]
whose noble mien and air of superiority bespoke him a chief of no
谁 高贵 面容 和 空气 的 优势 定制 他 一个 首席 的 不

[ˈɔːrd(ə)neri][kaɪnd] .
ordinary kind .
普通的 种类 .

他高贵的气质和优越的风度表明他是一位非同寻常的首领。

“ [ðæt] [juːθ] [ɪz][hɜːr; hær][ˈlʌvər] .
“ That youth is her lover .
” 那 青年 是 她 情人 .

“那个年轻人是她的爱人。”

[hiː; hi][keɪm][ðɪs][ˈveri][ˈmɔːrniŋ][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr] - [kəˈnuː][tuː; tə][triːt][wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər] - .
He came this very morning in his war - canoe to treat with Tararo for Avatea .
他 来了 这 非常 早晨 在 他的 战争 - 独木舟 到 对待 和 - 为了 - .

今天早上，他乘着战船前来与塔拉罗商讨阿瓦提亚的事宜。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈmærid][ɪn][ə; eɪ][fjuː][deɪz] ,
He is to be married in a few days ,
他 是 到 是 已婚 在 一个 很少 天 ,

他几天后就要结婚了。

[ænd; ənd][ˈæftərwərdz][rɪˈtʃːrɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈaɪlənd][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][braɪd] ! “
and afterwards returns to his island home with his bride ! ”
和 然后 返回 到 他的 岛 家 和 他的 新娘 ! ”

之后，他带着新娘返回了他在岛上的家！

“ [ðæts] [ˈkæpɪt(ə)] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ That's capital , ” said Jack ,
” 那就是 首都 , ” 说 杰克 ,

“那是资本，”杰克说。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæviɪdʒ] [ænd; ənd] [geiv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he stepped up to the savage and gave him a hearty shake of the
作为 他 步 向上 到 这 野蛮的 和 给予 他 一个 爽朗 摇 的 这
[hænd] .
hand .
手 :

他走到那个野蛮人面前，热情地和他握了握手。

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , [maɪ] [læd] ; — [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , - .
“ I wish you joy , my lad ; — and you too , Avatea .
“ 我 希望 你 喜悦 , 我的 小伙子 ; — 和 你 也 , - .

“我的孩子，祝你快乐；——也祝你快乐，阿瓦蒂亚。”

“ [æz; əz][dʒæk] [spəʊk] ,
“ As Jack spoke ,
“ 作为 杰克 辐 ,

杰克说话的时候，

- [ˈlʌvə] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] -
Avatea's lover took him by the hand and led him to the spot where Tararo
- 情人 采取 他 经过 这 手 和 引领 他 到 这 点 在哪里 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [stʊd] ,
and the missionary stood ,
和 这 传教士 站立 ,

阿瓦提亚的情人牵着他的手，把他带到塔拉罗和传教士站着的地方。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
surrounded by most of the chief men of the tribe .
包围 经过 最多 的 这 首席 男人 的 这 部落 :

周围簇拥着部落的大部分首领。

[ðə; ði][gɜːrɪ][hɜːrˈself] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈlʌvə] [stʊd] [ɑːn]
The girl herself followed , and stood on his left hand while her lover stood on
这 女孩 她自己 随后 , 和 站立 在 他的 左边 手 尽管 她 情人 站立 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] ,
his right ,
他的 正确的 ,

女孩也跟了上去，站在他的左边，她的情人站在他的右边。

[ænd; ənd] , [kəˈmændɪŋ] [ˈsaɪləns] , [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and , commanding silence , made the following speech , which was
和 , 指挥 沉默 , 制成 这 下列的 演讲 , 哪个 曾是
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] : —
translated by the missionary : —
翻译 经过 这 传教士 : —

然后，他命令众人安静，发表了如下讲话，由传教士翻译如下：——

“ [jʌŋ] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [fjuː] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [hed] [ɪz][oʊld] .
“ Young friend , you have seen few years , but your head is old .
“ 年轻的 朋友 , 你 有 已见 很少 年 , 但 你的 头 是 老的 :

“年轻的朋友，你年纪虽小，但心智却很成熟。”

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ˈɔːlsəʊ][ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈveri] [breɪv] .
Your heart also is large and very brave .
你的 心 还 是 大的 和 非常 勇敢的 :

你的心胸也很宽广，而且非常勇敢。

[aɪ][ænd; ənd] - [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [ˈdetəz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs]
I and Avatea are your debtors , and we wish , in the midst of this
我 和 - 是 你的 债务人 , 和 我们 希望 , 在 这 中间 的 这
[əˈsembli] ,
assembly ,
集会 ,

我和阿瓦蒂亚是你们的债主，我们希望，在这个集会上，

[tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [det] , [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]
to acknowledge our debt , and to say that it is one which we can
到 承认 我们的 债务 , 和 到 说 那 它 是 一 哪个 我们 能
[ˈnevər] [rɪˈpeɪ] .
never repay .
绝不 偿还 .

承认我们所欠的债，并说明这是我们永远无法偿还的债。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪskt] [jɔr; jər][laɪf][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
You have risked your life for one who was known to you only for a few
你 有 冒险 你的 生活 为了 一 WHO 曾是 已知 到 你 仅有的 为了 一个 很少
[deɪz] .
days .
天 .

你为了一个只认识几天的人冒了生命危险。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [dɪˈstres] ,
But she was a woman in distress ,
但 她 曾是 一个 女士 在 痛苦 ,
[ˈwʊmən] [ɪn] [dɪˈstres] ,
但她是一位身处困境的女人，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [mæn] .
and that was enough to secure to her the aid of a Christian man .
和 那 曾是 足够的 到 安全的 到 她 这 援助 的 一个 基督教 男人 .
[ˈkrɪstjən] [mæn] .
而这足以让她获得一位基督徒男子的帮助。

[wi:; wi] , [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [ði:z] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [ˈkrɪstjənz] [ˈɔ:lweɪz]
We , who live in these islands of the sea , know that the true Christians always
我们 , WHO 居住 在 这些 岛屿 的 这 海 , 知道 那 这 真的 基督徒 总是
[ækt] [ðʌs] .
act thus .
行为 因此 .

我们这些生活在这些海岛上的人都知道，真正的基督徒总是这样行事的。

[ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
Their religion is one of love and kindness .
他们的 宗教 是 一 的 爱 和 仁慈 .
[ˈkaɪndnəs] .
他们的宗教是爱与善良的宗教。

[wi:; wi] [θæŋk] [ɡɑ:d] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkrɪstjənz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [hɪr] — [wi:; wi][hoʊp] [ˈmeni] [mɔ:r]
We thank God that so many Christians have been sent here — we hope many more
我们 感谢 上帝 那 所以 许多 基督徒 有 到过 发送 这里 — 我们 希望 许多 更多的
[wɪl] [kʌm] .
will come .
将要 来 .

我们感谢上帝，有这么多基督徒被派到这里——我们希望会有更多人来到这里。

[rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] - [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd]
Remember that I and Avatea will think of you and pray for you and
记住 那 我 和 - 将要 思考 的 你 和 祈祷 为了 你 和
[jɔr; jər] [breɪv] [ˈkɒmreɪdʒ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fa:r] [əˈweɪ] .
your brave comrades when you are far away .
你的 勇敢的 同志们 什么时候 你 是 远的 离开 .

请记住，我和阿瓦蒂亚会在你远方的时候想念你，为你和你勇敢的战友们祈祷。

” [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [spi:tʃ] [dʒæk] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [fɔ:rt] ['seɪlə] - [laɪk] [rɪ'plaɪ] ,
” To this kind speech Jack returned a short sailor - like reply ,
” 到 这 种类 演讲 杰克 返回 一个 短的 水手 - 喜欢 回复 ,
对于这番好意, 杰克用一种水手式的简短回答回以简短的言辞。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [fɔ:r; fər] - [wʌt] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv]
in which he insisted that he had only done for Avatea what he would have
在 哪个 他 坚持 那 他 有 仅有的 完毕 为了 - 什么 他 会 有
[dʌn] [fɔ:r; fər] ['eni] ['wʊmən] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
done for any woman under the sun .
完毕 为了 任何 女士 在下面 这 太阳 .
他坚称, 他对阿瓦蒂亚所做的一切, 他都会对世上任何一个女人做。

[bʌt; bət]['dʒæks] [fɔ:rt] [dɪd][nɑ:t][laɪ][ɪn] [spi:tʃ] - ['meɪkɪŋ] ,
But Jack's forte did not lie in speech - making ,
但 杰克的 长处 做过 不是 说谎 在 演讲 - 制作 ,
但杰克的强项并不在于演讲,

[soʊ][hi:; hi] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ['ræðər] [ə'brʌptli] [baɪ] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['tʃi:fs] [hænd][ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [aɪ 'ti:]
so he terminated rather abruptly by seizing the chief's hand and shaking it
所以 他 终止 相当 突然 经过 抓住 这 酋长的 手 和 摇晃 它
[ˈvaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,
于是他突然抓住酋长的手, 用力摇晃, 结束了谈话。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'tri:t] .
after which he made a hasty retreat .
后 哪个 他 制成 一个 仓促 撤退 .
随后他匆匆撤退。

” [naʊ] , [ðen] , [rælf; reɪf][ænd; ənd] [pɪ'tɜ:kɪn] , ” [sed] [dʒæk] , [æz; əz][wi:; wi] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” Now , then , Ralph and Peterkin , ” said Jack , as we mingled with the
” 现在 , 然后 , 拉尔夫 和 彼得金 , ” 说 杰克 , 作为 我们 混合 和 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,
“那么, 拉尔夫和彼得金,”杰克说道, 我们则混入了人群中。

” [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli]
” it seems to me that the object we came here for having been satisfactorily
” 它 似乎 到 我 那 这 目的 我们 来了 这里 为了 拥有 到过 令人满意地
[ə'kɑ:mplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,
“在我看来, 我们此行的目的已经圆满完成,

[wi:; wi][hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][get] ['redi] [fɔ:r; fər] [si:] [æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi]
we have nothing more to do but get ready for sea as fast as we
我们 有 没有什么 更多的 到 做 但 得到 准备好 为了 海 作为 快速地 作为 我们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
我们现在唯一要做的就是尽快做好出海准备。

[ænd; ənd] [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] [dɪr] [oʊld] ['ɪŋɡlənd] ! ”
and hurrah for dear old England ! ”
和 欢呼 为了 亲爱的 老的 英格兰 ! ”
为亲爱的老英格兰欢呼!

“ [ðæts] [maɪ][aɪ'di:ə] [prɪ'saɪslɪ] , ” [sed] [pɪ'tɜ:kɪn] , [ɪn'devər] [tu:; tə][wɪŋk] ,
“ **That's my idea precisely** , ” **said Peterkin** , **endeavouring to wink** ,
“ 那就是 我的 主意 恰恰 , ” 说 彼得金 , 努力 到 眨眼 ,
“这正是我的想法,”彼得金说着, 还试图眨眨眼。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [wept] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [leit] , [pɔr] ['felʊʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] ;
but he had wept so much of late , **poor fellow** , **that he found it difficult** ;
但 他 有 哭泣 所以 很多 的 晚的 , 贫穷的 同伴 , 那 他 成立 它 难的 ;
但他最近哭得太多了, 可怜的人, 以至于他感到很困难;

“ [haʊ'evər] , [aɪm][nɔ:t][ˈɡoʊɪŋ] [ə'wei] [tɪl] [aɪ] [si:] [ði:z] ['felʊʊz] [bɜ:rɪn][ðer; ðər][ɡɔdz] .
“ **however** , **I'm not going away till I see these fellows burn their gods** .
“ 然而 , 我是 不是 去 离开 直到 我 看 这些 伙伴们 烧伤 他们的 神 .
“但是, 我一定要亲眼看到这些人烧毁他们的神像才肯罢休。”

“ [pɪ'tɜ:kɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪ] , [fɔ:r; fər] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , ['faɪər][wʌz; wəz][pʊt]
“ **Peterkin had his wish** , **for** , **in a few minutes afterwards** , **fire was put**
“ 彼得金 有 他的 希望 , 为了 , 在 一个 很少 分钟 然后 , 火 曾是 放
[tu:; tə][ðə; ði][paɪl] ,
to the pile ,
到 这 桩 ,
“彼得金的愿望实现了, 几分钟后, 那堆柴火就被点燃了。”

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [fleɪmz] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ækklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld]
the roaring flames ascended , **and** , **amid the acclamations of the assembled**
这 咆哮 火焰 上升 , 和 , 之中 这 掌声 的 这 组装
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
thousands ,
数千 ,
熊熊烈焰腾空而起, 在聚集的数千人的欢呼声中,

[ðə; ði] [fɔ:ls] [ɡɔdz] [ʌv; əv][ˈmæŋɡoʊ][wɜ:r; wər] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ˈæʃɪz] !
the false gods of Mango were reduced to ashes !
这 错误的 神 的 芒果 是 减少 到 灰烬 !
芒果的假神们化为灰烬!

[ˈtʃæptər] [eks'eks'faɪv] .
CHAPTER XXXV :
章 xxxv .

第三十五章

[kən'klu:ʒ(ə)n] .
Conclusion .
结论 .

结论。

[tu:; tə][pɑ:rt][ɪz][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
To part is the lot of all mankind .
到 部分 是 这 很多 的 全部 人类 .
分离是全人类的宿命。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ˈkɑ:nstənt] [li:v] - ['teɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [ðæt] [græsp][ɪn]
The world is a scene of constant leave - taking , **and the hands that grasp in**
这 世界 是 一个 场景 的 持续的 离开 - 采取 , 和 这 双手 那 抓牢 在
[ˈkɔ:rdʒəl] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
cordial greeting to - day ,
亲切 问候 到 - 天 ,
世界是一个不断离别的场景, 而今天热情握手的双手,

[ɑːr; ər] [duːmd] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə][juˈhaɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps]
are doomed ere long to unite for the last time , when the quivering lips
是 注定失败 埃雷 长的 到 团结 为了 这 最后的 时间 ; 什么时候 这 颤抖 嘴唇
[prəˈnaʊns] [ðə; ði][wɜːrd] — “ [ˈferˈwel] .
pronounce the word — “ Farewell .
发音 这 单词 — “ 告别 .

不久之后，他们注定要最后一次相聚，颤抖的嘴唇会说出“再见”这个词。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ɪkˈskluːd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
” **It is a sad thought , but should we on that account exclude it from**
” 它 是 一个 伤心 想法 , 但 应该 我们 在 那 帐户 排除 它 从
[ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] ?
our minds ?
我们的 思想 ?

“这是一个令人悲伤的想法，但我们是否应该因此而将其从我们的脑海中排除出去呢？ ”

[meɪ] [nɑːt][ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɜːrθ] [lɜːrɪŋ] [biː; bi] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
May not a lesson worth learning be gathered in the contemplation of it ?
可能 不是 一个 课 值得 学习 是 聚集 在 这 沉思 的 它 ?
难道我们不能从对它的思考中汲取值得学习的教训吗？

[meɪ] [aɪ ˈtiː][nɑːt] , [pərˈtʃæns] ,
May it not , perchance ,
可能 它 不是 , 或许 ,
但愿不会如此。

[tiːtʃ] [juː ˈes][tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ænd] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] [ðæt]
teach us to devote our thoughts more frequently and attentively to that
教 我们 到 奉献 我们的 想法 更多的 频繁地 和 认真地 到 那
[lənd] [wer] [wiː; wi] [miːt] ,
land where we meet ,
土地 在哪里 我们 见面 ;
教导我们更频繁、更专注地将思绪投入到我们相遇的那片土地上。

[bʌt; bət][pɑːrt][noʊ] [mɔːr] ?
but part no more ?
但 部分 不 更多的 ?
但不再是其中一部分了？

[haʊ] [ˈmeni] [duː][wiː; wi][pɑːrt][frʌm; frəm][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] “ [gʊd] - [baɪ] ,
How many do we part from in this world with a light “ Good - bye ,
如何 许多 做 我们 部分 从 在 这 世界 和 一个 光 ” 好的 - 再见 ;
在这个世界上，我们有多少人会以一声轻快的“再见”告别？

“ [huːm] [wiː; wi] [ˈnevər] [siː] [əˈgen] !
” **whom we never see again !**
” 谁 我们 绝不 看 再次 !
“我们再也没见过他！ ”

[ˈɔːf(ə)n][duː][aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][maɪ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
Often do I think , in my meditations on this subject ,
经常 做 我 思考 , 在 我的 冥想 在 这 主题 ,
我常常在思考这个问题时会想，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ˈriːəlaɪzd] [mɔːr] [ˈfʊli] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [ˈɪntərkoːrs] [ðæt] [wiː; wi]
that if we realized more fully the shortness of the fleeting intercourse that we
那 如果 我们 已实现 更多的 完全 这 短促 的 这 转瞬即逝 交往 那 我们
[hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] - [men] ,
have in this world with many of our fellow - men ,
有 在 这 世界 和 许多 的 我们的 同伴 - 男人 ;
如果我们更充分地意识到我们在这个世界上与许多同胞之间短暂而易逝的交往，

[wiː; wi] [wʊd] [traɪ] [mɔːr] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [gʊd] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfrendli]
we would try more earnestly to do them good , to give them a friendly
我们 会 尝试 更多的 切实 到 做 他们 好的 , 到 给 他们 一个 友好的
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,

我们会更加真诚地努力善待他们，给他们一个友好的微笑。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈɪntərkoːrs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ]
in passing (for the longest intercourse on earth is little more than a passing
在 通过 (为了 这 最长 交往 在 地球 是 小的 更多的 比 一个 通过
[wɜːrd][ænd; ənd] [ɡlæns]) ,
word and glance) ,
单词 和 瞥一眼) ,

顺便一提（因为世上最长的交流也只不过是一句话和一个眼神而已），

[ænd; ənd] [ʃʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kwɪk] [ˈstrʌɡ(ə)l]
and show that we have sympathy with them in the short quick struggle
和 展示 那 我们 有 同情 和 他们 在 这 短的 快的 斗争
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

并表明我们对他们在短暂而艰辛的人生奋斗中所受到的同情。

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈkaɪndli] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [lʊks] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] .
by our kindly words and looks and action .
经过 我们的 亲切地 字 和 看起来 和 行动 .
用我们友善的言语、眼神和行动。

[ðə; ði] [taɪm] [suːn] [druː] [nɪr] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz]
The time soon drew near when we were to quit the islands of the South Seas
这 时间 很快 画 靠近 什么时候 我们 是 到 辞职 这 岛屿 的 这 南 海域
;
;
;
;

我们离开南太平洋岛屿的日子很快就到了；

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [ðʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] ,
and , strange though it may appear ,
和 , 奇怪的 尽管 它 可能 出现 ,
虽然这看起来很奇怪，

[wiː; wi] [felt] [diːp] [rɪˈɡret] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈmæŋɡoʊ] ;
we felt deep regret at parting with the natives of the island of Mango ;
我们 毛毡 深的 后悔 在 离别 和 这 本地人 的 这 岛 的 芒果 ;
我们与芒果岛的土著居民告别时，深感遗憾；

[fɔːr; fər] , [ˈæftər] [ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] , [ðeɪ] [sɔːt] , [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [juː ˈes][ðə; ði]
for , after they embraced the Christian faith , they sought , by showing us the
为了 , 后 他们 拥抱 这 基督教 信仰 , 他们 寻求 , 经过 显示 我们 这
[ˈʌtmoʊst] [ˈkaɪndnəs] ,
utmost kindness ,
极致 仁慈 ,
因为在他们皈依基督教信仰之后，他们以极大的善意来寻求.....

[tuː; tə] [ˈkɑːmpensɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːr] [ˈtriːtmənt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [æt; ət][ðer; ðər][hændz]
to compensate for the harsh treatment we had experienced at their hands
到 补偿 为了 这 残酷的 治疗 我们 有 经验丰富的 在 他们的 双手
;
;
;
;

为了弥补我们曾遭受他们的残酷对待；

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈtiːtʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and we felt a growing affection for the native teachers and the
和 我们 毛毡 一个 生长 感情 为了 这 本国的 教师 和 这
[ˈmɪʃənəri] ,
missionary ,
传教士 ,

我们对当地教师和传教士越来越产生好感。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
and especially for Avatea and her husband .
和 尤其 为了 - 和 她 丈夫 .

尤其要献给阿瓦蒂亚和她的丈夫。

[brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈmeni] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [kɔnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Before leaving , we had many long and interesting conversations with the
前 离开 , 我们 有 许多 长的 和 有趣的 对话 和 这
[ˈmɪʃənəri] ,
missionary ,
传教士 ,

临行前，我们和那位传教士进行了多次长时间且有趣的谈话。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][tuːld][juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv]
in one of which he told us that he had been making for the island of
在 一 的 哪个 他 讲述 我们 那 他 有 到过 制作 为了 这 岛 的
- [wen] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] - [bɪlt] [sluːp] [wʌz; wəz] [bloʊŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] ,
Raratonga when his native - built sloop was blown out of its course ,
- 什么时候 他的 本国的 - 建造 单桅帆船 曾是 吹 出去 的 它是 课程 ,

其中一封信里他告诉我们，他当时正驶往拉罗汤加岛，结果他那艘本地建造的单桅帆船被吹离了航线。

[ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [geɪl] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
during a violent gale , and driven to this island .
期间 一个 暴力 大风 , 和 驱动 到 这 岛 .

在一场猛烈的狂风中，他被吹到了这个岛上。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ;
At first the natives refused to listen to what he had to say ;
在 第一的 这 本地人 拒绝 到 听 到 什么 他 有 到 说 ;

起初，当地人拒绝听他说话；

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈrezɪdəns] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
but , after a week's residence among them ,
但 , 后 一个 本周 住宅 之中 他们 ,

但是，在与他们共同生活一周后，

- [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] ,
Tararo came to him and said that he wished to become a Christian ,
- 来了 到 他 和 说 那 他 希望 到 变得 一个 基督教 ,

塔拉罗来到他面前，说他想成为一名基督徒。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɜːrɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪdəlz] .
and would burn his idols .
和 会 烧伤 他的 偶像 .

他会烧毁他的偶像。

[hi:; hi] [pru:vd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪn'sɪr] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
He proved himself to be sincere , for , as we have seen ,
他 已证实 他自己 到 是 真诚 , 为了 , 作为 我们 有 已见 ,
他证明了自己的诚意, 因为, 正如我们所看到的,

[hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][du:] ['laɪkwaɪz] .
he persuaded all his people to do likewise .
他 被说服 全部 他的 人们 到 做 同样地 .
他劝说所有民众都这样做。

[aɪ][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] [pə'sweɪdɪd] [əd'vaɪzədli] ; [fɔ:r; fər] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [fi:dʒi] [tʃi:fs] ,
I use the word persuaded advisedly ; for , like all the other Feejee chiefs ,
我 使用 这 单词 被说服 谨慎地 ; 为了 , 喜欢 全部 这 其他 费吉 酋长们 ,
我谨慎地使用了“说服”这个词; 因为, 就像所有其他斐济酋长一样,

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['despə:tɪ][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɑ:ndɪd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ;
Tararo was a despot and might have commanded obedience to his wishes ;
- 曾是 一个 暴君 和 可能 有 命令 服从 到 他的 愿望 ;
塔拉罗是个暴君, 他可能会强迫别人服从他的意愿;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['entəd] [soʊ] ['redɪli] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [feɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [pər'si:vd]
but he entered so readily into the spirit of the new faith that he perceived
但 他 进入 所以 容易 进入 这 精神 的 这 新的 信仰 那 他 感知
[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] [kən'streɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
at once the impropriety of using constraint in the propagation of it .
在 一次 这 不当行为 的 使用 约束 在 这 传播 的 它 .
但他很快就接受了这种新信仰的精神, 并立即意识到在传播这种信仰时使用约束是不恰当的。

[hi:; hi][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] , ['ðerfɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ]['ɔ:lmoʊst]
He set the example , therefore ; and that example was followed by almost
他 放 这 例子 , 所以 ; 和 那 例子 曾是 随后 经过 几乎
['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
every man of the tribe .
每一个 男人 的 这 部落 .
因此, 他树立了榜样; 部落里的几乎每个男人都效仿了他的榜样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ,
During the short time that we remained at the island ,
期间 这 短的 时间 那 我们 剩余 在 这 岛 ,
在我们短暂的岛上停留期间,

[rɪ'perɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ves(ə)l][ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər] ['redi] [fɔ:r; fər] [si:] ,
repairing our vessel and getting her ready for sea ,
维修 我们的 血管 和 获得 她 准备好 为了 海 ,
修理我们的船只并使其做好出海准备,

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [kə'menst] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] [tʃɜ:rtʃ] , ['ʌndər]
the natives had commenced building a large and commodious church , under
这 本地人 有 开始 建筑 一个 大的 和 宽敞的 教会 , 在下面
[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəri] ,
the superintendence of the missionary ,
这 督察 的 这 传教士 ,
在传教士的监督下, 当地居民开始建造一座宽敞的大型教堂。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [nu:] ['kɒtɪdʒz] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [aʊt] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪd]
and several rows of new cottages were marked out ; so that the place bid
和 一些 行 的 新的 小屋 是 标记 出去 ; 所以 那 这 地方 出价
[fer] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ,
fair to become ,
公平的 到 变得 ,
几排新建的小屋也已规划好; 因此, 这个地方看起来相当不错,

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
in a few months ,
在 一个 很少 几个月 ,

几个月后，

[æz; əz] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv]
as prosperous and beautiful as the Christian village at the other end of
作为 繁荣 和 美丽的 作为 这 基督教 村庄 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the island .
这 岛 .

和岛另一端的基督教村庄一样繁荣美丽。

[ˈæftər] - [wʌz; wəz] [ˈmærid] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɜːr; wər] [sent] [əˈwei] , [ˈloʊdɪd]
After Avatea was married , she and her husband were sent away , loaded
后 - 曾是 已婚 , 她 和 她 丈夫 是 发送 离开 , 已加载
[wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nts] ,
with presents ,
和 礼物 ,

阿瓦蒂亚结婚后，她和丈夫被送走，身边堆满了礼物。

[ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][æn; ən][ˈedəb(ə)] [ˈneɪtʃər] .
chiefly of an edible nature .
主要 的 一个 食用 自然 .

主要为可食用性质。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈtiːtʃərz] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
One of the native teachers went with them ,
一 的 这 本国的 教师 去 和 他们 ,
[wɪθ; wɪθ] [ˈneɪtɪv] [ˈtiːtʃərz] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
其中一位当地教师和他们一起去了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd]
for the purpose of visiting still more distant islands of the sea , and
为了 这 目的 的 访问 仍然 更多的 遥远 岛屿 的 这 海 , 和
[ˈspredɪŋ] ,
spreading ,
传播 ,

为了访问更遥远的海岛，并进行扩张，

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈɡɑːsp(ə)][ðer; ðər] .
if possible , the light of the glorious gospel there .
如果 可能的 , 这 光 的 这 辉煌 福音 那里 .
[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈɡɑːsp(ə)][ðer; ðər] .
如果可能的话，愿荣耀福音的光芒照耀那里。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [lɔːŋɡər] ,
As the missionary intended to remain for several weeks longer ,
作为 这 传教士 故意的 到 保持 为了 一些 周 更长 ,
[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [lɔːŋɡər] ,
由于这位传教士打算再停留几个星期，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][kənˈfɜːrm][hɪz; ɪz] [nuː] [kənˈvɜːts] ,
in order to encourage and confirm his new converts ,
在 命令 到 鼓励 和 确认 他的 新的 转换 ,
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][kənˈfɜːrm][hɪz; ɪz] [nuː] [kənˈvɜːts] ,
为了鼓励和巩固他的新信徒，

[dʒæk][ænd; ənd] [pɪˈtɜːkɪn] [ænd; ənd][aɪ] [held] [ə; eɪ][kɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Jack and Peterkin and I held a consultation in the cabin of our
杰克 和 彼得金 和 我 握住 一个 咨询 在 这 舱 的 我们的
[ˈskuːnər] ,
schooner ,
大篷车 ,
[dʒæk][ænd; ənd] [pɪˈtɜːkɪn] [ænd; ənd][aɪ] [held] [ə; eɪ][kɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
杰克、彼得金和我在这艘帆船的船舱里进行了一次磋商。

— [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,
— **which we found just as we had left her** ,
— 哪个 我们 成立 只是 作为 我们 有 左边 她 ,
——我们发现她时，她和我们离开时一模一样。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌ; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .
for everything that had been taken out of her was restored .
为了 一切 那 有 到过 已采取 出去 的 她 曾是 恢复 .
她失去的一切都恢复了。

[wiː; wi] [naʊ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ʼaʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [noʊ][bɔːŋgər] .
We now resolved to delay our departure no longer .
我们 现在 已解决 到 延迟 我们的 离开 不 更长 .
我们现在决定不再推迟出发。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ʼaʊər; ɑːr] [bɪ'ʌvɪd] ['neɪtɪv] [lænd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi]
The desire to see our beloved native land was strong upon us , **and we**
这 欲望 到 看 我们的 心爱 本国的 土地 曾是 强的 之上 我们 , 和 我们
[kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] .
could not wait .
可以 不是 等待 .
我们无比渴望回到我们挚爱的祖国，我们等不及了。

[θriː] ['neɪtɪvz] [vɒlən'tiəd] [tuː; tə][gʊð][wɪð][juː 'es][tuː; tə] [tə'hiti] ,
Three natives volunteered to go with us to Tahiti ,
三 本地人 自愿 到 去 和 我们 到 塔希提岛 ,
三名当地人自愿和我们一起去塔希提岛，

[wer] [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt]
where we thought it likely that we should be able to procure a sufficient
在哪里 我们 想法 它 可能 那 我们 应该 是 有能力的 到 采购 一个 充足的
[kruː] [ʌ; əv] ['seɪləz] [tuː; tə][mæn][ʼaʊər; ɑːr] ['ves(ə)] ;
crew of sailors to man our vessel ;
全体人员 的 水手们 到 男人 我们的 血管 ;
我们认为在那里应该能够招募到足够的船员来操作我们的船只；

[soʊ][wiː; wi] [ək'septɪd] [ðer; ðər] ['ɔːfər] ['glædli] .
so we accepted their offer gladly .
所以 我们 公认 他们的 提供 乐意 .
因此我们欣然接受了他们的提议。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [klɪr] ['mɔːrniŋ] [wen] [wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [seɪlz][ʌ; əv][ðə; ði]
It was a bright clear morning when we hoisted the snow - white sails of the
它 曾是 一个 明亮的 清除 早晨 什么时候 我们 吊起 这 雪 - 白色的 帆 的 这
['paɪrət] ['skuːnər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌ; əv] ['mæŋgʊʊ] .
pirate schooner and left the shores of Mango .
海盗 大篷车 和 左边 这 海岸 的 芒果 .
那是一个阳光明媚的早晨，我们升起了海盗帆船雪白的风帆，离开了芒果岛的海岸。

[ðə; ði] ['mɪʃənəri] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌ; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][bɪd][juː 'es]
The missionary , and thousands of the natives , came down to bid us
这 传教士 , 和 数千 的 这 本地人 , 来了 向下 到 出价 我们
[gɑːd] - [spiːd] ,
God - speed ,
上帝 - 速度 ,
传教士和成千上万的当地人下来祝我们一路顺风。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [juː 'es][seɪl] [ə'weɪ] .
and to see us sail away .
和 到 看 我们 帆 离开 .
看着我们扬帆远航。

[æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)] [bent][bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [fer] [wind] ,
As the vessel bent before a light fair wind ,
作为 这 血管 弯曲 前 一个 光 公平的 风 ,
船身迎着轻柔的顺风倾斜着,
[wiː; wi][glaidɪd] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ləˈguːn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] .
we glided quickly over the lagoon under a cloud of canvass .
我们 滑翔 迅速地 超过 这 泻湖 在下面 一个 云 的 帆布 .
我们乘着帆布云, 快速滑过泻湖。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [tʃæn(ə)] [ɪn][ðə; ði] [riːf] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [geɪv] [juːˈes][ə; eɪ] [laʊd]
Just as we passed through the channel in the reef the natives gave us a loud
只是 作为 我们 通过了 通过 这 渠道 在 这 礁 这 本地人 给予 我们 一个 大声
[tʃɪr] ;
cheer ;
欢呼 ;
当我们穿过礁石上的水道时, 当地居民向我们发出热烈的欢呼声;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
and as the missionary waved his hat ,
和 作为 这 传教士 挥手 他的 帽子 ,
传教士挥了挥帽子,

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrəl] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
while he stood on a coral rock with his gray hairs floating in the wind ,
尽管 他 站立 在 一个 珊瑚 岩石 和 他的 灰色的 头发 漂浮的 在 这 风 ,
他站在一块珊瑚礁上, 灰白的头发在风中飘扬。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [wɜːrd] “ [ˌferˈwel] ” [bɔːrn] [ˈfeɪntli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] .
we heard the single word “ Farewell ” borne faintly over the sea .
我们 听到 这 单身的 单词 “ 告别 ” 出生 淡淡的 超过 这 海 .
我们隐约听到海面上传来一个词: “再见”。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] ,
That night , as we sat on the taffrail ,
那 夜晚 , 作为 我们 卫星 在 这 船尾栏杆 ,
那天晚上, 我们坐在船尾栏杆上,

[geɪzɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪd] [siː] [ænd; ənd][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɑːri] [ˈfɜːrməmənt] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
gazing out upon the wide sea and up into the starry firmament , a thrill of joy
凝视 出去 之上 这 宽的 海 和 向上 进入 这 繁星 苍穹 , 一个 刺激 的 喜悦
,
.
,
眺望广阔的大海, 仰望繁星点点的夜空, 心中涌起一阵喜悦。

[ˈstreɪndʒli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] , [pæst] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] , — [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər]
strangely mixed with sadness , passed through our hearts , — for we were
奇怪的 混合 和 悲伤 , 通过了 通过 我们的 心 , — 为了 我们 是
[æt; ət][lenkθ; lenθ] “ [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] ,
at length “ homeward bound ,
在 长度 “ 回家 边界 ,
心中夹杂着一丝悲伤, 因为我们最终还是“踏上了回家的路”。

“ [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈgrædʒuəli] [ˈliːvɪŋ] [fɑːr][bɪˈhaɪnd][juːˈes][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] , [braɪt] , [ɡriːn] ,
” **and were gradually leaving far behind us the beautiful , bright , green** ,
” 和 是 逐步地 离开 远的 在后面 我们 这 美丽的 , 明亮的 , 绿色的 ,
我们渐渐地将美丽、明亮、绿色的景色远远地抛在了身后。

[ˈkɔːrəl] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊ(ə)n] .
coral islands of the Pacific Ocean .
珊瑚 岛屿 的 这 太平洋 海洋 .
太平洋的珊瑚岛。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

